




3 1761 11971866 6



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119718666>



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Social Affairs, Science and Technology

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, May 16, 1995

Le mardi 16 mai 1995

Issue No. 14

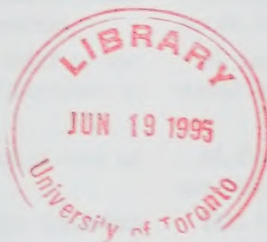
Fascicule n° 14

Fifth Proceedings on:
Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act
and the Citizenship Act and to make a consequential
amendment to the Customs Act

Cinquième fascicule concernant:
Le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur
l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et
modifiant la Loi sur les douanes en conséquence

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bosa	Jessiman
Cochrane	Johnson
Cools	* Lynch-Staunton
Di Nino	(or Berntson)
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Pearson
Haidasz, P.C.	Phillips

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Pearson substituted for that of the Honourable Senator Roux (May 11, 1995).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA
TECHNOLOGIE

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Bosa	Jessiman
Cochrane	Johnson
Cools	* Lynch-Staunton
Di Nino	(ou Berntson)
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Pearson
Haidasz, c.p.	Phillips

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Pearson substitué à celui de l'honorable sénateur Roux (Le 11 mai 1995).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 16, 1995
(20)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Cochrane, Cools, Di Nino and Pearson. (5)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary Hurley, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Customs Excise Union Douanes Accise:

Mansel R. Legacy, National President;

From the Canadian Bankers Association:

Paul Facciol, Director, Card Services Security.

From the Canadian Council for Refugees:

David Matas, President;

Nick Summers, Executive Member.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, February 22, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act. (*See Proceedings of the Committee dated March 23, 1995, Issue No. 7.*)

Mr. Mansel Legacy of the Customs Excise Union Douanes Accise made an opening statement and answered questions.

Mr. Legacy tabled an addendum to their brief to the Committee. This document was retained by the Committee as Exhibit 5900/S2-C-44-8.14 "5".

Mr. Paul Facciol of the Canadian Bankers Association made an opening statement and answered questions.

Messrs. Nick Summers and David Matas of the Canadian Council for Refugees made opening statements and answered questions.

Mr. Matas tabled an additional brief to the Committee entitled "Bill C-44 and The Senate". This document was retained by the Committee as Exhibit 5900/S2-C-44-8.14 "6".

The Honourable Senator Di Nino moved —

That reasonable travelling and living expenses be paid to Messrs David Matas and Nick Summers who appeared as witnesses before the Committee this morning.

The question being put on the motion, it was adopted.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 16 mai 1995
(20)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Cochrane, Cools, Di Nino et Pearson. (5)

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Customs Excise Union Douanes Accise:

Mansel R. Legacy, président national;

De l'Association des banquiers canadiens:

Paul Facciol, directeur, Service de sécurité-cartes;

Du Conseil canadien pour les réfugiés:

David Matas, président;

Nick Summers, membre exécutif.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 22 février 1995, le comité poursuit son examen du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence. (*Voir Délibérations du 23 mars 1995, fascicule n° 7.*)

M. Mansel Legacy, de la Customs Excise Union Douanes Accise, fait une déclaration et répond aux questions.

M. Legacy dépose un addenda au mémoire qu'il a présenté au comité (pièce 5900/S2-C-44-8.14«5»).

M. Paul Facciol, de l'Association des banquiers canadiens, fait une déclaration et répond aux questions.

MM. Nick Summers et David Matas, du Conseil canadien pour les réfugiés, font une déclaration et répondent aux questions.

M. Matas dépose un mémoire additionnel au comité, qui s'intitule «Le projet de loi C-44 et le Sénat» (pièce 5900/S2-C-44-8.14«6»).

L'honorable sénateur Di Nino propose —

Que soient remboursés à MM. David Matas et Nick Summers, qui ont comparu devant le comité ce matin, les frais raisonnables de voyage et de séjour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

[Text]

At 11:27 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

À 11 h 27, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 16, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-44, to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, our first witness today is Mr. Mansel Legacy.

Mr. Legacy, perhaps you could introduce your colleagues.

Mr. Mansel R. Legacy, National President, Customs Excise Union Douanes Accise: Mr. Chairman, with me today are our First National Vice-President, Diane Lacombe; our Third National Vice-President, Douglas Kosakowski; and Paul Facciol from the Canadian Bankers Association.

Mr. Chairman, I should like to begin by referring to the formal brief we presented prior to this meeting.

The Customs Excise Union Douanes Accise (CEUDA) can trace its history back to 1906 when employees of the Department of National Revenue, Customs and Excise decided to organize local branches at the port level. Today, CEUDA represents almost 11,000 members in 15 bargaining units grouped within 24 district branches across Canada.

We in CEUDA believe we have a vested interest in these deliberations because, ultimately, recommendations by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology will have a notable impact on the daily lives of all Canadians, including our members and their families, whom we are here to represent today.

Canada's customs inspectors provide service at over 540 land, rail, water and air points of entry into the country. Of our 11,000 members, approximately 7,000 are involved in enforcement and facilitation programs and initiatives under the Border Services Branch administration at Revenue Canada. Of these 7,000 members, some 3,500 are uniformed customs inspectors.

In addition to major statutes which apply to Revenue Canada, our customs inspectors are required to administer over 70 different pieces of legislation in the drive to enforce the protection of the Canadian public.

That being said, customs inspectors at the international mail screening centres do not have, without the prior consent of an addressee, legal authority to open mail packages weighing 30 grams or less.

We have passed around envelopes weighing 30 grams to members of this committee.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 16 mai 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour examiner le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, notre premier témoin aujourd'hui est M. Mansel Legacy.

Monsieur Legacy, vous pourriez peut-être nous présenter vos collègues.

M. Mansel R. Legacy, président national, Union Douanes Accise: Monsieur le président, je suis accompagné de notre première vice-présidente nationale, Diane Lacombe; de notre troisième vice-président national, Douglas Kosakowski; et de Paul Facciol, de l'Association des banquiers canadiens.

Monsieur le président, j'aimerais d'abord vous faire la lecture du mémoire que nous avons soumis avant la réunion.

L'histoire de l'Union Douanes Accise remonte à 1906, alors que les employés du ministère du Revenu national, Douanes et Accise décidaient de créer des succursales locales au niveau des points d'entrée. Aujourd'hui, l'Union représente environ 11 000 employés dans 15 unités de négociation regroupées dans 24 succursales à travers le pays.

Les membres de l'Union s'intéressent de très près à vos travaux parce que, à la toute fin, les recommandations du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie auront un impact considérable sur le quotidien de tous les Canadiens et Canadiennes, y compris nos membres et leurs familles, que nous avons l'honneur de représenter aujourd'hui.

Au Canada, les inspecteurs des douanes dispensent leurs services dans plus de 540 bureaux d'entrée terrestres, ferroviaires, maritimes et aériens au pays. Des 11 000 membres de l'Union Douanes Accise, environ 7 000 voient au fonctionnement des programmes d'exécution et de facilitation administrés par la Direction générale des services frontaliers de Revenu Canada. De ces 7 000 membres, quelque 3 500 sont des inspecteurs des douanes en uniforme.

En plus de voir à l'application des lois qui concernent Revenu Canada, les inspecteurs des douanes doivent aussi voir à l'exécution de plus de 70 autres lois en vue d'assurer la protection du public canadien.

Ceci dit, les inspecteurs des douanes en poste dans les centres de tri du courrier international n'ont pas le pouvoir d'ouvrir les envois postaux pesant 30 grammes ou moins sans le consentement préalable du destinataire.

Nous avons distribué aux membres du comité des enveloppes pesant 30 grammes.

[Text]

Section 99(2) "Exception for mail" of the Customs Act reads:

An officer may not open or cause to be opened any imported mail that weighs 30 grams or less unless the person to whom it is addressed consents...

Members of this committee will likely recall discussing this matter to some extent during the committee's recent deliberations regarding Bill C-44. No doubt, honest citizens who use the mail system must be guaranteed a certain degree of privacy where their activities should be free from the scrutiny of law enforcement officials; hence, the 30-gram restriction on mail packages entering Canada through the mail centres. However, our mail system is regularly used to circumvent enforcement measures that would normally require a customs inspector to seize contraband, drugs, narcotics, child pornography, firearms parts or fraudulent papers at the border. Legislators must be made aware of this weakness in the system. In addition, legislators should amend the situation in a way that will allow for enforcement against illegal activities while still recognizing and maintaining an individual's right to privacy.

It has become obviously clear to the leadership of CEUDA that, as unionists, we need to become increasingly progressive and proactive if we are to be successful in effecting changes for the benefit and advantage of our members, our government and all Canadians.

We have researched, prepared and agreed to present this brief as friends of Canadians, as friends of the government and as friends of Revenue Canada administration. We trust you will take note of our concerns and contemplate them with the degree of seriousness and weight they justly deserve.

We support, in principle, the amendments to the Immigration Act and the Customs Act proposed in Bill C-44, amendments which would grant the power of a customs inspector to detain fraudulent documents entering Canada through mail centres. However, we would argue that the bill does not adequately address the front-end responsibilities inherent in protecting the health and safety of Canadians and the sovereignty of our country. We see a strong need to implement enforcement measures. We must recognize the inextricable link between customs and immigration. Regrettably, this factor seems to be ignored in Bill C-44.

We argue that all enforcement must begin at our borders. We hope that the consequential amendment to the Customs Act brought on by the introduction of Bill C-44 is, in fact, reflective of a new and much needed admission by this government that customs inspectors must have their enforcement powers increased and that additional resources must be dedicated to ensure that current and future legislation is actually administered. These two aspirations form the basis of arguments developed within our brief, arguments which we feel justify our recommendations.

[Traduction]

Comme le stipule le paragraphe 99(2), «Exception dans le cas des envois», de la Loi sur les douanes:

L'agent ne peut ouvrir ou faire ouvrir des envois d'origine étrangère pesant au plus trente grammes que si le destinataire y consent...

Les membres du comité se souviendront d'avoir discuté de la question dans une certaine mesure lors de leurs récentes délibérations sur le projet de loi C-44. Sans aucun doute, il faut garantir aux honnêtes citoyens qui utilisent le système postal un certain respect de leur vie privée. Leurs activités ne devraient faire l'objet d'aucune surveillance de la part des organismes d'application de la loi. C'est pourquoi il y a la restriction de 30 grammes sur les envois entrant au Canada par voie des centres postaux. Par ailleurs, le système postal est utilisé de façon régulière pour échapper aux mesures de contrôle qui obligeraient ordinairement un inspecteur des douanes à saisir les drogues, narcotiques, matériel pornographique mettant en cause des enfants, pièces d'armes à feu ou documents frauduleux passant la frontière en contrebande. Il y a donc lieu de sensibiliser nos législateurs à cette faiblesse du système. De plus, il faut leur demander de corriger la situation de façon à permettre l'adoption de mesures visant à contrer les activités illégales, tout en reconnaissant et en maintenant le droit des citoyens à une vie privée.

Les dirigeants de l'Union ont clairement reconnu que, en tant que syndicalistes, il faut être de plus en plus progressif et proactif pour réussir à apporter des changements qui seront à l'avantage de nos membres, de notre gouvernement et de tous les Canadiens.

Nous avons fait des recherches minutieuses en vue de préparer ce mémoire et avons consenti à le présenter à titre d'amis des Canadiens, du gouvernement et de la direction de Revenu Canada. Nous espérons que vous tiendrez compte de nos préoccupations et que vous leur accorderez la considération et l'attention qu'elles méritent.

Nous appuyons en principe les modifications à la Loi sur l'immigration et à la Loi sur les douanes proposées dans le projet de loi C-44, modifications qui accorderaient aux inspecteurs des douanes le pouvoir de détenir les documents frauduleux entrant au Canada par voie des centres postaux. Toutefois, le projet de loi ne s'arrête pas comme il le devrait sur les responsabilités de première ligne inhérentes à la protection de la santé et de la sécurité des Canadiens et de la souveraineté de notre pays. Nous devons absolument mettre en oeuvre des mesures d'exécution. Nous devons tenir compte du lien indissoluble qui existe entre douanes et immigration. Malheureusement, le projet de loi C-44 semble faire fi de ce facteur.

Nous soutenons que l'exécution doit commencer à la frontière même. Nous espérons que la modification proposée à la Loi sur les douanes par le biais du projet de loi C-44 reflète la reconnaissance tant attendue, par le gouvernement, de la nécessité d'accroître les pouvoirs d'exécution des inspecteurs des douanes et de leur consacrer des ressources additionnelles pour assurer l'application adéquate de la législation actuelle et future. Ces deux souhaits servent de base aux arguments et aux recommandations que nous formulons dans ce mémoire.

[Texte]

We trust that the Minister of Citizenship and Immigration was sincere on November 17, 1994, when he advised the House of Commons Standing Committee on Citizenship and Immigration that "...above all, this is a government that listens; first we listen, then we act." Further, we trust that the minister will take this brief under serious advisement and will listen to our recommendations. We trust that the minister and our government will act accordingly.

Committee members may be interested to know, for example, that customs inspectors at the mail centres can easily detect dangerous narcotics or restricted drugs in mail packages with sophisticated ion scanning equipment and/or chemical spray that does not require opening the packages. Unfortunately, Canada Post maintains a very rigid control on all mail, including international mail. It is Canada Post that decides what international mail is routed through the mail centres for clearance by customs inspectors.

Since the Customs Act prohibits customs inspectors from examining, detaining and/or seizing mail packages weighing 30 grams or less, Canada Post ensures that all such mail bypasses mail centres. In effect, Canada Post itself routinely grants customs clearance to all international mail packages which weigh 30 grams or less and automatically processes such mail for delivery into Canada.

If a mail package weighing 30 grams or less finds its way into a mail centre for examination by a customs inspector, it is often by chance, if not by error. Assume that such a package were to make its way into a mail centre and that it raised some suspicion among customs inspectors. Primarily, suspicion is aroused when a package seems to contain fraudulent documentation, firearms parts or illegal contraband. However, a customs inspector could not examine, detain and/or seize the package and its contents unless it was opened by the addressee in front of the customs inspector.

This requires the customs inspector to contact the addressee who must then travel to the mail centre at his or her expense and free will. The addressee must be convinced to open the package in front of a customs inspector while under no legal obligation to do so. If the addressee refuses to open the package, then he or she will be allowed to take it and leave.

When such packages are identified and not picked up by their addressees, they are returned to the sender if there is a return address. The sender is then free to send the package back into Canada, to a different name and address. If the package has no return address, it is forwarded to the RCMP.

In the honourable and liberal tradition of protecting individual privacy rights, it seems that our government has passively contributed to the international trade of drugs, fraudulent credit cards and firearm parts as international smugglers abuse the 30-grams-or-less restriction on Canadian customs inspectors to its full advantage.

[Translation]

Nous espérons que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration était sincère lorsqu'il a déclaré, le 17 novembre 1994, au comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration de la Chambre des communes que «...ce gouvernement écoute; il écoute, puis agit.» Nous espérons, en outre, que le ministre examinera notre mémoire avec sérieux et qu'il prêter une oreille attentive à nos recommandations. Nous espérons que le ministre et notre gouvernement agiront en conséquence.

Les membres du comité seront sans doute intéressés de savoir, par exemple, que les inspecteurs des douanes aux centres postaux peuvent facilement déceler la présence de narcotiques illégaux et dangereux ou de drogues restreintes dans les envois postaux, grâce à l'utilisation de spectroscopes à ions ou d'un vaporisateur chimique qui n'exige pas l'ouverture des colis. Malheureusement, la Société canadienne des postes maintient un contrôle serré sur tout le courrier, y compris le courrier international. C'est donc Postes Canada qui décide quel courrier international sera acheminé aux centres postaux aux fins de dédouanement.

Comme la Loi sur les douanes interdit aux inspecteurs des douanes d'inspecter, de détenir ou de saisir les envois postaux pesant 30 grammes ou moins, Postes Canada voit à ce que le courrier répondant à cette description ne soit pas acheminé aux centres postaux. En effet, Postes Canada effectue elle-même régulièrement le dédouanement de tout envoi postal international pesant 30 grammes ou moins et traite automatiquement ce courrier aux fins de livraison au pays.

S'il arrive qu'un envoi pesant 30 grammes ou moins se retrouve dans un centre postal aux fins d'examen par un inspecteur des douanes, c'est souvent par chance, pour ne pas dire par erreur. En supposant qu'un tel envoi parvienne à un centre postal et soulève des doutes parmi les inspecteurs des douanes parce qu'il semble contenir des documents frauduleux, des pièces d'armes à feu ou du matériel de contrebande, un inspecteur des douanes ne pourrait inspecter, détenir ou saisir cet envoi et son contenu à moins qu'il ne soit ouvert par le destinataire lui-même devant l'inspecteur des douanes.

Il faut pour cela que l'inspecteur communique avec le destinataire, que ce dernier se rende au centre postal de son propre gré et à ses frais, et que le destinataire consente à ouvrir l'envoi devant l'inspecteur des douanes, bien qu'il n'existe pour le moment aucune obligation légale à cet effet. Si le destinataire refuse d'ouvrir l'envoi postal, il a la permission d'en prendre possession et de quitter les lieux.

Lorsque de tels envois sont identifiés, mais ne sont pas cueillis par leur destinataire, ils sont retournés à l'expéditeur qui les met à la poste de nouveau avec une adresse nouvelle ou différente. Si l'envoi ne porte pas d'adresse de retour, il est envoyé à la GRC.

Poursuivant son honorable et libérale tradition de protéger le droit des particuliers à la vie privée, notre gouvernement semble avoir passivement contribué au trafic international de drogues, de cartes de crédit frauduleuses et de pièces d'armes à feu, du fait que les contrebandiers internationaux abusent de cette restriction de 30 grammes ou moins imposée aux inspecteurs des douanes et en tirent pleinement avantage.

[Text]

By dividing what would normally be large shipments of restricted drugs into small packages weighing 30 grams or less, including packaging, international drug traffickers are able to import significant quantities of drugs into Canada without any measurable risk or threat of sanctions. This is commonly referred to as employing the "shotgun technique".

For example, one gram of heroin is estimated by the Enforcement Directorate of Revenue Canada to have a street value of some \$2,000. Passing a 30-gram-or-less package through Canada Customs is unchallengeable by a customs inspector. What significant road block exists then to prevent an international drug trafficker from importing a pound of heroin into Canada through the international mail system using the shotgun technique?

A single pound of heroin consists of 443.6 grams and has a street value of almost \$1 million. One pound can easily be divided into 19 units weighing 23.9 grams, packed into 19 standard number 10 envelopes which each weigh 5 grams. When combined, the heroin and envelope have a total weight of 28.9 grams and would not likely even be seen by a customs inspector. It is safe to assume that voluntary compliance, which is one of Revenue Canada's guiding principles, is not followed by international drug traffickers.

Unfortunately, quite similar scenarios exist with the illegal importation, through the mail system, of fraudulent credit cards, firearm parts and fraudulent documentation.

The Canadian Bankers Association has statistics on suspected credit card fraud. While the actual numbers may not be known, fraudulent credit cards smuggled through the international mail system, without a doubt, contribute to the growing cost of accounts written off due to fraud. Since 1989, incidents of credit card fraud in Canada have more than doubled from 31,000 to over 63,000, while the value of fraudulent accounts written off has almost quadrupled in amount from \$19.2 million to \$70.5 million.

A credit card weighs 5 grams. A credit card smuggler could easily shotgun 100 fraudulent credit cards into Canada by dividing the shipment into bundles of five credit cards and packaging each bundle into one of 20 envelopes that weigh 5 grams each. Each envelope containing five fraudulent credit cards would weigh 30 grams. Once again, customs inspectors would not have the chance to intercept such an envelope, let alone have the authority to examine, detain or seize it if discovered.

While it is legal for a licensed firearms dealer to import firearms parts into Canada, it is illegal for an individual to import parts that will allow him or her to build a firearm that will not be registered, a likely future requirement under the law. It is also illegal for an individual to import firearms parts which allow the conversion of a pistol to a semi-automatic weapon, which is an

[Traduction]

En divisant en petits colis de moins de 30 grammes, y compris l'emballage, d'importants chargements de drogues restreintes, les trafiquants de drogues internationaux sont capables d'importer des quantités appréciables de drogues et de narcotiques au Canada, sans risques graves et sans grande crainte de représailles. Cette pratique est généralement connue sous le nom de technique du «fusil à plombs».

Par exemple, la Direction de l'exécution à Revenu Canada établit la valeur marchande d'un gramme d'héroïne à environ 2 000 \$. Un colis de 30 grammes ou moins franchit Douanes Canada sans faire l'objet d'un contrôle par un inspecteur des douanes. Quel obstacle valable reste-t-il qui empêcherait un trafiquant international de drogues d'importer au Canada une livre d'héroïne par la poste, en ayant recours à la technique du fusil à plombs?

Une seule livre d'héroïne représente l'équivalent de 443,6 grammes et sa valeur marchande s'élève à près d'un million de dollars. On peut facilement la diviser en 19 unités de 23,9 grammes et insérer chacune de celle-ci dans une enveloppe normale n° 10 pesant cinq grammes. Le poids combiné de l'héroïne et de l'enveloppe serait de 28,9 grammes et un inspecteur de douanes n'aurait jamais l'occasion de la détecter. Il est permis de croire que les trafiquants de drogues internationaux s'inquiètent peu de l'observation volontaire, un des principes directeurs de Revenu Canada.

Malheureusement, c'est une situation assez semblable qui a cours en ce qui a trait à l'importation illégale, par la voie de la poste, de cartes de crédit frauduleuses, de pièces d'armes à feu et de documents frauduleux.

L'Association canadienne des banquiers a compilé des statistiques sur le trafic des cartes de crédit. Bien qu'il nous soit impossible de connaître les chiffres réels, le nombre de cartes de crédit qui entrent en contrebande au Canada par voie du système postal international contribue, sans aucun doute, à la montée des coûts attribuables aux comptes radiés à cause de l'utilisation de cartes de crédit frauduleuses. Depuis 1989, le nombre de cartes de crédit utilisées de façon frauduleuse au Canada a plus que doublé, passant de 31 000 à plus de 63 000. Le montant des comptes frauduleux radiés a presque quadruplé, passant de 19,2 millions de dollars à 70,5 millions de dollars.

Une carte de crédit pèse cinq grammes. Un contrebandier de cartes de crédit frauduleuses pourrait facilement tirer 100 fausses cartes de crédit au Canada en divisant son envoi en paquets de cinq cartes, et en passant chaque paquet dans 20 enveloppes pesant chacune cinq grammes. Chaque enveloppe contenant cinq cartes de crédit frauduleuses pèserait alors 30 grammes. Encore une fois, les inspecteurs des douanes n'auraient aucune chance d'intercepter ces enveloppes, pas plus qu'ils ne seraient autorisés à inspecter, détenir ou saisir l'envoi une fois qu'il a été repéré.

Bien qu'il soit légal pour un détaillant autorisé d'armes à feu d'importer des pièces au Canada, il est illégal pour une personne d'importer des pièces qui lui permettraient de fabriquer une arme à feu qui ne sera pas enregistrée, obligation future probable de la loi. Il est également illégal pour une personne d'importer des pièces d'armes à feu permettant de convertir un pistolet en arme

[Texte]

illegal firearm in Canada. To that effect, the Toronto Metropolitan Police has already expressed concerns that this is happening and that Customs must begin to take a stronger enforcement role to prevent this practice from continuing.

Numerous false documents can be imported into Canada through the international mail system. The following are leading examples of the types of fraudulent documents which can be imported: false citizenship papers, immigration papers, birth certificates, work visas, permanent residency cards, visitor's records, minister's permits, national identity cards such as those used by the European community, seaman's documentation and false passports. Again, it is unfortunate that Bill C-44 will not allow a customs inspector to examine, detain and/or seize such documents when they are shipped in packages weighing 30 grams or less.

As the Honourable Sergio Marchi indicated during his November 17, 1994 appearance before the House of Commons Standing Committee on Citizenship and Immigration:

We do have, particularly through Toronto, Montreal and Vancouver, an increasing movement of fraudulent documentation through the mail that makes this amendment not only worthy but also needed.

That being said, Mr. Chairman, it is particularly interesting to note that old and new Canadian passports, which are likely to be the heaviest type of fraudulent documents, weigh no more than 26 grams, including photograph.

The capacity for customs inspectors to monitor the inflow of international mail has been drastically reduced since, at the initiation of cabinet, Revenue Canada began to implement the Postal Improvement Project, or PIP, as it is fondly known. That was done with cooperation from the Canada Post Corporation in approximately 1985.

The implementation of the PIP program signified a closure of 259 mail centres in Canada, along with massive reductions in the number of customs inspectors who were previously responsible for the monitoring of international mail entering Canada.

By 1992, only 11 mail centres remained in operation across Canada. As of today, mail centres exist only in Winnipeg, Victoria, Edmonton, Toronto and Montreal. We suspect that Canada Post intends to close an additional two mail centres, leaving only three mail centres operational across Canada.

In considering enforcement, it is interesting to note that on November 17, 1994, the Director of Postal, Courier and Low Value Shipments Division, Revenue Canada Customs Border Services Branch, told the House of Commons Standing Committee on Citizenship and Immigration that, "...there are about 450 million pieces of mail entering the country every year."

Of those 450 million, only 30 million pieces of mail are referred to Canada Customs for "primary processing". This accounts for only 6.67 per cent of all mail entering Canada. Only 3 million pieces, or .67 per cent, are referred for "secondary

[Translation]

semi-automatique, une arme illégale au Canada. À cet effet, la Sûreté de la région métropolitaine de Toronto a dit craindre que cela ne se fasse déjà et a demandé que le rôle d'exécution des Douanes soit renforcé pour lutter contre cette pratique.

Beaucoup de faux documents peuvent être importés au Canada par la poste. Les plus communs sont les documents de citoyenneté, les documents d'immigration, les certificats de naissance, les visas de travail, les cartes de résident permanent, les dossiers de visiteurs, les permis ministériels, les cartes d'identité nationale comme celles utilisées par la Communauté européenne, les documents de marin et les faux passeports. Encore une fois, il est regrettable que le projet de loi C-44 ne permette pas à un inspecteur des douanes d'inspecter, de détenir ou de saisir de tels documents lorsqu'ils sont expédiés dans des colis pesant 30 grammes ou moins.

Comme l'honorable Sergio Marchi l'a laissé entendre au cours de son témoignage du 17 novembre 1994 devant le comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration de la Chambre des communes:

Nous avons constaté, surtout à Toronto, à Montréal et à Vancouver, que l'on envoyait par la poste de plus en plus de documents frauduleux et c'est pour cela que cet amendement était non seulement utile, mais aussi nécessaire.

Ceci dit, monsieur le président, il est intéressant de noter que les anciens et nouveaux passeports canadiens, qui sont sans doute les documents frauduleux les plus volumineux, ne pèsent pas plus de 26 grammes, photo incluse.

La capacité des inspecteurs des douanes de surveiller le flot de courrier international arrivant au Canada a été grandement restreinte depuis que Revenu Canada, à l'instigation du Cabinet, a mis en oeuvre, en 1985, le Programme d'amélioration postale, ou le PAP, en collaboration avec la Société canadienne des postes.

La mise en oeuvre du PAP a entraîné la fermeture de 259 centres postaux au Canada, de même qu'une réduction massive du nombre d'inspecteurs des douanes qui étaient jusqu'alors responsables de la surveillance du courrier international arrivant au Canada.

En 1992, il ne restait plus que 11 centres postaux en opération au Canada. Aujourd'hui, seuls cinq centres sont toujours en opération, soit ceux de Winnipeg, Victoria, Edmonton, Toronto et Montréal. La Société canadienne des postes entend fermer deux autres centres postaux, ce qui n'en laissera plus que trois pour tout le Canada.

En ce qui concerne l'exécution, il est intéressant de noter, comme le faisait remarquer le directeur de la Division des opérations postales, des messageries et des envois de faible valeur lors de son témoignage du 17 novembre 1994 devant le comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, que «...près de 450 millions d'envois postaux entrent au pays chaque année.»

De ces 450 millions d'envois, seulement 30 millions sont envoyés aux douanes aux fins de traitement primaire. Cela ne représente que 6,67 p. 100 de tous les envois arrivant au Canada. Seulement trois millions, ou 0,67 p. 100, d'envois font l'objet

[Text]

processing" where 2 million pieces, or .44 per cent, are assessed for taxes and duties. Some 1 million pieces, or .22 per cent, are assessed for enforcement purposes.

Mr. Chairman, this begs the question of whether these ratios are reasonable or acceptable. Can Canada afford to assess only .5 per cent of all mail entering the country for duties and taxes? Will these ratios fall further when two more mail centres are closed under the PIP initiative? Clearly, the government must dedicate additional resources to ensure more incoming international mail is monitored at the current mail centres.

Before people begin to suspect that we are advocating measures commensurate with those of a police state, let me assure you that we are extremely sensitive to reducing government interference in various other aspects of border services associated with the movement of people and goods. We steadfastly recognize the need to protect the rights of the individual against the will of the majority. However, we find that a scale balancing enforcement and freedoms should not be weighed entirely in favour of freedoms at the complete expense of enforcement. As the old legal scholar Cicero once wrote, "We are slaves of the law that we may be free."

Given the restriction of 30 grams or less imposed upon customs inspectors regarding incoming mail, and given the PIP initiative reductions in personnel to monitoring incoming mail, we respectfully ask: In regard to the seizure of fraudulent documentation through international mail, can Bill C-44 bring any significant benefits if customs inspectors have insufficient powers, resources and facilities to implement the legislative mandates?

On March 23, 1995, the Director of Control and Enforcement Policy Division, Citizenship and Immigration, testified before this committee that, since the enactment of Bill C-86, which gives immigration officers the power to conduct body searches, individuals immigrating into Canada have stopped smuggling fraudulent identity documents on their persons. Surprisingly, the director added: "Customs were turning up a number of documents that were being sent through the international mail."

It is only a short matter of time before the smuggling of fraudulent documentation through the international mail system assumes characteristics synonymous to the shotgun technique employed by international drug traffickers. We suggest it is only a short matter of time before this committee will again be required to deliberate on a bill to address problems created by the 30-grams-or-less restriction on inspection of international mail entering Canada. Now is the time to exercise responsible legislative wisdom. We urge and invite the committee to recognize what all Canadians want and do not want.

[Traduction]

d'un traitement secondaire, et deux millions, ou 0,44 p. 100, font l'objet d'une évaluation aux fins de l'imposition de droits et de taxes. Enfin, environ un million d'envois, ou 0,22 p. 100, sont évalués aux fins d'exécution.

Monsieur le président, cela nous amène à nous poser la question suivante, à savoir si ces ratios sont raisonnables ou acceptables. Le Canada peut-il se contenter de n'évaluer, aux fins de droits et de taxes, que 0,5 p. 100 du courrier entrant au pays? Ces ratios diminueront-ils davantage après la fermeture de deux autres centres postaux dans le cadre du PAP? Il est clair que le gouvernement doit prévoir des ressources additionnelles pour faire en sorte qu'une plus grande partie du courrier international arrivant au Canada fasse l'objet d'un contrôle dans les centres postaux.

Avant qu'on ne soit porté à croire que nous préconisons des mesures d'État policier, nous tenons à préciser que nous sommes en faveur d'une réduction de l'ingérence gouvernementale dans les divers aspects des services frontaliers associés au mouvement de personnes et de marchandises. Nous reconnaissons fermement le besoin de protéger les droits de la personne contre la volonté de la majorité. Toutefois, nous estimons que la balance entre l'exécution et la liberté ne devrait pas pencher exclusivement du côté des libertés, aux dépens de l'exécution. Comme le docte Cicéron avait écrit: «L'asservissement à la loi est gage de liberté.»

Étant donné la restriction de 30 grammes ou moins qui est imposée aux inspecteurs des douanes en ce qui a trait aux envois postaux arrivant au Canada, et comme le PAP a entraîné une réduction importante des effectifs chargés de contrôler l'entrée de courrier au Canada, nous demandons respectueusement ce qui suit: en ce qui a trait à la saisie de documents frauduleux arrivant au Canada par le biais du système postal international, quels avantages importants, s'il en est, le projet de loi C-44 peut-il procurer si les inspecteurs des douanes ne disposent pas des pouvoirs, des ressources et du matériel nécessaires pour mettre en oeuvre les mandats conférés par la loi?

Le 23 mars 1995, le directeur de la Division du contrôle et de la politique d'exécution du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration a expliqué au comité que, suite à la proclamation du projet de loi C-86, qui donne aux agents d'immigration le pouvoir de procéder à des fouilles corporelles, les personnes immigrantes au Canada ont cessé de passer en fraude de faux documents d'identité. Chose surprenante, le directeur ajoutait: «Les Douanes ont saisi un certain nombre de documents acheminés par la poste internationale.»

Ce n'est qu'une question de temps avant que la contrebande de documents frauduleux par le système postal international ne se fasse au moyen de méthodes analogues à la technique du fusil à plombs utilisée par les trafiquants de drogues internationaux. Ce n'est qu'une question de temps avant que le comité ne soit de nouveau obligé de se pencher sur un projet de loi ayant pour objet de régler les problèmes créés par la restriction de 30 grammes ou moins imposée aux inspecteurs des douanes surveillant le flot de courrier international arrivant au Canada. Le moment est venu de faire preuve de sagesse législative. Nous invitons les membres du

[Texte]

Canadians want safe streets; they do not want illegal semi-automatic weapons in Canada.

Canadians want drug-free children; they do not want their children to have unrestricted and free access to illegal and dangerous narcotics or restricted drugs.

Canadians want to know their taxes are being spent prudently by their government; they do not want their taxes to finance the livelihood and health care costs of illegal immigrants.

Canadians want their legislators to protect privacy rights when enacting legislation. However, they do not want such rights if it means they must forego health, safety and security protections at the nation's border.

We are sure that Canadians would want to know that a committee of the Senate, the house of sober second thought, having learned of inherent weaknesses in Bill C-44, recommended responsible and balanced changes which were successfully implemented before the bill received Royal Assent. Canadians do not want to learn that the Senate committee passed Bill C-44, as the House of Commons had, despite having a new knowledge of the inherent weaknesses therein.

In short, Canadians want to enjoy the benefits of personal freedoms while knowing that narcotic drugs, illegal firearms and fraudulent documentation are not being continually and freely imported into Canada through the international mail system.

The evidence is quite clear. The examples we have provided illustrate, without doubt, the need for this committee to consider seriously the following recommendations which we respectfully submit:

First, the government must move initial control of all international mail entering Canada from the administration of Canada Post to the Customs Border Services Branch at Revenue Canada.

Second, the government must ensure that more than 6.67 per cent of all international mail entering Canada will be processed by customs inspectors undertaking primary mail examination at mail centres.

Third, further to our second recommendation, the government must ensure that more than .6 per cent of all international mail entering Canada will be processed by customs inspectors undertaking secondary mail examination at mail centres.

Fourth, the government must ensure that Canada Post does not close any additional mail centres.

Fifth, the government must increase powers available to customs inspectors to detain mail packages weighing 30 grams or less which clearly contain fraudulent documents.

[Translation]

comité à reconnaître ce que les Canadiens veulent et ne veulent pas.

Les Canadiens veulent que la sécurité règne dans leurs rues; ils ne veulent pas d'armes semi-automatiques illégales au Canada.

Les Canadiens ne veulent pas que leurs enfants soient exposés aux drogues; ils ne veulent pas que leurs enfants aient un accès libre et ouvert aux narcotiques illégaux et dangereux et aux drogues à usage restreint.

Les Canadiens veulent que leurs impôts soient dépensés de façon prudente par le gouvernement; ils ne veulent pas que leurs impôts servent à financer les besoins et les coûts des soins de santé d'immigrants illégaux.

Les Canadiens veulent que leurs législateurs protègent leur vie privée lorsqu'ils adoptent des lois. Toutefois, ils ne veulent pas de tels droits s'il faut pour cela laisser tomber les mesures de protection de la santé et de la sécurité à la frontière.

Les Canadiens veulent avoir la garantie qu'un comité du Sénat, la Chambre de réflexion, ayant reconnu les faiblesses du projet de loi C-44, recommande des changements responsables et équilibrés qui seront mis en oeuvre avant que le projet de loi ne reçoive la sanction royale. Ils ne veulent pas que le comité du Sénat adopte le projet de loi, tout comme l'a fait la Chambre des communes, tout en étant conscient des faiblesses qu'il contient.

En résumé, les Canadiens veulent bénéficier des avantages que leur confèrent les droits de la personne, tout en sachant que l'importation au Canada de narcotiques, de drogues, d'armes à feu illégales et de documents frauduleux par la poste internationale n'est plus une menace.

Les preuves sont des plus évidentes. Les exemples que nous avons fournis démontrent, sans l'ombre d'un doute, la nécessité pour ce comité d'étudier sérieusement les recommandations suivantes que nous lui soumettons respectueusement:

D'abord, le gouvernement doit transférer le contrôle primaire de tout le courrier international arrivant au Canada de l'administration de la Société canadienne des postes à celle de la Direction des services frontaliers des Douanes à Revenu Canada.

Deuxièmement, le gouvernement doit s'assurer que plus de 6,67 p. 100 de tout le courrier international arrivant au Canada soit traité par les inspecteurs des douanes, chargés de faire l'examen primaire du courrier aux centres postaux.

Troisièmement, en plus de la recommandation deux, le gouvernement doit s'assurer que plus de 0,6 p. 100 de tout le courrier international entrant au Canada soit traité par des inspecteurs des douanes, chargés de l'examen secondaire dans les centres postaux.

Quatrièmement, le gouvernement doit voir à ce que la Société canadienne des postes mette fin à toute fermeture additionnelle de centres postaux.

Cinquièmement, le gouvernement doit accroître les pouvoirs qu'ont les inspecteurs des douanes de détenir les envois postaux pesant 30 grammes ou moins qui contiennent, de toute évidence, des documents frauduleux.

[Text]

Sixth, further to our fifth recommendation, the government must extend the seizure powers of customs inspectors such that customs inspectors will be authorized to examine, detain and/or seize mail packages weighing 30 grams or less which clearly contain fraudulent credit cards, firearms parts, illegal and dangerous narcotics, restricted drugs or child pornography material.

Seventh, the government must increase the resources at our borders which are dedicated to enforcing the examination, detention and/or seizure of all international mail as mandated in the existing legislation and as proposed in the legislative amendments contained in Bill C-44.

Eighth, the government must ensure that voluntary compliance does not remain the guiding principle at our borders since individuals from other countries do not automatically defer to authority as easily as Canadians are known to do.

Ninth, the government must ensure that customs inspectors are adequately equipped, trained and empowered as first-line defenders against contraband, illegal immigrants, criminals and terrorists from other countries.

Mr. Chairman, we feel it is within the power of this committee to recommend these changes to Bill C-44 before it receives Royal Assent. We ask this committee to send a message to the House of Commons amending the bill to reflect our recommendations.

In order to properly address all issues surrounding Canadian border protection, there should be a closer relationship between Customs, Immigration and all other Canadian law enforcement agencies who now possess a mandate involving border enforcement activity. All such law enforcement agencies should then work toward a common goal — the protection of Canadian safety. No doubt, the health and safety of Canadians would be better protected, a certain degree of duplication would be avoided, and Canada would witness a more expanded base for border security. This combined service could still be mandated with revenue collection and the enforcement of the 70 acts of Parliament which are currently in force at the border.

Mr. Paul Facciol, Director, Card Services Security, Canadian Bankers Association: Thank you for this opportunity to briefly outline our problems with credit card fraud.

Credit card fraud is a multimillion-dollar crime problem for credit card issuers. Worldwide, Visa and MasterCard issuers lost more than \$1 billion U.S. to credit card fraud in 1994. In Canada, the problem has become increasingly serious for financial institutions which have over 27 million credit cards in circulation across the country. Losses through credit card fraud cost Canadian issuers of Visa and MasterCard more than \$70 million during fiscal year 1993-94. The criminal activity which brought about these record losses involved 63,000 Canadian credit cards which

[Traduction]

Sixièmement, le gouvernement doit accroître les pouvoirs de saisie des inspecteurs de douanes de façon à les autoriser à inspecter, à détenir et à saisir les envois postaux de 30 grammes ou moins qui contiennent, de toute évidence, des cartes de crédit frauduleuses, des pièces d'armes à feu, des narcotiques dangereux et illégaux, des drogues à usage restreint ou du matériel pornographique mettant en cause des enfants.

Septièmement, le gouvernement doit augmenter à la frontière les ressources chargées d'inspecter, de détenir ou de saisir tout envoi postal international, tel que prévu par la loi actuelle et proposée dans les amendements au projet de loi C-44.

Huitièmement, le gouvernement doit voir à ce que l'observation volontaire ne reste pas le principe directeur à la frontière, du fait que les ressortissants étrangers ne sont pas aussi enclins que les Canadiens à obéir aux autorités.

Neuvièmement, le gouvernement doit veiller à ce que les inspecteurs de douanes soient adéquatement équipés et formés et qu'ils soient autorisés à prendre, en leur qualité de défenseurs de première ligne, des mesures contre les contrebandiers, les immigrants illégaux, les criminels et les terroristes de pays étrangers.

Monsieur le président, nous estimons que le comité possède les pouvoirs nécessaires pour recommander ces changements au projet de loi C-44 avant qu'il ne reçoive la sanction royale. Nous demandons au comité d'adresser un message aux députés de la Chambre des communes et de voir à ce que le projet de loi soit amendé de façon à refléter les recommandations que nous avons proposées.

Pour arriver à résoudre comme il se doit toutes les questions entourant la protection de la frontière, il faudrait qu'il y ait une collaboration plus étroite entre les Douanes, l'Immigration et tous les organismes canadiens chargés de l'application des lois à la frontière. Ces organismes devraient avoir un objectif commun, la protection de la société canadienne. Il ne fait aucun doute que la santé et la sécurité des Canadiens serait ainsi mieux protégée, qu'on se trouverait à éviter un certain nombre de chevauchements et que le Canada jouirait d'une plus large base pour la sécurité à la frontière. Ce service combiné pourrait toujours être chargé de la perception de revenus et de l'exécution des 70 lois du Parlement qui sont actuellement appliquées à la frontière.

M. Paul Facciol, directeur, Service de sécurité-cartes, Associations des banquiers canadiens: Je suis heureux d'avoir l'occasion de vous expliquer brièvement les problèmes que nous posent les cartes de crédit frauduleuses.

Les cartes de crédit frauduleuses entraînent pour les organismes émetteurs de cartes de crédit des pertes qui atteignent plusieurs millions de dollars. À l'échelle internationale, les émetteurs des cartes Visa et MasterCard ont perdu plus d'un milliard de dollars US en 1994 à cause des cartes de crédit frauduleuses. Au Canada, les institutions financières, qui ont plus de 27 millions de cartes de crédit en circulation au Canada, sont confrontées à un problème de plus en plus grave. Les organismes émetteurs canadiens des cartes Visa et MasterCard ont perdu plus de 70 millions de dollars

[Texte]

found their way into the hands of thieves and fraud artists here and abroad.

Of particular concern is the increasingly serious problem in the area of counterfeit card fraud, which accounted for over 26 per cent of all fraud files opened during fiscal 1993-94 and approximately 50 per cent of the estimated \$70 million in total losses for the same period.

Canadian issuers of Visa and MasterCard, working with law enforcement agencies across the country, have experienced numerous incidents in which counterfeit credit cards and counterfeit holograms have been shipped into Canada taped inside birthday cards, books and behind photographs. It is estimated that 1,000 counterfeit holograms, which are extremely difficult to obtain in Canada, can fit into an envelope and still weigh less than 30 grams. When you consider that the average dollar loss for counterfeit credit card fraud is \$3,000 per file, one envelope then contains the potential of a \$300,000 fraud exposure to the financial community.

The Canadian Bankers Association and its members agree that honest citizens who use the mail system must be guaranteed a certain degree of privacy where their activities should be free from scrutiny of law enforcement officials. However, it is most frustrating for the financial community, law enforcement agencies and the Canadian public, who underwrite the bottom-line cost of all crime, when organized criminal gangs take advantage of the mail system.

We, therefore, support the recommendation of the Customs Excise Union that the government increase the powers available to customs inspectors to detain and seize mail packages weighing 30 grams or less where they suspect that an envelope may contain fraudulent documents or materials used to commit counterfeit fraud.

Senator Di Nino: This morning, we received an addendum to this presentation. Perhaps our witnesses could deal with it.

Mr. Legacy: Mr. Chairman, would it be in order for one of my colleagues to pass out envelopes which we have prepared for the meeting this morning?

The Chairman: Are these 30-gram envelopes?

Mr. Legacy: Yes. There are 19 envelopes. Some contain brown sugar to simulate heroin. Others contain credit cards, simulated passports, et cetera.

You may open them. The envelopes of brown sugar represent over \$1 million in the street value of heroin.

We stated publicly, Mr. Chairman, that we would present indisputable proof that such 30-gram envelopes are in fact being brought into Canada. Almost all of them circumvent Canada Customs because Canada Post does not send them to us when they should.

[Translation]

en 1993-1994. Ces pertes records résultent du fait que les cartes de crédit de 63 000 Canadiens se sont retrouvées entre les mains de voleurs et de faussaires au Canada et à l'étranger.

La contrebande de fausses cartes notamment pose un problème de plus en plus grave. Elle comptait pour plus de 26 p. 100 de tous les dossiers en matière de fraude qui ont été ouverts en 1993-1994. Elle représentait environ 50 p. 100 des pertes totales de 70 millions de dollars enregistrées au cours de la même période.

Les émetteurs canadiens des cartes Visa et MasterCard, travaillant en collaboration avec les organismes d'application de la loi au Canada, ont découvert de nombreux cas où des cartes et des hologrammes contrefaits, collés à l'intérieur de cartes d'anniversaire et de livres et à l'endos de photos, ont été expédiés au Canada. On estime que 1 000 hologrammes contrefaits, qui sont très difficiles à obtenir au Canada, peuvent être insérés dans une enveloppe et peser moins de 30 grammes. Si l'on considère que les fausses cartes entraînent en moyenne des pertes de 3 000 \$ par dossier, une enveloppe peut alors entraîner des pertes de 300 000 \$ pour la communauté financière.

L'Association des banquiers canadiens estime qu'il faut garantir aux honnêtes citoyens qui utilisent le système postal un certain respect de leur vie privée. Leurs activités ne devraient faire l'objet d'aucune surveillance de la part des organismes d'application de la loi. Toutefois, il est très frustrant pour la communauté financière, les organismes d'application de la loi et le grand public canadien, qui doivent assumer en bout de ligne les coûts entraînés par tous les crimes, de voir des groupes de criminels organisés profiter du système postal.

Par conséquent, nous appuyons la recommandation de l'Union Douanes Accise, à savoir que le gouvernement devrait accroître les pouvoirs qu'ont les inspecteurs des douanes de détenir et de saisir les envois postaux de 30 grammes ou moins qui pourraient contenir des documents frauduleux.

Le sénateur Di Nino: Nous avons reçu ce matin une note complémentaire qui s'ajoute à votre exposé. Vous pourriez peut-être nous en parler.

M. Legacy: Monsieur le président, est-ce qu'un de mes collègues pourrait vous distribuer des enveloppes que nous avons préparées pour la réunion de ce matin?

Le président: S'agit-il d'enveloppes de 30 grammes?

M. Legacy: Oui. Il y en a 19. Certaines contiennent du sucre brun pour simuler l'héroïne. D'autres contiennent des cartes de crédit, des passeports simulés, ainsi de suite.

Vous pouvez les ouvrir. Les enveloppes contenant du sucre brun pour simuler l'héroïne représentent une valeur marchande supérieure à un million de dollars.

Nous avons déclaré, monsieur le président, que nous allions démontrer, au moyen de preuves indéniables, que ces enveloppes de 30 grammes entrent effectivement au Canada. Presque toutes échappent au contrôle de Douanes Canada parce que la Société canadienne des postes ne nous les achemine pas comme elle devrait le faire.

[Text]

To prove our point, I have with me an envelope simulated to contain drugs. This envelope was mailed on May 5, 1995, in Massena, New York; it then went to Syracuse, came right into the Ottawa postal centre and was delivered to our office.

There is no mail screening centre at the Alta Vista post office. There are no more customs inspectors at that location. Some of these packages are not even going through the proper mail centre.

I will open this envelope. You can see the postage.

Senators, the envelope contains brown sugar simulating heroin. I will pass the envelope around so that everyone can see the postmark of Syracuse, New York.

Our office mailed 31 such envelopes. This is the first one to come through. We are expecting the other 30 to arrive any day now.

You have in front of you, senators, simulated goods which could be smuggled into Canada through the international mail system without even a chance of being inspected by Canada Customs. What criminal would rob a bank if they knew they could do this?

The Chairman: Do I understand correctly that your union mailed these envelopes outside the country and is now waiting for them to come back into Canada?

Mr. Legacy: That is right.

The Chairman: In other words, you are playing a game in an attempt to point out the inefficiency of the system?

Mr. Legacy: I would not call it a game. It is an exercise. This is a very serious matter.

The Chairman: Your comments are interesting. Your recommendations sound very good. Have you drafted any legal amendments which we could submit for consideration, or are you merely making suggestions?

Mr. Legacy: We have made general recommendations. We would, however, be prepared to put them into legislative language if the committee so wished. We could have them to you by the end of the week.

The Chairman: We would be pleased to have them.

Senator Di Nino: My first question refers to the consultation process announced by the government with respect to Bill C-44. Were you or your colleagues consulted?

Mr. Legacy: No, we were not.

Senator Di Nino: In your brief, you quote the minister regarding that issue. In effect, the minister's comments about extensive consultation did not include your organization?

Mr. Legacy: Obviously not.

[Traduction]

Pour vous illustrer notre point, j'ai avec moi une enveloppe contenant de fausses drogues. L'enveloppe a été mise à la poste le 5 mai 1995 à Massena, dans l'État de New York. Elle est passée par Syracuse et ensuite par le centre postal d'Ottawa avant d'arriver à notre bureau.

Il n'y a pas de centre de tri au bureau de poste d'Alta Vista. Il n'y a plus d'inspecteurs des douanes à cet endroit. Certains de ces colis ne passent même pas par le centre postal approprié.

Je vais ouvrir l'enveloppe. On voit très bien le cachet de la poste.

Sénateurs, l'enveloppe contient du sucre brun qui simule l'héroïne. Je vais faire circuler l'enveloppe pour que tout le monde puisse voir qu'elle est timbrée de Syracuse, dans l'État de New York.

Notre bureau a mis à la poste 31 enveloppes de ce genre. C'est la première que nous recevons. Nous nous attendons à ce que les 30 autres arrivent d'un jour à l'autre.

Vous avez devant vous, sénateurs, des marchandises simulées qui pourraient entrer clandestinement au Canada, par l'entremise du système postal international, sans faire l'objet d'une inspection par Douanes Canada. Pourquoi un criminel dévaliserait-il une banque s'il savait qu'il pouvait se livrer à de telles activités?

Le président: Vous avez bien dit que votre syndicat a mis ces enveloppes à la poste à l'extérieur du pays et qu'il attend maintenant qu'elles reviennent au Canada?

M. Legacy: C'est exact.

Le président: Autrement dit, vous jouez un jeu dans le but de montrer à quel point notre système est peu efficace?

M. Legacy: Je n'appellerais pas cela un jeu, mais plutôt une expérience. Il s'agit d'un problème très grave.

Le président: Vos observations, tout comme vos recommandations, sont très intéressantes. Avez-vous préparé des amendements que nous pourrions examiner, ou faites-vous tout simplement des suggestions?

M. Legacy: Nous avons formulé des recommandations générales. Nous pouvons toutefois les rédiger en termes juridiques si vous le désirez. Nous pourrions vous les faire parvenir d'ici la fin de la semaine.

Le président: Nous vous en saurions gré.

Le sénateur Di Nino: Ma première question porte sur le processus de consultation annoncé par le gouvernement relativement au projet de loi C-44. Est-ce que vous ou vos collègues avez été consultés?

M. Legacy: Non.

Le sénateur Di Nino: Dans votre mémoire, vous citez les propos du ministre à ce sujet. En fait, ses commentaires concernant le vaste processus de consultation ne comprenaient pas votre organisme?

M. Legacy: Pas du tout.

[Texte]

Senator Di Nino: You made a good point in your presentation this morning. Your main argument is that the customs officers trained for such work should, if there is suspicion, be able to open pieces of mail weighing 30 grams or less. Is that the principal component of your submission this morning?

Mr. Legacy: Yes, it is.

While we support Bill C-44 in principle, our position is that we should not be given more work to do which cannot be accomplished with our present resources. Simply put, Bill C-44 adds a definition of "goods" as documentation of all kinds. It is a small amendment which gives us more power, yet we cannot fulfil our present responsibilities with the restrictions upon us.

We already have the power to seize other goods. This bill gives us more powers for the seizure of fraudulent documents. However, if we do not see the mail, then we cannot seize it and the amendment to the act means nothing. That is the point we are trying to make.

Senator Di Nino: I was under the impression that you could open these packages but could not seize them. Is that incorrect?

Mr. Legacy: No. We could never open anything weighing less than 30 grams. When we do find fraudulent documents in larger envelopes directed to us by Canada Post, we do not have authority to detain those documents and request the aid of the immigration people, which would be our normal practice.

Senator Di Nino: Bill C-44 would clarify that for you, would it not?

Mr. Legacy: Yes, it would.

Senator Di Nino: I have concern about another component in Bill C-44. You may not be familiar with this, but I believe that this bill provides for a reverse onus proposal. For example, if someone mailed an offending package to me, such as the one you have just shown us, then the onus is on me to prove that it was not my doing? In other words, the suggestion is that I would be guilty unless I could prove myself innocent.

Are you familiar with that provision?

Mr. Legacy: I am not familiar with that provision in this bill. Until the passage of the Charter of Rights and Freedoms, that was the actual guiding principle of the Customs Act. The addressee always had to prove innocence, but Canada Customs did not have to prove guilt, which was a strong power to have. When the Charter was passed, that provision was taken out of the Customs Act. I am not aware of the actual part of this bill, so I cannot comment on it.

Senator Di Nino: That may best be asked of some other witness, in particular, the minister.

Concerning the adequacy of your resources in the event this amendment was enacted, I was informed that the government

[Translation]

Le sénateur Di Nino: Vous avez soulevé un bon point dans votre exposé ce matin. Vous dites que les inspecteurs des douanes devraient, s'ils ont des doutes, avoir le pouvoir d'ouvrir des colis pesant 30 grammes ou moins. Est-ce là l'essentiel de votre argumentation?

M. Legacy: Oui.

Nous appuyons en principe le projet de loi C-44. Toutefois, nous estimons qu'on ne devrait pas nous confier plus de tâches qu'il nous serait impossible d'accomplir avec nos ressources actuelles. Autrement dit, le projet de loi C-44 ajoute les documents de tout genre à la définition de «marchandises». Il s'agit là d'une modification mineure qui nous donne plus de pouvoirs. Toutefois, nous ne pouvons remplir nos responsabilités actuelles avec les restrictions qu'on nous impose.

Nous avons déjà le pouvoir de saisir d'autres marchandises. Le projet de loi élargit nos pouvoirs pour ce qui est de la saisie de documents frauduleux. Toutefois, si nous ne voyons pas le courrier, nous ne pouvons pas le saisir de sorte que cette modification ne veut rien dire. C'est ce que nous essayons de vous faire comprendre.

Le sénateur Di Nino: J'avais l'impression que vous pouviez ouvrir ces colis, mais non pas les saisir. Ai-je tort?

M. Legacy: Non. Nous ne pouvons pas ouvrir les colis de moins de 30 grammes. Lorsque nous trouvons des documents frauduleux dans des enveloppes plus grandes qui nous sont acheminées par Postes Canada, nous n'avons pas le pouvoir de garder ces documents et de demander l'intervention des agents d'immigration, ce que nous ferions normalement.

Le sénateur Di Nino: Le projet de loi C-44 clarifierait ce point, n'est-ce pas?

M. Legacy: Oui.

Le sénateur Di Nino: Il est un autre aspect du projet de loi C-44 qui m'inquiète. Vous ne le savez peut-être pas, mais cette mesure contient une disposition qui inverse la charge de la preuve. Par exemple, si quelqu'un m'envoie un colis illégal, comme celui que vous venez de nous montrer, ce sera à moi de prouver que je n'y suis pour rien. Autrement dit, je serais coupable tant que je n'aurais pas prouvé mon innocence.

Êtes-vous au courant de cette disposition?

M. Legacy: Non. Il s'agissait-là, jusqu'à l'adoption de la Charte des droits et libertés, du principe directeur de la Loi sur les douanes. Le destinataire devait prouver son innocence, mais Douanes Canada n'était pas obligé de prouver la culpabilité de celui-ci, de sorte qu'il disposait d'un plus grand pouvoir. Lorsque la Charte a été adoptée, cette disposition a été supprimée de la Loi sur les douanes. Mais je ne savais pas qu'il en était question dans le projet de loi. Je ne peux donc pas faire de commentaires là-dessus.

Le sénateur Di Nino: On pourrait peut-être en discuter avec d'autres témoins, notamment le ministre.

Pour ce qui est de savoir si vous auriez assez de ressources pour remplir ce rôle si l'amendement était adopté, j'ai appris que le

[Text]

recently gave to the department an increase of approximately \$45 million for anti-smuggling initiatives.

First, is that correct? Second, would you have enough resources at your disposal to do the job if this legislation were amended as requested?

Mr. Legacy: I stand to be corrected, but that amount should be \$25 million in this year. The amount was \$43 million in the first year of the anti-smuggling initiative.

However, I must go back to when we had approximately 260 mail screening centres across Canada. Every city post office had an international mail section with customs inspectors. Those additional resources allowed us to look at more pieces of mail. Since the number of mail centres has been reduced to five, I do not know if there would be room even if we had more resources. Physical space can be a difficulty. More staff would require more mail screening centres. In some areas, we are presently short-staffed. Those locations should be brought up to a full complement.

Of 450 million pieces of mail, we see only 30 million or 6.7 per cent. We should reassess how to handle all international mail in the future. These steps should have been taken some time ago. Mail screening centres should be expanded so more mail can be inspected.

Senator Di Nino: If this authority were given to you, it would likely increase the number of pieces of mail to be inspected and you would not be able to handle the additional workload without some additional resources?

Mr. Legacy: That is correct.

Senator Pearson: I am interested in credit card fraud. You have spoken mainly about smuggling into Canada. I have been the victim of a counterfeit in the United States, but I am not sure that we are looking at smuggling in both directions. What is your experience of smuggling which goes both ways?

Mr. Facciol: We recently made a major arrest in Toronto in a counterfeit plant which was making approximately 5,000 counterfeit credit cards per month. The parts, such as holograms and plastics, were being smuggled into Canada. The cards were embossed, coded and manufactured here for distribution worldwide. You are absolutely correct. It is an "in and out" situation.

Senator Pearson: When you talk about inspection, do you refer to outgoing mail as well as incoming mail?

Mr. Legacy: We are dealing with incoming mail at this point.

Senator Cochrane: I have sympathy for all your concerns because these are serious problems. You recommend additional inspection powers and more resources for Canada Customs. If the government agrees that those additional powers would be

[Traduction]

gouvernement a récemment affecté une somme additionnelle de 45 millions de dollars environ à la lutte contre la contrebande.

D'abord, est-ce juste? Ensuite, auriez-vous suffisamment de ressources à votre disposition pour accomplir le travail si le projet de loi était modifié?

M. Legacy: Je me trompe peut-être, mais ce montant devrait être de 25 millions de dollars pour l'année en cours. Le programme de lutte contre la contrebande a reçu, la première année, 43 millions de dollars.

Toutefois, je veux revenir aux 260 centres postaux qui existaient au Canada. Chaque bureau de poste urbain avait une section du courrier international et des inspecteurs des douanes. Ces ressources additionnelles nous permettaient d'inspecter un plus grand nombre d'envois postaux. Toutefois, même si l'on avait plus de ressources, je ne sais pas s'il y aurait suffisamment de place pour les accueillir puisque le nombre de centres postaux a été ramené à cinq. On pourrait avoir un problème côté locaux. Si l'on augmentait les effectifs, il faudrait ouvrir plus de centres de tri. Certaines régions manquent de personnel. Il faudrait augmenter les effectifs à ces endroits.

Des 450 millions d'envois postaux qui arrivent au Canada, nous n'en voyons que 30 millions, ou 6,7 p. 100. Il faudrait revoir la façon dont tout le courrier international est traité. Ces mesures auraient dû être prises il y a longtemps. Il faudrait accroître le nombre de centres de tri pour qu'on puisse inspecter un plus grand nombre d'envois.

Le sénateur Di Nino: Si l'on vous donnait ce pouvoir, vous seriez sans doute obligé d'inspecter un plus grand nombre d'envois postaux. Or, vous ne pourriez pas absorber cette charge de travail sans ressources additionnelles, n'est-ce pas?

M. Legacy: C'est exact.

Le sénateur Pearson: La question des cartes de crédit frauduleuses m'intéresse beaucoup. Vous avez surtout parlé de la contrebande qui se fait au Canada. J'ai vécu une mauvaise expérience aux États-Unis, mais je ne suis pas sûre qu'on tienne compte de la contrebande qui se fait dans les deux sens. Que savez-vous à ce sujet?

M. Facciol: Nous avons effectué récemment une arrestation majeure à Toronto dans une usine qui produisait environ 5 000 fausses cartes de crédit par mois. Les pièces, comme les hologrammes et le plastique, entraient en fraude au Canada. Les cartes étaient gaufrées, codées et fabriquées ici en vue d'être distribuées à l'échelle internationale. Vous avez tout à fait raison; la contrebande se fait dans les deux sens.

Le sénateur Pearson: Lorsque vous parlez d'inspection, vous faites allusion aussi bien au courrier de départ qu'au courrier d'arrivée, n'est-ce pas?

M. Legacy: Il est surtout question à ce moment-ci du courrier d'arrivée.

Le sénateur Cochrane: Je suis en accord avec tout ce que vous dites, car il s'agit-là de problèmes très graves. Vous recommandez que l'on accorde plus de pouvoirs et plus de ressources à Douanes Canada. Si le gouvernement reconnaissait que ces pouvoirs

[Texte]

valuable, could they not be granted in a separate piece of legislation rather than in an amendment to Bill C-44?

Mr. Legacy: Yes, that is possible. It would probably mean an amendment to both the Customs Act and the Postal Act.

Senator Cochrane: Additional powers and more resources are certainly personnel issues. The issue of resources is quite different from what we are dealing with in Bill C-44; would you not agree?

Mr. Legacy: Yes, I would agree. Regardless of what is contained in Bill C-44, an increase in those powers or a lowering of the 30-gram restriction would require amendments to the Customs Act and the Postal Act. Those amendments could ride in concert with Bill C-44, or they could flow out of Bill C-44.

Senator Cochrane: It could involve another piece of legislation.

Mr. Legacy: Most bills affect other pieces of legislation. This bill affects the Customs Act which is presently under review; it also affects the Postal Act.

Senator Cochrane: On page 14 of your brief, you say that there should be a closer relationship between Customs, Immigration, and all other Canadian law enforcement agencies who now possess a mandate requiring enforcement activities at the border. Which "other law enforcement agencies" are you referring to there?

Mr. Legacy: By that, we mean the RCMP. In Ontario, the OPP have been given further powers for seizing and administering parts of the Customs Act, primarily concerning cigarette smuggling, et cetera. Those two agencies have powers to enforce activities, as do customs inspectors and immigration officers. We should like to see them included as well.

We are looking at an umbrella group for the administration of the safety of Canadian borders. In whatever capacity these groups are presently functioning, they should be better coordinated.

Senator Cochrane: What relationship do you have at the present time with these agencies?

Mr. Legacy: We have a working relationship based on memoranda of understanding setting out their responsibilities. The RCMP were given the powers of customs inspectors in 1932 for all areas outside of border crossings, so they have been long-time partners in defending the border. However, until very recently, there were few resources actually put forward for that kind of work. The anti-smuggling initiative provided some new resources, but the effort has been poorly coordinated. Coordination is necessary between those groups regarding what is coming into Canada. We need good intelligence and the ability to accomplish what we feel needs to be done. We feel a border patrol should be formed with members from the groups I

[Translation]

additionnels seraient utiles, ces derniers ne pourraient-ils pas être accordés dans le cadre d'un projet de loi distinct plutôt que de faire l'objet d'un amendement au projet de loi C-44?

M. Legacy: Oui, tout à fait. Il faudrait sans doute modifier la Loi sur les douanes et la Loi sur la Société canadienne des postes.

Le sénateur Cochrane: La question des ressources et des pouvoirs additionnels vise surtout le personnel. Ces problèmes sont très différents de ce dont il est question dans le projet de loi C-44, n'est-ce pas?

M. Legacy: Oui, je suis d'accord avec vous. Peu importe le contenu du projet de loi C-44, l'élargissement des pouvoirs ou l'assouplissement de la restriction de 30 grammes nécessiterait des modifications à la Loi sur les douanes et à la Loi sur la Société canadienne des postes. Ces modifications pourraient être effectuées de concert avec celles que propose le projet de loi C-44, ou découler de celui-ci.

Le sénateur Cochrane: Il faudrait peut-être déposer un autre projet de loi.

M. Legacy: La plupart des projets de loi modifient d'autres lois. Ce projet-ci modifie la Loi sur les douanes, qui fait actuellement l'objet d'un examen; il vise également la Loi sur la Société canadienne des postes.

Le sénateur Cochrane: À la page 16 de votre mémoire, vous dites que les Douanes, Immigration et toutes les autres agences canadiennes chargées de l'application des lois et dont le mandat comprend une activité d'exécution à la frontière devraient entretenir des liens plus étroits. Quelles sont les agences auxquelles vous faites allusion?

M. Legacy: Nous voulons dire la GRC. En Ontario, la Sûreté provinciale de l'Ontario a obtenu le pouvoir de saisir des marchandises et d'appliquer certaines parties de la Loi sur les douanes, surtout en ce qui concerne la contrebande de cigarettes, et cetera. Ces deux organismes ont le pouvoir d'appliquer les lois, à l'instar des inspecteurs des douanes et des agents d'immigration. Nous aimerions qu'ils soient inclus dans le groupe.

Nous aimerions qu'il y ait un organisme principal qui soit chargé de veiller à la sécurité des Canadiens à la frontière. Ces groupes, peu importe leur capacité d'exécution actuelle, devraient être mieux coordonnés.

Le sénateur Cochrane: Quel genre de rapports entretenez-vous à l'heure actuelle avec ces organismes?

M. Legacy: Nos relations de travail sont fondées sur un protocole d'entente qui décrit nos responsabilités. Les agents de la GRC assument, depuis 1932, les fonctions d'inspecteurs des douanes dans toutes les zones situées à l'extérieur des passages frontaliers, de sorte que la GRC nous aide depuis longtemps à protéger la frontière. Toutefois, jusqu'à tout récemment, très peu de ressources étaient consacrées à cette activité. Le programme de lutte contre la contrebande a permis de débloquent des ressources nouvelles, mais l'effort a été mal coordonné. Ces groupes doivent coordonner leurs activités pour ce qui est des marchandises qui entrent au Canada. Nous avons besoin d'un bon service de renseignement et nous devons pouvoir prendre les mesures qui

[Text]

mentioned or, if further studies recommend it, a separate border patrol agency should be formed.

Senator Cochrane: At this point in time, there is no coordinating person or group to oversee all these agencies to make sure things are flowing well?

Mr. Legacy: No, there is not.

Senator Cochrane: In your fifth and sixth proposed amendments on page 13, you refer to packages under 30 grams which clearly contain fraudulent documents, firearms, narcotics, et cetera. Who determines whether the packages contain such things?

Mr. Legacy: That would be the customs inspector. We have ion scanners and other methods of determining contents without opening packages. Most officers could feel a package and have some reasonable grounds to believe it contains drugs. We also use drug dogs. There are several ways to be sure of the contents of an envelope. Page two of our addendum explains all of that. We apologize that you did not have it sooner, but some things came to our attention after the submission of our brief. Items one through six give you some idea of what the indicators would be.

Senator Cochrane: I do not know whether we can deal with these matters in Bill C-44, but we should definitely consider them. Perhaps another piece of legislation will be required.

The Chairman: We must also keep in mind that new resources would cost money and that the government is in a period of restraint. It is difficult to hire more civil servants in a period when others are being laid off. We must keep in mind the restraints, although it is for the government to worry about the specific details.

Senator Cools: You tell us that 63,000 credit cards are stolen annually?

Mr. Faccioli: There are 63,000 reports of fraudulent activity per year.

Senator Cools: There is no doubt this is a serious problem. As a result of the 63,000 fraudulent activities, how many arrests are made?

Mr. Faccioli: In the past two years, we have seen a significant increase in the number of arrests, particularly of organized gang members making counterfeit applications. For minor fraudulent occurrences, a lost or stolen card which is fraudulently used once or twice, there are very few arrests.

Senator Cools: Is any data available on the relationship between the number of offences, the number of arrests made and the number of convictions registered?

[Traduction]

s'imposent. Il faudrait créer une patrouille frontalière composée de membres des groupes mentionnés plus tôt. Ou bien, si d'autres études en font la recommandation, il faudrait créer un organisme distinct qui serait chargé de surveiller la frontière.

Le sénateur Cochrane: Il n'existe pas actuellement de coordonnateur, qu'il s'agisse d'une personne ou d'un groupe, qui voit au bon fonctionnement des activités de tous ces organismes?

M. Legacy: Non, il n'y en a pas.

Le sénateur Cochrane: À la page 15 de votre mémoire, il est question, aux points 5 et 6 de vos recommandations, des colis qui pèsent moins de 30 grammes et qui contiennent, de toute évidence, des documents frauduleux, des pièces d'armes à feu, des narcotiques, et cetera. Qui détermine que les colis contiennent du matériel de ce genre?

M. Legacy: Les inspecteurs des douanes. Nous avons des spectroscopes à ions et d'autres méthodes qui nous permettent de déterminer le contenu des colis sans les ouvrir. La plupart des agents peuvent manipuler un colis et avoir des motifs raisonnables de croire qu'il contient des drogues. Nous utilisons également des chiens pour repérer les drogues. Il y a plusieurs façons de déterminer le contenu d'une enveloppe. Vous trouverez des explications à la page 2 de la note complémentaire. Nous nous excusons de ne pas l'avoir distribuée plus tôt, mais nous avions déjà déposé notre mémoire quand certains points ont été portés à notre attention. Les paragraphes 1 à 6 vous donnent une idée des moyens que nous utilisons pour déterminer le contenu d'un colis.

Le sénateur Cochrane: Je ne sais pas si ces questions peuvent être abordées dans le cadre du projet de loi C-44, mais nous devrions certainement les examiner. Peut-être faudrait-il déposer un autre projet de loi.

Le président: Il ne faut pas oublier que l'octroi de ressources nouvelles entraînerait des dépenses et que le gouvernement a imposé des compressions. On peut difficilement embaucher plus de fonctionnaires alors qu'on est en train de supprimer des postes. Il ne faut pas oublier que des compressions ont été imposées, même s'il revient au gouvernement de s'occuper des détails de ces questions.

Le sénateur Cools: Vous nous dites que 63 000 cartes de crédit sont volées tous les ans?

M. Faccioli: Il y a 63 000 rapports d'activités frauduleuses qui sont établis tous les ans.

Le sénateur Cools: Il ne fait aucun doute qu'il s'agit là d'un problème grave. Combien d'arrestations sont effectuées par suite de ces activités?

M. Faccioli: Au cours des deux dernières années, le nombre d'arrestations a beaucoup augmenté, surtout chez les groupes organisés qui s'adonnent à la contrefaçon. Dans le cas des infractions mineures, comme une carte de crédit qui est perdue ou volée et qui est utilisée de manière frauduleuse une ou deux fois, il y a très peu d'arrestations.

Le sénateur Cools: A-t-on des statistiques sur le nombre d'infractions, le nombre d'arrestations et le nombre de condamnations qui sont enregistrées?

[Texte]

Mr. Facciol: To the best of my knowledge, there is no central database. Each department may have some statistics. We can attempt to get those for you.

Senator Cools: Do you have an educated guess in that regard? Are most of these offenders punished?

Mr. Facciol: I would say the majority go unpunished. In relation to the number of offences, there are very few arrests.

Senator Cools: How do these cards make their way into the hands of offenders, other than those cards which are being manufactured? I know of a recent case in which a postal employee kept an eye out for credit card envelopes. The employee acted as part of a group, stealing credit cards from the mail, using them quickly and discarding them within two or three days.

How do these cards generally get into the hands of offenders?

Mr. Facciol: There are several categories of fraud. Some cards are stolen directly from the cardholder by pickpockets, for example. In non-received fraud, as you explained, cards are intercepted while in transit from the issuer to the cardholder. In after-delivery thefts, family members may misuse cards. Tele-marketing fraud is another category.

Senator Cools: Can you attach any numbers to these?

Mr. Facciol: I can provide you with percentages of those various categories of fraud.

Of the 63,000 occurrences reported in 1994, 26.2 per cent resulted from counterfeit; 2.4 per cent resulted from fraudulent applications, which are generally "true name" applications; 6.6 per cent were no-card frauds, usually involving the use of an account number to obtain goods through telemarketing; 10.6 per cent was due to non-receipt, that is, cards intercepted while in transit from the issuer to the customer; 28.3 per cent resulted from stolen cards; and 24.3 per cent resulted from lost cards. In a small percentage of cases, 1.6 per cent, the type of theft could not be determined.

Senator Cools: Your numbers reflect roughly what I would have predicted. What percentage of these frauds cross borders between here and the U.S., or between here and Europe, for example?

Mr. Facciol: Of the counterfeit type, I would suggest at least 30 to 40 per cent of the fraud occurred outside of Canada but on Canadian account numbers. Not only do we have to grapple with the problem in Canada, we also must rely on law enforcement agencies outside Canada.

Senator Cools: The customs union witnesses demonstrated how simple it is for would-be offenders to use the mail system. It is well-known that this sort of thing is going on. It seems we are

[Translation]

M. Facciol: Autant que je sache, il n'y a pas de banque centrale de données. Il est possible que chaque département ait des statistiques et nous pouvons essayer de les obtenir pour vous.

Le sénateur Cools: Pouvez-vous faire une supposition éclairée à cet égard? Est-ce que la plupart des contrevenants sont punis?

M. Facciol: Je dirais qu'en majorité, ils restent impunis. Il y a très peu d'arrestations par rapport au nombre d'infractions.

Le sénateur Cools: Comment ces cartes arrivent-elles entre les mains des contrevenants, exception faite des cartes fabriquées de toutes pièces? J'ai récemment appris qu'un employé des Postes guettait les enveloppes de cartes de crédit. Il faisait partie d'un groupe, volant des cartes de crédit dans le courrier, s'en servant rapidement et les jetant en l'espace de deux ou trois jours.

Comment ces cartes parviennent-elles en général entre les mains des contrevenants?

M. Facciol: Il existe plusieurs catégories de fraudes. Certaines cartes sont volées directement par des voleurs à la tire, par exemple. Dans le cas de fraude que vous avez cité, les cartes sont interceptées alors que déjà envoyées par l'émetteur, elles ne sont pas encore parvenues au titulaire. Dans le cas de vols après livraison, il se peut que les membres de la famille emploient mal les cartes. La fraude liée au télémarketing représente une autre catégorie de fraude.

Le sénateur Cools: Pouvez-vous citer des chiffres?

M. Facciol: Je peux vous donner des pourcentages de ces diverses catégories de fraudes.

Sur les 63 000 cas signalés en 1994, 26,2 p. 100 représentaient des contrefaçons; 2,4 p. 100 étaient des demandes frauduleuses pour lesquelles, en général, le demandeur cite un vrai nom; 6,6 p. 100 étaient des fraudes où la carte elle-même n'est pas utilisée et qui consistent habituellement à donner un numéro de compte pour obtenir des produits par télémarketing; 10,6 p. 100 étaient attribuables à la non-réception, c'est-à-dire que les cartes étaient interceptées avant même qu'elles ne parviennent au client; 28,3 p. 100 étaient des vols de cartes et 24,3 p. 100 des pertes de cartes. Dans un infime pourcentage des cas, soit 1,6 p. 100, le type de vol ne pouvait être déterminé.

Le sénateur Cools: Vos chiffres équivalent plus ou moins à mes prévisions. Dans quel pourcentage ces fraudes se produisent-elles entre le Canada et les États-Unis, ou entre le Canada et l'Europe, par exemple?

M. Facciol: Dans le cas des contrefaçons, je dirais que de 30 à 40 p. 100 des fraudes au moins se produisent à l'extérieur du Canada, mais visent des numéros de comptes canadiens. Non seulement devons-nous essayer de nous débattre avec ce problème au Canada, mais aussi devons-nous compter sur les autorités de police à l'étranger.

Le sénateur Cools: Les témoins de l'Union Douanes Accise ont indiqué qu'il n'y a rien de plus simple pour des contrevenants potentiels que d'utiliser le courrier. Tout le monde sait que ce

[Text]

reaching the stage where we simply do not have enough resources to detect these offences.

In terms of the mail fraud offences you have demonstrated, which countries are the greatest sources?

Mr. Legacy: The majority of such envelopes come from the United States. This list of other targeted countries does change from time to time, based mostly on RCMP intelligence. Obviously, Colombia and other countries in that area are well known for drug exportation. The majority of shipments which I have described originate in the United States.

Senator Cools: Which countries would come next on a priority list of offenders?

Mr. Legacy: Dealing with envelopes in general, and not only those containing drugs, targeted countries would include Venezuela, Colombia, Peru and some African countries.

Senator Cools: To which countries of Africa do you refer?

Mr. Legacy: I do not have that information. Our union receives some information, but the government does not share all its information with us.

Senator Cools: With the information you have given us, I can probe more deeply with other sources.

Does your data indicate that there is not very much offensive mail originating from the Caribbean?

Mr. Legacy: There is not at the present time; however, this list would change, according to intelligence sources. Like many criminal activities, when you plug one hole, another opens up elsewhere. This list is very current, but it will change from time to time.

Senator Cools: How many documents for entry purposes, such as passports, are smuggled through the mail? We also know that an enormous number of small diamonds and other precious stones are smuggled through the mail. Do you have any specific information?

Mr. Legacy: Senator, I cannot answer those questions right now. As I have said, we represent the union and, although we are aware that the numbers are very high, we do not have those figures available. However, we would be more than pleased to obtain them for you.

Senator Cools: That information would be useful.

The Chairman: We would appreciate it if you would send that information to the clerk of the committee.

Senator Cochrane: I have a question for the gentleman from the Bankers Association.

You have given us information about the incredible amount of fraud which is taking place. In this regard, what is the nature of your relationship with agencies such as Canada Customs, the RCMP and Canada Post? Surely you must alert these organiz-

[Traduction]

genre de choses se produit. Il semble que nous en sommes arrivés au point où nous ne disposons pas de suffisamment de ressources pour détecter ces infractions.

Au chapitre des fraudes postales dont vous avez parlé, de quels pays proviennent le plus grand nombre d'enveloppes?

M. Legacy: La plupart de ces enveloppes viennent des États-Unis. La liste des autres pays visés change de temps à autre, en fonction essentiellement des renseignements que nous donne la GRC. Évidemment, on sait bien que la Colombie et d'autres pays de cette région s'adonnent à l'exportation de drogues. La plupart des envois que j'ai décrits proviennent des États-Unis.

Le sénateur Cools: Quels autres pays figurent sur la liste prioritaire des contrevenants?

M. Legacy: En ce qui concerne les enveloppes en général, et non pas seulement celles qui renferment des drogues, les pays visés comprennent le Venezuela, la Colombie, le Pérou et quelques pays africains.

Le sénateur Cools: De quels pays d'Afrique voulez-vous parler?

M. Legacy: Je ne dispose pas de cette information. Notre union reçoit quelques renseignements, mais le gouvernement ne nous communique pas tous ceux dont il dispose.

Le sénateur Cools: Grâce aux renseignements que vous nous avez donnés, je vais pouvoir me renseigner davantage auprès d'autres sources.

D'après vos données, le nombre d'enveloppes de ce genre en provenance des Caraïbes est-il élevé ou non?

M. Legacy: Il ne l'est pas à l'heure actuelle; toutefois, cette liste pourrait changer en fonction des sources de renseignements. Comme beaucoup d'activités criminelles, il suffit de mettre fin à une échappatoire pour qu'une autre surgisse ailleurs. Cette liste est d'actualité, mais elle changera de temps en temps.

Le sénateur Cools: Combien de documents permettant l'entrée au Canada, comme des passeports, sont passés en fraude par courrier? Nous savons également qu'un nombre énorme de petits diamants et d'autres pierres précieuses sont passés en fraude par courrier. Avez-vous des renseignements particuliers à cet égard?

M. Legacy: Je ne peux pas répondre tout de suite à ces questions, madame. Comme je l'ai dit, nous représentons l'union et, tout en sachant que les chiffres sont très élevés, nous n'en avons pas de précis. Nous nous ferons toutefois plaisir de les obtenir pour vous.

Le sénateur Cools: Ces renseignements seraient utiles.

Le président: Nous serions heureux que vous envoyez ces renseignements au greffier du comité.

Le sénateur Cochrane: J'ai une question à poser au représentant de l'Association des banquiers.

Vous nous avez déjà parlé de la quantité incroyable de fraudes qui se produit. À ce chapitre, quel genre de relation entretenez-vous avec des organismes comme Douanes Canada, la GRC et la Société canadienne des Postes? Vous devez sûrement prévenir ces

[Texte]

ations when you see this happening. There must be a group or a person who coordinates the procedures.

Mr. Facciol: I am the coordinator for the Canadian Bankers Association. We enjoy a close relationship with law enforcement agencies right across the country. The coordinated law enforcement unit which has been put together in B.C. has been very effective in shutting down a number of these organized criminal operations. In Toronto, we have the RCMP joint forces organization which is made up of six or seven law enforcement agencies in the greater Toronto area. In Montreal and Toronto, we have the Asian crime units. We are working very closely with Canada Post, as well as Customs and Immigration, in trying to reduce our exposure to fraud.

Senator Cochrane: Have there been improvements over the years?

Mr. Facciol: Yes, the situation has improved significantly. We now need the support of our judiciary in the form of handing out sentences which will make an impact.

Senator Cochrane: Are you working in this area as well?

Mr. Facciol: Absolutely. We are very active in educating law enforcement agencies, manufacturers, the judiciary and Crown attorneys. One must remember that counterfeit credit card fraud is relatively new in Canada, arriving early in the 1990s. It came into Vancouver from the Asia-Pacific Rim and spread quickly across the country. These organized criminals are now making headway into the United States, using Canada as a springboard.

Senator Cochrane: I believe our efforts to stop this fraud absolutely require a specific coordinating group or person.

Senator Di Nino: Mr. Legacy, can you make an educated guess as to the dollar value of all the goods which are smuggled into the country in envelopes or packages weighing less than 30 grams?

Mr. Legacy: That is very difficult, senator. We have never been given the envelopes by Canada Post, so we cannot prepare a formula. However, using the formula that 19 envelopes are worth about \$1 million on the street, I would not hesitate to say that the value is in the billions of dollars.

RCMP figures indicate that probably less than 5 per cent of the drugs coming into Canada are being seized. Last year, over \$700 million worth of illegal drugs were seized. That amount is less than 5 per cent of all drugs entering through the post, through manned border crossings, or over the borders where there are no crossings.

Senator Di Nino: Would you agree that the numbers would likely be staggering, if we knew them?

Mr. Legacy: Yes, the totals would be staggering.

[Translation]

organismes lorsque vous êtes témoins de tels agissements. Il doit bien exister un groupe ou une personne qui coordonne le tout.

M. Facciol: Je suis le coordonnateur de l'Association des banquiers canadiens. Nous avons d'étroites relations avec les autorités de police dans tout le pays. L'unité de police qui a été mise en place en C.-B. a été très efficace et a permis de mettre un terme à plusieurs de ces opérations de crime organisé. À Toronto, nous avons l'organisation des forces conjointes de la GRC qui se compose de six ou sept autorités de police dans la région du Grand Toronto. À Montréal et à Toronto, nous avons les unités chargées de surveiller les activités criminelles asiatiques. Nous travaillons très étroitement avec la Société canadienne des postes, ainsi qu'avec les Douanes et l'Immigration, pour essayer de limiter la fraude.

Le sénateur Cochrane: Avez-vous noté des améliorations au fil des ans?

M. Facciol: Oui, la situation s'est bien améliorée. Nous avons également besoin de l'appui du pouvoir judiciaire qui devrait prononcer des sentences dissuasives.

Le sénateur Cochrane: Travaillez-vous également dans ce domaine?

M. Facciol: Absolument. C'est de manière très active que nous éduquons les autorités de police, les fabricants, le pouvoir judiciaire et les procureurs de la Couronne. Il ne faut pas oublier que la contrefaçon des cartes de crédit est une fraude relativement nouvelle au Canada, qui ne remonte qu'au début des années 1990. En provenance de la région Asie-Pacifique, elle a surgi à Vancouver avant de se propager rapidement dans tout le pays. Ces auteurs du crime organisé font route vers les États-Unis en se servant du Canada comme tremplin.

Le sénateur Cochrane: J'imagine que les efforts que vous déployez pour mettre un terme à cette fraude exigent absolument une coordination, assurée par un groupe ou une personne.

Le sénateur Di Nino: M. Legacy, pouvez-vous faire une supposition éclairée quant à la valeur en dollars de tous les produits qui sont envoyés en fraude dans le pays, sous forme d'enveloppes ou de paquets pesant moins de 30 grammes?

M. Legacy: C'est très difficile, sénateur. La Société canadienne des postes ne nous a jamais remis les enveloppes, si bien que nous ne pouvons pas arriver à une formule. Toutefois, à partir de la formule voulant que 19 enveloppes valent près d'un million de dollars dans la rue, je dirais sans hésitation que nous parlons ici de milliards de dollars.

D'après les chiffres de la GRC, il est probable que moins de 5 p. 100 des drogues qui arrivent au Canada sont saisies. L'année dernière, plus de 700 millions de dollars de drogues illégales ont été saisies. Cela correspond à moins de 5 p. 100 de toutes les drogues qui arrivent au Canada par la poste, par les passages frontaliers gardés ou non.

Le sénateur Di Nino: Selon vous, ces chiffres seraient probablement renversants?

M. Legacy: Oui, les totaux seraient renversants.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Legacy and colleagues, for an interesting and informative brief.

Our next witnesses are from the Canadian Council for Refugees.

Mr. David Matas, President, Canadian Council for Refugees: Mr. Chairman, with me today is Nick Summers from St. John's, Newfoundland. I am from Winnipeg. We are both practising lawyers.

Mr. Nick Summers, Executive Member, Canadian Council for Refugees: Mr. Chairman, Bill C-44, if passed in its current form, will cause a certain group of people to be excluded from the present procedures for screening people who are subject to removal from Canada. In particular, this group will be excluded from being processed by the Refugee Board and by the Immigration Appeal Board.

Refugee Board and Immigration Appeal Board hearings allow for a balancing of interests. In creating this class of people who are excluded from the hearing process because of criminal activity, we feel that important balance will be lost. There are a number of reasons this balancing of interests is so important, and Mr. Matas will cover that area.

Canada is a signatory to a number of international agreements and covenants with regard to human rights, et cetera. Some examples are the Refugee Convention, the Convention Against Torture, Principles on Prevention of Arbitrary Execution, Declaration of Protection of All Persons From Enforced Disappearance, and the Geneva Convention on Protection of Civilian Persons in Times of War. We are also signatory to a number of declarations regarding basic international human rights.

All of these conventions deal with subjects which must be looked at before a person can be removed from Canada. For example, should a person be removed from Canada if they will be sent to a country where they will be subject to torture or summary execution? The Immigration Act is silent on that question. We have suggestions as to the kind of criteria which must be looked at and the procedure which should be followed.

Bill C-44 effectively appoints the minister as the default for making all of these decisions with regard to this balancing act. There are a number of good reasons why the minister should not be the person performing that function.

First, the present procedures through the Immigration and Appeal Board and the Refugee Board are done on a quasi-judicial basis. There are certain checks and balances and rules of law which are applied to ensure that everyone receives a fair hearing.

A decision by the minister is not a quasi-judicial decision; it is an administrative decision. There are all kinds of rules of discretion which come into play. It is much more difficult to look at a ministerial decision and judge whether it is fair and just.

[Traduction]

Le président: Je remercie M. Legacy et ses collègues pour leur mémoire intéressant et instructif.

Nos prochains témoins représentent le Conseil canadien pour les réfugiés.

M. David Matas, président, Conseil canadien pour les réfugiés: Monsieur le président, je suis accompagné aujourd'hui par Nick Summers, de St. John's (Terre-Neuve). Je suis de Winnipeg. Nous sommes tous les deux avocats en exercice.

M. Nick Summers, membre exécutif, Conseil canadien pour les réfugiés: Monsieur le président, si le projet de loi C-44 est adopté sous sa forme actuelle, un certain groupe de personnes se retrouvera exclu des procédures actuelles qui permettent de déterminer ceux qui doivent faire l'objet d'un renvoi du Canada. Plus précisément, ce groupe n'aura accès ni à la Commission du statut de réfugié ni à la Commission d'appel de l'immigration.

Les audiences de la Commission du statut de réfugié et de la Commission d'appel de l'immigration permettent d'équilibrer les intérêts en jeu. En créant cette catégorie de personnes qui se retrouvent exclues du processus d'audiences à cause d'activités criminelles, nous croyons que cet important équilibre disparaîtra. Or, il importe et ce, pour plusieurs raisons. M. Matas se propose de vous en parler.

Le Canada est signataire de plusieurs accords et engagements internationaux relatifs aux droits de la personne, et cetera. Citons par exemple la Convention sur les réfugiés, la Convention contre la torture, les Principes sur la prévention des exécutions arbitraires, la Déclaration sur la protection de toutes les personnes contre la disparition forcée et la Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre. Nous sommes également signataires de plusieurs déclarations relatives aux droits de la personne fondamentaux applicables dans le monde entier.

Toutes ces conventions traitent de points dont il faut tenir compte avant d'envisager le renvoi de quiconque du Canada. Par exemple, devrait-on renvoyer une personne du Canada vers un pays où elle pourrait faire l'objet de torture ou d'une exécution sommaire? La Loi sur l'immigration ne dit rien à ce sujet. Nous avons des propositions quant au genre de critères dont il faudrait tenir compte et à la procédure qu'il faudrait adopter.

En vertu du projet de loi C-44, il revient au ministre, par défaut, de prendre toutes les décisions relatives à cette mise en équilibre. Le ministre ne devrait pas remplir cette fonction et ce, pour plusieurs raisons.

Tout d'abord, les procédures actuelles adoptées par la Commission d'appel de l'immigration et par la Commission du statut de réfugié sont de nature quasi-judiciaire. Certains mécanismes d'équilibre et certaines règles du droit sont appliquées de manière que quiconque bénéficie d'une audience équitable.

Une décision prise par le ministre n'est pas de nature quasi-judiciaire; c'est une décision administrative. Toutes sortes de pouvoirs discrétionnaires entrent en jeu. Il est beaucoup plus difficile de juger si une décision ministérielle est équitable et juste.

[Texte]

Second, the present procedure eliminates extraneous considerations, which may not be so in ministerial discretion. Justice must be seen to be done, as well as being done. To have decisions made by a minister who is subjected to other non-judicial considerations is to invite the appearance of being unjust.

For example, ministerial decisions have already been questioned in light of Canada's desire to negotiate better a trade deal with a certain country. There is not necessarily any basis on which to claim bias; however, when the minister makes decisions about the fate of someone being deported to a particular country, an appearance of bias may result. By giving the minister this power, the present act seriously interferes with the independence of administrative tribunals as presently structured in Canada. I refer not just to immigration tribunals.

This bill was formulated in reaction to the recent murder of a young woman in Toronto by an immigrant who was subject to a deportation order. The immigrant had earlier been to an Immigration Appeal Board hearing and had been granted the right to stay in Canada on various humanitarian considerations. The government's reaction was to try to prevent recurrence of any similar situation by taking that power away from the Immigration Appeal Board and placing it with the minister.

This is problematic because the minister, through his representative, was one of the parties appearing at the Immigration Appeal Board hearing. The board's decision was made based on all the factors presented to them. In passing this act, the minister is, in effect, saying that he did not like the board's decision and will, from now on, make his own decisions. Where is the independence of the tribunal? If this can happen to one tribunal, it can happen to any tribunal. The whole purpose of tribunals is seriously undermined.

On a more practical objection, this bill places a considerable weight of work upon the minister's desk. We know, in fact, it is the ministerial staff who actually does this work. More questions then arise: Who is actually doing this work? What considerations are they bringing to bear? Do they have any training for making these decisions?

We do not know the answers. This bill is silent on those issues.

We suggest a number of criteria should be brought to bear. We also suggest that the minister and his staff are not the people to apply those criteria. We already have established organizations, such as the Immigration Appeal Board and the Refugee Board, which are made up of people with the expertise and the knowledge to properly apply the criteria.

[Translation]

Deuxièmement, la procédure actuelle élimine les considérations non pertinentes, qui risquent de ne pas l'être dans le cas du pouvoir discrétionnaire du ministre. Non seulement faut-il pouvoir constater que justice est faite, mais aussi faut-il que justice soit faite. Demander à un ministre de prendre des décisions, alors qu'il est soumis à d'autres considérations non judiciaires, pourrait donner l'impression d'injustice.

Par exemple, il est déjà arrivé que des décisions ministérielles soient contestées lorsque, par exemple, le Canada souhaitait avoir une meilleure position de négociation pour une entente commerciale avec un pays donné. On ne peut pas nécessairement parler de parti pris; toutefois, lorsque le ministre prend des décisions au sujet du sort d'une personne expulsée vers un pays particulier, on peut avoir l'impression d'un parti pris. En conférant au ministre un tel pouvoir, la loi actuelle empiète gravement sur l'indépendance des tribunaux administratifs qui existent actuellement au Canada. Je ne veux pas parler des tribunaux de l'immigration uniquement.

Ce projet de loi est une réaction au récent meurtre d'une jeune femme à Toronto par un immigrant qui faisait l'objet d'une ordonnance d'expulsion. L'immigrant avait bénéficié plus tôt d'une audience de la Commission d'appel de l'immigration et s'était vu accorder le droit de rester au Canada pour diverses considérations humanitaires. Le gouvernement a réagi en essayant d'éviter qu'une situation semblable ne se reproduise; il retire ce pouvoir à la Commission d'appel de l'immigration et le confère au ministre.

Cela pose un problème, parce que le ministre, par l'entremise de son représentant, était l'une des parties comparaissant à l'audience de la Commission d'appel de l'immigration. La Commission a rendu sa décision en fonction de tous les facteurs qui lui avaient été présentés. En adoptant cette loi, le ministre dit en fait qu'il n'a pas apprécié la décision de la Commission et que dorénavant, il prendra ses propres décisions. Qu'en est-il de l'indépendance du tribunal? Si cela peut arriver à un tribunal, cela peut arriver à n'importe quel autre. L'utilité des tribunaux s'en trouve considérablement amoindrie.

Sur un plan plus pratique, ce projet de loi se traduit par une charge de travail considérable pour le ministre. Nous savons, en fait, que c'est le personnel du ministre qui se charge de ce travail, ce qui suscite d'autres questions: quels employés font ce travail? De quelles considérations tiennent-ils compte? Ont-ils la formation nécessaire pour prendre ces décisions?

Nous n'avons pas de réponse à ces questions. Ce projet de loi n'en dit rien.

Nous proposons que plusieurs critères soient pris en considération. Nous proposons également que le ministre et son personnel ne soient pas ceux qui appliquent les critères. Nous avons déjà des organismes bien établis, comme la Commission d'appel de l'Immigration et la Commission du statut de réfugié, qui se composent de personnes possédant l'expertise et les connaissances qui conviennent pour appliquer correctement ces critères.

[Text]

For these reasons, we feel this bill is fundamentally flawed. This bill fails to address the numerous issues which will arise if the bill is passed.

Mr. Matas: Mr. Summers has talked about our ideal position, which is basically that Bill C-44 should be withdrawn, that the discretionary jurisdiction of the appeal division should remain, and that there should be access to the refugee division by people who have been convicted of crimes, no matter how serious. Indeed, access should be expanded because there is some denial of access now.

I propose something more modest. I start from the assumption that the bill will not be withdrawn and that there will be a continued denial of access. Given that framework, I make suggestions on what can be done to make the bill more workable and more effective.

This bill needs to be given serious consideration by the Senate. The House of Commons committee did not give this bill full consideration because of the way the bill has evolved. The bill when originally proposed by the government was not in its present form.

The original bill proposed denial of access to the appeal division on the basis of the discretionary jurisdiction if someone was convicted of a particularly serious crime. However, access to the appeal division would still remain under the fact and law jurisdiction.

As it came out of committee, that provision was changed. The bill now says that an immigrant with a public danger certificate will have no access to either the discretionary jurisdiction or the fact and law jurisdiction. Access to both jurisdictions will remain, even for a particularly serious crime, if there is no public danger certificate. The public danger certificate has a developed an importance which it never had before the bill was referred to committee.

This Senate committee is the first committee to hear submissions and deliberate upon the notion of a public danger certificate. The House of Commons committee did not hear submissions on that issue because it was not before them.

Now that the public danger certificate is so important, there are two things which must be done for it to work effectively. Criteria and procedures must be developed for the issuance of public danger certificates. Right now, neither of those things exists.

The notion of a public danger certificate is not completely new. It exists in the present act only for a person ordered criminally deported and who is seeking refugee status. It does not apply presently to refugee claimants who are already permanent residents. Bill C-44 makes the certificate loom much larger in importance. We wish to take advantage of that fact to ask this committee to focus on the criteria and procedure for the issuing of certificates.

[Traduction]

C'est pour ces raisons que selon nous, ce projet de loi est fondamentalement imparfait. Il omet de répondre aux nombreuses questions qui ne manqueront pas de se poser s'il est adopté.

M. Matas: M. Summers a parlé de notre position idéale, à savoir que le projet de loi C-44 devrait être annulé, que la compétence discrétionnaire de la Section d'appel devrait subsister, et que ceux qui sont accusés de crimes, indépendamment de la gravité de ceux-ci, aient accès à la Section du statut de réfugié. Il faudrait en fait élargir un tel accès, puisqu'il est possible actuellement de le limiter.

Mes propositions sont moins ambitieuses. Je pars du principe que le projet de loi ne sera pas annulé et que l'accès continuera à être limité. Dans un tel contexte, mes propositions portent sur ce qui peut être fait pour rendre ce projet de loi plus applicable et plus efficace.

Le Sénat devrait examiner de près ce projet de loi. Le comité de la Chambre des communes ne l'a pas examiné pleinement, à cause de la manière dont il a évolué. Lorsqu'il a été initialement proposé par le gouvernement, le projet de loi ne se présentait pas sous la forme qui est maintenant la sienne.

À l'origine, le projet de loi proposait que quiconque, déclaré coupable d'un crime particulièrement grave, ne pouvait avoir accès à la Section d'appel, compte tenu de la compétence discrétionnaire. Toutefois, l'accès à la Section d'appel subsiste en vertu de la compétence de fait et de droit.

Après examen du comité, cet article a été modifié. Le projet de loi stipule maintenant qu'un immigrant auquel a été délivré un certificat attestant qu'il constitue un danger pour le public n'aura accès ni à la compétence discrétionnaire, ni à la compétence de fait et de droit. L'accès aux deux compétences subsistera, même dans le cas d'un crime particulièrement grave, s'il n'y a pas de certificat attestant que la personne en question constitue un danger pour le public. Ce certificat a acquis une importance qu'il n'avait jamais eue avant que le projet de loi ne soit renvoyé au comité.

Le comité du Sénat est le premier à entendre des témoignages sur le concept de certificat de danger public et à en délibérer. Le comité de la Chambre des communes n'a pas entendu de témoignages à cet égard, car il n'était pas saisi de cette question.

Maintenant que le certificat de danger public revêt une telle importance, il y a deux choses à prévoir si l'on veut qu'il donne les résultats escomptés. Il faut fixer des critères et élaborer des procédures en ce qui concerne la délivrance des certificats de danger public. À l'heure actuelle, rien de cela n'est prévu.

La notion de certificat de danger public n'est pas entièrement nouvelle. Elle existe dans la loi actuelle, mais ne vise que les personnes qui font l'objet d'une ordonnance d'expulsion et qui demandent le statut de réfugié. Elle ne s'applique pas actuellement aux demandeurs du statut de réfugié qui sont déjà des résidents permanents. Le projet de loi C-44 donne une importance beaucoup plus grande à ce certificat. Nous souhaitons en profiter pour demander à ce comité de se pencher sur les procédures et les critères relatifs à la délivrance des certificats.

[Texte]

We have two briefs now before you. In the supplementary brief, we suggest eight different criteria which are drawn from the Criminal Code, from international human rights law and the Immigration Manual. I have two additional criteria to propose, which I will submit in writing later today, dealing with various factors: the seriousness of the offence; the threat posed by the offender; the length of time since the offences were committed; the rehabilitation of the offender; the danger to the offender on being returned; the political nature of the offence if committed abroad, whether it was a charge based on prosecution or persecution; and whether there is a danger of torture or execution on return.

The danger to Canadian society must be balanced against the danger to the person concerned. One must look at family ties in Canada and the integration of the person into Canadian society. These are the kinds of legislative criteria which we would propose for the issuance of a public danger certificate.

We note that the bill is silent as to procedures. The manual contains a very cursory reference to a 15-day period for written reply once a notice is received that a public danger certificate might issue.

The act contains very different procedures for the issuance of security certificates which must go either to a review committee or to the Federal Court. We propose that public danger certificates, too, should go either to the Federal Court or to an expert review committee. The immigrant should have the right to counsel and the right to give oral evidence, or at least the right to an oral interview. We propose 90 days for reply. Fifteen days is insufficient time in which to collect evidence such as correctional files or expert testimony from psychiatrists or psychologists. Some procedure must be put place for public danger certificates.

The notion of public danger is already addressed in the Criminal Code. The code contains much information in terms of procedures and criteria which can be useful for comparison and inspiration.

Our second point is quite separate and quite detailed. It involves what I call "yanking", that is, the possibility to remove a case from the Refugee Division after it has been addressed there. A case can be pulled out from the Appeal Division as well, but only after it has started.

In the Refugee Division, an eligibility decision may be removed by a senior immigration officer who determines that the decision with respect to eligibility was based on misrepresentation or fraud. Again, that is out of step with the scheme of the Immigration Act and other legislation. An allegation of misrepresentation or fraud must be made not by an immigration official but by a quasi-judicial tribunal, an independent adjudicator. The decision on the fraud charge must be decided by a quasi-judicial tribunal,

[Translation]

Nous vous avons maintenant présenté deux mémoires. Dans le mémoire complémentaire, nous proposons huit critères qui sont tirés du Code criminel, du droit international sur les droits de la personne et du Guide de l'immigration. J'ai deux critères de plus à proposer, que je vous communiquerai par écrit plus tard aujourd'hui, qui traitent de divers facteurs: la gravité de l'infraction; la menace que représente le contrevenant; le laps de temps qui s'est écoulé depuis la perpétration de l'infraction; la réadaptation du contrevenant; le danger que court le contrevenant s'il est expulsé; la nature politique de l'infraction si elle a été commise à l'étranger, s'agissait-il d'une inculpation fondée sur des poursuites ou sur des persécutions; et si le contrevenant court le risque de torture ou d'exécution une fois de retour dans son pays.

Il faut mettre en balance le danger que court la société canadienne et le danger que court la personne visée. Il faut tenir compte des liens familiaux au Canada et de l'intégration de la personne dans la société canadienne. Il s'agit là des genres de critères législatifs que nous proposons pour la délivrance d'un certificat de danger public.

Nous remarquons que le projet de loi ne se prononce pas sur les procédures. Le Guide fait très hâtivement mention d'une réponse écrite qui doit être donnée dans les 15 jours suivant réception d'un avis relatif à l'éventuelle délivrance d'un certificat de danger public.

La loi prévoit des procédures très diverses pour la délivrance d'attestations de sécurité dont doit être saisi le comité d'examen ou la Cour fédérale. Nous proposons que la Cour fédérale ou un comité d'examen spécial soit saisi des certificats de danger public. L'immigrant devrait avoir alors le droit de se faire représenter et le droit de témoigner oralement, ou, à tout le moins, le droit d'avoir une entrevue. Nous proposons que la réponse soit donnée dans un délai de 90 jours. Quinze jours ne sont pas suffisants lorsqu'il s'agit de réunir des témoignages comme des dossiers correctionnels ou des témoignages d'experts comme des psychiatres ou des psychologues. Il faut prévoir une procédure pour les certificats de danger public.

Le concept de danger public est déjà expliqué dans le Code criminel. Le Code renferme beaucoup d'informations en matière de procédures et de critères qui pourraient être utiles à des fins de comparaison et d'inspiration.

Notre deuxième point est tout à fait distinct et détaillé. Il s'agit de ce que j'appelle le «retrait», soit la possibilité de retirer une affaire de la compétence de la Section du statut de réfugié après qu'elle ait été entendue à cet endroit. Il est possible également de retirer une affaire de la compétence de la Section d'appel, mais seulement après que celle-ci en soit saisie.

À la Section du statut de réfugié, un agent d'immigration supérieur, qui détermine que la décision relative à l'admissibilité a été prise en fonction d'une représentation erronée ou d'une fraude, peut annuler une décision de recevabilité. Une telle procédure ne correspond pas à l'esprit de la Loi sur l'immigration ni à celui d'autres lois. Ce n'est pas à un agent de l'immigration de juger d'une représentation erronée ou d'une fraude, mais à un tribunal quasi-judiciaire, à un arbitre indépendant. C'est à un tribunal

[Text]

the Refugee Division. This particular provision would give that power of determination of fraud or misrepresentation to an immigration official alone; the charge would never be heard in any form before an independent tribunal.

We suggest that this determination on misrepresentation or fraud must be made by an adjudicator, rather than a senior immigration official, in order to be consistent with the scheme of the Immigration Act and to ensure fairness. The immigrant could then retain the right to counsel. He could have an oral hearing before an independent decision-maker.

Many decisions involving misrepresentation or fraud are quite difficult to assess. Misrepresentation in the Immigration Act does not mean that the immigrant was dishonest. A person could be totally forthright, telling everything they know. An innocent misrepresentation could occur based on non-disclosure by the fault of a third party. It is still considered misrepresentation for the purposes of the Immigration Act. An independent tribunal must handle these issues.

Senator Cochrane: Mr. Matas, would you rather see Bill C-44 withdrawn than amended?

Mr. Matas: Yes, that is correct. There are some provisions in Bill C-44 which have nothing to do with refugees, such as provisions regarding mail and customs. We have given no consideration to those provisions. However, we would like to see withdrawn the provisions of denial of access to the Refugee Division and the Appeal Division. Those provisions basically take up the bulk of the bill.

Senator Cochrane: Are you satisfied then with the refugee and immigration process as it now exists?

Mr. Matas: We would like to see some changes. As I mentioned earlier, there is presently a denial of access to the Refugee Division for persons seeking admission for whom a public danger certificate has issued. That is in the present law, not in the bill. The bill expands the whole notion of a public danger certificate. We would like to see that provision removed to allow access to the Refugee Division without the possibility of denial of access because of a public danger certificate, whether the person presents themselves to the Refugee Division as a person seeking admission or as a permanent resident.

Mr. Summers: The CCR is not opposed to the removal of violent criminals from Canada. We are quite supportive of that idea. However, we feel this bill is badly drafted because it treats everyone unfairly. It simply misses the point and it goes too far. This bill erases rights which everybody should have. Because someone is labeled as a criminal does not mean they do not have basic human rights. Unfortunately, this act attempts to remove those rights.

[Traduction]

quasi-judiciaire, à la Section du statut de réfugié qu'il revient de prendre une décision sur la fraude. Cet article particulier donnerait ce pouvoir de détermination de la fraude ou de la représentation erronée à l'agent d'immigration seulement; l'accusation ne serait jamais entendue par un tribunal indépendant.

Nous proposons que cette décision à propos d'une représentation erronée ou d'une fraude soit prise par un arbitre, plutôt que par un agent d'immigration supérieur, afin de respecter l'esprit de la Loi sur l'immigration et d'assurer l'équité. L'immigrant pourrait alors conserver le droit de se faire représenter. Il pourrait avoir une audience orale devant un organe indépendant de décision.

Il est très difficile d'évaluer de nombreuses décisions à propos de représentations erronées ou de fraudes. Dans le cadre de la Loi sur l'immigration, une représentation erronée ne signifie pas que l'immigrant est malhonnête. En effet, une personne peut être franche et révéler tout ce dont elle est au courant. Il peut y avoir représentation erronée innocente en cas de non divulgation de la part d'un tiers. Il s'agit toujours de représentations erronées aux fins de la Loi sur l'immigration. C'est à un tribunal indépendant de trancher.

Le sénateur Cochrane: M. Matas, préféreriez-vous que le projet de loi C-44 soit annulé plutôt qu'amendé?

M. Matas: Oui, c'est exact. Le projet de loi C-44 renferme des dispositions qui n'ont rien à voir avec les réfugiés, par exemple celles qui portent sur la poste et les douanes. Nous ne nous sommes pas penchés sur ces dernières. Toutefois, nous aimerions que soient retirées les dispositions relatives au refus d'accès à la Section du statut de réfugié ainsi qu'à la Section d'appel. Ces dispositions constituent fondamentalement le gros du projet de loi.

Le sénateur Cochrane: Êtes-vous satisfaits alors du processus actuel en ce qui a trait aux réfugiés et aux immigrants?

M. Matas: Nous aimerions que certains changements soient apportés. Comme je l'ai déjà dit, on refuse à l'heure actuelle l'accès à la Section d'appel aux personnes qui demandent à être admises et contre lesquelles a été délivré un certificat signifiant que cette personne constitue un danger pour le public. On parle de la loi actuelle et non du projet de loi. Le projet de loi étend toute la notion du certificat. Nous aimerions que soit retirée cette disposition afin de permettre l'accès à la Section du statut de réfugié, sans qu'il soit possible de refuser l'accès parce qu'un certificat a été émis, que la personne se présente elle-même à la Section du statut de réfugié comme une personne sollicitant l'admission ou la résidence permanente.

M. Summers: Le CCR ne s'oppose pas au renvoi de criminels dangereux du Canada. Nous souscrivons tout à fait à cette idée. Toutefois, ce projet de loi est selon nous mal rédigé parce qu'il ne traite pas les gens sur un pied d'égalité. Il passe simplement à côté de la question et va trop loin. Ce projet de loi supprime des droits que tout le monde devrait avoir. Parce que quelqu'un reçoit l'étiquette de criminel, cela ne signifie pas qu'il n'a pas de droits fondamentaux. Malheureusement, cette mesure législative tente de supprimer ces droits.

[Texte]

Senator Cochrane: Mr. Matas, when you began your introduction, did you not say that we would deport people back to a country even though they might be facing prosecution there?

Mr. Matas: I was saying that there are a number of criteria which one must examine in terms of public danger certificates.

If someone is charged or convicted of a crime abroad and if the motive for the charge was persecution rather than prosecution, perhaps to attack the person for political reasons, then the person should not be declared a public danger here. There should be a criterion in the act to allow for that.

Senator Cochrane: Am I right in recollecting that the act does not allow us to deport someone back to a country where they would be in danger?

Mr. Matas: Yes, that is found in section 553. However, that section applies only to refugees. If a person never gets into the refugee process, he can never be recognized as a refugee which would allow him to take advantage of that section.

Senator Cochrane: Thank you. I wanted to be clear on that.

You suggest in your brief, presented to us about a week ago, that the criterion applied to convicted criminals should be an actual sentence of five years, instead of the maximum possible sentence of ten years.

Mr. Matas: Yes, that is right.

Senator Cochrane: Why do you suggest five years, when it is now ten years?

Mr. Matas: That refers to the actual sentence, not to a maximum possible sentence. In my earlier brief which was presented to the House of Commons, I gave an explanation for the five-year suggestion.

Senator Cochrane: My reference is to page 13, recommendation 5, where you recommend five years as an appropriate limit.

Mr. Matas: In my brief to the House of Commons, I wrote that maximum sentences in the Criminal Code go by steps from six months to two years to five years to ten years and beyond. Six months plus a day as an actual sentence to justify denial of access is too little. Indeed, the drafters of Bill C-44 considered five years as an actual sentence to justify denial of access is too little where the maximum sentence is five years.

Ten years as the actual sentence to justify denial of access would presumably be too much since the drafters used a ten-year maximum sentence as a barrier. If the barrier is to be an actual sentence, rather than a maximum sentence, it should be more than six months and less than ten years.

[Translation]

Le sénateur Cochrane: Monsieur Matas, au début de votre introduction, n'avez-vous pas dit que vous retourneriez dans leur pays des personnes qui pourraient même risquer d'y être persécutées?

M. Matas: Je disais qu'il faut tenir compte d'un certain nombre de critères en ce qui a trait au certificat émis contre une personne qui représente un danger public.

Si une personne est accusée ou reconnue coupable d'un crime à l'étranger et si le motif de l'accusation était la persécution plutôt que la poursuite, peut-être pour attaquer la personne pour des raisons politiques, alors celle-ci ne devrait pas être déclarée comme constituant un danger public ici. On devrait prévoir un critère dans la loi à cet égard.

Le sénateur Cochrane: Est-ce que j'ai raison de croire que la loi ne nous permet pas de renvoyer dans son pays une personne qui y serait en danger?

M. Matas: Oui, il en est question à l'article 553. Toutefois, cet article ne s'applique qu'aux réfugiés. Si une personne ne se trouve jamais dans le processus de reconnaissance du statut de réfugié, il est impossible qu'elle soit reconnue comme tel ce qui lui permettrait de recourir à cet article.

Le sénateur Cochrane: Merci. J'avais besoin qu'on éclaircisse ce point.

Vous laissez entendre dans votre mémoire, que vous nous avez présenté il y a environ une semaine, que le critère appliqué aux criminels condamnés devrait être une peine réelle de cinq ans, au lieu de la peine maximale possible de dix ans.

M. Matas: Oui, c'est exact.

Le sénateur Cochrane: Pourquoi proposer cinq ans alors que c'est maintenant dix ans?

M. Matas: Je veux parler de la peine réelle et non de la peine maximale possible. Dans le mémoire que j'avais présenté au comité de la Chambre des communes, j'ai expliqué la raison de cette peine de cinq ans.

Le sénateur Cochrane: Je me reporte à la page 13 de votre mémoire, à la recommandation n° 5, où vous dites qu'une peine de cinq ans serait appropriée.

M. Matas: Dans mon mémoire que j'ai présenté à la Chambre des communes, j'ai écrit que les peines maximales dans le Code criminel augmentent graduellement à partir de six mois, à deux ans, à cinq ans, à dix ans et au-delà. Six jours plus un mois comme peine réelle pour justifier l'interdiction d'accès n'est pas assez. En fait, les rédacteurs du projet de loi C-44 ont jugé que cinq ans comme peine réelle pour justifier l'interdiction d'accès n'est pas assez lorsque la peine maximale est de cinq ans.

Dix ans comme peine réelle pour justifier l'interdiction d'accès serait probablement trop élevé vu que les rédacteurs ont opté pour une peine maximale de dix ans comme limite. Si la limite doit être une peine réelle, plutôt qu'une peine maximale, elle devrait être supérieure à six mois et inférieure à dix ans.

[Text]

We suggest an actual sentence of more than five years is appropriate. A sentence of more than five years reflects an offence which, in the court's view, is serious in fact. It would also meet the minimum threshold of Bill C-44 since crimes for which sentences of more than five years can be imposed are all crimes which carry a maximum sentence of at least ten years. That is how we arrived at the suggestion of five years.

Senator Cochrane: If Bill C-44 were to be amended and not completely scrapped, as you have suggested, would you have specific amendments to propose in the area of violent crimes?

Mr. Matas: Yes, we have proposed amendments in two different ways. In our first brief, recommendation number six states that denial of access should be based on the nature of the crime committed. Access should be denied only when a crime of violence is committed and never when a crime is only an economic crime, a property crime or a crime of dishonesty. That is the first way it shows up.

The second way it shows up is in the criteria for the issuance of a public danger certificate.

Senator Cochrane: Which brief contains the reference to the public danger certificate?

Mr. Matas: That is in the second brief.

On page 3, we have set out the first two recommendations which deal with the nature of the offence. These are practically verbatim repetitions of what is in the Criminal Code for the issuance, in a criminal context, of a decision about whether somebody is a dangerous offender.

Senator Cools: To what sections of the Criminal Code do you refer?

Mr. Matas: This refers to sections 752 and 753.

Senator Cools: Could you read those sections to us, if you have them there?

Mr. Matas: In our second brief, at page 3, we have transcribed the Criminal Code sections.

Senator Cools: How old is that section of the Criminal Code? In other words, is that a relatively new amendment to the Criminal Code, or has it been in place for 50 years?

Mr. Matas: It has been in the code, from my perspective, for a long time, and I have been practising for many years. It has received constitutional approval by the Supreme Court of Canada as being within the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Senator Cools: I am curious about this, and I will follow up on the Criminal Code sections.

Mr. Summers mentioned that ministers of the Crown are subjected to other non-judicial considerations. Does that mean then that members of these tribunals are not subjected to similar considerations?

[Traduction]

Nous estimons qu'une peine réelle de plus de cinq ans est appropriée. Une peine de plus de cinq ans correspond à une infraction qui, du point de vue du tribunal, est grave. Elle respecterait également le seuil minimal du projet de loi C-44, vu que les crimes pour lesquels des peines de plus de cinq ans peuvent être imposées sont tous des crimes punissables d'une peine maximale d'au moins dix ans. C'est ainsi que nous en sommes arrivés à notre suggestion de cinq ans.

Le sénateur Cochrane: Si le projet de loi C-44 devait être modifié et non entièrement abrogé, comme vous le proposez, auriez-vous des amendements particuliers à proposer en ce qui concerne les crimes violents?

M. Matas: Oui, nous avons proposé des amendements de deux manières différentes. Dans notre premier mémoire, la recommandation n° 6 dispose que l'interdiction d'accès devrait se fonder sur la nature du crime commis. L'accès ne devrait être refusé que dans le cas où un crime violent est perpétré et ne devrait jamais l'être lorsqu'il ne s'agit que d'un crime économique, un crime contre les biens ou une malhonnêteté.

Quant à la deuxième façon, nous avons suggéré le critère en ce qui a trait à la délivrance d'un certificat attestant que la personne constitue un danger pour le public.

Le sénateur Cochrane: Dans quel mémoire parle-t-on d'une attestation qualifiant la personne de danger public?

M. Matas: C'est dans le deuxième mémoire.

À la page 3, nous avons placé les deux premières recommandations qui portent sur la nature de l'infraction. On y reprend pour ainsi dire mot pour mot le libellé du Code criminel en ce qui a trait à la délivrance, dans une affaire criminelle, d'une décision lorsqu'il s'agit de déterminer si une personne est un contrevenant dangereux.

Le sénateur Cools: À quels articles du Code criminel vous reportez-vous?

M. Matas: Il s'agit des articles 552 et 553.

Le sénateur Cools: Pourriez-vous nous lire ces articles si vous les avez ici?

M. Matas: Dans notre deuxième mémoire, à la page 3, nous avons transcrit les articles du Code criminel.

Le sénateur Cools: À quand remontent ces articles du Code criminel? Autrement dit, s'agit-il d'une modification intéressante ou ceux-ci existent-ils depuis 50 ans?

M. Matas: Ils se trouvent dans le code, à ce que je sache, depuis longtemps et j'exerce ma profession depuis de nombreuses années. La Cour suprême du Canada a statué que ces dispositions ne contrevenaient pas aux dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés.

Le sénateur Cools: Cela m'intéresse et je ferai le suivi en ce qui concerne les articles du Code criminel.

M. Summers a mentionné que les ministres sont exposés à d'autres considérations non judiciaires. Veut-il dire par là que les membres de ces tribunaux ne sont pas exposés à des considérations similaires?

[Texte]

Mr. Summers: To a great extent, yes, that is what I am saying.

Senator Cools: It is my experience that tribunal members are lobbied as much as everyone else these days.

Mr. Summers: Members of the Immigration Appeal Board and the Refugee Board are not part of a cabinet which, for example, may be considering trade agreements and diplomatic relations with other countries. These boards are panels of experts selected to decide specific issues.

Senator Cools: Are ministers not experts?

Mr. Summers: No, they are not necessarily experts in their departments. The fact is many of them are not. I am not saying that ministers are not knowledgeable about their portfolios; most are. I do not exclude the present minister.

However, a minister has many other duties. The fact that he is a member of the government brings other considerations which come to bear. When someone's life and liberty are at stake, the fairest possible hearing should be held.

I am not aware of any example where a minister's other considerations have impacted on his decisions. However, the appearance of a potential for bias does exist.

Senator Cools: I understand what you are saying. However, the "minister" is not a person. He operates through an office. You speak as though the minister is a person, when in fact it is an office, a position. A minister as a member of Her Majesty's executive is an office.

If we can depersonalize a right from an individual minister, are you saying that you would prefer to trust these so-called "independent tribunals", rather than an office of Her Majesty's government?

Mr. Summers: It is not a matter of trust.

Senator Cools: What is it then? It is either trust or a convenience. You mentioned the independence of these tribunals. What about the independence of Parliament as it operates through the offices of its ministers?

Mr. Summers: The office of a minister has other functions.

Senator Cools: Tribunals, too, have other functions.

Mr. Summers: Tribunals, unlike cabinet, have no responsibilities vis-à-vis the international relations of the country. This is not a matter of trust or convenience; it is a matter of appropriateness and the appearance of fairness.

Senator Cools: What happened before these tribunals existed? Was there fairness at that time? The appearance of tribunals as decision-making bodies is quite recent in our history. How were these issues decided before tribunals came into being?

Mr. Summers: I am not an expert on the history of refugee flow into Canada; however, there have been many occasions when fairness did not succeed. Historically, Canada's treatment

[Translation]

M. Summers: Dans une large mesure, oui, c'est ce que je dis.

Le sénateur Cools: Je sais par expérience que les membres des tribunaux font l'objet de pressions comme n'importe qui d'autre ces jours-ci.

M. Summers: Les membres de la Commission d'appel de l'immigration et de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié ne font pas partie d'un cabinet qui, par exemple, peut songer à des accords commerciaux et des relations diplomatiques avec d'autres pays. Ces commissions sont des groupes d'experts choisis pour prendre des décisions sur des questions précises.

Le sénateur Cools: Les ministres ne sont-ils pas des experts?

M. Summers: Non, ils ne sont pas nécessairement des experts de leur ministère. Le fait est que nombre d'entre eux ne le sont pas. Je ne dis pas que les ministres ne connaissent pas leur portefeuille; la plupart le connaissent. Je n'exclus pas le ministre actuel.

Toutefois, un ministre assume bien d'autres fonctions. Le fait qu'il est membre du gouvernement amène d'autres considérations. Lorsque la vie et la liberté de quelqu'un sont en jeu, il faudrait que sa cause soit entendue de la façon la plus juste possible.

Je ne connais aucun exemple où d'autres considérations ont influé sur les décisions d'un ministre. Toutefois, l'apparence d'un préjudice potentiel existe.

Le sénateur Cools: Je comprends ce que vous dites. Toutefois, le «ministre» n'est pas une personne. Il agit par l'entremise d'une charge. Vous parlez comme si le ministre était une personne alors qu'en fait il occupe une charge, un poste, un ministre en tant que membre de l'exécutif de Sa Majesté occupe une charge.

Si nous pouvons dépersonnaliser un droit, dites-vous que vous préféreriez vous fier à ces prétendus «tribunaux indépendants» plutôt qu'à une charge du gouvernement de Sa Majesté?

M. Summers: Ce n'est pas une question de confiance.

Le sénateur Cools: De quoi s'agit-il alors? On parle de confiance ou de commodité. Vous avez parlé de l'indépendance de ces tribunaux. Qu'en est-il de l'indépendance du Parlement vu qu'il fonctionne par l'entremise des bureaux de ses ministres?

M. Summers: Le bureau d'un ministre a d'autres fonctions.

Le sénateur Cools: Il en va de même pour les tribunaux.

M. Summers: Les tribunaux, à la différence du Cabinet, n'ont aucune responsabilité en ce qui a trait aux relations internationales du pays. Ce n'est pas une question de confiance ou de commodité; c'est une question d'opportunité et d'apparence d'équité.

Le sénateur Cools: Que se passait-il avant que soient créés ces tribunaux? Pouvait-on parler d'équité alors? L'apparition des tribunaux en tant qu'organismes de décision est un phénomène très récent. Qui rendait les décisions avant l'arrivée de ces tribunaux.

M. Summers: Je ne suis pas spécialiste de l'histoire des réfugiés au Canada; il est toutefois arrivé à maintes reprises que justice n'a pas été faite. Le dossier du Canada en ce qui a trait au

[Text]

of refugees has a very spotted record. In recent years, Canada's record has been relatively good within the world community. To see that fairness did not always succeed here, one only need look as far back as the pre-World War II incident when a shipful of German Jews were denied entry to Canada.

Mr. Matas: In 1985, our previous system was declared unconstitutional and unfair by the Supreme Court of Canada in *Singh*.

Senator Cools: I know well the track record and the history. You are not making a judgment on efficiency or effectiveness; you are making a policy choice. What you are putting forth to us as a principle is really a political policy choice that these decisions be made through tribunals rather than through the office of the minister. The question can be wrapped in principles forever, but, in the long run, it is a political policy choice.

Mr. Matas: An independent judiciary is crucial to the effective functioning of any democracy.

Senator Cools: These are not judiciaries. The term "quasi-judicial" basically conjures up a lot of fiction. You began by stating that tribunals are quasi-judicial bodies. However, the term "quasi-judicial" is in itself something which may evoke controversy.

Mr. Matas: It is only fiction if we make it so. Because there are rights at stake, the policy should be to protect the true quasi-judicial nature of tribunals. Whenever there are rights at stake, the policy should be that an independent tribunal decides such matters. That is what occurs in a functioning democracy. The effective functioning of democracy would be hurt by placing everything at the foot of Parliament and the ministry.

Parliament and the ministry must make policy decisions, not take over determination of the rights of individuals. It is not appropriate for a bureaucracy or a governmental institution to be making individual determinations of rights against the government.

Senator Cools: You are loading your statements with values. Why is it not appropriate?

Mr. Matas: It is not appropriate because, in that case, the government would be both the decision-maker and a party to the case.

Senator Cools: That is the nature of government.

Mr. Matas: The nature of government is to make policy decisions, not to determine the rights of individual people and individual cases. That is the purview of the courts.

Senator Cools: These issues are not decided by courts. These tribunals are not courts.

Mr. Matas: Tribunal members are independent from government. Tribunals hold oral hearings where parties have rights to counsel and to proper language interpretation. Tribunals operate similarly to courts.

[Traduction]

traitement qu'il a réservé aux réfugiés est très entaché. Depuis quelques années, le Canada s'en tire assez bien aux yeux du monde. L'équité n'a pas toujours remporté la partie ici et pour le constater il suffit de remonter aussi loin qu'avant l'incident précédant la Seconde Guerre mondiale lorsqu'un bateau rempli de Juifs allemands s'est vu refuser l'entrée au Canada.

M. Matas: En 1985, la Cour suprême du Canada, dans l'affaire *Singh* a déclaré inconstitutionnel notre système précédent.

Le sénateur Cools: Je connais bien le dossier et l'histoire dans ce domaine. Vous ne portez pas de jugement sur l'efficacité ou l'efficacé; vous faites un choix politique. Ce que vous érigez en tant que principe n'est vraiment qu'un choix politique voulant que ces décisions soient prises par les tribunaux plutôt que par le bureau du ministre. Vous pouvez nous parler de principes à jamais mais, au bout du compte, il s'agit d'une décision politique.

M. Matas: Le fonctionnement efficace de toute démocratie repose sur un système judiciaire indépendant.

Le sénateur Cools: Il ne s'agit pas de tribunaux judiciaires. L'expression «quasi-judiciaire» évoque fondamentalement beaucoup d'images. Vous avez commencé par dire que les tribunaux sont des organismes quasi-judiciaires. Toutefois, l'expression comme telle peut susciter la controverse.

M. Matas: Ce n'est de la fiction que si on le veut bien. Comme il y a des droits en jeu, la politique devrait consister à protéger la véritable nature judiciaire des tribunaux. Dès que des droits sont en jeu, la politique devrait être qu'il revient à un tribunal indépendant de rendre une décision sur ces questions. C'est ce qui se passe dans une démocratie fonctionnelle. En confiant tout au Parlement et au ministre, on compromettrait le fonctionnement efficace de cette démocratie.

Le Parlement et le ministère doivent prendre des décisions politiques et non décider des droits de particuliers. Il est inopportun pour une bureaucratie ou une institution gouvernementale de rendre des décisions individuelles en matière de droits contre le gouvernement.

Le sénateur Cools: Vous émettez une opinion personnelle. Pourquoi n'est-ce pas approprié?

M. Matas: Ça ne l'est pas parce que, dans le cas qui nous intéresse, le gouvernement serait à la fois partie à la décision et partie à l'affaire.

Le sénateur Cools: C'est la nature du gouvernement.

M. Matas: Il incombe au gouvernement de prendre des décisions politiques et non de décider des droits de particuliers et de cas particuliers.

Le sénateur Cools: Ce ne sont pas des cours qui rendent des décisions dans ces cas. Ces tribunaux ne sont pas des cours.

M. Matas: Les membres siégeant à un tribunal n'ont aucun lien avec le gouvernement. Les tribunaux tiennent des audiences publiques où les parties ont droit à des avocats et à des services d'interprétation efficaces. Les tribunaux fonctionnent de façon similaire aux cours.

[Texte]

Senator Cools: It would take an enormous act of imagination to believe that these groups are similar to courts.

Mr. Matas: That is what I imagine.

Senator Cools: I understand the interests and the preoccupation. The government is reaching a stage where, as policy makers, all decision-making processes must be examined because they are too expensive.

While I have much sympathy for the principles which you outline, those same principles can be met successfully within the purview of ministerial responsibility.

Mr. Matas: There is a difference between cost and procedure. It is possible to have an expensive bureaucracy and an inexpensive quasi-judicial system.

Senator Cools: I understand. However, these same principles can apply within ministerial responsibility. The principles over here are not exclusive over there. The same principles may apply.

The Chairman: I require a motion that reasonable travel and living expenses be paid to Mr. Matas and Mr. Summers, upon request, for their appearance as witnesses before the committee this morning.

Senator Di Nino: I so move, Mr. Chairman.

Hon. Senators: Agreed.

Senator Di Nino: First, did the minister consult your organization on Bill C-44?

Mr. Summers: No, he did not.

Senator Di Nino: Second, are we not bound by UN and international agreements on some of the issues which you have raised?

Mr. Summers: We are bound by international agreements to use "procedural fairness" in dealing with refugee claimants or other people who are subject to removal. How to define that fairness is a matter of some debate. Certainly, the obligation exists.

Senator Di Nino: Are you suggesting that a case decided in a minister's office is more likely to be influenced politically than one decided before the IRB?

Mr. Summers: The perception exists that the case could be influenced. As a lawyer, I uphold, as a precept of a judicial or quasi-judicial system, the appearance of independence as well as independence.

Senator Di Nino: One of the items contained in Bill C-44 deals with reverse onus. If I understand correctly, a refugee claimant may receive false documents through the mail and be found guilty of fraud unless he can prove he did not request the documents.

[Translation]

Le sénateur Cools: Il faudrait beaucoup d'imagination pour croire que ces groupes s'apparentent aux cours.

M. Matas: C'est ce que j'imagine.

Le sénateur Cools: Je comprends les intérêts et la préoccupation. Le gouvernement en arrive à un point où, en tant que décisionnaire, il doit se pencher sur tous les processus de décision étant donné leurs coûts trop élevés.

Même si je suis tout à fait d'accord avec les principes dont vous parlez, il est tout à fait possible de les respecter dans le cadre de la responsabilité ministérielle.

M. Matas: Il y a une différence entre les coûts et le processus. Il est possible d'avoir une bureaucratie coûteuse et un système quasi-judiciaire bon marché.

Le sénateur Cools: Je comprends. Toutefois, ces mêmes principes peuvent s'appliquer au sein de la responsabilité ministérielle.

Le président: J'ai besoin d'une motion pour que soient remboursés à MM. Matas et Summers, à leur demande, les frais raisonnables de déplacement et de séjour dans le cadre de leur comparution comme témoins devant le comité ce matin.

Le sénateur Di Nino: Je le propose, monsieur le président.

Des voix: D'accord.

Le sénateur Di Nino: Premièrement, le ministre vous a-t-il consulté au sujet du projet de loi C-44?

M. Summers: Non.

Le sénateur Di Nino: Deuxièmement, ne sommes-nous pas liés par des ententes avec les Nations Unies et les accords internationaux sur certaines des questions que vous avez soulevées?

M. Summers: Nous sommes liés dans le cadre d'ententes internationales quant à l'utilisation «d'un processus impartial» lorsqu'il s'agit de traiter les demandes de réfugiés ou d'autres personnes susceptibles d'être déportées. Quant à la définition de cette impartialité, elle peut faire l'objet de discussions. Mais l'obligation existe bel et bien.

Le sénateur Di Nino: Voulez-vous dire par là qu'une affaire décidée dans le bureau d'un ministre risque davantage de subir des influences politiques que lorsque l'affaire est devant les commissions de l'immigration et du statut de réfugié?

M. Summers: La perception est que le tribunal pourrait être influencé. En tant qu'avocat, je maintiens, en tant que précepte d'un système judiciaire ou quasi-judiciaire, l'apparence d'indépendance de même que l'indépendance.

Le sénateur Di Nino: L'un des articles du projet de loi C-44 porte sur l'inversion du fardeau de la preuve. Si j'ai bien compris, un revendicateur du statut de réfugié peut recevoir par la poste des faux documents et être reconnu coupable de fraude à moins qu'il ne puisse prouver qu'il n'a pas demandé qu'on lui envoie ces documents.

[Text]

In other words, would it be possible for an enemy of a refugee to mail to him false documents and then tip off the RCMP or customs officials in order to implicate the refugee and cause him to lose his status in this country? Are you concerned about such occurrences?

Mr. Matas: We have not, as an organization, taken a position on that. It would be a concern.

There are several problems. Passports, fraudulent and real, can create problems. Many people who come into Canada with genuine documents are stopped en route and held up for days, sometimes in detention, on the suspicion of false documentation. That problem will multiply if there are more documents to examine.

Real passports do not belong either to the sender or to the receiver. They belong to the government of the country of issue. There is a real question of whether you can seize property that belongs to a foreign government.

Senator Di Nino: That assumes that the document is a valid one.

Mr. Matas: Yes. Our experience is that many valid documents are being questioned at great length over a long period of time. Much of the questioning itself causes problems, even when, after a few weeks or months, the documents are found to be valid.

Senator Di Nino: Mr. Summers dealt with his concern about the qualifications of those within the minister's office, recognizing the fact that the minister could not possibly deal with all of these issues. Are you suggesting that if the minister is to deal with these issues, that the people within his office who would be so authorized should have the same qualifications and the same training as members of the IRB or other members of these quasi-judicial bodies?

Mr. Summers: Effectively, yes, I am saying that. I am also saying why reinvent the wheel? We already have in place the organizations with the expertise. What is gained by giving it to these other people who are not qualified at the moment but who may be qualified eventually?

Senator Di Nino: Government is democratically elected by the citizens of this country to pass laws. In order to do that job, the government must ensure the qualifications of those responsible for dispensing the repercussions of the laws. Is that correct?

Mr. Summers: That is correct. We think that no one thought that far ahead when this bill was drafted.

Senator Di Nino: There have been discussions concerning the differences between a criminal and a political criminal. That creates a problem for myself, as well as many Canadians. How do you define a political crime? For example, what if a militant organization claiming political status blows up a school bus full of children, and then its members come to this country claiming refuge from persecution for political crimes? How do we deal

[Traduction]

Autrement dit, serait-il possible qu'un ennemi d'un réfugié lui passe parvenir par la poste des faux documents, et qu'il dénonce ensuite à la GRC ou aux agents de douanes le réfugié pour le compromettre et lui faire perdre son statut dans ce pays? Est-ce que cela vous inquiète?

M. Matas: Nous n'avons pas, en tant qu'organisation, pris position à cet égard. Ce serait un problème.

Il y en a plusieurs autres. Les passeports, faux et véritables, peuvent poser des problèmes. Nombre de personnes qui viennent au Canada munies de documents en bonne et due forme sont arrêtées en cours de route et retenues pendant des jours, parfois mises sous arrêt, parce que l'on soupçonne que leurs documents sont faux. Ce problème se multipliera s'il y a davantage de documents à examiner.

Les passeports valides n'appartiennent ni à celui qui les émet ni à celui qui les reçoit. Ils appartiennent au gouvernement ou au pays qui les émettent. Il faut vraiment se demander s'il est possible de saisir un bien qui appartient à un gouvernement étranger.

Le sénateur Di Nino: Cela suppose que le document est valide.

M. Matas: Oui. D'après notre expérience, quantité de documents valides sont contestés en long et en large sur une longue période. La contestation en soi pose des problèmes, même si, après quelques semaines ou quelques mois, on découvre que les documents sont valides.

Le sénateur Di Nino: M. Summers a parlé de son inquiétude au sujet des compétences du personnel du cabinet du ministre, reconnaissant, reconnaissant le fait que le ministre ne pourrait probablement pas s'occuper de toutes ces questions. Voulez-vous dire par là que si le ministre doit s'occuper de ces questions, son personnel qui aurait l'autorisation d'agir en son nom devrait avoir les mêmes compétences et la même formation que les membres de la Commission ou d'autres membres de ces organismes quasi-judiciaire?

M. Summers: C'est bien ce que je dis. Je demande également pourquoi réinventer la roue? Nous disposons déjà des organisations qui possèdent le savoir. Que gagne-t-on en confiant cette responsabilité à ces autres personnes, qui n'ont pas pour l'instant les compétences, mais qui les acquerront un jour ou l'autre?

Le sénateur Di Nino: Le gouvernement est démocratiquement élu par les citoyens de ce pays pour adopter des lois. Pour ce faire, il doit s'assurer que les personnes qui doivent administrer les lois possèdent les compétences nécessaires. Est-ce exact?

M. Summers: C'est exact. Nous croyons que personne n'a pensé aussi loin lorsque ce projet de loi a été rédigé.

Le sénateur Di Nino: Des discussions ont porté sur les différences entre un criminel et un criminel politique. J'ai de la difficulté avec cette notion tout comme de nombreux Canadiens. Comment définissez-vous un crime politique? Par exemple, que fait-on dans le cas d'une organisation militante se réclamant d'un statut politique qui fait sauter un autobus scolaire plein d'enfants et dont les membres viennent dans ce pays en revendiquant le

[Texte]

with it? How do we justify to the Canadian public the admission of someone who may have committed such a heinous crime under the guise of a political crime?

Mr. Matas: Our brief deals with that issue at the bottom of page 1 and the top of page 2. The political element to the offence should outweigh its common law character. It would depend on whether the acts committed were grossly out of proportion to the alleged objective and whether or not the offence involves acts of an atrocious nature. This is similar to the humanitarian laws of war. Are the killings indiscriminate, disproportionate, or are they happening in a war setting related to a valid military objective?

Senator Di Nino: What if this particular act were accidental? Let us say, for example, that a bomb was planted with the intent of killing a group of soldiers and, by mistake, it went off at the wrong time and killed someone else.

I am not sure there is an answer to my question. If we are to do a service for the Canadian public in looking at this legislation, then we must ensure that we understand the potential backlash in the Canadian public right now. That sentiment must be addressed in a reasonable manner in order to provide a balance. I am not sure that your presentations have always provided that balance.

Mr. Matas: That sort of balance must be made on a case-by-case basis on the individual facts of the case. A crime cannot be judged in advance simply because it is a political crime. The facts must be looked at in each case. An entity is needed to do that in a dispassionate and depoliticized way.

The Chairman: We thank you very much for your presentation.

The committee adjourned.

[Translation]

statut de réfugié et en fondant leur demande sur le fait qu'ils risquent la persécution pour des crimes politiques? Que faisons-nous dans un cas comme celui-là? Comment justifier auprès de la population canadienne l'admission de personnes qui peuvent avoir commis un crime aussi haineux sous l'apparence d'un crime politique?

M. Matas: Nous traitons de cette question dans notre mémoire au bas de la page 1 et en haut de la page 2. La dimension politique de l'infraction devrait peser plus lourd que son élément de droit commun. Cela dépendrait si les actes commis sont tout à fait disproportionnés, en comparaison du prétendu objectif et si l'infraction comporte des actes atroces. Cela s'apparente aux lois humanitaires de la guerre. Est-ce que les massacres sont commis au hasard, disproportionnés ou sont-ils perpétrés dans une guerre comportant un objectif militaire valide?

Le sénateur Di Nino: Que se passe-t-il si cet acte particulier était accidentel? Disons, par exemple, qu'une bombe a été placée dans l'intention de tuer un groupe de soldats et que, par erreur, elle saute au mauvais moment et tue quelqu'un d'autre?

Je ne suis pas sûr qu'il y a une réponse à ma question. Si nous devons rendre service à la population canadienne dans le cadre de l'étude de cette mesure législative, il faut nous assurer que nous comprenons le contrecoup potentiel dans la population canadienne à l'heure actuelle. Il faut tenir compte de ce sentiment de façon raisonnable afin d'en arriver à un équilibre. Je ne suis pas convaincu que vos exposés parviennent toujours à cet équilibre.

M. Matas: On peut parvenir à ce genre d'équilibre au cas par cas en se fondant sur les faits. On ne peut juger un crime d'avance du simple fait qu'il s'agit d'un crime politique. Il faut étudier les faits dans chaque cas. Il faut donc une entité qui s'en chargera de façon impartiale et apolitique.

Le président: Nous vous remercions beaucoup de votre exposé.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Customs Excise Union Douanes Accise:

Mansel R. Legacy, National President.

From the Canadian Bankers Association:

Paul Facciol, Director, Card Services Security.

From the Canadian Council for Refugees:

David Matas, President;

Nick Summers, Executive Member.

De Customs Excise Union Douanes Accise:

Mansel R. Legacy, président national.

De l'Association des banquiers canadiens:

Paul Facciol, directeur, Service de sécurité-cartes.

Du Conseil canadien pour les réfugiés:

David Matas, président;

Nick Summers, membre exécutif.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Social Affairs, Science and Technology

Chairman:
The Honourable M. Lorne Bonnell

Wednesday, May 24, 1995
Tuesday, May 30, 1995

Issue No. 15

First Proceedings on:
Bill C-67, An Act to establish
the Veterans Review and Appeal Board,
to amend the Pension Act, to make consequential
amendments to other Acts and to repeal
the Veterans Appeal Board Act;

Sixth Proceedings on:
Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act
and the Citizenship Act and to make a
consequential amendment to the Customs Act.

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1994

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Président:
L'honorable M. Lorne Bonnell

Le mercredi 24 mai 1995
Le mardi 30 mai 1995

Fascicule n° 15

Premier fascicule concernant:
Le projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal
des anciens combattants (révision et appel),
modifiant la Loi sur les pensions et d'autres
lois en conséquence et abrogeant la Loi sur
le Tribunal d'appel des anciens combattants;

Premier fascicule concernant:
Le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi
sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et
modifiant la Loi sur les douanes en conséquence.

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bosa	Haidaz, P.C.
Cochrane	Jessiman
Cohen	Johnson
Cools	* Lynch-Staunton
Di Nino	(or Berntson)
* Fairbairn P.C.	Phillips
(or Graham)	Roux

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Roux substituted for that of the Honourable Senator Pearson (May 29, 1995).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA
TECHNOLOGIE

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Bosa	Haidaz, c.p.
Cochrane	Jessiman
Cohen	Johnson
Cools	* Lynch-Staunton
Di Nino	(ou Berntson)
* Fairbairn c.p.	Phillips
(ou Graham)	Roux

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Roux substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson (Le 29 mai 1995).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of Wednesday, May 24, 1995:

Second reading of Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.
The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 24 mai 1995:

Deuxième lecture du projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 24, 1995
(21)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 3:15 p.m. this day, *in camera*, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Jessiman and Phillips. (5)

Other Senator present: The Honourable Senator Roux.

The Committee met to consider future business.

The Committee began consideration of Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, which was referred to the Committee by the Senate on Wednesday, May 24, 1995.

The Honourable Senator Jessiman moved —

That Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, be referred to the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 3:45 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier suppléant du comité,

John Desmarais

Acting Clerk of the Committee

OTTAWA, Tuesday, May 30, 1995
(22)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cools, Jessiman and Roux. (5)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary Hurley, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Police Association:

Scott Newark, Executive Officer.

From the Metro Toronto Police Association:

Paul Walter, President.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 24 mai 1995
(21)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 15 h 15, à huis clos, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Jessiman et Phillips. (5)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Roux.

Le comité se réunit pour étudier ses travaux futures.

Le comité entame l'étude du projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants, qui lui a été renvoyé par le Sénat le mercredi 24 mai 1995.

L'honorable sénateur Jessiman propose —

Que le projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants, soit renvoyé au Sous-comité des affaires des anciens combattants.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 15 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 30 mai 1995
(22)

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cools, Jessiman et Roux. (5)

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme Mary Hurley, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association canadienne des policiers:

Scott Newark, cadre de direction.

Du Metro Toronto Police Association:

Paul Walter, président.

[Texte]

From the Vancouver Refugee Council:

Phil Rankin, President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, February 22, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act. (*See Proceedings of the Committee dated March 23, 1995, Issue No. 7.*)

Mr. Scott Newark of the Canadian Police Association and Mr. Paul Walter of the Metro Toronto Police Association made opening statements and answered questions.

The brief from the Canadian Police Association on Bill C-44 tabled by Mr. Newark was retained by the Committee as Exhibit 5900/S2-C-44-8.15 "7".

Mr. Phil Rankin of the Vancouver Refugee Council made a statement and answered questions.

The brief from the Vancouver Refugee Council tabled by Mr. Rankin was retained by the Committee as Exhibit 5900/S2-C-44-8.15 "8".

The Honourable Senator Bosa moved —

That reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Phil Rankin who appeared before the Committee this morning.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cools moved that the letter dated May 18, 1995 addressed to the Honourable M. Lorne Bonnell from Gordon H. Maynard of McCrea and Associates of Vancouver in which he wishes to correct a comment made during his opening statement before the Committee on May 9, 1995 as well as answer questions posed by senators, be printed as an appendix to this day's *Proceedings of the Committee*. (See Appendix 5900/S2-C-44.15 "1".)

The question being put on the motion, it was adopted.

At 11:13 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

Du Vancouver Refugee Council:

Phil Rankin, président.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 22 février 1995, le comité reprend l'étude du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du comité du 23 mars 1995, fascicule n° 7.*)

M. Scott Newark, de l'Association canadienne des policiers, et M. Paul Walter, du Metro Toronto Police Association, font un exposé, puis répondent aux questions.

Le mémoire de l'Association canadienne des policiers déposé par M. Newark au sujet du projet de loi C-44 est conservé par le comité sous le numéro de pièce 5900/S2-C-44-8.15 «7».

M. Phil Rankin, du Vancouver Refugee Council, fait un exposé, puis répond aux questions.

Le mémoire du Vancouver Refugee Council déposé par M. Rankin est conservé par le comité sous le numéro de pièce 5900/S2-C-44-8.15 «8».

L'honorable sénateur Bosa propose —

Que des frais raisonnables de déplacement et de subsistance soient payés à M. Phil Rankin qui a comparu devant le comité ce matin.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cools propose que la lettre du 18 mai 1995 adressée à l'honorable M. Lorne Bonnell par Gordon H. Maynard, de McCrea and Associates de Vancouver, dans laquelle il affirme vouloir corriger une erreur qui s'est glissée dans l'exposé qu'il a fait devant le comité le 9 mai 1995 et répond à des questions posées par des sénateurs figure en annexe des *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (Voir Annexe 5900/S2-C-44.15 «1».)

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 13, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 30, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-44, to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this morning we are considering Bill C-44, an act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act.

We have with us this morning, from the Canadian Police Association, Mr. Scott Newark, Executive Officer, and from the Metro Toronto Police Association, Mr. Paul Walter, President.

Please proceed, gentlemen.

Mr. Scott Newark, Executive Officer, Canadian Police Association: Honourable senators, our association was not involved in areas under the Immigration Act or immigration enforcement until the murder of Constable Todd Baylis in Toronto. At that point, we were literally asked to look at the process of enforcement under the legislation, to analyze what took place, and to see whether improvements could be made, recognizing that the matter is before the criminal courts. We have had some experience in dealing with parole legislation or corrections legislation after a guilt or innocence determination in the courtroom.

I was a Crown prosecutor for 12 years. I have worked with the Canadian Police Association for the last several years. We looked at the overall process of enforcement from the perspective of a practical analysis; that is, how the system worked or did not work and what could be improved. I wish to stress that the association's interest lies exclusively in the area of enforcement measures.

We went to people in the immigration union assigned the task of enforcing deportation orders for criminality. We were shocked at what we found. We found that an overall lack of priority was given to the deportation of individuals convicted of serious criminal offenses.

As part of the process, we also became involved with customs officers at the front end of the system when people enter our country. Although they are part of a different government department, customs officers are authorized under the legislation to act as immigration officers as they perform their duties at the border. Our association's exchange of information with the customs union began there, and, in particular, with its president, Mr. Legacy, who is here this morning.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 30 mai 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, à qui a été renvoyé le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous examinons ce matin le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence.

Nous entendons ce matin un cadre de direction de l'Association canadienne des policiers, en la personne de M. Scott Newark, et le président de la *Metro Toronto Police Association*, M. Paul Walter.

Messieurs, je vous cède la parole.

M. Scott Newark, cadre de direction, Association canadienne des policiers: Honorables sénateurs, notre association ne s'est pas intéressée aux questions relevant de la Loi sur l'immigration ou à l'application de cette loi avant le meurtre du constable Todd Baylis à Toronto. À ce moment-là, on nous a littéralement demandé d'examiner le processus d'application de cette loi, d'analyser les événements et de voir si l'on pouvait apporter des améliorations à la loi, tout en tenant compte du fait que les tribunaux criminels avaient été saisis de l'affaire. Nous avons une certaine expérience des lois sur la liberté conditionnelle ou sur les mesures correctionnelles visant les personnes dont le tribunal avait reconnu la culpabilité ou l'innocence.

J'ai été procureur de la Couronne pendant douze ans. Je travaille avec l'Association canadienne des policiers depuis deux ou trois ans. Nous avons examiné l'ensemble du processus d'application de la loi d'un point de vue pratique, c'est-à-dire comment le système fonctionne, en quoi il ne fonctionne pas et quelles améliorations on pouvait y apporter. J'aimerais souligner que l'Association s'intéresse exclusivement aux mesures d'application de la loi.

Nous avons consulté des représentants de l'union de l'immigration qui ont pour tâche d'appliquer les ordonnances d'expulsion pour motifs de criminalité. Nous avons été stupéfaits par les découvertes que nous avons faites. Nous avons constaté un manque de priorité généralisé concernant l'expulsion d'individus reconnus coupables d'actes criminels graves.

Notre examen nous a également amenés à consulter des agents de douane qui sont les premiers maillons du système lorsqu'une personne entre dans notre pays. Bien qu'ils fassent partie d'un ministère différent, les agents de douane sont autorisés par la loi à agir à titre d'agents d'immigration dans le cadre de leurs fonctions à la frontière. C'est chez ce groupe que l'échange d'informations qu'a entretenu notre association avec l'union douanière a commencé et, plus particulièrement, avec son président, M. Legacy, qui est ici ce matin.

[Texte]

We asked questions about exactly how the process worked. We were shocked to realize that there were deficiencies and gaping holes in the enforcement of our immigration process for individuals who break our most serious criminal laws and are ordered deported from the country.

Glaring deficiencies were also obvious at the front end as to the type of information made available to inspectors whose difficult job it is to detect the entry of illegal persons or goods into the country.

These meetings went on during the summer months of 1994. They culminated in a meeting with the Minister of Immigration. We presented a list of 19 specific recommendations that we thought could be implemented relatively immediately to improve the enforcement aspect of immigration. By no means were they all legislative in nature.

As an example, various agencies operate different computer information systems. As is often the case, they do not talk to each other. That may be okay if you are tracking shoelace manufacturers, but when you are tracking potentially dangerous criminals in an attempt to remove them from the country the consequences can be much more serious. There was no proper interface or exchange of information between the immigration enforcement system and CPIC, the basic police information system.

Since I was being called upon to give interviews and testify before various committees and express my opinions about border security, I wanted to look into this myself.

I went to Fort Erie in Niagara Falls. What I found was remarkable. I was told that this was one of the most up-to-date technological operations in Canada.

When you approach the border, you find a little kiosk manned by customs officers; but, they are serving an immigration function. Fort Erie is a huge port of entry. The officers have a computer system that reads license plates and displays information on a computer terminal inside the kiosk. That is helpful, but it is customs-driven information. For example, if you were caught smuggling two weeks ago at another border point and someone entered that information on the system, it would appear on the computer and alert the customs officer — who is at that point performing an immigration function — that perhaps there is a reason to check the vehicle.

On the other hand, if you are ordered deported from the country for serious criminality and not allowed back into Canada, that information is entered on a separate immigration computer system called FOSS. It is not available to individuals working at border crossings.

[Translation]

Nous avons demandé comment le processus se déroulait au juste. Nous avons été consternés de constater qu'il y avait des faiblesses et des lacunes dans l'application du processus d'immigration pour les individus qui enfreignent nos lois criminelles les plus importantes et à qui on ordonne de quitter le pays.

À ce premier niveau, nous avons aussi constaté des faiblesses flagrantes en ce qui concerne le type d'information fournie aux inspecteurs qui doivent effectuer le difficile travail de détecter les personnes ou les biens entrant illégalement au Canada.

Nos réunions se sont poursuivies durant l'été de 1994, et la rencontre avec le ministre de l'Immigration en a été le point culminant. Nous avons présenté au ministre une liste de 19 recommandations précises que nous estimions pouvoir être mises en oeuvre assez rapidement afin d'améliorer l'application du processus d'immigration. Ces recommandations n'étaient absolument pas toutes de nature législative.

Par exemple, divers organismes ont des systèmes d'information informatisés différents. Comme c'est souvent le cas, ils ne communiquent pas entre eux. Cela ne pose pas de problème si on est à la recherche de fabricants de lacets, mais lorsqu'il s'agit de criminels potentiellement dangereux qu'il faut expulser du pays, les conséquences peuvent être beaucoup plus graves. Il n'y avait pas d'interface appropriée ni d'échange d'informations entre le système d'application des mesures d'immigration et le Centre d'information de la police canadienne ou CIPC, qui est le système d'information de base de la police canadienne.

Comme j'avais été appelé à donner des entrevues et à comparaître devant divers comités, ainsi qu'à donner mon opinion au sujet de la sécurité à la frontière, j'ai voulu vérifier par moi-même.

Je suis allé à Fort Erie, à Niagara Falls, où j'ai constaté des choses très particulières. On m'a dit que c'était l'un des centres technologiques les plus à jour du Canada.

Lorsque vous approchez de la frontière, vous trouvez un petit kiosque où des agents de douane sont en service. Toutefois, ces agents exécutent des fonctions liées à l'immigration. Fort Erie est un point d'entrée très important. Les agents disposent d'un système informatique qui peut lire le numéro des plaques d'immatriculation et qui affiche de l'information sur un terminal à l'intérieur du kiosque. Ces données sont utiles, mais elles concernent les douanes. Par exemple, si on vous a arrêté pour contrebande deux semaines auparavant à un autre poste frontière et que quelqu'un l'a enregistré dans le système, l'ordinateur va afficher cette information, ce qui indiquera à l'agent de douanes (qui à ce moment-là exécute une fonction d'immigration) qu'il y a peut-être motif à vérifier le véhicule.

Par contre, si vous avez fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion du Canada pour motifs de criminalité grave et que vous n'avez pas le droit de revenir au Canada, les données pertinentes sont entrées dans un système informatique distinct de l'Immigration que l'on appelle le SSOBL. Les personnes qui travaillent aux postes frontières n'ont pas accès à ce système.

[Text]

The building at the border crossing is divided into two segments — the customs side and the immigration side. A person sits at a computer terminal in the immigration section down the hall from the border guards. They have FOSS. Border guards screening incoming people do not have that information.

With respect, this does not require a legislative change. However, it does require a policy change to indicate that the best information technology should be made available to those individuals doing the difficult jobs. This is only one example of inefficiency we encountered along the way.

It quickly became obvious that the small fraction of people committing serious criminal offences in Canada while still under the jurisdiction of the Immigration Act cause a great deal of the public debate around the question of immigration. By "serious criminal offences", I mean those individuals liable to imprisonment for a period of 10 years or more.

Our system is composed of broad ranges. It includes a whole host of offences. For example, a break and enter is covered in that type of section. A target has been created by the legislation that has this special category assigned to it.

There was much discussion last summer and some disagreement with the Minister of Immigration regarding the exact number of people ordered deported for serious criminality. We want to work to improve our systems, either by policy or legislation, to deal more efficiently with the removal of individuals already convicted of serious criminal offences. At the same time, we want to improve our information systems so that these individuals are not able to re-enter the country.

The minister introduced Bill C-44. We had no consultation with him about the content of the bill. We were not asked for our opinion, but we did testify before Parliament.

The bill contains improvements to the overall direction of immigration enforcement. It has some merit. However, it is important that you appreciate what the bill is and what it is not. It is not a solution to the ongoing problems of immigration enforcement in this country by any stretch of the imagination.

Fortunately, we are talking about a relatively small group of people. However, these criminals use up a lot of police funding and public money. We believe we can do infinitely better in policy as well as legislation.

A conference held last September brought together people with expertise in the area, including the former minister of public security, Mr. Lewis, as well as counsel from Toronto, Mr. Marrocco. We discussed the issue of bringing the criminal justice system and the immigration system together. The criminal justice system makes the original finding of guilt and serious criminality, and the immigration system deals with the removal of the offender from the country. These systems should be brought together so

[Traduction]

Le bâtiment à la frontière est divisé en deux parties: la section des douanes et la section de l'immigration. Une personne est assise devant un terminal dans la section de l'immigration, dans le couloir à proximité des garde-frontière. Dans cette section, on a le SSOBL. Les garde-frontière qui effectuent les vérifications concernant les personnes qui entrent au pays eux ne l'ont pas.

En toute déférence, je dirais que cela ne nécessite pas une modification à la loi. Cependant, il faut modifier la politique et indiquer que la meilleure technologie en matière d'information doit être mise à la disposition des personnes qui font les tâches difficiles. Ce n'est là qu'un exemple de l'inefficacité que nous avons constatée au cours de notre étude.

Nous nous sommes rapidement rendu compte que le faible pourcentage de personnes qui commettent des actes criminels graves au Canada pendant qu'elles sont toujours assujetties à la Loi sur l'immigration y sont pour beaucoup dans le débat au sein de la population en ce qui concerne la question de l'immigration. Quand je dis «actes criminels graves», je parle des personnes passibles d'une peine d'emprisonnement de dix ans ou plus.

Notre système comprend de vastes écarts. Il inclut une grande variété de délits. Par exemple, un vol avec effraction est inclus dans ce type de catégorie. La loi a créé une cible à laquelle est rattachée cette catégorie spéciale.

L'été dernier, on a beaucoup discuté, parfois sans s'entendre, avec le ministre de l'Immigration concernant le nombre exact de personnes qui font l'objet d'une ordonnance d'expulsion pour motifs d'acte criminel. Nous voulons améliorer nos systèmes, que ce soit à l'aide d'une politique ou d'une loi, afin de mieux parvenir à expulser les individus déjà reconnus coupables d'un acte criminel grave. Parallèlement, nous voulons améliorer nos systèmes d'information afin que ces personnes ne puissent entrer de nouveau dans le pays.

Le ministre a présenté le projet de loi C-44. Il ne nous a pas consultés quant à sa teneur. On ne nous a pas demandé notre opinion, mais nous avons effectivement témoigné devant le Parlement.

Le projet de loi renferme des améliorations en ce qui concerne l'orientation générale des lois d'immigration. Il comporte des avantages. Cependant, il est important que vous en saisissiez les forces et les faiblesses. Il ne constitue pas une solution au problème constant que pose l'application des mesures d'immigration au Canada, loin de là.

Heureusement, nous parlons ici d'un groupe relativement restreint de personnes. Toutefois, ces criminels mobilisent beaucoup de ressources policières et de deniers publics. À notre avis, la politique et la loi peuvent être infiniment plus efficaces.

Lors d'une conférence tenue en septembre dernier, des spécialistes dans le domaine étaient réunis, y compris l'ancien ministre de la Sécurité publique, M. Lewis, de même qu'un avocat de Toronto, M. Marrocco. Nous avons discuté de la possibilité de réunir le système de justice pénale et le système d'immigration. Le système de justice pénale a pour tâche de prononcer les verdicts de culpabilité concernant des crimes graves, et le système d'immigration d'expulser les contrevenants du pays.

[Texte]

that officials can deal with these people in a more expeditious fashion. We do not want them lingering in the country and using up public funds. The process should be expedited.

In attendance as well were Mr. Hanger, Reform Party MPs and the immigration critic. The conference was preparatory to the minister's 10-year plan for immigration. This plan includes improvements to the overall process. Chief Julian Fantino from London participated in that conference as well.

Given that there was no action from the government in relation to this specific area contained in what is now private members' Bill C-316, we were contacted by Mr. Peric, a Liberal member of Parliament from Cambridge, who assisted in drafting or putting together some of the ideas to give statutory effect to this streamlined process of enforcement.

The idea is to transfer the existing power of deportation for persons convicted of serious criminal offences by making it a discretionary power to be invoked by the sentencing court. In other words, if found guilty of armed robbery, an individual could be sentenced to four years' incarceration and ordered deported. If that individual wished to appeal the orders, he or she could go to the Court of Appeal in the particular province.

This provision is similar, in a sense, to Bill C-32 from the previous Conservative government. It dealt with extradition legislation arising from the attempt to remove Charles Ng from Canada. There was a double-track process. That extradition bill placed the tracks together.

Bill C-44 introduces a similar process. It would streamline the procedure and remove immigrants convicted of serious crimes more expeditiously than is currently the case.

Bill C-316 was debated in second reading yesterday by the House of Commons. I was in Toronto. I am not sure what happened. We had hoped the government might adopt the bill itself. That has not been the case, despite expressions of support which are subject to interpretation.

Bill C-44 contains minor modifications which are improvements to the overall process of enforcement. I would not suggest that the bill is more than that. A great deal still needs to be done.

I attended when Mr. Legacy gave his evidence before you in relation to the inability of customs officials to deal with mail entering the country of a weight less than 30 grams. We urge you to consider his suggested amendments.

One of our recommendations is the creation of a national border protection service. Individuals on the front line should be converted to full peace officer status with the proper training and the proper information support. That would enable them to provide appropriate security at our border, which means the ability

[Translation]

Ces systèmes devraient être réunis afin que les autorités puissent régler le cas des contrevenants plus rapidement. Nous ne voulons pas qu'ils restent indûment dans le pays et profitent des deniers publics. Le processus doit être accéléré.

M. Hanger, député du Parti réformiste et critique en matière d'immigration, assistait également à la conférence, qui était une conférence préparatoire au plan décennal du ministre en matière d'immigration. Le plan renferme des améliorations visant l'ensemble du processus. Le chef Julian Fantino de Londres a également participé à la conférence.

Compte tenu du fait que le gouvernement n'a adopté aucune mesure concrète à cet égard, les objectifs prévus font maintenant l'objet du projet de loi d'initiative parlementaire C-316. M. Peric, député libéral de Cambridge, nous a contactés et aidés à mettre par écrit ou à rassembler certaines des idées visant à donner force de loi à ce processus d'application rationalisé de la loi.

Ce que nous voulons faire, c'est transférer les pouvoirs actuels en matière d'expulsion des personnes reconnues coupables d'actes criminels graves en en faisant un pouvoir discrétionnaire pouvant être invoqué par le tribunal. Autrement dit, si une personne est reconnue coupable d'un vol à main armée, elle peut se voir imposer une peine de quatre ans d'incarcération et une ordonnance d'expulsion. Si la personne veut en appeler de l'ordonnance, elle peut s'adresser à la cour d'appel de la province compétente.

En un sens, cette disposition est semblable au projet de loi C-32 présenté par le précédent gouvernement conservateur. Il s'agissait d'une loi sur l'extradition qui avait été présentée en vue d'expulser Charles Ng du Canada. Ce processus comptait deux voies. Le projet de loi sur l'extradition est venu fusionner ces deux voies.

Le projet de loi C-44 prévoit un processus semblable. Il rationaliserait la procédure et permettrait d'expulser les immigrants reconnus coupables d'actes criminels graves plus rapidement qu'à l'heure actuelle.

Le projet de loi C-316 a été examiné en deuxième lecture hier par la Chambre des communes. J'étais à Toronto; je ne sais donc pas au juste ce qu'il en est ressorti. Nous espérons que le gouvernement pourrait adopter le projet de loi lui-même. Ça n'a pas été le cas, en dépit des manifestations d'appui, qui sont sujettes à interprétation.

Le projet de loi C-44 renferme des modifications mineures qui sont des améliorations au processus global d'application de la loi. Je ne dirais pas qu'il va plus loin que ça. Il reste encore beaucoup de travail à faire.

J'ai assisté au témoignage de M. Legacy devant votre comité en ce qui concerne l'incapacité des fonctionnaires des douanes de régler la question du courrier de moins de 30 grammes qui entre au Canada. Nous vous conseillons vivement d'examiner les modifications que M. Legacy a proposées.

Nous recommandons entre autres la création d'un service national de protection à la frontière. Les responsables devraient obtenir le statut d'agent de la paix à part entière à la condition qu'on leur donne la formation et l'information dont ils ont besoin. Ainsi, ils pourraient assurer la sécurité à notre frontière,

[Text]

to stop the entry of people coming into Canada who should not be coming into Canada. A national border protection service would also be able to implement portions of the government's plan in relation to firearms importation. We have worked fairly closely with Mr. Rock on those issues.

As I listen to the plans dealing with the flow of guns into this country, I must say that our border security system is not strong enough. This bill does not address the security focus priority that appears to have been placed on it by management. I am not sure it could be properly done in the context of Bill C-44, but this area must be pointed out when considering exactly what Bill C-44 does or does not do.

We included in the brief a copy of Bill C-316. You can see the ideas which have been put forward.

I am not certain whether, in your deliberations, you can insert this kind of change in the bill. However, we felt it was important to give you our perspective of the faults in Bill C-44.

Mr. Paul Walter, President, Metro Toronto Police Association: Senators, Mr. Newark has capsulized the positions of the police associations from across Canada quite well. The recent murder of Constable Todd Baylis in Metropolitan Toronto brought a new focus on illegal immigrants who have been found guilty of criminal charges and ordered extradited. I need not reiterate the history of that case and the deportation order of Clinton Gayle which ended up buried in a filing cabinet.

Our studies show that approximately 70 per cent of illegal immigrants under deportation orders based primarily on criminal activity live in the greater Metropolitan Toronto area. This problem requires phenomenal resources in funding and manpower. Recent cost efficiencies and frozen budgets have severely strained even normal policing services. Most crimes involving less than \$10,000 are reported by telephone as opposed to being investigated by a police officer at the scene.

Much time is spent policing drug trafficking. These activities often relate back to people who are in the country illegally and who have already been convicted of serious indictable offences punishable by terms of up to 10 years.

I concur wholeheartedly with Mr. Newark when he says that both pieces of legislation must be married together. The criminal justice system and extradition proceedings should work together for effective, efficient and fair law enforcement in Canada.

This issue may well fall under the Minister of Immigration rather than under your authority, but there is a lack of communication between the separate enforcement agencies of immigration, local police, RCMP and other authorities. Mr. New-

[Traduction]

c'est-à-dire empêcher toute personne qui n'a pas le droit de venir au Canada d'y entrer. Un service national de protection à la frontière permettrait également de mettre en oeuvre des parties du plan du gouvernement en ce qui concerne l'importation des armes à feu. Nous avons travaillé en collaboration assez étroite avec M. Rock sur ces questions.

Quand j'entends parler des plans visant à restreindre l'entrée d'armes à feu au Canada, je dis que notre système de sécurité à la frontière n'est pas suffisamment efficace. Le projet de loi à l'étude ne prend pas en compte la priorité relative à la sécurité que les autorités semblent vouloir lui donner. Je ne suis pas certain que le projet de loi C-44 pourrait permettre d'atteindre l'objectif visé, mais la question devra être soulevée lorsqu'on en examinera les tenants et les aboutissants précis.

Nous avons joint un exemplaire du projet de loi C-316 à notre mémoire. Vous pouvez voir les idées qui ont été avancées.

Je ne suis pas certain si, dans le cadre de vos délibérations, vous pouvez intégrer ce genre de changement au projet de loi. Cependant, nous estimons qu'il était important de vous donner notre point de vue sur les lacunes du projet de loi C-44.

M. Paul Walter, président, Metro Toronto Police Association: Honorables sénateurs, M. Newark a assez bien résumé la position des associations de policiers de tout le Canada. Le meurtre récent du constable Todd Baylis à Toronto a jeté un éclairage nouveau sur le problème des immigrants illégaux reconnus coupables d'un acte criminel et qui font l'objet d'une ordonnance d'extradition. Je n'ai pas besoin de refaire l'historique de cette affaire et de l'ordonnance d'expulsion de Clinton Gayle, qui s'est retrouvé dans un classeur.

Nos études montrent qu'environ 70 p. 100 des immigrants illégaux qui font l'objet d'une ordonnance d'expulsion basée principalement sur des motifs de criminalité vivent dans la région métropolitaine de Toronto. Ce problème nécessite des ressources phénoménales sur le plan du financement et du personnel. Les mesures de rentabilisation et de gel des budgets adoptées récemment ont eu pour effet de restreindre considérablement même les services policiers courants. La plupart des délits où une somme inférieure à 10 000 \$ est en cause sont signalés par téléphone, et l'agent de police ne se rend plus sur place pour enquêter.

Une grande partie de notre temps est consacrée à la lutte contre le trafic des stupéfiants. Ces activités sont souvent le fait de personnes qui sont au Canada illégalement et qui ont déjà été reconnues coupables d'actes criminels graves susceptibles d'entraîner une incarcération pouvant atteindre dix ans.

Je suis tout à fait d'accord avec M. Newark lorsqu'il dit que les deux mesures législatives doivent être fusionnées. Le système de justice pénale et les procédures d'extradition devraient aller de pair afin que l'on puisse assurer l'application efficace et équitable de la loi au Canada.

Cette question relève sans doute plus du ministre de l'Immigration que de vous, mais il y a un manque de communication entre les divers organismes d'exécution des mesures d'immigration, les forces policières locales, la GRC et les autres autorités.

[Texte]

ark alluded to this problem. For example, if Clinton Gayle had been stopped before the murder by a Metro Toronto police officer who ran a CPIC check, the deportation order would not have shown up and Mr. Gayle would have been free to go. These major procedural problems must be dealt with.

The Chairman: Are many immigrants in the Toronto area presently under deportation orders?

Mr. Walter: Yes. It is difficult to establish the number because Immigration Canada is rather reluctant to share its information. As well, the number of deportation orders can include orders which have been issued but which have not yet been served because the individual named cannot be found. The total number of outstanding orders would not reflect the spectrum of cases involving finding, serving, appealing and deporting.

I do not like to throw figures around, but with respect to individuals alleged to have committed serious criminal offences and were ordered deported, indications are that the number could be approximately 1500.

Mr. Newark: In my efforts to get a handle on this problem, I found it most remarkable that no one seemed to know what the numbers really are. Since last summer, the newspapers have published an amazing range of statistics. At one point, it was reported that 40,000 warrants were outstanding in the Metro Toronto area alone. That number could encompass every immigration warrant issued, including those for non-appearance at a hearing for overstaying a visa. It was virtually impossible to separate warrants founded on serious criminality. Surely someone should be able to provide that information.

During my first discussion with the minister, I do not think it would be unfair to say that he, too, was looking for accurate numbers. No one seems to have precise answers to these questions. That, in itself, is a damning comment on the information system.

These are not trivial matters. Over \$1 billion is spent yearly in this industry, and we really should have a much better sense about the relatively small end of it dealing with deportation.

The numbers we have been discussing in relation to serious criminality come from a number of different sources. All are estimates. They range, as Mr. Walter has said, from 1500 and up in greater Metropolitan Toronto.

The government's response one year ago was to assign a task force of 20 officers, 12 of whom were to be from Metro Toronto. Our comment at the time was that 12 red-coats on horseback in downtown Toronto were not exactly what we had in mind.

[Translation]

N. Newark a fait allusion à ce problème. Par exemple, si Clinton Gayle avait été arrêté avant le meurtre par un agent de police de la région métropolitaine de Toronto ayant effectué une vérification dans le CIPC, l'ordonnance d'expulsion n'aurait pas été signalé et M. Gayle aurait été libre de partir. Ces importants problèmes de procédure doivent être réglés.

Le président: Est-ce qu'il y a beaucoup d'immigrants dans la région de Toronto qui font actuellement l'objet d'une ordonnance d'expulsion?

M. Walter: Oui. Il est difficile d'en établir le nombre parce qu'Immigration Canada hésite beaucoup à partager les renseignements qu'il détient. De même, le nombre d'ordonnances d'expulsion peut inclure des ordonnances qui ont été émises mais qui n'ont pas encore été signifiées parce que la personne en cause est introuvable. Le nombre total d'ordonnances en suspens ne permet pas d'avoir une idée des cas où on a trouvé la personne, où on lui a signifié l'ordonnance, où celle-ci a interjeté appel puis a été expulsée.

Je n'aime pas lancer des chiffres, mais selon les indications, il y aurait environ 1 500 personnes présumées avoir commis un acte criminel grave et avoir fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion.

M. Newark: Dans mes efforts pour régler ce problème, ce qui m'a frappé, c'est que personne ne semble connaître les chiffres exacts. Depuis l'été dernier, les journaux ont publié un éventail stupéfiant de statistiques. À un moment donné, on a dit que 40 000 mandats étaient en suspens dans la seule région métropolitaine de Toronto. Ce nombre pouvait inclure tous les mandats de l'Immigration, y compris ceux émis pour non-comparution à une audience pour séjour indûment prolongé. Il a presque été impossible de dire quels mandats étaient fondés sur un délit grave. Manifestement, quelqu'un devrait être capable de fournir cette information.

Lors de ma première rencontre avec le ministre, je crois avoir constaté que lui aussi voulait des chiffres exacts. Personne ne semble avoir de réponse précise à cet égard. En soi, ces commentaires sont accablants pour le système d'information.

Ce ne sont pas là des questions sans importance. Plus d'un milliard de dollars sont affectés chaque année dans ce secteur, et nous devrions vraiment avoir une bien meilleure idée de la portion relativement restreinte affectée aux mesures d'expulsion.

Les chiffres dont nous avons parlé en ce qui concerne les délits graves proviennent de différentes sources. Ce sont toutes des estimations. Comme M. Walter l'a dit, ces estimations s'établissent à 1 500 en montant dans la région métropolitaine de Toronto.

Il y a un an, le gouvernement décidait de créer un groupe de travail de 20 agents, dont 12 de l'agglomération torontoise. Nous avons dit à l'époque que la présence de 12 agents à cheval en veste rouge dans le centre-ville de Toronto n'était pas exactement la solution que nous avions en tête.

[Text]

You may want to ask the RCMP about this if you get the opportunity, but in reviewing their budgetary processes, I discovered that the RCMP has assigned 200 man-years to immigration. I asked Mr. Marchi if we could borrow 150 of them for one year to perhaps clean up some of this stuff, particularly in Metropolitan Toronto. I also understand that former-Commissioner Inkster is now on a \$25,000 contract reviewing whether the program should even continue.

Finding and removing serious criminals who have been ordered deported is a problem requiring a real expenditure of manpower and money. We do not presently have a good handle on the true scope of this problem.

The Chairman: From what part of the world do most of these criminals come? Are they mostly from the Far East? Do they come from Africa? Do they come from Asia or Europe?

Mr. Newark: I have never seen a breakdown of that type.

I want to be clear on this matter. We are frankly not concerned about whether deportees are German, Japanese, Jordanian or Jamaican; our concern is whether they are criminals.

I conducted my own analysis of the statistics because the original number from the department seemed very low. I received some material showing countries of origin, and your list pretty well covers all of them. Those are the areas of the world in which there seems to be this predominance.

My understanding is that we do not keep information regarding deportation orders. However, we would record country of origin at the time of arrest.

The Chairman: To my mind, crime breeds crime. You will find perhaps someone from the Far East involved in criminal offences, and he has all his friends working for him. It becomes an organization of sorts. A group of criminals will come from that part of the world. At one time, we had a lot of trouble with the mafia coming into Canada from southern Italy, but I do not think that is as serious as it was.

Is it not the case that we start with a certain criminal element entering the country, and eventually a criminal ring is formed? Many criminals follow from the same area.

Mr. Newark: I think that is accurate. I dealt with some material related to Nigerians and particular aspects of crimes with associated individuals. They are fairly organized. Your assessment of people with things in common associating with each other for the purpose of criminal activity is dead on. That has been my experience, yes.

Senator Bosa: I apologize that I did not have the benefit of hearing your entire presentation, but I did hear Mr. Walter say that there is no communication between the Metropolitan Toronto police force and the RCMP. You suggested that there is

[Traduction]

Peut-être voudrez-vous vous renseigner auprès de la GRC à ce sujet si vous en avez l'occasion, mais en examinant ses processus budgétaires, j'ai découvert que la GRC avait affecté 200 années-personnes aux mesures d'immigration. J'ai demandé à M. Marchi s'il pourrait détacher 150 de ces personnes pour un an dans nos services pour que nous essayions de régler certains cas, surtout dans l'agglomération de Toronto. Je crois également savoir que l'ancien commissaire, M. Inkster, a signé un contrat de 25 000 \$ pour déterminer si le programme devrait même être poursuivi.

Trouver et expulser les individus ayant commis un acte criminel grave et faisant l'objet d'une ordonnance d'expulsion pose un problème qui nécessite beaucoup de personnel et d'argent. Nous n'avons pas actuellement une bonne idée de la véritable ampleur de ce problème.

Le président: De quelle région du monde la plupart de ces criminels viennent-ils? Viennent-ils principalement de l'Extrême-Orient? De l'Afrique? De l'Asie ou de l'Europe?

M. Newark: Je n'ai jamais vu aucune donnée à cet effet.

Je veux qu'on me comprenne bien. En toute franchise, nous nous préoccupons pas de savoir si les expulsés sont Allemands, Japonais, Jordaniens ou Jamaïcains; ce qui nous préoccupe, c'est de savoir si ce sont des criminels.

J'ai analysé moi-même les statistiques parce que les chiffres initialement avancés par le ministère me semblaient très peu élevés. J'ai reçu des documents indiquant les pays d'origine, et votre liste les englobe pratiquement tous. C'est de ces régions du monde qu'il semble que viennent la plupart des criminels dont nous venons de parler.

Je crois savoir que l'on ne garde pas de renseignements sur les ordonnances d'expulsion. Cependant, il semblerait qu'on inscrive le pays d'origine du coupable au moment de l'arrestation.

Le président: À mon point de vue, le crime engendre le crime. Prenons le cas d'une personne originaire d'Extrême-Orient, impliquée dans des actes criminels qui ferait travailler tous ses amis pour elle. Ça devient une organisation si l'on peut dire. Un groupe de criminels va donc venir de cette région du monde. À un certain moment, nous avons eu beaucoup de problèmes avec la mafia qui entrait au Canada en provenance du sud de l'Italie, mais je ne crois pas que le problème soit aussi grave qu'il l'était.

N'est-il pas vrai que dans un premier temps certains éléments criminels entrent dans le pays et que par la suite un réseau criminel est formé? Par la suite, de nombreux criminels de la même région arrivent à leur tour dans le pays.

M. Newark: Je crois que c'est juste. J'ai examiné certains documents concernant des Nigériens et des aspects particuliers des crimes commis avec les personnes avec qui ils sont associés. Ils sont assez bien organisés. Votre évaluation des gens ayant des points en commun qui s'associent à des fins criminelles est tout à fait exacte. Oui, j'ai constaté la même chose de mon côté.

Le sénateur Bosa: Je m'excuse de ne pas avoir eu l'avantage d'entendre tout votre exposé, mais j'ai entendu M. Walter dire qu'il n'y avait pas de communication entre les forces policières de la région métropolitaine de Toronto et la GRC. Vous avez laissé

[Texte]

no exchange of information between the law enforcement agencies. I understood that Mr. Marchi, shortly after the unfortunate incident where Constable Baylis was killed, set up a task force composed of a small unit of the RCMP to "inter-communicate" with all police forces. Is that not functioning, or are the numbers inadequate?

Mr. Walter: The communication between police forces generally relies heavily on CPIC. There is interaction between the RCMP and the Metropolitan Toronto police. However, Immigration Canada and the immigration authorities are on a separate system. They are protective, for reasons best known to themselves, of disseminating information.

If Clinton Gayle, the alleged murderer of Constable Baylis, had been stopped by the police a few hours earlier, the police would not have had any information that the man was illegally in the country and under a deportation order. Those areas of communication have still not been opened fully to allow local police officers to pursue illegal immigrants.

Our focus is not on the person who may have overstayed his or her visa. We are concerned about those involved in serious criminal activity and gangs such as the Triad or the Posse.

Mr. Newark was rather guarded with respect to location. I cannot speak for the rest of the country, but we have problems in the metropolitan area with certain Caribbean gangs dealing in drugs, Vietnamese gangs, and now certain problems with Chinese from mainland China as well as Hong Kong. That is not exclusive. There are problems with Somalis and violence with knives.

When people bring their cultures to other countries and congregate, it is true that many good people are within those communities. Generally, young males up to the age of 25 are a major problem with respect to serious criminal activity, whether it is shaking down store owners or intimidation.

Senator Bosa: This committee will analyze the submissions of witnesses and make recommendations. Would you suggest that one recommendation would be more exchange of information with Immigration Canada? Is the recently created special unit not sufficient to provide police enforcement agencies with the information they need in order to act and be effective in apprehending people who are under a deportation order but have not yet been deported?

Mr. Walter: I can answer your second question with an emphatic "yes".

We would insist that communication not only be better, but that it be comprehensive so that no secrets are held between policing and immigration agencies. We need full knowledge of illegal immigrants who have committed criminal acts and who may very

[Translation]

entendre qu'il n'y avait pas d'échange d'informations entre les différents corps policiers. Je croyais que M. Marchi, peu de temps après le malheureux assassinat du constable Baylis, avait créé un groupe de travail composé d'une petite unité de la GRC chargée d'assurer une communication réciproque avec toutes les forces policières. Ce groupe de travail n'est-il pas actif? Est-ce que ses membres ne seraient pas assez nombreux?

M. Walter: Les communications entre les forces policières en général sont basées principalement sur le CIPC. Il y a une interaction entre la GRC et la police de Toronto. Cependant, Immigration Canada et les autorités en matière d'immigration fonctionnent dans un système distinct. Le ministère cherche à protéger, pour des raisons qu'il connaît mieux que quiconque, l'information dont il dispose.

Si Clinton Gayle, le présumé meurtrier du constable Baylis, avait été arrêté par la police quelques heures plus tôt, celle-ci n'aurait pas été informée que l'homme était illégalement au Canada et qu'il faisait l'objet d'une ordonnance d'expulsion. Les renseignements ne sont pas toujours communiqués de façon ouverte pour permettre aux agents de police de poursuivre les immigrants illégaux.

Ce qui nous intéresse, ce n'est pas la personne qui reste au Canada pour un séjour indûment prolongé. Non, ce sont celles qui sont impliquées dans des activités criminelles graves et des gangs comme le Triad ou le Posse.

Mr. Newark s'est montré plutôt réservé en ce qui a trait au pays d'origine des criminels étrangers. Je ne sais pas ce qui en est dans le reste du pays, mais nous avons des problèmes dans la région métropolitaine avec des groupes antillais de trafic de drogues, des gangs vietnamiens, et aujourd'hui avec des Chinois de la Chine continentale de même que de Hong-Kong. La criminalité ne se limite pas à ces groupes. Nous avons aussi le problème des Somaliens et des agressions au couteau.

Lorsque des gens arrivent avec leur culture dans un autre pays et se réunissent, il est vrai qu'ils forment des communautés où il y a beaucoup de bonnes personnes. En général, les jeunes hommes, jusqu'à l'âge de 25 ans, constituent un problème majeur en ce qui concerne la criminalité grave, qu'il s'agisse d'intimidation ou de vols dans les magasins.

Le sénateur Bosa: Le comité va analyser les mémoires des témoins et formuler des recommandations. Diriez-vous que l'on devrait recommander qu'il y ait un meilleur échange d'informations avec Immigration Canada? Est-ce que l'unité spéciale qui a été créée récemment n'est pas suffisante pour fournir aux forces policières l'information dont elles ont besoin pour agir et appréhender les personnes qui font l'objet d'une ordonnance d'expulsion mais qui n'ont pas encore été expulsées?

M. Walter: Je peux répondre «oui» sans hésitation à votre deuxième question.

Nous insistons pour dire que la communication pourrait non seulement être améliorée, mais aussi être complète, de sorte qu'il n'y ait pas de secrets entre la police et les autorités en matière d'immigration. Il nous faut connaître tous les immigrants illégaux

[Text]

well take someone's life or create an awful lot of discomfort for Canadians.

Senator Bosa: In the early 1960s, I was the executive assistant to the Minister of Immigration. I do not understand why Immigration Canada would be reluctant to furnish this important information to local law enforcement agencies.

Mr. Walter: It is conjecture on my part, but I think their reluctance possibly relates to a lack of resources. It may not be a priority item or may not have been a priority item prior in the death of Constable Baylis. If those statistics were made available, it may very well create a certain amount of embarrassment for the ministry.

Senator Bosa: My next question is for Mr. Newark.

Did I understand you correctly to say that you personally went to the port of entry at Fort Erie?

Mr. Newark: Yes, sir.

Senator Bosa: You discovered that custom officers are substituting for immigration officers, and they do not have access to certain information. They are excluded from obtaining that information. I understood that this duality of customs officers substituting as immigration officers, or vice versa, only took place in points of entry where there was not much traffic. A trickle of people crossing the border would not justify, for instance, having an immigration officer and a customs officer.

Fort Erie is a point of entry that sees thousands of people every day. I do not understand why there would not be enough immigration officers to man the post.

Mr. Newark: There were certainly enough immigration officers around. The customs officers were performing immigration functions at the primary inspection line; that is, as people drive up. If people have questions, they can refer you to a secondary area. It is a process called "referrals". They can either send you to the customs side or the immigration side. At that point, you would then encounter the immigration officer. However, that is hardly the point. The point is that you need the best information available at the front end.

At Fort Erie, I was totally taken aback as to just how many people were coming through, and the people performing that dual function were customs officers.

Senator Bosa: Do you think we should also recommend in our report that customs officers have access to information on immigration cases?

Mr. Newark: First, I would recommend a national border protection service. Border officers should have full peace officer status and be able to perform both customs and immigration functions. That would be the best situation.

[Traduction]

qui ont commis des actes criminels et qui pourraient très bien tuer quelqu'un ou créer un profond malaise chez les Canadiens.

Le sénateur Bosa: Au début des années 1960, j'étais chef de cabinet du ministre de l'Immigration. Je ne comprends pas pourquoi Immigration Canada hésite à fournir cette information importante aux forces policières locales.

M. Walter: C'est une hypothèse, mais je pense que cela est peut-être attribuable à un manque de ressources. La question n'est peut-être pas prioritaire pour le ministère, ou elle ne l'était peut-être pas avant la mort du constable Baylis. Si ces statistiques étaient dévoilées, elles pourraient très bien causer un certain embarras au ministère.

Le sénateur Bosa: Ma prochaine question s'adresse à M. Newark.

Est-ce que je vous ai bien entendu dire que vous êtes personnellement allé au point d'entrée de Fort Erie?

M. Newark: Oui, monsieur.

Le sénateur Bosa: Vous avez découvert que les agents de douane font fonction d'agents d'immigration, mais qu'ils n'ont pas accès à certains renseignements, qu'ils ne peuvent les obtenir. Je croyais que cette dualité de fonction, c'est-à-dire l'agent de douane qui fait le travail d'agent d'immigration ou vice-versa, ne se retrouvait que dans les points d'entrée peu fréquentés. Si quelques personnes seulement franchissent la frontière, il n'est pas justifié, par exemple, d'avoir un agent d'immigration et un agent de douane.

Fort Erie est un point d'entrée par lequel transitent des milliers de personnes chaque jour. Je ne comprends pas pourquoi il n'y aurait pas suffisamment d'agents d'immigration à cet endroit.

M. Newark: Il y avait certainement suffisamment d'agents d'immigration. Les agents de douane agissaient à titre d'agents d'immigration au premier point de vérification, c'est-à-dire au moment où les gens arrivent en voiture. Si les gens ont des questions, les agents peuvent les adresser à une instance secondaire. C'est ce que l'on appelle le «renvoi». Les agents peuvent également envoyer les gens au secteur des douanes ou au secteur de l'immigration. À ce moment-là, la personne entre en contact avec l'agent d'immigration. Cependant, là n'est pas vraiment le problème. Le fait, c'est qu'il faut avoir la meilleure information disponible au point d'entrée même.

J'ai été complètement stupéfait, compte tenu du nombre de personnes transitant à Fort Erie, de voir que des agents de douane devaient effectuer la double fonction.

Le sénateur Bosa: Croyez-vous que nous devrions également recommander dans notre rapport que les agents de douane aient accès à l'information sur les dossiers d'immigration?

M. Newark: Premièrement, je recommanderais la création d'un service national de protection à la frontière. Les agents à la frontière devraient avoir le statut d'agent de la paix à part entière et être en mesure d'exécuter des fonctions d'agents de douane et d'agents d'immigration. Ce serait la situation idéale.

[Texte]

Second, at the very least, if the system must stay fragmented, the agencies should talk to each other and have access to the same information system. I have only given you two examples, but many other systems are available.

I would be pleased to send you the list of specific recommendations we made to the minister, recommendations which have not been followed up. I do not think these things require legislation, but they require a directive saying spend the money, install the computer terminals and the software, and provide some training to ensure that that information is available.

Senator Cools: Mr. Walter, you stated that the question of deportation orders does not appear on CPIC information, or at least it did not in the matter of Clinton Gayle, which is a very messy case. My question is this: Was that an oversight in this instance, or is it a general policy matter? I know of instances where inmates have been deported, and they enter the country again and are arrested instantly.

Mr. Walter: You are quite right, senator. There are instances where CPIC has registered a deportation order, along with any other outstanding warrants for the individual.

It is my understanding that the Clinton Gayle matter is a combination of both policy and inefficiency. In fact, there are considerably more deportation orders for individuals who have committed criminal acts that are not listed on CPIC vis-à-vis those who are listed on CPIC.

Senator Cools: The listing of those matters on CPIC, then, would be a policing matter.

Mr. Walter: Yes.

Senator Cools: Once a deportation is ordered, whenever and however it is done, it becomes a policing matter.

Mr. Newark: As long as we have the information.

Senator Cools: When a deportation order is made or the Parole Board makes a decision to grant a parole for deportation, how is that information communicated? What happens to that information?

Mr. Newark: I would suggest that the Clinton Gayle case is a symptom rather than an exception.

Included in our brief is a report by the former Associate Deputy Minister, Mr. Glen, who essentially investigated his own department's activities. In that report, he stated that no one was responsible and that this was a system failure.

My suggestion is that the inability to transfer information from point A to point B is not exceptional in that sense. It was symptomatic and characteristic of the systems themselves. Like other information systems, there must be a conveyance in order to get that information into the repository. That is where the system breaks down. The system is so archaic that in the Clinton Gayle

[Translation]

Deuxièmement, à tout le moins, si le système doit demeurer fragmenté, les organismes devraient communiquer entre eux et avoir accès au même système d'information. Je ne vous ai donné que deux exemples, mais il existe de nombreux autres systèmes.

Je serais heureux de vous envoyer la liste des recommandations précises que nous avons présentées au ministre, recommandations qui n'ont pas eu de suite. Je ne crois pas qu'il faille adopter une loi, mais plutôt une directive précisant qu'il faut affecter les crédits nécessaires, installer les terminaux et les logiciels et donner une formation pour s'assurer de pouvoir accéder à l'information.

Le sénateur Cools: Monsieur Walter, vous avez dit que les ordonnances d'expulsion ne figurent pas dans les données du CIPC, ou à tout le moins que c'était le cas dans l'affaire Clinton Gayle, qui est assez embrouillée. Ma question est la suivante: est-ce qu'il s'est agi d'un oubli dans ce cas ou si c'est la politique générale? Je connais des cas de détenus qui ont été expulsés, qui sont revenus au Canada et qui ont été arrêtés immédiatement.

M. Walter: Vous avez tout à fait raison, madame le sénateur. Dans certains cas, l'ordonnance d'expulsion est entrée dans le CIPC, de même que tout autre mandat en suspens rattaché à l'individu.

D'après ce que je comprends, dans l'affaire Clinton Gayle, politique et inefficacité sont en cause. En fait, il y a beaucoup plus d'ordonnances d'expulsion concernant des individus qui ont commis des actes criminels qui ne sont pas entrées dans le CIPC que le contraire.

Le sénateur Cools: L'entrée de ces données dans le CIPC serait alors une question qui relèverait des agents de police.

M. Walter: Oui.

Le sénateur Cools: Une fois l'expulsion ordonnée, le moment où elle survient et la façon dont elle a lieu devient une question relevant des forces policières.

M. Newark: Dans la mesure où nous avons l'information.

Le sénateur Cools: Lorsqu'une ordonnance d'expulsion est rendue ou que la Commission de libération conditionnelle décide d'accorder une libération conditionnelle pour fins d'expulsion, comment l'information est-elle transmise? Qu'est-ce qui arrive à cette information?

M. Newark: Je dirais que l'affaire Clinton Gayle est plutôt un symptôme qu'une exception.

Nous avons inclus dans notre mémoire un rapport de l'ancien sous-ministre adjoint, M. Glen, qui a essentiellement examiné les activités de son propre ministère. M. Glen signale dans son rapport que personne n'était responsable et qu'une lacune dans le système était en cause.

Moi, je dis que l'incapacité de transférer l'information du point A au point B n'est pas exceptionnelle dans ce sens. Cette réalité est symptomatique et caractéristique des systèmes mêmes. Comme pour les autres systèmes, l'information doit être transférée pour être entrée dans le gisement de données. C'est là que le système ne va plus. Le système est tellement archaïque que dans

[Text]

case the other immigration warrants and orders were on pieces of paper in boxes stacked up in a storage shed somewhere in Mississauga.

In fairness to the minister, the sense of priority has changed in that department. As well, progress is being made in relation to the interface between FOSS and CPIC and the warrants from FOSS to CPIC. However, it struck us as remarkable that you could have a process of enforcement that would not have responded that way.

Senator Cools: Mr. Chairman, when either the minister or his officials attend, could we clarify the process of the movement of the order, once it is made, to the enforcers?

My understanding was that the existence of the order was communicated to the police.

Mr. Newark: No, not in every single case.

Senator Cools: That area should be explored more thoroughly with the minister or his people because it is very problematic.

Some years ago, the police commission in Toronto made a decision that data cannot be compiled on offenders by race or nationality. Am I correct?

Mr. Walter: That is correct.

Senator Cools: What impact did that decision have on these investigations? What are the consequences for the federal system?

Mr. Walter: This is a controversial subject, senator, as I am sure you are well aware. Considerable debate has occurred between senior command officers and members of our Police Services Board on that subject. Susan Eng, the past Chair of the Police Services Board, has made comment, privately and publicly, that if she could be persuaded that the keeping of these statistics would prove beneficial to the police in their investigations, then she would further recommend to the Police Services Board to amend their policy. I am told that she was fairly close to being convinced that it should be done. Of course, she has now been replaced. I am sure the matter will be revisited locally within the next year.

Senator Bosa: Do you think statistics should be kept?

Mr. Walter: Statistics were kept with respect to race and country of origin. A determination was made locally that this did not serve a useful purpose. Therefore, when police investigations were conducted and statistics and information compiled, it was decided that both those areas would not be included in the compiling of information.

Mr. Newark: We are interested in making quality decisions in terms of admissions. It makes no sense to keep statistics on crime based on race. We do not admit immigrants on the basis of race. We do, however, admit immigrants by country of origin. I fail to see the same logic that would say, "Well, we will not keep

[Traduction]

l'affaire Clinton Gayle, les autres mandats et ordonnances d'immigration ne consistaient qu'en des documents écrits placés dans des boîtes empilées dans un entrepôt quelque part à Mississauga.

En toute équité pour le ministre, je dois dire que les priorités ont changé au ministère. De même, on a fait des progrès en ce qui concerne l'interface entre le SSOBL et le CIPC ainsi que la transmission des mandats du SSOBL au CIPC. Cependant, ce qui nous a frappés, c'est que l'on ait pu avoir un processus d'application de la loi ne fonctionnant pas de cette façon.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, lorsque le ministre ou ses fonctionnaires comparaîtront, pourrions-nous clarifier le processus de transmission de l'ordonnance, une fois celle-ci rendue, à ceux qui sont chargés de l'exécuter?

J'avais cru comprendre que l'ordonnance une fois rendue était communiquée aux forces policières.

M. Newark: Non, pas dans tous les cas.

Le sénateur Cools: Nous devrions examiner cette question plus en profondeur avec le ministre ou ses représentants parce qu'elle est très problématique.

Il y a quelques années, la Commission de police de Toronto a décidé que les données sur les contrevenants ne pouvaient être compilées en fonction de la race ou de la nationalité. Est-ce exact?

M. Walter: C'est exact.

Le sénateur Cools: Quelles répercussions cette décision a-t-elle eu sur les enquêtes en la matière? Quelles sont les conséquences pour le système fédéral?

M. Walter: Madame le sénateur, c'est là une question controversée et vous en êtes très consciente, j'en suis certain. La question a été débattue en long et en large entre les directeurs des services policiers et les membres du Conseil des services policiers. Madame Susan Eng, l'ancienne présidente du Conseil, a déclaré, en privé et en public, que si on arrivait à la persuader que la compilation de ces statistiques peut aider la police dans ses enquêtes, elle recommanderait au Conseil des services policiers de modifier sa politique. On me dit qu'on a presque réussi à la convaincre. Bien sûr, elle a maintenant été remplacée. Je suis certain que la question sera de nouveau étudiée à l'échelle locale au cours de la prochaine année.

Le sénateur Bosa: Croyez-vous que l'on devrait compiler des statistiques?

M. Walter: Les statistiques étaient compilées sur la race et le pays d'origine. On a décidé, à l'échelle locale, que cela n'était pas utile. Par conséquent, quand on procédait à des enquêtes policières, et que l'on compilait statistiques et données, on décidait que ces deux questions, à savoir la race et le pays d'origine, ne seraient pas incluses dans la compilation de l'information.

M. Newark: Nous voulons prendre des décisions judicieuses en ce qui a trait aux immigrants que nous acceptons. Il ne sert à rien de compiler des statistiques sur le crime en fonction de la race. Nous n'admettons pas les immigrants en fonction de la race. Cependant, nous admettons effectivement les immigrants en

[Texte]

information based on country of origin for crimes that are committed." It may well be, for example, that we are not doing a good job in the screening process.

For example, in Russia, we are not doing a good job of detecting who is who. Perhaps we should get that information and say, "We think we need to do something different with respect to how we determine who people are."

We have an out-of-country information system called CAIPS which takes information from people applying for visas to come into the country. That system does not communicate with the inland immigration system called FOSS. There is an inability to cross-check information on the person requesting entry to the country. It makes sense to keep information obtained which is relevant to the criteria of admission, such as nationality.

Senator Cools: What percentage of individuals detained at the Toronto East and Toronto West detention centres are immigrants?

Mr. Walter: I do not have that information, but I can undertake to attempt to get it for you.

Senator Cools: It would be difficult to break that information down as to country of origin. However, I am told that these two particular institutions especially bear out what you have been saying about 70 per cent of these people living in this small area of Toronto.

Senator Jessiman: Do I take it that the problem you found at Fort Erie has not been corrected? Is it not a question of two computers, one with one set of information and the other with another?

Mr. Newark: What I observed was that simple, yes.

Senator Jessiman: I would think the systems could be programmed such that you could access information which the immigration officer or customs officer got as well as information available on the other computer.

Mr. Newark: My computer skills are limited to word processing, but obviously that is possible.

Senator Jessiman: Having found the problem, who did you report to? Did you tell the government about this?

Mr. Newark: Yes, sir.

Senator Jessiman: Has anything been done about it?

Mr. Newark: My understanding is that something is starting to be done about it. My source of information is the parliamentary secretary to the minister. When we appeared

[Translation]

fonction du pays d'origine. Je ne vois pas l'utilité d'appliquer la même logique en disant: «Eh bien, nous n'allons pas compiler d'informations en fonction du pays d'origine pour les crimes qui sont commis». Il se pourrait bien, par exemple, qu'on ne fasse pas un bon travail au moment de la sélection.

Par exemple, en Russie, nous réussissons mal à déterminer qui sont les candidats à l'immigration. Nous devrions peut-être obtenir l'information nécessaire et dire: «Nous estimons devoir procéder différemment dans notre façon de déterminer qui sont les personnes demandant à immigrer.

Nous avons un système d'information à l'extérieur du pays qui s'appelle le SITCI qui recueille de l'information sur les personnes qui demandent un visa pour venir au Canada. Ce système n'est pas relié au système pour l'immigration implanté au Canada que l'on appelle le SSOBL. Il est impossible de vérifier par recoupement l'information sur la personne qui demande d'entrer au pays. Il convient de conserver l'information obtenue quand elle est pertinente aux critères d'admission comme la nationalité.

Le sénateur Cools: Quel pourcentage des personnes détenues aux centres de Toronto-Est et de Toronto-Ouest sont des immigrants?

M. Walter: Je n'ai pas cette information, mais je peux essayer de l'obtenir pour vous.

Le sénateur Cools: Il serait difficile de décomposer ces données en fonction du pays d'origine. Cependant, je sais que ces deux institutions en particulier confirment ce que vous avez dit, à savoir que 70 p. 100 de ces personnes vivent dans ce petit secteur de Toronto.

Le sénateur Jessiman: Dois-je comprendre que le problème que vous avez constaté à Fort Erie n'a pas été corrigé? Le problème ne relève-t-il pas du fait que des deux ordinateurs, l'un renferme un ensemble de données et l'autre, un ensemble de données différentes?

M. Newark: Oui, ce que j'ai remarqué est aussi simple que cela.

Le sénateur Jessiman: Je pense que les systèmes pourraient être programmés de façon que l'on puisse accéder à l'information obtenue par l'agent d'immigration ou l'agent de douane, de même qu'à l'information disponible dans l'autre ordinateur.

M. Newark: Mes compétences en matière d'informatique se limitent au traitement de texte, mais manifestement, cela est possible.

Le sénateur Jessiman: Une fois que vous avez constaté le problème, à qui en avez-vous fait part? En avez-vous informé le gouvernement?

M. Newark: Oui, monsieur.

Le sénateur Jessiman: Est-ce qu'on a fait quelque chose?

M. Newark: D'après ce que je crois comprendre, on est en train de commencer à faire quelque chose. C'est le secrétaire parlementaire du ministre qui est ma source d'information.

[Text]

before the House of Commons equivalent to this committee, we were told that those interfaces were under way.

I could probably obtain the information on how many border points across the country have that full interface in place. I suggest that would be a good question to ask the government officials when they appear before you.

Senator Jessiman: Has the association given any thought to how the concept of "danger to the public" in clause 13, as amended by the house, might be interpreted? How broad or narrow an interpretation would you like to see applied?

Also, what procedures should be set up and what criteria should be applied to determine whether a person represents a "danger to the public"? As you know, at this time the minister makes that determination, but there are no set criteria. Do you have any suggestions?

Mr. Newark: We have not specifically addressed that issue, but the focus is on criminality and ongoing criminality. We were not involved in this area until this particular incident. The danger to the public seemed apparent to us when we began looking at the criminal histories of some of the people involved. Our focus has been exclusively related to ongoing serious criminality.

Senator Jessiman: Is the measure used the maximum sentence for the crime rather than the sentence imposed? Many crimes with a maximum sentence of 10 years end up with a sentence of a few months being imposed.

Mr. Newark: These huge ranges are a reflection of the way our criminal justice system is structured. We have made recommendations with regard to streamlining the criminal procedure in precisely that vein. We believe that some of the maximums should be reduced to get rid of the duplication of preliminary inquiries. This reduction would be a reflection of the fact that upper-end sentences are never imposed.

Bill C-316 contains a discretionary power for the court to invoke this new, expedited process. Another clause exempts people who have been in Canada since an early age and have been crime free except for this one incident. All of those factors were built into the bill with exactly this in mind.

I do not disagree with your overall approach. I think it has applicability to more than this one clause, but it is broader than what we had contemplated in relation to this bill.

Having been in a courtroom for a while, I believe that clause will definitely have an effect on the types of sentences handed out. It is quite true that our system is artificially designed with regard to ranges, and this is an example of how that artificiality has put a stamp onto something else.

[Traduction]

Lorsque nous avons comparu devant le comité de la Chambre, on nous a dit que l'on était en train de mettre au point les deux interfaces.

Je pourrais probablement savoir combien de postes frontaliers dans tout le Canada disposent de cette interface. Je crois que cela serait une bonne question à poser aux représentants du gouvernement lorsqu'ils comparaitront devant votre comité.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que l'association s'est déjà interrogée sur la façon dont le concept de «danger pour le public» à l'article 13, tel qu'il a été modifié par la Chambre, pourrait être interprété? Quel genre d'interprétation, large ou étroite, souhaitez-vous voir?

De plus, quelles procédures devraient être mises en place et quels critères devraient être appliqués pour déterminer si une personne représente un «danger pour le public»? Comme vous le savez, actuellement, c'est le ministre qui décide, mais il n'y a pas de critères établis. Est-ce que vous avez des suggestions à faire?

M. Newark: Nous n'avons pas précisément examiné cette question, nous mettons plutôt l'accent sur la criminalité dans le contexte actuel. Nous ne nous sommes pas intéressés à cette question avant cet incident particulier. Le danger pour le public nous a semblé apparent lorsque nous avons commencé à examiner le dossier criminel de certaines des personnes impliquées. Nous nous sommes concentrés exclusivement sur la criminalité grave que l'on connaît à l'heure actuelle.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que la mesure utilisée est la peine maximale prévue pour le crime plutôt que la peine imposée? Nombre de criminels passibles d'une peine maximale de dix ans écopent d'une peine de quelques mois.

M. Newark: Ces écarts énormes reflètent la façon dont notre système de justice pénale est structuré. Nous avons formulé des recommandations concernant la rationalisation de la procédure criminelle précisément en ces termes. Nous croyons que certaines des peines maximales devraient être réduites pour éliminer le dédoublement des enquêtes préliminaires. Cette réduction refléterait le fait que les peines maximales ne sont jamais imposées.

Le projet de loi C-316 renferme un pouvoir discrétionnaire permettant au tribunal de recourir au nouveau processus accéléré. Une autre disposition exempte les personnes qui sont au Canada depuis leur jeune âge et qui n'ont jamais commis de crime, sauf celui dont elles sont accusées. Tous ces facteurs ont été intégrés au projet de loi en visant exactement cet objectif.

Je ne suis pas en désaccord avec votre approche globale. Je pense qu'elle ne s'applique pas seulement à cette disposition, mais qu'elle a une portée plus vaste que ce que nous avons prévu par rapport à ce projet de loi.

Pour avoir plaidé dans les tribunaux pendant un certain temps, je crois que cette disposition aura certainement un effet sur le type de peine imposée. Il est vrai que notre système est conçu de façon artificielle en ce qui concerne la durée des peines imposées, et c'est là un exemple de la façon dont cette conception influe sur d'autres domaines.

[Texte]

Senator Jessiman: Clause 18 has to do with documents being brought into the country illegally. If they are found, it is assumed that the person is guilty. This is reverse onus. Do you consider that to be contrary to the Charter?

Mr. Newark: It was not our main area of focus because it dealt with documentation. It is guaranteed that reverse onus clauses will be scrutinized by the Supreme Court. They have to be in some way justifiable. Better witnesses than I could answer that question for you, those being the people who actually do that specific work.

Senator Roux: When you speak of serious criminal offences, obviously you refer to murder and smuggling, et cetera. However, the bill defines a serious offence as one which is liable to a 10-year sentence. Is such a sentence figured along the provisions of the Canadian Criminal Code or the provisions of the code of the country where the offender originates?

Mr. Newark: My understanding is that it refers to the Canadian code. One of the problems with it is that it could capture offences for which we may not wish to have the same expedited process, such as break and enter. This is part of the reason why we specifically suggested that it be a discretionary power.

Senator Roux: Therefore, it obviously does not include an offence such as someone expressing dissension with the party in power in his or her country of origin.

Mr. Newark: It would not, unless it constituted a crime in this country and that person was convicted in this country.

Senator Bosa: When you testified before the House of Commons committee, you made a specific suggestion that the threshold for criminality be 10 years.

Mr. Newark: We used that benchmark, yes.

Senator Bosa: Are you now changing your opinion? The bill contains a provision specifying whether the actual sentence or the threshold of five years should apply.

Mr. Newark: Although I recognize Senator Jessiman's point, I take it that you should look more at the practical result of crime. You are saying that it may be attempting to impose some certainty on something which is inherently discretionary to begin with. For example, if an individual has been in pre-trial custody for a long period of time, the ultimate sentence imposed will definitely be much less. It would be very difficult to factor in all those elements.

I think that is why our system is based on this broader discretionary power. We wanted to ensure that it was doubly discretionary; that people were not automatically subject to this expedited process.

[Translation]

Le sénateur Jessiman: L'article 18 porte sur les documents qui entrent au Canada illégalement. Si on les découvre, on suppose que la personne est coupable. C'est l'inversion du fardeau de la preuve. Est-ce que vous considérez que cela est contraire à la Charte?

M. Newark: Nous ne nous sommes pas principalement intéressés à cette question parce qu'elle portait sur les documents. Il est certain que les articles portant sur l'inversion du fardeau de la preuve vont être minutieusement examinés par la Cour suprême. Dans une certaine mesure, il faut les justifier. Des témoins plus compétents que moi pourraient répondre à cette question, c'est-à-dire les personnes qui font à l'heure actuelle ce travail.

Le sénateur Roux: Lorsque vous parlez de délits criminels graves, manifestement, vous faites référence au meurtre, à la contrebande, et cetera. Cependant, le projet de loi définit le délit grave comme un acte passible d'une peine d'emprisonnement de dix ans. Est-ce que cette peine est établie conformément aux dispositions du Code criminel du Canada ou aux dispositions du code du pays d'origine du contrevenant?

M. Newark: D'après ce que je comprends, il s'agit du Code canadien. L'un des problèmes qui se posent, c'est qu'on pourrait englober des délits pour lesquels on ne souhaite peut-être pas avoir le même processus accéléré, comme l'introduction par effraction. C'est là une des raisons pour lesquelles nous avons proposé précisément d'accorder un pouvoir discrétionnaire.

Le sénateur Roux: Donc, de toute évidence, cela n'inclut pas un délit comme, par exemple, le fait pour une personne d'exprimer de la dissension par rapport au parti au pouvoir dans son pays d'origine.

M. Newark: Non, à moins que cela ne constitue un crime dans ce pays et que la personne ne soit reconnue coupable dans ce pays.

Le sénateur Bosa: Lorsque vous avez comparu devant le comité de la Chambre des communes, vous avez recommandé que le seuil relatif à la criminalité soit de dix ans.

M. Newark: Oui, nous avons utilisé cette limite.

Le sénateur Bosa: Est-ce que vous changez maintenant d'opinion? Le projet de loi renferme une disposition précisant si c'est la peine véritable ou le seuil de cinq ans qui doit s'appliquer.

M. Newark: Bien que je sois d'accord avec le sénateur Jessiman, je crois qu'il faut examiner davantage les conséquences concrètes de la criminalité. Vous dites qu'il peut être tentant d'imposer une certaine certitude par rapport à une chose qui est au départ discrétionnaire en soi. Par exemple, si une personne est détenue avant son procès pendant une longue période, la peine imposée sera beaucoup moins longue. Il serait très difficile de tenir compte de tous ces éléments.

Je crois que c'est la raison pour laquelle notre système est basé sur ce pouvoir discrétionnaire plus vaste. Nous voulions nous assurer qu'il était discrétionnaire à deux égards, à savoir aussi que

[Text]

I want to be clear that this is only an expedited process; it is not automatic decision making. You may be subject to a removal order much faster if you are convicted of those types of offences.

However, with all the different variables in place, it would be difficult to craft something that finite. The genius of our justice system is that it is based on this offender and this offence.

Senator Bosa: Mr. Walter, you suggested that statistics on crime with respect to race, nationality or geographical area should be kept, and I suppose you intended to say that they should not be published. Was that your intention?

When Julian Fantino was called before the board in Toronto to provide some statistics, it was done on a confidential basis. I understand that when he went to the board, a journalist was present whom he did not recognize. He provided statistics, which were then published in the papers. He was accused of all sorts of things afterwards. He was treated very badly. I understand that he was not aware that the journalist was present at the board. He was requested by the top brass to report on this matter.

Would you say that these statistics are beneficial but that they ought not be published? They blacken an entire community or race or people who come from a certain region.

Mr. Walter: Being a police officer, I assume that statistics and information are confidential when they are gathered. This information is for police purposes only and certainly not for publication. We are not attempting to unduly embarrass particular groups of people. That is certainly not the intent. This information is strictly for effective policing so we can properly target resources, not point fingers at certain individuals.

Senator Bosa: Is my knowledge of the Fantino case correct?

Mr. Walter: Your assessment and knowledge is fairly consistent with my understanding of the situation.

Senator Cools: I read with some interest the information on Clinton Gayle. His was an especially brutal case. Perhaps Mr. Walter or Mr. Newark would wish to comment on the converse situation.

In the last five to ten years, policemen have shot and killed some eight or ten black individuals. Close scrutiny of those circumstances reveals the play of crime involved. Quite often we pass laws with less than useful information on local situations. Do you have any information on those eight or ten cases?

[Traduction]

les personnes n'étaient pas automatiquement assujetties au processus accéléré dont nous parlons.

Qu'on me comprenne bien, cela n'est qu'un processus accéléré, il ne s'agit pas d'un processus décisionnel automatique. La personne peut faire l'objet d'une ordonnance d'expulsion beaucoup plus vite si elle est reconnue coupable de ces types de délits.

Cependant, avec toutes les variables différentes qui existent, il serait difficile d'établir quelque chose d'aussi précis. Le génie de notre système de justice est qu'il est basé sur un contrevenant précis par rapport à un délit précis.

Le sénateur Bosa: Monsieur Walter, vous avez dit que les statistiques sur le crime concernant la race, la nationalité ou la région géographique devraient être compilées, et je suppose que vous vouliez ajouter qu'elles ne devraient pas être publiées. Était-ce là votre intention?

Lorsque Julian Fantino a été convoqué devant le Conseil à Toronto pour fournir certaines statistiques, cela s'est fait en toute confidentialité. Je crois savoir que lorsqu'il s'est présenté au Conseil, un journaliste était présent, et il ne l'a pas reconnu. Il a donné des statistiques qui ont ensuite été publiées dans les journaux. On l'a accusé par la suite de toutes sortes de choses. Il a été très mal traité. Je crois savoir qu'il n'était pas au courant que le journaliste en question était présent lors de l'audience du Conseil. Les hautes instances lui ont demandé de faire rapport sur la question.

Diriez-vous que ces statistiques sont valables mais qu'elles ne devraient pas être publiées? Elles ternissent la réputation de l'ensemble d'une communauté, d'une race ou d'un groupe de personnes d'une région donnée.

M. Walter: En tant qu'agent de police, je suppose que les statistiques et l'information que vous recueillez sont confidentielles. Cette information est destinée à des fins policières uniquement et certainement pas à des fins de publication. Nous ne cherchons pas à mettre indûment dans l'embarras des groupes particuliers de personnes. Cela n'est certainement pas notre intention. Cette information est strictement pour faciliter l'application de la loi afin que nous puissions cibler efficacement les ressources, et non pas pointer du doigt certaines personnes.

Le sénateur Bosa: Est-ce que mes informations sur l'affaire Fantino sont exactes?

M. Walter: Votre évaluation et vos informations sont assez conformes à ma perception de la situation.

Le sénateur Cools: J'ai lu avec un certain intérêt les renseignements sur Clinton Gayle. Cette affaire s'est déroulée de façon particulièrement brutale. Peut-être que M. Walter ou M. Newark aimeraient faire des commentaires sur la situation inverse.

Au cours des cinq à dix dernières années, des policiers ont abattu environ huit ou dix Noirs. L'examen minutieux des faits révèle le rôle que joue la criminalité. Assez souvent, nous adoptons des lois en disposant d'informations moins qu'utiles sur des situations précises. Avez-vous des renseignements sur ces huit ou dix cas?

[Texte]

Mr. Walter: Most of the information I have is what I have been able to glean from the newspapers or other media reports. I do not have specific knowledge from an investigative perspective.

Senator Cools: Some of them were illegal immigrants. The Clinton Gayle case is the reverse. This is a case where the illegal immigrant shot the policeman, but in some instances, police shoot and kill illegal immigrants. It is difficult to get information on this subject matter.

Mr. Newark: Yes.

The Chairman: Thank you, gentlemen, for your testimony today. We will take it into consideration. Amendments may be added to give the bill more strength. If you wish to stay and listen to our next witness, you are welcome to do so.

Our next witness is Mr. Phil Rankin from the Vancouver Refugee Council.

Mr. Rankin, perhaps you could open with a few remarks and be prepared to answer questions afterwards.

Mr. Phil Rankin, President, Vancouver Refugee Council: I assume copies of our brief have been circulated, so I do not intend to read the brief or go into detail. However, I would like to address some of the things raised by the police association and then move to highlights of my own brief.

Much time was spent with the previous presenters on communications between Immigration Canada and police forces, which is not the subject matter of this bill. Approximately 30 million people cross the Canadian border per year — 10 million at the airports. Customs officers inspect those people, and with most it is a cursory inspection. If you had a national police force or the RCMP doing this task, they would not have the time to do any kind of check on a computer system. That is the nature of the movement of people in this world. Officers make educated guesses by looking at these people and observing their age or perhaps their race. They send some people on for a secondary examination.

If FOSS and CPIC were linked up, the idea that 30 million people coming into Canada would all be asked their name or date of birth seems unlikely. We are spending a lot of time on issues that I do not think have a reality about them, although I agree that FOSS and CPIC should communicate with each other.

Senator Jessiman has hit the nail on the head, and the police association has begged the question. There is a belief that being convicted of a federal offence in Canada punishable by 10 or more years in prison is equivalent to being a serious criminal offender. That is the real problem.

[Translation]

M. Walter: La majeure partie des renseignements que j'ai proviennent de ce que j'ai été capable de glaner dans les journaux ou dans d'autres médias. Je n'ai pas de connaissances précises résultant d'enquêtes.

Le sénateur Cools: Certains d'entre eux étaient des immigrants illégaux. L'affaire Clinton Gayle est l'inverse. Il s'agit d'une affaire où un immigrant illégal a abattu un policier; mais dans certains cas, ce sont les policiers qui tuent des immigrants illégaux. Il est difficile d'obtenir de l'information sur cette question.

M. Newark: C'est juste.

Le président: Messieurs, je vous remercie de votre témoignage d'aujourd'hui. Nous allons en tenir compte. Des amendements pourront être ajoutés pour donner plus de force au projet de loi. Si vous souhaitez rester et entendre notre prochain témoin, vous êtes les bienvenus.

Notre prochain témoin est M. Phil Rankin du *Vancouver Refugee Council*.

Monsieur Rankin, vous pourriez peut-être d'abord faire quelques observations, pour répondre ensuite aux questions.

M. Phil Rankin, président, Vancouver Refugee Council: Je suppose que des exemplaires de notre mémoire ont été distribués. Je n'ai donc pas l'intention de le lire ou d'entrer dans les détails. Cependant, j'aimerais aborder certaines des questions soulevées par l'association de policiers, après quoi je passerai aux faits saillants de mon propre mémoire.

On a passé avec les témoins précédents beaucoup de temps à parler des communications entre Immigration Canada et les forces policières, ce qui n'est pas l'objet du projet de loi à l'étude. Environ 30 millions de personnes franchissent la frontière canadienne chaque année, dont 10 millions dans les aéroports. Les agents de douane procèdent à des contrôles concernant ces personnes, et dans la plupart des cas, ils le font d'une manière superficielle. Si l'on demandait à une force policière nationale ou la GRC de faire ce travail, elles n'auraient pas le temps d'effectuer quelque vérification que ce soit dans le système informatique. Telle est la réalité ici en ce qui a trait aux déplacements de personnes. Les agents font des évaluations éclairées, en ce qu'ils regardent les gens et prennent en compte leur âge ou peut-être leur race. Ils envoient parfois certaines personnes se soumettre à un second examen.

Si le SSOBL et le CIPC étaient reliés, il semble peu probable que l'on demanderait aux 30 millions de personnes qui entrent au Canada leur nom ou leur date de naissance. Nous consacrons beaucoup de temps à des questions qui, à mon avis, sont théoriques, bien que je reconnaisse que le SSOBL et le CIPC devraient être reliés.

Le sénateur Jessiman a mis le doigt sur la difficulté et l'Association des policiers a éludé la question. On croit que le fait d'être reconnu coupable d'un délit fédéral au Canada punissable de dix ans d'emprisonnement ou plus équivaut à être un grand criminel. C'est là le véritable problème.

[Text]

Federal criminal legislation creates many offences punishable by 10 years or more imprisonment with no thought to immigration consequences. The drafters of this legislation in the Department of the Solicitor General are not thinking about how they affect immigrants. They are thinking about what is in front of their faces. They want a wide latitude because there are a wide number of circumstances where people commit offences.

We have a justice institute in Ottawa that keeps statistics. The great majority of all offences are property offences; the great majority of violent offences are of the class one assaults, not serious criminal offences where there is serious bodily harm. The criteria of 10 years or more is problematic for that reason.

There are serious problems with Bill C-44 unless it addresses that issue. Passage of the bill will cause serious repercussions.

Consider that Toronto has 70 per cent of the problem and that we have identified 1500 people subject to deportation. Let us suppose there are 2500 such people in all of Canada. Bill C-44 addresses 2500 people, but it has ramifications for hundreds of thousands of people. We should solve the problem without creating a solution that affects so many people.

This bill brings the administration of justice into disrepute. For example, people who leave openings in the ice or do something with software or who commit frauds of various kinds or who have illegal passports or other kinds of documentation are not particularly serious criminal offenders. Their actions are perhaps explainable. However, they will now be subject to deportation without appeal if the police associations have their way.

The police associations also state that a sentencing judge should have the power to deport without recourse to an appeal. That would result in the sentencing process becoming totally bogged down with immigration issues. Relatives and special witnesses would arrive to tell the sentencing judge about the problems of returning to the country of origin. Some immigrants are totally unfamiliar with their country of birth. More sentences will be appealed to a higher court. The whole criminal justice system, having been designed for an entirely different purpose, will need to deal instead with all sorts of immigration issues. Sentencing judges will be bogged down by serious issues having nothing to do with crime or punishment, nor with deterrence or rehabilitation or protection of the public. Sentencing judges will have to decide, instead, how a deportation order will affect an immigrant or his family in the future. That is a very poor way to remedy the situation.

The police brief also contains a veiled attack on an independent judiciary because the Immigration Appeal Division and the Refugee Division are indeed independent judicial tribunals. There seems to be a belief that the judiciary cannot be trusted; the Parole

[Traduction]

Le droit pénal canadien crée de nombreux délits punissables de dix ans ou plus d'emprisonnement sans penser aux conséquences sur le plan de l'immigration. Les rédacteurs de ce projet de loi au ministère du Solliciteur général ne songent pas aux répercussions qu'il aura sur les immigrants. Ils pensent à ce qu'ils ont sous les yeux. Ils veulent avoir beaucoup de latitude parce qu'il y a un très grand nombre de circonstances où les gens se rendent coupables de délits.

Nous avons à Ottawa un institut de justice qui compile des statistiques. La grande majorité de tous les délits sont des délits contre la propriété; la grande majorité des délits avec violence sont des voies de fait de la catégorie un, et non des actes criminels graves impliquant des blessures graves. Le critère de dix ans ou plus est problématique pour cette raison.

Le projet de loi C-44 comportera des problèmes graves si cette question ne soit réglée. L'adoption du projet de loi va avoir des répercussions graves.

Considérons que 70 p. 100 du problème se trouve à Toronto et que nous avons reconnu que 1 500 personnes sont assujetties à des ordonnances d'expulsion. Supposons qu'il y en a 2 500 au total au Canada. Le projet de loi C-44 vise 2 500 personnes, mais il aura des répercussions pour des centaines de milliers. Nous devrions régler le problème sans adopter une solution qui touche tant de gens.

Ce projet de loi fait tomber l'administration de la justice dans le discrédit. Par exemple, les gens qui laissent des ouvertures dans la glace, ou qui piratent des logiciels, ou qui se rendent coupables de fraudes diverses, ou encore qui sont détenteurs de passeports ou d'autres types de documents illégaux ne sont pas particulièrement de grands criminels. Leurs gestes s'expliquent peut-être. Cependant, ces personnes vont faire l'objet d'ordonnances d'expulsion sans appel si les associations policières ont gain de cause.

Les associations policières soutiennent également que le juge qui impose la peine devrait avoir le pouvoir d'expulser la personne sans que celle-ci puisse en appeler de sa décision. Le processus d'imposition des peines s'enliserait ainsi totalement dans les problèmes liés à l'immigration. Des parents et des témoins spéciaux viendraient informer le juge qui impose la peine des problèmes que pose le retour de la personne dans son pays d'origine. Certains immigrants ne connaissent absolument pas le pays où ils sont nés. Un plus grand nombre de peines feront l'objet d'appels auprès de tribunaux supérieurs. Tout le système de justice pénale, qui a été conçu dans un but tout à fait différent, devra s'occuper de toutes sortes de problèmes liés à l'immigration. Les juges qui imposent les sentences seront gênés par des questions importantes qui n'ont rien à voir avec les crimes ou les peines, ni avec la dissuasion ou la réhabilitation ou la protection du public. Les juges qui imposent les sentences devront décider au lieu quelles répercussions une ordonnance d'expulsion aura pour un immigrant ou sa famille. C'est là une bien piètre façon de remédier à la situation.

Le mémoire des associations de policiers renferme aussi une attaque voilée contre un corps judiciaire indépendant, parce que la Section d'appel de l'immigration et la Section du statut de réfugié sont en effet des tribunaux judiciaires indépendants. Certains

[Texte]

Board cannot be trusted. It seems that the public interest can be entrusted to no one who is part of the ministry or part of the bureaucracy.

This is a dangerous moment in history. We are being swayed by the murders of Todd Baylis and Ms Leimonis and by the fact that their murderers are immigrants or non-permanent residents. In the resulting furore, we may throw away something which is worth cherishing — the separation of executive function from judicial function. We should not be quick to dispose of that.

With respect to the issue of deportation orders and removal rates, my experience tells me that removal rates are greatly escalated. The British Columbia task force, at least, has located most of the people it sought. I read an article in the *Montreal Gazette*, which may not have been accurate, stating that 70 per cent of the people being sought in Quebec were found in provincial jails or in federal custody. If that is accurate, it may say something about the FOSS and CPIC systems.

We support retaining an independent tribunal review process for all permanent residents, sponsors and refugee claimants on both legal and equitable grounds. That is what we believe in. The minister has provided no factual justification for rejecting those basic principles. We believe this legislation results from a somewhat hysterical furore raised over the murder of Constable Todd Baylis and Ms Leimonis by two permanent residents from the Caribbean. That volatile combination of events has led to ill-conceived legislation being brought before Parliament.

The purpose of Bill C-44 is to remove "serious criminals" and to detect people who present a danger to Canada. "Serious criminality" is poorly defined. A clear definition is required. This bill asks the Immigration Appeal Division to decide "serious criminality" based on the facts and circumstances of each case. Actual sentences, rather than potential sentences, would be preferable in the definition of "serious criminality".

As the executive director of the police association has stated, problems could arise with people who have already served custody time at a pre-trial centre prior to sentencing. However, a judge could be made aware of those things. The facts of the case are important. Specific criteria should be set out.

Why does this legislation point to any sentences under any federal legislation allowing for punishment of 10 years or more? Should this bill not be restricted to offenders of the Criminal Code?

[Translation]

semblent croire que l'on ne peut pas faire confiance au système judiciaire, pas plus qu'à la Commission des libérations conditionnelles. Il semble que l'intérêt du public ne puisse être défendu par personne du ministère ou de la fonction publique.

Nous vivons une période dangereuse de notre histoire. Nous sommes influencés par les meurtres de Todd Baylis et de madame Leimonis et par le fait que leurs assassins sont des immigrants ou des résidents non permanents. À cause de l'indignation qui en a résulté, nous allons peut-être nous départir d'un élément qui vaut la peine qu'on y tienne, c'est-à-dire la distinction entre l'exécutif et le judiciaire. Nous ne devrions pas nous départir de cette distinction rapidement.

En ce qui concerne les ordonnances d'expulsion et les taux de renvoi, je puis dire, d'après mon expérience, que dans le second cas les taux sont grandement exagérés. Le groupe de travail de la Colombie-Britannique, au moins, a retrouvé la plupart des personnes qu'il recherchait. J'ai lu un article dans la *Montreal Gazette*, qui n'était peut-être pas exact, mais qui disait que 70 p. 100 des personnes qu'on recherchait au Québec étaient retrouvées dans des prisons provinciales ou dans des établissements fédéraux. Si cela est exact, que doit-on penser du SSOBL et du CIPC?

Nous sommes en faveur du maintien d'un processus d'examen indépendant par un tribunal pour tous les résidents permanents, les parrains et les demandeurs de statut de réfugié et ce, pour des motifs d'équité juridique. Telle est notre conviction. Le ministre n'a donné aucune justification factuelle pour rejeter ces principes de base. Nous croyons que le projet de loi est le produit de l'indignation extrême soulevée par l'assassinat du constable Todd Baylis et de madame Leimonis par deux résidents permanents originaires des Antilles. La combinaison explosive de ces événements a fait en sorte que le Parlement a été saisi d'un projet de loi non pertinent.

L'objectif du projet de loi C-44 est d'expulser les «grands criminels» et de détecter les personnes qui présentent un danger pour le Canada. La notion de «criminalité grave» est mal définie. Il faudrait qu'elle soit définie clairement. Le projet de loi demande à la Section d'appel de l'immigration de décider ce qu'il en est de la notion de «criminalité grave», en se basant sur les faits et les circonstances de chaque cas. Il serait préférable, dans la définition de la notion de «criminalité grave», de prévoir des sentences réelles plutôt que potentielles.

Comme l'a fait remarquer le directeur exécutif de l'Association des policiers, on pourrait avoir des problèmes avec les personnes ayant déjà été détenues dans un centre avant leur sentence. Cependant, on pourrait informer les juges de telles situations. Les circonstances de chaque délit doivent être prises en compte. Des critères précis doivent être établis.

Pourquoi dans le projet de loi est-il question de peines imposées en vertu des lois fédérales prévoyant une incarcération de dix ans ou plus? Le projet de loi ne devrait-il pas se restreindre aux contrevenants au Code criminel?

[Text]

Under this bill, persons can be deported for offences under any federal legislation, be they aeronautics offences, environmental offences or copyright offences. There are many federal offences punishable by sentences of 10 years or more.

This bill supports a blind belief in the criminal processes of every country in the world. Every immigrant is subject to deportation if convicted in another country of an offence which would be punishable in Canada by a sentence of 10 or more years. Are we to believe that all foreign jurisdictions have criminal processes as fair as ours? For example, China hands down administrative sentences of up to five years for certain crimes. In Canada, we do not have an equivalent. However, China is known to obtain confessions and get convictions for various crimes through tactics of coercion which would not be acceptable in Canada. A huge list of countries engage in practices that violate fundamental rights; yet, this bill states that Canada will recognize those convictions as a bar to immigration. In fact, this bill goes beyond "convictions" to designate any "act" which might be punishable in Canada by 10 or more years. Where will you get the information on those acts but from the very governments who have demonstrated human rights deficiencies?

How can we prevent permanent residents or Convention refugees from appealing to the Immigration Appeal Division on the grounds of foreign convictions and acts or omissions committed overseas? There is something fundamentally flawed in that provision.

This act gives little consideration to the serious nature of powers being handed to senior immigration officers or deputy ministers. Wherever the act says "deputy minister", it means deputy minister or a delegate of the deputy minister. These powers could be delegated right down the line to low-level officials.

This bill grants the power to issue removal orders without any hearing at all and without any review by an adjudicator. This bill grants the power to suspend refugee hearings if any eligibility issue arises, such as multiple claims.

If the hearing is already under way, why not let the Commission Refugee Determination Division deal with eligibility or misrepresentation issues while the person is right in front of them? Let the department come and provide its information to the panel, and let the panel have the jurisdiction to deal with it.

Under this bill, refugee hearings can be stopped mid-stream for issues of multiple claims, fraud or misrepresentation. A question of multiple claims is based on fact. Let the panel hearing the refugee claim decide whether, as a fact, there are multiple claims. Let the panel have the power to stop the hearing in the case of multiple claims or fraud or misrepresentation.

[Traduction]

Le projet de loi à l'étude prévoit que des personnes peuvent être expulsées pour des délits contrevenant à une loi fédérale, que ce soit dans le domaine de l'aéronautique, de l'environnement ou du droit d'auteur. Il y a de nombreux délits fédéraux punissables de peines d'emprisonnement de dix ans ou plus.

Les auteurs du projet de loi semblent faire aveuglément confiance au système pénal de chaque pays. Tout immigrant peut être expulsé s'il est reconnu coupable dans un autre pays d'un délit qui serait punissable au Canada d'une peine d'emprisonnement de dix ans ou plus. Devons-nous croire que tous les pays étrangers ont des processus de justice pénale aussi équitable que le nôtre? Par exemple, la Chine impose des peines administratives maximales de cinq ans pour certains crimes. Au Canada, on n'a pas d'équivalent de ce type de peine. Cependant, la Chine est reconnue pour obtenir des aveux et prononcer des condamnations pour divers actes criminels en recourant à la coercition, ce qui ne serait pas acceptable au Canada. De nombreux pays ont des pratiques qui violent les droits fondamentaux; pourtant, le projet de loi stipule que le Canada va reconnaître que ces déclarations de culpabilité sont un obstacle à l'immigration. En fait, le projet de loi va au-delà des «déclarations de culpabilité», en ce qu'il englobe tout «acte» qui pourrait être punissable au Canada d'une peine de dix ans ou plus. Où obtiendrez-vous l'information sur ces actes à part des gouvernements mêmes qui ont fait la preuve qu'ils ne respectent pas les droits de la personne?

Comment pouvons-nous empêcher des résidents permanents ou des réfugiés au sens de la Convention d'en appeler auprès de la Section d'appel de l'immigration pour des motifs de reconnaissance de culpabilité à l'étranger et d'actes ou d'omissions hors de nos frontières? Il y a un vice de forme fondamental dans cette disposition.

Le projet de loi accorde peu d'attention à l'importance des pouvoirs qui sont accordés aux agents d'immigration supérieurs ou au sous-ministre. Chaque fois que la loi dit «sous-ministre», il faut entendre sous-ministre ou délégué du sous-ministre. Ces pouvoirs pourraient être délégués même à des fonctionnaires de niveau inférieur.

Le projet de loi accorde le pouvoir d'émettre des ordonnances de renvoi sans audition et sans examen par un arbitre. Le projet de loi accorde le pouvoir de suspendre les audiences d'une demande de statut de réfugié si un problème d'admissibilité se pose, comme les revendications multiples, par exemple.

Si l'audience est déjà en cours, pourquoi ne pas laisser la Section du statut de réfugié aborder les questions d'admissibilité ou de représentation erronée pendant qu'elle a la personne devant elle? Qu'on permette au ministère de se présenter et de fournir ses renseignements aux membres du jury, et que ceux-ci aient la compétence pour prendre une décision.

Aux termes du projet de loi, les audiences sur le statut de réfugié peuvent être interrompues à mi-chemin pour des questions de revendications multiples, de fraude ou de représentation erronée. La question des revendications multiples repose sur les faits. Qu'on laisse le jury décider si, en fait, il y a des revendications multiples. Qu'on donne au jury le pouvoir de mettre fin à

[Texte]

The term "misrepresentation" requires clarification. According to the Supreme Court of Canada decision in *Brooks*, Chief Justice Laskin says "misrepresentation" is not just a misrepresentation which goes to a fundamental issue of the hearing; it is any misrepresentation which could change the outcome of the hearing. The misrepresentation could be as simple as an immigrant with five children who writes that he has no children because he does not want them involved in the refugee claim. Misrepresentation as a reason for stopping a hearing is problematic.

This bill provides for overturning the stay of removal orders by the Appeal Division. The deputy minister can form the opinion that an immigrant has breached the terms of his stay and overturn it without any recourse to the tribunal which actually made the stay. That would be similar to a judge granting a suspended sentence and probation and the Minister of Justice determining that the probation order has been breached and replacing it with a five-year sentence. That would be outrageous in the context of the criminal system, but this bill does just that. The minister will have the power to issue arrest warrants without probable cause, except for the belief or opinion that it is required. That is a very low standard for the issuing of warrants. They have the power under this bill to seize and search mail for any document which would help in the identification process.

Why does the bill not have a prior authorization?

The Criminal Code and the Narcotics Control Act include a prior authorization process to a justice of the peace. You must show probable grounds that something is there.

Similarly, the Criminal Code and the Narcotics Control Act say that you must deal with seized material in so many days. An individual who has had his or her documents seized can apply to a justice of the peace for the return of those documents if they are not necessary. Bill C-44 says nothing about seizing documents from the public mail system where there is probable cause to believe that they will be used for fraudulent purposes. The bill simply says that any document can be seized.

Clients of mine have sent me school documents, baptismal certificates, and copies of passports for refugee hearings. These documents are used for totally legitimate purposes. Identity documents frequently enter this country for legitimate purposes, not merely for fraudulent purposes. Yet, this bill does not say that authorities need probable cause to believe that these documents will be used for fraudulent purposes. It says that they can seize any document, and there is no recourse for retrieving those documents. There is no review of that process. That is a serious issue.

[Translation]

l'audience s'il y a revendications multiples, fraude ou représentation erronée.

L'expression «représentation erronée» doit être clarifiée. Selon la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Brooks*, le juge en chef Laskin a dit que la «représentation erronée» n'est pas simplement celle qui touche un élément essentiel de l'audience, mais aussi celle qui pourrait changer le résultat de l'audience. Ce pourrait être aussi simple que l'immigrant ayant cinq enfants qui déclarerait qu'il n'en a pas parce qu'il ne veut pas les inclure dans sa revendication du statut de réfugié. Invoquer la représentation erronée pour mettre un terme à une audience est problématique.

Le projet de loi prévoit que la Division d'appel puisse annuler la suspension d'une ordonnance de renvoi. Le sous-ministre peut donc penser que l'immigrant a contrevenu aux conditions de la suspension et l'annuler sans recourir au tribunal qui l'a ordonnée. Cela équivaudrait au juge qui accorderait une condamnation avec sursis et probation, tandis que le ministre de la Justice déterminerait que l'ordonnance de probation n'a pas été respectée et qu'il la remplacerait par une peine de cinq ans. Cela serait inconcevable dans le contexte du système pénal, mais c'est exactement ce que prévoit le projet de loi. Le ministre aura le pouvoir d'émettre des mandats d'arrestation sans motif raisonnable, parce qu'il est d'avis ou croit que cela est nécessaire. C'est avoir des normes très peu rigoureuses en ce qui concerne la délivrance des mandats. Aux termes du projet de loi, les responsables ont le pouvoir de saisir et d'examiner le courrier dans le but de mettre la main sur des documents qui pourraient faciliter le processus d'identification.

Pourquoi le projet de loi ne prévoit-il pas une autorisation préalable?

Dans le Code criminel et la Loi sur les stupéfiants, il est prévu qu'une autorisation préalable puisse être accordée à un juge de paix. Il faut démontrer qu'il existe des motifs raisonnables de soupçonner quelque chose.

De même, le Code criminel et la Loi sur les stupéfiants prévoient qu'on a tant de jours pour traiter les documents saisis. La personne qui se fait saisir des documents peut s'adresser à un juge de paix afin de les récupérer, s'ils ne sont pas nécessaires. Le projet de loi C-44 ne parle aucunement de la saisie des documents dans le système postal public lorsqu'il y a motif raisonnable de croire que ces documents seront utilisés à des fins frauduleuses. Le projet de loi indique simplement que l'on peut saisir n'importe quel document.

Certains de mes clients m'ont fait parvenir des documents scolaires, des certificats de baptême et des copies de passeports pour des audiences sur le statut de réfugié. Ces documents sont utilisés à des fins tout à fait légitimes. Des documents d'identité sont fréquemment envoyés au Canada pour des fins légitimes, et pas seulement pour des fins frauduleuses. Pourtant, le projet de loi ne précise pas que les autorités doivent avoir un motif raisonnable de croire que ces documents seront utilisés à des fins frauduleuses. On dit qu'elles peuvent saisir n'importe quel document, et qu'il n'existe aucun recours pour les récupérer. Il n'existe aucun examen de ce processus. C'est là un grave problème.

[Text]

Finally, Bill C-44 says that it will prevent the Parole Board and Corrections Canada from doing their respective jobs in granting parole or temporary absence. It would be nice, for removal purposes, to know that all these individuals served full sentences, even though the Parole Board says they present no threat to the community and have done good time in jail, but they must serve time until their mandatory release dates. If their child or mother dies, they cannot obtain a temporary absence to attend a funeral. One cannot have a community program for prisoners in jail under deportation orders or immigration holds.

Various types of releases are currently administered under Corrections Canada and the Parole Board for very legitimate purposes. They assess prisoners and the danger they represent to the community. However, when you realize that the Minister of Immigration will completely control the process whereby these prisoners must serve time to the expiry of their term, all kinds of factual situations become completely nonsensical. Prisoners who are in jail for property offenses will be denied any type of escort or release from overcrowded institutions on the basis that, in some cases, it is more convenient for the removal of certain individuals. I do not think that is proper.

Throughout this legislation, we frequently see the burden of proof fall below minimal and acceptable levels.

We sometimes see the phrase "reasonable grounds" rather than "reasonable and probable grounds", which it should be. "Reasonable grounds" refers to some grounds.

In this bill, we frequently see the phrase "the minister is satisfied" or "the immigration officer is of the opinion" that they can suspend a refugee hearing.

With respect to burden of proof, something is terribly wrong with leaving legislation in an unsatisfactory state. There is something wrong on general democratic principles and something wrong in the precedent value that it might set for our statutes in non-immigration legislation. If the drafters can get away with the phrases "is satisfied" or "is of the opinion," then they can do so in other legislation as well. At this point, I believe that we should be "safeguarding" where we see those phrases.

In conclusion, we would like to see the bill limit the powers of senior immigration officers. Short of that, we would like to see a review process administered by adjudicators.

We should have a review mechanism for decisions to search, arrest, seize, and remove anyone from Canada. Such a mechanism is in place. It is called "adjudication".

[Traduction]

Enfin, le projet de loi C-44 prévoit que la Commission des libérations conditionnelles et le Service correctionnel du Canada ne pourront pas faire leur travail respectif, soit accorder des libérations conditionnelles ou autoriser des absences temporaires. Aux fins de renvoi, il serait bien de savoir que tous les intéressés ont purgé leur peine au complet, même si la Commission des libérations conditionnelles estime qu'ils ne présentent aucune menace pour la collectivité et qu'ils se sont bien comportés en prison, mais qu'ils doivent rester en détention jusqu'à la date fixée pour leur libération. Si leur enfant ou leur mère meurt, aucune autorisation d'absence temporaire ne leur est accordée pour assister aux funérailles. Il n'est pas possible d'avoir un programme communautaire pour les prisonniers assujettis à une ordonnance d'expulsion ou détenus dans un centre d'immigration.

La Commission des libérations conditionnelles et le Service correctionnel du Canada autorisent actuellement divers types de libérations, à des fins très légitimes. Ils évaluent les prisonniers et le danger qu'ils représentent pour la collectivité. Cependant, lorsque l'on se rend compte que le ministre de l'Immigration va contrôler tout le processus qui exige que ces prisonniers doivent rester en prison jusqu'à l'expiration de leur peine, dans la réalité, toutes sortes de situations deviennent complètement absurdes. Les prisonniers ayant commis des délits contre la propriété n'auront aucun droit d'être escortés ni d'être autorisés à quitter un établissement surpeuplé parce que, dans certains cas, cela facilite le renvoi de certaines personnes. Je crois que cela n'est pas justifié.

Dans tout le projet de loi, on voit souvent le fardeau de la preuve tomber en-deça de niveaux minimaux acceptables.

On emploie parfois l'expression «motifs raisonnables» au lieu de «motifs raisonnables et probables», que l'on devrait plutôt utiliser. L'expression «motifs raisonnables» fait référence à des motifs quelconques.

Dans le projet de loi, on voit souvent la phrase «le ministre est convaincu» ou «l'agent d'immigration est d'avis» que l'on peut suspendre une audience de statut de réfugié.

En ce qui concerne le fardeau de la preuve, il est terriblement malsain de ne pas mieux préciser les dispositions du projet de loi. Cela va à l'encontre des principes démocratiques et peut créer de dangereux précédents pour les lois autres que celles sur l'immigration. Si les rédacteurs peuvent ici se permettre des énoncés comme «est convaincu» ou «est d'avis», alors ils pourront le faire aussi dans d'autres lois. À ce moment-ci, je crois que nous devrions être sur nos gardes lorsque nous voyons ces énoncés.

En conclusion, nous aimerions que le projet de loi restreigne les pouvoirs des agents d'immigration supérieurs. Autrement, nous aimerions qu'il y ait un processus d'examen administré par des arbitres.

Nous devrions avoir un mécanisme d'examen pour ce qui concerne les décisions de rechercher, d'arrêter, de détenir et de renvoyer des personnes. Un tel mécanisme est en place. Il s'agit de l'«arbitrage».

[Texte]

We believe that permanent residents and Convention refugees should not be without some type of review. Temporary visitors to Canada may have a lower standard of rights. I am referring here to people who come to our borders. They are not permanent residents, and they are not here on visas. We could separate permanent residents and Convention refugees from people seeking temporary entry. We would not need anywhere near the same review rights for those individuals.

We believe that some concept of domicile should be recognized in the Immigration Act. That concept would deal with long-term permanent residents of Canada who have lived here all their lives. The only thing they can point as a connection to the country they might be returned to is their birth.

In most cases, the removal of long-term permanent residents is offensive, even for those who have committed serious criminal acts. It is offensive to the country we send them to because that country should not have to receive such people. It is offensive when you consider that, after three years in Canada, a person can apply for citizenship and be completely free from removal from this country; yet, another person can live in Canada for 25 years or 35 years and because their parents were not educated or lacked the wisdom to apply for citizenship — and some often believe they are citizens — they can be removed from Canada. In other words, you can be barred from removal for murder after being in Canada for three years, yet, under this legislation, if you have lived in Canada for 25 years, you can be removed from the country for the use of a fraudulent credit card.

We believe that foreign convictions and acts equivalent to Canadian offenses should not be a basis for automatically denying access to the Immigration Appeal Division. This bill would allow the Immigration Appeal Division to look at the facts leading to a conviction in another country and decide whether that offence is equivalent to an offence in Canada.

We maintain that Bill C-44 is analogous to using an elephant gun to kill a fly. It was drafted to deal with 2500 problematic people, but it outlines hugely enhanced powers that make it potentially dangerous to tens of thousands of people. The bill relies on the government of the day or the political climate of the day to implement its measures.

Bill C-44 must be protected with built-in safeguards; it must be protected by an independent, quasi-judicial tribunal.

I suppose we are arguing for the status quo, but if we do not receive the status quo, we are arguing that safeguards and criteria be made part of the legislation.

Those are my submissions.

Senator Bosa: Could you briefly outline what the Vancouver Refugee Council is?

[Translation]

Nous croyons que les résidents permanents et les réfugiés au sens de la Convention devraient avoir droit à un certain examen. Les personnes en séjour temporaire au Canada ont peut-être moins de droits que les autres. Je pense ici aux gens qui se présentent à nos frontières. Ce ne sont pas des résidents permanents, et ils ne détiennent pas non plus de visa. Nous pourrions établir une distinction entre les résidents permanents et les réfugiés au sens de la Convention et les personnes qui demandent à entrer au Canada de façon temporaire. Nous n'aurions pas besoin d'accorder les mêmes droits d'examen à ces personnes.

Nous croyons que la Loi sur l'immigration devrait renfermer une quelconque notion de domicile. Cette notion concernerait les résidents permanents à long terme ayant vécu ici toute leur vie. Le seul élément qu'ils peuvent citer en rapport avec le pays où ils pourraient être renvoyés, c'est leur naissance.

Dans la plupart des cas, le renvoi de résidents permanents à long terme est choquant, même pour ceux qui ont commis un délit criminel grave. C'est choquant pour le pays dans lequel nous les envoyons parce qu'il ne devrait pas avoir à recevoir ces personnes. Cela est choquant quand on pense que, après avoir passé trois ans au Canada, une personne peut présenter une demande de citoyenneté et ne plus du tout risquer d'être renvoyée; pourtant, une personne peut vivre au Canada pendant 25 ou 35 ans et, parce que ses parents n'ont pas d'instruction ou qu'ils n'ont pas eu la sagesse de présenter une demande de citoyenneté, certains croyant souvent qu'ils ont la citoyenneté, elle peut être renvoyée. Autrement dit, vous pouvez ne pas être renvoyé si vous avez commis un meurtre après avoir passé trois ans au Canada et pourtant, en vertu du projet de loi, si vous avez vécu au Canada pendant 25 ans, vous pouvez être renvoyé pour avoir frauduleusement utilisé une carte de crédit.

Nous croyons que les déclarations de culpabilité à l'étranger et les actes commis dans des pays étrangers équivalant aux délits canadiens ne devraient pas servir de base pour refuser automatiquement l'accès à la Section d'appel de l'immigration. Le projet de loi permet à la Section d'examiner les faits donnant lieu à la reconnaissance de culpabilité dans un autre pays et décider si l'infraction est équivalente à une infraction au Canada.

Nous soutenons que le projet de loi C-44 équivaut à utiliser un fusil pour le gros gibier pour tuer une mouche. Le projet de loi a été rédigé pour résoudre les problèmes posés par 2 500 personnes, mais il prévoit des pouvoirs énormément accrus qui font qu'il représente un danger potentiel pour des dizaines de milliers. Le projet de loi s'appuie sur le gouvernement ou le climat politique de l'heure pour la mise en oeuvre des mesures qu'il prévoit.

Par mesure de protection, il faut intégrer des garanties au projet de loi C-44 et prévoir un tribunal indépendant quasi-judiciaire.

Je dois dire que nous sommes en faveur du statu quo, mais s'il n'est pas maintenu, nous estimons que des garanties et des critères doivent être inclus dans le projet de loi.

Voilà ce que je pense du projet de loi.

Le sénateur Bosa: Pourriez-vous nous donner un bref aperçu de ce qu'est le *Vancouver Refugee Council*?

[Text]

Mr. Rankin: The Vancouver Refugee Council is an umbrella organization made up of three components: churches, which are largely involved with the overseas sponsorship of refugees from the United Nations' defined refugees; settlement organizations, which are involved in employment and English language training programs for immigrants and refugees in Vancouver; and protection committees, which are mostly concerned with legislative and policy rights that enhance opportunities for refugees and immigrants.

Senator Bosa: You criticize practically every area of Bill C-44. You have intimated that this bill was drafted on the basis of the aesthetics arising out of the unfortunate deaths of Constable Todd Baylis and Georgina Leimonis.

Public opinion is important in Canada if we are to support the refugee proposition. If Canadian citizens do not support the concept of refugees, we will not have a refugee policy.

Politicians are under tremendous pressure to do something to clean up the act. If the public's perception is that all these crimes are committed by refugees, then the policy on refugees will not fly.

I believe the government had to respond in some way. I am not saying that the legislation is perfect. You pointed to many flaws in the bill. However, do you agree with the concept that the government had to do something?

Mr. Rankin: The government had to do something. I think it should have been very critical of its enforcement branch which allowed Mr. Gayle's file to be lost.

A national borders task force is a good idea, as is the concept of more communications and resources for enforcement.

However, to eliminate the tribunal because it made a bad decision in the Gayle case or any other case is wrong. The Immigration and Appeal Division makes hundreds of decisions. Ninety-nine percent of the good decisions are not commented on. The minister should defend his tribunals and say, "I did not make the decision; the tribunal made the decision. We will look at the makeup of those committees and look at setting criteria for the Immigration Appeal Division to consider when they are doing these kinds of appeals." In other words, by statute, we could create certain kinds of criteria, but they have chosen to get rid of the tribunal.

There is an anti-refugee and, particularly, an anti-immigrant climate in this country. I believe there is a well-orchestrated lobby group, including police forces, the enforcement arm of immigration and a number of associations in Canada. They are concerned with the level of immigration and countries of origin. A number of associations have fed this way of thinking — the Immigration Association of Canada, for example, and the Immigrants of British and European Heritage. It is quite popular now to be anti-immigrant, but those tendencies must be resisted.

[Traduction]

M. Rankin: Le *Vancouver Refugee Council* est un organisme cadre composé de trois éléments: des groupes religieux qui s'occupent beaucoup du parrainage à l'étranger de réfugiés, au sens des Nations Unies; des organismes d'établissement qui s'occupent de programmes d'emploi et d'apprentissage de l'anglais au profit des immigrants et des réfugiés à Vancouver; ainsi que des comités de protection qui s'occupent surtout des droits législatifs et de politique permettant d'améliorer les possibilités pour les réfugiés et les immigrants.

Le sénateur Bosa: Vous critiquez pratiquement toutes les dispositions du projet de loi C-44. Vous avez laissé entendre que le projet de loi a été rédigé en fonction de la prise de position qu'a provoqué la mort malheureuse du constable Todd Baylis et de Georgina Leimonis.

Il faut tenir compte de l'opinion publique, si nous devons appuyer la proposition touchant les réfugiés. Si les citoyens canadiens n'appuient pas le concept de réfugiés, nous n'aurons pas de politique sur les réfugiés.

Les politiques subissent des pressions énormes pour adopter des mesures visant à remédier à la situation. Si le public pense que tous ces crimes sont commis par des réfugiés, la politique sur les réfugiés n'aura pas d'impact.

Je crois que le gouvernement devait réagir. Je ne dis pas que le projet de loi est parfait. Vous en avez fait ressortir de nombreuses lacunes. Cependant, êtes-vous d'accord pour dire que le gouvernement se devait d'agir?

M. Rankin: Le gouvernement se devait d'agir. Je crois qu'il aurait dû être très critique à l'égard de la section d'exécution de la loi qui a laissé le dossier de M. Gayle se perdre.

L'idée de créer un groupe de travail sur les frontières est valable, tout comme celle d'accroître les communications et les ressources visant l'application de la loi.

Cependant, il est erroné de supprimer le tribunal parce qu'il a pris une mauvaise décision dans l'affaire Gayle ou une autre affaire. La Section d'appel de l'immigration prend des centaines de décisions. On n'entend jamais parler des bonnes décisions qu'elle prend dans 99 p. 100 des cas. Le ministre devrait défendre ses tribunaux et dire: «Ce n'est pas moi qui ai pris la décision, c'est le tribunal. Nous allons examiner la composition des comités et voir à établir des critères que la Section d'appel de l'immigration devra prendre en compte avant de rendre des décisions en pareil cas». Autrement dit, nous pourrions, dans la loi, établir certains critères, mais nous avons choisi de supprimer le tribunal.

Il y actuellement au Canada de l'animosité à l'égard des réfugiés et, particulièrement, des immigrants. Je crois qu'il y a au Canada un groupe de pression bien organisé, y compris les forces policières, les responsables de l'exécution des mesures d'immigration et un certain nombre d'associations. Ces gens-là sont préoccupés par le niveau d'immigration et le pays d'origine des immigrants. Diverses associations ont alimenté cette façon de penser, par exemple, l'Association d'immigration du Canada et *Immigrants of British and European Heritage*. Il est plutôt bien

[Texte]

Interning the Japanese was popular in Canada after the attack on Pearl Harbour. The internment of Germans and Italians in the Second World War was also popular. I am sure many of the provisions in the brief from the Canadian Police Association will be popular as well. However, what is important is what is right, not what is popular.

Senator Bosa: I contend that public support is needed because refugees and immigration are not the only victims in the present psychological climate.

As well, the policy of multiculturalism — which was a major plank in establishing good relations among people of different backgrounds — is suffering because refugees, criminals, immigrants and welfare cheats have been lumped together. These areas have spilled over into multiculturalism. This is why we are facing the current situation.

Mr. Rankin: This is similar to the phenomena occurring in Europe. There are many anti-immigrant parties in France, Britain and Germany. This policy of lumping these things together is happening everywhere in the world. Many political points can be made with such a policy.

Some people ask me what is wrong with keeping statistics according to nationality or race. The problem is that statistics can be interpreted in different ways. If a large number of people come from Hong Kong or China, you will have a significant absolute number in terms of volume but a small number in terms of the percentage of people from those areas who commit crimes. Crime is basically conducted by young males. If a large proportion of young males come from certain areas, statistics will show that. They tell the uneducated that those people have a lot criminal activity in their cultures. That is not what the statistics should show, but that is what they will show. That interpretation does not help enforcement. For example, it does not help for me to say that in British Columbia, where I practise as a lawyer, the highest proportion of people who commit crimes are native Indians, without a doubt. Yet, that is never stated because society knows instinctively that we are ashamed of that fact because of their poor social conditions in Canada.

Senator Jessiman: That is reflected in numbers as well as percentages, is it not?

Mr. Rankin: Yes. In Saskatchewan, they represent an astonishing number of people. You have this astonishing figure, which does not tell you anything other than the social conditions of the people who are the perpetrators of the crimes and that they are at the bottom of hierarchical totem pole. That is why it is dangerous to keep those statistics. It does not really help enforcement at all.

[Translation]

vu, de nos jours d'être anti-immigrants, mais il ne faut pas céder à ces tendances.

La population canadienne a approuvé l'internement des Japonais après l'attaque de Pearl Harbour. L'internement des Allemands et des Italiens au cours de la Seconde Guerre mondiale fut aussi une mesure populaire. Je suis sûr que nombre des dispositions du mémoire de l'Association canadienne des policiers aussi seront largement acceptées. Cependant, ce qui est important est ce qui est juste, et non pas ce qui est largement accepté.

Le sénateur Bosa: Je soutiens que l'appui de la population est nécessaire parce que les réfugiés et les immigrants ne sont pas les seules victimes du climat psychologique actuel.

De même, la politique sur le multiculturalisme (qui a été un élément majeur dans l'établissement de bonnes relations entre les personnes d'origine différente) en souffre parce que les réfugiés, les criminels, les immigrants et les tricheurs de l'aide sociale sont tous mis dans le même sac. Cet état de fait s'est répercuté sur le multiculturalisme. C'est la raison pour laquelle nous nous trouvons dans la situation actuelle.

M. Rankin: Le phénomène est semblable à celui enregistré en Europe. Il y a beaucoup d'anti-immigrants en France, en Grande-Bretagne et en Allemagne. La politique qui consiste à mettre tout le monde dans le même sac se retrouve partout dans le monde. On peut compter beaucoup de points sur le plan politique avec une telle politique.

Certains me demandent ce qu'il y a de mal à compiler des statistiques en fonction de la nationalité ou de la race. Le problème, c'est que les statistiques peuvent être interprétées de différentes façons. Si beaucoup d'immigrants viennent de Hong-Kong ou de la Chine, nous aurons un nombre absolu important de personnes de ces régions qui commettent des délits criminels, mais un faible pourcentage. Ce sont habituellement les jeunes hommes qui commettent des délits criminels. Si une grande proportion de l'ensemble des jeunes hommes sont originaires de régions données, les statistiques en témoigneront. Les gens mal informés en déduisent que ces cultures ont un taux de criminalité élevé. Ce n'est pas cela que les statistiques montrent, mais c'est ainsi qu'on les interprète. Cette interprétation ne facilite pas l'application de la loi. Par exemple, cela n'aide pas que je dise qu'en Colombie-Britannique, où je pratique le droit, la proportion la plus élevée de personnes qui commettent des délits criminels se retrouve sans l'ombre d'un doute chez les autochtones. On ne le dit jamais parce que la société sait instinctivement que nous avons honte de ce fait à cause des piètres conditions sociales des autochtones du Canada.

Le sénateur Jessiman: Cela se reflète dans les chiffres et dans les pourcentages, n'est-ce pas?

M. Rankin: Oui. En Saskatchewan, ces autochtones représentent un nombre étonnant de personnes. Les chiffres étonnants dont on dispose ne révèlent rien d'autre que les conditions sociales des auteurs des délits et le fait qu'ils sont au bas de la hiérarchie dans leurs sociétés. Voilà pourquoi il est dangereux de tenir ces statistiques. Cela n'aide pas vraiment à appliquer la loi.

[Text]

Senator Bosa: I know your criticisms and views are very persuasive, but we still have not dealt with the psychological problem; that is, that the government had to respond somehow to certain situations.

Senator Cools: A lot of this stuff has been overdue for a long time.

Senator Bosa: The legislation may not be perfect. It may be have flaws. We will certainly pay attention to your presentation in making our final report.

There is an overall concept that the government had to do something. While you make persuasive reasons for not passing this piece of legislation, I contend that the government had to do something.

Mr. Rankin: The government had to do something, but it could have done less as far as legislative changes are concerned. I do not believe there is anything wrong with making the Immigration Appeal Division a quasi-judicial tribunal. Ninety-five per cent of its decisions were never commented on. What is really wrong is that the enforcement mechanism in the department is in chaos. No resources are put into the actual removal of people. Correcting that situation does not require legislative change; rather, it requires a reorganization of resources.

Senator Cools: The witness has invested a considerable amount of time responding to the brief from the Canadian Police Association. In point of fact, many of those recommendations will find no favour with this committee. I was very curious as to why you thought they would find favour.

Mr. Rankin: They illustrated what was wrong with the legislation because they talked about all kinds of policy processes. That is what caused the Clinton Gayle case. They avoided the real issue, which is this: How do you deal with danger to the public?

Senator Cools: You are the witness here. We heard from them. However, you seem to think it is important to repeat to us what they have said. That is not important.

I wish to clarify that this committee conducts its deliberations with determination. This committee is composed of many senators who have practised and studied in this field and are quite capable of arriving at independent conclusions. I wanted to make that point because people come here with many recommendations. Few will find favour.

The witness made a statement that the system or the department or its enforcers allowed Clinton Gayle's file to be lost. In terms of individuals such as Mr. Gayle and the lawyers who represented him, what obligations or responsibility do these individuals have to the government and to Canadian citizens to present themselves in such a manner that due process is served? What responsibility do lawyers have to stop pushing these individuals on and on in an endless ream of due process and democratic procedure?

[Traduction]

Le sénateur Bosa: Je sais que vos critiques et vos opinions sont très convaincantes, mais nous n'avons pas encore abordé le problème psychologique, à savoir que le gouvernement devait réagir par rapport à certaines situations.

Le sénateur Cools: Dans bien des cas, une telle réaction était attendue depuis longtemps.

Le sénateur Bosa: Le projet de loi n'est peut-être pas parfait. Il est possible qu'il comporte des lacunes. Nous allons certainement tenir compte de votre exposé dans la rédaction de notre rapport final.

Tous reconnaissent que le gouvernement se devait d'agir. Même si vous avez des arguments convaincants à l'encontre de l'adoption du projet de loi, je soutiens que le gouvernement se devait de faire quelque chose.

M. Rankin: Le gouvernement se devait d'agir, mais il aurait pu aller moins loin en ce qui concerne les changements à la loi. Je ne crois pas qu'il soit erroné de faire de la Section d'appel de l'Immigration un tribunal quasi-judiciaire. Aucun commentaire n'a jamais été formulé sur 95 p. 100 de ses décisions. Le véritable problème, c'est que le mécanisme d'application de la loi au ministère est désorganisé. Aucune ressource n'est affectée au renvoi des gens. Corriger la situation n'exige pas de modifier la loi, mais bien de réaffecter les ressources.

Le sénateur Cools: Le témoin a passé beaucoup de temps à commenter le mémoire de l'Association canadienne des policiers. En fait, nombre de ses recommandations ne seront pas retenues par le comité. Je suis très curieuse de savoir pourquoi vous pensiez le contraire.

M. Rankin: Les policiers ont fait voir ce qui n'allait pas dans la loi, en parlant de toutes sortes de politiques et méthodes. C'est ce qui a provoqué l'affaire Clinton Gayle. Ils ont évité le véritable problème, à savoir: que doit-on faire lorsqu'il y a danger pour le public?

Le sénateur Cools: C'est vous le témoin ici. Nous avons déjà entendu l'Association des policiers. Vous semblez penser qu'il est important de nous répéter ce que leurs représentants ont dit, mais ça ne l'est pas.

Je tiens à préciser que le comité mène ses délibérations avec détermination. Le comité est composé de nombreux sénateurs qui ont oeuvré et étudié dans ce domaine et qui sont tout à fait capables d'en venir à des conclusions indépendantes. Je tenais à le dire, parce que les témoins nous présentent de nombreuses recommandations dont peu sont retenues.

Le témoin a dit que le système ou le ministère, ou sa force d'exécution, ont laissé le dossier de Clinton Gayle se perdre. Quelles obligations ou responsabilités des personnes comme M. Gayle et les avocats qui l'ont représentée, ont-elles à l'égard du gouvernement et des citoyens canadiens de présenter leur cause de façon que l'équité juridique est respectée? Quelles responsabilités les avocats ont-ils de cesser d'entraîner ces personnes dans un processus sans fin d'équité juridique et démocratique?

[Texte]

The responsibility of lawyers will be an important issue in the next several years. They push systems fundamentally for their own interest.

Mr. Rankin: I do not think they have any responsibility at all. The countries in which they had responsibility were East Germany, China and the Soviet Union where lawyers were an arm of the executive branch of government. Their primary duty was to be a tool of the government instead of a tool of their clients.

If you feel there is a duty for private lawyers who represent individual clients to serve the interests of the executive arm of government —

Senator Cools: I did not say the executive arm. We were talking about the citizenship of the country.

Mr. Rankin: Frankly, we were talking about the same thing.

Senator Jessiman: I assume that you agree with the National Immigration Law Section of the Canadian Bar Association which recommended that clauses 9 through 11 be deleted.

Mr. Rankin: Yes.

The Chairman: Senator Bosa, perhaps you might make a motion that reasonable travel and living expenses be paid to Mr. Phil Rankin for making a presentation before our committee this morning.

Senator Bosa: I so move.

Senator Cools: I second the motion.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Thank you, Mr. Rankin, for coming so far to be with us today to present your brief. We would have liked to have had all members of the Senate here to hear your presentation, but what you have said will be made available to them if they wish to read it.

Senator Cools: Some days ago, we had a presentation from the Canadian Bar Association. We raised questions in that committee hearing. Mr. Gordon Maynard has taken time to respond to those questions and has done a relatively thorough job. I move that his comments be appended to the record.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The committee adjourned.

[Translation]

La responsabilité des avocats sera une question importante au cours des prochaines années. Ils favorisent fondamentalement des processus qui sont dans leur propre intérêt.

M. Rankin: Je ne crois pas que les avocats aient quelque responsabilité que ce soit. Les pays dans lesquels ils avaient des responsabilités étaient l'Allemagne de l'Est, la Chine et l'Union Soviétique, où la profession juridique était une ramification de l'exécutif du gouvernement. Leur fonction première était d'être au service du gouvernement plutôt que de leurs clients.

Si vous pensez qu'il est du devoir des avocats du secteur privé qui représentent des clients de servir les intérêts de l'exécutif...

Le sénateur Cools: Je n'ai pas parlé de l'exécutif. Nous parlions de la citoyenneté de ce pays.

M. Rankin: En toute franchise, nous parlions de la même chose.

Le sénateur Jessiman: Je suppose que vous êtes d'accord avec la section de la loi nationale sur l'immigration du Barreau canadien, qui a recommandé de supprimer les articles 9 à 11.

M. Rankin: Oui.

Le président: Sénateur Bosa, peut-être pourriez-vous proposer une motion prévoyant que des frais raisonnables de déplacement et de logement soient remboursés à M. Phil Rankin pour être venu présenter un exposé au comité ce matin.

Le sénateur Bosa: Je propose la motion.

Le sénateur Cools: J'appuie.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée.

Monsieur Rankin, je vous remercie d'être venu de si loin pour nous présenter votre mémoire. Nous aurions aimé que tous les membres du Sénat soient ici aujourd'hui pour vous entendre, mais ils pourront, s'ils le veulent, lire le compte rendu de votre exposé.

Le sénateur Cools: Il y a quelques jours, nous avons entendu un témoignage de l'Association du Barreau canadien. Nous avons soulevé des questions à cette occasion. M. Gordon Maynard a pris le temps de répondre à ces questions et ce, de façon relativement détaillée. Je propose que ses commentaires soient joints au compte rendu.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

La séance est levée.

APPENDIX

5900/S2-C-44.15 "1"

McCREA & ASSOCIATES

BARRISTERS & SOLICITORS

DENNIS G. McCREA, LL.B., LL.M.
GORDON H. MAYNARD, B.Sc., LL.B.
ELIZABETH D. BRYSON, LL.B.

SUITE 102 - 1012 BEACH AVENUE
VANCOUVER, B.C., CANADA V6E 1T7

TELEPHONE: (604) 662-8200
FAX: (604) 662-8225

May 18, 1995

The Honourable M. Lorne Bonnell
Chair
Senate Committee on Social Affairs
Science and Technology
140 Wellington Street, 7th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Attention: Patrick Savoie, Clerk

Dear Senator Bonnell:

Re: Bill C-44 – *Immigration Act* amendments

Please accept these supplementary submissions on behalf of the Canadian Bar Association. On May 9, 1995, I had the pleasure of appearing before the Committee for submissions on behalf of the Canadian Bar Association with respect to Bill C-44, and in particular with respect to the loss of jurisdiction of the Appeal Division for review of deportation orders or refused sponsored applications for permanent residence, on the grounds of criminality. Our time before the Committee was unfortunately brief, and I offer these supplementary submissions to clarify issues raised during questioning by the committee members, and to reiterate key concerns.

First, I wish to correct a comment made during my opening statement. A permanent resident or convention refugee in Canada may be ordered deported if they are convicted of a criminal offence carrying a potential penalty of 5 years or more, or if a sentence of incarceration of six or more is imposed. In my comments to the Senate Committee, I referred to a potential penalty of ten years or more, an inadvertent error. The threshold of ten years or more potential penalty is the threshold at which the Minister, under Bill C-44, may intervene and deny a right of appeal if, in the Minister's opinion, the individual poses a danger to Canada. From a practical point of view, the ten year threshold will apply to most permanent residents or Convention refugees who have been ordered deported. The Criminal Code does not differentiate between crimes on a five year/ten year basis. Under the Criminal Code, most of the offences carrying a potential penalty of five years or more will meet the threshold for ministerial intervention. The ten year or more threshold therefore does not distinguish between serious and non serious offenders.

Senator Cools asked for figures respecting the numbers of individuals who would be affected by this legislation. I refer to the 1994 Annual Report of the Immigration and Refugee Board. The Appeal Division began 1994 with a pending case load of 2,494 appeals and related matters from 1993. During the year, 3,099 new appeals were filed with the Division. Of the new appeals in 1994, 1,848 were from sponsors, 1,250 were appeals from removals. The Appeal Division rendered 675 determinations in 1994, respecting appeals from removal orders. In some cases, the removal orders were issued as a result of criminality. In other cases, the removal orders will have been issued as a result of other grounds, such as an immigrant failing to meet terms and conditions of admission, or obtaining their entry through misrepresentation. We do not have a breakdown as to the grounds of removal.

Of the 675 determinations rendered in appeals from removal orders, 280 appeals were dismissed, 147 were declared abandoned or withdrawn, 10 appeals were allowed on the basis that the removal order was issued unlawfully and 237 appeals were allowed either in equity or upon a mixed ground of law, fact and equity. Of those allowed appeals, 145 were "stayed", that is, the issuance of the deportation order was found to be valid, but the execution of the removal order was stayed, usually for a period of five years, on terms and conditions.

Obviously a significant number of cases are involved.

Bill C-44 permits the Minister to intervene and deny any right of appeal (whether in law, fact or on equitable grounds) against deportation or against a refused sponsored application for permanent residence. The threshold of potential incarceration of ten years or more, and Minister's opinion as to posing a danger to Canada is insufficient and vague. I reiterate our concern that individuals who are deserving of full appeal in the open forum of the Appeal Division will be denied access, and that the process for determining access is lacking in procedural safeguards or fairness.

The Department of Immigration has already developed a draft set of guidelines for implementation of the Bill C-44 provisions respecting ministerial intervention. These guidelines are not yet publicly disseminated, there is an internal review process ongoing but which will be very soon concluded. Immediately prior to attending before the Committee on May 9, 1995, I spoke to the Case Management branch of the Department of Immigration, in Ottawa, and with supervisory personnel of the Vancouver Immigration office, respecting the proposed guidelines. These individuals were kind enough to fully discuss the contents of the draft guidelines. I regret to say that the contents of the guidelines only reinforce my expressed concerns as to procedural unfairness and likelihood of improper denial of access to the appeal process.

The process for obtaining Ministerial opinion as to danger to Canada and effecting denial of appeal right will proceed as follows:

1. When a permanent resident or Convention refugee is issued a deportation order at inquiry

proceedings, the case presenting officer (the Minister's representative) will decide whether or not the Minister's opinion as to "danger to Canada" should be sought. The C.P.O. will rely upon guidelines which provide a definition of "serious offences", but which also itemizes offences for which conviction shall require the seeking of the Minister's opinion. In addition to the most serious offences of murder, high-jacking and the like, the list will include manslaughter, assault causing bodily harm, breaking and entering, sexual assault, and trafficking in narcotics.

2. The individual concerned will be provided with a notice that the Minister's opinion is being sought. The individual then has 15 days in which to provide submissions to Case Management branch in Ottawa as to why the Minister should not issue an opinion that the individual poses a danger to Canada such that all right of appeal should be lost.
3. The C.P.O.'s recommendation is reviewed by the local office manager before being forwarded onto Case Management branch in Ottawa.
4. Case Management branch reviews the C.P.O. recommendation and materials, as well as the materials submitted by the individual concerned before forwarding the request for Minister's opinion to the Minister or his delegate for action.

The procedure outlined in the guidelines is intended to be expeditious and summary. It gives rise to significant concerns:

1. The initial C.P.O. recommendation to seek Minister's opinion is based almost solely upon the conviction giving rise to the deportation order. There is no discretion to be exercised with respect to actual seriousness of the offence, actual sentence imposed, the lack of prior record, the antecedents of the individual (time in Canada, country of origin, presence of family in Canada), actual circumstances of the offence, or the like. Mere reference to the offence giving rise to conviction and deportation is not a sufficient basis to justify the need to seek Minister's opinion as to "danger to Canada".
2. The provision of 15 days for the individual to forward submissions is completely insufficient. Leaving aside the fact that the individual may be incarcerated in a remote institution and without ready access to counsel experienced in these matters, the 15 day period is totally inadequate. A proper evaluation of the individual's circumstances should include the obtaining of criminal court records (transcripts, judge's comments upon sentencing, case narratives, and the like), Corrections Branch materials including reports from case management officers during period of incarceration, parole reports, National Parole Board determinations and supporting documentation; where appropriate, the obtaining of medical opinions; supporting materials from community and family members familiar with the individual and his background, and the full antecedents of the individual concerned; as well as access to Immigration file materials that may disclose erroneous

information respecting the individual. Such is the nature of investigation that normally is sought for a consideration by the Appeal Division. The obtaining of these materials is a lengthy but necessary process that in no way can be accomplished within 15 days.

3. The initial consideration by the C.P.O. is focussed solely upon the fact of conviction. There is no reference made to equitable considerations such as the degree of establishment of the individual in Canada and their family circumstances. At this point, guidelines have not yet been developed with respect to how Case Management determines whether or not it is appropriate for the Minister's opinion to actually be sought. Given that the legislation focusses upon the issue of "danger to Canada", it is questionable as to whether equitable considerations shall be given significant consideration at all.

The promulgation of Bill C-44 and implementation of a process such as suggested by the guidelines will surely result in inappropriate denials of access to Appeal Division jurisdiction. Individuals who are long term permanent residents of Canada, who have been in this country for 10 or 20 years, or more, whose education, family and livelihood are entirely based in Canada, will be ordered deported without any formal appeal that would properly give consideration to all the circumstances of the individual concerned. Quite simply, the mechanism proposed by the department has a focus that is simply far too narrow and which is procedurally impaired.

No one is doubting that non-citizens who pose a real danger to Canada should be deported in all but the most unusual circumstances. What must be prevented is the inappropriate and summary denial of hearing rights before giving effect to that deportation.

It is suggested that procedural safeguards must be guaranteed. In particular:

1. Full appeal to the Appeal Division must be guaranteed in the case of long term residents or Convention refugees facing removal to the country of persecution. "Long term" resident would include any individual who has maintained permanent resident status in Canada for a period of five years or more, or such other reasonable period of time as is appropriate.
2. In all other cases, the initial determination to seek the Minister's opinion should be based on more than simply the name of the offence for which the individual was convicted. The case presenting officer should be able to exercise meaningful discretion, taking into account the criminal history of the individual, the particular sentence imposed, the circumstances of the offence and the individual's circumstances in Canada.
3. The individual must be afforded a reasonable opportunity to know the case against him and to respond appropriately. Fifteen days is not an adequate response time. Adequate response times will vary from case to case and may legitimately involve periods in the order of six months.

4. The Minister's decision to deny appeal rights on the basis of "danger to Canada" cannot be made in a vacuum. The decision to deny full appeal must take into account the existence of equitable factors.

The denial of access to full appeal must be the exception, and not the norm. The legislation, and guidelines as to implementation of the legislation, must clearly delineate exceptional cases where there is clear and compelling evidence that the individual constitutes a serious danger to the Canadian public and the absence of equitable considerations that justify deportation without appeal. The current proposed legislation and guidelines are far too broad and non-discriminatory.

Transitional Provisions

As a general rule, legislation that alters rights of individuals does not generally apply to cases that are "in process", where the rights or entitlements have been vested. This general rule has been reflected in previous legislation amending the Immigration Act through the provision of "grand-father" clauses which permit ongoing proceedings to carry on without being affected by the amending legislation. The new legislation only applies to new cases.

Bill C-44 deviates from precedent and past practice by specifically providing that individuals with existing appeal rights that are ongoing will lose those appeal rights should the Minister form a requisite opinion regarding danger to Canada. The relevant provision of the Bill is Section 13 (4) as follows:

Sub-section 70(5) of the Act, as enacted by sub-section (3) applies to an appeal that has been made on or before the coming into force of that sub-section, and in respect of which the hearing has not been commenced, but a person who has made such an appeal may, within 15 days after the person has been notified that, in the opinion of the Minister, the person constitutes a danger to the public in Canada, make an application for judicial review under section 82.1 of the Act with respect to the deportation order or conditional deportation order referred to in sub-section 70(5).

There are many individuals who presently have Notices of Appeal filed with the Appeal Division, but whose hearings have not yet been commenced. The problem is certainly acute in Vancouver, where the commencing of an appeal is delayed by the inability of the Immigration Department to produce a Record in a timely manner and then by the scheduling backlog caused by matching available members in hearing rooms to the waiting appeals. At present, five and six months delays in bringing on the Appeal are quite common, and due entirely to administrative matters. Through no fault of their own, individuals awaiting appeal will find that their right of appeal is lost upon promulgation of Bill C-44 and exercise of the Minister's discretion. This is inappropriate and unfair.

If the provisions respecting loss of Appeal Division jurisdiction are enacted, they should apply only to new cases. That is, individuals who have been reported and brought to inquiry subsequent to the legislation being brought into force.

The reference in Bill C-44 to the individual's right to bring judicial review application to Federal Court, solely with respect to the deportation or a conditional deportation order, is of little or no benefit whatsoever. The Federal Court has no jurisdiction in judicial review proceedings to examine equitable grounds, and, when limited to examination of the deportation or departure order, there is nothing to contest. A legitimate question rises as to whether this privative clause will withstand legal challenge.

Additional Concerns

The focus of the C.B.A. presentation to the Senate Committee has been with respect to the loss of equitable jurisdiction of the Appeal Division. This is a crucial element of Bill C-44, but it is certainly not the only objectionable provision within the Bill. I refer the Committee members to the written submissions of the C.B.A., pages 14 and 20, with reference to the ability of a senior immigration officer to intervene in and cause termination of a refugee determination, and the powers of an S.I.O. to issue an administrative removal order against a person within Canada. In each case, an S.I.O. is given extraordinary power without requirement to either disclose evidence to the individuals involved or to provide an opportunity to answer. In the case of intervention in refugee determinations, an S.I.O. can simply notify the Refugee Division of his belief that there exists multiplicity or fraudulent claims and the Refugee Division is obliged to terminate the claim and declare null and void any determination made with respect to the claimant. There is no requirement that the S.I.O. disclosed that information upon which the belief is based, nor is there an opportunity for the claimant to answer the concerns. Under the law, the claimant would then be removable from Canada within seven days. This is an extraordinary and unnecessary power. There is no good reason why evidence respecting fraud or multiplicity of claims cannot be brought forward at the refugee hearing itself, to be considered by the Panel. If the evidence is worthy, it will obviously discredit the claimant and lead to a negative decision.

With respect to the power of a senior immigration officer to issue a departure notice against an individual within Canada, the current law allows such administrative issuance of removal order without hearing in circumstances that are straightforward with minimal risk of error. Under the current law, such powers are restricted to cases of overstaying visitors, persons under a deportation order and in Canada without the required Minister's consent, and persons who fail to present themselves for further examination as directed. Bill C-44 grants an S.I.O. the extraordinary power to issue a departure notice in any case where the S.I.O. is satisfied that the person cannot or does not fulfil or comply with any of the conditions or requirements of the Act or regulations. This is section 19(2)(d) of the Immigration Act, a "catch all" provision. The broad wording of the provision would permit an S.I.O. to issue a removal order for any breach

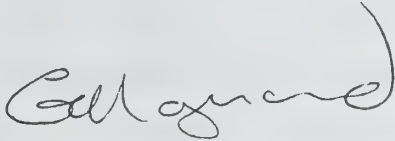
of the Immigration Act and regulations, without hearing. The circumstances could include allegations of illegal employment, failure to meet terms and conditions of admission, such as those attached to issuance of student authorizations and the like, or any conceivable non-compliance with the extensive Acts and regulations. These are matters which properly should be placed before an adjudicator for determination. One wonders why an adjudicative process would be necessary if senior immigration officers are simply authorized to issue removal orders at their discretion, without hearing.

I trust you find the above of assistance. I would be happy to address any further concerns of Committee members. I also trust that the Committee members can appreciate the degree of concern held by the C.B.A. with respect to this unfortunate legislature.

Yours very truly,

McCREA & ASSOCIATES

Per:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Gordon H. Maynard", written over a horizontal line.

Gordon H. Maynard

GHM/jf

ANNEXE
5900/S2-C-44.15 "1"

Le 18 mai 1995

L'honorable M. Lorne Bonnell

Traduction

Président

Comité sénatorial des affaires sociales,
des sciences et de la technologie

140, rue Wellington, 7^e étage

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

À l'intention de Patrick Savoie, greffier

Objet : Projet de loi C-44 - Modifications à la *Loi sur l'immigration*

Monsieur le Sénateur,

Veuillez avoir l'obligeance d'accepter les réflexions complémentaires qui suivent, présentées au nom de l'Association du Barreau canadien. Le 9 mai 1995, j'ai eu le plaisir de comparaître devant le Comité pour présenter le mémoire de l'Association du Barreau canadien au sujet du projet de loi C-44 et plus particulièrement du fait que la section d'appel perd le pouvoir de révision des mesures d'expulsion ou des demandes parrainées de résidence permanente qui ont été rejetées pour des raisons relatives à la criminalité. Notre comparution devant le Comité a été malheureusement trop brève. Je présente donc un complément d'information pour clarifier des sujets soulevés dans les questions des membres et pour réitérer des préoccupations clés.

Pour commencer, je tiens à rectifier une erreur commise au cours de mon introduction. Il est possible d'ordonner l'expulsion d'un résident permanent ou d'un réfugié au sens de la Convention s'il est reconnu coupable d'un délit criminel pouvant entraîner une peine d'emprisonnement de cinq ans ou plus ou si une peine d'incarcération de six ans ou plus est imposée. Dans mes observations au Comité sénatorial, j'ai parlé, par inadvertance, d'une peine possible de dix ans ou plus. Le critère de dix ans ou plus est la peine à partir de laquelle, aux termes du projet de loi C-44, le ministre peut intervenir et refuser le droit d'appel si, à son avis, la personne en cause présente un danger pour le Canada. Sur le plan pratique, le critère de dix ans

s'appliquera à la plupart des résidents permanents ou réfugiés au sens de la Convention dont l'expulsion a été ordonnée. Le Code criminel n'établit entre les crimes aucune distinction fondée sur ces critères de cinq ou de dix ans. Aux termes du Code criminel, la plupart des infractions punissables d'une peine de cinq ans ou plus répondront au critère de l'intervention du ministre. Par conséquent, le critère de dix ans ou plus ne permet pas de faire de distinction en fonction de la gravité des délits.

La sénatrice Cools a demandé combien de personnes seraient touchées par les nouvelles mesures législatives. J'ai consulté le rapport annuel déposé par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour 1994. La section d'appel a entamé l'année 1994 avec un arriéré de 2 494 appels et affaires connexes, reportés de 1993. Au cours de l'année, 3 099 nouveaux appels ont été interjetés auprès de la section. Parmi ces nouveaux appels de 1994, 1 848 ont été présentés par des parrains, et 1 250 concernaient des renvois. En 1994, la section d'appel s'est prononcée dans 675 cas de renvoi. Dans certains cas, les renvois étaient motivés par des problèmes de criminalité. Dans d'autres, les mesures de renvoi ont été prises pour d'autres raisons, par exemple le fait que l'immigrant ne répondait pas aux conditions d'admission ou qu'il avait été accepté sur la foi de fausses déclarations. Nous ne possédons pas de ventilation en fonction de motifs de renvoi.

Sur les 675 cas d'appel de mesures de renvoi, 280 ont été rejetés, 147 déclarés abandonnés ou retirés. Il a été fait droit à 10 appels parce que les mesures de renvoi avaient été prises illégalement et à 237 autres pour des motifs d'équité ou encore pour un ensemble de motifs relevant du droit, des faits et de l'équité. Parmi les appels qui ont été accueillis, 145 mesures ont été « suspendues »; autrement dit, on a jugé que la mesure d'expulsion était valide, mais son exécution a été suspendue, le plus souvent pour cinq ans, sous réserve de certaines conditions.

De toute évidence, le nombre de cas n'est pas négligeable.

Le projet de loi C-44 permet au ministre d'intervenir et de refuser tout droit d'appel (fondé sur le droit, les faits ou l'équité) de l'expulsion ou du rejet d'une demande parrainée de résidence permanente. Le critère de la peine d'incarcération possible de dix ans ou plus et celui de l'opinion du ministre quant au danger que présente une personne sont insuffisants et vagues. Je réitère notre position : des personnes qui méritent de pouvoir interjeter appel en bonne et due

forme devant une instance publique comme la section d'appel seront privées de ce droit, et le processus suivi pour établir l'accès laisse à désirer sur le plan des garanties en matière de procédure et de l'équité.

Le ministère de l'Immigration a déjà ébauché une série de lignes directrices sur l'application du projet de loi C-44 en ce qui concerne l'intervention du ministre. Elles n'ont pas encore été diffusées; il se fait en ce moment une révision interne, mais elle sera bientôt terminée. Immédiatement avant de comparaître devant le Comité le 9 mai 1995, j'ai communiqué avec la Direction générale du règlement des cas, au ministère de l'Immigration, à Ottawa, ainsi qu'avec les surveillants du bureau de l'immigration à Vancouver au sujet des lignes directrices proposées. Ces personnes ont eu l'obligeance de discuter à fond du contenu des lignes directrices. J'ai le regret de dire que le contenu de cette ébauche ne fait que renforcer mes préoccupations au sujet de l'injustice de la procédure et de la probabilité qu'on refuse à tort à certaines personnes l'accès au processus d'appel.

La démarche suivie pour obtenir l'opinion du ministre quant aux dangers pour le Canada et faire rejeter le droit d'appel sera la suivante :

1. Lorsqu'une mesure d'expulsion est prise à l'égard d'un résident permanent ou d'un réfugié au sens de la Convention à l'étape de l'enquête, l'agent qui présente le cas (le représentant du ministre) décidera s'il y a lieu, oui ou non, de demander au ministre de se prononcer sur le danger que la personne en cause peut présenter pour le Canada. L'agent se conformera aux lignes directrices, qui donnent une définition des « infractions graves » et énumèrent des infractions pour lesquels il faut demander l'opinion du ministre. En plus des délits les plus graves comme le meurtre et le détournement d'avion, la liste contiendra des infractions comme l'homicide involontaire, l'agression causant des lésions corporelles, l'entrée par effraction, l'agression sexuelle et le trafic de narcotiques.
2. La personne en cause sera prévenue que l'opinion du ministre est demandée. Cette personne a ensuite 15 jours pour présenter des instances à la Direction générale du règlement des cas, à Ottawa, expliquant pourquoi le ministre ne devrait pas décider qu'elle présente un danger pour le Canada, ce qui aurait pour effet de lui faire perdre le droit d'appel.

3. La recommandation de l'agent est revue par le gestionnaire local avant d'être adressée à la Direction générale du règlement des cas, à Ottawa.
4. La Direction générale du règlement des cas passe en revue la recommandation et la documentation de l'agent ainsi que les documents présentés par la personne en cause avant d'acheminer la demande d'opinion au ministre ou à son délégué pour suites à donner.

La démarche esquissée dans les lignes directrices se veut rapide et simple, mais elle donne lieu à des préoccupations importantes :

1. La recommandation initiale de l'agent demandant l'opinion du ministre est fondée presque uniquement sur la condamnation entraînant la mesure d'expulsion. Aucune latitude n'est laissée dans l'évaluation des divers éléments : gravité de l'infraction, peine réellement imposée, absence de casier, antécédents de la personne (durée du séjour au Canada, pays d'origine, présence de membres de la famille au Canada), circonstances réelles de l'infraction et ainsi de suite. La simple mention de l'infraction entraînant la condamnation et l'expulsion ne suffit pas à justifier le recours au ministre pour avoir son opinion sur le danger que la personne présente pour le Canada.
2. Les 15 jours laissés à l'intéressé pour présenter des instances sont nettement insuffisants. Même si on fait abstraction du fait que la personne peut être incarcérée dans un établissement éloigné sans possibilité de communiquer facilement avec un avocat versé dans ces dossiers, la période de 15 jours est totalement inadéquate. Pour évaluer comme il se doit le cas particulier d'une personne, il faut se procurer son casier judiciaire (transcriptions, commentaires du juge au prononcé de la sentence, historique de la cause, etc.), la documentation de la direction des services correctionnels, y compris les rapports des agents chargés du cas pendant la période d'incarcération, les rapports sur les libérations conditionnelles, les décisions de la Commission nationale des libérations conditionnelles et les documents à l'appui et, au besoin, les opinions de médecins, des documents de membres de la collectivité ou de la famille qui connaissent bien la personne et son

histoire personnelle, l'ensemble de ses antécédents, ainsi que les documents déposés à l'immigration et qui peuvent faire ressortir des renseignements faux sur la personne en cause. Telle est la nature de l'enquête qui doit normalement se faire pour que la section d'appel puisse étudier une cause. Pour se procurer tous ces documents, il faut des démarches longues, mais nécessaires pour lesquelles 15 jours ne sauraient suffire.

3. L'étude initiale faite par l'agent porte uniquement sur la condamnation. Il n'est pas fait mention de considérations d'équité comme le degré d'enracinement de la personne au Canada et sa situation familiale. Jusqu'à maintenant, on n'a pas formulé de lignes directrices sur la manière dont la Direction générale du règlement des cas doit déterminer si oui ou non il convient de demander l'opinion du ministre. Comme le projet de loi considère les dangers pour le Canada, on peut se demander s'il sera sérieusement tenu compte des considérations d'équité.

Si le projet de loi C-44 est promulgué et si on applique un processus comme celui décrit dans les lignes directrices, il est certain qu'il y aura des refus injustifiés du droit d'appel auprès de la section d'appel. Des personnes qui sont des résidents permanents au Canada depuis longtemps, qui sont ici depuis 10 ou 20 ans, dont la formation, la famille et les moyens de subsistance gravitent entièrement autour du Canada, pourront être expulsées sans un appel en bonne et due forme qui permettrait de tenir compte comme il se doit de toutes les circonstances. En un mot, le mécanisme proposé par le ministère est de portée beaucoup trop étroite et il est déficient sur le plan de la procédure.

Personne ne doute que des personnes qui ne sont pas des citoyens et qui présentent un danger réel pour le Canada doivent être expulsées sauf dans des situations tout à fait exceptionnelles. Ce qu'il faut prévenir, c'est le refus sommaire et injustifié du droit d'appel avant que l'expulsion ne soit mise à exécution.

Il faut assurer des garanties en matière de procédure, plus particulièrement ce qui suit :

1. Il faut garantir à tous les résidents à long terme et aux réfugiés au sens de la Convention qui doivent être renvoyés dans le pays où ils ont été persécutés le droit sans réserve de s'adresser à section d'appel. Les résidents à long terme comprennent toute personne qui

a été résident permanent au Canada pendant cinq ans ou plus, ou pendant une période d'une durée jugée raisonnable.

2. Dans tous les autres cas, la décision initiale de demander l'opinion du ministre doit se fonder sur autre chose que la simple description de l'infraction pour laquelle la personne a été condamnée. L'agent qui présente le cas doit avoir une véritable latitude et pouvoir tenir compte des antécédents criminels de la personne, de la peine imposée, des circonstances de l'infraction et de la vie de la personne en cause au Canada.
3. La personne doit avoir une possibilité raisonnable de connaître ce qui est retenu contre elle et de répondre comme il convient. Quinze 15 jours ne suffisent pas. La période adéquate peut varier selon les cas, mais elle peut fort bien être de l'ordre de six mois.
4. La décision du ministre de nier le droit d'appel parce qu'il y a danger pour le Canada ne peut se prendre dans l'absolu. Il faut tenir compte de facteurs relevant de l'équité.

Le refus du droit à un appel en bonne et due forme doit être l'exception et non la norme. La loi et les lignes directrices régissant son application doivent clairement circonscrire les cas où il y a des preuves évidentes et convaincantes que la personne présente un grave danger pour les Canadiens et qu'il n'y a pas de considérations relevant de l'équité pour justifier l'expulsion sans appel. Les mesures législatives proposées et les lignes directrices sont beaucoup trop larges et ne font pas de distinctions.

Dispositions de transition

En règle générale, les mesures législatives qui modifient les droits des personnes ne s'appliquent pas aux cas dont l'étude est en cours, lorsqu'il existe des droits qui ont été acquis. Ce principe général a été suivi dans les lois antérieures modifiant la *Loi sur l'immigration* par des dispositions sur les droits acquis qui permettent de mener à terme les procédures en cours sans égard à la loi modificative. Les nouvelles dispositions ne s'appliquent qu'aux nouveaux cas.

Le projet de loi C-44 déroge à ces précédents et aux pratiques antérieures en stipulant

que les personnes qui ont actuellement des droits d'appel dont elles sont en train de se prévaloir perdront ces droits si le ministre décide qu'elles constituent un danger pour le Canada. La disposition pertinente du projet de loi est le paragraphe 13(4), que voici :

Le paragraphe 70(5) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), s'applique aux appels interjetés dans le cadre de l'article 70 dont l'audition n'est pas commencée à la date de son entrée en vigueur; cependant, toute personne visée peut, dans les quinze jours suivant la date à laquelle elle est avisée que, selon le ministre, elle constitue un danger pour le public du Canada, présenter une demande de contrôle judiciaire, dans le cadre de l'article 82.1, à l'égard de la mesure de renvoi ou de renvoi conditionnel.

De nombreuses personnes ont déposé des avis d'appel auprès de la section d'appel, mais les auditions n'ont pas encore débuté. Chose certaine, le problème est considérable à Vancouver, où l'audition des appels est retardée parce que le ministère de l'Immigration ne peut produire les dossiers dans les délais opportuns, et à cause des arriérés occasionnés par la difficulté de coordination des membres disponibles, des salles d'audience et des appels en instance. À l'heure actuelle, il est très courant qu'il faille cinq ou six mois pour faire entendre un appel, retards entièrement attribuables à des problèmes d'ordre administratif. Sans qu'ils y soient pour quoi que ce soit, des personnes qui attendent de faire entendre leur appel perdront leur droit d'appel à cause de la promulgation du projet de loi C-44 et de l'exercice du droit discrétionnaire laissé au ministre. Cela est inacceptable et injuste.

Si les dispositions privant la section d'appel de certains de ses pouvoirs sont adoptées, elles ne devraient s'appliquer qu'aux nouveaux cas, c'est-à-dire aux personnes qui ont été citées et qui ont subi une enquête après l'entrée en vigueur de la loi.

Le projet de loi C-44 donne à l'individu le droit de faire une demande de révision judiciaire à la Cour fédérale uniquement au sujet de mesures d'expulsion ou d'expulsion conditionnelle. Cette disposition sera d'une utilité très limitée, voire nulle. La Cour fédérale n'a pas le pouvoir, dans les procédures de révision judiciaire, de tenir compte des motifs fondés en équité; si elle est limitée à l'examen des mesures d'expulsion ou de renvoi, il n'y a rien à contester. On peut à bon droit se demander si cette disposition limitative résistera à une contestation judiciaire.

Autres préoccupations

Le mémoire que l'ABC a présenté au Comité sénatorial a porté surtout sur la perte de juridiction d'équité de la section d'appel. Il s'agit d'un élément crucial du projet de loi C-44, mais ce n'est certes pas la seule disposition du projet qui soulève des objections. J'invite les membres du Comité à consulter le mémoire de l'ABC, aux pages 14 et 20, au sujet du pouvoir accordé à l'agent principal d'immigration d'intervenir dans la procédure de détermination du statut de réfugié et de l'interrompre, et de prendre une mesure administrative de renvoi contre des personnes qui se trouvent au Canada. Dans chaque cas, l'agent principal reçoit un pouvoir extraordinaire sans être obligé de divulguer les faits à la personne en cause et de lui donner la possibilité de répondre. Lorsqu'il intervient dans le processus de détermination du statut de réfugié, l'agent principal n'a qu'à informer la section d'appel qu'il croit qu'il y a multiplicité de revendications ou fraude, et la section est obligée de mettre un terme à l'étude de la demande et de déclarer nulle toute décision prise à l'égard du revendicateur. L'agent principal n'a pas à faire connaître l'information sur laquelle il s'appuie, et le revendicateur n'a pas l'occasion de répondre. Aux termes de la loi, le revendicateur peut alors être renvoyé du Canada dans les sept jours. Il s'agit là d'un pouvoir extraordinaire et inutile. Il n'y a pas de bonne raison pour que les preuves au sujet de revendications multiples ou fondées sur la fraude ne puissent être présentées à l'audience sur le statut de réfugié pour que le tribunal les considère. Si les preuves sont valables, elles discréditeront le revendicateur et la décision sera négative.

Quant au pouvoir permettant à l'agent principal d'émettre un avis d'interdiction de séjour contre une personne qui se trouve au Canada, la loi actuelle permet de prendre une mesure administrative de renvoi sans audiences dans des circonstances qui sont claires et qui présentent fort peu de risques d'erreur. Dans l'état actuel des choses, ces pouvoirs sont limités aux cas de visiteurs qui restent au-delà la période permise, aux personnes qui sont sous le coup d'une mesure d'expulsion et se trouvent au Canada sans la permission du ministre et aux personnes qui ne se présentent pas comme cela leur a été ordonné pour plus ample examen. Le projet de loi C-44 accorde à l'agent principal le pouvoir extraordinaire d'émettre un avis d'interdiction de séjour dans tout cas où il est convaincu que la personne en cause ne satisfait pas et ne peut pas satisfaire aux conditions ou aux exigences de la Loi ou du règlement. Il s'agit de l'alinéa 19(2)d) de la *Loi sur l'immigration*, disposition qui pallie toute éventualité. Le libellé général de la disposition permet à l'agent principal de prendre une mesure de renvoi sans audience pour

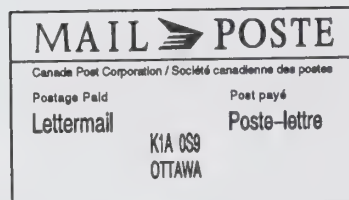
toute infraction à la *Loi sur l'immigration* et à son règlement d'application. Parmi les cas où ce pouvoir peut s'exercer, notons les allégations de travail illégal, de dérogation aux conditions d'admission comme celles dont sont assorties les permis de séjour pour étudiants et permis semblables, ainsi que toute dérogation envisageable aux nombreuses dispositions législatives et réglementaires. Il conviendrait que toutes ces questions soient tranchées par un arbitre. On se demande pourquoi il est nécessaire d'avoir un processus d'arbitrage si les agents principaux d'immigration sont autorisés à prendre des mesures de renvoi à leur gré, sans audience.

J'ose espérer que vous trouverez utile ce complément d'information. Je me ferai un plaisir de traiter de toute autre préoccupation que les membres du comité pourraient avoir. J'espère également que les membres du comité sauront saisir la gravité des inquiétudes de l'ABC au sujet de ces dispositions regrettables.

Veuillez recevoir, Monsieur le Sénateur, l'expression de mon profond respect.

Gordon H. Maynard

Pour McCREA & ASSOCIATES



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Police Association:

Scott Newark, Executive Officer.

From the Metro Toronto Police Association:

Paul Walter, President.

From the Vancouver Refugee Council:

Phil Rankin, President.

De l'Association canadienne des policiers:

Scott Newark, cadre de direction.

De Metro Toronto Police Association:

Paul Walter, président.

Du Vancouver Refugee Council:

Phil Rankin, président.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-95

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Social Affairs, Science and Technology

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, June 6, 1995

Le mardi 6 juin 1995

Issue No. 16

Fascicule n° 16

Seventh Proceedings on:
Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act
and the Citizenship Act and to make a consequential
amendment to the Customs Act

Septième fascicule concernant:
Le projet de loi C-44, *Loi modifiant la Loi sur
l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modi-
fiant la Loi sur les douanes en conséquence*

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bosa	Jessiman
Cochrane	Johnson
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(or Berntson)
Di Nino	Phillips
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Roux
Haidasz, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA
TECHNOLOGIE

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Bosa	Jessiman
Cochrane	Johnson
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Berntson)
Di Nino	Phillips
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Roux
Haidasz, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 6, 1995
(16)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, Di Nino, Jessiman, Lavoie-Roux and Roux. (9)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary C. Hurley, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Department of National Revenue:

Fred Light, Director, Postal, Courier and LVS, Commercial Operations Directorate, Customs Operations Branch.

From A.Q.A.A.D.I. (Quebec Immigration Lawyers Association):

Jean-Michel Montbriand, President;

Richard Kurland, Vice-president.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, February 22, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-44, *An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act*. (See *Proceedings of the Committee dated March 23, 1995, Issue No. 7*.)

Mr. Fred Light of the Department of National Revenue made an opening statement and answered questions.

Messrs. Jean-Michel Montbriand and Richard Kurland made opening statements and answered questions.

The brief tabled by Mr. Montbriand of the Quebec Immigration Lawyers Association was retained by the Committee as an exhibit. (See Exhibit 5900/S2-C-44-8.16 "9".)

Agreed — That the report to the Minister of Citizenship and Immigration, the Honourable Sergio Marchi, on the immigration case of Mr. Clinton Gayle as well as statistics on how many permanent residents are serious criminals, both of which were discussed by Messrs Montbriand and Kurland, be circulated to members of the committee.

The Honourable Senator Cools moved —

That reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Jean Michel Montbriand who appeared before the Committee this morning.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 6 juin 1995
(16)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, Di Nino, Jessiman, Lavoie-Roux et Roux. (9)

Présente: Du Service de la Bibliothèque du Parlement: Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Du ministère du Revenu national:

Fred Light, directeur, Opérations postales, messageries et EFV, Service des opérations commerciales, Direction générale des opérations douanières.

De l'A.Q.A.A.D.I. (Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration):

Jean-Michel Montbriand, président;

Richard Kurland, vice-président.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 22 février 1995, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-44, *Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence*. (Voir *Délibérations du comité datées du 23 mars 1995, fascicule n° 7*.)

M. Fred Light, du ministère du Revenu national, fait une déclaration liminaire et répond aux questions.

MM. Jean-Michel Montbriand et Richard Kurland font des déclarations liminaires et répondent aux questions.

Le mémoire déposé par M. Montbriand, de l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration est conservé par le comité (voir pièce 5900/S2-C-44-8.16 «9».)

Il est convenu — Que le rapport adressé à l'honorable Sergio Marchi, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, sur le cas de M. Clinton Gayle, ainsi que les statistiques sur le nombre de résidents permanents qui ont commis des crimes graves, soient distribués aux membres du comité, ces deux questions ayant été débattues par MM. Montbriand et Kurland.

L'honorable sénateur Cools propose —

Qu'une indemnité raisonnable pour frais de voyage et de séjour soit versée à M. Jean-Michel Montbriand, qui comparaît devant le comité ce matin.

[Text]

The question being put on the motion, it was adopted.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 6, 1995
(16)

[Texte]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-44, to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: With us this morning from the Department of National Revenue is Mr. Fred Light, Director, Postal, Courier and LVS, Commercial Operations Directorate, Customs Operations Branch.

Mr. Light, ordinarily what we do is give you an opportunity to make some remarks and then ask you to stay around to answer some questions.

Mr. Fred Light, Director, Postal, Courier and LVS, Commercial Operations Directorate, Customs Operations Branch, Department of National Revenue: Thank you, Mr. Chairman. I would like to start by making a statement about the legislation that is before you — the role of Customs in it — and give you some historical background about the activities of Customs in relation to this legislation. I would like to start by describing the legislative framework under which we are operating.

A Revenue Canada officer is granted the authority to inspect all goods entering Canada, including international mail, pursuant to sections 99(1)(a) and (b) of the Customs Act. Pursuant to section 99(1)(b) of the Customs Act, Revenue Canada decides what mail arriving in Canada should be submitted to Customs by the Canada Post Corporation for processing.

Section 99(1)(b) of the Customs Act also provides a Customs officer with the authority to examine any mail that has been imported and open any mail item weighing over 30 grams to enable him to verify the declaration, to substantiate the value of the goods, to ensure the proper tariff classification and to intercept, detain and seize contraband such as drugs, pornography, weapons and other controlled goods.

Section 99(2) of the Customs Act prohibits a Customs officer from opening any imported mail item weighing 30 grams or less without the authorization of the sender or the addressee. The requirement to obtain authorization to open mail weighing 30 grams or less was introduced into the Customs Act a number of years ago to protect the privacy of the mail.

While a universal postal convention exists between international postal administrations governing processes and procedures for the movement of international mail, it does not dictate to Customs administrations what mail can and cannot be opened. That is governed entirely by the national Customs legislation.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 6 juin 1995
(16)

[Translation]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour étudier le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, qui lui a été renvoyé.

Le sénateur Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous accueillons ce matin, du ministère du Revenu, M. Fred Light, directeur des opérations postales, messageries et EFV, Service des opérations commerciales de la Direction générale des opérations douanières.

M. Light, habituellement, nous donnons aux témoins l'occasion de faire une brève déclaration, à la suite de quoi nous leur demandons de bien vouloir répondre à nos questions.

M. Fred Light, directeur, Opérations postales, messageries et EFV, Service des opérations commerciales, Direction générale des opérations douanières, ministère du Revenu: Merci, monsieur le président. J'aimerais formuler des observations sur le rôle des douanes relativement au projet de loi dont vous êtes saisis et faire un bref historique des activités des douanes dans ce contexte. Mais d'abord, j'expliquerai le cadre législatif qui nous régit.

Un agent des douanes de Revenu Canada est autorisé à inspecter tous les produits qui entrent au Canada, y compris le courrier international, conformément aux alinéas 99(1)a) et b) de la Loi sur les douanes. Aux termes de l'alinéa 99(1)b) de cette loi, Revenu Canada détermine le courrier reçu au Canada qui devra être soumis au traitement des Douanes par la Société canadienne des postes.

L'alinéa 99(1)b) de la Loi sur les douanes autorise également l'agent des douanes à examiner tout courrier d'origine étrangère, à ouvrir tous les envois de plus de 30 grammes pour en vérifier la déclaration, confirmer la valeur des marchandises, vérifier le classement tarifaire et intercepter, retenir et saisir des articles de contrebande, comme des drogues, du matériel pornographique, des armes et d'autres marchandises contrôlées.

Le paragraphe 99(2) de la même loi interdit à l'agent des douanes d'ouvrir les envois d'origine étrangère pesant 30 grammes ou moins sans le consentement de l'expéditeur ou du destinataire. Cette règle figure dans la loi depuis un certain nombre d'années pour protéger le caractère confidentiel du courrier.

Les administrations de courrier international respectent une convention postale universelle qui régit les méthodes et les règles sur le courrier international, mais cette convention ne précise pas aux autorités douanières le courrier qui peut et ne peut pas être ouvert. Cette question est entièrement déterminée par les lois nationales sur les douanes.

[Text]

I would like to give a brief overview of the process within Canada Post Corporation in the movement of mail to Customs. Under the Canada Post Corporation Act, section 42 requires that the corporation submit to Revenue Canada any mail item containing or suspected to contain anything the importation of which is prohibited, controlled or regulated. However, the Customs Act also gives us, Revenue Canada, the authority to dictate to Canada Post Corporation what types of mail must be submitted to Customs for examination. We have a double onus or obligation or responsibility.

Through a written agreement with Canada Post Corporation, Revenue Canada specifies what classes and types of mail must be submitted to Customs by Canada Post. Mail to be submitted includes all parcels and letters from specified sources. Once mail has been submitted to Customs, Customs decides which items should be opened for enforcement purposes. Where a mail item is opened and the contents are not dutiable or subject to any import control, the mail item is resealed, stamped "Opened by Canada Customs" and turned over to Canada Post Corporation for delivery to the addressee.

Where a mail item is dutiable, a Customs officer assesses the amount payable and a Customs postal import form, form E14, is attached to the parcel showing the amount payable, and then Canada Post Corporation delivers that parcel to the addressee and collects the amount owing. Where the contents of a mail item contravenes any federal act or regulation governing importation, it is detained by Customs, pursuant to section 101 of the Customs Act, until the legislation is complied with.

For example, in the case of agricultural goods, an agricultural inspection under their legislation must be carried out. Where the contents of a mail item contain goods that are prohibited, such as drugs, pornography or weapons, a Customs officer would normally seize the item.

I would now like to talk about the passport legislation, Bill C-44, to put into context what I have been saying. Bill C-44, to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, proposes to regulate the importation of passports and travel documents that may be used in contravention of the Immigration Act. This bill gives Revenue Canada the authority, under the Customs Act, to detain passports and travel documents for examination by immigration officials. Until the bill is passed, Revenue Canada has no authority to detain such items and must release them to the addressee even if they are fraudulent.

I would now like to address some comments to the issue of mail weighing less than 30 grams. Where an officer suspects that a letter weighing 30 grams or less contains goods or contraband, and the sender has not included a postal declaration authorizing its opening, a letter is sent to the importer requesting written authorization to open the item.

[Traduction]

J'aimerais vous expliquer brièvement le processus de transmission du courrier entre la Société canadienne des postes et les Douanes. L'article 42 de la Loi sur la Société canadienne des postes exige que la Société soumette à Revenu Canada tous les envois qui contiennent ou qu'on soupçonne de contenir quelque chose dont l'importation est interdite, contrôlée ou réglementée. Par ailleurs, la Loi sur les douanes autorise Revenu Canada à dicter à la Société canadienne des postes le genre d'envoi qui doit être soumis au contrôle douanier. Nous avons donc une double responsabilité.

Dans une entente écrite conclue avec la Société canadienne des postes, Revenu Canada précise les classes et les types de courrier que la Société doit transmettre aux Douanes, ce qui comprend tous les colis et les lettres de sources précisées. Une fois en possession de ces envois, les Douanes déterminent ceux qui doivent être ouverts pour l'application de la loi. Si un envoi est ouvert et que son contenu n'est pas passible de droits de douane ou ne fait pas partie des marchandises d'importation contrôlée, on referme l'envoi, on y appose le tampon «Ouvert par Douanes Canada» et on le retourne à la Société canadienne des postes, qui se charge de le livrer au destinataire.

Quand l'envoi est passible de droits de douane, l'agent des douanes détermine le montant à payer et annexe au colis le formulaire E14 des Douanes pour les importations postales, sur lequel figure le montant dû; c'est la Société canadienne des postes qui perçoit cette somme quand elle livre le colis au destinataire. Si le contenu d'un envoi enfreint une loi ou un règlement fédéral sur l'importation, il est retenu par les Douanes, conformément à l'article 101 de la Loi sur les douanes, tant qu'il ne respecte pas la loi.

Par exemple, dans le cas des produits agricoles, la loi prévoit une inspection. Si l'envoi contient des produits interdits comme des drogues, du matériel pornographique ou des armes, l'agent doit normalement les saisir.

J'aimerais maintenant appliquer ce que je viens de vous expliquer au projet de loi C-44. Ce projet de loi, qui modifie la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté, ainsi que la Loi sur les douanes en conséquence, propose de réglementer l'importation des passeports et titres de voyage s'ils ont pour effet de contrevenir à la Loi sur l'immigration. Cette mesure législative autorise Revenu Canada, aux termes de la Loi sur les douanes, à retenir les passeports et les titres de voyage pour les faire examiner par les agents d'immigration. Tant que le projet de loi n'est pas adopté, Revenu Canada n'a pas le pouvoir de retenir ces documents et doit les remettre à leur propriétaire même s'ils sont faux.

J'aimerais formuler quelques observations sur le courrier pesant moins de 30 grammes. Quand un agent soupçonne qu'une lettre de 30 grammes ou moins contient des marchandises ou des articles de contrebande et que l'expéditeur n'a pas rempli de déclaration postale permettant de l'ouvrir, on écrit au destinataire pour qu'il nous autorise par écrit à l'ouvrir.

[Texte]

Where permission to open a letter is obtained, the officer opens the letter and deals with the contents accordingly. Officers do not read correspondence in the letter unless there has been a contravention of Customs or other laws. Where permission is denied to open a letter weighing 30 grams or less, the letter is returned to sender. However, where a Customs officer is certain, through use of detection equipment, that an unopened letter contains narcotics, then pursuant to section 101 of the Customs Act and the Narcotics Control Act the item is referred to the Royal Canadian Mounted Police for further investigation.

The Royal Canadian Mounted Police seek a search warrant to open the mail item and deal with the contents accordingly. If the letter contains narcotics, an investigation may be initiated. Where it does not, the letter is sealed and returned to Revenue Canada for delivery to the addressee by Canada Post Corporation.

I would like to finish my initial presentation, Mr. Chairman, by citing a few facts and figures. In 1994, Revenue Canada made 2,668 drug seizures valued at over \$837 million, of which approximately \$12 million worth was seized at postal centres. Customs has 170 officers involved in the examination of international mail at five postal centres: Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto and Montreal.

Of 25 million parcels arriving annually, Customs officers examine about 5 million. Of 400 million letters arriving annually, Customs officers examine about 11 million letters to search for contraband. When I say examine, I do not mean open. We take the envelope because it is from a risk or source country and we feel it and we hold it up to the light. However, permission to open these letters has only been sought for approximately 1,000 a year. You can see that the risk is not very high.

Most passports with photos weigh 30 grams when including the weight of the envelope. Most fraudulent passports arrive concealed in other goods and therefore the package normally weighs over 30 grams.

That completes my initial presentation.

Senator Lavoie-Roux: Thank you very much for this information. One aspect about which I am concerned is the issue of opening mail. I suppose you do it with circumspection, but you tell me you have opened 1,000 letters and we do not know exactly why you opened those 1,000 letters. What was the reason for opening them? You said it was because they came from a different country?

Mr. Light: Senator, I should expand on my remarks. Of course, we are looking for contraband in the mails in addition to dutiable goods. Goods that fit inside an envelope weighing less than 30 grams are often not dutiable. There is some contraband that comes in in letters, but not very much. Narcotics can come in envelopes weighing less than 30 grams. There are certain countries we consider to be risk countries, such as South America and Asia, where envelopes from those particular countries do contain narcotics.

[Translation]

Quand nous obtenons l'autorisation voulue, l'agent ouvre la lettre et traite son contenu en conséquence. Il ne lit pas la correspondance à moins que l'envoi ne contrevienne à la Loi sur les douanes ou à d'autres lois. Quand l'autorisation n'est pas accordée, la lettre est retournée à son expéditeur. Cependant, si l'agent est convaincu, pour avoir utilisé un appareil de détection, que la lettre contient des stupéfiants, conformément à l'article 101 de la Loi sur les douanes et à la Loi sur les stupéfiants, il transmet l'envoi à la Gendarmerie royale du Canada, qui fera enquête.

La Gendarmerie royale du Canada demande un mandat de perquisition pour ouvrir l'envoi et traite son contenu en conséquence. Si la lettre contient effectivement des stupéfiants, une enquête peut être entamée. Si elle n'en contient pas, la lettre est refermée et retournée à Revenu Canada, pour ensuite être transmise pour livraison à la Société canadienne des postes.

Monsieur le président, je terminerai ma déclaration liminaire en citant quelques faits et chiffres. En 1994, Revenu Canada a effectué 2 668 saisies de drogues évaluées à plus de 837 millions de dollars et là-dessus, on en a saisi pour environ 12 millions dans des centres postaux. Il y a 170 agents des douanes chargés d'examiner le courrier international dans les cinq centres postaux de Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto et Montréal.

Sur les 25 millions de colis reçus chaque année, les douaniers en examinent à peu près 5 millions et, sur les 400 millions de lettres reçues chaque année, ils en examinent environ 11 millions à la recherche d'objets de contrebande. J'ai bien dit qu'ils les examinent et non pas qu'ils les ouvrent. On repère les enveloppes en provenance de pays à risque ou producteurs, on les palpe et on les passe devant la lumière. Mais nous demandons l'autorisation d'en ouvrir seulement 1 000 environ chaque année. Comme vous pouvez le constater, le risque n'est pas très élevé.

La plupart des passeports avec photos pèsent 30 grammes avec l'enveloppe. La majorité des faux passeports sont dissimulés dans d'autres objets qui pèsent normalement plus de 30 grammes.

Voilà ce qui met fin à ma déclaration.

Le sénateur Lavoie-Roux: Merci beaucoup de nous avoir communiqué ces informations. L'ouverture du courrier est un des aspects qui m'inquiètent. J'imagine que vous le faites avec circospection; mais nous ne savons pas exactement pourquoi vous avez ouvert ces 1 000 lettres dont vous nous parlez. Pour quelle raison ont-elles été ouvertes? Parce qu'elles viennent d'un autre pays, comme vous dites?

M. Light: Madame le sénateur, je devrais vous fournir plus de précisions. Outre les objets passibles de droits de douane, nous cherchons bien sûr les objets de contrebande qui se trouvent dans le courrier. Or, les marchandises contenues dans une enveloppe pesant moins de 30 grammes sont rarement passibles de droits de douane et il y a peu de lettres qui renferment des objets de contrebande, bien qu'il soit possible de trouver des stupéfiants dans des envois de moins de 30 grammes. Il y a certains pays que nous jugeons à risque, comme ceux d'Amérique du Sud et d'Asie,

[Text]

We examine the envelope. Basically, we just go through them, feeling them, and our officers are very good at determining whether there is something in an envelope in addition to a letter. When they think there is something there, we will X-ray it. We have certain types of detection equipment to indicate or sense for drugs, and where we find that, then we, for certainty's sake if it weighs less than 30 grams, ask the permission of the addressee to open the letter. If we receive that permission and open the letter and find narcotics, of course we seize it.

Senator Lavoie-Roux: But if they refuse, what happens?

Mr. Light: In that case, basically we have two choices. If because of our detection equipment we are certain that there are narcotics in the envelope, we turn that letter over to the RCMP. If we are not certain it contains narcotics or we think that it might be something else but they have not given permission, then we return the letter to sender.

Senator Lavoie-Roux: My fear is that of abuse in these things, and you seem to think there is none. Because it is going to be re-enforced, in a sense, by Bill C-44 to categories of immigrants or others, it still remains a question for me. But you have never received complaints from anyone of any type of abuse regarding the Customs officers? You have never received any complaints?

Mr. Light: Yes, senator, we have received a few complaints. We receive a few letters every year from people complaining about our right to open mail and we explain to them exactly what I have explained to the committee this morning; that is, we have a responsibility to the Canadian public to protect them from pornography, drugs, and contraband, and, therefore, Parliament has given us the authority to open mail where we suspect there may be something in the parcel.

Not everyone is aware of the Customs legislation and our authority —

Senator Lavoie-Roux: I was not.

Mr. Light: — and accordingly, occasionally people will write and say, "What right do you have to open my mail?" At that point, we give them a full explanation of the legislation. Basically, though, for letters less than 30 grams, since we are not opening them without permission, there are very few complaints about that.

Senator Lavoie-Roux: Thank you.

Senator Di Nino: Thank you, Mr. Chairman. Welcome, Mr. Light. First of all, when your union was here a couple of weeks ago, they told of an exercise that they went through in mailing to themselves a number of letters or packages all weighing under 30 grams, all containing, in their opinion, or which could contain fraudulent documents and/or passports.

[Traduction]

parce qu'il y a effectivement des stupéfiants dans les enveloppes provenant de ces pays.

Les agents examinent les enveloppes. Essentiellement, ils les inspectent rapidement en les palpant; ils savent très bien y déceler les objets suspects. Quand ils soupçonnent la présence d'un objet, la lettre est passée aux rayons X. Nous possédons des appareils de détection qui repèrent les drogues. Quand nous en trouvons, par mesure de sécurité dans le cas d'une lettre de moins de 30 grammes, nous demandons au destinataire de nous autoriser à l'ouvrir. Si, une fois autorisés à le faire, nous découvrons des stupéfiants, nous les saisissons bien sûr.

Le sénateur Lavoie-Roux: Mais en cas de refus, qu'arrive-t-il?

M. Light: Dans ce cas, nous avons essentiellement deux choix. Si nos appareils de détection nous ont donné la certitude que l'enveloppe contient des stupéfiants, nous la transmettons à la GRC. Si nous ne sommes pas sûrs qu'elle contient des stupéfiants ou, si nous pensons qu'elle peut contenir autre chose, comme nous n'avons pas l'autorisation de l'ouvrir, nous la retournons à l'expéditeur.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je crains qu'il y ait des abus à ce sujet, mais vous semblez croire qu'il n'y en a pas. Je me pose des questions parce que le projet de loi C-44 va en quelque sorte étendre cette pratique à des catégories d'immigrants ou à d'autres. N'avez-vous jamais reçu de plaintes au sujet d'abus commis par les agents des douanes?

M. Light: Oui madame le sénateur, nous en avons reçu quelques-unes. Nous recevons chaque année quelques lettres de personnes qui contestent notre droit d'ouvrir le courrier et nous leur expliquons exactement ce que je vous ai dit ce matin, que nous avons la responsabilité de protéger la population canadienne contre le matériel pornographique, les drogues et les objets de contrebande, et que c'est la raison pour laquelle le Parlement nous autorise à ouvrir le courrier qui nous semble suspect.

Ce n'est pas tout le monde qui est au courant du pouvoir que la Loi sur les douanes...

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne l'étais pas.

M. Light: ... et c'est pourquoi des gens nous écrivent pour savoir de quel droit nous avons ouvert leur courrier. À ce moment-là, nous leur expliquons en détail ce qui prévoit la loi. Cependant, nous recevons très peu de plaintes dans le cas des lettres de moins de 30 grammes, étant donné que nous ne les ouvrons pas sans autorisation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie.

Le sénateur Di Nino: Merci monsieur le président. Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Light. Les représentants du syndicat des agents des douanes qui ont comparu devant nous il y a quelques semaines nous ont dit que, comme exercice, les agents s'envoyaient un certain nombre de lettres ou de colis pesant tous moins de 30 grammes et contenant ou pouvant contenir de faux documents ou de faux passeports.

[Texte]

You made a statement this morning that a passport with a picture would generally be over 30 grams. I am getting a different message from you than I got from the union representing your Customs people. Maybe you can shed some light on that.

Mr. Light: Most passports weigh, including the envelope contents, over 30 grams, but it is true that there may be other types of documents in which Immigration is interested that weigh less than 30 grams. However, I think the point that has to be made is that we believe that the existing legislation as it is now is adequate to allow us to intercept those types of documents.

The union has made representations to the Senate committee that Customs officers should be allowed to open letters less than 30 grams where they have reasonable and probable grounds to believe that the envelope contains something. Because of the privacy aspect of the legislation and the reason why it was introduced in the first place, and because of the low risk that appears to be associated with envelope mail, we do not think that that power is necessary at this stage.

I should mention to the committee that we have initiated a dialogue with the union and we are going to carry on this dialogue about enforcement powers. We also can review this matter at a later time. We are reviewing the Customs Act at the present time.

At the moment, as I mentioned to the committee, with 11 million envelopes being examined and held up to the light, we only ask for permission to open 1,000.

At the moment it would appear that the risk, even from source countries, is very small and I think there is a reason for that. That is, in the case of drugs for example, people are reluctant to send an envelope containing drugs to a person at an address because one can be immediately identified as to where it is going.

In the case of identity documents, what we find is that the fraudulent ones are normally concealed in something else. For example, we receive a parcel from a particular country which says "Used clothing". Upon opening it, we find a passport sewn in the seam of the jacket, or whatever, and right away we obviously suspect that that passport is fraudulent.

When we did examine passports — before we had to discontinue — most of them were discovered in parcels. While the situation could change in the future, at the moment it is not perceived as the risk that would be associated with asking for increased powers for officers to open mail.

Senator Di Nino: You are suggesting that the powers you have today are sufficient and that the risk is not sufficient to necessitate a change in the legislation? That is the position management is taking; is that correct?

Mr. Light: That is correct. The position of our minister is that the legislation that we have is adequate and, basically, that if something changes in the future, that would be the subject of a separate review, discussion or bill. At the present time, we are satisfied that the present legislation is adequate.

[Translation]

Vous avez déclaré ce matin qu'un passeport avec photo pèse généralement plus de 30 grammes. Ce que vous me dites est différent de ce que nous ont expliqué les représentants syndicaux des agents des douanes. Vous êtes peut-être en mesure de m'éclairer à ce sujet.

M. Light: La plupart des passeports pèsent, avec l'enveloppe, plus de 30 grammes, mais il peut y avoir d'autres genres de documents pesant moins de 30 grammes auxquels les services d'immigration s'intéressent. Je pense toutefois qu'il faut souligner que, selon nous, la loi actuelle nous permet d'intercepter ces genres de documents.

Le syndicat a fait valoir à votre comité que les agents des douanes devraient pouvoir ouvrir les lettres de moins de 30 grammes quand ils ont des raisons suffisantes de croire que l'enveloppe contient quelque chose de suspect. Étant donné que le caractère confidentiel du courrier est protégé par la loi et que des raisons motivent cette protection et comme le risque apparemment associé au courrier en enveloppe est faible, nous ne pensons pas que ce pouvoir est nécessaire à ce stade.

J'aimerais signaler au comité que nous avons engagé le dialogue avec le syndicat et que nous allons le poursuivre sur les pouvoirs d'exécution de la loi. Nous pouvons également revenir sur cette question plus tard. Nous révisons actuellement la Loi sur les douanes.

Comme je vous l'ai indiqué, en ce moment, sur les 11 millions d'enveloppes examinées et passées à la lumière, nous demandons l'autorisation d'en ouvrir seulement 1 000.

À l'heure actuelle, il semble que le risque, même dans le cas des pays producteurs, est minime et cela s'explique à mon avis. En effet, pour les drogues par exemple, les gens hésitent à envoyer de la drogue dans une enveloppe à une adresse précise parce qu'on peut découvrir immédiatement sa destination.

Dans le cas des pièces d'identité, nous avons constaté que les faux documents sont normalement dissimulés dans autre chose. Par exemple, si dans un colis provenant d'un autre pays et portant la mention «vêtements d'occasion», nous découvrons un passeport caché sous la doublure d'un veston ou ailleurs, il est évident que nous soupçonnons que ce passeport est falsifié.

C'est surtout dans des colis que nous avons l'habitude de découvrir des passeports quand nous en examinons, avant de cesser de le faire. La situation peut changer un jour ou l'autre mais elle n'est pas aussi imminente, pour le moment, que le risque associé aux pouvoirs accrus des agents des douanes pour ce qui est de l'ouverture du courrier.

Le sénateur Di Nino: Vous voulez dire que les pouvoirs que vous avez aujourd'hui sont suffisants et que le risque n'est pas assez important pour nécessiter une modification de la loi? Est-ce bien le point de vue de la direction?

M. Light: C'est exact. Notre ministre est d'avis que la loi actuelle est satisfaisante et que, essentiellement, si la situation évolue plus tard, elle pourrait faire l'objet d'une autre étude, d'autres discussions ou d'un autre projet de loi. Pour l'instant, nous croyons que la loi actuelle suffit.

[Text]

Senator Di Nino: Continuing on with that: before the House committee's examination of C-44, I believe you stated that, and I quote: "Roughly 5,000 passports and identity documents come through the mails on an annual basis." If that quote is correct, I wonder if you could tell me what percentage of those would be under 30 grams.

Mr. Light: Very few. Last year we only detained a thousand letters. Most of those documents that we were intercepting were found in other parcels. In most cases, if people have a legitimate passport and they have a reason for mailing it back, they send it registered mail. It is in a special package and automatically weighs over 30 grams. Or if they are concealing it in a parcel, it is going to be over 30 grams.

I do not have specific statistics on how many passports we found in letters weighing less than 30 grams, but I can suggest that it was far, far fewer than a thousand, because that is the total number of envelopes we asked permission to open, for all reasons including narcotics, pornography and everything else.

Senator Di Nino: Again, you are confirming that, in your opinion, of those approximately 5,000 identity documents and passports, most of them would be over 30 grams anyway, so you would be able to catch them if there was any need to do that.

Perhaps you could give us some idea of the training that officers receive in order to be able to conduct the kind of searches and analyses of the mail that they carry out.

Mr. Light: We have a Customs college in Rigaud and we have a special officer training course that lasts nine weeks. One of the modules of that course relates to the processing of international mail. Basically, all uniformed officers receive training at the college and there are mock-up situations with envelopes and packages. Basically, that is where they receive training for that. Of course, once they go back to their respective jobs there is on-site training as well by management supervisors.

Senator Di Nino: Hence, there is a continuous upgrading of training and skills to meet the changing needs, so to speak? Criminals seem to find new ways of committing crimes, and your officers are upgraded on a regular basis; is that correct?

Mr. Light: Yes. That is done through intelligence. Once they are on the job and they find a new method of concealing things — drugs or passports or anything — that information is exchanged with the other postal plants and their officers are made aware of that so they can look for it also. I would not call it upgrading, but we do have an ongoing exchange of information on what is coming in at other postal centres, and through that exchange of information everybody is brought up to date on what is happening.

Senator Di Nino: One last question, Mr. Chairman, if I may. It deals with what I call the reverse onus. I wonder if you would care to make a comment on the way I read the legislation at the present time that, if I, as a Member of Parliament receive in the

[Traduction]

Le sénateur Di Nino: Pour poursuivre sur le même sujet, devant le comité de la Chambre chargé d'examiner le projet de loi C-44, vous auriez dit et je cite «À peu près 5 000 passeports et pièces d'identité sont acheminés par courrier chaque année». Si c'est bien ce que vous avez dit, pourriez-vous m'indiquer dans quelle proportion ces envois pèsent moins de 30 grammes.

M. Light: Il y en a très peu. L'an dernier, nous avons retenu seulement 1 000 lettres. Ce sont dans des colis que nous avons découvert la plupart des documents interceptés. Le plus souvent, les gens qui doivent expédier par courrier un passeport en règle l'envoient par courrier recommandé. Il s'agit d'un colis spécial qui pèse automatiquement plus de 30 grammes. S'il est dissimulé dans un colis, celui-ci pèse plus de 30 grammes.

Je n'ai pas de chiffres précis sur le nombre de passeports que nous trouvons dans les lettres de moins de 30 grammes, mais je crois qu'il est de beaucoup inférieur à 1 000, parce que c'est le nombre d'enveloppes que nous avons demandé d'ouvrir pour tous les motifs, stupéfiants, matériel pornographique et tout le reste.

Le sénateur Di Nino: Vous répétez donc que, selon vous, la plupart de ces quelque 5 000 passeports et pièces d'identité pèseraient de toute façon plus de 30 grammes et que vous seriez donc en mesure de les découvrir s'il était nécessaire de le faire.

Vous pourriez peut-être nous donner une idée de la formation que les agents reçoivent pour l'examen du courrier.

M. Light: Il y a le collège des douanes à Rigaud, et les agents suivent un cours de formation de neuf semaines pendant lequel il est question du traitement du courrier international. Tous les agents en uniforme fréquentent le collège où la formation prévoit des mises en situation sur les enveloppes et les colis. C'est surtout là qu'ils sont formés sur le sujet. Mais, bien sûr, il y a aussi de la formation en cours d'emploi prévue par les superviseurs.

Le sénateur Di Nino: On offre donc des cours de perfectionnement adaptés aux nouveaux besoins, pour ainsi dire? Vos agents suivent régulièrement des cours de recyclage sur les nouveaux moyens imaginés par les criminels pour les déjouer, c'est bien cela?

M. Light: Oui. Quand, dans l'exercice de leurs fonctions, les agents découvrent de la drogue, des passeports ou d'autres objets dissimulés d'une nouvelle façon, ils transmettent l'information aux autres établissements postaux pour que les agents qui y travaillent en soient mis au courant. Il ne s'agit pas vraiment de cours de recyclage, mais nous échangeons constamment des informations sur ce qui se passe dans les différents établissements postaux pour que tous les agents soient au fait de la situation.

Le sénateur Di Nino: J'aurais une dernière question, monsieur le président, sur ce que j'appelle l'inversion du fardeau de la preuve. Pourriez-vous me donner votre avis sur ce que prévoit le projet de loi à savoir que si, en tant que parlementaire, je reçois

[Texte]

mail some fraudulent documents, obviously not by choice or request, I could be charged under this legislation. Do you have a comment to make on that?

Mr. Light: That is an unusual proposition. In other words, you are saying that if unknown to you somebody mailed you a fraudulent passport and we intercepted it, and the police came to have a chat with you about it — I am not aware that this has ever happened before — if you are suggesting that you were being set up, I think it would very quickly become obvious to the police.

Basically, it is true that I could receive anything in the mail from anyone and the police could be tipped off that something was being sent to my address. However, any investigation by the police into it would soon discover that you are an innocent victim and nothing would change, then, in terms of this legislation. It is not going to put a greater burden on you, because the same situation exists today with narcotics.

If you received an ounce of heroin in the mail and a police investigation determined that someone was trying to give you a difficult time, it would not result in prosecution. I am not aware that this has ever happened. Normally, people do not send things like that to people to try and get them in trouble; I am not aware that they do.

Senator Di Nino: I think it is a question that this particular legislation, the way I read it, may contain that kind of onus. Obviously, the minister or someone else may be best suited to answer that.

Senator Bosa: Does the system that you use now to check fraudulent mail differentiate between mail that is mailed in Canada and mail that is coming from outside Canada?

Mr. Light: Our present legislation only governs mail that arrives from outside Canada. We have no authority whatsoever over domestic mail.

Senator Bosa: Have you developed a profile in examining the mail? For example, is mail which is received from certain regions of the world more intensely scrutinized than mail arriving from another part of the world?

Mr. Light: Yes, precisely. There are certain risk countries for various commodities and we concentrate our efforts there.

Senator Bosa: Senator Di Nino mentioned that there are legitimate documents that are sent through the mail. Let us suppose that you intercept a letter that contains a passport or some sort of certificate that is legitimate and you ascertain this by opening the mail.

What happens afterwards? Do you notify the person to whom the letter is addressed that the envelope was inspected, that it was opened for inspection purposes or for whatever reason?

Mr. Light: Yes, sir. Whenever we physically open mail to examine its contents, we always stamp it afterwards "Opened by Canada Customs."

Senator Bosa: You said that of the 25 million parcels that go through the mail every year, you examine 5 million?

[Translation]

des faux documents par la poste, de toute évidence indépendamment de ma volonté, je pourrais être accusé. Qu'en pensez-vous?

M. Light: C'est une proposition inusitée. Autrement dit, nous intercepterions un faux passeport qui vous est adressé à votre insu et les policiers vous interrogeraient à ce sujet; à ma connaissance, ce n'est jamais arrivé; si vous dites que vous êtes victime d'un coup monté, je pense que la police s'en rendrait compte rapidement.

Il est vrai que n'importe qui pourrait m'envoyer n'importe quoi par la poste et que la police pourrait en être avertie. Cependant, une enquête permettrait vite aux policiers de découvrir que vous êtes innocent et le projet de loi ne changerait rien. Vous n'auriez rien de plus à prouver, parce que la situation est la même dans le cas des stupéfiants.

Si vous recevez une once d'héroïne par la poste et que l'enquête policière détermine que quelqu'un essayait de vous nuire, vous ne seriez pas poursuivi en justice. À ma connaissance, ce n'est jamais arrivé. Normalement, les gens n'envoient pas ce genre de choses pour causer des ennuis à d'autres. En tout cas, pas en autant que je sache.

Le sénateur Di Nino: Je pense que le projet de loi, d'après ce que je comprends, peut prévoir ce genre de responsabilité. Évidemment, le ministre ou quelqu'un d'autre serait peut-être mieux placé pour me répondre.

Le sénateur Bosa: Selon le système que vous appliquez pour la vérification des faux documents envoyés par courrier, y a-t-il une distinction entre le courrier posté au Canada et celui qui vient de l'extérieur du pays?

M. Light: La loi actuelle ne régit que le courrier provenant de l'extérieur du Canada? Nous n'avons aucun mandat pour le courrier intérieur.

Le sénateur Bosa: L'examen du courrier vous a-t-il permis de déceler des constantes? Par exemple, le courrier en provenance de certaines régions du monde est-il examiné de plus près que celui venant d'ailleurs?

M. Light: Oui assurément. Il existe des pays à risque pour divers produits et nous concentrons nos efforts sur eux.

Le sénateur Bosa: Le sénateur Di Nino a indiqué qu'on envoie des documents en règle par le courrier. Supposons que vous interceptez une lettre qui contient un passeport ou un certificat quelconque qui est authentique et que vous ouvrez la lettre pour vous en assurer.

Qu'arrive-t-il? Avertissez-vous le destinataire de la lettre que son envoi a été inspecté, qu'il a été ouvert pour des fins d'inspection ou d'autres raisons?

M. Light: Oui, monsieur. Dès que nous ouvrons du courrier pour en examiner le contenu, nous apposons toujours le timbre «Ouvert par Douanes Canada».

Le sénateur Bosa: Avez-vous bien dit que, sur les 25 millions de colis expédiés par courrier chaque année, vous en examinez 5 millions?

[Text]

Mr. Light: Yes. We find that the vast majority of incoming parcels are duty and tax free. We have a postal imports remission order, so if goods are valued at less than \$20 Canadian, they are allowed into the country duty and tax free. Of the 25 million parcels, approximately 20 million of those parcels are judged to be duty and tax free and not worthy of further examination. Hence, they are released.

Of the remaining 5 million, we examine and open some of them and we assess duties and taxes on approximately 2 million. Therefore, you can see that out of 25 million parcels, approximately 23 million will be judged duty and tax free by reason of that postal imports remission order or by reason of the gift tariff item, which is \$60.

Senator Bosa: One last question, Mr. Chairman. I was baffled by your earlier example that you would examine, for instance, a parcel that contains used clothing and on occasion find fraudulent documents inside. Do you mean to say that there are people in the world who are sending used clothing to Canada?

Mr. Light: Yes. Without naming the country, we have problems with a particular country wherein new clothing items are roughed up, wrinkled and declared as used clothing. These items are not destined for an individual; they are basically destined for a commercial establishment.

There are two reasons why that is done: The first is to avoid the duties and taxes that would be levied on new clothing; and second to avoid import permits under the Import Permits Act.

Hence, whenever we look at a declaration of used clothing from particular countries, we have a tendency to open the package to see, first of all, if it is really used clothing and second if it has been properly valued, because often it is not from some of those countries. Thirdly, when we are handling it, we may feel something inside the lining and that would lead us to open that up.

Senator Cochrane: We have had witnesses who have asked us to scrap Bill C-44; we have also had witnesses who say Bill C-44 needs to be amended. What is your position on Bill C-44?

Mr. Light: Senator, I can only speak for the Customs portion of the legislation; I cannot address the immigration portion, which is a vast part of the legislation.

As far as the Customs adjustments are concerned, they are very necessary for us in order to intercept fraudulent passports and identity cards. Without this legislation, we have no authority to detain these items or to do anything with them.

Senator Cochrane: What changes would you suggest, then? What specific changes would you recommend?

[Traduction]

M. Light: Oui. Nous constatons que la vaste majorité des colis reçus sont exemptés des droits de douanes et des taxes. Selon le décret de remise relatif aux importations par la poste, les produits d'une valeur inférieure à 20 \$ canadiens sont exemptés des droits de douane et des taxes à leur entrée au pays. On estime que, sur les 25 millions de colis, environ 20 millions peuvent être exemptés des droits de douane et des taxes et n'ont pas à être examinés davantage.

Sur les autres 5 millions, nous en examinons et en ouvrons un certain nombre et nous évaluons les droits de douane et les taxes d'environ 2 millions de colis. Comme vous voyez, sur les 25 millions de colis reçus, à peu près 23 millions seront exemptés des droits de douane et des taxes aux termes du décret de remise relatif aux importations par la poste ou du tarif douanier sur les dons, qui est de 60 \$.

Le sénateur Bosa: Une dernière question, monsieur le président. L'exemple que vous avez donné sur les faux documents dissimulés dans un colis contenant des vêtements d'occasion m'a déconcerté. Voulez-vous dire que des gens ailleurs dans le monde envoient des vieux vêtements au Canada?

M. Light: Oui. Un pays que je ne nommerai pas nous cause des problèmes à ce sujet en envoyant des vêtements neufs qui sont abîmés, froissés et déclarés comme vieux vêtements. Ils ne sont pas destinés à un particulier, mais à un établissement commercial.

Deux raisons motivent cette pratique. Premièrement, on veut éviter de payer les taxes et les droits de douane perçus sur les vêtements neufs et, deuxièmement, on ne veut pas obtenir de licence d'importation comme l'exige la Loi sur les licences d'importation et d'exportation.

Donc, chaque fois que nous trouvons une déclaration de vieux vêtements provenant de certains pays, nous sommes portés à ouvrir le colis pour vérifier d'abord s'il contient vraiment des vêtements d'occasion et ensuite, si ces vêtements ont été bien évalués parce que, souvent, ils ne viennent pas de ces pays. Puis, il nous arrive de découvrir au toucher un objet dans la doublure du vêtement que nous découpons à ce moment-là.

Le sénateur Cochrane: Des témoins nous ont demandé de rejeter complètement le projet de loi C-44, d'autres nous ont dit qu'il devait être amendé. Quel est votre position à son sujet?

M. Light: Madame le sénateur, je ne peux me prononcer que sur la partie du projet de loi qui a trait aux douanes, et pas sur sa plus vaste partie qui porte sur l'immigration.

Pour ce qui est des modifications relatives aux douanes, elles sont bien nécessaires pour nous pour que nous puissions intercepter les faux passeports et autres pièces d'identité. Sans ces mesures législatives, nous n'avons pas le mandat de retenir ces objets ou d'imposer quoi que ce soit à leur sujet.

Le sénateur Cochrane: Quelles modifications précises recommanderiez-vous?

[Texte]

Mr. Light: Senator, my minister is entirely in agreement with the legislation the way it is written, as it pertains to Revenue Canada Customs responsibilities. The way it is written now, it gives us clear authority to detain what we perceive to be fraudulent identity cards and passports and then to allow Immigration to do what is necessary with those documents.

Basically, we are not recommending any changes to the legislation. We find that it is quite appropriate the way it is written and, of course, we participated in the development of the legislation with Citizenship and Immigration.

Senator Cochrane: Before the House of Commons committee, you stated that the purpose of Bill C-44 was to give Customs officers authority to detain documents. You also, at another point, suggested that Customs officers already detain documents. Would you clarify that ambiguity?

Mr. Light: Yes. We can detain any item that is controlled under any other statute. I have not reviewed my transcript of that previous meeting. However, if it were, for example, a passport or an identity document, today we do not have the authority to detain those.

Senator Cochrane: But under Bill C-44 you will?

Mr. Light: Under Bill C-44, we will. For a period of time, we were detaining them until we received legal clarification that we did not have the authority to do so, at which point we stopped. I am sorry, I do not remember my precise comments, but we have the authority under the Customs Act today to detain anything that is coming into the country where that item, that good, is regulated, controlled or prohibited by any federal statute.

In addition to contraband, there are many statutes. For example, clothing, which we were talking about, is subject to the Export and Import Permits Act: permits are required. For agricultural goods, agricultural inspections are required. There may be hazardous products in the mail, dangerous goods. There are approximately 99 federal statutes that control or regulate the importation of goods. Today, we have the proper authority to detain all of those items under those statutes and to allow the respective departments to deal with the goods in accordance with their legislation. What we do not have is clear legal authority to detain passports and other citizenship/immigration documents.

Senator Cochrane: How many fraudulent passports have you found and not had the authority to detain? Could you give us a number?

Mr. Light: We did a rough estimate, extrapolating, in the short period of time that we were actually intercepting these documents, and we estimated that about 5,000 to 10,000 were coming into the country every year. Now, I am saying 5,000 to 10,000 documents, but I do not know that they were all fraudulent. In fact, probably a lot of them were not.

There are very many legitimate reasons for sending identity documents, certificates, visas and authorizations through the mail. What I do not have for you is any statistic as to how many there

[Translation]

M. Light: Madame le sénateur, le ministre du Revenu approuve entièrement le projet de loi dans sa forme actuelle, pour ce qui est des attributions de Revenu Canada — Douanes. Actuellement, le projet de loi nous autorise à retenir ce que nous croyons être de faux passeports et des pièces d'identité falsifiées pour permettre aux services d'immigration d'agir de la façon voulue à leur sujet.

Nous ne recommandons aucun changement. Le projet de loi nous paraît satisfaisant dans sa version actuelle et, bien sûr, nous avons participé à sa rédaction avec Citoyenneté et Immigration Canada.

Le sénateur Cochrane: Devant le comité de la Chambre des communes, vous avez dit que le projet de loi C-44 visait à donner aux agents des douanes le pouvoir de retenir des documents. Vous avez également indiqué que ces agents retenaient déjà des documents. Pourriez-vous expliquer cette ambiguïté?

M. Light: Oui. Nous pouvons retenir tout objet qui est contrôlé aux termes d'une loi quelle qu'elle soit. Je n'ai pas relu la transcription de cette réunion. Cependant, nous n'avons pas ce pouvoir dans le cas, par exemple, d'un passeport ou d'une pièce d'identité.

Le sénateur Cochrane: Mais le projet de loi C-44 ne vous accordera-t-il pas ce pouvoir?

M. Light: Oui. Pendant un certain temps, nous pouvions le faire, mais nous avons cessé de retenir ces documents quand on nous a précisé que la loi ne nous le permettait pas. Je ne me rappelle pas exactement ce que j'ai dit, je m'en excuse, mais la Loi sur les douanes nous permet aujourd'hui de retenir tout objet qui entre au pays si celui-ci est réglementé, contrôlé ou prohibé par une loi fédérale.

Il y n'y a pas que des lois qui régissent la contrebande, il y a beaucoup d'autres lois. Par exemple, les vêtements dont nous parlions sont assujettis à la Loi sur les licences d'importation et d'exportation. Dans le cas des produits agricoles, les inspections agricoles sont obligatoires. On peut aussi trouver des produits dangereux dans le courrier. Il y a environ 99 lois fédérales qui contrôlent ou réglementent l'importation des produits. Aujourd'hui, nous avons le pouvoir de retenir tous les produits visés par ces lois et de demander aux ministères concernés d'appliquer à leur sujet les lois qu'ils sont chargés de faire observer. La loi ne nous permet pas de retenir les passeports et les autres documents de citoyenneté ou d'immigration.

Le sénateur Cochrane: Combien de faux passeports avez-vous trouvé que vous ne pouviez pas retenir? Pouvez-vous nous donner un chiffre?

M. Light: Durant la courte période pendant laquelle nous avons intercepté ces documents, nous avons évalué grosso modo, par extrapolation, qu'environ 5 000 à 10 000 de ces documents entraient au pays chaque année. Je ne dis pas qu'ils sont tous faux. En fait, probablement qu'un bon nombre sont en règle.

Énormément de bonnes raisons justifient l'envoi de documents d'identité, certificats, visas et autres autorisations par la poste. Je ne peux vous dire combien il y en a, mais il y en a beaucoup,

[Text]

were. There were a lot of them, because we were involved with Citizenship and Immigration in examining those.

Senator Cochrane: But you are not sure whether they were fraudulent or not?

Mr. Light: Citizenship and Immigration made it quite clear that quite a few of them were.

Senator Cochrane: How many?

Mr. Light: I do not have that statistic.

Senator Cochrane: Would Citizenship and Immigration have that statistic?

Mr. Light: They might. What you are looking for is a percentage, and my guess is somewhere between 10 per cent and 35 per cent. But that is a guess, because we did not keep a record at that time. It was a very brief period of time during which we were actually looking for these and examining them and we did not keep a record of how many were and how many were not. However, with the introduction of this legislation we will keep records, because we have to make certain that we are putting our resources to good use. If everything that were to come in in the future is legitimate, then we would be wasting our time.

Senator Cochrane: Yes, but the reason for legislation is to back up some statistics that you have on hand already. That is the purpose for legislation.

Mr. Light: Yes, senator, you are quite correct, and I regret that I do not have that statistic with me. It might be here in my book. I would hazard a guess that of the 5,000 to 10,000 documents we were intercepting, several thousand of them were fraudulent.

Senator Cochrane: A year?

Mr. Light: A year. Minimum. I would suggest that you may wish to ask the Department of Citizenship and Immigration if they would like to confirm that. But as a minimum — as a minimum — we were receiving several thousand a year that were fraudulent.

Senator Cools: In your earlier remarks, you made reference to risk countries. You said that as soon as you notice mail coming in from risk countries, you are alerted. I wonder if you could give us a list of those risk countries, in order of risk.

Mr. Light: Senator, unfortunately I do not think I can give you that list because it would be considered a piece of enforcement intelligence. What I can tell you is that they would be the South American and Asian countries.

Senator Cools: With South America even higher, I would suspect, than Asia?

Mr. Light: I am not aware whether or not there is a difference. It is just that those are the two main areas where the major problems exist.

[Traduction]

d'après l'examen que nous en avons fait avec Citoyenneté et Immigration.

Le sénateur Cochrane: Mais vous ne savez pas si les documents étaient faux ou non?

M. Light: Citoyenneté et Immigration a bien précisé qu'un bon nombre d'entre eux étaient faux.

Le sénateur Cochrane: Combien?

M. Light: Je n'ai pas de chiffre.

Le sénateur Cochrane: Citoyenneté et Immigration connaît-il ce chiffre?

M. Light: Peut-être. Vous voulez savoir quelle est la proportion et, au jugé, je dirais qu'elle se situe entre 10 et 35 p. 100. Mais c'est approximatif parce que nous ne tenions pas de registre à l'époque. Nous parlons d'une très courte période durant laquelle nous avons intercepté ces documents sans faire le compte. Cependant, avec le présent projet de loi, nous aurons des registres parce que nous devons nous assurer que nos ressources sont bien utilisées. Si tous les documents reçus devaient s'avérer authentiques, nous ne ferions que perdre notre temps.

Le sénateur Cochrane: Mais ce projet de loi est censé s'appuyer sur les chiffres que vous avez déjà. C'est sa raison d'être.

M. Light: Oui, madame le sénateur, vous avez tout à fait raison. Je suis désolé de ne pas avoir ces chiffres avec moi. Ils sont peut-être ici dans mon cahier. Je dirais que sur les 5 000 à 10 000 documents que nous avons interceptés, plusieurs milliers étaient frauduleux.

Le sénateur Cochrane: Par année?

M. Light: Par année, au moins. Vous pourriez peut-être demander au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration de vous le confirmer. Nous avons reçu au minimum plusieurs milliers de documents frauduleux par année.

Le sénateur Cools: Dans vos remarques précédentes, vous mentionnez les pays à risque. Vous avez dit que le courrier en provenance de ces pays à risque éveillait votre attention. Pourriez-vous nous donner une liste de ces pays à risque, par ordre de risque.

M. Light: Madame le sénateur, il m'est malheureusement sans doute impossible de vous fournir cette liste parce qu'elle renferme des renseignements sur l'exécution de la loi qui ne peuvent être divulgués. Je peux vous dire toutefois qu'il s'agit de pays d'Amérique du Sud et d'Asie.

Le sénateur Cools: Les pays d'Amérique du Sud seraient sans doute plus à risque que les pays d'Asie?

M. Light: Je ne sais pas s'il existe une différence. Ce sont tout simplement deux grandes régions qui posent d'importants problèmes.

[Texte]

Senator Cools: This is always the way: we hear that these things are happening, but everyone is reluctant to part with information.

My next question is this. You talk about your opening of mail, examination of mail, detention and so on. I wonder if you could indicate to us what your success ratio is. In other words, how many envelopes do you open to find how many fraudulent activities? Is it 2:1, is it 1:1, roughly? Could you give us some insight into the success ratio?

Mr. Light: Yes. Let us go back to the envelopes weighing less than 30 grams. As I mentioned, we superficially examined 11 million envelopes last year weighing less than 30 grams, and we only asked for permission to open a thousand. Hence, on that basis one could assume that the risk was very low for those and that we were not doing things very efficiently. Nevertheless we considered it necessary to examine those.

Senator Cools: But of the thousand that you actually opened, in how many did you find something?

Mr. Light: Once again, we did not maintain a statistic, but we did some rough calculations. We believe about half of those envelopes concerned people who gave permission to open, in which case there would not have been a problem. Of the other half, probably a quarter of those would have been returned to the police as being known to contain narcotics, and the other quarter might have been returned to the sender.

Senator Cools: In those that were opened and in which you found something suspicious or questionable, can tell me how many arrests were made? Locally, I mean. You cannot arrest abroad, obviously.

Mr. Light: Senator, may I also correct something there. That is envelopes weighing less than 30 grams. Of course, we open many parcels. Do you want to talk about that next?

Senator Cools: Yes, that is next.

Mr. Light: I do not have a statistic on the number of arrests that were made by the Royal Canadian Mounted Police. I was not able to get that statistic in time for the committee. But I do know that arrests have been made as a result.

Senator Cools: So you have no idea how many and you have no idea what kinds of charges were laid and what kinds of successful prosecutions have occurred. At that point, I suppose the information is out of your hands.

Mr. Light: Yes. I might have been able to get that statistic from the Royal Canadian Mounted Police. I regret that I did not try to get it for this committee. However, once we turn what we know to be narcotics over to the police, we allow them to pursue

[Translation]

Le sénateur Cools: C'est toujours pareil: on entend parler de ce genre de choses, mais personne ne veut nous donner de précisions.

Ma prochaine question est la suivante. Vous dites que vous ouvrez le courrier, que vous l'examinez, que vous le confisquez, et cetera. Pourriez-vous nous indiquer quel est votre pourcentage de succès? En d'autres mots, combien d'enveloppes devez-vous ouvrir avant de trouver des documents frauduleux? Est-ce un ratio de 2:1 ou est-ce approximativement un ratio de 1:1? Pouvez-vous nous donner un peu plus de précision à ce sujet?

M. Light: Oui. Revenons aux enveloppes qui pèsent moins de 30 grammes. Comme je l'ai mentionné, l'année dernière nous avons examiné de façon superficielle 11 millions d'enveloppes pesant moins de 30 grammes et avons demandé l'autorisation d'en ouvrir un millier seulement. On pourrait donc en déduire d'après ces chiffres que le risque était très faible en ce qui concerne ce genre d'enveloppe et que nous ne faisons pas notre travail très efficacement. Quoi qu'il en soit, nous avons jugé nécessaire de les examiner.

Le sénateur Cools: Mais sur le millier d'enveloppes que vous avez en fait ouvertes, dans combien d'entre elles avez-vous trouvé quelque chose?

M. Light: Nous ne tenons pas de chiffres officiels, mais nous avons fait quelques calculs approximatifs. Nous croyons qu'environ la moitié de ces enveloppes concernait des personnes qui ont consenti à ce que ces enveloppes soient ouvertes. Elles ne posaient donc pas de problème. En ce qui concerne l'autre moitié, environ un quart aurait été retourné à la police parce que les enveloppes contenaient des stupéfiants et l'autre quart aurait été renvoyé à l'expéditeur.

Le sénateur Cools: En ce qui concerne les enveloppes que vous avez ouvertes et dans lesquelles vous avez trouvé des choses suspectes, pouvez-vous nous indiquer combien d'arrestations ont été faites? Localement, je veux dire. Vous ne pouvez évidemment pas arrêter les gens à l'étranger.

M. Light: Madame le sénateur, si vous me le permettez, j'aimerais faire une rectification. Il s'agit d'enveloppes pesant moins de 30 grammes. Bien entendu nous ouvrons de nombreux colis. Est-ce ce dont vous voulez parler maintenant?

Le sénateur Cools: Oui.

M. Light: Je n'ai pas de statistiques sur le nombre d'arrestations faites par la Gendarmerie royale. Je n'ai pas réussi à obtenir ces chiffres à temps pour le comité. Mais je sais que des arrestations ont été faites.

Le sénateur Cools: Vous n'avez donc aucune idée du nombre d'arrestations ni du type d'inculpation qui ont été faits, ni si des poursuites ont été intentées avec succès. Je suppose qu'à ce stade vous n'avez pas accès à ces renseignements.

M. Light: Oui. J'aurais pu obtenir ces chiffres de la Gendarmerie royale. Je regrette de ne pas l'avoir fait pour le comité. Cependant, une fois que nous remettons ce que nous considérons être des stupéfiants à la police, nous les laissons

[Text]

the investigation, and that is credited to them if they have a successful prosecution.

Senator Cools: I understand that. Could you review the same issues for me now on the other front — the larger packages.

Mr. Light: For items weighing over 30 grams — let us call them — the 25 million parcels that come into the country, we do a superficial examination of 5 million of those parcels, and of those 5 million, we open approximately 2 million. I have some statistics. In 1994–95, we had 269 postal drug seizures.

Senator Cools: How many?

Mr. Light: There were 269; approximately 270, give or take. The value of those drugs was \$12 million. That is, however, a very small percentage compared to the amount of drugs that were seized by Customs coming in by methods other than mail. In terms of other seizures, I do not have any statistic here. Drugs is our major seizure, of course, in the mails.

Senator Cohen: Mr. Light, with the new provisions in the bill for seizure and detention of documents, can you see it being open to challenge under the Charter?

Mr. Light: I am unqualified to answer that. I can only say that when a bill is submitted to Parliament, it is scrutinized by the Department of Justice lawyers as to whether or not the legislation is in accordance with the Charter of Rights and Freedoms. I would assume that that would have happened with this bill. I am sure it happened with this bill, as it does with all bills. I would not be able to speculate as to the outcome of that.

Senator Cohen: Have you had an experience previous to this bill with a challenge under the Charter?

Mr. Light: I am vaguely aware that there was one challenge about one of our authorities, but I have no recollection of the specifics. The Customs Act has been changed several times over the last 20 years and each time there have been adjustments made to make it conform to the Charter of Rights and Freedoms. I know that there were changes made on the reverse burden of proof sections to bring it in line with the Charter. In terms of the powers of officers, I am not aware that we have ever lost a case.

Senator Lavoie-Roux: How many other countries of the Western world have similar Customs rules? Are incoming envelopes opened in the United States, France, or England, or is this unique to Canada?

Mr. Light: I understand that all Customs administrations have a set of rules regarding the opening of mail. I made a phone call to the United States to ascertain what their rules were. I can only repeat to you third-hand what I heard. I understand

[Traduction]

poursuivre l'enquête et si elle aboutit, c'est à eux qu'en revient le mérite.

Le sénateur Cools: Je comprends cela. Pourriez-vous maintenant passer en revue les mêmes questions en ce qui concerne les colis plus gros.

M. Light: En ce qui concerne les articles qui pèsent plus de 30 grammes (appelons-les les colis) sur les 25 millions de colis qui entrent au pays, nous en examinons superficiellement cinq millions et sur ces cinq millions, nous en ouvrons environ deux millions. J'ai quelques chiffres. En 1994–1995, nous avons saisi 269 colis postaux contenant des stupéfiants.

Le sénateur Cools: Combien?

M. Light: Nous en avons saisi environ 269 ou 270. La valeur de ces stupéfiants s'élevait à 12 millions de dollars. Cela représente toutefois un très petit pourcentage comparativement à la quantité de stupéfiants saisis par les Douanes, qui sont introduits au pays par d'autres moyens que le courrier. Je ne dispose pas des chiffres concernant d'autres saisies. Évidemment, dans les colis que nous fouillons, nous saisissons surtout des stupéfiants.

Le sénateur Cohen: Monsieur Light, croyez-vous que les nouvelles dispositions proposées par le projet de loi en matière de saisie et de confiscation de documents pourraient être contestées en vertu de la Charte?

M. Light: Je ne possède pas la compétence pour répondre à cette question. Tout ce que je peux dire, c'est que lorsqu'un projet de loi est présenté au Parlement, les avocats du ministère de la Justice l'examinent minutieusement pour déterminer si ses dispositions sont conformes à la Charte des droits et libertés. Je suis sûr que c'est ce que l'on a fait pour ce projet de loi, comme pour tous les autres projets de loi, d'ailleurs. Je ne pourrais pas faire de suppositions quant à l'issue de cet examen.

Le sénateur Cohen: Savez-vous si avant la présentation de ce projet de loi, la Loi même avait déjà été contestée en vertu de la Charte?

M. Light: Je me souviens vaguement que certains de nos pouvoirs avaient été contestés mais je ne me souviens pas des détails. La Loi sur les douanes a été changée plusieurs fois au cours des 20 dernières années et chaque fois il a fallu l'adapter pour la rendre conforme aux dispositions de la Charte des droits et libertés. Je sais que des changements ont été apportés aux articles concernant l'inversion du fardeau de la preuve afin de les rendre conformes à la Charte. En ce qui concerne les pouvoirs des agents de douanes, à ma connaissance, nous n'avons jamais perdu une cause.

Le sénateur Lavoie-Roux: Combien d'autres pays occidentaux possèdent des règles semblables en matière de douanes? Est-ce qu'on ouvre le courrier d'arrivée aux États-Unis, en France ou en Angleterre, ou s'agit-il d'un cas propre au Canada?

M. Light: Je crois comprendre que toutes les administrations douanières possèdent une série de règles concernant l'ouverture du courrier. J'ai téléphoné aux États-Unis pour vérifier quelles étaient leurs règles. Je ne peux vous répéter qu'à titre de tiers ce

[Texte]

that a Customs officer can open a mail item that is a letter, for example, that weighs less than a fixed amount, like 30 grams — I am not sure of the precise amount — only in the presence of a postal supervisor. The letter can only be read if a search warrant has been obtained. That is my understanding of the American legislation.

The British legislation, I imagine, would be very similar to the United States and our own, because I think a lot of our legislation has the same source and is rooted in the same history. I do participate with other Customs administrations at the Universal Postal Union, and my understanding from my conversations with others is that each country has a set of rules relating to the opening of mail.

In general, parcels can be opened by Customs administrations. Where the rules start to vary is when you get involved in opening letters, correspondence. At that point, each country has slight variations in terms of its own privacy and rights and freedoms legislation.

Senator Lavoie-Roux: All the countries that we usually refer to would also have some rules in relation to opening of letters?

Mr. Light: Yes, they would all have something in relation to it, whether it gave them complete authority to do so or whether it required search warrants or special procedures. Everybody has a set of rules and, of course, each country is different based on their own democratic principles and existing rights legislation. I believe the Western countries are all pretty much the same. There is some way of managing that type of mail item; otherwise, it would bring total immunity to anything that was enclosed in that envelope.

Senator Lavoie-Roux: With respect to the rules that you read to us at the beginning, is it possible to have copies of those, or are they available somewhere?

Mr. Light: Yes. I was going to make a copy of this presentation available to the clerk of the committee.

The Chairman: Mr. Light, there are no further questions from honourable senators. Thank you for answering our questions; you have enlightened us.

Honourable senators, we have now with us from the A.Q.A.A.D.I., which is the Quebec Immigration Lawyers Association, Mr. Jean-Michel Montbriand, the president, and Mr. Richard Kurland, the vice-president.

Mr. Jean-Michel Montbriand, President of Quebec Immigration Lawyers Association: Good morning, honourable senators. Just a few words to start concerning our organization before we move on to Bill C-44.

Our organization is roughly five years old. It reaches approximately 150 practising lawyers in the immigration, refugee and citizenship field in the province of Quebec. Our organization is restricted to private practitioners and also lawyers who are

[Translation]

que j'ai entendu. Je crois comprendre qu'un agent des douanes peut ouvrir du courrier, c'est-à-dire une enveloppe par exemple qui pèse moins de 30 grammes (je ne suis pas sûr du poids précis), seulement en présence d'un surveillant. La lettre ne peut être lue que si un mandat de perquisition a été obtenu. C'est ce que je crois comprendre de la loi américaine.

J'imagine que la loi britannique serait très analogue à la loi américaine et à la nôtre, car beaucoup de nos lois proviennent de la même source et ont les mêmes antécédents. Je fais partie, ainsi que d'autres administrations douanières, de l'Union postale universelle et d'après ce que j'ai pu en déduire de mes conversations avec mes collègues, chaque pays possède une série de règles relatives à l'ouverture du courrier.

En général, les colis peuvent être ouverts par les administrations douanières. Là où les règles commencent à varier, c'est lorsqu'il s'agit d'ouvrir des lettres. À ce stade, chaque pays possède de légères variantes en fonction de ses propres lois sur la protection des renseignements personnels et sur les droits et libertés.

Le sénateur Lavoie-Roux: Tous les pays auxquels nous faisons habituellement allusion possèderaient donc également des règles concernant l'ouverture des lettres?

M. Light: Oui, ils auraient tous des règles à cet égard, que ces règles leur donnent pleins pouvoirs en la matière ou les obligent à obtenir des mandats de perquisition ou à suivre des procédures particulières. Chaque pays a une série de règles qui varient évidemment en fonction de leurs propres principes démocratiques et de leurs lois en matière de droits. Je crois que les pays occidentaux ont à peu près tous les mêmes règles. Certains moyens sont prévus pour gérer ce type de courrier car autrement, il serait tout à fait impossible de vérifier le contenu des enveloppes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-il possible d'obtenir des copies des règles que vous nous avez lues au début, ou de se les procurer quelque part?

M. Light: Oui. J'avais l'intention de mettre une copie de cet exposé à la disposition du greffier du comité.

Le président: Monsieur Light, les sénateurs n'ont plus d'autres questions à vous poser. Merci d'avoir répondu à nos questions. Vos renseignements nous ont été très utiles.

Honorable sénateurs, nous avons avec nous aujourd'hui des représentants de l'AQAADI, c'est-à-dire l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration: M. Jean-Michel Montbriand, qui en est le président et M. Richard Kurland, le vice-président.

M. Jean-Michel Montbriand, président de l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration: Bonjour, honorables sénateurs. Avant que nous passions à l'étude du projet de loi C-44, permettez-moi de commencer par décrire brièvement notre organisation.

Notre organisation a été créée il y a environ cinq ans. Elle compte environ 150 avocats qui pratiquent le droit dans les domaines de l'immigration, des réfugiés et de la citoyenneté au Québec. Notre organisation n'accepte que des avocats qui

[Text]

full-time members of the Legal Aid system in the province of Quebec.

Formerly, our immigration practitioners in the province were affiliated to the Canadian Bar Association, but in a move that has only practical reasons, lawyers decided to get closer to their professional corporation in the province, that is, the Barreau du Québec. This is why we now have our separate and independent organization as lawyers in the region of Ontario concerning refugee matters. I am sure you have heard of the Refugee Lawyers Association, which is also a regional organization in the same field.

We have submitted for your attention an extensive brief concerning Bill C-44. We certainly do not wish just to read it over to you this morning, but we would like to insist on a few major and very important issues in our mind.

The first issue I want to talk to you about very briefly is what we refer to as the transitional measures concerning removal orders. More precisely, this pertains to section 26 of the bill. I do not know if immigration officials will explain that in detail to you when they appear in front of you in a few days, but in 1993, through Bill C-86, there was a technical mistake in the bill by which a number of removal orders that had been issued since 1989 were from that moment impossible to enforce or to execute across Canada.

Bill C-44, through section 26 and also through the definition part at the beginning of the bill, is trying to correct and amend this technical mistake that was committed in 1993. Hence, everyone from 1989 to 1993 who was subject to a conditional exclusion order and a conditional departure notice could not be removed from Canada until now. Bill C-44 will correct that. It will correct it, though, in a very harsh manner because all these persons will now be subject to what we call a deportation order.

A deportation order is the most serious removal order that can be issued against a person, according to the Immigration Act, and it is an order that, once enforced, forbids you to come back to Canada for the rest of your life. So this is the first concern we wanted to bring to your attention today. Some mistakes were committed in 1993. It is fine that we try to correct them today, but we see no reason why the harshest measure should be imposed on these people who in no way whatsoever tried to trick the authorities.

Le droit d'appel est certainement l'aspect le plus important du projet de loi C-44. Comme vous le savez, dans un premier temps, le ministre de l'Immigration a proposé à la Chambre des communes de retirer la juridiction de la section d'appel de la Commission de l'immigration du statut de réfugiés.

La juridiction de cette section d'appel, que nous appelons «juridiction en matière d'équité», est pour ce que le ministre qualifiait alors de criminels sérieux ou dangereux.

[Traduction]

exercent dans le privé et ceux qui font partie à temps plein du système d'aide juridique du Québec.

Auparavant, les avocats en droit de l'immigration de la province étaient affiliés à l'Association canadienne du Barreau. Mais pour des raisons pratiques, ils ont décidé de se rapprocher de leur corporation professionnelle dans la province, c'est-à-dire le Barreau du Québec. C'est pourquoi nous avons maintenant des organisations distinctes et indépendantes en tant qu'avocats dans la région de l'Ontario, qui s'occupent des questions concernant les réfugiés. Je suis sûr que vous avez entendu parler de l'Association des avocats en droit des réfugiés, qui est également une organisation régionale travaillant dans le même domaine.

Nous avons soumis à votre attention un mémoire détaillé sur le projet de loi C-44. Nous n'avons bien entendu pas l'intention de vous en faire simplement la lecture ce matin, mais nous aimerions insister sur ce que nous considérons être certaines questions très importantes.

J'aimerais d'abord vous parler très brièvement des dispositions transitoires concernant les mesures de renvoi, prévues à l'article 26 du projet de loi. Je ne sais pas si les responsables de l'Immigration vous expliqueront ces dispositions de façon détaillée lorsqu'ils comparaitront devant vous dans quelques jours, mais en 1993, le projet de loi C-86 comportait une erreur technique faisant en sorte qu'un certain nombre d'ordonnances de renvoi émises depuis 1989 devenaient à partir de ce moment-là impossibles à exécuter ou à appliquer dans l'ensemble du Canada.

Le projet de loi C-44, grâce à l'article 26 et à la définition qui se trouve au début du projet de loi, vise à corriger cette erreur technique commise en 1993. Par conséquent, tous ceux qui, de 1989 à 1993, étaient visés par une mesure d'exclusion conditionnelle et une interdiction de séjour conditionnelle ne pouvaient être renvoyés du Canada jusqu'à maintenant. Le projet de loi C-44 remédiera à cette situation. Il y remédiera toutefois de façon très sévère car toutes ces personnes seront désormais frappées de ce que nous appelons une mesure d'expulsion.

Une mesure d'expulsion représente la mesure de renvoi la plus sévère prise envers une personne, selon la Loi sur l'immigration, et c'est une mesure qui, une fois mise à exécution, empêche la personne en question de revenir au Canada pour le reste de sa vie. Voilà le premier sujet de préoccupation que nous voulions porter à votre attention aujourd'hui. Certaines erreurs ont été commises en 1993. C'est très bien de tâcher de les corriger aujourd'hui mais à notre avis, rien ne justifie que l'on impose la mesure la plus sévère à des gens qui n'ont essayé d'aucune façon de tromper les autorités.

The right of appeal is certainly the most important aspect of Bill C-44. As you know, the Minister of Immigration initially proposed to the House of Commons that the Appeal Division of the Immigration and Refugee Board be stripped of its jurisdiction.

The Appeal Division's "equitable jurisdiction" is for what the Minister described at the time as serious or dangerous criminals.

[Texte]

Depuis les amendements qui ont été apportés au projet de loi C-44, juste avant son adoption par la Chambre des communes, il ne s'agit plus maintenant de retirer uniquement l'appel sur des questions d'équité, mais de le retirer aussi sur des questions de droit et sur des questions de faits.

La question que nous avons soulevée auprès des autorités, et que nous soulevons devant vous ce matin, est qu'il est impérieux de poser la question au gouvernement de savoir quels problèmes exactement nous tentons de solutionner par ces amendements drastiques qui sont proposés par le projet de loi C-44?

Il est certain que personne n'est contre la vertu et personne ne s'opposera à ce que l'on tente de contrôler l'accès et le maintien sur notre territoire de personnes qui ne sont pas citoyennes canadiennes et qui peuvent poser un danger quelconque à la société.

Qui sont ces gens qui posent un danger à notre société? Évidemment, nous avons tous entendus parler de l'affaire Gayle qui s'est passée à Toronto. Certainement (c'est ce que nous vous soumettons) cette affaire Gayle n'est certainement pas une justification aux changements législatifs que l'on propose de faire avec le projet de loi C-44.

En effet, dans l'affaire Gayle, comme vous l'avez sûrement vu à la lecture du rapport interne qui a été produit par les enquêteurs au sein du ministère, monsieur Gayle s'est vu ordonner de quitter le territoire canadien par la section d'appel de la C.I.S.R. Ce sont les autorités du ministère de l'Immigration qui ont, par la suite, fait défaut de renvoyer monsieur Gayle à l'extérieur du pays.

Ils avaient tous les pouvoirs, ils ont eu toutes les opportunités pour ce faire, mais ils ne ont pas fait pour de multiples raisons qui sont expliquées de façon un peu vague, il est vrai, dans le rapport qui a été produit par le ministère mais, qui chose certaine, n'ont rien à voir avec le système d'appel que nous avons en ce moment au Canada.

La C.I.S.R., section d'appel, dans ce cas, a clairement refusé de permettre, même pour des motifs d'équité, à monsieur Gayle de rester sur le territoire canadien. Ce sont les autorités qui ont ensuite fait défaut d'exécuter son renvoi promptement.

Il n'y a donc pas de problème avec la législation. Il n'y a pas de problème, non plus, avec l'exercice de la juridiction de la section d'appel.

D'ailleurs, l'Association des policiers du Canada, lorsqu'ils ont comparu devant le comité permanent de la Chambre des communes (ils ont sûrement répété à peu près la même chose devant ce comité) ont fortement insisté sur le fait que les dispositions actuelles, qui existent dans la loi et qui permettent au ministère de traiter avec sérieux et célérité les cas de criminels, sont suffisamment importantes pour faire en sorte que ces personnes puissent être renvoyées du Canada, mais elles ne sont pas utilisées à leur plein rendement. Elles ne sont pas utilisées complètement par les autorités.

Les gens dont on a peur, finalement, quand nous parlons de non-citoyens qui ont commis des crimes, ce sont des non-citoyens qui ont commis des crimes et qui pourraient en commettre

[Translation]

Since the amendments to Bill C-44, just before it was passed by the House of Commons, the issue is no longer merely taking away the right of appeal on equitable grounds, but also taking away the right of appeal on questions of law and questions of fact.

The question we raised with the officials, and that we are raising here this morning, is that it is imperative to ask the government exactly what problems we are trying to solve with the drastic amendments that are proposed in Bill C-44.

Certainly no one is against motherhood, and no one would object to attempting to control the ability of people who are not Canadian citizens, and who could present some sort of danger to society, to gain access to and remain in this country.

Who are these people, the ones who present a danger to our society? Obviously, we have heard about the Gayle case that occurred in Toronto. Certainly (in our submission) the Gayle case is certainly not a justification for the legislative changes being proposed in Bill C-44.

In the Gayle case, as you have surely seen in the internal report produced by the Department's investigators, Mr. Gayle was ordered by the Appeal Division of the I.R.B. to leave Canada. It was the officials in the Department of Immigration who subsequently failed to remove Mr. Gayle from the country.

They had full power, they had full opportunity to do so, but they did not do it, for a number of reasons that are actually somewhat vaguely explained in the report produced by the Department, but one thing for certain is that those reasons had nothing to do with the appeal system that we have at present in Canada.

The I.R.B. Appeal Division, in that case, clearly refused to permit Mr. Gayle to remain in Canada, even on equitable grounds. It was the officials who subsequently failed to execute his removal promptly.

There is therefore no problem with the legislation. Nor is there any problem with the exercise of the Appeal Division's jurisdiction.

In addition, when the Police Association of Canada appeared before the Standing Committee of the House of Commons (and surely they said more or less the same thing again before this committee), they placed great stress on the fact that the present provisions of the Act, which permit the minister to deal with criminal cases severely and speedily, are sufficiently significant that such persons could be removed from Canada, but they are not put to full advantage. They are not fully used by officials.

Ultimately, the people we are afraid of when we talk about non-citizens who have committed crimes are non-citizens who have committed crimes and who might commit more crimes in

[Text]

d'autres au Canada. Nous attirons votre attention sur le fait que le ministère ne nous a fourni aucune données sur cette question.

De combien de personnes parle-t-on exactement en termes de récidive parmi ce groupe de la population? On peut aussi se poser la question au départ: de combien de personnes s'agit-il lorsque l'on parle de criminels supposément dangereux et qui n'ont pas encore la citoyenneté canadienne?

Mon collègue, maître Kurland, a obtenu certaines données sur cette question et je lui passe la parole pour qu'il vous en trace les grandes lignes.

Mr. Richard Kurland, Vice-President, Quebec Immigration Lawyers Association: I will serve as a practical information source to this committee exactly because there is no individual in Canada who has provided the Department of Citizenship and Immigration with more requests under the Access to Information Act for precisely the information this committee requires than I.

Last Friday, the department released to me its figures on precisely the number of people to be affected by the change in Bill C-44. That number is 225 people, in total. Total. In addition, I would like to take this opportunity, when I get to the section regarding mail openings, to reply to Senator Cohen's query earlier regarding the number of passports — four. Four.

I do not want to derail my colleague from his presentation, but I am sure I will have an opportunity to digress and provide the committee with ample information sufficient to its needs.

Senator Cochrane: May I just stop you there, Mr. Kurland. You said four illegal passports? Is that what you said, four fraudulent passports?

Mr. Kurland: Four fraudulent passports.

Senator Cochrane: He told me there is a possibility of 2,000 fraudulent passports in a year.

Mr. Kurland: My notes, from sitting there, were 5,000 to 10,000.

Senator Cochrane: He is not sure.

Mr. Kurland: In addition, he said "guess" and covered himself by referring the matter over to the Department of Citizenship and Immigration. When we heard the previous witness, the question that came to our mind, since they cannot at the moment open the mail or they have to ask permission to verify the documents, is: How can they arrive at these figures, that 5,000 to 10,000 documents are fraudulent?

Obviously, they can tell us that they have seen ID documents or travel documents in the mail, but if they do not have the powers to seize and examine them, how can they tell you that these are fraudulent or that a percentage are, in fact, fraudulent? We will come later on in our presentation to the reasons why documents are in fact mailed or sent through the mail, because there are

[Traduction]

Canada. We would draw your attention to the fact that the Department has provided us with no facts on this issue.

How many people, exactly, are we talking about, in terms of repeat offenders among this segment of the population? We might also ask, first, how many people we are talking about when we talk about supposedly dangerous criminals who are not yet Canadian citizens.

My colleague, Mr. Kurland, has obtained some information on this issue and I shall give him the floor so that he can provide you with a broad outline.

M. Richard Kurland, vice-président, Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration: Je servirai de source d'information pratique au comité, car je crois être la seule personne au Canada à avoir présenté au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration autant de demandes en vertu de la Loi sur l'accès à l'information pour obtenir précisément le genre de renseignements qui intéressent le comité.

Vendredi dernier, le ministère m'a communiqué ses chiffres précisément sur le nombre de personnes qui seront touchées par les changements apportés par le projet de loi C-44. En tout, 225 personnes seront touchées. Par ailleurs, j'aimerais profiter de cette occasion, lorsque j'aborderai l'article du projet de loi concernant l'ouverture du courrier, pour répondre à la question posée plus tôt par le sénateur Cohen à propos du nombre de passeports, la réponse est quatre.

Je ne veux pas m'écarter de l'exposé présenté par mon collègue, mais je suis sûr que j'aurai l'occasion de faire une digression et de fournir au comité tous les renseignements dont il a besoin.

Le sénateur Cochrane: Puis-je vous arrêter ici, monsieur Kurland. Vous avez parlé de quatre passeports illégaux? Est-ce bien ce que vous avez dit, quatre passeports frauduleux?

M. Kurland: Quatre passeports frauduleux.

Le sénateur Cochrane: Le chiffre approximatif avancé par le témoin était de 2 000 passeports frauduleux par année.

M. Kurland: D'après les notes que j'ai ici, il s'agirait plutôt de 5 000 à 10 000 passeports.

Le sénateur Cochrane: Il n'est pas sûr.

M. Kurland: De plus, ce témoin a dit qu'il s'agissait d'une supposition et s'est protégé en vous renvoyant au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Lorsque nous avons entendu le témoin précédent, la question qui nous est venue à l'esprit, puisqu'il leur est impossible à l'heure actuelle d'ouvrir le courrier sans devoir demander l'autorisation de vérifier les documents qu'il contient, est la suivante: comment peuvent-ils arriver à ces chiffres, à savoir que 5 000 à 10 000 documents sont frauduleux?

De toute évidence, ils peuvent dire qu'ils ont vu des documents d'identité ou des documents de voyage dans le courrier, mais s'ils ne possèdent pas le pouvoir de les saisir et de les examiner, comment peuvent-ils dire qu'ils sont frauduleux ou qu'un pourcentage de ces documents est en fait frauduleux? Nous présenterons plus tard les raisons pour lesquelles les documents

[Texte]

reasons. The previous witness did not know about these reasons, but we will tell you about it.

M. Montbriand: Maintenant, pour terminer sur la question du droit d'appel, suite aux amendements proposés juste avant l'adoption par la Chambre des Communes, les mesures suggérées sont devenues encore plus sévères.

Comme je le disais un peu plus tôt, dans la version initiale du projet de loi, on retirait le droit d'appel en équité aux personnes qui avaient été reconnues coupables de certains crimes.

Maintenant, on leur retire aussi ce droit sur des questions justement juridiques, des questions de droit ou des questions de faits.

Ce durcissement des mesures est encore moins acceptable, surtout quand il s'agit de condamnations qui ont été rendues à l'étranger. La façon dont fonctionne le système actuellement, c'est que pour qu'une personne puisse être déclarée inadmissible ou pour que l'on puisse la déclarer susceptible d'être renvoyée du Canada, on doit prouver qu'elle a été condamnée pour une infraction.

Cette condamnation peut être une condamnation au Canada ou une condamnation à l'étranger. Lorsqu'il s'agit d'une condamnation qui a été prononcée à l'étranger, la loi nous impose de faire une équivalence entre le crime à l'étranger, la condamnation à l'étranger et un crime équivalent au Canada.

Parce que vous comprendrez certainement que le Canada ne peut pas adopter des infractions criminelles étrangères qui n'existent même pas dans notre droit.

Je vous donne, par exemple, le cas suivant. Dans certains états américains, le fait de ne pas payer son loyer est considéré comme un crime punissable de prison. Ce n'est évidemment pas une disposition qui existe dans notre droit canadien.

Mais les choses ne sont pas toujours aussi simples que cela. Et il y a de réels débats juridiques extrêmement longs qui doivent se faire pour tenter de trouver une équivalence entre la condamnation étrangère et canadienne.

Il ne s'agit pas d'une question de pitié ou de charité ou d'équité. Il s'agit de question juridique.

Et, là, le ministre, avec les amendements proposés à la loi, juste avant son adoption à la Chambre, va empêcher ces gens d'en appeler pour débattre du fait même qu'ils soient visés par une catégorie d'inadmissibilités prévues dans la loi pour une condamnation étrangère.

Et je vous rappelle qu'à l'étranger, dans beaucoup de pays, des condamnations peuvent être rendues *in absentia* sans la présence de l'intéressé devant le tribunal, ce qui n'est évidemment jamais accepté dans notre droit au Canada. Comme je le disais un peu plus tôt, personne ne peut être contre la vertu. Et nous comprenons certainement que, vous, honorables sénateurs, vous pouvez être préoccupés par la sécurité du public au Canada.

Si, de fait, ce critère en est un qui est important, vous pourriez, par exemple, choisir de proposer que ce critère soit obligatoirement pris en compte par la section d'appel de la C.I.S.R.

[Translation]

sont envoyés par la poste parce qu'effectivement, ils le sont pour certaines raisons. Le témoin précédent ne connaissait pas ces raisons, mais nous vous en ferons part.

Mr. Montbriand: Now, to close our discussion of the right of appeal. As a result of the amendments proposed just before passage by the House of Commons, the measures suggested have become even more severe.

As I was saying a little earlier, in the initial version of the bill, the right of appeal in equity was taken away from people who had been convicted of certain crimes.

Now, that right is to be taken away from them for specifically legal questions, questions of law or of fact.

This toughening up is even less acceptable, particularly when we are talking about convictions that took place overseas. The way that the present system operates is that in order for a person to be found inadmissible or found subject to removal from Canada, it must be proved that he or she has been convicted of an offence.

The conviction may be a conviction in Canada or a conviction overseas. When it is a conviction that took place overseas, the Act requires a determination of what crime in Canada the crime abroad, the conviction abroad, is equivalent to.

Because you understand, of course, that Canada cannot recognize foreign criminal offences that do not even exist in our law.

Take the following case, for example. In some American states, failing to pay rent is considered to be crime punishable by imprisonment. Obviously, this provision does not exist in our Canadian law.

However, things are not always as simple as that. And some real and extremely long legal arguments are required in trying to determine what the Canadian equivalent is of a foreign conviction.

This is not a question of pity or charity or equity. It is a question of law.

And here, with the amendments to the Bill proposed just before it was passed in the House, the Minister is going to prevent these people from appealing so that they could argue precisely whether they fall into one of the inadmissible classes set out in the Act by virtue of a foreign conviction.

And I would remind you that overseas, in many countries, convictions may be entered *in absentia* without the accused being present in court, which would obviously never be accepted in our law in Canada. As I was saying a little earlier, no one is against motherhood. And we certainly understand, honourable senators, that you may be concerned about public safety in Canada.

If, in fact, this criterion is an important one, you could, for example, choose to propose that it be mandatory for the Appeal Division of the I.R.B. to have regard to this criterion when it hears

[Text]

lorsqu'elle entendra à l'avenir des dossiers d'appel de criminels supposément dangereux. Je dis «supposément», parce que tant que ceci n'est pas prouvé, une personne n'est certainement pas réputée dangereuse en soit.

Cette façon de faire, d'imposer, par exemple, à la section d'appel ce critère serait certainement mieux que d'abolir un pan entier de la juridiction de ce tribunal. Parce que c'est là le véritable débat.

Est-ce que nous allons accepter en l'absence de données factuelles, sur la foi de chiffres aussi petits que ceux dont mon collègue nous a fait part brièvement, est-ce que nous allons accepter d'abolir un pan entier de la juridiction d'un tribunal pour confier ces dossiers à l'avenir à des fonctionnaires qui nous sont, au moment où l'on se parle, inconnus.

Les avocats à travers le pays ont déjà eu des discussions avec l'administration centrale du ministère de l'Immigration. Et ce que l'on dit jusqu'ici, parce que l'on prépare la mise en oeuvre de projet de loi C-44, même si le projet est encore devant vous aujourd'hui, on la prépare très sérieusement cette mise en oeuvre au sein du ministère.

On nous dit qu'au mieux, il sera accordé aux personnes visées par les nouvelles dispositions et à leurs avocats, on peut le croire, une opportunité informelle de faire des représentations écrites ou orales aux fonctionnaires qui nous sont encore inconnus, ou au groupe de fonctionnaires qui nous est encore inconnu, dont le niveau même nous est inconnu de leur faire donc des représentations et, ceci, dans un délai extrêmement court.

Au moment où l'on se parle, on discute d'une quinzaine de jours environ. Il faut se rappeler que les personnes visées ici sont souvent détenues. Préparer des soumissions écrites en dedans de 15 jours est un peu utopique au départ. Par ailleurs, jusqu'à ce jour, nous avions un système donc quasi-judiciaire où la personne visée présentait sa preuve à un tribunal indépendant et si le ministre croyait que la personne posait notamment un danger pour le Canada présentait sa preuve.

Maintenant, nous allons présenter des soumissions informelles à un fonctionnaire qui n'aura aucune obligation de nous dévoiler sur la base de quels critères il envisage de déclarer notre client comme un danger pour le public, et qui n'aura aucune obligation de nous dévoiler ses sources d'information pour nous déclarer que notre client est un danger pour le public.

Vous avez vu que nous vous avons sommairement expliqué l'évolution de la loi dans ce domaine. Est-ce que nous allons accepter un tel retour en arrière? C'est cela la question. Est-ce que nous allons retirer le travail d'un tribunal et le confier à des fonctionnaires pour le futur.

Nous vous soumettons qu'entre le statu quo et ce que propose le projet de loi C-44, il y a d'autres mesures qui pourraient être suggérées et celle d'imposer à la section d'appel d'obligatoirement prendre en compte le facteur potentiel de danger pour le public est certainement une solution pratique et qui répondrait aux préoccupations des citoyens.

[Traduction]

appeals by supposedly dangerous criminals in future. I say "supposedly" because, so long as this is not proved, a person is certainly not deemed to be dangerous *per se*.

This approach, for example, requiring that the Appeal Division apply this criterion, would certainly be better than abolishing an entire segment of the jurisdiction of that board. Because this is the real issue.

Are we going to agree, without any factual data, on the basis of figures as small as those my colleague has briefly told us about, are we going to agree to abolish an entire segment of the jurisdiction of a tribunal and assign these cases in future to what are, at the present time, unknown officials?

Lawyers across the country have held already discussions with officials at Department of Immigration headquarters. And what they have said so far, because they are preparing to implement Bill C-44, even though the bill is still before you today, they are preparing very seriously in the Department to implement the bill.

They are telling us that, at best, people affected by the new provisions and their lawyers will be given, we may believe, an informal opportunity to make written or oral representations to the officials who are still unknown to us, or to the group of officials which is still unknown to us; we don't even know what level they will be at, so that we can make representations to them, within what is an extremely short time period.

At the present time, there is talk of a fifteen-day period. You must remember that the people in question here are often in detention. The idea that written submissions can be prepared within 15 days is a little utopian to start with. In addition, up to now, we had a quasi-judicial system in which the person concerned presented his or her evidence to an independent tribunal, and if the minister believed that the person was, for example, a danger to Canada, the minister presented his evidence.

Now, we are going to present informal submissions to an official who will have no duty to disclose to us the criteria based on which he or she plans to declare our client to be a danger to the public, and who will have no duty to disclose to us the sources of information based on which he or she will declare that our client is a danger to the public.

You have heard our brief explanation of how the law in this area has developed. Are we going to accept this kind of step backward? That is the question. Are we going to strip a tribunal of its work and assign that work to bureaucrats in future?

We submit to you that between the status quo and what Bill C-44 is proposing, there are other measures that could be suggested, and the idea of making it mandatory for the Appeal Division to have regard to the factor of potential danger to the public is certainly a practical solution which would address the public's concerns.

[Texte]

Aussi, vous pourriez suggérer que la section d'appel traite ces dossiers selon un rôle spécial. Un rôle que l'on pourrait même qualifier d'urgence, à l'avenir, pour ne pas que ces cas s'éternisent pendant des mois sinon des années avant d'être entendus par la section d'appel. Vous pourriez imposer la création d'un rôle spécial qui forcerait la section d'appel et les parties concernées, et le ministre d'une part et les immigrants et les non-citoyens d'autre part et leurs avocats de procéder de façon diligente et rapide devant la section d'appel.

De même les objectifs de l'article (3) de la Loi sur l'immigration qui tiennent compte notamment des aspects de protection du public et de sécurité au Canada pourraient être réitérés et imposés d'emblée spécifiquement à la section d'appel dans l'exercice de sa juridiction.

Je cède maintenant la parole à mon collègue concernant brièvement la question de l'ouverture du courrier.

Mr. Kurland: Just to tack on to my more learned colleague, the Quebec region is distinguished in terms of productivity at the Immigration and Refugee Board because an excellent relationship exists among the legal community, the board members and the administration. We have developed an expedited procedure so that our productivity, meaning the cost to the taxpayer, is the lowest in Canada for processing refugee claims, and all we propose is to cookie-cutter that process onto the appeal structure, no way suggesting that 225 criminals remain in Canada. That is not what happens when these people appear before the board, anyway. But we do want the case settled quickly.

I will now deal with the aspect of opening mail. This is, frankly, a tangible step away from the notion of open government: that is the philosophy. If you are allowing individuals to open the mail, where is the expertise to determine what is fraudulent, what is not fraudulent? Will that expertise, the in-house expertise, be made public? Frankly, it just cannot be that. Every instance of abuse means a wholesale loss of freedom. If you are amending the law and putting on the table the capability of government authority to open the mail of every Canadian to catch five or four passports, that's fine for the other place where opinion polls govern, but not here.

Perhaps it would be noteworthy to obtain the information that provides the foundation for this authority. We heard from the other witness that in all likelihood enforcement intelligence requirements would prevent disclosure. Hence, in terms of free and democratic society this is a direction that ought to be scrutinized quite carefully by this place.

I was hoping to be able to reply to statistical queries or other departmental information. I do have quite an inventory.

Senator Cochrane: Are you asking for permission?

Mr. Kurland: Naturally, because frankly we can all read written submissions on our own time. But the most important matter is the interaction. I have looked into the justification for

[Translation]

As well, you could suggest that the Appeal Division put these cases on a special docket. This could even be called the emergency docket in future, so that these cases would not drag on for months, if not years, before being heard by the Appeal Division. You could require that a special docket be established which would compel the Appeal Division and the parties concerned, both the minister, on the one side, and immigrants and non-citizens and their lawyers, on the other, to proceed more diligently and speedily in the Appeal Division.

As well, the objectives of section 3 of the Immigration Act, which include considerations relating to protecting Canadian society and the safety of Canada, could be reiterated and the Appeal Division made to have specific regard to them in the exercise of its jurisdiction.

I now turn the floor over to my colleague, who will briefly address the question of opening mail.

M. Kurland: Simplement pour ajouter aux propos de mon éminent collègue, la région de Québec se distingue sur le plan de la productivité à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, grâce aux excellentes relations qui existent entre les avocats, les membres de la commission et l'administration. Nous avons mis au point une procédure accélérée pour traiter les revendications du statut de réfugié, de sorte que notre coût de fonctionnement est le plus bas au Canada. Nous proposons simplement de juxtaposer ce processus à la structure d'appel et nous ne préconisons en aucune façon de garder 225 criminels au Canada. De toute façon, ce n'est pas ce qui se passe lorsque ces personnes comparaissent devant la commission. Mais nous tenons effectivement à régler les cas rapidement.

J'aborderai maintenant la question de l'ouverture du courrier. Il s'agit à vrai dire d'un pas en arrière, d'une mesure incompatible avec la notion de gouvernement transparent. Si l'on autorise des personnes à ouvrir le courrier, qui déterminera ce qui est frauduleux et ce qui ne l'est pas? Ce processus sera-t-il rendu public? Chaque cas d'abus se traduit par une atteinte à la liberté. Si l'on modifie la loi pour conférer au gouvernement le pouvoir d'ouvrir le courrier de chaque Canadien afin d'intercepter quatre ou cinq passeports frauduleux, c'est très bien pour l'autre endroit où les sondages d'opinion font la loi mais pas pour cet endroit-ci.

Il vaudrait sans doute la peine de savoir sur quoi se fonde ce pouvoir. Selon cet autre témoin, la nature des renseignements relatifs à l'exécution de la loi empêchent probablement toute divulgation. Par conséquent, dans une société libre et démocratique, c'est une orientation qui devrait être examinée de près par cet endroit-ci.

J'espérais pouvoir répondre à des questions de nature statistique ou portant sur d'autres aspects des activités du ministère. J'ai une liste assez imposante.

Le sénateur Cochrane: Êtes-vous en train de demander la permission?

M. Kurland: Naturellement, parce que nous pouvons tous lire des mémoires quand bon nous semble. L'important, c'est l'interaction. J'ai examiné les arguments présentés à l'appui du

[Text]

C-44, and I am a member of no political party. There is no agenda.

The Chairman: You should join.

Senator Cools: Join the best one.

Mr. Kurland: Frankly, it is —

The Chairman: You must learn that in our society most lawyers are either on one side or the other, and they stick there for life, because if they want their future to include all the little patronage deals, they had better be on one side or the other.

Mr. Kurland: The careers of so many in the room, known to me, make it so difficult to choose.

Mr. Montbriand: As I indicated earlier, it was said in front of you by the previous witness that there was no valid reason to use mail to send passports and IDs. Well, in fact, real life is totally to the contrary. A large part of my practice is with refugee applicants. Most refugee claimants who come from abroad escape their countries by using a false passport or false ID, because otherwise they would just not be permitted to exit their countries. In many countries around the world there are some very strict exit controls, and very often these refugee claimants are forced to use these means to escape their countries where they fear persecution.

In fact, the Immigration Act on the one hand says that it is a crime to come to Canada with false ID and on the other hand says that a refugee claimant who comes to Canada with false ID and who is later recognized as a refugee cannot be prosecuted for that reason. Therefore, the act recognizes the use of or the necessity, in some cases, to use false identification. If you use false ID to escape your country and reach Canada, once you are here, the minister of immigration tells these people, "Listen, we want to know who you really are. We do not wish and we do not want to recognize you," maybe when there is a refugee, "under your false name or your false identity, so please get some real and true ID."

What these people then do is get in touch with their families, relatives, friends, political allies in their countries and ask them to mail to them their IDs, their passports, their birth certificates, their citizenship cards, whatever, from their country. This is just one example of how a lot of documents are flowing back and forth between Canada and other countries in order for refugee claimants to prove their identity.

I am sure you have heard about the new centre operating in Vegreville. It is processing a lot of permanent resident applications within Canada. This centre obliges everyone who is submitting an application in Canada to get some identification, and very often they are not satisfied with what the people provide them. Once again, these applicants who are in Canada get in touch with their loved ones or friends, or whomever, abroad to have them mail documents, other documents, for the purpose of their application within Canada.

[Traduction]

projet de loi C-44, et je n'appartiens à aucun parti politique. Je n'ai pas de programme.

Le président: Vous devriez vous inscrire.

Le sénateur Cools: Inscrivez-vous au meilleur parti.

M. Kurland: Pour vous dire la vérité...

Le président: Vous devez savoir que dans notre société la plupart des avocats se rangent dans un camps ou dans l'autre et s'y tiennent pour la vie, car s'ils veulent bénéficier de faveurs politiques, ils ont intérêt à faire un choix.

M. Kurland: Les carrières des nombreuses personnes ici présentes rendent ce choix extrêmement difficile.

M. Montbriand: Comme je l'ai indiqué plus tôt, le témoin précédent vous a indiqué qu'il n'existait aucune raison valable d'envoyer des passeports et des papiers d'identité par la poste. Or, en réalité, c'est tout à fait le contraire. Les revendicateurs du statut de réfugié représentent une importante partie de ma pratique. La plupart de ceux qui arrivent de l'étranger fuient leur pays en se servant d'un faux passeport ou de faux papiers d'identité car autrement on ne les laisserait tout simplement pas sortir de leur pays. Dans bien des pays, il existe des contrôles de sortie très sévères et très souvent les revendicateurs du statut de réfugié sont obligés de recourir à ces moyens pour fuir leur pays où ils craignent d'être persécutés.

En fait, la Loi sur l'immigration précise, d'une part, que quiconque entre au Canada avec de fausses pièces d'identité commet une infraction et, d'autre part, que le revendicateur qui entre au Canada avec de fausses pièces d'identité et qui obtient plus tard le statut de réfugié ne peut faire l'objet de poursuites pour cette raison. Par conséquent, la loi reconnaît la pratique qui consiste à utiliser de fausses pièces d'identité ou la nécessité, dans certains cas, d'utiliser de faux papiers. Si vous utilisez de fausses pièces d'identité pour fuir votre pays et venir vous installer au Canada, une fois ici, le ministre de l'Immigration dit à ces gens, «Écoutez, nous voulons savoir qui vous êtes. Nous ne souhaitons pas et ne voulons pas vous reconnaître sous votre faux nom ou sous vos fausses pièces d'identité. Alors, fournissez-nous vos vrais papiers.»

Ces gens communiquent avec leurs familles, parents, amis et alliés politiques dans leur pays et leur demandent d'envoyer par la poste leurs pièces d'identité, passeport, acte de naissance, cartes de citoyenneté, ainsi de suite. Il y a donc beaucoup de documents qui circulent entre le Canada et d'autres pays dans le but de permettre aux revendicateurs de prouver leur identité.

Vous avez sans doute entendu parler du nouveau centre à Vegreville. Il assure le traitement de bon nombre des demandes de résidence permanente qui sont faites au Canada. Ainsi, quiconque soumet une demande au Canada est tenu de fournir des pièces d'identité. Souvent, le centre n'est pas satisfait des documents fournis. Encore une fois, ces revendicateurs communiquent avec leurs parents ou leurs amis à l'étranger pour qu'ils leur fassent parvenir les documents nécessaires.

[Texte]

Therefore, there is nothing mysterious here; there is nothing fraudulent to start with. There is a very practical explanation for this flow of documents. We are not saying that there are no false ones coming through the mail into Canada. Perhaps there are; most probably there are a few. But how many? These government people cannot tell you how many. They do not know; they cannot open the mail. If they cannot open the mail, they certainly cannot verify the authenticity of such documents.

Mr. Kurland: To update, there are administrative government bodies that presently open the mail, including CSIS, for legitimate purposes related to national security. Canada Post allows it. It is well known within the community, and there are good reasons for doing so.

This particular modification is part of a larger operation called the interdictions operation by the Department of Citizenship and Immigration. The goal is to prevent undocumented or illegally documented individuals from gaining access to Canadian territory in order to make a refugee claim. It was commenced several years ago. We station Canadian officers in airports around the world and train local officials to screen, based on profiles, potential refugee claimants, and refuse to allow them to board transport.

This operation enlarges the scope, makes the net finer, to include not only the transport system but the postal system. That is what is going on. It is a question of political values: What sort of society do you want? It is the simple question of a limited number of abuse cases as opposed to a wholesale loss of the sense of security when I mail a letter in the Canadian postal system.

By the way, to intercept a telephone communication I have to go through a complex procedure where an independent third party such as a judge at least pre-screens the request. Are we going to now issue a blank cheque just for Immigration to examine mail? Who are they going to examine? What names on those envelopes are going to be sent to meet the profile? Surely the costs have got to outweigh the benefits in this sense. Those are the macro issues.

Mr. Montbriand: We cannot see how the concepts of reasonable cause to start with, and then screening or authorization by a judge or justice of the peace, can be just forgotten in immigration matters. That makes no sense.

Mr. Kurland: Possibly, possibly, the Immigration Act might provide its own solution. Right now, the act and the rules of practice allow for a subpoena to be requested from an immigration adjudicator or a board member of the tribunal, and nothing prevents an immigration officer from requesting a subpoena in order to do this. At least there is some open government there, some measure of control, because with the law as it is written there is no control. None.

Mr. Montbriand: What we are telling you is that it is going to be the same thing with this new power that we want to give to officers to replace the immigration appeal division concerning appeals by alleged non-citizens that could be dangerous to the security of Canada. Again we are taking away the jurisdiction of

[Translation]

Par conséquent, il n'y rien de mystérieux ou de frauduleux dans tout cela. Ce flot de documents est tout à fait normal. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas de faux documents qui arrivent par la poste au Canada. Il y en a peut-être. Mais combien? Les fonctionnaires sont incapables de vous fournir des chiffres. Ils ne le savent pas. Ils ne peuvent pas ouvrir le courrier et ne peuvent donc pas vérifier l'authenticité des documents.

M. Kurland: Il y a des organismes gouvernementaux, dont le SCRS, qui ont le pouvoir d'ouvrir du courrier pour des raisons de sécurité nationale. Postes Canada l'autorise. C'est un fait bien connu et cette pratique est tout à fait justifiée.

Cette modification particulière s'inscrit dans une opération plus vaste que mène le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration dans le but d'empêcher des personnes sans documents ou munies de faux documents d'entrer au Canada afin de revendiquer le statut de réfugié. Cette opération a été mise sur pied il y a plusieurs années. Des agents d'immigration canadiens en poste dans différents aéroports à l'étranger montrent à des agents locaux comment repérer, en fonction de leurs profils, les revendicateurs potentiels et les empêcher de monter à bord de l'avion.

Cette opération implique un contrôle accru non seulement du système de transport, mais également du système postal. Il est question ici de valeurs politiques: Quel genre de société voulez-vous? Elle vise à limiter le nombre d'abus, mais entraîne une perte générale du sentiment de sécurité que j'éprouve lorsque je mets une lettre à la poste.

En passant, pour pouvoir intercepter une communication téléphonique, je dois suivre une procédure compliquée où une tierce partie indépendante, comme un juge, examine à tout le moins la demande. Allons-nous maintenant accorder à l'Immigration le pouvoir d'examiner le courrier? Quel courrier va-t-il examiner? Quels noms sur ces enveloppes vont faire l'objet d'un examen afin de voir s'ils correspondent aux critères? Les coûts doivent sûrement l'emporter sur les avantages dans ce cas-ci. Voilà les grandes questions sur lesquelles il faut se pencher.

M. Montbriand: Nous ne voyons pas comment les notions de motifs raisonnables d'abord, et ensuite de vérification ou d'autorisation par un juge ou un juge de la paix peuvent tout simplement être écartées. C'est insensé.

M. Kurland: La solution se trouve peut-être dans la loi elle-même. À l'heure actuelle, la loi et les règlements précisent qu'un arbitre ou un membre du tribunal peuvent demander qu'une citation à comparaître soit notifiée. Rien n'empêche un agent d'immigration de le faire. Au moins, le processus est un peu plus ouvert et un certain contrôle est exercé, ce que ne prévoit pas la loi actuelle.

M. Montbriand: Ce que nous sommes en train de vous dire, c'est que le fait de confier aux agents d'immigration, plutôt qu'à la section d'appel, le pouvoir d'entendre les appels des non-citoyens qui pourraient constituer un danger pour la sécurité du Canada ne changera rien à la situation. Encore une fois, nous

[Text]

a public quasi-judicial body and giving it to immigration officers somewhere, maybe across the river from here, within the minister's buildings.

The Chairman: Thank you Mr. Montbriand and Mr. Kurland for your comments. Senator Bosa has a question.

Senator Bosa: I was under the impression that the purpose of opening the mail was to screen out potential criminals from entering Canada, that that was the primary reason for doing it. Where you draw the line, how you cope with this very complicated and difficult problem, and how you still maintain the degree of individual rights, I do not know. I am sure that somewhere one is going to trample the other.

We have had a string of cases that have come on board recently which have shown that there are people outside of Canada who use fraudulent means to gain access to Canada — they are not bona fide refugees — and the only way the department is trying to come to grips with this complicated situation is through this legislation.

You say that you are doing away with the appeals system and that now, instead of having a quasi-judicial body adjudicating as to whether an appeal is meritorious or not, it is handed to an immigration officer. Immigration officers are decent and conscientious individuals, and they are not going to use occasions like this — at least we hope not — just to use their authority to wholesale deport people who are trying to gain access to Canada. How do you come to grips with this?

Mr. Kurland: Former President Reagan was fond of the statement: "Trust, but verify." That is the philosophy behind any proposed change. We could decide to give to the Immigration Department wholesale discretion. However, the Immigration and Refugee Board was created because a verification process is needed in an open government system in a free and democratic society. That is the point: Where to draw the line; how to balance it.

Senator Bosa: That is for the majority of cases that come through the regular channels. However, when someone whose background is not known to the authorities is caught with a fraudulent document, then I believe you should agree that that case merits investigation in a different manner. In addition to that, it is not only one immigration officer who deals with such a situation. There are various steps which go all the way to the minister that determine whether that person has been dealt with fairly.

Mr. Kurland: We have just marked the 50th anniversary of World War II wherein Canadians gave their lives to defend fundamental principles. I will not tolerate seeing this country slide as it did in Eastern Europe whereby, in salami fashion, slice by slice, we move more towards a system today in China where every system of communication is monitored.

[Traduction]

enlevons des pouvoirs à un organisme public quasi-judiciaire pour les confier à des agents d'immigration qui se trouvent ailleurs, peut-être de l'autre côté de la rivière, dans les locaux du ministère.

Le président: Merci, MM. Montbriand et Kurland, pour vos commentaires. Le sénateur Bosa a une question à poser.

Le sénateur Bosa: J'avais l'impression que le fait de pouvoir ouvrir le courrier avait pour but d'empêcher les criminels potentiels d'entrer au Canada. C'était l'objectif premier de cette opération. Où fixer les limites, comment venir à bout de ce problème très complexe et difficile et comment respecter le droit des particuliers, voilà autant de questions auxquelles je n'ai pas de réponse. Je suis certain qu'il va y avoir des problèmes.

On a vu récemment de nombreux cas où des gens à l'étranger utilisent des moyens frauduleux pour entrer au Canada (ce ne sont pas de véritables réfugiés), et le seul moyen que le ministère a trouvé pour venir à bout de cette situation très compliquée, c'est ce projet de loi.

Vous dites que la procédure d'appel est en train d'être modifiée et que maintenant, plutôt que de laisser à un organisme quasi-judiciaire le pouvoir de déterminer si un appel est fondé ou non, on confie cette tâche à un agent d'immigration. Les agents d'immigration sont des gens intelligents et consciencieux. Ils n'essaieront pas de profiter de ces occasions (du moins, nous l'espérons) pour exercer leur pouvoir et expulser de manière générale des gens qui essaient d'entrer au Canada. Comment venir à bout de ce problème?

M. Kurland: L'ancien président Reagan avait l'habitude de dire qu'il fallait faire confiance aux gens, mais qu'il fallait quand même procéder à des vérifications. Voilà l'idée qui doit sous-tendre tout changement proposé. Nous pourrions décider de confier au ministère de l'Immigration des pouvoirs discrétionnaires généraux. Toutefois, la Commission de l'immigration et du statut de réfugié a été créée parce qu'il nous faut un processus de vérification dans un système de gouvernement ouvert, dans une société démocratique et libre. Toutefois, où fixer les limites? Comment trouver le juste milieu? Voilà les questions auxquelles il faut répondre.

Le sénateur Bosa: Cela vaut pour la majorité des cas qui suivent la procédure régulière. Toutefois, lorsqu'une personne, dont le passé n'est pas connu des autorités, se trouve en possession de faux documents, vous conviendrez avec moi qu'elle devrait faire l'objet d'une enquête. De plus, l'agent d'immigration n'est pas le seul à décider. Diverses étapes doivent être franchies avant d'arriver jusqu'au ministre, qui décidera si le dossier de la personne a été examiné de façon équitable.

M. Kurland: Nous venons de célébrer le 50^e anniversaire de la fin de la Deuxième Guerre mondiale, où des Canadiens ont défendu, en payant de leur vie, des principes fondamentaux. Je n'accepterai pas que le Canada suive la même voie que l'Europe de l'Est ou la Chine et instaure progressivement un système où toutes les lignes de communication sont surveillées.

[Texte]

Senator Bosa: Oh, please. Come on! Let's not be hyperbolic about this. This is an exaggeration.

Mr. Kurland: I agree. Fundamentally, it is an exaggeration, senator. To illustrate the point: Who has access to my private communication? When will that right of access be exercised? Under what procedure? Using the same principle, why not intercept all oral communication, all telephonic communication, because there is a conspiracy to commit a murder or someone is selling child pornography over the telephone? Where do you draw the line there?

Senator Bosa: We are dealing with a specific situation here and I believe that the minister is trying to come to grips with that specific situation to see if there is a way of preventing criminals from gaining access to Canada. When you start comparing China and the Soviet Union and all sorts of controls, I think —

The Chairman: You have gone too far.

Senator Bosa: Yes, you have gone too far.

Mr. Kurland: I apologize for that. We do try to look for that productive aspect, and that is why one of the productive elements raised here was for the existing Immigration Act and procedure before the board to be utilized to obtain a subpoena, or to have an immigration officer in some sort of verifiable hearing.

Senator Bosa: You deal with refugees all the time, and I am sure you are much more familiar with the situation than am I. However, there have been cases where the system has been abused to such a degree that somebody who ought not to have been admitted to Canada as a bona fide refugee has used the system to frustrate the authorities from dealing with a refugee; for example, someone who has been here for five years appealing and appealing.

Where do you draw the line? When it is evident that someone has transgressed the basic principles of hospitality that this country extends to refugees from all over the world?

Senator Cohen: I would like to thank both gentlemen for a very effective presentation. It is very thought-provoking. Your brief recommends that Bill C-44 be withdrawn and that the status quo of the immigration appeal division be maintained and perhaps even expanded. Short of withdrawing this bill or leaving the structures and procedures undisturbed, please comment on the aspects of the bill which, in the view of your association, should be priorities for this committee to consider.

M. Montbriand: Oui, certainement la perte de la juridiction en appel de la section d'appel de la C.I.S.R. est un des points majeurs sur lequel nous avons tenté d'insister. Et je pense que nous avons fait certaines suggestions extrêmement pratiques.

Enfin, c'est notre évaluation, à ce stade, que le ministère n'a pas présenté ni à la Chambre des Communes ni au Sénat de données qui puissent justifier la perte de cette juridiction.

Tout ce que le ministère a pu présenté aux députés et à vous messieurs et mesdames les sénateurs, c'est une préoccupation

[Translation]

Le sénateur Bosa: S'il vous plaît! Il ne faut tout de même pas exagérer!

M. Kurland: Je suis d'accord, sénateur. C'est une exagération. Permettez-moi de vous donner un exemple: Qui a accès à mes communications privées? Quand ce droit d'accès sera-t-il exercé? En vertu de quelle procédure? Si l'on applique le même principe, pourquoi ne pas intercepter toutes les communications orales, toutes les communications téléphoniques, sous prétexte qu'on envisage de commettre un meurtre ou de vendre de la pornographie infantine au téléphone? Où fixer les limites?

Le sénateur Bosa: Nous sommes confrontés à un problème bien particulier. Je crois que le ministre essaie de trouver une solution, de voir si l'on peut empêcher les criminels d'entrer au Canada. Lorsqu'on commence à comparer la Chine et l'Union soviétique et tous les contrôles —

Le président: Vous êtes allé trop loin.

Le sénateur Bosa: Oui, vous êtes allé trop loin.

M. Kurland: Je m'en excuse. Nous essayons de trouver les éléments qui sont positifs. Dans ce cas-ci, il est possible, en vertu de la Loi sur l'immigration actuelle et de la procédure engagée devant la commission, d'obtenir une citation à comparaître, ou de faire en sorte que l'agent d'immigration tienne une audience aux fins de vérification.

Le sénateur Bosa: Vous avez l'habitude de travailler avec des réfugiés, et je suis sûr que vous connaissez la situation beaucoup mieux que moi. Toutefois, il y a des cas d'abus, des cas où une personne qui n'aurait pas dû être admise au Canada en tant que réfugié de bonne foi a abusé du système et déjoué les autorités. Prenons l'exemple d'une personne au Canada depuis cinq ans et qui fait appel de toutes les décisions.

Où fixer les limites? Quand devient-il évident que quelqu'un a transgressé les principes fondamentaux d'hospitalité que ce pays applique aux réfugiés de toutes les régions du monde?

Le sénateur Cohen: J'aimerais vous remercier tous les deux pour votre exposé très intéressant. Il nous pousse à réfléchir. Vous recommandez dans votre mémoire que l'on retire le projet de loi C-44 et que l'on maintienne le statu quo de la section d'appel. Laissons de côté la question du retrait du projet de loi et du maintien des structures et des procédures. Quels sont les aspects du projet de loi qui, d'après votre association, devraient être examinés en priorité par le comité?

Mr. Montbriand: Yes, certainly, the loss of the appeal jurisdiction of the Appeal Division of the I.R.B. is one of the major points that we have attempted to stress. And I think that we have made a few extremely practical suggestions.

Lastly, our assessment at this stage is that the Department has presented no data, either in the House of Commons or in the Senate, that could justify the loss of this jurisdiction.

All that the Department has been able to present to the members of the House and to yourselves, honourable senators, is

[Text]

publique. Encore faudrait-il voir si elle est généralisée sur des questions de sécurité et de protection.

Et c'est certainement une préoccupation qui est légitime. Maintenant, apporter une préoccupation du public dans ce sens-là n'est certainement pas une justification pour éliminer un tribunal à toutes fins utiles.

Mais faute de justification, d'une part, et comme nous sommes tous d'accord avec la vertu et avec la protection du public, ce que nous vous suggérons humblement est de forcer ce tribunal qui existe en ce moment à tenir compte de ce critère.

Puisque le ministre entend à l'avenir forcer ses fonctionnaires à tenir compte du critère de la sécurité du public, nous, nous disons, puisque le ministre ne vous a pas démontré l'utilité d'abolir ce tribunal d'appel, en contrepartie on peut certainement forcer ce tribunal à utiliser ce critère de façon obligatoire. La sécurité du public au Canada.

Sur la question de l'ouverture du courrier, nous ne voyons pas comment il pourrait y avoir de demi-mesure. Il y a suffisamment de dispositions actuellement dans la loi qui permettent de saisir certains documents aux fins de la Loi de l'immigration comme aux fins du Code criminel d'ailleurs.

Il y a suffisamment de dispositions dans la loi qui permettent d'arrêter les gens, de les détenir, de les convoquer à des audiences, de les convoquer à une entrevue, devant un agent d'immigration, pour permettre d'exercer un contrôle plus efficace.

Mais encore une fois, et je pense que les propos de mon collègue l'ont bien démontré, il faudrait savoir de combien de dossier on parle.

Est-ce que nous allons permettre à l'avenir que des agents de douane, en collaboration avec l'immigration, ouvrent tout le courrier qu'ils veulent bien ouvrir pour quatre, 10, 15, 20, faux passeports par année qui entreraient par courrier au Canada? Est-ce que c'est le genre de société que nous souhaitons? Mais encore plus fondamental, pour vous qui êtes appelés à réviser la législation et je pense que c'est votre devoir, allez-vous accepter de donner votre accord à des changements législatifs aussi importants et aussi majeurs en l'absence d'un minimum de justifications, en l'absence d'un minimum de données factuelles?

Certainement que le témoignage du témoin précédent, avec tout le respect qu'on lui doit, ne vous a pas apporté ces justifications minimales qui vous sont nécessaires pour exercer votre travail.

Nous ne pouvons pas accepter qu'à l'avenir notre courrier soit ouvert. Nous ne pouvons pas accepter qu'à l'avenir, un tribunal soit rayé de la carte si l'on ne nous offre pas un minimum de données factuelles.

Et ces données factuelles ne devraient pas nous être fournies uniquement pour justifier une adoption rapide de la loi. Elles devraient nous être fournies aussi pour qu'il y ait un véritable débat public sur la question.

Comment peut-il y avoir un tel débat sur l'ouverture de notre courrier, sur la disparition d'un tribunal, si l'on ne nous donne aucune justification? Je pense qu'il est de votre responsabilité mis

[Traduction]

that there is public concern. We would still have to know whether this concern is a generalized concern about safety and protection issues.

Certainly this is a legitimate concern. Now presenting you with a public concern in this regard is certainly not justification for eliminating a tribunal, for all practical purposes.

But absent justification, on the one hand, and we are all in agreement on motherhood and protecting the public, what we humbly suggest to you is that this tribunal, which exists at present, be compelled to have regard to this criterion.

Since the minister intends in future to force his officials to have regard to the criterion of public safety, what we are saying, since the minister has not demonstrated to you that there is any reason to abolish this appeal tribunal, on the other hand we can certainly force this tribunal to apply this criterion mandatorily. The safety of the Canadian public.

On the question of mail opening, we do not see how there could be any half-measure. There are already enough provisions in the law that allow for seizing certain documents for the purposes of the Immigration Act, and also for the purposes of the Criminal Code.

There are enough provisions in the law that allow for people to be arrested, detained, required to appear at hearings, required to appear at an interview, before an immigration officer, so that more effective control can be exercised.

But once again, and I think that this is quite clear from my colleague's remarks, we have to know how many cases we are talking about.

In future, are we going to allow customs officers, working with immigration, to open all the mail they may want to open, for the 4, 10, 15 or 20 false passports a year which might enter Canada by mail? Is this the kind of society we want to live in? But even more fundamentally, for you who are being asked to reform the legislation, and I think this is your duty, are you going to agree to give your consent to such significant and major legislative changes without some minimum justification, without a minimum of factual data?

Certainly the testimony of the preceding witness, with all due respect, has not provided you with the minimum justification that you need to do your work.

We cannot accept our mail being opened in future. We cannot accept a tribunal being written out of the picture in future if we are not offered a minimum of factual data.

And these factual data should not be supplied to us solely to justify speedy passage of the Bill. They should also be supplied to us so that there can be a true public debate of the issue.

How can there be this kind of debate about having our mail opened, about doing away with a tribunal, if we are not given any justification? I think that it is your responsibility, apart from the

[Texte]

à part le débat sociétal sur la question d'ouverture du courrier en soi ou la disparition d'un tribunal, il est de votre devoir d'exiger un minimum de faits.

J'ai parlé un peu plus tôt du dossier Gayle dans notre présentation. Je ne sais pas si les honorables sénateurs, ont eu copie du rapport sur l'affaire Gayle qui a été produit par les enquêteurs internes au ministère de l'Immigration, mais il nous fera plaisir de vous le fournir.

Le rapport est particulièrement éloquent sur, premièrement, l'efficacité du système d'appel actuel, mais, deuxièmement, de l'inefficacité du travail des fonctionnaires au ministère de l'Immigration qui n'ont pas réussi pendant plus de 18 à 24 mois à renvoyer quelqu'un du Canada, alors qu'il n'y avait aucune procédure judiciaire pendante, aucun appel abusif et aucune activité judiciaire incessante. Il ne se passait plus rien dans ce dossier.

Vous vous souviendrez que ce projet de loi C-44 est apparu à la Chambre peu de temps après l'affaire Gayle, à Toronto, et une autre affaire similaire aussi, je crois, dans la même région. Ce sont les deux affaires qui ont, semble-t-il, motivé le gouvernement, avec respect.

Le sénateur Roux: Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur Montbriand, monsieur Kurland, je vous remercie pour votre présentation intéressante, qui s'est même faite, à l'occasion, passionnée.

Je voudrais clarifier certaines de mes idées à l'égard des appels que peuvent interjeter des individus pour contester, par exemple, un ordre d'expulsion.

Sous l'empire de la loi présente, si je comprends bien, le tribunal d'appel tient compte de condamnations imposées à l'étranger, c'est-à-dire dans le pays d'origine de l'individu. Le ministre ou le fonctionnaire de l'Immigration fera de même, j'imagine, si jamais le projet de loi C-44 est adopté.

M. Montbriand: Certainement, parce que c'est la raison même pour laquelle un dossier arrive, en ce moment, devant la section d'appel ou arrivera sur le bureau d'un fonctionnaire plus tard.

Le sénateur Roux: Par ailleurs, si je comprends bien toujours, le tribunal d'appel actuel, s'il prend en considération une condamnation imposée à l'étranger, prend également en considération le caractère du délit criminel.

M. Montbriand: Tout à fait.

Le sénateur Roux: Alors que le ministre ou le fonctionnaire de l'Immigration ne le fera pas sous l'empire du projet de loi C-44, s'il est adopté.

M. Montbriand: Ce qu'on dit, c'est qu'il ne le fera pas nécessairement. Enfin, c'est la position qu'il fait valoir très souvent au moment où l'on se parle, en tant que partie devant la section d'appel. La loi est ainsi écrite que l'on ne tient pas compte des circonstances dans lesquelles le crime a été commis ou même de la peine effectivement imposée. Ce que la loi dit, c'est qu'il faut avoir été condamné pour un crime qui est punissable de 10 ans ou plus, peu importe la sentence. Si un juge vous à même

[Translation]

societal debate as to the question of opening mail *per se*, or doing away with a tribunal, it is your duty to demand some minimum of facts.

I spoke a little earlier about the Gayle case in our presentation. I don't know whether the Honourable Senators have seen a copy of the report on the Gayle case, which was produced by the internal investigators of the Department of Immigration, but we will be happy to provide you with it.

The report is particularly eloquent, first, on the effectiveness of the present appeal system, but second, on the ineffectiveness of the work done by officials in the Department of Immigration, who were unable to remove someone from Canada, for over 18 to 24 months, when there were no proceedings pending in the courts, no improper appeals and no incessant activity in the courts. Nothing more was happening in that case.

You will recall that Bill C-44 appeared in the House shortly after the Gayle case in Toronto, and another similar case as well, in the same region, I believe. It seems, with respect, that it was these two cases that supplied the government's motivation.

Senator Roux: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Montbriand, Mr. Kurland, I would like to thank you for your presentation, which was interesting and even, at times, passionate.

I would like to clarify a few of my ideas with respect to appeals that may be brought by individuals, for example against a deportation order.

Under the present Act, if I understand it properly, the appeal board considers convictions pronounced abroad, that is, in the individual's country of origin. The Minister of Immigration, or the official, will do the same thing, I imagine, if Bill C-44 is passed.

Mr. Montbriand: Certainly, because that is the very reason why a case ends up, at present, before the Appeal Division, or later, will end up on an official's desk.

Senator Roux: In addition, if I still understand it properly, the present appeal board, while it considers a conviction pronounced abroad, also considers the nature of the criminal offence.

Mr. Montbriand: Precisely.

Senator Roux: So the Minister of Immigration, or the official, will not do that, under Bill C-44, if it is enacted.

Mr. Montbriand: What we are saying is that he will not necessarily do so. In fact, this is the position that he very often argues, at the present time, as a party before the Appeal Division. The Act is worded so that the circumstances in which the crime was committed, or even the sentence actually imposed, are not taken into account. What the Act says, is that there must have been a conviction for a crime which is punishable by 10 years or more, regardless of the sentence. Even if a judge gave you a \$50

[Text]

imposé une amende de 50 \$, vous faites partie de ce fait d'une catégorie expulsive, parce que c'est un crime qui aurait pu être puni d'une sentence de prison de 10 ans et plus.

Le sénateur Roux: Monsieur le président, s'il m'est permis de poursuivre un peu mon raisonnement. Cependant, sous l'empire du projet de loi, il y aura possibilité pour l'individu qui interjette appel ou pour ses avocats, de faire certaines représentations devant le ministre ou devant le fonctionnaire de l'administration, mais le ministre ou le fonctionnaire ne sont pas nécessairement liés par les conclusions de cette présentation.

M. Montbriand: Cela est indéniable. Nous n'avons aucune garantie à l'effet que l'on pourra faire des représentations, c'est la première chose que je dois vous dire au départ. Nous espérons que nous pourrions en faire.

Le sénateur Roux: Cela n'est pas inclus dans le projet de loi actuellement.

M. Montbriand: Du tout, et probablement que le ministre vous dira que, certainement, il va nous donner cette opportunité, mais là c'est pour le ministre actuel. Le ministre suivant, va-t-il nous donner cette opportunité ? Il faudrait que cette obligation ou ce droit pour nous soit quand même inscrit quelque part. Pour le moment, il n'est inscrit nulle part.

D'autre part, oui, il est vrai que le fonctionnaire n'aura aucune obligation de prendre en compte nos représentations mais surtout, ce fonctionnaire agira comme juge et partie, parce qu'il décidera au départ que notre client est, selon ses informations, un danger pour le public et il va ensuite recevoir notre lettre de représentation et il va trancher. Il va trancher quoi ? La révision de sa propre décision, dans le fond, parce qu'il y aura eu une détermination au préalable par ce fonctionnaire contre notre client.

Le sénateur Roux: Je lisais il y a quelques jours dans le *Globe and Mail*, je crois, le cas d'un citoyen de Chine qui était condamné, si je me rappelle bien, à 16 ans de prison en Chine (il purge sa peine en ce moment), pour avoir et je ne me rappelle plus exactement la nature du délit, mais c'était pour avoir organisé une manifestation pour protester contre les massacres de la place Tiananmen. A supposer que cet individu, après avoir purgé sa peine en Chine, arrive au Canada et que sa demande, disons, de résident lui soit refusée, parce qu'il a été condamné en Chine à une peine de 16 ans de prison. Sous l'empire de la loi actuelle, le tribunal peut tenir compte du caractère du délit, mais le ministre ou le fonctionnaire lui n'aura pas à le faire.

M. Montbriand: Il n'aura aucune obligation de le faire. On ne peut pas à l'avance prétendre que le ministre n'en tiendra pas compte, il faut quand même que nous soyons tout à fait honnête là-dessus, mais il n'aura surtout aucune obligation d'en tenir compte. Si, politiquement et selon l'état de l'opinion publique, peut-être, au moment où les fonctionnaires ou le ministre aura à faire sa détermination, ce n'est pas pratique ou confortable d'admettre cette personne au Canada, il ne tiendra certainement pas compte des circonstances.

Vous pouvez certainement vous mettre à la place de n'importe quel justiciable qui aurait, au gré de l'opinion publique et des mouvements de l'opinion publique, à défendre son cas toujours

[Traduction]

fine, that means that you fall into an inadmissible class because it is a crime that could have been punished by a prison sentence of 10 years or more.

Senator Roux: Mr. Chairman, if I could pursue my thinking a little. However, under the bill, it will be possible for the individual who is appealing, or the individual's lawyers, to make certain representations to the minister or the government official, but the minister or the official will not necessarily be bound by the conclusions set out in that presentation.

Mr. Montbriand: Undeniably. We have no guarantee that we will be able to make representations, that is the first thing I must tell you right away. We hope that we will be able to do so.

Senator Roux: That is not included in the Bill at present.

Mr. Montbriand: Definitely not, and probably the minister will tell you that certainly, he will give us this opportunity, but that applies to the present minister. Will the next minister give us this opportunity? Our duty, or our right, to do so would actually have to be written down somewhere. For the moment, it is not written down anywhere.

In addition, yes, the official will in fact have no duty to consider our representations, but more importantly, that official will be acting as both judge and party, because he or she will first decide that our client is, according to the official's information, a danger to the public, and will then receive the letter setting out our representations and decide the case. Decide what? Review the official's own decision, essentially, because there will have been an initial determination by the official against our client.

Senator Roux: I was reading a few days ago in the *Globe and Mail*, I think, about the case of a citizen of China who was sentenced, if I remember it rightly, to 16 years in prison in China (he is currently serving his sentence) for, and I no longer recall exactly the nature of the offence, but it was for having organized a demonstration to protest against the Tienanmen Square massacres. Suppose that this individual, after serving his sentence in China, arrives in Canada and that his application, say, for permanent residence is denied because he was sentenced to 16 years in prison in China. Under the present act, the board can have regard to the nature of the offence, but the minister or the official will not be able to do so.

Mr. Montbriand: There will be no obligation to do so. We cannot say in advance that the Minister will not have regard to it, we do have to be completely honest on this point, but most importantly, there will be no duty to have regard to it. If, politically, and depending on where public opinion stood, perhaps, at the time when the officials or the Minister came to make his determination, it is not practical or comfortable to admit the person to Canada, he will certainly not have regard to the circumstances.

You can certainly put yourself in the place of any individual who is subject to this process, who would have to argue his or her case in front of an official again, and subject to the whims of

[Texte]

devant un fonctionnaire. Ce n'est pas le genre de société que l'on s'est donné au Canada. On s'est toujours donné un forum public où les deux points de vue peuvent être débattus, et où la personne devant qui on présente notre cause n'est pas à la fois juge et partie et où la personne devant qui on présente notre cause est obligée de se justifier.

Vous comprenez aussi que le fonctionnaire, qui va décider à l'avenir, n'a aucune obligation de justifier sa décision. Le tribunal en a une et le tribunal est même sujet aux contrôles des tribunaux supérieurs. Chaque tribunal a son patron, si l'on peut dire.

Senator Cochrane: Thank you, Mr. Chairman. An earlier witness, Mr. Light from the Department of National Revenue, gave me the impression that there were possibly 5,000 to 10,000 fraudulent documents entering Canada every year. You have given me certainly a different number. You said that there are only four fraudulent passports entering Canada every year and you have specific data to back up that statement.

Mr. Kurland: Otherwise, I ought not to raise it.

Senator Cochrane: Would you give us a copy of that document so we can have it when we are reviewing this piece of legislation, because the purpose of Bill C-44 is to give Customs the authority to detain documents. If the number we have been given here, four, is accurate, I am wondering if that number is high enough to warrant us passing a bill. Is it serious enough for us, if there are only four fraudulent passports a year?

Senator Cools: Is that four convictions, or four arrests? What does the number four represent? Were they convictions?

Mr. Kurland: It was in reply to the number of fraudulent passports, false passports. Not convictions. No trials. They are in-house stats.

Senator Cochrane: The number that was given to me by Mr. Light was between 5,000 and 10,000, so that certainly is a large discrepancy and I think our committee should clarify that.

Senator Bosa: Documents, not passports.

Mr. Kurland: Senator, I point out as well that if it is between 5,000 to 10,000 fraudulent documents, there are only 27,000 to 30,000 refugee claims in the year, and as an immigration bar, we are going to know whether our clients are receiving these documents in that type of volume and by what manner.

Senator Cools: Mr. Chairman, why do we not ask our researcher to review the record to see exactly what was said and to bring this information to us.

The Chairman: We will ask this witness to table for us verification of the four and where he got the verification, so that we have the facts. When the immigration minister comes before us, we can ask him which is true: Is the lawyer from Quebec,

[Translation]

public opinion and trends in public opinion. This is not the kind of society that we have created in Canada. We have always had a public forum where both points of view may be argued and where the person to whom we present our case is not both judge and party, and where the person to whom we present our case is compelled to justify the decision made.

You understand too that the official who will be deciding in future has no duty to justify his or her decision. The board has such a duty, and the board is even subject to review by the superior courts. Each tribunal has a boss, if we could put it that way.

Le sénateur Cochrane: Merci, monsieur le président. M. Light, du ministère du Revenu, a laissé entendre qu'entre 5 000 et 10 000 faux documents entrent au Canada chaque année. Vos chiffres à vous sont très différents. Vous avez dit qu'il n'y a que quatre faux passeports qui entrent au Canada chaque année, et que vous avez des données précises qui servent à corroborer ces chiffres.

M. Kurland: Autrement, je ne l'aurais pas dit.

Le sénateur Cochrane: Pouvez-vous nous donner une copie de ce document pour que nous puissions l'examiner, étant donné que le projet de loi C-44 vise à donner aux Douanes le pouvoir de détenir des documents. Si le chiffre que vous avez avancé, quatre, est exact, je me demande si nous avons vraiment besoin de ce projet de loi. En a-t-on vraiment besoin, s'il n'y a que quatre faux passeports qui entrent chaque année au Canada?

Le sénateur Cools: S'agit-il de quatre condamnations ou de quatre arrestations? Que représente le chiffre quatre? Y a-t-il eu des condamnations?

M. Kurland: Le chiffre représente le nombre de faux passeports, non pas le nombre de condamnations, de procès. Il s'agit de statistiques internes.

Le sénateur Cochrane: M. Light a dit qu'il y avait entre 5 000 et 10 000 faux documents qui entraient au Canada. La différence est énorme. Il nous faut éclaircir ce point.

Le sénateur Bosa: Ce sont des documents, non pas des passeports.

M. Kurland: Sénateur, s'il y a entre 5 000 et 10 000 faux documents qui entrent au Canada, le nombre de revendications, lui, se situe entre 27 000 et 30 000 par année. En tant qu'association d'avocats en droit d'immigration, nous sommes en mesure de savoir si nos clients reçoivent ces documents, et par quel moyen.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, pourquoi ne demandons-nous pas à notre attaché de recherche d'examiner le compte rendu afin de voir exactement ce qui a été dit.

Le président: Nous allons demander au témoin de nous fournir les renseignements qu'il possède sur les quatre cas en question, et de nous indiquer d'où proviennent ces renseignements pour que nous puissions connaître tous les faits. Lorsque le ministre de

[Text]

who is non-political, correct, or are the departmental officials correct.

Will you table that, please?

Mr. Kurland: Yes, sir.

The Chairman: Thank you. Thank you, Senator Cochrane, for bringing that to our attention.

Senator Cools: Do we need a motion? Maybe Senator Cochrane should make a motion to send that to this committee, if she wants it on the record.

The Chairman: It would be distributed to us.

Senator Cools: It would be circulated. It will not go on the record without a motion.

The Chairman: You have the floor now. Whatever motion you want to make, make it.

Senator Cools: It was Senator Cochrane's initiative.

The Chairman: Senator Cools, question, please.

Senator Cools: Thank you, Mr. Chairman. The witnesses have told us that the membership of their organization is confined to full-time members of the Legal Aid system.

Mr. Montbriand: No, that is not so.

Senator Cools: Is that what you said?

Mr. Montbriand: Maybe it was the translation.

Senator Cools: Then would you explain what you said, because I made some notes here. I am not exactly sure what that means.

Mr. Montbriand: Membership to our organization is restricted to private practitioners and full-time lawyers working within the legal aid system, because the legal aid system in the province of Quebec is different from Ontario in many regards. An example of this is that they have permanent staff lawyers on their payroll.

Senator Cools: So that is what happens in Quebec?

Mr. Montbriand: Yes. This means that lawyers practising with the government cannot be members of our organization, contrary to the CBA.

Senator Cools: In Quebec they have full-time lawyers working for Legal Aid; correct?

Mr. Montbriand: Yes.

Senator Cools: I did not know this. That is very interesting. It is really quite different in Ontario, which is where I am from. Very well, I understand that.

The second thing that you said was that in the Quebec region the Immigration Appeal Boards have very high productivities. I am not going to ask you what the measure of that productivity is. However, you have said that one of the reasons for this excellent productivity is the excellent relationship between the legal community and the board members.

[Traduction]

l'Immigration comparaitra devant nous, nous pourrions lui demander qui a raison: l'avocat du Québec, qui est apolitique, ou bien les fonctionnaires du ministère.

Pouvez-vous nous fournir ces renseignements?

M. Kurland: Oui.

Le président: Merci. Merci, sénateur Cochrane, d'avoir porté cette question à notre attention.

Le sénateur Cools: Nous faut-il une motion? Le sénateur Cochrane pourrait peut-être proposer que ces renseignements soient envoyés au comité.

Le président: Ces renseignements seraient fournis au comité.

Le sénateur Cools: Ils seraient distribués. Je tiens à ce qu'il y ait une motion.

Le président: Vous avez la parole. Vous pouvez proposer la motion que vous voulez.

Le sénateur Cools: Cette initiative revient au sénateur Cochrane.

Le président: Sénateur Cools, la question, s'il vous plaît.

Le sénateur Cools: Merci, monsieur le président. Les témoins nous ont dit que leur organisme regroupe uniquement des membres en règle du service d'aide juridique.

M. Montbriand: C'est faux.

Le sénateur Cools: Avez-vous bien dit cela?

M. Montbriand: Cela figurait peut-être dans la traduction.

Le sénateur Cools: Alors, il vaut mieux que vous m'expliquiez ce que vous avez dit. J'ai pris des notes, et je ne suis plus du tout sûr de comprendre.

M. Montbriand: Notre organisme regroupe uniquement des avocats du secteur privé et des avocats à temps plein qui travaillent pour le service d'aide juridique. Au Québec, le système est bien différent de celui qui existe en Ontario, où l'on emploie des avocats permanents.

Le sénateur Cools: C'est donc comme cela que ça se passe au Québec?

M. Montbriand: Oui. Cela veut dire que, contrairement à la CBA, les avocats du gouvernement ne peuvent faire partie de notre organisme.

Le sénateur Cools: Au Québec, il y a des avocats à temps plein qui travaillent pour le service d'aide juridique, n'est-ce pas?

M. Montbriand: Oui.

Le sénateur Cools: Je ne le savais pas. C'est très intéressant. C'est très différent en Ontario, ma province d'origine.

Vous avez également dit que, au Québec, les commissions d'appel de l'immigration affichent un niveau de productivité très élevé. Je ne vais pas vous demander de me fournir des chiffres. Toutefois, vous avez précisé que ce niveau très élevé est attribuable, entre autres, aux excellents rapports qu'entretiennent le milieu juridique et les membres des commissions.

[Texte]

Could you tell us about that excellent relationship? What does an excellent relationship between the board and the legal community mean, or do you get the conclusions and results that you want? I am very interested in this.

Mr. Kurland: No, no, it is vital. Since October 1993, there has been a distinct evolution in the principles between the relationship of the bar and the IRB. We managed to interface on several levels: communication structures, professional. We will attend the same conferences. At the board, we are now invited to attend their conferences.

In addition, if we have a problem, we have a complaint mechanism set up directly to the head of the Quebec region of the IRB, informal and formal.

We also have free and clear access, when required, to their legal advisers, the IRB legal advisers. Also, we have embarked on information-sharing programs. Things that come to our attention we bring to their attention, and vice versa. Finally, in terms of media relations, we are very sensitive to maintaining the good reputation of the Quebec region of the IRB.

Senator Cools: What other professional body has such an excellent relationship with the Quebec region?

Mr. Kurland: Every professional body has a professional relationship with its government masters.

Senator Cools: And what is the magical formula that has allowed this to happen in Quebec?

Mr. Kurland: Without straying, it is based on the command and guidance of the chairman of the IRB and the implementation of her instructions to the Quebec region.

Senator Cools: You have basically said what I thought you were going to say on that.

You made a statement in which I am very interested. You said that CSIS opens documents all the time. If you have more information on that, I would be happy to receive it. Do you have some data on that?

Mr. Kurland: Anecdotal evidence. In the field of immigration law my clients are lawyers, law firms. My retail, so to speak, is the statesman category, economic and political high profile individuals. I often deal in the national security area in some of my client files. Therefore, I have access to the information sectors of several democratic countries. I will, off the record, provide all the information you require.

Senator Cools: Yes, thank you. I am an information collector.

It is interesting to me that the members of the legal profession who have attended before this committee recently have all taken to praising the value of quasi-judicial tribunals. It is a remarkable thing, because a year or two ago government heard only political patronage attacks. It is an about-face, I believe, and I was curious.

Could the witness perhaps tell us why a quasi-judicial body is inherently better equipped to make a decision than ministerial appointees within a department, because the only difference really in the output is the set-up around the decision-making? The

[Translation]

Pouvez-vous nous décrire la nature de ces rapports? Pouvez-vous nous dire ce que cela vous rapporte, ou si vous obtenez les conclusions et les résultats que vous voulez? Cela m'intéresse beaucoup.

M. Kurland: Non, non, ces rapports sont très importants. Depuis octobre 1993, les rapports entre le barreau et la CISR ont beaucoup évolué. Nous communiquons à plusieurs niveaux, y compris sur le plan professionnel. Nous assistons aux mêmes conférences, et nous sommes maintenant invités à assister aux réunions des commissions.

De plus, si nous avons un problème, nous pouvons nous adresser directement au chef de la CISR pour la région du Québec. Nous disposons d'un mécanisme formel et informel.

Nous avons également accès, au besoin, à leurs conseillers juridiques, aux conseillers juridiques de la CISR. Nous avons également mis sur pied des programmes d'échange d'informations. Enfin, pour ce qui est des relations avec les médias, nous tenons à préserver la bonne réputation dont jouit la CISR pour la région du Québec.

Le sénateur Cools: Quel autre organisme professionnel entretient des rapports aussi excellents avec la région du Québec?

M. Kurland: Chaque organisme professionnel entretient des rapports avec les autorités gouvernementales.

Le sénateur Cools: Quelle formule magique a-t-on utilisée pour qu'une telle chose se produise au Québec?

M. Kurland: Cela est sans aucun doute attribuable au leadership qu'exerce la présidente de la CISR pour la région du Québec.

Le sénateur Cools: Je m'attendais en fait à cette réponse.

Vous avez fait une déclaration très intéressante. Vous avez dit que le SCRS ouvre du courrier tout le temps. Si vous avez plus de renseignements là-dessus, j'aimerais bien les avoir. En avez-vous?

M. Kurland: Il s'agit de cas isolés. Mes clients, dans le domaine du droit de l'immigration, sont des avocats, des cabinets d'avocats, des personnalités du monde économique et politique. Je m'occupe souvent de dossiers liés à la sécurité nationale. J'ai donc accès aux bases de données de plusieurs pays démocratiques. Je vous fournirai, de façon officieuse, tous les renseignements que vous voulez.

Le sénateur Cools: Merci beaucoup. Je suis curieuse de nature.

Les avocats qui ont témoigné devant le comité récemment ont tous vanté l'importance des tribunaux quasi-judiciaires. C'est assez remarquable, étant donné qu'il y a un an ou deux, on accusait sans arrêt le gouvernement de faire des nominations politiques. C'est toute une volte-face.

Le témoin peut-il nous dire pourquoi un organisme quasi-judiciaire est mieux placé pour prendre une décision que des personnes nommées par le ministre, puisque la seule différence entre les deux, c'est le processus décisionnel lui-même? Les

[Text]

powers are largely the same. Basically, all that we are changing is where responsibility rests.

Quasi-judicial bodies are really quite a modern creation: everybody suddenly wanted purity. I am very curious about that, and perhaps you can expand a little bit more as to why, suddenly, the legal profession has abandoned its pressure to us to avoid patronage.

M. Montbriand: Premièrement, je pense que le concept même d'un tribunal quasi-judiciaire indépendant est une chose, le processus de nomination politique ou apolitique des membres qui vont former ce tribunal, qui vont le constituer, est autre chose.

Certainement que les avocats à travers le pays, au cours des dernières années ont eu de sévères critiques sur le processus de nomination de certaines personnes à la CISR.

Vous remarquerez, cependant, que la majorité des critiques de la communauté juridique avaient trait à des nominations à la section du statut de la CISR qui est une des trois divisions de ce tribunal. La division qui nous préoccupe avec la projet de loi C-44, c'est la section d'appel, «Immigration Appeal Division».

Cette section n'a jamais fait, à ma connaissance et je pratique dans le domaine depuis maintenant près de 15 ans, n'a jamais fait l'objet de critiques sévères quant à la nomination des membres qui la compose. Quand vous dites que la différence en est une surtout de «setup» pour ce qui est d'un tribunal quasi-judiciaire, je vous dirai, avec respect, vous avez une façon extrêmement simple de décrire l'état des choses.

La fonction quasi-judiciaire en est une qui codifie et qui rend obligatoire toute une série de préceptes que nous avons codifiés, ce que nous appelons les règles de la justice naturelle et de l'équité procédurale. Ceci nous vient de la *Common Law* et aussi du droit civil au Québec. Ces règles ne peuvent être appliquées et rendues obligatoires que dans un forum quasi-judiciaire où, justement, les gens qui sont membres de ce tribunal quasi-judiciaire ont l'obligation suprême de s'assurer que ces règles sont respectées par les deux partis, que les droits de chaque parti, autant le ministre, d'une part, que le justiciable non-citoyen, d'autre part, soit entendu dans le respect de leurs droits.

C'est beaucoup plus une question de savoir s'il y aura un arbitre ou non entre les intérêts du ministre et ceux des non-citoyens. C'est cela la question et si oui, dans un forum qui intégrera oui ou non des règles fondamentales de notre système juridique au Canada.

Mr. Kurland: The quick answer is this: The difference between the two is that with the quasi-judicial system the person concerned knows how and why they lost. That is not so under the ministerial one.

Senator Cools: What responsibility do lawyers have towards truth and justice, in terms of what they call their solicitor-client privilege? I have been reading a lot of affidavits and the lies and the perjury is profound.

What responsibility do lawyers have to the same principles of natural justice and truth and justice that you were talking about?

[Traduction]

pouvoirs sont grosso modo les mêmes. Il n'y a que le centre de responsabilité qui est différent.

Les organismes quasi-judiciaires sont une invention assez récente: soudainement, tout le monde veut un système qui est pur. Je trouve cela très curieux. Pouvez-vous me dire pourquoi le milieu juridique a décidé du jour au lendemain de ne plus faire pression pour que cessent les nominations politiques?

Mr. Montbriand: First, I think that the actual concept of an independent quasi-judicial tribunal is one thing, and the political or apolitical process of appointing the members who make up the tribunal, who compose the tribunal, is another thing.

Certainly, in recent years, lawyers across the country have expressed severe criticism of the process by which certain people have been appointed to the I.R.B.

However, you will note that a majority of the criticism from the legal community related to appointments to the Refugee Division of the I.R.B., which is one of the three divisions of that board. The division with which we are concerned in Bill C-44 is the Immigration Appeal Division.

To my knowledge, and I have been practising in this field for nearly 15 years now, this division has never been the subject of severe criticism in terms of the appointment of the members that make it up. When you say that the difference is largely a matter of set-up, in terms of a quasi-judicial tribunal, I would say, with respect, that you are taking an extremely simple approach to describing how things work.

The quasi-judicial function is one that codifies and demands compliance with a whole set of precepts that we have codified, what we call the rules of natural justice and procedural fairness. This comes to us from the common law, and also from Quebec civil law. These rules can only be applied, and compliance with the rules demanded, in a quasi-judicial forum where in fact the people who are members of the quasi-judicial tribunal have the supreme duty of ensuring that both parties follow these rules, that both parties, both the minister on the one hand and the non-citizen who is the subject of the proceeding on the other, are heard and their rights respected.

The question is much more whether or not there will be someone to arbitrate between the interests of the Minister and the interests of the non-citizens. That is the question, and if the answer is yes, will it be in a forum that adheres to the fundamental rules of our legal system in Canada.

M. Kurland: Brièvement, la différence tient au fait que, dans le système quasi-judiciaire, la personne concernée sait comment et pourquoi elle a perdu. Il en est autrement dans le système ministériel.

Le sénateur Cools: Quelle importance les avocats attachent-ils à la recherche de la vérité et de la justice, au privilège procureur-client? J'ai lu beaucoup d'articles sur les déclarations sous serment, et les mensonges et les faux témoignages sont fort nombreux.

Quelle importance les avocats attachent-ils aux principes de justice naturelle et de vérité?

[Texte]

Mr. Kurland: I stayed in Montreal and survived on Legal Aid mandates when I could have been earning three times more in Toronto. I do not have a mortgage. I postponed marriage and children for truth and justice.

Senator Cools: I was not speaking to you personally. I was referring to the profession. You know what is going on; we all know what is going on.

Senator Di Nino: The minister made a great deal about consulting with people. You have been in business for a long time. Were you consulted prior to this legislation being introduced?

Mr. Montbriand: Never.

Mr. Kurland: Never.

Senator Di Nino: Thank you very much. You also stated in the House committee — I will paraphrase you — that, in effect, you felt that the legislation that existed, that was in place and has been in place for a number of years, quite adequately dealt with these particular issues. I have two questions dealing with that. The first is: Would you have expected two years ago that this government would have brought in this kind of legislation? The second is: Why do you think they brought in this legislation?

Mr. Montbriand: We did not expect it. We strongly believe that it was brought because of the Gayle case and the other case — I do not remember the name, I am sorry — both of which were used and abused by the media.

Senator Di Nino: Are you suggesting that it was a knee-jerk reaction rather than a well thought-out one?

Mr. Kurland: This was well thought out. Each year, \$4 million in public funds goes just to communications strategy. At the Department of Citizenship and Immigration, they do extensive polling, and this pact was designed to achieve votes.

Mr. Montbriand: Thought out in that manner.

The Chairman: Mr. Richard Kurland appeared here at his own expense. Would you move that reasonable travelling expenses and living expenses be paid to Mr. Jean-Michel Montbriand.

Senator Cools: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

The committee adjourned.

[Translation]

M. Kurland: J'ai choisi de rester à Montréal et de travailler pour le service d'aide juridique alors que j'aurais pu aller à Toronto et gagner trois fois plus d'argent. Je n'ai pas d'hypothèque. Pour moi, la recherche de la vérité et de la justice venait avant le mariage et les enfants.

Le sénateur Cools: Je ne parlais pas de vous personnellement. Je parlais de la profession. Vous savez comment les choses se passent. Nous savons tous comment les choses se passent.

Le sénateur Di Nino: Le ministre a attaché beaucoup d'importance à la consultation. Vous travaillez dans ce domaine depuis longtemps. Vous a-t-on consulté avant le dépôt de ce projet de loi?

M. Montbriand: Jamais.

M. Kurland: Jamais.

Le sénateur Di Nino: Merci beaucoup. Vous avez également déclaré au comité de la Chambre que, en fait, la loi existante, qui est en place depuis plusieurs années, permet de s'attaquer adéquatement à ces problèmes particuliers. J'ai deux questions à ce sujet. D'abord, pensiez-vous, il y a deux ans, que le gouvernement allait déposer un projet de loi comme celui-ci? Ensuite, à votre avis, pourquoi a-t-il déposé ce projet de loi?

M. Montbriand: Nous ne nous attendions pas à ce qu'il le fasse. Nous sommes convaincus qu'il a été déposé en raison de l'affaire Gayle et de l'autre cas (je ne me souviens plus du nom, je m'en excuse), qui ont été médiatisés à outrance.

Le sénateur Di Nino: S'agit-il à votre avis d'une mesure ponctuelle, ou d'une mesure réfléchie?

M. Kurland: D'une mesure réfléchie. Chaque année, le gouvernement consacre quatre millions de dollars à des stratégies de communication. Au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, ils effectuent beaucoup de sondages et ce projet de loi a été conçu dans le but d'obtenir des votes.

M. Montbriand: C'est dans ce but qu'il a été élaboré.

Le président: M. Richard Kurland a comparu devant nous à ses propres frais. Consentez-vous à ce que les frais de séjour et de voyage raisonnables de M. Jean-Michel Montbriand soient remboursés?

Le sénateur Cools: J'en fais la proposition, monsieur le président.

Le président: Merci.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of National Revenue:

Fred Light, Director, Postal, Courier and LVS,
Commercial Operations Directorate, Customs Operations
Branch.

From A.Q.A.A.D.I. (Quebec Immigration Lawyers Association):

Jean-Michel Montbriand, President;
Richard Kurland, Vice-President.

Du ministère du Revenu national:

Fred Light, directeur, Opérations postales, messageries et
EFV, Service des opérations commerciales, Direction
générale des opérations douanières.

*De l'A.Q.A.A.D.I. (Association québécoise des avocats et
avocates en droit de l'immigration):*

Jean-Michel Montbriand, président;
Richard Kurland, vice-président.

26
1



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Social Affairs, Science and Technology

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Thursday, June 8, 1995

Le jeudi 8 juin 1995

Issue No. 17

Fascicule n° 17

Eighth Proceedings on:
Bill C-44, An Act to amend
the Immigration Act and the Citizenship Act and to
make a consequential amendment to the Customs Act

Huitième fascicule concernant:
Le projet de loi C-44, Loi modifiant
la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté
et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence

APPEARING:
The Honourable Sergio Marchi, P.C., M.P.,
Minister of Citizenship and Immigration

COMPARAÎT:
L'honorable Sergio Marchi, c.p., député,
ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bosa	Johnson
Cochrane	Kinsella
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(or Berntson)
Corbin	Phillips
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Roux
Jessiman	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) substituted for that of the Honourable Senator Johnson. (June 6, 1995)

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*). (June 8, 1995)

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Di Nino. (June 8, 1995)

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Haidasz. (June 8, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Bosa	Johnson
Cochrane	Kinsella
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Berntson)
Corbin	Phillips
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Roux
Jessiman	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson. (Le 6 juin 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*). (Le 8 juin 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino. (Le 8 juin 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Haidasz. (Le 8 juin 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 8, 1995
(24)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:05 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, Corbin, Johnson, Kinsella and Roux. (9)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary C. Hurley, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Sergio Marchi, P.C., M.P., Minister of Citizenship and Immigration.

WITNESSES:

From the Department of Citizenship and Immigration:

V.P. Harder, Deputy Minister;

Daniel Therrien, Senior Counsel (Immigration);

Hallam Johnston, Director General, Immigration Enforcement Branch.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, February 22, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act. (*See Proceedings of the Committee dated March 23, 1995, Issue No. 7.*)

The Minister of Citizenship and Immigration made an opening statement and, with Messrs Harder, Therrien and Johnston, answered questions.

At 11:17 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 8 juin 1995
(24)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, Corbin, Johnson, Kinsella et Roux. (9)

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Sergio Marchi, c.p., député et ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

TÉMOINS:

Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:

V.P. Harder, sous-ministre;

Daniel Therrien, avocat-conseil principal (Immigration);

Hallam Johnston, directeur général, Exécution de la Loi sur l'immigration.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 22 février 1995, le comité poursuit l'étude du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence. (*Voir fascicule n° 7 des Procès-verbaux et témoignages du comité, 23 mars 1995.*)

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration fait sa déclaration préliminaire, puis, avec l'aide de MM. Harder, Therrien et Johnston, répond aux questions.

À 11 h 17, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, June 8, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have with us this morning the Minister of Citizenship and Immigration, the Honourable Sergio Marchi.

Please proceed.

Mr. Sergio Marchi, Minister of Citizenship and Immigration: Honourable senators, I am pleased to be with you this morning. I have been kept apprised by my staff and officials of your work and the concerns raised in your committee deliberations on Bill C-44. Your work on this bill is important, and the concerns you raise are appropriate and deserve answers. Rest assured that there are answers to your queries. Some of the same concerns were also raised in the House standing committee.

I will not burden you with a lengthy background on the legislation because I know you are all aware of the intent of Bill C-44. Let me instead sketch, in broad outline, what Bill C-44 does for Canada and how the legislation will help restore the public trust in our immigration system, which trust may have been lost or tarnished by a focus on criminality.

This bill is not tough simply for the sake of being tough. It is also fair. It is tough on serious criminals who would abuse our system and our nation's hospitality, that small but dangerous few who would abet the narcotics pollution or endanger the lives of our neighbours. Everyday immigrants and refugees have no cause for concern with Bill C-44.

This bill provides necessary tools for those enforcing Canada's laws. It will go a long way to stopping the tyranny of a minority criminal element. I believe "tyranny" is an appropriate word. When a small but unsavoury small group tarnishes the reputation of many newcomers by shifting the public focus towards criminality rather than the tangible benefits of our immigration policy, it is time to say, "Enough is enough."

Amendments in the bill before you would stop serious and dangerous criminals from claiming refugee status simply to delay their removal from Canada. For example, we can read in our newspapers that a convicted murderer in Kingston penitentiary is making a refugee claim. For all intents and purposes, it would be a fraudulent claim. Nonetheless, by law, the Immigration and Refugee Board is forced to travel to Kingston penitentiary, at great

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 8 juin 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, à qui a été renvoyé le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, se réunit aujourd'hui à 9 h pour étudier le projet de loi.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous entendrons ce matin le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, l'honorable Sergio Marchi.

Veuillez procéder.

M. Sergio Marchi, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration: Honorables sénateurs, je suis heureux d'être parmi vous ce matin. Mon personnel et mes fonctionnaires m'ont tenu au courant de vos travaux et des préoccupations soulevées au cours des délibérations de votre comité sur le projet de loi C-44. Les travaux que vous effectuez à propos de ce projet de loi sont importants, et les questions que vous soulevez sont pertinentes et méritent qu'on y réponde. Vous pouvez avoir l'assurance qu'on peut y répondre. Certaines d'entre elles ont d'ailleurs été soulevées au comité permanent de la Chambre.

Je ne m'attarderai pas longuement au contexte du projet de loi, parce que je sais que vous êtes bien au fait du but visé par le projet de loi C-44. Permettez-moi d'expliquer plutôt à grands traits ce que le projet de loi C-44 fait pour le Canada et la façon dont il pourra rétablir la confiance qu'ont les citoyens en notre processus d'immigration, dont l'image a souffert en raison de l'accent mis sur la criminalité.

L'adoption d'un projet de loi aussi dur ne constitue pas une fin en soi. Le projet de loi est dur pour les auteurs de crimes graves qui risqueraient d'exploiter notre système et d'abuser de notre hospitalité. Ces individus, peu nombreux mais dangereux, soutiendraient le trafic des stupéfiants ou mettraient en péril la vie de nos voisins. Les immigrants et les réfugiés honnêtes n'ont pas à s'inquiéter du projet de loi C-44.

Le projet de loi nous donne les outils nécessaires pour faire appliquer les lois canadiennes. Il fera beaucoup pour mettre un terme à la tyrannie qu'exerce une minorité de criminels. Je crois que «tyrannie» est bien le mot qui convient. Lorsqu'un petit groupe d'individus peu recommandables peut ternir la réputation de l'ensemble des nouveaux venus en attirant l'attention du public non pas sur les avantages concrets de notre politique d'immigration, mais bien sur la criminalité, le moment est venu de dire: «C'est assez».

Les modifications proposées dans le projet de loi que vous avez devant vous empêcheront les criminels dangereux de revendiquer le statut de réfugié simplement pour différer leur renvoi du Canada. Ainsi, on peut lire dans les journaux qu'un meurtrier déclaré coupable et purgeant une peine au pénitencier de Kingston a revendiqué le statut de réfugié. À toutes fins utiles, c'est une demande frauduleuse. Mais, en vertu de la loi, la Commission de

[Texte]

energy and expense, to hear the claim. The hurt is not only the fraudulent claim; the greater hurt is to the public credibility of the IRB and our system. The conclusion that Canadians draw when they read those stories is that it is an abuse of the system.

The amendments would also allow us to stop a refugee hearing after the hearing has begun if we receive damaging information about criminality. It is not the common sense revolution, mind you, but it is common sense nonetheless. If, after a refugee hearing begins, our officials come into possession of incriminating evidence against this individual, the system could stop the refugee hearing and move it into an immigration inquiry hearing. If the information is sustained, then the individual does not have the right to go through the refugee process.

That notion is something we want to enshrine in Canadian law. It is part of the Geneva Convention. Section 33 of the Geneva Convention states clearly that the member states of the Convention can return serious criminals to their original countries even after receiving refugee status. If that serious criminal element is moving through the process, why not stop the process and put them on a different track? If we are upheld, then we can deport that individual; if we are not upheld, then the individual returns to the refugee hearing and the process continues.

Another amendment would allow the seizure from international mail of forged documents or documents which could be used to circumvent immigration procedures.

We would also be able to stop the citizenship process when an applicant is also an applicant at an immigration inquiry. Once again, this is practical common sense. If we are conducting an immigration inquiry on an applicant who is also about to receive citizenship, the citizenship procedure should be stopped. If the immigration inquiry against the said applicant reveals serious criminality, that person should forgo citizenship. It is more difficult and cumbersome to strip an individual of citizenship than it is to not grant it in the first place. We are attempting to have the left hand in sync with the right hand. If, in fact, it is not a serious matter or the applicant is innocent, then the citizenship process continues in earnest.

I believe this is a good bill. I also believe it is a necessary bill. For those who ask why such legislation is necessary, beyond some of the things we have been able to put on the table this morning, let me give you some specific, real-life examples.

Case number one is a 38-year-old man who has lived in Canada for 13 years. Our department wanted him deported because he has twice been convicted of drunk driving and has a list of convictions as long as my arm, including possession of stolen goods, break and enter, failure to appear, failure to comply with a court order, and narcotics trafficking. He was ordered deported in October of

[Translation]

l'immigration et du statut de réfugié est tenue de se rendre au pénitencier de Kingston, ce qui constitue une grande dépense d'énergie et d'argent, pour entendre la demande. La demande frauduleuse fait du tort, mais la perte de crédibilité de la CISR et de notre système aux yeux du public en fait encore plus. Quand ils lisent ces histoires, les Canadiens tirent la conclusion qu'on abuse du système.

Les modifications permettraient également de mettre un terme à la tenue de l'audience d'un réfugié si nous découvrons des renseignements importants d'ordre criminel. Ce n'est pas la révolution du bon sens, loin de là, mais c'est tout de même une question de bon sens. Si, après le début d'une audience, nos fonctionnaires entrent en possession de pièces à conviction contre cette personne, le système pourrait interrompre l'audience du réfugié et la transformer en une enquête des services d'immigration. Si l'information est confirmée, la personne n'aurait pas accès au processus de réfugié.

Nous voulons intégrer cette notion dans le droit canadien. Elle fait partie de la Convention de Genève. L'article 33 de la Convention de Genève stipule clairement que les États membres peuvent renvoyer les auteurs de crimes graves dans leur pays d'origine même lorsque ces derniers ont obtenu le statut de réfugié. Si ces grands criminels s'infiltrèrent dans le processus, pourquoi ne pas interrompre le processus et les mettre dans une autre catégorie? Si nous avons gain de cause, alors nous pouvons les déporter; si nous perdons, l'audience de réfugié se poursuit et le processus continue.

Une autre modification nous autoriserait à saisir de faux documents ou des documents expédiés par le truchement des services postaux internationaux et qui pourraient être utilisés pour contrevenir aux procédures d'immigration.

Nous pourrions également interrompre le mécanisme d'octroi de la citoyenneté lorsqu'une personne fait l'objet d'une enquête menée par les services d'immigration. Là encore, c'est une question de bon sens. Si les services d'immigration mènent une enquête sur un demandeur sur le point de recevoir sa citoyenneté, la procédure d'accès à la citoyenneté devrait être interrompue. Si l'enquête des services d'immigration au sujet de ce demandeur révèle qu'il est l'auteur de crimes graves, la citoyenneté devrait lui être refusée. Il est plus difficile et compliqué d'enlever la citoyenneté à quelqu'un que de ne pas lui donner dès le départ. Nous tentons d'accorder nos violons. Si, en réalité, le délit n'est pas grave ou si le demandeur est innocent, le processus d'obtention de la citoyenneté reprendrait.

Je pense qu'il s'agit d'un bon projet de loi. Je pense aussi qu'il s'agit d'un projet de loi nécessaire. À l'intention de ceux qui se demandent pourquoi un tel texte de loi est nécessaire, au-delà des arguments que nous avons pu présenter ce matin, permettez-moi de présenter certains exemples précis et bien réels.

Dans le premier cas, notre ministère voulait expulser un homme de 38 ans qui vivait au Canada depuis 13 ans, parce qu'il avait été à deux reprises reconnu coupable de conduite en état d'ébriété et qu'il avait un casier judiciaire long comme le bras. Ainsi, il avait été reconnu coupable de recel, d'entrée par effraction, de défaut de comparaître, de défaut de se conformer à une

[Text]

1993 but appealed to the Immigration Appeal Division. They stayed his deportation for five years, just ten days after this legislation was approved by the House of Commons. He is currently serving four years and seven months in the Kingston penitentiary for new narcotics offences.

I doubt that any senator in this room or any member in the House of Commons would seriously argue that this individual is deserving of Canada's generosity and our immigration appeal system.

Case number two is a violent 25-year-old man who has been in Canada for some 12 years. His rap sheet includes assault, aggravated assault, threats, and failure to comply with a court order to stay away from his girlfriend. He has attacked his girlfriend with an iron bar and has poured boiling water on her. He is known to have phoned her up to 70 times in one night. Police say the man is dangerous and that nothing will deter him from harassing his former girlfriend. He was ordered deported by our department in September of 1994, but, on May 25, the IAD stayed his deportation order for five years. The IAD is not required to give written reasons for staying a deportation order. However, in this case, officials were told verbally that there were not enough incidents of violence to warrant deportation.

Whose definition of "enough incidents" are we using? This individual is in Canada. He is out of jail. His former girlfriend recently telephoned immigration officials, saying that she fears for her life and the life of her child.

Bill C-44 would give us the tools we need to deal with such individuals. Under Bill C-44, these two individuals, and others like them, would not be able to use and abuse the appeal process while continuing to pose a threat to the lives and safety of Canadian citizens.

Those two real-life cases illustrate quite vividly why the House of Commons and the Senate need to act on this legislation quickly.

Si nous prenons un peu de recul et considérons la situation dans son ensemble, nous voyons que ces dispositions législatives s'inséreront dans un programme gouvernemental élargi qui prend notamment en compte la sécurité publique, la sécurité même de nos rues et de nos foyers.

Le volet sécurité publique de cette mesure ne fait pas de doute. Cet instrument d'exclusion de la loi C-44 est un instrument qui ne signifie pas la lutte au crime sans égard aux coûts. Il s'agit d'un processus juste, judicieux et égalitaire.

The legislation before you today shifts the focus from case-specific immigrant criminality back to immigration where it rightfully belongs: as an economic lever and a nation builder. Before we can shift that focus back, we must deal with Bill C-44 and the concerns of this committee. In that regard, I should like to

[Traduction]

ordonnance du tribunal et de trafic de stupéfiants. En octobre 1993, il a été frappé d'une mesure d'expulsion, mais il a porté sa cause en appel devant la Section d'appel de l'immigration, qui a accordé un sursis de cinq ans à l'exécution de la mesure d'expulsion seulement dix jours après que la loi a été adoptée à la Chambre des communes. Il purge actuellement une peine de quatre ans et sept mois au pénitencier de Kingston, pour de nouvelles infractions liées aux stupéfiants.

Je doute qu'il se trouve dans cette salle des sénateurs ou qu'il existe des députés pour soutenir sans rire que l'individu en question n'abusait pas de la générosité du Canada et n'abusait pas de notre procédure d'appel en matière d'immigration.

Dans le deuxième cas, un homme violent de 25 ans, au Canada depuis 12 ans, a à son palmarès des condamnations pour voies de fait, voies de fait graves, menaces et défaut de se conformer à une ordonnance du tribunal lui interdisant de s'approcher de sa petite amie. Il a attaqué son ex-petite amie avec une barre de fer, en plus de l'asperger d'eau bouillante. Il a téléphoné à cette femme jusqu'à 70 fois en une nuit. Selon la police, l'homme est dangereux, et rien ne le dissuadera de harceler son ex-petite amie. En septembre 1994, le ministère a pris une mesure d'expulsion, mais le 25 mai 1995, la Commission d'appel de l'immigration a accordé un sursis de cinq ans à l'exécution de la mesure d'expulsion. La Commission n'a pas à présenter par écrit les motifs qui l'incitent à surseoir à une ordonnance d'expulsion, mais dans ce cas, nos agents se sont fait dire qu'il n'y avait pas eu suffisamment d'incidents violents pour justifier l'expulsion.

Comment définit-on «suffisamment d'incidents»? Cet individu est au Canada. Il est sorti de prison. Son ex-petite amie vient tout juste de téléphoner aux agents d'immigration pour leur dire qu'elle craint pour sa vie et pour celle de son enfant.

Le projet de loi C-44 nous donnerait les outils dont nous avons besoin face à des individus de ce genre. Le projet de loi C-44 ne permettrait pas que ces deux hommes, et d'autres comme eux, utilisent et exploitent la procédure d'appel tout en continuant de représenter une menace pour la vie et la sécurité des citoyens canadiens.

Ces deux exemples bien réels illustrent très clairement pourquoi la Chambre des communes et le Sénat doivent donner suite rapidement à ce projet de loi.

If we were all to take a step back and look at the big picture, it becomes clear that this legislation fits into a broader government agenda which includes public safety — the very safety of our streets and homes.

The public safety aspect of this legislation is obvious. This enforcement tool — and C-44 is a tool — does not mean a crime crackdown at any cost. It is fair, judicious and even-handed.

Grâce au projet de loi que vous avez devant vous, on cessera de se concentrer sur la criminalité propre à ces immigrants précis pour voir l'immigration pour ce qu'elle est vraiment: un levier économique et un moyen de bâtir une nation. Mais avant, nous devons nous occuper du projet de loi C-44 et des préoccupations

[Texte]

address specifically but briefly the phrase “danger to the public”, perceptions about the loss of appeal rights, the seizure of documents, as well as perceived Charter problems.

Denying serious criminals access to the refugee determination system when they are deemed a danger to the public has been the subject of some criticism at both this committee and the House of Commons committee. There are those who ask for a specific and articulated definition because there might be a challenge under the Charter of Rights and Freedoms. You may already know that the phrase “danger to the public” has been used elsewhere in the Immigration Act of Canada and has not been subject to successful Charter challenge. In fact, the Federal Court has upheld and endorsed its usage and interpretation.

The criteria for being a danger to the public are rather straightforward. By way of background, let me explain that in the original bill, before it was amended in the House of Commons standing committee, those individuals who have been convicted of crimes for which they could have been sentenced to a term of 10 years or more were classified as having serious criminality.

After some discussion and representations from a variety of different Canadian entities who thought that this provision would throw out too wide a net, it was amended at the House of Commons standing committee to mean people who would receive sentences of 10 years or more and who would be certified as dangerous to the public by way of offences which include violence, narcotics trafficking, sexual abuse, and the use of weapons.

I believe that if we were to make this definition even more constraining by way of definition in the bill itself, we would be restricting the ability of the department and the government to make a balanced decision on issues of both protection and humanitarian concerns. We must weigh the human context as well, not simply look at the cold legal word of text.

Similarly, I would encourage those who would argue that it is wrong-headed to take away the right of serious criminals to appeal removal orders to the Immigration Appeal Division to re-think their positions. The withdrawal of appeal rights would only occur in the most serious of cases involving people who pose a real danger to the public.

Do we really want people deemed to be a danger to the public jamming a system at the expense of those who are in genuine need of Canada's protection? If we do not distinguish between the cases of right and wrong, then what of the integrity and credibility of the system before the Canadian public? If we do not distinguish between right and wrong, how can we begin to redress the unfair reputation with which, unfortunately, all too many immigrants are saddled as a result of the actions of a few?

[Translation]

du comité. À cet égard, je veux m'arrêter, bien que brièvement, à l'expression «danger pour le public», aux questions que soulèvent la perte des droits d'appel et la saisie de documents, ainsi qu'à d'éventuels problèmes en regard de la Charte.

Le fait d'interdire à des auteurs de crimes graves l'accès au processus de détermination du statut de réfugié, lorsqu'on considère qu'ils représentent un danger pour le public, a fait l'objet de critiques au sein de votre comité et de celui de la Chambre des communes. Il y a ceux qui plaident en faveur d'une définition précise et articulée, en raison de contestations possibles en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés. Vous savez peut-être déjà que l'expression «danger pour le public» a été utilisée ailleurs dans la Loi sur l'immigration et que les contestations en vertu de la Charte n'ont jamais porté fruit. D'ailleurs, la Cour fédérale a maintenu et approuvé son utilisation et son interprétation.

Les critères de ce qui constitue un danger pour le public sont assez simples. Pour mettre les choses en contexte, laissez-moi vous préciser que dans notre projet de loi original, avant qu'il ne soit amendé au comité permanent de la Chambre des communes, les personnes reconnues coupables de crimes qui auraient pu leur valoir une peine d'emprisonnement de dix ans ou plus auraient été considérées comme des auteurs de crimes graves.

Après discussion et après avoir entendu les points de vue de divers groupes canadiens qui trouvaient cette définition trop large, le comité permanent de la Chambre des communes a décidé d'inclure les personnes passibles d'une peine d'emprisonnement de dix ans ou plus et reconnues dangereuses en raison d'infractions ayant trait à la violence, au trafic des stupéfiants, aux abus sexuels et à l'utilisation d'armes à feu.

Je crois que rendre la définition plus contraignante en l'explicitant dans le projet de loi en viendrait à restreindre la capacité du ministère et du gouvernement de prendre une décision pondérée tenant compte de la protection et des préoccupations humanitaires. Nous devons aussi tenir compte du contexte humain, pas simplement de la seule formulation du texte juridique.

De la même façon, j'encouragerais ceux qui soutiennent qu'on aurait tort d'enlever aux auteurs de crimes graves le droit d'appeler des mesures de renvoi prises contre eux auprès de la Section d'appel l'immigration à se raviser. On n'aurait recours au retrait des droits d'appel que dans les cas les plus graves, représentant un véritable danger pour le public.

Voulons-nous vraiment que des personnes réputées dangereuses engorgent le système aux dépens de ceux qui ont véritablement besoin de la protection du Canada? Si nous ne faisons pas de distinction entre le bien et le mal, quelle est l'intégrité et la crédibilité du système aux yeux du public canadien? Si nous ne faisons pas de distinction entre le bien et le mal, comment pouvons-nous commencer à redresser les torts causés injustement et malheureusement à la réputation de tant d'immigrants à cause des actes de quelques personnes seulement?

[Text]

Les Canadiens n'ont pas à tolérer dans leur entourage des gens dangereux qui ne sont pas des citoyens de notre pays et qui ne devraient pas s'y trouver. Permettre à des criminels sérieux d'échapper à nos mesures d'expulsion revient presque à les recommander pour leur conduite criminelle.

As I said at the House of Commons standing committee, this bill would not allow the removal of permanent residents from Canada for minor offences. I believe the amendment recommended by the House of Commons standing committee captures that.

Deportation itself is a grave matter to the government and not a process which we begin lightly. It should also be noted that any decision to withdraw a criminal from the appeal process will be subject to a judicial review by the Federal Court as well.

This might be a good point at which to turn to the issue of accountability, for it is the minister and the government who are accountable to both Parliament and the people of Canada to ensure that Canada's humanitarian principles are maintained and ensured. The minister and the government are also held accountable for protecting Canadians from those who are a clear danger to the Canadian community. In other words, where the decisions are made is exactly where the buck stops.

On a separate point, I note that Senator Thérèse Lavoie-Roux has raised the issue, in a very personal way, of the seizure of documents from the mail. Let me try to add some clarity to this important matter.

Bill C-44 does not create the right of customs officers to open the mails. Customs officers already have that right. However, at the moment, without Bill C-44, when customs officers find fraudulent or suspicious documents in the course of routine inspection of international mail, they are not allowed to seize those documents and pass them along to immigration officials. Despite the possibility of fraud, they must close the package and return it to the mail. The new provisions in Bill C-44 would allow these suspicious documents to be referred to an immigration officer for the appropriate follow-up.

I also understand that there was a concern expressed that innocent persons being sent fraudulent documents would be considered guilty of an offence. Allow me to explain that point.

Just as the Criminal Code makes it an offence to be in possession of counterfeit money or illegal drugs, this section in the Immigration Act would make it an offence to import or export fraudulent documentation. However, the courts must still find the persons charged guilty of importing or exporting the documents. Therefore, this section is not considered to be in violation of the Charter of Rights and Freedoms. Those charged have the right to defend themselves before the courts.

In closing, I welcome your concerns and your questions, but I also urge you to avoid delay in dealing with this bill. While not expressly giving comfort to criminals, time can be a gift of

[Traduction]

Canadians should not have to live with dangerous people who are not citizens and who have some place else to go. To put serious criminals out of the reach of our deportation process is almost akin to rewarding them for criminal behaviour.

Comme je l'ai déclaré au comité permanent de la Chambre, ce projet de loi ne permettrait pas de renvoyer du Canada des résidents permanents ayant commis des délits mineurs. Je crois que l'amendement recommandé par le comité permanent de la Chambre le démontre clairement.

L'expulsion représente pour le gouvernement une mesure grave que nous ne prenons pas à la légère. Il convient de remarquer que toute décision relative au retrait des droits d'appel d'un criminel pourrait faire l'objet d'un contrôle judiciaire par la Cour fédérale.

Le moment est peut-être venu de passer à la question de la responsabilité, car devant le Parlement et le peuple canadien, ce sont le ministre et le gouvernement qui ont la responsabilité de veiller au respect des principes humanitaires chers au Canada. Le ministre et le gouvernement sont aussi chargés de protéger les Canadiens contre les personnes qui, de toute évidence, représentent un danger pour le public. En d'autres termes, les responsables sont ceux-là même qui prennent des décisions.

Par ailleurs, je constate que le sénateur Lavoie-Roux a soulevé, de façon très personnelle, la question de la saisie de documents postaux. Permettez-moi de clarifier cette importante question.

Le projet de loi C-44 ne donne pas aux agents des douanes le droit d'ouvrir le courrier. Les agents des douanes ont déjà un tel droit. Mais sans le projet de loi C-44, les agents des douanes qui mettent la main sur des documents contrefaits ou suspects dans le cadre d'inspections courantes du courrier international ne sont pas autorisés à saisir les documents en question ni à les transmettre à des représentants de l'immigration. Malgré les possibilités de fraude, ils doivent fermer le colis et le remettre dans le courrier. En vertu des nouvelles dispositions du projet de loi C-44, ces documents contrefaits ou suspects seraient transmis à un agent d'immigration, qui assurerait le suivi.

Je crois comprendre aussi qu'on s'est inquiété du fait que des innocents à qui on fait parvenir des documents contrefaits pourraient être réputés coupables d'une infraction. Permettez-moi de clarifier ce point également.

Tout comme le Code criminel fait une infraction de la possession de fausse monnaie ou de stupéfiants interdits, cet article de la Loi sur l'immigration fait une infraction de l'importation ou de l'exportation de documents contrefaits. Il incombe cependant toujours aux tribunaux de déterminer si les inculpés sont coupables d'avoir importé ou exporté les documents en question. Par conséquent, on juge que la disposition ne contrevient pas à la Charte canadienne des droits et libertés. Les personnes inculpées ont le droit de se défendre devant les tribunaux.

En conclusion, j'accepterai volontiers de répondre à vos questions et à vos préoccupations, mais, en même temps, je vous prie instamment d'éviter tout retard indu dans l'examen du projet

[Texte]

opportunity to those who wish to abuse the system. I have cited the facts of two cases simply to illustrate in a practical way that there are such people in our communities. I believe that Canadians deserve to know that members of Parliament, both in the House of Commons and in the Senate, are doing their best to protect them from that small minority who would twist our laws to their own end and, in the process, hurt both citizens and newcomers.

On the whole, Bill C-44 is a good tool, a fair tool, and a specifically balanced tool. Together we can give this enforcement tool to those who can use it. The rest of us, both newcomers and long-time citizens, can get on with building Canada.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Senator Kinsella: Mr. Chairman, from a public policy standpoint this committee did a thorough study of Bill C-86 a couple of years ago. In fact, we prestudied that bill, which helped to improve the legislation. Mr. Harder was with us at that time. I believe the minister and the department found our work of assistance.

Do you see Bill C-44 building on Bill C-86? Where does the bill that is before us diverge from Bill C-86? What are the public policy principles behind such divergences?

When we prestudied Bill C-86 we took a hard look at the issue of retroactivity. If I am not mistaken, Mr. Minister, I think you had some difficulty with that, as many people do. I cannot recall the results of the vote in the other place, but it seems to me that you voted against that principle. Yet we find it in Bill C-44.

Generally, what is the relationship between Bill C-44 and Bill C-86 in terms of public policy?

Mr. Marchi: It is difficult to compare the two bills, senator. It is my opinion that Bill C-86 was a farther reaching type of bill. It was much more complex than is Bill C-44. Bill C-86 talked about control, as it talked about refugee determination. Bill C-44 is more narrow in its approach. It tries to correct some of the loopholes which were left unaddressed in the refugee determination system and, therefore, open to abuse.

Bill C-86 was the first major revision to the legislation since 1978. It was quite expansive in its approach. However, Bill C-44 is a much more narrow bill with the express intent of closing those loopholes through which people are driving Mack trucks. At the same time, it attempts to instill a greater degree of credibility among the public in Canada with regard to the intention of the refugee determination system. It attempts to give a balanced approach to dealing with those who legitimately should be using and accessing fully the system. At the same time, when there are clear cases of abuse it allows the system to deal with them swiftly and effectively. It is those cases, unfortunately, which play

[Translation]

de loi. Même si vous ne favorisez pas expressément la cause de criminels, le temps peut se révéler un cadeau précieux pour ceux qui cherchent à exploiter le système. Dans les deux cas que j'ai présentés pour vous, vous avez entendu les faits, qui démontrent en pratique qu'il y a vraiment de telles personnes chez nous. Je crois que les Canadiens ont le droit de savoir que nous faisons tout notre possible pour les protéger contre la petite minorité de gens qui tourneraient nos lois à leurs propres fins et pourraient causer du tort à des citoyens ou à d'autres nouveaux venus.

Tout compte fait, il s'agit d'un bon instrument, d'un instrument équitable et juste. Ensemble, nous pouvons mettre cet instrument d'application de la loi entre les mains de ceux qui sauront s'en servir, et nous tous (les nouveaux venus et les résidents de longue date) pourrions continuer à bâtir le Canada.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, du point de vue de la politique publique, le comité a effectué une étude approfondie du projet de loi C-86 il y a quelques années. D'ailleurs, nous avons fait une étude préalable de ce projet de loi, ce qui a contribué à l'améliorer. M. Harder était avec nous à l'époque. Je crois que le ministre et le ministère avaient trouvé notre travail utile.

Le projet de loi C-44 améliore-t-il le projet de loi C-86? Qu'est-ce qui diffère du projet de loi C-86? Quels principes de la politique publique expliquent ces différences?

Lorsque nous avons fait l'examen préalable du projet de loi C-86, nous avons examiné longuement la question de la rétroactivité. Si je ne m'abuse, monsieur le ministre, je pense que cela vous posait des difficultés, comme à bien des gens d'ailleurs. Je ne me souviens pas des résultats du vote dans l'autre Chambre, mais il me semble que vous aviez voté contre ce principe. Or, il se retrouve dans le projet de loi C-44.

Règle générale, quelle politique publique relie le projet de loi C-44 au projet de loi C-86?

M. Marchi: Il est difficile de comparer les deux projets de loi, sénateur. J'estime que le projet de loi C-86 allait beaucoup plus loin. Il était beaucoup plus complexe. Le projet de loi C-86 portait sur le contrôle, dans le contexte de la détermination du statut de réfugié. Le projet de loi C-44 a une portée plus limitée. Il essaie de faire disparaître quelques échappatoires qui restaient dans le système de détermination du statut de réfugié et qui ouvraient donc la porte à des abus.

Le projet de loi C-86 a été la première refonte importante de la législation depuis 1978. Il avait une portée assez large. Le projet de loi C-44 a une portée beaucoup plus étroite. Il vise expressément à faire disparaître des échappatoires grandes comme le bras. Par ailleurs, il tente de rétablir la crédibilité du système de détermination du statut de réfugié aux yeux des Canadiens, en ce qui concerne l'intention du système. Il se veut une solution équilibrée pour ceux qui devraient légitimement avoir accès au système et s'en servir. D'autre part, en cas d'abus flagrants, il permet au système de prendre rapidement et efficacement les mesures qui s'imposent. Ce sont malheureusement ces situations

[Text]

themselves out in the media that and which lend a lack of credibility to the entire system.

What happens then is Canadians lump that small group of people who make the problems in with the larger group of refugee claimants. Not only does that undermine the process, it also stops the system from becoming more progressive.

Bill C-44 is more narrow in its application than Bill C-86, which is more broad.

Senator Kinsella: In our analysis of Bill C-86 we paid special attention to what the United Nations High Commissioner for Refugees had to say. The testimony of representatives from the UNHCR at that time was most helpful, as it is currently. They continue to express some criticism. Would you care to comment on that criticism?

Mr. Marchi: If you were to ask representatives of the UNHCR with respect to the refugee determination system where they would place Canada in terms of the countries who are signatories to the UN convention, I am sure that they would place us in first place. If we were not first, we would be close to the top of the list.

Canada is at the leading edge of many aspects of the refugee determination system. I think that the IRB system is the best in the world. In terms of the plight of female refugees, Canada is virtually alone with regard to gender guideline persecutions. We will have a good story to tell on behalf of Canada at the women's conference sponsored by the United Nations which is to be held in Beijing in September.

The UNHCR looks to Canada as a model. It tries to promote some of the features of our system to other countries. When we talk to those who are responsible for the UNHCR around the world, they say that what we are doing in this bill is absolutely compatible with the Geneva Convention. In fact, section 33 of the Geneva Convention permits member states to remove serious criminals from their midst even after they have received refugee status.

The opinions I heard expressed to the standing committee in the House of Commons were to the effect that the UNHCR certainly does not believe that by taking these precautions we are operating outside the Geneva Convention.

Senator Kinsella: Mr. Gary Troller stated:

We have read the bill and we have to say at this stage that to the extent the bill would, in a *de facto* manner, bar access to refugee status determination, it would not be consistent with the spirit and purposes of the 1951 convention.

Do you think his statement is off the mark?

Mr. Marchi: In that case, yes, I do. I think that is inconsistent with section 33 of the convention.

Senator Kinsella: I should now like to turn to a matter of detail concerning the issuance of public danger certificates. What are the specific criteria that you have in mind in terms of the issuance of these certificates?

[Traduction]

qui font les manchettes des journaux et qui nuisent à la crédibilité de l'ensemble du système.

Les Canadiens mettent alors dans le même panier la minorité de gens qui causent des ennuis et le groupe plus important des demandeurs du statut de réfugié. Cela nuit au processus mais empêche aussi le système de devenir plus avant-gardiste.

Le projet de loi C-44 a une application plus limitée que le projet de loi C-86, qui était plus vaste.

Le sénateur Kinsella: Dans notre analyse du projet de loi C-86, nous avons accordé une attention spéciale au point de vue du Haut-commissaire des Nations Unies pour les réfugiés. Le témoignage des représentants du HCR à l'époque avait été très utile, tout comme actuellement. Le HCR continue d'exprimer des critiques. Que pensez-vous de ces critiques?

M. Marchi: Si vous demandiez aux représentants du HCR où ils placent le Canada par rapport aux autres pays signataires de la Convention des Nations Unies en ce qui concerne le système de détermination du statut de réfugié, je suis certain qu'ils nous placeraient au premier rang. Et si nous n'étions pas les premiers, nous serions parmi les premiers.

Le Canada est à l'avant-garde pour de nombreux aspects du système de détermination du statut de réfugié. Face à la situation difficile des réfugiées, le Canada fait presque cavalier seul en ce qui concerne les lignes directrices sur la persécution fondée sur le sexe. Nous aurons un bon dossier à présenter au nom du Canada à la Conférence sur les femmes parrainée par les Nations Unies qui doit se dérouler à Pékin en septembre.

Le HCR donne le Canada en exemple. Il essaie de faire adopter certaines des caractéristiques de notre système par d'autres pays. Quand nous travaillons avec les responsables du HCR dans le monde entier, ils nous affirment que les dispositions du projet de loi sont tout à fait conformes à la Convention de Genève. De fait, l'article 33 de la Convention de Genève permet aux États membres d'expulser les auteurs de crimes graves même lorsque ces derniers ont obtenu le statut de réfugié.

D'après les opinions exprimées au comité permanent de la Chambre, le HCR ne croit certainement pas que nous dérogeons à la Convention de Genève en prenant ces mesures de précaution.

Le sénateur Kinsella: M. Gary Troller a déclaré:

Nous avons lu le projet de loi et nous devons affirmer pour l'instant que, dans la mesure où le projet de loi interdirait, dans les faits, le recours au processus de détermination du statut de réfugié, il est incompatible à l'esprit et l'objet de la convention de 1951.

Cette déclaration vous paraît-elle fausse?

M. Marchi: Dans ce cas, oui. Je pense que ce n'est pas conforme avec l'article 33 de la Convention.

Le sénateur Kinsella: J'aimerais aborder maintenant un détail concernant la délivrance de certificats de danger public. Quels critères précis avez-vous en tête au sujet de ces certificats?

[Texte]

Mr. Marchi: I will ask the deputy minister who, with departmental officials, has been working on these criteria to answer that question.

In essence, they would be the criteria about which I spoke in my opening remarks. From a legal standpoint, this is something that we do not need to do because the Federal Court has not asked us to do it. We are developing guidelines for our officials in terms of protection. As well, we are developing guidelines on what constitute humanitarian and compassionate grounds for those who might appeal to our officials for clemency.

I would ask Mr. Harder to give a more specific response to your question, senator.

Senator Kinsella: Mr. Chairman, perhaps Mr. Harder could take that question under advisement and, after the minister leaves, respond to it. In that way, we can make maximum use of the minister's time with us. Mr. Harder might also wish to address the question of the machinery which is in place in the department.

In other countries I have seen communities become involved in determining who will be granted refugee status or citizenship. For example, in one country I saw the names of those who had applied for citizenship posted by the municipalities. People in the community could then comment on these applications. For example, in some cantons in Switzerland this is done.

What safeguards would you as minister have to put in place to ensure that people of ill will are not presenting you with leads which say, "So-and-so is living down the street from me. I think you should investigate him." Because of ill will the person presenting the lead does not like the person.

I think you understand what I am getting at, Mr. Minister. There is a need for safeguards from such actions.

Mr. Marchi: Government departments often get leads about abuse in certain programs. They may be in regard to welfare abuse or abuse involving a CPP disability pension. It is incumbent upon government to take such leads seriously. Clearly, it would not be responsible to act upon such leads beyond the bounds of due process.

Our department often receives calls about certain individuals. Clearly, the onus is on us to check out such leads. We would not do so in any Rambo-like fashion.

There is a system of due process. Some people would argue that there are too many kicks at the can and too much due process; however, I would rather err on the side of caution. I believe that the safeguards in the system have given rise to one of the greatest countries in the world. I do not fear there is a lack of safeguards in the system. In fact, I believe we are more equipped to give individuals their rights and presume innocence until proven guilty.

Senator Kinsella: If you were to deal with these certificates right away, how many certificates do you believe would be issued in Canada today?

[Translation]

M. Marchi: Je demanderai au sous-ministre, qui a élaboré ces critères avec les fonctionnaires, de répondre à cette question.

Essentiellement, il s'agirait des critères que j'ai énoncés dans ma déclaration. Du point de vue juridique, ce n'est pas nécessaire parce que la Cour fédérale ne nous l'a pas demandé. Nous élaborons des lignes directrices sur la protection, à l'intention de nos fonctionnaires. De plus, nous élaborons des lignes directrices sur ce qui constitue des considérations humanitaires pour ceux qui implorent la clémence de nos agents.

Je prierais M. Harder de répondre plus précisément à votre question, sénateur.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, M. Harder pourrait peut-être noter la question et y répondre après le départ du ministre. De cette façon, nous profiterons au maximum de la présence du ministre. M. Harder pourrait aussi parler des mécanismes en place au ministère.

Dans d'autres pays, j'ai vu des communautés participer à la détermination du statut de réfugié ou à l'octroi de la citoyenneté. Par exemple, dans un pays, j'ai vu les noms des personnes qui avaient demandé la citoyenneté affichés à la mairie. Les membres de la communauté pouvaient s'exprimer sur ces demandes. Cela se fait dans certains cantons suisses, par exemple.

Quelles mesures de précaution avez-vous prises, en tant que ministre, pour vous assurer que des gens malveillants ne viendront pas vous dire qu'un voisin devrait faire l'objet d'une enquête? Par malveillance, ils dénonceraient quelqu'un qui ne leur plaît pas.

Je crois que vous comprenez où je veux en venir, monsieur le ministre. Il faut se protéger contre de tels actes.

M. Marchi: Les ministères obtiennent souvent des indications au sujet d'abus de certains programmes. Il peut s'agir d'abus de l'aide sociale ou d'abus concernant une pension pour invalidité du RPC. Le gouvernement doit prendre ces indications au sérieux. Mais il ne serait évidemment pas responsable de leur donner suite en prenant des mesures qui contreviendraient à l'application régulière de la loi.

Notre ministère reçoit souvent des appels à propos de certaines personnes. Il nous revient bien sûr de vérifier ces renseignements. Nous ne le ferions pas à la Rambo.

Il y a un système de recours. Certains peuvent soutenir qu'il y a trop de recours et qu'on en fait trop; je préfère quant à moi être trop prudent que pas assez. Je crois que les mesures de précaution prévues dans le système ont permis de bâtir l'un des plus beaux pays au monde. Je ne crains pas une insuffisance de mesures de précaution dans le système. De fait, je crois que nous sommes mieux équipés pour donner leurs droits aux individus et les présumer innocents jusqu'à preuve du contraire.

Le sénateur Kinsella: Si vous deviez délivrer ces certificats tout de suite, combien d'entre eux seraient délivrés au Canada actuellement?

[Text]

Mr. Marchi: The Immigration Appeal Division receives approximately 500 applications on a yearly basis. Roughly 200 would be on a criminal basis, anything from writing a fraudulent cheque to murder. I hate to put a number in terms of a threshold. Considering that 250,000 people came into the country last year and some 1 million visitors come to Canada each year, the number that would trigger the clause of danger to the public in the immigration and citizenship operation would be quite small.

The number of certificates I have signed since becoming minister is quite small.

Senator Kinsella: As minister, how do you think Parliament should go about providing oversight to this power that the minister has in the issuing of the certificates? What type of reporting mechanism do you envisage?

Mr. Marchi: Discretion is a wonderful thing, but it can also be a plague. The Immigration Act, written the way it is, gives the minister discretion to act in the grey zones. Immigration is not a question of black and white. There will be, from time to time, the necessity for the minister to use his discretion and make a judgment call based on protection and public security.

Discretion is not only used for protection. It is also used to deal favourably with individuals who may fall outside of the narrow provisions of the regulation on a humanitarian or compassionate ideal. A community may come forward and state, "Notwithstanding the regulation being advocated by your officials, we are prepared to sponsor this family." Discretion can also be used in a positive way.

There are times when I wish Canada had followed the Australian model. Australia quite recently removed all discretion from the minister. The situation then becomes more black and white. My life would be a little easier because I would not have to tap dance in Question Period as often.

In immigration, there is nothing more frustrating than the playing of individual cases. A minister cannot be too involved because then he will not see the forest for the trees. However, applications do come to the minister through senators or members of Parliament because they understand there is discretion.

Discretion in the Immigration Act is a good thing. I have tried to delegate more of that discretion downwards and into the system horizontally rather than take the monolithic approach of "minister knows best". I do not believe in that system. No minister can be on top of an immigration dossier dealing with the thousands of cases in our system.

I have delegated the authority of discretion into the system. As best as I can, I define that discretion so that people know the rules of the game. We have defined what it means to be humanitarian and compassionate. The officials go through the types of guidelines we have struck up, not at the insistence of the Federal Court, but at our own request internally to apply those criteria in a fair and equitable way.

[Traduction]

M. Marchi: La Section d'appel de l'immigration reçoit quelque 500 demandes par année. Environ 200 sont liées à des actes criminels, depuis un faux chèque jusqu'au meurtre. Je déteste fixer un seuil quantitatif. Compte tenu du fait que 250 000 personnes sont entrées au pays l'an dernier et qu'environ 1 million de visiteurs viennent au Canada tous les ans, le nombre qui justifierait l'application de la disposition relative au danger public à l'immigration et à la citoyenneté serait très faible.

J'ai signé peu de certificats depuis que je suis ministre.

Le sénateur Kinsella: En tant que ministre, comment selon vous le Parlement devrait-il s'y prendre pour surveiller ce pouvoir du ministre concernant la délivrance de certificats? Quel type de mécanisme de déclaration envisagez-vous?

M. Marchi: La discrétion est formidable, mais elle peut aussi être une plaie. Dans sa forme actuelle, la Loi sur l'immigration donne au ministre le pouvoir d'agir dans les zones grises. Rien n'est jamais tout à fait noir ni tout à fait blanc en immigration. De temps en temps, il faut que le ministre invoque ce pouvoir discrétionnaire et porte des jugements en fonction de la protection et de la sécurité publique.

La discrétion ne sert pas uniquement à la protection. Elle permet de prendre une décision en faveur de personnes qui ne répondent pas aux critères étroits des règlements, pour des raisons humanitaires. Une collectivité peut déclarer que, malgré les règlements des fonctionnaires, elle est disposée à parrainer une famille. La discrétion peut aussi jouer un rôle positif.

Je souhaiterais parfois que le Canada ait adopté le modèle australien. L'Australie a révoqué récemment tous les pouvoirs discrétionnaires du ministre. La situation devient alors plus claire; c'est noir ou blanc. Ma vie serait un peu plus facile, parce que je ne devrais pas faire un numéro de claquettes aussi souvent à la période de questions.

En immigration, rien n'est plus frustrant que les cas individuels. Un ministre ne peut s'avancer trop loin et ne plus voir la forêt. Mais des demandes lui sont présentées par les sénateurs ou les députés, parce que ces derniers savent qu'il a un pouvoir discrétionnaire.

Le pouvoir discrétionnaire prévu dans la Loi sur l'immigration est une bonne chose. J'ai essayé de le déléguer davantage vers le bas et à l'horizontale plutôt que donner l'impression que le ministre sait tout. Je ne crois pas à ce système. Aucun ministre ne peut connaître à fond tous les dossiers de l'immigration quand il y en a des milliers.

J'ai délégué les pouvoirs discrétionnaires dans le système. Je les définis de mon mieux afin que les gens connaissent les règles du jeu. Nous avons défini ce que nous entendons par des raisons humanitaires. Les fonctionnaires prennent connaissance des lignes directrices que nous avons établies, non pas à la demande de la Cour fédérale, mais de notre propre chef, à l'interne, pour appliquer ces critères de manière juste et équitable.

[Texte]

Senator Kinsella: Are you finding that some members of Parliament are at your door quite frequently? In this process in Parliament, because you have discretion, people make appeals directly to you. How do any of us safeguard against that press in a general way? More specifically, how do we guard against partisanship?

Mr. Marchi: There is no absolute safeguard unless we are prepared to remove discretion from the Immigration Act. I have tried to delegate discretion downwards and to define it, to the degree that is possible.

For instance, the amendment that we made in the House of Commons standing committee was a sensible amendment. Serious criminality, as originally defined by a punishment of ten years or more, caught individuals who may have written a fraudulent \$50 cheque. That person is different from a convicted murderer who is applying for refugee status.

We have narrowed the provisions of the bill by requiring a sentence of ten years or more and be certificated as a danger to the public. If we go beyond that, the system will become handcuffed and these grey zones develop. That will present problems because of the very nature of immigration.

I would be much happier if those guidelines were improved by recommendations that this committee may have. However, I would caution against putting those guidelines into the bill because they would then be in contradiction with the discretion. What would happen when a case does not fall within the criteria but can be handled through discretion? Which takes precedence, the discretion I have under law or the criteria that now has been narrowly defined?

For many members of Parliament, particularly in the large urban centres, 60 to 70 per cent of their work load is immigration cases. Immigration cases are emotional. How do you say no to a person who wants to bring their mom or dad or brother or sister to Canada? It is difficult saying no. However, the emotion, compounded with the knowledge that there is discretion, pushes them go to their Member of Parliament. In turn, the Member of Parliament goes to the Immigration Department. If they get a no answer there, many times they do end up on my desk.

I do not intervene on individual cases that often. Every time you intervene, there are 50 or 60 other cases on your desk the very next day equally as meritorious as the case you moved on. Discretion ought to be used wisely and rarely for it to be effective; otherwise, you become too involved.

For example, look at the Algerian situation which played itself out in the Quebec media where visa officers in Paris denied visitor visa applications. I was requested by the opposition in the house, despite positive intentions, to become involved in the visitor visa applications. How do you become involved in visitor visa applications on an equitable basis when there are almost 1 million

[Translation]

Le sénateur Kinsella: Trouvez-vous souvent des députés à votre porte? Dans ce processus parlementaire, parce que vous avez des pouvoirs discrétionnaires, les gens s'adressent directement à vous. Comment protéger chacun de nous contre ces demandes, en général? Comment se protéger contre la partisanerie?

M. Marchi: Il n'y a aucune mesure de protection absolue, à moins d'être prêt à révoquer les pouvoirs discrétionnaires prévus par la Loi sur l'immigration. J'ai essayé de les déléguer et de les définir, dans la mesure du possible.

Ainsi, l'amendement proposé par le comité permanent de la Chambre des communes était judicieux. Les actes criminels graves, définis au départ comme ceux qui peuvent entraîner une peine d'emprisonnement de dix ans ou plus, auraient visé des personnes ayant fait un faux chèque de 50 \$ et qui n'ont pas grand-chose en commun avec un demandeur du statut de réfugié reconnu coupable de meurtre.

Nous avons limité les dispositions du projet de loi en exigeant une peine d'emprisonnement de plus de dix ans et un certificat attestant que la personne constitue un danger public. Si nous allons plus loin, nous nous lions les mains et les zones grises se multiplient. Il y aurait des problèmes à cause de la nature même de l'immigration.

Je serais nettement plus heureux si ces lignes directrices étaient améliorées par des recommandations de votre comité. Mais j'hésiterais à stipuler ces lignes directrices dans le projet de loi, parce que cela irait à l'encontre des pouvoirs discrétionnaires. Qu'arriverait-il lorsqu'une demande ne répond pas aux critères mais pourrait être réglée grâce aux pouvoirs discrétionnaires? Qu'est-ce qui l'emporterait, les pouvoirs discrétionnaires dont je jouis en vertu de la loi ou les critères étroits qui auraient désormais été définis?

Pour beaucoup de députés, en particulier dans les grands centres urbains, 60 à 70 p. 100 de leur travail se rapporte à des dossiers d'immigration. Ces dossiers font appel à l'émotivité. Comment dire non à une personne qui veut faire entrer son père, sa mère, son frère ou sa soeur au Canada? Il est difficile de refuser. Mais à cause de l'émotivité et parce qu'ils savent qu'il existe un pouvoir discrétionnaire, les gens s'adressent à leur député. Le député se tourne à son tour vers le ministère de l'Immigration. En cas de refus à ce niveau, le dossier se retrouve souvent sur mon bureau.

Je n'interviens pas souvent dans des cas individuels. Chaque fois qu'on intervient, le lendemain il y a 50 ou 60 autres dossiers tout aussi méritoires. Les pouvoirs discrétionnaires devraient être utilisés sagement et avec parcimonie pour être efficaces; sinon, on s'engage trop.

Prenons l'exemple dont ont parlé les médias québécois lorsque les agents de visa à Paris ont refusé les demandes de visa de visiteurs présentées par des Algériens. L'opposition à la Chambre, malgré des intentions positives, m'a demandé de me mêler des demandes de visas de visiteur. Comment s'en mêler de manière équitable quand il y a presque un million de demandes dans le

[Text]

visitor visa applications worldwide? We accept 85 per cent of those. That is not a bad percentage.

You must allow some discretion in the system for the officers to make a judgment call as to whether or not the person will return. If the person is a refugee, that is another matter. We cannot deal with refugees through our visitor visa program. To do so would be to undermine the road which brings people to Canada.

There are many people from various hot spots in the world who would like to come here through our visitor visa program and then not return. When they do not return, I get the blame. Searching for them is expensive. If they are not found, there is an inquiry. People then say, "What the hell is going on in this country?"

I agree that discretion must be used rarely and delicately to be effective in addressing those grey zones that the black and white aspects of the act do not cover. That is why I think a further definition will not be helpful. By all means, there needs to be further clarification or recommendations on the existing criteria.

Senator Cohen: I have no problem with the provision in Bill C-44 respecting the seizure of fraudulent documents. I am concerned that a customs officer may not open imported mail weighing less than 30 grams. Since many identity documents and landing records, not to mention fraudulent credit cards, weigh less than 30 grams, how can we be confident that this bill will deal effectively with halting that flow?

Mr. Marchi: Your question goes beyond the scope of this bill. In order to allow what you are talking about, the Customs Act, not the Immigration Act, would have to be amended. It is the custom officers who deal with that, not immigration officers.

I am informed that over 100 immigration documents of this type are found per week. If we are not more stringent at our border controls, and if we do not apply ourselves to international mail in a fair and reasonable fashion, then the mail will be used increasingly by those who want to circumvent the laws.

Dealing with pieces of mail which weigh less than 30 grams is an issue that we need to study. I know that Revenue Canada is against such a position. We must look at the issue from the point of view of the rights and freedoms that Canadians enjoy. There are some who, instead of sending this type of documentation in one package, may divide it into three. When we get into the realm of mail weighing less than 30 grams, we are getting into the maze of personal mail, which is a sensitive matter. This issue is certainly beyond the mandate of Bill C-44.

I believe the customs union has advocated something in this regard. It is a case for Customs Canada and not Immigration Canada. Individual Canadians must also have their say in the matter. I believe that Canadians would approach the issue in a different way.

[Traduction]

monde? Nous en acceptons 85 p. 100. Ce n'est pas une mauvaise moyenne.

Il faut laisser certains pouvoirs discrétionnaires afin que les agents puissent porter un jugement sur les intentions du visiteur. Rentrera-t-il chez lui? Dans le cas des réfugiés, c'est différent. Nous ne pouvons pas nous occuper des réfugiés dans le cadre de notre programme de visas de visiteur. Si nous le faisons, nous nuirions au processus qui amène les gens au Canada.

Bien des gens de divers points chauds du globe aimeraient entrer chez nous grâce à notre programme de visas de visiteur et ne plus retourner dans leur pays. Quand ils ne rentrent pas chez eux, on me blâme. Les chercher coûte cher. Quand on ne les trouve pas, il y a enquête. Les gens se demandent alors ce qui se passe chez nous.

Je conviens que les pouvoirs discrétionnaires doivent être invoqués avec parcimonie et délicatesse lorsqu'il y a des zones grises qui échappent aux dispositions bien tranchées de la loi. Voilà pourquoi j'estime qu'une définition plus précise ne sera pas utile. Mais il faut d'autres éclaircissements ou recommandations concernant les critères existants.

Le sénateur Cohen: La disposition du projet de loi C-44 concernant la saisie de faux documents ne me gêne pas. Je m'inquiète cependant qu'un agent des douanes ne puisse ouvrir le courrier pesant moins de 30 grammes. Étant donné que de nombreux documents d'identité et fiches relatives au droit d'établissement, sans mentionner les fausses cartes de crédit, pèsent moins de 30 grammes, qu'est-ce qui nous assure que le projet de loi réussira efficacement à endiguer le flot de ces documents?

M. Marchi: Votre question dépasse la portée du projet de loi. Afin de permettre ce que vous demandez, il faudrait modifier la Loi sur les douanes et non la Loi sur l'immigration. Ce sont les agents des douanes qui s'occupent de ces questions, pas les agents d'immigration.

On m'informe que plus de 100 documents d'immigration de ce genre sont trouvés toutes les semaines. Si nous ne sommes pas plus stricts à nos postes frontaliers et si nous ne surveillons pas le courrier international de manière équitable et raisonnable, alors ceux qui veulent contourner la loi se serviront de plus en plus du courrier international à cette fin.

Nous devons nous pencher sur le courrier de moins de 30 grammes. Je sais que Revenu Canada est contre cette position. Il faut examiner la question du point de vue des droits et libertés des Canadiens. Au lieu d'envoyer cette documentation dans un colis, certains la répartissent peut-être en trois envois. Quand on entre dans le domaine du courrier de moins de 30 grammes, on touche au courrier personnel, qui est bien délicat. Cette question dépasse certainement la portée du projet de loi C-44.

Je crois que l'Union Douanes-Accise a fait des recommandations en ce sens. Cela relève de Douanes Canada et non d'Immigration Canada. Les Canadiens doivent avoir leur voix au chapitre. Je crois qu'ils auraient une autre vision de la question.

[Texte]

Senator Cohen: Many of our witnesses have stated that they would like to see the powers of customs officials increased in order to have access to mail weighing less than 30 grams. However, I believe you have addressed that point.

Mr. Marchi: I must say that we have approached the matter in different ways. Customs Canada can now access Immigration computer terminals, which is another way of trying to enhance and upgrade the works of customs in a proper fashion.

Senator Cochrane: Witness after witness who appeared before this committee stated that they were not consulted with regard to this bill. Most of these people who participated in your consultations stated that the policies and the operations inherent in this bill were not discussed with them. The witnesses to whom I refer were representatives of the Canadian Council for Refugees, the B'nai Brith, the Canadian Police Association, the Canadian Bar Association, and the Quebec Bar Association. There were others.

This is a serious matter. Some of these people are coordinating efforts in regard to immigrants and refugees. I do not understand why consultation with these people did not take place.

Mr. Marchi: Last year we had the widest consultations ever held on an immigration program. For over a year, we consulted with some 10,000 Canadians on all aspects of immigration. When dealing with these types of measures in the past, the norm was to consult roughly 100 people before immigration levels are announced in November in the House of Commons.

As we were going through the process, it became apparent to me that some of the loopholes which were being abused by certain individuals was causing the system to be undermined. I could not discuss an immigration matter with any Canadian without going first into the whole area of refugees and then talking about the perceived abuse.

As a result of these discussions, I became convinced that there were certain cases that I could not defend, neither as a minister nor as a Canadian. I came to realize that Canadians were prepared to tolerate certain abuses.

As a result of these discussions, I am not sure we had to ask everyone's opinion before moving forward with a piece of legislation which specifically addresses, in a narrow sense, some of those abuses. There are 14 amendments in this bill. This bill has been before both Houses of Parliament for over a year. The Senate has had this bill for four months.

Bill C-86 contained over 100 amendments to the act. It was five times as long as Bill C-44. It talked about varying aspects of immigration. That bill was before the Senate for two months.

A number of amendments to the bill have been accepted by the house. Witnesses have appeared before your committee and the House of Commons committee. Thus, to a certain degree, I did not need to consult Canadians on the kind of abuses about which they were feeling sensitive.

[Translation]

Le sénateur Cohen: Beaucoup de nos témoins ont déclaré qu'ils aimeraient que soient accrus les pouvoirs des agents des douanes afin qu'ils aient accès au courrier de moins de 30 grammes. Mais je crois que vous avez parlé de cet aspect.

M. Marchi: Je dois dire que j'ai envisagé la question sous plusieurs angles. Douanes Canada a désormais accès aux terminaux d'ordinateur de l'Immigration, ce qui est une autre façon d'améliorer son travail.

Le sénateur Cochrane: De nombreux témoins qui ont comparu devant notre comité ont déclaré ne pas avoir été consultés à propos de ce projet de loi. La plupart de ceux qui ont participé à vos consultations ont déclaré qu'on n'a pas discuté avec eux politiques et des opérations liées au projet de loi. Les témoins auxquels je pense sont le Conseil canadien pour les réfugiés, la B'nai Brith, l'Association canadienne des policiers, l'Association du Barreau canadien et le Barreau du Québec. Il y en avait d'autres.

C'est une question importante. Certains de ces gens coordonnent les efforts concernant les immigrants et les réfugiés. Je ne comprends pas pourquoi on ne les a pas consultés.

M. Marchi: L'an dernier, nous avons tenu les plus importantes consultations jamais vues au sujet d'un programme d'immigration. Durant plus d'un an, nous avons consulté environ 10 000 Canadiens sur tous les aspects de l'immigration. Par le passé, on consultait normalement une centaine de personnes avant d'annoncer les niveaux d'immigration en novembre à la Chambre des communes.

Au fil du processus, je me suis aperçu qu'en abusant de certaines échappatoires, des gens nuisaient à la crédibilité du système. Je ne pouvais pas discuter d'une question d'immigration avec un Canadien s'en parler d'abord des réfugiés et des abus perçus.

Ces discussions m'ont convaincu que je ne pouvais défendre certains dossiers, ni comme ministre, ni comme Canadien. Je me suis aperçu que les Canadiens étaient disposés à tolérer certains abus.

Je ne suis pas certain qu'il aurait fallu demander l'opinion de tout le monde avant de déposer un projet de loi qui porte expressément sur certains de ces abus. Le projet de loi comprend 14 modifications. Il est à l'étude dans les deux Chambres du Parlement depuis plus d'un an. Le Sénat l'a en mains depuis quatre mois.

Le projet de loi C-86 prévoyait plus de 100 modifications. Il était cinq fois plus long que le projet de loi C-44. Il portait sur divers aspects de l'immigration. Il a été au Sénat durant deux mois.

La Chambre a accepté un certain nombre de modifications. Des témoins ont comparu devant votre comité et devant celui de la Chambre des communes. Jusqu'à un certain point, je n'avais pas besoin de consulter les Canadiens pour savoir à quels genres d'abus ils étaient sensibles.

[Text]

To a certain degree, both our Houses have acted in terms of consultations, both at the second reading stage and at the committee stage. Therefore, I believe that Canadians have been consulted throughout the process. I wanted to move quickly as opposed to slowly, but I also wanted to move correctly.

We have not forced anyone's hand. You have not heard me complain in the media or privately about how long this bill has been before either the House or the Senate. I have made no such statements.

I have listened to these concerns, and I have tried to address myself to some of them. We have amended the bill in the House committee. We have not used the "my way or the doorway" approach. I think this bill enjoys quite a bit of public support.

Senator Cochrane: You said the bill is narrow, but sometimes a narrow bill is much more serious than a broad bill. Our witnesses are telling us that some of their concerns are serious and that we had better take a second look at them. In particular, I am referring to the notion of "danger to the public". Many witnesses have said they want this concept defined in the bill.

I personally think that you will have greater leeway if a definition in the bill specifies not just war criminals but terrorists and individuals involved in organized crime. That will give you the grounds on which to make a firm decision. Various witnesses have asked us to ensure that this is in the bill, and I would like to see that definition written into the bill.

Mr. Marchi: We do not need Bill C-44 to deal with terrorism. That area is aptly dealt with by the act. I can have joint certificates between myself and the Solicitor General signed, augmented, and clarified by the Federal Court. This bill does not address terrorist activity because we have previously addressed that quite clearly.

If the definition you suggest were written into the bill, we would have difficulty with it in the days, months, and years to come. That is not to say that I do not want to reassure you. In the discussion you have with my officials, I hope you will see the criteria we have applied. It has been used already in a number of different places in the Immigration Act. We have not had a major problem.

When and where I say that an applicant is a danger to the public, of course the applicant and his or her solicitor will argue that the applicant is not. However, it has not been abused thus far, and I do not believe it would be abused after Bill C-44. I would urge departmental guidelines used by the government as opposed to a specific narrowing of the definition of "danger to the public".

Did those witnesses offer a definition of what constitutes danger?

Senator Cochrane: I will check that.

If you do not want the term "terrorists" in the bill, perhaps the phrase "organized crime" should be in the bill. The intent of Bill C-44 is to ensure that serious criminals will no longer have the right of appeal to the Immigration Appeal. However, terrorists,

[Traduction]

Dans une certaine mesure, nos deux Chambres ont fait des consultations, à l'étape de la deuxième lecture et à l'étape des comités. Je crois donc que les Canadiens ont été consultés au cours du processus. Je voulais intervenir rapidement, mais aussi correctement.

Nous n'avons forcé la main de personne. Vous ne m'avez pas entendu me plaindre dans les médias ou en privé sur la durée de l'examen du projet de loi par la Chambre ou le Sénat. Je n'ai jamais fait de telles déclarations.

J'ai écouté les préoccupations et j'ai tenté de les apaiser. Nous avons modifié le projet de loi au comité de la Chambre. Nous n'avons pas été intransigeants. Je pense que ce projet de loi jouit d'un soutien public assez important.

Le sénateur Cochrane: Vous avez déclaré que le projet de loi a une portée étroite, mais parfois un projet de loi dont la portée est étroite est beaucoup plus important qu'un autre de portée plus large. Nos témoins nous affirment que certaines de leurs préoccupations sont graves et que nous ferions mieux d'en tenir compte. Je pense en particulier à la notion de «danger pour le public». Bien des témoins voudraient que cette expression soit définie dans le projet de loi.

Je pense personnellement que vous auriez plus de latitude si la définition du projet de loi ne se limitait pas seulement aux criminels de guerre, mais incluait aussi les terroristes et les membres du crime organisé. Vous aurez ainsi des justifications pour prendre une décision ferme. Divers témoins nous ont demandé de nous assurer que cette définition se retrouve dans le projet de loi et j'aimerais moi aussi qu'elle s'y retrouve.

M. Marchi: Nous n'avons pas besoin du projet de loi C-44 pour faire face au terrorisme. La loi est déjà très claire à ce sujet. Je peux signer des certificats de concert avec le solliciteur général et les faire interpréter par la Cour fédérale. Le projet de loi ne porte pas sur les activités terroristes parce que nous avons déjà prévu des dispositions très claires à ce sujet.

Si la définition que vous proposez figurait dans le projet de loi, elle nous poserait des difficultés dans les jours, les mois et les années qui viennent. N'allez pas croire que je ne veux pas vous rassurer. Dans les discussions que vous aurez avec mes fonctionnaires, j'espère que vous verrez quels critères nous avons appliqués. Ils l'ont déjà été pour diverses autres dispositions de la Loi sur l'immigration, qui ne nous ont pas causé d'ennui majeur.

Si je déclare qu'un demandeur constitue un danger pour le public, ce dernier ou son avocat soutiendra que ce n'est pas vrai. Mais il n'y a pas eu d'abus jusqu'ici et je ne crois pas qu'il y en aurait après l'adoption du projet de loi C-44. Je préférerais que le gouvernement se serve des directives ministérielles plutôt que de définir de manière plus restrictive «danger pour le public».

Ces témoins ont-ils défini ce qui constitue un danger?

Le sénateur Cochrane: Je le vérifierai.

Si vous ne voulez pas parler de «terroristes» dans le projet de loi, vous devriez peut-être employer l'expression «crime organisé». L'intention du projet de loi C-44 est de veiller à ce que les auteurs de crimes graves n'aient plus de droit d'appel à la Section

[Texte]

members of organized crime groups, those who commit subversion or espionage, and those who we have reason to believe have committed human rights violations or war crimes are still allowed to appeal to the IAD. Is this an oversight in the legislation?

Mr. Marchi: You refer to crimes against humanity and war crimes. Technically, it would be advisable for our officials to go through those different classifications, because we are handling them already.

I sympathize with your attempt to address the alleged war criminal in terms of not having more rights than other individuals we deem to be a public danger to Canada. Given that we are proceeding aggressively against war criminals from a justice and immigration perspective — not only war criminals emanating from the Second World War, but also modern day criminals from Somalia and Rwanda — the question is whether we address that issue through this bill or in subsequent amendments to the Immigration Act. Perhaps we need a chance to see where the cases before the immigration and justice tribunals lead us. I am sympathetic to the notion of not granting those individuals a second kick at the can.

Cases of an alleged war criminal now go before an adjudicator. The *Finta* case has made prosecuting alleged war criminals very difficult. The government has proceeded on the existing four cases.

Another two cases on the question of misrepresentation of status at the time of entry into Canada — that is, individuals suggesting that they are not members of criminal organizations — will be heard before the end of the calendar year. It is a subtle nuance, but the denaturalization of citizenship or the loss of residency status is somewhat different from prosecuting war criminals.

Senator Johnson: Upon proclamation of Bill C-44, is your department ready to move quickly with those individuals you deem to be a danger to the public? How many cases do you think will be affected immediately by the appeal changes within Bill C-44? Do you have a rough idea?

Mr. Marchi: We were hoping to begin the process sometime in July. We estimate that the changes would have the effect of bringing over some 1,200 cases currently before the Immigration Appeal Division. That stream of cases will now be addressed by our department. We anticipate a group of 15 individuals over the normal course. Given that initial intake, we think we will need another 12 on top of the 15 to proceed. There are roughly 1,200 cases, but not all relate to danger to the public.

Senator Johnson: Will you be detaining these individuals? What will happen with the people in these cases? From what I have read and from listening to the testimony of witnesses in these hearings, there seems to be a problem in terms of

[Translation]

de l'appel. Mais les terroristes, les membres de groupes du crime organisé, ceux qui commettent des actes de subversion ou d'espionnage et ceux que nous présumons être les auteurs de violations des droits de la personne ou de crimes de guerre peuvent encore interjeter appel auprès de la Section d'appel de l'immigration. Est-ce un oubli?

M. Marchi: Vous faites allusion aux crimes contre l'humanité et aux crimes de guerre. Techniquement, il serait souhaitable que nos fonctionnaires soient bien au fait de ces différentes catégories, parce que nous nous en occupons déjà.

Je comprends votre désir de ne pas donner aux criminels de guerre plus de droits qu'à ceux qui, à notre avis, constituent un danger pour le public au Canada. Étant donné que nous prenons des mesures strictes contre les criminels de guerre dans les domaines de la justice et de l'immigration (non seulement les criminels de guerre qui ont commis leurs crimes durant la Deuxième Guerre mondiale, mais aussi les criminels modernes de la Somalie et du Rwanda), la question qui se pose est s'il faut régler ce problème dans le projet de loi actuel ou par des modifications ultérieures de la Loi sur l'immigration. Il faut peut-être attendre de voir l'issue des affaires portées devant les tribunaux d'immigration et de justice. J'aime bien l'idée de ne pas donner de seconde chance à ces personnes.

Les dossiers concernant un prétendu criminel de guerre vont actuellement en arbitrage. L'affaire *Finta* a rendu très difficiles les poursuites contre de prétendus criminels de guerre. Le gouvernement a intenté des poursuites dans les quatre cas connus.

Deux autres causes, portant sur la fausse représentation du statut au moment de l'entrée au Canada (autrement dit, des personnes qui déclarent ne pas faire partie d'organisations criminelles) seront entendues avant la fin de l'année. La nuance est subtile, mais faire perdre la citoyenneté ou le statut de résident diffère un peu des poursuites contre les criminels de guerre.

Le sénateur Johnson: Après la proclamation du projet de loi C-44, votre ministère sera-t-il prêt à intervenir rapidement au sujet des personnes qui, selon vous, constituent un danger pour le public? Combien de dossiers seront visés immédiatement par les modifications relatives aux appels prévues dans le projet de loi C-44? En avez-vous une vague idée?

M. Marchi: Nous espérons pouvoir commencer en juillet. Nous estimons que les changements viseraient environ 1 200 dossiers qui se trouvent actuellement à la Section d'appel de l'immigration. Ces dossiers relèveront désormais de notre ministère. Nous prévoyons un groupe de 15 personnes pour s'occuper normalement de ces dossiers. Compte tenu du grand nombre de dossiers au départ, nous pensons qu'il faudra 12 personnes supplémentaires au début. Il y a environ 1 200 dossiers, mais ils ne se rapportent pas tous au danger pour le public.

Le sénateur Johnson: Détiendrez-vous ces gens? Que fera-t-on d'eux? D'après ce que j'ai lu et en entendant les témoignages des témoins au cours de nos audiences, il semble difficile d'obtenir la collaboration des consulats étrangers. Vous m'avez

[Text]

cooperation with foreign consulates. You have given me a figure of 1,200. What is happening in that area now?

Mr. Marchi: These 1,200 cases are awaiting some kind of decision from the Immigration Appeal Division.

Senator Johnson: How long have they been waiting?

Mr. V.P. Harder, Deputy Minister, Department of Citizenship and Immigration: Some have been waiting for a considerable period of time. There has been a lengthening backlog or case load at the IAD. We want to place additional resources at the start of this new process to eat up that backlog substantially and quickly. We need the legislation to be able to do that. Timely legislation will help. We are already gearing up in terms of having staff on site ready to deal with the backlog.

Some of these individuals are detained, and some are in prison. Timely management of those cases also makes the system more efficient. Detention issues, of course, relate to a separate stream of processing.

Senator Johnson: Will you have the cooperation of foreign consulates when it comes to acquiring travel documents necessary for the removal of these criminals? I realize difficulties have been encountered with a number of consulates in refusing or delaying the issuance of these documents.

Mr. Marchi: We have been working on that issue aggressively. We are pursuing agreements with a number of countries that we feel have not cooperated in the past. We have been successful in obtaining an agreement with Jamaica, and we are currently engaged in discussions with a number of other countries. Once you make the decision to remove, you obviously need the approval of the government to which we are departing those individuals. We are aggressively going after a few countries where we certainly can strengthen that kind of cooperation. Canada must also play the other side. Where there are Canadians in other countries who clearly violate the laws of that country, we obviously must cooperate with that country in offering to bring those Canadians back. We believe in a quid pro quo.

Senator Johnson: Over the last number of years, I have heard from many individuals about these problems. How do these people get into the country in the first place? Why do we have so many undesirables and criminals in Canada now?

I have heard different numbers, but it is increasing. This has not just happened in the last few years. It has been going on for a number of years, which of course is why the appeal boards were set up in the first place in terms of defining refugees as opposed to criminals as opposed to political refugees.

Mr. Marchi: This aspect is probably the most difficult, not only for Canada but for any country in the world.

When we talk about the globalization of the planet, part of that is the whole question of movement of people and migration. We enjoy one of the longest borders in the world with the United States. How do you stop every individual who comes across that border? How do you check every trunk that comes across? If you were to do that, our phones would be lit up by constituents

[Traduction]

indiqué qu'il y a 1 200 dossiers. Que fait-on à leur sujet actuellement?

M. Marchi: Ces 1 200 dossiers attendent une décision de la Section d'appel de l'immigration.

Le sénateur Johnson: Depuis combien de temps?

M. V.P. Harder, sous-ministre, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration: Certains attendent depuis très longtemps. L'arriéré s'allonge à la section. Nous voulons mettre en place des ressources supplémentaires au début de ce nouveau processus afin de réduire considérablement et rapidement cet arriéré. Nous avons besoin du projet de loi pour y parvenir. L'adoption rapide du projet de loi nous aidera. Nous nous préparons déjà afin que du personnel soit en place pour s'occuper de l'arriéré.

Certaines de ces personnes sont détenues, certaines sont en prison. Nous occuper rapidement de ces dossiers rend aussi le système plus efficace. Les détentions se rapportent évidemment à un autre processus de traitement.

Le sénateur Johnson: Obtiendrez-vous la collaboration des consulats étrangers quand il faudra acquérir les documents de voyage nécessaires pour le renvoi de ces criminels? Je crois comprendre que des consulats ont refusé d'émettre ces documents ou retardé leur émission.

M. Marchi: Nous avons pris des mesures énergiques à ce sujet. Nous négocions des ententes avec certains pays qui, à notre avis, n'ont pas collaboré suffisamment par le passé. Nous avons réussi à conclure un accord avec la Jamaïque et nous sommes en pourparlers avec d'autres pays. Quand on décide de renvoyer quelqu'un, il faut évidemment obtenir l'approbation du gouvernement du pays où nous expulsions cette personne. Nous prenons des mesures énergiques dans le cas de quelques pays avec lesquels nous pouvons certainement renforcer cette coopération. Le Canada doit rendre la pareille. Lorsque des Canadiens à l'étranger violent clairement les lois nationales, nous devons évidemment collaborer avec les autorités du pays pour offrir de ramener ces Canadiens chez nous. Nous croyons en la réciprocité.

Le sénateur Johnson: Au cours des dernières années, on m'a souvent parlé de ces problèmes. Comment ces gens réussissent-ils à entrer au pays? Pourquoi y a-t-il tant d'indésirables et de criminels au Canada actuellement?

Les chiffres qu'on me donne varient, mais ils sont à la hausse. Ce n'est pas un phénomène récent. Il existe depuis longtemps, et c'est ce qui explique la création des commissions d'appel. On voulait définir qui sont les réfugiés, par rapport aux criminels et aux réfugiés politiques.

M. Marchi: Cet aspect est probablement le plus difficile, non seulement pour le Canada mais pour n'importe quel autre pays.

Quand on parle de mondialisation, il est notamment question de la circulation des personnes et de la migration. Nous avons l'une des frontières les plus longues au monde, avec notre voisin américain. Comment contrôler chaque personne qui traverse cette frontière? Comment vérifier le contenu de chaque coffre d'auto? Si nous le faisons, les électeurs ne cesseraient de se plaindre qu'il

[Texte]

complaining that it took them four hours to get to Toronto after a Buffalo Bills football game.

We try to ensure that our borders are as foolproof as possible. For instance, overseas, we engage RCMP and CSIS and the local police to do security clearances. A security clearance is part of any application to come into the country. We do screen out individuals, and that is one of the reasons the population of people born outside the country in our federal penitentiaries is much lower compared to the native-born population. Screening has taken out some of the natural numbers that would otherwise have found themselves into the country.

We cannot be foolproof. No country is. We do a credible job of removing people. I do not think that is good enough, so we have put together an immigration task force. I hope we will learn to do enforcement better. Great Britain has worse problems than us, and they have not invested as much on the enforcement side as we have over the last five to ten years.

We do not want to be bad or bully or negative on migration, but we need to invest in enforcement. If we do not, we endanger all the good that we get from migration. People are talking about it, and Bill C-44 was designed to address the perception that one is too many.

However, within the larger context, a relatively small number of individuals are concerned. We are always pushed by the plane that never lands; however, seven days a week, the vast majority of planes do land at our airports. The system gets triggered when one plane crashes, and with good cause. We determine why the accident happened, we feel bad for the victims, and we try to preclude it from happening again. It is the same in immigration.

Headlines are not made by people who come and start a factory from nothing, who contribute, who are law abiding, who sacrifice, and who bleed like you and I. I am not pushing the media here. It is a matter of what makes news. They do not take the Governor General at his word. They do not give good news a chance, so we get the negative news. Some negative concerns are legitimate.

The question was raised as to why people who are in our penitentiaries today and will be deported would be eligible for day parole. Who are we trying to integrate these people with? If the person, upon leaving penitentiary, will be going back to wherever he or she came from, why are we trying to facilitate their re-entry into the Canadian community on day parole?

There were many questions that addressed legitimate concerns. Bill C-44 looks at the larger balance by saying, "We are not linking criminality with immigration, because we know better than that."

Senator Johnson: Your remarks are very germane. Many witnesses make excessive critiques of the bill, and I find it discouraging. They always talk about the bad news and never the good.

[Translation]

leur faut quatre heures pour rentrer à Toronto après une partie de football des Bills de Buffalo.

Nous essayons de nous assurer que nos frontières sont aussi étanches que possible. Ainsi, à l'étranger, nous demandons à la GRC, au SCRS et à la police locale de donner les attestations de sécurité. Ces attestations font partie de toute demande d'entrée au pays. Nous sélectionnons les immigrants. C'est l'une des raisons pour lesquelles il y a dans nos pénitenciers fédéraux beaucoup moins de personnes nées à l'étranger que de gens nés au pays. La sélection permet de fermer les portes à certaines personnes qui, autrement, seraient entrées au pays.

Nous ne sommes pas infaillibles. Aucun pays ne l'est. Nous faisons un excellent travail pour renvoyer les indésirables. Je ne pense pas que cela suffise, alors nous avons mis sur pied un groupe de travail de l'immigration. J'espère que nous apprendrons à mieux exécuter la loi. La Grande-Bretagne a des difficultés plus graves que les nôtres et n'a pas investi autant que nous l'avons fait depuis cinq à dix ans pour exécuter la loi.

Nous ne voulons pas être méchants, ni rudes, ni négatifs à propos de l'immigration, mais il faut investir dans l'exécution de la loi. Sinon, nous mettons en danger tous les bienfaits de l'immigration. Les gens en parlent, et le projet de loi C-44 a été conçu pour corriger l'impression qu'un c'en est un de trop.

Mais règle générale, relativement peu de gens sont préoccupés. On réagit toujours quand un avion n'atterrit pas; pourtant, sept jours par semaine, la vaste majorité des avions réussissent à atterrir dans nos aéroports. Le système se déclenche lorsqu'un avion n'atterrit pas, et à juste titre. Nous déterminons les causes de l'accident, nous avons de la peine pour les victimes et nous essayons d'empêcher que cela arrive à nouveau. C'est la même chose pour l'immigration.

On ne fait pas les manchettes avec des gens qui montent une usine à partir de rien, qui contribuent, qui respectent la loi, qui font des sacrifices et qui travaillent à la sueur de leur front comme vous et moi. Je n'en veux pas aux médias. C'est une question de matière à nouvelle. Ils ne croient pas tout ce que dit le Gouverneur général. Ils ne donnent aucune chance aux bonnes nouvelles, alors nous entendons les mauvaises. Certaines préoccupations négatives sont légitimes.

On a demandé pourquoi des gens qui sont dans nos pénitenciers et qui seront expulsés devraient avoir le droit à une semi-liberté. À qui essayons-nous de les intégrer? Si, en quittant le pénitencier, ces personnes sont renvoyées d'où elles viennent, pourquoi essayons-nous de favoriser leur réinsertion dans la société canadienne en leur accordant une semi-liberté?

Beaucoup de préoccupations étaient légitimes. Le projet de loi C-44 porte sur la situation d'ensemble et veut dire que nous n'établissons aucun lien entre la criminalité et l'immigration, parce que nous sommes plus intelligents que cela.

Le sénateur Johnson: Vos remarques sont très pertinentes. Beaucoup de témoins critiquent exagérément le projet de loi, et je trouve cela décourageant. Ils parlent toujours de ce qui va mal et jamais de ce qui va bien.

[Text]

Mr. Marchi: Some of the NGOs have done tremendous work. Whether it was a Conservative or Liberal government at the helm of Canada over the last number of years, we would not have had the kind of policy we do without the active participation of NGOs. However, I caution the NGOs to not be strident on the left side in the same way the Reform Party is strident on the right side.

If you want to win the war on public opinion and prove that immigration is a benefit to this country, and clearly it is, you need only look at the history of our country. People envy us, and one of the reasons for that is our experience.

When you argue that every aspect is a concern and that we are blocking people's access to the refugee determination system, then you are preaching to a very narrow audience, essentially the members of the CCR. They are a great people and a great organization, and I have worked with many of them in government and with many of them even closer in opposition. However, they limit themselves to their backyard. Where their backyard finishes, someone else's starts. If we do not talk to other people who have a different perception, then we may win the battle but we will lose the war.

You cannot simply say that some of these individuals who have been accessing the system have the right to do so. If you allow them to do that, you are not making a statement on the legitimate claim, and for the Canadian public there is no distinguishing feature. When we say no properly, to the wrong one, it is analogous to saying yes and standing up for the rights of those refugees who do have rights, regardless of what extreme opinion in any society says. If we cannot say no, we cannot say yes either. If we know how to say no, it will define who we should be saying yes to, and it will make it easier for those who believe in immigration to sell their views to Canadians and to other countries.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. You are twenty minutes late for your cabinet meeting. They probably made some decisions that were not in your favour while you were away.

Mr. Marchi: I probably got kicked out of cabinet.

Senator Kinsella: There is a job on the Justice committee.

Senator Cools: That is not nice.

The Chairman: If you wish to go, that is fine, but we ask that your deputy stay with us, as well as the officials. Perhaps your deputy could introduce the officials when he brings them forward.

We thank you for taking the time this morning and for your elaborate answers and worthwhile presentation. It should make it much easier for us to make a favourable decision.

Senator Bosa, who is also from Toronto, had wanted to ask you some questions, but I know you have to get away, so Senator Bosa will pose his questions to your deputy.

[Traduction]

M. Marchi: Certaines ONG ont fait un travail formidable. Que le gouvernement à la tête du Canada depuis plusieurs années soit libéral ou conservateur, nous n'aurions pas le genre de politiques que nous avons actuellement sans la participation active des ONG. Mais je préviens les ONG de ne pas aller trop à gauche, de la même façon que les réformistes vont trop à droite.

Pour gagner la guerre d'opinion publique et prouver que l'immigration est un avantage pour le pays, et elle en est clairement un, il suffit de regarder l'histoire de notre pays. Les gens nous envient, notamment à cause de notre expérience.

Quand on soutient que tout nous préoccupe et que nous bloquons l'accès au système de détermination du statut de réfugié, alors on s'adresse à un auditoire très limité, essentiellement les membres du CCR. Ce sont des gens et une organisation formidables, et j'ai travaillé avec beaucoup d'entre eux au gouvernement et de façon encore plus étroite dans l'opposition. Mais leur perspective est limitée. Là où se termine leur champ d'action commence celui de quelqu'un d'autre. Si nous ne parlons pas aux gens qui ont un autre point de vue, nous gagnerons peut-être une bataille mais nous perdrons la guerre.

On ne peut pas dire simplement que certaines des personnes qui ont eu accès au système en avaient le droit. Si on leur donne cet accès, on ne se prononce pas sur la revendication légitime et, aux yeux du public canadien, il n'y a pas de différence entre les deux. Quand nous disons non, de bon droit, à ceux qui ne devraient pas être là, c'est comme dire oui et défendre les droits des réfugiés qui ont effectivement des droits, peu importe l'opinion extrême de n'importe quelle société. Si nous ne pouvons dire non, nous ne pouvons pas non plus dire oui. Si nous savons refuser, nous définissons ainsi à qui nous devrions dire oui et nous aidons ceux qui croient à l'immigration à faire accepter leurs points de vue par les Canadiens et par d'autres pays.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Vous êtes en retard de vingt minutes à votre réunion du Cabinet. En votre absence, ils ont probablement pris quelques décisions qui ne sont pas en votre faveur.

M. Marchi: On m'a probablement expulsé du Cabinet.

Le sénateur Kinsella: Il y a un poste au comité de la justice.

Le sénateur Cools: Ce n'est pas gentil.

Le président: Si vous voulez quitter, c'est très bien, mais nous demandons à votre sous-ministre de rester, ainsi que les fonctionnaires. Votre sous-ministre pourrait peut-être présenter les fonctionnaires lorsqu'ils interviendront.

Nous vous remercions de nous avoir consacré du temps ce matin, ainsi que pour vos réponses détaillées et votre exposé utile. Cela devrait nous aider beaucoup à prendre une décision favorable.

Le sénateur Bosa, qui vient lui aussi de Toronto, voulait vous poser quelques questions, mais je sais que vous devez partir, alors il interrogera votre sous-ministre.

[Texte]

Mr. Marchi: We come from the same part of the country. If I say no to him, I will be in trouble with my parents. I can stay for a few more minutes.

Senator Bosa: Has this legislation been in the offing for a long time, or was it just a quick response to what happened in Toronto? Did you bring it forward because you, the department, or the government were afraid of losing support from Canadians in terms of our refugee policies?

Mr. Marchi: Bill C-44 is a response to something that preceded some of the high-profile cases we saw in Toronto. It would be a mistake for me to say that the things that happened in Toronto were not examples of what initially triggered myself and my government to think carefully about those aspects which are addressed in Bill C-44.

In terms of the Canadian public, I think the greatest concern was consistency. We talked about removing the appeal rights of certain individuals as defined in Bill C-44 and having them go through the department. We wanted to have greater consistency across the country. When an individual's rap sheet makes it obvious that they should be rejected, they should not be stayed in one part of the country and rejected in another.

While we were consulting on the entire program, it became obvious to me that this was a necessity. It was not in response to any right-wing agenda. The Reform Party does not worry my government or me in the least.

What concerns me is that the moderate, tolerant Canadian, who makes up the majority, can still look to the Liberal Party, the Conservative Party, or the New Democratic Party to address some of their legitimate frustrations. I do not want that moderate group of Canadians to think that they cannot appeal to the mainstream parties to address some of the legitimate wrongs. I do not want those individuals to turn to more extremist answers or causes to address matters which I think you and I can address quite well.

Some of the high-profile cases certainly cause me to think that Bill C-44 is a fair and reasonable bill.

Senator Bosa: We find that there are some sociological problems in certain cases. For instance, you, Mr. Minister, were born in Argentina. Your parents brought you to Canada at the age of two. Let us suppose that, in a situation similar to yours, a person does not take out Canadian citizenship. They grow up in Canada and are a product of Canada. Let us suppose this person becomes involved in any of the activities that are restricted by this bill. How could you possibly deport a person like that to their country of origin?

Mr. Marchi: I believe our officials will be addressing some of the criteria in that regard. Cases like the one you set out make it difficult to have definitions in any bill. If you are to define what you mean by "dangerous" in terms of the protection of the public, then you must also define what is meant by "humanitarian and compassionate".

We must always look at the individual when deciding to deport a landed resident. No one has appeared before the House of Commons committee and said that it is after the fifth, sixth, or

[Translation]

M. Marchi: Nous venons de la même région du pays. Si je lui dis non, je me ferai semoncer par mes parents. Je peux rester encore quelques minutes.

Le sénateur Bosa: Ce projet de loi se préparait-il depuis longtemps ou s'agit-il d'une réaction imprévue à ce qui s'est passé à Toronto? L'avez-vous présenté parce que vous, votre ministère ou le gouvernement aviez peur de perdre l'appui des Canadiens au sujet de notre politique à l'égard des réfugiés?

M. Marchi: Le projet de loi C-44 est une réaction à certaines situations qui ont précédé les événements survenus à Toronto et dont on a fait grand cas. J'aurais tort d'affirmer que les événements de Toronto ne sont pas des exemples de faits qui m'ont incité, ainsi que le gouvernement, à réfléchir sérieusement aux aspects dont il est question dans le projet de loi C-44.

En ce qui concerne la population canadienne, je pense qu'elle se préoccupait avant tout de la cohérence. Il était question de supprimer les droits d'appel de certaines personnes, définies dans le projet de loi C-44, et de confier au ministère l'examen de leur dossier. Nous voulions plus de cohérence d'un océan à l'autre. Lorsque le dossier d'une personne démontre clairement qu'elle devrait être renvoyée, elle ne devrait pas jouir d'un sursis dans une région et être renvoyée dans une autre.

Durant les consultations sur l'ensemble du programme, j'ai pris conscience que c'était essentiel. Je ne réagissais pas aux demandes de la droite. Les réformistes ne me préoccupent pas le moins du monde et ne préoccupent pas mon gouvernement non plus.

Ce dont je me soucie, c'est que le Canadien modéré, tolérant, qui forme la majorité, puisse encore exprimer ses frustrations légitimes au Parti libéral, au Parti conservateur ou au Nouveau Parti démocratique. Je ne veux pas que ce groupe de Canadiens modérés pense qu'il ne peut s'adresser aux grands partis pour faire redresser des torts. Je ne veux pas que ces personnes aient recours à des solutions plus extrémistes pour corriger des situations que vous et moi pouvons très bien corriger, à mon avis.

Certains dossiers bien connus m'incitent certainement à croire que le projet de loi C-44 est juste et raisonnable.

Le sénateur Bosa: Nous constatons des problèmes sociologiques dans certains cas. Ainsi, vous, monsieur le ministre, êtes né en Argentine. Vos parents vous ont amené au Canada quand vous aviez deux ans. Supposons que, dans une situation semblable à la vôtre, une personne ne demande pas la citoyenneté canadienne. Elle grandit au Canada et devient un produit du Canada. Supposons que cette personne s'adonne à des activités visées par le projet de loi. Comment pourriez-vous la renvoyer dans son pays d'origine?

M. Marchi: Je crois que nos fonctionnaires énonceront certains critères à ce sujet. Les cas comme celui que vous venez de décrire nous incitent à ne pas inclure de définitions dans le projet de loi. Si l'on définit ce qu'on entend par «dangereux», en ce qui concerne la protection du public, il faut aussi définir ce qu'on entend par «raison humanitaire».

Il faut toujours penser à l'individu quand on décide d'expulser une personne ayant obtenu le droit d'établissement. Aucun des témoins ayant comparu au comité de la Chambre des communes

[Text]

tenth year that one is a product of Canada. If we were to pick the number eight, then what about the person who spent seven years in this country? He would argue, "I am so close that you should allow me in."

It is something very difficult to define. We need a balanced call between the kind of crime committed and whether or not we should be humanitarian. Canadians want the scales of justice to be balanced.

In a similar vein, we expect landed residents to become citizens. Why do I say that? Canada's laws with respect to citizenship are the most progressive. After three years of residence, one can belly up to the Canadian bar.

In some of our major cities, frustration has been expressed because it sometimes takes two years from the time an application is made to the time the oath to become a citizen is taken. Therefore, we made some changes which brought the waiting period down to one year. With further amendments to the Citizenship Act, we will decrease that time to six months.

Why are we doing that? Citizenship is the ultimate in integration. Some countries in Europe make those people revolve around the citizenship arena in a limbo-like status; they are neither fish nor fowl. People are stratified into different classes.

Our law is that after three years you can become a citizen. There is some value in citizenship which goes beyond the ability to vote tonight in the provincial election in Ontario. Citizenship is more than that.

When someone says, "I have been here 10 years, but I did not take out citizenship; however, I am a product of Canada," we must balance what they have done with the fact that they have been living in a country which promotes citizenship and yet they have not taken advantage of it. We underscore what it means to be a Canadian citizen. If the person were a citizen, then it would not be possible to deport them.

There may be circumstances in which humanitarian considerations override the act of indiscretion. Definitions in black and white sometimes do not address the circumstances of the day. We must remain flexible in order to address the challenge. It is a balance between protection and humanitarianism.

At what stage do we believe, as publicly elected members of Parliament and senators, that a judgment must be made in the case of a crime versus a person's status here? It is a difficult call to make.

Senator Bosa: Under our law, one is innocent until proven guilty. However, clause 18 of the bill applies a reverse onus situation and deems the person guilty until he or she is proven innocent.

Mr. Marchi: I addressed that situation in my opening comments.

Senator Bosa: I am sorry I missed that.

[Traduction]

n'a déclaré qu'on devient un produit du Canada après cinq, six ou dix ans. Si nous décidions que c'est après huit ans, qu'arriverait-il de la personne qui aurait vécu sept ans au pays? Elle dirait qu'elle est si près du but qu'il faut l'accepter elle aussi.

C'est très difficile à définir. Il faut un jugement pondéré entre le type d'acte criminel commis et les considérations humanitaires. Les Canadiens veulent que les plateaux de la balance soient en équilibre.

De même, nous nous attendons à ce que les personnes ayant obtenu le droit d'établissement deviennent citoyens canadiens. Pourquoi? Les lois canadiennes en matière de citoyenneté sont très à l'avant-garde. Après trois ans, on peut se présenter au Barreau canadien.

Dans certaines de nos grandes villes, des gens se sont plaints qu'il faut parfois attendre deux ans entre le moment où la demande est présentée et le jour où l'on prête serment pour devenir citoyen. Nous avons donc apporté des changements qui ont ramené la période d'attente à un an. Grâce à de nouvelles modifications à la Loi sur la citoyenneté, nous ramènerons ce délai à six mois.

Pourquoi prenons-nous ces mesures? La citoyenneté est le meilleur outil d'intégration possible. Certains pays européens laissent les gens qui attendent leur citoyenneté dans des espèces de limbes; ils ne sont ni chair ni poisson. Les gens sont classés dans différentes catégories.

Notre loi prévoit qu'on peut devenir Canadien après trois ans. L'importance de la citoyenneté va plus loin que le pouvoir de voter ce soir aux élections provinciales en Ontario. La citoyenneté, c'est beaucoup plus que cela.

Quand une personne affirme être au pays depuis dix ans mais être un produit du Canada même si elle n'a pas demandé la citoyenneté canadienne, nous devons mesurer ses actes par rapport au fait qu'elle vit dans un pays qui incite à demander la citoyenneté et qu'elle ne l'a pas fait. Nous faisons ressortir ce que veut dire être citoyen canadien. Si cette personne était citoyen canadien, il serait impossible de l'expulser.

Il peut arriver que des considérations humanitaires l'emportent sur l'indiscrétion. Les définitions en noir et blanc ne tiennent pas toujours compte des circonstances. Nous devons rester souples pour pouvoir relever le défi. C'est une question d'équilibre entre la protection et le souci d'ordre humanitaire.

À quel moment pensons-nous, en tant que députés élus et que sénateurs, qu'il faut porter un jugement sur un acte criminel plutôt que sur le statut d'une personne qui se trouve chez nous? C'est une décision difficile à prendre.

Le sénateur Bosa: Dans notre droit, on est présumé innocent jusqu'à preuve du contraire. Mais l'article 18 du projet de loi renverse la situation et présume qu'on est coupable jusqu'à preuve du contraire.

M. Marchi: J'ai répondu à cette objection dans ma déclaration.

Le sénateur Bosa: Désolé, cela m'a échappé.

[Texte]

Mr. Marchi: Under the Criminal Code, it is illegal to handle counterfeit money or illicit drugs. We are saying that the importation or exportation of fraudulent immigration documentation is a no-no. We are not saying that one is guilty in that circumstance; however, we will charge that person, just as if they had counterfeit money in their possession. It will then be up to the courts to establish guilt. Clearly, one is innocent until proven guilty.

In our estimation, importing or exporting documentation illegally is the same as being in receipt of counterfeit money or illicit drugs.

Senator Cools: I thank the minister for a job well done. I should like to say personally that I find it reassuring that the minister has such a handle on these issues. He has obviously brought a lot of experience and knowledge to us.

I should also like to commend some of the minister's initiatives. It is unfortunate that the minister did not have a chance to talk about the agreements which have been made with the Jamaican government. However, the extent to which you have been able to enter that arena and deal with it successfully is a personal tribute to you. My feedback from the ethnic and immigrant communities of Toronto is that they are not only supportive of this bill but relieved. They are distressed because of the pain, anguish and grief involved in celebrated cases such as the *Gayle* case.

Mr. Marchi: Sometimes people tell me to watch what I do in this bill or that bill because it will hurt or offend the so-called immigrant community. Immigration is temporary. I was an immigrant, and I am now a citizen. Immigration has come and gone for me.

However, you are correct when you state that some of the harshest critics are former immigrants. They feel the hurt and the pain when they are guilty by association. There were some clowns in our community in the 1960s who were blowing up Italian bakeries on a weekly basis. At that time, the assumption was made that Senator Bosa, my father, and everyone else was a member of the so-called "M" word. Therefore, when one acts with respect to those individuals, it brings relief. It cleanses the soul.

One of the attributes of bills such as this is that we can distinguish between right and wrong.

Senator Cools: We often hear that this witness has these problems and this witness has that objection. I hear overwhelming support and relief that this initiative has been taken. I thought you would like to hear that.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. You can go back to cabinet now and say you were praised in this committee this morning. I also thank your officials for appearing.

Mr. Harder: As the officials are coming forward, I will introduce them and their particular roles.

Dick Graham is Senior Policy Advisor in the enforcement area. He has followed this bill through its various stages in the House and policy development and has assisted senators as the bill has been considered here. John Baker is the Director General, Case

[Translation]

M. Marchi: En vertu du Code criminel, il est interdit de posséder de la fausse monnaie ou de faire le trafic des stupéfiants. Nous affirmons que l'importation ou l'exportation de faux documents d'immigration est interdite. Nous ne déclarons pas que la personne est coupable, mais que nous porterons des accusations, tout comme si elle était en possession de fausse monnaie. Il incombera aux tribunaux de déterminer la culpabilité. C'est évident qu'on est présumé innocent jusqu'à preuve du contraire.

À nos yeux, importer ou exporter des documents illégalement est aussi grave que recevoir de la fausse monnaie ou des stupéfiants.

Le sénateur Cools: Je remercie le ministre pour son excellent travail. Personnellement, je trouve rassurant que le ministre maîtrise aussi bien ces dossiers. Son expérience et ses connaissances nous seront certainement très utiles.

J'aimerais également faire l'éloge de quelques mesures prises par le ministre. Il est malheureux que le ministre n'ait pas eu l'occasion de parler des accords qui ont été conclus avec le gouvernement jamaïcain. Toutefois, il est tout à votre honneur que vous ayez pu mener à bien des négociations de ce genre. Les groupes ethniques et des immigrants de Toronto me disent qu'ils appuient le projet de loi, mais qu'ils sont aussi soulagés. Ils sont désolés par la douleur, l'angoisse et la peine dans des affaires notoires comme l'affaire *Gayle*.

M. Marchi: Les gens me disent parfois de faire attention aux conséquences de tel ou tel projet de loi parce qu'il blessera ou choquera les immigrants. L'immigration est temporaire. J'étais immigrant, je suis maintenant citoyen. L'immigration est une chose du passé pour moi.

Mais vous avez raison d'affirmer que les critiques les plus acerbes viennent parfois d'anciens immigrants. Ils se sentent blessés et ont mal lorsqu'ils sont coupables par association. Il y avait dans les années 60 des hurluberlus qui faisaient sauter des boulangeries italiennes dans notre ville toutes les semaines. On supposait à l'époque que le sénateur Bosa, mon père et tous les autres faisaient partie de la mafia. Par conséquent, quand on fait preuve de respect à l'égard de ces personnes, cela soulage. Cela nettoie l'âme.

L'une des qualités de projets de loi comme celui-ci est que nous pouvons distinguer entre ce qui est bien et ce qui est mauvais.

Le sénateur Cools: On entend souvent que tel témoin se soucie de ceci et que tel autre a telle objection. Mais dans ce cas-ci, ils sont tous d'accord et soulagés que cette mesure ait été prise. J'ai pensé que vous aimeriez le savoir.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Vous pouvez aller au Cabinet maintenant et dire qu'on vous a fait des éloges à notre comité ce matin. Je remercie également vos fonctionnaires.

M. Harder: À mesure que les fonctionnaires vont s'approcher, je vais les présenter et indiquer leurs fonctions.

Dick Graham est agent principal de la politique dans le secteur de l'exécution de la loi. Il a suivi les diverses étapes du projet de loi à la Chambre ainsi que l'élaboration des politiques et a aidé les sénateurs dans l'examen du projet de loi au sein de votre comité.

[Text]

Management. It is in Mr. Baker's unit that this activity will be processed; therefore, if there are questions on the processing side of this caseload, Mr. Baker will respond. Daniel Therrien is Senior Counsel (Immigration) to the Department of Justice. Brian Grant, Director, Control and Enforcement Policy, has policy responsibilities in this area. Hallam Johnston, Director General, Immigration Enforcement Branch, has overall accountability for the enforcement of the Immigration Act across Canada.

Senator Cohen: My question is directed to Brian Grant. The minister appointed former RCMP Commission Norman Inkster to provide him a report with respect to the performance of the immigration task force and to advise whether enforcement should remain in the minister's area or be transferred to the RCMP. Given that this report has been submitted, could you tell us today if the department will be in the business of enforcement, or will that be in the hands of the RCMP?

Mr. Harder: As a result of consultations the minister launched last year, the department has looked at all our activities, including enforcement. In that regard, we have conducted a number of specific studies, one in particular on health and safety issues of the enforcement unit. Others have dealt with the analysis of the task force which was created almost a year ago to deal specifically with serious criminals in Toronto, Montreal and Vancouver.

The work is now almost complete in a policy development sense, and we are about to seek the minister's direction. In the last year, we learned from the task force work in particular that there is immigration expertise within the department that is necessary and unique in the area of immigration intelligence and enforcement work. It is important for us to professionalize that and to develop it, and clearly that is our mandate and responsibility.

Immigration enforcement requires partnerships with the Royal Canadian Mounted Police and local police organizations. It is not helpful to create a police department within the Department of Immigration, but we must create appropriate linkages with those who are trained to do police work. The whole thrust of our planning for the future is in enriching those partnerships which have everything to do with training, use of technology, and shared technology.

For example, this fall we will open an operations centre which will run twenty-four hours a day, seven days a week. Any police officer or organization in Canada can deal with our data base. It is that type of work that is important, and we are focusing on it clearly and with a good sense of direction.

Senator Cohen: Mr. Harder, are you able to tell us what that report cost?

Mr. Harder: Yes, I can. It cost \$25,000.

Senator Cohen: Is that double-dipping for Mr. Inkster? He is receiving a pension.

[Traduction]

John Baker est directeur général, Règlement des cas. C'est au service de M. Baker que se dérouleront ces activités. S'il y a des questions concernant le traitement des dossiers, M. Baker y répondra. Daniel Therrien est avocat-conseil principal (Immigration) au ministère de la Justice. Brian Grant, directeur, Politique de contrôle et d'application de la loi, exerce des responsabilités de politique dans ce domaine. Hallam Johnston, directeur général, Exécution de la Loi de l'immigration, est responsable de l'exécution de la Loi sur l'immigration d'un bout à l'autre du Canada.

Le sénateur Cohen: Ma question s'adresse à Brian Grant. Le ministre a demandé à l'ancien commissaire de la GRC Norman Inkster de lui présenter un rapport sur les conclusions du groupe de travail sur l'immigration et de lui indiquer si l'exécution de la loi devrait continuer de relever du ministère ou être confiée à la GRC. Étant donné que ce rapport a été déposé, pouvez-vous nous indiquer aujourd'hui si le ministère se chargera de l'exécution de la loi ou si cette activité relèvera de la GRC?

M. Harder: Par suite des consultations engagées par le ministre l'an dernier, le ministère a examiné toutes ses activités, notamment l'exécution de la loi. À cet égard, nous avons mené plusieurs études précises, notamment sur les questions de santé et de sécurité au sein du service d'exécution de la loi. D'autres ont porté sur l'analyse du groupe de travail, qui a été formé il y a près d'un an afin d'étudier le dossier d'auteurs de crimes graves de Toronto, Montréal et Vancouver.

Le travail d'élaboration de la politique est presque achevé et nous sommes sur le point de demander les instructions du ministre. Depuis un an, nous avons appris du groupe de travail qu'il existe au sein du ministère beaucoup de compétences nécessaires et uniques dans le domaine des renseignements sur l'immigration et de l'application de la loi. Il est important pour nous d'en faire une activité professionnelle et de la développer. C'est certainement notre mandat et notre responsabilité.

L'application de la Loi sur l'immigration exige des partenariats avec la Gendarmerie royale du Canada et avec les autorités policières locales. Il ne serait pas utile de créer un service de police au sein du ministère de l'Immigration, mais nous devons établir les liens appropriés avec ceux qui sont formés pour exécuter du travail policier. Notre planification pour l'avenir vise essentiellement à enrichir ces partenariats concernant la formation, l'utilisation de la technologie et les échanges technologiques.

Ainsi, cet automne nous ouvrirons un centre des opérations qui fonctionnera 24 heures par jour sept jours par semaine. Tout policier ou corps policier au Canada pourra communiquer avec notre base de données. C'est ce genre de travail qui est important, et nous nous y appliquons en sachant très bien où nous allons.

Le sénateur Cohen: Monsieur Harder, pouvez-vous nous indiquer le coût de ce rapport?

M. Harder: Oui, il coûte 25 000 \$.

Le sénateur Cohen: S'agit-il d'un cumul de pension et de traitement pour M. Inkster? Il reçoit déjà une pension.

[Texte]

Mr. Harder: I can assure you that it was in accordance with post-employment guidelines. As you know, his firm is Peat Marwick, a well-known consulting firm. I would also indicate that we felt Mr. Inkster was the best-placed person to help us, and I am delighted that he did. I am also delighted that he did not charge his normal fees.

Senator Corbin: A lot of senators also double-dip.

The Chairman: We will not put senators on trial today.

Senator Cools: Could the witness expand on the statement that the minister made about the agreement concluded with the Jamaican government and also describe similar initiatives that may be in the pipeline?

Mr. Harder: It is no secret that we have had difficulty with a number of countries in putting the procedures in place, particularly with respect to documentation and recognition of documentation which would allow for effective and timely return of their nationals.

In the case of Jamaica, we and the Jamaicans agreed that the best framework to accomplish this would be an agreement which would describe the expectations on both sides for purposes of identification and for assuring the Jamaican government that the national in question was a national. We also looked at the appropriate time frames. As the minister stated, those discussions have been concluded and an agreement has been reached; more importantly, it is working.

With respect to other countries, some of which have stated that they do not need an agreement, we will attempt to work out the modalities. That is fine because, at the end of the day, an agreement is helpful only if it is working.

What is at play, whether you are talking about Vietnam, China or other countries, is a growing awareness that part of being a member of the international community in an era when migration is part and parcel of our reality is a return of the members of a community. That is what it means to be a member of a community.

We deal with return issues on a bilateral basis. I am pleased that we have been able to do as much as we have in the last while. Various officials have been involved. The minister has raised these issues with other governments when they have visited Canada or when he has been travelling.

Certain issues are complicated. When countries divide, who has successor responsibilities? That becomes a theoretical debate. When countries emerge, how do we deal with them?

We have a network of immigration control officers around the world. They are not many in number, but they are highly effective, not only in the direct work of document verification and airport intelligence, but also in training other governments and airlines about the issues of documentation and fraud. Over the last number of years, through this process, at least 5,000 persons have been

[Translation]

M. Harder: Je peux vous assurer que les directives concernant les limites aux activités commerciales des titulaires de charges publiques ont été suivies. Comme vous le savez, M. Inkster travaille chez Peat Marwick, un cabinet d'experts-conseil bien connu. J'ajoute également qu'il nous a semblé la personne indiquée pour nous aider et je suis heureux qu'il ait accepté. Je suis aussi heureux qu'il n'ait pas exigé ses honoraires normaux.

Le sénateur Corbin: Beaucoup de sénateurs cumulent eux aussi une pension et un traitement.

Le président: Nous ne faisons pas le procès des sénateurs aujourd'hui.

Le sénateur Cools: Le témoin peut-il donner des explications sur la déclaration du ministre concernant l'accord conclu avec la Jamaïque et décrire des accords semblables en cours de négociation?

M. Harder: C'est un secret de polichinelle que nous avons eu du mal à mettre en place des procédures avec un certain nombre de pays, en particulier au sujet des documents et de la reconnaissance des documents permettant une expulsion efficace et rapide de leurs citoyens.

Dans le cas de la Jamaïque, nous avons conclu avec les Jamaïcains que la meilleure structure serait un accord décrivant les attentes des deux parties afin d'identifier la personne visée et d'assurer le gouvernement jamaïcain que cette personne était bien citoyen jamaïcain. Nous nous sommes aussi entendus sur les échéances. Comme l'a déclaré le ministre, ces discussions ont porté fruit, un accord a été conclu et, plus important encore, il fonctionne.

En ce qui concerne les autres pays, certains ont déclaré qu'ils n'ont pas besoin d'un accord, et nous tenterons de définir des modalités avec eux. C'est excellent, parce qu'au bout du compte, un accord n'est utile que s'il fonctionne.

Ce qu'il faut, qu'il s'agisse du Vietnam, de la Chine ou d'autres pays, c'est être de plus en plus conscient que faire partie de la communauté internationale, à une époque où la migration fait partie intégrante de notre réalité, signifie également que des membres de cette communauté peuvent être renvoyés chez eux. Être membre d'une communauté, c'est aussi cela.

Nous réglons les questions de renvoi sur une base bilatérale. Je suis heureux que nous ayons pu aller aussi loin ces derniers temps. Divers fonctionnaires ont participé au processus. Le ministre a soulevé ces questions avec d'autres gouvernements lorsque leurs représentants sont venus au Canada ou lorsqu'il est allé à l'étranger.

Certaines questions sont compliquées. Quand des pays se séparent, à qui reviennent les responsabilités de succession? Cela devient un débat théorique. Quand des pays sont créés, quelle est notre attitude?

Nous avons un réseau d'agents de contrôle de l'immigration dans le monde entier. Ils ne sont pas nombreux, mais ils sont très efficaces, non seulement dans leur travail direct de vérification des documents et de renseignements aux aéroports, mais aussi dans la formation d'autres gouvernements et du personnel des transporteurs aériens sur les questions relatives aux papiers d'identité et à

[Text]

stopped from entering Canada. That is an important component of our network of enforcement activity.

Senator Cools: Can you name some of the other countries in the pipeline for such agreements?

Mr. Harder: Are you referring to countries with which we are in discussion?

Senator Cools: Yes.

Mr. Harder: There is a broad inventory of countries, including The People's Republic of China, Vietnam, and the Czech Republic.

Senator Cools: What about South America?

Mr. Harder: We have not had difficulty returning South Americans.

We must also look at a country's right and desire to ensure that persons who are alleged to be a national of their country are in fact a national of their country. Some of these countries are vast, bureaucratic, but unorganized.

Senator Kinsella: Which are the top three source countries for persons now in Canada who are subject to deportation to their country of origin because of criminal activity?

Mr. Harder: I honestly do not know. If you asked for the top ten, I could probably guess.

Senator Kinsella: I wish to ascertain whether or not we have agreements with those countries.

Mr. Harder: The countries that I have described are important, as well as the countries with which we have had difficulties in negotiating procedures.

There is not an outstanding country with whom we are having difficulties, except that there is no government in Somalia.

Senator Kinsella: You can provide us with the top five or ten source countries for criminals we wish to send back. Do we have agreements with those countries?

Mr. Harder: The U.S. would be part of that group. I am not sure if it is in the top three, but it would be high up in the order.

Senator Cools: You can make an educated guess. The country we previously spoke of is one of them.

Senator Kinsella: Is a profile available in the department as to the stereotypical nature or characteristics of persons who tend to become subject to deportation for criminal activity?

Mr. Harder: We do not keep such a profile. It would be perceived as inappropriate.

Senator Kinsella: Is there a breakdown by gender, for example?

Mr. Harder: I can assure you that the vast majority are male.

Senator Kinsella: Are they younger or older?

[Traduction]

la fraude. Depuis quelques années, on a ainsi empêché au moins 5 000 personnes d'entrer au Canada. C'est un élément important de nos activités d'exécution de la loi.

Le sénateur Cools: Pouvez-vous nommer quelques pays dans la filière pour des accords de ce genre?

M. Harder: Des pays avec qui nous discutons?

Le sénateur Cools: Oui.

M. Harder: Il y a de nombreux pays, dont la République populaire de Chine, le Vietnam et la République tchèque.

Le sénateur Cools: Et en Amérique du Sud?

M. Harder: Nous n'avons pas eu de mal à renvoyer des Sud-américains.

Nous devons aussi tenir compte du droit et du désir d'un pays de s'assurer que les personnes que nous présumons être des citoyens de ce pays le sont effectivement. Certains de ces pays sont grands, bureaucratiques, mais désorganisés.

Le sénateur Kinsella: Quels sont les trois plus importants pays d'origine de personnes actuellement au Canada et qui doivent être expulsées à cause de leurs activités criminelles?

M. Harder: Franchement, je ne le sais pas. Si vous me demandiez les dix plus importants, je pourrais probablement deviner.

Le sénateur Kinsella: Je voudrais savoir si nous avons des accords avec ces pays.

M. Harder: Les pays que j'ai nommés sont importants, tout comme ceux avec lesquels nous avons eu du mal à négocier des procédures.

La Somalie n'est pas l'un des pays qui nous pose le plus de difficultés, sauf qu'il n'y a pas de gouvernement dans ce pays.

Le sénateur Kinsella: Vous pouvez nous indiquer les cinq ou les dix plus importants pays d'origine des criminels que nous voulons déporter. Avons-nous des accords avec ces pays?

M. Harder: Les États-Unis feraient partie de ce groupe. Je ne sais pas s'ils se trouvent parmi les trois premiers, mais ils viennent certainement en tête de liste.

Le sénateur Cools: Vous pouvez vous hasarder sans trop vous mouiller. Le pays dont nous venons de parler fait partie de la liste.

Le sénateur Kinsella: Le ministère a-t-il un profil des caractéristiques typiques des personnes qui ont tendance à être déportées pour cause d'activité criminelle?

M. Harder: Nous ne tenons pas de renseignements de ce genre. Ce serait déplacé.

Le sénateur Kinsella: Y a-t-il une ventilation selon le sexe, par exemple?

M. Harder: Je peux vous assurer que la grande majorité sont des hommes.

Le sénateur Kinsella: Jeunes ou vieux?

[Texte]

Mr. Hallam Johnston, Director General, Immigration Enforcement Branch: We do not keep those very detailed statistics. We can perhaps obtain that information in terms of people who are deported because that is hard, factual information. Once we have determined the country of nationality and removed the person, that is solid information.

As we have discussed in response to other questions, sometimes the difficulty in effecting the removal is a difficulty in identifying the country of nationality with certainty. We would have limited and probably unreliable data on people proceeding through the process. It is when the process is complete and the removal starts that we would have more solid data.

I do not think we can provide anything satisfactory in terms of a profile of people with criminal convictions at some point in the immigration process, but we can certainly provide you information in terms of deportation.

Senator Kinsella: The United Nations human rights standard says that everyone has the right to be associated with a country. It refers to a person who is in Canada and is rightfully subject to deportation, but the *terminus ad quem* must be identified. Can you always determine the country of origin?

Mr. Harder: That is often the issue under dispute. The country we believe to be the country of origin will often assert that the person in question is not a national of their country. Original documentation not arriving or difficulties in pursuing the allegations in the alleged source country illustrate the kinds of engagements we have with officials when determining whether these individuals are in fact nationals of country X.

Senator Kinsella: Does the individual have the opportunity to say, "I would rather be deported to this country than that country?" In the case of the United States, can they indicate at which port of entry they would like to cross back into the United States?

Mr. Johnston: The person can indicate if they would like to go to a country other than their country of nationality, but the determining factor is the willingness and ability of that country to receive the person. They have a voice in that decision. It is not unheard of for someone to return to another country.

In terms of selecting the point of entry when a person is removed, we would look at the most efficient and cost-effective way of effecting that removal.

Senator Kinsella: I once dealt with the case of a person in Dorchester penitentiary. This individual was to be deported from Canada upon release but did not want to cross at the border with the state of Maine because there was a state warrant out for him. However, Michigan and North Dakota were satisfactory to him.

Senator Bosa's question to the minister was interesting. He gave the example of a young landed immigrant coming to Canada with their family and the family not bothering with Canadian citizenship, as is the case with, unfortunately, far too many people.

[Translation]

M. Hallam Johnston, directeur général, Exécution de la Loi d'immigration: Nous ne tenons pas de statistiques très détaillées. Nous pouvons peut-être obtenir cette information lorsqu'il s'agit des personnes effectivement expulsées, parce que ce sont des faits. Lorsque nous avons déterminé la nationalité et renvoyé la personne, nous nous trouvons devant des faits.

Comme nous l'avons indiqué en réponse à d'autres questions, le problème que pose une expulsion est parfois qu'il est difficile de déterminer la nationalité avec certitude. Nous aurions des données limitées et probablement peu fiables sur les personnes visées par le processus. Ce n'est qu'une fois la procédure terminée et l'expulsion engagée que nous aurions des données plus solides.

Je ne crois pas que nous puissions fournir des données satisfaisantes sur le profil des gens reconnus coupables d'actes criminels dont le dossier d'immigration est à l'étude, mais nous pouvons certainement le faire au sujet des expulsions.

Le sénateur Kinsella: Les droits de la personne énoncés par les Nations Unies stipulent que tout le monde a le droit d'être associé à un pays. Ils se rapportent à une personne qui se trouve au Canada et qui est expulsée, à juste titre. Mais l'objectif doit être défini. Pouvez-vous toujours déterminer le pays d'origine?

M. Harder: C'est souvent la seule question litigieuse. Le pays que nous croyons être le pays d'origine affirmera souvent que la personne en question n'est pas un de ses citoyens. L'incapacité d'obtenir des documents originaux ou le mal que nous avons à prouver que le pays d'origine présumé l'est bien en réalité illustrent les types de batailles que nous livrons avec les fonctionnaires pour déterminer que ces personnes viennent bien de tel ou tel pays.

Le sénateur Kinsella: La personne peut-elle dire qu'elle préférerait être déportée dans un pays plutôt que dans un autre? Dans le cas des États-Unis, peuvent-elles indiquer à quel poste frontalier elles aimeraient rentrer aux États-Unis?

M. Johnston: La personne peut indiquer qu'elle aimerait être expulsée ailleurs que dans son pays d'origine, mais le facteur déterminant est la volonté et la capacité de ce pays de recevoir cette personne. Les pays ont leur mot à dire dans cette décision. Il n'est pas rare que des gens soient expulsés dans un tiers pays.

En ce qui concerne le choix du point d'entrée lorsqu'une personne est expulsée, nous essayons de trouver le moyen le plus efficient et le plus économique d'effectuer l'expulsion.

Le sénateur Kinsella: Je me suis déjà occupé d'un prisonnier du pénitencier de Dorchester, qui devait être expulsé du Canada après avoir purgé sa peine mais qui ne voulait pas traverser la frontière avec le Maine parce qu'il y avait un mandat d'arrestation contre lui dans cet État. Mais il n'avait pas d'objection à traverser au Michigan et au Dakota du Nord.

La question que le sénateur Bosa a posée au ministre était intéressante. Il a donné l'exemple d'un jeune immigrant reçu qui arrive au Canada avec sa famille et dont la famille ne se soucie pas de demander la citoyenneté canadienne, comme c'est

[Text]

Many people in Canada are eligible for Canadian citizenship and do not take it out.

Let us assume that such a person came to Canada as a two-year-old child and is now twenty-one. He commits an armed robbery, is found guilty, and is sentenced to 15 years. What happens to that person upon release?

Mr. Harder: You are making the case for why it would not be advisable to put criteria in the legislation. We have guidelines on what constitutes a danger to the public, and we can get talk about that. The minister described them, and we are willing to share them with the committee. We also have guidelines on humanitarian and compassionate grounds.

If we were to define it such that it says you must come to Canada below the age of 10 and must commit this range of offences, it would become a formula. It does not work that way. There must be a balance. The minister or his delegate must have the ability to make assessments between the principles of danger to the public and the humanitarian and compassionate considerations. Bill C-44 establishes that balance.

There are those who say that we should not include for removal those who came to Canada below a certain age. That speaks to the point of citizenship, and I wish some of the critics were active in promoting citizenship in the community. You are correct that we have a number of people who have not taken up citizenship. We have substantially less of a problem than the Americans because of the way in which we promote citizenship and the value of citizenship and the timeliness, notwithstanding the time that it takes to process a citizenship application.

The spirit of Bill C-44 is in fact the prudent one, a balancing within guidelines that are not by any means secret.

Senator Kinsella: If a person who is not a Canadian citizen but has lived here for 25 years did, in a moment of passion, a heinous thing, murder, for example, and was found guilty of murder and subject to deportation, there would be very little sympathy for keeping him or her in the country. Do you see that kind of scenario as being problematic?

Mr. Harder: Bill C-44 tries to indicate clearly that the minister is accountable for that balancing through his or his delegate's decision. It is a more direct accountability than the existing process where there is a perceived and certainly real political accountability, but the decisions are made at arms length on an equity basis.

Senator Kinsella: Let us talk a little bit about that accountability, because it concerns members.

Accountability is dependent upon the scrutiny and oversight by Parliament, of which this committee is part. I am curious as to the mechanism for reporting back to Parliament. In your department, has the machinery of government legislation been introduced yet?

Mr. Harder: Happily, it was the last to be introduced but the first to be passed.

[Traduction]

malheureusement le cas pour bien des immigrants. Bien des gens qui pourraient obtenir la citoyenneté canadienne ne la demandent pas.

Supposons qu'une telle personne émigre au Canada à l'âge de 3 ans et en ait maintenant 21. Elle commet un vol à main armée, est reconnue coupable et doit purger une peine d'emprisonnement de 15 ans. Qu'est-ce qui lui arrive à sa libération?

M. Harder: Vous démontrez pourquoi il ne conviendrait pas d'énoncer les critères dans la loi. Nous avons des lignes directrices sur ce qui constitue un danger pour le public et nous pouvons en parler. Le ministre les a décrites et nous sommes disposés à les expliquer au comité. Nous avons aussi des lignes directrices sur les considérations humanitaires.

Si nous les définissions en précisant qu'il faut entrer au Canada avant l'âge de 10 ans et commettre tel et tel type de délit, cela deviendrait une formule. Mais nous ne fonctionnons pas ainsi. Il faut un équilibre. Le ministre ou son représentant doit pouvoir faire la part des choses entre le danger pour le public et les considérations humanitaires. Le projet de loi C-44 établit cet équilibre.

Certains déclarent que nous devrions exclure des mesures d'expulsion les personnes qui sont arrivées au Canada en bas d'un certain âge. C'est lié à la question de la citoyenneté et j'aimerais bien que certains critiques s'efforcent activement de promouvoir la citoyenneté. Vous avez raison d'affirmer que bien des gens n'ont pas demandé la citoyenneté. Le problème est nettement moins aigu que chez les Américains, à cause de l'importance que nous accordons à la citoyenneté, à sa valeur et aux délais, même s'il faut du temps pour traiter une demande de citoyenneté.

Le projet de loi C-44 est guidé par la prudence, par le souci d'équilibre par rapport à des lignes directrices qui ne sont pas du tout secrètes.

Le sénateur Kinsella: Si une personne qui n'est pas citoyen canadien mais qui vit ici depuis 25 ans commet, dans un instant de passion, un acte violent comme un meurtre, est reconnue coupable de meurtre et doit être expulsée, les gens auront peu de sympathie pour elle et peu envie qu'elle reste au pays. Ce scénario vous semble-t-il problématique?

M. Harder: Le projet de loi C-44 essaie d'indiquer clairement que le ministre est responsable de cet équilibre dans ses décisions ou celles de ses représentants. C'est une responsabilité plus directe que le processus actuel, dans lequel il existe une responsabilité politique perçue et certainement une responsabilité réelle, mais où les décisions se prennent de manière indépendante, en fonction de l'équité.

Le sénateur Kinsella: Parlons en effet de la responsabilité, parce qu'elle inquiète les membres.

La responsabilité dépend de la surveillance par le Parlement, dont notre comité fait partie. Je m'interroge sur les mécanismes permettant de rendre des comptes au Parlement. Votre ministère fait-il appel au mécanisme des lois d'initiative gouvernementale?

M. Harder: Heureusement, il a été le dernier projet de loi à être déposé mais le premier à être adopté.

[Texte]

Senator Kinsella: If I recall, there is no requirement in the Department of Citizenship and Immigration Act that the minister must publish an annual report that is tabled in Parliament.

Mr. Harder: That is in the Immigration Act, not the department act. The department act is a discrete piece of legislation which is relatively straightforward. It establishes the department and the authorities of the department. There is a separate Immigration Act and a separate Citizenship Act.

Senator Kinsella: I am talking about the machinery of government act which created the department. There is no requirement in that act, as there was in other machinery of government acts, requiring the minister of the given department to table an annual report in Parliament.

Mr. Harder: Not, but within the Immigration Act there is a requirement for the minister to table before Parliament an annual immigration plan.

Senator Kinsella: Will that cover reporting to Parliament on the number of certificates, for example, that were issued?

Mr. Harder: We have tried to include in the annual plan more data than necessary to give that kind of report. I would need to check whether or not it includes certificates. There are other reporting requirements in the act. For example, it is required that the minister annually table a report on minister's permits. There are requirements for reporting.

I would also indicate that there are requirements to appear before committees. In terms of accountabilities, they are frequent.

Senator Bosa: I was the executive assistant to the Minister of Immigration in the early 1960s. In the summer of 1963, the minister made an agreement with Customs. At points of entry which were not busy, rather than having excess manpower, immigration officers could perform duties as immigration officers and also customs officials, and vice versa.

Mr. Scott Newark, the president of the Canadian Police Association, appeared before us a few weeks ago. He told us that at Fort Erie, customs officers were manning the point of entry and performing both duties. Fort Erie is a busy point of entry between Canada and the United States.

Do they still have people performing dual functions at the points of entry?

Mr. Harder: Yes. In Canada, unlike the United States or some other countries, we have a primary inspection line that is resourced and supervised through the Customs Service of Canada. They have responsibility for the primary inspection for both customs and immigration purposes. There is a secondary resource which is exclusively immigration and deals with those cases which, because of their nature, are referred to it.

Senator Bosa: The president of the police association said that when the customs official was on duty, he or she did not have access to the files of the immigration department.

[Translation]

Le sénateur Kinsella: Si je me souviens bien, la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration n'oblige pas le ministre à déposer un rapport annuel au Parlement.

M. Harder: Il s'agit de la Loi sur l'immigration, pas de la loi sur le ministère. La loi sur le ministère est brève et relativement simple. Elle établit le ministère et les pouvoirs du ministère. Il y a des lois distinctes sur l'immigration et sur la citoyenneté.

Le sénateur Kinsella: Je parle de la loi gouvernementale qui a créé le ministère. Contrairement à d'autres lois du genre, celle-ci n'oblige pas le ministre à déposer un rapport annuel au Parlement.

M. Harder: Non, mais la Loi sur l'immigration l'oblige à déposer au Parlement un plan d'immigration annuel.

Le sénateur Kinsella: Ce rapport indiquerait-il le nombre de certificats délivrés, par exemple?

M. Harder: Nous avons essayé d'inclure dans le plan annuel plus de données que nécessaires afin de fournir ce genre de renseignements. Je devrais vérifier si les certificats sont inclus. La loi prévoit d'autres exigences concernant les rapports. Ainsi, le ministre doit déposer tous les ans un rapport sur les permis du ministre. Il y a des exigences concernant les rapports.

J'indique également qu'il y a des exigences concernant la comparution devant les comités. Ce sont des responsabilités qu'il faut souvent assumer.

Le sénateur Bosa: J'ai été adjoint exécutif du ministre de l'Immigration au début des années 60. À l'été de 1963, le ministre a conclu une entente avec les Douanes. Aux points d'entrée qui n'étaient pas très occupés, au lieu d'avoir trop de personnel, les agents d'immigration pouvaient assumer les fonctions d'agents d'immigration et d'agents des douanes, et vice-versa.

M. Scott Newark, président de l'Association canadienne de police, a comparu devant nous il y a quelques semaines. Il nous a affirmé qu'à Fort Erie, des agents des douanes se trouvent au point d'entrée et exécutent les deux types de fonction. Fort Erie est pourtant un poste frontalier très fréquenté entre le Canada et les États-Unis.

Des agents s'occupent-ils encore des deux types de fonctions aux points d'entrée?

M. Harder: Oui. Au Canada, contrairement à ce qui se passe aux États-Unis ou dans certains autres pays, les effectifs et la supervision de la première inspection relèvent du Service des douanes du Canada. Les agents s'occupent de l'inspection primaire aux fins des douanes et de l'immigration. Il y a des effectifs secondaires, qui s'occupent exclusivement d'immigration et des cas qui, à cause de leur nature, leur sont signalés.

Le sénateur Bosa: Le président de l'Association de police a déclaré que lorsque l'agent des douanes était à son poste, il n'avait pas accès aux dossiers du ministère de l'Immigration. Par

[Text]

Consequently, that person would not be able to determine whether an individual should have been stopped at the port of entry.

Mr. Harder: I will ask Mr. Johnston to describe the front line. It is in his area of responsibility that our ports of entry are directed.

Mr. Johnston: The officers at the primary inspection line, who are Revenue Canada customs officers, perform a customs control function and an immigration control function. They have procedures and a set of questions to ask, for example, in the case of some one who is entering Canada as a visitor.

They do have access to the immigration data base, the Field Operators Support System, or FOSS. There is a FOSS available at the primary inspection line. Customs is also introducing a licence plate reader system at major border crossings, and that would be particularly useful in the case of Fort Erie.

That data base is also available to the customs official in the booth at the front line. If the customs officer at that primary line has any question or doubts, he refers the person to the appropriate secondary line, whether it is immigration secondary or customs secondary.

Last year, there were some 2.9 million people referred to immigration secondary alone, and enforcement action resulted in about 80,000 of those cases.

Senator Bosa: According to the president of the police association, that is not the case. He was very emphatic about it, and I queried him on that. He must have received this information from the customs officer who was on duty.

Mr. Johnston: From our limited perspective, we can look into that and see what might arise.

Senator Bosa: Both the president of the Metropolitan Police Association and the president of the National Police Association stated that there is a lack of communication between the department and the law enforcement agencies. While things have improved, particularly with the task force the minister announced shortly after the sensational case in Toronto, there is still not enough communication between the department and the law enforcement agencies.

Mr. Harder: You can always improve, and that is what we are trying to do, in particular, using technology and allowing our technology to interface better. I mentioned earlier that we have under construction now and will have operational a 24-hour-a-day seven-day-a-week capacity to respond to queries. We are also looking at ways in which we can share and interface data bases with enforcement officers. This is an area of cooperation where we are determined to move forward and where we have good cooperation with police organizations. It is not an issue of tension. It is an issue of finding the resources to build the technology, and we are pursuing that.

[Traduction]

conséquent, il ne peut pas déterminer si une personne devrait être refoulée au point d'entrée.

M. Harder: Je prierais M. Johnston de décrire le processus d'inspection. Les points d'entrée relèvent de ses compétences.

M. Johnston: Les agents d'inspection primaire, qui sont des agents des douanes de Revenu Canada, assurent une fonction de contrôle des douanes et une fonction de contrôle de l'immigration. Ils suivent des instructions et doivent poser une série de questions, par exemple, lorsque quelqu'un entre au Canada à titre de visiteur.

Ils ont accès à la base de données d'immigration, le Système de soutien des opérations des bureaux locaux, ou SSOBL. Il y a un système de ce genre à chaque poste d'inspection primaire. Les Douanes sont aussi en train d'instaurer un système de lecture des plaques d'immatriculation aux principaux postes frontaliers, système qui serait particulièrement utile à Fort Erie.

L'agent des douanes dans la guérite au point d'entrée a aussi accès à la base de données. S'il a des questions ou des doutes, il consulte l'agent d'inspection secondaire pertinent, qui peut être un agent d'immigration ou des douanes.

L'an dernier, quelque 2,9 millions de personnes ont été renvoyées à l'inspection d'immigration secondaire et des mesures d'application de la loi ont été prises pour environ 80 000 d'entre elles.

Le sénateur Bosa: Selon le président de l'Association de police, ce n'est pas le cas. Il a vraiment insisté là-dessus et je l'ai interrogé à ce sujet. Il a dû recevoir cette information de l'agent des douanes qui était en poste.

M. Johnston: Nous avons une perspective limitée, mais nous pouvons examiner la situation.

Le sénateur Bosa: Le président de l'association de police métropolitaine et le président de l'Association canadienne de police ont déclaré qu'il n'y a pas assez de communication entre le ministère et les autorités policières. Bien que la situation se soit améliorée, en particulier depuis que le ministre a annoncé la création d'un groupe de travail après l'affaire qui a fait les manchettes à Toronto, la communication laisse encore à désirer entre le ministère et les autorités policières.

M. Harder: On peut toujours s'améliorer, et c'est ce que nous essayons de faire, notamment grâce à la technologie et en rendant notre technologie plus compatible avec d'autres. J'ai déjà indiqué que nous lancerons bientôt un service permettant de répondre aux demandes de renseignements 24 heures par jour, sept jours par semaine. Nous cherchons aussi des moyens d'échanger des bases de données avec les policiers. C'est un secteur de coopération dans lequel nous sommes bien déterminés à progresser, et les organisations policières collaborent très bien avec nous. Ce n'est pas un sujet de tension. Il s'agit de trouver les ressources nécessaires pour implanter la technologie, et nous travaillons en ce sens.

[Texte]

When President Clinton visited, President Clinton and Prime Minister Chrétien both asked their officials from customs and immigration and other appropriate organizations to look at the border and how we could both facilitate and deal with our respective control issues in a more efficient and effective fashion. That work will yield some significant improvements on areas of exchange of data, as well as perhaps rationalization of facilities and resources.

The notion of what is a border is increasingly less a piece of geography, both in the customs sense and in the people sense. We must accept that and then ask what are the consequences for how we deliver our mandate. It has been a very healthy experience for us.

Senator Bosa: We had some witnesses who told us most emphatically that this is a draconian law that tries to deal with something which does not exist. For instance, one witness said that, of the 25,000 documents discovered, 5,000 were fraudulent. Another witness told us that that is not the case, that there were only four fraudulent passports seized during the last year. Could you comment on that?

Mr. Harder: Once our legal advice was solidly indicating that we did not have legal authority, instructions were given not to open the mails for the purposes of immigration documentation, so you saw a subsequent downturn in the number of documents. We believe that this will be important. It is not a panacea, but it is an important component.

When Bill C-86 was being considered, one of the provisions of the bill was to allow immigration and customs officers to seize things that were hidden but were believed to be a passport or other type of immigration document. We did not have that authority as immigration officers even when we saw a bulge that looked like a passport. In Bill C-86, we provided immigration officers with that right of seizure.

As a consequence of the success we had in apprehending documents that were fraudulent, the mails became the next route to bypass the immigration officer at the port of entry. It was at that point that we believed we had, under existing legislation, authority to seize those documents, and subsequent legal advice indicated that we did not.

One of the initial impetuses for the creation of Bill C-44 was to give us that right. It seems reasonable, in my view, that if we have that right at a port of entry, the same logic should extend to the mails.

Senator Bosa: The low count was due to the fact that you did not have the authority. However, when you were conducting the seizures, you found an overwhelming number of fraudulent documents going through.

Mr. Harder: That is right.

Senator Johnson: Senator Kinsella referred to this earlier. The United Nations High Commissioner for Refugees stated:

[Translation]

Lorsque le président Clinton est venu au pays, lui et le premier ministre Chrétien ont demandé à leurs fonctionnaires des douanes et de l'immigration, ainsi qu'aux organisations pertinentes, de voir comment nous pourrions régler nos problèmes respectifs de contrôle frontalier de manière plus efficiente et plus efficace. Il en résultera des améliorations importantes dans les domaines de l'échange des données, et peut-être une rationalisation des installations et des ressources.

La notion de frontière devient de moins en moins une notion géographique, aussi bien du point de vue des douanes que des mouvements de population. Nous devons accepter ce fait et nous demander quelles en sont les conséquences sur l'exécution de notre mandat. C'est une expérience très enrichissante pour nous.

Le sénateur Bosa: Des témoins nous ont déclaré avec insistance qu'il s'agit d'un projet de loi draconien, où l'on essaie de se battre contre des moulins à vent. Ainsi, un témoin a affirmé que sur les 25 000 documents découverts, 5 000 étaient faux. Un autre nous affirmé le contraire, qu'à peine quatre faux passeports ont été saisis l'an dernier. Qu'en dites-vous?

M. Harder: Lorsque nos conseillers juridiques ont indiqué catégoriquement que nous n'avions pas de pouvoir légal, des instructions ont été données afin qu'on n'ouvre pas le courrier aux fins de l'inspection des documents d'immigration. Il y a donc eu une diminution du nombre de documents saisis. Nous pensons que cette disposition sera importante. Ce n'est pas une panacée, mais c'est un élément important.

Une des dispositions du projet de loi C-86 visait à permettre aux agents d'immigration et des douanes de saisir des documents cachés qu'on croyait être un passeport ou un autre type de document d'immigration. Nous n'avions pas ce pouvoir, en tant qu'agents d'immigration, même lorsque nous voyions une protubérance ressemblant à un passeport. Le projet de loi C-86 accordait ce pouvoir de saisie aux agents d'immigration.

À cause des succès remportés dans la saisie de faux documents, le courrier est devenu l'autre façon de contourner les agents d'immigration au point d'entrée. Nous pensions avoir le droit de saisir ces documents, conformément à la législation actuelle, mais les opinions juridiques que nous avons reçues par la suite ont indiqué le contraire.

L'un des premiers objectifs du projet de loi C-44 était de nous accorder ce droit. Il semble raisonnable, à mon avis, que si nous avons ce droit au point d'entrée, nous l'ayons aussi en ce qui concerne le courrier.

Le sénateur Bosa: Le nombre peu élevé de documents saisis est lié au fait que vous n'aviez pas de pouvoirs. Mais quand vous avez effectué des saisies, vous avez remarqué que beaucoup de faux documents entraient au pays.

M. Harder: C'est exact.

Le sénateur Johnson: Le sénateur Kinsella en a déjà parlé. Le haut-commissaire des Nations Unies pour les réfugiés a déclaré:

[Text]

We have read the bill and would have to say, at this stage, that to the extent the bill would, in a de facto manner, bar access to refugee status determination, it would not be consistent with the spirit and purposes of the 1951 convention.

Are we in fact violating any of Canada's obligations under the convention, given their argument that we need a balancing process to weigh the nature of the offence against the degree of persecution? They say that Bill C-44 makes no provision for such a balancing process.

Mr. Harder: In the face of a statement by a lawyer, I will ask a lawyer to respond. Let me assure you that the United Nations Convention on Refugees itself provides for this. Both officials and I personally have dealt with UNHCR officials in Canada and Geneva. There were concerns with respect to the broader original bill. We narrowed the concept of danger to the public, in part, to respond to the UNHCR and others. We believe, and our legal advice is, that we are in conformity with our obligations, and that is very important to the government of Canada.

I will ask Mr. Therrien, who provides legal advice to our department, to enrich my answer.

Mr. Daniel Therrien, Senior Counsel (Immigration), Department of Citizenship and Immigration: The convention authorizes states to remove refugee claimants who constitute a danger to the public. The UNHCR concern is that if a state wishes to do that, it must also consider the merits of the refugee claim, i.e., the reason the person is fleeing his or her country of origin. There was a concern that the bill as structured did not provide sufficiently for this balancing mechanism.

The act speaks of danger to the public. However, the practice that is already in place requires officials who make recommendations to the minister and the minister ultimately to consider both the question of danger to the public and the reason the person is fleeing their country of origin before making a determination that access should not be given to the refugee system. In that context, with the guidelines and the way they are applied, the balancing mechanism that UNHCR feels is required would be performed.

Senator Johnson: Are you satisfied that we are fulfilling our obligation?

Mr. Therrien: Yes.

Senator Cools: We do not have much time left. I am told that these gentlemen are returning on Tuesday. Perhaps I could put my question as a request.

I would be interested in knowing something of the actual deportation of people in relation to their warrants and sentences. The popular example today is Gayle. Were Gayle to register a conviction, which invariably he will, at what point does the deportation take place? He is sure to be ordered deported again. If I am not mistaken, there already is an order outstanding. Perhaps you could inform the committee about these processes, because it is so problem-ridden.

[Traduction]

Nous avons lu le projet de loi et devons conclure que, dans la mesure où le projet de loi interdirait, dans les faits, le recours au processus de détermination du statut de réfugié, il est incompatible avec l'esprit et l'objet de la convention de 1951.

Contrevenons-nous vraiment à des obligations du Canada aux termes de la convention, étant donné l'argument du HCR qu'il faut pondérer la nature de l'infraction en fonction du degré de persécution? Ils affirment que le projet de loi C-44 ne prévoit pas ce type de pondération.

M. Harder: Face à une déclaration d'avocat, je demanderai à un avocat de répondre. Je peux vous assurer que la Convention des Nations Unies sur les réfugiés prévoit cette pondération. Les fonctionnaires et moi-même personnellement avons discuté avec des représentants du HCR au Canada et à Genève. Des inquiétudes ont été exprimées à propos du projet de loi original, dont la portée était plus vaste. Nous avons restreint la notion de danger pour le public, notamment pour dissiper les craintes de l'HCR et d'autres. Nous croyons, et nos conseillers juridiques nous le confirment, que nous respectons nos obligations et c'est très important pour le gouvernement du Canada.

Je demanderai à M. Therrien, qui donne des conseils juridiques à notre ministère, d'étayer ma réponse.

M. Daniel Therrien, avocat-conseil principal (Immigration), ministère de la Justice: La convention autorise les États à expulser des demandeurs du statut de réfugié qui constituent un danger pour le public. Le HCR veut s'assurer que lorsqu'un État souhaite agir ainsi, il considère également le fond de la revendication, c'est-à-dire les motifs qui ont poussé la personne à s'enfuir de son pays d'origine. Il craignait que le projet de loi, tel qu'il était structuré, ne donne pas assez de place à ce contrepois.

Le projet de loi parle de danger pour le public. Mais, dans la pratique, les fonctionnaires qui font des recommandations au ministre et le ministre lui-même doivent tenir compte du danger pour le public et de la raison qui a poussé la personne à fuir son pays d'origine avant de décider que l'accès au système de détermination du statut de réfugié devrait être refusé. Dans ce contexte, à cause des lignes directrices et de la façon dont elles sont appliquées, la pondération que le HCR estime essentielle serait assurée.

Le sénateur Johnson: Êtes-vous convaincu que nous remplissons nos obligations?

M. Therrien: Oui.

Le sénateur Cools: Il ne nous reste plus beaucoup de temps. On me dit que ces messieurs reviendront mardi. Je pourrais peut-être leur demander de prendre ma question en différé.

J'aimerais avoir des renseignements sur les expulsions réelles par rapport aux mandats et aux peines d'emprisonnement des personnes visées. L'exemple le plus frappant est celui de Gayle. Si Gayle est condamné, et il le sera sans doute, à quel moment sera-t-il expulsé? Il sera certainement expulsé à nouveau. Si je ne m'abuse, il y a déjà une ordonnance contre lui. Vous pourriez peut-être renseigner le comité sur ces procédures, parce qu'elles sont semées d'embûches.

[Texte]

Mr. Harder: Yes, we would be happy to do that.

The Chairman: At 9:30 on Tuesday next, we will study the bill clause by clause. We will ask officials to appear in case there are some questions.

Senator Kinsella: Perhaps we could discuss the machinery and how you are organized to implement Bill C-44. Those are the questions we asked of the minister that you will answer on his behalf.

Mr. Harder: I could answer that question now, or when officials come on Tuesday.

Senator Kinsella: Tuesday morning would be fine.

Senator Cochrane: I should like to know the reason for the difference in the numbers that the Quebec Bar Association stated and the officials stated. I should also like to know about the coordination between the RCMP and your department.

Senator Roux: I believe that Mr. Therrien has answered my question, but I will ask it again in order to be reassured.

In his initial statement, the minister referred to the ability of the minister or the departmental officials to make a balanced decision and weighing the human context, not simply looking at the cold legal words of text.

Let us suppose that someone has committed a political offence in his or her country of origin, and let us suppose that country is a repressive political regime. Would that individual be automatically ineligible to make a refugee claim in Canada after having purged his or her sentence in his country of origin?

Mr. Harder: A balanced decision must be made between danger-to-the-public criteria and other considerations. It is in that context that the minister or his or her representative would make a determination. Presumably, if the decision was to not remove, the person would go forward with his or her claim.

Senator Roux: In other words, the nature of the offence would be taken into account in the decision?

Mr. Harder: That is correct. A prescribed description of criteria would not be helpful, because it will fetter the circumstances too substantially. Having said that, on Tuesday, I will ask our officials to come with the criteria for both danger to the public as well as humanitarian and compassionate considerations.

Senator Cochrane: How will these criteria be put into the bill?

Mr. Harder: They will not be put into the bill. It is our view that a strict legal definition of danger to the public would circumscribe and narrow the ability of the minister and officials to do a balancing on the type of questions raised by Senator Kinsella about persons who came to Canada at an early age or the type of questions raised by Senator Roux.

[Translation]

M. Harder: Avec plaisir.

Le président: À 9 h 30 mardi prochain, nous étudierons le projet de loi article par article. Nous demanderons aux fonctionnaires de comparaître, au cas où nous aurions des questions.

Le sénateur Kinsella: Nous pourrions peut-être discuter des mécanismes et de la façon dont vous organiserez la mise en oeuvre du projet de loi C-44. Ce sont les questions que nous avons posées au ministre et auxquelles vous répondrez en son nom.

M. Harder: Je pourrais répondre maintenant, où quand les fonctionnaires reviendront mardi.

Le sénateur Kinsella: Ce sera bien mardi matin.

Le sénateur Cochrane: J'aimerais savoir pourquoi il y a un écart entre les chiffres fournis par le Barreau du Québec et ceux des fonctionnaires. J'aimerais aussi en savoir plus long sur la coordination entre la GRC et votre ministère.

Le sénateur Roux: Je crois que M. Therrien a répondu à ma question, mais je vais la poser à nouveau pour m'en assurer.

Dans sa déclaration, le ministre a parlé de la capacité du ministre ou des représentants du ministère de prendre une décision pondérée tenant compte du contexte humain, et pas simplement de la seule formulation du texte juridique.

Supposons qu'une personne ait posé un acte politique répréhensible dans un pays ayant un régime politique répressif, perdrait-elle automatiquement son droit de demander le statut de réfugié au Canada après avoir purgé sa peine dans son pays d'origine?

M. Harder: Il faut prendre une décision pondérée en tenant compte du danger pour le public et d'autres facteurs. C'est dans ce contexte que le ministre ou son représentant prendrait une décision. On peut supposer que s'il décidait de ne pas expulser la personne en question, le processus de revendication du statut de réfugié se poursuivrait.

Le sénateur Roux: Autrement dit, la nature de l'infraction serait prise en considération dans la décision?

M. Harder: C'est exact. Une description des critères dans la loi ne serait pas utile, parce qu'elle limiterait trop les circonstances atténuantes. Cela dit, mardi, je demanderai à nos fonctionnaires de vous fournir les critères du danger pour le public ainsi que les considérations humanitaires.

Le sénateur Cochrane: Comment ces critères seront-ils intégrés au projet de loi?

M. Harder: Ils ne le seront pas. Nous estimons qu'une définition strictement juridique du danger pour le public limiterait la capacité du ministre et des fonctionnaires de pondérer le type de facteurs décrits par le sénateur Kinsella au sujet des personnes qui sont arrivées au Canada en bas âge, ou le type de questions soulevées par le sénateur Roux.

[Text]

The Chairman: I thank witnesses and senators for their attendance today. We will return at 9:30 a.m. on Tuesday next when we will consider the bill clause by clause. If possible, we will report the bill on Tuesday afternoon.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Je remercie les témoins et les sénateurs de leur présence. Nous nous retrouverons mardi à 9 h 30 pour étudier le projet de loi article par article. Si possible, nous ferons rapport mardi après-midi.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Sergio Marchi, P.C., M.P.,
Minister of Citizenship and Immigration.

L'honorable Sergio Marchi, c.p., député,
ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Citizenship and Immigration:

V.P. Harder, Deputy Minister;
Daniel Therrien, Senior Counsel (Immigration);
Hallam Johnston, Director General, Immigration Enforcement
Branch.

Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:

V.P. Harder, sous-ministre;
Daniel Therrien, avocat-conseil principal (Immigration);
Hallam Johnston, directeur général, Exécution de la Loi sur
l'immigration.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Social Affairs, Science and Technology

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, June 13, 1995

Le mardi 13 juin 1995

Issue No. 18

Fascicule n° 18

Ninth Proceedings on:
Bill C-44, An Act to amend the
Immigration Act and the Citizenship Act and to
make a consequential amendment to the Customs Act

Neuvième fascicule concernant:
Le projet de loi C-44, Loi modifiant
la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté
et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Berntson
Bosa
Carstairs
Cochrane
Cohen
Cools
Di Nino

* Fairbairn, P.C. (or Graham)
Hébert
Jessiman
Kinsella
* Lynch-Staunton
(or Berntson)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Haidasz substituted for that of the Honourable Senator Corbin. (June 12, 1995)

The name of the Honourable Senator Carstairs substituted for that of the Honourable Senator Haidasz. (June 12, 1995)

The name of the Honourable Senator Berntson substituted for that of the Honourable Senator Phillips. (June 12, 1995)

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Johnson. (June 13, 1995)

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Roux. (June 13, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA
TECHNOLOGIE

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Berntson
Bosa
Carstairs
Cochrane
Cohen
Cools
Di Nino

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)
Hébert
Jessiman
Kinsella
* Lynch-Staunton
(ou Berntson)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Haidasz substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin. (Le 12 juin 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs substitué à celui de l'honorable sénateur Haidasz. (Le 12 juin 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Berntson substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips. (Le 12 juin 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson. (Le 13 juin 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Roux. (Le 13 juin 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 13, 1995
(25)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Berntson, Bonnell, Bosa, Carstairs, Cochrane, Cohen, Cools, Di Nino, Graham, Hébert, Jessiman, Lavoie-Roux and Lynch-Staunton. (13)

In attendance: Mark Audcent, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel to the Senate.

From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary C. Hurley, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Citizenship and Immigration:

Brian Grant, Director, Control and Enforcement Policy;

Daniel Therrien, Senior Counsel (Immigration);

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, February 22, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act. (*See Proceedings of the Committee dated March 23, 1995, Issue No. 7.*)

The Chairman made a statement and asked the members how they wanted to proceed with Bill C-67 — go through the bill clause by clause or report the bill without amendment.

The Honourable Senator Bosa moved —

That Bill C-44 be reported without amendment. A discussion ensued.

The Honourable Senator Di Nino said that he had three amendments he would like to suggest as well as some recommendations that he would like to add to the report to the Senate. At the request of the Chair, Senator Di Nino explained the amendments and the recommendations.

Messrs Brian Grant and Daniel Therrien answered questions.

It was agreed that the officials of the Department of Citizenship and Immigration look over the proposed amendments and recommendations with a view to return in the afternoon with their comments before an *ad hoc* Committee of the Standing Committee.

Mr. Brian Grant tabled Response to information requested by Senators at the June 8, 1995 meeting respecting information on the major source countries to which individuals are removed; on Danger to the Public; and on how the removal process works,

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 13 juin 1995
(25)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 30 sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Berntson, Bonnell, Bosa, Carstairs, Cochrane, Cohen, Cools, Di Nino, Graham, Hébert, Jessiman, Lavoie-Roux et Lynch-Staunton. (13)

Aussi présents: Mark Audcent, légiste adjoint et conseiller parlementaire du Sénat.

Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:

Brian Grant, directeur, Politique de contrôle et d'application de la loi;

Daniel Therrien, avocat-conseil principal (Immigration).

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 22 février 1995, le comité reprend l'examen du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence. (*Voir Délibérations du comité du 23 mars 1995, fascicule n° 7.*)

Le président fait une déclaration et demande aux membres s'ils veulent examiner le projet de loi C-67 article par article ou en faire rapport sans amendement.

L'honorable sénateur Bosa propose —

Que l'on fasse rapport du projet de loi C-44 sans amendement. Une discussion s'ensuit.

L'honorable sénateur Di Nino souhaite proposer trois amendements au projet de loi et ajouter aussi des recommandations au rapport du Sénat. À la demande du président, le sénateur Di Nino explique les amendements et les recommandations.

MM. Brian Grant et Daniel Therrien répondent aux questions.

Il est convenu que les fonctionnaires du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration étudient les amendements et les recommandations en question et qu'ils fassent part de leurs commentaires, l'après-midi, au comité spécial du comité permanent.

M. Brian Grant dépose la réponse aux questions posées par les sénateurs à la réunion du 8 juin 1995 sur les principaux pays d'émigration vers lesquels les particuliers sont renvoyés, la notion de danger pour le public, la procédure de renvoi, y compris les

[Text]

including the point of deportation. These documents were retained by the Committee as Exhibits 5900-1.35/S2-C-44-8.18 "10", "11" and "12".

At 10:20 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

points d'expulsion (pièces justificatives 5900-1.35/S2-C-44-8.18 «10», «11» et «12»).

À 10 h 20, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 13, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-44, to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we are here with a view to going clause by clause through Bill C-44. We heard from various witnesses. We asked them questions about different clauses in the bill. We then had the minister and department officials appear before us, and the minister answered most of our questions. However, department officials have agreed to come back today during clause-by-clause study of Bill C-44 in case we need an explanation with respect to a particular clause.

Do members of the committee wish to go through the bill clause by clause, or do you wish to report the bill without amendment?

Senator Bosa: I move that the bill be reported without amendment.

Senator Di Nino: Mr. Chairman, I am not sure how you wish to proceed, but we have three amendments to the bill, as well as recommendations we would like to add to the committee's report to the Senate. I could go through the three amendments, and we could discuss them.

The Chairman: Certainly. Once we know what the amendments are, we can discuss them.

Senator Di Nino: The first amendment deals with a matter that was acknowledged by the minister, if I remember correctly, as something which probably should have been in the bill and was not. He suggested that there may be a need to introduce a new piece of legislation to cover it. We think that we can deal with it by way of amendment.

The amendment deals with the limitation under the appeal mechanism for individuals who have committed a crime against humanity, war crimes, a terrorist or subversive act, or are members of an organized criminal organization. In effect, our amendment would add those categories to the categories which would be limited in the appeal mechanism. We believe these categories were omitted inadvertently.

The Chairman: Which clause are you referring to?

Senator Di Nino: Clause 13(3) and clause 15(2).

The minister has suggested that he would consider, in the future, bringing down legislation to cover these categories. As I said, I think they were omitted inadvertently. We suggest that the people I have described, those who commit crimes against humanity, war crimes, terrorist or subversive acts, and those who are members of organized criminal organizations should not be

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 13 juin 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, qui a été saisi du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous sommes ici pour étudier le projet de loi C-44, article par article. Nous avons entendu divers témoins et leur avons posé des questions sur différents articles du projet de loi. Puis, le ministre et ses collaborateurs ont comparu devant nous et le ministre a répondu à la plupart de nos questions. Les représentants du ministère ont toutefois accepté de revenir aujourd'hui pour l'étude, article par article, du projet de loi C-44 au cas où nous aurions besoin d'explications sur un article en particulier.

Les membres du comité désirent-ils étudier le projet de loi article par article ou préfèrent-ils faire rapport du projet de loi sans amendement?

Le sénateur Bosa: Je propose de faire rapport du projet de loi sans amendement.

Le sénateur Di Nino: Monsieur le président, je ne suis pas sûr de la façon dont vous voulez procéder, mais nous avons trois amendements au projet de loi ainsi que des recommandations que nous aimerions ajouter au rapport du comité destiné au Sénat. Je pourrais vous expliquer en quoi consistent ces trois amendements, puis nous pourrions en discuter.

Le président: Certainement. Une fois que nous saurons en quoi consistent ces amendements, nous pourrions en discuter.

Le sénateur Di Nino: Le premier amendement porte sur une question qui aurait probablement dû être incluse dans le projet de loi, comme l'a d'ailleurs reconnu le ministre, si je me souviens bien, et qui ne l'a pas été. Il a laissé entendre qu'il pourrait être nécessaire de présenter un nouveau projet de loi sur cette question. Selon nous, un amendement permettrait d'y donner.

L'amendement porte sur le recours limité au mécanisme d'appel par des individus ayant commis un crime contre l'humanité, des crimes de guerre, un acte terroriste ou subversif, ou qui font partie du crime organisé. En fait, notre amendement ajouterait ces catégories aux catégories de personnes pour lesquelles le recours au mécanisme d'appel est limité. Ces catégories ont dû être omises par inadvertance.

Le président: À quel article faites-vous allusion?

Le sénateur Di Nino: Aux paragraphes 13(3) et 15(2).

Le ministre a laissé entendre qu'il pourrait présenter un projet de loi pour inclure ces catégories. Comme je l'ai dit, je crois qu'elles ont été omises par inadvertance. Nous proposons que les personnes qui appartiennent aux catégories que je viens d'énumérer, à savoir celles qui ont commis des crimes contre l'humanité, des crimes de guerre, des actes terroristes ou subversifs, et celles

[Text]

given rights under the appeal mechanism. In effect, we are dealing with an enforcement situation. We would like to kick them out, frankly.

The Chairman: What you would like to do is fine, but I think the minister had in mind starting a little more slowly. Perhaps we should go with what is in the bill now and, if we find it is not working, bring in amendments later on. The minister wanted to get this bill through quickly so that we could use it beginning in July.

Senator Jessiman: Will the House of Commons not have time to deal with these amendments?

The Chairman: It will not have time because it is adjourning for the summer on June 23.

Senator Jessiman: I was told the House would have time.

Senator Bosa: The minister gave us an explanation when he appeared before this committee last Thursday. Perhaps we could ask the deputy minister.

The Chairman: We have here with us the departmental staff.

Gentlemen, you heard the proposed amendment. How do you think the minister will view this amendment?

Mr. Brian Grant, Director, Control and Enforcement Policy, Department of Citizenship and Immigration: Perhaps we could clarify this issue because the bill does in fact cover a number of the groups the senator refers to. It does take away appeal rights. Perhaps we could work through the two clauses and explain how we capture those.

Senator Di Nino: Do you want to work through the bill or the act?

Mr. Grant: There will be a reference to the act.

Mr. Daniel Therrien, Senior Counsel (Immigration), Department of Citizenship and Immigration: We could first look to clause 13(3) of the bill.

Senator Jessiman: That is on page 12.

Mr. Therrien: Yes. It amends subsection 70(4) of the act.

We see here that the bill would eliminate the right of appeal to the Appeal Division of the IRB for those who are the subject of a security certificate issued by the minister and the Solicitor General when the certificate is found reasonable by the Federal Court according to existing procedure.

In large part, these security certificates are made against people who are in the groups described by the senator. They deal with terrorists and members of organized crime. In that respect, an alternative procedure results in people in these categories no longer having a right of appeal, provided they went through the security certificate procedure and that the Federal Court found the security certificate to be reasonable.

[Traduction]

qui font partie du crime organisé n'aient pas le droit de faire appel. En fait, il s'agit d'une mesure coercitive. À vrai dire, nous aimerions pouvoir les expulser.

Le président: Ce que vous proposez est très bien mais je pense que le ministre avait l'intention de procéder un peu plus lentement. Nous devrions peut-être nous en tenir aux dispositions actuelles du projet de loi et, si nous constatons qu'elles ne fonctionnent pas, nous pourrions les modifier par la suite. Le ministre tenait à ce que ce projet de loi soit adopté rapidement afin qu'on puisse commencer à l'utiliser dès juillet.

Le sénateur Jessiman: La Chambre n'aura-t-elle pas le temps d'étudier ces amendements?

Le président: Elle n'en aura pas le temps, puisqu'elle ajourne pour l'été le 23 juin.

Le sénateur Jessiman: On m'avait dit que la Chambre aurait le temps de les étudier.

Le sénateur Bosa: Le ministre nous a fourni une explication lorsqu'il a comparu devant le comité jeudi dernier. Nous pourrions peut-être demander au sous-ministre.

Le président: Nous avons avec nous aujourd'hui des représentants du ministère.

Messieurs, vous avez entendu l'amendement proposé. À votre avis, qu'en penserait le ministre?

M. Brian Grant, directeur, Politique de contrôle et d'application de la loi, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration: Nous pourrions peut-être éclaircir cette question puisque le projet de loi vise en fait un certain nombre des groupes auxquels fait allusion le sénateur. Il leur retire effectivement leurs droits d'appel. Nous pourrions peut-être étudier ces deux articles et apporter les précisions voulues.

Le sénateur Di Nino: Voulez-vous vous servir du projet de loi ou de la loi?

M. Grant: Nous parlerons de la loi.

M. Daniel Therrien, avocat-conseil principal (Immigration), ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration: Nous pourrions d'abord étudier le paragraphe 13(3) du projet de loi.

Le sénateur Jessiman: À la page 12.

M. Therrien: Oui. Cet article modifie le paragraphe 70(4) de la loi.

Nous constatons ici que le projet de loi supprimerait le droit d'appel devant la section d'appel de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié des personnes faisant l'objet d'une attestation de sécurité du ministre et du solliciteur général lorsque l'attestation en question est considérée raisonnable par la Cour fédérale selon la procédure existante.

Dans l'ensemble, ces attestations de sécurité visent les personnes appartenant aux groupes décrits par le sénateur, c'est-à-dire les terroristes et les membres du crime organisé. À cet égard, il existe une autre procédure qui prive du droit d'appel les personnes appartenant à ces catégories, si elles font l'objet d'une attestation de sécurité et que la Cour fédérale juge que l'attestation est raisonnable.

[Texte]

Senator Di Nino: Would they not still have the right to go through the Appeal Division under humanitarian and compassionate consideration? That is the issue at stake here. We believe that they still would have the right under the Appeal Division to humanitarian compassion and consideration. We are suggesting that this should not be granted to those individuals.

Mr. Therrien: The provision in question deals with visitors who are either members of organized crime or terrorists, and so on. To that extent, if they are visitors and are members of these organizations, they have no right of appeal at all. If they are permanent residents, the security certificate procedure would not apply to them. They would then have a right of appeal, yes.

Senator Di Nino: We are talking about those who are landed and applications are made to deport them, are we?

Mr. Therrien: That is correct.

Senator Di Nino: That is what Bill C-44 is all about. We are saying that these people would still have the right to appeal under humanitarian grounds.

Mr. Therrien: The bill deals with criminality in a number of respects. You are correct that for permanent residents the bill would not address this question.

Senator Di Nino: That is right. That is the issue we are attempting to deal with.

Perhaps I could read the second amendment. Then we could discuss them all because they are all intended to improve the bill.

We are presented with a situation where, if someone from outside the country sends a piece of mail to us that contains fraudulent documents, the recipient, in our opinion, would likely be charged under this legislation. That is not what the laws of Canada should do. There should be some proof of importation.

The legislation, as written — that is, the way we understand it — would not require that there be proof of the offence and would, in effect, put Canadians, including members of Parliament, at risk of being charged. They would not likely be found guilty if they had not participated in the commission of a crime; but, in the meantime, they could be charged with importing fraudulent documents.

We believe there should be an amendment to the legislation requiring proof that the person intended to import the fraudulent documents. For example, if someone sends Senator Bosa an envelope weighing over 30 ounces containing fraudulent documents, he could be charged under this legislation.

Senator Jessiman: Is "import" defined?

Mr. Therrien: "Import" is not defined, but I wish to explain what would have to be proven in order to secure a conviction.

[Translation]

Le sénateur Di Nino: Ces personnes ne conserveraient-elles pas le droit de faire appel devant la section d'appel pour des motifs d'ordre humanitaire et de compassion? C'est ce qui nous intéresse. Nous croyons qu'elles conserveraient ce droit de faire appel si elles invoquaient des motifs d'ordre humanitaire ou de compassion. Nous considérons que ce droit ne devrait pas être accordé à ces individus.

M. Therrien: La disposition en question concerne les visiteurs appartenant au crime organisé ou qui sont des terroristes. Par conséquent s'il s'agit de visiteurs appartenant à ce genre d'organisation, ils n'ont absolument aucun droit d'appel. S'il s'agit de résidents permanents, la procédure relative à l'attestation de sécurité ne s'applique pas à eux. Ils auraient donc effectivement un droit d'appel.

Le sénateur Di Nino: Nous parlons bien des personnes ayant obtenu le droit d'établissement et qui sont visées par des mesures d'expulsion?

M. Therrien: C'est exact.

Le sénateur Di Nino: C'est exactement l'objet du projet de loi C-44. Nous soutenons que ces personnes conserveraient leur droit d'appel pour des motifs d'ordre humanitaire.

M. Therrien: Le projet de loi traite de divers aspects de la criminalité. Vous avez raison lorsque vous dites que le projet de loi ne permettra pas de résoudre cette question en ce qui concerne les résidents permanents.

Le sénateur Di Nino: C'est exact. C'est la question que nous cherchons à résoudre.

Je pourrais peut-être lire le deuxième amendement. Puis nous pourrions discuter de tous ces amendements, puisqu'ils ont tous pour objet d'améliorer le projet de loi.

D'après la situation qui nous est présentée, si une personne de l'étranger nous envoie par la poste des documents frauduleux, à notre avis, nous risquons en tant que destinataire d'être inculpés en vertu de cette loi. Ce n'est pas ce à quoi devraient servir les lois canadiennes. Il faudrait exiger une preuve d'importation.

Telle qu'elle est libellée, cette disposition (selon notre interprétation) n'exigerait pas que l'on produise une preuve de l'infraction et en fait exposerait les Canadiens, y compris les parlementaires, à des poursuites. Ils ne seraient probablement pas jugés coupables s'ils n'ont pas participé à la perpétration d'un crime, mais entre-temps, ils pourraient être inculpés de l'importation de documents frauduleux.

Nous estimons qu'il faudrait modifier le projet de loi afin d'exiger des preuves établissant l'intention de la personne avait d'importer les documents frauduleux en question. Par exemple, si quelqu'un envoyait au sénateur Bosa une enveloppe pesant plus de 30 onces qui renferme des documents frauduleux, il pourrait être inculpé en vertu de cette loi.

Le sénateur Jessiman: Le mot «importation» est-il défini?

M. Therrien: L'«importation» n'est pas définie, mais j'aimerais préciser les preuves qu'il faudrait obtenir pour qu'il y ait condamnation.

[Text]

Basically, there are two stages to the offence. First, the person has to import fraudulent documents; second, once the importation is proven, there is a reverse onus — that is, where the document being imported is of a certain type described here such as altered documents, etcetera.

Senator Jessiman: In other words, if you get something in the mail, you are not considered to have imported it.

Mr. Therrien: The Crown would have to prove that the intended recipient did something or expressed an intent to receive it — that is, that they imported the document. The mere fact that the person is the intended recipient will not be sufficient to result in a conviction. The Crown would have to prove that the person imported the document.

Senator Jessiman: Do you have case law on that point? You say it is not defined. However, if I receive something in the mail, even though I do not know it is being sent to me, I would not think that I had imported it. There may be some case law or some definition of “import” that says there must be an intention to receive it in the first place.

Mr. Therrien: The section itself says that the offence is to import in order to contravene the act. So there are two elements: First, to import; second, in order to contravene the act. The presumption addresses only the second aspect of the text — that is, once the Crown has proven that the person not only received it, but did something to receive it.

Senator Jessiman: You are saying that the onus is contained in this clause. However, if I receive an illegal document by mail and have it in my possession, I have to prove that I was unaware of its contents. In other words, the onus now is on me.

Mr. Therrien: No, the onus of proving that there has been importation is on the Crown.

Senator Jessiman: The clause says “in the absence of evidence to the contrary”. I have to give evidence to the contrary, namely, proof that the person intends to contravene this act. It is proof positive until I prove otherwise. There is a reverse onus on the person receiving the envelope. I can understand the reverse onus on the person who is putting the document in that envelope, just as a person with dope in his pocket must prove why it is there. He is guilty if he cannot.

If I read this clause correctly, if there is no definition of “import” and someone sends a document to my law office or to my home — and this could apply to all of you — the onus is now on me. I have an illegal document, and without anything else, I am guilty. There is a reverse onus on the receiver or the importer, as you call it. I think that is wrong.

[Traduction]

Essentiellement, cette infraction comporte deux éléments. Il faut d'abord prouver que la personne a importé les documents frauduleux; puis, une fois que l'importation est établie, il y a inversion du fardeau de la preuve, c'est-à-dire lorsque le document importé correspond au genre de documents prévus par la loi, tel qu'un document contrefait, et cetera.

Le sénateur Jessiman: En d'autres mots, si vous recevez un document par la poste, on ne considère pas que vous l'avez importé.

M. Therrien: La Couronne devrait prouver que le destinataire a manifesté l'intention de le recevoir, c'est-à-dire qu'il a importé le document. Le simple fait d'en être le destinataire ne suffit pas à entraîner une condamnation. La Couronne devrait prouver que cette personne a importé le document.

Le sénateur Jessiman: Existe-t-il de la jurisprudence dans ce domaine? Vous dites que l'importation n'est pas définie. Or, si je reçois quelque chose par la poste, même si je ne suis pas au courant de cet envoi, je ne croirais pas l'avoir importé. Il doit exister dans la jurisprudence une définition de ce qu'est l'importation, qui précise qu'il doit exister au préalable une intention de recevoir cet envoi.

M. Therrien: L'article même indique que l'infraction consiste à importer un document dans l'intention de contrevenir à la loi. On tient donc compte de deux éléments: tout d'abord l'importation; deuxièmement l'importation dans l'intention de contrevenir à la loi. La présomption ne porte que sur le deuxième élément, c'est-à-dire que la Couronne doit avoir prouvé que la personne non seulement a reçu le document mais a pris des mesures pour le recevoir.

Le sénateur Jessiman: Vous indiquez donc que le fardeau de la preuve est prévu dans cet article. Cependant, si je reçois un document illégal par la poste et qu'il est en ma possession, je dois prouver que j'en ignorais la teneur. En d'autres mots, c'est désormais à moi d'en faire la preuve.

M. Therrien: Non, c'est la Couronne qui a la charge de faire la preuve de l'importation.

Le sénateur Jessiman: Cet article renferme l'expression «sauf preuve contraire». Je dois donc produire une preuve contraire, en ce qui concerne l'intention de contrevenir à cette loi. La preuve est donc positive jusqu'à ce que je prouve le contraire. Il y a inversion du fardeau de la preuve sur la personne qui reçoit l'enveloppe. Je peux comprendre qu'il y ait inversion du fardeau de la preuve sur la personne qui met le document dans l'enveloppe, tout comme une personne qui a de la drogue dans ses poches doit expliquer pourquoi elle s'y trouve et est coupable, si elle en est incapable.

Si j'interprète cet article correctement, et s'il n'existe aucune définition du mot «importation» et que quelqu'un envoie un document à mon bureau ou chez moi (et cela pourrait arriver à chacun d'entre vous), c'est alors à moi de faire la preuve. Je possède un document illégal et je suis coupable. Il y a inversion du fardeau de la preuve sur le destinataire, ou l'importateur, comme vous le désignez. À mon avis, cela est injuste.

[Texte]

I do not disagree with the export. The person who put the article in the envelope knows that it is illegal.

Senator Di Nino: You talked about being found guilty. I tend to agree with you. In the final analysis, if someone sent one of us fraudulent documents, when we appeared in court, we would likely not be found guilty because we would not be guilty. However, I am concerned with the act prior to that, namely, charging the individual. I do not want to be charged by the police. Such a charge would be destructive to me. Assuming that I can prove my innocence, in the meantime, I do not want to be hauled into court. As a member of Parliament, merely being charged with the act of importing fraudulent documents does a great deal of harm to me.

Senator Bosa: We should have the minutes of the meeting last Thursday. I put this question to the minister, but Senator Di Nino was not present last week. The minister gave a clear explanation concerning the full purport of the reverse onus.

The Chairman: Let the department officials give you that same explanation.

Senator Bosa: The minister gave a detailed and convincing explanation. I was concerned about that clause. However, the explanation we received pacified me. I am not concerned about this particular clause.

Mr. Therrien: Section 94 of the act is amended by the proposed addition of (1.1), which is found at the bottom of page 15. It states:

Proof that a person imported... a forged document... is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person intends to contravene this Act...

A pure reverse onus would make the proposed recipient at risk of conviction if the text started by stating that "a person receiving the document described is proof that the person intended to contravene the act". However, that is not what the clause says. The clause states that there must be evidence that the person imported the document.

Senator Jessiman: Is there a definition of the word "import"?

Mr. Therrien: No.

Senator Jessiman: There must be a case somewhere saying that if something is imported, the actual receipt of it does not mean you are importing. If there is case law on that point, then we can forget this clause.

The Chairman: This law has not yet come into effect.

Senator Jessiman: I am referring to the word "import". The government imported things for years. There must be other acts in which the word "import" has been dealt with.

[Translation]

Je n'ai rien à redire au sujet de l'exportation. La personne qui met le document dans l'enveloppe sait qu'il s'agit d'un document illégal.

Le sénateur Di Nino: Vous parlez du verdict de culpabilité. J'ai tendance à être d'accord avec vous. En dernière analyse, si quelqu'un nous envoyait des documents frauduleux, les tribunaux ne nous jugeraient probablement pas coupables puisque nous ne serions pas coupables. Ce qui m'inquiète toutefois, c'est ce qui précède, à savoir l'inculpation. Je ne veux pas être inculpé par la police. Une inculpation de ce genre serait désastreuse pour moi. En supposant que j'arrive à prouver mon innocence, je ne veux pas entre-temps être traîné devant les tribunaux. En tant que parlementaire, le simple fait d'être inculpé de l'importation de documents frauduleux me cause un tort immense.

Le sénateur Bosa: Nous devrions avoir le procès-verbal de la réunion de jeudi dernier. J'ai posé cette question au ministre, mais le sénateur Di Nino n'était pas là la semaine dernière. Le ministre a clairement expliqué toute la portée de l'inversion du fardeau de la preuve.

Le président: Laissez les représentants du ministère vous donner la même explication.

Le sénateur Bosa: Le ministre nous a donné une explication détaillée et convaincante. Cet article m'inquiétait mais l'explication que nous avons reçue m'a rassuré. Je n'ai pas de réserve à propos de cet article en particulier.

M. Therrien: L'article 94 de la loi est modifié par l'ajout proposé du paragraphe (1.1), qui se trouve au bas de la page 15. Il se lit comme suit:

La preuve de l'importation... d'un document contrefait... vaut, sauf preuve contraire, preuve de l'intention de contrevenir à la présente loi...

L'inversion proprement dite du fardeau de la preuve ferait courir au destinataire éventuel un risque d'inculpation si le texte était libellé comme suit «toute personne qui reçoit le document décrit prouve ainsi qu'elle avait l'intention de contrevenir à la loi». Ce n'est toutefois pas le sens de cet article. L'article énonce qu'il faut établir la preuve de l'importation du document.

Le sénateur Jessiman: Existe-t-il une définition du mot «importation»?

M. Therrien: Non.

Le sénateur Jessiman: Il doit bien y avoir un cas quelque part indiquant que le fait de recevoir un objet ou un document importé ne signifie pas automatiquement qu'on l'ait importé soi-même. S'il existe de la jurisprudence sur cette question, on peut alors oublier cette disposition.

Le président: Cette loi n'est pas encore entrée en vigueur.

Le sénateur Jessiman: Je parle du mot «importation». Le gouvernement importe des choses depuis des années. Il doit bien exister d'autres lois où on s'est penché sur le sens du mot «importation».

[Text]

There may be a simple answer to my inquiry. However, in reading this clause by itself, I take it to mean that if I receive the material, then I have imported it, or at least I think I have.

Senator Di Nino: It causes us concern.

Senator Jessiman: Can someone point me to a case which says, "In this case, the word 'imported' is dealt with"? I am asking the witnesses to tell me what "import" means. Does one have to have an intention to import? Perhaps one does. If one does, then perhaps we do not have any problems.

The Chairman: Can the department give us an answer to that question?

Mr. Therrien: I do not have any jurisprudence to give you in that regard, Mr. Chairman.

I will repeat what I have said. The fact that one is receiving something does not mean that one is importing. Something must be added to that in order to prove that there is importation. In addition to the document being found in the envelope, we think that the Crown would have to find additional material indicating an intent on the part of the recipient to have received the document, or extraneous evidence showing that the person expressed a desire to receive such documents. The mere fact that altered documents are found in the mail and seized is not sufficient to secure a conviction. Given that it would not be sufficient to secure a conviction, the Crown would not lay a charge in the absence of evidence that the person wished to receive such documents.

The Chairman: In your opinion, do you think we need an amendment to cover the worries of Senator Jessiman?

Mr. Therrien: No, I do not. People simply receiving material are not at risk of being charged.

Senator Di Nino: With all due respect, I think we should get some clarification on this point.

Mr. Chairman, I do not have a problem if it is the wish of the committee to place these matters on the agenda for a meeting later this afternoon, tomorrow or Thursday after we receive definitive responses. We are not trying to shove anything down anyone's throat. There are issues in the bill with which we are concerned. We would like to see absolute clarification that satisfies our concerns, or we would like to recommend that these amendments be included in the bill. We are prepared to wait for clarification from the Department of Justice or some other department of the government.

I wish to place one other minor amendment on the table for discussion. It deals with clauses 13 and 15.

Senator Cools: Before we proceed, Mr. Audcent of the Law Clerk's office is here. Perhaps he could clarify Senator Di Nino's request as to what "importation" means. The word "importation" has been around for a long time. It has been well used in criminal law. Perhaps we could set Senator Di Nino's concerns to rest right now.

[Traduction]

Il existe peut-être une réponse simple à ma question. Cependant, en lisant uniquement cet article, j'en déduis qu'il signifie que si je reçois les documents, c'est que je les ai importés, ou du moins, je crois l'avoir fait.

Le sénateur Di Nino: Cela nous préoccupe.

Le sénateur Jessiman: Peut-on m'indiquer un cas en particulier où on s'est penché sur le sens du mot «importer»? Je demande aux témoins de me donner une définition d'«importation». Doit-on avoir l'intention d'importer? Peut-être que oui. Peut-être que cela règle alors la question.

Le président: Les représentants du ministère peuvent-ils répondre à cette question?

M. Therrien: Je n'ai pas compétence pour répondre à cette question, monsieur le président.

Je répéterai ce que j'ai dit. Le fait de recevoir quelque chose ne signifie pas forcément qu'on l'importe. Il faut qu'il existe des éléments supplémentaires pour prouver qu'il y a importation. Il faut qu'en plus du document qui se trouve dans l'enveloppe, la Couronne trouve des documents supplémentaires qui indiquent une intention de la part du destinataire de recevoir le document, ou d'autres preuves indiquant que la personne a exprimé le souhait de recevoir de tels documents. Le simple fait de trouver et de saisir des documents contrefaits dans le courrier ne permet pas d'infliger une condamnation. Par conséquent, la Couronne ne pourrait pas déposer d'accusation, puisqu'elle ne disposerait pas de preuve établissant que la personne voulait recevoir de tels documents.

Le président: À votre avis, un amendement est-il nécessaire pour apaiser les inquiétudes du sénateur Jessiman?

M. Therrien: Non, je ne le crois pas. Les personnes qui reçoivent simplement des documents ne courent pas le risque d'être inculpées.

Le sénateur Di Nino: Avec tout le respect que je vous dois, je pense que nous devrions obtenir des éclaircissements sur ce point.

Monsieur le président, je n'ai pas d'objection à ce que le comité inscrive, s'il le souhaite, ces questions à l'ordre du jour d'une réunion plus tard cet après-midi, demain ou jeudi, après que nous aurons reçu des réponses définitives. Nous n'essayons pas de forcer la main à qui que ce soit. Ce sont des aspects du projet de loi qui nous préoccupent. Nous aimerions obtenir des éclaircissements en bonne et due forme qui dissipent nos inquiétudes ou recommander que ces amendements soient apportés au projet de loi. Nous sommes prêts à attendre des éclaircissements du ministère de la Justice ou de tout autre ministère.

J'aimerais présenter un autre amendement mineur pour discussion. Il porte sur les articles 13 et 15 du projet de loi.

Le sénateur Cools: Auparavant, nous pourrions peut-être demander à M. Audcent, du bureau du légiste, de préciser le sens du mot «importation» pour le sénateur Di Nino. Il y a longtemps que ce mot existe. Il a été utilisé à maintes reprises dans le droit criminel. Nous pourrions peut-être dissiper dès maintenant les inquiétudes du sénateur Di Nino.

[Texte]

Mr. Mark Audcent, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel: Mr. Chairman, with respect to the question that has been raised, I think that the debate between Senator Di Nino and counsel gave rise to the unanswered problem. The issue, as counsel has said, is that importation must be proved. Counsel has made that point. This clause states that importation must be proved before the reverse onus provision kicks in.

On the other hand, Senator Jessiman has pointed out that we do not know what "importation" means. I am afraid that, at that point, I will have to defer to departmental counsel to advise your committee as to the exact elements of importation which would have to be proved in order to have the reverse onus kick in. It is their bill, Mr. Chairman.

Senator Di Nino: There is still doubt.

Senator Cools: What does "importation" mean traditionally in the Criminal Code?

Mr. Audcent: I cannot answer that, senator. I think you have to be concerned not only about the Criminal Code but, perhaps, about acts dealing with revenue raising. Importation is probably tied in with revenue-raising acts. I have no specialization in that area.

The Chairman: As an ordinary medical man, I would tell you that if you import something, you bring it into the country; if you export it, you send it out of the country.

Senator Bosa: I understand that the reason for the urgency of this bill is that a number of cases need to be dealt with. I think Senator Di Nino's concerns are valid.

Since we do not have any case law in this regard, can we not approve the bill with the recommendation that the minister come back with another bill as soon as possible to clarify these anomalies?

Senator Lavoie-Roux: I wish I could ask that the bill be adopted and ask the minister to act afterwards. Whether we sit on one side of the table or the other, we know that once a bill is adopted, the chances of any changes being made to correct it are slim, if non-existent. That is why I do not agree with Senator Bosa's recommendation.

The Chairman: I understand that what we are doing now is fixing up anomalies. I think that the department is more interested than we are in having the bill work right. Since they are the ones who have to deal with immigration issues, they are the ones who have to correct any anomalies. If the minister thought there was something worthwhile in our recommendations, I am sure he would take them under consideration. When he was here the other day, he seemed to be aware of the problems. He seemed to understand the issues better than I did. He gave a good, clear explanation of everything. If this bill could be improved, I think he would like to know about it.

Senator Di Nino: I do not have a problem with that.

[Translation]

M. Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire adjoint: Monsieur le président, en ce qui concerne la question qui a été soulevée, je crois que cette interrogation résulte du débat entre le sénateur Di Nino et l'avocat-conseil. Comme l'a indiqué l'avocat-conseil, la question consiste à faire la preuve de l'importation. L'avocat-conseil a clairement fait ressortir ce point. Cet article énonce qu'il faut faire la preuve de l'importation avant qu'il y ait inversion du fardeau de la preuve.

Par contre, le sénateur Jessiman a fait remarquer que nous ignorons le sens du mot «importation». À cet égard, je crains devoir m'en remettre à l'avocat-conseil du ministère pour qu'il conseille le comité quant aux éléments précis d'importation dont il faudrait faire la preuve pour que l'inversion du fardeau de la preuve s'applique. C'est leur projet de loi, monsieur le président.

Le sénateur Di Nino: Le doute subsiste.

Le sénateur Cools: Quelle est la définition que donne le Code criminel du mot «importation»?

M. Audcent: Je ne peux pas vous répondre, madame la sénatrice. En plus du Code criminel, d'autres lois qui traitent de la production de recettes peuvent mentionner l'importation. Je ne suis pas spécialisé dans ce domaine.

Le président: En tant que simple médecin, je peux vous dire que si vous importez quelque chose, vous l'introduisez dans le pays, si vous l'exportez, vous l'expédiez en dehors du pays.

Le sénateur Bosa: Je crois comprendre que ce projet de loi est particulièrement urgent car un certain nombre de cas doivent être traités. J'estime que les préoccupations du sénateur Di Nino sont valables.

Comme nous ne disposons d'aucune jurisprudence à cet égard, ne pourrait-on pas approuver le projet de loi en recommandant que le ministre présente un autre projet de loi dans les plus brefs délais pour corriger ces anomalies?

Le sénateur Lavoie-Roux: J'aimerais que l'on puisse d'abord adopter le projet de loi, puis que l'on demande au ministre d'agir. Mais quel que soit le côté de la table où nous siégeons, nous savons bien qu'une fois qu'un projet de loi est adopté, il est peu probable que des changements y soient apportés pour l'améliorer. C'est pourquoi je ne suis pas d'accord avec la recommandation du sénateur Bosa.

Le président: Je crois comprendre que nous sommes en train de corriger certaines anomalies. Je pense que le ministère tient encore plus que nous à ce que ce projet de loi fonctionne bien. Comme ce sont les représentants de ce ministère qui doivent traiter des questions d'immigration, c'est à eux de corriger les anomalies. Si le ministre trouve nos recommandations utiles, je suis persuadé qu'il en tiendra compte. Lorsqu'il a comparu devant nous l'autre jour, il semblait être conscient des problèmes et comprendre les questions mieux que moi. Il a tout expliqué clairement. Si ce projet de loi peut être amélioré, je pense qu'il aimerait savoir comment.

Le sénateur Di Nino: Je n'ai pas d'objection.

[Text]

The Chairman: The only problem is that the House of Commons proposes to adjourn for the summer recess on June 23.

Senator Di Nino: At this stage, all we may need to do is put our suggestions on the table and have departmental officials come back tomorrow with their explanations, including a definition concerning this reverse onus import situation. Once they cover these points in a way that satisfies us, then we will pass the bill.

Senator Bosa: Before we get to the third amendment, may I read the explanation the minister gave? He said:

I also understand that there was a concern expressed that innocent persons being sent fraudulent documents would be considered guilty of an offence. Allow me to explain that point. Just as the Criminal Code makes it an offence to be in possession of counterfeit money or illegal drugs, this section in the Immigration Act would make it an offence to import or export fraudulent documentation.

However, it is the courts which must still find the persons charged guilty of importing or exporting the documents. Therefore, this section is not considered to be in violation of the Charter of Rights and Freedoms and, of course, those charged have the right to defend themselves before the courts.

Senator Di Nino: That is my point, Senator Bosa. I do not want to be charged with an offence because someone mailed something to me. I understand the minister's position, and he is absolutely right. I do not believe that this is fair to Canadian citizens. I agree with you that if you or I received one of these packages, we would probably not be found guilty. However, I do not think it is necessary to be subjected to the embarrassment of being charged and having to go to court to defend oneself, or the costs thereof.

Senator Bosa: As a lawyer, perhaps Senator Jessiman can assist us with this matter.

Perhaps we could say that if someone receives a fraudulent document in the mail, which was mailed gratuitously, that does not constitute importation.

However, anyone could say that the package was gratuitous.

Senator Di Nino: Our legal system is based on the presumption of innocence until proven guilty.

Senator Jessiman: We agree with reverse onus for importers and exporters. The person who put the illegal document in the mail should be presumed guilty.

Senator Cools: Senator Jessiman is a lawyer and knows that when materials or documents come across international borders, the term "importation" has to be invoked. The issue here is the

[Traduction]

Le président: Le seul problème, c'est que la Chambre des communes prévoit ajourner pour le congé d'été le 23 juin.

Le sénateur Di Nino: Nous pourrions peut-être nous contenter pour l'instant de déposer nos propositions et demander aux représentants du ministère de revenir demain pour nous donner des explications et une définition de cette question de preuve d'importation. Une fois qu'ils nous auront fourni des explications qui nous satisfont, nous adopterons le projet de loi.

Le sénateur Bosa: Avant de passer au troisième amendement, puis-je lire l'explication donnée par le ministre? Voici ce qu'il a dit:

Je crois également comprendre que l'on craint que des personnes innocentes qui reçoivent des documents contrefaits soient considérées coupables d'une infraction. Permettez-moi de vous donner plus de précisions à ce sujet. Le Code criminel prévoit que la possession de fausse monnaie ou de drogues illégales constitue une infraction. De même, cet article de la Loi sur l'immigration prévoirait que l'importation ou l'exportation de documents frauduleux constituerait une infraction.

Il continuerait toutefois d'incomber aux tribunaux de déclarer la personne coupable de l'importation ou de l'exportation de documents. Par conséquent, on ne considère pas que cet article enfreint la Charte des droits et libertés. De plus, les personnes inculpées ont bien entendu le droit de se défendre devant les tribunaux.

Le sénateur Di Nino: C'est là où je veux en venir, sénateur Bosa. Je ne veux pas être inculpé d'une infraction parce qu'on m'a envoyé quelque chose par la poste. Je comprends la position du ministre, et il a tout à fait raison. Je ne crois pas que cela soit juste pour les citoyens canadiens. Je conviens avec vous que si vous ou moi-même recevions un paquet de ce genre, nous ne serions probablement pas déclarés coupables. Cependant, je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'avoir à subir l'embarras d'être inculpé et de devoir me défendre devant les tribunaux, sans parler des coûts que cela représente.

Le sénateur Bosa: En tant qu'avocat, le sénateur Jessiman pourrait peut-être nous aider avec cette question.

Nous pourrions peut-être considérer que le fait de recevoir un document frauduleux par la poste, expédié sans motif, ne constitue pas de l'importation.

Cependant, n'importe qui pourrait dire que le document a été expédié sans motif.

Le sénateur Di Nino: Selon notre système judiciaire, nous sommes présumés innocents jusqu'à ce que nous ayons été déclarés coupables.

Le sénateur Jessiman: Nous sommes d'accord avec l'inversion du fardeau de la preuve pour les importateurs et les exportateurs. La personne qui envoie un document illégal par la poste devrait être présumée coupable.

Le sénateur Cools: Le sénateur Jessiman est avocat et sait que lorsque des documents traversent des frontières internationales, il s'agit d'«importation». Ce dont il est question ici, c'est de la

[Texte]

movement of questionable materials across borders. Importation has taken place for many years, especially of narcotics.

Senator Jessiman: There must be a precedent saying that the receipt of mail from outside the country is not, in itself, proof of importation.

The Chairman: Is it in the Interpretation Act?

Senator Cools: I have sent to my office for a copy of the Criminal Code. Perhaps our law clerk could give us some guidance.

Senator Bosa: During his testimony, the minister intimated that other legislation was being considered in the department. Are you recommending to the minister that something else be introduced in the near future?

Mr. Grant: Yes, we are looking at further legislative changes. The minister made an announcement with regard to reducing the Immigration and Refugee Board from two members to one, which would require a legislative change. Hence, another bill will be coming forward.

Senator Bosa: Is the change with regard to refugees?

Mr. Grant: No. At this point the bill does not deal with that, but other changes are being contemplated.

Senator Bosa: Could a clarification be placed in that proposed legislation to deal with this matter?

Mr. Grant: Yes, that could be taken into consideration.

Senator Bosa: Could the bill you just mentioned contain an amendment clarifying the particular concern which senators have expressed?

Mr. Grant: Yes.

The Chairman: The document I received this morning indicates that the opposition party has been doing some work in preparing amendments. We are arguing these amendments without the minister's approval or disapproval. Why do we not send this document to the minister, get his responses and then meet again? If the minister does not want the bill amended, I am sure Senator Di Nino would be prepared to make representations that those things be done. The minister may be prepared to consider these amendments when the next bill is put forward.

Senator Di Nino: I do not mind doing that. However, I would like to put a third amendment on the record. It is a simple one.

As you know, a number of witnesses who came before the committee were concerned about the 15 days allowed to submit information to the minister for consideration regarding a "danger to the public" certificate. We do not believe that 15 days is sufficient time to access information, seek legal advice and do the other things necessary to prepare a defence. We would like that provision changed to 30 days.

[Translation]

circulation de documents suspects d'une frontière à l'autre. Il y a de nombreuses années que l'on fait de l'importation, particulièrement de stupéfiants.

Le sénateur Jessiman: Il doit exister un précédent indiquant que le fait de recevoir du courrier de l'étranger ne constitue pas une preuve d'importation.

Le président: Est-ce que cela se trouve dans la Loi sur l'interprétation?

Le sénateur Cools: J'ai demandé qu'on aille à mon bureau chercher un exemplaire du Code criminel. Notre légiste pourrait peut-être nous donner quelques conseils.

Le sénateur Bosa: Au cours de son témoignage, le ministre a laissé entendre que son ministère étudiait d'autres projets de loi. Recommandez-vous au ministre de présenter un autre projet de loi sous peu?

M. Grant: Oui, nous sommes en train d'étudier d'autres changements législatifs. Le ministre a annoncé que la Commission de l'immigration et du statut de réfugié ne compterait plus qu'un membre au lieu de deux. Cette mesure nécessite un changement législatif. Un autre projet de loi sera donc présenté.

Le sénateur Bosa: Ce changement concerne-t-il les réfugiés?

M. Grant: Non. Pour l'instant, le projet de loi ne traite pas de cette question mais d'autres changements sont envisagés.

Le sénateur Bosa: Pourrait-on ajouter une disposition à ce projet de loi qui apporte une précision à cet égard?

M. Grant: Oui, cela pourrait être envisagé.

Le sénateur Bosa: Le projet de loi que vous venez de mentionner pourrait-il renfermer un amendement qui réponde à la préoccupation particulière exprimée par les sénateurs?

M. Grant: Oui.

Le président: Le document que j'ai reçu ce matin indique que le parti de l'opposition a participé à la préparation des amendements. Nous sommes en train de débattre de ces amendements sans l'approbation ou la désapprobation du ministre. Pourquoi ne pas envoyer ce document au ministre, obtenir ses réponses, puis nous réunir à nouveau? Si le ministre ne veut pas amender le projet de loi, je suis sûr que le sénateur Di Nino serait prêt à faire des démarches pour que le nécessaire soit fait. Le ministre serait peut-être disposé à envisager ces amendements lors de la présentation du prochain projet de loi.

Le sénateur Di Nino: Je n'ai pas d'objection. Cependant, j'aimerais présenter un troisième amendement pour le compte rendu: il est simple.

Comme vous le savez, un certain nombre de témoins qui ont comparu devant le comité ont émis des réserves à propos du délai de 15 jours prévu dans lequel une personne avisée que, selon le ministre, elle constitue «danger pour le public» peut faire des démarches auprès du ministre. À notre avis, ce délai de 15 jours n'est pas suffisant pour lui permettre d'obtenir de l'information, des conseils juridiques et prendre toutes les autres dispositions nécessaires pour préparer une défense. Nous aimerions que ce délai soit porté à 30 jours.

[Text]

All of our amendments are now on the table. I am prepared to accept your recommendation that we obtain answers from the minister and/or his officials on some of the legal issues. If we are satisfied with those answers, we will be happy to allow the bill to go through.

The Chairman: We will leave it to the clerk to arrange a further meeting. In the meantime, I will attempt to obtain the answers we seek from the minister or the department.

Senator Di Nino: I wish to also place on the record that attached to the amendments are a number of recommendations which we think should accommodate us. I am prepared to deal with this at the next meeting as well, if you wish.

Shall I place on the record all the recommendations so that we do not have to deal with them at the next meeting?

The Chairman: Certainly.

Senator Di Nino: Unfortunately, we did not have time to prepare the translation, but it will certainly be prepared. This was done only this morning, as you know.

1) The Committee recommends that the Government be required to outline in guidelines what constitutes a "danger to the public" in such a way as to be transparent, equitable and fair.

2) The Committee recommends that the Minister of Citizenship and Immigration be required to provide written reasons for refusal with respect to those cases involving individuals who submit an appeal to the Minister for equity consideration subsequent to the issuance of a "danger" certificate.

3) The Committee recommends that the Minister of Citizenship and Immigration be required to provide an Annual Report to Parliament on the number of "danger to the public" certificates conferred within that year.

4) The Committee recommends that the Government review the provisions of the Customs Act and the Canada Post Corporation Act with a view to amending the acts to allow Customs Officials the authority and ability to search and seize mail/goods under 30 grams when there is reason to believe the mail/goods contain fraudulent or contraband material.

A number of witnesses made that suggestion to us.

5) The Committee recommends that the Government modify the threshold in limiting the rights of appeal to the Appeal Division from those convicted of an offence under any Act of Parliament for which a term of imprisonment of ten years or more may be imposed to those convicted of an offence under any Act of Parliament for which a term of imprisonment of five years or more may be imposed.

I would like to offer a quick explanation on the last recommendation.

[Traduction]

Nous venons de déposer tous nos amendements. Je suis disposé à accepter votre recommandation voulant que nous obtenions des réponses du ministre ou de ses représentants sur certains aspects légaux. Si ces réponses nous satisfont, nous serons heureux d'adopter le projet de loi.

Le président: Nous laisserons au greffier le soin d'organiser une prochaine réunion. Dans l'intervalle, je tâcherai d'obtenir les réponses dont nous avons besoin du ministre ou du ministère.

Le sénateur Di Nino: J'aimerais également déclarer que nous avons joint aux amendements un certain nombre de recommandations qui devraient répondre à nos préoccupations. Je suis disposé à en parler également à la prochaine réunion si vous le désirez.

Devrais-je verser au compte rendu officiel toutes les recommandations afin que nous n'ayons pas à le faire à la prochaine réunion?

Le président: Certainement.

Le sénateur Di Nino: Malheureusement, nous n'avons pas eu le temps de les faire traduire mais cela ne devrait pas tarder. Comme vous le savez, nous les avons préparées ce matin même.

1) Le comité recommande que le gouvernement soit tenu de préciser au moyen de lignes directrices ce qui constitue un «danger pour le public» par souci de transparence, d'équité et de justice.

2) Le comité recommande que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration soit tenu de fournir des raisons par écrit en cas de refus concernant des personnes qui présentent un appel au ministre, pour des raisons d'équité, après avoir été avisées qu'elles constituent, selon le ministre, un «danger pour le public».

3) Le comité recommande que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration soit tenu de présenter un rapport annuel au Parlement sur le nombre d'attestations selon lesquelles une personne constitue un «danger pour le public», qui ont été délivrées au cours de l'année.

4) Le comité recommande que le gouvernement examine des dispositions de la Loi sur les douanes et de la Loi sur la Société canadienne des postes afin de modifier ces lois de manière à conférer aux agents des douanes le pouvoir de fouiller et de saisir des envois postaux et des marchandises de moins de 30 grammes lorsqu'il y a lieu de croire que ces envois postaux et ces marchandises renferment du matériel frauduleux ou de contrebande.

Un certain nombre de témoins nous ont fait cette suggestion.

5) Le comité recommande qu'en ce qui concerne la restriction des droits d'appel devant la section d'appel, le gouvernement modifie les conditions prévues afin que cette restriction s'applique aux personnes qui relèvent, pour toute infraction punissable aux termes d'une loi fédérale d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à cinq ans, au lieu de l'emprisonnement maximal égal ou supérieur à dix ans prévu à l'heure actuelle.

J'aimerais expliquer brièvement la raison d'être de cette dernière recommandation.

[Texte]

We discovered that if someone imports a restricted weapon, he would not be covered under the 10-year threshold. People such as Ernst Zundel and the Rwandan individual accused of genocide would not be covered under the 10-year threshold. We recommend that that be looked at by officials and by the ministry for consideration in the future.

Senator Jessiman: I wish to place on the record that members on this side were not unanimous on this particular recommendation.

The Chairman: We do not always have unanimity on our side.

Senator Di Nino: The final recommendation is this:

6) The Committee recommends that the Government give priority to ensuring that the Enforcement Branch within the Department of Citizenship and Immigration is given a clear mandate and sufficient resources in order to enact Bill C-44 and the other relevant provisions of the Immigration Act consistent with the protection of Canadian society.

Those are the recommendations we think should be included with the report of the bill.

The Chairman: I wish to thank Senator Di Nino and the entire committee for working so strenuously. We will attempt to get the minister and his departmental staff to give us the appropriate answers. We will try to meet again tomorrow.

Senator Di Nino: May I suggest that the deputy chair, yourself, the sponsor of the bill and I — as I am responding to him — could meet later today after we have received the requested information in order to prepare ourselves and our colleagues in the hopes that we can conclude our business in an half hour tomorrow?

The Chairman: That is a good idea. I will try to arrange that.

Senator Graham: I recognize the work that has been done by members of the opposition in bringing forward the proposed amendments and recommendations. While departmental officials are looking at the proposed amendments, perhaps they might also look at the recommendations with respect to acceptability precedents. That would help expedite further hearings.

The Chairman: Mr. Grant, do you have any thoughts on that?

Mr. Grant: Mr. Chairman, depending on your time, we can respond to some of the recommendations now. We did not speak to the third amendment. We can also look at some of the recommendations. We have provided some of the information that was asked for in the recommendations this morning.

We could have the information on jurisprudence regarding the use of the word "importation" in about two hours' time.

[Translation]

Nous avons constaté qu'une personne qui importerait une arme à autorisation restreinte ne serait pas visée en vertu de la disposition prévoyant un emprisonnement maximal de dix ans. Des gens comme Ernst Zundel et le Rwandais accusé de génocide ne seraient pas visés par ces dispositions. Nous recommandons que les représentants du ministère se penchent sur cette disposition.

Le sénateur Jessiman: Je tiens à déclarer que cette recommandation particulière n'a pas fait l'unanimité parmi les membres de ce côté-ci.

Le président: Nous ne sommes pas toujours unanimes de notre côté.

Le sénateur Di Nino: Voici la dernière recommandation:

6) Le comité recommande que le gouvernement considère prioritaire de veiller à ce que la Direction de l'application de la loi du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration reçoive un mandat clair et des ressources suffisantes pour assurer l'application du projet de loi C-44 et des autres dispositions pertinentes de la Loi sur l'immigration, conformément à l'obligation de protéger la société canadienne.

Voilà les recommandations qui, à notre avis, devraient faire partie du rapport du projet de loi.

Le président: Je tiens à remercier le sénateur Di Nino et tous les membres du comité d'avoir travaillé aussi assidûment. Nous tâcherons d'obtenir les réponses dont nous avons besoin du ministre et de ses collaborateurs. Nous essaierons de nous réunir à nouveau demain.

Le sénateur Di Nino: Puis-je proposer que le vice-président, vous-même, le parrain du projet de loi et moi-même (étant donné que je lui réponds) nous réunissions plus tard aujourd'hui, après avoir reçu les renseignements demandés, afin de nous préparer et de préparer nos collègues dans l'espoir de pouvoir terminer nos travaux en une demi-heure demain?

Le président: C'est une bonne idée, je vais m'en occuper.

Le sénateur Graham: Je reconnais le travail accompli par les membres de l'opposition pour présenter les amendements et les recommandations proposés. Pendant que les représentants du ministère étudient les amendements proposés, nous pourrions peut-être examiner les recommandations afin de déterminer l'existence de précédents en matière de recevabilité. Cela permettrait d'accélérer les prochaines séances.

Le président: Monsieur Grant, avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

M. Grant: Monsieur le président, selon le temps dont vous disposez, nous pouvons répondre à certaines de vos recommandations maintenant. Nous n'avons pas discuté du troisième amendement. Nous pouvons également examiner certaines recommandations. Nous avons fourni certains des renseignements demandés par les recommandations ce matin.

Nous pourrions obtenir de l'information sur la jurisprudence concernant l'utilisation du mot «importation» dans environ deux heures.

[Text]

The Chairman: If you can get that information, perhaps the steering committee can meet and discuss the matter so that we can solve this to the point where we can come back in half an hour, approve the bill without amendment, and report it back to the Senate.

I thank the departmental officials for appearing before the committee this morning.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Si vous pouviez obtenir cette information, le comité de direction pourrait se réunir et discuter de la question. Nous serions alors en mesure de régler cette question et par la suite, de nous réunir une demi-heure pour approuver le projet de loi sans amendement et en faire rapport au Sénat.

Je remercie les représentants du ministère d'avoir comparu devant le comité ce matin.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Citizenship and Immigration:

Brian Grant, Director, Control and Enforcement Policy;

Daniel Therrien, Senior Counsel (Immigration).

Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:

Brian Grant, directeur, Politique de contrôle et d'application
de la loi (SDE);

Daniel Therrien, avocat-conseil principal (Immigration).



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Social Affairs, Science and Technology

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Wednesday, June 14, 1995

Le mercredi 14 juin 1995

Issue No. 19

Fascicule n° 19

Tenth and Last Proceedings on:
Bill C-44, An Act to amend the
Immigration Act and the Citizenship Act and to
make a consequential amendment to the Customs Act

Dixième et dernier fascicule concernant:
Le projet de loi C-44, Loi modifiant
la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté
et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence

INCLUDING:
THE EIGHTH REPORT OF THE
COMMITTEE (BILL C-44)

Y COMPRIS:
LE HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(PROJET DE LOI C-44)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Berntson	* Fairbairn, P.C. (or Graham)
Bosa	Jessiman
Carstairs	Kinsella
Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(or Berntson)
Cools	Roux
Di Nino	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Roux substituted for that of the Honourable Senator Hébert. (June 13, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA
TECHNOLOGIE

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	* Fairbairn, c.p. (ou Graham)
Bosa	Jessiman
Carstairs	Kinsella
Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(ou Berntson)
Cools	Roux
Di Nino	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Roux substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert. (Le 13 juin 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 14, 1995
(26)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 8:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Carstairs, Cochrane, Cohen, Cools, Di Nino, Graham, Jessiman, Lavoie-Roux and Roux. (11)

In attendance: Marc Audcent, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel. From the Research Branch of the Library of Parliament: Mary C. Hurley, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Citizenship and Immigration:

Brian Grant, Director, Control and Enforcement Policy.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, February 22, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act. (*See Proceedings of the Committee dated March 23, 1995, Issue No. 7.*)

The Chairman made a statement.

The Committee reviewed the proposed recommendations on Bill C-44 tabled by the Honourable Senator Di Nino and *agreed* on the following recommendations:

1. That, in its upcoming immigration legislation, the Government modify the appeal provisions so as to ensure that persons in the following categories benefit from no greater appeal rights than those available to, and be subject to the same restrictions as apply to, persons convicted or suspected of serious criminality and considered by the minister to represent a danger to the public: persons of whom there are reasonable grounds to believe that they will be or were involved in terrorist or subversive acts, were involved in crimes against humanity or war crimes, will engage in violence endangering the Canadian public, or were senior members of governments that are or were engaged in terrorism, war crimes or crimes against humanity;

2. That the Government revisit the reverse onus provision, whereby proof of importation or exportation of forged or fraudulent identity or travel documents constitutes proof of intent to contravene the Act or regulations, with a view to ensuring that mere reception of such documents does not lead to the laying of charges;

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 14 juin 1995
(26)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 8 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Carstairs, Cochrane, Cohen, Cools, Di Nino, Graham, Jessiman, Lavoie-Roux et Roux. (11)

Également présents: Marc Audcent, légiste adjoint et conseiller parlementaire. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mary C. Hurley, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:

Brian Grant, directeur, Politique de contrôle et d'application de la loi.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 22 février 1995, le comité poursuit l'étude du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence. (*Voir fascicule n° 7 des Procès-verbaux et témoignages du comité, 23 mars 1995.*)

Le président fait une déclaration.

Le comité examine les recommandations proposées par l'honorable sénateur Di Nino concernant le projet de loi C-44 et *s'entend* sur les recommandations que voici:

1. Que, dans la loi révisée sur l'immigration, le gouvernement modifie les dispositions d'appel pour que les personnes appartenant aux catégories ci-après bénéficient des mêmes droits d'appel et qu'elles soient assujetties aux mêmes restrictions que les personnes reconnues coupables ou soupçonnées d'un crime grave et qui, selon le ministre, représentent un danger pour le public: des personnes dont on a des motifs raisonnables de croire qu'elles ont participé ou participeront à des actes de terrorisme ou de subversion, qu'elles ont participé à des crimes contre l'humanité ou des crimes de guerre, qu'elles commettront des actes de violence compromettant la sécurité du public canadien ou qui étaient hauts fonctionnaires dans un gouvernement qui se livre ou s'est livré à des actes de terrorisme, des crimes de guerre ou des crimes contre l'humanité;

2. Que le gouvernement réexamine la clause portant inversion de la charge de la preuve, en vertu de laquelle la preuve de l'importation ou de l'exportation de documents d'identité ou de voyage contrefaits ou frauduleux constitue une preuve de l'intention de contrevenir à la loi ou aux règlements, pour que la réception de pareils documents ne conduise pas à elle seule à une mise en accusation;

[Text]

3. That, in the interests of fair process, the Government ensure that those who could be denied appeal rights on the basis of a certificate of "danger to the public" be given thirty days in which to submit the necessary documentation and other evidence to the Minister for equitable consideration;

4. That the Minister of Citizenship and Immigration be required to provide written reasons for refusal with respect to those cases involving individuals who have made submissions to the minister for equity consideration in relation to the issuance of a "danger" certificate;

5. That the Minister of Citizenship and Immigration be required to provide an Annual Report to Parliament on the number of "danger to the public" certificates conferred within that year;

6. That the Government ensure that the provisions of the Customs Act and of the Canada Post Corporation Act are reviewed in order to allow Customs officials the authority and ability to search and seize mail/goods under 30 grams when there is reason to believe the mail/goods contain fraudulent or contraband material;

7. That the Government review the ten-year threshold for limiting the right of appeal to the Appeal Division with a view to ensuring that certain serious crimes that may not meet that threshold are nevertheless included;

8. That the Government give priority to ensuring that those who are responsible for the enforcement of the Act within the Department of Citizenship and Immigration be given a clear mandate and sufficient resources in order to implement Bill C-44 and the other relevant provisions of the Immigration Act in a manner consistent with the protection of Canadian society; and

9. That officials of the Department of Citizenship and Immigration, having offered to report to the Committee in respect of the recommendations made herein, report back to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology within 90 days of this date.

Agreed — That the letter dated June 13, 1995 to the Chairman from V. Peter Harder, Deputy Minister of Citizenship and Immigration Canada, containing comments on proposed amendments to Bill C-44 introduced in Committee on June 13, 1995 be printed as an appendix to this day's proceedings. (See Appendix 5900-1.35/S2-C-44.19 "1").

The Honourable Senator Di Nino moved —

That Bill C-44 be reported to the Senate without amendment and that the recommendations passed this morning be included in the report to the Senate and the minister.

The question being put on the motion, it was adopted.

Mr. Grant answered questions.

A copy of the proposed application for a budget from the Subcommittee on Veterans Affairs for the fiscal year ending March 31, 1996 was distributed to all members present.

The Honourable Senator Carstairs moved—

[Traduction]

3. Que, pour des motifs d'équité du processus, le gouvernement s'assure qu'il soit accordé un délai de trente jours aux personnes qui pourraient se voir refuser un droit d'appel sur la base d'une attestation de «danger pour le public», pour leur permettre de présenter les documents nécessaires et autres preuves au Ministre pour des considérations d'équité;

4. Que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration soit tenu de fournir les raisons écrites du refus d'entendre la requête qui lui est présentée pour des considérations d'équité relativement à la délivrance d'une attestation de sécurité;

5. Que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration présente au Parlement un rapport annuel sur le nombre d'attestations de sécurité délivrées durant l'année;

6. Que le gouvernement veille à ce que la Loi sur les douanes et la Loi sur la Société canadienne des postes soient modifiées pour autoriser les agents des douanes à fouiller et à saisir le courrier et les articles de moins de 30 grammes quand il y a lieu de croire qu'ils contiennent du matériel frauduleux ou de contrebande;

7. Que le gouvernement modifie le seuil fixé à dix ans de la peine d'emprisonnement qui limite le droit d'en appeler à la section d'appel de l'immigration, pour que soient inclus certains crimes graves qui ne sont pas nécessairement visés par ce seuil;

8. Que le gouvernement s'assure en priorité de confier à ceux qui sont chargés d'exécuter la loi au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration un mandat clair et les ressources suffisantes pour que ce dernier soit en mesure de faire appliquer le projet de loi C-44 et les autres dispositions de la Loi sur l'immigration de façon à assurer la protection de la société canadienne; et

9. Que les hauts fonctionnaires du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, ayant proposé de faire rapport au comité relativement aux recommandations présentées, en rendent compte au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie dans les 90 jours suivant la date d'aujourd'hui.

Il est entendu — Que la lettre du 13 juin 1995 adressée au président par V. Peter Harder, sous-ministre de Citoyenneté et Immigration Canada, et renfermant des observations au sujet des modifications projetées au projet de loi C-44 déposé au comité le 13 juin 1995 figurera en annexe du compte rendu des délibérations d'aujourd'hui. (Voir annexe 5900-1.35/S2-C-44.19 «1».)

L'honorable sénateur Di Nino propose —

Qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi C-44, sans proposition d'amendement, et que les recommandations adoptées ce matin soient incluses dans le rapport au Sénat et au ministre.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Grant répond aux questions.

Copie de la demande d'autorisation budgétaire projetée par le sous-comité des affaires des anciens combattants pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996 est distribuée à tous les membres présents.

L'honorable sénateur Carstairs propose —

[Texte]

That the following budget application for the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, be concurred in and that the Chairman or the Deputy Chair submit same to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for consideration:

Professional and Other Services	\$750.00
All Other Expenditures	<u>\$200.00</u>
Total	\$950.00

The question being put on the motion, it was adopted.

At 8:45 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

Que la demande d'autorisation budgétaire qui suit, présentée par le sous-comité des affaires des anciens combattants du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit approuvée et que le président ou la vice-présidente la soumette à l'approbation du comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Services professionnels et autres	750 \$
Toutes les autres dépenses	<u>200 \$</u>
Total	950 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 8 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

REPORT OF COMMITTEE

Wednesday, June 14, 1995

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, has, in obedience to the Order of Reference of February 22, 1995, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with the following recommendations:

1. That, in its upcoming immigration legislation, the Government modify the appeal provisions so as to ensure that persons in the following categories benefit from no greater appeal rights than those available to, and be subject to the same restrictions as apply to, persons convicted or suspected of serious criminality and considered by the minister to represent a danger to the public: persons of whom there are reasonable grounds to believe that they will be or were involved in terrorist or subversive acts, were involved in crimes against humanity or war crimes, will engage in violence endangering the Canadian public, or were senior members of governments that are or were engaged in terrorism, war crimes or crimes against humanity;
2. That the Government revisit the reverse onus provision, whereby proof of importation or exportation of forged or fraudulent identity or travel documents constitutes proof of intent to contravene the Act or regulations, with a view to ensuring that mere reception of such documents does not lead to the laying of charges;
3. That, in the interests of fair process, the Government ensure that those who could be denied appeal rights on the basis of a certificate of "danger to the public" be given thirty days in which to submit the necessary documentation and other evidence to the Minister for equitable consideration;
4. That the Minister of Citizenship and Immigration be required to provide written reasons for refusal with respect to those cases involving individuals who have made submissions to the minister for equity consideration in relation to the issuance of a "danger" certificate;
5. That the Minister of Citizenship and Immigration be required to provide an Annual Report to Parliament on the number of "danger to the public" certificates conferred within that year;
6. That the Government ensure that the provisions of the Customs Act and of the Canada Post Corporation Act are reviewed in order to allow Customs officials the authority and ability to search and seize mail/goods under 30 grams when there is reason to believe the mail/goods contain fraudulent or contraband material;
7. That the Government review the ten-year threshold for limiting the right of appeal to the Appeal Division with a view to ensuring

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 14 juin 1995

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du 22 février 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans modification mais avec les recommandations suivantes:

1. Que, dans la loi révisée sur l'immigration, le gouvernement modifie les dispositions d'appel pour que les personnes appartenant aux catégories ci-après bénéficient des mêmes droits d'appel et qu'elles soient assujetties aux mêmes restrictions que les personnes reconnues coupables ou soupçonnées d'un crime grave et qui, selon le ministre, représentent un danger pour le public: des personnes dont on a des motifs raisonnables de croire qu'elles ont participé ou participeront à des actes de terrorisme ou de subversion, qu'elles ont participé à des crimes contre l'humanité ou des crimes de guerre, qu'elles commettront des actes de violence compromettant la sécurité du public canadien, ou qui étaient hauts fonctionnaires dans un gouvernement qui se livre ou s'est livré à des actes de terrorisme, des crimes de guerre ou des crimes contre l'humanité;
2. Que le gouvernement réexamine la clause portant inversion de la charge de la preuve, en vertu de laquelle la preuve de l'importation ou de l'exportation de documents d'identité ou de voyage contrefaits ou frauduleux constitue une preuve de l'intention de contrevenir à la Loi ou aux règlements, pour que la réception de pareils documents ne conduise pas à elle seule à une mise en accusation;
3. Que, pour des motifs d'équité du processus, le gouvernement s'assure qu'il soit accordé un délai de trente jours aux personnes qui pourraient se voir refuser un droit d'appel sur la base d'une attestation de «danger pour le public», pour leur permettre de présenter les documents nécessaires et autres preuves au ministre pour des considérations d'équité;
4. Que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration soit tenu de fournir les raisons écrites du refus d'entendre la requête qui lui est présentée pour des considérations d'équité relativement à la délivrance d'une attestation de sécurité;
5. Que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration présente au Parlement un rapport annuel sur le nombre d'attestations de sécurité délivrées durant l'année;
6. Que le gouvernement veille à ce que la Loi sur les douanes et la Loi sur la Société canadienne des postes soient modifiées pour autoriser les agents des douanes à fouiller et à saisir le courrier et les articles de moins de 30 grammes quand il y a lieu de croire qu'ils contiennent du matériel frauduleux ou de contrebande;
7. Que le gouvernement modifie le seuil fixé à dix ans de la peine d'emprisonnement, qui limite le droit d'en appeler à la section

[Texte]

that certain serious crimes that may not meet that threshold are nevertheless included;

8. That the Government give priority to ensuring that those who are responsible for the enforcement of the Act within the Department of Citizenship and Immigration be given a clear mandate and sufficient resources in order to implement Bill C-44 and the other relevant provisions of the Immigration Act in a manner consistent with the protection of Canadian society; and

9. That officials of the Department of Citizenship and Immigration, having offered to report to the Committee in respect of the recommendations made herein, report back to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology within 90 days of this date.

Respectfully submitted,

[Translation]

d'appel de l'immigration, pour que soient inclus certains crimes graves qui ne sont pas nécessairement visés par ce seuil;

8. Que le gouvernement s'assure en priorité de confier à ceux qui sont chargés d'exécuter la loi au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration un mandat clair et les ressources suffisantes pour que ce dernier soit en mesure de faire appliquer le projet de loi C-44 et les autres dispositions de la Loi sur l'immigration de façon à assurer la protection de la société canadienne; et

9. Que les hauts fonctionnaires du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, ayant proposé de faire rapport au comité relativement aux recommandations présentées, en rendent compte au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie dans les 90 jours suivant la date d'aujourd'hui.

Respectueusement soumis,

Le président,

M. LORNE BONNELL

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, June 14, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, met this day at 8:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, as you know, yesterday we had a short meeting of the steering committee on Bill C-44, and we had the possibility of three amendments come before the committee. When the department was able to explain the bill perhaps a little more clearly and how these proposed amendments were covered in the bill, it was decided that we would not go ahead with the amendments, but rather that we would go ahead with some recommendations to the department in our report today.

In the event that you do not have the new recommendations, I shall read them out to you. The first recommendation is:

The Committee recommends that, in its upcoming immigration legislation, the Government modify the appeal provisions so as to ensure that persons in the following categories benefit from no greater appeal rights, and be subject to the same restrictions as apply to persons convicted of or suspected of serious criminality and considered by the minister to represent dangers to the public: persons who there are reasonable grounds to believe will be or were involved in terrorist or subversive acts, were involved in crimes against humanity or war crimes, will engage in violence endangering the Canadian public, or were senior members of the senior members of governments that are or were engaged in terrorism, war crimes or crimes against humanity.

We are asking that the upcoming legislation look after that section. Would somebody move that that recommendation be in the report?

Senator Di Nino: Before I make that motion, Mr. Chairman, I would like to inform my colleagues that, rather than prepare these recommendations myself, obviously with the concern that the crafting — I will use that word carefully — would contain some political overtones, I asked the staff to prepare these three recommendations. Hence they were not penned or created by anybody on our side or on your side. They were prepared by the researchers, and so I am prepared to accept that recommendation.

There is a researcher's note at the bottom of the first recommendation which suggests that we may want to include, as the departmental officials have suggested, the expression "detrimental to the national interest" as well, which we may or may not need, since I think the preparation of this recommendation by

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 14 juin 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, se réunit aujourd'hui, à 8 heures, pour en faire l'examen.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, comme vous le savez, le comité directeur s'est réuni brièvement, hier, au sujet du projet de loi C-44. Il était question de peut-être soumettre au comité trois propositions d'amendement. Comme le ministère a pu donner des précisions sur le projet de loi et prouver que les amendements projetés n'étaient pas nécessaires, il a été décidé de ne pas les soumettre au comité et de procéder plutôt à l'adoption de certaines recommandations que nous voulons faire au ministère dans notre rapport d'aujourd'hui.

Je vous fais lecture de ces recommandations, au cas où vous n'en auriez pas reçu un exemplaire. La première dispose que:

Le comité recommande que, dans la loi révisée sur l'immigration, le gouvernement modifie les dispositions d'appel pour que les personnes appartenant aux catégories ci-après bénéficient des mêmes droits d'appel et qu'elles soient assujetties aux mêmes restrictions que les personnes reconnues coupables ou soupçonnées d'un crime grave et qui, selon le ministre, représentent un danger pour le public: des personnes dont on a des motifs raisonnables de croire qu'elles ont participé ou participeront à des actes de terrorisme ou de subversion, qu'elles ont participé à des crimes contre l'humanité ou des crimes de guerre, qu'elles commettront des actes de violence compromettant la sécurité du public canadien ou qui étaient hauts fonctionnaires dans un gouvernement qui se livre ou s'est livré à des actes de terrorisme, des crimes de guerre ou des crimes contre l'humanité.

Nous demandons que l'on voie à cet article, dans la loi modifiée. Quelqu'un pourrait-il proposer l'inclusion de cette recommandation dans le rapport?

Le sénateur Di Nino: Avant de faire une telle motion, monsieur le président, je tiens à préciser à mes collègues que plutôt que de rédiger les recommandations moi-même, j'ai demandé au personnel de le faire, de toute évidence par souci d'éviter les connotations politiques. Par conséquent, elles n'ont pas été conçues ni libellées par les membres d'un parti, mais bien par les attachés de recherche. Je suis donc disposé à accepter la recommandation.

Dans une note au bas de la première recommandation, un attaché de recherche propose d'inclure peut-être, comme l'ont proposé les représentants du ministère, l'expression «contraire à l'intérêt national». La nécessité de le faire n'est pas évidente, puisqu'à mon avis, la rédaction de cette recommandation par

[Texte]

the researcher covers — I do not want to speak for all of my colleagues specifically — the issues we were concerned about. Therefore, I am prepared to move that that recommendation be included in the report.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, is this legal language when it says, "...to represent dangers to the public: persons who there..."? Should that not read, "persons for whom there are reasonable grounds to believe..."?

Senator Graham: I was going to raise the same point.

Senator Cools: Is this an amendment or a recommendation?

The Chairman: This is a recommendation. The researchers say the act says, "who there are reasonable grounds to believe", and therefore in spite of your good English, we will leave it the way it is.

Senator Graham: The English in the act is obviously wrong, Senator Lavoie-Roux, but perhaps for purposes of expedition, we should allow it to stand as it is.

Senator Lavoie-Roux: I have never heard of that. If there is a grammar mistake — an English grammar mistake or whatever — it does not take an hour to correct it. It does not involve the substance; it is just on the form. If you want to leave it, leave it, but I have never heard of that.

Senator Di Nino: Can we move that it is, "for whom" regardless of what the act says?

The Chairman: The English will be corrected according to Senator Lavoie-Roux and Senator Graham. Never mind the law; never mind the act. We will just go with their suggestion.

It is agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Recommendation number 1 with the amendment will go in.

Recommendation number 2:

The Committee recommends that the Government revisit the reverse onus provision, whereby proof of importation or exportation of forged or flawed identity or travel documents constitutes proof of intent to contravene the Act or regulations, with a view to ensuring that mere reception of such documents does not lead to the laying of charges.

Shall recommendation number 2 be included in the report?

Senator Di Nino: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: It is moved that recommendation number 2 be included in the report. Agreed?

Hon. Senators: Agreed.

[Translation]

l'attaché de recherche couvre les points qui nous préoccupaient; je ne prétends pas me faire le porte-parole de tous mes collègues. Par conséquent, je suis disposé à proposer que la recommandation soit incluse dans le rapport.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur le président, est-ce bien du jargon juridique que d'écrire «...to represent dangers to the public: persons who there...»? Ne faudrait-il pas lire, plutôt, «persons for whom there are reasonable grounds to believe...»?

Le sénateur Graham: J'allais soulever le même point.

Le sénateur Cools: Est-il ici question d'un amendement ou d'une recommandation?

Le président: Nous discutons d'une recommandation. Selon les attachés de recherche, ce sont les termes employés dans la loi. Par conséquent, bien que vous ayez raison, nous conserverons l'expression telle quelle.

Le sénateur Graham: De toute évidence, l'anglais est fautif dans la loi, sénateur Lavoie-Roux. Toutefois, par souci de rapidité, il vaudrait peut-être mieux ne pas y toucher.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est nouveau. S'il y a une erreur grammaticale (que ce soit dans l'anglais ou dans le français), ça ne prend pas une heure à corriger. L'erreur ne touche pas le fond, seulement la forme. Si vous voulez conserver l'anglais comme cela, faites, mais c'est bien la première fois que je vois cela.

Le sénateur Di Nino: Pouvons-nous proposer de changer l'expression en y substituant «for whom», sans égard à ce que dit la loi?

Le président: L'anglais sera corrigé selon les désirs du sénateur Lavoie-Roux et du sénateur Graham. Oublions la loi. Faisons ce qu'ils nous suggèrent.

Est-on d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Par conséquent, la recommandation numéro 1 modifiée sera incluse dans le rapport.

Passons maintenant à la recommandation numéro 2:

Que le gouvernement réexamine la clause portant inversion de charge de la preuve, en vertu de laquelle la preuve de l'importation ou de l'exportation de documents d'identité ou de voyage contrefaits ou frauduleux constitue une preuve de l'intention de contrevenir à la loi ou aux règlements, pour que la réception de pareils documents ne conduise pas à elle seule à une mise en accusation.

La recommandation numéro 2 doit-elle être incluse dans le rapport?

Le sénateur Di Nino: Je fais une motion en ce sens, monsieur le président.

Le président: Il est proposé que la recommandation numéro 2 soit incluse dans le rapport. Plaît-il aux sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Adoptée.

[Text]

The Chairman: Recommendation number 3 reads:

The Committee recommends that, in the interests of fair process, the Government ensure that those who could be denied appeal rights on the basis of a certificate of 'danger to the public' be given thirty days in which to submit the necessary documentation and other evidence to the Minister for equitable consideration.

That is changed from fifteen to thirty days. Would somebody move that recommendation?

Senator Di Nino: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators, that recommendation number 3 be included in the report?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, these are the three recommendations.

Senator Cools: No amendments then, I thought I heard.

The Chairman: The ones that were here before are not accepted any more.

Senator Di Nino: Perhaps I can just refresh some memories of what we had suggested yesterday. Looking at amendments one, two, and three, we have now suggested they be recommendations which I believe this committee has accepted.

We also had six other recommendations that we wanted to include. I would like to withdraw the first one, since I have now received the copy of the guidelines about which we were concerned. That one recommended that the government be required to present guidelines. I have received them, and I presume everybody else has; if not, we can make copies.

The others we would like to retain, with a minor change in the fifth one. Withdraw the first one.

The Chairman: Withdraw the first one. Two becomes four, and three becomes five, four becomes six, and five becomes seven and six becomes eight. Renumbered.

Senator Jessiman: The old five and the new seven.

Senator Di Nino: With regard to recommendation number 4, we are really suggesting that the Minister of Citizenship and Immigration provide written reasons for refusal in those cases involving individuals who make an appeal, rather than just verbal reasons. We received a response from the officials. I believe that they suggested that that is a ministerial responsibility and they could not make any further comment on that.

The next one would be that the minister provide an annual report to Parliament on the number of "danger to the public" certificates.

[Traduction]

Le président: La recommandation numéro 3 se lit comme suit:

Que, pour des motifs d'équité du processus, le gouvernement s'assure qu'il soit accordé un délai de 30 jours aux personnes qui pourraient se voir refuser un droit d'appel sur la base d'une attestation de «danger pour le public» pour leur permettre de présenter les documents nécessaires et autres preuves au ministre pour des considérations d'équité.

Le délai est donc passé de 15 à 30 jours. Quelqu'un pourrait-il proposer l'inclusion de cette recommandation?

Le sénateur Di Nino: Je le propose.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'inclure la recommandation numéro 3 dans le rapport?

Des voix: D'accord.

Le président: Honorables sénateurs, voilà qui épuise la liste des recommandations.

Le sénateur Cools: Il n'y a donc pas d'amendement? Pourtant, j'avais cru...

Le président: Les recommandations antérieures ne sont plus valables.

Le sénateur Di Nino: Pour vous rafraîchir la mémoire, permettez-moi de vous rappeler ce qui a été proposé hier. Nous venons de proposer que les amendements un, deux et trois soient des recommandations, ce que le comité a accepté.

Nous souhaitons également inclure six autres recommandations. J'aimerais maintenant retirer la première, puisque j'ai reçu copie des lignes directrices qui nous préoccupaient. Dans cette recommandation, nous proposons que le gouvernement soit tenu de présenter des lignes directrices. Je les ai reçues, et je suppose que tous les autres en ont aussi reçu un exemplaire, sans quoi, nous pouvons faire des copies.

Nous aimerions que les autres recommandations soient maintenues, exception faite d'un léger changement à la cinquième. Retirons d'abord la première recommandation.

Le président: La première recommandation est donc retirée. La recommandation numéro deux devient la recommandation numéro quatre, l'ancienne recommandation numéro trois porte maintenant le numéro cinq, la recommandation numéro quatre sera dorénavant la recommandation numéro six, et ainsi de suite. Les recommandations sont renumérotées.

Le sénateur Jessiman: L'ancien cinq devient le nouveau sept.

Le sénateur Di Nino: En ce qui concerne la recommandation numéro 4, nous proposons en réalité que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration explique par écrit, plutôt que verbalement, les motifs de son refus, dans les dossiers engageant des personnes ayant interjeté appel. Nous avons reçu une réponse des représentants du ministère. Ils laissent entendre qu'il s'agit-là d'une responsabilité ministérielle et qu'ils ne peuvent rien ajouter à cela.

Aux termes de la recommandation suivante, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration serait tenu de présenter au Parlement un rapport annuel sur le nombre d'attestations de sécurité délivrées durant l'année.

[Texte]

The one following that deals with a review of the 30-gram restriction.

The next one is one in which one of my colleagues has some concern. Since he is a lawyer, he has convinced me that we should change this a little. What we are trying to say here, as we suggested the last time, is that there are other areas of concern which are not covered under the ten-year threshold. For instance — this is quite topical — the importation of a restricted weapon; that is, a person comes across our border and imports a restricted weapon. I do not think we want that person to be treated better than other types of criminals. We would like to suggest that people like that kind of a criminal, a Ernst Zundel, would not be covered under the ten-year threshold.

We would like to suggest to the government that they revisit the categories of criminals which would be denied the appeal process, and we certainly would want to see these categories expanded. Senator Jessiman thinks that the five-year threshold may be a little restrictive.

Senator Jessiman: I am concerned that if you have the ten-year threshold now — and we all know that that is what can be imposed, but in actual fact, they do not impose it. Hence, if you reduce it to five years, you may get some action. You may actually get probation. Therefore, I would be concerned if we limited every action down to five years. You would have to look at all the things that come within the five years.

The Chairman: Five to ten?

Senator Jessiman: If it is five to ten, they may all be covered. I want the department to look at it and make a decision. They may come back and say, "Wait a minute. We do not want it to be less than ten for the following reasons."

The senator has pointed out that there are some crimes that only call for a five-year sentence and they would not be covered. I have not checked whether he is correct, but I am assuming he is correct.

The Chairman: I think he is probably correct. He did a lot of work on this bill.

Senator Di Nino: We certainly do not want to hold up anybody or take any more time. We are suggesting that a statement be put in there recommending that the ten-year threshold may not cover all kinds of crimes or criminals that we feel should not be given any additional privileges or treated any better. We would ask the government to review that, with the objective in mind of including in the restriction those who commit crimes which would be offensive to Canada including, as an example, the importation of a restricted weapon, which we do not believe is covered under the ten-year threshold.

Does that make sense?

Senator Carstairs: It seems to me that we could modify this very easily by just asking the government to review the threshold. If they review the threshold, presumably they will take

[Translation]

Ensuite, il est question de lever la restriction concernant le courrier et les articles de moins de 30 grammes.

La recommandation suivante suscite certaines réserves chez un de mes collègues. Comme il est avocat, il m'a convaincu que nous devrions la modifier un peu. Nous cherchions en fait, par cette recommandation, à inclure d'autres cas auxquels le seuil de dix ans ne s'applique pas actuellement, par exemple (et c'est un cas bien d'actualité), l'importation d'une arme à utilisation restreinte, c'est-à-dire le cas de la personne qui franchit notre frontière et qui importe une arme à utilisation restreinte. Je ne crois que nous voulions que cette personne soit mieux traitée que les autres genres de criminels. Le seuil de dix ans ne s'appliquerait pas aux individus de cette sorte, aux Ernst Zundel.

Nous aimerions proposer au gouvernement qu'il revoie les catégories de criminels auxquels serait refusé le droit d'appel, et nous aimerions certes que ces catégories soient élargies. Le sénateur Jessiman croit qu'un seuil de cinq ans serait un peu trop restrictif, peut-être.

Le sénateur Jessiman: Je crains, si l'on adopte le seuil de dix ans maintenant, qu'il puisse être imposé, mais qu'en réalité, il ne soit pas appliqué. Si on l'abaisse à cinq ans, il y a des chances qu'il soit appliqué, peut-être même aux cas de probation. Par conséquent, le fait que le seuil soit abaissé à cinq ans m'inquiète. Il faudrait voir quels crimes rendent passible d'une peine maximale de cinq ans.

Le président: Que suggérez-vous, de cinq à dix ans?

Le sénateur Jessiman: Si le seuil est de cinq à dix ans, on couvrirait peut-être tous les crimes. J'aimerais que le ministère examine la question et qu'il prenne une décision. Peut-être reviendra-t-il à la charge pour dire qu'il ne souhaite pas que le seuil soit abaissé à moins de dix ans pour certaines raisons.

Le sénateur a fait remarquer que certains crimes ne rendent passible que d'un emprisonnement maximal de cinq ans et que le seuil ne s'appliquerait donc pas. Je n'ai pas vérifié s'il avait raison, mais je le suppose.

Le président: Il a probablement raison. Il a beaucoup travaillé à ce projet de loi.

Le sénateur Di Nino: Notre but n'est certes pas de retenir quelqu'un ou d'allonger les délais. Nous proposons de préciser que le seuil de dix ans ne s'applique peut-être pas à tous les genres de crimes ou de criminels qui, selon nous, ne devraient pas jouir de privilèges additionnels ou être traités mieux que les autres. Nous demanderions au gouvernement de revoir la question, dans le but d'inclure dans la restriction ceux qui commettent des actes tenus pour des crimes au Canada, par exemple, ceux qui importent une arme à utilisation restreinte. Actuellement, ils ne sont pas visés par cette restriction.

Cela vous semble-t-il sensé?

Le sénateur Carstairs: Il me semble que nous pourrions arranger cela facilement en demandant simplement au gouvernement de réexaminer le seuil. S'il le fait, on peut supposer qu'il

[Text]

a look at that. You also need a change in the last sentence, by the way. I think it should be five years "or more", not "of more."

Senator Di Nino: We want to take that out, as you suggested. Could we accept Senator Carstairs' recommendation as an amendment? Review the threshold with the objective of including certain crimes which may not be covered at this time?

The Chairman: Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Di Nino: The last one basically is — and one word has to change there — suggesting that those who are going to be given the responsibility and the authority to enforce the act be given a clear mandate and sufficient resources. I would like to change that, at the request of the officials yesterday, that the Enforcement Branch should not be specifically named, but that the government give priority to ensuring that those who are responsible for the administration of this act —

Is that sufficient, gentlemen?

The Chairman: Does the department have better wording.

Mr. Brian Grant, Director, Control and Enforcement Policy, from the Department of Citizenship and Immigration: "Those responsible for the enforcement of the act."

Senator Di Nino: "Those who are responsible for the enforcement of the act be given a clear mandate and sufficient resources," etc. If that satisfies the officials, we would be happy to make that change.

Senator Roux: Do you still keep it within the Department of Citizenship and Immigration?

Senator Di Nino: I believe that has to be the case because it is —

Senator Cochrane: Mr. Chairman, I know that the numbers have been changed. This refers to the new number 6, the 30 grams. Has it been agreed that we give Canada Post and the Customs Act this blanket authority?

Senator Di Nino: We are suggesting that the government look again at that.

The Chairman: Honourable senators, you have heard that the bill be reported without amendments.

Senator Cochrane: I have a question for the officials. When you consider a particular case which involves this bill, how seriously will you look at these recommendations?

Mr. Grant: We would take the recommendations very seriously and we would look into the recommendations that the Senate committee has made, and if it is the wish of the committee, we could provide a response to them.

[Traduction]

examinera aussi cette question. Il faut aussi prévoir un changement à la dernière phrase de l'anglais, soit dit en passant. Il faudrait lire «five years or more», non pas «of more».

Le sénateur Di Nino: Effectivement, il vaudrait mieux corriger cela. Êtes-vous prêts à adopter la recommandation du sénateur Carstairs en tant qu'amendement? Que l'on examine le seuil dans le but d'inclure certains crimes qui, actuellement, ne sont pas visés?

Le président: Est-on d'accord?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Di Nino: La dernière recommandation veut que (il faut changer un mot ici) ceux qui sont chargés d'exécuter la loi aient un mandat clair et les ressources suffisantes pour le faire. J'aimerais changer cela, à la demande des porte-parole que nous avons entendus hier. On devrait éviter de préciser ceux qui sont chargés d'exécuter la loi au ministère. Le gouvernement devrait plutôt accorder la priorité à s'assurer que ceux qui sont chargés d'appliquer la loi...

Cela suffit-il, messieurs?

Le président: Le ministère a-t-il quelque chose de mieux à proposer?

M. Brian Grant, directeur, Politique de contrôle et d'application de la loi, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration: «Ceux qui sont responsables de faire respecter la loi».

Le sénateur Di Nino: «Ceux qui sont responsables de faire respecter la loi aient un mandat clair et des ressources suffisantes», et cetera. Si cela vous convient, nous serons heureux d'apporter un changement en ce sens.

Le sénateur Roux: Ce sont toujours des personnes du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration?

Le sénateur Di Nino: Il le faut, parce que...

Le sénateur Cochrane: Monsieur le président, je sais que les recommandations ont été renumérotées. Ma question porte sur la nouvelle recommandation numéro 6, celle qui concerne la restriction relative aux articles et au courrier de moins de 30 grammes. S'est-on entendu pour donner à Postes Canada et à ceux qui appliquent la Loi sur les douanes un pouvoir aussi grand?

Le sénateur Di Nino: Nous proposons que le gouvernement revoie la question encore une fois.

Le président: Honorables sénateurs, vous avez entendu la motion voulant qu'il soit fait rapport du projet de loi sans proposition d'amendement.

Le sénateur Cochrane: J'ai une question à poser aux porte-parole du ministère. Lorsque vous étudierez un cas particulier à la lumière du présent projet de loi, à quel point tiendrez-vous compte de ces recommandations?

M. Grant: Nous les prendrions très au sérieux et nous tiendrions aussi compte des recommandations du comité sénatorial. Si c'est ce que souhaite le comité, nous pourrions donner une réponse officielle à ces recommandations.

[Texte]

The Chairman: Before we ask for a motion that the bill be reported without amendment, I would like to table a report from Peter Harder, which is the signed document that Senator Di Nino asked me to bring forth to give reassurance, and have this become a part of today's record.

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

(For text of document, see Appendix 5900-1.35/S2-C-44.19"1")

The Chairman: I think you now have a copy.

Senator Di Nino: I now move that the bill be reported without amendment, and that the recommendations that we have passed this morning be included in the report to the Senate and to the minister.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you, gentlemen. The bill will be reported this afternoon.

Senator Di Nino: Since the officials were kind enough to suggest that they would like to report to us, maybe we can decide on a reasonable time period.

The Chairman: What time period do you feel you would need to report to us?

Mr. Grant: I think that 60 days would probably be enough.

Senator Di Nino: We would be happy with 90 days.

Mr. Grant: We would have to consult with other departments because of recommendation number 4.

Senator Di Nino: We are pleased with your offer to report, and we would like to take you up on it. Shall we include "within 90 days" in the report?

The Chairman: Do we need it included?

Senator Di Nino: I think it indicates the fact that the officials have been very responsive to this committee, and it was their suggestion. I think it shows goodwill on their part, which would be of value.

The Chairman: Would you word that last recommendation?

Senator Di Nino: "That the officials having offered to report to us, in respect to the recommendations made, report to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology within a 90-day period."

Mr. Grant: Yes.

[Translation]

Le président: Avant de demander le dépôt d'une motion portant qu'il soit fait rapport du projet de loi sans proposition d'amendement, j'aimerais déposer un rapport de Peter Harder, soit le document signé que le sénateur Di Nino m'avait demandé comme gage d'assurance, et le faire figurer dans le compte rendu des délibérations d'aujourd'hui.

Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

(Le texte du document figure à l'annexe 5900-1.35/S2-C-44.1)

Le président: Vous en avez maintenant tous reçu un exemplaire.

Le sénateur Di Nino: Je propose maintenant que le projet de loi soit renvoyé au Sénat sans proposition d'amendement et que les recommandations que nous avons adoptées ce matin soient incluses dans le rapport présenté au Sénat et au ministre.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Adoptée.

Le président: Je vous remercie, messieurs. Le rapport sera présenté cet après-midi.

Le sénateur Di Nino: Comme les représentants du ministère ont eu la bonté d'offrir de présenter un rapport sur la suite donnée à nos recommandations, nous pouvons peut-être fixer un délai raisonnable.

Le président: Quel délai conviendrait, selon vous?

M. Grant: Un délai de soixante jours nous suffirait probablement.

Le sénateur Di Nino: Nous nous contenterons d'un délai de 90 jours.

M. Grant: La recommandation numéro 4 nous oblige à consulter d'autres ministères.

Le sénateur Di Nino: Votre offre de faire rapport nous réjouit, et nous l'acceptons. Préciserons-nous «dans les 90 jours» dans le rapport?

Le président: Faut-il le préciser?

Le sénateur Di Nino: De cette façon, nous soulignons que les représentants du ministère ont été très réceptifs aux besoins du comité et que c'est leur suggestion. On souligne ainsi leur bonne volonté, ce qui pourrait être utile.

Le président: Pourriez-vous formuler la dernière recommandation?

Le sénateur Di Nino: «Que les hauts fonctionnaires du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, ayant proposé de faire rapport au comité relativement aux recommandations présentées, en rendent compte au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie dans les 90 jours suivant la date d'aujourd'hui.»

M. Grant: Oui.

[Text]

The Chairman: Thank you.

On another matter, Senator Phillips needs some money to run the Veterans Affairs Committee, and as such has a budget here for \$950. Would somebody move that that be accepted?

Senator Carstairs: I move that Senator Phillips be given \$950.

The Chairman: Approved.

Senator Lavoie-Roux: The agenda is complete, but I would like to ask you, Mr. Chairman, as I have not attended any steering committee for quite awhile, what —

The Chairman: You were there yesterday. Did you not come yesterday? That was the steering committee yesterday.

Senator Lavoie-Roux: Are you referring to down in the basement? That was not the usual type of steering committee. However, let us not have a discussion over this. I want to know the agenda between now and the end of the year. Most of the people on the committee are here; we can do this as a group. What do you foresee coming to us?

The Chairman: The Veterans Affairs bill will be coming to us. Senator Phillips will be reporting back to the full committee. I do not know of any legislations coming, except Bill C-54, Unemployment Insurance amendments.

Senator Cools: When is that coming?

Clerk of the Committee: It is on the agenda of the House of Commons for third reading.

Senator Lavoie-Roux: Will we get it this week?

The Chairman: No, next week.

Senator Lavoie-Roux: It has been on their agenda for months.

The Chairman: It may not come to us until the fall.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Je vous remercie.

Changement de propos, le sénateur Phillips a besoin d'argent pour son comité des affaires des anciens combattants et il nous a donc présenté une demande d'autorisation budgétaire de 950 \$. Quelqu'un peut-il déposer une motion d'adoption?

Le sénateur Carstairs: Je propose que le sénateur Phillips reçoive 950 \$.

Le président: Approuvée.

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous avons épuisé l'ordre du jour, mais j'aimerais savoir, monsieur le président, comme je ne suis pas présente aux réunions du comité directeur depuis quelque temps, ce...

Le président: Vous y étiez hier. N'étiez-vous pas là hier? C'était une réunion du comité directeur.

Le sénateur Lavoie-Roux: Parlez-vous de cette petite réunion qui a eu lieu dans le sous-sol? Ce n'était pas le genre habituel de réunion que tient le comité directeur. Toutefois, ne nous éternisons pas là-dessus. J'aimerais connaître le programme de travaux jusqu'à la fin de l'année. La plupart des membres du comité sont ici; nous pouvons en décider comme groupe. Que prévoyez-vous comme travaux?

Le président: Le projet de loi concernant les anciens combattants nous sera renvoyé. Le sénateur Phillips en fera rapport à tout le comité. Je ne crois pas que d'autres mesures législatives nous soient soumises, sauf le projet de loi C-54, qui modifie la Loi sur l'assurance-chômage.

Le sénateur Cools: Quand en sera-t-on saisi?

Le greffier du comité: Selon l'ordre du jour de la Chambre des communes, il en est à l'étape de la troisième lecture.

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous parviendra-t-il cette semaine?

Le président: Non, plutôt la semaine prochaine.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il est à l'ordre du jour de l'autre endroit depuis des mois.

Le président: Il ne nous parviendra peut-être pas avant l'automne.

La séance est levée.

APPENDIX 5900-1.35/S2-C-44.19"1"

Citizenship and
Immigration CanadaCitoyenneté et
Immigration Canada

Deputy Minister

Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 1L1

JUN 13 1995

The Honourable Lorne Bonnell
Chairman
Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology
140 Wellington Street, 7th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator:

The attached comments have been prepared by officials of the department of Citizenship and Immigration in response to concerns, raised by members of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, about the intent of Bill C-44. Specifically, these comments address three proposed amendments which were introduced in committee on June 13, 1995.

Departmental officials are prepared, at the Committee's convenience, to provide the Senate with any further elaboration on these or other points contained in Bill C-44 as required.

Yours sincerely,

Peter Harder

BILL C-44
AN ACT TO AMEND THE IMMIGRATION ACT
DEPARTMENTAL COMMENTS ON PROPOSED AMENDMENTS

Proposed Amendment (1)

- a) Clause 13, subclause 13(3) - page 13 (line 11, line 32)
- b) Clause 15, subclause 15(2) - page 14 (line 34)

Include "reason to believe an individual has committed a crime against humanity, war crime, terrorist or subversive act, or is a member of an organized criminal organization" into the scope of the limited appeal mechanisms of C-44. For these criminals, C-44 allows an appeal of equity (humanitarian and compassionate consideration) at the Appeal Division of the IRB, however, the "common" criminal is denied his/her appeal right to this division.

There is a clear legal disparity within this provision and the Senate Committee proposes an amendment to deny those outlined above the right of appeal to the IRB on equitable grounds.

Comment

C-44 denies the right of appeal on equity (humanitarian and compassionate grounds) to persons who have committed crimes against humanity, war crimes, terrorist or subversive acts or who are members of criminal organizations.

C-44 also removes limited appeals on questions of law or fact to the Immigration Appeal Division (IAD) of the IRB for all persons in possession of valid immigrant visas seeking landing and valid visitor visas seeking entry where the person is described as having committed these acts.

Limited appeal (on law and fact only) remains for permanent residents and Convention refugees who there are reasonable grounds to believe were involved in the commission of crimes against humanity, war crimes and terrorist or subversive acts provided that in the commission of these acts the person did not commit a common crime which, if committed in Canada, would be punishable by 10 or more years in prison (in which case there would be no appeal to the IAD).

There is also the question as to whether the concept of "danger to the public in Canada" is an appropriate consideration when considering most war criminals. Other terminology

might better address Canada's reasons for wanting to deny appeal rights (detrimental to national interest?). Similarly, the sections of the *Immigration Act* to which the designation might apply should also be seriously considered.

In the case of war criminals, the government is currently proceeding on the basis of the person having misrepresented a material fact when granted landing rather than the more evidentiary demanding war criminal provision; hence, current war criminals **would not be captured by the proposed amendment.**

The question of whether a person who has acquired certain rights to remain in Canada (permanent residence, Convention refugee status) should lose the limited right of appeal (which existed before C-44 and would continue to be offered) raises a complex question which requires careful analysis before a decision is taken.

Proposed Amendment (2)

- a) Clause 18, subsection 94(1) - page 15 (lines 21, 33 to 41)

The Committee finds that this proposal within C-44 represents a reverse onus and is inconsistent with the premise of innocent until proven guilty. The proof of the offence, in this section, is the act of importation and not the intent to import fraudulent material. The Committee finds that this provision if enacted would be contrary to the Charter and to the fundamental principles of Canadian justice.

Therefore, the Committee proposes the inclusion of "proof that the person intended to import fraudulent documents" within the context of this amendment.

Comment

The term "importation" is often used in federal legislation but is rarely defined. The term has received the following interpretation in the context of criminal prosecutions under s.5 of the Narcotic Control Act.

In Bell v. The Queen (1983) 8 C.C.C. (3d) 97, 36 C.R. (3d) 289, the Supreme Court of Canada held that the word "import" means either to bring into the country or cause to bring into the country. To bring into the country would refer to the situation where the

accused carried contraband into the country by having it in his or her possession when crossing the border. Otherwise, the Crown must prove that the accused "caused" the contraband to be brought into Canada. The fact that someone is the addressee of a package containing contraband would not be sufficient to prove that the accused caused the contraband to be imported. The Crown would have to prove that the accused did something to provoke the bringing of contraband into Canada.

In R. v. Blondin (1970), 2 C.C.C. (2d) 118, the British Columbia Court of Appeal held, and the Supreme Court confirmed ((1970) 4 C.C.C. 2d) 566n), that a belief by an accused that he was smuggling goods in violation of the Customs Act would not be sufficient mens rea to permit a conviction under s.5 of the Narcotic Control Act, but an accused may be convicted where he either knew the substance was a narcotic or was wilfully blind to that fact. Therefore, just as the Crown must prove under the Narcotic Control Act that the accused knew or was wilfully blind to the fact that the substance he or she was importing was a narcotic, in the context of a prosecution under the proposed s.94(1)(n) of the Immigration Act, as enacted by clause 18 of Bill C-44, the Crown would have to prove that the accused knew or was wilfully blind to the fact that the material he or she imported was a forged document or a document that was blank, incomplete, altered or not genuine.

In conclusion, based on the preceding jurisprudence, the Crown would have to prove the following to secure a conviction under s.94(1)(n) of the Immigration Act, as enacted by clause 18 of Bill C-44:

1. that the accused imported a document or thing described in the section by carrying it into Canada, or by causing it to be brought into Canada;
2. that the accused knew or was wilfully blind to the fact that the document or thing he or she imported was a forged document or was blank, incomplete, altered or not genuine.

The presumption created by s.94(1.1) would then provide that once (1) and (2) are proven by the Crown, the accused would be presumed, in the absence of evidence to the contrary, to have imported the document or thing for the purpose of contravening the Immigration Act or the regulations made thereunder.

The intent of s.94(1.1) is clearly not to authorize that charges be laid against persons who would be merely receiving mail containing forged or fraudulent travel documents without having caused that mail to be imported into Canada. Such persons could not be convicted of the offence created by s.94(1)(n), and we expect that Crown counsel would not lay charges if there was no reasonable prospect of obtaining a conviction.

Proposed Amendment (3)

- a) Clause 13, subclause 13(4) - page 13 (line 46)
- b) Clause 15, subclause 15(3) - page 14 (line 43)

Many of the witnesses before the Committee stated that the Government had only allowed 15 days in which to submit information to the Minister for equity consideration regarding a danger to the public certificate. Documents required to demonstrate rehabilitation and good conduct are not easily acquired within such a short time frame. It is proposed to amend C-44 in order to provide 30 days for a submission as the process must be fair and must be seen to be fair.

Comment

The time limits of 15 days refer to the time allowed to the person concerned to seek judicial review by the Federal Court **after** the Minister has found them to be a danger to the public. This is a standard time period for seeking leave to appeal against any decision under the *Immigration Act* (ref 82.1(3))

There is an administrative time limit of 15 days for submissions to the Minister when the person is notified that the Minister's opinion on danger to the public will be sought. Currently this time limit applies for sec 46 and 53 certificates. Any reasonable requests for extensions are and will be granted.

ANNEXE 5900-1.35/S2-C-44.19«1»

Citizenship and
Immigration CanadaCitoyenneté et
Immigration Canada

Deputy Minister

Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 1L1

JUN 13 1995

L'honorable Lorne Bonnell
Président
Comité sénatorial permanent des Affaires sociales,
des sciences et de la technologie
140, rue Wellington, 7^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le Sénateur,

Les observations suivantes ont été préparées par les responsables concernés du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, en réponse aux questions soulevées par des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie au sujet de l'objet du projet de loi C-44. Ces observations portent plus particulièrement sur trois amendements présentés en comité le 13 juin 1995.

Les représentants du Ministère se tiennent à la disposition du Comité pour fournir au Sénat toute autre clarification au sujet de ces amendements ou d'autres clauses du projet de loi C-44.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Sénateur, l'expression de mes sentiments distingués.

Original Signed By
Original Signé par
V. Peter Harder

V. Peter Harder

P.j.

PROJET DE LOI C-44
LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'IMMIGRATION
OBSERVATIONS DU MINISTÈRE SUR CERTAINS AMENDEMENTS PROPOSÉS

Amendement proposé (1)

- a) Article 13, paragraphe (3) - p. 13 (ligne 11 et ligne 32)
- b) Article 15, paragraphe (2) - p. 14 (ligne 34)

Inclure «personne dont on a des raisons de croire qu'elle a commis un crime contre l'humanité, un crime de guerre, un acte de terrorisme ou de subversion ou qu'elle est membre d'une organisation criminelle» dans les personnes visées par les mécanismes d'appel restreints prévus dans le projet de loi C-44. Pour ces criminels, le projet de loi C-44 prévoit un droit d'appel en equity (pour des considérations humanitaires) devant la Section d'appel de la CISR, alors que le criminel «ordinaire» n'a pas ce droit d'appel devant la SAI.

Cette disposition renferme de toute évidence une inégalité juridique, et le comité sénatorial propose un amendement pour enlever aux personnes mentionnées ci-dessus le droit d'appel en equity devant la CISR.

Observations

Le projet de loi C-44 **ne reconnaît pas le droit d'appel en equity** (considérations humanitaires) à des personnes qui ont commis des crimes contre l'humanité, des crimes de guerre, des actes de terrorisme ou de subversion ou qui sont membres d'organisations criminelles.

Le projet de loi C-44 enlève également les **moyens d'appel** devant la Section d'appel de l'immigration (SAI) de la CISR **restreints aux questions de droit ou de fait** à toutes les personnes en possession d'un visa d'immigrant en cours de validité qui demandent le droit d'établissement et à celles qui sont en possession d'un visa de visiteur en cours de validité et qui demandent l'autorisation de séjour, si elles font partie de la catégorie des personnes ayant commis ces actes.

Les moyens d'appel limités aux questions de droit et de fait seulement sont laissés aux résidents permanents et aux réfugiés au sens de la Convention dont on a des motifs raisonnables de croire qu'ils ont participé à des crimes contre l'humanité, à des crimes de guerre ainsi qu'à des actes de terrorisme ou de subversion, à la condition qu'au moment où elles commettaient ces actes ces personnes n'ont pas commis de crime de droit commun qui, s'il avait été commis au Canada, serait passible d'un minimum de 10 années d'emprisonnement (dans quel cas, il n'y aurait pas de droit d'appel devant la SAI).

2

On peut également se demander si la notion de «danger pour le public au Canada» est une considération qui peut s'appliquer dans le cas de la plupart des criminels de guerre. Il y aurait lieu d'exprimer différemment les motifs pour lesquels le Canada ne veut pas accorder un droit d'appel à ces personnes (préjudiciable à l'intérêt national?). De même, les articles de la *Loi sur l'immigration* qui pourraient être visés devraient être sérieusement examinés.

Dans le cas des criminels de guerre, le gouvernement intente des poursuites pour le motif que la personne a obtenu le droit d'établissement par suite d'une fausse indication sur un fait important plutôt qu'en application des dispositions relatives aux criminels de guerre qui exigent des preuves plus difficiles à produire. En conséquence, les criminels de guerre actuels **ne seraient pas visés par l'amendement proposé**.

Quant à savoir si une personne ayant acquis un certain droit de rester au Canada (résidence permanente, statut de réfugié au sens de la Convention) devrait perdre les moyens limités d'appel (qui existaient avant le projet de loi C-44 et qui continueraient d'être accordés), cela soulève une question complexe qui doit être soigneusement examinée avant qu'une décision soit prise.

Amendement proposé (2)

a) Article 18, paragraphe 94(1) - page 15 (lignes 21 et 33 à 41)

Le Comité est d'avis que cette clause du projet de loi C-44 représente un fardeau inversé, contraire au principe de l'innocence jusqu'à preuve du contraire. Dans cet article, c'est l'acte d'importer qui est la preuve de l'infraction et non pas l'intention d'importer un objet frauduleux. Le Comité estime que cette disposition, si elle entrait en vigueur, serait contraire à la Charte et aux principes fondamentaux de la justice canadienne.

Aussi, le Comité propose-t-il d'inclure dans cet amendement les termes «preuve que la personne avait l'intention d'importer des documents frauduleux».

Observations

Le terme «importation» est souvent utilisé dans les lois fédérales, mais il y est rarement défini. Il a été interprété de la façon suivante dans des poursuites au criminel en vertu de l'article 5 de la Loi sur les stupéfiants.

3

Dans Bell c. la Reine (1983) 8 CCC (3e)97, 36 CR (3e)289, la Cour suprême du Canada a jugé que le terme «importer» signifiait soit apporter dans le pays soit faire venir dans le pays. Apporter dans un pays s'appliquerait au cas d'un accusé qui aurait transporté un article de contrebande qu'il portait sur lui au moment de franchir la frontière. Sinon, la Couronne doit prouver que l'accusé a «fait venir» l'article en contrebande au Canada. Le fait qu'une personne soit le destinataire d'un colis contenant des articles de contrebande ne constituerait pas une preuve suffisante qu'elle a fait importer ces articles au Canada. La Couronne devrait prouver que l'accusé en a provoqué lui-même l'importation.

Dans R. c. Blondin (1970), 2 CCC (2e) 118, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a déterminé, et la Cour suprême a confirmé ((1970) 4 CCC 2e) 566n) que le fait qu'un accusé pense qu'il a passé des biens en contrebande en contravention de la Loi sur les douanes ne suffit pas comme intention délictueuse à justifier une condamnation aux termes de l'article 5 de la Loi sur les stupéfiants, mais qu'un accusé peut être reconnu coupable peu importe qu'il ait su qu'il s'agissait d'un narcotique ou qu'il ait choisi d'ignorer la nature du fait. Par conséquent, tout comme la Couronne doit prouver aux termes de la Loi sur les stupéfiants que l'accusé savait ou ignorait sciemment qu'il importait un stupéfiant, dans une poursuite intentée aux termes de l'al. 94(1)n) proposé de la Loi sur l'immigration édicté par l'article 18 du projet de loi C-44, la Couronne devrait prouver que l'accusé savait ou ignorait sciemment qu'il importait un document contrefait ou un document laissé en blanc, incomplet, modifié ou illégitime.

En conclusion, d'après la jurisprudence, la Couronne devrait prouver ce qui suit pour obtenir une condamnation aux termes de l'al. 94(1)n) de la Loi sur l'immigration édicté par l'article 18 du projet de loi C-44 :

1. que l'accusé a importé tout document ou pièce visé dans l'article en l'apportant au Canada ou en le faisant venir au Canada;
2. que l'accusé savait ou ignorait sciemment que le document ou la pièce qu'il importait était un document contrefait ou qu'il était laissé en blanc, incomplet, modifié ou illégitime.

La présomption créée par l'al. 94(1.1) ferait alors en sorte qu'après que la Couronne a prouvé les points (1) et (2), l'accusé serait présumé, sauf preuve du contraire, avoir importé le document ou la pièce en vue de contrevenir à la Loi sur l'immigration ou à son règlement d'application.

Il n'est clairement pas conforme à l'esprit de l'al. 94(1.1) de permettre que des accusations soient portées contre des personnes qui ne feraient que recevoir du courrier contenant des documents de voyage contrefaits ou frauduleux sans qu'elles soient intervenues pour importer ces documents au Canada. Ces personnes ne seraient pas reconnues coupables de l'infraction découlant de l'alinéa 94(1)n), et nous supposons que l'avocat de la Couronne ne porterait pas d'accusations s'il n'avait pas une chance raisonnable d'obtenir une condamnation.

Amendement proposé (3)

- a) Article 13, paragraphe (4) - page 13 (ligne 46)
- b) Article 15, paragraphe (3) - page 14 (ligne 43)

Nombre des personnes témoignant devant le comité ont dit que le gouvernement n'avait accordé qu'un délai de 15 jours pour présenter au ministre des renseignements en vue d'un examen en equity relativement à une attestation d'un danger pour le public. Il n'est pas facile de se procurer en un si court laps de temps des documents prouvant la réadaptation et la bonne conduite. Il est envisagé de modifier le C-44 afin d'accorder un délai de 30 jours, car il faut qu'il y ait justice et apparence de justice.

Observations

Le délai de 15 jours dont il est question est la période accordée à l'intéressé pour demander un contrôle judiciaire à la Cour fédérale après que le ministre a déterminé qu'il constituait un danger pour le public. C'est le délai normal pour demander l'autorisation d'en appeler de toute décision prise aux termes de la *Loi sur l'immigration* (voir 82.1(3)).

Il y a un délai administratif de 15 jours pour la présentation au ministre quand l'intéressé est notifié que l'avis du ministre sera sollicité quant au danger qu'il présente pour le public. Ce délai s'applique actuellement pour les attestations prévues aux articles 46 et 43. Toute demande raisonnable de prorogation est acceptée et le sera à l'avenir.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Citizenship and Immigration:

Brian Grant, Director, Control and Enforcement Policy.

Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:

Brian Grant, directeur, Politique de contrôle et d'application
de la loi.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Social Affairs, Science and Technology

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, June 20, 1995

Le mardi 20 juin 1995

Issue No. 20

Fascicule n° 20

Second and Last Proceedings on:
Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review
and Appeal Board, to amend the Pension Act, to
make consequential amendments to other Acts and to
repeal the Veterans Appeal Board Act

Deuxième et dernier fascicule concernant:
Le projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal
des anciens combattants (révision et appel),
modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois
en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal
d'appel des anciens combattants

INCLUDING:
THE NINTH REPORT OF THE
COMMITTEE (Bill C-67)

Y COMPRIS:
LE NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-67)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bosa	Johnson
Cochrane	Keon
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(or Berntson)
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Phillips
Haidasz, P.C.	Roux
Jessiman	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) substituted for that of the Honourable Senator Kinsella. (June 14, 1995)

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Di Nino. (June 14, 1995)

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for that of the Honourable Senator Berntson. (June 14, 1995)

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*). (June 14, 1995)

The name of the Honourable Senator Keon substituted for that of the Honourable Senator Rossiter. (June 15, 1995)

The name of the Honourable Senator Haidasz substituted for that of the Honourable Senator Carstairs. (June 16, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Bosa	Johnson
Cochrane	Keon
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Berntson)
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Phillips
Haidasz, c.p.	Roux
Jessiman	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella. (Le 14 juin 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino. (Le 14 juin 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Phillips substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson. (Le 14 juin 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*). (Le 14 juin 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Keon substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter. (Le 15 juin 1995)

Le nom de l'honorable sénateur Haidasz substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs. (Le 16 juin 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 20, 1995
(27)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cohen, Cools, Jessiman, Lavoie-Roux, Phillips and Roux. (8)

Other Senators present: The Honourable Senators Hébert and Petten.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, May 24, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act. (*See Proceedings of the Committee dated May 24, 1995, Issue No. 15.*)

The Chairman of the Committee, the Honourable Senator Bonnell, invited the Chairman of the Subcommittee on Veterans Affairs, the Honourable Senator Phillips, to report the findings of the subcommittee on Bill C-67.

The Honourable Senator Phillips read into the record the report of the subcommittee which is as follows:

The Subcommittee on Veterans Affairs, to which was referred the Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, has examined the said bill and now reports the same without amendment, but with the following recommendations:

1. That under the Pension Act Section 82(1) where the Minister is empowered, on his/her own motion, to review a decision made by the minister or the Commission, and to confirm, amend or rescind it, that it be made clear that this review shall not result in a loss of benefits to the applicant or pensioner;

2. That under the Veterans Review and Appeal Board Act where a review panel (Section 23(1)), an appeal panel (Section 32(1)), or the Board (Section 34 (7)) is empowered, on its own motion, to review one of its own decisions, and to confirm, amend or rescind the decision so reviewed, that it be made clear that this review shall not result in a loss of benefits to the veteran;

3. That under the Pension Act (Section 88) it be made clear that where the minister considers it to be necessary, appropriate or desirable, an applicant may be represented by the Bureau of Pensions Advocates in all proceedings under the Pension Act,

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 20 juin 1995
(27)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cohen, Cools, Jessiman, Lavoie-Roux, Phillips et Roux. (8)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Hébert et Petten.

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 24 mai 1995, le comité poursuit l'étude du projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants. (*Voir fascicule n° 15 des Procès-verbaux et témoignages du comité, 24 mai 1995.*)

L'honorable sénateur Bonnell, président du comité, invite l'honorable sénateur Phillips, président du sous-comité des affaires des anciens combattants, à faire rapport des conclusions du sous-comité concernant le projet de loi C-67.

L'honorable sénateur Phillips fait une lecture officielle du rapport du sous-comité que voici:

Le sous-comité des affaires des anciens combattants, auquel a été déferé le projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants, a étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans modification, mais avec les recommandations suivantes:

1. Que, en vertu de la Loi sur les pensions, paragraphe 82(1), où le ministre peut, de son propre chef, réexaminer sa décision ou une décision de la commission et soit la confirmer, soit l'annuler ou la modifier, il soit précisé que cet examen n'entraînera aucune diminution des prestations versées au demandeur ou au pensionné;

2. Que, en vertu de la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), où le comité de révision (paragraphe 23(1)), le comité d'appel (paragraphe 32(1)) ou le Tribunal (paragraphe 34(7)) peut, de son propre chef, réexaminer sa décision et soit la confirmer, soit l'annuler ou la modifier, il soit précisé que cet examen n'entraînera aucune diminution des prestations versées au demandeur ou au pensionné;

3. Que, en vertu de la Loi sur les pensions (article 88), il soit précisé que, lorsque le ministre estime que c'est nécessaire, approprié ou désirable, le demandeur peut être représenté par le Bureau de services juridiques des pensions dans toutes les

[Text]

and under the Department of Veterans Affairs Act (Section 6.2(1)) it be made clear that where the Minister considers it to be necessary, appropriate or desirable the duties of the Bureau include counselling and assisting applicants and pensioners in the preparation of applications under the Pension Act;

4. That departmental officials review the veterans legislation and determine the amendments necessary to ensure that veterans of the merchant navy are entitled to the same benefits as veterans of the military and, specifically, to ensure that merchant navy veterans are entitled to compensation for disabilities arising from service while their ship was in port and/or while the merchant navy veteran was engaged in gunnery or other "military" training.

5. That the Subcommittee on Veterans Affairs carefully monitor implementation of the new system of pension adjudication together with its regulations, administrative orders and the commitments made by the minister, and report within one year.

The report was adopted.

The Honourable Senator Cohen moved —

That Bill C-67 be reported to the Senate without amendment but with the five recommendations agreed to earlier contained in the report of the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cools moved to extend a vote of thanks to the Honourable Senator Phillips for his efforts and his thoughtful collection of recommendations and for his skill and competence in terms of getting the Secretary of State to make certain commitments to the Subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 9:43 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

procédures prévues par la Loi sur les pensions et que, en vertu de la Loi sur le ministère des Anciens combattants (alinéa 6.2(1)), il soit précisé que, lorsque le ministre estime que c'est nécessaire, approprié ou désirable, le Bureau soit aussi tenu de conseiller et d'aider les demandeurs et les pensionnés à préparer les demandes en application de la Loi sur les pensions;

4. Que les hauts fonctionnaires du ministère examinent la législation touchant les anciens combattants et déterminent les amendements nécessaires pour que les anciens combattants de la marine marchande aient droit aux mêmes avantages que ceux des forces armées et, particulièrement, pour que les anciens combattants de la marine marchande aient droit à une indemnité pour blessures invalidantes subies en service pendant que leur navire était à quai ou pendant que l'ancien combattant de la marine marchande participait à un exercice d'artillerie ou à tout autre entraînement «militaire», ou les deux;

5. Que le sous-comité des affaires des anciens combattants surveille de près l'application du nouveau système d'octroi des pensions, des règlements et des arrêtés administratifs qui en découlent, ainsi que les engagements pris par le ministre, et qu'il en fasse rapport d'ici un an.

Le rapport est adopté.

L'honorable sénateur Cohen propose —

Qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi C-67, sans proposition d'amendement, mais que celui-ci soit accompagné des cinq recommandations dont il a été convenu plus tôt et qui figurent dans le rapport du sous-comité des affaires des anciens combattants.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cools propose qu'ait lieu un vote de remerciements en faveur de l'honorable sénateur Phillips en reconnaissance des efforts qu'il a déployés, des recommandations bien réfléchies qu'il a présentées et des compétences et des talents qu'il a mis à profit pour obtenir du secrétaire d'État certains engagements à l'égard du sous-comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 43, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

TUESDAY, June 20, 1995

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, has, in obedience to the Order of Reference of May 24, 1995, examined the said bill and now reports the same without amendment, but with the following recommendations:

1. That under the Pension Act Section 82(1) where the minister is empowered, on his/her own motion, to review a decision made by the minister or the Commission, and to confirm, amend or rescind it, that it be made clear that this review shall not result in a loss of benefits to the applicant or pensioner;
2. That under the Veterans Review and Appeal Board Act where a review panel (Section 23(1)), an appeal panel (Section 32(1)), or the Board (Section 34 (7)) is empowered, on its own motion, to review one of its own decisions, and to confirm, amend or rescind the decision so reviewed, that it be made clear that this review shall not result in a loss of benefits to the veteran;
3. That under the Pension Act (Section 88) it be made clear that where the minister considers it to be necessary, appropriate or desirable, an applicant may be represented by the Bureau of Pensions Advocates in all proceedings under the Pension Act, and under the Department of Veterans Affairs Act (Section 6.2(1)) it be made clear that where the minister considers it to be necessary, appropriate or desirable the duties of the Bureau include counselling and assisting applicants and pensioners in the preparation of applications under the Pension Act;
4. That departmental officials review the veterans legislation and determine the amendments necessary to ensure that veterans of the merchant navy are entitled to the same benefits as veterans of the military and, specifically, to ensure that merchant navy veterans are entitled to compensation for disabilities arising from service while their ship was in port and/or while the merchant navy veteran was engaged in gunnery or other "military" training.
5. That the Subcommittee on Veterans Affairs carefully monitor implementation of the new system of pension adjudication

RAPPORT DU COMITÉ

Le MARDI 20 juin 1995

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants, a, conformément à l'ordre de renvoi du 24 mai 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans modification mais avec les recommandations suivantes:

1. Que, en vertu de la Loi sur les pensions, paragraphe 82(1) où le ministre peut, de son propre chef, réexaminer sa décision ou une décision de la Commission et soit la confirmer, soit l'annuler ou la modifier, il soit précisé que cet examen n'entraînera aucune diminution des prestations versées au demandeur ou au pensionné;
2. Que, en vertu de la Loi sur le tribunal des anciens combattants (révision et appel), où le comité de révision (paragraphe 23(1)), le comité d'appel (paragraphe 32(1)), ou le Tribunal (paragraphe 34(7)) peut, de son propre chef, réexaminer sa décision et soit la confirmer, soit l'annuler ou la modifier, il soit précisé que cet examen n'entraînera aucune diminution des prestations versées au demandeur ou au pensionné;
3. Que, en vertu de la Loi sur les pensions (article 88), il soit précisé que lorsque le ministre estime que c'est nécessaire, approprié ou désirable, le demandeur peut être représenté par le Bureau de services juridiques des pensions dans toutes les procédures prévues par la Loi sur les pensions et que, en vertu de la Loi sur le ministère des Anciens combattants (alinéa 6.2(1)), il soit précisé que lorsque le ministre estime que c'est nécessaire, approprié ou désirable, le Bureau soit aussi tenu de conseiller et d'aider les demandeurs et les pensionnés à préparer les demandes en application de la Loi sur les pensions;
4. Que les hauts fonctionnaires du ministère examinent la législation touchant les anciens combattants et déterminent les amendements nécessaires pour que les anciens combattants de la marine marchande aient droit aux mêmes avantages que ceux des forces armées et, particulièrement, pour que les anciens combattants de la marine marchande aient droit à une indemnité pour blessures invalidantes subies en service pendant que leur navire était à quai ou pendant que l'ancien combattant de la marine marchande participait à un exercice d'artillerie ou à tout autre entraînement «militaire», ou les deux.
5. Que le sous-comité des affaires des anciens combattants surveille de près l'application du nouveau système d'octroi des

[Text]

together with its regulations, administrative orders and the commitments made by the minister, and report within one year.

Respectfully submitted,

[Traduction]

pensions, les règlements et les arrêtés administratifs qui en découlent, ainsi que les engagements pris par le ministre, et qu'il en fasse rapport d'ici un an.

Respectueusement soumis,

Le président,

M. LORNE BONNELL

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 20, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-67, to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, before us this morning is the Subcommittee on Veterans Affairs. They are prepared to report to us on their study of Bill C-67. Perhaps Senator Phillips, the chairman of the subcommittee, could take the floor and report to us the findings of the subcommittee.

Senator Phillips: Thank you, Mr. Chairman.

The Sub-committee on Veterans Affairs, to which was referred Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, has examined the said bill and now reports the same without amendment, but with the following recommendations:

1. That under the Pension Act Section 82(1) where the minister is empowered, on his/her own motion, to review a decision made by the minister or the Commission, and to confirm, amend or rescind it, that it be made clear that this review shall not result in a loss of benefits to the applicant or pensioner;
2. That under the Veterans Review and Appeal Board Act, where a review panel (Section 23(1)), an appeal panel (Section 32(1)), or the Board, (section 34(7)) is empowered, on its own motion, to review one of its own decisions, and to confirm, amend or rescind the decision so reviewed, that it be made clear that this review shall not result in a loss of benefits to the veteran;
3. That under the Pension Act (Section 88) it be made clear that where the minister considers it to be necessary, appropriate or desirable, an applicant may be represented by the Bureau of Pensions Advocates in all proceedings under the Pension Act, and under the Department of Veterans Affairs Act (Section 6.2(1)) it be made clear that where the Minister considers it to be necessary, appropriate or desirable the duties of the Bureau include counselling and assisting applicants and pensioners in the preparation of applications under the Pension Act;

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 20 juin 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants, se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour en faire l'examen.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, le sous-comité des affaires des anciens combattants est ici aujourd'hui pour nous présenter son rapport d'étude du projet de loi C-67. Le sénateur Phillips, qui en est le président, pourrait peut-être prendre la parole et nous faire part des conclusions du sous-comité.

Le sénateur Phillips: Monsieur le président, je vous remercie.

Le sous-comité des affaires des anciens combattants, auquel a été déferé le projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants, a étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans modification, mais avec les recommandations suivantes:

1. Que, en vertu de la Loi sur les pensions, paragraphe 82(1), où le ministre peut, de son propre chef, réexaminer sa décision ou une décision de la Commission et soit la confirmer, soit l'annuler ou la modifier, il soit précisé que cet examen n'entraînera aucune diminution des prestations versées aux demandeurs ou aux pensionnés;
2. Que, en vertu de la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), où le comité de révision (paragraphe 23(1)), le comité d'appel (paragraphe 32(1)), ou le Tribunal (paragraphe 34(7)) peut, de son propre chef, réexaminer sa décision et soit la confirmer, soit l'annuler ou la modifier, il soit précisé que cet examen n'entraînera aucune diminution des prestations versées au demandeur ou au pensionné;
3. Que, en vertu de la Loi sur les pensions (article 88), il soit précisé que, lorsque le ministre estime que c'est nécessaire, approprié ou désirable, le demandeur peut être représenté par le Bureau de services juridiques des pensions dans toutes les procédures prévues dans la Loi sur les pensions et que, en vertu de la Loi sur le ministère des Anciens combattants (alinéa 6.2(1)), il soit précisé que, lorsque le ministre estime que c'est nécessaire, approprié ou désirable, le bureau soit aussi tenu de conseiller et d'aider les demandeurs et les pensionnés à préparer leurs demandes en application de la Loi sur les pensions;

[Text]

4. That departmental officials review the veterans legislation and determine the amendments necessary to ensure that veterans of the merchant navy are entitled to the same benefits as veterans of the military and, specifically, to ensure that merchant navy veterans are entitled to compensation for disabilities arising from service while their ship was in port and/or while the merchant navy veteran was engaged in gunner or other "military" training;

5. That the Subcommittee on Veterans Affairs carefully monitor implementation of the new system of pension adjudication together with its regulations, administrative orders and the commitments made by the minister, and report within one year.

The Chairman: Honourable senators, you have heard the report of the subcommittee. Do you wish to accept that report without amendment?

Senator Bosa: I should like to ask a question. Does this legislation provide survivor benefits?

The Chairman: To whom?

Senator Jessiman: Whatever is available by way of survivor benefits will also be given to those in the merchant navy. Is that what you are saying?

Senator Phillips: Yes.

Senator Bosa: What about those members of the merchant marines who died prior to this legislation coming into force? Would the survivors of those people also benefit?

Senator Phillips: The merchant marine are covered under a separate act. They appeared before us, and our committee has made a recommendation to the government that they consider reviewing their benefits. An amendment to that act would involve expenditure of public funds.

Senator Bosa: Perhaps I misinterpreted the purpose of this legislation. This committee was dealing with the merchant marines. They were trying to get these people entitlement to pension benefits similar to the veterans who actually fought in the war.

Senator Phillips: It is not exactly the same.

Senator Jessiman: But it is very close. They are not true veterans of war because they never joined the service. They would sign up for a voyage and be subject to the command of a ship. However, once they got ashore, they went wherever they wanted to go and did whatever they wanted to do.

Senator Bosa: Would this affect those persons who served in the merchant marines during the war?

[Traduction]

4. Que les hauts fonctionnaires du ministère examinent la législation touchant les anciens combattants et déterminent les amendements nécessaires pour que les anciens combattants de la marine marchande aient droit aux mêmes avantages que ceux des forces armées et, particulièrement, pour que les anciens combattants de la marine marchande aient droit à une indemnité pour blessures invalidantes subies en service pendant que leur navire était à quai ou pendant que l'ancien combattant de la marine marchande participait à un exercice d'artillerie ou à tout autre entraînement «militaire», ou les deux;

5. Que le sous-comité des affaires des anciens combattants surveille de près l'application du nouveau système d'octroi des pensions, les règlements et les arrêtés administratifs qui en découlent, ainsi que les engagements pris par le ministre, et qu'il en fasse rapport d'ici un an.

Le président: Honorables sénateurs, vous connaissez maintenant le rapport du sous-comité. Plaît-il aux sénateurs de l'accepter sans amendement?

Le sénateur Bosa: J'aurais une question à poser. Cette loi prévoit-elle des prestations pour les survivants?

Le président: Pour qui?

Le sénateur Jessiman: Tout ce qui est versé aux survivants actuellement pourra également être versé aux survivants de la marine marchande. Est-ce bien ce que vous êtes en train de dire?

Le sénateur Phillips: Oui.

Le sénateur Bosa: Quant aux membres de la marine marchande qui sont morts avant l'entrée en vigueur de cette loi, leurs survivants auront-ils également droit à des prestations?

Le sénateur Phillips: La marine marchande relève d'une autre loi distincte. Ses représentants sont venus témoigner, et notre comité a recommandé au gouvernement d'envisager la possibilité de revoir leurs prestations. Pour modifier cette loi, il faudrait dépenser des fonds publics.

Le sénateur Bosa: J'ai peut-être mal compris la raison d'être de cette loi. L'étude du comité portait sur la marine marchande. Le comité essayait d'obtenir, pour ces gens, le droit à une pension analogue à celle des anciens combattants qui ont réellement combattu.

Le sénateur Phillips: Les prestations ne sont pas exactement les mêmes.

Le sénateur Jessiman: Par contre, elles s'en rapprochent drôlement. Les membres de la marine marchande ne sont pas de véritables anciens combattants parce qu'ils ne se sont jamais enrôlés. Ils étaient engagés pour effectuer un voyage et relevaient du commandant du navire, certes. Cependant, dès qu'ils mettaient le pied à terre, ils pouvaient aller où bon leur semblait et agir à leur guise.

Le sénateur Bosa: Les personnes qui ont servi dans la marine marchande durant la guerre seraient-elles touchées?

[Texte]

Senator Phillips: Yes, it would affect them. They are covered under duties incurred in dangerous waters. They would also like to be covered for training accidents and fires that occurred.

Senator Bosa: I think that is a reasonable request. Does this legislation provide them survival benefits?

Senator Jessiman: The answer is "no". This legislation has nothing to do with merchant seamen. The merchant seamen came before the committee and said, "We are not included." We listened to them, and we are now recommending that the government look at their act and be sympathetic towards them.

The Chairman: That is a good explanation.

Honourable senators, you have heard the subcommittee's report. Do you agree to accept the report without amendment?

Honourable senators: Agreed.

The Chairman: Now that we are in the full committee and we have the report, do you wish to make amendments to the report of the subcommittee?

Senator Bosa: I move that it be adopted as presented.

The Chairman: Would someone move that we report to the Senate today and that the bill be passed without amendment but with recommendations?

Senator Cohen: I so move.

The Chairman: It was moved that the bill be approved without amendment with the attached recommendations. Once we submit this report and the recommendations go forward, we have a job to do. According to the report, we must monitor the department to make sure it does what it promised to do and report back in one year's time. The last recommendation stipulates that we will do that.

Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators, that Bill C-67 will be reported this afternoon without amendment, but with attached recommendations?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Phillips: We should add that the monitoring applies particularly to the commitment made by the minister that he will cover certain situations and regulations.

Senator Cools: We keep saying "minister", but technically it is the secretary.

Senator Phillips: Yes, but he acts as minister. That is why we use the word "minister".

Senator Bosa: I move the adjournment of the committee.

Senator Cools: Mr. Chairman, before we adjourn, I move that we extend a vote of thanks to our chairman of the subcommittee, Senator Phillips.

[Translation]

Le sénateur Phillips: Elles sont effectivement visées là où il est question du travail dans des eaux dangereuses. Elles aimeraient aussi que cette disposition s'applique aux accidents survenus en cours de formation et durant des incendies.

Le sénateur Bosa: La demande me semble raisonnable. Cette mesure législative leur accorde-t-elle des prestations de survivant?

Le sénateur Jessiman: La réponse est non. Le présent projet de loi n'a rien à voir avec les membres de la marine marchande. Ceux-ci ont comparu devant le comité et nous ont affirmé qu'ils n'étaient pas inclus. Nous avons entendu leurs témoignages et nous recommandons maintenant au gouvernement de passer en revue sa loi et de leur prêter une oreille plus sympathique.

Le président: Voilà une bonne explication.

Honorables sénateurs, vous avez entendu le rapport du sous-comité. Vous plaît-il d'adopter le rapport sans amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: Maintenant que tous les membres du comité sont présents et que nous avons en main le rapport, souhaitez-vous y apporter des changements?

Le sénateur Bosa: Je propose que le rapport soit adopté tel quel.

Le président: Quelqu'un pourrait-il proposer qu'il soit fait rapport du projet de loi au Sénat aujourd'hui, sans proposition d'amendement, mais avec des recommandations, et que le projet de loi soit adopté?

Le sénateur Cohen: Je fais une motion en ce sens.

Le président: Il est proposé que le projet de loi soit approuvé sans amendement, mais que les recommandations ci-jointes l'accompagnent. Une fois le rapport et les recommandations présentés, nous aurons du travail sur la planche. D'après le rapport, nous devons surveiller le ministère pour faire en sorte qu'il tienne ses promesses et en rendre compte dans un an. C'est ce que prévoit la dernière recommandation.

Les membres sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs de faire rapport du projet de loi C-67 sans amendement, cet après-midi, mais d'y joindre les recommandations?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Phillips: Nous devrions préciser que la surveillance s'applique particulièrement à l'engagement pris par le ministre de prévoir certaines situations et des règlements.

Le sénateur Cools: Nous parlons constamment de «ministre», mais, sur le plan technique, il s'agit en réalité du secrétaire.

Le sénateur Phillips: C'est parce qu'il agit comme ministre. C'est pourquoi nous utilisons le mot «ministre».

Le sénateur Bosa: Je propose l'ajournement.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, avant d'ajourner, je propose que nous remercions le président de notre sous-comité, le sénateur Phillips.

[Text]

The Chairman: Yes. We owe our thanks to Senator Phillips for his excellent work in getting a commitment from the minister, which not too many chairmen of subcommittees do.

Senator Cools: I also wish to commend Senator Phillips for his efforts and this thoughtful collection of recommendations. I thank Senator Phillips for his skill and competence in terms of getting the Secretary of State to make certain commitments to the committee. That deserves a vote of thanks.

The Chairman: You heard the motion, honourable senators. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Senator Phillips deserves that vote of thanks. I have been here for 25 years. I do not know when a chairman had a call from a minister, and the minister came to his office to discuss the bill and write him a letter of commitment. Senator Phillips did not go to the minister's office. That is a first in the Parliament of Canada.

Hon. Senators: Hear, hear!

[Traduction]

Le président: Effectivement, le sénateur Phillips mérite nos remerciements pour l'excellent travail qui a permis d'obtenir un engagement de la part du ministre, exploit que ne réussissent pas beaucoup de présidents de sous-comité.

Le sénateur Cools: Je tiens également à féliciter le sénateur Phillips pour les efforts qu'il a déployés et cette série de recommandations bien réfléchies. Je lui sais gré de sa compétence et de son doigté, en ce sens qu'il a réussi à convaincre le secrétaire d'État de prendre certains engagements à l'égard du comité. On ne peut certes pas passer cela sous silence.

Le président: Vous avez entendu la motion, honorables sénateurs. Est-on d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Le sénateur Phillips mérite ce vote de remerciements. Je suis ici depuis 25 ans. C'est bien la première fois qu'un président reçoit l'appel d'un ministre qui demande à être reçu pour discuter du projet de loi et pour écrire une lettre d'engagement. Le sénateur Phillips ne s'est pas rendu au bureau du ministre. C'est une première au Parlement du Canada.

Des voix: Bravo!



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Social Affairs, Science and Technology

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Wednesday, June 28, 1995

Issue No. 21

First and only Proceedings on:
Bill C-54, An Act to amend
the Old Age Security Act,
the Canada Pension Plan,
the Children's Special Allowances Act
and the Unemployment Insurance Act

INCLUDING:
THE TENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-54)

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Le mercredi 28 juin 1995

Fascicule n° 21

Premier et unique fascicule concernant:
Le projet de loi C-54, Loi modifiant
la Loi sur la sécurité de la vieillesse,
le Régime de pensions du Canada,
la Loi sur les allocations spéciales pour enfants
et la Loi sur l'assurance-chômage

Y COMPRIS:
LE DIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi C-54)

TÉMOINS:
(voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bosa	Jessiman
Cochrane	Johnson
Cohen	Keon
Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	(or Berntson)
Haidasz, P.C.	Phillips
Hervieux-Payette, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette substituted for that of the Honourable Senator Roux. (June 28, 1995)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Bosa	Jessiman
Cochrane	Johnson
Cohen	Keon
Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	(ou Berntson)
Haidasz, c.p.	Phillips
Hervieux-Payette, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette substitué à celui de l'honorable sénateur Roux. (Le 28 juin 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 28, 1995
(28)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 3:15 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Cools, Hervieux-Payette, Lavoie-Roux and Phillips. (7)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Vivian Shalla, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Human Resources Development:

Pierre Fortier, Director General, Income Security Programs, Policy and Legislation;

Terry de March, Director, Legislative Development;

Michael Kidd, Senior Legislative Officer;

Faye E. Campbell, Q.C., General Counsel, Legal Services.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on June 27, 1995, the Committee began consideration of Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act.

Mr. Pierre Fortier made an opening statement and, with Terry de March, Michael Kidd and Faye E. Campbell, answered questions.

At 3:35 p.m., the Honourable Senator Lavoie-Roux took the Chair.

Mr. Fortier tabled a document entitled "Synopsis of Bill C-54" which was retained by the Committee as Exhibit 5900-1.35/S2-C-54-8.21 "1".

The Honourable Senator Bosa moved that Bill C-54 be reported to the Senate without amendment but with the following recommendations:

The Committee is concerned that individuals, and especially elderly people, seeking information from the Department of Human Resources Development frequently find the process confusing and difficult. The introduction of new technologies such as automated telephone answering services tends to exacerbate the problem for some people. This new technology should be evaluated to determine how well it meets the needs of elderly people, particularly those who are disabled. The Committee believes that it is important to provide information to clients as effectively as possible.

Your Committee therefore recommends that measures be taken to ensure that the information provided to clients be readily available and easily accessible. It further recom-

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 28 juin 1995
(28)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 15 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Cools, Hervieux-Payette, Lavoie-Roux et Phillips. (7)

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Vivian Shalla, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère du Développement des ressources humaines:

Pierre Fortier, directeur général, Programmes de la sécurité du revenu, Politique et législation;

Terry de March, directeur, Développement de la législation;

Michael Kidd, agent principal à la législation;

Faye E. Campbell, c.r., avocate générale, Services juridiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 27 juin 1995, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage.

M. Pierre Fortier fait une déclaration et, de concert avec Terry de March, Michael Kidd et Faye E. Campbell, répond aux questions.

À 15 h 35, l'honorable sénateur Lavoie-Roux assume la présidence.

M. Fortier dépose auprès du comité un document intitulé «Résumé du projet du loi C-54» (pièce justificative 5900-1.35/S2-C-54-8.21 «1»).

L'honorable sénateur Bosa propose qu'il soit fait rapport du projet de loi au Sénat, sans modification mais avec les recommandations suivantes:

Le comité est préoccupé par le fait que des particuliers, et notamment des personnes âgées, trouvent difficile et embêtant d'obtenir des renseignements de la part du ministère du Développement des ressources humaines. L'introduction de nouvelles technologies, comme les répondeurs automatisés, tend à exacerber le problème pour certains. Il y aurait lieu d'évaluer dans quelle mesure cette nouvelle technologie répond aux besoins des personnes âgées, particulièrement de celles qui sont handicapées. Le comité estime qu'il importe d'informer les clients le plus efficacement possible.

Votre comité recommande donc que des mesures soient prises afin que les renseignements destinés aux clients soient facilement accessibles. Il recommande en outre que soient

[Text]

mends that periodic evaluations be conducted to assess the effectiveness of information provision services and that changes be made where necessary to rectify problems uncovered by such evaluations. A special effort should be made to ensure that technologies such as automated telephone answering services are as easy to use as possible and that clients who require personalized assistance have prompt access to such assistance.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

effectuées des évaluations régulières de l'efficacité des services de prestation d'information et que les problèmes décelés soient rectifiés. Il faut veiller tout spécialement à ce que les technologies telles que les répondeurs automatisés soient le plus simple possible à utiliser et à ce que les clients qui ont besoin d'une aide personnelle puissent l'obtenir rapidement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, July 11, 1995

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

TENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, has, in obedience to the Order of Reference of June 27, 1995, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with the following recommendations:

The Committee is concerned that individuals, and especially elderly people, seeking information from the Department of Human Resources Development frequently find the process confusing and difficult. The introduction of new technologies such as automated telephone answering services tends to exacerbate the problem for some people. This new technology should be evaluated to determine how well it meets the needs of elderly people, particularly those who are disabled. The Committee believes that it is important to provide information to clients as effectively as possible.

Your Committee therefore recommends that measures be taken to ensure that the information provided to clients be readily available and easily accessible. It further recommends that periodic evaluations be conducted to assess the effectiveness of information provision services and that changes be made where necessary to rectify problems uncovered by such evaluations. A special effort should be made to ensure that technologies such as automated telephone answering services are as easy to use as possible and that clients who require personalized assistance have prompt access to such assistance.

Respectfully submitted,

Le président,

M. LORNE BONNELL

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 11 juillet 1995

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déferé le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, a, conformément à l'ordre de renvoi du 27 juin 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans modification mais avec les recommandations suivantes:

Le comité est préoccupé par le fait que des particuliers, et notamment des personnes âgées, trouvent difficile et embêtant d'obtenir des renseignements de la part du ministère du Développement des ressources humaines. L'introduction de nouvelles technologies, comme les répondeurs automatisés, tend à exacerber le problème pour certains. Il y aurait lieu d'évaluer dans quelle mesure cette nouvelle technologie répond aux besoins des personnes âgées, particulièrement de celles qui sont handicapées. Le comité estime qu'il importe d'informer les clients le plus efficacement possible.

Votre comité recommande donc que des mesures soient prises afin que les renseignements destinés aux clients soient facilement accessibles. Il recommande en outre que soient effectuées des évaluations régulières de l'efficacité des services de prestation d'information et que les problèmes décelés soient rectifiés. Il faut veiller tout spécialement à ce que les technologies telles que les répondeurs automatisés soient le plus simple possible à utiliser et à ce que les clients qui ont besoin d'une aide personnelle puissent l'obtenir rapidement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, June 28, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-54, to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, met this day at 3:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Our witness today is Mr. Pierre Fortier, Director General, Income Security Program, Policy and Legislation, from the Department of Human Resources Development.

Please introduce your colleagues, Mr. Fortier.

Mr. Pierre Fortier, Director General, Income Security Programs, Policy and Legislation, Department of Human Resources Development: With me from the Department of Human Resources are Mr. Michael Kidd, Senior Legislative Officer; Terry de March, Director of Legislation; and Faye Campbell, General Counsel.

First, I will go over the main provisions of the bill so that you have a general idea as to what it provides.

One of the main provisions of the bill would facilitate the GIS renewal process by providing authority to renew without requiring written application. This provision would enable the minister to waive the requirement that all pensioners reapply every year for the guaranteed annual income. Pensioners whose incomes do not change from year to year would be among the first to be exempted from the requirement to re-apply.

Another major provision of the bill would streamline the whole appeal process. Every applicant or beneficiary of the Old Age Security and Canada Pension Plan Programs has the right to appeal decisions made by the administration. The changes proposed by Bill C-54 would make the process more fair and efficient.

Another provision would expand the disclosure of information. Each of the acts amended by Bill C-54 is very specific about the instances under which client information may be disclosed. The provisions of Bill C-54 will allow for restricted use of client information, which will improve the co-ordination and administration of programs that are becoming more interdependent, without jeopardizing the privacy of personal information in the care of the Department of Human Resources Development.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 28 juin 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 15 h 15, pour étudier le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la Sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Notre témoin aujourd'hui est M. Pierre Fortier, directeur général, Programmes de la sécurité du revenu, Politique et législation, au ministère du Développement des ressources humaines.

M. Fortier, je vous demanderais de présenter vos collègues.

M. Pierre Fortier, directeur général, Programmes de la sécurité du revenu, Politique et législation, ministère du Développement des ressources humaines: J'ai avec moi trois membres du ministère du Développement des ressources humaines, M. Michael Kidd, agent principal à la législation; M. Terry de March, chef de la législation; et Mme Faye Campbell, avocate générale.

Je voudrais tout d'abord passer en revue les principales dispositions du projet de loi pour que vous ayez une idée générale de ce qu'il prévoit.

Une des principales dispositions du projet de loi facilitera le processus de renouvellement des prestations du SRG, en donnant au ministre l'autorité de poursuivre le versement des prestations sans exiger de demande écrite. Cette disposition donnera en effet au ministre la possibilité de passer outre à l'exigence qui veut que tout les pensionnés fassent une demande annuelle de Supplément du revenu garanti. Les pensionnés dont le revenu ne change pas d'une année à l'autre seraient parmi les premiers à être exemptés de la nécessité de refaire une demande chaque année.

Une autre disposition importante du projet de loi rationalisera le processus d'appel. Tout demandeur ou prestataire de la Sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada a le droit d'appeler des décisions de l'administration. Les modifications proposées par le projet de loi C-54 rendraient le processus plus juste et plus efficace.

Une autre disposition touche l'accès aux renseignements protégés. Chacune des lois modifiées par le projet de loi C-54 a des dispositions particulières en ce qui concerne la divulgation des renseignements sur les clients. Les dispositions du projet de loi C-54 autorisent une utilisation restreinte de ces renseignements, ce qui permettra d'améliorer la coordination et l'administration de programmes qui sont de plus en plus interdépendants, sans porter atteinte à la confidentialité des renseignements personnels confiés au ministère du Développement des ressources humaines.

[Texte]

Another major provision would provide for Canada Pension Plan retroactivity in harmony with OAS retroactivity. CPP retirement pensioners who apply late for their retirement pension — that is, after their 65th birthday— do not currently have the option to receive a lump sum retroactive payment to cover their benefits between their 65th birthday, when they became eligible, and the date they actually applied. In these instances, the legislation provides that the monthly pension must be adjusted upward to make up the difference.

Bill C-54 would also improve service to clients by offering the option of a lump sum payment or the upward adjustment. This provision would also bring CPP into line with the Old Age Security Act and other social benefit programs with regard to retroactive benefit payments. Bill C-54 provides that the maximum retroactive payment of OAS benefits will be reduced from five years to one year.

Another major amendment relates to the amount of OAS overpayments which result from administrative errors. The Old Age Security Act, unlike the CPP, does not currently have a provision which enables the minister to forgive an overpayment that has been caused by an administrative error on the part of a departmental official. While we have tried to minimize such errors, they do occur, as with any program of the size and complexity of the OAS and CPP programs.

It seems only appropriate that, when a client has been overpaid due to an error committed by the department, the minister be given the authority to forgive such overpayments. This provision would not be used in every instance. Clients who are overpaid would be asked to repay the excess amount. However, Bill C-54 would provide the minister with the discretion to forgive an overpayment created by the error of the department, where appropriate.

These are the major provisions of the bill. We are now at your disposal for any questions you may have about the bill.

Senator Phillips: My question is based on the paper prepared by the Library of Parliament, which states that 1.4 million senior citizens will benefit from this legislation with no cost to the taxpayer. It then goes on to say that savings are expected to be \$10 million per year. How will that saving of \$10 million a year be distributed to senior citizens?

Mr. Fortier: One of the features of this bill is that the OAS retroactivity will be reduced from five years to one year. That should generate a saving of \$10 million. This provision will bring the OAS retroactivity rules in line with the CPP where the retroactivity provision is for one year. That is one source of possible savings.

Other possible sources of savings come from the cost recovery by the administration. We are proposing to waive the time bar on collecting OAS overpayments, which means that we should be

[Translation]

Une autre disposition importante concerne l'harmonisation des dispositions du Régime de pensions du Canada et de la Sécurité de la vieillesse relatives à la rétroactivité. Les pensionnés qui demandent en retard leur pension de retraite, c'est-à-dire après leur soixante-cinquième anniversaire, n'ont pas actuellement la possibilité de recevoir un paiement rétroactif global pour les prestations entre la date de leur soixante-cinquième anniversaire, date à laquelle ils sont devenus admissibles, et la date à laquelle ils font la demande. Dans ces cas-là, la législation prévoit que la pension mensuelle doit être relevée pour fournir la différence.

Le projet de loi C-54 améliorerait également le service aux clients en offrant la possibilité de recevoir soit une somme globale soit une prestation mensuelle plus élevée. Cette disposition rendrait également le RPC conforme à la SV et aux autres programmes sociaux en ce qui concerne le paiement rétroactif des prestations. Le projet de loi C-54 prévoit également que la rétroactivité maximale pour les prestations de SV sera réduite de cinq ans à un an.

Une autre modification importante concerne les trop payés de la SV qui résultent d'erreurs administratives. La Loi sur la Sécurité de la vieillesse, contrairement à celle sur le RPC, ne contient pas actuellement de dispositions permettant au ministre de renoncer à recouvrer les trop-payés dus à une erreur administrative de la part d'un fonctionnaire du ministère. Bien que nous ayons essayé de minimiser ces erreurs, il s'en produit toujours, surtout lorsque l'on considère l'importance et la complexité des programmes de la SV et du RPC.

Il semble normal que, lorsqu'un client a reçu trop d'argent en raison d'une erreur commise par le ministère, le ministre ait la possibilité de renoncer à recouvrer ces paiements en trop. Cette disposition ne serait pas utilisée dans tous les cas. On demanderait aux clients qui ont reçu trop d'argent de rembourser le montant en trop. Toutefois, le projet de loi C-54 donnerait au ministre la possibilité de renoncer à recouvrer l'argent versé en trop en raison d'une erreur du ministère lorsque c'est souhaitable.

Voici les principales dispositions du projet de loi. Nous sommes maintenant à votre disposition pour répondre à toutes questions que vous pourriez avoir à son sujet.

Le sénateur Phillips: Ma question est fondée sur le document préparé par la Bibliothèque du Parlement, et qui dit que 1,4 million de personnes âgées profiteront de cette mesure législative sans qu'il en coûte quoi que ce soit aux contribuables. Il dit ensuite que les économies anticipées seront de l'ordre de 10 millions par année. Comment ces économies de 10 millions par année seront-elles distribuées aux personnes âgées?

M. Fortier: Une des caractéristiques du projet de loi, c'est que la disposition de rétroactivité de la SV sera réduite de cinq ans à un an. C'est cela qui produira les 10 millions d'économies. Cette disposition rendra les règles concernant la rétroactivité de la SV conformes à celles du RPC, où la rétroactivité n'est que d'un an. C'est probablement la source des économies.

Les autres sources possibles d'économies viennent du recouvrement des frais par l'administration. Nous proposons de lever la limite de temps concernant le recouvrement des trop-payés de la

[Text]

able to collect more money than we can now. These moneys will be returned to the general revenues.

To answer your question about how these savings benefit seniors, they are not intended to benefit seniors directly. They will help the administration administer the program in the way it is intended to be administered and, therefore, save some money for the federal treasury. Another type of savings that could be generated comes from allowing us to renew GIS benefits in tandem with Revenue Canada so that we can compare notes as between the two programs. This should also allow us to save \$40 million.

Senator Phillips: Mr. Fortier, did I understand you correctly that reducing the retroactivity from five years to one year would bring about an annual saving of \$10 million?

Mr. Fortier: Yes.

Senator Phillips: How many Canadians fail to apply each year? It is amazing to me that you are shaving off \$10 million per year only by reducing the retroactivity from five years to one year.

Mr. Fortier: We do not know the exact number, but approximately 1,000 beneficiaries would not apply for the OAS benefit.

In addition to harmonizing this program with the provisions that are available in other programs, some people could be using this provision as a loophole to avoid the clawback of the benefit if they apply at age 65. It could be to their tax advantage to delay applying for the benefit. For example, someone could wait for five years to apply for the benefit and receive the amount in a lump sum, thus minimizing the amount of tax they have to pay on the benefit. That is one of the reasons that this provision is being introduced.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'ai quelques questions, monsieur le président. Pour faire changement, on va parler français un peu.

Est-ce que vous pourriez me donner des informations quant à la divulgation des informations à une série de ministères du gouvernement? Plus ça va, plus on donne des informations à droite et à gauche sur tout le monde. Puis ensuite, les gens communiquent entre eux.

Dans ces cas en particulier, quels sont les besoins d'une si grande divulgation quand il s'agit des pensions puis de la sécurité de la vieillesse des personnes âgées?

M. Fortier: Les cas qui ont été identifiés ici l'ont été essentiellement pour faciliter l'administration d'un ministère à l'autre. Par exemple, la divulgation de l'information à Postes Canada faciliterait l'émission de chèques à nos bénéficiaires.

Le sénateur Lavoie-Roux: De quelle façon?

M. Fortier: Présentement, nous ne pouvons pas donner l'information électronique à Postes Canada pour qu'ils prennent cette information et imprime les enveloppes directement. Cette nouvelle façon de faire pourrait améliorer notre efficacité dans la

[Traduction]

SV, ce qui signifie que nous devrions être en mesure de recouvrer plus d'argent qu'actuellement. Cet argent sera versé au Trésor.

Pour répondre à votre question au sujet de la façon dont les personnes âgées profiteront de ces économies, l'intention n'est pas d'en faire bénéficier les personnes âgées directement. Cela aidera l'administration à gérer le programme de la façon la plus efficace possible et, par conséquent, cela économisera de l'argent au Trésor fédéral. D'autres économies pourraient être réalisées si on nous permettait de renouveler les prestations de SRG en collaboration avec Revenu Canada, de sorte que nous puissions comparer les renseignements que détiennent les deux programmes. Cela nous permettrait d'économiser 40 millions.

Le sénateur Phillips: Monsieur Fortier, dois-je comprendre que réduire la rétroactivité de cinq ans à un an entraînerait des économies de 10 millions?

M. Fortier: Oui.

Le sénateur Phillips: Combien de Canadiens oublient, chaque année, de faire leur demande? Il me semble incroyable que l'on puisse économiser 10 millions par année simplement en réduisant la rétroactivité de cinq ans à un an.

M. Fortier: Nous ne connaissons pas le chiffre exact, mais nous estimons que, chaque année, 1000 personnes environ ne demandent pas les prestations de SV.

De plus, en raison des dispositions qui existaient, certaines personnes évitaient la récupération fiscale des prestations en ne les demandant pas à 65 ans. Il pouvait être à leur avantage, sur le plan fiscal, de retarder leur demande de prestations. Par exemple, quelqu'un pouvait attendre cinq ans pour demander les prestations et recevoir le montant sous forme d'une somme globale ce qui diminuait les impôts à payer sur ces prestations. C'est une raison pour laquelle cette disposition a été présentée.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, I have some questions; and we are going to speak a little French for a change.

Could you give me some information about disclosure of information to a series of government departments? More and more information about more and more people is being given out, left and right and, besides, people give out information to other people.

In these cases in particular, what are the needs for such broad disclosure, when senior citizens' pensions and Old Age Security are involved?

Mr. Fortier: Essentially, the cases that have been identified here were identified in order to facilitate interdepartmental administration. For example, disclosure of information to Canada Post would facilitate our issuing cheques to our beneficiaries.

Senator Lavoie-Roux: How?

Mr. Fortier: At present, we may not give electronic information to Canada Post so that they can take that information and print the envelopes directly. This new way of doing things could make our service delivery more effective, if we gave Canada Post

[Texte]

livraison des services en leur fournissant directement l'information et en leur permettant d'imprimer l'information personnalisée des personnes directement sur le chèque et l'enveloppe.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, mais ce n'est quand même pas Postes Canada qui émet les chèques de sécurité. Je comprends qu'ils distribuent les chèques dans le courrier. Postes Canada n'est pas responsable de l'émission des chèques.

Pourquoi faut-il à Postes Canada encore plus d'informations? Dans le fond, Postes Canada est juste un agent transmetteur. Enfin, c'est l'outil qui permet de distribuer les chèques aux récipiendaires. Quelle sorte d'informations allez-vous leur donner?

M. Fortier: Cela permet d'éliminer des étapes dans la production des chèques. En leur donnant directement l'information électroniquement, ils peuvent imprimer l'information directement sur l'enveloppe qui va au client. L'information qui leur serait donnée essentiellement, ce serait le nom et l'adresse.

Par exemple, des lettres qui informent le client de la disposition de leur cas pourraient être imprimées directement à Postes Canada plutôt qu'ailleurs. Cela élimine une étape dans la production de l'information.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que vous réalisez que plus vous donnez de l'information aux agents ou aux organismes gouvernementaux, plus vous risquez que l'information s'en aille partout?

M. Fortier: Mais l'information qui leur serait donnée, ce serait simplement l'information dont ils ont besoin pour administrer l'acte administratif, qu'ils ont à faire de toute façon.

Par exemple, on ne leur donnerait pas l'information sur les revenus. On leur donnerait seulement l'information pertinente à l'action qu'ils ont à accomplir.

Par ailleurs, il y a des pénalités assez sévères qui sont imposées aux personnes qui n'utilisent pas l'information selon les dispositions de la loi. Cette pénalité peut comporter jusqu'à six mois de prison et 2 000 \$ d'amende si une personne commet une infraction à la loi.

Les dispositions qui sont introduites ici, parce que l'on va fournir l'information à certaines personnes qui ne sont pas des employés, on étend ces dispositions de pénalité à toute personne qui recevrait l'information.

Ce ne sont pas seulement les employés du gouvernement qui reçoivent l'information qui sont touchés par ces dispositions, c'est que toutes les personnes qui recevraient l'information s'exposent à la pleine force de la loi si elles divulguent l'information.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous savez combien il est difficile pour des gens ordinaires qui se sentent lésés, justement ou injustement, de communiquer avec les ministères. J'ai un cas en tête qui m'a été soumis, qui ne concerne pas Postes Canada, mais plutôt le bureau d'Immigration et Emploi.

[Translation]

the information directly and allowed it to print the personalized information directly on the cheques and envelopes.

Senator Lavoie-Roux: Yes, but Canada Post still does not issue the Old Age Security cheques. I understand that it distributes the cheques by mail; it is not responsible for issuing the cheques.

Why does Canada Post need more information? After all, Canada Post is just a distribution agent; it is the tool that distributes the cheques to the recipients. What kind of information are you going to give Canada Post?

Mr. Fortier: Giving Canada Post information makes it possible to eliminate steps in the production of cheques. If we give Canada Post the information electronically, it can print the information directly on the envelopes that go to the clients. Basically, the information that would be given to Canada Post would be the names and addresses.

For example, letters informing clients of decisions in their individual cases would be printed directly at Canada Post, not elsewhere. That eliminates one step in production.

Senator Lavoie-Roux: Are you aware that the more information you give out to agents or government organizations, the greater is the risk of the information getting out everywhere?

Mr. Fortier: But the information they would be given would be only the information they need to carry out the administration, which they are doing anyway.

For example, we would not give them information on income; we would give them only the information relevant to the job they have to do.

Furthermore, quite severe penalties are imposed on persons who do not use the information according to the provisions of the law. The penalty can be as much as six months' imprisonment and a \$2,000 fine if a person breaks the law.

Because we are going to give information to certain persons who are not employees, these penalty provisions that are being introduced here are extended to any person who would receive the information.

It is not just the government employees who receive the information who are affected by these provisions; all persons who would receive the information are subject to the full force of the law if they disclose it.

Senator Lavoie-Roux: You know how hard it is for ordinary people who feel, rightly or wrongly, that their rights have been infringed upon to communicate with the departments. I have one case in mind that was submitted to me; it does not have to do with Canada Post, but with Immigration and Employment.

[Text]

Quand vous arrivez avec des gens qui souvent sont d'un âge avancé, il est très difficile pour eux de se démêler dans tout cela. Maintenant, vous dites qu'ils pourront porter plainte à l'effet que telle information a été divulguée à mauvais escient qui ne devait pas l'être.

Comment voulez-vous que ces gens-là se retrouvent? D'une façon, il est vrai qu'il s'agit d'une loi administrative, et je suis d'accord, cela peut simplifier des choses et établir la compatibilité entre le Régime des pensions du Canada et les pensions de vieillesse. Je suis d'accord avec tout cela.

Par contre, je ne comprends vraiment pas de quelle façon cela pourra améliorer les choses que de divulguer des informations à encore plus de monde. Vous les envoyiez avant vos chèques de sécurité de vieillesse, vous les envoyiez, vos pensions du Canada. Tout à coup, il faut que les Postes aient cela.

Est-ce qu'il y a des règlements qui sont prêts en fonction de l'application de cette loi?

M. Fortier: Les règlements ne sont pas prêts encore. Cependant, je voudrais vous rassurer, monsieur le président, que l'accès à l'information est restreint d'une façon très stricte par la Loi sur la sécurité de la vieillesse. Cette loi et la Loi sur le Régime de pensions du Canada ont des dispositions extrêmement serrées pour la divulgation de l'information.

Nous avons entrepris de remanier la façon dont nous faisons le travail, parce que l'on ne peut tout simplement pas continuer à faire le travail de la façon dont on le fait maintenant à cause de l'augmentation du nombre des bénéficiaires qui a déjà commencé et qui va continuer dans le futur. L'autre raison, c'est celle des compressions budgétaires qui sont imposées à l'administration.

Alors, il faut moderniser la façon dont on administre nos dispositions. Les dispositions qui sont introduites ici visent à faciliter l'administration, tout en conservant une très forte restriction sur le montant d'informations qui seraient communiquées.

Le sénateur Lavoie-Roux: Mais cela devrait être contenu dans les règlements, le type d'informations et le montant d'informations. On ne les a pas, ces règlements, et vous voulez que l'on accepte la loi.

M. Fortier: Les dispositions qui restreignent l'application de la Loi sur l'accès à l'information sont déjà incluses dans la loi. Si vous voulez, on peut vous trouver la référence.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, j'aimerais.

Mr. Michael Kidd, Senior Legislative Officer, Department of Human Resources Development: The section of the act that permits the access by Canada Post says "where such information is necessary for the administration of this act." There cannot be further uses of that information.

The intention is to have Canada Post print the letters and mail them out, not to deal with the cheques and so on. That process would not change. It limits Canada Post's access to the information and what they can use it for.

The Chairman: What section is that?

[Traduction]

It is very difficult for people who are often quite elderly to find their way around in the system. Now, you are saying that they will be able to file a complaint that information was wrongly disclosed.

How do you think these people are going to manage? In a way, it is true that this is an administrative bill, and I agree that it may simplify things and create compatibility between the Canada Pension Plan and Old Age Security. I agree with all that.

On the other hand, I really do not understand how disclosing information to still more people can improve things. You used to send out the Old Age Security cheques yourselves; you used to send out the Canada Pension cheques yourselves. All of a sudden, Canada Post has to do that.

Have regulations been prepared in order to enforce this bill?

Mr. Fortier: The regulations have not yet been prepared. However, Mr. Chairman, I would like to reassure you that access to information is very strictly limited by the Old Age Security Act. That Act and the Canada Pension Plan Act have very strict provisions concerning disclosure of information.

We have reorganized the way we do the work because we cannot simply go on doing it the way we do now. One reason is the increase in the number of beneficiaries, which has already begun and which will continue in future. The other reason is the budget cuts that have been imposed on the administration.

So we have to modernize the way we do the work. The purpose of the provisions being introduced here is to facilitate administration while keeping very strict limits on the quantity of information that would be given out.

Senator Lavoie-Roux: But the type and quantity of information should be contained in the regulations. We do not have those regulations, and you want us to agree to the bill.

Mr. Fortier: The provisions limiting the enforcement of the Access to Information Act are already included in the Act. If you wish, we can find the reference for you.

Senator Lavoie-Roux: Yes, I would like that.

M. Michael Kidd, agent principal à la législation, ministère du Développement des ressources humaines: L'article de la loi qui permet à Postes Canada l'accès à des renseignements dit: «...chaque fois que la chose est nécessaire pour l'application de la présente loi.» On ne peut faire aucun autre usage de ces renseignements.

L'intention, c'est de permettre à Postes Canada d'imprimer les enveloppes et de les envoyer, pas de s'occuper des chèques. Ce processus ne changerait pas. L'accès de Postes Canada serait limité à ces renseignements et à cet usage.

Le président: De quel article s'agit-il?

[Texte]

Mr. Kidd: In the Old Age Security Act it is section 33. In the bill it is found at page 12, in paragraph 20(2)(a).

Senator Lavoie-Roux: The content of the information is stated as a general principle here, but it does not spell out exactly what information is to be transmitted. It may be stated in the regulations. If it is only the information that is necessary for the administration of this act, that is fine...

...une espèce de clause grand-mère. Ça dit ce que ça veut dire, mais ça ne dit pas précisément quel type d'informations.

M. Fortier: L'intention à ce stade-ci...

Le sénateur Lavoie-Roux: On a toujours de bonnes intentions, je n'ai pas de doute là-dessus. D'ailleurs, je l'ai dit hier soir.

M. Fortier: Les dispositions qui sont amendées par le projet de loi C-54 sont déjà incluses dans la loi en ce sens que l'on partage déjà de l'information avec les ministères des Finances, Approvisionnement et services, Statistique Canada, et cetera. Essentiellement, on ajoute deux ministères, soit Postes Canada et le ministère des Anciens combattants.

Jusqu'à maintenant, on n'a pas eu de plaintes au point de vue d'excès d'informations qui auraient été échangées ou de mauvaise administration de cette information.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce qu'il serait possible, si vous ne l'avez pas aujourd'hui, que nous soit donné pour chacun de ces ministères le type d'informations qui sont transmises de part et d'autre? Est-ce que l'on pourrait avoir cela?

M. Fortier: On peut certainement vous fournir la liste des informations qui sont transmises.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pour chacun des ministères et ainsi de suite.

M. Fortier: Je ne l'ai pas ici aujourd'hui, mais on peut la faire parvenir au comité.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'aimerais l'avoir.

Senator Phillips: At page 13, clause 4(2.2) amends section 33(2) by adding subclause (2.2) which states that information would be made available to a member of Parliament where such information was necessary to respond to a request made by that applicant.

What is your definition of "a member of Parliament"?

Ms Faye Campbell, General Counsel, Department of Human Resources: According to the Interpretation, "member of Parliament" includes members of the House of Commons and the Senate.

The Chairman: And the Governor General.

Ms Campbell: That is correct.

Senator Phillips: I wanted to make that clear because often the word "member" is interpreted as a member of the House of Commons only. I wanted that on the record. The minister and the bureaucrats are often the most difficult to convince that it means members of both the House of Commons and the Senate.

[Translation]

M. Kidd: Dans la Loi sur la Sécurité de la vieillesse c'est l'article 33 et dans le projet de loi, c'est à la page 12, à l'alinéa 20(2)a).

Le sénateur Lavoie-Roux: Le contenu de l'information est donné en terme très généraux ici, on ne dit pas exactement quel genre de renseignements seront fournis. Ce sera peut-être dans la réglementation. On dit seulement les renseignements nécessaires à l'application de la présente loi, c'est tout.

...something like a grandmother clause. It says what it says, but it does not say exactly what type of information.

Mr. Fortier: The intention at this point . . .

Senator Lavoie-Roux: People always have good intentions; I do not doubt that. In fact, I said so yesterday evening.

Mr. Fortier: The provisions that are amended by Bill C-54 are already included in the Act; we already share information with the Department of Finance, Supply and Services Canada, and Statistics Canada, for example. Essentially, we are adding two departments, Canada Post and Veterans Affairs.

Thus far, we have had no complaints about too much information being exchanged or misuse of that information.

Senator Lavoie-Roux: Would it be possible, if you do not now have the type of information exchanged with each department, to provide it to us? Could we have that?

Mr. Fortier: Certainly we can provide you with a list of the information given out.

Senator Lavoie-Roux: For each department.

Mr. Fortier: I do not have that information today, but we can send it to the committee.

Senator Lavoie-Roux: I would like to have it.

Le sénateur Phillips: À la page 13, le paragraphe 20(4) modifie l'article 33 en ajoutant un paragraphe (2.2), qui dit qu'il serait loisible de permettre aux parlementaires d'avoir accès aux renseignements concernant une personne si celle-ci l'a demandé.

Quelle est votre définition de «parlementaires»?

Mme Fay Campbell, avocate générale, ministère des Ressources humaines: Selon l'interprétation, un «parlementaire» est un membre de la Chambre des communes ou du Sénat.

Le président: Et le Gouverneur général.

Mme Campbell: C'est exact.

Le sénateur Phillips: Je voulais m'en assurer, parce que souvent, le terme «parlementaire» est interprété comme signifiant un député seulement. Je voulais donc avoir cela au compte rendu. Le ministre et les fonctionnaires sont souvent les plus difficiles à convaincre qu'un parlementaire peut aussi bien être un député qu'un sénateur.

[Text]

Mr. Fortier: This provision was introduced because access to information was so restricted. There has been a large practice of sharing information with MPs on the assumption that MPs and senators were acting on behalf of clients, but it could have been interpreted as meaning that MPs and senators could not have access to that information without written consent from the client. We introduced this provision to clarify that.

The Chairman: Thank you. Honourable senators, I would be willing to accept a motion to report the bill without amendment, since I have to leave in five minutes to catch a plane. Otherwise, the deputy chair will take over.

(The Deputy Chair, Senator Lavoie-Roux, in the Chair.)

Senator Bosa: It has been intimated that, rather than sending out Old Age Security cheques as they do now, Revenue Canada would make a determination of the amount in accordance with income and age bracket. Is that provision included in this bill?

Mr. Fortier: It is not included in this bill, but it was included in the last budget. It is proposed that by July 19, 1996, the Old Age Security cheque will be reduced up front rather than at the end of the year. These processes are being worked out right now.

Senator Bosa: This question was put to me. Suppose an individual an income such that 100 per cent of the Old Age Security payments would be clawed back, and let us suppose that that individual sent in a letter saying, "Don't send me my old Age Security cheques." However, after 1996 they would not do that.

Mr. Fortier: They could not do that after 1996; you are quite. However, if a pensioner were to ask us not to send him the cheque, under the current legislation we could not grant that request. If Bill C-54 were passed, then we could stop the payment in that particular case.

Senator Bosa: What would happen to that individual if, subsequently, he fell on hard times and needed the pension?

Mr. Fortier: The pension would be reinstated, but with no retroactivity.

Senator Bosa: Of course; that goes without saying.

Forgive me if this question has been asked previously. Did you say that the necessity for recipients of the Guaranteed Income Supplement to file a request every year for continuation of the benefit will be eliminated?

Mr. Fortier: In many cases we know the income of the recipient. For instance, in the case of those who have no income where it is unlikely that their income would rise, we could write to them and say, "Our information is that you have no income. Unless you tell us otherwise, we will continue your payment." thereby removing the need for them to apply for a benefit and helping us streamline the administration.

[Traduction]

M. Fortier: Cette disposition a été incluse parce que l'accès à l'information est extrêmement restreint. Traditionnellement, on a donné un large accès aux députés en partant du principe que les députés et les sénateurs travaillaient pour leurs clients, mais parfois certains ont estimé que députés et sénateurs ne pouvaient pas avoir accès aux renseignements sans l'autorisation écrite de leurs clients. Nous avons donc mis cette disposition pour clarifier la situation.

Le président: Merci. Honorables sénateurs, je serais prêt à accepter une motion en vue de faire rapport sur le projet de loi sans amendement, étant donné que je dois partir dans cinq minutes pour prendre un avion. À défaut, la vice-présidente devra prendre ma place.

(La vice-présidente, le sénateur Lavoie-Roux, occupe le fauteuil.)

Le sénateur Bosa: On a dit que, plutôt que d'envoyer les chèques de Sécurité de la vieillesse comme on le fait maintenant, Revenu Canada déterminerait le montant en fonction du revenu et de l'âge. Est-ce que cette disposition figure dans le projet de loi?

M. Fortier: Non, elle ne figure pas dans le projet de loi, mais elle figurait dans le dernier budget. On propose que d'ici le 19 juillet 1996, les chèques de Sécurité de la vieillesse soient réduits à la source, au lieu d'exiger un remboursement à la fin de l'année. Le processus est en cours d'élaboration dès maintenant.

Le sénateur Bosa: Voici une question que l'on m'a posée. Supposons qu'une personne ait un revenu tel que 100 p. 100 de ses paiements de Sécurité de la vieillesse soient récupérés et supposons que cette personne envoie une lettre disant : «Ne m'envoyez plus de chèques de Sécurité de la vieillesse.» Après 1996, cette personne n'aurait plus besoin de le demander.

M. Fortier: Vous avez raison, après 1996, ce ne serait plus nécessaire. Toutefois, il faut remarquer qu'en vertu de la loi actuelle, si un pensionné nous demandait de ne plus lui envoyer son chèque, nous ne pourrions pas accéder à sa demande. Lorsque le projet de loi C-54 sera adopté, alors nous pourrions ne plus envoyer de chèques dans un cas semblable.

Le sénateur Bosa: Qu'arriverait-il à cette personne si, par la suite, elle avait des difficultés financières et avait besoin de sa pension?

M. Fortier: La pension serait rétablie, mais sans rétroactivité.

Le sénateur Bosa: Naturellement, ça va de soi.

Excusez-moi si cette question a déjà été posée, mais avez-vous dit que pour obtenir le supplément de revenu garanti, les bénéficiaires devaient présenter une demande chaque année et que cette disposition va être éliminée?

M. Fortier: Dans la plupart des cas, nous connaissons le revenu des bénéficiaires. Par exemple, pour ceux qui n'ont pas de revenus, il est tout à fait improbable que leur situation financière change, nous pourrions donc leur écrire et leur dire : «Selon nos renseignements, vous n'avez pas de revenus. À moins que vous nous avertissiez d'un changement de votre situation, nous allons continuer à vous verser votre pension.» Par conséquent, nous

[Texte]

Senator Bosa: So when you speak of efficiency, then, you are talking about eliminating the need for renewal applications.

Mr. Fortier: Sometimes people forget to apply. Every year one sees it reported in the newspaper that so many GIS recipients have been cut off. In many instances these are people who are sick or who have little income, with no reason to have their benefit stopped; there was no change in their income. This provision would allow us to continue payment in those cases.

We are thinking in terms of merging more and more information with Revenue Canada. If we already had information obtained from the tax system, we could prevent these people from having to apply through yet another parallel system.

Senator Bosa: Do people who receive the Old Age Security benefit and the Guaranteed Income Supplement have to file an income tax return?

Mr. Fortier: Yes. Old Age Security is taxable income.

Senator Bosa: Assuming that is the sole income?

Mr. Fortier: If it is the sole income, they do have to file, but they are not likely to have to pay taxes. It is to their advantage to file because there is a GST credit which is paid to low income seniors.

Senator Bosa: This leads me to the next question: Suppose the pensioner passes away and no income tax return is filed. Would you continue to send the cheque out? How would you check that?

Mr. Fortier: If most beneficiaries were receiving their GIS based on Revenue Canada information, it would be necessary that they file an income tax return or a GIS return. We would need one or the other in order to continue payments.

Senator Bosa: For the GST rebate.

Mr. Fortier: Yes, unless it was very clear that this individual had zero or little income, in which case we could verify with them.

Senator Bosa: There is a possibility that the GST and the sales tax in Ontario will be amalgamated, in which case there would be no need to refund the GST. If a person did not file an income tax return and there was no GST rebate, would you check periodically to determine whether this person was still alive? The Auditor General reported that millions of dollars of Old Age Security benefits had been paid to persons who were no longer living or who no longer qualified.

[Translation]

éliminerions la nécessité pour ces personnes de redemander les prestations chaque année et, du même coup, nous rationaliserions l'administration.

Le sénateur Bosa: Donc, quand vous parlez d'efficacité, vous parlez d'éliminer la nécessité de refaire des demandes annuelles.

M. Fortier: Parfois les gens oublient de faire leur demande. Chaque année, on lit dans les journaux que de tant de bénéficiaires de la SRG ont vu leurs prestations supprimées. Dans la plupart des cas, ce sont des gens qui sont malades ou qui n'ont pas beaucoup de revenus, et pour lesquels il n'existe aucune raison de supprimer les prestations; il n'y a pas eu de modifications de leur revenu. La disposition nous permettrait, dans ces cas-là, de continuer le paiement.

Nous pensons à fusionner de plus en plus d'information avec Revenu Canada. Si les renseignements sont déjà obtenus par l'intermédiaire des déclarations d'impôt, nous pourrions éviter d'exiger des gens qu'ils fassent une demande dans un système parallèle.

Le sénateur Bosa: Est-ce que les gens qui reçoivent les prestations de Sécurité de la vieillesse et du Supplément du revenu garanti doivent remplir une déclaration d'impôt?

M. Fortier: Oui, la pension de Sécurité de la vieillesse est imposable.

Le sénateur Bosa: Même en supposant que c'est le seul revenu?

M. Fortier: Si c'est le seul revenu, ils doivent néanmoins remplir une déclaration d'impôt, mais il est peu probable qu'ils aient à payer quoi que ce soit. Il est d'ailleurs à leur avantage de remplir une déclaration, étant donné qu'il y a un crédit d'impôt au titre de la TPS, versé à toutes les personnes âgées à faible revenu.

Le sénateur Bosa: Cela me conduit à la question suivante: Supposons que le pensionné décède et qu'on ne remplisse pas de déclaration d'impôt. Est-ce que vous continueriez à envoyer le chèque? Comment sauriez-vous que la personne est décédée?

M. Fortier: Si la plupart des bénéficiaires recevaient leurs prestations de SRG sur la foi des renseignements fournis à Revenu Canada, ils devraient remplir une déclaration d'impôt ou une demande de SRG. Nous aurions besoin de l'une ou de l'autre pour continuer les paiements.

Le sénateur Bosa: Et pour le crédit au titre de la TPS.

M. Fortier: Oui, à moins qu'il ne soit très clair que cette personne a un revenu nul ou très faible, auquel cas nous pourrions vérifier avec elle.

Le sénateur Bosa: Il y a la possibilité que la TPS et la taxe de vente de l'Ontario soient amalgamées, auquel cas il ne serait plus nécessaire de rembourser la TPS. Si une personne ne remplissait pas de déclaration d'impôt et s'il n'y avait pas de remboursement de TPS, est-ce que vous vérifieriez périodiquement pour déterminer si une personne est toujours vivante? Le vérificateur général a mentionné que des millions de dollars de prestations de Sécurité de la vieillesse sont payés à des personnes qui sont décédées ou qui ne remplissent plus les conditions d'admissibilité.

[Text]

Mr. Fortier: These provisions do not exempt the administration from good administrative rules, which require the administration to ensure that people are alive and are entitled to the current benefits. All these control measures would still have to be satisfied.

There would be administrative gains which would facilitate the lives of our seniors if we were to move in the directions that I have mentioned, but that would not mean that we would be relieved of all control requirements to make sure that these people existed and that their incomes accorded with our information.

Le sénateur Hervieux-Payette: Juste une question, madame la présidente.

Je pense que le sénateur Lavoie-Roux avait tout à fait raison quand elle parlait de compliquer la vie des fois des personnes âgées dans la façon que l'on communique avec eux.

Je me demandais si, quand vous préparez vos nouveaux questionnaires, vos nouvelles directives ou les nouveaux documents que vous envoyez aux personnes âgées, vous faites des tests de compréhension sur les textes de ce que vous envoyez pour savoir si les gens comprennent les documents que vous envoyez et la nouvelle politique?

Je dis cela parce que si je faisais un test de compréhension de votre document dans lequel on parle des SRG, des CSV, des RPC, tout cela, je dois vous dire que je ne comprends rien.

Au départ, je dois vous dire que vous-mêmes, vous nous soumettez des documents hermétiques. D'ailleurs, le ministère du sénateur Lavoie-Roux faisait pareil à Québec avec les SCS, les CH, les CA, les CSS, tout ce que vous voudrez.

La vice-présidente: Dans mon cas, il s'agissait d'institutions et non pas de règlements.

Le sénateur Hervieux-Payette: On a l'habitude de cela. C'est une habitude bureaucratique qui, je pense, crée une barrière à la communication plutôt qu'une aide à la communication. La même chose existait pour d'autres programmes.

Souvent, le caractère est trop petit quand vous écrivez, ou encore votre vocabulaire n'est pas approprié, et vous n'avez pas fait de test de compréhension.

Je vous dis cela parce que l'on parle de la loi mais, finalement, dans le fond, c'est pour simplifier l'application. Mais si les mesures de communication qui sont prises ne simplifient rien, le 10 millions de dollars que vous allez supposément économiser par les nouvelles modalités ne sera peut-être pas économisé en entier. On pourra peut-être en économiser seulement 5 millions de dollars.

Je comprends que les règlements rendent la loi plus facilement explicite par le législateur, mais il reste quand même que c'est plutôt au niveau de l'administration quotidienne de ces amendements.

M. Fortier: Ces amendements sont introduits dans le cadre d'un grand projet de remaniement de notre administration. On veut refondre la façon de travailler avec les gens, de communiquer avec les gens, de recevoir l'information et de la traiter. On veut donner plus de pouvoirs aux agents d'information, leur donner les

[Traduction]

M. Fortier: Ces dispositions n'empêchent pas l'administration de suivre de saines règles administratives, lesquelles exigent qu'elle s'assure que les personnes sont toujours vivantes et ont toujours droit à des prestations. Toutes ces mesures de contrôle resteraient en place.

Il y aurait des avantages administratifs qui faciliteraient la vie de nos personnes âgées si l'on s'acheminait vers les initiatives que j'ai mentionnées, mais cela ne signifierait pas qu'elles seraient à l'abri de tout contrôle visant à s'assurer qu'elles sont toujours en vie ou que leur revenu est toujours conforme aux renseignements qui nous ont été fournis.

Senator Hervieux-Payette: Just one question, Madam Chair-

man.

I think that Senator Lavoie-Roux was quite right when she mentioned that the way the government communicates with senior citizens makes their lives more complicated.

I wondered whether, in preparing the new questionnaires or directives or documents that you send out to senior citizens, you run tests of understanding in order to ascertain whether people understand those documents and the new policy.

I say that because, if I ran a test of understanding of your document, in which you refer to GIS, OAS, CPP and all that, I would have to say that I do not understand a thing.

I must say that you yourselves, right off the bat, have given us some inscrutable documents. Senator Lavoie-Roux's department did the same thing in Quebec City, talking about CHSs, HCs, RCs, SSCs: you name it.

The Deputy Chair: In that case, they were institutions, not regulations.

Senator Hervieux-Payette: We are used to that; it is a bureaucratic habit that I think creates a barrier to communication rather than assisting communication. The same thing happens with other programs.

Often the print is too small, or the vocabulary you use is inappropriate, and you do not run any tests of understanding.

I say this because, while we are discussing the bill, in the end its basic purpose is to simplify administration. But if the communication measures taken do not simplify anything, the \$10 million you are supposed to save under the new system may not all materialize. You might save only \$5 million.

I understand that regulations make it easier for Parliament to make legislation explicit, but it is nonetheless true that that happens more at the level of day-to-day administration than at the level of these amendments.

Mr. Fortier: These amendments are being introduced as part of a broad plan to reorganize our administration. We want to overhaul the way we work and communicate with people, and the way we receive and process information.

[Texte]

ordinateurs et leur donner l'information nécessaire pour qu'ils puissent agir immédiatement quand ils reçoivent l'information.

Pour ce qui est des documents que l'on va utiliser avec notre clientèle, on veut faire précisément ce que vous nous suggérez de faire, c'est-à-dire faire une vérification avec notre clientèle et s'assurer que les personnes comprennent.

Nous avons, par le passé, péché assez copieusement. Alors, le péché dont vous nous accusez, dans le sens que les communications sont souvent très peu compréhensibles et faciles, nous le reconnaissons. Alors, oui, c'est une critique que l'on prend et au sujet de laquelle on fait quelque chose. On a un grand projet.

Le sénateur Hervieux-Payette: Dernière question. Quand vous faites cela, est-ce que vous mettez tout le monde dans le même panier?

Je peux comprendre ce que disait le sénateur Lavoie-Roux à l'effet que certaines personnes âgées comprennent moins bien. Mais il y a des personnes âgées de 90 ans qui comprennent très bien et qui peuvent remplir leurs rapports d'impôt et qui savent très bien comment se débrouiller dans le système. Elles savent très bien lire même le langage difficile. Est-ce que tout le monde est traité sur un même pied d'égalité?

En d'autres mots, je peux ne pas vouloir de tout ce processus de communication d'informations et vouloir réappliquer parce que je me sens assez intelligente et assez brillante pour refaire la demande d'année en année, en me disant que je n'ai pas besoin de vos précautions pour ceux qui, en fait, comprendraient mal ou seraient trop âgés et qui seraient peut-être un peu mêlés. Si je ne suis pas mêlée, je n'ai donc pas besoin qu'on me règle mes problèmes.

Est-ce qu'il va y avoir un seul système qui va prendre en charge tout le monde et, à ce moment-là, on n'interviendra plus, toute l'information va se passer à gauche et à droite et on n'aura plus un mot à dire?

M. Fortier: Pour le moment, on n'a pas de projet pour passer complètement d'un système à un autre. On veut explorer dans quelle mesure on peut faciliter l'administration pour nous et pour nos clients. La loi nous empêche présentement de faire cette exploration.

Est-ce qu'un jour, on passera complètement à un système où on dépend uniquement d'un système, celui de l'impôt, pour administrer le supplément? Je ne pourrais pas vous le dire en ce moment. Je ne peux pas dire que c'est impossible, mais ce n'est pas dans nos projets immédiats.

Le sénateur Hervieux-Payette: Au niveau de l'opération, ma recommandation est que quand les gens sont aptes à faire des choix, je pense que la première façon de le faire c'est que les gens fassent du «opting in».

À ce moment-là, si cela fait leur affaire, qu'on ne leur complique pas la vie, un peu comme je vous donne l'autorisation de déposer dans mon compte de banque, c'est un geste volontaire que je fais. Si je décide de ne plus avoir cette option parce que je veux recevoir les chèques, je veux avoir la possibilité de choisir entre les deux options. C'est la même chose dans ce cas-là.

[Translation]

Where the documents we are going to use with our clients are concerned, we want to do just what you suggest: check with our clients and ensure that they understand.

In the past, we committed quite a few sins. The sin you are accusing us of is that our communications are often not very understandable or easy to use at all; we recognize that. So, yes, that is a criticism which we accept and about which we are doing something. We have a broad plan.

Senator Hervieux-Payette: My last question is this: in doing that, do you lump everyone together?

I can understand what Senator Lavoie-Roux was saying, that some senior citizens do not understand as clearly. But there are 90-year-olds who understand perfectly well: they complete their income tax returns, find their way around in the system just fine, and can read even difficult language quite well. Is everyone given the same treatment?

In other words, I might not want this whole information communication process at all: I might want to re-apply because I feel am smart enough or sharp enough to complete the form year after year; I might tell myself that I do not need your precautions for people who might indeed not understand clearly or be too elderly or be a bit confused. If people are not confused, then they do not need to have their problems solved for them.

Will there be a single system to take charge of everyone, with no further intervention; will all the information be distributed left and right, with no one having any more say about it?

Mr. Fortier: For the moment, we have no plans to move completely from one system to another. We want to explore the extent to which we can facilitate administration for ourselves and for our clients. At present the law prevents that exploration.

Will we, some day, move completely to an administration dependent on a single system, the income tax system, to administer the supplement? I could not tell you right now. I cannot say it is impossible, but it is not in our immediate plans.

Senator Hervieux-Payette: At the operations level, my recommendation is that people who are able to make choices should first be able to opt in.

At that point, if that suits them, do not make their lives more complicated. For example, if I authorize you to deposit my payment into my bank account, that is a voluntary action on my part. If I decide no longer to use that option because I want to receive the cheques, I want to have the option; I want both choices to be available. The same principle should be applied here.

[Text]

Je me dis que c'est certainement au niveau de l'application. Je me dis qu'il est vrai que les forces, à la fois physiques et mentales, déclinent. Donc peut-être faudrait-il prévoir dans les systèmes administratifs cette possibilité. Pour ceux qui sont en pleine possession de leurs moyens, c'est un peu contre mes principes que l'on s'occupe de leurs biens quand cela ne fait pas leur affaire. Je vais arriver là un jour moi aussi.

Mr. Fortier: On va prendre votre conseil en considération.

Senator Bosa: If I recall correctly, the Canada Pension Plan, when it came into effect on January 1, 1966, had a provision whereby, if one did not apply for benefits in time, there was retroactivity for one year only. I am talking about the Canada Pension Plan here. With regard to Old Age security benefits, I understand that the current legislation permits those applicants to go back five years.

Mr. Fortier: Five years.

The Deputy Chair: So you are harmonizing that with the Canada Pension Plan?

Mr. Fortier: That is right.

Senator Bosa: That can only go back one year?

Mr. Fortier: Exactly.

Senator Bosa: So if they do not apply when they were supposed to, that is tough luck?

Mr. Fortier: Yes. The provision has been open to abuse by people who delay applying for their Old Age Security to maximize their tax position, especially now in view of the claw back.

Senator Bosa: This has been happening recently.

Mr. Fortier: It is a concern which our colleagues in the Ministry of Finance brought to our attention, and we took it into account.

Senator Bosa: Those who were close to pensionable age, usually 65 would delay it so —

Mr. Fortier: They pay tax once and lose their old-age security once, in that year.

Senator Bosa: There is reference in the bill to unemployment insurance. How would this legislation interact with unemployment insurance?

Mr. de March: This is strictly one small aspect of information sharing. One provision deals with the release of information where the federal government is attempting, under very strict circumstances, to find war criminals. This provision would allow, under all of these acts, information to be released strictly to the —

Senator Bosa: War criminals?

Senator Hervieux-Payette: There are two or three left, and they are trying to find them.

[Traduction]

I think this principle should certainly be applied at the operations level. I think it is true that people's physical and intellectual strength diminishes, so perhaps you should provide for that possibility in your administrative systems. For people who still have all their faculties, it goes somewhat against my principles to have the system look after their affairs when that is something they do not want. Some day I will be in that position myself.

Mr. Fortier: We shall take your advice into consideration.

Le sénateur Bosa: Si je me souviens bien, lorsque le Régime des pensions du Canada est entré en vigueur, le 1er janvier 1966, il y avait une disposition prévoyant que si une personne ne demandait pas les prestations à temps, la rétroactivité ne s'étendrait qu'à une année. Je parle ici du Régime des pensions du Canada. En ce qui concerne les prestations de Sécurité de la vieillesse, je crois savoir que la loi permet actuellement de remonter cinq ans en arrière.

M. Fortier: Cinq ans, en effet.

La vice-présidente: Par conséquent, vous vous alignez sur le Régime des pensions du Canada?

M. Fortier: C'est exact.

Le sénateur Bosa: Qui ne prévoit une rétroactivité que d'un an?

M. Fortier: Exactement.

Le sénateur Bosa: Donc, si une personne ne fait pas sa demande au moment voulu, c'est tant pis pour elle?

M. Fortier: Oui. Les dispositions ont fait l'objet d'abus de la part de personnes qui retardaient leur demande de pension de Sécurité de la vieillesse afin de minimiser leur prélèvement fiscal, en particulier maintenant depuis que nous avons la récupération.

Le sénateur Bosa: C'est donc récent.

M. Fortier: C'est une chose qui nous a été signalée par nos collègues du ministère des Finances, et nous l'avons prise en considération.

Le sénateur Bosa: Certaines personnes approchant de l'âge de la retraite, habituellement 65 ans, retarderaient donc...

M. Fortier: Cette année-là, ils paient l'impôt une fois et perdent leur pension de Sécurité de la vieillesse une fois.

Le sénateur Bosa: Il y a dans le projet de loi une mention de l'assurance-chômage. En quoi cette mesure législative influe-t-elle sur l'assurance-chômage?

M. de March: Il s'agit simplement d'un tout petit aspect sur l'échange de renseignements. Une disposition traite de la divulgation de renseignements lorsque le gouvernement fédéral essaie, dans des circonstances bien précises, d'identifier des criminels de guerre. Cette disposition permettrait, en vertu de toutes ces lois, que des renseignements soient divulgués strictement à...

Le sénateur Bosa: Des criminels de guerre?

Le sénateur Hervieux-Payette: Il en reste deux ou trois, et on essaie de les trouver.

[Texte]

Senator Bosa: Can they be traced through unemployment insurance?

Mr. de March: Through the data bases that we have in all of our programs, when charges have been laid against an individual, war criminals can be searched out.

Senator Bosa: Is that the only objective of this amendment?

Mr. de March: Yes, that is the only objective of that very small provision.

Senator Bosa: How could they be flushed out through this proposed amendment?

Mr. de March: With these four programs we have a data base containing virtually anyone in this country of a certain age who has applied for benefits or who has received benefits. Currently the RCMP and provincial police have no access to this data base. They cannot ask us to search out an individual unless charges have already been laid.

Senator Bosa: The RCMP would know who they were looking for, but they would have no way of knowing where the person is located.

Mr. de March: Yes. It is strictly for purposes of locating known individuals.

Senator Phillips: I was having a good deal of difficulty with clause 49 of the bill relating to amendments to the Unemployment Insurance Act. I understand now that it is applied only after charges are laid. Further, it is proposed that the new section 96.1 state:

...the Minister of Justice and the Attorney General of Canada for the purpose of investigations, prosecutions and extradition...

I presume the investigation will take place before the charges are laid.

Mr. de March: Yes.

Senator Phillips: Your information appears to be in error there.

Mr. de March: You are quite right; I did make a mistake.

For any other purpose, police can only have access to information if a criminal charge has been laid. You are quite right that this is an exception. It is for the purpose of locating individuals so that a charge may be laid.

Senator Bosa: An announcement was made some time ago that in 2005 or 2007 people entitled to Old Age Security will qualify at age 67 rather than at age 65.

Mr. Fortier: There was no announcement by the federal government to that effect, but you may have heard proposals. As you know, the last budget indicated that the government would issue a paper on the public pension system, which will look at what needs to be done to maintain its sustainability, and that could be one of the options. However, the federal government

[Translation]

Le sénateur Bosa: Peut-on les retrouver par l'intermédiaire de l'assurance-chômage?

M. de March: Grâce aux bases de données que nous avons dans tous nos programmes, lorsque des inculpations ont été portées contre une personne, on peut rechercher les criminels de guerre.

Le sénateur Bosa: Est-ce le seul objectif de cet amendement?

M. de March: Oui, c'est le seul objectif de cette toute petite disposition.

Le sénateur Bosa: Comment peut-on les découvrir avec une telle modification?

M. de March: Ces quatre programmes ont une base de données qui contient pratiquement tous les gens d'un certain âge qui ont demandé des prestations ou qui ont reçu des prestations. Actuellement, la GRC et les polices provinciales n'ont pas accès à cette base de données. Ils ne peuvent pas nous demander de rechercher une personne à moins que des inculpations aient déjà été portées.

Le sénateur Bosa: La GRC sait qui elle recherche, mais elle ne sait pas forcément où se trouvent ces personnes.

M. de March: En effet. C'est strictement pour retrouver ces personnes.

Le sénateur Phillips: J'avais du mal à comprendre la raison de cet article 49 du projet de loi qui concerne les modifications à la Loi sur l'assurance-chômage. Je comprends maintenant que cette disposition ne s'appliquera que lorsque des inculpations auront été portées. De plus, on propose le nouvel article 96.1 qui dit:

[...] au ministre de la Justice et au procureur général du Canada pour les fins des enquêtes, des poursuites et des activités en matière d'extradition [...]

Je suppose que ces enquêtes auront lieu avant que l'on porte des accusations.

M. de March: Oui.

Le sénateur Phillips: Vos renseignements semblent donc incorrects de ce point de vue.

M. de March: Vous avez raison, j'ai fait une erreur.

Pour toute autre raison, la police ne peut avoir accès aux renseignements que si des inculpations criminelles ont été portées. Mais, vous avez raison de dire que c'est une exception. C'est afin de pouvoir retrouver des personnes afin de porter une accusation.

Le sénateur Bosa: On a annoncé il y a quelque temps qu'en 2005 ou 2007, les personnes ayant droit à la pension de la Sécurité de la vieillesse ne seront admissibles qu'à 67 ans plutôt que 65 ans comme c'est le cas actuellement.

M. Fortier: Il n'y a pas eu d'annonce de ce genre de la part du gouvernement fédéral, mais vous avez peut-être entendu des propositions. Comme vous le savez, le dernier budget disait que le gouvernement publierait un document sur le système public de pensions, qui envisagera ce qu'il faut faire pour qu'il reste viable, et c'est une des options. Toutefois, le gouvernement fédéral n'a

[Text]

has not made its position known. It will be in the paper that is expected to come out in the fall.

Senator Bosa: But is it not speculated that both the Old Age Security and the Canada Pension Plan benefits will be available at age 67?

Mr. Fortier: Some proposals would have that happening, yes.

The Deputy Chair: The explanation we have received of the proposed section 32, at page 11 of the bill, is that this amendment will permit the minister to forgive Old Age Security overpayments due to administrative errors, which will ensure parallelism between the OAS and CPP Programs and provide fair treatment to pensioners. I think it is a good initiative.

In terms of this forgiveness in relation to CPP programs, do you have statistics as to how many people complained of administrative errors, which were later corrected? Sometimes it is almost impossible to convince a departmental official that a mistake has been made.

Dans l'application des faits, est-ce qu'il se passe des choses ou si c'est simplement un geste de bonne intention? Finalement, j'ai en tête un cas qui ne relève pas de votre ministère, mais plutôt d'un autre.

On dit qu'il n'y a jamais eu d'erreurs administratives et tout le monde se renvoie la balle de l'un à l'autre. Personne ne veut être le «coupable». J'aimerais savoir ce que cela a donné, eu égard au programme des pensions du Canada? On peut imaginer ce que cela pourrait donner pour le programme de sécurité de vieillesse.

M. Fortier: Je n'ai pas de statistiques ici. Je ne sais pas si on en a, d'ailleurs. Je peux vous assurer qu'au sein de notre administration, nous sommes extrêmement orientés vers les clients, nous savons qui est notre clientèle, ce sont les personnes âgées, et nous sommes très conscients qu'ils ont besoin de cette information pour vivre.

On essaie toujours d'aller dans le sens du client pour voir si nous avons commis une erreur. S'il y a quelque raison de croire que nous avons commis une erreur, nous allons prendre les mesures pour corriger cette situation. Cela prend quand même un certain nombre de preuves.

Une personne ne peut pas venir au ministère et simplement nous accuser d'avoir fait une erreur sans qu'il y ait quelque preuve à cet effet au point de vue de l'application. On fait la vérification d'usage. Nos gens sont très préoccupés par le bien-être de nos clients et ont tendance à aller dans leur sens.

Terry a peut-être un exemple de situation.

Mr. de March: Currently, it is possible, under the Financial Administration Act, to write off certain errors, but it is a very complicated process. We know, for example, that approximately \$1 million per year is written off and that most of that \$1 million is due to administrative error. The errors relate mostly to the Guaranteed Income Supplement where, for example, the

[Traduction]

pas fait connaître sa position. Ce sera dans le document qui devrait être publié à l'automne.

Le sénateur Bosa: Mais ne laissait-on pas entendre que les prestations de la Sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada ne seront versées qu'à 67 ans?

M. Fortier: Oui, c'est ce qui se passerait en vertu de certaines des propositions.

La vice-présidente: L'explication que nous avons reçue à propos de l'article 32, à la page 11 du projet de loi, c'est que cette modification permettra au ministre de ne pas réclamer le remboursement des trop-payés de la Sécurité de la vieillesse résultant d'erreurs administratives, ce qui rendra similaires les dispositions des programmes de SV et du RPC et permettra de traiter correctement les pensionnés. Je pense que c'est une bonne initiative.

En ce qui concerne cette remise possible des trop-payés, en vertu du Régime de pensions du Canada, est-ce que nous avons des statistiques sur le nombre de personnes qui se sont plaintes d'erreurs administratives qui ont été corrigées par la suite? Parfois, il est presque impossible de convaincre un fonctionnaire qu'une erreur a été commise.

In actual fact, are things happening, or is this just a goodwill gesture? I have a case in mind that has to do with, not your department, but another one.

People claim that there have never been administrative errors; everyone is passing the buck. No one wants to be the guilty party. I would like to know what results this forgiveness has had with the Canada Pension Plan. We can imagine what the results would be with Old Age Security.

Mr. Fortier: I do not have any figures here, and I do not know whether we have any. I can assure you that in our administration we are very much client-oriented; we know who our clients are — they are senior citizens — and we are very much aware that this information is vital to them.

We always try to see things from the client's point of view and see whether we have made a mistake. If there is reason to believe that we have made an error, we take steps to correct the situation. A certain amount of evidence is required.

A person cannot show up at the department and simply accuse us of having made an error without some evidence showing the error in administration. We carry out routine checks. Our people are very concerned about our clients' wellbeing and tend to see things from the client's point of view.

Terry may have a situational example.

M. de March: Actuellement, il est possible, en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques, de radier certaines erreurs, mais c'est un processus très compliqué. Nous savons par exemple qu'environ un million de dollars est radié chaque année et que l'essentiel de cet argent découle d'erreurs administratives. Les erreurs touchent principalement le Supplément du revenu garanti

[Texte]

person might incorrectly report income, through a transcription error or by some other means, and the wrong amount of benefit goes out. It is readily admitted when those errors affect the amount of benefits.

The fact that most of these individuals would fall into the "hardship" area, for purposes of the Guaranteed Income Supplement, that would be an added consideration in the decision to forgive the overpayment.

It is a fairly common practice under the Old Age Security Act already, and this amendment just allows us to do it much more directly and allows the minister far greater flexibility in exercising that option. Under the Canada Pension Plan, it is less frequent because we are not dealing constantly with renewal applications and adjusting the amounts of benefits.

Recently, a system error resulted in several thousands of people receiving an incorrect benefit in excess of what they should have received for a period of time, amounting to millions of dollars. The provision was used under the Canada Pension Plan to forgive all those overpayments.

I think it is safe to say that the department does recognize when errors are made and has looked quite favourably to using these provisions where it is warranted.

M. Fortier: C'est une disposition qui est difficile à administrer. Je pense qu'il faut balancer les besoins du client avec les besoins de probité de l'administration pour s'assurer que l'on ne donne pas d'argent à des personnes qui n'ont pas droit aux prestations.

Nos agents sont souvent placés dans une position difficile, mais ils essaient de trancher, avec très peu d'information, s'il y a eu une erreur ou pas. Des fois, cela va du côté qu'il n'y a pas eu d'erreur et d'autres fois, du côté qu'il y a eu erreur.

La vice-présidente: J'ai une dernière question.

I often hear elderly people complaining about the voice mail system, which is complicated. Would this legislation ameliorate that problem, or will there be even more information on voice mail which will complicate it even further?

M. Fortier: Ce projet de loi n'affecte pas notre façon d'administrer le service téléphonique. Par contre, nous sommes au courant des préoccupations des personnes âgées à ce sujet. Personnellement, j'ai eu l'expérience plusieurs fois d'être obligé de me perdre dans les dédales de ces téléphones et cela m'exaspère énormément.

Je peux comprendre comment une personne âgée peut se sentir face à une situation comme celle-là. On s'attend à augmenter l'utilisation de ces services-là. Mais on s'est engagé à ne jamais se placer dans une situation où les personnes âgées n'auraient pas le choix de parler à quelqu'un très rapidement.

[Translation]

où, par exemple, le revenu de la personne pourrait être mal interprété, soit en raison d'une erreur de transcription, soit pour d'autres raisons et où on pourrait verser un montant de prestations trop élevé. Lorsque ces erreurs touchent le montant des prestations, nous l'admettons sans réserve.

Dans le cas du Supplément du revenu garanti, le fait que la plupart des personnes touchées risquent d'être dans la catégorie des gens pour qui le remboursement est susceptible de causer un préjudice injustifié, il est certain que la probabilité que l'on décide de ne pas recouvrer les trop-payés sera plus grande.

C'est déjà une pratique assez courante en vertu de la Loi sur la Sécurité de la vieillesse, et cette modification nous permettra tout simplement de le faire plus directement et de donner une plus grande souplesse au ministre dans l'exercice de cette option. En vertu du Régime de pensions du Canada, c'est moins fréquent, parce que nous ne traitons pas régulièrement de nouvelles demandes et nous ne modifions pas souvent le montant des prestations.

Récemment, une erreur systémique a fait que plusieurs milliers de personnes ont reçu des prestations inexactes, supérieures à ce qu'elles auraient dû recevoir, pendant une certaine période de temps, et cela a entraîné des dépenses supplémentaires se chiffrant dans les millions de dollars. La disposition a été utilisée en vertu du Régime de pensions du Canada pour autoriser la remise de tous ces trop-payés.

Je pense que l'on peut dire sans trop de risque que le ministère reconnaît qu'il fait des erreurs, les traite dans un sens favorable aux prestataires et a recours à ces dispositions lorsque c'est justifié.

Mr. Fortier: That provision is difficult to administer. I think you have to weigh the client's needs against the need for integrity in administration if you want to ensure that money is not being given to people who do not qualify for benefits.

Our officers are often put in a difficult position with very little information, but they try to make decisions about whether an error has been made. Sometimes they rule that an error was made, sometimes that one was not.

The Deputy Chair: I have one last question.

J'entends souvent des personnes âgées se plaindre des boîtes vocales parce qu'elles sont trop compliquées. Est-ce que cette mesure législative améliorera la situation, ou est-ce qu'il y aura de plus en plus d'information sur les boîtes vocales, ce qui compliquera encore les choses?

Mr. Fortier: This bill does not affect the way our telephone service operates. However, we are aware of senior citizens' concerns on this subject. Personally, I have had the experience on several occasions of having to use, and getting lost in, the labyrinth of those telephone services, and it exasperates me tremendously.

I can understand how a senior citizen might feel when faced with a situation like that. We expect the use of those services to increase. But we have made a commitment never to have a situation in which a senior citizen would not have the option of speaking promptly with a person.

[Text]

Si une personne âgée, ou une personne qui vit dans son entourage, se sent à l'aise avec ce genre de situation et qu'elle veut se servir de la nouvelle technologie, elle pourra s'en servir.

Supposons qu'elle veuille obtenir de l'information ou simplement changer son adresse et que la technologie lui permet de laisser l'information sur une boîte vocale, elle pourra le faire. Mais si la personne préfère parler à une personne, elle aura le choix de le faire.

La vice-présidente: Est-ce que cela existe présentement ou si cela est prévu pour l'avenir?

M. Fortier: Je ne crois pas que ce soit en vigueur encore. On est en train de faire des tests pour voir comment les personnes âgées réagissent à ce nouveau système. On a commencé à s'en servir sur une base de projet pilote, mais ce n'est pas encore à l'échelle nationale.

La vice-présidente: Est-ce que c'est dans vos projets?

M. Fortier: C'est dans nos projets.

La vice-présidente: Dans quel laps de temps?

M. Fortier: D'ici 1997, il va y avoir un nouveau système téléphonique. Je vous assure que nous sommes très sensibles à ce genre de critique et on se propose de développer un système qui va vraiment être adapté aux besoins des personnes âgées.

The Deputy Chair: We are talking here about the elderly, but even younger people get frustrated with voice mail.

Senator Bosa: Since you have all this data at your disposal, do you have any estimates of how many Canadians misfile a claim for a benefit that they are entitled to such as the Old Age Security and the Canada Pension Plan?

I am aware of two cases. One is an 82-year-old widow. I asked her if she was getting a pension and she said, "I am getting the Old Age Security." Then I asked her if she was also getting the Canada Pension Plan benefit, and she said, "No." Then I spoke to her daughter who told me that her father had worked and had contributed to the Canada Pension Plan for two or three years. So she qualified for a pension. I am aware of two such cases.

Do you have an estimate of how many people might be entitled but who have not applied?

Mr. Fortier: I do not have an estimate here. If we have one back at the department, I can supply it.

What I can tell you is that, in the process of installing a new system, we will be doing a lot of verification. That new system is supposed to provide a more accurate way of providing benefits than systems we have had in the past.

Senator Bosa: Do you know of people who are entitled but who have not applied?

[Traduction]

If senior citizens or people close to them are comfortable using that service and want to use that new technology, they will be able to use it.

Let us suppose that some senior citizens want to obtain information or simply change their address, and the technology allows them to leave a message on a voice mail system; they can do that. But if they prefer to speak to a person, they will have that option.

The Deputy Chair: Is that the case now, or is it planned for the future?

Mr. Fortier: I do not believe it is in effect yet. We are carrying out tests to see how senior citizens react to this new system. We began using it on a pilot project basis; it is not yet in use nationally.

The Deputy Chair: Do you plan to do that?

Mr. Fortier: It is part of our plans.

The Deputy Chair: How soon do you plan to do it?

Mr. Fortier: By 1997, there will be a new telephone system. I assure you that we are very much aware of this type of criticism and we are planning to develop a system that will truly be adapted to senior citizens' needs.

La vice-présidente: Nous parlons ici des personnes âgées, mais même des jeunes se plaignent des boîtes vocales.

Le sénateur Bosa: Étant donné que vous avez toutes ces données à votre disposition, avez-vous une idée du nombre de Canadiens qui font des demandes erronées de prestations de la Sécurité de la vieillesse ou du Régime des pensions du Canada?

Je suis au courant de deux cas. L'un est celui d'une veuve de 82 ans. Je lui avait demandé si elle recevait une pension et elle m'avait dit: «Je reçois la Sécurité de la vieillesse». Après, je lui ai demandé si elle recevait aussi des prestations du Régime de pensions du Canada et elle m'a dit non. J'ai ensuite parlé à sa fille, qui m'a dit que son père avait travaillé et avait cotisé au Régime de pensions du Canada pendant deux ou trois ans. Par conséquent, elle avait droit à une pension. Je suis au courant de deux cas semblables.

Avez-vous une évaluation du nombre de personnes qui pourraient avoir droit à des prestations, mais n'en ont jamais demandées?

M. Fortier: Je n'ai pas ces chiffres ici. Si nous en avons, au ministère, je peux certainement vous les fournir.

Ce que je peux vous dire, c'est que lors du processus de mise en place du nouveau système, nous ferons beaucoup de vérifications. Ce nouveau système est censé nous donner une façon plus précise de fournir des prestations que les systèmes que nous avions par le passé.

Le sénateur Bosa: Est-ce que vous savez le nombre de personnes qui ont droit à des prestations, mais ne les ont pas demandées?

[Texte]

Mr. Fortier: We will be identifying potentially large numbers of clients who have been overpaid or underpaid. Those who have been underpaid will be reimbursed. For those who have been systematically overpaid because of an administrative error, CPP allows us to make the correction to the cheque and to forgive overpayments. If this Bill is passed, we will be able to do the same for Old Age Security.

Senator Bosa: I believe I read somewhere that the department is entitled to try to recover the overpayment. Is that correct?

Mr. Fortier: Yes. There are situations where overpayments are created. For example, if a client goes outside the country and they cannot export their cheque because they do not meet the residence requirements, if they continue to have their cheque sent to the bank while they are out of the country and do not tell us, they are liable to repay the overpayment.

Senator Bosa: What is the length of time that a person can be out of the country and still be entitled to receive the Canada Pension Plan?

Mr. Fortier: I believe it is up to six months.

Mr. de March: In the case of Old Age Security, with 20 years' residence in Canada, you can receive it forever.

Mr. Fortier: Yes, but if you do not meet the 20 years' residence requirement, it would be six months.

Mr. de March: Yes.

Senator Bosa: Do you have to reside in Canada to be entitled to receive the benefit?

Mr. de March: No. Once you have 20 years' residence in Canada, you can receive your pension anywhere in the world. If you have not resided in Canada for 20 years, then you can only receive the pension outside the country for six months outside of the country and then it is suspended.

Mr. de March: You asked about the number of people who may be eligible for Canada Pension Plan benefits but do not know it. That figure is almost impossible to calculate, but there would be a great many people in that category.

During the past 30 years, since the Canada Pension Plan was instituted, many thousands of people have resided in Canada for a few years, in the 1960s and 1970s, who contributed to the plan for a few years and then moved out of the country. We would have no way of knowing where they are in the world; we do not know their addresses. Some people, of course, have died.

A great number of contributions have been made for which we have no way of knowing whether benefits will be paid.

Senator Bosa: The two cases that I mentioned are people residing in Canada.

[Translation]

M. Fortier: Il est probable que nous découvrirons un grand nombre de clients qui ont reçu soit trop d'argent, soit pas assez. Ceux qui n'auront pas reçu assez seront remboursés. Par contre, pour ceux qui ont été systématiquement trop payés en raison d'une erreur administrative, le RPC nous permet de corriger le montant et de renoncer à recouvrer les trop-payés. Si ce projet de loi est adopté, nous serons en mesure de faire la même chose pour la Sécurité de la vieillesse.

Le sénateur Bosa: Je pense que j'ai lu quelque part que le ministère a le droit de recouvrer les trop-payés. Est-ce correct?

M. Fortier: Oui. Il y a des situations où on verse trop d'argent. Par exemple, si un client s'absente du pays et ne peut pas recevoir ses chèques à l'étranger, parce qu'il ne répond pas aux critères concernant la résidence, s'il continue à faire verser ses chèques à la banque pendant qu'il est à l'extérieur du pays à notre insu, il est susceptible d'être contraint de rembourser l'argent ainsi versé indûment.

Le sénateur Bosa: Quelle est la durée pendant laquelle une personne peut être à l'extérieur du pays et continuer à recevoir le Régime de pensions du Canada?

M. Fortier: Je pense que c'est six mois.

M. de March: Dans le cas de la Sécurité de la vieillesse, si vous avez résidé au Canada pendant vingt ans, vous pouvez la recevoir en permanence.

N. Fortier: Oui, mais si vous n'avez pas les vingt ans de résidence, c'est six mois.

M. de March: Oui.

Le sénateur Bosa: Est-ce que vous devez résider au Canada pour avoir droit aux prestations?

M. de March: Non. Une fois que vous avez résidé vingt ans au Canada, vous pouvez recevoir votre pension n'importe où dans le monde. Si vous n'avez pas résidé au Canada pendant vingt ans, alors vous ne pourrez recevoir la pension à l'extérieur du pays que pendant six mois, et ensuite elle sera suspendue.

M. de March: Vous avez posé une question au sujet du nombre de personnes qui pourraient avoir droit aux prestations du Régime de pensions du Canada, mais ne le savent pas. Ce chiffre est pratiquement impossible à calculer, mais il y a certainement pas mal de gens dans cette catégorie.

Pendant les trente dernières années, c'est-à-dire depuis la création du Régime de pensions du Canada, des milliers de personnes ont résidé au Canada pendant un certain nombre d'années, dans les années soixante et soixante-dix, ont contribué au régime pendant quelques années et ont quitté le pays. Nous n'avons aucun moyen de savoir où elles sont dans le monde et nous ne connaissons pas leur adresse. Naturellement, certaines de ces personnes sont maintenant décédées.

Beaucoup ont cotisé au régime, mais nous n'avons aucun moyen de savoir où verser les prestations.

Le sénateur Bosa: Les deux cas auxquels je faisais allusion étaient des personnes qui résident au Canada.

[Text]

Mr. de March: There are people such as you have described, but those situations are occurring less and less as a result of better communication efforts.

Senator Cochrane: Clause 42, at page 26 of the document, states that information could be made available to an officer and employee of the Correctional Services of Canada where the information is necessary for the administration of the Corrections and Conditional Release Act, and that the information will be used to recover room and board from federal prisoners. I had no idea that federal prisoners pay room and board. Can you give us some idea as to how much we receive for room and board from these people?

Ms Campbell: I believe that amendments were made last year to the Corrections Act which provide for charging room and board, particularly where individuals work outside the prison facilities and receive quite a substantial wage in a day, rather than the 50 cents a day or whatever for making licence plates. I do not know the amount; it is set by regulations under the Corrections Act.

For example, if a prisoner is receiving a survivor benefit from Canada Pension Plan, this provision allows for the recovery of food and board from that pension payment.

Senator Cochrane: Is there a certain amount?

Ms Campbell: There is, and I believe it is established by regulation under the Corrections Act. This provision simply allows that amount to be recovered from the Canada Pension Plan.

Senator Cochrane: Is very much realized from that?

Ms Campbell: The process was initiated, I believe, last April, so it is less than a year old. I am not sure the regulations have been passed yet.

Mr. de March: Until Bill C-54 is passed and the legislation comes into effect, it will not be possible to do the matches with Correctional Services to determine who are receiving benefits and who are not.

Senator Cochrane: So this provision is necessary?

Mr. de March: It is necessary for Correctional Services to find out who are receiving the benefits.

Senator Bosa: Do they pay room and board only if they receive a government benefit? What about other independent income?

Ms Campbell: My understanding is that, if there are moneys available, the solicitor general will seek payment.

Senator Bosa: Some of these prisoners have a lot of money. It is not necessarily destitute people who commit crimes; some wealthy people do, as well. I know, when Harold Ballard was a

[Traduction]

M. de March: Il y a des gens comme vous le mentionnez, mais ces situations sont de moins en moins fréquentes, du fait de nos efforts de communication.

Le sénateur Cochrane: L'article 42, à la page 26 du document, dit que les renseignements peuvent être rendus accessibles à des fonctionnaires ou employés du Service correctionnel du Canada dans les cas où ces renseignements sont nécessaires à l'application de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition. Ces renseignements seront utilisés pour récupérer la pension des détenus fédéraux. Je ne savais pas que les détenus payaient pension. Est-ce que vous pouvez nous donner une idée de ce que nous retenons pour la pension de ces personnes?

Mme Campbell: Je pense que ces modifications à la Loi sur le système correctionnel ont été apportées l'année dernière et qu'elles prévoient de récupérer la pension, en particulier celle des personnes qui travaillent à l'extérieur des institutions pénitentiaires et reçoivent des salaires importants, plutôt que les 50 cents par jour, ou quelque autre montant, pour fabriquer des plaques d'immatriculation. Je ne connais pas le montant, mais je sais que c'est fixé par règlement en vertu de la Loi sur le système correctionnel.

Par exemple, si un détenu reçoit des prestations de survivant du Régime de pensions du Canada, cette disposition permet le prélèvement de la pension sur les chèques.

Le sénateur Cochrane: Est-ce que c'est un montant fixe?

Mme Campbell: Oui, et je pense que c'est fixé par règlement en vertu de la Loi sur le système correctionnel. Cette disposition permet simplement de déduire le montant prescrit des prestations du Régime de pensions du Canada.

Le sénateur Cochrane: Est-ce qu'on récupère beaucoup d'argent de cette façon?

Mme Campbell: Je pense que le système a été mis en place en avril dernier c'est-à-dire depuis moins d'un an. Je ne suis pas sûre que les règlements aient déjà été adoptés.

M. de March: En vertu du projet de loi C-54, lorsque la mesure législative sera en vigueur, il ne sera pas possible de faire une interrogation avec comme entrée «Services correctionnels», pour déterminer qui reçoit des prestations et qui n'en reçoit pas.

Le sénateur Cochrane: Pourquoi cette disposition est-elle nécessaire?

M. de March: Elle est nécessaire pour que les Services correctionnels puissent déterminer qui reçoit des prestations.

Le sénateur Bosa: Est-ce que les détenus payent pension seulement s'ils reçoivent des prestations du gouvernement? Qu'en est-il de ceux qui ont des revenus indépendants?

Mme Campbell: D'après ce que je sais, si de l'argent est disponible, le solliciteur général demande le paiement de la pension.

Le sénateur Bosa: Certains de ces détenus ont beaucoup d'argent. Ce ne sont pas nécessairement des gens sans argent qui commettent des crimes; il y a également des gens riches. Je sais

[Texte]

guest of the government, the government was paying his room and board.

Ms Campbell: I do not believe the provisions were available at that time. Madam Payette may remember from her days as solicitor general.

La vice-présidente: Deux autres questions que je voudrais poser.

Lorsque la loi sera adoptée, toute cette information sera transmise de quelle façon? Est-ce que ce sera distribué à tous les gens qui ont 65 ans et plus, ou est-ce que vous allez procéder par catégories, ceux qui reçoivent uniquement la pension de vieillesse ou qui reçoivent le Supplément de revenu garanti? Comment va se transmettre l'information?

Il y a quand même plusieurs points qui touchent les gens directement, ne serait-ce que, par exemple, la non-nécessité de faire application chaque année dans le cas du Supplément de revenu garanti. Comment allez-vous procéder?

Mr. de March: The policy is always to give out the absolute minimum information possible. If I may use the example of Correctional Services, we would not provide Correctional Services with a list of all pensioners so that they could determine which ones were in institutions. Rather, they would approach us, and we would do the check and tell them how many people, who were in federal institutions, were receiving the benefits. Each time information is disclosed, we provide only the smallest amount possible to allow programs to be administered.

The Deputy Chair: Perhaps I did not express myself properly. I will try the question again.

If this legislation goes into effect, how will you transmit all of this information to the beneficiaries? You were talking about releasing the information, and I am thinking about the beneficiaries.

Mr. de March: I misunderstood.

Mr. Kidd: I know there is a plan in place now to communicate to people who should know about the reduction of the OAS retroactivity. This information will also be communicated to financial planners, tax advisers, seniors' associations and community associations to inform them about the provisions of Bill C-54.

Since the bill was introduced last fall, employees in our client centres have been informing people that legislation has been proposed which would have this or that effect and have been counselling them as to the different options available in the proposed legislation.

The Deputy Chair: Should not the people who are 65 or older be informed that the purpose of this bill is to simplify things from an administrative point of view and that specific provisions may or may not apply to them?

[Translation]

que lorsque Harold Ballard était l'hôte du gouvernement, c'est ce dernier qui payait sa pension.

Mme Campbell: Je ne pense pas que ces dispositions existaient à cette époque-là. Madame Payette se souvient peut-être de l'époque où elle était solliciteur général.

The Deputy Chair: I would like to ask two more questions.

When the bill is passed, how will all this information be distributed? Will it be distributed to everyone 65 and over, or are you going to proceed by category: people who receive only Old Age Security, and people who receive the Guaranteed Income Supplement? How will the information be distributed?

There are, after all, several items of information that affect people directly, if only the fact that it is no longer necessary to apply for the Guaranteed Income Supplement every year, for example. How are you going to proceed?

M. de March: La politique est toujours de donner le minimum d'information. Si je peux utiliser l'exemple des Services correctionnels, nous ne fournirions pas aux Services correctionnels une liste de tous les pensionnés de sorte qu'ils puissent déterminer lesquels sont en prison. Au lieu de cela, ce sont eux qui viendraient nous voir avec la liste des détenus, et ce serait à nous de déterminer lesquels reçoivent des prestations. Chaque fois que l'on divulgue des renseignements, nous ne fournissons que le minimum de renseignements, nécessaire à l'administration des programmes.

La vice-présidente: Peut-être que je ne me suis pas exprimée correctement. Je vais répéter ma question.

Si cette mesure législative entre en vigueur, comment transmettrons-nous toute l'information aux prestataires? Vous parliez de divulgation de l'information, mais je pense plutôt aux prestataires.

M. de March: J'avais mal compris.

M. Kidd: Je sais qu'il y a un plan en place actuellement pour communiquer avec les gens qui doivent être mis au courant de la réduction de la période de rétroactivité de la SV. Ces renseignements seront également communiqués aux planificateurs financiers, aux conseillers fiscaux, aux associations de personnes âgées et aux associations communautaires, de façon à les informer des dispositions du projet de loi C-54.

Étant donné que le projet de loi a été présenté à l'automne dernier, les employés de nos centres ont déjà informé les gens de l'existence de cette mesure législative et des effets qu'elle pourrait avoir et ils les ont conseillé au sujet des diverses options disponibles, compte tenu de la mesure législative proposée.

La vice-présidente: Est-ce que les personnes qui ont soixante-cinq ans ou plus ne devraient pas être informées, puisque l'objet de ce projet de loi est de simplifier les choses du point de vue administratif et que certaines dispositions pourraient éventuellement s'appliquer à eux?

[Text]

Le sénateur Hervieux-Payette: Est-ce qu'il y a une brochure qui est préparée et qui sera jointe au prochain chèque de pension de vieillesse à l'intention de tous les pensionnés, ou est-ce qu'il va y avoir juste une catégorie de gens qui vont recevoir l'information sur ce projet de loi?

C'est ce que vous posiez comme question, madame la présidente?

La vice-présidente: Il ne semble pas comprendre.

Le sénateur Hervieux-Payette: Moi, j'ai compris, ce n'est pas si pire.

M. Fortier: On ne se propose pas de communiquer avec chaque client pour leur expliquer les dispositions de ce projet de loi. Mais une fois que la loi nous permettra d'administrer selon les nouvelles dispositions, quand on va changer l'administration pour nos clients, on va les contacter et leur donner l'information dont ils ont besoin pour qu'ils aient l'information nécessaire pour fonctionner sous la nouvelle administration, la nouvelle façon d'administrer.

Le sénateur Hervieux-Payette: Ce ne sera pas un envoi général. Ce sera individualisé selon les dates d'application ou selon la période de l'année au cours de laquelle ils doivent remplir leur demande, par exemple, de Supplément de revenu garanti, ils vont recevoir cette information?

M. Fortier: C'est cela. Nous allons centrer nos efforts en fonction des besoins.

Le sénateur Hervieux-Payette: Mais celui qui ne reçoit que les rentes du Canada, et que cela ne concerne pas, il ne recevra rien, puis il ne le saura pas?

M. Fortier: C'est-à-dire qu'on a eu des communiqués de presse, des choses comme cela, d'ordre général.

La vice-présidente: Vous parlez de communiqués de presse.

M. Fortier: Vous, vous parlez de communiqués avec chaque client.

La vice-présidente: Il me semble qu'il faut envoyer quelque chose avec le chèque, par exemple. Il me semble que les gens devraient être informés, pas de tous les détails de la loi, parce qu'ils vont être perdus, mais il y a certains points très particuliers.

Si je reprends l'exemple de la clause 23, dans le cas d'une erreur administrative, si une erreur devait se produire, vous pouvez en appeler auprès du ministre. Il y a peut-être cinq ou huit points qui sont plus importants. Par exemple, il y a la non-nécessité de continuellement refaire application dans le cas du Supplément de revenu garanti.

M. Fortier: Dans ce cas-là, il est très clair que les nouvelles dispositions seraient expliquées aux personnes concernées d'une façon aussi claire que possible.

La vice-présidente: Mais de quelle façon? En leur écrivant?

M. Fortier: Oui.

La vice-présidente: En leur écrivant.

[Traduction]

Senator Hervieux-Payette: Has a brochure been prepared to be included with all pensioners' next old age and pension cheques, or will just one category of people receive information on this bill?

Was that your question, Madam Chairman?

The Deputy Chair: He does not seem to understand.

Senator Hervieux-Payette: I understood; it is not that difficult.

Mr. Fortier: We do not plan to contact all clients in order to explain the provisions of this bill to them. But, once the bill places our administration under the new provisions, once we change our administrative services to our clients, we shall contact them and give them the information they need in order to make use of the new administration.

Senator Hervieux-Payette: It will not be a general mailing. It will be individualized; people will receive this information according to the application date or the time of year they must complete their Guaranteed Income Supplement application, for example; is that correct?

Mr. Fortier: That is correct. We shall focus our efforts as needed.

Senator Hervieux-Payette: But a person who receives only the Canada Pension and is not affected by this bill will receive nothing and know nothing?

Mr. Fortier: We do issue news releases, general communications of that nature.

The Deputy Chair: You are talking about communication in the form of news releases.

Mr. Fortier: And you are talking about communication to each individual client.

The Deputy Chair: It seems to me that you should send something with the cheque, say. It seems to me that people should be informed, not of all the details of the bill, because they will be lost, but of certain very specific points.

To return to the example of clause 23, if an administrative error is made, a person can appeal to the Minister. There may be five or eight highlights, such as the fact that it is no longer necessary to keep re-applying for the Guaranteed Income Supplement.

Mr. Fortier: In that case, very clearly, the new provisions would be explained to the persons concerned as clearly as possible.

The Deputy Chair: But how? By writing to them?

Mr. Fortier: Yes.

The Deputy Chair: By writing to them.

[Texte]

Le sénateur Hervieux-Payette: Ce que madame la présidente dit, c'est que quand le conjoint décède, il arrive souvent que les gens n'en aient pas eu avant le supplément, mais juste la pension, parce que le conjoint peut avoir une pension de compagnie suffisamment importante qui peut, du jour au lendemain, disparaître.

L'année suivante ou après le décès, il va peut-être y avoir une correction. Une personne qui est dans un statut A, c'est-à-dire statut général d'avoir juste sa pension de vieillesse, puis n'ayant pas à savoir tout cela, qui va l'informer à ce moment-là et comment? Comment va-t-elle savoir?

Vous avez des nouveaux bénéficiaires qui entrent dans le système qui se qualifient tout de suite pour le supplément, parce qu'ils n'ont pas suffisamment de revenu, puis il y a ceux qui vont tomber dedans en cours de route, pas parce qu'ils ont 65 ans, mais parce qu'il y a une baisse de revenu.

M. Fortier: Vous soulevez un très bon point. Les nouveaux systèmes que l'on met en place actuellement vont faire l'impossible pour utiliser l'information que l'on a déjà en filière pour informer les gens de prestations possibles qu'ils pourraient recevoir.

Par exemple, une personne qui approche de l'âge de la retraite, on va lui envoyer une formule de demande. Une personne comme celle-là, si l'on sait qu'il y a un conjoint, et qui ne reçoit pas la pension de survivant, on va lui signaler qu'il y a une pension de survivant. On sera beaucoup plus proactif, si vous voulez, de ce point de vue-là.

Le sénateur Hervieux-Payette: Aller au devant plutôt que de corriger les erreurs après.

M. Fortier: Oui

The Deputy Chair: Senator Bosa has suggested that we adopt the bill without amendment. However, I recommend that the system by which we communicate information to the elderly, whether it be in connection with the RPP, Old Age Security of the Guaranteed Income Supplement, be improved.

It seems to me that it is too difficult for older people to get information from any department of government, be it federal or provincial. A special effort should be made to afford easy access to information for all clients of pension programs. I think some examination should be made of the system used to transmit information to elderly people and efforts made to improve it.

Mr. Fortier: If you wish, we could present to the committee the plans which we have for redesign. For example, the ISP redesign is a major crown project. If you are interested, we could organize a presentation which could focus on the issues of presumptive applications and how we will use our information to be proactive in identifying clients who are potential beneficiaries.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: What the Chair is saying is that, when a spouse dies, often the couple will not have been receiving the Supplement, but only the pension; the spouse might have had a large enough company pension, but that pension might disappear overnight.

The year following the death, there might be an adjustment. In that case, who will inform a person in category A, who receives only the old age pension but does not know about any of these provisions? How will that person know?

You have new beneficiaries coming onto the system who qualify immediately for the Supplement because their incomes are inadequate, and you have people who are going to qualify for it along the way, not because they are 65, but because their income falls.

Mr. Fortier: You raise a very good point. The new systems we are now setting up will do the impossible in using the information we already have on file to inform people of the benefits they could receive.

For example, we are going to send a person nearing retirement age an application form. We are going to notify someone who, we know, had a spouse and is not receiving the survivor pension, about the survivor pension. We are going to be much more proactive, so to speak, in this regard.

Senator Hervieux-Payette: You are going to be proactive instead of correcting errors after the fact.

Mr. Fortier: Yes.

La vice-présidente: Le sénateur Bosa propose que l'on adopte le projet de loi sans amendement. Toutefois, je recommande que le système en vertu duquel nous communiquons les renseignements aux personnes âgées, que ce soit en rapport avec le RPC, la Sécurité de la vieillesse ou le Supplément du revenu garanti, soit amélioré.

Il me semble qu'il est trop difficile pour les personnes âgées d'obtenir des renseignements d'un ministère, qu'il soit fédéral ou provincial. Un effort tout particulier devrait être fait pour faciliter l'accès aux renseignements de tous les clients des programmes de pension. Je pense qu'on devrait procéder à un examen du système utilisé pour transmettre les renseignements aux personnes âgées et que l'on devrait faire tous les efforts possibles pour l'améliorer.

M. Fortier: Si vous voulez, nous pourrions présenter à votre comité les plans que nous avons pour améliorer le système. Par exemple, la restructuration des programmes de sécurité du revenu est un des principaux projets de l'État. Si cela vous intéresse, nous pourrions organiser une présentation au cours de laquelle nous nous pencherions sur les questions des demandes présumptives et de la façon dont nous utiliserons nos renseignements pour être proactifs dans l'identification des clients qui pourraient être des prestataires potentiels.

[Text]

Senator Bosa: I move that the bill be adopted, without amendment, but with the foregoing recommendation.

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: The bill is adopted, with the recommendation. Thank you for your patience.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Bosa: Je propose que ce projet de loi soit adopté sans amendement, mais avec la recommandation précédente.

Des voix: D'accord.

La vice-présidente: Le projet de loi est adopté avec recommandation. Merci de votre patience.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Human Resources Development:

Pierre Fortier, Director General, Income Security Programs,
Policy and Legislation;
Terry de March, Director, Legislative Development;
Michael Kidd, Senior Legislative Officer;
Faye E. Campbell, Q.C., General Counsel, Legal Services.

Du ministère du Développement des ressources humaines:

Pierre Fortier, directeur général, Programmes de la sécurité du
revenu, Politique et législation;
Terry de March, directeur, Développement de la législation;
Michael Kidd, agent principal à la législation;
Faye E. Campbell, c.r., avocate générale, Services juridiques.

CAI
YC 26
- 551

CAI
YC 26
- 551



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

**Social Affairs,
Science and
Technology**

**Affaires sociales,
des sciences et
de la technologie**

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, November 7, 1995

Le mardi 7 novembre 1995

Issue No. 22

Fascicule n° 22

First Proceedings on:
Bill C-64, An Act
respecting employment equity

Premier fascicule concernant:
Le projet de loi C-64,
Loi concernant l'équité en matière d'emploi

APPEARING:
The Hon. Lloyd Axworthy, P.C., M.P.,
Minister of Human Resources
Development Canada

COMPARAÎT:
L'honorable Lloyd Axworthy, c.p., député,
ministre du Développement
des ressources humaines Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bosa	Johnson
Cochrane	Keon
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(or Berntson)
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Phillips
Haidasz, P.C.	Roux
Jessiman	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Roux substituted for that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (November 3, 1995).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-président: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Bosa	Johnson
Cochrane	Keon
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Berntson)
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Phillips
Haidasz, c.p.	Roux
Jessiman	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Roux substitué à celui de l'honorable sénateur Hervieux-Payette (Le 3 novembre 1995).

ORDER OF REFERENCE

Extract of the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, October 31, 1995:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Losier-Cool, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., for the second reading of Bill C-64, An Act respecting employment equity.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi le 31 octobre 1995:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Marchand, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 7, 1995
MORNING SITTING
(29)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:15 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, Haidasz, Jessiman, Lavoie-Roux and Roux (9).

Other Senators present: The Honourable Senators Losier-Cool and Milne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Hon. Lloyd Axworthy, P.C., M.P., Minister of Human Resources Development Canada.

WITNESSES:

From Human Resources Development Canada:

James Lahey, Assistant Deputy Minister, Labour;

John Atherton, Project Leader — Bill C-64, Labour Standards and Workplace Equity Policy;

Michael Dixon, Senior Counsel — Legal Services, HRDC;

Neil Gavigan, Director, Labour Standards and Workplace Equity, Operations;

Suzannah Rowley, Chief of Compliance, Labour Standards and Workplace Equity, Operations.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 31, 1995, the Committee began its examination of Bill C-64, An Act respecting employment equity.

The Honourable Lloyd Axworthy made an opening statement and, with Messrs James Lahey, John Atherton and Michael Dixon, answered questions.

Mr. Axworthy agreed to table with the Clerk of the Committee a report on the consideration and implementation of the recommendations contained in the June 1995 report of the House of Commons Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons entitled "Employment Equity: A Commitment to Merit." This document was retained by the Committee as Exhibit 5900-1.35/S2-C-64-8.22 "1".

At 10:23 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 7 novembre 1995
SÉANCE DU MATIN
(29)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, Haidasz, Jessiman, Lavoie-Roux et Roux (9).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Losier-Cool et Milne.

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Lloyd Axworthy, c.p., député, ministre du Développement des ressources humaines Canada.

TÉMOINS:

Du ministère du Développement des ressources humaines Canada:

James Lahey, sous-ministre adjoint, Travail;

John Atherton, chef du projet C-64, Division de la politique des normes de travail et de l'équité en milieu de travail;

Michael Dixon, conseiller principal, Contentieux;

Neil Gavigan, directeur, Division des normes de travail et équité en milieu de travail, Opérations;

Suzannah Rowley, chef, Respect de la loi des normes du travail et équité en milieu de travail, Opérations.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 31 octobre 1995, le comité entreprend son examen du projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi.

L'honorable Lloyd Axworthy fait une déclaration et, de concert avec MM. James Lahey, John Atherton et Michael Dixon, répond aux questions.

M. Axworthy accepte de déposer auprès du greffier du comité un rapport sur l'examen et la mise en oeuvre des recommandations formulées dans le rapport qu'a publié en juin 1995 le comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées de la Chambre des communes et qui s'intitule «L'équité en matière d'emploi: Respect du principe du mérite» (pièce 5900-1.35/S2-C-64-8.22 «1»).

À 10 h 23, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Tuesday, November 7, 1995

AFTERNOON SITTING

(30)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 5:15 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, Haidasz, Lavoie-Roux and Roux (8).

Other Senator present: The Honourable Senator Losier-Cool (1).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Human Rights Commission:

Maxwell Yalden, Chief Commissioner;

Margarite Keely, Director General, Employment and Pay Equity Branch.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 31, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-64, An Act respecting employment equity.

The Chairman presented the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

Your Subcommittee met on Tuesday, November 7, 1995, to consider matters of agenda relating to the Committee's study of Bill C-64, An Act respecting employment equity.

Your Committee recommends the following:

That the Committee invite as witnesses, on November 21, 1995, representatives of the following organizations:

1. Council of Canadians with Disabilities;
2. Assembly of First Nations; and
3. Native Women's Association of Canada;

and that expenses may be paid for two witnesses from each of the above organizations in the event that they do not have travel funds available to appear before the Committee.

That the Committee report back to the Senate on its examination of Bill C-64 on November 22, 1995.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Bosa,

THAT the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

OTTAWA, le mardi 7 novembre 1995

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(30)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, Haidasz, Lavoie-Roux et Roux (8).

Autre sénateur présente: L'honorable sénateur Losier-Cool (1).

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Commission canadienne des droits de la personne:

Maxwell Yalden, président;

Margarite Keely, directrice générale, Direction générale de l'équité en matière d'emploi et de la parité salariale.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 31 octobre 1995, le comité poursuit son examen du projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi.

Le président présente le deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, qui se lit comme suit:

Le sous-comité s'est réuni le mardi 7 novembre 1995 pour examiner des questions de procédure qui ont trait à l'étude du projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi.

Le comité recommande ce qui suit:

Que le comité invite comme témoins, le 21 novembre 1995, les représentants des organisations suivantes:

1. le Conseil des Canadiens avec déficiences;
2. l'assemblée des premières nations; et
3. la Native Women's Association of Canada;

et qu'il assume les dépenses de deux témoins de chacune de ces organisations s'ils ne disposent pas des fonds de déplacement nécessaires pour comparaître devant le comité.

Que le comité fasse rapport au Sénat du projet de loi C-64 le 22 novembre 1995.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Bosa, propose

QUE le deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

[Text]

The question being put on the motion, it was adopted.

Mr. Yalden made a statement and answered questions.

At 6:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

La motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Yalden fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 30, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Jill Anne Pickard

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, November 7, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-64, respecting employment equity, met this day at 9:15 a.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we are here this morning to study Bill C-64, an act respecting employment equity. With us this morning are the Minister of Human Resources Development Canada and some of his staff.

Welcome to the Senate, Honourable Minister. Perhaps you could introduce the staff with you before making your opening statement.

The Hon. Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development Canada: Thank you, Mr. Chairman. With me today are Jim Lahey, Assistant Deputy Minister, Labour; John Atherton, Project Leader for Bill C-64, who has done an immense amount of work on this legislation; and Mr. Michael Dixon, Senior Legal Counsel.

It was just over 10 years ago, when I was Minister of Employment and Immigration, that we established the Abella Commission. Judge Abella was appointed to study the issue of employment equity. It is appropriate and satisfying that we are now able to fulfil further the principles that Judge Abella established over 10 years ago with the development of the Employment Equity Act.

The legislation introduced and passed by our predecessor government has been very helpful in removing barriers — overt, discreet, and systemic barriers — which have prevented us from fully utilizing the talents of many people in the workplace.

As Judge Abella wrote in her original commission findings:

Employment equity is a strategy designed to obliterate the present and residual effects of discrimination.

The barriers in the workplace about which we are speaking are not the result of outright bigotry and discrimination. They are evolutionary practices, attitudes, rules, and habits which have grown up over the decades in a wide variety of workplace situations and have had the cumulative effect of creating a series of barriers or hindrances — a drag effect, if you like — which prevent people from gaining full access to the workplace and allowing their talents to be fully utilized. Far too many women, aboriginal people, disabled persons, and visible minorities have been denied access to the workplace. As a result, the country has paid a price in not being able to fully explore and utilize the potential of so many talented Canadians.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 7 novembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 h 15, pour étudier le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous sommes réunis ce matin pour étudier le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi. Nous accueillons ce matin le ministre du Développement des ressources humaines Canada et certains membres de son personnel.

Bienvenue au Sénat, monsieur le ministre. Peut-être voudrez-vous présenter le personnel qui vous accompagne avant de faire votre déclaration liminaire.

L'honorable Lloyd Axworthy, ministre du Développement des ressources humaines Canada: Merci, monsieur le président. M'accompagnent aujourd'hui M. Jim Lahey, sous-ministre adjoint, Travail; M. John Atherton, chef du projet C-64, qui a fait un travail monumental sur ce projet de loi; M. Michael Dixon, conseiller principal, Contentieux.

C'est il y a juste dix ans, alors que j'étais ministre de l'Emploi et de l'Immigration, que nous avons créé la Commission Abella. La juge Abella a été nommée pour étudier la question de l'équité en matière d'emploi. Il est pertinent et motivant de voir que nous pouvons maintenant donner suite aux principes fixés par la juge Abella il y a plus de dix ans dans le cadre de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

La loi présentée et adoptée par le gouvernement précédent a été très utile et a permis de supprimer des obstacles — obstacles non déguisés, discrets et systémiques — qui nous ont empêchés d'utiliser au maximum les compétences de beaucoup de personnes en milieu de travail.

Comme l'écrivait la juge Abella dans les premières conclusions de la commission:

L'équité en matière d'emploi est une stratégie qui vise à effacer les effets actuels et résiduels de la discrimination.

Les obstacles en milieu de travail dont nous parlons ne découlent pas d'une discrimination et d'un sectarisme absolus. Ce sont des pratiques, des attitudes, des règles et des habitudes qui se sont formées au fil des ans dans tout un éventail de situations en milieu de travail et qui ont eu l'effet cumulatif de créer une série d'obstacles ou d'entraves — on pourrait parler d'un effet d'entraînement — qui empêchent les gens d'avoir pleinement accès au milieu du travail si bien que leurs talents ne sont pas complètement exploités. Beaucoup trop de femmes, d'autochtones, de personnes handicapées et de membres des minorités visibles se sont vus refuser l'accès au travail. En conséquence, notre pays en a payé le prix, puisqu'il n'a pas été en mesure d'explorer et d'utiliser à plein le potentiel de tant de Canadiens talentueux.

[Text]

As you recall, the Employment Equity Act was passed in 1986. It required employers in the federal jurisdiction with 100 or more employees to implement employment equity plans and to report their progress.

In large part, the original act has had very positive results. It increased the participation of disadvantaged Canadians. It benefited all workers. Those companies and firms which produced employment equity plans found that their overall productivity and ability to provide effective and efficient human resource planning was enhanced as a result of the legislation.

However, there are still problems. We should not assume that everything is working well. Visible minority university graduates are twice as likely to be unemployed as their counterparts. They are also twice as likely to be employed in clerical, sales, and service jobs.

The unemployment rate for aboriginal people is double the national average and sometimes even higher. That is true even for those who have university educations.

Women continue to earn only three-quarters of the wages of their male counterparts and have far fewer chances for advancement into senior positions. Only 12 per cent of women with university degrees are employed in management occupations, compared to 22 per cent of their male counterparts.

The group which suffers the most from barriers, both physically and overtly, are those with disabilities, which includes almost 2 million Canadians. The odds that they will be unemployed are twice as high as that for other Canadians, and their participation rate is almost 17 percentage points below that of the general Canadian population.

Clearly, much work must yet be done and much reform is yet required. For that reason, we believed that the existing legislation needed amendment and change in order to provide further enhancement and further encouragement for changes. There was a lack of enforcement, and its voluntary nature resulted in some companies participating and others not.

These problems became very obvious when the Redway special parliamentary committee, which conducted the first mandatory review of the legislation, tabled its report on the matter of fairness. I pay tribute to Alan Redway and his colleagues for a very thorough job, and much of this legislation is founded on that report.

The report of that special committee identified two fundamental flaws. First, the current act applies only to the private sector, that is, it did not apply to the government itself. It is the classic case of "do what we say, not what we do". Second, the existing legislation lacks effective enforcement provisions.

[Traduction]

Vous vous rappelez qu'en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, adoptée en 1986, les employeurs relevant de la compétence fédérale et dont l'effectif représentait au moins 100 employés, devaient mettre en oeuvre des plans d'équité en matière d'emploi et présenter des rapports à cet égard.

En grande partie, la loi initiale a eu des résultats fort positifs. Elle a permis d'augmenter la participation des Canadiens défavorisés. Elle a été à l'avantage de tous les travailleurs. Les sociétés qui ont mis en oeuvre des plans d'équité en matière d'emploi se sont aperçues que leur productivité générale et leur capacité d'assurer une planification efficace de leurs ressources humaines s'étaient améliorées par suite de cette loi.

Certains problèmes subsistent toutefois. Il ne faudrait pas présumer que tout marche bien. Les membres des minorités visibles, diplômés universitaires courent deux fois plus le risque d'être au chômage que leurs homologues. Ils ont également deux fois plus la chance d'être employés dans des emplois de bureau, de vendeurs et des emplois tertiaires.

Le taux de chômage des autochtones est le double de la moyenne nationale, si pas plus. Telle est la réalité, même pour ceux qui ont suivi des études universitaires.

Les femmes continuent à ne gagner que l'équivalent des trois quarts du salaire de leurs homologues masculins et ont beaucoup moins de chances de parvenir à des postes supérieurs. Seulement 12 p. 100 des femmes, diplômées universitaires, occupent des postes de gestion, contre 22 p. 100 de leurs homologues masculins.

Le groupe qui souffre le plus des obstacles, autant physiquement que de façon évidente, est celui des handicapés, qui représente près de deux millions de Canadiens. Les chances qu'ils soient au chômage sont deux fois plus élevées que pour tout autre Canadien et leur taux de participation se situe à presque 17 points de pourcentage en dessous de celui de la population canadienne en général.

De toute évidence, beaucoup de travail et de réformes restent à faire. C'est pour cela que nous avons pensé qu'il fallait modifier la loi actuelle afin d'améliorer encore davantage la situation et d'encourager les changements. La loi n'a pas toujours été appliquée; les sociétés avaient le choix de le faire si bien que certaines d'entre elles ont adopté le principe de l'équité en matière d'emploi, contrairement à d'autres.

Ces problèmes sont apparus très clairement lorsque le Comité parlementaire spécial Redway, qui a procédé au premier examen obligatoire de la loi, a déposé son rapport sur la question de l'équité. Je rends hommage à Alan Redway et à ses collègues, qui ont fait un travail fort complet; cette loi s'appuie en grande partie sur ce rapport.

Le rapport de ce comité spécial a permis de constater deux lacunes fondamentales. D'abord, la loi actuelle ne s'applique qu'au secteur privé et donc, pas au gouvernement lui-même. C'est le cas typique du conseil donné à autrui que l'on ne suit pas soi-même. Deuxièmement, la loi actuelle ne renferme pas de dispositions efficaces d'application.

[Texte]

As a consequence, in the red book in the last election campaign, we made three specific commitments to strengthen the act and bring it into line with the country's demographic realities and changing economy. We undertook to expand coverage to include the federal public service agencies and commissions, to increase the legislative authority of the Canadian Human Rights Commission to initiate investigations of employment equity issues, and to subject federal contractors to mandatory compliance with the principles of the act.

Bill C-64 delivers on these promises. I am pleased to advance this agenda because I think it is a progressive and very reasonable piece of legislation. The bill is balanced and has a practical approach to addressing inequality in the workplace. It has won broad support from employers, unions, and the designated groups. It offers a special blend of what is necessary, fair, and workable.

Before I review the actual specifics of the legislation, I shall state very clearly what it does not do, because some misrepresentations have appeared in past debates.

First, it is not about quotas. Indeed, in clause 33, the legislation specifically prohibits quotas and calls instead for numerical goals. Employers are responsible for setting their own goals and timetables to improve the employment situation of designated group members.

For those who ask what difference that makes, the fact is that businesses always set goals: marketing goals, investment goals, and employment goals. Although they are not required to meet these goals, they give a sense of purpose to the organization. Goals are corporate targets which show managers where they should be aiming. Goals are part of any rational planning strategy. Achieving goals is not mandatory; working toward them is what is required.

The role of government in this case is to assess whether the employer's goals constitute reasonable progress and whether the employer is making all reasonable efforts to achieve them. There is no need for quotas in this process, and there will be no penalty under this bill if goals are not met by employers who have set realistic goals and made reasonable efforts to achieve them.

Second, the bill is not about reducing qualifications for the benefit of non-qualified workers. This bill is about lowering barriers, not about lowering standards. The basic purpose of the bill is to lower and eliminate barriers, both by their identification and by the reasonable attempt by both employer and employee to overcome them.

[Translation]

Par conséquent, dans le Livre rouge de la dernière campagne électorale, nous avons pris trois engagements précis visant à renforcer la loi et à l'adapter aux réalités démographiques et à l'économie en évolution de notre pays. Nous avons entrepris d'élargir la portée de la loi, de manière à y englober les organismes et commissions de la fonction publique fédérale, à étendre le pouvoir législatif de la Commission canadienne des droits de la personne pour qu'elle puisse mener des enquêtes sur des questions d'équité en matière d'emploi, et à soumettre le programme de contrats fédéraux au respect obligatoire des principes de la loi.

Le projet de loi C-64 permet de tenir ces promesses. Je suis heureux d'en faire la promotion, car il s'agit, à mon avis, d'une mesure législative progressive et très raisonnable. Le projet de loi est équilibré et aborde de manière pratique la question de l'inégalité en milieu de travail. Il est largement appuyé par les employeurs, les syndicats et les groupes désignés. C'est une combinaison particulière de ce qui est nécessaire, juste et réalisable.

Avant de passer en revue les détails de la loi, je veux souligner clairement ce qu'elle ne vise pas, car des observations trompeuses ont été entendues au cours de précédents débats.

Tout d'abord, elle ne porte pas sur les quotas. En fait, à l'article 33, la loi interdit précisément les quotas et prévoit à leur place des objectifs quantitatifs. Les employeurs doivent fixer leurs propres objectifs et échéanciers pour améliorer la situation de l'emploi des membres des groupes désignés.

Pour répondre à ceux qui se demandent ce que cela peut changer, je dirais que les entreprises se fixent toujours des objectifs: objectifs de commercialisation, objectifs d'investissement et objectifs d'emploi. Ces objectifs donnent un but bien précis à l'organisation, même si cette dernière n'est pas tenue de les atteindre. Les objectifs sont propres à l'entreprise et indiquent aux gestionnaires ce vers quoi ils doivent se diriger. Les objectifs font partie de toute stratégie rationnelle de planification. Il n'est pas obligatoire d'atteindre les objectifs; il faut par contre s'efforcer de le faire.

Dans ce cas précis, le rôle du gouvernement consiste à évaluer si les objectifs de l'employeur représentent un progrès raisonnable et si l'employeur prend toutes les mesures raisonnables pour les atteindre. Ce processus n'exige pas de quotas, et aucune sanction n'est prévue en vertu de ce projet de loi dans les cas où les employeurs qui ont fixé des objectifs réalistes et qui ont pris des mesures raisonnables pour les atteindre finissent par ne pas les atteindre.

Deuxièmement, le projet de loi ne vise pas à abaisser les qualités requises afin d'avantager les travailleurs non qualifiés. Ce projet de loi vise à diminuer les obstacles et non à abaisser les normes. Le projet de loi a pour objectif fondamental de réduire et d'éliminer les obstacles, ce qui pourra se faire seulement si l'employeur les repère et si, avec l'employé, il s'efforce raisonnablement de les surmonter.

[Text]

With this legislation, we are attempting to ensure that the Canadian workplace fully reflects the richness and diversity of our population and that all individuals have an equal chance of being considered for a job, a promotion, or a chance to improve their status.

Third, this bill will not add to the regulatory burden for Canadian businesses. It will in fact streamline and simplify procedures and make the legislation more user-friendly and workable. For example, one of the first benefits will be the ability to file reports electronically as opposed to the present large paper flow.

Finally, this bill is not about replacing the merit principle with something else. Rather, it strengthens the merit principle by ensuring that those persons who have merit will not be overlooked.

Over the years, many people with high qualifications and enormous merit and motivation have never had the chance to use that potential because the workplace has been riddled with barriers, filters, and screens, often without people realizing that these barriers existed.

The legislation is predicated on the belief that equity in the workplace means a better workplace. Study after study has shown that those companies which introduced equity as a fundamental principle in human resource planning become better companies — more productive, more competitive, more efficient, and more effective. The legislation does not take away from some people to give to others. It simply opens opportunities for all in the workplace.

I will turn now to what the legislation specifically provides. There are 350 large private sector employers and Crown corporations with 100 or more employees in industries such as banking, communications, and transportation. They will continue to be covered by the legislation.

Under Bill C-64, both public and private sector employers must now satisfy exactly the same course of obligations to implement employment equity plans and programs. They will be required to conduct a workforce analysis to determine the degree of under-representation of designated groups; to review employment systems, policies, and practices to identify barriers to members of these groups; to prepare a short-term plan with measures to remove barriers, make reasonable accommodations, and institute positive policies and practices; and to set longer-term objectives and strategies to increase the overall representation of designated groups.

A particularly important provision of the legislation is the requirement that employers and employee representatives collaborate in the preparation, implementation, and revision of the employment equity plan. This is not simply a requirement for employers. The legislation is designed to encourage the full partnership of both employees and management in the development of these plans. The bill provides a strong legal framework

[Traduction]

Avec cette mesure législative, nous tentons de faire en sorte que le milieu du travail au Canada reflète entièrement la richesse et la diversité de notre population et que tout un chacun a une chance égale d'être pris en considération pour un emploi, une promotion ou qu'il a la possibilité d'améliorer sa situation.

Troisièmement, ce projet de loi n'alourdira pas le fardeau de la réglementation des entreprises canadiennes. Il permettra en fait de rationaliser et de simplifier les procédures et rendra la loi plus conviviale et applicable. Par exemple, le fait de pouvoir présenter des rapports électroniquement et non par écrit, comme c'est le cas actuellement, en est l'un des premiers avantages.

Enfin, ce projet de loi ne vise pas à remplacer le principe du mérite par autre chose. Au contraire, il consolide le principe du mérite, puisqu'il fait en sorte que les personnes qui présentent cette qualité ne soient pas oubliées.

Au fil des ans, beaucoup de personnes dont les qualifications, la motivation et le mérite étaient supérieurs à la moyenne n'ont jamais eu la chance d'utiliser ce potentiel, car le milieu du travail était encombré d'obstacles, de filtres et d'écrans, souvent sans que l'on ne s'en rende compte.

Cette mesure législative est fondée sur la conviction que l'équité améliore le milieu de travail. Études après études ont montré que les entreprises qui ont adopté l'équité comme principe fondamental dans la planification des ressources humaines, deviennent de meilleures entreprises — plus productives, plus compétitives et plus efficaces. La loi n'enlève rien à quiconque pour le bénéfice des autres. Elle ouvre simplement des possibilités pour tous en milieu de travail.

Je vais passer maintenant aux dispositions précises de la loi. On dénombre 350 employeurs importants du secteur privé et sociétés d'État, dont l'effectif représente au moins 100 employés, dans des industries comme les banques, les communications et les transports. Ils seront toujours visés par la loi.

En vertu du projet de loi C-64, les employeurs du secteur public comme ceux du secteur privé doivent maintenant remplir exactement les mêmes obligations en ce qui concerne la mise en oeuvre des plans et programmes d'équité en matière d'emploi. Ils seront tenus d'effectuer une analyse de la main-d'oeuvre afin de déterminer le degré de sous représentation des membres des groupes désignés, de passer en revue les systèmes, politiques et pratiques liés à l'emploi, ce qui leur permettra d'identifier les obstacles que rencontrent les membres de ces groupes, de préparer un plan à court terme prévoyant des mesures visant à supprimer les obstacles, à faire des compromis raisonnables et à instaurer des politiques et pratiques positives et de fixer des objectifs et des stratégies à long terme en vue d'augmenter la représentation générale des membres des groupes désignés.

La loi renferme une disposition particulièrement importante: employeurs et représentants des employés doivent collaborer pour la préparation, la mise en oeuvre et la révision du plan d'équité en matière d'emploi. Ce n'est pas simplement exigé des employeurs. La loi est conçue pour encourager le partenariat complet des employés et de la gestion en vue de la mise au point de tels plans. Le projet de loi offre un cadre juridique aux deux parties en milieu

[Texte]

for both parties in the workplace to work together to find mutually acceptable solutions to workplace inequalities. These consultations will ensure that the rights of workers are protected.

Another key feature of the amendment is the increased powers and responsibilities assigned to the Canadian Human Rights Commission. I believe that the Chief Commissioner, Max Yalden, will be appearing in front of your committee to elaborate further on these points. We believe it is time to move beyond the rhetoric and into the reality of equity, so we are giving the commission the authority to conduct audits of employers, including the public service, to verify and gain compliance with provisions of the act. Everyone agrees that we need an independent agency to enforce the act. It only makes sense and, in fact, saves money, to use an existing body rather than create a new one. Bill C-64 provides a legal framework within which the Human Rights Commission can work.

The legislation has been specifically designed to allow the commission to adopt a non-confrontational approach. The enforcement regime is designed to achieve two key objectives: to ensure that the act is enforced, and to provide a sound legal basis for the activities of the Human Rights Commission.

The bill also contains consequential amendments to the Canadian Human Rights Act and the Canadian Broadcasting Act to create the legal space the commission needs to do its work and to prevent double jeopardy for employers so that they cannot be held on the same case twice by two different parts of the act. This provision meets one of the major objections employers have had up to now.

Bill C-64 also allows the Canadian Human Rights Tribunal, which would in hearing these cases be named the Employment Equity Tribunal, to hear appeals from employers, not just employees. The legislation clearly stipulates the tribunal rulings will not cause undue hardship for employers or require them to hire or promote unqualified individuals.

Ce projet de loi aura un impact positif au Québec. Plus de 150 employeurs et de 350 000 employés seront touchés. Ces Québécois auront droit à un système plus fort, l'accès à la Commission des droits de la personne et aux tribunaux, si nécessaire, pour s'assurer de la mise en application de l'équité en matière d'emploi. Je pense que c'est une bonne réponse aux demandes des femmes du Québec, aux besoins des personnes handicapées, aux autochtones et aux minorités visibles.

Mr. Chairman, it is extremely important that the Senate appreciate what this legislation will not do. It is not about special treatment. The provisions of the bill do not apply to small

[Translation]

de travail afin de leur permettre de travailler ensemble et de trouver des solutions mutuellement acceptables aux inégalités en milieu de travail. Ces consultations assureront la protection des droits des travailleurs.

Autre élément clé de l'amendement: l'élargissement des responsabilités et des pouvoirs conférés à la Commission canadienne des droits de la personne. Je crois que M. Max Yalden, président de la commission, doit comparaître devant votre comité pour donner davantage de détails à ce sujet. Nous pensons que le moment est venu d'aller au-delà de la rhétorique pour en arriver à l'équité proprement dite; nous donnons donc à la commission le pouvoir de procéder à des vérifications des employeurs, y compris la fonction publique, afin de vérifier s'ils respectent les dispositions de la loi et de les inciter à le faire. Tout le monde est d'avis que nous avons besoin d'un organisme indépendant pour appliquer la loi. Il est tout à fait indiqué d'avoir recours à un organe existant plutôt que d'en créer un nouveau, cela permettant également de réaliser des économies. Le projet de loi C-64 offre un cadre juridique qui permet à la Commission des droits de la personne d'effectuer ce travail.

La loi a été conçue spécifiquement pour permettre à la commission d'adopter une approche proactive et d'éviter les affrontements. Le régime d'application doit permettre d'atteindre deux objectifs essentiels: faire en sorte que la loi est appliquée et donner un fondement juridique aux activités de la Commission des droits de la personne.

Le projet de loi renferme également des modifications corrélatives à la Loi canadienne sur les droits de la personne et à la Loi canadienne sur la radiodiffusion afin de créer l'espace juridique dont a besoin la commission pour faire son travail et empêcher les déclarations de culpabilité multiples à l'endroit des employeurs, de façon qu'ils ne puissent être déclarés coupables à deux reprises pour la même chose en vertu de deux parties différentes de la loi. Cette disposition répond à l'une des grandes objections que faisaient les employeurs jusqu'à présent.

Le projet de loi C-64 permet également au Tribunal canadien des droits de la personne, qui serait dans ce cas précis appelé Tribunal de l'équité en matière d'emploi, d'entendre des appels présentés par des employeurs, et non seulement par des employés. La loi stipule clairement que les décisions du tribunal ne causeront pas de préjudice injustifié aux employeurs et ne les obligeront pas à embaucher ou promouvoir des personnes non qualifiées.

This bill will have a positive impact in Quebec. Over 150 employers and more than 350,000 employees will be affected. Those Quebecers will enjoy a stronger system, and will have access to the Human Rights Commission and to the courts, if need be, to ensure the implementation of employment equity. I think it is a good response to the needs expressed by the women of Quebec, to those of handicapped persons, aboriginals, and visible minorities.

Monsieur le président, il est extrêmement important que le Sénat comprenne ce que la loi ne vise pas. Il n'y est pas question de traitement spécial. Les dispositions du projet de loi ne

[Text]

business but are targeted strictly at public sector and private sector firms with over 100 employees.

There are those who complain about this legislation, and all such legislation, insisting that it is "anti-business", that it is an assault by the government against the marketplace. In that respect, it is useful for this committee to recognize the list of organizations that have endorsed and supported this bill. The Canadian Manufacturers' Association, the Canadian Chamber of Commerce, and the Canadian Bankers Association — one and all — have testified that, in their view, employment equity is actually value added to their workplace.

In meeting with many of the business organizations, it has been reassuring and encouraging to me to see how strongly they have become advocates of these measures. For example, the banking system in this country is leading the way in establishing real equity in the workplace in that they are taking real measures to carry out substantial training and retraining of workers. They believe it is good business to ensure that the full diversity of our population is represented in their workplace.

The Conference Board of Canada recently conducted a study in which they found that 58 per cent of respondents in the business community had drawn on our country's ethnocultural diversity to penetrate growing markets abroad in overseas export development. Most of them believe these actions help them to gain new market shares. In other words, the application of our diversity as a country pays off economic dividends. It pays off for people, of course, but it also pays off for companies. It gives them access to a greater number of qualified people and builds skills and advantages in the company itself.

Thus, it is interesting to note that the legislation's greatest advocates are invariably those companies with the most experience in employment equity — the private sector groups I mentioned, but also broadcasters, railways, and airlines, all of whom fully endorse the principles contained in this bill.

Flexibility seems to be the key to success of our legislation. Bill C-64 is built on the belief that employment equity works best when requirements are practical.

I should like to close by asking committee members to think a little into the future — not too far, but just to the year 2000, when we will begin to experience very severe skill shortages. Those in the baby-boomer generation will be retiring with good, adequate, and stable pension plans, we presume.

Senator Cohen: We hope.

Mr. Axworthy: I will be back to talk to you about that at a later date.

[Traduction]

s'appliquent pas à la petite entreprise, mais visent strictement le secteur public et les sociétés du secteur privé qui comptent plus de 100 employés.

Il y en a qui se plaignent de cette loi, comme de toute autre loi de ce genre, disant qu'elle va à l'encontre des intérêts des entreprises et qu'elle représente une offensive du gouvernement contre le marché. À cet égard, il serait bon que ce comité prenne connaissance de la liste des organisations qui approuvent et appuient ce projet de loi. L'Association des manufacturiers canadiens, la Chambre de commerce du Canada et l'Association des banquiers canadiens ont — toutes — témoigné que, à leur avis, l'équité en matière d'emploi ajoute de la valeur à leur milieu de travail.

J'ai été rassuré et encouragé de voir des organisations d'entreprises défendre aussi fortement ces mesures. Par exemple, les banques canadiennes ouvrent la voie en instaurant une véritable équité en milieu de travail; elles prennent de véritables mesures pour assurer la formation et recyclage de leurs employés. Elles croient qu'il est bon de faire en sorte que la diversité de notre population soit représentée en milieu de travail.

Le Conference Board of Canada a récemment mené une étude qui lui a permis de conclure que 58 p. 100 des répondants des milieux d'affaires ont tiré avantage de la diversité ethnoculturelle de notre pays pour percer des marchés en développement à l'étranger au chapitre des exportations. La plupart sont d'avis que de telles mesures les aident à gagner de nouvelles parts du marché. En d'autres termes, la diversité de notre pays offre des avantages économiques aux personnes visées, bien sûr, mais aussi aux sociétés. Elle leur donne accès à un nombre plus important de personnes qualifiées et leur permet d'acquérir des compétences et des avantages.

Il est donc intéressant de noter que les défenseurs les plus ardents de cette loi sont invariablement les sociétés qui ont le plus d'expérience dans le domaine de l'équité en matière d'emploi — les groupes du secteur privé dont j'ai fait mention, mais aussi les radiodiffuseurs, les compagnies de chemins de fer et les lignes aériennes qui, dans leur ensemble, souscrivent entièrement aux principes de ce projet de loi.

La souplesse semble être la clé de la réussite de notre loi. Le projet de loi C-64 s'appuie sur la conviction que l'équité en matière d'emploi fonctionne mieux lorsque les exigences sont de nature pratique.

J'aimerais terminer en demandant aux membres du comité de penser à l'avenir — pas trop lointain — simplement penser à l'an 2000, où nous commencerons à connaître de très graves pénuries de main-d'oeuvre spécialisée. Les membres de la génération du baby-boom se retireront du marché du travail avec, nous le supposons, des régimes de retraite adéquats et stables.

Le sénateur Cohen: Nous l'espérons.

M. Axworthy: Je vous en parlerai un peu plus tard.

[Texte]

It is interesting to note that the majority of entrants to the labour force by the year 2000 will be women, visible minorities, aboriginal people, and persons with disabilities. They represent the workplace of the future. We will need every single one of them if we want to participate in the global economy of the next century.

The one resource that distinguishes us from almost any other country — since any other country can access technology and capital — is the quality of our workers and the quality of our workplace. This bill is designed to ensure that that quality fully allows that potential to be exercised. It helps us to shape a future which benefits the entire country.

I believe that with employment equity we can ensure that the skills and abilities of every Canadian can be fully utilized. Through employment equity, we will eliminate the social and economic costs of marginalizing huge numbers of workers and ready individuals. It is not the sole answer, and there are many other initiatives that we must take, but it is certainly a major element in developing an effective job system for the next century to allow Canadians to utilize fully and develop their talents.

I hope that the Senate committee will agree with me and recognize that Bill C-64 is an important element in developing an effective, fair, and just economy for Canadians in the years ahead.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Could you explain to this committee why the Government of Ontario is presently doing away with equity legislation while the Government of Canada is making theirs better? What is the difference between the two types of legislation?

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, that is comparing apples and oranges. The Ontario legislation introduced by the previous Government of Ontario contained very different measures from those contained in this legislation.

As I pointed out, we have had a very close working relationship with business, labour, and designated groups in putting forward what we think is a practical approach. We did not set targets or quotas. In fact, we specifically prohibit the use of quotas. We have said specifically that employers are not required to hire unqualified employees. We have taken what is called a human resource planning approach as opposed to a mandatory quota approach. We are really promoting in this legislation a problem-solving, workplace-centred approach which is grounded in firm human resource management practices.

While the two pieces of legislation which you mention may share the same name, they do not share in any way the same requirements. Very importantly, we exclude small business from this bill, something which was a major cause of concern with the Ontario legislation.

[Translation]

Il est intéressant de noter que, d'ici l'an 2000, la majorité des nouveaux venus sur le marché du travail seront des femmes, des membres des minorités visibles, des autochtones, ainsi que des personnes handicapées. Ils représentent le milieu de travail de l'avenir. Nous aurons besoin de chacun d'eux si nous voulons prendre part à l'économie globale du XXI^e siècle.

Ce qui nous distingue de pratiquement tous les autres pays — étant donné que tous les autres pays peuvent avoir accès à la technologie et aux capitaux —, c'est la qualité de nos travailleurs, ainsi que celle de notre milieu de travail. Ce projet de loi vise à faire en sorte que cette qualité permette de tirer avantage de ce potentiel. Il nous aide à façonner un avenir qui sera à l'avantage du pays entier.

Je crois qu'avec l'équité en matière d'emploi, nous pouvons faire en sorte que les capacités et les aptitudes de chaque Canadien soient pleinement utilisées. Grâce à l'équité en matière d'emploi, nous éliminerons les coûts sociaux et économiques que représente la marginalisation d'un nombre important de travailleurs et de personnes prêtes à travailler. Ce n'est pas la seule réponse, et nous devons prendre bien d'autres initiatives, mais c'est certainement un élément essentiel qui facilite l'élaboration d'un système efficace d'emploi pour le XXI^e siècle, afin de permettre aux Canadiens d'utiliser pleinement leurs talents.

J'espère que le comité sénatorial sera d'accord avec moi et reconnaîtra que le projet de loi C-64 est un élément important du développement d'une économie efficace, équitable et juste pour tous les Canadiens dans les années à venir.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Pourriez-vous expliquer au comité pourquoi le gouvernement de l'Ontario se débarrasse actuellement de la Loi sur l'équité, alors que le gouvernement du Canada améliore la sienne? Quelle est la différence entre ces deux types de lois?

M. Axworthy: Monsieur le président, aucune comparaison n'est possible entre ces deux lois. La loi ontarienne adoptée par l'ancien gouvernement de l'Ontario renfermait des mesures fort différentes de celles qui figurent dans cette loi.

Comme je le faisais remarquer, nous avons eu d'étroits contacts avec les milieux d'affaires, les syndicats et les groupes désignés pour en arriver à une approche qui, selon nous, est pratique. Nous n'avons pas fixé d'objectifs ou de quotas. En fait, nous interdisons spécifiquement le recours aux quotas. Nous avons dit précisément que les employeurs ne sont pas tenus d'embaucher des employés non qualifiés. Nous avons opté pour la planification des ressources humaines et non pour des quotas obligatoires. Par l'entremise de cette loi, nous favorisons véritablement une démarche qui permette de résoudre les problèmes, qui est axée sur le milieu de travail et qui s'appuie sur de bonnes pratiques de gestion des ressources humaines.

Les deux lois dont vous parlez portent peut-être le même nom, mais leurs exigences ne sont pas du tout les mêmes. Fait très important, les petites entreprises, qui ont fait l'objet de grandes préoccupations dans le cas de la loi ontarienne, ne sont pas visées par le projet de loi.

[Text]

It might have been more appropriate to have renamed our legislation so as not to have it confused with the Ontario legislation. Nevertheless, that was the original name of the legislation applied to it by our predecessors. I thought it was a good name, and we will stick with it.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je voudrais remercier le ministre de s'être déplacé. En ce qui a trait à la législation, c'est un peu comme la vertu. Personne ne peut s'opposer à une législation qui fait la promotion de l'équité en matière d'emploi. D'ailleurs, le Sénat, depuis un certain temps, se penche sur ce problème et devrait pour sa propre gouverne adopter un programme d'équité en matière d'emploi. Je ne veux pas qu'il y ait de confusion à ce sujet.

Il y a une question qui me préoccupe. Pour le Québec, cela aura une grande signification parce que cela va toucher tant de gens ou d'entreprises. Je n'ai pas très bien compris. Vous pouvez peut-être expliciter. Le Québec a déjà des programmes d'affirmation positive. Est-ce qu'il y a eu des consultations qui ont été faites? Est-ce que l'on ne se met pas les pieds où on ne devrait pas? Je veux juste m'assurer que l'on ne crée pas de problèmes inutilement. On en a déjà assez de problèmes. Quel examen avez-vous fait du côté de la législation québécoise ou des règlements au Québec?

M. Axworthy: Il est très important de souligner que ce projet de loi touche seulement les entreprises de juridiction fédérale comme les télécommunications et autres. Il ne touche pas toutes les autres entreprises de juridiction provinciale.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cela touche les entreprises privées qui peuvent fonctionner au Québec.

M. Axworthy: Oui, c'est exact. Il y a autre chose. Il y a Air Canada, et cetera. Au sujet de ces entreprises, il n'y a pas de responsables pour la province, directement responsables, sous la juridiction fédérale.

As a result, there is no overlap in this particular case. It is probably useful to point out that while we do not often agree with members of the Official Opposition in the House of Commons, this is one piece of legislation in which they voted in favour and which they endorsed.

Senator Lavoie-Roux: I have never followed the Bloc, so do not us that as an argument.

Mr. Axworthy: I use it merely as an historical footnote.

Senator Lavoie-Roux: I just wanted to ensure that you have examined what is going on not only in Quebec but in other provinces as well and that we will not run into another battle in terms of provincial competence.

Mr. Axworthy: I understand, senator, that there is no equivalent legislation in Quebec. I believe they apply the Charter of Rights and voluntary programs.

Senator Lavoie-Roux: They also have an affirmative action program.

[Traduction]

Il aurait peut-être mieux valu rebaptiser notre projet de loi pour ne pas créer de confusion avec la loi ontarienne. Quoi qu'il en soit, c'est le nom que nos prédécesseurs lui ont donné. J'ai jugé qu'il était convenable, et nous le garderons.

Senator Lavoie-Roux: I would like to thank the Minister for having taken the trouble to come here. As for the legislation, it is somewhat like virtue, in that no one can be opposed to a law that promotes employment equity. The Senate has in fact been examining that issue for a certain time and should itself adopt an employment equity program. I don't want any misunderstanding in that regard.

One question concerns me. The law will have a great deal of impact on Quebec because it will affect so many people and businesses. I did not understand very well; perhaps you could provide me with further explanations. Quebec already has affirmative action programs. Were there consultations held? Aren't we barging in where we don't belong? I simply want to make sure that we are not creating problems needlessly; we have enough problems. Did you examine Quebec legislation and regulations?

Mr. Axworthy: It is very important to emphasize that this bill only affects companies that come under federal jurisdiction, such as telecommunications firms and others. It will have no effect on all of the other businesses that fall under provincial jurisdiction.

Senator Lavoie-Roux: It will affect private businesses operating in Quebec.

Mr. Axworthy: Yes, that's true. There are others. Companies such as Air Canada, and so on. As far as those companies are concerned, no one is directly responsible, provincially, under federal jurisdiction.

C'est pourquoi il n'y a pas de chevauchement dans ce cas particulier. Il est probablement utile de souligner que l'opposition officielle à la Chambre des communes, avec laquelle nous sommes souvent en désaccord, a approuvé le projet de loi.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je n'ai jamais milité pour le Bloc, alors ce n'est pas un argument valable.

M. Axworthy: Je l'ai invoqué simplement à des fins historiques.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je voulais seulement m'assurer que vous suivez ce qui se passe, non seulement au Québec, mais aussi dans les autres provinces pour ne pas que nous nous engagions dans une autre querelle sur les champs de compétence provinciaux.

M. Axworthy: Je crois comprendre, sénateur, qu'il n'y a pas de loi équivalente au Québec. Je crois que la province s'en remet à la Charte des droits et à des programmes volontaires.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il y a aussi un programme d'action positive.

[Texte]

Apparently the measures contained in this bill will not apply to the Senate or to the House of Commons. If that is the case, why do they not apply?

Mr. Axworthy: Parliament tends to treat its independence with some degree of rigour. As I understand it, we raised these matters with Internal Economy in both the Senate and the House of Commons. There was some interest in applying these measures. However, we did not feel that under the legislation we could impose our will upon Parliament itself.

I understand that those discussions with Internal Economy could lead to the application of the same measures as set out in the bill to employees here on the Hill. In a way, it would probably be easier for Parliament, which is —

...maître ou maîtresse chez nous pour appliquer les mesures.

Senator Lavoie-Roux: I am sorry to disagree with you, Mr. Minister. Personally, I think that the Senate and the House of Commons are quite often at fault in these areas, as they are in many others. After all, they are but human organizations. I cannot see the point in not having these obligations apply to them. I think that we should set an example.

Mr. Axworthy: I tend to agree with your sentiments, senator. As you know, in the past, there have been some difficulties in terms of our legislating for employees of both the Senate and the House of Commons. I think our negotiations are sufficiently advanced that there is a willingness to implement comparable measures. I urge yourself and other senators to talk to the members of your Internal Economy Committee and urge them to implement comparable measures. If that is the case, we could then incorporate them in the legislation.

As you know, there is a five-year review of the legislation required. Once that takes place, it would be quite simple to bring them in under the purview of the bill.

Senator Lavoie-Roux: My last question relates to the handicapped. At the outset, you pointed out that the lowest figures with regard to integration apply to aboriginals, followed by the handicapped. When companies need to take physical or technical measures to integrate a handicapped person into the workplace, are there any income tax provisions of which they can take advantage?

Mr. Axworthy: Yes, I believe there are. I should point out that on Thursday afternoon I will be tabling with the House Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons a strategy concerning the employment of disabled Canadians.

Over the last few years, as part of our social review, we have been working with a number of groups which represent handicapped Canadians to try to develop a program that would be more encouraging of independent choices, but which would also more directly focus on eliminating many of the barriers in the

[Translation]

Apparemment, les mesures prévues dans le projet de loi ne s'appliqueront ni au Sénat, ni à la Chambre des communes. Si tel est le cas, pourquoi en est-il ainsi?

M. Axworthy: Le Parlement a tendance à maintenir son indépendance avec une certaine rigueur. Je crois comprendre que le comité de la régie interne du Sénat et le Bureau de la régie interne de la Chambre des communes ont été saisis de la question. L'application de ces mesures a soulevé un certain intérêt, mais nous n'avons pas voulu imposer notre volonté au Parlement pour ce qui est de ce projet de loi.

Je crois comprendre que les discussions engagées avec les deux comités de régie interne pourraient mener à l'adoption de mesures semblables à celles qui sont énoncées dans le projet de loi à l'égard des employés du Parlement. Dans un sens, il serait probablement plus facile pour le Parlement, qui est...

...masters in our own house to apply the measures.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne suis malheureusement pas de votre avis, monsieur le ministre. Je pense que le Sénat et la Chambre des communes font très souvent erreur dans ces domaines, comme dans beaucoup d'autres. Après tout, ces organisations sont humaines. Je ne vois pas pourquoi les exigences ne s'appliqueraient pas à eux. Je crois que nous devons donner l'exemple.

M. Axworthy: J'ai tendance à être de votre avis, sénateur. Comme vous le savez, par le passé, nous avons eu certains problèmes à faire voter une loi pour les employés du Sénat et de la Chambre des communes. Je pense que nos négociations ont assez progressé pour qu'il y ait un accord sur la mise en oeuvre de mesures comparables. Je vous demande instamment, à vous et aux autres sénateurs, d'encourager les membres du comité de la régie interne du Sénat à mettre en oeuvre des mesures comparables. Dans ce cas, nous pourrions alors les intégrer à la loi.

Comme vous le savez, la loi doit être examinée tous les cinq ans. Au moment de cet examen, il serait très simple d'assujettir ces mesures au projet de loi.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ma dernière question a trait aux personnes handicapées. Au début, vous avez souligné que les chiffres les plus bas concernant l'intégration s'appliquaient aux autochtones, et ensuite aux personnes handicapées. Quand les entreprises doivent apporter des modifications matérielles ou techniques pour permettre à une personne handicapée de s'intégrer au milieu de travail, y a-t-il des dispositions en matière d'impôt sur le revenu dont elles peuvent se prévaloir?

M. Axworthy: Oui, je crois qu'il y en a. J'aimerais souligner que, jeudi après-midi, je déposerai devant le comité des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées de la Chambre des communes une stratégie sur l'emploi des Canadiens handicapés.

Depuis quelques années, dans le cadre de notre examen des programmes sociaux, nous consultons un certain nombre de groupes représentant des Canadiens handicapés pour essayer d'élaborer un programme qui encouragerait davantage l'autonomie, mais qui viserait aussi plus directement à éliminer les

[Text]

workplace. We would be quite happy to transmit to this committee that strategy paper for comment, if it is the will of the committee.

This legislation would be helpful in setting out in the workplace what kind of barriers exist, as well as some solutions to those barriers.

The next time you visit Toronto, I suggest you take the opportunity to attend the Centre for Independent Living on Yonge Street. It is a centre which my department supports, along with the private sector. They test out a variety of new technologies, for example, to allow those with handicaps to engage in the workplace. They do work on new information systems, new touch systems, and new voice systems. One very encouraging development is the way that new technologies will eliminate many of the old barriers. They will allow Canadians with certain disabilities to be full participants in the workplace. I see that as an incredible potential which has not been fully tapped, and we will be putting out a policy paper on that on Thursday.

Senator Cochrane: Mr. Minister, you mentioned that there will be employee and employer representation within the review process. Will this be consultation during or outside of the union negotiations?

Mr. Axworthy: I should like to ask Jim Lahey, the ADM, to respond to that.

Mr. James Lahey, Assistant Deputy Minister, Labour, Human Resources Development Canada: Senator, clause 15 is the principal section relating to this. It calls upon the employer to consult with representatives of the employees, which, if it is a unionized workplace, would be the union, and it requires the employees' representatives to participate. It calls on the two to collaborate in preparing the plan. It stops short of making it a joint responsibility, as the Ontario act does. The responsibility is with the employer to deliver the plan because the employer is the one who effectively controls the workplace. There is a requirement for consultation, and there is a requirement that the employees' representatives participate in that process.

Senator Cochrane: Will there be consultation on employment equity?

Mr. Lahey: Yes. The employer is required to analyze the workforce as to whether there are barriers in the workplace with regard to hiring, promotion, and so on, and to prepare a plan so that, over time, with reasonable efforts, there will be achievement of a representative workplace. It is in developing that plan and conducting that analysis that the employees' representatives are called to be part of the consultative process.

Senator Cochrane: Will consultation be continually ongoing?

Mr. Lahey: That is right. The plans are to be updated regularly, and the consultation would be required to carry on regularly as well.

[Traduction]

nombreux obstacles en milieu de travail. Nous serions très heureux de remettre pour commentaires à votre comité le document de notre stratégie, si vous le voulez.

Le projet de loi permettra de déterminer quels sont les obstacles en milieu de travail et d'y trouver des solutions.

La prochaine fois que vous irez à Toronto, je vous suggère d'aller visiter le Centre for Independent Living, sur la rue Yonge. C'est un immeuble que mon ministère appuie, tout comme le secteur privé. On y met à l'essai diverses technologies nouvelles, par exemple, pour permettre aux personnes ayant un handicap d'entrer sur le marché du travail. On met au point de nouveaux systèmes d'information ainsi que de nouveaux systèmes tactiles et vocaux. Il est très encourageant de voir comment les nouvelles technologies élimineront beaucoup d'obstacles courants. Elles vont permettre aux Canadiens ayant un handicap de participer à part entière au marché du travail. Je crois qu'il y a des possibilités incroyables qui n'ont pas encore été pleinement exploitées, et nous présenterons un document d'orientation à ce sujet, jeudi.

Le sénateur Cochrane: Monsieur le ministre, vous avez indiqué que des représentants des employés et des employeurs participeraient au processus d'examen. Les consultations se dérouleront-elles dans le cadre des négociations syndicales ou indépendamment d'elles?

M. Axworthy: J'aimerais demander à Jim Lahey, sous-ministre adjoint, de répondre à cette question.

M. James Lahey, sous-ministre adjoint, Travail, Développement des ressources humaines Canada: Sénateur, c'est l'article 15 qui traite principalement de cette question. Il invite l'employeur à consulter les représentants des salariés qui, dans un milieu syndiqué, seront les représentants syndicaux, et il oblige les représentants des employés à participer. Il invite les deux parties à collaborer à l'élaboration du plan d'équité. Il n'en fait pas une responsabilité commune, comme c'est le cas en Ontario. C'est à l'employeur qu'il appartient de produire le plan parce que c'est lui qui, dans les faits, dirige le lieu de travail. La consultation est obligatoire ainsi que la participation des représentants des employés.

Le sénateur Cochrane: Y aura-t-il des consultations sur l'équité en matière d'emploi?

M. Lahey: Oui. L'employeur doit déterminer s'il existe dans le lieu de travail des obstacles à l'embauche et à l'avancement, par exemple, et il doit élaborer un plan pour que, après une certaine période de temps et avec des efforts raisonnables, il y ait une représentation proportionnelle parmi l'effectif. C'est pour l'élaboration du plan et l'exécution de l'analyse que les représentants des employés seront consultés.

Le sénateur Cochrane: Les consultations s'effectueront-elles sur une base permanente?

M. Lahey: Oui. Les plans seront mis à jour de façon régulière et les consultations devront aussi se tenir de façon régulière.

[Texte]

Mr. Axworthy: Senator Cochrane, I have been quite intrigued by discussions we have had with both employers and employee organizations. Both have said that once they engage in this process of doing initial planning and then following through periodically with its implementation, they begin to discover all kinds of other ways in which they can improve workplace cooperation and management, and in fact it has spin-off benefits. Once they get used to talking to one another about how to make the workplace more equitable, they start to talk also about how to make it more effective. It has benefits not only for the designated groups, but for the entire workplace, because they get to talk to each other about how they can generally improve the functioning of that workplace. Quite substantial productivity gains have resulted.

Senator Cochrane: Many recommendations have been put forth by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons in its report of June, 1995 entitled "Employment Equity: A Commitment to Merit". Have these all been taken into consideration?

Mr. Axworthy: I could give you a quick summary of how we have responded to those recommendations.

Senator Cochrane: Have they been incorporated, Mr. Minister?

Mr. Axworthy: Some of them have. We have not agreed with all of them. I try to be as open and accepting as I possibly can, but I do not always totally agree with everything a House of Commons committee recommends.

Senator Cochrane: Which ones have been incorporated?

Mr. Axworthy: They have all been addressed and answered.

As an innovative legislative device, we brought the legislation to the house after first reading in order that the committee could directly participate in its formation. Rather than going through the traditional first reading, second reading, and report stages, we introduced the notion that the committee itself would help draft the bill.

In addition to holding extensive hearings, the committee made a number of recommendations which were incorporated.

Senator Cochrane: You are not being specific. You are not telling me which recommendations were incorporated.

Mr. Axworthy: We accepted over 40 amendments recommended by the committee. I have a list of the specific recommendations and what we have done with them which I would be glad to transmit to you.

The Chairman: Perhaps you could table it with the clerk.

Senator Cohen: I wish to thank you, Mr. Minister, for your concise and understandable overview of the bill. We do not always get that type of presentation.

[Translation]

M. Axworthy: Sénateur, les discussions que nous avons eues avec les employeurs et les organisations d'employés m'ont beaucoup fasciné. En participant au processus de planification et en assurant par la suite le suivi de la mise en oeuvre du plan, les deux parties disent qu'elles commencent à découvrir toutes sortes d'autres moyens d'améliorer la collaboration au travail et la gestion du travail, si bien que cette initiative s'avère utile sur d'autres plans. Une fois que les deux parties ont pris l'habitude de dialoguer sur la façon d'améliorer l'équité en milieu de travail, elles se mettent à discuter des moyens de rendre le travail plus efficace. Cette initiative est profitable non seulement pour les groupes désignés, mais pour tout le monde, parce qu'on cherche ensemble à améliorer le fonctionnement du travail en général. Il en a découlé des gains de productivité très importants.

Le sénateur Cochrane: Beaucoup de recommandations ont été formulées par le comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, dans son rapport intitulé «L'équité en matière d'emploi: Respect du principe du mérite», rendu public en juin 1995. Ces recommandations ont-elles toutes été prises en considération?

M. Axworthy: Je peux vous résumer rapidement comment nous avons répondu à ces recommandations.

Le sénateur Cochrane: Ont-elles été intégrées au projet de loi, monsieur le ministre?

M. Axworthy: Certaines l'ont été. Nous ne les avons pas toutes approuvées. J'essaie d'être aussi ouvert et aussi conciliant que possible, mais je n'approuve pas toujours tout ce que recommande un comité de la Chambre des communes.

Le sénateur Cochrane: Lesquelles avez-vous adoptées?

M. Axworthy: On les a toutes examinées et on y a répondu.

Nous avons innové en soumettant le projet de loi à l'étude du comité après la première lecture pour lui permettre de participer directement à sa formulation. Au lieu de faire franchir au projet de loi les étapes habituelles de la première et de la deuxième lectures et l'étape du rapport, nous avons commencé à faire participer le comité à la rédaction du projet de loi.

En plus de tenir de vastes audiences, le comité a formulé un certain nombre de recommandations qui ont été prises en considération.

Le sénateur Cochrane: Vous n'êtes pas précis. Vous ne me dites pas quelles sont les recommandations dont le projet de loi tient compte.

M. Axworthy: Nous avons accepté plus de 40 modifications recommandées par le comité. J'ai la liste des recommandations et de ce que nous avons décidé à leur sujet et je serais heureux de vous remettre ce document.

Le président: Vous pourriez peut-être le remettre au greffier.

Le sénateur Cohen: Je tiens à vous remercier, monsieur le ministre, pour l'exposé concis et clair que vous nous avez présenté sur le projet de loi. Les exposés que l'on nous fait ne sont pas toujours de cette qualité.

[Text]

The standing committee recommended that a uniform method for data collection be established and that the federal government consult with the provinces and the territories regarding harmonization and standardization of definitions. What is the current status of both of those issues?

Mr. Axworthy: We have been working quite deliberately, as I think the previous government did, to find ways to improve the collection of data. There was an agreement established with Statistics Canada in 1989 to provide for full harmonization between what is now my department and the provinces and territories. We also had federal-provincial meetings to begin to standardize information in those areas. We have entered into memoranda of understanding with certain provinces to share information in these areas.

Under this legislation, it will be very simple for employers to work with our officials to develop good workplaces. However, rather than doing generalized statistical data, I prefer it to be workplace centred in order that we get down to the customized requirements of specific workplaces as opposed to the more general abstraction of data which we have had up to now.

The Human Rights Commission, for example, has on occasion taken national data and applied it to one specific workplace without considering local conditions or local concerns. This legislation allows us to focus on specific workplace conditions, which I think is much more effective. It puts far less onus on the employer to deal with the universe and also means that we can get down to the reality of the workplace we are dealing with and come up with the figures which make sense for it.

Le sénateur Losier-Cool: Je dois dire qu'à cause de mon expérience avec la condition féminine au Nouveau-Brunswick et aussi comme enseignante lorsque, dans les années 1980, l'on parlait de la loi sur l'intégration des personnes handicapées, c'est avec enthousiasme que j'ai accepté de parrainer ce projet de loi C-64 au Sénat. Dans mes lectures, il y a une petite question que je ne trouve pas. Je suis d'accord avec les valeurs ajoutées en milieu de travail.

— with the value added to the workplace. It is the question of confidentiality.

La confidentialité soit sur le plan d'équité ou encore sur l'évaluation du projet doit se présenter à tous les cinq ans. Est-ce qu'on parle de la confidentialité dans le projet?

Mr. Axworthy: I will ask Mr. Dixon, our legal counsel, to address that.

Mr. Michael Dixon, Senior Counsel, Legal Services, Human Resources Development Canada: Clause 9(3) of the bill says that information collected by an employer as part of its workforce analysis or workforce survey "is confidential and shall be used only for the purpose of implementing the employer's obligations under the Act."

Senator Losier-Cool: Thank you. I missed that.

[Traduction]

Le comité permanent a recommandé que les méthodes de collecte des données soient uniformisées et que le gouvernement fédéral consulte les provinces et les territoires en vue d'harmoniser et d'uniformiser leurs définitions. Quelle est la situation dans ces deux cas?

M. Axworthy: Nous avons accepté très volontiers, comme le précédent gouvernement l'a fait je pense, de trouver des moyens d'améliorer la collecte des données. Une entente a été conclue avec Statistique Canada en 1989 pour assurer l'harmonisation complète entre ce qui est maintenant mon ministère et les provinces et les territoires. Nous avons également tenu des rencontres fédérales-provinciales pour commencer à uniformiser les informations dans ces domaines. Nous avons conclu des protocoles d'entente avec certaines provinces sur l'échange d'informations en la matière.

Aux termes du projet de loi, il sera très facile pour les employés de travailler avec nos représentants dans le but de rendre les lieux de travail plus équitables. Cependant, au lieu de recueillir des données générales et abstraites comme on l'a fait jusqu'ici, je préfère qu'on recueille des données mieux adaptées aux exigences de lieux de travail précis.

La Commission des droits de la personne, par exemple, a déjà appliqué des données nationales à un lieu de travail en particulier sans tenir compte des conditions ou des préoccupations locales. Le projet de loi nous permet de cibler les conditions particulières des lieux de travail, ce qui est beaucoup plus utile, à mon avis. Cela oblige beaucoup moins l'employeur à s'occuper de généralités et cela nous permet aussi de nous en tenir à la réalité du lieu de travail dont nous nous occupons et de produire les chiffres pertinents à son sujet.

Senator Losier-Cool: Because of my experience with the Status of Women in New Brunswick, and also as a teacher in the eighties, when the law to integrate handicapped persons was being discussed, I agreed enthusiastically to sponsor Bill C-64 in the Senate. In all of my reading, however, there is one thing I have not quite cleared up. I agree with the fact that we are adding value to the workplace.

[...] avec la valeur ajoutée en milieu de travail. C'est la question de la confidentialité.

The confidentiality of the equity plan or of the project assessment has to be reviewed every five years. Is confidentiality mentioned in the bill?

M. Axworthy: Je demanderais à M. Dixon, notre conseiller juridique, de répondre à cette question.

M. Michael Dixon, avocat-conseil, Services juridiques, Développement des ressources humaines Canada: Le paragraphe 9(3) du projet de loi précise que les renseignements recueillis par l'employeur pour effectuer des analyses ou des études de l'effectif «sont confidentiels et ne peuvent être utilisés que pour permettre à l'employeur de remplir ses obligations dans le cadre de la présente loi».

Le sénateur Losier-Cool: Je vous remercie. Cela m'avait échappé.

[Texte]

Mr. Lahey: Senator, there are also sections later on, at various stages, which provide for inspections and so on. There are other provisions which require the inspectors and the tribunal to protect the confidentiality of the information. It follows all the way through.

Senator Losier-Cool: Also on the question of confidentiality, you mentioned the bankers' association. Can one bank ask to look at another bank's plans?

Mr. John Atherton, Project Leader, Bill C-64, Labour Standards and Workplace Equity Policy, Human Resources Development Canada: Are you referring to a voluntary exchange of information between banks?

Senator Losier-Cool: Not only voluntary. Under this legislation, could one bank ask for the information pertaining to another bank?

Mr. Atherton: No, there would be no requirement for one bank to share its plan, because it is essentially part of its business plan. That is how we treat the employment equity plan. There will be no requirement for them to share it with anyone except the commission which is doing the audits.

Senator Bosa: Mr. Minister, in 1991, the special committee reviewing the Employment Equity Act recommended that the act be extended to include the Senate, the House of Commons, the Library of Parliament, and political parties. That provision is not included in this bill. Would you consider an amendment in the future to have these entities included in the Employment Equity Act?

Mr. Axworthy: Senator Bosa, when the original employment equity bill was brought forward, the public service was asked to comply on a voluntary basis. It was not subject to the act. That gave everyone an opportunity to learn how the specific requirements of each workplace in the public service could be achieved most effectively. I think this legislation reflects the experience we gained during that earlier period.

In my opinion, it would be equally useful for the Senate and the House of Commons to do the same as we did with the public service — to voluntarily introduce measures which are comparable but are not under the provisions of this act. Once they have a working experience with it, we could incorporate it into the act.

Senator Bosa: I believe this act applies to 350 employers. If the threshold were lowered from 100 employees to 75, how many more employers would be included? What would be the impact? Would the increased impact of the act not be much more desirable?

Mr. Axworthy: I will ask the officials to get a more exact projection for you. We limited it to organizations with 100 employees because certain resources are required to make the Employment Equity Act work. The smaller business community indicated that, because many of them do not have

[Translation]

M. Lahey: Sénateur, il y a d'autres dispositions plus loin qui prévoient des inspections à différentes étapes. Il y a des dispositions qui obligent les inspecteurs et le tribunal à protéger le caractère confidentiel des renseignements. Cela s'applique à toutes les étapes.

Le sénateur Losier-Cool: Toujours au sujet de la confidentialité, vous avez parlé de l'Association des banquiers. Une banque peut-elle demander d'examiner les plans d'une autre banque?

M. John Atherton, chargé de projet, projet de loi C-64, Normes de travail et politique sur l'équité en matière d'emploi, Développement des ressources humaines Canada: Parlez-vous de l'échange volontaire d'informations entre les banques?

Le sénateur Losier-Cool: Pas seulement volontaire. Selon le projet de loi, une banque peut-elle demander de voir les renseignements concernant une autre banque?

M. Atherton: Non, rien n'oblige une banque à montrer son plan, parce qu'il fait essentiellement partie de son plan d'affaires. C'est ainsi que nous considérons le plan d'équité en matière d'emploi. Rien n'oblige les banques à le montrer à qui que ce soit, sauf à la commission qui effectue les vérifications.

Le sénateur Bosa: Monsieur le ministre, en 1991, le comité spécial chargé d'examiner la Loi sur l'équité en matière d'emploi a recommandé que la loi s'applique au Sénat, à la Chambre des communes, à la Bibliothèque du Parlement et aux partis politiques. Cette recommandation ne figure pas dans le projet de loi. Envisageriez-vous plus tard de modifier la Loi sur l'équité en matière d'emploi pour que ces organisations soient visées par la loi?

M. Axworthy: Sénateur Bosa, quand le premier projet de loi sur l'équité en matière d'emploi a été présenté, la fonction publique a été invitée à s'y conformer sur une base volontaire. Elle n'était pas assujettie à la loi. On donnait ainsi à tout le monde l'occasion d'apprendre comment répondre le mieux possible aux exigences particulières de chaque lieu de travail au sein de la fonction publique. Je pense que le projet de loi tient compte de l'expérience acquise au départ.

À mon avis, il serait tout aussi utile pour le Sénat et la Chambre des communes de faire comme la fonction publique — à savoir d'adopter de façon volontaire des mesures comparables mais qui ne sont pas assujetties à la loi. Une fois que des mesures concrètes auront été prises, nous pourrions les intégrer à la loi.

Le sénateur Bosa: Je crois que la loi s'applique à 350 employeurs. Si le seuil de participation était ramené de 100 à 75 employés, combien d'employeurs de plus seraient visés par la loi? Quelle en serait l'incidence? Ne serait-il pas plus souhaitable d'élargir la portée de la loi?

M. Axworthy: Je demanderais aux fonctionnaires qui m'accompagnent de vous en donner une meilleure idée. Nous avons limité l'application de la loi aux organisations de 100 employés parce que certaines ressources sont nécessaires pour se conformer à la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Les petites entreprises

[Text]

human resource departments, it would be an onerous requirement for them.

We have found that when large employers follow the act, their suppliers and subcontractors begin to use the same methodology over time. It has a ripple effect originating with the large employers. It was decided that the level of 100 employees would be appropriate.

Senator Bosa: Is the dividing line between small business and large employers the magic number of 100?

Mr. Lahey: I cannot answer your question about reducing the number to 75, but to put it in perspective, if the number were reduced to 20, the number of employers would rise from 350 to about 2000, but that would only add about 1 per cent of the workforce to the group of people covered. We did not feel that the extra burden on small employers, which we hear much about, was justifiable compared to the resulting impact.

Mr. Axworthy: In the federal jurisdiction, we tend to cover large employers, and also highly unionized employers. Fifty to sixty per cent of workplaces under the federal jurisdiction are unionized, compared to a much lower number in the other sectors. The employers which will be regulated by this legislation include the big telecommunications companies, the banks, and transportation companies. As well, the public service will now fall under this act, which is the biggest employer.

Senator Bosa: I am surprised that reducing the number to 20 would have the effect of including only another 1 per cent of the work force because I hear quite frequently that if each small business hired one person, an additional 300,000 persons would be employed. This is not a question. I am simply surprised at this statistic.

Mr. Lahey: Bear in mind, senator, that we are focusing on the federal jurisdiction which, including the public service, comprises probably 10 per cent of the Canadian workforce overall.

Senator Bosa: Thank you.

Senator Roux: Thank you, Mr. Minister, for being with us today with your team.

My question stems from mere curiosity. I see that the designated groups are women, aboriginal people, members of visible minorities, and persons with disabilities. There is no mention of age.

We all know that age is a problem. People over a certain age are forced to retire from their jobs. If they are looking for a new job, they are denied the right to work because of their age, although they may not be told in clear terms that this is the reason.

Is that deficiency voluntary, or is it because it is impossible to manage the problem?

[Traduction]

nous ont indiqué que les exigences seraient coûteuses pour elles parce que beaucoup d'entre elles n'ont pas de service des ressources humaines.

Nous avons constaté que quand les grandes entreprises respectent la loi, leurs fournisseurs et leurs sous-traitants finissent par se mettre à utiliser les mêmes méthodes. Les grandes entreprises ont un effet d'entraînement sur les autres. Nous avons jugé pertinent de fixer à 100 employés la taille des organisations.

Le sénateur Bosa: Le chiffre magique de 100 est-il celui qui la démarcation entre les petites et les grandes entreprises?

M. Lahey: Je ne peux vous décrire la situation si le seuil était ramené à 75, mais s'il était ramené à 20, il n'y aurait plus 350 mais à peu près 2 000 employeurs visés, et environ un pour cent seulement des effectifs s'ajouterait aux employés visés. Selon nous, le fardeau supplémentaire que le projet de loi imposerait aux petits entrepreneurs, et dont nous avons beaucoup entendu parler, ne se justifiait pas compte tenu de l'effet escompté.

M. Axworthy: La compétence fédérale s'exerce en général sur de grandes entreprises, et des entreprises fortement syndiquées. Cinquante à soixante pour cent des lieux de travail de compétence fédérale sont syndiqués, tandis que le chiffre est beaucoup plus bas dans les autres secteurs. On compte parmi les employeurs qui seront assujettis au présent projet de loi les grandes entreprises de télécommunications, les banques et les compagnies de transport. De plus, la fonction publique, qui est le plus important employeur, sera maintenant assujettie à la loi.

Le sénateur Bosa: Je suis surpris d'apprendre qu'en ramenant le seuil à 20 employés la proportion des employés visés augmenterait seulement d'un pour cent, parce que j'entends très souvent dire que si chaque petite entreprise embauchait une personne, il y aurait 300 000 travailleurs de plus. Ce n'est pas une question. Je suis simplement surpris de ce chiffre.

M. Lahey: Rappelez-vous, monsieur le sénateur, que nous ciblons les employeurs relevant de la compétence fédérale qui, avec la fonction publique, regroupent probablement 10 p. 100 de tous les travailleurs canadiens.

Le sénateur Bosa: Je vous remercie.

Le sénateur Roux: Je vous remercie, monsieur le ministre, de comparaître devant nous aujourd'hui avec votre équipe.

Je pose cette question par simple curiosité. Je vois que les groupes qui constituent les groupes désignés sont les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les personnes qui font partie des minorités visibles. Il n'est fait nulle mention de l'âge.

Nous savons tous qu'il peut y avoir des problèmes dus à l'âge des gens. On force les gens qui ont dépassé un certain âge à quitter leur emploi et à prendre leur retraite. S'ils se cherchent un nouvel emploi, le droit au travail leur est refusé à cause de leur âge, bien qu'on ne leur dise pas toujours en termes clairs que c'est pour cette raison qu'on ne retient pas leurs services.

Cette omission est-elle voulue, ou est-ce parce que le problème est impossible à gérer?

[Texte]

Mr. Axworthy: Senator, there is no evidence to indicate that older workers suffer discrimination in the workplace. In fact, they have, at this point, the highest level of income. It is the younger workers who are having particular difficulty. We all hear of older workers who are displaced, but by and large there is no evidence of discrimination statistically in the workplace. The Human Rights Act provides protection in individual cases.

I do not wish to underestimate that issue. Before long, the government will be presenting a paper on the issue of aging and its impacts. I am particularly interested in how we might change our pension regimes to provide better benefits for older workers so that there is not a zero sum gain in accepting pensions. For example, we are considering part-time benefits under the Canada Pension Plan to enable older workers to work part time while receiving part-time benefits to allow a gradual transition out of the workplace.

However, the evidence in terms of actual discrimination does not warrant the inclusion of older workers.

Senator Roux: I realize that there is no evidence per se, but we all know that certain persons in full possession of their intellectual and physical strengths can no longer work because of their age.

Mr. Axworthy: Yes.

Senator Lavoie-Roux: Perhaps the answer to my question is somewhere in the book, but I received the materials late and did not have a chance to look through them.

Some employment equity was adopted a few years back. Are the results of the application of this law available? Do you have any figures? Did we see discrimination decrease, was there plateau reached where nothing further happened, or was there an increase? Have you figures on that? It may be in the materials, but I have not seen it.

Mr. Axworthy: Yes, there are figures. We have a fairly extensive package, and it should be in your book. It is the employment equity statistical summary.

To give you an example, in the case of visible minorities, the original employment equity came into effect in 1986, and the representation increased from 5 per cent in 1987 to 8.09 per cent in 1993, so clearly the original act did have an impact in that area.

We wished to ensure that we were learning from that experience. This is not a critique of the previous act. Now we have learned how it worked and had the review of the Redway

[Translation]

M. Axworthy: Sénateur, il n'y a pas de preuve qui laisse supposer que les travailleurs âgés souffrent de discrimination en milieu de travail. En fait, à l'heure actuelle, ce sont eux qui ont les revenus les plus élevés. Ce sont les jeunes travailleurs, plutôt, qui éprouvent des difficultés particulières. Nous entendons tous parler de travailleurs âgés qui perdent leurs emplois, mais statistiquement parlant il n'y a pas vraiment de preuves tendant à démontrer qu'il y a discrimination à leur égard en milieu de travail. On peut invoquer la protection de la Loi sur les droits de la personne pour les cas individuels.

Ce n'est pas que je sous-estime le problème. Le gouvernement va d'ailleurs dans un proche avenir publié un document sur la question du vieillissement et de ses conséquences. Je m'intéresse particulièrement à voir comment nous pourrions modifier nos régimes de retraite pour améliorer les prestations des travailleurs âgés, afin d'éviter que leur situation ne s'améliore aucunement lorsqu'ils acceptent une pension. Par exemple, nous envisageons la possibilité de prestations partielles qui seraient versées en vertu du Régime de pensions du Canada afin de permettre aux travailleurs âgés qui travaillent à temps partiel de recevoir des prestations partielles, pour qu'ils puissent quitter le travail progressivement.

Toutefois, quant à la discrimination en tant que telle, rien ne laisse supposer qu'il faille inclure les travailleurs âgés dans la liste des groupes désignés.

Le sénateur Roux: Je comprends qu'il n'y a pas de preuve en tant que telle, mais nous savons tous que certaines personnes qui sont en pleine possession de leurs moyens physiques et intellectuels ne peuvent plus travailler à cause de leur âge.

M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: La réponse à ma question se trouve peut-être quelque part dans le document, mais j'ai reçu les documents tard et je n'ai pas eu l'occasion de les examiner.

On a adopté une mesure d'équité en matière d'emploi il y a quelques années. Peut-on connaître les résultats de l'application de cette loi? Avez-vous des chiffres? La discrimination s'est-elle atténuée, les progrès ont-ils atteint un certain niveau pour ensuite en rester là, ou la discrimination s'est-elle aggravée? Avez-vous des chiffres là-dessus? Peut-être y en a-t-il dans les documents, mais je ne les ai pas vus.

M. Axworthy: Oui, nous avons des statistiques. Nos documents sont assez complets, et vous devriez pouvoir trouver cela dans le document qu'on vous a remis. C'est dans le résumé de statistiques sur l'équité en matière d'emploi.

Pour vous citer un exemple, dans le cas des minorités visibles, la première mesure d'équité en matière d'emploi est entrée en vigueur en 1986, et la représentation est passée de 5 p. 100 en 1987 à 8,09 p. 100 en 1993, chiffres qui traduisent clairement l'effet qu'a eu la première loi dans ce domaine.

Nous avons voulu tirer des leçons de cette expérience; ce disant, je ne critique pas la loi précédente. Nous connaissons maintenant ses effets, ainsi que les résultats de l'étude effectuée

[Text]

committee, which said we can improve upon it. This is simply a way of applying those improvements.

The officials can point those figures out. We have those broken down for each of the designated groups.

Senator Jessiman: Mr. Minister, how does this legislation compare with the federal legislation in the United States that the new Congress is saying they want to eliminate?

Mr. Axworthy: Again, it is totally different legislation.

Senator Jessiman: Is theirs similar to Ontario, with quotas?

Mr. Axworthy: It is more a quota system where there are set-asides for contractors and so on. Again, it shares a name, but it has no real application.

This goes back, Senator Jessiman, to the Abella Commission report which looked at the American experience and said that putting a heavy enforcement mechanism on employers was not the most effective way of dealing with the problem. It would be much more useful to provide an incentive or encouragement to the human resource planning system to eliminate the barrier as opposed to saying, "You must hire this person." We have no such requirement, and in fact we prohibit that specifically. The American act says there are quotas that have to be set; we say there are no quotas. We ask the employer to set some goals, to identify what in that workplace prohibits those goals from being achieved, and then to work at eliminating the barriers. We do not simply say, "You meet the quota."

Senator Jessiman: Did the regulated companies, such as the grain companies, transportation companies, and the communication companies, make representations to you in favour or against this bill?

Mr. Axworthy: They made quite active representations to the standing committee and to me personally.

Senator Jessiman: Were they against the bill?

Mr. Axworthy: They were for the bill.

Senator Jessiman: They were in favour of the bill.

Mr. Axworthy: Yes.

Senator Jessiman: Are you expecting to extend it and incorporate it under the federal act, or is it just those which are regulated that fall under the act?

Mr. Axworthy: That is right.

Senator Cohen: Mr. Minister, this question might be a little premature. Clause 12 in the act states that an employer would be required to monitor on a regular basis the implementation of the employment equity plan. What does regular monitoring mean,

[Traduction]

par le comité Redway, selon lequel des améliorations peuvent être apportées. Cette nouvelle mesure n'est qu'une façon pour nous de mettre en oeuvre ces améliorations.

Les hauts fonctionnaires pourront vous indiquer où se trouvent les chiffres. Il y a des ventilations pour chacun des groupes désignés.

Le sénateur Jessiman: Monsieur le ministre, comment cette loi se compare-t-elle à la loi fédérale américaine que veut éliminer le nouveau Congrès?

M. Axworthy: Cette loi est totalement différente.

Le sénateur Jessiman: Leur loi est-elle semblable à celle de l'Ontario, fixe-t-elle des quotas?

M. Axworthy: Il s'agit plutôt d'un système de quotas, dans le cadre duquel il y a des commandes réservées pour les entrepreneurs, et cetera. La loi américaine a peut-être le même nom, mais elle n'a pas les mêmes effets.

Cela remonte, sénateur Jessiman, au rapport de la Commission Abella, commission qui s'était penchée sur l'expérience américaine et qui avait conclu que le fait d'imposer de lourdes mesures de conformité aux employeurs n'était pas la façon la plus efficace de s'attaquer au problème. Plutôt que de dire: «Vous devez embaucher ces personnes» aux employeurs, il vaut beaucoup mieux encourager, par le biais d'une mesure incitative, la planification des ressources humaines à éliminer les obstacles. Nous n'exigeons pas des employeurs qu'ils embauchent telle ou telle personne et, de fait, nous l'interdisons expressément. La loi américaine exige qu'on fixe des quotas, alors que nous disons qu'il n'y a pas de quotas. Nous demandons à l'employeur de fixer certains objectifs, d'identifier les obstacles qui pourraient nuire à l'atteinte de ces objectifs dans le milieu de travail, et ensuite de tenter d'éliminer les obstacles. Nous ne disons pas simplement: «Vous devez respecter le quota fixé».

Le sénateur Jessiman: Les sociétés réglementées, telles les sociétés céréalières, les compagnies de transport et de communications vous ont-elles dit si elles s'opposaient à ce projet de loi ou si elles y étaient au contraire favorables?

M. Axworthy: Oui, leurs démarches auprès du comité permanent ont été très musclées et elles se sont aussi adressées à moi.

Le sénateur Jessiman: Ces sociétés s'opposaient-elles au projet de loi?

M. Axworthy: Elles étaient en faveur du projet de loi.

Le sénateur Jessiman: Elles y étaient favorables.

M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Jessiman: Avez-vous l'intention de l'élargir et de l'incorporer à la loi fédérale, ou le projet de loi ne s'appliquera-t-il qu'aux sociétés réglementées?

M. Axworthy: Aux sociétés réglementées, c'est exact.

Le sénateur Cohen: Monsieur le ministre, ma question est peut-être un peu prématurée. L'article 12 de la loi déclare qu'il incombe à l'employeur d'assurer le suivi régulier de la mise en oeuvre de son plan d'équité en matière d'emploi. Qu'entend-on

[Texte]

what does it constitute, and who would determine the frequency of the monitoring?

Mr. Axworthy: I suggest that you might refer that question to Mr. Yalden when he appears. It will be under the Human Rights Commission that we determine that.

Senator Bosa: One of the frequent criticisms of employment equity is that it is discrimination in reverse. Could you comment on that?

Mr. Axworthy: This comes back to some of the same questions that Senator Jessiman and others have been asking. We are not requiring that you must hire these people. It is more a planning exercise to eliminate the barriers. The only onus we are placing is that you must ensure that planning takes place and that it be constantly updated and implemented. We are not saying that you are required to hire unqualified people or that there is somehow a discrimination against males, for example, who have had certain privileges and advantages in the workplace over the years. We are simply saying, "Give everyone else a chance." It is more an opening than a closing exercise.

The Chairman: I hope you notice today, Mr. Minister, that there is no equity discrimination around this committee table. We have six ladies and only four gentlemen.

Senator Cools: We even have one who is not white in colour.

The Chairman: That is right. We are certainly putting your act into effect.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, your remark only applies to this committee. We should look at the Senate as a whole.

Mr. Axworthy: Should we take that as a recommendation, senator?

Senator Cools: Minister, I have three very brief questions. At page 2, clause 3, which I believe is within the definition section, you talk about members of visible minorities being persons other than aboriginal people who are non-Caucasian in race or non-white in colour.

How are these determinations made? How does one determine non-Caucasianness?

Mr. Axworthy: It is a question of voluntary identification, Senator Cools.

Senator Cools: As far as I know, this is the first statute in Canada containing a provision making reference to colour and race. I find it a bit unnerving.

Mr. Axworthy: I cannot tell you what the precedent is there.

Senator Cools: Would not there have been a better way to make these definitions?

Senator Lavoie-Roux: Shades of Bouchard.

Senator Cools: It is right in the bill, persons who are non-Caucasian in race or non-white in colour.

[Translation]

par «assurer le suivi régulier», qu'est-ce au juste, et qui déterminera la fréquence des contrôles?

M. Axworthy: Je vous propose d'adresser cette question à M. Yalden quand il sera là. Il incombera à la Commission des droits de la personne de déterminer cela.

Le sénateur Bosa: On critique fréquemment l'équité en matière d'emploi en disant qu'il s'agit de discrimination à rebours. Qu'en pensez-vous?

M. Axworthy: Votre question est liée à celles posées par le sénateur Jessiman et par d'autres. Nous n'exigeons pas que vous embauchiez ces personnes; il s'agit plus d'un exercice de planification visant à éliminer les obstacles. Tout ce que nous vous demandons, c'est d'assurer qu'il y a planification, mise en oeuvre, et mise à jour constante. Nous ne disons pas que vous devez embaucher des personnes non qualifiées, ni que vous devez exercer une discrimination contre les hommes, par exemple, qui ont joui de certains privilèges et avantages en milieu de travail au fil des ans. Nous vous demandons simplement de donner leur chance aux autres. Il ne s'agit pas de fermer des portes, mais bien d'en ouvrir.

Le président: J'espère, monsieur le ministre, que vous aurez noté l'absence de discrimination de ce genre autour de cette table de comité. Il y a six dames et seulement quatre messieurs.

Le sénateur Cools: Nous avons même une personne qui n'est pas de race blanche.

Le président: C'est exact. Nul ne saurait dire que vous ne mettez pas en oeuvre votre projet de loi.

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur le président, votre remarque ne s'applique qu'à ce comité. Il faut voir le Sénat dans son entièreté.

M. Axworthy: Est-ce une recommandation, sénateur?

Le sénateur Cools: Monsieur le ministre, j'ai trois très brèves questions. À l'article 3 de la page 2 du projet de loi, sous la rubrique des définitions, vous définissez les personnes faisant partie des minorités visibles comme étant celles, autres que les autochtones, qui ne sont pas de race blanche ou qui n'ont pas la peau blanche.

Comment prend-on ce genre de décision? Comment détermine-t-on qu'un tel ou une telle n'appartient pas à la race blanche?

M. Axworthy: Les gens s'auto-identifient, sénateur Cools.

Le sénateur Cools: Il s'agit à ma connaissance de la première loi canadienne contenant une disposition qui fait allusion à la couleur ou à la race des gens. Cela me dérange un peu.

M. Axworthy: Je ne peux pas vous citer de précédents.

Le sénateur Cools: N'y a-t-il pas moyen d'améliorer ces définitions?

Le sénateur Lavoie-Roux: Ça me rappelle M. Bouchard.

Le sénateur Cools: C'est dans le projet de loi en toutes lettres, les personnes... qui ne sont pas de race blanche ou qui n'ont pas la peau blanche.

[Text]

Mr. Axworthy: Yes.

Senator Cools: Is there not a better way to deliver the intention other than having, in statute, such a racial statement? I find this statement quite racial.

Mr. Axworthy: As you know, Senator Cools, the whole purpose of the legislation is to improve working opportunities for those who are visible minorities, so in fact it is quite the opposite to what you are saying.

Senator Cools: Minister, why did you take the strategy of amending the Human Rights Act through this act? It seems to me that amendments to the Human Rights Act could better be made directly to the Human Rights Act. We have discussed this previously. Certain clauses of this particular bill amend the Human Rights Act. Why? It is within your mandate to go directly to the Human Rights Act and bring it forward and amend it, rather than do it in this sort of quiet, indirect way. Why did you do this? Why did you employ this strategy?

Mr. Axworthy: The Human Rights Commission, under this act, becomes the enforcement mechanism. We have deliberately chosen it so we would not have to set up a new agency, thereby saving the government and taxpayer some money and time. Therefore, you must give it the authority and framework that it needs to carry out the enforcement of this act. In that case, there is some consequential legislation.

This was done in full consultation with the Human Rights Commission, the Minister of Justice, and all others applicable. As you well know, because you have seen many pieces of legislation, many acts have consequential amendments coming out of them or cross-over legislation that affects purviews.

I think you will hear from the chief commissioner tonight that he is more than pleased with this. He has been asking for this kind of amendment now for several years.

Senator Cools: I have never seen an agency that declined additional powers.

I wonder about the strategy. One could have pulled the Human Rights Act and made amendments directly to the Human Rights Act rather than amending it through this act. I am curious. I am sure you have reasons.

Mr. Axworthy: I think the reasons are to save time and energy of members of the Commons and the Senate in not having to deal with two separate pieces of legislation.

Senator Lavoie-Roux: I tend to agree with Senator Cools. I understand why you did it this way, but the Human Rights Act is a fundamental thing in our constitutional legislation. We should avoid changing it in this way as much as possible. It is not evil-minded, but out of convenience. I think that is there is some merit to Senator Cools' point.

[Traduction]

M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Cools: N'y a-t-il pas une meilleure façon d'exécuter l'intention du projet de loi sans inclure, dans un texte de loi, une telle déclaration, à connotation raciale? Cette déclaration porte sur la race, c'est indéniable.

M. Axworthy: Comme vous le savez, sénateur Cools, le but de cette loi est d'améliorer les perspectives d'emploi pour les membres des minorités visibles, et c'est donc tout le contraire de ce que vous dites.

Le sénateur Cools: Monsieur le ministre, pourquoi avez-vous choisi, comme stratégie, de modifier la Loi sur les droits de la personne par le biais de ce projet de loi? Il me semble qu'il vaudrait mieux modifier directement la Loi canadienne sur les droits de la personne. Nous en avons déjà discuté. Certaines dispositions de ce projet de loi modifient la Loi sur les droits de la personne. Pourquoi? Vous pourriez, dans les paramètres de votre mandat, faire ce qu'il faut pour modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne directement, plutôt que de le faire de cette façon oblique, détournée. Pourquoi avez-vous fait cela? Pourquoi avoir choisi cette stratégie?

M. Axworthy: Aux termes de cette loi, c'est la Commission des droits de la personne qui devient le mécanisme d'exécution. Nous l'avons choisie délibérément pour que nous n'ayons pas à mettre sur pied un nouvel organisme, afin d'économiser au gouvernement et aux contribuables de l'argent et du temps. Il faut donc la doter de l'autorité et de la structure dont elle a besoin pour appliquer la loi. Il y a des mesures corrélatives à cet égard.

Le travail s'est fait avec la pleine collaboration de la Commission des droits de la personne, du ministre de la Justice, et de tous les autres intervenants concernés. Comme vous le savez bien, puisque vous avez pu voir passer de nombreuses mesures législatives, de nombreuses lois sont accompagnées de modifications corrélatives ou d'autres mesures incidentes qui affectent leur portée.

Je crois que le président de la commission vous dira ce soir qu'il en est ravi. Il demande ce genre de modifications depuis plusieurs années déjà.

Le sénateur Cools: Je n'ai jamais vu d'organisme gouvernemental refuser les pouvoirs supplémentaires qu'on lui offrirait.

La stratégie me préoccupe. On aurait pu apporter les modifications directement à la Loi canadienne sur les droits de la personne plutôt que la modifier par le biais de ce projet de loi. Je suis curieux, mais je suis sûr que vous avez vos raisons.

M. Axworthy: Je pense qu'on voulait économiser le temps et l'énergie des députés et des sénateurs pour qu'ils n'aient pas à étudier deux lois différentes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis plutôt d'accord avec le sénateur Cools. Je comprends pourquoi vous avez fait les choses de cette façon, mais la Loi sur les droits de la personne est un élément fondamental de l'ensemble de nos lois constitutionnelles. Nous devrions, dans la mesure du possible, éviter de la modifier de cette façon. Ce n'est pas par mauvaise volonté, mais parce que

[Texte]

Mr. Axworthy: We are not affecting the Charter of Rights in this case. We are simply affecting the commission as a commission, as an implementing agency. No one is touching the actual Charter itself, God forbid.

Senator Cools: I quite agree with you. It was long due for an overhaul. I have no problem with changes.

Mr. Axworthy: I believe the Minister of Justice is looking at major amendments to the Human Rights Act generally, but I could not comment on that. That is under his jurisdiction.

Senator Cools: At page 25, clause 34, you talk about information being privileged. Could you explain that a bit more? What privileges are being employed there?

Mr. Axworthy: We answered that question before you arrived, Senator Cools, but I am quite happy to have Mr. Dixon respond again.

Mr. Dixon: The privileged information section is to ensure that when officers or employees gather information in the course of their duties, the information would be protected and not disclosed by them in the course of their duties except for the limited purposes of the act or whatever other purposes are outlined in that disclosure provision. It imposes a duty and an obligation on the officers to ensure that that information is protected. The term they use is "privileged".

Senator Cools: I understand. Of course, what you just described is not privilege but confidentiality. Privilege is another matter. Everyone has the right to expect confidentiality, but privilege is different. Privilege protects from claims for damages and from lawsuits and so on and so forth. It is slightly different.

Mr. Dixon: It is an expression found in many of the statutes with information-protection provisions. They categorize or describe the information that is gathered in the course of the administration of a statute as "privileged". That is the term that has commonly been used.

Senator Cools: Senator Losier-Cool, who speaks French — I do not — says that the French translation says "protection".

Issues of privileges, especially these kinds of privileges, are very much on the order of the day for discussion. If you have been following some of the recent judgments coming out of the Supreme Court, you will know that the next set of initiatives in this country will be in the field of issues like solicitor-client privileges and these great privileges which those who have an interest in keep expanding indefinitely.

[Translation]

c'est pratique. Je pense qu'il y a du vrai dans l'observation du sénateur Cools.

M. Axworthy: En l'occurrence, le projet de loi n'a pas d'effet sur la Charte des droits. Il affecte tout simplement la commission en tant que commission, en tant qu'organisme d'application. Personne ne touche à la Charte des droits en tant que telle, que Dieu nous en préserve.

Le sénateur Cools: Je suis d'accord avec vous. Ce remaniement se faisait attendre depuis longtemps; je ne m'oppose pas aux changements.

M. Axworthy: Je pense que le ministre de la Justice envisage la possibilité d'apporter des modifications importantes à la Loi sur les droits de la personne, mais je ne peux pas faire de commentaires à ce propos; cela relève de ses compétences.

Le sénateur Cools: À l'article 34 de la page 25, il est question de renseignements protégés. Pourriez-vous nous donner quelques explications supplémentaires? De quoi s'agit-il au juste?

M. Axworthy: Nous avons répondu à cette question avant que vous n'arriviez, sénateur Cools, mais je suis tout à fait disposé à demander à M. Dixon de répéter la réponse.

M. Dixon: On vise, par le biais de l'article qui porte sur les renseignements protégés, à assurer la protection de l'information et sa non-divulgaration, information qui est recueillie par les employés ou cadres lorsqu'ils exécutent leurs fonctions, sauf dans les limites bien établies des objectifs de la loi ou de tout autre objectif que contient cette disposition sur la divulgation. Les responsables ont ainsi le droit et l'obligation d'assurer la protection de l'information. On utilise le terme «protégé», ou «privileged».

Le sénateur Cools: Je comprends, mais ce que vous venez de décrire, ce n'est pas le privilège, mais bien la confidentialité. L'information privilégiée, c'est autre chose. Chacun a le droit à la confidentialité, mais le privilège est différent. Le privilège vous protège des demandes en dommages intérêts, des poursuites et ainsi de suite. C'est légèrement différent.

M. Dixon: C'est une expression qu'on trouve dans de nombreuses lois qui contiennent des dispositions sur la protection des renseignements. On y décrit l'information qu'on recueille dans le cadre de l'application d'une loi comme étant «protégée», ou «privileged». Ce sont les termes d'usage courant.

Le sénateur Cools: Le sénateur Losier-Cool, qui parle français — ce n'est pas mon cas —, nous apprend que dans la version française, on utilise le terme «protection».

Les questions de privilège, surtout de cet ordre, sont tout à fait à l'ordre du jour, et on en parle. Si vous avez suivi les décisions récentes rendues par la Cour suprême, vous saurez que d'aucuns prendront bientôt des initiatives dans notre pays dans ce domaine; je parle du caractère protégé et privilégié des échanges entre les avocats et leurs clients et de tous ces autres privilèges dont la portée s'élargit constamment, grâce aux efforts de ceux qui en profitent.

[Text]

I was wondering which set of privileges this was, because this term is showing up more and more within statutes. I am curious as to what you meant. Obviously people must be protected, and there is no doubt about that. People have an entitlement to confidentiality, and there is no doubt about that. However, confidentiality and privilege are not the same thing.

Senator Haidasz: If you answered this question before, forgive me. I am often asked why the government, in its appointments to the judiciary or the Senate or the cabinet, does not follow this principle of equity. Why should the Government of Canada be relieved of the clauses in this act?

Mr. Axworthy: Senator, if one looks at the figures over the past ten years, in fact, both the previous government and this government are now making quite substantial efforts to ensure that there is a much broader representation. Senator Jessiman will testify that the last four judicial appointments in my own province of Manitoba have all been women jurists. We are now going on from about 5 per cent to 25 per cent of the members of the bench now represent women. There is a real consciousness and sensitivity to that issue.

This act does not cover Order in Council appointments because they are discretionary acts of the government. However, we certainly live up to its spirit.

The Chairman: Honourable senators, there being no further questions, we thank the minister and his staff for their appearance. If we have any further questions in the next month or two before we pass this bill, we hope you can re-attend and find some more time for us.

Mr. Axworthy: It is always a pleasure, senator.

The Chairman: Thank you very much.

The committee adjourned.

Ottawa, Tuesday, November 7, 1995

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-64, respecting employment equity, met this day at 5:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we are considering Bill C-64, an act respecting employment equity.

I should like to read into the record the report of the steering committee, which the committee can either approve or reject. The steering committee met today and recommended the following:

That the Committee invite as witnesses, on November 21, 1995, representatives of the following organizations:

1. Council of Canadians with Disabilities;

[Traduction]

Je me demandais de quels privilèges il s'agissait, au juste, car on voit ce terme de plus en plus dans nos lois. Je suis curieuse de savoir ce que vous voulez dire. Bien sûr, il faut protéger les gens, cela ne fait aucun doute. Les gens ont droit à la confidentialité, c'est indubitable. Toutefois, la confidentialité et le privilège, ce n'est pas la même chose.

Le sénateur Haidasz: Si vous avez déjà répondu à cette question, je vous prie de m'excuser. On me demande souvent pourquoi le gouvernement n'applique pas ce principe de l'équité quand il nomme des juges, des sénateurs, ou des ministres. Pourquoi le gouvernement du Canada ne serait-il pas soumis aux termes de cette loi?

M. Axworthy: Sénateur, si on regarde les chiffres des dix dernières années, on constate que ce gouvernement et le gouvernement précédent ont fait des efforts considérables afin d'assurer une représentation beaucoup plus équilibrée. Le sénateur Jessiman confirmera que les quatre dernières personnes qui ont été nommées à la magistrature dans ma propre province du Manitoba ont toutes été des femmes juristes. Le nombre de femmes au sein de la magistrature est passé d'environ 5 p. 100 à 25 p. 100. Nous sommes très sensibles au problème; nous en sommes très conscients.

Cette loi ne s'applique pas aux nominations faites par décret, car ce sont des nominations qui sont faites à la discrétion du gouvernement. Toutefois, nous pouvons certainement respecter l'esprit de la loi.

Le président: Honorables sénateurs, comme il ne semble plus y avoir de questions, permettez-moi de remercier le ministre et son personnel d'avoir bien voulu comparaître. Nous espérons que vous allez pouvoir revenir nous consacrer encore un peu de temps si nous avons d'autres questions à vous poser pendant ce mois-ci, ou les deux mois qui restent avant l'adoption du projet de loi.

M. Axworthy: C'est toujours un plaisir pour moi, sénateur.

Le président: Merci beaucoup.

La séance est levée.

Ottawa, le mardi 7 novembre 1995

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 17 h 15 pour étudier le projet de loi C-64, concernant l'équité en matière d'emploi.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous examinons le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi.

J'aimerais, pour les fins du compte rendu, vous lire le rapport du comité de direction que nous pouvons approuver ou rejeter. Le comité de direction s'est réuni aujourd'hui et a recommandé ce qui suit:

Que le comité invite comme témoins, le 21 novembre 1995, les représentants des organisations suivantes:

1. le Conseil des Canadiens avec déficiences;

[Texte]

2. Assembly of First Nations; and

3. Native Women's Association of Canada;

and that expenses may be paid for two witnesses from each of the above organizations in the event that they do not have travel funds available to appear before the Committee.

That the Committee report back to the Senate on its examination of Bill C-64 on November 22, 1995.

You have heard the steering committee's recommendations.

Senator Bosa: Did these witnesses appear before the House of Commons committee?

The Chairman: The first two did, but the Native Women's Association of Canada did not.

Senator Bosa: In hearing these three groups of witnesses, are you sure that we have tapped the community that is directly involved with Bill C-64?

The Chairman: I am not sure. Someone out there might feel that they have not been heard, but the steering committee thought that we should report this bill. It is good legislation. We should try to report by November 22. Consequently, the steering committee decided that these three organizations should be given a chance to be heard. If they are heard, we will report the bill.

Senator Bosa: How many requests have we had?

The Chairman: None.

Senator Bosa: Will they appear before us by invitation of the committee?

The Chairman: That is what I am saying, and that is why we would pay their expenses.

Senator Lavoie-Roux: Looking at the statistics, the two groups which seem to have the greatest difficulty integrating into the workplace are aboriginals and people with disabilities.

Senator Bosa: Do you need a motion for the approval of the report?

The Chairman: I need an honourable senator to move that the report of the steering committee be adopted.

Senator Lavoie-Roux: I so move.

The Chairman: You move, and he will second.

All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We will report November 22.

The Chairman: We have with us now from the Canadian Human Rights Commission Mr. Maxwell Yalden, Chief Commissioner.

We welcome you, Mr. Yalden. We would be pleased to have you make your comments. Be prepared to answer questions afterwards. Perhaps you might introduce those who are with you for the record.

[Translation]

2. l'assemblée des premières nations; et

3. la Native Women's Association of Canada;

et qu'il assume les dépenses de deux témoins de chacune de ces organisations s'ils ne disposent pas des fonds de déplacement nécessaires pour comparaître devant le comité.

Que le comité fasse rapport au Sénat de son examen du projet de loi C-64 le 22 novembre 1995.

Voilà les recommandations du comité de direction.

Le sénateur Bosa: Ces témoins ont-ils comparu devant le comité de la Chambre des Communes?

Le président: Les deux premiers groupes ont témoigné devant lui, mais pas la Native Women's Association of Canada.

Le sénateur Bosa: En faisant comparaître ces trois groupes de témoins, êtes-vous sûr que nous englobons tous ceux qui sont directement touchés par le projet de loi C-64?

Le président: Je n'en suis pas sûr. Certains auront peut-être le sentiment de ne pas avoir été consultés, mais le comité de direction estime que nous devons faire rapport du projet de loi. C'est un projet de loi valable. Nous devrions essayer d'en faire rapport d'ici le 22 novembre. C'est pourquoi le comité de direction a décidé de donner à ces trois organismes l'occasion de se faire entendre. Après les avoir entendus, nous ferons rapport du projet de loi.

Le sénateur Bosa: Combien de demandes avons-nous reçues?

Le président: Aucune.

Le sénateur Bosa: Comparaîtront-ils devant nous sur l'invitation du comité?

Le président: C'est ce que je dis, et c'est la raison pour laquelle nous paierions leurs dépenses.

Le sénateur Lavoie-Roux: Selon les statistiques, les deux groupes qui semblent avoir le plus de mal à se trouver du travail sont les autochtones et les personnes ayant un handicap.

Le sénateur Bosa: Faut-il proposer l'approbation du rapport?

Le président: J'aimerais qu'un sénateur propose l'adoption du rapport du comité de direction.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'en fais la proposition.

Le président: Vous en faites la proposition et le sénateur l'appuiera.

Êtes-vous tous en faveur?

Des voix: Oui.

Le président: Nous ferons rapport du projet de loi le 22 novembre.

Le président: Nous accueillons maintenant M. Maxwell Yalden, président de la Commission canadienne des droits de la personne.

Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur Yalden. Nous vous laissons formuler vos observations avant de vous poser des questions. Aux fins du compte rendu, vous pourriez peut-être nous présenter la personne qui vous accompagne.

[Text]

Mr. Maxwell Yalden, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission: I have with me today Ms Marguarite Keeley, Director General of the Employment and Pay Equity Branch at the Human Rights Commission.

I thank honourable senators for inviting me to be with you today. It has been nearly a decade since Parliament passed the first Employment Equity Act. That act was the first comprehensive effort by the federal government to break down employment barriers facing women, aboriginal people, visible minorities and persons with disabilities. Although the act's results have been varied, depending on which employer one is thinking about, generally speaking one could say there has been some genuine progress.

This is not to say that there were no problems with the legislation. The fact that the federal public service, for example, was not covered in the original act meant that the government was prescribing one set of rules for the private sector and another set for itself as an employer. This obviously had a dampening effect on the act's credibility. Private sector employers asked, quite rightly, why the public service was not required to meet the same requirements they did.

There was also a lack of clarity about the commission's mandate to deal with employment equity, which created a situation in which some employers vigorously promoted equity programs and others made little more than token efforts, while still others spent more of their time challenging our jurisdiction than trying to meet their responsibility.

For these reasons, the commission has been urging for some time that the Employment Equity Act be strengthened, and it is our view that Bill C-64 goes a long way in the right direction.

Pour la première fois, monsieur le président, les dispositions d'équité en matière d'emploi qui s'appliquent aux employeurs du secteur privé, s'appliqueront également à la fonction publique.

Par ailleurs, les dispositions du projet de loi qui confèrent à la commission le pouvoir de procéder à des vérifications pour s'assurer que l'on se conforme à la loi et à la constitution au besoin d'un tribunal de l'équité en matière d'emploi, répondent à bon nombre des préoccupations que, nous, la commission, avons soulevées au sujet de l'application de la loi.

En outre, des amendements récemment apportés au projet de loi par la Chambre des communes ont permis de corriger, en partie du moins, les lacunes que le projet de loi initial comportaient à notre avis. À titre d'exemple, lorsque le projet de loi a été présenté pour la première fois, plusieurs employeurs du secteur public étaient exclus du champ d'application de la loi.

[Traduction]

M. Maxwell Yalden, président, Commission canadienne des droits de la personne: Je suis accompagné aujourd'hui par Mme Marguarite Keeley, directrice générale de l'Équité en matière d'emploi et de la parité salariale à la Commission canadienne des droits de la personne.

Je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant vous. Une dizaine d'années se sont écoulées depuis que le législateur fédéral a adopté la première Loi sur l'équité en matière d'emploi. Cette loi constituait la première mesure globale prise par le gouvernement fédéral pour faire tomber les barrières à l'emploi auxquelles faisaient face les femmes, les autochtones, les minorités visibles et les personnes ayant une déficience. Il est vrai que la loi a eu des effets variables, selon l'employeur dont on parle, mais on peut dire, de façon générale, que certains progrès ont été réalisés.

Cela ne veut pas dire que la loi n'a suscité aucun problème. Le fait que la fonction publique fédérale, par exemple, était exclue du champ d'application de la première loi, signifiait que le gouvernement prescrivait une série de règles pour les entreprises du secteur privé, et une autre série de règles pour lui-même en tant qu'employeur. Évidemment, la crédibilité de la loi s'en trouvait d'autant affaiblie. Les employeurs du secteur privé se demandaient, à juste titre, pourquoi la fonction publique n'était pas soumise aux mêmes exigences qu'eux.

De plus, le manque de clarté entourant le mandat de la commission en ce qui concerne le problème de l'équité en matière d'emploi créait une situation dans laquelle certains employeurs promouvaient vigoureusement des programmes d'équité, tandis que d'autres ne faisaient guère davantage que des efforts symboliques, et que d'autres encore passaient plus de temps à contester notre compétence qu'à essayer de s'acquitter de leurs responsabilités.

Pour ces raisons, la commission demande avec insistance depuis un certain temps que la Loi sur l'équité en matière d'emploi soit renforcée, et nous estimons que le projet de loi C-64 constitue à cet égard un pas significatif dans la bonne voie.

For the first time, Mr. Chairman, the employment equity provisions that apply to private sector employers will also apply to the public service.

Moreover, the bill's provisions giving the Commission the authority to conduct audits to verify compliance and calling for the establishment of an employment equity review tribunal when needed, satisfy many of our concerns about enforcement.

Furthermore, amendments recently adopted by the House of Commons have dealt with at least some of what we perceived as shortcomings in the original draft legislation. When the bill was first introduced, for example, a number of public sector employers were excluded from coverage.

[Texte]

Nous avons alors fait valoir que les exigences relatives à l'équité en matière d'emploi devaient s'appliquer, sans exception, à tous les employeurs relevant de la compétence fédérale qui comptent plus de cent personnes à leur service.

Par suite des amendements récemment apportés, il n'y a que les Forces armées canadiennes et la GRC pour qui il faudrait un décret séparé, un arrêté en conseil, pour qu'ils soient assujettis à la loi.

I do not want to belabour that point, Mr. Chairman, but we still believe that the Armed Forces and the RCMP, which, after all, employ many thousands of Canadians, should be covered from the outset by employment equity legislation. We appreciate the very special nature of the mandate of those two organizations, but we believe there is no sound reason why they should receive special dispensation when it comes to employment equity.

The amended version of the bill also partially satisfies the commission's requests with respect to employment equity data for the public service. This data will now be broken down by individual designated group and forwarded to the commission in the same way as reports from the private sector. Once again, the differences established or proposed to be established between the private sector on the one hand and the government on the other have been diminished by these changes, and we welcome that.

We also welcome an amendment to the bill which strengthens the provisions of collaboration and consultation with employee representatives and unions, as well as a new requirement that employers make information on employment equity available to employees. While we did not request this amendment, we see it as an extension of our general support for a cooperative approach to equity issues in the workplace.

None of this is to say that all the problems raised by Bill C-64 have been resolved. A number of concerns still remain. In particular, proposed amendments to the Human Rights Act, which honourable senators will have seen appear towards the end of the bill — consequential amendments, as they are called, to our act, the Human Rights Act — would prohibit accepting complaints based on statistical data showing under-representation in an employer's workforce. In our view, this provision could unfairly limit the rights of individuals and groups to file complaints with our commission when they believe that equality of opportunity is not being provided. In our view, it is the essence of a democratic society that individuals should be able to complain and should have someone to complain to if they consider that they have been wronged.

Furthermore, we think it is a mistake, as these consequential amendments would also do, to remove the power of tribunals to make remedial orders. This authority has existed for almost

[Translation]

We argued at the time that employment equity requirements should apply without exception to all employers under federal jurisdiction who employ more than 100 people.

As a result of the recent amendments, only the Canadian Armed Forces and the RCMP would require an Order-in-Council to be included under the act.

Je ne veux pas m'étendre sur la question, mais nous croyons toujours que les Forces canadiennes et la GRC qui, après tout, emploient des milliers de Canadiens, devraient dès le départ être visées par les dispositions législatives concernant l'équité en matière d'emploi. Nous sommes conscients du caractère spécial du mandat de ces deux organismes, mais nous estimons qu'il n'existe aucune raison valable pour laquelle ils devraient bénéficier d'une dispense spéciale lorsqu'il s'agit d'équité en matière d'emploi.

La version amendée du projet de loi répond d'ailleurs en partie au souhait exprimé par la commission en ce qui a trait aux données relatives à l'équité en matière d'emploi dans le secteur public. Celles-ci seront d'ores et déjà décomposées selon chacun des groupes désignés et transmises à la commission de la même façon que les rapports provenant du secteur privé. Encore une fois, les modifications atténuent ou proposent d'atténuer les différences entre le secteur privé, d'un côté, et le gouvernement, de l'autre, et nous nous en réjouissons.

Nous appuyons également l'amendement au projet de loi qui vise à renforcer les dispositions relatives à la collaboration avec les représentants des employés et les syndicats et à la consultation de ceux-ci, ainsi que la nouvelle disposition qui oblige les employeurs à mettre les renseignements sur l'équité en matière d'emploi à la disposition de leurs employés. Bien que nous n'ayons pas demandé cet amendement, nous considérons qu'il s'inscrit dans le cadre des mesures auxquelles nous souscrivons et qui visent à aborder les problèmes d'équité en milieu de travail dans un esprit de collaboration.

Cela ne veut pas dire que les problèmes soulevés par le projet de loi C-64 ont tous été résolus. Un certain nombre de sujets de préoccupation demeurent, en particulier en ce qui concerne les amendements qui viendraient modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne; ils se trouvent vers la fin du projet de loi — ce sont les modifications corrélatives, comme on les appelle, à la Loi sur les droits de la personne — et ils interdiraient d'accepter les plaintes qui seraient fondées sur les données statistiques démontrant une sous-représentation des personnes appartenant à un groupe désigné au sein des effectifs d'un employeur. À notre avis, cette disposition pourrait injustement restreindre le droit des particuliers et des groupes de porter plainte auprès de la commission lorsqu'ils estiment qu'ils ne bénéficient pas de l'égalité d'accès à l'emploi. Et, pour nous, le droit des personnes qui s'estiment lésées de porter plainte auprès de quelqu'un constitue un aspect essentiel de toute société démocratique.

Par ailleurs, nous croyons qu'on fait erreur en enlevant aux tribunaux leur pouvoir d'accorder des mesures correctives, comme les modifications corrélatives le prévoient. Ce pouvoir existe

[Text]

20 years under the Canadian Human Rights Act. It has been upheld by the courts up to and including the Supreme Court of Canada. It is fundamental, we believe, to the proper functioning of employment equity and human rights legislation.

If I may, Mr. Chairman, I would also like to say just a few words about the commission's capacity to perform the functions set out for us in this legislation. We have been asked on a number of occasions whether the commission will be able to cope with the requirements of Bill C-64 in the light of budget cutbacks. I have repeatedly replied that we will work with what we have. We will not ask for more. However, it is obvious, and I think honourable senators will share my view that it is obvious, that the number of employers we can cover and the time it will take varies inevitably with the number of people we have on the job. Our existing resources will not allow us to cover all employers within a reasonable time frame.

We recognize that the government is not in a position to increase overall expenditures for employment equity. I accept that. We believe, however, that there are other sectors of government, including, for example, the department reporting to the minister who was before you this morning, Human Resources Development, including the Public Service Commission, including the Treasury Board, all of which have people working on employment equity. Indeed, they have more people working on employment equity than we do, even though we shall have the statutory responsibility. We think it ought to be possible through reallocation of resources, with no net increase in resources, to give us a better chance of doing the kind of job we ought to do. The desirability of moving in this direction, incidentally, was recognized in the report of the House of Commons, which recommended that additional resources from existing pool resources be made available to the commission.

These matters to one side, however, we do support Bill C-64. We think it a significant step forward in ensuring equality for Canadians. I would like to be very clear about that. We are talking about equality, no more and no less.

Employment equity does not involve quotas. This bill makes that very clear. It does not involve diluting the merit principle, and the bill also makes that clear. As I have said many times in the past, Mr. Chairman, I do not believe in quotas and I would not support legislation which imposed them.

Clause 33 of the bill clearly states that the commission may not give any direction that would impose a quota on an employer, nor can an employment equity tribunal order quotas to be imposed. Clause 6 also notes that the obligation to implement employment equity does not require an employer to hire or to promote unqualified persons, and with respect to the public service, both clause 6(c) and clause 33(c) state that an employer may not be

[Traduction]

depuis une vingtaine d'année sous le régime de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Il a été confirmé par les tribunaux, y compris la Cour suprême du Canada. Nous estimons que ce pouvoir est essentiel à l'application des dispositions législatives concernant l'équité en matière d'emploi et les droits de la personne.

Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais également dire quelques mots au sujet de la capacité de la commission de s'acquitter des fonctions que la loi met à sa charge. On nous demande souvent si la commission sera en mesure de satisfaire aux exigences du projet de loi C-64, compte tenu des réductions budgétaires. J'ai dit à plusieurs reprises que nous travaillerions avec les ressources dont nous disposons. Nous n'en demanderons pas davantage. Cependant, il est évident, et je pense que les honorables sénateurs en conviendront, que le nombre d'employeurs dont nous pourrions nous occuper dépendra inévitablement de l'importance de nos effectifs. Nos ressources actuelles ne nous permettront pas de nous occuper de tous les employeurs qui relèvent de notre compétence dans un délai raisonnable.

Nous reconnaissons que le gouvernement n'est pas en mesure d'accroître ses dépenses globales dans le domaine de l'équité en matière d'emploi. Je l'admets. Nous croyons toutefois qu'il y a d'autres secteurs du gouvernement, comme le ministère du Développement des ressources humaines, qui relève du ministre qui a comparu devant vous ce matin, la Commission de la fonction publique et le Conseil du Trésor qui s'occupent d'équité en matière d'emploi. En fait, ils ont plus d'employés travaillant pour l'équité en matière d'emploi que nous, même si c'est à nous que cette responsabilité incombe selon la loi. Nous pensons qu'il devrait être possible de réaffecter du personnel, sans aucune augmentation nette des ressources, pour nous aider à mieux accomplir la tâche qui nous est dévolue. D'ailleurs, la Chambre des communes a reconnu qu'il était souhaitable de s'orienter dans cette direction, dans le rapport où il est recommandé de mettre à la disposition de la commission des ressources supplémentaires, à partir des réserves de personnel existantes.

Malgré ces réserves, toutefois, nous appuyons le projet de loi C-64. Nous le considérons comme une mesure importante qui vise à assurer l'égalité d'accès à l'emploi à l'ensemble des Canadiens et des Canadiennes. Et je tiens à préciser que c'est bien d'égalité d'accès à l'emploi dont nous parlons, ni plus ni moins.

L'équité en matière d'emploi exclut l'imposition de quotas. Le projet de loi le précise très clairement. Il n'est pas question de diluer le principe du mérite, ce qui est également très clair dans le projet de loi. Comme je l'ai dit à maintes reprises par le passé, monsieur le président, je ne crois pas aux quotas et je refuserais d'appuyer une mesure législative qui en imposerait l'application.

L'article 33 de la loi précise bien que ni la commission, ni un tribunal d'équité en matière d'emploi ne peut donner d'ordre ou rendre d'ordonnance qui imposerait un quota à un employeur. L'article 6 précise également que l'obligation qui leur est faite de mettre en application l'équité en matière d'emploi n'oblige pas les employeurs à engager des personnes non qualifiées ou à leur accorder des promotions. Et en ce qui a trait à la fonction

[Texte]

directed "to hire or promote persons without basing the hiring or promotion on selection according to merit".

It should also be pointed out that numerical goals of the sort that we are concerned to set are not quotas. They are a yardstick by which employers can measure their progress. They are not arbitrary numbers that must be met "or else". The aim of employment equity is not to redress injustices of the past; rather, it is to provide equality of opportunity in the workplace of the present and of the future.

J'aimerais, monsieur le président, pour terminer, répondre à une dernière constatation, à l'effet qu'il n'est plus nécessaire de prendre des mesures législatives sur l'équité en matière d'emploi, étant donné que les personnes qui appartiennent à des groupes désignés ne sont plus confrontées à des obstacles en matière d'emploi. Si seulement c'était le cas!

Il est vrai que les femmes et les minorités visibles ont augmenté leurs représentations de façon appréciable ces cinq ou dix dernières années. Même ces deux groupes se concentrent toujours dans des emplois subalternes et ont de la difficulté à obtenir des postes de direction. De plus, leurs représentations varient considérablement d'un employeur à l'autre. De même, un nombre de plus en plus élevé de membres des minorités visibles sont engagés au sein des entreprises du secteur privé.

Les chiffres pour la fonction publique représentent moins de 4 p. 100, en comparaison de 9 p. 100 au sein de la population en général. Pour ce qui est des autochtones et des personnes handicapées, la situation est particulièrement sombre. Les autochtones ne représentent que 1 p. 100 des employés visés par la Loi sur l'équité en matière d'emploi, et 2 p. 100 à la fonction publique. Les personnes ayant un handicap représentent moins de 3 p. 100 des effectifs dans les deux secteurs et ont un niveau de revenus très inférieur à celui des autres Canadiens et Canadiennes.

Like all of you, I would like to see the day when we no longer need employment equity legislation, when equality in employment is a reality for all Canadians. Until that time, however, laws such as Bill C-64 are, in my view, essential if we are to move toward achieving that goal.

Mr. Chairman, I would be happy to answer any questions or deal with any comments honourable senators may have.

The Chairman: Thank you, Mr. Yalden, for your excellent brief.

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur le président, je tiens à remercier le président de la Commission des droits de la personne qui s'est déplacé.

I was looking forward to hearing you because I know you have much experience in this area. Although everyone here is in favour of employment equity, our experience is much less than yours.

[Translation]

publique, les alinéas 6c) et 33c) précisent tous les deux que l'on ne peut donner à un employeur un ordre qui «obligerait à embaucher ou à promouvoir des personnes sans égard à leur mérite».

Il y a également lieu de souligner que les objectifs numériques du genre de ceux que nous sommes appelés à fixer ne sont pas des quotas. Ils constituent un point de référence qui permet aux employeurs de mesurer leurs progrès. Ce ne sont pas des chiffres arbitraires qu'il faut atteindre «à tout prix». L'équité en matière d'emploi ne vise pas à corriger les injustices du passé, mais plutôt à assurer aujourd'hui et dans l'avenir l'égalité d'accès à l'emploi sur le marché du travail.

In conclusion, Mr. Chairman, I would like to respond to the argument that equity legislation is no longer needed because designated group members no longer face barriers to employment. I only wish that were the case!

While it is true that women and visible minorities have increased their representation substantially over the past five or ten years, they are still concentrated in low level jobs and have difficulty obtaining management positions. Furthermore, representation varies considerably from one employer to another. Similarly, a growing number of visible minorities are being hired by private sector companies.

Within the public service, the level of representation of visible minorities is below 4 per cent, compared to 9 per cent in the population as a whole. With respect to aboriginal people and persons with disabilities, the situation is particularly bleak. Aboriginal people make up a mere 1 per cent of employees covered by the existing Employment Equity Act and 2 per cent of the public service. The representation of persons with disabilities lags at under 3 per cent in both sectors, while persons in this category have an average income far below other Canadians.

Comme vous tous, j'aimerais voir le jour où nous n'aurons plus besoin de lois sur l'équité en matière d'emploi lorsque l'égalité sera devenue une réalité pour tous les Canadiens et les Canadiennes. En attendant ce jour, les lois comme le projet de loi C-64 sont, à mon avis, essentielles si nous voulons atteindre cet objectif.

Monsieur le président, je serais heureux de répondre aux questions ou aux observations des honorables sénateurs.

Le président: Je vous remercie, monsieur Yalden, de cet excellent exposé.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, I want to thank the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission for coming here today.

J'étais impatiente d'entendre votre témoignage, parce que je sais que vous avez beaucoup d'expérience dans le domaine. Nous sommes tous ici en faveur de l'équité en matière d'emploi, mais notre expérience est beaucoup moins grande que la vôtre.

[Text]

How do you feel about clause 7, which gives preference to aboriginals with regard to employment? Is this a safe clause under the Canadian Human Rights Act with regard to discrimination?

Second, what is your view on the fact that neither the House of Commons nor the Senate are subject to the employment equity bill?

Mr. Yalden: With respect to clause 7 and the aboriginal peoples, although as a general rule I would not be in favour of what one might call "exclusionary recruiting", I think this clause is designed to meet a need among aboriginal people on a reserve or in respect to service being provided to a band council or something of the sort. In such situations, it does not appear to me to be unreasonable that they would wish to give preference to their own people or, indeed, to hire their own people exclusively.

This clause also provides "unless that preference or employment would constitute a discriminatory practice under the Canadian Human Rights Act". We would not think that someone who had been working for a band for a number of years, for example, should be fired summarily in order to be replaced by a native person. If we received a complaint about such a situation, we would deal with it. We have dealt with such a situation.

In other words, while giving preference to aboriginal people, the employer must play fair. However, given the very special situation of aboriginal people in this country, I do not think it is out of keeping with an employment equity law that that clause should be there. It is there to deal with a situation where someone complains that it is unjust to hire a native person for a particular job.

With respect to your second question about the House of Commons and the Senate, in my view, the House of Commons and the Senate should be included, not excluded. As I did when I was Language Commissioner, I find it anomalous that legislators should adopt legislation which applies to everyone in the country except legislators. Of course the legislation should apply, in my view.

I have raised this matter with the Speakers of the House of Commons and the Senate. In respect of the Senate, Ms Keeley and her people have had discussions with officials of the Speaker's office and the Clerk of the Senate. We are attempting to help them toward a better employment equity regime for Senate staff.

In answer to your question, something is being done, but I believe the law should apply to the two bodies. I understand that the two institutions are special. A peculiar situation applies to both the House of Commons and the Senate with regard to the applicability of certain laws to individuals who come within the jurisdiction and purview of the Speaker. There is even a question of the extent to which our commission can deal with such matters. However, it only makes good common sense that when one adopts a law, one applies it to oneself as well as to everyone else.

[Traduction]

Que pensez-vous de l'article 7 qui accorde la préférence aux autochtones en matière d'emploi? Cette disposition ne risque-t-elle pas d'être discriminatoire au sens de la Loi canadienne sur les droits de la personne?

Ensuite, que pensez-vous du fait que ni la Chambre des communes, ni le Sénat, ne soit assujéti à la Loi sur l'équité en matière d'emploi?

M. Yalden: Pour ce qui est de l'article 7 et des autochtones, en général, je ne serais pas en faveur de ce qu'on pourrait appeler du «recrutement restrictif», mais je pense que cette disposition vise à répondre à un besoin des autochtones vivant dans les réserves ou qu'elle soit liée aux services assurés au conseil de bande, ou quelque chose du genre. Dans ces situations, il ne m'apparaît pas déraisonnable de vouloir accorder la préférence aux autochtones ou, en fait, d'embaucher exclusivement des autochtones.

Cette disposition précise également que ces mesures s'appliquent «sauf si cette pratique est jugée discriminatoire sous le régime de la Loi canadienne sur les droits de la personne». Selon nous, il ne faudrait pas congédier sans préavis quelqu'un qui travaille pour une bande depuis un certain nombre d'années, par exemple, pour le remplacer par un autochtone. Si nous recevions une plainte en ce sens, nous nous en occuperions, comme nous l'avons déjà fait par le passé.

Autrement dit, tout en accordant la préférence aux autochtones, l'employeur doit faire preuve de bonne foi. Cependant, compte tenu de la situation très particulière des autochtones dans notre pays, je ne crois pas qu'il soit déplacé d'inclure une disposition de ce genre dans une loi sur l'équité en matière d'emploi. Elle vise les cas où quelqu'un porterait plainte parce qu'il trouve injuste qu'un autochtone soit embauché pour un emploi particulier.

Pour ce qui est de votre deuxième question au sujet de la Chambre des communes et du Sénat, je crois qu'ils devraient être visés par la loi et non exclus. Comme je le pensais quand j'étais commissaire aux langues officielles, je trouve anormal que les législateurs adoptent des lois qui s'appliquent à tout le monde dans le pays sauf à eux. La loi devrait évidemment s'appliquer à eux, selon moi.

J'ai soulevé la question avec les Présidents de la Chambre des communes et du Sénat. Dans le cas du Sénat, Mme Keeley et ses adjoints ont engagé des discussions avec les dirigeants du bureau du Président et le greffier du Sénat. Nous essayons de les aider à établir un meilleur régime d'équité en matière d'emploi pour le personnel du Sénat.

Pour répondre à votre question, des mesures sont prises, mais je crois que la loi devrait s'appliquer aux deux organisations. Je comprends le caractère distinctif de ces deux institutions. La situation de la Chambre des communes et du Sénat est particulière en ce qui a trait à l'application de certaines lois aux personnes qui relèvent du Président. On se demande même dans quelle mesure la commission peut s'occuper de ces questions. Cependant, il est simplement normal que celui qui adopte une loi l'applique autant à lui-même qu'aux autres.

[Texte]

Le sénateur Lavoie-Roux: Avec l'expérience que vous avez eue dans l'application de la loi existante, est-ce que plusieurs individus ont eu recours à la Commission des droits de la personne pour la discrimination dans l'emploi?

Mon expérience dans le développement d'une politique touchant le harcèlement personnel, qui a finalement été adoptée par le Sénat, il y a un peu plus de deux ans maintenant, a démontré que les individus sont très hésitants à porter plainte à la Commission des droits de la personne, parce qu'ils craignent que cela soit perçu par leur employeur comme une dénonciation et que s'ensuive un rejet ou «un backlash», et que, par la suite, ils soient pénalisés pour le geste posé. Quel est votre expérience en ce sens?

L'accord de la Commission des droits de la personne existe. On sait quelles sont ses responsabilités et qu'elle peut intervenir. Est-ce que les individus, qu'il s'agisse d'équité en emploi ou d'un autre type de problème, se prévalent facilement des recours qu'ils ont auprès de la Commission des droits de la personne?

M. Yalden: Nous avons toujours, dès le début, reçu des plaintes d'individus alléguant que, par exemple, ils n'ont pas eu une promotion parce qu'ils étaient membre d'une minorité visible; que certains avantages n'ont pas été donnés aux femmes; qu'elles ont perdu leur emploi parce qu'elles étaient enceinte et ainsi de suite. On a toujours eu cela. Ces plaintes sont étudiées aux séances mensuelles de la commission.

Il est vrai que les individus se sentent parfois un peu réticents. Ils ont peur un peu du ressac. Ils ont peur de la réaction, soit de leur employeur, soit même de la part de leurs collègues. Surtout dans les cas d'harcèlement, il est bien documenté que les femmes ont une très grande réticence à présenter des plaintes d'harcèlement sexuel. Cela pourrait envenimer leurs rapports entre leur employeur ou leurs compagnons de travail.

Nous encourageons, évidemment, toute personne qui est lésée dans ses droits à nous soumettre ses plaintes afin que l'on puisse s'en occuper. C'est à peu près un des seuls moyens de réduire et d'espérer faire disparaître ce genre de comportement.

Pour ce qui concerne l'équité en matière d'emploi, c'est surtout une question qui concerne les groupes. D'après mon expérience, il est mieux que nous puissions prendre l'initiative pour étudier la situation de l'équité en matière d'emploi dans telle ou telle institution. Le nouveau projet de loi nous donnerait la capacité de poursuivre les vérifications *proprio motu* et d'arriver à des conclusions sur la représentation des quatre groupes — que j'ai mentionnés — et des différentes agences et institutions. On a eu plusieurs plaintes de l'assemblée des chefs manitobains, par exemple. On a eu des plaintes d'organisations représentant des handicapés. D'après moi, le système que nous avons initié pour les vérifications est meilleur que celui où l'on devait attendre que les plaintes.

Les plaintes, en plus de devenir litigieuses, créent un atmosphère qui amène l'institution en question à se tourner vers ses avocats. On se retrouve alors avec un litige et cela pendant des années, ce qui n'est pas la réalisation d'une vraie équité en matière d'emploi.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: Given your experience with the enforcement of the existing legislation, have there been many cases of persons coming to the Canadian Human Rights Commission with claims of job discrimination?

I was involved in drafting a policy on harassment which was ultimately adopted by the Senate a little over two years ago. I learned from experience that persons are very reluctant to take their complaints to the Human Rights Commission fearing that their actions will be perceived by their employer as a denunciation, that they will experience some kind of backlash and that subsequently, they will be penalized for taking this initiative. What has your experience been?

The duties of the commission are clearly spelled out, along with the times when it can intervene. Do persons readily turn to the Human Rights Commission for assistance with employment equity or other types of problems?

Mr. Yalden: From the outset, we have been receiving complaints, for example, from individuals claiming that they were passed over for a promotion because they belonged to a visible minority or from women who were denied certain advantages or who lost their job because they were pregnant and so forth. We have always received complaints of this nature. They are reviewed at the commission's monthly hearings.

Admittedly, people are sometimes a little reluctant to proceed. They are somewhat concerned about a backlash. They fear their employers' or their colleagues' reaction. In harassment cases in particular, it has been well documented that women are extremely reluctant to file a complaint of sexual harassment, fearing that action of this nature could poison their relations with their employer or with their colleagues.

Of course, we encourage anyone who feels that his rights have been trampled on to file a complaint so that we can deal with it. This is virtually the only way to reduce the incidence of discrimination or to hope to eradicate this kind of behaviour.

Employment equity, on the other hand, is an issue that concerns groups. I have learned from experience that it is best if we take the initiative to examine the employment equity situation in a particular institution. The new legislation would enable us to conduct investigations *proprio motu* and to make determinations on the representation of the four groups — which I listed — and the various agencies and institutions. For example, we have received several complaints from the Assembly of Manitoba Chiefs. Complaints have also been filed by organizations working on behalf of persons with disabilities. In my view, the system in place for conducting investigations is an improvement on the previous one where we had to wait for complaints to be filed.

In addition to being contentious, complaints create an atmosphere which encourages the institution involved to seek advice from its lawyers. Cases may drag on in court for years, and this is not what employment equity is really about.

[Text]

In relation to the period that an individual might have to wait, how efficient can the commission be? There is the question of staff and personnel. We have also heard the complaint that the length of the process discourages people from presenting a complaint.

Mr. Yalden: Well, it does take too long. However, in the last few years we have improved our capacity to deal more quickly with complaints. We are more efficient now in dealing with individual complaints.

With respect to dealing with employment equity audits, much will depend on how many people we have doing the audits. At the moment, we do not have very many — and I do mean that we do not have very many. We have 15 people, including the director general and her secretary. We would need more than that to do the job properly.

With respect to individual complaints, we move heaven and earth to try to make our reaction time quicker than it has been in the past.

Senator Bosa: Mr. Yalden, in your presentation you mentioned that there are no quotas. However, some restrictions are placed upon you when you proceed to do an audit on a company. If someone came to you and said that a certain company did not have enough handicapped people, visible minorities or women on staff, would that company have an unofficial target number? For instance, should a percentage of the workforce be in the category that Bill C-64 is attempting to promote?

Mr. Yalden: The answer is "yes". I said in my earlier comments that, as far as we are concerned, a target is not a quota. Senator Bosa puts his finger on a sensitive issue because many people say that this is a distinction without a difference and that we are playing a smoke and mirrors game here because the targets are quotas. Part of my job is to argue that they are not.

Let me explain what we do. First, we are talking only about qualified people. We suggest, for example, that if you have a workforce of 100, you must have 25 employees from visible minorities. We do not say anything like that. We say that if a company in Toronto has 100 employees and 2 visible minorities, that is very odd because the figure for visible minorities in Toronto is now approximately 25 per cent, depending on the job, the skills required, and the experience and education required.

Statistics Canada can break down by industry and job type, roughly speaking, the availability figure in the workforce, as they call it, of visible minorities. For visible minorities, one could substitute women, disabled people or native people. I will stick to one because it makes my illustration easier. This availability figure is done geographically as well. Obviously, it is higher in Toronto, Vancouver and Montreal than it is in other cities in Canada. We would hope to see a firm, an agency or an institution produce a plan that would lead toward the kind of hiring required to get somewhere into that ballpark. If statistics showed that the firm, agency or institution already had 75 per cent or 80 per cent, then we would not bother it. If it only had 10 per cent, then part

[Traduction]

Pour ce qui est de la période d'attente, quelle est l'efficacité de la commission? La question du personnel entre en ligne de compte. On nous a dit que le délai d'attente dissuadait les gens de porter plainte.

M. Yalden: Le délai d'attente est trop long. Mais, depuis quelques années, nous avons réussi à traiter les plaintes plus rapidement. Nous réglons maintenant les plaintes de façon plus efficace.

Pour ce qui est des vérifications sur l'équité en matière d'emploi, tout dépend du nombre de personnes affectées à cette fonction. Actuellement, nous n'en avons vraiment pas beaucoup, c'est le moins qu'on puisse dire. En fait, nous comptons 15 employés, ce qui comprend la directrice générale et sa secrétaire. Il en faudrait davantage pour bien faire le travail.

Pour ce qui est des plaintes, nous remuons ciel et terre pour essayer d'accélérer le délai d'attente.

Le sénateur Bosa: Monsieur Yalden, dans votre exposé, vous nous avez dit qu'il n'y avait pas de quota. Cependant, on vous impose des limites quand vous effectuez une vérification dans une entreprise. Si l'on vous disait que l'effectif d'une entreprise ne comprend pas assez de personnes handicapées, de membres des minorités visibles ou de femmes, y aurait-il un objectif numérique officiel établi pour cette entreprise? Par exemple, faut-il qu'un pourcentage de l'effectif fasse partie de l'un ou l'autre groupe que le projet de loi C-64 tente de favoriser?

M. Yalden: Oui. J'ai dit plus tôt que, pour nous, un objectif n'est pas un quota. Le sénateur Bosa a mis le doigt sur un sujet délicat parce que beaucoup de gens prétendent que nous distinguons deux notions semblables, que c'est une tromperie de notre part parce que quotas et objectifs sont synonymes. Une partie de mon travail consiste à prouver que ce n'est pas le cas.

Permettez-moi de vous expliquer notre travail. Premièrement, nous parlons seulement de personnes qualifiées. Nous n'établisons pas, par exemple, que sur un effectif de 100 personnes, il doit y avoir 25 employés provenant des minorités visibles. Par ailleurs, nous trouverons très étrange que, sur 100 employés, une entreprise de Toronto compte seulement deux membres des minorités visibles, parce que la proportion des minorités visibles à Toronto est d'à peu près 25 p. 100, selon les emplois, les compétences requises ainsi que l'expérience et la formation.

Statistique Canada peut, grosso modo, établir par industrie et type d'emplois la disponibilité des membres des minorités visibles parmi la population active, pour utiliser son vocabulaire. Il pourrait s'agir tout aussi bien des femmes, des personnes handicapées ou des autochtones. Je m'en tiendrai à un seul groupe pour simplifier. On peut ainsi indiquer quelle est la disponibilité de ces travailleurs géographiquement. Évidemment, elle est plus élevée à Toronto, Vancouver et Montréal que dans d'autres villes du Canada. Nous aimerions que, dans son plan d'équité, une entreprise, une agence ou une institution prévoie embaucher des membres de ces groupes dans une proportion comparable à cette disponibilité. Si les chiffres montrent que l'entreprise, l'agence ou

[Texte]

of the company's plan should be to increase its hiring from these groups. Of course, another problem is that if it is not hiring, we cannot do very much about employment equity. You may be able to do something about promotion within the institution, but we cannot do much about adding to the gross numbers.

Normally, however, we find that even when companies are cutting the overall size of their workforce, they are still hiring. They are cutting through attrition or various kinds of retirement schemes, but they are still bringing in people. They may want younger people or who knows what, but they are still hiring. If they are hiring, then we are interested in ensuring that they are in contact with these groups and that they advertise, for example, in newspapers read by these groups or that they make some kind of effort to meet the law. Essentially, it is a best-efforts situation.

There is a great deal of misunderstanding about this. I have heard the statement made many times that there is provision in this bill for fines if you do not achieve your target. That is simply not true. I do not know what Mr. Axworthy or his officials said this morning, but that is not true. A fine is provided for only one thing, and that is for being some sort of scoff-law — that is to say, those who simply refuse to provide the statistics Parliament has said should be provided. There is no fine or penalty for not reaching your target.

If a company simply will not do these things, there is provision to take the matter to a tribunal. The tribunal may eventually issue an order that these things should be done. By the way, that decision can be appealed to the courts.

Senator Bosa: Are you saying that the bill provides friendly persuasion to encourage companies to reach a certain target?

Mr. Yalden: Yes.

Senator Bosa: What puzzled me is when you said that if someone came to you and made a complaint against a specific company, you could not act. You said that the amendments proposed to the Human Rights Act would prevent you from taking up the complaint. Did I understand you correctly?

Mr. Yalden: In response to Senator Bosa's question, Mr. Chairman, I was referring to clause 48 of the bill. There is reference in that clause to an amendment to the Canadian Human Rights Act. Do not ask me why they do things in this way. It leads to a certain confusion, I would say.

Clause 48 states that the act is to be amended. Among the amendments, no complaint may be dealt with by the commission where the complaint is based solely on statistical information that purports to show that numbers of one or more designated groups are underrepresented in the employer's workforce. My reading of that clause is that it will stop an individual, an outsider, coming to the commission and saying, "I am an aboriginal person, and that

[Translation]

l'institution compte déjà 75 ou 80 p. 100 de membres de ces groupes, nous n'interviendrons pas. Mais si elle n'est composée que de 10 p. 100, elle devrait prévoir d'embaucher un plus grand nombre. Bien sûr, si elle ne recrute pas, nous ne pouvons pas faire grand-chose pour l'équité en matière d'emploi. On peut peut-être avoir une influence sur les perspectives d'avancement au sein de l'organisme, mais on ne peut pas beaucoup accroître le nombre global de membres de ces groupes au sein de l'effectif.

Habituellement, cependant, nous constatons que, même lorsqu'elles réduisent leurs effectifs globaux, les entreprises continuent d'embaucher. Elles réduisent le nombre d'employés en ne remplaçant pas ceux qui partent ou en offrant divers régimes de retraite bonifiés, mais elles continuent d'engager de nouvelles recrues. Elles veulent peut-être des employés plus jeunes ou que sais-je encore, mais elles continuent d'embaucher. Si elles le font, nous voulons alors faire en sorte qu'elles communiquent avec ces groupes et qu'elles annoncent, par exemple, dans les journaux que lisent ces groupes ou qu'elles déploient certains efforts pour se conformer aux exigences de la loi. Essentiellement, nous parlons de les obliger à faire de leur mieux.

Il existe beaucoup de malentendus à ce sujet. J'ai souvent entendu dire que le projet de loi à l'étude rend ceux qui n'atteignent pas leurs objectifs passibles d'amendes. C'est tout simplement faux. J'ignore ce que M. Axworthy et ses fonctionnaires ont déclaré ce matin, mais ce n'est pas vrai. Le projet de loi impose une amende dans un seul cas: quand l'employeur se moque de la loi, c'est-à-dire qu'il refuse carrément de fournir les données statistiques exigées par le Parlement. Ceux qui n'atteignent pas leurs objectifs ne sont pas passibles d'amendes.

Si une entreprise refuse simplement de faire cela, il est prévu qu'on peut en saisir un tribunal. Celui-ci pourrait lui ordonner de se conformer. Soit dit en passant, l'entreprise peut en appeler de ce jugement.

Le sénateur Bosa: Êtes-vous en train de dire que le projet de loi cherche plutôt à gentiment inciter les entreprises à réaliser certains objectifs?

M. Yalden: Oui.

Le sénateur Bosa: J'ai été étonné de vous entendre dire que vous ne feriez rien si quelqu'un déposait chez vous une plainte contre une entreprise particulière. Vous avez affirmé que les modifications projetées à la Loi sur les droits de la personne vous empêcheraient d'y donner suite. Ai-je bien compris?

M. Yalden: En réponse à la question du sénateur Bosa, je précise qu'à l'article 48 du projet de loi, il est question d'une modification à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Ne me demandez pas pourquoi on procède ainsi. Cela porte à confusion, à mon avis.

L'article 48 du projet de loi dispose que la loi sera modifiée. Parmi les modifications projetées, la commission ne pourra donner suite aux plaintes qui se fondent uniquement sur des données statistiques visant à établir que les employés d'un groupe désigné ou plus sont sous-représentés au sein des effectifs de l'employeur. Cela signifie, à mon avis, qu'un particulier ne pourra dire à la commission: «Je suis autochtone. Ce bonhomme emploie

[Text]

fellow has 100 employees, and I know he only has one aboriginal", or none at all. As I read the law, you cannot do that, which I think is a deficiency in the law. We could audit the firm.

Senator Bosa: I understood you correctly, then.

Mr. Yalden: Yes, you did, sir.

Senator Bosa: In 1992, the Liberal minority report of the special committee on the review of the Employment Equity Act recommended that the employer threshold size be reduced respectively to 75 and 15. The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons heard witnesses who wanted to do away with the threshold altogether. We heard this morning that if we were to lower the threshold, that would impact on only 1 per cent of the total number of employees under federal jurisdiction. That baffled me a bit.

Let us assume that there were a provision in the bill to lower the threshold. If you took a firm that employs seven, eight or even twenty people, and they were to be persuaded to employ disabled people which would require alterations to the building such as providing washrooms to accommodate the disabled, would that not then be a very onerous proposition for certain categories?

Mr. Yalden: From our point of view, it would not necessarily be a major improvement to lower the threshold. I know nothing about the 1 per cent figure mentioned this morning. However, it is clear that if you lower the threshold, you would have more employers, but not many more employees.

Senator Bosa: If I may elaborate on that point, this legislation affects something in the order of 350 employers in Canada. If we were to lower the threshold to 75 of the total employees which the first 350 employers employ, then that would only increase by 1 per cent the number of employees who come under the jurisdiction.

Mr. Yalden: I am told that the figure Senator Bosa gives is right. It is the figure that I have always been given. The reason for that is quite simple; namely, we deal with very large companies at the federal level, which is quite different from the provincial level. The former Employment Equity Commission in Ontario — the one which is about to disappear, if it has not disappeared already — had 17,000 entities to deal with. As you rightly say, we have 350, plus federal agencies and departments, making a total of perhaps 500 or 600. They have 17,000. However, many of those are little institutions, such as tiny companies and mom and pop stores. For example, we have the six chartered banks with 30,000 or 40,000 employees each, as well as Bell Canada, the Post Office, and eventually, if the government does the right thing, the Armed Forces and the RCMP. That is why lowering the threshold would increase the number of employers from 350 to 450. It would not increase by very much the number of employees covered.

[Traduction]

100 personnes et, de ce nombre, il n'y a qu'un seul autochtone». De ce que je sais du droit, vous ne pouvez agir ainsi, ce qui à mon avis dénote une lacune de la loi. Nous pourrions faire une vérification de l'entreprise.

Le sénateur Bosa: J'avais donc bien compris.

M. Yalden: Oui, monsieur.

Le sénateur Bosa: En 1992, le rapport minoritaire des libéraux membres du Comité spécial d'examen de la Loi sur l'équité en matière d'emploi recommandait que les nombres déterminants d'employés passent respectivement à 75 et à 15. Le comité permanent des droits de la personne et la condition des personnes handicapées a entendu des témoins qui voulaient que l'on élimine complètement le seuil. Ce matin, on nous a affirmé que, si le seuil était abaissé, cela ne toucherait que 1 p. 100 du nombre total d'employés assujettis aux lois fédérales. J'avoue que cela m'a dérouter.

Supposons que l'on prévoyait, dans le projet de loi, d'abaisser le seuil. Si l'on souhaitait inciter une entreprise qui emploie 7, 8 ou même 20 personnes à engager des personnes handicapées, ce qui exigerait qu'elle fasse des travaux pour adapter l'immeuble à leurs besoins, par exemple modifier l'accès aux toilettes, cela ne lui coûterait-il pas très cher parfois?

M. Yalden: À notre avis, l'abaissement du seuil ne représenterait pas forcément une amélioration. J'ignore tout du chiffre de 1 p. 100 qui a été avancé ce matin. Cependant, il est clair que, si vous abaissez le seuil, vous ferez augmenter le nombre d'employeurs visés, mais que le nombre d'employés touchés demeurera essentiellement le même.

Le sénateur Bosa: Si vous me permettez d'entrer dans les détails, cette loi touche 350 employeurs environ au Canada. Si on abaissait à 75 le nombre limite des employés des 350 premiers employeurs, on ne ferait qu'augmenter de 1 p. 100 le nombre des employés assujettis à cette loi.

M. Yalden: On me dit que le chiffre indiqué par le sénateur Bosa est exact. C'est le chiffre que l'on m'a toujours donné. La raison en est fort simple; en effet, nous nous occupons de très grandes sociétés au palier fédéral, ce qui est bien différent du palier provincial. L'ancienne commission de l'équité en matière d'emploi de l'Ontario — celle qui va disparaître, si ce n'est déjà chose faite — devait s'occuper de 17 000 entités. Vous avez raison de dire que nous nous occupons de 350 sociétés, en plus des organismes et ministères fédéraux, ce qui donne un total de peut-être 500 ou 600 entités. Elle s'occupait de 17 000. Toutefois, beaucoup de ces entités sont de petites institutions, comme de minuscules compagnies ainsi que des magasins familiaux. Nous nous occupons par contre des six banques à charte qui regroupent 30 000 ou 40 000 employés chacune, ainsi que de Bell Canada, de la Poste et, éventuellement, si le gouvernement fait ce qu'il faut faire, des Forces armées et de la GRC. C'est la raison pour laquelle le fait d'abaisser le nombre limite ferait passer le nombre des employeurs de 350 à 450. Cela n'augmenterait pas trop le nombre des employés visés.

[Texte]

We also tend to believe that if we can get the big institutions doing this, the effect on the others will be, by example, very important. If we were to miss a few small ones, it is not that it would not be important, but we believe the main job would be accomplished.

Senator Cochrane: Mr. Yalden, this morning we were told by the minister that an employee representative along with the employer will collaborate in the preparation, implementation and the revision of this plan. Do you think this will be a major improvement?

Mr. Yalden: It certainly is a major improvement in the sense that I firmly believe employment equity will only work if management and the unions want it to work. As the cliché has it, if we go after them like gangbusters, the employer will simply take us to court. We do not think this is very profitable. Senior management must be on side. The same thing goes for employee representatives.

On the matter of identification, as you may know, the groups are determined through a process of self-identification. It is a rather awkward way of doing things but, nevertheless, that is what the law provides. We have seen on several occasions that you get a much more accurate identification and a much better participation in the process of identification if there is a good understanding between the employer on the one hand and the employee representatives on the other. It is imperative that we have a good understanding between the two sides of the house, as it were, and therefore that this new clause — every employer and employee's representative shall collaborate — is a good one.

Senator Cochrane: I agree. That seems to be the crux of everything, to be able to get along. The minister said this would reach beyond the unions and outside those directly affected. This is a major step which may help your process as well.

Mr. Yalden: I think so.

Senator Cochrane: How do you plan to implement or apply this bill to government departments and agencies during the next few years when we know that the public service is being reduced in size rather hiring new employees?

Mr. Yalden: As I was saying earlier in answer to a question by Senator Bosa, if there is no recruitment at all and the universe is totally static, employment equity has a problem. That rarely happens for any length of time. It is true that the public service is being reduced. It is true that in the last year or two very little hiring has been done. Until then, even though the public service was being reduced, it was still hiring. If you looked in the annual report to Parliament of the Public Service Commission, you would have seen a respectable number of hires, even though there was an overall reduction. Insofar as they are doing that, there is room for improving the employment equity picture. If there is no hiring at all, of course, that cannot be done.

[Translation]

Nous avons également tendance à croire que le fait d'obtenir la coopération des grandes institutions aura un effet très important sur les autres. Je ne veux pas dire que le fait de ne pas réussir à convaincre quelques sociétés plus petites n'aurait pas d'importance, mais nous croyons que l'essentiel du travail serait fait.

Le sénateur Cochrane: Monsieur Yalden, ce matin, le ministre nous a dit qu'un représentant des employés ainsi que l'employeur collaboreront à la préparation, à la mise en oeuvre et à la révision de ce plan. Pensez-vous que cela représente une grande amélioration?

M. Yalden: C'est certainement une grande amélioration dans le sens où je suis convaincu que l'équité en matière d'emploi ne peut fonctionner que si la gestion et les syndicats le veulent bien. Nous savons très bien que si nous les traitions comme des gangsters, les employeurs nous amèneront tout simplement devant les tribunaux. Nous ne pensons pas que cela soit très profitable. La gestion supérieure doit être de notre camp. La même chose s'applique aux représentants des employés.

Au sujet de l'identification, vous savez peut-être que les groupes sont désignés par l'entremise d'un processus d'auto-identification. C'est une façon plutôt maladroite de procéder, mais c'est toutefois ce que prévoit la loi. Nous nous sommes aperçus à plusieurs occasions que le processus d'identification est beaucoup plus précis et la participation beaucoup plus grande lorsque l'employeur, d'une part, et les représentants des employés, d'autre part, se comprennent bien. Il est impératif que les deux côtés de la Chambre se comprennent bien, pour ainsi dire, par conséquent, ce nouvel article — relatif à la collaboration entre employeur et représentant des employés — est bon.

Le sénateur Cochrane: Je suis d'accord. Il semble que la bonne entente soit essentielle. Le ministre a dit que cela viserait d'autres groupes, en plus des syndicats et des personnes directement touchées. Il s'agit d'une mesure importante qui peut également faciliter votre processus.

M. Yalden: Je le crois.

Le sénateur Cochrane: Comment prévoyez-vous mettre en oeuvre ce projet de loi ou l'appliquer aux ministères et organismes du gouvernement au cours des prochaines années, alors que nous savons que la fonction publique fait l'objet de compressions et n'embauche pas de nouveaux employés?

M. Yalden: Comme je l'ai dit plus tôt en réponse à une question posée par le sénateur Bosa, si aucun recrutement ne se fait et si tout reste statique, l'équité en matière d'emploi ne peut s'appliquer. Il est rare qu'une telle situation perdure. Il est vrai que les effectifs de la fonction publique font l'objet de compressions. Il est vrai que très peu d'embauche n'a lieu depuis un an ou deux. Jusque-là, même s'il y avait des compressions au sein de la fonction publique, il y avait toujours de l'embauche. Il suffit d'examiner le rapport annuel de la Commission de la fonction publique au Parlement pour s'apercevoir qu'il y a eu un nombre respectable d'embauches, même si l'on a assisté à une réduction générale. Tant que cela se produit, il est possible d'améliorer l'équité en matière d'emploi, chose qu'il est naturellement impossible de faire, s'il n'y a pas d'embauche.

[Text]

In 1993-94, about 2,500 permanent positions were filled in the public service. That is the margin to play with. There is also the possibility of promotion from within.

Public service managers have a harder time because if they want to hire at all, they are frequently obliged by the rules of the game to hire someone who otherwise would be let go. Insofar as that is the case, all movement is internal to the system and you cannot accomplish your goals for employment equity. However, these things do not last forever.

Senator Cochrane: If what we are hearing is correct, that the public service will be cut much more in 1995-96, I am sure those figures will be much less. We have heard the minister talk about the public service being drastically reduced. In light of that, is it not likely that Bill C-64 will be enforced mainly on private sector employers covered by the act?

Mr. Yalden: I can only repeat what I have been saying. If you are not hiring, it is hard to do much about employment equity. If the private sector is hiring more than the public sector, then they will be able to improve their representation in the private sector more readily than in the public sector.

Over a longer period of time, you will find that they will go back to hiring. The private sector has been downsizing as well, after all, but there has been hiring.

Le sénateur Losier-Cool: Ma question, monsieur le président, concerne la partie IV, qui traite des dispositions générales. Pour ce qui est des cas particuliers que l'on retrouve à l'article 41(5), on dit que le gouverneur en conseil pourrait appliquer ces dispositions de la loi à des groupes. Je pense que c'est la référence que l'on fait à la Gendarmerie royale du Canada qui a attiré mon attention.

Selon votre expérience avec l'employeur, quelle signification peuvent prendre les mots «efficacité opérationnelle» pour les groupes? Je me réfère à l'article 41(5).

M. Yalden: Ce sont des mots que l'on met dans ces lois. On les retrouve également dans la Loi sur les droits de la personne.

Cela veut dire que les Forces armées et, dans une certaine mesure, la Gendarmerie royale du Canada, veulent un peu se soustraire du régime qui s'applique aux autres institutions du gouvernement et du Parlement du Canada, en prétendant qu'ils ont certaines exigences qui ne s'appliquent pas au secteur civil et que l'on doit en tenir compte en jugeant quelle sorte de programme d'équité en matière d'emploi devrait s'appliquer aux Forces armées.

Je vais vous donner un exemple qui est sans doute de toute évidence. Par exemple, on ne pourrait avoir les mêmes exigences vis-à-vis les personnes handicapées dans les Forces armées ou dans la Gendarmerie Royale du Canada que l'on aurait pour la force ouvrière civile. Cela est clair.

[Traduction]

En 1993-1994, près de 2 500 postes permanents ont été dotés à la fonction publique. C'est la marge dont nous disposons. Il y a également la possibilité de promotion interne.

Les gestionnaires de la fonction publique se heurtent à plus de difficulté, car s'ils veulent embaucher, ils doivent fréquemment, en raison des règles du jeu, embaucher une personne qui serait autrement remerciée. Dans la mesure où les choses se déroulent ainsi, tout le mouvement est interne et on ne peut donc atteindre les objectifs fixés au chapitre de l'équité en matière d'emploi. Toutefois, pareille situation n'est pas éternelle.

Le sénateur Cochrane: Si les rumeurs que nous entendons sont exactes, et si la fonction publique va effectuer encore plus de compressions en 1995-1996, je suis sûre que ces chiffres seront bien moindres. Nous avons entendu le ministre parler de réductions sévères au sein de la fonction publique. N'est-il donc pas alors probable que le projet de loi C-64 s'applique essentiellement aux employeurs du secteur privé visés par la loi?

M. Yalden: Je peux simplement répéter ce que j'ai déjà dit. Si vous n'embauchez pas, il est difficile de faire grand-chose au chapitre de l'équité en matière d'emploi. Si le secteur privé embauche plus que le secteur public, il sera alors en mesure d'améliorer la représentation des groupes désignés plus rapidement que le secteur public.

Au bout d'une période plus longue, vous verrez que le secteur public reprendra l'embauche. Après tout, le secteur privé a également effectué des compressions d'effectifs, mais a poursuivi l'embauche.

Senator Losier-Cool: My question, Mr. Chairman, pertains to Part IV, General, specifically to clause 41(5) which stipulates that the Governor in Council may adapt the provisions of the act to accommodate groups. I believe it was the reference to the RCMP that caught my attention.

Based on your experience with employers, what would be the meaning of "operational effectiveness" as far as groups are concerned? I am referring here to clause 41(5).

Mr. Yalden: These are words that we see in legislation. Similar wording is also found in the Canadian Human Rights Act.

The Armed Forces, and to a certain extent, the RCMP, want to distance themselves somewhat from the regime that applies to other institutions of the government and Parliament of Canada by claiming that they have certain requirements that do not apply to the civilian sector and that these must be taken into account when determining the kind of employment equity program that should apply to the Armed Forces.

I can give you one obvious example. The same requirements vis-à-vis persons with disabilities could not be applied in the Armed Forces or in the RCMP as they are in the civilian workforce. That is obvious.

[Texte]

Dans le cas des autres groupes, je ne vois pas personnellement ce que cela ajouterait aux exigences des Forces armées ou de la Gendarmerie royale du Canada ou comment cela pourrait affecter un programme d'équité en matière d'emploi.

Je l'ai dit tout à l'heure, nous ne préconisons pas l'embauche de gens qui ne sont pas qualifiés. Alors, je ne vois pas quel est le problème. Mais cela pourrait, peut-être, aux yeux des militaires, donner une certaine possibilité de changer les règles du jeu en ce qui les concerne.

Senator Cochrane: What about standards, Mr. Yalden? Would standards change for organizations such as the military?

Mr. Yalden: I do not think standards would change at all. It is certainly not the intention of our commission to suggest that one should hire anyone other than qualified people. It says in clause 33(1)(b) that the commission may not give any direction that would require an employer "to hire or promote unqualified persons". There is no reason why standards appropriate to the Armed Forces or the Royal Canadian Mounted Police should be affected by employment equity legislation.

Senator Cohen: Clause 12 of the bill states that an employer would be required to monitor the implementation of employment equity on a regular basis. Could you explain what would constitute a "regular basis", who would determine the frequency, and how assessments would be made?

Mr. Yalden: We would want to discuss this with employers, but monitoring on a regular basis, I suppose, could be annual. We do not think that would be onerous. Once a company or an institution begins doing this, it is not all that difficult to keep track of where you are. The original census of your employees to determine how many you have in each of these categories might be a major effort for the institution, although even that is not so difficult for companies that have personnel departments and the capacity to deal with these problems. This may be more difficult at the provincial level where they deal with small companies which do not have the capacity to do this type of thing. However, I do not think it is too onerous, for example, for the Department of Human Resources Development — which appeared before you this morning — or for Bell Canada or the CBC or even the Armed Forces to do that type of thing.

Le sénateur Roux: On ne prévoit pas de quota dans la loi et le ministre et vous êtes d'accord là-dessus. Je comprends très bien qu'il y aurait un côté détestable à établir des structures trop rigides.

Par ailleurs, est-ce que je comprends bien en disant qu'il n'y a pas non plus d'amende ni de mesures de représailles contre une entreprise ou une société, ou une institution où vous feriez enquête et où vous trouveriez qu'il y aurait des excès comme celui que vous avez mentionné tout à l'heure? Vous mentionnez l'exemple

[Translation]

In the case of other groups, I personally do not see how this affects the requirements of the Armed Forces or the RCMP or how this could affect an employment equity program.

As I said earlier, we are not advocating that unqualified persons be hired. Therefore, I fail to see the problem. However, this might be viewed by the military as an opportunity to change the rules of the game as far as it is concerned.

Le sénateur Cochrane: Qu'en est-il des normes, monsieur Yalden? Les normes changeraient-elles pour des organismes comme les Forces armées?

M. Yalden: Je ne crois pas que les normes changeraient du tout. La commission n'a certainement pas l'intention de dire que l'on peut embaucher une personne non qualifiée. Il est indiqué à l'alinéa 33(1)(b) que la commission ne peut pas donner d'indications obligeant un employeur «à embaucher ou promouvoir une personne non qualifiée». Il n'y a pas de raisons pour lesquelles les normes propres aux Forces armées ou à la Gendarmerie royale du Canada seraient touchées par la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

Le sénateur Cohen: À l'article 12 du projet de loi, il est stipulé qu'il incombe à l'employeur d'assurer le suivi régulier de la mise en oeuvre du plan d'équité en matière d'emploi. Pourriez-vous expliquer ce que signifie l'adjectif «régulier», qui fixerait la fréquence et comment les évaluations seraient-elles faites?

M. Yalden: Nous voudrions débattre de cette question avec les employeurs, mais un suivi régulier pourrait désigner un suivi annuel, j'imagine. Nous ne pensons pas que ce serait trop pénible. Une fois qu'une société ou une institution commence à le faire, il n'est pas vraiment difficile d'assurer le suivi de la situation. Le recensement initial de vos employés qui vous permet de déterminer combien vous en avez dans chacune de ces catégories pourrait représenter un effort important de la part de l'institution, même si cela n'est pas si difficile pour les sociétés qui ont un service du personnel et qui ont la capacité de régler ces problèmes. Cela peut être plus difficile au niveau provincial, où on s'occupe de sociétés de moindre importance qui n'ont pas la capacité nécessaire pour ce genre de choses. Toutefois, je ne crois pas que cela soit trop pénible, par exemple pour le ministère du Développement des ressources humaines — qui a comparu devant vous ce matin — ou pour Bell Canada, ou pour la SRC, ou même pour les Forces armées.

Senator Roux: The legislation makes no provision for quotas and both you and the minister agree on this. I understand very well that setting up overly rigid structures would not be desirable.

Moreover, have I understood correctly that no fines will be levied or retaliatory action taken against a company or institution that has been investigated and has been found to have moved too far in one direction, as you mentioned earlier? You gave the example of one company where out of 100 employees, there was

[Text]

où, sur 100 employés, il n'y aurait qu'un autochtone ou pas d'autochtone du tout, ou seulement deux femmes.

De quelle façon est-ce que vous entendez faire redresser une telle situation? Est-ce que c'est simplement en dénonçant publiquement cette institution et en attaquant sa bonne réputation?

M. Yalden: En ce qui concerne la question d'amende, monsieur le président, en autant que je sache, l'amende s'applique uniquement à des institutions qui refusent de fournir des données de base qui sont requises par la loi.

En ce qui concerne l'expérience acquise à ce jour, avec tout ce que l'on connaît sur la loi existante, il n'y a eu que quatre compagnies qui ont eu des amendes.

D'ailleurs, quoique la loi permette des amendes jusqu'à un montant de 50 000 \$, je crois, ces compagnies ont plutôt reçu des amendes de l'ordre de 2 500 \$ ou 3 000 \$. Il s'agissait de compagnies qui refusaient de présenter des données, tel qu'exigé par la loi.

Qu'est-ce que qui arrive pour une institution qui ne rencontre pas les cibles? C'est une autre affaire. Notre intention ne serait jamais de pénaliser une institution qui fait un effort. D'abord, il y a toutes sortes de défenses, et j'insiste encore une fois là-dessus, puisque nous parlons de personnes qualifiées.

Si l'employeur peut nous démontrer qu'il n'y a personne de qualifié, selon les critères de la formation ou de l'expérience, et ainsi de suite, nous ne pouvons pas insister pour que cet employeur embauche des gens non qualifiés.

Si on nous dit que l'embauche, par exemple, de journalistes se fait normalement dans les écoles de journalisme et si, au sein d'un des groupes-cibles, il y a peu de gens dans les écoles de journalisme, il est difficile de critiquer l'employeur parce qu'il n'a pas engagé des personnes venant de ces groupes minoritaires.

S'il engage des gens ayant une qualification plutôt arcane, soit en médecine, ou s'il cherche des physiciens ou des anthropologues, ou Dieu sait quoi, il y en a peu. Si la personne peut démontrer qu'il n'y a personne de qualifié, cela suggère peut-être une société qui laisse à demander parce que, parmi ces groupes minoritaires, il n'y a pas suffisamment de personnes qualifiées. Mais pour ce qui est de cette loi-ci, on n'exige pas d'engager des gens non qualifiés.

Si, dans une situation où l'on soumet des données et où il est très clair que l'institution en question n'a pas la représentation qu'elle devrait avoir, et si nous faisons un plan avec cette institution, et si, finalement, l'institution n'est pas d'accord avec le plan et refuse de mettre en oeuvre un tel plan, il est prévu, selon la loi, que l'on pourrait demander l'établissement d'un tribunal.

Ce tribunal pourrait, en fin de compte, ordonner à l'institution en question la mise en oeuvre de ce plan. La compagnie aurait toujours la possibilité d'aller en appel à la cour. Finalement, il pourrait y avoir un ordre de la cour. La jurisprudence est très claire là-dessus surtout dans une cause comme celle d'Action-Travail des femmes — un organisme situé à Montréal — versus Canadien national, où la Cour suprême du Canada a sanctionné un

[Traduction]

at most only one aboriginal person, if there were any at all, and only two women on staff.

How would you go about correcting this imbalance? Would you simply denounce this institution publicly and attack its good reputation?

Mr. Yalden: As far as fines are concerned, Mr. Chairman, to my knowledge, only those institutions that refuse to provide the basic statistics, as required by law, are fined.

Based on everything we know about the existing legislation, and with all the experience we have gained to date, only four companies have been fined so far.

Moreover, although the legislation provides for fines of up to \$50,000, fines have ranged more in the neighbourhood of \$2,500 or \$3,000. They were levied against companies that refused to provide us with statistics, as required by law.

What happens to an institution that fails to meet representation targets? That's another matter. We will never penalize an institution that is making an effort at compliance. First of all, there may be all kinds of reasons why it has failed, and here again, I want to stress this fact because we are talking about qualified persons.

If the employer can demonstrate that no person is qualified, based on the training and experience criteria and so forth, we cannot force this employer to hire unqualified people.

If, for example, we are told that reporters are normally hired out of journalism schools and if, within the target groups, there are few people attending a journalism school, it is difficult to criticize the employer for not hiring persons from these minority groups.

If the employer is seeking to hire persons with rather unusual qualifications, say in the field of medicine, or if he is seeking to hire physicians, anthropologists or Lord knows who, there are few such individuals within the target groups. If the employer can show that there are no qualified candidates within the target groups, maybe this reflects a problem in our society in that within these minority groups, there are too few qualified persons. However, as far as this legislation is concerned, we are not saying that unqualified persons must be hired.

If, based on the figures submitted, it is very clear that the institution in question does not have the representation that it should, if we draw up a plan with this institution's help and if ultimately, it rejects or refuses to implement the plan, the legislation does provide for the establishment of a tribunal.

Ultimately, the tribunal could order the institution in question to implement the plan. The company would always have the option of appealing the decision in court. Lastly, a court order could be issued. The legal precedents are very clear on this point. Consider the case of Action-Travail des Femmes — an organization based in Montreal — versus Canadian National where the Supreme Court of Canada sanctioned a program which involved hiring

[Texte]

programme d'embauche pour les cols bleus dans des postes dits non traditionnels pour les femmes, et a ordonné qu'il y ait un certain pourcentage d'embauche pour précisément augmenter le nombre de femmes dans ces postes.

Donc, en fin de compte, il y a possibilité et il est prévu par la loi qu'il y a des moyens légaux pour forcer une compagnie qui refuse de faire quoi que ce soit.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les moyens sont longs, mais ils sont là.

M. Yalden: Ils sont longs, mais ils sont là, oui. Et d'après moi, c'est long, oui, peut-être. C'est plus efficace, en fin de compte. Si l'on adopte l'idée d'aller immédiatement devant la cour — ils ont de très bons avocats, ces gens-là —, on pourrait passer une décennie ou une quinzaine d'années devant la cour. Ce système est, je crois, meilleur.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, mais cela coûte cher.

Senator Bosa: I have more of a fundamental question than a question out of this legislation.

The commission, if I recall correctly, was established some 20 years ago. Gordon Fairweather was the first commissioner. You have been in this position now for the past five or six years.

Mr. Yalden: Eight years.

Senator Bosa: Time goes by so quickly.

This controversial legislation raises objections on the part of employers. In your opinion, is it better to proceed slowly but in an efficacious way so that as we proceed to expand this legislation, we create acceptance among the people affected by it, both visible minority employees and employers? Is it better to proceed slowly and cautiously rather than do as they did in Ontario? In Ontario, they presented a good piece of legislation, but it created such a backlash that the new government is now dismantling what was previously built.

I consider this to be a fundamental question.

Mr. Yalden: Without wishing to comment on what went on in Ontario, Senator Bosa is right — this legislation is controversial. It is controversial partly because there is, with great respect, a certain confusion in this country between what goes on in the United States — affirmative action — and what we are doing in Canada. We are so deeply influenced by American television that we think we have programs here which we do not; they are really American programs.

As an example, some of the extreme programs they have in the States are called "set aside" programs. They require, for example, that a state government letting contracts give a certain proportion of these contracts to firms headed by minority groups, largely Blacks or Hispanics. They must do that whether or not the firm in question submits the lowest tender.

A case precisely of this nature caused an outcry in the United States not long ago. In Texas, a person who manufactures guardrails for highways brought an action to court because he submitted a bid lower than that of another company, but the other

[Translation]

women for non-traditional blue collar jobs and ordered that a hiring quota be instituted precisely to increase the number of women holding down such positions.

Therefore, in the final analysis, the legislation does make provision for legal action to be taken to force the hand of a company that refuses to do anything.

Senator Lavoie-Roux: The legal means exists, but the process is time-consuming.

Mr. Yalden: I agree that the process may be time-consuming. However, it is more effective. If we proceed immediately to take the matter to court — these people hire very good lawyers — we could spend a decade and even up to 15 years in court. I believe this system is an improvement.

Senator Lavoie-Roux: Yes, but an extremely costly one.

Le sénateur Bosa: J'ai une question plus fondamentale qui dépasse le cadre de cette loi.

Si je m'en souviens bien, la Commission a été créée il y a quelque 20 ans. Gordon Fairweather était le premier commissaire. Vous occupez ce poste depuis cinq ou six ans maintenant.

M. Yalden: Huit ans.

Le sénateur Bosa: Que le temps passe vite!

Cette mesure législative controversée suscite des objections de la part des employeurs. À votre avis, vaut-il mieux procéder lentement, mais efficacement, de telle manière qu'en élargissant la portée de cette loi, nous incitons les personnes visées à l'accepter, qu'il s'agisse des employés membres des minorités visibles et des employeurs? Vaut-il mieux procéder lentement et avec prudence plutôt que de suivre l'exemple de l'Ontario? En Ontario, on avait présenté une bonne mesure législative, mais elle a créé un tel mouvement de ressac que le nouveau gouvernement démolit maintenant ce qui a été construit.

Il s'agit là d'une question fondamentale.

M. Yalden: Je ne veux pas parler de ce qui se passe en Ontario. Toutefois, le sénateur Bosa a raison — ce projet de loi est controversé, en partie, sauf votre respect, parce qu'on a de la difficulté dans ce pays à faire la part des choses entre ce qui se passe aux États-Unis — qui ont adopté des mesures de promotion sociale —, et ce qui se passe au Canada. Nous sommes tellement influencés par la télévision américaine que nous pensons avoir des programmes qui n'existent pas ici. Il s'agit en fait de programmes américains.

Par exemple, les États-Unis ont adopté des programmes qui obligent les États à octroyer un certain pourcentage des contrats gouvernementaux à des entreprises dirigées par des groupes minoritaires, surtout des Noirs ou des Hispano-Américains. Ils sont obligés de le faire, même si l'offre de l'entreprise n'était pas la plus basse.

Cette politique a soulevé récemment tout un tollé aux États-Unis. Au Texas, un fabricant de glissières de sécurité pour les autoroutes a intenté des poursuites parce qu'il avait soumis une offre qui était plus basse que celle d'une autre entreprise.

[Text]

company got the work because it was headed by a person from a minority group.

We do not have programs like this. We certainly do not under this legislation and we do not, as far as I am aware, in the federal government. I cannot be sure that we have nothing like that in any province, but I know we do not in the federal government. To a degree, therefore, we are debating the merits of programs which do not operate in this country.

I do not think what we are talking about here needs to be that controversial. I believe that the cliché "you catch more flies with honey than with vinegar" is true in this instance. Our experience has been that if the employer is of the view that we run an intrusive operation, that we want to tell him how to run his affairs, that we want to go into the micro-management of his firm, he will not cooperate. He will probably end up taking us to court. In my view that is, in the end, counter-productive. Insofar as we have had some success in the private sector, we have had that success because the private sector has been persuaded that, in the end, it is not only the right thing to do, the thing that a good corporate citizen would want to do, but that it is, on the whole, good business.

Senator Cohen: With regard to the reporting provisions of the bill, I am concerned that some private sector employers could be exempt from reporting under certain circumstances. What do you think of that provision? What circumstances would cause this exemption from reporting? What are the criteria?

Mr. Yalden: We do not like that clause. I suppose someone should have asked the minister why that is in the bill. We objected to that, and we cannot see any "special circumstances" to warrant such an exemption. However, it is in the bill.

Clause 18(8) says:

The Minister may, on the application of an employer, exempt the employer from any or all of the requirements of this section for a period not exceeding one year if, in the opinion of the Minister, special circumstances warrant the exemption.

We see no need for that.

Senator Cohen: That could open up a Pandora's box.

Mr. Yalden: I believe the House of Commons committee recommended that any such provision be used sparingly.

Senator Cohen: I think it would be dangerous.

Mr. Yalden: For my money, it would not hurt the law at all if it were simply dropped.

Senator Haidasz: Mr. Yalden, what is the present annual budget of your commission?

Mr. Yalden: It is about \$15 million.

Senator Haidasz: Have you estimated how much more money you will need to fulfil the additional duties provided for in this bill?

[Traduction]

Toutefois, c'est cette dernière qui a obtenu le contrat parce qu'elle était dirigée par une personne qui était membre d'un groupe minoritaire.

Nous n'avons pas de programmes de ce genre au Canada. En tout cas, pas en vertu de cette loi et, à ma connaissance, pas au sein du gouvernement fédéral. Je ne sais pas si de tels programmes existent dans les provinces, mais il n'y en a pas au gouvernement fédéral. Dans une certaine mesure, nous sommes en train de discuter de programmes qui n'existent pas au Canada.

Je ne crois pas les mesures que nous préconisons sont si controversées. L'adage voulant qu'«on ne prend pas les mouches avec du vinaigre» s'applique très bien ici. D'après notre expérience, si un employeur nous accuse de vouloir intervenir dans ses affaires, de vouloir lui montrer comment diriger son service, comment pratiquer la microgestion, il ne collaborera pas avec nous. Il va sans doute finir par tenter des poursuites contre nous. Cette façon de procéder va à l'encontre du but recherché. Si nous avons eu du succès dans le secteur privé, c'est parce que nous avons réussi à convaincre ce dernier que non seulement cette démarche est la bonne, que c'est ce que ferait toute organisation qui a une conscience sociale, mais également que, dans l'ensemble, c'est une saine façon de gérer les affaires.

Le sénateur Cohen: Pour revenir aux dispositions qui portent sur la présentation de rapports, je trouve inquiétant que certains employeurs du secteur privé soient exemptés de cette obligation dans certaines circonstances. Que pensez-vous de cette disposition? Dans quelles circonstances accorderait-on une exemption? Sur quels critères se fonderait-on pour en accorder une?

M. Yalden: Nous n'aimons pas cette disposition. Quelqu'un aurait dû demander au ministre pourquoi elle figure dans le projet de loi. Nous nous y sommes opposés, car il n'existe pas, à mon avis, de «circonstances spéciales» qui justifient une telle exemption. Toutefois, cette disposition figure dans le projet de loi.

Le paragraphe 18(8) dispose que:

Le ministre peut, sur demande, exempter pour une période d'au plus un an un employeur de l'une ou l'autre des obligations prévues au présent article si, à son avis, des circonstances spéciales le justifient.

Cette disposition, à notre avis, est inutile.

Le sénateur Cohen: On risque d'ouvrir une boîte de Pandore.

M. Yalden: Le comité de la Chambre des communes a recommandé que cette disposition soit utilisée avec prudence.

Le sénateur Cohen: Je crois qu'elle est plutôt dangereuse.

M. Yalden: Le projet de loi ne serait pas affaibli si on la supprimait.

Le sénateur Haidasz: Monsieur Yalden, quel est le budget annuel de la commission?

M. Yalden: Environ 15 millions de dollars.

Le sénateur Haidasz: Avez-vous calculé combien d'argent il vous faudra en plus pour remplir les fonctions supplémentaires que prévoit le projet de loi?

[Texte]

Mr. Yalden: We have repeatedly said that we will do the job with the resources we have. We have also said that we do not think we will be able to do as good a job as might be desired without additional people, but we have said as well that the additional people could come from elsewhere within the government family. Other government agencies have people working on employment equity. These people could presumably be transferred without necessarily adding to the overall government budget. We are talking about 7 to 10 people, which is not a lot.

Before Senator Haidasz came into the room, I pointed out that the Treasury Board, Human Resources Development, and the Public Service Commission all have people working on this type of thing. A readjustment of resources within government would mean that we could receive more than we have now without increasing the overall cost of government.

Senator Haidasz: Did you say that you would only have to add 7 to 10 people to your commission to implement this bill?

Mr. Yalden: That is correct, sir. If the honourable senator would like me to say more, I would be happy to do so. However, after all the years I have spent around Ottawa, I might as well be realistic about these things. There are not any more, so, if we must, we will do the job with what we have. We would like to be able to cover the universe in a reasonable number of years. We cannot do that with the officers we have now, but if we had 10 more officers doing this type of work, that would be enough. In addition, we might need a few more administrative people or secretaries.

The Chairman: I wish to thank Mr. Yalden for his excellent brief and the information he has provided, which I know will be of great help to us in preparing our report to be presented to the Senate on November 21, 1995.

The committee adjourned.

[Translation]

M. Yalden: Nous avons dit à maintes reprises que nous ferons le travail avec les ressources que nous avons. Nous avons également dit que nous ne serons pas en mesure de faire un aussi bon travail sans employés supplémentaires. Ces employés pourraient venir d'autres secteurs du gouvernement. Il y a dans d'autres organismes gouvernementaux des gens qui s'occupent d'équité en matière d'emploi. On pourrait transférer ces gens à notre service sans nécessairement augmenter le budget global du gouvernement. Il est question ici de sept à dix employés, ce qui n'est pas beaucoup.

Avant que n'arrive le sénateur Haidasz, j'ai indiqué qu'il y avait au sein du Conseil du Trésor, du ministère du Développement des ressources humaines et de la Commission de la fonction publique des employés qui s'occupaient d'équité en matière d'emploi. On pourrait, grâce à un réaménagement des effectifs au sein du gouvernement, recruter un plus grand nombre d'employés sans augmenter le budget total du gouvernement.

Le sénateur Haidasz: Avez-vous dit que vous n'auriez besoin que de 7 à 10 personnes de plus pour mettre en oeuvre ce projet de loi?

M. Yalden: C'est exact. Si l'honorable sénateur veut que je lui dise qu'il m'en faut plus, je serai heureux de le faire. Toutefois, après avoir passé tellement d'années à Ottawa, il faut que je sois réaliste. Il n'y a pas d'autres ressources. Donc, si nécessaire, nous ferons le travail avec ce que nous avons. Nous aimerions être en mesure de régler tous les dossiers dans un délai raisonnable. Mais ce n'est pas possible avec le nombre d'employés que nous avons maintenant. Si nous avions 10 agents de plus, cela suffirait. Nous avons également besoin de quelques employés administratifs ou secrétaires supplémentaires.

Le président: Je tiens à remercier M. Yalden pour son excellent exposé et pour les renseignements qu'il nous a fournis. Ils nous seront utiles quand nous préparerons le rapport qui doit être déposé au Sénat le 21 novembre 1995.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

MORNING SITTING

SÉANCE DU MATIN

APPEARING—COMPARAÎT

The Hon. Lloyd Axworthy, P.C., M.P., Minister of Human
Resources Development Canada.

L'honorable Lloyd Axworthy, c.p., député, ministre du
Développement des ressources humaines Canada.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Human Resources Development:

James Lahey, Assistant Deputy Minister, Labour;
John Atherton, Project Leader — Bill C-64, Labour Standards
and Workplace Equity Policy;
Michael Dixon, Senior Counsel — Legal Services, HRDC;
Neil Gavigan, Director, Labour Standards and Workplace
Equity, Operations;
Suzannah Rowley, Chief of Compliance, Labour Standards
and Workplace Equity, Operations.

Du ministère du Développement des ressources humaines:

James Lahey, sous-ministre adjoint, Travail;
John Atherton, chef du projet C-64, Division de la politique
des normes de travail et de l'équité en milieu de travail;
Michael Dixon, conseiller principal, Contentieux;
Neil Gavigan, directeur, Division des normes de travail et
équité en milieu de travail, Opérations;
Suzannah Rowley, chef, respect de la loi des normes de
travail et équité en milieu de travail, Opérations.

AFTERNOON SITTING

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

From the Canadian Human Rights Commission:

Maxwell Yalden, Chief Commissioner;
Margarite Keely, Director General, Employment and Pay
Equity Branch.

De la Commission canadienne des droits de la personne:

Maxwell Yalden, président;
Margarite Keely, directrice générale, Direction générale de
l'équité en matière d'emploi et de la parité salariale.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Social Affairs, Science and Technology

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Tuesday, November 21, 1995

Issue No. 23

Second Proceedings on:
Bill C-64, An Act
respecting employment equity

INCLUDING:
THE ELEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-64)

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

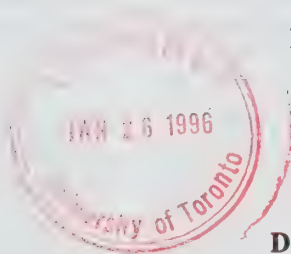
Le mardi 21 novembre 1995

Fascicule n° 23

Deuxième fascicule concernant:
Le projet de loi C-64,
Loi concernant l'équité en matière d'emploi

Y COMPRIS:
L'ONZIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi C-64)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bosa	Johnson
Cochrane	Kinsella
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(or Berntson)
DeWare	Petten
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Phillips
Haidasz, P.C.	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Roux (November 21, 1995).

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Jessiman (November 21, 1995).

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Keon (November 21, 1995).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Bosa	Johnson
Cochrane	Kinsella
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Berntson)
DeWare	Petten
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Phillips
Haidasz, c.p.	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur Roux (Le 21 novembre 1995).

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Jessiman (Le 21 novembre 1995).

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur Keon (Le 21 novembre 1995).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 21, 1995
(31)

[Text]

MORNING SITTING

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, Haidasz, Johnson, Lavoie-Roux, Phillips and Roux (10).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Native Women's Association of Canada:

Patricia Baxter, Advisor.

Martin Loney, private citizen.

From the Council of Canadians with Disabilities:

Carol McGregor, Advisor;

David Baker, Advisor.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 31, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-64, An Act respecting employment equity. (See Proceedings of the Committee dated November 7, 1995, Issue No. 22.)

Patricia Baxter of the Native Women's Association of Canada made an opening statement and answered questions.

Martin Loney, a private citizen, made an opening statement and answered questions. The brief prepared by Mr. Loney was retained by the Committee as Exhibit 5900-1.35/S2-C-64-8.23 "2".

The Chairman noted that the Report of the Special Commission on the Restructuring of the Reserves, tabled in the Senate on November 7, 1995, may be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The Honourable Senator Phillips moved,

THAT should the said Report be referred to this Committee, that the Committee refer it to the Subcommittee on Veterans Affairs for examination.

The question being put on the motion, it was adopted.

Carol McGregor and David Baker of the Council of Canadians with Disabilities made opening statements and answered questions. The brief prepared by the Council of Canadians with Disabilities was retained by the Committee as Exhibit 5900-1.35/S2-C-64-8.23 "3".

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 21 novembre 1995
(31)

[Traduction]

SÉANCE DU MATIN

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, Haidasz, Johnson, Lavoie-Roux, Phillips et Roux (10).

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, June Dewetering, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association des femmes autochtones du Canada:

Patricia Baxter, conseillère.

Martin Loney, simple citoyen.

Du Conseil des Canadiens avec déficiences:

Carol McGregor, conseillère;

David Baker, conseiller.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 31 octobre 1995, le comité reprend l'étude du projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi. (Voir les Délibérations du comité datées du 7 novembre 1995, fascicule n° 22.)

Patricia Baxter de l'Association des femmes autochtones du Canada fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

Martin Loney, simple citoyen, fait une déclaration préliminaire et répond aux questions. Le mémoire préparé par M. Loney est conservé par le comité sous le numéro de pièce 5900-1.35/S2-C-64-8.23 «2».

Le président indique que le Rapport de la Commission spéciale sur la restructuration des réserves, déposé au Sénat le 7 novembre 1995, peut être renvoyé au comité sénatorial spécial des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

L'honorable sénateur Phillips propose,

QUE si ledit rapport est renvoyé au présent comité, ce dernier le renvoie alors au sous-comité des affaires des anciens combattants pour examen.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Carol McGregor et David Baker du Conseil des Canadiens avec déficiences font des déclarations préliminaires et répondent aux questions. Le mémoire du Conseil des Canadiens avec déficience est conservé par le comité sous le numéro de pièce 5900-1.35/S2-C-64-8.23 «3».

[Text]

At 11:45 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, November 21, 1995

(32)

AFTERNOON SITTING

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 3:56 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, DeWare, Haidasz, Johnson, Kinsella, Lavoie-Roux, Petten and Phillips (12).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Human Resources Development Canada:

James Lahey, Assistant Deputy Minister, Labour;

John Atherton, Project Leader — Bill C-64, Labour Standards and Workplace Equity Policy;

Robert Michael Dixon, Senior Counsel — Legal Services.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 31, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-64, An Act respecting employment equity. (See Proceedings of the Committee dated November 7, 1995, Issue No. 22.)

Members of the Committee reviewed the testimony heard and considered recommendations and amendments to Bill C-64.

Mr. James Lahey answered questions.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved,

THAT Bill C-64 be amended to include the Senate employees, the House of Commons employees and the Library of Parliament employees; and

THAT staff be instructed to draft amendment(s) to this effect for approval by the Chair and Deputy Chair of the Committee.

After the question being put on the motion, it was, by a show of hands, adopted: Yeas: 6, Nays: 5.

At 4:50 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

À 11 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 21 novembre 1995

(32)

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 15 h 56, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, DeWare, Haidasz, Johnson, Kinsella, Lavoie-Roux, Petten et Phillips (12).

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère du Développement des ressources humaines:

James Lahey, sous-ministre adjoint, Travail;

John Atherton, chef de projet — projet de loi C-64, Normes de travail et politique sur l'équité en milieu de travail;

Robert Michael Dixon, avocat conseil — Services juridiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 31 octobre 1995, le comité reprend l'étude du projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi. (Voir Délibérations du comité datées du 7 novembre 1995, fascicule n° 22.)

Les membres du comité examinent les témoignages, les recommandations et les amendements au projet de loi C-64.

M. James Lahey répond aux questions.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose,

QU'un amendement soit apporté au projet de loi C-64 de manière à englober les employés du Sénat, les employés de la Chambre des communes et les employés de la Bibliothèque du Parlement; et

QUE l'on demande au personnel de rédiger des amendements à cet effet pour les soumettre à l'approbation du président et du vice-président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée, à main levée: 6 pour, 5 contre.

À 16 h 50, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Jill Anne Pickard

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, November 22, 1995

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-64, An Act respecting employment equity, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, October 31, 1995, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

1. *Page 2, clause 3*: add after line 14 on page 2 the following:

““parliamentary employee” means a person employed by the Senate, the House of Commons or the Library of Parliament, other than

(a) a person appointed by the Governor in Council,

(b) a person employed on a casual or temporary basis, unless the person has been so employed for a period of three months or more, and

(c) a person excluded from the application of Part I of the Parliamentary Employment and Staff Relations Act by section 4 of that Act;”

2. *Page 5, new clause 4.1*: add after line 25 on page 5 the following:

“4.1. (1) This Act also applies to the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament in relation to parliamentary employees.

(2) In this Act, a reference to an employer is deemed,

(a) in relation to parliamentary employees of the Senate to be a reference to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration,

(b) in relation to parliamentary employees of the House of Commons to be a reference to the Board of Internal Economy of the House of Commons, and

(c) in relation to parliamentary employees of the Library of Parliament to be a reference to the Parliamentary Librarian.

(3) Nothing in this Act abrogates or derogates from any of the privileges, immunities and powers referred to in section 4 of the Parliament of Canada Act.”

3. *Page 7, clause 8*: add after line 25 on page 7 the following:

“(5) Workforce adjustment measures relating to their respective parliamentary employees established by the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, the Board of Internal Economy of the House of Commons or the Parliamentary Librarian are not employment barriers within the meaning of this Act.”

4. *Page 15, new clause 21.1*: add after line 35 on page 15 the following:

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 22 novembre 1995

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 31 octobre 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante:

1. *Page 2, article 3*: ajouter après la ligne 4, page 2, ce qui suit:

« « employé du Parlement » Personne attachée au Sénat, à la Chambre des communes ou à la Bibliothèque du Parlement, mais à l'exclusion des personnes:

a) nommées par le gouverneur en conseil;

b) employées à titre occasionnel ou temporaire et ayant travaillé à ce titre pendant moins de trois mois;

c) échappant, aux termes de l'article 4 de la Loi sur les relations de travail au Parlement, à l'application de la partie I de cette loi.»

2. *Page 5, nouvel article 4.1*: ajouter après la ligne 17 de la page 5 ce qui suit:

« 4.1. (1) La présente loi s'applique aussi au Sénat, à la Chambre des communes et à la Bibliothèque du Parlement, chacun pour ce qui concerne ses employés du Parlement.

(2) Dans la présente loi, un renvoi à l'employeur est, dans le cas des employés du Parlement relevant du Sénat, réputé constituer un renvoi au Bureau permanent du la régie interne, des budgets et de l'administration du Sénat, dans le cas des employés du Parlement relevant de la Chambre des communes, réputé constituer un renvoi au comité de régie interne de la Chambre des communes et, dans le cas des employés du Parlement relevant de la Bibliothèque du Parlement, réputé constituer un renvoi au Bibliothécaire parlementaire.

(3) La présente loi n'a pour effet d'abroger les droits, immunités et attributions visés à l'article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada ou d'y déroger.»

3. *Page 7, article 8*: ajouter après la ligne 26, de la page 7, ce qui suit:

« (5) Ne constituent pas des obstacles à la carrière au sens de la présente loi les mesures de restructuration des effectifs établies par le comité permanent de l'économie, des budgets et de l'administration du Sénat, le comité de régie interne de la Chambre des communes ou le Bibliothécaire parlementaire concernant leurs employés du Parlement respectifs.»

4. *Page 15, nouvel article 21.1*: ajouter après la ligne 31, de la page 15, ce qui suit:

“21.1. (1) The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration shall, within six months after the end of each fiscal year, prepare and cause to be laid before the Senate a report containing the information referred to in subsection (4) in relation to the parliamentary employees in the Senate during that fiscal year.

(2) The Board of Internal Economy of the House of Commons shall, within six months after the end of each fiscal year, prepare and cause to be laid before the House of Commons a report containing the information referred to in subsection (4) in relation to the parliamentary employees in the House of Commons during that fiscal year.

(3) The Parliamentary Librarian shall, within six months after the end of each fiscal year, prepare and cause to be laid before the Senate and the House of Commons a report containing the information referred to in subsection (4) in relation to the parliamentary employees in the Library of Parliament during that fiscal year.

(4) The information to be contained in a report prepared under subsections (1) to (3) is the following:

(a) the number of employees and the number of those employees who are members of designated groups;

(b) the occupational groups in which employees are employed and the degree of representation of persons who are members of designated groups in each occupational groups;

(c) the salary ranges of employees and the degree of representation of persons who are members of designated groups in each range and in each subdivision of the range;

(d) the number of employees hired, promoted, and terminated and the degree of representation in those numbers of persons who are members of designated groups;

(e) a description of the measures taken by the employer during the reporting period to implement employment equity and the results achieved; and

(f) a description of the consultations between the employer and its employees' representatives during the reporting period concerning the implementation of employment equity.”

5. *Page 15, clause 22*: replace lines 36 to 38 on page 15 with the following:

“22. (1) Subject to subsection (1.1), the Commission is responsible for the enforcement of the obligations imposed on employers by sections 5, 9 to 15 and 17.

(1.1) This Part does not apply to the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament in relation to parliamentary employees.”

6. *Page 25, new clauses 34.1 to 34.3*: add after line 33 on page 25 the following:

« 21.1. (1) Dans les six mois suivant la fin de chaque exercice, le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration du Sénat prépare et fait déposer devant le Sénat un rapport comportant les renseignements mentionnés au paragraphe (4) pour les employés du Parlement relevant du Sénat relativement à l'exercice qui vient de se terminer.

(2) Dans les six mois suivant la fin de chaque exercice, le comité permanent de la régie interne de la Chambre des communes, des budgets et de l'administration prépare et fait déposer devant la Chambre des communes un rapport comportant les renseignements mentionnés au paragraphe (4) pour les employés du Parlement relevant de la Chambre des communes relativement à l'exercice qui vient de se terminer.

(3) Dans les six mois suivant la fin de chaque exercice, le Bibliothécaire parlementaire prépare et fait déposer devant le Sénat et la Chambre des communes un rapport comportant les renseignements mentionnés au paragraphe (4) pour les employés du Parlement relevant de la Bibliothèque du Parlement relativement à l'exercice qui vient de se terminer.

(4) Pour l'application des paragraphes (1) à (3), un rapport donne les renseignements suivants:

a) le nombre des employés et celui des membres des groupes désignés qui en font partie;

b) les catégories professionnelles des employés et la représentation des membres de ces groupes dans chacune d'elles;

c) les échelles de rémunération des employés et la représentation des membres de ces groupes figurant à chacune d'elles ou à chacun de leurs échelons;

d) le nombre des recrutements, des avancements et des cessations d'emploi ainsi que, dans chaque cas, la représentation des membres des mêmes groupes;

e) l'énoncé des mesures prises en vue de réaliser l'équité en matière d'emploi et les résultats obtenus;

f) le compte rendu des consultations tenues avec les représentants en vue de réaliser l'équité en matière d'emploi.»

5. *Page 15, article 22*: remplacer les lignes 32 à 34, à la page 15, par ce qui suit:

« 22. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), la Commission est responsable de la détermination de l'observation par les employeurs des articles 5, 9 à 15 et 17.

(1.1) La présente partie ne s'applique pas au Sénat, à la Chambre des communes ou à la Bibliothèque du Parlement pour ce qui concerne les employés du Parlement.»

6. *Page 25, nouvel article 34.1 à 34.3*: ajouter après la ligne 30, de la page 25, ce qui suit:

“PART II.1

COMPLIANCE BY PARLIAMENT

34.1. Four years after the coming into force of this Act, and at the end of every five year period thereafter, the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration shall appoint an independent auditor to carry out an audit of the compliance with sections 5, 9 to 15 and 17 at the Senate and report to the Committee thereon.

34.2. Four years after the coming into force of this Act, and at the end of every five year period thereafter, the Board of Internal Economy of the House of Commons shall appoint an independent auditor to carry out an audit of the compliance with sections 5, 9 to 15 and 17 at the House of Commons and report to the Board thereon.

34.3. Four years after the coming into force of this Act, and at the end of every five year period thereafter, the Parliamentary Librarian shall appoint an independent auditor to carry out an audit of the compliance with sections 5, 9 to 15 and 17 at the Library of Parliament and report to the Parliamentary Librarian thereon.”

7. *Page 29, clause 41:* add after line 35 on page 29 the following:

“(3.1) No regulation may be made under subsection (1) that applies

(a) to the Senate without prior consultation with the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration,

(b) to the House of Commons without prior consultation with the Board of Internal Economy of the House of Commons, or

(c) to the Library of Parliament without prior consultation with the Parliamentary Librarian.”

8. *Page 31, clause 44:* replace lines 37 to 43 on page 31 with the following:

“shall be undertaken by a joint committee of the Senate and House of Commons established for that purpose.

(2) The committee shall, within six months after the completion of the review referred to in subsection (1), submit a report on its review to the Senate and the House of Commons including a statement“

9. *Page 32, clause 45:* replace line 2 on page 32 with the following:

« PARTIE II.1

APPLICATION PAR LE PARLEMENT

34.1 Quatre ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, et à la fin de chaque période ultérieure de cinq ans, le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration du Sénat nomme un vérificateur indépendant chargé de procéder à la vérification de l'application par le Sénat des articles 5, 9 à 15 et 17 et fait rapport à ce comité.

34.2 Quatre ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, et à la fin de chaque période ultérieure de cinq ans, le comité de régie interne de la chambre des communes nomme un vérificateur indépendant chargé de procéder à la vérification de l'application par la Chambre des communes des articles 5, 9 à 15 et 17 et fait rapport à ce comité.

34.3 Quatre ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, et à la fin de chaque période ultérieure de cinq ans, le Bibliothécaire parlementaire nomme un vérificateur indépendant chargé de procéder à la vérification de l'application par la Bibliothèque du Parlement des articles 5, 9 à 15 et 17 et fait rapport à ce comité. »

7. *Page 29, article 41:* ajouter après la ligne 32 de la page 29 ce qui suit:

« (3.1) Le gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en vertu du paragraphe (1):

a) si le règlement s'applique au Sénat, qu'après consultation du comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration du Sénat;

b) si le règlement s'applique à la Chambre de communes, qu'après consultation du comité de régie interne de la Chambre des communes;

c) si le règlement s'applique à la Bibliothèque du Parlement, qu'après consultation du Bibliothécaire parlementaire. »

8. *Page 31, article 44:*

a) remplacer les lignes 30 à 32 de la page 31 par ce qui suit:

« ultérieure de cinq ans, un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes établi à cette fin procède à un examen complet »;

b) remplacer les lignes 36 et 37 de la page 31 par ce qui suit:

« l'examen, le comité établi à cette fin présente au Sénat et à la Chambre des communes un »

9. *Page 32, article 45:* remplacer la ligne 4 de la page 32 par ce qui suit:

“Service Commission, the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, the Board of Internal Economy of the House of Commons, the Parliamentary Librarian and any person who is”

Respectfully submitted,

« du Trésor, le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration du Sénat, le comité de régie interne de la Chambre de communes, le Bibliothécaire parlementaire et la Commission de la fonction »

Respectueusement soumis,

Le président,

M. LORNE BONNELL

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, November 21, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-64, an act respecting employment equity, met this day, at 9:00 a.m., to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum. Before we proceed, I should tell you that the Assembly of First Nations did not wish to appear before us today.

Our first witness this morning is Ms Patricia Baxter from the Native Women's Association of Canada.

Please proceed with your presentation, after which we may have some questions from you.

Ms Patricia Baxter, Advisor, Native Women's Association of Canada: Good morning, Mr. Chairman and senators. On behalf of Ms Janis Walker of the Native Women's Association of Canada, I would like to thank you for this opportunity to speak to you today on the report of the House of Commons Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons, entitled, *Employment Equity: A Commitment to Merit*.

Unfortunately, Ms Walker is unable to be here today as a meeting with Minister Marleau was rescheduled and conflicted with today's presentation to this committee. Ms Walker has asked me to relay her regrets. We are, however, pleased to have here today Ms Louise Bouvier, an executive member of the board from Yukon. Ms Bouvier is also the president of the Yukon Native Women's Association.

As the employment and training advisor for the Native Women's Association of Canada, I was asked by Ms Walker to appear here this morning to give you NWAC's position and ideas on pending amendments to this important piece of legislation.

I should first like to give you a brief update on the Native Women's Association of Canada and provide you with some insight to our goals and commitment to employment, training and equity on behalf of aboriginal women in Canada.

The Native Women's Association of Canada is the fifth largest national political aboriginal organization in Canada, representing aboriginal women from all regions of the country. Our provincial-territorial membership is representative of aboriginals who are of First Nations, Métis and Inuit descent. These women live in urban settings, on reserves and at rural and northern points across Canada. Today, the population of aboriginal women in Canada is well above 522,000, which represents just over 52 per cent of the overall aboriginal population and just over 4 per cent of the total number of women in Canada.

Our mandate as a political organization is to respond, represent and deliver programming that will generate a greater quality of life for aboriginal women and their families. This is done through

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 21 novembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 heures, pour examiner le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, il y a quorum. J'aimerais vous dire avant de commencer que l'Assemblée des premières nations a refusé de comparaître devant nous aujourd'hui.

Nous accueillons comme premier témoin ce matin Mme Patricia Baxter, de l'Association des femmes autochtones du Canada.

Nous vous laissons faire votre déclaration, après quoi nous vous poserons des questions.

Mme Patricia Baxter, conseillère, Association des femmes autochtones du Canada: Bonjour monsieur le président, honorables sénateurs. Au nom de Mme Janis Walker de l'Association des femmes autochtones du Canada, je vous remercie de nous donner l'occasion aujourd'hui de commenter le rapport *L'équité en matière d'emploi: Respect du principe du mérite*, produit par le comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées de la Chambre des communes.

Malheureusement, Mme Walker ne peut être ici aujourd'hui en raison d'un conflit d'horaire, la date de sa rencontre avec madame la ministre Marleau ayant été remise à aujourd'hui. Elle m'a priée de vous transmettre ses excuses. Je suis toutefois heureuse d'être ici aujourd'hui en compagnie de Mme Louise Bouvier, membre exécutif du conseil pour le Yukon. Mme Bouvier est également présidente de l'Association des femmes autochtones du Yukon.

Mme Walker m'a donc demandé, à titre de conseillère en emploi et en formation de l'Association des femmes autochtones du Canada, de vous présenter ce matin le point de vue de l'AFAC sur les amendements envisagés à cet important texte législatif.

Mais tout d'abord, j'aimerais vous communiquer quelques données récentes sur l'Association, ainsi que des précisions sur nos objectifs et notre engagement en ce qui concerne l'emploi, la formation et l'équité au nom des femmes autochtones du Canada.

L'Association des femmes autochtones du Canada est le cinquième organisme politique autochtone d'envergure nationale. Ses membres disséminés dans toutes les provinces et les territoires sont des femmes des Premières nations, ainsi que des femmes d'origine métisse et inuit. Elles vivent en milieu urbain, dans des réserves et dans des localités septentrionales et rurales de tout le Canada. Leur nombre actuel dépasse largement 522 000, ce qui représente un peu plus de 52 p. 100 de la population autochtone globale et un peu plus de 4 p. 100 de l'ensemble des femmes canadiennes.

En tant qu'organisme politique, notre mission est de représenter les femmes autochtones et leurs familles, de réagir en leur nom et de réaliser des programmes susceptibles d'améliorer leur qualité

[Text]

lobbying, program delivery, design and input into policy at all levels of government, including aboriginal governments in Canada.

Over the past seven years, the national board and membership of NWAC has prioritized human resources development, labour force participation and employment equity as key issues for development. Our efforts were concentrated on government initiatives which helped to build responsive structures that would assist aboriginal women's social and economic conditions through employment, training and business development.

Our most recent initiative is with social security reform. We are proposing to the Department of Human Resources Development a national project which will partner the private sector and aboriginal women in a mentorship program to increase training opportunities and lead, eventually, to employment within corporate Canada. Our role will be one of brokerage, a service to employers. In return, employers will see benefits from an extensive marketing service that will distribute private sector products and services to the aboriginal consumer.

We believe this unique approach to partnering with private sector employers will build qualitative as well as quantitative advances for both parties. Our goal will be to achieve greater access and equality within the labour force of Canada for aboriginal women.

Bill C-64 and the proposed amendments to it are an important act which will impact on the success of our project, as well as many other initiatives for gaining greater equality within the workforce which is representative of our diverse nation.

NWAC was pleased to learn of the impacts this bill has already had on employment for our people entering the labour force. However, we were disappointed that our gains were minimal.

A key objective to amending this act must be to build substantive teeth into the legislation to make it work. Some of the amendments clearly accomplish this. However, we are not certain that the amendments have gone far enough or have expanded enough to capture our labour market and economic potentials for designated groups.

NWAC applauds the government for its insight and commitment to strengthening employment equity legislation. The outcome can only be positive. Although the original legislation was a step in the right direction, we must agree with witnesses who presented to the committee that greater controls, monitoring and enforcement are badly needed in order for it to be effective.

We hope that our response to the proposed amendments and the act in general will be considered carefully prior to Senate approval. Unfortunately, NWAC did not appear before the committee at an earlier stage of its hearings. Even at this late date,

[Traduction]

de vie. Nos moyens d'action sont le lobbying, l'exécution de programmes, la conception de politiques et la participation à des décisions, à tous les échelons des pouvoirs publics, y compris les gouvernements autochtones.

Depuis sept ans, le conseil national et les membres de l'AFAC voient le perfectionnement des ressources humaines, la participation au marché du travail et l'équité en matière d'emploi comme des enjeux prioritaires pour l'avancement de leur clientèle. Nous avons concentré nos efforts sur les initiatives gouvernementales qui aident la création de structures propres à améliorer la situation sociale et économique des femmes autochtones par l'emploi, la formation et le développement des entreprises.

Dans le cadre de notre initiative la plus récente, qui concerne la réforme de la sécurité sociale, nous avons proposé au ministère du Développement des ressources humaines la mise en place d'un partenariat entre le secteur privé et les femmes autochtones. Il s'agirait d'un programme visant à augmenter les possibilités de formation susceptibles de mener à des emplois dans les entreprises canadiennes. Notre rôle s'apparenterait à celui d'un courtier au service des employeurs. En retour, ces derniers profiteraient d'un vaste service de marketing pour la distribution de leurs biens et services aux consommateurs autochtones.

Nous croyons que cette collaboration d'un type nouveau avec les employeurs du secteur privé sera le moyen pour les deux parties d'accomplir des progrès à la fois qualitatifs et quantitatifs. Notre objectif sera de donner aux femmes autochtones un meilleur accès au marché du travail dans des conditions plus égalitaires.

Le projet de loi C-64 et les amendements envisagés auront des conséquences sur notre action et sur beaucoup d'autres initiatives visant à promouvoir l'égalité des chances dans un marché du travail représentatif de la diversité de notre nation.

L'AFAC a appris avec plaisir que ce projet de loi avait déjà des effets bénéfiques pour les autochtones qui accèdent au marché du travail. Nous regrettons toutefois que nos progrès soient numériquement si minces.

L'un des principaux objectifs de ces amendements devrait être de rendre la loi plus rigoureuse afin qu'elle soit plus efficace. Certaines des modifications prévues le font déjà. Nous ne sommes pas certaines, toutefois, qu'elles aillent assez loin ni que leur portée soit suffisamment large pour permettre aux groupes désignés de mieux s'implanter sur le marché du travail et dans l'économie.

L'AFAC se félicite de la justesse de vues et de la ferme volonté dont le gouvernement a fait preuve en décidant de renforcer la loi sur l'équité en matière d'emploi. Les résultats de cette démarche ne peuvent être que positifs. Les mesures législatives initiales constituaient certes un pas dans la bonne direction. Il nous faut toutefois reconnaître, comme d'autres témoins l'ont fait devant le comité, qu'un renforcement des contrôles et de la surveillance est absolument indispensable pour que la loi soit efficace.

Nous espérons qu'avant de donner son approbation au projet de loi le Sénat tiendra soigneusement compte de nos avis sur les modifications envisagées et sur la loi en général. Malheureusement, l'AFAC n'a pas comparu devant le comité plus tôt. Même si

[Texte]

we hope that changes are still possible to reflect an employment equity act which will contain the right tools to make it successful for all the designated groups, including aboriginal women and their families.

In the interests of time, NWAC's presentation is targeted at the specific recommendations made by the House of Commons committee to which we would like to have changes made or on which we would like to comment. The remaining recommendations are not referred to in this presentation.

Prior to commenting on the recommendations, we would like to make some general observations on the proposed amendments. We concur with the four principles stated in the report indicating that, one, skill and ability to perform a job are essential; two, fairness employment practices is a necessity; three, elimination to employment barriers helps ensure that applicants can compete on an equal footing; and, four, employment equity, in principle, makes good business sense.

Numerical goals are only effective if they are truly representative of the workforce in which they are instituted. Further, they are only useful if they can be enforced and monitored for implementation. NWAC does not see the difference between numerical goals and employment quotas. In the end, they must achieve the same result.

NWAC agrees that employment equity is much more than achieving statistical goals. Rather, it is achieving a holistic and improved economic environment in which all Canadians are active partners. This can be achieved and encouraged by innovating approaches which will require regulated corporations and public sector departments to contribute to other employment and training initiatives that will result in building new business and supporting existing small businesses run by designated targeted groups.

Employment equity must cast a large and wide net. As our economies globalize and jobs are eliminated or changed, we must not be narrow-sighted but, rather, see as far as possible.

Standards need not be lowered to create employment. However, special measures must be instituted and strongly encouraged to deal with the lack of education, experience and training encountered by so many aboriginal women today.

The amended legislation should instill ownership for all parties involved. Ownership makes good business sense. It creates the environment of success and pride in a job well done. Attitudes will change and commitments will be confirmed if ownership is accomplished.

Finally, the amended legislation must be written with stronger wording and direction to see success in the future. Otherwise, we are afraid that in five years we will be no further ahead than we are today.

[Translation]

les audiences tirent à leur fin, nous espérons néanmoins qu'il est encore temps d'intégrer dans la loi sur l'équité en matière d'emploi les éléments nécessaires pour qu'elle permette à tous les groupes désignés d'accomplir des progrès, y compris les femmes autochtones et leurs familles.

Pour gagner du temps, l'exposé de l'AFAC se concentre sur les recommandations formulées par le comité de la Chambre des communes qui, selon nous, devrait être changées ou sur lesquelles nous souhaitons faire des commentaires. Les autres ne sont pas évoquées.

Auparavant, toutefois, nous aimerions soumettre au comité quelques observations d'ordre général sur les modifications prévues. Nous souscrivons aux quatre principes énoncés dans le rapport à savoir que, un, la compétence et la capacité de remplir un poste sont essentiels; deux, l'équité dans les pratiques d'emploi est une nécessité; trois, l'élimination des obstacles d'emploi aide à faire en sorte que les candidats puissent se faire concurrence en toute équité; et quatre, l'équité en matière d'emploi, en principe, est rentable sur le plan des affaires.

Les objectifs quantitatifs ne sont efficaces que s'ils sont vraiment proportionnés au marché du travail pour lequel ils sont prévus. De plus, ils ne sont utiles que si leur réalisation est possible et contrôlable. L'AFAC ne fait pas de distinction entre les objectifs quantitatifs et le contingentement. Au bout du compte, le résultat visé est le même.

L'AFAC est d'accord pour dire que l'équité en matière d'emploi ne doit pas se limiter à la réalisation d'objectifs quantifiables. Elle vise plutôt la mise en place d'un milieu économique intégré et amélioré, où tous les Canadiens seront des partenaires actifs. À cette fin, faut adopter des approches novatrices, par exemple exiger que les sociétés réglementées et les ministères participent à d'autres initiatives d'emploi et de formation permettant aux groupes désignés de créer des entreprises ou de consolider les petites entreprises déjà existantes.

L'équité en matière d'emploi doit embrasser un horizon très large. Étant donné la mondialisation de l'économie et la disparition ou la modification de nombreux emplois, nous devons éviter les gestes à courtes vues et, au contraire, envisager un avenir aussi lointain que possible.

Il ne faut pas abaisser les normes pour créer des emplois. Toutefois, il importe d'instituer et d'encourager fortement la prise de mesures spéciales visant à lutter contre le manque d'instruction, d'expérience et de formation dont souffrent tant de femmes autochtones de nos jours.

Le texte de loi modifié devrait encourager une véritable prise en charge de la part de toutes les parties prenantes. Sur le plan économique, une telle attitude ne peut qu'être rentable, car elle crée un climat favorable au succès et engendre la fierté du travail bien fait. On verra ainsi les mentalités évoluer et les engagements se confirmer.

Enfin, la loi modifiée devrait être formulée en des termes plus forts et indiquer la voie de la réussite. Sans cela, il est à craindre, que, dans cinq ans, nous ne soyons pas plus avancés qu'aujourd'hui.

[Text]

With respect to specific recommendations, recommendation 2.5 reads:

The Committee amends Bill C-64 to require federal contractors to whom the Federal Contractors Program applies to meet equivalent requirements with respect to implementing employment equity as those imposed on employers to be covered by the legislation.

NWAC agrees with witnesses that this recommendation does not go far enough. We concur that employer threshold size should be reduced to 15 or more employees and that contract values of \$50,000 or more annually should be the base line. This would have significant implications for aboriginal women currently in business and others who could gain employment on contracts served through the government.

Recommendation 3.1 reads:

The Committee recommends that Bill C-64 retain the need for qualitative initiatives to ensure that employment equity is achieved within the workplace, now and in the future.

This recommendation should be more specific and substantive. At the end of five years, how will the government measure or evaluate the effectiveness of this recommendation? Specific mention should be made of training, education, cultural awareness and outreach strategies, including economic participation.

Recommendation 3.10 reads:

The Committee amends Bill C-64 to require employers and employee representatives to collaborate in the preparation, implementation and revision of the employer's employment equity plan.

We concur with this recommendation. However, we feel that it could go a step further by encouraging employers to consult with outside interest groups and stakeholders. An example of that is personnel companies that work and specialize in the placement of persons from within the designated groups category.

Recommendation 3.13 states:

The Committee recommends that Bill C-64 retain the requirement for a five-year review of the provisions and operation of the legislation.

NWAC does not agree with this recommendation; a three-year mid-term report and review should be mandated.

Recommendation 4.5 states:

The Committee recommends that Bill C-64 retain the reporting exemption provisions pertaining to private sector employers. However, these provisions must be used sparingly; the Minister responsible for the legislation must take into consideration the interests of all parties involved and always be held fully accountable for any decisions made in this regard.

[Traduction]

Au sujet des recommandations proprement dites, la recommandation 2.5 est la suivante:

Le comité amende le projet de loi C-64 de façon que les entrepreneurs fédéraux visés par le Programme de contrats fédéraux soient assujettis à des exigences d'équité en matière d'emploi équivalentes à celles imposées aux employeurs visés par la loi proposée.

Comme d'autres témoins, l'AFAC estime que cette recommandation ne va pas assez loin. Nous souhaiterions aussi que le nombre minimum d'employés soit ramené à 15 ou plus et que le montant minimal des contrats soit établi à 50 000 \$ par an. Un tel changement aurait des répercussions certaines pour les femmes autochtones déjà en affaires et pour celles qui pourraient obtenir du travail grâce à des contrats attribués par le gouvernement.

La recommandation 3.1 est la suivante:

Le comité recommande que le projet de loi C-64 continue de reconnaître que les initiatives qualitatives sont nécessaires à l'instauration actuelle et future de l'équité en matière d'emploi.

Il faudrait que cette recommandation soit plus précise et plus complète. Au bout de cinq ans, comment le gouvernement pourra-t-il en mesurer et en évaluer la réalisation? Il faudrait que le texte mentionne expressément les stratégies de formation, d'éducation, de prise en compte des facteurs culturels et d'action sociale, y compris la participation économique.

La recommandation 3.10 est la suivante:

Le comité amende le projet de loi C-64 pour exiger des employeurs et des représentants des employés qu'ils collaborent à l'élaboration, à la mise en oeuvre et à la révision du plan d'équité en matière d'emploi d'un employeur.

Nous souscrivons à cette recommandation. Nous estimons toutefois qu'elle pourrait aller un peu plus loin et inciter les employeurs à consulter les groupes d'intérêt et les parties prenantes de l'extérieur. À titre d'exemple, citons les sociétés de placement qui travaillent plus particulièrement auprès des groupes désignés.

La recommandation 3.13 est la suivante:

Le comité recommande que le projet de loi C-64 maintienne l'obligation de procéder à un examen quinquennal des dispositions et de l'exécution de la loi.

L'AFAC n'est pas d'accord avec cette recommandation. Il y aurait lieu d'obliger les employeurs à procéder à un examen et à produire un rapport d'état après trois ans.

La recommandation 4.5 est la suivante:

Le comité recommande que le projet de loi C-64 maintienne les dispositions qui exemptent certains employeurs du secteur privé de l'obligation de présenter des rapports. Ces dispositions doivent toutefois être utilisées avec modération; de plus, le Ministre responsable de l'application de la loi devra prendre en considération les intérêts de toutes les parties concernées et être toujours pleinement justifiable des décisions prises en la matière.

[Texte]

NWAC agrees with this recommendation. However, we would suggest that "sparingly" be spelled out by using some examples to provide guidance, otherwise many hours will be spent on applications for this opting-out clause by bureaucrats in the departments.

Recommendation 5.1 states:

The Committee recommends that Bill C-64 retain the Canadian Human Rights Commission as the agency responsible for ensuring employer compliance under the legislation.

NWAC agrees with witnesses that the commission is currently unable to keep pace with human rights violations, therefore, retaining this agency to enforce and monitor the Employment Equity Act is unrealistic.

Recommendation 5.2 states:

The Committee recommends that continued emphasis be placed by the Department of Human Resources Development on encouraging and supporting employer compliance with the proposed legislation through such means as the Merit Awards Program.

NWAC does not feel that the Merit Awards Program is sufficient or that it creates incentive for particular private sector employers. Successful employers should be show-cased through ad campaigns and public relations marketing.

Recommendation 5.11 states:

The Committee recommends that the monetary penalties applicable to private sector employers under Bill C-64 also exist for public sector employers.

The Committee further recommends that the Treasury Board report to Parliament on how this penalty system could be implemented with respect to the public sector.

As well, the Committee recommends that all moneys collected be put into an employment equity fund to assist employers in achieving their workplace goals.

The committee also recommends that consideration be given to the application of monetary penalties to all failures to meet legislative requirements under the bill and to a graduated penalty system that would be related to the size, profitability or payroll cost of an employer's business.

NWAC is in support of these recommendations. However, enforcement is imperative.

In conclusion, the Native Women's Association of Canada fully supports Bill C-64 and the proposed amendments, if our alterations are considered and integrated into the final version of the bill.

[Translation]

L'AFAC souscrit à cette recommandation. Il serait toutefois opportun, croyons-nous, que l'expression «avec modération» soit explicitée par quelques exemples, afin de guider les intéressés. Autrement, les fonctionnaires pourraient être obligés de passer de nombreuses heures à étudier les demandes de ceux qui souhaiteront se prévaloir de cette exception.

La recommandation 5.1 est la suivante:

Le comité recommande que le projet de loi C-64 conserve la Commission canadienne des droits de la personne comme organisme chargé de l'application aux termes de la loi proposée.

L'AFAC est d'accord avec les témoins qui estiment peu réaliste de laisser à la Commission la tâche d'appliquer la Loi sur l'équité en matière d'emploi d'exercer les contrôles qui s'y rattachent, puisqu'elle n'arrive déjà pas à traiter tous les dossiers relatifs à des violations des droits de la personne.

La recommandation 5.2 est la suivante:

Le comité recommande que le Ministre du développement des ressources humaines continue de mettre l'accent sur l'encouragement et le soutien des employeurs dans l'application de la loi proposée au moyen de programmes comme celui des prix d'excellence.

L'AFAC ne pense pas que le Programme des prix d'excellence soit suffisant ni qu'il soit un incitatif pour les employeurs du secteur privé. Il faudrait que les employeurs qui atteignent leurs buts soient cités dans le cadre de campagnes de publicité et de relations publiques.

La recommandation 5.11 est la suivante:

Le comité recommande que les sanctions pécuniaires prescrites dans le projet de loi C-64 à l'égard des employeurs du secteur privé s'appliquent aussi à ceux du secteur public.

Le comité recommande également que le Conseil du Trésor fasse un rapport au Parlement sur la façon dont ce régime de sanctions pourrait être appliqué dans le secteur public.

De plus, le comité recommande que toutes les sanctions perçues soient versées dans un fonds d'équité en matière d'emploi destiné à aider les employeurs à réaliser les buts fixés pour leur effectif.

Le comité recommande également que l'on envisage d'appliquer les sanctions pécuniaires dans tous les cas de contravention aux exigences du projet de loi, et qu'un régime de sanctions gradué, tenant compte de la taille, des profits ou des coûts salariaux de l'entreprise de l'employeur, soit créé.

L'AFAC approuve ces recommandations. Toutefois, il faudrait que leur application soit impérative.

En conclusion, l'Association des femmes autochtones du Canada donnera son entier appui au projet de loi C-64 et aux amendements proposés si les changements qu'elle suggère sont pris en compte et intégrés dans la version finale du projet de loi.

[Text]

On behalf of the Native Women's Association of Canada, I would like to thank you for this opportunity to hear from aboriginal women on this important legislation.

Senator Cohen: Mr. Chairman, I require some clarification. Concerning recommendation 5.1, you state that the Human Rights Commission cannot keep the pace right now and you feel that retaining this agency is unrealistic. I want to know if you have any suggestions as to who or what could take the place of this agency in ensuring employer compliance if it is not the Human Rights Commission?

Ms Baxter: Initially, we thought that the Canadian Human Rights Commission could be given additional resources to form a separate entity, which I think was one of the proposals in the legislation. However, I gather from the report that they will be taking existing person years from other departments and putting them into the Canadian Human Rights Commission as a body. We do not feel this will be enough.

The commission has not had a terrific track record to date in keeping up with the cases it has to consider. They are years behind in terms of their caseload as it is. Because the Department of Human Resources Development has more resources, we think that it might be the better department to look at this matter. Alternatively, consideration could be given to allocating more resources to the Canadian Human Rights Commission in order for it to create a self-sufficient body.

Senator Lavoie-Roux: Could you tell me the effect Bill C-36 had on employment for people entering the labour force? You were disappointed that your gains were minimal in terms of numbers. Could you give us some figures in that regard? Has that legislation helped you at all, or has it helped so little that its results have been insignificant?

Ms Baxter: The Employment Equity Act has failed to create awareness and supply education. Because of the wide diversity of our community across this nation, particularly in northern parts of this country, to date people do not know that these opportunities exist. I think employers are frustrated, including government departments. They feel they cannot access our people to take advantage of some of these opportunities. From reading the report carefully and from seeing some of the annual reports generated by the Employment Equity Act, my understanding is that our figures are quite low.

I am sorry, senator, but I cannot give you any figures off the top of my head. I do know that it was stated in the report that they were much lower than any other of the designated groups and that the majority of people who had taken advantage of it were in clerical or low-paid positions.

We feel there needs to be much broader education and campaigns to try to reach these people, particularly ones who are in isolated communities.

[Traduction]

Au nom de l'association que je représente ici aujourd'hui, je vous remercie d'avoir fourni aux femmes autochtones du Canada l'occasion de s'exprimer sur cet important projet de loi.

Le sénateur Cohen: Monsieur le président, j'aimerais avoir certains éclaircissements. Au sujet de la recommandation 5.1, vous dites que la Commission canadienne des droits de la personne n'arrive déjà pas à traiter tous les dossiers et qu'il est peu réaliste de conserver cet organisme. J'aimerais savoir si vous pouvez nous dire qui ou quoi pourrait remplacer la Commission des droits de la personne pour veiller à faire respecter la loi par les employeurs?

Mme Baxter: Au départ, nous pensions que la Commission canadienne des droits de la personne pourrait obtenir des ressources additionnelles pour constituer une entité distincte, ce qui était une des propositions du projet de loi, je pense. Cependant, d'après ce que je comprends du rapport, la Commission canadienne des droits de la personne rapatriera des années-personnes existantes venant d'autres ministères. Nous estimons que ce ne sera pas suffisant.

La Commission n'a pas vraiment réussi jusqu'ici à traiter tous les dossiers qui lui sont soumis. Elle a accumulé des années de retard dans ses études de dossiers. Parce que le ministère du Développement des ressources humaines a beaucoup plus de ressources, nous pensons qu'il est plus en mesure de s'occuper de cette question. Sinon, on pourrait songer à affecter plus de ressources à la Commission canadienne des droits de la personne pour lui permettre de créer un organisme indépendant.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pouvez-vous me dire quelle a été l'incidence du projet de loi C-36 sur l'emploi des autochtones accédant au marché du travail? Vous dites regretter que vos progrès soient numériquement si minces. Pouvez-vous nous donner des chiffres à ce sujet? Le projet de loi a-t-il été tout de même utile en ce sens ou, au contraire, ses résultats ont-ils été négligeables?

Mme Baxter: La loi sur l'équité en matière d'emploi n'a pas réussi à améliorer l'information et l'éducation. En raison de la grande diversité de la communauté autochtone du Canada, surtout dans les régions du nord du pays, les autochtones ne connaissent pas encore les possibilités qui existent. Je pense que les employeurs ressentent de la frustration, y compris les ministères fédéraux. Ils ne se sentent pas capables de communiquer avec les autochtones pour leur permettre de profiter de ces possibilités. D'après ce que j'ai lu dans le rapport et d'après les rapports annuels que j'ai consultés sur la loi sur l'équité en matière d'emploi, j'ai l'impression que les chiffres sont très bas.

Je suis désolée, sénateur, de ne pas avoir de chiffres à vous donner. Je sais, d'après ce qui est écrit dans le rapport, qu'ils étaient bien inférieurs à ceux des autres groupes désignés et que les emplois offerts aux autochtones étaient surtout des emplois de bureau ou des emplois mal rémunérés.

Nous estimons qu'il faut organiser beaucoup plus de campagnes d'information pour essayer d'atteindre les autochtones, surtout ceux qui vivent dans les localités éloignées.

[Texte]

Senator Lavoie-Roux: Did Bill C-36 have a greater effect for aboriginal men than for aboriginal women? We know there is a general problem in terms of aboriginal employment, which is why the group is listed in this bill, as well as its predecessor. Is there also some sort of discrimination between men and women in the aboriginal communities?

Ms Baxter: Absolutely. One of the difficulties aboriginal women face today is one of access. Like other women in this country, they have dual roles to play. Generally, they head the household, are the keeper of children and are usually fairly strong activists within our communities. Because of that, and because of the lack of awareness of these programs, women have not been able to take advantage of the opportunities that exist.

In the past six years I have worked with aboriginal women in either economic and business development or in employment and training initiatives. From my experience the biggest concern with aboriginal women at the grass roots level is that we do not know what is happening out there. We do not know how to get to these jobs and, even if the jobs are presented to us, there is not enough flexibility for us necessarily to get to the jobs. Transportation is a difficulty. Day care is a difficulty. Experience, and lack of it, and training and education are all difficulties which create barriers for aboriginal women.

Senator Lavoie-Roux: Is education another factor? I can only speak about Quebec, which is where I come from and about which I have some knowledge with regard to the Inuit and the Cree. The government was slow in terms of extending the same educational opportunities to both men and women. I am thinking particularly about women who work in hospitals, for instance, and with the Inuit people or the Inuit region of northern Quebec. It seems that, more or less, we have kept women out of training in nursing, for example, or training in other careers that women have fulfilled traditionally in the rest of the country.

Ms Baxter: You are absolutely right. Aboriginal women have been left out, generally, because of access. More emphasis must be made within our communities. Our leadership must begin to create outreach programs to allow women to participate in those programs more effectively. They need to have the service come to them so that they can have access to it.

Education is not just education in terms of the diplomas or degrees one may obtain. Another aspect to our education involves the healing and the life skills education that we require to feel the self-confidence we need to pursue further education or better employment. Unfortunately, many of the programs and services that have emanated from the Department of Indian Affairs, Human Resources Development and other departments have not allowed for that kind of initial education to take place. Often times, our women who do participate in these programs tend not

[Translation]

Le sénateur Lavoie-Roux: Le projet de loi C-36 a-t-il été plus avantageux pour les hommes que pour les femmes autochtones? Nous savons que les autochtones ont des problèmes d'emploi, et c'est pourquoi ce groupe est désigné dans le projet de loi, comme il l'était dans le précédent. Y a-t-il aussi une certaine discrimination entre les hommes et les femmes dans les localités autochtones?

Mme Baxter: Assurément. L'accès à l'emploi est un des problèmes auxquels les femmes autochtones sont confrontées. Comme les autres femmes du pays, elles ont deux tâches à remplir. En général, elles sont chefs de ménage, elles s'occupent des enfants et sont habituellement assez actives au sein de nos communautés. Pour cette raison et parce qu'elles n'étaient pas au courant des programmes existants, les femmes n'ont pas pu profiter des possibilités qui s'offraient à elles.

Depuis six ans, je travaille avec des femmes autochtones dans le domaine du développement économique et du développement des entreprises ainsi que dans le cadre d'initiatives favorisant l'emploi et la formation. D'après mon expérience, ce qui préoccupe le plus les femmes autochtones de la base, c'est de ne pas savoir ce qui se passe à l'extérieur de leur milieu. Nous ne savons pas comment obtenir les emplois et, même si les emplois nous sont offerts, ils sont difficiles d'accès en raison des problèmes de transport et de garderie. L'expérience et le manque d'expérience, de formation et d'instruction sont des difficultés qui deviennent des obstacles pour les femmes autochtones.

Le sénateur Lavoie-Roux: L'instruction est-elle un autre facteur? Je ne peux parler que du Québec, d'où je viens, et de la situation des Inuit et des Cris dans cette province, que je connais un peu. Le gouvernement a mis du temps à offrir aux hommes et aux femmes les mêmes possibilités d'accès à l'enseignement. Je songe en particulier aux femmes qui travaillent dans des hôpitaux par exemple, et avec les Inuit ou dans la région inuit du nord du Québec. Il semble que nous ayons plus ou moins tenu les femmes à l'écart des possibilités de formation en sciences infirmières par exemple, ou dans d'autres domaines traditionnellement réservés aux femmes dans le reste du pays.

Mme Baxter: Vous avez absolument raison. On a généralement négligé les femmes autochtones à cause de problèmes d'accès. Il faut prendre davantage de mesures axées sur les femmes dans nos collectivités. Nos dirigeants doivent commencer à mettre sur pied des programmes d'action directe qui permettront aux femmes de participer à ces programmes plus efficacement. Il faut que ces services leur soient offerts dans leur collectivité pour qu'elles puissent y avoir accès.

L'instruction n'est pas seulement une question de diplômes. Il faut également que les femmes soient en harmonie avec elles-mêmes et possèdent les connaissances pratiques dont elles ont besoin pour acquérir l'assurance qui leur permettra de poursuivre leurs études ou de trouver un meilleur emploi. Malheureusement, un grand nombre des programmes et des services mis sur pied par les ministères des Affaires indiennes, du Développement des ressources humaines et autres, ne leur ont pas permis d'acquérir ces connaissances fondamentales. C'est pour-

[Text]

to fulfil them because they have not had prior grounding in terms of the life skills and holistic healing which is required to succeed.

Senator Lavoie-Roux: At the primary level in schools I am sure there are programs regarding values and the aboriginal life style. However, are there some programs that touch upon these particular issues which could help to promote their advancement later on in life because the women have been motivated to do so at an early age? The curriculum or the atmosphere in the school would imply that sort of thing. Does it or does it not exist?

Ms Baxter: It is starting to exist. Our educational structures across the country are relatively new and are growing every year, which is encouraging. Our people are starting to take control of those institutes, which means that we are now adapting curriculum and programming to achieve what you have stated, senator.

All of our communities are also spending a great deal of time now on our youth, not just at the primary levels but in particular at the early teen and high school level. We are encouraging our youth to open up and to look at everything that is out there to try to focus on a specific career path that will help them to advance later on.

Senator Lavoie-Roux: I ask these questions because we have another bill before us which deals with employment equity. We have heard what you have had to say. However, these other measures might not be significant for the aboriginal community unless there are accompanying measures that would attempt to solve these other types of problems. It looks nice on paper, but in real life it might not have much of an effect.

Mr. Chairman, after the witnesses leave, perhaps we could discuss this matter. It might be better if you were to return in three years for an assessment because in five years we might not be here at all. You would then have to start over again. We tend to legislate and legislate and then we wake up after 15 years and ask: What has happened? This is one problem that we should address in order to ensure that this law is meaningful for your community.

Ms Baxter: Absolutely. Thank you for your comment.

Senator Bosa: First, I want to congratulate Ms Baxter for her excellent presentation.

Some witnesses who have appeared before you suggested that the threshold at which Bill C-64 should apply should be reduced from 100 persons in a company down to 15. Were you aware or are you aware that if such a change were made in terms of the total numbers approximately 100 and above would be affected by Bill C-64?

Ms Baxter: I am sorry, but are you referring now to the federal contractors' program?

Senator Bosa: Yes.

[Traduction]

quoi, souvent les femmes qui participent à ces programmes n'arrivent pas à les suivre.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis sûre qu'à l'école primaire on offre des programmes portant sur les valeurs et le mode de vie autochtones. Y a-t-il des programmes qui abordent ce genre de questions, susceptibles de favoriser l'avancement des femmes plus tard dans la vie parce qu'elles y ont été encouragées à un très jeune âge? Les programmes d'études ou le climat qui règne à l'école pourraient avoir une influence à cet égard. Est-ce que ce genre de programmes existent?

Mme Baxter: Ils commencent à exister. Nos établissements d'enseignement un peu partout au pays sont relativement récents et prennent de l'expansion chaque année, ce qui est encourageant. Nos gens sont en train d'assumer le contrôle de ces établissements, ce qui signifie que nous sommes en train d'adapter les programmes d'études en fonction des objectifs que vous avez énoncés, sénateur.

Toutes nos collectivités consacrent beaucoup de temps maintenant à nos jeunes, non seulement au niveau primaire mais surtout au début de l'adolescence et au niveau secondaire. Nous encourageons l'ouverture chez nos jeunes afin qu'ils envisagent toutes les possibilités qui s'offrent à eux de manière à développer une carrière qui leur permettra de progresser par la suite.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je pose ces questions parce que nous avons un autre projet de loi devant nous qui traite de l'équité en matière d'emploi. Nous avons entendu ce que vous aviez à dire. Cependant, ces autres mesures risquent de ne pas changer grand-chose pour les autochtones à moins qu'elles s'accompagnent de mesures qui permettent de régler ces autres types de problèmes. C'est bien beau sur le papier mais dans la réalité, elles ne donneront peut-être pas grand résultat.

Monsieur le président, après le départ des témoins nous pourrions peut-être discuter de cette question. Il serait sans doute préférable que vous reveniez dans trois ans pour nous présenter votre évaluation parce que dans cinq ans, nous ne serons peut-être plus ici, ce qui vous obligerait à recommencer à zéro. Nous avons tendance à légiférer à n'en plus finir et 15 ans plus tard, nous nous réveillons et voulons savoir ce qui s'est passé. C'est un problème dont nous devrions nous occuper pour nous assurer que cette loi est vraiment utile à votre collectivité.

Mme Baxter: Absolument, je vous remercie de votre commentaire.

Le sénateur Bosa: Je tiens d'abord à féliciter madame Baxter pour son excellente présentation.

Certains témoins qui ont comparu avant vous ont laissé entendre qu'il faudrait ramener de 100 à 15 le nombre minimum d'employés que doit compter une entreprise pour être visée par le projet de loi C-64. Vous rendez-vous compte qu'un tel changement risque de toucher de nombreuses entreprises?

Mme Baxter: Je m'excuse mais êtes-vous en train de faire allusion au programme de contrats fédéraux?

Le sénateur Bosa: Oui.

[Texte]

Ms Baxter: We know that reducing it will make the impact somewhat minimal. However, we made that recommendation because we feel that there are a number of aboriginal people with management skills currently who have not had success in bidding on government contracts. We are competing now, myself included, with the Price Waterhouses and senior bureaucrats who have left the government and who are now consulting. The market is becoming so competitive that it is difficult for us to achieve success in these contracts.

In making that recommendation our goal was to try to give ourselves a slight edge on the competition.

Senator Bosa: I agree with you when you say that it was something advocated by other groups. However, the officials have explained to us that there may be some difficulties in applying and monitoring it when larger numbers are involved. This may be a good start to see how it develops. Perhaps, then, the Price Waterhouses might be influenced by this policy. They are a responsible entity. I hope that they would apply the same standards that they apply to companies with 100 employees or more.

You mentioned penalties in your paper, but you did not mention any amounts. Under the proposed act, maximum monetary penalties for reporting violations by private sector employers would be \$10,000 for a single violation and \$50,000 for repeated violations. You have not made any comments about the amount. Do you think that these amounts are adequate?

Ms Baxter: As a starting point, I think they are adequate. It is not so much the amount but the enforcement of them that is the key. Presumably, if the amounts were higher, better results would be achieved by the people covered by this legislation.

Senator Bosa: You agree overall with the objectives of the bill, do you not?

Ms Baxter: Yes.

Senator Bosa: Do you also agree that it is important that these principles be not only equitable but also acceptable to the general public?

Ms Baxter: Yes.

Senator Bosa: So that we will not have a situation such as that which has developed in Ontario, for instance, where the previous government enacted strong legislation which has created a backlash. That legislation is now being repealed.

You said in your paper that there is no difference between numbers and quotas. The term "quota" creates a negative psychological repercussion. We have seen what happened in the United States when they talked about quotas. The psychology in the United States spills over into Canada because we are so accessible to the American media.

Talking about quotas would trigger a negative reaction. Perhaps that reaction would impede this legislation from becoming as

[Translation]

Mme Baxter: Nous savons que la réduction de ce nombre n'aura qu'un très faible impact. Cependant, nous avons formulé cette recommandation parce que nous estimons qu'il existe un certain nombre d'autochtones possédant des compétences en gestion qui n'ont pas réussi à obtenir de contrats du gouvernement. Nous sommes en train de faire concurrence, moi y compris, à Price Waterhouse et aux cadres supérieurs qui ont quitté le gouvernement et qui travaillent maintenant comme consultants. Le marché est devenu si compétitif qu'il nous est difficile de réussir à obtenir ces contrats.

En formulant cette recommandation, nous voulions nous donner un léger avantage par rapport à la concurrence.

Le sénateur Bosa: Je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que c'est une mesure qui a été préconisée par d'autres groupes. Cependant, les responsables nous ont expliqué qu'elle risque d'être difficile à appliquer et à surveiller en cas de nombres importants. C'est peut-être par là qu'il faut commencer et voir comment la situation évolue. Cette politique pourrait alors peut-être influencer Price Waterhouse. C'est une entité responsable. Il est à espérer qu'elle adopterait les mêmes normes qu'elle applique aux entreprises de 100 employés ou plus.

Dans votre document, vous mentionnez les sanctions mais vous n'en précisez pas les montants. Le projet de loi prévoit des sanctions pécuniaires maximales de 10 000 \$ en cas de violation par les employeurs du secteur privé et de 50 000 \$ en cas de récidive. Vous n'avez pas fait de commentaires à propos du montant. À votre avis, ces montants sont-ils suffisants?

Mme Baxter: Comme point de départ, j'estime qu'ils sont suffisants. L'essentiel, ce n'est pas tant le montant des sanctions que leur application. Vraisemblablement, des montants plus élevés permettraient d'obtenir de meilleurs résultats de la part des organismes visés par ce projet de loi.

Le sénateur Bosa: Vous êtes d'accord dans l'ensemble avec les objectifs du projet de loi, n'est-ce pas?

Mme Baxter: Oui.

Le sénateur Bosa: Convenez-vous également qu'il est important que ces principes soient non seulement équitables mais également acceptables pour le grand public?

Mme Baxter: Oui.

Le sénateur Bosa: Afin d'éviter de nous trouver dans la même situation que l'Ontario, par exemple, lorsque le gouvernement précédent a adopté une loi très ferme dont le contrecoup s'est fait sentir. Cette loi est en train d'être abrogée.

Vous indiquez dans votre document qu'il n'existe, selon vous, aucune différence entre un objectif quantitatif et un contingentement. Le mot «contingentement» suscite des réactions négatives. Vous avez vu ce qui s'est passé aux États-Unis lorsqu'on a envisagé d'établir des contingents. La réaction des États-Unis a gagné le Canada parce que nous avons si facilement accès aux médias américains.

Le mot contingent déclenche une réaction négative. Ce genre de réaction risque de diminuer l'efficacité de ce projet de loi.

[Text]

effective as is intended. Do you agree that quotas and specific numbers ought not to be mentioned?

Ms Baxter: If quotas are not mentioned, that would be fine. I understand why people are sensitive to that particular wording. However, there is a problem with education and awareness of employment equity legislation. Employers and employees within companies are balking because a better job has not been done in terms of selling this in its proper terms.

Employers do not have to make their work plans public; they then have plenty of opportunity to do the right selling job to increase awareness in existing employees as well as with new employees. Yes, I agree that quotas should not necessarily be mentioned; however, we smiled when we saw the new term "numeral goals."

Senator Bosa: Everyone knows that a target of 10 per cent could be set and, perhaps, that 7 per cent or 12 per cent could be achieved. However, the most important goal of this bill is to convince employers to hire people who have handicaps.

Senator Cochrane: I am pleased to hear your address on behalf of native women. I am pleased that you are here. Can you explain specifically how employment equity has already impacted native women? You say there are more than 522,000 women within your organization. Has the employment equity legislation already had a major impact on those women?

Ms Baxter: We did not say that the legislation has had any major impact on us. We have the highest unemployment rate in Canada. I understand that in a recent survey unemployment rates for aboriginal women hover around 40 per cent to 50 per cent of our population, which tells me that not only is legislation not working but that employment opportunities in general for aboriginal women are not working.

Again, that is where we come back to say that we have to think of more innovative ways of approaching employment for aboriginal women. We must create vehicles to educate women and to create better access for these women to get to those jobs.

Senator Cochrane: Will this legislation help that much?

Ms Baxter: It will, if our amendments are integrated into the bill. As we talked about with the contractors' program, that is one way of helping to achieve better employment for aboriginal women in urban settings. If we have an opportunity as a national office, for example, to carry out our mentorship program, and if we have the backing of Bill C-36 in our hip pocket when approaching corporations to participate in the program as equal partners, then, yes, this legislation will have an impact. We will be very excited to see that.

[Traduction]

Selon vous, serait-il préférable qu'on ne parle pas de contingent, ni d'objectifs précis?

Mme Baxter: Je n'aurais aucune objection à ce qu'on ne parle pas de contingent. Je comprends pourquoi ce mot suscite une telle réaction. Il existe toutefois un problème au niveau de la sensibilisation à la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Les employeurs et les employés au sein des entreprises sont réticents parce qu'on n'a pas réussi à bien leur faire comprendre l'objet de ce projet de loi.

Les employeurs n'ont pas à rendre leurs plans de travail publics; ils ont donc de nombreuses possibilités de faire un travail de sensibilisation auprès de leurs employés en poste et de leurs nouveaux employés. Oui, je conviens qu'il n'est pas vraiment nécessaire de parler de contingentement; nous n'avons toutefois pas pu nous empêcher de sourire devant la nouvelle expression «objectifs quantitatifs».

Le sénateur Bosa: Chacun sait qu'un objectif de 10 p. 100 pourrait être établi et qu'on pourrait même peut-être atteindre 7 ou 12 p. 100. Cependant, l'objectif le plus important de ce projet de loi est de convaincre les employeurs d'engager un plus grand nombre de personnes handicapées.

Le sénateur Cochrane: J'ai écouté avec plaisir votre présentation au nom des femmes autochtones. Je suis heureuse que vous soyez ici. Pouvez-vous nous préciser l'impact que l'équité en matière d'emploi a eu sur les femmes autochtones? Vous dites que votre organisation compte plus de 522 000 femmes. La Loi sur l'équité en matière d'emploi a-t-elle déjà eu un impact important sur ces femmes?

Mme Baxter: Nous n'avons pas dit que la loi avait eu un impact important sur nous. Nous affichons le taux de chômage le plus élevé au Canada. Selon un sondage récent, le taux de chômage chez les femmes autochtones oscillerait entre 40 et 50 p. 100, ce qui pour moi est une indication non seulement que cette loi ne fonctionne pas mais que les possibilités d'emplois en général pour les femmes autochtones ne fonctionnent pas.

Ce qui nous amène à répéter qu'il faut songer à des moyens plus novateurs d'aborder l'emploi pour les femmes autochtones. Nous devons créer des possibilités de formation à l'intention des femmes et leur en faciliter l'accès pour qu'elles obtiennent ces emplois.

Le sénateur Cochrane: Est-ce que le projet de loi sera très utile à cet égard?

Mme Baxter: Oui, si nos amendements sont incorporés au projet de loi. Nous avons parlé du programme de contrats. C'est une façon d'aider les femmes autochtones à obtenir de meilleurs emplois en milieu urbain. Si nous avons la possibilité en tant que bureau national par exemple d'exécuter notre programme d'encadrement, et si nous avons l'appui du projet de loi C-36 lorsque nous faisons des démarches auprès des grandes sociétés pour qu'elles participent à ce programme en tant que partenaires à part égale, alors oui, ce projet de loi aura un impact. Ce serait un dénouement extrêmement intéressant.

[Texte]

Our program is a three-year program which, hopefully, will result in the employment of close to 1,000 women from across Canada. This piece of legislation is very important to our future. We feel, however, that it needs to be strengthened with the amendments we suggest.

Senator Cochrane: What are you doing to inform rural women about the future prospects within this legislation?

Ms Baxter: For the benefit of all honourable senators, I should say that even though the Native Women's Association of Canada is the fifth largest national aboriginal organization in Canada, we are also the smallest. We have three full-time staff members who work at our national office here in Ottawa. We have a board of 12 to 13 members who live across Canada. We are not an infrastructure like the Assembly of First Nations or other national aboriginal organizations.

We have great challenges in getting information out to our people. Fortunately, we have structures in place at the regional and provincial levels which service the grass roots aboriginal women's community.

When we have important information such as this, the board of directors of the association takes the information home and starts to distribute it and use it to create new awareness of programs and initiatives within their regions.

Our network is fairly substantial. However, in some regions we have more support because the provincial funding is there for our provincial territorial members. In other regions it is not. We have a diverging capacity which exists out across the country. We do our best. We have used poster campaigns and programs involving videos. We do paper campaigns. We hold annual meetings. We also attempt to get women together as many times as possible through conferences for information-sharing purposes.

Senator Cohen: Ms Baxter, do you network with other native women's organizations? In numbers there is strength.

Ms Baxter: Absolutely. We do work with the national Inuit women's organization Pauktuutit. We also work with other women's groups which are members of NWAC; we discuss ideas and sometimes we joint-venture on certain projects.

Senator Cohen: How could trade unions assist you in some of these barriers which you wish to eliminate? Do you have any interaction with trade union groups?

Ms Baxter: To date, we have not had any. We participated on the Canadian Labour Force Development Board; I think there was some trade union involvement there.

[Translation]

Notre programme est un programme de trois ans qui, nous l'espérons, favorisera l'embauche de près d'un millier de femmes un peu partout au Canada. Ce texte de loi est très important pour notre avenir. Nous estimons toutefois qu'il doit être consolidé par les amendements que nous proposons.

Le sénateur Cochrane: Que faites-vous pour informer les femmes des régions rurales des perspectives que leur ouvre ce projet de loi?

Mme Baxter: Je tiens à préciser à l'intention des sénateurs que même si l'Association des femmes autochtones du Canada est la cinquième organisation autochtone nationale en importance au Canada, elle est également la plus petite. Nous avons trois membres à temps plein qui travaillent à notre bureau national ici à Ottawa. Nous avons un conseil d'administration de 12 à 13 membres dispersés un peu partout au Canada. Nous ne sommes pas une infrastructure comme l'Assemblée des premières nations ou d'autres organisations autochtones nationales.

Il est très difficile pour nous de transmettre l'information à nos gens. Heureusement, nous avons des structures en place aux niveaux régional et provincial qui servent les femmes autochtones dans leur collectivité.

Lorsqu'il s'agit d'information de cette importance, les membres du conseil d'administration de l'association vont la distribuer dans leur région et s'en servent pour sensibiliser les résidents de leur région aux programmes et aux initiatives.

Notre réseau est assez important. Cependant, dans certaines régions, nous bénéficions d'un appui plus grand en raison du financement provincial dont disposent nos membres des provinces et des territoires. Dans d'autres régions, ce n'est pas le cas. Notre capacité diffère d'une région à l'autre. Nous faisons de notre mieux. Nous organisons des campagnes d'affichage et des programmes où nous présentons des vidéos. Nous organisons des campagnes d'informations. Nous tenons des réunions annuelles. Nous tâchons également de réunir les femmes aussi souvent que possible à l'occasion de conférences qui permettent la mise en commun de l'information.

Le sénateur Cohen: Madame Baxter, avez-vous établi des réseaux avec d'autres organisations de femmes autochtones? L'union fait la force comme on dit.

Mme Baxter: Absolument, nous travaillons en collaboration avec l'Organisation nationale des femmes Inuit Pauktuutit. Nous travaillons également avec d'autres groupements de femmes qui font partie de notre association; nous échangeons des idées et parfois nous entreprenons conjointement certains projets.

Le sénateur Cohen: Comment les syndicats pourraient-ils vous aider à éliminer certains des obstacles auxquels vous faites face? Avez-vous des liens avec les syndicats?

Mme Baxter: Jusqu'à présent nous n'en avons eu aucun. Nous avons participé à la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre où il y avait une certaine participation syndicale, je crois.

[Text]

You raise a good point. We have not yet worked with that area, but we will take note of it.

Senator Cohen: That would be useful in creating awareness and in looking for greater access.

Senator Roux: Thank you for your presentation. When you mention that there are over 500,000 aboriginal women in Canada, is that figure based upon reality or is it based on official data obtained from the census?

Ms Baxter: It is official data from the census. We do take issue with that data because many of our communities did not participate in the census.

You may have noticed in my presentation I said that the population of aboriginal women is "well above" 522,000 and "over" 52 per cent. I stated it that way because many communities across Canada did not participate in the survey.

Senator Roux: Do you have any suggestions to make in order to avoid this situation in a future census? Obviously, it is important for the federal government to have figures which are closer to reality.

Ms Baxter: Statistics Canada has been trying for a number of years now to work with aboriginal communities. Unfortunately, senator, there is still some mistrust of Statistics Canada in some of our communities where people do not understand why this information is being gathered or for what it will be used.

Those kinds of attitudes are beginning to change. In the last census, more people participated than in the one previous. Probably, the next one will also show an increase.

We also have a job to do as national political organizations and as support groups to our people in the communities; we must help to educate them further and show them the benefits of participation.

Senator Lavoie-Roux: You did not appear before the House of Commons committee. Is that because you were not aware that the hearings were being held or because you were not invited?

Ms Baxter: I was not aware of the hearings. I am not sure whether the national office was informed.

When we were invited to come here this morning, we reacted immediately. We were very interested to come and we would take advantage of such an invitation again.

Senator Lavoie-Roux: For the benefit of some people in this room, we invited you because we know discrimination against women exists in many areas and we felt it was probably even stronger in your communities. Thank you for coming.

[Traduction]

Vous avez soulevé un point intéressant. Nous n'avons pas encore envisagé ce genre de démarche mais nous en prenons bonne note.

Le sénateur Cohen: Ce serait utile sur le plan de la sensibilisation et de l'accès.

Le sénateur Roux: Merci de votre présentation. Lorsque vous indiquez qu'il y a plus de 500 000 femmes autochtones au Canada, ce chiffre se fonde-t-il sur la réalité ou provient-il des données officielles du recensement?

Mme Baxter: Il s'agit des données officielles du recensement. Nous ne sommes pas d'accord avec ces chiffres car un grand nombre de nos collectivités n'ont pas participé au recensement.

Vous avez peut-être constaté dans ma présentation que j'ai indiqué que le nombre de femmes autochtones «dépasse largement» 522 000 et représente «plus» de 52 p. 100. J'ai utilisé cette formulation parce qu'au Canada, beaucoup de collectivités n'ont pas participé au recensement.

Le sénateur Roux: Avez-vous des propositions à faire pour éviter que cette situation se reproduise lors d'un prochain recensement? De toute évidence, il est important que le gouvernement fédéral dispose de chiffres qui correspondent de plus près à la réalité.

Mme Baxter: Statistique Canada tâche depuis un certain nombre d'années de travailler avec les collectivités autochtones. Malheureusement, sénateur, dans certaines de nos collectivités, il existe encore une certaine méfiance à l'égard de Statistique Canada car les gens ne comprennent pas pourquoi on recueille cette information, ni à quoi elle servira.

Ce genre d'attitudes est en train de changer. Lors du dernier recensement, la participation a été plus importante qu'au cours du recensement précédent. Il est probable qu'au prochain, la participation sera plus grande.

Nous avons également un rôle à jouer en tant qu'organisations politiques nationales et en tant que groupes de soutien auprès des membres de la collectivité; nous devons mieux les informer et leur faire valoir les avantages de la participation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous n'avez pas comparu devant le comité de la Chambre des communes. Est-ce parce que vous n'étiez pas au courant de la tenue des audiences ou parce que vous n'avez pas été invitée?

Mme Baxter: Je n'étais pas au courant de la tenue des audiences. Je ne suis pas sûre que notre bureau national en ait été informé.

Lorsque nous avons été invitées à comparaître ici ce matin, nous avons réagi immédiatement. Nous étions très intéressées à participer et nous accepterons toute invitation future.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je préciserai à l'intention des gens ici présents que nous vous avons invitées parce que nous savons que la discrimination envers les femmes existe dans bien des domaines et que nous pensions qu'elle était probablement encore plus forte dans vos collectivités. Nous vous remercions d'avoir accepté notre invitation.

[Texte]

The Chairman: We do thank Senator Lavoie-Roux for suggesting that these witnesses be invited.

Thank you for coming and thank you for your comments.

Our next witness will be Mr. Martin Loney. Please tell us about your background and interest in this matter.

Mr. Martin Loney, Private Citizen: Mr. Chairman, I am a former academic. I have written a number of books on social policy and race relations. I have worked with the World University Service in South Africa. I was a former Secretary General of the National Council for Civil Liberties in the U.K.

I currently have a grant from the Donner Canadian Foundation to do research in the employment equity area. Mine is not a last-minute intervention, Mr. Chairman. I have submitted a very extensive witness document to the committee. I apologize for its length. The good news is that I will not be reading it to you.

The reason my brief is so long is that, essentially, I come from a direction which is very different from that taken by many witnesses who have appeared before this committee or the House of Commons committee.

The focus of my evidence is not on aboriginals or on the disadvantaged. I have no difficulty with the proposition that, for some disabled people, there is a disadvantage in relation to employment and that government should address this issue. I have no difficulty with the argument that, historically, aboriginals in Canada are subject to considerable disadvantage.

I would say on the evidence that employment equity has had an exceptionally marginal impact on aboriginals. There are very many more substantive issues, in my mind, which would need to be addressed in order to deal with that disadvantage.

Having said that, I want to suggest that nobody has yet demonstrated in Canada that the systemic discrimination and disadvantage on which employment equity legislation is based in fact exists. It is simply a continuing assumption within the debate.

If we go back to the Abella Royal Commission, there is no evidence there which shows that visible minorities are discriminated against in the real world in a systemic fashion. We would not dispute the fact that there are bigots in Canada or in any multi-racial society. There will be conflicts between different ethnic groups as well as between those who are characterized by different racial backgrounds.

The argument of those who claim it is systemic is that it leads to outcomes which are predicted on the basis of the characteristic of the group member, which is to say that all visible minorities will experience labour market discrimination because they are members of visible minorities. If this is true, we would therefore expect that when we look at the statistics we will find that visible minority Canadians are disadvantaged relative to other Canadians.

[Translation]

Le président: Nous remercions le sénateur Lavoie-Roux d'avoir proposé que l'on invite ces témoins.

Nous vous remercions d'avoir comparu devant nous et nous vous remercions de vos commentaires.

Notre prochain témoin est M. Martin Loney. Veuillez nous décrire vos antécédents et nous indiquer pourquoi vous vous intéressez à cette question.

M. Martin Loney, simple citoyen: Monsieur le président, je suis un ancien universitaire. J'ai rédigé un certain nombre d'ouvrages sur la politique sociale et les relations interraciales. J'ai travaillé avec le World University Service en Afrique du Sud. J'ai également exercé les fonctions de secrétaire général du Conseil national des libertés civiles au Royaume-Uni.

Je suis en train de faire de la recherche dans le domaine de l'équité en matière d'emploi grâce à une subvention qui m'a été accordée par la Fondation canadienne Donner. Mon intervention n'est pas une intervention de dernière minute, monsieur le président. J'ai présenté un mémoire exhaustif au comité. Je m'excuse de sa longueur. La bonne nouvelle, c'est que je ne vous le lirai pas.

La raison pour laquelle mon mémoire est si long, c'est que ma perspective est essentiellement très différente de celle adoptée par les nombreux témoins qui ont comparu devant ce comité ou le comité de la Chambre des communes.

Mon témoignage ne met l'accent ni sur les autochtones, ni sur les personnes défavorisées. Je reconnais que certaines personnes handicapées sont effectivement défavorisées en matière d'emploi et que le gouvernement devrait s'occuper de cette question. Je reconnais aussi qu'historiquement, les autochtones au Canada ont été nettement défavorisés.

L'équité en matière d'emploi a eu un impact assez marginal sur les autochtones. Il y a des questions beaucoup plus importantes auxquelles nous devons nous attaquer pour corriger cette situation.

Cela dit, personne au Canada n'a encore été en mesure d'établir que la discrimination systémique, qui sert de fondement à la loi sur l'équité en matière d'emploi, existe dans les faits. Il s'agit tout simplement d'une présomption.

Pour revenir à la commission royale Abella, il n'existe aucune preuve qui montre que les minorités visibles sont victimes de discrimination systémique. Nous ne contestons pas le fait qu'il y ait des xénophobes au Canada et dans n'importe quelle société multiraciale. Il y aura toujours des conflits entre les groupes ethniques et entre les groupes de race différente.

Ceux qui prétendent que la discrimination est systémique partent du principe que cette discrimination donne lieu à des situations prévisibles; autrement dit, toutes les minorités visibles seront victimes de discrimination sur le marché du travail parce qu'elles font partie de groupes de minorités visibles. Si c'était vrai, on s'attendrait à ce que les statistiques montrent que les minorités visibles sont défavorisées par rapport aux autres Canadiens.

[Text]

One of the unfortunate things which happens in the debate is that those who are employed to ferret out evidence of disadvantage come forward with that evidence purporting that it demonstrates the disadvantage in question. We have in Canada a very large employment equity industry, a very large number of publicly funded advocacy groups whose claim to public funding lies in the argument that they represent disadvantaged people. I would suggest that much of this evidence which is brought forward is what we would call cherry-picking. It is not comparing like and like.

If we want to compare like and like, we should, for example, compare the outcome for native-born Canadians of visible minority background and non-visible minority background, not the outcomes of those who arrived unable to speak English or French within the last 10 years and then look, as is frequently done, at the labour force distribution and say that they are under-represented in senior management positions, therefore, this is evidence of discrimination.

It is in fact not evidence of discrimination; it is a predicted outcome of the fact that you are comparing a group with low seniority in the labour force to a group with high seniority. Everyone knows that senior managers disproportionately are older people. They are people who have been in the workforce a longer period of time.

We need to compare groups which are similar in essential characteristics. I suggest that when you do that what you will conclude about Canada is that Canada has been a very remarkably successful, multi-racial, multi-ethnic society. If you compare it with Western Europe, when you look at the salience of race in the politics of Western Europe and you look at Canada, you will see there is no comparison. There is no significant racially-based party in Canada. There is no significant electoral movement in Canada waiting for some politician to say, "I have this racist measure which I would like to announce; line up behind me." Those political forces are simply not there. I would say that that speaks to the success of Canada as a multi-racial, multi-ethnic society.

One of the more unfortunate things which has happened as a consequence of employment equity legislation is that Canada, instead of presenting itself as a success, instead of saying to visible minorities, "You are welcome. We are glad you have come. You are entitled to the same rights and treatment as any other citizen," constantly emphasizes the fact that, in reality, they will not get it. We have this legislation because, supposedly, there is discrimination; it is systemic; it is everywhere.

I suggest to you that it is not everywhere. I suggest that if you actually look at the degree of support for employment equity legislation, which would affect 66 per cent of the labour force, it is astonishing that only one-fifth of the population supports it. Even those groups which are alleged to experience this degree of discrimination and disadvantage do not support it.

One in four women support employment equity legislation. If you believe the advocacy groups, you would think that every visible minority person in Canada believes that employment

[Traduction]

Or, malheureusement, les personnes chargées de recueillir des données tendant à démontrer l'existence de discrimination s'efforcent de trouver des preuves qui confirment leurs prétentions. Il y a au Canada une importante industrie de l'équité en matière d'emploi, de nombreux groupes d'intervention financés par l'État qui prétendent défendre les intérêts des groupes défavorisés. À mon avis, leurs preuves sont, pour la plupart, soigneusement sélectionnées, puisque leurs comparaisons ne portent pas sur des groupes semblables.

Par exemple, il faudrait comparer la situation des membres de minorités visibles nées au Canada à celles des autres Canadiens de souche, et non pas comparer la situation de ceux qui sont arrivés au Canada au cours des dix dernières années, sans connaître ni l'anglais ni le français, et ensuite jeter un coup d'oeil, comme on le fait souvent, sur la répartition de la population active et affirmer que ces groupes sont sous représentés dans les échelons supérieurs et qu'ils sont donc victimes de discrimination.

En fait, ces données ne constituent pas une preuve de discrimination, mais plutôt un résultat prévisible d'une comparaison que l'on effectue entre un groupe qui n'a pas une grande expérience du marché du travail et un groupe qui possède de longs états de service. Tout le monde sait qu'une forte proportion des postes de cadres supérieurs est occupée par des personnes plus âgées qui sont sur le marché du travail depuis beaucoup plus longtemps.

Nous devons comparer des groupes qui présentent les mêmes caractéristiques. Ce n'est qu'à partir de ce moment-là que nous pourrions conclure que le Canada est une société multiraciale et multiethnique prospère. Si vous comparez la société canadienne à la société de l'Europe de l'Ouest, où la race occupe une place importante sur le plan politique, vous constaterez qu'il n'y a pas de comparaison possible. Il n'y a pas de parti fondé sur la race au Canada. Il n'y a pas de mouvement électoral important au Canada qui attend qu'un politicien dise, «J'ai un programme raciste à vous proposer; j'ai besoin de votre appui.» Ces forces politiques n'existent tout simplement pas ici. C'est ce qui explique le succès de la société multiraciale et multiethnique du Canada.

La loi sur l'équité en matière d'emploi n'a pas eu que des effets positifs. Le Canada, au lieu de dire aux minorités visibles, «Vous êtes les bienvenues. Nous sommes heureux de vous accueillir. Vous avez accès aux mêmes droits et privilèges que les autres citoyens», continue, par ses gestes, de leur montrer le contraire. Cette loi existe parce qu'il y a, semble-t-il, de la discrimination; elle est systémique et généralisée.

Or, il est faux de croire que cette discrimination est généralisée. En fait, la loi sur l'équité en matière d'emploi, qui toucherait 66 p. 100 de la population active, ne recueille l'appui que d'un cinquième de la population. Même les groupes soi-disant victimes de discrimination ne l'appuient pas.

Une femme sur quatre appuie la loi sur l'équité en matière d'emploi. À entendre les groupes d'intervention, toutes les personnes appartenant à des minorités visibles au Canada

[Texte]

equity legislation is a burning concern, the most important initiative that government could take. However, if you listen to open line programs and focus groups to which ordinary members of visible members have been invited, you get a very different picture.

Statistics Canada runs a series of groups to try to find the best way of identifying racial data. When they ask people if they are members of visible minorities, one-third of those whom Statistics Canada would wish to call a visible minority say they are not. Even more confusing for Statistics Canada, a whole group of other people whom Statistics Canada did not want to call a visible minority say they are, and I refer here to Ukrainians, Jews, Acadians — all kinds of people who do not fit within this context.

I raise this point because it raises a rather substantial question about whether the way in which individuals perceive the world is the way in which the theorists of the employment equity industry perceive the world. I suggest that the racially divided society which is often presented is not the lived experience of most Canadians. It becomes particularly ridiculous in a context where, in five years, the majority of the population of Canada's largest city, metropolitan Toronto, will be visible minorities. It becomes an oxymoron. How can you be a visible minority in a city in which the majority of people are visible minorities? It is very interesting that it is Ontario that is leading the way in turning the clock back, in saying, "We don't need this legislation."

I do not see a great uproar in the streets with members of visible minorities in Toronto going to the legislature and saying, "Good God, this is awful. This will bring back the dark ages." It is true that advocacy groups arrive — because they are paid to do so. They exist precisely because they advocate for these things. The Alliance for Employment Equity was paid \$73,000 in one fiscal year by the Rae government to advocate for the legislation the Rae government was passing. It is not surprising that they will exaggerate the degree of discrimination.

One of the things which happens as a consequence of this is that Statistics Canada is obliged to go around asking people questions about race. Many people, myself included, and many of my friends, do not like to be asked questions about race and do not intend to answer them. One hears some very interesting responses from focus groups, one of which I cite in here from a gentleman in Halifax who is, by Statistics Canada's definition, black. He keeps insisting at this focus group that he is not at all; that he is a Canadian. He does not want to be called a "black" Canadian. In fact, he has white relatives, which is not at all uncommon in Canada for those who are fifth or sixth generation Canadian. Why does someone want to say that he is a "black" Canadian instead of simply a Canadian?

[Translation]

considèrent la loi sur l'équité en matière d'emploi comme étant l'initiative la plus importante du gouvernement. Toutefois, si vous écoutez les lignes ouvertes et les groupes de discussion auxquels participent des membres de minorités visibles, la situation est tout autre.

Statistique Canada mène des enquêtes auprès de divers groupes dans le but de trouver le meilleur moyen de compiler des données sur la race. Lorsqu'il demande aux groupes s'ils appartiennent à des minorités visibles, le tiers des personnes que Statistique Canada veut affecter à une minorité visible affirment ne pas appartenir à une minorité visible. Pour ajouter encore à la confusion, un nombre important de personnes qui déclarent appartenir à une minorité visible ne répondent pas à la définition qu'en fait Statistique Canada. Je parle ici des Ukrainiens, des Juifs, des Acadiens — des groupes qui ne correspondent pas à cette définition.

Si j'aborde ce point, c'est parce qu'il nous amène à nous demander si les individus perçoivent le monde de la même façon que l'industrie de l'équité en matière d'emploi. La société axée sur la ségrégation raciale qu'on a tendance à nous présenter ne correspond pas au vécu de la plupart des Canadiens. Il s'agit là d'un argument tout à fait ridicule si l'on tient compte du fait que, dans cinq ans, la population de la plus importante ville du Canada, soit Toronto, sera composée en majorité de minorités visibles. Il s'agit là d'un non-sens. Comment pouvez-vous appartenir à une minorité visible dans une ville où les minorités visibles sont en majorité? Il est intéressant de noter que c'est l'Ontario qui est en train de remettre les pendules à l'heure en disant «Nous n'avons pas besoin de cette loi.»

Cette décision n'a pas suscité beaucoup de protestations à Toronto. Les membres de minorités visibles ne se sont pas rendus en grand nombre devant l'assemblée législative pour dénoncer cette politique. Les groupes de défense, eux, y sont allés — parce qu'ils sont payés pour le faire. Ils existent parce qu'ils défendent ce genre de choses. La Alliance for Employment Equity a reçu au cours d'une année donnée 73 000 \$ du gouvernement Rae pour défendre le projet de loi déposé par le gouvernement. Il n'est donc pas surprenant que ces groupes essaient d'exagérer l'ampleur du phénomène de la discrimination.

En raison de cette situation, Statistique Canada est obligé de poser des questions sur la race. De nombreuses personnes, y compris moi-même, et bon nombre de mes amis, n'aiment pas ce genre de questions et n'y répondent tout simplement pas. Par contre, ces questions suscitent chez certains groupes de discussion des réponses très intéressantes. J'en cite une dans mon mémoire qui vient d'un résident de Halifax et qui, selon la définition de Statistique Canada, est Noir. Il insiste pour dire qu'il n'est pas un Noir, mais un Canadien. Il ne veut pas être désigné comme un Canadien de race noire. En fait, certains membres de sa famille sont de race blanche, ce qui n'est pas un fait rare au Canada pour ceux qui font partie de la cinquième ou de la sixième génération. Pourquoi quelqu'un voudrait-il se désigner comme un Canadien de race noire et non comme un Canadien?

[Text]

Many other people, West Asians for example, a group which in many aspects exhibits all the characteristics of a disadvantaged group — high levels of unemployment, lower than average levels of income and so forth — are surprised to learn that they are considered a visible minority. I speak of Lebanese and of Turks, who would like to join the European Union. I do not think they would consider themselves a visible minority, although Statistics Canada does. I speak of Iranians, Iraqis and, in some definitions, Israelis. These people do not see themselves as visible minorities. Of a group of 96 Chinese Canadians identified by parental origin as being Chinese and therefore a visible minority, only 50 said they were members of a visible minority. Presumably, the other 46 were quite happy to be Canadians.

I am suggesting that there are divisive outcomes to this policy and that there is a lack of evidence to justify it. Because this industry has been created, a large number of people have been paid a large amount of money to go out and find evidence of disadvantage. Indeed, it would be remarkable if they failed. If they failed, they would have to look for alternate work because there would be no reason to have all these employment equity offices.

A colleague of mine at the University of Western Ontario, law professor Robert Martin who, like myself, has some background in southern Africa, has commented that Canada has created an enormous race relations industry. Many people make a living by purporting to deal with and document racial problems. As he says, what would happen if they were to solve these problems? They would all be out of work. Does it seem very likely?

I believe, and I try to illustrate this in my paper, although this is not easy to do without giving a formal one-hour lecture, that particular pieces of research which find evidence that contradicts the proposition of the employment equity industry are simply ignored. I will give you a classic example. You will all have heard of the fabled double disadvantage that some people have from being both women and members of a visible minority. I believe that you can search the literature to eternity and find no evidence of this. It is simply not the case that if you compare women who are similar in every other way, one of whom is a visible minority and one of whom is not, you will find that the visible minority experiences some disadvantage relative to the other person. It is true that those who arrive in Canada who are not independent class immigrants and who do not speak English or French will do far worse than those who arrive as independent class immigrants speaking English or French. There is a difference of much greater magnitude than has ever been alleged, even by the most extreme, in relation to the outcome of racial discrimination. These factors do have an influence, as you would expect, within the context of the labour market.

I have referenced some very interesting research from Alberta which looks at the experience of immigrants by immigrant category and by language capacity and which compares them with other immigrants. It documents the enormous disparity in the

[Traduction]

De nombreux autres groupes, comme les habitants de l'Asie occidentale, un groupe qui, à bien des égards, présente les caractéristiques d'un groupe défavorisé — taux de chômage élevé, salaire inférieur à la moyenne, ainsi de suite — sont étonnés d'apprendre qu'ils sont considérés comme une minorité visible. Je parle ici des Libanais et des Turcs, qui aimeraient se joindre à l'Union européenne. Ils ne se considèrent pas comme une minorité visible, alors que Statistique Canada les place dans cette catégorie. Il y a aussi les Iraniens, les Irakiens et, dans une certaine mesure, les Israéliens, qui ne se définissent pas comme des minorités visibles. Sur un groupe de 96 Chinois qui ont déclaré avoir un père d'origine chinoise, 50 seulement ont dit appartenir à une minorité visible. Selon toute vraisemblance, les 46 autres étaient très heureux de se considérer comme des Canadiens.

Cette politique est controversée et rien ne justifie son existence. Parce qu'on a créé cette industrie, un grand nombre de personnes ont reçu des sommes considérables pour recueillir des données tendant à démontrer l'existence de discrimination. En effet, il serait étonnant qu'elles ne réussissent pas à trouver de telles preuves. Sinon, elles seraient obligées de se trouver un nouvel emploi parce qu'il n'y aurait aucune raison d'avoir tous ces bureaux d'équité en matière d'emploi.

Un des mes collègues à l'Université Western Ontario, le professeur de droit Robert Martin qui, comme moi-même, connaît bien l'Afrique du sud, a déclaré que le Canada a créé une énorme industrie de relations interraciales où de nombreuses personnes s'occupent d'étudier les questions raciales. Comme il le dit, qu'arriverait-il si elles parvenaient à régler tous ces problèmes? Elles n'auraient plus de travail. Est-ce qu'une telle chose est susceptible de se produire?

Je crois, et j'essaie d'illustrer ce point dans mon mémoire, bien qu'il soit difficile de le faire sans donner un exposé d'une heure, que les études qui tendent à contredire les arguments de l'industrie de l'équité en matière d'emploi sont tout simplement laissées de côté. Je vais vous donner un exemple classique. Vous avez tous entendu dire que les femmes et les minorités visibles sont, soi-disant, doublement défavorisées. Vous pouvez examiner toutes les études qui ont été réalisées sur la question. Vous ne trouverez aucune preuve en ce sens. Il est faux de croire que si vous comparez la situation de femmes qui présentent des caractéristiques identiques, une qui est membre d'une minorité visible et une autre qui ne l'est pas, vous allez constater que la femme qui appartient à une minorité visible sera désavantagée, dans une certaine mesure, par rapport à l'autre. Il est vrai que les immigrants qui ne sont pas indépendants et qui ne parlent ni l'anglais ni le français vont éprouver beaucoup plus de difficultés que les immigrants indépendants qui parlent l'anglais ou le français. Ces facteurs ont un impact beaucoup plus grand, comme on ne peut s'y attendre, dans le contexte du marché du travail.

Il est question dans mon mémoire d'une étude albertaine très intéressante qui analyse l'expérience des immigrants en fonction de la catégorie à laquelle ils appartiennent et de leurs connaissances linguistiques, et qui compare leur situation à celle d'autres

[Texte]

outcome which is driven not by race or gender but by language and by class of immigrant.

I shall turn briefly to the issue of women. During my lifetime we have experienced a dramatic transformation in the role of women in Canadian and European society. However, I do not share the view that before we were in some kind of a dark age when men were standing on the necks of women. I do not believe that the fact that my mother did not work was a function of discrimination; it was a function of the social mores of the 1940s and 1950s and the fortunate fact that my father had a large enough income in that period to support not only a wife but four children.

The reason things have changed is partly because of the changing aspirations of women and partly because of the economic exigencies which compel more women to be in the labour force. I have no argument that in the labour force they should be treated equally and on merit. I have an argument with figures which look at the historic construct of the labour force and point out that all the top people are men and that that must be a result of discrimination.

It is necessary to look at cohorts, people who are similar in other ways. You must look at what is happening to young people 25 to 35 years of age who are equally qualified. A report entitled, *Beneath the Veneers*, which considered barriers to women in the federal civil service, looked at that very point. It was unable to find evidence that men were being advantaged over women in contemporary promotion and recruitment decisions in the federal civil service.

It looked instead for anecdotal evidence. The four volumes of the report are flooded with anecdotal accounts of people who have had encounters with managers who are still living in the dark ages. I have no question that there are many people in the federal civil service living in the dark ages — there are many people all over Canada living in the dark ages. The question for social science is whether this affects outcome.

One of the more interesting results, which is hidden away in the tables rather than being emphasized in the report which itself would lead one to believe that things are quite bad, is the response of women who were asked what would be the most important thing that would help them get ahead. One would think they would mention employment equity. Some 360 women mentioned stronger employment equity legislation, while 3,600 men mentioned removal of employment equity legislation.

With regard to gender being a barrier to promotion, an equal number of men and women believe that their gender is a barrier to promotion in the federal public service. The most important barrier is not gender. In fact, more women cite the membership of a language community — anglophone or francophone — as a barrier to promotion than they do gender. I do not see Draconian legislation being brought forward to deal with that. This is simply

[Translation]

immigrants. Elle fait état de l'existence de différences énormes entre les deux groupes, des différences qui sont fondées non pas sur la race ou le sexe, mais sur la langue et la catégorie d'immigrants.

J'aimerais maintenant vous parler brièvement de la situation des femmes. Le rôle de la femme dans la société canadienne et européenne a beaucoup évolué. Je ne partage pas l'opinion selon laquelle la femme, dans le passé, a toujours été défavorisée par rapport à l'homme. Si ma mère ne faisait pas partie de la population active, ce n'est pas parce qu'elle était victime de discrimination, mais parce que les moeurs dans les années 40 et 50 étaient différentes et que mon père touchait à l'époque un revenu intéressant qui lui permettait de subvenir aux besoins non seulement de son épouse, mais aussi de ses quatre enfants.

Si les choses ont changé, c'est, en partie, parce que les aspirations des femmes ont évolué et parce que la situation économique oblige un plus grand nombre d'entre elles à travailler. Je ne conteste pas le fait qu'elles doivent être traitées sur le même pied que les hommes dans le marché du travail. Ce que je conteste, ce sont les données qui analysent l'évolution historique de la population active et qui font ressortir le fait que tous les postes clefs soient occupés par des hommes et que cette situation tient à la discrimination.

Il est nécessaire de procéder à des études par cohortes, c'est-à-dire des groupes qui présentent des caractéristiques semblables. Il faut analyser la situation des jeunes de 25 à 35 ans qui possèdent tous des compétences comparables. Un rapport intitulé *Beneath the Veneers*, qui examine les obstacles auxquels font face les femmes dans la fonction publique fédérale, se penche sur ce point. Les auteurs n'ont pas été en mesure de prouver que les hommes étaient avantagés par rapport aux femmes au chapitre de l'avancement et du recrutement au sein de la fonction publique fédérale.

Ils ont plutôt cherché à compiler des preuves anecdotiques. Les quatre volumes du rapport regorgent d'exemples de cas de personnes qui ont eu à composer avec des directeurs qui vivent toujours dans l'âge de l'ignorance. Je sais qu'il y a de nombreuses personnes au sein de la fonction publique fédérale, et au Canada, qui vivent dans l'ignorance. La question est de savoir si cela influe sur les résultats.

Une des constatations les plus intéressantes, qui est cachée dans les tableaux plutôt que d'être soulignée dans le rapport, lui-même très négatif, est la réponse qu'ont donnée les femmes à la question de savoir quel était le facteur qui favoriserait le plus leur avancement. On s'attendait à ce qu'elles répondent l'équité en matière d'emploi. Or, environ 360 femmes ont mentionné une meilleure application de la loi sur l'équité en matière d'emploi, tandis que 3 600 hommes ont mentionné l'abolition de la loi.

À la question de savoir si le sexe constituait un obstacle à l'avancement dans la fonction publique, un nombre égal d'hommes et de femmes ont répondu par l'affirmative. Toutefois, le sexe ne constitue pas le facteur le plus important. C'est l'appartenance à un groupe linguistique — anglophone ou francophone —, plutôt que le sexe qui, pour un nombre élevé de femmes, nuit le plus à leur avancement. Je ne m'attends pas à ce qu'on adopte une loi

[Text]

a fact of life given the language complexities of the federal government and of Canada as a whole.

I will stop there. I think I have probably laboured the point enough. I have, as I say, presented a paper which is written in a very academic format with lots of references. I am aware of the fact that I am swimming against the tide and that is why I have provided what I think is extensive evidence which casts what I believe to be very substantive doubt on what is actually a lot of unsubstantiated and statistically ill-informed rhetoric which characterizes this debate. I thank you for your patience.

The Chairman: You did not mention the fact of education lowering the standards of equity.

Senator Johnson: He does in the paper.

Mr. Loney: In terms of education I think there are two things one could say. First, there is no evidence that visible minorities are failing in educational terms. Women are certainly winning; they are now 50 per cent of university undergraduates and 33 per cent of Ph.D.s. As they move through the university system they also move into those jobs which are consequent for MAs and Ph.D.s. If we look at visible minorities, we see that no less than 20 per cent of those gaining Ph.D.s are members of a visible minority.

On the other side of the educational equation is the issue of credentialism or "dumbing down." I believe that employment equity, which is certainly the case in Ontario, results in "dumbing down." It results in the appointment of people who are less qualified. It results in the appointment of people who are not as meritorious as other people. It results in a wholesale abolition of formal qualification.

The office of the Employment Equity Commissioner in Ontario, which exhibited everything which is wrong with employment equity legislation, never hired an able-bodied white male and never, as far as I was able to ascertain, actually asked for any formal qualification. You could be a senior policy advisor. You did not need a university degree. You did not even need to be a graduate from high school, let alone a post-graduate, which one would expect for \$66,000 a year. It did say that using a word processor would be useful, but it was not essential.

You do get that "dumbing down", yes. I think the secondary consequence is that for many able-bodied white males there is a pernicious consequence of marginalization. I will give you a brief illustration.

If you were to apply employment equity to the Canadian Senate and you were to say, "Let us put in place a plan that the Senate will represent in those kind of demographic senses the Canadian people not on merit or expertise but just in terms of quotas," then you would have to say immediately following, "No more white males for another 30 years," unless there is a lot of sudden death.

[Traduction]

draconienne pour remédier à cette situation. Il s'agit là d'une réalité avec laquelle nous devons composer, compte tenu de la complexité linguistique de l'appareil gouvernemental fédéral et du Canada dans son ensemble.

Je vais m'arrêter ici. Je pense en avoir assez dit sur cette question. J'ai déposé un mémoire très détaillé qui comporte un grand nombre de références. Je sais que je nage à contre-courant; c'est pour cette raison que je me suis efforcé de réunir de nombreuses preuves qui, selon moi, remettent en question bon nombre des arguments non fondés et des statistiques erronées qui caractérisent ce débat. Je vous remercie de votre patience.

Le président: Vous n'avez pas mentionné le fait que l'éducation influe sur l'équité.

Le sénateur Johnson: Il en parle dans son mémoire.

M. Loney: Pour ce qui est de l'éducation, il y a deux facteurs dont il faut tenir compte. D'abord, il n'y a pas de données qui permettent d'affirmer que les minorités visibles sont défavorisées sur le plan de l'éducation. Les femmes, elles, ont fait d'énormes progrès; elles représentent actuellement 50 p. 100 des diplômés universitaires de premier cycle et 33 p. 100 des diplômés au niveau du doctorat. Cette tendance s'est accompagnée d'une augmentation du nombre de femmes qui occupent des postes qui exigent une maîtrise ou un doctorat. De plus, pas moins de 20 p. 100 des diplômés qui détiennent un doctorat appartiennent à des minorités visibles.

Il est un autre facteur qu'il convient de mentionner, soit la «diplômanie». À mon avis, l'équité en matière d'emploi, surtout en Ontario, encourage la «diplômanie», la nomination de personnes moins compétentes que d'autres, et l'élimination systématique des qualifications officielles.

Le commissariat à l'équité en matière d'emploi de l'Ontario, qui illustre fort bien tous les points faibles de la loi sur l'équité en matière d'emploi, n'a jamais embauché un homme blanc physiquement apte et n'a jamais, à ce que je sache, exigé de ses employés qu'ils détiennent des qualifications officielles. Ce qui veut dire que, pour occuper un poste d'analyste politique supérieur, vous n'avez pas besoin d'un diplôme universitaire. Vous n'avez même pas besoin d'un diplôme d'études secondaires ou supérieures pour occuper un poste qui commande un salaire de 66 000 \$ par année. Le fait de savoir utiliser un ordinateur peut-être utile, mais pas essentiel.

Ce phénomène entraîne une deuxième conséquence, surtout pour les hommes blancs physiquement aptes: une marginalisation pernicieuse. Permettez-moi de vous donner un exemple.

Si le Sénat décidait de souscrire au principe de l'équité en matière d'emploi et affirmait, «Adoptons un plan selon lequel les sénateurs qui représentent les Canadiens seraient choisis non pas en fonction de leur mérite ou de leurs compétences, mais en fonction de quotas», vous seriez ensuite obligés de dire, «Il n'y aura plus d'hommes blancs au Sénat pendant les 30 prochaines

[Texte]

I imagine the Senate is overwhelmingly white. Why would that not be the case? You senators come from a generation which was overwhelmingly white. You have a Senate which is overwhelmingly male. You come from a generation in which, overwhelmingly, it was males who were in the workforce and in public life. That will not be true in 50 years.

You do not need employment equity legislation; you just need the natural course of events and the good sense of Canadians to ensure that that will happen. I am not saying that women should not fight for their rights. I am not saying they should not complain and push for their rights. I am saying you do not need this kind of legislation in order to achieve it; and, if you have that legislation, there is a pernicious consequence for able-bodied white males who are the one group which can never claim to be disadvantaged.

We will have equal numbers of women in mining, but we will not have an equal number of men in teaching. There is no question of getting equal numbers of men in nursing. This is a one-way street for able-bodied white males, and it is going nowhere.

Senator Johnson: Mr. Loney, you remain as articulate and forceful as you were in the late 1960s when we were both members of the Canadian Union of Students. Welcome to the Senate committee.

I am fascinated by your remarks. I apologize for not having finished your paper in its entirety. You have thrown some fresh air into this discussion, something which we have not had before because everybody has come and talked about how the bill should be passed and how we have to keep forging ahead in this particular direction.

I was fascinated by what you said about finding discrimination anywhere you can, if you want to find it. That is obvious. You are saying that systemic discrimination does not really exist and that we have spent lots of money, legislation, time and energy looking for it. We have come up with our reports and legislation in Ontario and now we are doing it in the federal government.

I agree we have had tremendous success in Canada. I think we should be proud of our achievements as opposed to constantly looking for ways to denigrate what we have done. What would you take as a direction in this area or, as you have said, would you leave it to the obvious evolution of things that will happen? By the turn of the century, demographically, the majority of Canadians will neither be of English nor French background. As you said, as a result of the last generation, white people are a majority in the Senate because that was the order of things. Is that the way you see it continuing to happen? Would you banish any legislation? How do you see it going in the future? What do we do with this kind of stuff when it keeps coming before us?

[Translation]

années,» sauf s'il y a beaucoup des décès soudains. Le Sénat est composé essentiellement de Blancs. Et pourquoi pas? Vous venez d'une génération essentiellement de race blanche. Vous avez un Sénat composé essentiellement d'hommes. Vous venez d'une génération où les hommes occupaient la majorité des postes au sein de la population active et dans la vie publique. Cela ne sera plus vrai dans 50 ans.

On n'a pas besoin de loi sur l'équité en matière d'emploi; il faut simplement attendre la suite naturelle des événements et compter sur le bon sens des Canadiens. Je ne veux pas dire que les femmes ne devraient pas se battre pour défendre leurs droits. Je ne veux pas dire qu'elles ne devraient pas se plaindre pour revendiquer leurs droits. Ce que je veux dire, c'est qu'on n'a pas besoin de ce genre de loi pour parvenir à l'équité en matière d'emploi; une telle loi aura des répercussions pernicieuses sur les hommes blancs, physiquement aptes, qui constituent le seul groupe qui ne peut jamais dire qu'il est désavantagé.

Nous aurons dans l'industrie minière un nombre de femmes égal à celui des hommes, mais nous n'aurons pas dans l'enseignement un nombre d'hommes égal à celui des femmes. Il n'est pas question d'avoir un nombre d'hommes égal à celui des femmes dans le secteur des soins infirmiers. Il s'agit donc pour les hommes blancs, physiquement aptes, d'une voie à sens unique qui ne mène nulle part.

Le sénateur Johnson: Monsieur Loney, vous êtes aussi cohérent et énergique qu'à la fin des années 1960, alors que nous étions tous les deux membres de la Fédération canadienne des étudiants. Bienvenue au comité sénatorial.

Je suis captivée par vos remarques. Je m'excuse de n'avoir pas terminé votre mémoire. Vous apportez dans ce débat des idées nouvelles que personne ne nous a encore présentées, car il a été essentiellement question jusqu'ici de la manière dont le projet de loi devait être adopté et de la façon dont nous devons continuer à pousser de l'avant dans cette direction.

Je suis fascinée de vous entendre dire qu'en cherchant bien, on trouve de la discrimination partout. C'est évident. Vous dites que la discrimination systémique n'existe pas vraiment et que nous avons dépensé beaucoup d'argent, adopté beaucoup de lois, passé beaucoup de temps et consacré beaucoup d'énergie à en chercher les manifestations. Nous avons publié des rapports et adopté une loi en Ontario et maintenant nous faisons la même chose au gouvernement fédéral.

Je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que nous avons eu beaucoup de succès au Canada. Je crois que nous devrions tirer fierté de nos réalisations au lieu de constamment chercher à les discréditer. Quelle orientation prendriez-vous à cet égard ou, comme vous l'avez dit plus tôt, vous fieriez-vous à la suite naturelle des événements? D'ici la fin du vingtième siècle, au plan démographique, la majorité des Canadiens ne seront ni d'origine anglaise, ni d'origine française. Comme vous l'avez dit, c'est à cause de la dernière génération que les blancs constituent la majorité au Sénat, car c'est ainsi que se passaient les choses. Pensez-vous que les choses vont continuer à se produire de la sorte? Rejetteriez-vous toute loi? Comment, à votre avis, la situation va-t-elle évoluer dans l'avenir? Que devons-nous faire

[Text]

Mr. Loney: Turn it down. However, I would keep anti-discrimination legislation in place. I think the government has a very legitimate claim to prevent people being discriminated against. People should be appointed and treated on merit and there should be punitive fines for those who do not do that.

Having said that, the Canadian Human Rights Commission, which is a strong advocate in this area and which I believe is one of those groups which uses statistics to make a point rather than using statistics to illuminate the world, is actually very poor in dealing with individual complaints. It is much better at advocating more Draconian legislation and more resources for the Canadian Human Rights Commission. In that sense, it is a classic example. I think the neo-conservatives call it "producer capture," that is, agencies which begin to operate in their own interests rather than in the interests of those for whom they are designed to serve.

Beyond that, I would remove the legislation. I do not want people in the government employed as employment equity officers collecting data to tell Canadians they are discriminated against when, in my view, the outcome of that is a gross exaggeration of what actually happens in Canada. It fails to celebrate what we have created; it is a promotion of divisive social consequences. In my view, this legislation is likely to create the problem it is intended to cure in the sense that it promotes animosity.

If you believe that an able-bodied white male even though he has a perfect score is turned down by the RCMP because he is in the wrong demographic category to get admission to the college this year and does not feel resentful, then I will sell you a bridge. Obviously, he feels resentful.

The characteristic of this legislation is backed by people who have secure jobs, who characteristically promise sacrifices on behalf of others. The position of organized labour is a classic. Seniority will not be touched. What does that mean? If we are to take any long-established workforce where you have unionized workers in highly paid jobs, these are disproportionately older people. Therefore they will be disproportionately male and disproportionately white. We will change our workforce. We will put up a turnstile where we will say that none of those people on the other side need worry but those being let through now will not be able-bodied white males.

I tell you, they will notice. In the end, someone like Le Pen will arrive on the political scene in Canada and he will try to organize these people. He will use legislation like this in order to do it.

Senator Johnson: Are you suggesting the same in terms of the very determined affirmative action type programs where

[Traduction]

face à ce genre de questions dont nous sommes constamment saisis?

M. Loney: Rejetez ce projet de loi. Je conserverais toutefois les mesures législatives contre la discrimination. Je crois que le gouvernement a le droit fort légitime d'empêcher toute discrimination. Les gens devraient être nommés et traités en fonction de leur mérite et il faudrait prévoir des sanctions disciplinaires à l'endroit de ceux qui ne respectent pas cette manière de procéder.

Cela étant dit, la Commission canadienne des droits de la personne, qui est un ardent défenseur de l'anti-discrimination et qui, je crois, est l'un de ces groupes qui se fondent sur les statistiques pour dire ce qu'elle a à dire, plutôt que pour faire la lumière sur le monde, ne parvient pas à régler les plaintes émanant de particuliers. Elle s'en sort beaucoup mieux lorsqu'elle se prononce en faveur de lois plus draconiennes et qu'elle demande davantage de ressources pour elle-même. À cet égard, c'est un exemple typique. Je crois que les néo-conservateurs l'expliquent en disant qu'il s'agit d'organismes qui commencent à privilégier leurs propres intérêts au détriment de ceux de leurs clients.

Je rejetterais donc ce projet de loi. Je ne veux pas voir au gouvernement des fonctionnaires qui seraient des agents de l'équité en matière d'emploi et dont le travail consisterait à réunir des données afin de pouvoir dire aux Canadiens qu'ils font l'objet de discrimination alors que, à mon avis, c'est une exagération énorme de la réalité au Canada. Ce projet de loi ne souligne pas ce que nous avons réussi à créer; il encourage en fait la division au sein de la société. À mon avis, ce projet de loi risque fort de créer le problème qu'il est censé régler, puisqu'il encourage l'animosité.

Si vous croyez qu'un homme blanc, physiquement apte, n'est pas indigné, lorsque, malgré des notes parfaites, il se voit refuser l'accès au collège de la GRC, sous prétexte qu'il fait partie de la mauvaise catégorie démographique pour y être admis cette année, je pourrais alors vous faire avaler n'importe quoi. De toute évidence, cela lui reste en travers de la gorge.

Ce qui caractérise ce projet de loi, c'est qu'il est appuyé par des gens qui ont des emplois sûrs et qui, typiquement, promettent des sacrifices au nom d'autrui. La position du mouvement syndical en est un exemple typique. On ne touchera pas à l'ancienneté. Qu'est-ce que cela signifie? Si l'on examine un groupe d'employés bien établis où se trouvent des employés syndiqués qui occupent des emplois bien payés, il est évident qu'il s'agit surtout d'employés plus âgés. Par conséquent, il s'agit surtout d'hommes et d'hommes blancs. Nous allons modifier notre population active. Nous allons ériger une barrière et nous dirons qu'aucun de ceux qui se trouvent de l'autre côté n'ont à s'inquiéter, mais que par contre aucun homme blanc, physiquement apte, ne pourra dorénavant entrer.

Permettez-moi de vous dire que ces hommes finiront par le remarquer. Au bout du compte, quelqu'un comme Le Pen arrivera sur la scène politique canadienne et essaiera de les organiser. Il se servira de lois comme celle-ci pour parvenir à ses fins.

Le sénateur Johnson: Diriez-vous la même chose en ce qui concerne les programmes d'action positive qui imposent un quota

[Texte]

there is a quota put on how many women, how many visible minorities, how many disabled are to be included?

Mr. Loney: It is not necessary.

Senator Johnson: You are saying that it is not necessary?

Mr. Loney: If you look at universities where this is the furthest advanced, you will find many people telling you that academics in universities are only 19 per cent or 20 per cent female. If you go back and look at those graduating with Ph.D.s 25 years ago, you will find that only 13 per cent were women. Is it surprising, then, that if you need a Ph.D. to become a university professor that there will be a smaller number of women? There are now larger numbers of women. The positions change, but what you have is a series of affirmative action programs which essentially say, "If you are a white male, forget it." That is not merit. It is a frustration of the aspirations of a generation of white male Canadians. It is unfair. If male academics who are already employed feel so strongly that they were not appointed on merit, I would encourage them to resign.

Senator Johnson: You are suggesting, obviously, the merit principle is the way to go, are you?

Mr. Loney: Yes.

Senator Johnson: Should it be the top priority in terms of our legislation?

Mr. Loney: Yes, merit backed by anti-discrimination legislation with punitive sanctions.

Senator Lavoie-Roux: I want to make sure I understood you well. First, I enjoyed your presentation, although I must confess that I just received your paper this morning so I have not had time to read all of it. Are you saying that we should do away with employment equity legislation?

Mr. Loney: Yes.

Senator Lavoie-Roux: Perhaps you were right today, or even yesterday, but do you not agree that if there had never been employment equity legislation or some form of employment equity programs such as those designed by various levels of government, it could not be said today that there is no discrimination and that employment equity legislation is not necessary? Handicapped, women and visible minorities — a term which I detest — would not be where they are at the present time without that.

Mr. Loney: I have no difficulty, as I said at the outset, with the proposition that governments should require larger organizations to make special provisions for those whose disadvantage in employment is a function of disability. I have no difficulty with that at all. I think it is axiomatic that some people who are disabled will have an employment disadvantage to which the government has a duty to respond.

[Translation]

quant au nombre de femmes, au nombre de membres des minorités visibles, au nombre de personnes handicapées?

M. Loney: Ce n'est pas nécessaire.

Le sénateur Johnson: Vous dites que ce n'est pas nécessaire?

M. Loney: Il suffit d'examiner les universités qui sont les plus avancées dans ce domaine pour rencontrer des gens qui vous diront que sur l'ensemble des professeurs d'université, seulement 19 ou 20 p. 100 sont des femmes. Si l'on examine ceux qui ont obtenu un doctorat il y a 25 ans, on s'aperçoit que seulement 13 p. 100 étaient des femmes. Est-il donc surprenant que si vous avez besoin d'un doctorat pour devenir professeur d'université, le nombre des femmes sera moins élevé? Le nombre des femmes est aujourd'hui plus important. Les points de vue changent, mais vous avez ici une série de programmes d'action positive qui disent essentiellement: «Si vous êtes un homme blanc, n'y comptez pas». On ne tient pas compte du mérite, ce qui décourage les aspirations des hommes blancs canadiens. C'est injuste. Si des professeurs d'université masculins qui sont déjà employés sont convaincus qu'ils n'ont pas été nommés en fonction du mérite, je les encourage à démissionner.

Le sénateur Johnson: Vous voulez dire bien sûr qu'il faut adopter le principe du mérite?

M. Loney: Oui.

Le sénateur Johnson: Cela devrait-il être un élément prioritaire de notre projet de loi?

M. Loney: Oui, le principe du mérite appuyé par une loi anti-discriminatoire avec des sanctions disciplinaires.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je veux m'assurer de vous avoir bien compris. Premièrement, j'ai apprécié votre exposé, même si je dois avouer n'avoir reçu votre mémoire que ce matin, si bien que je n'ai pas eu le temps de le lire au complet. Êtes-vous en train de dire que nous devrions rejeter toute loi sur l'équité en matière d'emploi?

M. Loney: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Peut-être avez-vous raison aujourd'hui ou aviez-vous raison hier, mais ne pensez-vous pas que s'il n'y avait jamais eu de lois sur l'équité en matière d'emploi ou de programmes d'équité en matière d'emploi, tels que ceux conçus par divers paliers de gouvernement, il y aurait aujourd'hui de la discrimination et qu'une loi sur l'équité en matière d'emploi serait nécessaire? Les personnes handicapées, les femmes et les minorités visibles — expression que je déteste — n'en seraient pas arrivés là où ils se trouvent actuellement sans cela.

M. Loney: Comme je le disais au début, je ne m'oppose pas à ce que les gouvernements exigent que des organisations plus importantes prennent des dispositions particulières pour ceux qui, en raison d'un handicap sont défavorisés en matière d'emploi. Cela ne me pose absolument aucun problème. Il est évident, à mon avis, que certaines personnes qui sont handicapées seront défavorisées en matière d'emploi et que le gouvernement se doit de résoudre un tel problème.

[Text]

I do not place women in the same category. I do not believe that women are in any sense disadvantaged in competing for employment. I believe that in a world free of discrimination there would still be pronounced differences between what men and women would be doing, how they would be distributed in the labour market and so forth.

Precisely at the moment when women were riding a wave into the workforce and into positions in which they previously had not had a particularly strong representation, the legislation was introduced and passed. There was within the federal government, as more broadly in Canada, a powerful women's movement. Essentially, they colonized areas of the federal bureaucracy and pushed the legislation forward. They personally benefited enormously.

Affirmative action programs for women are not a bad idea if you are a woman, are they? The next time there is a competition, it will not be a disadvantage to be a woman. It is certainly not now a disadvantage to be a woman of colour in these competitions. Those two attributes go much further than merit, certainly in many academic appointments in Canada today.

Senator Lavoie-Roux: Do you agree that about 25 years ago women were discriminated against?

Mr. Loney: No.

Senator Lavoie-Roux: How many women were in Parliament 25 years ago?

Mr. Loney: I could not tell you, but I do not think that is a function of discrimination and disadvantage. In order to get women in Parliament, women have to want to be in Parliament. Women have to organize in the same way that men organized. There have to be changing social values.

There is a difference between that change in social mores and the notion of systemic discrimination. Systemic discrimination implies that when you do mobilize, when you do want to get there, someone puts their foot out and says, "I'm sorry, but you don't look right to me. You can't come in." I do not think that happened when women started to make those demands. By and large, people said, "That's not a bad idea. The times are changing."

Senator Lavoie-Roux: All kinds of conditions were in place which resulted in discrimination.

Mr. Loney: I am not sure I agree that it was discrimination. When I was at university doing my MA in the 1960s, my supervisor was a woman, as it was when I did my Ph.D. subsequently. I do not think they had to overcome any special difficulties in gaining those positions. My MA supervisor was a very distinguished Canadian anthropologist. She was one of a minority of women of her generation who actually wanted to pursue that kind of career rather than the life pattern that was more common in that period, which was to stay home, raise children and be a wife. I do not think we should look back on

[Traduction]

Je ne mets pas les femmes dans la même catégorie. Je ne crois pas que les femmes soient défavorisées en matière de recrutement. Je crois que dans une société où la discrimination n'a pas de place, il y aura toujours des différences marquées entre ce que font les hommes et les femmes, en ce qui concerne la place qu'ils occuperont sur le marché du travail, et cetera.

C'est précisément au moment où les femmes étaient en position de force sur le marché du travail et occupaient des postes où elles n'avaient jamais été fortement représentées auparavant, que la loi a été présentée et adoptée. Il y avait au sein du gouvernement fédéral, comme plus largement, au Canada, un puissant mouvement féministe. Les femmes ont en fait colonisé des secteurs de la bureaucratie fédérale et ont poussé la loi de l'avant. Elles en ont personnellement énormément tiré avantage.

Les programmes d'action positive pour les femmes ne sont pas une mauvaise idée si vous êtes une femme, n'est-ce pas? La prochaine fois qu'il y a un concours, être femme ne sera pas un inconvénient. Il n'est certainement pas désavantageux actuellement d'être une femme de couleur pour ces concours. Ces deux qualités sont beaucoup plus profitables que le mérite, dans le cas de nombreuses nominations universitaires au Canada aujourd'hui, très certainement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Convenez-vous qu'il y a à peu près 25 ans les femmes faisaient l'objet de discrimination?

M. Loney: Non.

Le sénateur Lavoie-Roux: Combien y avait-il de femmes au Parlement il y a 25 ans?

M. Loney: Je ne pourrais pas répondre à cette question, mais je ne crois pas que cela découle d'une discrimination et d'un désavantage. Pour que les femmes entrent au Parlement, il faut qu'elles le veuillent. Les femmes doivent s'organiser de la même façon que les hommes se sont organisés. Elles doivent changer les valeurs de la société.

Il y a une différence entre le changement des mœurs sociales et la notion de discrimination systémique. La discrimination systémique sous-entend que lorsque vous vous mobilisez, lorsque vous voulez arriver là où vous le souhaitez, quelqu'un vous en empêche en disant: «Je suis désolé, mais vous ne convenez pas, à mon avis. Vous ne pouvez entrer.» Je ne crois pas que cela soit arrivé lorsque les femmes ont commencé à faire ces revendications. En général, les gens ont répondu: «Ce n'est pas une mauvaise idée. Les temps changent.»

Le sénateur Lavoie-Roux: Il y avait toutes sortes de conditions qui donnaient lieu à de la discrimination.

M. Loney: Je ne crois pas pouvoir affirmer qu'il s'agissait de discrimination. Lorsque j'étais à l'université pour mes études de maîtrise dans les années 60, mon superviseur était une femme; lorsque j'ai fait mon doctorat, c'était la même chose. Je ne crois pas qu'elles aient dû surmonter des difficultés particulières pour avoir accès à de tels postes. Pour ma maîtrise, mon superviseur était une anthropologue canadienne fort distinguée. Elle faisait partie d'une minorité de femmes qui voulaient véritablement avoir une telle carrière, plutôt que de mener le genre de vie qui était plus courant à cette époque, c'est-à-dire rester à la maison, élever

[Texte]

those people as victims. They were not. It was a different period and people wanted different things.

Senator Lavoie-Roux: Do not forget that when I was in my twenties higher education was for men and not for women. Women completed high school, but those who pursued further education were subjected to a certain type of discrimination because they were not prepared to take on certain types of jobs, et cetera. Maybe it was a question of valuing education more for boys than for girls.

Mr. Loney: I agree that if you had wanted to study something like engineering in that period, it would not have helped to have been a woman. It would have been difficult to get people to take you seriously. I accept those kinds of points, but that is not true now, and it did not change because of employment equity legislation. It changed because values changed. It changed because people started saying to engineers, "Join the 21st century. This is not 1830 any more." I believe that changing values were much more powerful than legislation.

Senator Johnson: Legislation helped push that along though.

Senator Lavoie-Roux: Do you believe that a well staffed Human Rights Commission would be sufficient to correct whatever discrimination might occur without legislation or any other types of recourse?

Mr. Loney: Yes, I believe that on balance the outcome of legislation of this kind is counterproductive. It has more negative than positive consequences. I say that not because I believe that Utopia exists, but because I believe that Canada is nowhere near as bad a place as the employment equity advocates would argue. I believe that we could have a stronger Canadian Human Rights Commission. Instead of dealing with the commission's demands for more powers and tribunals here, there and everywhere, we could deal with the issue of why it takes them a year to start processing a case.

Le sénateur Roux: Merci, monsieur Loney, pour votre présentation inusitée et, disons, inouïe dans le sens premier du mot.

Si je comprends bien, vous ne niez pas qu'il y ait une certaine discrimination mais vous dites qu'elle n'est pas systématique et qu'elle se fait plutôt envers les gens qui sont compétents qu'envers, par exemple, des groupes comme les femmes, les handicapés, les groupes ethniques, et cetera. Si je vous comprends bien, vous dites que cette discrimination sera redressée par une évolution normale, par la force des choses.

À votre avis, combien de temps cela prendra-t-il pour qu'il n'y ait plus de discrimination dans le champ de l'emploi?

Mr. Loney: Je pense qu'il n'y a pas beaucoup de discrimination maintenant contre les femmes et les personnes de couleur. La réponse est que nous avons déjà réussi concernant cet aspect.

[Translation]

les enfants et jouer le rôle d'épouse. Je ne crois pas que nous devrions considérer ces personnes-là comme des victimes. Ce n'était pas le cas. L'époque était différente et les gens souhaitaient autre chose.

Le sénateur Lavoie-Roux: N'oubliez pas que lorsque j'étais dans la vingtaine, les études supérieures étaient réservées aux hommes et non aux femmes. Les femmes finissaient leurs études secondaires, mais celles qui suivaient des études supérieures faisaient l'objet d'un certain type de discrimination, car elles n'étaient pas prêtes à accepter certains types d'emplois, et cetera. On attachait peut-être plus de valeur à l'éducation des garçons qu'à celle des filles.

M. Loney: Je suis d'accord avec vous; si vous aviez voulu faire des études en génie, par exemple, à cette époque-là, être femme n'aurait pas été un avantage. Il aurait été difficile que l'on vous prenne au sérieux. J'accepte ce genre de remarque, mais ce n'est plus le cas aujourd'hui et les choses n'ont pas changé à cause d'une loi sur l'équité en matière d'emploi. Les choses ont changé, parce que les valeurs ont changé. En effet, les gens ont commencé à dire aux ingénieurs: «Nous sommes bientôt au XXI^e siècle, nous ne sommes plus en 1830.» Je crois que l'évolution des valeurs a eu un effet beaucoup plus marqué que la loi.

Le sénateur Johnson: C'est la loi qui cependant nous a permis de faire avancer les choses.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pensez-vous qu'il suffirait que la Commission des droits de la personne dispose du personnel nécessaire pour corriger toute discrimination qui pourrait surgir en l'absence de loi ou d'autres genres de recours?

M. Loney: Oui, je crois qu'au bout du compte, l'effet d'une loi de ce genre va à l'encontre du but recherché. Elle a davantage de répercussions négatives que positives. Je dis cela non parce que je crois qu'il existe une situation idéale, mais parce que je crois que le Canada n'est pas un pays aussi mauvais que les défenseurs de l'équité en matière d'emploi veulent bien le faire croire. Je pense que la Commission canadienne des droits de la personne gagnerait à être plus forte. Au lieu de répondre aux demandes de la Commission qui souhaite plus de pouvoirs et des tribunaux un peu partout, nous pourrions nous demander pourquoi il lui faut un an avant de commencer à s'occuper d'une affaire.

Senator Roux: Thank you, Mr. Loney, for your unusual, if not incredible presentation, and I mean this in the literal sense of the word.

If I understand correctly, you are not denying that some discrimination exists, but you are also saying that it is not systemic and that it is directed more towards qualified persons rather than, for example, towards women, disabled persons, ethnic groups and so forth. If I understand you correctly, you are saying that this discrimination will be redressed in due time through the normal course of events.

In your opinion, how long will it take before job discrimination is eliminated?

Mr. Loney: I believe that women and visible minorities do not face much discrimination today. To answer your question, we have already eliminated job discrimination.

[Text]

With regard to aboriginal Canadians, the most disadvantaged group in this country, I believe that employment equity is a massive diversion. Rather, we should be looking at the federal government's repeated and consistent failure to deliver on its fiduciary obligations. I worked for many years with aboriginals in Northern Manitoba who are covered by something called the Northern Flood Agreement. Employment equity will benefit them not at all. It is irrelevant. It is a simple diversion. What would benefit them would be if, 20 years after signing the Northern Flood Agreement, the federal government, the provincial government and Manitoba Hydro actually lived up to their obligations, which, of course, they have not done.

If we were to look at the case of visible minorities, there is simply not the evidence to suggest that, as a group, visible minorities experience systemic discrimination, not that there are not people who discriminate, but those who discriminate are not all able-bodied white males discriminating against everyone else. I have no doubt that within each ethnic community there are those who prefer to employ others like themselves. This would not be surprising in terms of what we know about human nature.

If we were to look at outcomes — and there is a report from Statistics Canada entitled, "Visible Minorities: A Diverse Group" — we would find enormous differences. People say that visible minorities are excluded from management. In fact, I believe the figures are 8 per cent as against 10 per cent. When one considers that something like 83 per cent of visible minorities were born outside the country, the gap is not particularly significant. The figure conceals enormous differences. Some 17 per cent of Koreans are managers while 3 per cent of Filipinos are managers. It does not make sense to believe that white Canadians discriminate against one group who look very much like another group — if we believe that this is what it is causing the outcome — and that they do not discriminate against the group over here. The evidence simply is not there. I go through a lot of detail on this in my paper.

In terms of women, I believe the changes we have seen in the labour force over the last 20 years are already working their way through to the top. I do not believe that this will result in a world in which women and men will be equally represented in every position. I do not believe it is necessarily the case that every woman wishes to pursue with the same degree of avid enthusiasm a career to the top as does every man. I do not think we should legislate that outcome. What we must do is legislate the possibility of that opportunity.

Perhaps REAL Women will make a presentation to the Senate committee as they did to the House of Commons committee. They speak for a constituency. Some women simply do not wish to participate in life in that particular way. They have other priorities. The job of a liberal society is to provide people with

[Traduction]

En ce qui concerne les Canadiens autochtones, qui représentent le groupe le plus défavorisé de notre pays, je crois que l'équité en matière d'emploi est un détournement majeur de la question. Nous devrions plutôt chercher à savoir pourquoi le gouvernement fédéral ne respecte jamais ses obligations fiduciaires. J'ai travaillé pendant de nombreuses années dans le Nord du Manitoba avec des autochtones visés par une entente appelée Convention sur l'inondation des terres. L'équité en matière d'emploi ne leur servira à rien; elle est hors de propos et sert simplement de diversion. Ce qui serait à leur avantage par contre c'est si, 20 ans après la signature de la Convention sur l'inondation des terres, le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba respectaient leurs obligations, ce que bien entendu, ils ne font pas.

Si l'on examinait le cas des minorités visibles, rien ne prouve que, en tant que groupe, les minorités visibles font l'objet d'une discrimination systémique; je ne veux pas dire qu'il n'y a pas de gens qui établissent une discrimination, mais ces gens-là ne sont pas tous des hommes blancs, physiquement aptes. Je suis sûr qu'à l'intérieur de chaque collectivité ethnique, il y en a qui préfèrent employer des gens qui leur ressemblent. Cela ne serait pas surprenant, compte tenu de ce que nous connaissons de la nature humaine.

Si l'on examinait les résultats — il y a d'ailleurs un rapport de Statistique Canada sur les minorités visibles — on trouverait d'énormes différences. Ces gens disent que les minorités visibles sont exclues des postes de gestion. En fait, je crois que 8 p. 100 de membres des minorités visibles occupent de tels postes contre 10 p. 100 de gens ordinaires. Lorsque l'on considère que près de 83 p. 100 des membres des minorités visibles sont nés en dehors du pays, cet écart n'est pas particulièrement important. Ce chiffre cache d'énormes différences. Quelque 17 p. 100 des Coréens sont des gestionnaires, contre 3 p. 100 des Philippins. Il est ridicule de croire que les Canadiens de race blanche établissent une discrimination contre un groupe qui ressemble énormément à un autre groupe — si nous croyons que c'est ce qui explique le résultat — et qu'ils n'établissent pas de discrimination à l'encontre d'un autre groupe. Rien ne le prouve. J'aborde cette question en détail dans mon mémoire.

En ce qui concerne les femmes, je crois que les changements dont nous avons été témoins dans la population active ces 20 dernières années se manifestent déjà au sommet de la hiérarchie. Je ne crois pas que nous arriverons à une société où femmes et hommes seront également représentés à chaque niveau. Je ne pense pas que chaque femme souhaite nécessairement poursuivre avec le même degré d'enthousiasme une carrière jusqu'au sommet comme chaque homme. Je ne crois pas que nous devrions légiférer en la matière. Par contre, nous devrions faire des lois sur la possibilité d'une telle opportunité.

Peut-être que l'Association REAL Women fera un exposé devant le comité sénatorial comme elle l'a fait devant le comité de la Chambre des communes. Elle parle au nom des femmes qu'elle représente. Certaines femmes ne souhaitent tout simplement pas participer à la vie de cette façon. Elles ont d'autres priorités. Une

[Texte]

opportunities, not to legislate social mores in the light of radical feminist dictates.

I hope that answers the question.

Senator Lavoie-Roux: I do not think you understood my question. If I understand you well, you do not deny that a certain discrimination exists in the field of employment. You say that it does not apply against groups such as women, disabled persons or minorities, but rather against merit. You say that this discrimination will be settled by the force of natural causes in the years to come.

In your opinion, how many years will it take to eliminate discrimination in the field of employment, whether the discrimination is against merit or whether it is against specific groups?

Mr. Loney: The answer in regard to merit is the extent to which we back away from what I think has been an obsession with employment equity and affirmative action programs over the last 25 years. The principle of merit will reassert itself. We will see that the workforce will reflect the changing nature of Canadian society and the changing nature of the Canadian labour force.

In terms of eliminating discrimination, while we should have legislation and enforcement, we will never succeed in entirely eliminating discrimination in society. It is simply not a realizable goal. What we will succeed in doing is marginalizing it, making it socially unacceptable, and making it less of a central outcome for people. I do not believe it is a central outcome already.

I believe those things are already happening in Canada. In that sense, I think the legislation is too much and too late. These changes are taking place in society independent of the legislation. You only need to go to Toronto or Vancouver. This is not like the phenomenon one sees in France or Germany. These are not racially polarized cities.

Senator Roux: What strikes me, Mr. Loney, is that if we apply your way of reasoning to other fields, we come to the opinion that we do not need legislation anywhere and that all problems will be solved by way of natural causes.

Mr. Loney: No. There are people who believe that the market does not discriminate, cannot discriminate and will not discriminate. I believe that market logic is anti-discriminatory, but one will certainly find lots of historic cases in which markets do discriminate. The deep south in the United States is a good example. Apartheid in South Africa is also a good example. Some expected apartheid to fall apart under the weight of its internal contradictions because it do not follow Milton Friedman's view of the world and so it could not last. I do not believe that, but we are talking about the Canadian situation here. I

[Translation]

société libérale doit offrir des possibilités à ses membres, non pas légiférer en matière de moeurs sociales en fonction de préceptes féminins radicaux.

J'espère que cela répond à la question.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne crois pas que vous ayez compris ma question. Si je vous comprends bien, vous ne niez pas l'existence d'une certaine discrimination dans le domaine de l'emploi. Vous dites qu'elle n'est pas dirigée contre des groupes comme les femmes, les personnes handicapées et les minorités mais qu'elle existe plutôt en fonction du mérite. Vous dites qu'en laissant les choses suivre leur cours, avec le temps, cette discrimination disparaîtra.

À votre avis, combien d'années faudra-t-il pour éliminer la discrimination dans le domaine de l'emploi, qu'il s'agisse de la discrimination en fonction du mérite ou de la discrimination à l'endroit de groupes particuliers?

M. Loney: Pour ce qui est du mérite, cela dépendra de la mesure dans laquelle nous arriverons à prendre nos distances de cette obsession que sont devenus les programmes d'équité en matière d'emploi et d'action positive qui existent depuis les 25 dernières années. Le principe du mérite s'imposera à nouveau. Nous constaterons que la population active reflétera le nouveau caractère de la société canadienne et de la main-d'oeuvre canadienne.

Pour ce qui est d'éliminer la discrimination, même s'il faut établir des lois et les appliquer, nous ne réussirons jamais à l'éliminer complètement dans la société. Ce n'est tout simplement pas un objectif qui peut être atteint. Nous réussirons à marginaliser la discrimination, à la rendre inacceptable pour la société et à faire en sorte qu'elle cesse d'être une préoccupation centrale pour les gens. Je ne crois pas d'ailleurs qu'elle soit déjà une préoccupation centrale.

À mon avis, c'est ce qui est déjà en train de se produire au Canada. À cet égard, je pense que la loi arrive trop tard. Ces changements sont en train de se produire dans la société indépendamment de la loi. Il vous suffit d'aller à Toronto ou à Vancouver. C'est un phénomène qui ne ressemble pas à ce que l'on constate en France ou en Allemagne. Il ne s'agit pas de villes polarisées sur le plan racial.

Le sénateur Roux: Ce qui me frappe, monsieur Loney, c'est que si nous appliquons votre raisonnement à d'autres domaines, on peut en conclure qu'aucune loi n'est nécessaire nulle part et que pour régler tous les problèmes, il suffit de laisser les choses suivre leur cours.

M. Loney: Non. Il y a des gens qui croient que le marché ne fait pas de discrimination, ne peut pas faire de discrimination et n'en fera pas. Je pense que la logique du marché est antidiscriminatoire mais il existe sans aucun doute beaucoup de cas historiques où les marchés font effectivement de la discrimination. Le Sud profond des États-Unis en est un bon exemple. L'apartheid en Afrique du Sud en est également un bon exemple. Certains s'attendaient à ce que l'apartheid s'écroule sous le poids de ses contradictions internes parce qu'il ne correspondait pas à la vision du monde selon Milton Friedman et ne pouvait donc pas durer. Je

[Text]

believe we should have legislation which has punitive sanctions attached for discrimination against people on the basis of some group characteristic. It is wrong that discrimination should take place. The government should punish it.

I am in favour of legislation. I am not in favour of saying that the government should set up this vast bureaucracy to require everyone to monitor, measure, count and produce programs so that everyone is equally represented everywhere. I do not believe the world should look like that, and I do not believe it is the role of government to engage in that kind of social engineering. The record of government shows that the reach and ambition of government is vastly greater than its ability to succeed. In consequence, we have in Canada a monstrous debt which threatens to end the whole shebang.

Senator Roux: If I understand you well, you are not against legislation in that field, but you say that this bill is a bad piece of legislation.

Mr. Loney: I am against legislation and employment equity setting numerical targets which are simply quotas. We changed the name and started calling it "numerical targets" because "quotas" got everyone upset.

Senator Bosa: Mr. Chairman, I should like to raise a point of order.

It is customary for everyone in a round of questioning to ask questions of the witness. Perhaps you should limit whoever wishes to ask a question to two or three brief questions. If someone wishes to ask additional questions, they can get on the second round of questioning. I understand that we are to hear another witness at 10:30.

The Chairman: The purpose here is to ask questions, not to make speeches. The speeches come from the witnesses. Every time you ask a question, you make a half-hour speech. I would like to suggest that we ask Senator Haidasz to ask his questions.

Senator Haidasz: In your paper, you state that there is no convincing evidence that visible minority women are doubly disadvantaged. If that is so, give me the names of companies in which women or women of colour hold the position of CEO or president?

Mr. Loney: With all due respect, that question exemplifies the wrong approach to looking at the data. Why would you expect there to be few women of colour who are CEOs? First, there are few women who are CEOs. Second, there are few women of colour who are here to be CEOs. Third, those who were here predominantly did not go into business. We cannot say that because 5 per cent of the population are women of colour, 5 per cent of them should be CEOs. Of that 5 per cent, 83 per cent are first generation immigrants, many of whom arrived in the last 10 or 15 years, of whom a significant minority,

[Traduction]

ne suis pas de cet avis mais nous parlons ici de la situation au Canada. J'estime que nous devrions avoir des lois qui prévoient des sanctions en cas de discrimination envers certaines personnes, fondée sur les caractéristiques d'un groupe. La discrimination est répréhensible. Le gouvernement devrait punir ce genre de comportement.

Je suis partisan d'une certaine législation. Je ne suis pas partisan d'obliger le gouvernement à mettre sur pied cette vaste bureaucratie où chacun doit surveiller, mesurer, compter et établir des programmes pour assurer la représentation égale de tous, partout. Je ne crois pas en un monde pareil et je ne crois pas que le gouvernement doive s'engager dans ce genre de manoeuvres sociales. Les antécédents du gouvernement indiquent que son ambition est nettement plus grande que sa capacité de réussir. Par conséquent, le Canada affiche une dette monstrueuse qui menace de tout chambarder.

Le sénateur Roux: Si je vous comprends bien, vous n'êtes pas opposé à ce qu'on légifère dans ce domaine mais vous considérez que ce projet de loi est un mauvais texte de loi.

M. Loney: Je suis contre les lois et contre l'équité en matière d'emploi qui servent à établir des objectifs quantitatifs qui ne sont ni plus ni moins que des contingents. Nous en avons modifié l'appellation. On parle désormais d'«objectifs quantitatifs» parce que l'expression «contingents» dérangeait tout le monde.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement.

L'usage veut qu'au cours de chaque période de questions chacun pose des questions au témoin. Il serait peut-être préférable de limiter, pour chacun, le nombre de questions à deux ou trois brèves questions. Ceux qui souhaitent poser des questions supplémentaires peuvent le faire lors de la deuxième série de questions. Je crois comprendre que nous attendons un autre témoin à 10 h 30.

Le président: L'objet ici, c'est de poser des questions et non de faire des discours. Ce sont les témoins qui font les discours. Chaque fois que vous posez une question, vous faites un discours d'une demi-heure. J'aimerais proposer que nous invitons le sénateur Haidasz à poser ses questions.

Le sénateur Haidasz: Dans votre document, vous indiquez qu'il n'existe aucune preuve convaincante établissant que les femmes membres de minorités visibles sont doublement défavorisées. Si tel est le cas, donnez-moi le nom de sociétés où des femmes ou des femmes de couleur occupent le poste de présidente-directrice générale?

M. Loney: Sauf votre respect, c'est aborder les données sous un mauvais angle. Pourquoi s'attend-on à ce qu'il y ait peu de femmes de couleur P.D.G.? Tout d'abord, parce qu'il y a peu de femmes P.D.G. Deuxièmement, il y a peu de femmes de couleur qui sont ici pour occuper ce genre de poste. Troisièmement, la majorité de celles qui sont ici ne se sont pas lancées en affaires. On ne peut pas dire qu'étant donné que les femmes de couleur représentent 5 p. 100 de la population, 5 p. 100 d'entre elles devraient être des P.D.G. De ce 5 p. 100, 83 p. 100 sont des immigrantes de la première génération dont un grand nombre sont

[Texte]

40 per cent plus, do not speak French or English. They would not become CEOs. That is a characteristic of a CEO. They can speak French or English, unless they happen to come from Hong Kong or another source country and are already a CEO having amassed capital or whatever else is required. We cannot assume that they are not there because someone said, "You do not fit in here."

Having said that, I am not questioning the fact that boards of directors no doubt discriminate. There is an old boys network, particularly in the business community.

Senator Haidasz: And you want that to stay.

Mr. Loney: This legislation will not change that. This legislation will change lower down. It will not change CEOs or the boards of directors. These figures will not be examined. It will change the middle managers. I am saying that middle managers are already changing. Those things are already happening in industry. All you do with legislation like this is create resentment among able-bodied white males who feel they have a competitive disadvantage because another group of older white males got there first and took a disproportionate share of the positions.

I think if one was to have equity, and I am not in favour of legislation, and one was to do it fairly, one would do it at the point of entry. One would say that there should be equal numbers of people being recruited in the contemporary workforce to reflect the groups and population, not to rectify some historic construct in the labour market which can only lead to the kind of discriminatory outcome I have described.

Senator Haidasz: Since that is not happening, the government must take some initiative.

Mr. Loney: I do not share the view that it is not happening. I believe the statistical data — I give some of this in my paper, and there are two Economic Council of Canada studies which I do not cite because I think they are well known — do not indicate that there is pervasive discrimination against people upon the basis of their gender or their ethnicity or colour. I do not believe the evidence is there. I do not think anybody ever found it.

I actually did a freedom of information request in this area. I asked: Where is the evidence which was reviewed by the Ontario government before setting up the employment equity office of the Employment Equity Commission and the passage of Bill 79? I asked: Where is the research which was commissioned? The answer was that no research was commissioned and no evidence was ever considered. They simply started with the conclusion.

[Translation]

arrivées au cours des 10 ou 15 dernières années, et dont une minorité appréciable, soit plus de 40 p. 100, ne parlent ni le français ni l'anglais. Elles ne deviendront pas des P.D.G. Les P.D.G. quant à eux peuvent parler le français ou l'anglais à moins qu'ils viennent de Hong Kong ou d'un autre pays source et sont déjà des P.D.G. ayant accumulé le capital ou les ressources dont ils ont besoin. On ne peut donc pas émettre l'hypothèse selon laquelle si elles n'occupent pas ce genre de poste, c'est parce qu'on leur a dit «Ce n'est pas votre place».

Cela dit, je ne conteste pas le fait que les conseils d'administration font de la discrimination. Il s'agit d'un réseau de vieilles connaissances, surtout dans les milieux d'affaires.

Le sénateur Haidasz: Et vous voulez que cette situation continue.

M. Loney: Ce projet de loi ne changera rien à cette situation. Il apportera des changements aux échelons inférieurs. Il ne modifiera pas la situation au niveau des P.D.G. ou des conseils d'administration. Ces chiffres ne seront pas examinés. La loi modifiera la situation des gestionnaires intermédiaires et d'ailleurs cette situation est déjà en train de changer. Ces changements sont déjà en train de se produire dans l'industrie. Tout ce que vous faites avec un projet de loi comme celui-ci c'est de créer du ressentiment chez les hommes blancs aptes au travail qui estiment être défavorisés sur le plan de la concurrence parce qu'un autre groupe d'hommes blancs plus âgés est arrivé avant eux et a occupé une part disproportionnée des postes.

J'estime que pour assurer l'équité, et je ne suis pas partisan d'une loi à cet égard, et pour le faire de façon juste, il faut le faire au point d'entrée. Il faudrait recruter dans la population active contemporaine des nombres égaux de membres pour rendre compte des groupes et de la population existants et non pour remédier à une certaine tendance historique du marché du travail qui ne peut qu'aboutir au genre de résultats discriminatoires que j'ai décrits.

Le sénateur Haidasz: Comme ce n'est pas le cas, il faut que le gouvernement prenne une certaine initiative.

M. Loney: Je ne partage pas votre point de vue. J'estime que les données statistiques — j'en donne quelques-unes dans mon document, et deux études du Conseil économique du Canada que je ne cite pas parce que je crois qu'elles sont bien connues — n'indiquent pas l'existence d'une discrimination répandue fondée sur le sexe, le groupe ethnique ou la couleur. Je ne crois pas qu'il existe de preuve en ce sens.

J'ai en fait présenté une demande d'accès à l'information dans ce domaine. J'ai demandé que l'on m'indique les preuves examinées par le gouvernement ontarien avant qu'il mette sur pied le bureau d'équité en matière d'emploi de la Commission de l'équité en matière d'emploi et adopte le projet de loi C-79. J'ai demandé quelles étaient les études qui avaient été commandées. On m'a répondu qu'aucune étude n'avait été commandée et qu'aucune preuve n'avait été étudiée. Ils ont simplement commencé par la conclusion.

[Text]

Again, to belabour the point a little, I do go into some examples where people have gone in search of evidence of the mythical disadvantage of the woman of colour and have not found it. I show the ways in which they contort and twist around the page in order to try to show why it must be somewhere else or why the evidence is really there when it does not seem to be there. Look, for example, at the earnings of visible minorities in five different occupational categories. In three of those categories, visible minority women are making more than average, not less.

Senator Haidasz: Since you are on the topic of earnings, there were statistics published earlier this year which show that after so many years of the government asking for equal pay for work of equal value women are still behind in earnings when compared with men.

Mr. Loney: Look at the predictors of outcome. I believe that much more important than gender is marital status. If you compare the earnings of single males and single females — I believe it is in the 25 to 45 group — there is about 1 per cent difference. It is something like 99 per cent to 100 per cent. Three Ph.D. cohorts were examined by Statistics Canada. Earnings of women were exactly the same as those of men. For 1990 graduates, both male and female, examined by Statistics Canada, women, when hours of work were taken into account, made slightly more than men.

These things are changing. If you look over the last 20 years, you will see that male earnings have actually fallen before tax. After tax, they have plummeted. If you look at female earnings, they have gone up by 20 per cent. The world has changed very rapidly and not in a way which shows that men are, as it were, moving ahead of the pack. The pack is catching up quite quickly.

Senator Haidasz: I think I am reading different reports than the witness. I read earlier this year statistics which state that women are still behind men as far as wages are concerned. Do you agree with that or not?

Mr. Loney: Yes, 73 per cent compared to 100 per cent, but you must compare like and like. If you take a labour force in which you have a large number of older men — who make a lot more money than younger men, I can tell you, no matter what occupation they are in — and which has a disproportionately large number of younger women, you could say, "Aha, the men are making more than women."

You must compare like and like. You have to ask, if you entered the labour force with an MA in 1970 as a woman and you entered the same labour force with an MA in 1970 as a man, is the man that much further ahead? What you have is a labour force which is constituted of women who, historically, have moved in and out of the labour force much more rapidly than men. Because of child care and family responsibilities, people have chosen part-time work over full-time work. People were much less likely to have university degrees, whereas now women are much more

[Traduction]

Je vais jusqu'à donner certains exemples de gens qui se sont évertués à trouver des preuves du soi-disant désavantage subi par la femme de couleur et qui n'ont rien trouvé. J'indique les façons dont ils s'évertuent, par toutes sortes de circonvolutions, à démontrer pourquoi ce désavantage doit se situer ailleurs ou pourquoi ces preuves existent alors qu'elles ne semblent pas exister. Il suffit d'examiner par exemple le revenu des minorités visibles dans cinq catégories professionnelles différentes. Dans trois de ces catégories, le revenu des femmes membres d'une minorité visible est supérieur, et non inférieur, à la moyenne.

Le sénateur Haidasz: À propos de revenu, des statistiques publiées plus tôt cette année indiquent qu'après toutes ces années pendant lesquelles le gouvernement a réclamé la parité salariale, le salaire des femmes est toujours inférieur à celui des hommes.

M. Loney: Regardez les prédicteurs de résultat. Je pense qu'à cet égard, l'état civil est beaucoup plus important que le sexe. Si vous comparez les revenus d'hommes célibataires et de femmes célibataires — je crois qu'il s'agit de la fourchette d'âge de 25 à 45 ans — il y un écart d'environ 1 p. 100. Statistique Canada a examiné trois cohortes de détenteurs de doctorat. Le revenu des femmes était identique à celui des hommes. En ce qui concerne les diplômés de 1990, hommes et femmes, examinés par Statistique Canada, les femmes touchaient un revenu légèrement supérieur à celui des hommes lorsqu'on tenait compte des heures de travail.

Les choses sont en train de changer. Si l'on examine la situation au cours des 20 dernières années, on constate que le revenu des hommes a en fait diminué avant impôt. Après impôt, il a dégringolé. Le revenu des femmes quant à lui a augmenté de 20 p. 100. Le monde a changé très rapidement mais les hommes ne se détachent pas pour autant du peloton. Le peloton est en train de les rattraper très rapidement.

Le sénateur Haidasz: Je ne dois pas lire les mêmes rapports que le témoin. J'ai lu plus tôt cette année des statistiques qui indiquent que les femmes continuent à toucher un salaire inférieur à celui des hommes. Êtes-vous d'accord ou non avec cette affirmation?

M. Loney: Oui, 73 p. 100 comparativement à 100 p. 100 mais il faut comparer ce qui est comparable. Si vous prenez une population active qui compte un grand nombre d'hommes plus âgés — qui font beaucoup plus d'argent que des hommes plus jeunes, je peux vous l'affirmer, peu importe la profession qu'ils exercent — et un nombre beaucoup plus grand de femmes plus jeunes, on peut alors dire: «Ah ah, les hommes font plus d'argent que les femmes.»

Il faut comparer ce qui est comparable. Il faut se demander, si une femme entre sur le marché du travail avec une maîtrise en 1970 et si la même année, un homme entre sur le même marché du travail avec une maîtrise, l'homme a-t-il tant d'avance que ça? On a affaire à une population active où les femmes, historiquement, sont entrées sur le marché du travail et en sont sorties beaucoup plus rapidement que les hommes. À cause des soins aux enfants et des responsabilités familiales, certaines personnes ont choisi de travailler à temps partiel plutôt qu'à temps plein. À

[Texte]

likely than men to have university degrees. These things speed into the contemporary statistics.

Senator Lavoie-Roux: It has been proven that for equivalent types of jobs women's salaries are something like 30 per cent of men's. It is not only a question of how long women have been in the labour market. For equivalent jobs, women are paid less than men.

Mr. Loney: I would have to look at that particular piece of research. I would certainly be grateful for the reference. The research studies which I have looked at do not show that.

If you look at the federal civil service, you find that women are overwhelmingly located in certain categories that are lower paid than men. They are less likely to be in the executive category. I cite in my paper some of the reasons for that. Then if you look at who has the Ph.D.s and MAs, you find it is disproportionately men, because the federal civil service is a historic construct, and so disproportionately it recruited men in the earlier periods and many of those people are now at the senior levels. Therefore, if you take the civil service as a whole, you will find that, on average, women are paid significantly less than men. However, is that a function of systemic discrimination? That is the question we must answer. My view is that it is not.

Again, I do not want to be ridiculous. I do not want to say that historically we have not had a situation where women's wages in some occupations were lower than men's in occupations which one could describe as similar. However, we are not talking about pay equity, which raises a whole series of different questions. We are talking about whether there is discrimination in employment and promotion.

This is not in the paper, but you will find it in the Human Resources data. If you look at the regulated industries and you look at promotions, the only group which is disadvantaged in relation to promotions in federally regulated industries under the employment equity legislation is able-bodied white males. Every other group is either represented in promotions in comparison to the numbers in the workforce or, in the case of women, in significantly larger proportion than the numbers in the workforce. These are contemporary statistics.

If we want to reconstruct the labour force from the past, we have to accept that that can only be done on the basis of imposing enormous penalty on contemporary young white males.

[Translation]

l'époque, les détenteurs de diplômes universitaires étaient beaucoup plus rares tandis qu'aujourd'hui les femmes sont beaucoup plus susceptibles que les hommes d'avoir des diplômes universitaires. Ce sont autant de facteurs qui influent sur les statistiques contemporaines.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il a été prouvé qu'à travail égal, les femmes touchent des salaires de 30 p. 100 inférieurs à ceux des hommes. Cela ne dépend pas uniquement du nombre d'années d'expérience sur le marché du travail. En ce qui concerne des fonctions équivalentes, les femmes sont moins rémunérées que les hommes.

M. Loney: Il faudrait que j'examine cette étude en particulier. Je vous serais assurément reconnaissant de me fournir cette référence. Les études que j'ai examinées ne présentent pas ce genre de constatations.

Prenons la fonction publique fédérale. Vous constaterez qu'une grande majorité de femmes se trouvent dans certaines catégories d'emplois moins bien rémunérés comparativement aux hommes. Cette situation est moins susceptible de se produire dans la catégorie des cadres supérieurs. Dans mon document, j'en expose certaines raisons. Par conséquent, si vous regardez qui sont les détenteurs de doctorats et de maîtrises, vous constaterez un nombre disproportionné d'hommes parce que la fonction publique fédérale est une construction historique et a donc recruté un nombre disproportionné d'hommes au tout début, dont beaucoup occupent maintenant des postes supérieurs. Par conséquent, si vous prenez la fonction publique dans son ensemble, vous constaterez qu'en moyenne les femmes touchent un salaire de beaucoup inférieur à celui des hommes. Or, est-ce le résultat d'une discrimination systémique? C'est la question à laquelle nous devons répondre. Personnellement, j'y réponds par la négative.

Je n'ai pas l'intention de me rendre ridicule. Je ne nie pas qu'historiquement les salaires des femmes dans certaines professions étaient inférieurs à ceux d'hommes exerçant des fonctions équivalentes. Cependant, nous ne parlons pas de parité salariale, qui soulève toute une série d'autres questions. Nous cherchons à déterminer s'il y a discrimination dans l'emploi et dans l'avancement.

Cet aspect n'est pas abordé dans le document mais figure dans les données sur les ressources humaines. Si vous examinez les industries réglementées et l'avancement, le seul groupe qui est défavorisé pour ce qui est de l'avancement dans les entreprises réglementées par le gouvernement fédéral en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi est le groupe des hommes de race blanche aptes au travail. En ce qui concerne l'avancement, tous les autres groupes sont représentés comparativement à leur nombre dans la population active ou, dans le cas des femmes, en proportion nettement plus importante que leur nombre dans la population active. Ce sont des statistiques contemporaines.

Si l'on veut reconstruire la main-d'oeuvre, il faut accepter que cela ne peut se faire qu'en pénalisant de façon extrême les jeunes hommes de race blanche d'aujourd'hui.

[Text]

Senator Haidasz: You still have not answered my question, sir. Give me the names of women, especially of women of colour, who are presidents or CEOs of corporations in Canada?

Mr. Loney: I am afraid, senator, that this is not the focus of my research. It is not something that I have studied. I do not study corporate CEOs. It is not a particular interest of mine. I am aware of research which will point overwhelmingly at the domination of able-bodied white males among those positions. I would also tell you that a lot of the research does not tell you this. Overwhelmingly, they are over the age of 50, and many of them will be over the age of 60. It does not tell us anything about the contemporary labour force. It tells us about that narrow part of the business world, which is still overwhelmingly white and male. This legislation will not change that.

Senator Haidasz: Did you read John Porter's book in the 1960s? Do you disagree or agree with it?

Mr. Loney: John Porter's book is 30 years out of date. I am not trying to be argumentative with you at all, senator.

Senator Haidasz: It showed society as a pyramid. Such and such an ethnic group holds the top positions, and the others are at the bottom.

Mr. Loney: The work which has been done subsequently to that suggests that the British have not fared as well as John Porter might have expected. There has been far more social mobility than that. If you look at data produced by Heritage Canada concerning the representation of ethnic groups in different professions, mean incomes and amount of investment income, you do not find the British sticking out like a sore thumb any more, for whatever reason.

That book was a monumental work of sociology. Thirty years later I do not want to say it was a terrible book. It was not. It was a milestone book in Canadian sociology and deserves every respect for that. However, the world has changed, and it is a much more complicated place ethnically.

When I was in B.C. in the 1960s, people used to talk about the English tea rooms as a kind of overspill from the empire. It is not like that any more. It is totally different.

Senator Bosa: Do you think that the multiculturalism policy has had a psychological impact on Canadians? After it was launched, did they become more receptive to differences in the texture of the population?

Mr. Loney: I think it is a two-edged sword. Everybody would know that the multiculturalism policy was as much a result of the political exigencies of English-French relations in Canada than anything else. Having as it were unfolded on the field, I think one of the more unfortunate things that happened is that it was

[Traduction]

Le sénateur Haidasz: Vous n'avez toujours pas répondu à ma question. Donnez-moi des noms de femmes, particulièrement de femmes de couleur, qui sont P.D.G. de grosses sociétés au Canada?

M. Loney: Je crains, monsieur le sénateur, que cela ne soit pas l'objet de ma recherche. Je n'ai pas étudié cet aspect. Je n'étudie pas les P.D.G. Ce n'est pas une question qui m'intéresse particulièrement. Je suis au courant d'études qui indiquent inévitablement que ces postes sont occupés en majeure partie par des hommes de race blanche aptes au travail. Il existe par ailleurs de nombreuses recherches qui présentent des constatations différentes. Dans l'ensemble, ils ont plus de 50 ans et nombre d'entre eux ont plus de 60 ans. Cela ne nous dit rien à propos de la main-d'œuvre contemporaine. Ces données ne nous renseignent que sur cet étroit secteur du monde des affaires qui compte encore une grande majorité d'hommes de race blanche. Ce projet de loi ne changera pas cette situation.

Le sénateur Haidasz: Avez-vous lu l'ouvrage de John Porter dans les années 1960? Êtes-vous d'accord ou non avec ses constatations?

M. Loney: L'ouvrage de John Porter, qui remonte à plus de 30 ans, est périmé. Je ne cherche absolument pas à argumenter avec vous, sénateur.

Le sénateur Haidasz: On y présente la société comme une pyramide. Certains groupes ethniques occupent le sommet de la pyramide et d'autres le bas.

M. Loney: Les travaux qui ont été effectués par la suite laissent entendre que les Britanniques ne s'en sont pas aussi bien tirés que l'avait prévu John Porter. La mobilité sociale a été beaucoup plus grande. Si l'on examine les données produites par le ministère du Patrimoine canadien concernant la représentation des groupes ethniques dans différentes professions, selon le salaire moyen et le montant du revenu de placement, les Britanniques ne se démarquent plus autant que par le passé, quelle qu'en soit la raison.

Cet ouvrage était une étude sociologique monumentale. Je ne veux pas dire que 30 ans plus tard, il ne vaut plus rien. Ce n'est pas le cas. Il s'agit d'un ouvrage marquant dans la sociologie canadienne et qui en ce sens mérite le respect. Cependant, le monde a changé et est devenu un endroit beaucoup plus complexe sur le plan ethnique.

Lorsque j'étais en Colombie-Britannique dans les années 60, les salons de thé anglais étaient considérés comme des satellites de l'empire. Ce n'est plus comme ça aujourd'hui. La situation a complètement changé.

Le sénateur Bosa: À votre avis, la politique du multiculturalisme a-t-elle eu des répercussions psychologiques sur les Canadiens? Après son lancement, les Canadiens sont-ils devenus plus sensibles aux différences dans le tissu de la population.

M. Loney: Je pense qu'il s'agit d'une épée à double tranchant. Chacun sait que la politique du multiculturalisme découle autant des impératifs politiques des relations entre anglophones et francophones au Canada que de tout autre facteur. L'un des aspects les plus déplorables, c'est que des groupes de revendica-

[Texte]

seized by advocacy groups who made it a platform for a culture of complaint. I think that has done enormous damage to race and ethnic relations in this country.

Senator Bosa: That is not the question I asked. The question was: Do you think that the multiculturalism policy had some sort of impact on Canadians to accept differences in the texture of the Canadian population?

Mr. Loney: I think it had a highly marginal impact. No matter whether one thinks that impact was good or bad, what was really driving the changes in Canada was a changing ethnic composition of the country, a changing of national values, a growing awareness of the unacceptability of racism, a growing awareness of cultural diversity, and so on. It had a rather marginal effect which was in part good and in part bad.

In part, it may have sensitized people to diversity. In part, it had people feeling that diversity was being shovelled down their throats by the government.

Senator Bosa: Mr. Loney, are you aware that in 1921 women were recognized as persons in the Canadian Constitution? It took an act of Parliament to do that. It went to the Privy Council in London to recognize that these human beings were actually persons.

Mr. Loney: Of course I am aware of that. I would like to think that if you and I had been there, we would have been side by side with our sisters in a struggle demanding equality. Equality is fundamental. I have no wish to turn the clock back. Having turned the clock forward, we must say that what unites us is our common humanities. We must not constantly focus on what might divide us.

Senator Bosa: Are these not beginnings that evolve after which, eventually, everyone benefits?

Mr. Loney: Yes, but what you are seeing now — and, interestingly, it is not just from aging white males like me — is that within the constituencies which are supposedly the beneficiaries of this legislation there is the assertion that this has gone too far, it is getting ridiculous and it is time to stop and address other issues.

In focusing on these issues which divide us, I believe that we have failed to focus on issues which would unite many Canadians, such as poverty. That is not an issue of gender and race, although it may affect genders and races in different ways. If you are poor, you are poor. It does not matter. One must provide a unifying force to that constituency, not divide them up.

Senator Bosa: I mentioned to the previous witness that the employment equity legislation which was enacted in Ontario was somewhat too strong. Therefore, the next government is now repealing it. Can you make a comparison between Bill C-64 and the employment equity legislation that was enacted by the NDP government in Ontario?

Mr. Loney: The difference at the federal level is that there is in part not so much a function of the legislation but a function of the way in which it has been administered that there has been less zealotry at the federal level.

[Translation]

tion s'en soient emparés pour édifier une culture de la récrimination. Je crois que cela a causé un tort énorme aux relations interraciales dans ce pays.

Le sénateur Bosa: Ce n'est pas ce que j'ai demandé. La question était la suivante: À votre avis, est-ce que la politique sur le multiculturalisme facilite l'acceptation, par les Canadiens, de la diversité qui caractérise la population canadienne?

M. Loney: Dans une très faible mesure. Peu importe ce que l'on pense de cette politique, ce qui a vraiment contribué à changer le visage du Canada, c'est l'évolution de la composition ethnique du pays, l'évolution des valeurs nationales, un plus grand rejet du racisme, une plus grande conscientisation de la diversité culturelle, ainsi de suite. Cette politique a donc eu un impact plutôt faible, qui était à la fois positif et négatif.

D'une part, elle a permis aux Canadiens de prendre conscience de leur diversité. D'autre part, elle a créé chez eux le sentiment que le gouvernement les forçait à accepter cette diversité.

Le sénateur Bosa: Monsieur Loney, savez-vous que les femmes ont été reconnues comme des personnes dans la Constitution canadienne en 1921? Il a fallu une loi du Parlement pour y arriver. Le conseil privé à Londres a reconnu que ces êtres humains étaient effectivement des personnes.

M. Loney: Évidemment que je le sais. Si vous et moi avions été là, nous aurions combattu aux côtés de nos soeurs dans leur lutte pour l'égalité. L'égalité est très importante. Je ne veux pas revenir en arrière. Nous devons regarder devant nous, mettre l'accent sur ce qui nous unit, soit les principes humanitaires communément admis, non pas nous concentrer sur ce qui nous divise.

Le sénateur Bosa: Mais ne s'agit-il pas là de principes de base qui évoluent et qui finissent par profiter à tout le monde?

M. Loney: Oui, mais ce que nous voyons présentement — et, fait intéressant, ce ne sont pas seulement les hommes blancs et vieillissants comme moi qui le constatent —, c'est que les communautés soi-disant bénéficiaires de cette loi affirment maintenant que les choses sont allées trop loin, qu'elles frisent le ridicule, qu'il faut maintenant s'attaquer à d'autres problèmes.

En nous concentrant uniquement sur les questions qui nous divisent, nous avons négligé les autres problèmes qui préoccupent de nombreux Canadiens, comme par exemple la pauvreté. Cette question n'a rien à voir avec le sexe et la race, même si elle influe sur les hommes et les femmes de différentes façons. Si vous êtes pauvre, vous êtes pauvre. Cela n'a pas d'importance. Il faut unir les communautés, pas les diviser.

Le sénateur Bosa: J'ai indiqué au témoin précédent que la loi ontarienne sur l'équité en matière d'emploi était trop rigoureuse. Le nouveau gouvernement s'appête à l'abroger. Pouvez-vous établir une comparaison entre le projet de loi C-64 et la loi sur l'équité en matière d'emploi adoptée par le gouvernement néo-démocrate de l'Ontario?

M. Loney: Au palier fédéral, la différence tient non pas tellement aux dispositions de la loi, mais à la façon dont celle-ci est administrée. Le gouvernement fédéral s'est montré beaucoup moins zélé que le gouvernement provincial.

[Text]

What happened with Bill 79 in Ontario was that it was captured by a particular radical feminist constituency and it was operated in that way, which had the effect of producing a larger backlash.

I do not think in philosophical intent there is as big a difference as you were suggesting to the previous witness. I believe that in focusing on numerical targets, in requiring employers to produce plans, in having an ever widening mandate and creating the impetus once that mandate is widened to go wider still, there is much in common between the two pieces of legislation.

Senator Bosa: I agree with you when you say that in the policies of multiculturalism and employment equity some groups have made them a profession. Therefore, this has created a backlash. My question is a difficult one to ask. You are in the same business yourself but on the opposite side of the coin. Are you not in the same category as those who make a living out of social policy?

Mr. Loney: No, I am not. I do not work for an advocacy organization. I work for myself. I happened to develop an interest in this as a consequence of personal experiences. As a consequence of Bill 79, I wrote articles and developed a further interest on a volunteer basis. I thought to myself that it would be interesting to do a more serious examination of it.

I have a family. I must pay bills like everyone else. I applied for a research grant from the Donner Canadian Foundation and they gave me one. The Donner Canadian Foundation is not interested in the outcome in the sense that they all say, "This is what we want you to say." I do not give evidence on behalf of the Donner Canadian Foundation, nor would they wish to be associated with any conclusions. It is like the Ford Foundation and the Canada Council. No, I am not in the same business, but I have a firmly held view on this issue.

Senator Haidasz: On a question of order, I should like to state that I was at the founding of multiculturalism policy. The Prime Minister announced the policy on October 8, 1971. He said that it was a response to the fourth volume of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. I resent it when you say that it was totally political.

Mr. Loney: I am sorry. I did not mean to offend anyone by saying that; I was trying to set it in the historical context in which it emerged to make sure that you understand that those who were neither British nor French pointed out they were here, too, and wished their contribution to be recognized. I did not intend to disparage that claim. It was a proper one.

Increasingly, the English-French divide in Canada is a historic construct which does not reflect the real contemporary reality of Canada at all. That is a complicated way of saying it. The demographics of Canada have changed so fast that our debates have not, in a way, caught up with them.

[Traduction]

Dans le cas de la loi 79 en Ontario, le mouvement féministe particulièrement radical s'en est servi pour faire avancer ses propres objectifs, ce qui a eu pour effet de provoquer une réaction brutale.

La différence entre les deux lois n'est pas aussi grande que vous l'avez laissé entendre au témoin précédent. Si l'on tient compte des objectifs quantitatifs qui doivent être établis, de l'obligation qu'ont les employeurs d'élaborer des plans, de se doter d'un mandat plus vaste et, une fois ce dernier rempli, d'un mandat encore plus vaste, on remarque qu'il y a beaucoup de similitudes entre les deux lois.

Le sénateur Bosa: Je conviens avec vous que les politiques sur le multiculturalisme et l'équité en matière d'emploi constituent la raison d'être de certains groupes, et que cela a pour effet de provoquer un ressac. Ma question n'est pas facile à poser. Vous oeuvrez dans le même domaine, mais dans le camp opposé. Ne faites-vous pas partie de ces mêmes groupes qui gagnent leur vie à s'occuper de politiques sociales?

M. Loney: Non. Je ne travaille pas pour un groupe d'intervention, mais pour moi-même. J'ai commencé à m'intéresser à cette question à la suite d'expériences personnelles. Lorsque la Loi 79 est entrée en vigueur, j'ai commencé à rédiger des articles sur le sujet et je me suis dit qu'il serait intéressant de faire des recherches plus poussées là-dessus.

J'ai une famille. J'ai comme tout le monde des factures à payer. J'ai reçu une subvention de la Fondation canadienne Donner pour effectuer des recherches sur la question, mais la Fondation n'a pas cherché à influencer mes travaux en me disant, «Voici ce que nous voulons que vous disiez.» Je ne fais pas de recherches au nom de la Fondation, et je ne crois pas qu'elle souhaite être associée aux conclusions de mes études. C'est comme la Fondation Ford et le Conseil des arts du Canada. Non, je n'oeuvre pas dans le même domaine, mais j'ai des opinions très arrêtées sur la question.

Le sénateur Haidasz: J'invoque le Règlement. J'aimerais dire que j'ai participé à l'élaboration de la politique sur le multiculturalisme. Le premier ministre l'a annoncée le 8 octobre 1971. Il a dit qu'elle constituait une réponse au quatrième volume de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme. Je n'aime pas vous entendre dire qu'elle repose sur des principes essentiellement politiques.

M. Loney: Je m'excuse. Je ne voulais pas choquer qui que ce soit. J'essayais de situer le contexte historique dans lequel elle a été élaborée afin de bien vous faire comprendre que ceux qui n'étaient ni Anglais ni Français tenaient à signaler leur présence et à faire reconnaître leur contribution. Je ne voulais pas blesser qui que ce soit.

On remarque de plus en plus que les différences entre anglophones et francophones remontent à très loin dans le temps et qu'elles ne reflètent aucunement la réalité contemporaine du Canada. C'est une façon compliquée de dire les choses. La situation démographique du Canada a évolué très vite, mais pas nos discussions. Nous avons du rattrapage à faire.

[Texte]

Senator Haidasz: I hope you do not say that it was partisan politics that brought in the multiculturalism policy. It was a recommendation of the fourth volume of the B & B Commission.

Mr. Loney: I did not intend to suggest that. I do not believe it was partisan. I believe it was accepted by everyone who hoped to get elected in Western Canada.

Senator Johnson: Mr. Loney, how much compliance was there with the employment equity legislation introduced by Premier Rae? I know of small companies who found every possible way around it to the point of reducing the number of employees to avoid having to comply with it. Do you have any idea of the figures?

Mr. Loney: No, because it was in the early days. It had not fully geared up and the smaller companies were not yet impacted. I would imagine that there would be some who would seek to elude it not necessarily for the most Machiavellian of reasons but because they did not want to fill in more forms for the government.

I think there is resentment. A friend of mine who runs a voluntary organization was outraged that, at the same moment the government was cutting his funds and putting the squeeze on his staff wages, he was required to provide yet more income for more consultants to produce more plans for his organization. I think some of that is happening.

The small township in which I live, Osgoode Township, spent approximately \$8,000 on an employment equity program. A woman councillor said, "This is ridiculous. There are very few visible minorities living in Osgoode Township. There are very few aboriginals. There has never been a problem with gender yet we must produce this report." There is that irritation. But I do not have figures on attempted evasion.

Senator Johnson: Now that we are extending the legislation here and, because it is government, compliance is compulsory — which is not the case in the private sector; they have more control over it and they do intend to use the merit principle more than any other factor in my experience — do you think this will benefit our federal public service?

Mr. Loney: No, and I do not think the merit principle will be the one that governs. I believe that employment equity legislation is inherently inimical to the merit principle. What always happens — and I think the witnesses would make this clear if you pushed them — is that when push comes to shove, you obviously go for a member of the designated group because merit is something that is difficult to decide. It is often very narrow.

If, in all these circumstances, as happens in many public sector institutions already, you decide on the basis of a member of the designated group, it does not require a rocket scientist to figure out what is happening to the able-bodied white males who are always the ones who are not members of the designated group and

[Translation]

Le sénateur Haidasz: J'espère que vous ne cherchez pas à laisser entendre que le sectarisme politique est à l'origine de la politique sur le multiculturalisme. L'adoption de cette politique constituait une des recommandations du quatrième volume de la Commission.

M. Loney: Je ne voulais pas laisser entendre une telle chose. Je ne pense pas qu'elle était le résultat de sectarisme politique. Elle a été entérinée par tous ceux qui espéraient se faire élire dans l'Ouest du Canada.

Le sénateur Johnson: Monsieur Loney, dans quelle mesure la loi sur l'équité en matière d'emploi présentée par le premier ministre Ray a-t-elle été observée? Je sais que certaines petites entreprises ont essayé par tous les moyens de contourner la loi; elles ont même réduit leur nombre d'employés pour éviter de s'y conformer. Avez-vous des chiffres là-dessus?

M. Loney: Non, parce que la loi en était encore à ses débuts. Elle n'était pas encore rodée et les entreprises les plus petites n'avaient pas encore été touchées par celle-ci. J'imagine que certaines ont cherché à la contourner, pas nécessairement pour des raisons machiavéliques, mais parce qu'elles ne voulaient pas remplir d'autres formulaires pour le gouvernement.

Je crois que cette loi soulève un certain ressentiment. Un de mes amis qui dirige un organisme bénévole était choqué par le fait que, alors que le gouvernement réduisait ses fonds et gelait les salaires de ses employés, il était tenu d'embaucher des experts-conseils pour produire encore plus de plans pour son organisme. C'est ce qui est en train de se produire.

Le canton d'Osgood, où je vis, a dépensé presque 8 000 dollars pour mettre sur pied un programme d'équité en matière d'emploi. Une des conseillères m'a dit, «C'est tout à fait ridicule. Il y a très peu de minorités visibles dans le canton d'Osgood. Il y a très peu d'autochtones. Nous n'avons jamais eu de problèmes dans le passé. Nous voilà maintenant obligés de présenter un rapport.» La loi provoque une certaine colère. Toutefois, je n'ai pas de chiffres sur le nombre d'entreprises qui ont essayé de la contourner.

Le sénateur Johnson: Maintenant que la loi s'étend au gouvernement, ce dernier est tenu de s'y conformer — ce qui n'est pas le cas du secteur public; il exerce un plus grand contrôle sur la loi et compte accorder plus d'importance au principe du mérite qu'à d'autres facteurs — pensez-vous que cette loi profitera à la fonction publique fédérale?

M. Loney: Non, et je ne crois pas que le principe du mérite sera considéré comme le facteur prépondérant. La loi sur l'équité en matière d'emploi ne favorise pas en soi l'application du principe du mérite. Ce qui risque de se produire — et je pense que les témoins vous le confirmeraient si vous insistiez auprès d'eux, — c'est que, au pire, vous allez choisir une personne d'un groupe désigné parce que le principe du mérite est souvent difficile à définir.

Si, dans ces circonstances, comme cela se passe déjà au sein de nombreuses institutions du secteur public, vous décidez de choisir une personne d'un groupe désigné, il n'est pas nécessaire d'être un scientifique pour comprendre ce qui arrive aux hommes blancs physiquement aptes, qui sont toujours exclus des groupes désignés

[Text]

who are just as good. However, because they are not members of the designated group they are not hired.

That is not consistent with merit. In fact, the Canadian Labour Congress stated quite clearly before the House of Commons committee that they are in favour of minimizing qualification thresholds and, after that, in the words of Nancy Riche: You appoint a visible minority.

Senator Johnson: Then we should be worried about our sons, the young, able-bodied, white males. Is that what you are telling me?

Mr. Loney: You should be very worried indeed about the effect on young, able-bodied, white males.

The Chairman: Thank you, Mr. Loney, for your excellent comments. You started some controversy. That is probably good for everyone.

The armed forces legislation which was announced in the Senate yesterday will likely be referred to our committee this afternoon. I recommend we refer it to the Subcommittee on Veterans Affairs.

Senator Phillips: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it agreed that this bill, if referred to us, will be forwarded to the Subcommittee on Veterans Affairs?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Lavoie-Roux: Regarding the representations which have been made to us this morning, it is likely that we cannot agree to the schedule which has been presented to us which calls for us accepting the whole thing and finishing it by eleven o'clock.

My colleagues have requested more time to reflect on the presentations made this morning, not in terms of days or weeks but in terms of at least a few hours. Some of the recommendations from the Native Women's Association may need to be included in the bill.

The Chairman: I have not heard anything yet which causes me to think that any changes should be made to the bill.

Senator Lavoie-Roux: Some recommendations from the native women should at least be taken into consideration.

The Chairman: We can consider them but it does not seem to me worthwhile to hold up the bill for that reason.

Senator Lavoie-Roux: Can we at least meet to discuss them?

The Chairman: We should hear our witnesses since they are here. Mr. Baker, are you ready to proceed?

Mr. David Baker, Legal Counsel, Council of Canadians with Disabilities: Mr. Chairman, my colleague Ms McGregor will be here momentarily.

[Traduction]

et qui sont aussi compétents que les autres. Toutefois, parce qu'ils ne font pas partie du groupe désigné, ils ne sont pas embauchés.

Cela va à l'encontre du principe du mérite. En fait, le Congrès du Travail du Canada a clairement dit au comité de la Chambre qu'il est en faveur de réduire au minimum les normes de sélection et, après cela, pour reprendre les paroles de Nancy Riche: Vous nommez une minorité visible.

Le sénateur Johnson: Nous devrions alors nous inquiéter du sort de nos fils, les jeunes hommes blancs physiquement aptes. Est-ce bien cela que vous êtes en train de nous dire?

M. Loney: Vous devriez effectivement vous inquiéter de l'impact qu'a cette loi sur les jeunes hommes blancs physiquement aptes.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Loney, pour votre excellent exposé. Vous avez déclenché une controverse. Ce qui est une bonne chose pour tout le monde.

Le projet de loi concernant les forces armées, qui a été annoncé hier au Sénat sera sans doute renvoyé à notre comité cet après-midi. Je recommande qu'on le renvoie au sous-comité des affaires des anciens combattants.

Le sénateur Phillips: J'en fais la proposition, monsieur le président.

Le président: Acceptez-vous que ce projet de loi, s'il nous est soumis, soit renvoyé au sous-comité des affaires des anciens combattants?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Lavoie-Roux: Concernant les exposés que nous avons entendus ce matin, nous ne pourrions probablement pas respecter l'échéancier et terminer notre étude d'ici 11 heures.

Mes collègues ont demandé à avoir plus de temps pour examiner les exposés de ce matin. Pas plus de jours ou de semaines, mais au moins quelques heures de plus. Certaines des recommandations de l'Association des femmes autochtones du Canada pourraient peut-être être incorporées dans ce projet de loi.

Le président: Je n'ai pas encore entendu d'arguments qui me donnent à penser que des changements devraient être apportés au projet de loi.

Le sénateur Lavoie-Roux: Certaines recommandations de l'association devraient au moins être prises en considération.

Le président: Nous pouvons les examiner, mais il ne faudrait pas retarder l'adoption du projet de loi pour cette raison.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pouvons-nous au moins en discuter?

Le président: Nous devrions entendre ce que nos témoins ont à dire puisqu'ils sont ici. Monsieur Baker, êtes-vous prêt à présenter votre exposé?

M. David Baker, conseiller juridique, Conseil des Canadiens avec déficiences: Monsieur le président, ma collègue, Mme McGregor, devrait arriver sous peu.

[Texte]

I am a lawyer and I work in the area of disability law. I am here as legal counsel to the Council of Canadians with Disabilities.

Ms McGregor is spokesperson on behalf of CCD.

Our focus today will be on the issues of disability because that is where our expertise lies. Our position is that Bill C-64 will impact on all groups. We are therefore concerned about Bill C-64 in total but our focus is on the impact of Bill C-64 upon persons with disabilities.

The issues that concern persons with disabilities have much to do with the barriers confronting persons with disabilities preventing them from having the opportunity of showing what they, on their merits, can do in the workforce. The experience and the belief of the disabled community is that these barriers will not come down voluntarily. If they would come down voluntarily, they would have been down long before the present time. Therefore, it is necessary for legislated steps to be taken, such as those reflected in Bill C-64.

The consequence of the barriers for persons with disabilities is perhaps most evident if one looks at the unemployment figures for this group. Ms McGregor will now tell you about the unemployment situation for persons with disabilities.

The Chairman: We are sorry you did not get here in time, Ms McGregor. We have been here for two hours and members cannot stay because they must attend other committees. It is best that you not read your brief but rather just hit the highlights.

Ms Carol McGregor, Advisor, Council of Canadians with Disabilities: It was not our intention to read the brief, Mr. Chairman.

The Chairman: There is five minutes left for you to get your thoughts before us and we will have five minutes for questions.

Ms McGregor: We have been three hours sitting on a runway, Mr. Chairman.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, I hate to disagree with you.

The Chairman: You are wasting her time.

Senator Lavoie-Roux: Are we to give them five minutes after they came all the way from Toronto? At least, we can give them 15 minutes.

The Chairman: Can members stay for the full 15 minutes?

Senator Lavoie-Roux: Yes, I will stay for 15 minutes and even longer. Let us start.

The Chairman: Three members have already left. They have other responsibilities besides this committee. We understand that the transportation system of Canada is not the best. The weather is uncontrollable. However, we must go by the appointments we have made and keep them. Carry on.

[Translation]

Je suis un avocat et je m'intéresse aux questions qui touchent le droit et les handicapés. Je suis ici en tant que conseiller juridique du Conseil des Canadiens avec déficiences.

Mme McGregor est la porte-parole du Conseil.

Nous allons aujourd'hui nous concentrer sur les questions qui touchent les personnes handicapées, parce que c'est notre domaine de spécialisation. À notre avis, le projet de loi C-64 aura un impact sur tous les groupes. Nous nous intéressons donc au projet de loi C-64 en général, mais surtout aux répercussions qu'il aura sur les personnes handicapées.

Les questions qui intéressent avant tout les personnes handicapées sont les obstacles qui les empêchent d'intégrer le marché du travail. Les personnes handicapées ont l'impression, et elles se fondent sur leur expérience pour tirer cette conclusion, que ces obstacles ne seront pas éliminés volontairement. Autrement, il y a bien longtemps qu'ils n'existeraient plus. Par conséquent, il est nécessaire de prendre des mesures législatives comme celles qui figurent dans le projet de loi C-64.

L'impact des obstacles auxquels font face les personnes handicapées est très évident lorsqu'on jette un coup d'oeil sur le taux de chômage qui s'applique à ce groupe. Mme McGregor vous parlera maintenant de cette question.

Le président: Nous regrettons que vous ne soyez pas arrivée plus tôt, madame McGregor. Nous sommes ici depuis deux heures et les membres du comité ne peuvent rester parce qu'ils doivent participer à d'autres réunions. Je vous demanderais donc de nous donner les points saillants de votre exposé au lieu de le lire.

Mme Carol McGregor, conseillère, Conseil des Canadiens avec déficiences: Nous n'avions pas l'intention de lire le mémoire, monsieur le président.

Le président: Vous avez cinq minutes pour nous exposer votre point de vue et ensuite cinq minutes pour répondre à nos questions.

Mme McGregor: Nous avons passé trois heures à attendre sur une piste d'atterrissage, monsieur le président.

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur le président, je n'aime pas contester vos décisions.

Le président: Vous êtes en train de lui faire perdre du temps.

Le sénateur Lavoie-Roux: Allons-nous leur accorder seulement cinq minutes, alors qu'ils sont venus de Toronto? Nous pourrions au moins leur accorder 15 minutes.

Le président: Est-ce que les membres peuvent rester pendant les 15 minutes?

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, je resterai ici pendant 15 minutes et pendant plus longtemps si nécessaire. Commençons.

Le président: Trois membres sont déjà partis. Ils ont d'autres obligations. Nous savons que le système de transport au Canada n'est pas le meilleur. Nous n'exerçons aucun contrôle sur le temps qu'il fait. Toutefois, nous devons respecter les rendez-vous que nous avons pris. Vous avez la parole.

[Text]

Ms McGregor: How many minutes do I have, Mr. Chairman?

The Chairman: We just took three of them on you. Go ahead.

Ms McGregor: Mr. Chairman, I am blind. If you would only accommodate me two minutes, I might be able to get organized. Thank you.

That is what employment equity is all about. Employment equity is trying to break down the barriers that disallows disabled people from entering the workforce. Employment equity is about accommodating the needs of people who are not the same, are not equal. We are different. Therefore our needs essentially have to be accommodated so that we are able to work in the labour force.

As we have noted in the employment equity reports for the past five years, employment equity does not work as a voluntary approach. Today, from CCD's perspective, we are talking specifically about disabled people; we are not talking about the other designated groups.

People with disabilities have not seen an increase in their representation in the labour force over the past four years. Women and racial minorities have seen some increase; aboriginal people and people with disabilities have not seen the fruits of this improvement.

There may be some reasons why this has happened. It may be because there has been more effort to promote women and racial minorities into the labour force. But the same effort has not taken place for people with disabilities. People with disabilities have been contracted out, denied the benefits of the rest of the able-bodied population. We are not able-bodied white males.

While some people may resent this implication, the fact remains that the disabled community population is growing. As it enlarges because of age, accidents or birth, the costs to the Canadian economy increase proportionately.

The costs to the CPP are escalating. The costs to workers compensation programs across the country are escalating. This is not consistent with other industrialized countries. We have the worst record for employing disabled people in the industrialized nations of the world.

As an example, a report from Germany a couple of years ago stated that disabled people had the same unemployment rate as the able-bodied German population. Clearly, Canada has lagged behind. The strength of the Americans with Disabilities Act alone has seen a marked increase in the representation of people with disabilities in the labour force because businesses must comply with targets and timetables.

The difficulty with this bill is that we do not have to comply with anything. It is a voluntary approach. Disabled Canadians have waited for nine years now on the voluntary approach without

[Traduction]

Mme McGregor: Combien de temps m'accordez-vous, monsieur le président?

Le président: Nous venons de vous priver de trois minutes.

Mme McGregor: Monsieur le président, je suis aveugle. Je vous demanderais de me donner deux minutes pour que je puisse m'organiser. Merci.

Voilà en quoi consiste l'équité en matière d'emploi. Elle vise à supprimer les obstacles qui empêchent les personnes handicapées d'intégrer le marché du travail. Elle consiste à répondre aux besoins des personnes qui sont différentes, qui ne sont pas égales aux autres. Nous sommes différents. Par conséquent, nos besoins particuliers doivent être satisfaits pour que nous puissions travailler.

Comme nous l'avons noté dans les rapports sur l'équité en matière d'emploi qui ont été publiés au cours des cinq dernières années, le principe de l'équité en matière d'emploi n'est pas appliqué de façon volontaire. Nous allons aujourd'hui vous parler essentiellement des personnes handicapées, et non pas des autres groupes désignés.

La représentation des personnes handicapées au sein de la population active n'a pas augmenté au cours des quatre dernières années. Les femmes et les minorités raciales ont fait des gains, mais pas les peuples autochtones et les personnes handicapées.

Plusieurs raisons expliquent cette situation. Par exemple, on a peut-être consacré plus d'efforts à l'avancement des femmes et des minorités raciales qu'à celui des personnes handicapées au sein de la population active. Les personnes handicapées ont été laissées de côté et privées des avantages dont jouissent les personnes physiquement aptes. En effet, nous ne sommes pas des hommes blancs physiquement aptes.

Cette déclaration en choque peut-être plusieurs, mais le fait est que le nombre de personnes handicapées ne cesse d'augmenter. Ce phénomène est attribuable à l'âge, aux accidents ou aux naissances. Les coûts qu'il impose à l'économie canadienne augmentent donc en conséquence.

Les coûts qu'il impose au CCD et au régime d'indemnisation des accidentés du travail augmentent aussi. Cette tendance ne se manifeste pas dans les autres pays industrialisés. Nous affichons le pire dossier du monde industrialisé pour ce qui est de l'emploi des personnes handicapées.

Par exemple, selon un rapport paru il y a un ou deux ans en Allemagne, le taux de chômage des personnes ayant un handicap était le même que celui des Allemands physiquement aptes. Il est clair que le Canada est en retard. Aux États-Unis, le Disabilities Act a réussi à lui seul à accroître de façon marquée la représentation des personnes handicapées sur le marché du travail, parce que les entreprises doivent respecter des objectifs et des échéanciers.

Le problème de ce projet de loi est qu'il n'oblige rien. Les mesures qu'il prévoit sont volontaires. Les Canadiens handicapés attendent depuis neuf ans que les mesures volontaires donnent des

[Texte]

seeing proper results for the efforts they have put into the process. We have offered you numerous pieces of advice on how we can do this.

It has often been stated that disabled Canadians are not employed because they are not educated. However, a recent study by the Council for Rehabilitation and Work indicates that disabled Canadians are now the most highly educated in the country but the most unemployed. Do you want to keep educating us only to keep us on the sidelines? Are you content to keep paying us welfare? Are you content to keep paying us benefits under the Canada Pension Plan? As the legislators of this country, these are the questions you must answer.

There has been demonstrated support for employment equity. Public opinion polls have shown consistently that there is support for employment equity for disabled Canadians. There is a recognition by the public that they have failed to meet our needs. Clearly, you, as senators, have the power to correct this problem.

Clause 3 of the bill deals with the definition of "persons with disabilities." For years, we have attempted to get away from this medical model. We want to link the definition to disadvantage. In our brief, we have outlined a definition that encompasses both disadvantage and accommodation. The language is not as offensive as the language in the bill. As a disabled Canadian, I find the language in the bill offensive. We need to look at how it can be reworded. The rewording that CCD has put forward — and we have done this with our legal counsel — will meet the needs of the bill.

The other issue relates to clause 9(2) and self-identification. As a disabled person, I know how I am disabled. I have epilepsy. I do not mind saying it here today. I am also blind; I also have lupus. If you want me to list all my disabilities, I can go on. I have multiple disabilities. In the workforce, I am responsible for self-identifying my disabilities. Looking at the definition in the bill, do I fall into this category? Clearly, I do. I am disadvantaged with respect to employment. People take a look at this big black dog, and they do not want the big black dog in their office. I have been told that. They will hire me, but not me and the dog. The dog does not come with me. I am disadvantaged in employment.

People with disabilities know if they are disadvantaged. On these surveys, they should be saying that they are disadvantaged. I cannot say this too strongly, but employers do not have the right to say for us that we are disabled.

As you are aware, the economy is extremely tight. People feel enormous pressure with respect to keeping their jobs or finding new ones. People can be coerced into saying they have a disability in order to inflate artificially those figures. We have seen in the past — and we have actually argued it and proved it in court — that employers consider employees who wear glasses or contact lenses disabled. That artificially inflates the number of disabled people in the workforce. We cannot have that. We urge you to

[Translation]

résultats à la mesure des efforts qu'ils ont déployés. Nous avons donné de nombreux conseils sur la façon de procéder.

On a souvent entendu dire que les Canadiens handicapés ne sont pas embauchés parce qu'ils manquent d'instruction. Pourtant, selon une étude récente du Conseil canadien de la réadaptation et du travail, les Canadiens handicapés sont les personnes les plus instruites du pays, mais aussi celles qui ont le moins de travail. Voulez-vous continuer de nous instruire seulement pour nous tenir à l'écart? Cela vous convient de nous donner de l'aide sociale et des prestations aux termes du Régime de pensions du Canada? Ce sont les questions auxquelles vous devez répondre en tant que législateurs du pays.

L'appui pour l'équité en matière d'emploi est manifeste. Les sondages d'opinion montrent que l'équité en matière d'emploi à l'égard des personnes handicapées recueille généralement la faveur populaire. La population reconnaît qu'on ne répond pas à nos besoins. Il est clair que vous, honorables sénateurs, avez le pouvoir de corriger la situation.

L'article 3 du projet de loi définit les «personnes handicapées». Nous essayons depuis des années de nous écarter de cette définition médicale. Nous voulons plutôt que la définition tienne compte des désavantages des personnes handicapées. Dans notre mémoire, notre définition englobe à la fois les désavantages et les mesures d'adaptation. Elle n'est pas aussi offensante que celle du projet de loi. En tant que Canadienne handicapée, je trouve la terminologie du projet de loi offensante. Il faut voir comment on peut reformuler cette disposition. Le libellé proposé par le CCD — avec l'aide de notre conseiller juridique — répondra aux besoins du projet de loi.

Le paragraphe 9(2) qui traite de l'auto-identification pose un autre problème. En tant que personne handicapée, je connais mon handicap. Je suis épileptique et cela ne m'ennuie pas d'en parler ici aujourd'hui. Je suis aussi aveugle et je souffre de lupus. Je peux continuer à énumérer tous mes handicaps. J'en ai beaucoup. Sur le marché du travail, c'est à moi qu'il appartient de déclarer mes handicaps. Il est clair que je réponds à la définition du projet de loi. Je suis défavorisée sur le plan de l'emploi. Les employeurs ne veulent pas de mon gros chien noir dans leur bureau. C'est ce qu'on m'a dit. Ils sont prêts à m'embaucher, mais sans mon chien. On ne veut pas de mon chien. Je suis désavantagée sur le plan du travail.

Les personnes ayant un handicap savent si elles sont désavantagées. Elles doivent le déclarer dans les enquêtes. Je ne peux insister trop là-dessus, mais les employeurs n'ont pas le droit de déclarer que nous sommes handicapés à notre place.

Comme vous le savez, la situation économique est très difficile. Les pressions que l'on subit pour garder son emploi ou en trouver un sont fortes. Les gens peuvent être forcés de déclarer qu'ils ont un handicap pour gonfler artificiellement les chiffres sur le sujet. Il est déjà arrivé — et nous l'avons prouvé devant les tribunaux — que des employeurs considèrent comme handicapés des employés portant des verres correcteurs. Ces personnes font augmenter artificiellement le nombre des personnes handicapées

[Text]

look at this and say that disabled people have the only right to say they are disabled.

Employers have produced videos for their employees asking, "Are you disabled?" If they have to see a video to know if they are disabled, I submit to you that they are not.

Mr. Baker: Apart from definition, the other concern we wish to address with you is the question of enforcement. How will this legislation be applied?

The disabled community has filed a number of complaints with the Canadian Human Rights Commission. One was against the Royal Bank. It was settled yesterday. There was also a settlement involving the Bank of Montreal in June of 1994, but seven complaints have been outstanding for seven years. Enforcement is a real issue in this area. The right to file those kinds of complaints dies with this bill. If this bill is not effective, then something is lost rather than gained. It is important that we see effective enforcement of this bill.

I was asked to highlight three points for you. The first is the issue of barrier review. If we do not know what the barriers are and an employer is not aware or is not identifying the problems keeping disabled people out, then obviously those barriers will not be removed. The community is asking that there be an annual process of barrier review by the employer and that the plan be revised annually.

Briefly, the three points are found in clause 9, which deals with annual barrier review; clause 10, concerning annual plan revision; and clause 10(2), which talks about short-term goals.

There is no provision in the bill for making long-term goals. We ask that a long-term commitment be made to the removal of the barriers that are identified.

In regard to clause 11, there is concern about the question of the responsibility of the employer to implement the plan. Clause 11 talks about the plan, if implemented, and about reasonable efforts to implement the plan. Right now, under the Human Rights Code, there is provision that there be a duty to accommodate persons with disabilities to the point of undue hardship. We have suggested that that obligation be reflected in the legislation.

The final issue concerns enforcement mechanisms. Under this piece of legislation, all powers of enforcement are left to the Canadian Human Rights Commission. The first problem is that the right of persons with disabilities to file complaints is lost, which is regrettable. Second, we have been advised that there will be no additional resources provided to the Human Rights Commission to deal with this issue. Complaints have been outstanding for seven years in this area, and we are told there will be no additional staff.

[Traduction]

sur le marché du travail. Nous ne pouvons accepter cela. Nous vous demandons instamment d'établir que seules les personnes handicapées ont le droit de déclarer leur handicap.

Les employeurs ont produit des vidéos pour informer leurs employés sur les handicaps qu'ils pourraient avoir. S'ils doivent voir un vidéo pour prendre conscience qu'ils ont un handicap, je pense qu'ils ne sont pas handicapés.

M. Baker: Outre la définition, nous voulons vous sensibiliser au problème de l'application de la loi. Comment sera-t-elle appliquée?

Les personnes handicapées ont déposé un certain nombre de plaintes auprès de la Commission canadienne des droits de la personne. L'une d'entre elles visait la Banque royale et a été réglée hier. Il y a également eu un règlement avec la Banque de Montréal en juin 1994, mais sept plaintes attendent un règlement depuis sept ans. L'application de la loi est un problème réel dans ce domaine. Le droit de déposer des plaintes de ce genre disparaît avec ce projet de loi. Si le projet de loi n'est pas applicable, on y perd sans rien gagner. Il est important que le projet de loi puisse être bien appliqué.

On m'a demandé de vous souligner trois problèmes. Le premier est la question de l'examen des obstacles. Si l'on ne connaît pas ces obstacles et que l'employeur ne sait pas ou ne définit pas ce qui nuit à l'accès des personnes handicapées, les obstacles ne seront évidemment pas supprimés. On demande que l'employeur soit tenu d'examiner ces obstacles et de réviser son plan chaque année.

Pour résumer, les trois problèmes en question se trouvent à l'article 9, qui traite de l'examen annuel des obstacles, à l'article 10, qui traite de la révision du plan annuel, et au paragraphe 10(2), où il est question des objectifs à court terme.

Il n'y a pas de disposition dans le projet de loi prévoyant l'établissement d'objectifs à long terme. Nous demandons qu'on ait à s'engager à long terme à éliminer les obstacles définis.

Pour ce qui est de l'article 11, la responsabilité de l'employeur dans la mise en oeuvre du plan nous préoccupe. Il est question à l'article 11 de la mise en oeuvre possible du plan d'équité et des progrès raisonnables dans sa mise en oeuvre. Actuellement, le Code des droits de la personne prévoit que l'employeur doit prendre des mesures d'adaptation à l'égard des personnes handicapées sous réserve qu'il ne subisse pas de préjudice injustifié. Nous avons demandé que cette obligation soit inscrite dans le projet de loi.

Le dernier problème a trait au mécanisme d'application de la loi. Selon le projet de loi, tous les pouvoirs d'application sont conférés à la Commission canadienne des droits de la personne. Premièrement, les personnes handicapées n'ont plus le droit de déposer de plaintes, ce qui est malheureux. Deuxièmement, on nous a dit que la Commission des droits de la personne n'aurait pas de ressources supplémentaires pour s'occuper de cette question. Il y a des plaintes qui attendent un règlement depuis sept ans dans ce domaine et nous apprenons que les effectifs n'augmenteront pas.

[Texte]

Our concern is that the commission, if it is to have this enforcement and audit power added to its current responsibilities, will have to be given additional resources if it is to do its job in an effective manner.

Senator Cohen: Thank you for coming. I am sorry you had the delay that you had and that we are rushing you through, which is really unfair.

Your presentation has many recommendations contained in it. Realistically, there are too many for us to consider. If you had a wish list, which recommendations would you rank first, second and third?

Mr. Baker: Definition and self-identification are of primary importance to people with disabilities. The third would be the enforcement question. How will this legislation be implemented? If we are losing the right to proceed as we have done with the nine cases filed in 1988, what is it that is left in exchange?

Senator Cohen: Personally, I find that helpful. I tried to read through your presentation. It is legalistic and it is long. Thank you.

Senator Lavoie-Roux: Did you appear before the House of Commons committee?

Ms McGregor: Yes, we appeared via video conference.

Senator Lavoie-Roux: Did you propose similar recommendations to those which you have brought before us?

Ms McGregor: Yes, which is one reason this is so frustrating for us. We continue to bring what we believe to be solutions to some of the problems associated with employment equity. Certainly, we need employment equity in this country. However, we are concerned that in terms of employment equity this bill may not do what it is intended to do. We are concerned that it is not quite strong enough. It is a short-term measure in terms of its goals.

Obviously, we spent a great deal of time preparing a response to the bill in order to help legislators draft a bill that will have the results that we intended. Obviously, we are not successful in our efforts.

Senator Lavoie-Roux: I have not had time to read it all since we just received it. Do you feel that some of your recommendations were included in the bill before it was adopted by the House of Commons?

Mr. Baker: The committee report indicates support for a number of our recommendations. However, that did not translate into changes to the bill, unfortunately.

We were pleased in the committee to have heard support expressed by members of the Reform Party, both in terms of the need for employment equity for persons with disabilities, as well as a number of our specific recommendations. That is why we were particularly disappointed that those did not translate into changes to the bill.

[Translation]

Si la Commission doit, en plus de ses responsabilités actuelles, s'occuper de l'application et de la vérification de la loi, nous pensons qu'il faudra lui fournir des ressources supplémentaires pour qu'elle puisse s'acquitter de ses fonctions de façon efficace.

Le sénateur Cohen: Je vous remercie d'être venus comparaître devant nous. Je suis désolée que vous ayez été retardés et que nous soyons bousculés dans le temps, ce qui est vraiment injuste.

Vous énoncez de nombreuses recommandations dans votre mémoire, mais nous ne pourrions pas toutes les étudier. Pourriez-vous nous dire quelles sont les trois recommandations auxquelles vous tenez le plus?

M. Baker: Il y a celle sur la définition et celle sur l'auto-identification qui sont de toute première importance pour les personnes handicapées. La troisième serait celle sur l'application de la loi. Comment le projet de loi sera-t-il mis en oeuvre? Si nous n'avons plus le droit d'agir comme nous l'avons fait dans les neuf cas déposés en 1988, qu'allons-nous pouvoir faire?

Le sénateur Cohen: Cette réponse m'est très utile. Votre mémoire est long et juridique. Je vous remercie.

Le sénateur Lavoie-Roux: Avez-vous comparu devant le comité de la Chambre des communes?

Mme McGregor: Oui, par vidéoconférence.

Le sénateur Lavoie-Roux: Avez-vous alors formulé des recommandations semblables à celles que vous nous présentez?

Mme McGregor: Oui, et c'est pourquoi la situation est très frustrante pour nous. Nous continuons de proposer ce qui nous semble être des solutions à certains des problèmes associés à l'équité en matière d'emploi. Il est certain que l'équité en matière d'emploi est nécessaire dans notre pays. Cependant, nous craignons que le projet de loi ne permette pas d'atteindre les objectifs visés. Il n'est pas assez rigoureux. C'est un projet de loi à courte vue.

Nous avons consacré beaucoup de temps à rédiger un document pour aider les législateurs à présenter un projet de loi conforme à nos attentes. De toute évidence, nos efforts n'ont pas été fructueux.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je n'ai pas eu le temps de le dire étant donné que nous venons de le recevoir. Pensez-vous que certaines de vos recommandations ont été incluses dans le projet de loi avant son adoption par la Chambre des communes?

M. Baker: Le comité a appuyé un certain nombre de nos recommandations dans son rapport. Malheureusement, elles ne se sont pas traduites par des changements dans le projet de loi.

Nous étions heureux de recevoir l'appui des membres réformistes du comité, qui croyaient en la nécessité d'assurer l'équité en matière d'emploi aux personnes handicapées et approuvaient d'autres de nos recommandations. C'est pourquoi nous avons été bien déçus que nos recommandations ne figurent pas dans le projet de loi.

[Text]

Senator Haidasz: Could you tell us what changes you envisage to the definition of "disability" in the bill? Which parts do you find offensive and which do you want?

Mr. Baker: We refer to clause 3 of the bill, which is dealt with at page 5 of our brief.

In a nutshell, the concern is with use of the words "functional limitations" and "impairment". This is language which is not considered acceptable by the disabled community. As Ms McGregor has said, it relates to long-standing discussions and debates about what is called the medical model or the medicalization of disability, which many people thought had been addressed 10 or 15 years ago. Instead, the CCD asks that the issue of accommodation be linked back to the disadvantage experienced by persons with disabilities in employment.

The problem with the concept of disability is that we all have a disability of some sort or another. If the broadest possible definition were used, all of us would be considered disabled. In the Canadian census and human rights law these definitions have emerged over time. The addition of the words "functional limitations owing to their impairment" is a concept which is considered problematic.

It is also cause for concern in that we believe a disproportionately high number of people would be able to identify. Someone with eye glasses or contacts could answer these questions in the affirmative and say, "Yes, I am a disabled person." What we are trying to do is get a definition which we know has been tested through the census process and which will generate data that corresponds to that, otherwise the data employers receive will be meaningless.

Senator Lavoie-Roux: Did I hear you well when you said that some statistics to a certain extent are falsified because of the way employers identify handicaps? The employee might not be handicapped in the sense that it is generally recognized by your organization. Is that true?

Ms McGregor: That is true. We were analyzing some of the statistics going back to 1990 and 1991 when we saw a sharp increase in some of the rates of specific companies. When we went back to check the definition we saw that it, indeed, had been broadened. I am referring to one of the banks which decided to change the definition unilaterally.

As part of a coalition, we decided to take the federal government to court. Following that court action, the government went back to them and said, "You have to abide by that definition. You cannot make up your own."

That is precisely what they were doing. Our feeling was that this legislation was designed for people with moderate to severe disabilities, not people with disabling conditions.

The idea was that an injured worker will be off work. We want to get injured workers back into the labour force. We want employers to accommodate them. We are finding that is not happening. Consequently, not only do you have a worker who is

[Traduction]

Le sénateur Haidasz: Pourriez-vous nous dire comment vous modifieriez la façon dont on a défini le «handicap» dans le projet de loi? Quels éléments vous apparaissent offensants et lesquels voulez-vous?

M. Baker: Il s'agit de l'article 3 du projet de loi dont il est question à la page 12 de notre mémoire.

En un mot, ce sont les mots «limitations fonctionnelles» et «déficience» qui nous inquiètent. Les personnes handicapées n'acceptent pas ces termes. Comme Mme McGregor l'a dit, cela fait suite aux discussions de longue date engagées sur ce qu'on appelle la médicalisation du handicap, problème que beaucoup de personnes croient réglé depuis 10 ou 15 ans. Le CCD demande plutôt que les mesures d'adaptation soient liées aux désavantages éprouvés par les personnes ayant un handicap dans le contexte du travail.

Le problème est que tout le monde a un handicap quelconque. Si la définition de handicap était utilisée dans son sens le plus large, tout le monde serait considéré handicapé. Le recensement canadien et la Loi sur les droits de la personne ont permis d'en arriver à une définition. L'ajout des mots «limitations fonctionnelles liées à leur déficience» est une notion qui est préoccupante.

Nous craignons également que beaucoup trop de gens puissent se déclarer handicapés. Une personne portant des verres correcteurs pourrait affirmer qu'elle appartient au groupe des personnes handicapées. Nous voulons une définition qui a été éprouvée par le recensement et permettra d'obtenir des données pertinentes, sinon les données que les employeurs reçoivent seront inutiles.

Le sénateur Lavoie-Roux: Avez-vous bien dit que des chiffres sont en quelque sorte faussés par la façon dont les employeurs déclarent les handicaps? L'employé ne serait pas handicapé au sens généralement reconnu par votre organisme. Est-ce exact?

Mme McGregor: Oui. C'est en analysant des chiffres remontant à 1990 et à 1991 que nous avons constaté une augmentation brusque dans les taux de certaines entreprises. Nous avons alors vérifié la définition pour nous rendre compte qu'elle avait été élargie. Je parle d'une des banques qui a décidé de modifier la définition de façon unilatérale.

Nous avons décidé, en groupe, de porter l'affaire devant les tribunaux. À la suite du procès, le gouvernement a indiqué que l'employeur devait se conformer à la définition établie et ne pouvait produire la sienne.

C'est précisément ce qu'on faisait. Nous pensions que le projet de loi s'adressait aux personnes souffrant d'un handicap modéré à grave, et pas aux personnes ayant une affection incapacitante.

On a tenu compte des travailleurs accidentés qui se retrouvent sans travail. Nous voulons que ces travailleurs retournent sur le marché du travail. Nous voulons que les employeurs leur facilitent les choses. Nous constatons que ce n'est pas le cas. En

[Texte]

legitimate and not working, he is also out of a job and you have another person collecting some type of pension.

The definition is truly one that artificially inflates the statistics. It is the only way that we have of being able to monitor. When we see sharp increases it makes us look at how the definition is being applied. We have researched this area and found it to be true.

Senator Cochrane: Something that is in the bill and which was recommended by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons was that all these groups, including aboriginal peoples, people with disabilities and members of visible minorities, be in consultation with the employer and therefore part of the decision-making process. Will that not help you? I think it should when it comes to enforcement. You will have a voice when these decisions are being made, will you not?

Mr. Baker: Clearly, it is important that there is an obligation on the part of the employer to consult with representatives of disability groups. One problem — and it is not unique to disability but it is certainly true of disability — is that someone in a wheelchair will not necessarily know a great deal about deafness, any more than someone else might know about deafness. It does not come from being in a wheelchair that you would understand or appreciate the particular issues concerning people who are deaf. Nonetheless, I take your point and agree with it.

Senator Cochrane: You cannot expect each disabled person to be part of this consultation group.

Mr. Baker: I accept your point. I am simply stating that as a matter of fact someone in a wheelchair is not as a consequence of being in a wheelchair as knowledgeable on those issues. That person would have, perhaps, to make it a point to educate themselves about issues of deafness, vision, psychiatric disability and so on.

Senator Cochrane: Your brief is most thorough. You have put forward clause-by-clause recommendations. You seem to indicate that there are serious problems with this bill. Let us say that the government is not willing to accept amendments, would you recommend that senators vote against Bill C-64 in its current state or vote in favour of it despite the flaws that you have noted?

Ms McGregor: I would not want to see the employment equity bill completely destroyed. We have to have employment equity legislation in Canada. There is no doubt in our minds; and, if you are in my situation, you know it to be absolutely true. We did not support the 1986 bill but we worked with that bill. We worked to educate employers and government officials particularly in relation to disability and what the problems were. To say that there are so many problems that we cannot deal with in this bill and therefore we will not have it does not serve a useful purpose. This bill is certainly better than the last bill. It could probably go further in the long run.

[Translation]

conséquence, non seulement ces travailleurs en droit de travailler ne travaillent pas, mais ils perçoivent eux aussi des prestations parce qu'ils sont sans emploi.

Cette définition fait vraiment gonfler artificiellement les chiffres. C'est notre seul moyen de contrôle. Quand nous constatons des augmentations importantes, nous vérifions comment la définition est appliquée. C'est ce que nos recherches nous ont permis de constater.

Le sénateur Cochrane: Il y a un élément qui figure dans le projet de loi et qui a été recommandé par le comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées et c'est celui qui prévoit que tous les groupes, y compris les autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles, soient consultés par l'employeur et participent donc au processus décisionnel. Cette mesure vous serait-elle utile? Elle devrait l'être quand elle sera en vigueur. Vous pourriez vous prononcer sur les décisions qui sont prises, n'est-ce pas?

M. Baser: Il est vraiment important que l'employeur soit obligé de consulter les représentants des groupes de personnes handicapées. Cependant, — et ce n'est pas particulier à ces groupes, mais cela s'applique aussi à eux — une personne qui se déplace en fauteuil roulant n'en connaîtra pas nécessairement beaucoup plus sur les sourds que n'importe qui d'autre. Ce n'est pas parce que vous êtes en fauteuil roulant que vous comprenez les problèmes qui sont particuliers aux sourds. Néanmoins, vous avez raison.

Le sénateur Cochrane: Vous ne pouvez pas vous attendre à ce que toutes les personnes handicapées soient consultées.

M. Baker: Je suis d'accord avec vous. Il reste que ce n'est pas parce qu'une personne est en fauteuil roulant qu'elle connaît d'autres handicaps. Il faudra qu'elle s'assure de se renseigner sur des handicaps comme la surdité, la cécité et les troubles mentaux.

Le sénateur Cochrane: Votre mémoire est très complet. Vous avez formulé des recommandations article par article. Vous semblez indiquer que le projet de loi présente de graves problèmes. Si le gouvernement n'est pas disposé à accepter d'amendements, proposeriez-vous que le Sénat rejette le projet de loi C-64 dans sa forme actuelle ou qu'il l'approuve malgré les lacunes que vous avez relevées?

Mme McGregor: Je ne voudrais pas que le projet de loi sur l'équité en matière d'emploi soit complètement rejeté. Il nous faut une loi sur l'équité en matière d'emploi au Canada. Il n'y a pas de doute là-dessus, et les personnes dans ma situation en sont tout à fait convaincues. Nous n'approuvons pas le projet de loi de 1986, mais nous nous en sommes accommodés. Nous avons cherché à renseigner les employeurs et les fonctionnaires sur les handicaps et les problèmes éprouvés. Cela ne sert à rien de rejeter le projet de loi parce qu'il comporte beaucoup de problèmes. Il vaut sûrement mieux que le dernier. Il pourrait probablement être amélioré à long terme.

[Text]

Obviously, we spent a long time on the plane this morning talking about our areas of specific concern. We do not want to see the bill not proceed.

The Chairman: Thank you for coming this morning.

Ms McGregor: Thank you, senator, for allowing us the time that you did.

The Chairman: I believe there was some discussion about making this bill equitable to the Parliament of Canada and the Library of Parliament.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, I should like to suggest that we find some time to meet later today or tomorrow morning in order to look at all the recommendations that came before us today. I think there may be some amendments that need to be put forward as a result, either in the form of a recommendation or amendment.

Senator Cohen: I agree.

The Chairman: I also agree. I would ask you to remember that they put the same brief before the House of Commons. Some of their suggestions were accepted while others were not. They said that they would rather have this bill than have no bill at all.

Senator Cohen: They identified three areas of major concern. I think we have to look at them seriously.

The Chairman: I think we should report the bill with the recommendations that were made before.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, we cannot decide this matter now. Perhaps we will agree to do it in the form of recommendations or amendments. You know what happens to recommendations. Let us not be too naive.

The Chairman: If you amend the bill and send it back, you can lose the bill.

Senator Lavoie-Roux: It is not a political bill. I have had people ask me to examine this. I am not telling you that there will be amendments. However, we have to have time to discuss it. That is the least we can do.

Senator Bosa: Mr. Chairman, briefly, what the witnesses stated has to do with enforcement aspects of the bill. There is a provision in the bill that it be reviewed every five years.

Senator Lavoie-Roux: The Native Women's Association of Canada recommended that it take place every three.

Senator Bosa: They also say that it should be enforced. This bill is not intended to come down like a hammer.

In view of the fact that there are strong feelings about reviewing the briefs that were presented to us this morning, perhaps we should meet later today.

Senator Johnson: I want to propose an amendment to the bill.

[Traduction]

Nous avons évidemment beaucoup parlé dans l'avion ce matin de ce qui nous préoccupe à propos du projet de loi. Nous ne voulons pas qu'il soit abandonné.

Le président: Nous vous remercions d'être venus témoigner ici ce matin.

Mme McGregor: Je vous remercie, sénateur, de nous avoir accordé le temps de le faire.

Le président: Je crois qu'on a parlé d'assujettir le Parlement du Canada et la Bibliothèque du Parlement au projet de loi.

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur le président, je proposerais que nous nous réunissions plus tard aujourd'hui ou demain matin pour examiner toutes les recommandations qui nous ont été présentées aujourd'hui. Je pense que des recommandations et des amendements pourraient être formulés à leur sujet.

Le sénateur Cohen: Je suis d'accord.

Le président: Moi aussi. Il faut se rappeler que les témoins ont présenté le même mémoire à la Chambre des communes. Certaines de leurs propositions ont été acceptées et d'autres non. Selon eux, il vaut mieux adopter le projet de loi dans sa forme actuelle que de le rejeter.

Le sénateur Cohen: Ils ont soulevé trois grands sujets de préoccupation. Je pense que nous devons les examiner de près.

Le président: Je pense que nous devrions faire rapport du projet de loi avec les recommandations déjà formulées.

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur le président, nous ne pouvons pas en décider maintenant. Nous pouvons peut-être convenir de présenter des recommandations ou des amendements. Nous savons ce qu'on fait des recommandations. Il ne faut pas être trop naïf.

Le président: Si l'on renvoie le projet de loi avec des amendements, il risque d'être rejeté.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce n'est pas un projet de loi de nature politique. Les gens m'ont demandé de l'examiner. Je ne dis pas qu'il y aura des amendements. Mais il faut en discuter. C'est le moins que nous puissions faire.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, les témoins ont fait ressortir le problème de l'application du projet de loi. Il y a une disposition dans le projet de loi qui prévoit son examen tous les cinq ans.

Le sénateur Lavoie-Roux: L'Association des femmes autochtones du Canada a recommandé que cet examen ait lieu tous les trois ans.

Le sénateur Bosa: Elle a aussi dit que le projet de loi devait être appliqué. Il n'est pas censé être trop sévère.

Étant donné qu'on tient beaucoup à étudier les mémoires qui nous ont été présentés ce matin, nous pourrions peut-être nous réunir plus tard aujourd'hui.

Le sénateur Johnson: Je veux proposer un amendement au projet de loi.

[Texte]

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that I ask the Senate this afternoon for permission to sit even though the Senate may be sitting in order to discuss this last brief in more detail?

Senator Bosa: I move we adjourn to the call of the chair.

Senator Cools: Mr. Chairman, I do not think it is a good idea for us to be sitting while the Senate is sitting. There will be very difficult debate going on today, as we all know.

Senator Lavoie-Roux: My only request is that we have the proper time to discuss what we have to discuss.

The Chairman: Is it your wish, honourable senators, that you agree to leave it to the call of the chair?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

Ottawa, Tuesday November 21, 1995

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-64, respecting employment equity, met this day at 3:30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have a quorum.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, there are three kinds of amendments we want.

The Chairman: Amendments?

Senator Lavoie-Roux: Yes.

The Chairman: You are looking for amendments now? I thought you told me yesterday that you wanted no amendments; that you wanted recommendations?

Senator Lavoie-Roux: No. At the time, I had not heard Mr. Yalden. We asked his opinion in relation to the inclusion of the House of Commons and Senate, and he said they should be included. There is an amendment regarding the presentations we have heard this morning regarding people with disabilities, which talked about definition, self-identification, and they talk about enforcement. However, I do not know how we can go about it, so we will leave it out. The other amendment is in relation to native women. They have made recommendations, but I have not had time to look at them. Those are the three types of amendments or points that we want to consider.

The Chairman: Let us take one at a time and discuss it. Which one do you wish to discuss first?

Senator Cohen: Can we get some clearing from the Library of Parliament on the definition and how you feel their definition works in relation to what we already have in the bill?

[Translation]

Le président: Honorables sénateurs, acceptez-vous que je demande au Sénat l'autorisation de nous réunir cet après-midi, même si le Sénat siège, pour discuter de ce dernier mémoire en détail?

Le sénateur Bosa: Je propose que nous nous ajournions jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, je ne pense pas que c'est une bonne idée de nous réunir pendant que le Sénat siège. Un débat très difficile doit se tenir aujourd'hui, comme nous le savons tous.

Le sénateur Lavoie-Roux: Tout ce que je demande, c'est que nous prenions le temps nécessaire pour discuter de ce que nous devons discuter.

Le président: Acceptez-vous alors, honorables sénateurs, que nous nous ajournions jusqu'à nouvelle convocation de la présidence?

Des voix: Oui.

La séance est levée.

Ottawa, le mardi 21 novembre 1995

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-64 concernant l'équité en matière d'emploi, se réunit aujourd'hui à 15 h 30 pour en faire l'examen.

Le sénateur Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons un quorum.

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur le président, nous aimerions examiner trois amendements.

Le président: Des amendements?

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui.

Le président: Vous voulez des amendements maintenant? Vous m'avez dit hier que vous ne vouliez pas d'amendements, que vous vouliez des recommandations?

Le sénateur Lavoie-Roux: Non. À ce moment-là je n'avais pas encore entendu M. Yalden. Nous lui avons demandé son opinion à propos de l'inclusion de la Chambre des communes et du Sénat et il a dit qu'il fallait les inclure. Un autre amendement fait suite aux présentations que nous avons entendues ce matin concernant les personnes handicapées, et porte sur la définition, la déclaration volontaire et l'application. Comme je ne sais pas comment nous pourrions procéder, nous ne l'inclurons pas. L'autre amendement concerne les femmes autochtones. Elles ont formulé des recommandations mais je n'ai pas eu le temps d'en prendre connaissance. Ce sont les trois types d'amendements ou de points que nous aimerions examiner.

Le président: Examinons-les un à la fois. Quel est celui dont voulez traiter en premier?

Le sénateur Cohen: Pouvons-nous obtenir certaines précisions de la Bibliothèque du Parlement en ce qui concerne la définition et ce qui la distingue de celle déjà prévue par le projet de loi?

[Text]

Ms Jane Dewetering, Researcher, Library of Parliament: The whole issue of definitions contained in the bill is considered to be problematic by a number of people. A lot of people have urged greater consultation among all interested parties to come up with a definition that everyone can live with; that the department can live with that is good for purposes of data collection; that employers are happy with; and that the designated groups are happy with as well. I do know that when this bill was being considered by the House of Commons Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons the department was monitoring the presentations made at that time. The CCD did make an appearance, did make this same recommendation at that time, but it was not something that was picked up on by either the committee or implicitly by the department for change.

Senator Cohen: For any specific reason?

Ms Dewetering: None that I am aware of. There may be; I am just not aware of any.

Senator Cohen: That is why these people are here then.

The Chairman: Honourable senators, we have the departmental people here, apparently in the background.

Senator Lavoie-Roux: It is not usual that we have them.

The Chairman: I know it is not usual. It is not usual either for you to tell us that you do not want amendments and then you do at the last minute.

Senator Cools: We have amendments?

The Chairman: We think we might have amendments.

Senator Cools: You do not know yet.

Senator Cohen: Could I direct that question to the departmental people?

The Chairman: Maybe they might take the witness stand so it will be on the record.

Would Mr. Lahey come forward, please, and bring with him any people he wishes who can answer the question about definitions.

Senator Cohen: Do you have a copy of the recommendation I am talking about from the CCD submission?

Mr. James Lahey, Assistant Deputy Minister, Labour, Human Resources Development Canada: I believe it was on page 5, section 3, page 5.

Senator Cohen: Page 5, right.

I want to get your explanation or how you feel their definition — what it means, how different is it from what you already have in the bill. Is there credence to what they are asking? It makes sense to me, but I am not disabled. I have to get another explanation.

Mr. Lahey: Needless to say, the question of definitions is one that is much discussed. It is a subject one may honourably have different views on. It is our view, however, that the proposed changes are not material. As I understand it, the proposal relates

[Traduction]

Mme June Dewetering, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement: Un certain nombre de gens considèrent que toute la question des définitions prévues par le projet de loi pose problème. Beaucoup de gens ont préconisé que l'on consulte davantage toutes les parties intéressées afin d'en arriver à une définition acceptable pour tout le monde, c'est-à-dire pour le ministère qui recueille les données, pour les employeurs et pour les groupes désignés. Je sais que lors de l'examen de ce projet de loi par le comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées de la Chambre des communes, le ministère a suivi les présentations qui ont été faites au comité à l'époque. Le CCD a comparu, a fait la même recommandation à l'époque mais cette recommandation n'a pas été retenue par le comité, ni par le ministère.

Le sénateur Cohen: Y avait-il une raison en particulier?

Mme Dewetering: Pas à ma connaissance.

Le sénateur Cohen: C'est donc la raison pour laquelle ces gens sont ici.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons des représentants du ministère avec nous.

Le sénateur Lavoie-Roux: Leur présence est inhabituelle.

Le président: Je sais qu'elle est inhabituelle tout comme il est inhabituel que vous me disiez ne pas vouloir d'amendements et que vous changiez d'avis à la dernière minute.

Le sénateur Cools: Nous avons des amendements?

Le président: Nous pensons avoir des amendements.

Le sénateur Cools: Vous ne le savez pas encore.

Le sénateur Cohen: Pourrais-je poser cette question aux représentants du ministère?

Le président: Nous pourrions peut-être leur demander de témoigner afin que leur réponse soit versée au compte rendu.

Pourriez-vous vous approcher s'il vous plaît, monsieur Lahey, et vous faire accompagner, si vous le voulez, de vos collaborateurs en mesure de répondre à la question concernant les définitions.

Le sénateur Cohen: Avez-vous une copie de la recommandation dont je parle provenant du mémoire du CCD?

M. James Lahey, sous-ministre adjoint du Travail, Développement des ressources humaines Canada: Je pense que c'était à la page 5, partie 3, page 5.

Le sénateur Cohen: D'accord, page 5.

J'aimerais que vous m'expliquiez ce que vous pensez de leur définition — dans quelle mesure diffère-t-elle de celle déjà prévue par le projet de loi? Leur demande est-elle fondée? Je trouve qu'elle a du sens mais comme je ne suis pas une personne handicapée, j'ai besoin d'explications supplémentaires.

M. Lahey: Il va sans dire que cette question de définition fait l'objet de nombreuses discussions. C'est un sujet qui peut donner lieu à des vues divergentes. Cependant, à notre avis, les changements proposés ne sont pas essentiels. D'après ce que je

[Texte]

basically to the last part of the definition, to take out the words "functional limitations owing to their impairment have been accommodated in a current job or workplace," and replace it by "disadvantage in employment has been alleviated by an accommodation of their functional limitations."

The first point I would like to make is that there has been a lot of discussion over a long period of time with a lot of people about this definition. I, personally, have only been associated with the Employment Equity Program for a relatively short time, but my colleagues who have been involved for many years, tell me that there have been several consultations carried out over many years, specifically with representatives of organizations of persons with disabilities.

On one occasion, there was a day-long session on the question of definition. There were written submissions which were assessed. There have been user groups, both inside and outside the government involving private-sector employers. There has been an interdepartmental working group. We have had discussions over the years with Statistics Canada on how to approach this. In fact, the Ontario government, when they originally introduced their employment equity legislation, looked at a variety of definitions and found that our definition to be well received by a cross-section of persons with disabilities.

It is the case that any definition would find some people who would like to see this adjustment or that adjustment. However, if you look at the specific proposal here, there are some practical problems with it. I am not sure "disadvantage" is even a word that you would find in the dictionary. If the problem is to get rid of the word "impairment," that word can be found in the three other parts of the definition, and they were not recommending that it be removed in those places. We do not believe that the definition would be materially improved by being changed.

The Chairman: You are allowed to ask a question.

Let me remind honourable senators that our normal committee practice is that each senator is allowed one or two questions for each round. At Senator Bosa's suggestions, we will follow that practice so that there will be time enough for each senator to ask the questions they wish to ask.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, I agree with Senator Bosa's recommendation when we hear witnesses. If one honourable senators were to question a witness for half an hour, there would not be enough time left for the others.

However, this situation is not the same; it is on technical matters. I do not think the rule that he has put forward, and to which I can agree, should apply here. That does not mean I am going to ask 50 questions. I think this is a different ball game, as you say in English.

[Translation]

crois comprendre, la proposition porte essentiellement sur la dernière partie de la définition et vise à supprimer le passage suivant «dont les limites fonctionnelles liées à leur déficience font l'objet de mesures d'adaptation pour leur emploi ou dans leur milieu de travail» pour le remplacer par ce qui suit «dont les désavantages sur le plan de l'emploi ont été atténués au moyen de mesures d'adaptation».

J'aimerais tout d'abord préciser qu'il y a eu de très nombreuses et de très longues discussions avec un grand nombre de gens sur cette définition. Ma participation au Programme d'équité en matière d'emploi est relativement récente, mais d'après ce que m'ont dit mes collègues qui y participent depuis de nombreuses années, des consultations ont eu lieu à maintes reprises sur de nombreuses années, particulièrement avec des représentants d'organisations de personnes handicapées.

Il y a eu entre autres une séance d'une journée sur la question des définitions. Des mémoires ont été évalués. Des groupes d'utilisateurs ont été mis sur pied au sein du gouvernement et à l'extérieur, auxquels ont participé des employeurs du secteur privé. Un groupe de travail interministériel a été constitué. Nous avons tenu des discussions au cours des ans avec Statistique Canada sur la façon d'aborder cette question. En fait, lorsque le gouvernement ontarien a présenté la première fois son projet de loi sur l'équité en matière d'emploi, il a envisagé diverses définitions et a constaté que la nôtre avait reçu un accueil favorable de la part d'un vaste échantillon de personnes handicapées.

Quelle que soit la définition retenue, il y aura toujours des gens qui voudront que certains aspects en soient modifiés. Cependant, si l'on regarde la proposition que nous avons ici, on constate qu'elle comporte certains problèmes d'ordre pratique. En ce qui concerne la version anglaise de la définition, je doute que le mot «disadvantage» soit dans le dictionnaire. Si le mot «déficience» est le mot qui pose problème et que l'on veut éliminer, on constate qu'il est utilisé dans trois autres passages de la définition. Or, le CCD n'a pas recommandé qu'il soit supprimé de ces passages. À notre avis, le changement de définition proposé ne représente pas une amélioration réelle.

Le président: Vous pouvez poser une question.

Je tiens à rappeler aux sénateurs que selon l'usage en vigueur dans notre comité, chaque sénateur peut poser une ou deux questions à chaque témoin. Nous allons donc suivre les propositions du sénateur Bosa et adopter cet usage afin de laisser à chaque sénateur suffisamment de temps pour poser ses questions.

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur le président, je suis d'accord avec la recommandation du sénateur Bosa lorsqu'il s'agit d'entendre les témoins. Si un sénateur devait interroger un témoin pendant une demi-heure, cela ne laisserait pas assez de temps aux autres.

Cependant, la situation présente est différente; il s'agit ici d'aspects techniques. Selon moi, la règle qu'il a proposée et avec laquelle je suis d'accord ne devrait pas s'appliquer ici. Je n'ai pas l'intention pour autant de poser 50 questions. Je pense que c'est une tout autre histoire, comme on dit.

[Text]

Senator Bosa: My question is this: You gave us an explanation as to the amount of time that went into considering these various amendments regarding how to define disability. Would you venture to say, if the suggestion were made this morning by the witnesses to change the definition of disability, that it would not meet with the approval of other segments involved in employment equity?

Mr. Lahey: I would rather not speculate on that, in the sense that I cannot be sure what groups would say. However, I think this is an area where, as I said before, people can honourably say: "This way of expressing it would be better than that way of expressing it." I suspect that any definition we might have would have some people saying that if it were changed in this way or that way, it would be a little bit better.

I would point out — a note was passed to me — that the definition in the bill is one that was supported, for example, by the Public Service Alliance of Canada and by a group of employment equity professionals who I believe appeared before the committee in the House of Commons as well. There is a lot of support for this definition.

Now, if this definition were changed in the way described, would they object to that? I cannot tell you for sure. However, I would suggest, however, that as a practical matter the definition is not fundamentally changed by the proposal, and for me at least, it is a significant point that "disadvantage" is not a word.

Senator Lavoie-Roux: If I can recall what we were told this morning, it is that too often the employer is the one who decides if a person is disabled or not. It turns out that it even has an effect on the statistics that are being kept.

For instance, they said that when they saw a big difference in the number of cases identified in an industry and were surprised by this revelation, they discovered that the employer had decided that, for instance, somebody who wore glasses was a disabled person. Then, of course, the statistics were falsified. The disabled employees felt that they, themselves, should be identifying whether or not they were handicapped. I would add that it should be dependent on a medical certificate or something of that kind — I think they usually do in any case. However, they seem to be very concerned about the fact that the definition that is there has an effect of distorting the real statistics.

Mr. Lahey: If I may, Mr. Chairman, we would tend not to agree with that. In fact, we would say that the problem which you just described, which is employers deciding what they thought a disability was or not, is very much a situation that we also oppose, and in fact two points about the bill. First of all, the bill calls for voluntary self-identification. It is not the employer who identifies whether a person is a member of a visible minority or a person with a disability. It is a voluntary system that is set out.

The second point is that one of the reasons that we now have a definition in the bill is because of the kind of concern that you are discussing. We previously had a similar definition, but it was only

[Traduction]

Le sénateur Bosa: Ma question est la suivante: Vous nous avez indiqué le temps qui a été consacré à l'examen des divers amendements concernant la définition de la déficience. Si les témoins proposaient ce matin que l'on modifie la définition de la déficience, iriez-vous jusqu'à dire qu'une telle mesure ne serait pas approuvée par les autres groupes qui s'occupent d'équité en matière d'emploi?

M. Lahey: Je préfère ne pas faire de suppositions à cet égard car je ne suis pas sûr quelle serait l'opinion de ces groupes. Je pense toutefois qu'il s'agit d'un domaine où, comme je viens de l'indiquer, les gens sont en droit de dire: «Telle expression est préférable à telle autre expression.» Je soupçonne que peu importe la définition retenue, il y aura toujours des gens qui voudront l'améliorer.

Je souligne — on vient de me remettre une note — que la définition donnée dans le projet de loi a reçu l'appui, par exemple, de l'Alliance de la fonction publique du Canada et d'un groupe de professionnels de l'équité en matière d'emploi qui ont également, je crois, témoigné devant le comité de la Chambre des communes. Cette définition jouit d'un appui considérable.

Savoir s'ils s'opposeraient à la nouvelle définition proposée, je ne saurais vous dire. Toutefois, à mon avis, cette proposition ne change pas vraiment la définition. De plus, du moins c'est mon opinion, il importe de noter que le mot «disadvantage» n'existe pas en anglais.

Le sénateur Lavoie-Roux: Si je me souviens bien de ce qu'on nous a dit ce matin, le problème, c'est que, trop souvent, c'est l'employeur qui décide si la personne est handicapée ou pas. Il s'avère que ce fait se répercute aussi sur la qualité des données statistiques.

Par exemple, d'après les témoins, lorsqu'ils ont constaté un énorme écart dans le nombre de personnes handicapées au sein d'une industrie, ce qui les a étonnés, ils ont découvert que l'employeur avait décidé, entre autres, de déclarer handicapé l'employé qui portait des lunettes. Bien sûr, cette décision a faussé la statistique. Les employés handicapés estiment que c'est à eux qu'il revient de s'identifier comme personnes handicapées. J'ajouterais que cette déclaration devrait être appuyée par un certificat médical ou un autre document analogue — je crois que c'est habituellement le cas, de toute façon. Cependant, le fait que la définition fausse les données réelles semble beaucoup les préoccuper.

M. Lahey: Vous m'excuserez, monsieur le président, mais nous ne serions pas d'accord avec cela. En fait, nous nous opposons, nous aussi, à ce que ce soit l'employeur qui décide de ce qui est jugé un handicap. Deux éléments du projet de loi préviennent ce genre de situation. Tout d'abord, le projet de loi prévoit l'auto-identification volontaire. Ce n'est pas l'employeur qui décide si une personne appartient à une minorité visible ou si elle est handicapée. Le projet de loi prévoit une déclaration volontaire de la part de l'employé.

Ensuite, le projet de loi comporte une définition justement pour éviter ce genre de préoccupation. Nous avions auparavant une définition analogue, mais elle n'était prévue que dans le

[Texte]

in the regulations. And one of the strong points that was made in reviewing the bill is that in order to combat the kind of problem you are describing, it should be put right into the law.

The third point would be that whereas the previous bill did not have a mechanism for enforcement, this bill does. Hence, one of the responsibilities of the Canadian Human Rights Commission, in reviewing the application of the bill, will be to ensure that the employers do not abuse the situation, so there is a broader context around this. The core point is that the definition is there so that everyone will be subject to the same definition.

I should point out one thing that we do not agree with in this morning's submission. It was indicated that this definition is not compatible with the Statistics Canada approach. In fact, we worked very closely with Statistics Canada, and over time both Statistics Canada, in doing the surveys, and ourselves, in working on the bill, have grown together, if I can put it that way. We believe that this definition is fully compatible with the way Statistics Canada collects the general information on persons with disabilities and so on.

Senator Cochrane: With respect to what is in the bill now, I think the word that is probably striking with these people is the word "functional" — I think that is the word. Functional means that if you wear glasses, you are at a disadvantage. The employer could say: "I follow the requirements of the human rights commission because I hire disabled people. Here is a person who is wearing glasses, so I fall within the functional limitations." They want to take that out, and I am pretty sure it is the word "functional" that is really throwing them off.

Now if we did use this word — and I agree, I have not seen it used before either — "disadvantagement," do you think that would solve the problem? They are taking out the word "functional" here.

Mr. Lahey: Well actually, they are not taking out the word "functional." They keep the word "functional," if you look at their proposed change, the second last wording.

Senator Cohen: They have rearranged it. They are more comfortable with this one.

Mr. Lahey: If you look at the words they want to take out and the words they want to put in, the main difference seems to be that the word "impairment" is taken out and they put in the word "disadvantagement." I do not see the improvement.

Senator Cohen: If they are more comfortable with this rewording and it does not change the intent of the whole bill, what would be the problem?

Mr. Lahey: One of the things I should emphasize — and again, you heard this particular group. The committee in the other place heard many groups, and the question of the definition was discussed widely and intensively. The committee's conclusion was not to recommend any changes.

[Translation]

règlement. L'examen du projet de loi a eu le mérite de faire ajouter cette exigence dans la loi, justement afin de surmonter le genre de difficultés que vous décrivez.

Qui plus est, alors que le projet de loi antérieur ne prévoyait pas de moyens pour en faire respecter l'application, le projet de loi à l'étude le fait. Par conséquent, l'une des responsabilités de la Commission canadienne des droits de la personne, dans l'examen de l'application de la loi, sera de faire en sorte qu'il n'y a pas d'abus de la part de l'employeur. Le contexte est donc plus général. L'essentiel à retenir, c'est que le projet de loi comporte une définition qui s'applique à tous.

Je voudrais faire remarquer un point du mémoire présenté ce matin avec lequel nous ne sommes pas d'accord. On a affirmé que cette définition n'est pas compatible avec la méthode adoptée par Statistique Canada. En fait, nous avons travaillé très étroitement avec Statistique Canada. Avec le temps, tant Statistique Canada, dans l'exécution de ses enquêtes, que nous-mêmes, lors de la rédaction du projet de loi, avons évolué, si je puis m'exprimer ainsi. À notre avis, cette définition est tout à fait compatible avec la façon dont Statistique Canada réunit les renseignements généraux sur les personnes handicapées, et cetera.

Le sénateur Cochrane: En ce qui concerne ce que prévoit actuellement le projet de loi, les mots qui font probablement obstacle sont l'expression «limitations fonctionnelles», du moins c'est ce que je crois. Cette expression laisse entendre que, si vous portez des lunettes, vous êtes handicapé. L'employeur pourrait dire: «Je me conforme aux exigences de la Commission des droits de la personne parce que j'engage des personnes handicapées. En voilà une qui porte des lunettes; elle a donc des limitations fonctionnelles». Ils veulent retrancher cette expression, et je suis sûre que c'est elle qui fait obstacle, en réalité.

Si nous utilisons le mot «désavantages» — et je conviens avec vous que le mot «disadvantagement» qu'il propose en anglais n'existe pas —, croyez-vous que cela réglerait le problème? Ici, il retranche l'expression «limitations fonctionnelles».

M. Lahey: En réalité, ce n'est pas ce qu'il retranche. Si vous regardez ce qu'il propose comme changement, il conserve l'expression «limitations fonctionnelles», dans l'avant-dernier paragraphe de l'anglais.

Le sénateur Cohen: Ils l'ont remaniée. Ils se sentent plus à l'aise avec cette définition.

M. Lahey: Si vous examinez les mots qu'ils veulent retrancher et ceux qu'ils veulent leur substituer, la principale différence semble être le mot «déficience», qui est remplacé par le mot «désavantages». Je ne vois pas en quoi cela améliore la définition.

Le sénateur Cohen: Si cette nouvelle définition les met plus à l'aise sans modifier l'esprit du projet de loi, en quoi cela poserait-il problème?

M. Lahey: J'aimerais souligner — encore une fois, vous avez entendu ce groupe particulier. Le comité de l'autre Chambre en a entendu beaucoup, et la question de la définition a été discutée en long et en large. En fin de compte, le comité a décidé de ne pas recommander des changements.

[Text]

Again, I am not attacking their proposal, but I believe that any definition will cause somebody to say that they think it would be better if we did such and such. I do not see a fundamental difference between these two. Many of the groups with whom we have worked are very comfortable with this definition. We believe it is compatible with the Statistics Canada definitions and the way in which they collect statistics. At this stage, it seems to me that the burden of proof is on the person who wants to change it, as opposed to what has gone transpired in the committee, in comments, and so on, over a significant period of time.

Senator Cochrane: What you are saying, therefore, is that whenever there is some sort of clarification, it should be left to the Human Rights Commission?

Senator Lavoie-Roux: Regarding the Human Rights Commission, which is designed to monitor the whole thing, everybody has come here and said that they do not have the resources to do it.

Mr. Lahey: The question of resources is always a difficult one for public officials. All parts of the Government of Canada are finding their resources reduced significantly.

Senator Lavoie-Roux: The group that was before us talked about it — the commission — and native women talked about it. Everybody seems to feel that it is nice to give extra responsibilities to the Human Rights Commission. However, at the same time, the Human Rights Commission did not come here and plead for extra help; neither did this group, in a sense. However, they say it is not very realistic to always rely on the Human Rights Commission, given that they do not have the proper resources to do the job.

Mr. Lahey: It is my understanding that the chief commissioner, in his various public statements on this bill, has made it very clear that he welcomes the opportunity to accept the responsibility for the enforcement of this legislation. I am sure that he will pursue that in a responsible manner. As for the exact level of resources he has or does not have, that is the kind of thing you have to bring to the Treasury Board, in your normal resourcing process. I think Mr. Yalden has made it pretty clear that he intends to carry out his responsibilities under this legislation.

Senator Cochrane: With respect to self-identification, which they were asking to have verified or clarified, or put into their recommendations, the Library of Parliament sent us something, and I will paraphrase it. They pointed out that a person with a disability who has been accommodated within the workplace may subsequently choose not to self-identify, no longer considering himself or herself to be disadvantaged in employment. What that says is that if an employer hires a person whom he knows has a disability, he will hire them with that in mind; he is going to try to accommodate all these various groups.

[Traduction]

Encore une fois, je ne m'en prends pas à leur proposition. Cependant, j'estime que, peu importe la définition retenue, il y en aura toujours qui réclameront des changements. Je ne vois pas vraiment de différence entre les deux définitions. Bien des groupes avec lesquels nous avons travaillé sont très à l'aise avec cette définition. Nous estimons qu'elle est compatible avec les définitions dont se sert Statistique Canada et avec la façon dont cet organisme réunit des données. À ce stade, il me semble que c'est à la personne qui réclame un changement d'en prouver le bien-fondé, après tout ce qui s'est fait en comité, tous les commentaires reçus, et cetera, sur une longue période.

Le sénateur Cochrane: Vous êtes donc en train de dire que c'est à la Commission des droits de la personne de demander que la loi soit précisée?

Le sénateur Lavoie-Roux: Justement à propos de la Commission des droits de la personne qui, aux termes du projet de loi, doit surveiller l'application de la loi, tous les témoins nous ont affirmé qu'elle ne disposait pas des ressources voulues pour le faire.

M. Lahey: Cette question cause toujours des difficultés aux hauts fonctionnaires. Toutes les composantes du gouvernement du Canada doivent faire face à une compression draconienne de leurs ressources.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le groupe qui a témoigné en a parlé — c'est-à-dire de la Commission —, tout comme les femmes autochtones. Tous semblent s'entendre pour dire que c'est fort bien de confier des responsabilités supplémentaires à la Commission des droits de la personne. Toutefois, la Commission n'est jamais venue ici réclamer des ressources additionnelles, pas plus que ce groupe, en un certain sens. Cependant, il affirme qu'il n'est pas très réaliste de toujours compter sur la Commission des droits de la personne, puisque celle-ci n'a pas les ressources voulues pour faire le travail.

M. Lahey: Je crois comprendre que le commissaire en chef, dans ses diverses déclarations publiques au sujet du projet de loi à l'étude, a bien précisé qu'il se réjouissait de voir la responsabilité de faire respecter cette loi confiée à son organisme. Et je suis sûr qu'il l'assumera de manière responsable. Quant au niveau exact des ressources dont il dispose et dont il ne dispose pas, il s'agit-là du genre de question qu'il faut soumettre au Conseil du Trésor, dans le cadre du processus habituel d'allocation des ressources. M. Yalden a clairement précisé, à mon avis, qu'il entend s'acquitter du mandat qui lui est confié aux termes du présent projet de loi.

Le sénateur Cochrane: Pour ce qui est de l'auto-identification, principe dont elle réclame la vérification ou la clarification, ou qui devrait figurer dans les recommandations, la Bibliothèque du Parlement nous a fait parvenir un document. En gros, elle y fait remarquer qu'une personne handicapée qui bénéficie de mesures d'adaptation dans son lieu de travail pourrait, par la suite, décider de ne pas s'auto-identifier, ne se considérant plus comme désavantagée sur le plan de l'emploi. En somme, si l'employeur engage une personne qu'il sait être handicapée, il en tiendra compte; il tentera d'offrir des mesures d'adaptation à ces divers groupes.

[Texte]

If after a period of time this person decides that she does not want to identify herself as a disadvantaged person what happens there? The employer then is at a disadvantage, because he has already hired a disadvantaged person; however, that person is now deciding that he or she is not disadvantaged any longer. Am I right? Is this what self-identity means; self-identify here in this term?

Mr. Lahey: I believe it is quite correct that self-identification means exactly what it sounds like; that it is the responsibility and the right, so to speak, of the individual to identify themselves, or not, as they see fit and for whatever reason. Therefore, if someone who has a disability should decide not to self-identify, they would then not show up in the statistics.

However, I would make a couple of points about the situation of the employer. The first one is that this bill is not really intended to have an approach which is extremely detailed statistically, such that if your numbers go up one or down one, everything changes and you are not in compliance. It is more general in terms of the fact that there is a certain proportion of the population that falls into certain groups which historically have been shown to be disadvantaged in the workplace.

It encourages the employer to be aware of the situation with regard to their workplace, to be aware of the availability of persons in these groups, and to apply good human resource planning principles over time to try to achieve a situation where they have a broadly representative workplace. It is not that plus or minus one is going to make the big difference.

However, there was a further step which was taken when the bill was under consideration in the House of Commons. An amendment was introduced at that time. It can be found on page 18 of the bill, clause 25, the extra clause 1.1 at the bottom of the page and onto the next page. It says that where an employer believes that the reported situation in their workplace is not reflective of the reality, they are able to make that argument to the compliance officers, on one proviso; that is, they do not say that person X is a person with disabilities but did not identify himself or herself. It has to be done in another way.

They use the example — and I think it is illustrative — of a situation where there are five parking spaces for handicapped persons and there are five people with these passes, but only one or two people self-identify. This would be a basis whereby the employer could say to the commission: "It looks like there are probably more people, however, I am not pointing to anybody in particular. I have issued five parking passes and people have requested them on the basis that they a disability." It is that kind of common-sense approach which has been included as a last protection for employers not to be disadvantaged because of the situation that you are describing.

Senator Cochrane: What advantage would it be for the disadvantaged to have this inserted into the bill?

Mr. Lahey: To have which inserted?

[Translation]

Si, au bout d'un certain temps, la personne décide qu'elle ne souhaite plus s'identifier comme une personne handicapée, qu'arrive-t-il? C'est alors l'employeur qui est désavantagé, parce qu'il a déjà engagé une personne handicapée; cependant, cette personne décide maintenant qu'elle n'est plus désavantagée. Ai-je raison? Est-ce bien ce que veut dire s'auto-identifier?

M. Lahey: «Auto-identification» dit bien ce que cela veut dire: la personne a la responsabilité et le droit, pour ainsi dire, de s'identifier elle-même ou de ne pas s'identifier, comme elle le juge bon et sans égard à ses motifs. Par conséquent, si une personne handicapée décide de ne pas s'auto-identifier, elle ne sera pas comptée dans les données statistiques.

Cependant, j'aimerais faire valoir des points au sujet de la situation de l'employeur. Le premier, c'est que le projet de loi à l'étude ne vise pas vraiment à adopter une approche extrêmement détaillée, sur le plan statistique. Il n'est pas question de dire que vous ne respectez plus les exigences de la loi si vous comptez une personne handicapée de plus ou de moins. Il vise davantage à faire en sorte que l'employeur compte un certain pourcentage d'employés relevant de groupes désignés qui, par le passé, se sont avérés désavantagés dans leur lieu de travail.

Le projet de loi encourage l'employeur à prendre conscience de la situation dans son milieu de travail, de prendre conscience de l'existence de membres de ces groupes et d'appliquer de bons principes de planification des ressources humaines de manière à avoir, à la longue, un milieu de travail plus représentatif. Ce n'est pas l'employé de plus ou de moins qui fera la différence.

Cependant, on est allé encore plus loin lorsque le projet de loi était à l'étude à la Chambre des communes. On y a apporté une modification. Vous la trouverez à la page 18 du projet de loi, à l'article 25. Voyez cet article 1.1 au bas de la page et au début de la page suivante. L'article dit que l'employeur, s'il croit que la sous-représentation au sein de son effectif n'est pas représentative de la réalité, peut en informer l'agent d'application, à une condition: il ne peut identifier les salariés de son effectif qui, selon lui, font partie du groupe désigné et ne se sont pas identifiés. Il doit s'y prendre autrement.

On donne l'exemple, qui illustre à mon avis très bien la situation, d'un employeur qui dispose de cinq aires de stationnement réservées aux personnes handicapées. Cinq de ses employés sont autorisés à y garer leur voiture, mais seulement un employé ou deux se sont auto-identifiés. Il pourrait alors dire à la Commission: «J'ai probablement plus de personnes handicapées à mon emploi; cependant, je ne puis désigner personne. J'ai émis cinq permis de stationnement à des employés qui les ont demandés en invoquant qu'ils étaient handicapés.» Pour éviter le genre de situation dont vous parlez, c'est la méthode sensée être choisie pour protéger les employeurs.

Le sénateur Cochrane: Quel est l'avantage pour les personnes handicapées d'avoir une telle disposition dans le projet de loi?

M. Lahey: De quelle disposition parlez-vous?

[Text]

Senator Cochrane: They want self-identification here; they want the definition, I guess. They want the definition changed. They want to look at this self-identification. Because the committee members have been busy in the chamber, et cetera, we have not had time to go through all of this material in detail.

Do you have their presentation?

Mr. Lahey: Yes, I do.

Senator Cochrane: It is on page 13, in the centre of their brief.

Mr. Lahey: Which paragraph are you looking at?

Senator Cochrane: Section 9, subsection 2. I think that is it. They want us to have a look at self-identification, that specific recommendation. Tell me how that is going to help them, if you can, if that is inserted?

Mr. Lahey: Senator, I think I understand what is at issue here. The broad principle is that the group wishes to emphasize, entrench, insist on the idea that identification should be self-identification. That is the broad principle. If you look at page 14, it seems that what they object to is subsection 2 of clause 9, which says "or agree to be identified by an employer." They agree with the part that says "only those employees who identified themselves to an employer." They appear not to like the part "or agree to be identified by an employer."

That was included to allow, as I understand it, a situation where an employer says to an employee: "You appear to be a person in such and such a group. Will you allow us to include you?" If the person says no, they cannot be included.

Senator Cochrane: So that would be a disadvantage to the employer?

Mr. Lahey: Well, it is the situation you took us through before. If you look at clause 9 on page 7, and you look at section 2, it refers to those employees who identified themselves to an employer, or agreed to be identified by an employer, et cetera. They appear to be in agreement with the first part which is the autonomous self-identification. They appear not to be comfortable with the second phrase: "...or agreed to be identified by an employer."

From our point of view, this wording makes it clear that the responsibility, the power, the decision, rests with the employee. It does not give the employer the opportunity of suggesting to the employee that he or she should be counted within a particular group. It is still, in our view, self-identification; in other words, you cannot be identified without your consent.

Senator Lavoie-Roux: That appears to be correct.

Senator Cochrane: I think that is fine.

Senator Lavoie-Roux: Then we have the recommendation and enforcement, but we did not have time to look at it. Has the enforcement got any teeth?

[Traduction]

Le sénateur Cochrane: Ils réclament l'auto-identification; ils veulent qu'on la définisse, je suppose. Ils veulent que la définition soit changée. Ils veulent examiner ce concept d'auto-identification. Parce que les membres du comité étaient occupés à la Chambre, et cetera, nous n'avons pas eu le temps de lire attentivement toute la documentation.

Avez-vous leur mémoire?

M. Lahey: Je l'ai.

Le sénateur Cochrane: Regardez à la page 31, au milieu du mémoire.

M. Lahey: De quel paragraphe parlez-vous?

Le sénateur Cochrane: Là où il est question du paragraphe 2 de l'article 9. Je crois que c'est là. Ils demandent que nous examinions le concept de l'auto-identification; ils font une recommandation précise. Dites-moi comment l'insertion d'une telle disposition les aiderait, si vous le pouvez?

M. Lahey: Sénateur, je crois savoir ce dont il s'agit ici. En principe, le groupe souhaite souligner, faire préciser avec insistance l'idée que l'identification revient à la personne handicapée elle-même. Ça, c'est le principe général. Si vous lisez la page 31, il semble que le groupe soit opposé au paragraphe 2 de l'article 9, là où il est dit: «ou acceptent de l'être par lui». Il est d'accord avec la première partie qui dit: «seuls... les salariés qui s'identifient auprès de l'employeur». C'est la seconde partie qui semble l'indisposer.

Cette partie a été incluse afin de permettre, si j'ai bien compris, que l'employé ne soit pas inclus dans les données statistiques s'il refuse lorsque l'employeur lui demande: «Vous semblez faire partie de tel et tel groupe. Nous permettez-vous de vous inclure?»

Le sénateur Cochrane: Cela désavantagerait donc l'employeur?

M. Lahey: Vous avez déjà parlé de cette situation. Si vous regardez le paragraphe 2 de l'article 9 du projet de loi, à la page 7, il est question des employés qui s'identifient eux-mêmes auprès de l'employeur ou qui acceptent de l'être par lui, et cetera. Le groupe semble être d'accord avec la première partie de cette disposition, soit avec l'auto-identification volontaire. Par contre, la deuxième partie de cette phrase semble lui déplaire: «ou acceptent de l'être par lui».

À notre avis, le libellé précise bien que la responsabilité, le pouvoir, la décision revient à l'employé. Cette disposition ne donne pas à l'employeur la possibilité de proposer à l'employé qu'il soit inclus dans les chiffres concernant un groupe particulier. Le principe demeure, selon nous, l'auto-identification. En d'autres mots, vous ne pouvez être identifié sans votre consentement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cela semble exact.

Le sénateur Cochrane: Je crois que tout est parfait.

Le sénateur Lavoie-Roux: Suivent la recommandation et la méthode d'application, mais nous n'avons pas eu le temps de les examiner. Les moyens de faire respecter la loi sont-ils musclés?

[Texte]

Mr. Lahey: The enforcement scheme actually takes up a lot of space in the bill, as you know. I do not want to divert you into an excessive degree of detail, but there is a chart that we had prepared to make sure we could follow it ourselves. We will pass it around, if the clerk wishes.

As we said, the Canadian Human Rights Commission has the mandate under the proposed legislation, clause 22, for the enforcement of the obligations imposed on employers, except for reporting, which is the responsibility of our department. The first step is to carry out an on-site audit by a compliance officer appointed by the commission. If they find the employer to be in compliance, that is fine. If they find the employer not to be in compliance — again, the spirit of the act is not to get into a litigious thing; it is to try to encourage responsible behaviour.

The first step is for the compliance officer to attempt to negotiate a written agreement as to how they will deal with the non-compliance. If they cannot accept, or if they cannot negotiate such an undertaking, then the possibility exists for the commission to issue a written direction. If they do negotiate an undertaking, then there is the decision about whether they follow up on it or not. If they do not follow up on it, again, the commission can issue a written direction.

The employer has 60 days to dispute this written direction to the tribunal, if they want. There is a process for that appeal to be considered. If the employer does not correct the matter as a result of this, the CHRC can apply to the tribunal to have the direction confirmed. The tribunal would hold a hearing, review the case and issue an order. If the employer still does not act, it is possible for the direction to be registered as an order of the Federal Court. This, as you know, has consequences. It is used in a number of areas as the ultimate enforcement, if possible.

So, my answer is, yes, I think it has teeth.

Senator Bosa: You have all those steps before you get to the end.

Mr. Lahey: Actually, the object is to get to the end before you get to the end, if I can put it that way. In other words, the emphasis is on working with the employer to deal with the issue ideally through an agreement; only if that does not work do you move on to these other stages. At every stage, there is the option to solve the problem. We would hope that it will not be necessary to go through all these steps.

The Chairman: Does that explain it to your satisfaction?

Senator Lavoie-Roux: Yes. The only problem I have is with the definition, as we did not have time to question these people very much this morning. We were not able to seek from them why they wanted the change to the definition; why it is not satisfactory to them, while to some it is. Do they represent the Canadian Disability Association?

[Translation]

M. Lahey: Le régime d'exécution occupe en réalité beaucoup de place dans le projet de loi, comme vous le savez. Je ne veux pas vous noyer dans les détails, mais nous avons fait préparer un tableau de manière à pouvoir nous-mêmes nous y retrouver. Nous le ferons distribuer, si le greffier le souhaite.

Comme nous l'avons dit, la Commission canadienne des droits de la personne a pour mandat, aux termes de l'article 22 du projet de loi, de voir à ce que les employeurs respectent les obligations qui leur sont imposées, sauf celle qui concerne la fourniture de renseignements, qui incombe à notre ministère. La première étape consiste à envoyer sur place un agent d'application nommé par la Commission afin d'effectuer une vérification. Si l'agent juge que l'employeur se conforme aux exigences, tout va bien. Par contre, s'il estime que l'employeur ne respecte pas ses obligations — encore une fois, l'intention de la loi n'est pas de créer des litiges, mais bien d'encourager un comportement responsable.

À ce moment, l'agent d'application tente de négocier par écrit une entente quant à la façon de redresser la situation. Si l'employeur refuse une telle entente ou qu'il s'avère impossible d'en négocier une, la Commission peut ordonner à l'employeur, par écrit, de prendre des mesures correctives. Par contre, si l'agent et l'employeur parviennent à s'entendre, il faudra voir si l'employeur respecte son engagement. S'il ne le fait pas, encore une fois, la Commission peut lui ordonner, par écrit, de prendre des mesures correctives.

L'employeur dispose de 60 jours pour contester cet ordre devant un tribunal. Un processus d'appel est prévu. Si l'employeur ne redresse pas la situation par la suite, la Commission peut demander à un tribunal de confirmer l'ordre. Le tribunal devra alors tenir une audience, examiner le cas et émettre une ordonnance. Si l'employeur persiste à ne pas respecter ses engagements, il est possible de faire homologuer l'ordonnance par la Cour fédérale. Comme vous le savez, une telle décision a des conséquences. Cette solution est considérée comme un dernier recours.

Par conséquent, je crois qu'effectivement, les moyens prévus sont musclés.

Le sénateur Bosa: Il y a beaucoup d'étapes à franchir.

M. Lahey: En réalité, si vous me permettez l'expression, on vise à clore un dossier avant d'avoir franchi toutes les étapes. En d'autres mots, on cherche surtout à en arriver à une solution avec l'employeur, idéalement grâce à une entente; si l'on y parvient, et uniquement à cette condition, il n'est plus nécessaire de franchir les autres étapes. À chaque étape, il y a moyen de résoudre le problème. Il est à espérer qu'il ne sera pas nécessaire de suivre le processus jusqu'au bout.

Le président: Ces explications vous satisfont-elles?

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui. Seule la définition m'embêtait, car nous n'avons pas eu le temps de poser beaucoup de questions aux témoins, ce matin. Nous n'avons pu leur demander pourquoi ils réclamaient un changement de la définition, pourquoi elle ne les satisfaisait pas, alors qu'elle en contentait d'autres. Représentent-ils le Conseil des Canadiens avec déficiences?

[Text]

The Chairman: How many times do you want to bring them back?

Senator Bosa: What do you think was behind their suggestion for changing the definition? I know that you touched upon it before, but perhaps if we could get your interpretation, that might clear up the point.

Mr. Lahey: I think Senator Cochrane was describing this earlier. It appears that their motivation is to ensure that this definition not be the sort that could apply to anybody with an impairment; for example, eyeglasses. As we discussed earlier, wearing glasses is a minor impairment, but there is no evidence to suggest that it interferes with anybody's ability to be employed or to be promoted. It seems to me that their concern is to make sure that persons who are described to have a disability is taken to mean a person who has serious problems.

Senator Bosa: Senator Lavoie-Roux, this is very important. You have asked the question both for your benefit and for mine.

Senator Lavoie-Roux: I apologize, I was not listening.

Mr. Lahey: That is okay; I will repeat it.

My understanding from reading what they have submitted is what I think Senator Cochrane referred to earlier. It is a concern that the definition not be too broad, such that, for example, anybody who needs eyeglasses could self-identify and, in effect, make a farce of the scheme. Those of us who wear glasses will agree that there is no evidence that wearing eyeglasses is an impairment in the workplace, or that there is any discrimination against such persons. That seems to be the motivation: to try to make sure that this definition is focused on what we could call the real cases.

We think this definition does do that already. And, again, as I said before, these are subjects in which people can honourably have different views. However, the definition we have here, in a sense, is a two-part definition, and you have to satisfy both parts to fit under the definition.

It says, first of all, that persons with disabilities means persons who have a long-term or recurring physical, mental, sensory, psychiatric or learning impairment. They have to have one or the other of the second part, A or B. They have to either consider themselves to be disadvantaged in employment by reason of that impairment — and I think it is extremely unlikely that any person would seriously consider eyeglasses to fit that definition — or believe that an employer or a potential employer is likely to consider them to be disadvantaged in employment by reason of that impairment. It seems extremely unlikely that anyone would really believe that eyeglasses would be considered by an employer or a potential employer to be a disadvantage in employment.

We believe that this two-part definition gets us to where the people appear to want to get us; that is, focusing on what is called

[Traduction]

Le président: Combien de fois voulez-vous les faire témoigner?

Le sénateur Bosa: Pourquoi croyez-vous qu'ils demandaient que la définition soit changée? Je sais que vous en avez parlé déjà, mais si nous pouvons avoir votre avis, le point sera peut-être éclairci.

M. Lahey: Le sénateur Cochrane l'a dit plus tôt, je crois. Il semble qu'ils veuillent éviter que la définition puisse s'appliquer à quiconque a une déficience, par exemple à quiconque porte des lunettes. Comme il a été mentionné plus tôt, le port de lunettes est une légère déficience. Cependant, rien ne prouve que cette déficience nuit à l'emploi ou à l'avancement de quelqu'un. À mon avis, le Conseil veut faire en sorte que, par «déficience», on entende uniquement les personnes qui ont des problèmes graves.

Le sénateur Bosa: Sénateur Lavoie-Roux, c'est très important. Vous avez posé la question pour votre bénéfice autant que pour le mien.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je m'excuse, je n'écoutais pas.

M. Lahey: Il n'y a pas de mal; je reprends mon explication.

Après avoir lu leur mémoire, je crois que le sénateur Cochrane avait raison. On craint que la définition soit si générale que, par exemple, l'employé qui porte des lunettes aurait à s'auto-identifier, ce qui, en fait, ridiculiserait le processus. Ceux d'entre nous qui portent des lunettes s'entendront pour dire qu'il n'y a pas de preuve que le port de lunettes est une déficience dans les lieux de travail ou qu'il est la source de discrimination. Le groupe semble vouloir faire en sorte que la définition porte surtout sur ce que nous appelons les cas authentiques.

À notre avis, c'est ce que fait déjà la définition. Encore une fois, comme je l'ai dit plus tôt, il n'y a pas de honte à être d'une autre opinion. Toutefois, la définition qui figure ici comporte, en un certain sens, deux parties auxquelles il faut satisfaire pour être réputée une personne handicapée.

Tout d'abord, l'expression «personnes handicapées» désigne les personnes qui ont une déficience durable ou récurrente soit de leurs capacités physiques, mentales ou sensorielles, soit d'ordre psychiatrique ou en matière d'apprentissage. Donc, elles doivent avoir une déficience soit des capacités, soit d'ordre psychiatrique ou en matière d'apprentissage. Elles doivent donc soit se considérer comme ayant des aptitudes réduites pour exercer un emploi, en raison de cette déficience — il est fort improbable, à mon avis, qu'une personne relève de cette catégorie parce qu'elle porte des lunettes —, soit penser qu'elles risquent d'être placées dans cette catégorie par leur employeur ou par d'éventuels employeurs en raison d'une telle déficience. Il est très invraisemblable que l'on croit vraiment que le port de lunettes sera considéré par l'employeur ou par d'éventuels employeurs comme une source de désavantage pour l'emploi.

Nous croyons que cette définition en deux parties permet d'obtenir le résultat que semblent vouloir ces gens: mettre l'accent

[Texte]

long-term or recurring. In other words, I will use the code word "serious" impairment; not, let us say, minor or secondary.

Senator Bosa: Frivolous.

Mr. Lahey: Not frivolous, I would not have chosen that word. But for the purpose of a discussion, it illustrates the idea. Our argument would be that this definition already accomplishes their goal, and that is to exclude what Senator Bosa calls the frivolous cases.

The Chairman: Honourable senators, can we move to the next subject, or do you want to make an amendment to this subject? It is now 4:30 and there is going to be a vote at 5:30. We would like to finish by 5:30. Can we go to the next point you want to make?

Senator Cochrane, are you satisfied with the explanations we have been given?

Senator Cochrane: Yes, I am. It was discussed this morning that perhaps a recommendation is not the way to go, and I agreed with that until I read a lot of this and heard the explanation from the department people. However, maybe we should have a recommendation.

The Chairman: What kind of a recommendation?

Senator Cochrane: In regards to the definition.

The Chairman: Are you not satisfied with the explanation?

Senator Cochrane: I think the people who appeared before us this morning were not quite satisfied; maybe a recommendation might help them in a small way.

Senator Cohen: They gave us this thick document, and when we asked them what they would like us to look at, they said the definition was number one out of all these pages.

The Chairman: What would we ask the department to do here? Do we recommend to the department that they consider looking at this word definition again? Or do we want to tell them specifically what they should be doing?

After hearing from the department just now, I was under the impression that they answered most of the questions that were raised here this morning. However, if you think they did not, what recommendation would you like to make?

Senator Cochrane: When the department is drafting the regulations, they could take into account the concerns that have been raised by the Council of Canadians With Disabilities regarding the definition and identification of persons with disabilities.

The Chairman: The next time the bill comes before us, do you mean?

Senator Petten: Would you not have to have a new bill to do that?

Senator Cochrane: No, senator, you could put the recommendation at the end of the bill.

[Translation]

sur les déficiences durables ou récurrentes. En d'autres mots, la déficience doit être «grave», si vous me permettez l'expression, par opposition à secondaire ou légère.

Le sénateur Bosa: Ou encore frivole.

M. Lahey: Non, pas frivole; je n'aurais pas choisi ce mot. Toutefois, pour nos fins immédiates, il illustre bien l'idée. Nous soutiendrions que cette définition atteint leur but, c'est-à-dire qu'elle exclut ce que le sénateur Bosa appelle les cas frivoles.

Le président: Honorables sénateurs, pouvons-nous passer à un autre sujet ou préférez-vous proposer une modification à la définition? Il est maintenant 16 h 30, et un vote est prévu à 17 h 30. Nous aimerions avoir terminé d'ici là. Pouvons-nous passer au point suivant?

Sénateur Cochrane, les explications qui nous ont été données vous satisfont-elles?

Le sénateur Cochrane: Oui, je suis satisfaite. On a dit, ce matin, qu'une recommandation n'était peut-être pas la meilleure solution, et j'étais d'accord jusqu'à ce que je lise cette documentation et que j'entende les explications des porte-parole du ministère. Peut-être devrions-nous, après tout, faire une recommandation.

Le président: Quel genre de recommandation?

Le sénateur Cochrane: Au sujet de la définition.

Le président: Les explications données ne vous ont pas convaincue?

Le sénateur Cochrane: Je crois que les témoins que nous avons entendus ce matin n'en étaient pas très satisfaits; une recommandation pourrait peut-être les rassurer un peu.

Le sénateur Cohen: Ils nous ont remis cette volumineuse documentation. Lorsque nous leur avons demandé ce que nous devrions, à leur avis, étudier, ils ont répondu que la définition primait.

Le président: Que demanderions-nous au ministère de faire? Recommandons-nous au ministère d'envisager une nouvelle définition? Ou tenons-nous à lui dire exactement ce qu'il doit faire?

Après avoir entendu les porte-parole du ministère, j'avais l'impression qu'ils avaient répondu à la plupart des questions soulevées ici, ce matin. Toutefois, si vous croyez le contraire, quelle recommandation aimeriez-vous leur faire?

Le sénateur Cochrane: Lorsque le ministère rédige l'ébauche du règlement, il pourrait tenir compte des préoccupations qui ont été exprimées par le Conseil des Canadiens avec déficiences concernant la définition et l'identification des personnes handicapées.

Le président: Vous voulez dire la prochaine fois que le projet de loi nous est renvoyé?

Le sénateur Petten: Il faudrait qu'il s'agisse alors d'un nouveau projet de loi, n'est-ce pas?

Le sénateur Cochrane: Non, sénateur, la recommandation pourrait être greffée à la fin du projet de loi.

[Text]

Senator Petten: You can put the recommendation in, but it will not change it.

Senator Cools: We can take a recommendation.

The Chairman: What I am trying to get from Senator Cochrane — I know she is trying to be helpful. She is not trying to amend the bill; she is trying to get the department to understand the concerns of the woman who was before us this morning.

Senator Cochrane: Yes, that is right.

The Chairman: What I am saying is that if we make a recommendation, we should be able to tell the department in our recommendation what we are recommending.

Senator Cochrane: I just told you, senator, what we are recommending.

Mr. Lahey: A possible suggestion in regard to this. One of the things that we will have to do once the bill is adopted, should it be, is to prepare guidelines for employers and employees in living with the bill. I have two points to make on this: First, we would certainly be consulting at least as widely on the guidelines as we have done in developing the bill; secondly, I think it would be entirely reasonable to give examples in the guidelines not only of what is intended, but also what is not intended, and in that way address the kind of problem that was brought to bear here. We would be pleased to undertake to do that.

The Chairman: I think that will solve most of the problem, honourable senators. What do you think?

Senator Cochrane: I think so, too.

Senator Cohen: Could we perhaps notify this group who came to speak to us this morning that this process could take place?

The Chairman: You have an assurance from the department.

Senator Cohen: I would feel a little bit more comfortable with that.

The Chairman: Honourable senators, we can have our clerk send notice that we have an assurance from the departmental staff that that will be considered in the guidelines.

Senator Bosa: Mr. Chairman, I wonder if I can make a suggestion. Perhaps the departmental officials could prepare a letter for your signature to send to those people who appeared before us, and then you circulate the letter among us so the group will be aware that this has taken place.

The Chairman: I would rather have our committee clerk write the letter on my behalf, and I will sign the clerk's letter, if necessary. I do not want to be giving the impression that the department is telling this committee what it should do; we should tell the department what it should do.

[Traduction]

Le sénateur Petten: Vous pouvez toujours ajouter une recommandation, mais le projet de loi ne s'en trouvera pas modifié.

Le sénateur Cools: Nous pouvons faire une recommandation.

Le président: J'essaie d'obtenir du sénateur Cochrane — je sais qu'elle essaie d'aider. Elle ne veut pas modifier le projet de loi; elle essaie de faire comprendre au ministère les préoccupations de la femme que nous avons entendue, ce matin.

Le sénateur Cochrane: Vous avez raison.

Le président: Tout ce que je dis, c'est que, si nous faisons une recommandation, il faudrait que nous puissions préciser au ministère, dans notre recommandation, ce que nous recommandons.

Le sénateur Cochrane: Je viens de vous dire, sénateur, ce que nous recommandons.

M. Lahey: Si vous le permettez, j'aurais une suggestion à faire à cet égard. Une fois le projet de loi adopté, s'il est adopté, nous devrions préparer des lignes directrices à l'intention des employeurs et des employés qui doivent composer avec ce projet de loi. J'aurais deux points à faire valoir à ce sujet: tout d'abord, nous pourrions certes tenir des consultations aussi vastes à ce sujet que celles que nous avons eues à l'étape de l'élaboration du projet de loi; ensuite, il serait tout à fait raisonnable, à mon avis, d'insérer, dans les lignes directrices, des exemples de cas où la définition s'applique et de cas où elle ne s'applique pas et de la façon de régler le genre de problème qui a été soulevé ici. Nous serions heureux de prendre un tel engagement.

Le président: Voilà qui règle la plus grande partie du problème, honorables sénateurs. Qu'en pensez-vous?

Le sénateur Cochrane: Je le crois également.

Le sénateur Cohen: Pourrions-nous peut-être aviser le groupe qui a témoigné ce matin que de telles consultations auront lieu?

Le président: Vous avez reçu l'assurance du ministère.

Le sénateur Cohen: Je me sentirais un peu plus à l'aise.

Le président: Honorables sénateurs, notre greffier peut envoyer une lettre les informant que nous avons reçu l'assurance du ministère qu'il tiendra compte de cette préoccupation dans la rédaction des lignes directrices.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, puis-je faire une suggestion? Les fonctionnaires du ministère pourraient peut-être rédiger une lettre pour votre signature informant ceux qui ont comparu devant nous ce matin de l'engagement, et vous pourriez ensuite faire circuler cette lettre parmi nous. Les membres du comité sauraient ainsi que c'est fait.

Le président: Je préfère que notre greffier rédige une lettre en mon nom et, au besoin, je la signerai. Je ne veux pas donner l'impression que le ministère dicte sa conduite à notre comité; ce devrait plutôt être le contraire.

[Texte]

Senator Cools: I quite agree with that.

Senator Bosa: I am not going to clarify it.

The Chairman: Senator Lavoie-Roux, do you have the other suggestion you had with you?

Senator Lavoie-Roux: The one concern that came through the native women's brief was the fact that this is good and virtuous and humanist, but that practically very little has been achieved. Their concern, as they put it, is that we cannot go on with Bill C-35; that the results were not very satisfactory or were not very meaningful. In their opinion, there is not enough teeth in it, that it is not going to improve things very much and that the success of this is related also to enforcement. Is it your feeling that Bill C-35 did little for them?

Mr. Lahey: One would have to acknowledge that of the groups identified in the legislation, there is a significant under-representation of aboriginal people, both men and women, in the workplace.

Senator Lavoie-Roux: I did not hear you. Could you speak a little louder?

Mr. Lahey: Based on the statistics, one would have to acknowledge that there is a significant under-representation, perhaps the most significant of any of the groups, for aboriginal people.

Senator Lavoie-Roux: They have the highest unemployment in Canada.

Mr. Lahey: That is right. Of course, this varies very dramatically from one aboriginal community to another. This bill, unlike Bill C-35, does have a specific enforcement mechanism. There is a provision for this proposed act to be reviewed five years after its adoption by Parliament, and it will be subjected to the scrutiny of whether or not it has been more successful than Bill C-35.

I think it would be fair to say that the proposed Employment Equity Act is only one of the tools, programs, approaches, and so on, which must be looked at in the context of aboriginal people. For example, in our department, there is a Pathfinders Program, which is largely administered by the aboriginal community itself, in terms of training for aboriginal persons. There is a whole range of things that will affect the education levels, which are improving over time for aboriginal people. All of these things are a factor.

Nevertheless, this bill, unlike the previous one, does have an enforcement mechanism and there is a provision for a review of its performance, the results or outcome, five years hence. You and others will be in a position, as parliamentarians, to assess whether the bill has been successful. I cannot guarantee that it is going to be, but these changes were made in order to achieve a better result.

Senator Lavoie-Roux: They recommended the review should take place in three years and not five years. It seems to me that the three-year period is not an unreasonable request. Given that their employment numbers have remained low and that Bill C-35

[Translation]

Le sénateur Cools: Vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Bosa: Je ne m'aventurerai pas plus avant.

Le président: Sénateur Lavoie-Roux, vous aviez une autre suggestion à faire, n'est-ce pas?

Le sénateur Lavoie-Roux: L'unique préoccupation que faisait ressortir le mémoire des femmes autochtones était que tout cela était bien beau, bien vertueux, mais qu'on ne peut continuer sous le régime du projet de loi C-35; les résultats n'ont été ni satisfaisants, ni très utiles. À leur avis, il n'est pas suffisamment musclé, il ne redressera pas beaucoup la situation et le principal obstacle est l'exécution. Êtes-vous, vous aussi, d'avis que le projet de loi C-35 a peu fait pour améliorer leur situation?

M. Lahey: Il faut reconnaître que, de tous les groupes identifiés dans la loi, il existe une importante sous-représentation tant des femmes que des hommes autochtones dans le milieu de travail.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je n'ai pas bien compris. Pourriez-vous parler un peu plus fort, s'il vous plaît?

M. Lahey: D'après les données statistiques, il est vrai que les autochtones sont sensiblement sous-représentés, qu'ils sont peut-être le plus sous-représenté de tous les groupes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ils ont le plus fort taux de chômage au Canada.

M. Lahey: C'est exact. Bien sûr, ce taux varie énormément d'une collectivité autochtone à une autre. Le projet de loi à l'étude, contrairement au projet de loi C-35, prévoit un moyen précis de faire respecter la loi. Il est prévu que la loi projetée fera l'objet d'un examen tous les cinq ans après avoir été adopté par le Parlement et que, dans le cadre de cet examen, on jugera si elle a eu plus de succès que le projet de loi C-35.

Il serait honnête de dire que la Loi concernant l'équité en matière d'emploi projetée est seulement l'un des nombreux outils, programmes, etc., qu'il faut envisager pour régler le problème des autochtones. Par exemple, notre ministère offre le programme Pathfinders, qui vise à former les autochtones et qui est en grande partie administré par les autochtones eux-mêmes. Toute une gamme de facteurs influenceront sur le niveau d'éducation des autochtones qui à la longue s'améliore. Toutes ces choses sont un facteur.

Néanmoins, contrairement au projet de loi antérieur, le projet de loi actuellement à l'étude prévoit un moyen de faire respecter la loi et il prévoit aussi une évaluation de son rendement, des résultats, dans cinq ans. Vous et d'autres serez alors en mesure, en tant que parlementaires, d'en évaluer les résultats. Je ne puis garantir ce qu'ils seront, mais les changements apportés visent à améliorer les résultats.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les témoins ont recommandé que l'examen ait lieu au bout de trois ans, plutôt qu'au bout de cinq. Leur requête ne me semble pas déraisonnable. Étant donné que le nombre d'autochtones sur le marché du travail demeure faible et

[Text]

did not have as beneficial an effect as we would have wished for them, is there an objection to reduce this to a three-year review?

Mr. Lahey: The thinking generally is that five years is a more practical time frame. A three-year review would put us in a permanent state of review, if I can put it that way. A year or a half after the bill is passed, the review process would start. If there are amendments, you are going through the amendment process. It has been my observation that with these type of review clauses, the legislators started off with three-year terms and then experience led them to change to five-year time frames. I think this has happened across a wide range of legislation. Realistically, you have to have some track record; you have to allow some time for the bill to be applied to see what effect it has. Three years is not a long time.

Senator Lavoie-Roux: In this particular case, could we start with three years, at which time we could determine if there have been any changes, and then delay it for five years in the following assessment?

Mr. Lahey: We allowed for three years in the first bill, Bill C-35. It has now been moved up to five. There is clear evidence that there has been improvement across all four groups between that bill and now. Again, I would argue that we need some time to determine the impact now that we are into the second round, now that we are introducing a new enforcement mechanism to see how it really works. I would say five years is a reasonable period.

The statistics showing the levels of employment for aboriginal people are published annually, I believe.

Senator Lavoie-Roux: The census is not every year.

Mr. Lahey: It is every five years.

The Chairman: If it were three years, the same parliamentarians would be reviewing it; whereas, with a five year time frame, there is a new Parliament, a new group, conducting the review of the legislation, rather than the same old people doing the same thing.

Senator Cools: They are usually quite skilled at going around us though. Is that true?

Mr. Lahey: We would not want to comment on that, senator.

I do not know about that, Mr. Chairman. A three-year time period could extent over two Parliaments, too, depending on when it happened. However, with a five-year review, you would be certain to be dealing with two different Parliaments, or maybe even skipping one, depending on what happens.

Senator Lavoie-Roux: I am not going to make an issue of this point, but I am wondering if, in the case of native women, three years might not be a wiser decision than five. The whole machine is so slow, in any case, that it puts a little more pressure on people to act.

[Traduction]

que le projet de loi C-35 n'a pas eu les effets escomptés, est-on opposé à l'idée de réduire la période à trois ans?

M. Lahey: Le raisonnement veut qu'une période de cinq ans soit plus pratique. Si le délai était de trois ans, nous nous trouverions engagés dans un processus constant d'examen, si je puis m'exprimer ainsi. En effet, un an et demi après l'adoption du projet de loi, il faudrait lancer le processus d'examen. Si des modifications devaient être apportées, il faudrait ensuite entamer cet autre processus. J'ai remarqué que, lorsqu'un texte de loi prévoit de tels examens, les législateurs commencent par imposer un délai de trois ans, puis, l'expérience aidant, le repoussent à cinq ans. Ce fut souvent le cas. Dans la pratique, il faut avoir des points de comparaison; il faut permettre au projet de loi d'être appliqué pour un certain temps afin de pouvoir en constater les effets. Trois ans ne suffisent pas.

Le sénateur Lavoie-Roux: Dans ce cas-ci, pourrions-nous commencer avec un délai de trois ans, après quoi nous pourrions voir s'il y a eu des changements, puis prévoir l'examen suivant cinq ans plus tard?

M. Lahey: La période était de trois ans dans le premier projet de loi, soit le projet de loi C-35. Il est maintenant de cinq ans. Les faits montrent bien que, depuis l'adoption de ce projet de loi, la représentation des quatre groupes s'est améliorée. Encore une fois, je soutiendrais que nous avons besoin de temps pour juger de son impact maintenant que nous en sommes à la deuxième phase, maintenant que nous prévoyons un nouveau moyen de faire respecter la loi, afin de voir si elle donne les résultats escomptés. À mon avis, un délai de cinq ans me paraît raisonnable.

Les données statistiques concernant le niveau d'emploi des autochtones sont publiées annuellement, je crois.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le recensement n'a pas lieu tous les ans.

M. Lahey: Il a lieu tous les cinq ans.

Le président: Si le délai était de trois ans, les mêmes parlementaires l'étudieraient, alors que, si la période est de cinq ans, il y aurait une nouvelle législature, un nouveau groupe pour examiner cette loi. Ce ne serait pas toujours le même groupe faisant toujours la même chose.

Le sénateur Cools: Ils sont habituellement très futés pour nous contourner, cependant. Est-ce vrai?

M. Lahey: Je ne voudrais pas commenter à ce sujet, sénateur.

Je ne suis pas convaincu, monsieur le président. Une période de trois ans pourrait, elle aussi, couvrir deux législatures, selon ce qui se produira. Toutefois, si la période était de cinq ans, vous seriez sûr d'avoir deux législatures différentes, ou peut-être même d'en sauter carrément une, selon le cas.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je n'en ferai pas une montagne, mais je me demande si, dans le cas des femmes autochtones, il ne serait pas plus sage de prévoir une période de trois ans. Tout se fait si lentement, de toute façon, qu'un raccourcissement du délai inciterait à agir.

[Texte]

Mr. Lahey: In this case, because we put the enforcement provisions in, I do not expect the Canadian Human Rights Commission to relax. I expect they will be developing their approaches, we will be developing the guidelines, and so on, and it would be our intention to pursue this with some vigour.

Senator Lavoie-Roux: The other concern issue is that the women did not seem to be aware that there were programs to ease them getting into the labour force, and so on. With respect to aboriginal women, who have many other problems to cope with — whether it is education or family or whatever — what kind of information process can you put in place so that they will know what is out there for them to access? We can pass all the legislation we want, but if people are not aware of the programs — there has been a much more active promotion of equity for people with disabilities or for visible minorities than there has been for aboriginal women. The fact that the House of Commons did not even invite them to appear is significant in itself.

Mr. Lahey: Information on this proposed legislation and on the department's programs is available in all of the Canada Employment Centres, which are all across the country, both in urban and rural areas.

Senator Lavoie-Roux: When people walk into a Canada Employment Centre office, they are generally a mess, are stuck with nothing to eat on their table.

Mr. Lahey: It is true that people looking for work are more likely to go than people who have jobs.

Senator Lavoie-Roux: I am not so sure; do not be so sure, because you can never find anything there.

Mr. Lahey: I do not want to overstate that, but you asked how the information becomes available. In the first instance, the employment centres are place where you can access it. Secondly, information on the legislation and the programs is available to and shared with all of the groups that are active in these areas. The legislation charges the department with the responsibility to promote awareness of the employment equity legislation. We hold conferences in various parts of the country to which people from a cross-section of the affected groups are invited. In our regions, we also have what are called "regional consultants", who work with community organizations and groups of all kinds, native and otherwise, to promote awareness.

For example, just a month ago we had an awards night in recognition of some of the noteworthy employers. Northern Canada Transportation Corporation received an award of merit — that may not be the exact corporate title. This company is owned by aboriginal peoples and is located in the Northwest Territories. We do promote awareness regularly through our CCs, through our

[Translation]

M. Lahey: Dans le cas qui nous occupe, parce que nous avons prévu des moyens de faire respecter la loi, je ne prévois pas que la Commission canadienne des droits de la personne chôme. Je m'attends qu'elle élaborera des approches, que nous élaborerons des lignes directrices, et cetera, et nous avons l'intention de le faire avec une certaine vigueur.

Le sénateur Lavoie-Roux: L'autre source de préoccupation, c'est que les femmes ne semblaient pas savoir qu'il existait des programmes pour faciliter leur intégration dans le marché du travail, et ainsi de suite. En ce qui concerne les femmes autochtones, qui sont aux prises avec de nombreux autres problèmes — qu'il s'agisse d'éducation, de famille, ou que sais-je encore —, quel genre de processus pouvez-vous mettre en place pour les informer de ce qui leur est offert? Nous pouvons adopter toutes les lois du monde, mais, si on ignore l'existence des programmes — l'équité a fait l'objet d'une promotion beaucoup plus active auprès des personnes handicapées et des membres de minorités visibles que des femmes autochtones. Le fait que la Chambre des communes ne les a même pas invitées à témoigner en dit long.

M. Lahey: On peut se procurer cette information — c'est-à-dire concernant le projet de loi et les programmes offerts par le ministère — dans tous les Centres d'emploi du Canada qui sont répartis un peu partout au pays, tant en milieu urbain que dans les régions rurales.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les gens qui se présentent dans un Centre d'emploi du Canada sont habituellement désespérés et n'ont rien à manger.

M. Lahey: Il est vrai que l'on risque plus d'y voir des gens qui cherchent du travail que des gens qui ont un emploi.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je n'en suis pas si sûr; ne soyez pas si sûr, parce qu'on ne peut jamais rien trouver dans ces bureaux.

M. Lahey: Je ne veux pas trop insister là dessus, mais vous avez demandé comment l'information devient accessible. Dans le premier cas, les centres d'emploi sont l'endroit où vous pouvez y avoir accès. Deuxièmement, l'information sur la mesure législative et les programmes est mise à la disposition de tous les groupes actifs dans ces domaines et est partagée avec eux. Aux termes de la mesure législative, le ministère est tenu de sensibiliser le grand public à la législation sur l'équité en matière d'emploi. Nous avons organisé, dans diverses régions du pays, des conférences auxquelles nous avons invité un échantillon représentatif des groupes touchés. Dans nos régions, nous avons également ce que nous appelons les experts-conseils régionaux qui travaillent en collaboration avec les organismes communautaires et les groupes de tous genres, autochtones et autres, pour sensibiliser la population à l'équité en matière d'emploi.

Par exemple, il y a tout juste un mois nous avons organisé une soirée de reconnaissance à l'intention de quelques employeurs remarquables. La Northern Canada Transportation Corporation a reçu un prix d'excellence — ce n'est peut-être pas le titre exact de l'entreprise. Celle-ci appartient à des autochtones et est située dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous encourageons la

[Text]

conferences, through our regional consultants and through the organizations we regularly deal with.

Senator Lavoie-Roux: I think those points are good, but I do not think it is enough. You do not make use of the family allowance mailouts to get the information out to every woman.

The Chairman: That would only apply if she has children.

Senator Lavoie-Roux: Yes, of course, if she has children. However, in the aboriginal community, quite a number of the women have children. Could you use that process, or some other, to reach more people and make it more personal?

Mr. Lahey: I think, senator, the basic point you are making is one we should take to heart. Our group has been preoccupied for a long time with the development of the legislation. However, once this stage has been completed, I think we need to focus on what is set out in the legislation as our responsibility; that is, to make the information as widely known as possible. You are suggesting what is often referred to as cheque stuffers, and that is an option that certainly could be considered.

The Chairman: Senator Lavoie-Roux, you had another suggestion besides that one, I believe.

Senator Lavoie-Roux: This one — and this is pursuant to hearing from Mr. Yalden. It has to do with including in the legislation the Senate and the House of Commons. There is no valid reason why they should be left out. Employment equity should start here. We might discover ways of evaluating more closely how these things work or do not work. These people are the closest people to the government.

The Chairman: Honourable senators, I agree with Senator Lavoie-Roux. I have before me a motion that will solve that problem, if anybody is prepared to make it. It says:

That Bill C-64, an act respecting employment equity, be reported to the Senate without amendments, but with the following recommendation: Since Bill C-64 makes no mention of applying to Parliament, this committee strongly recommends that the minister give consideration to having the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament, as employers, come under the jurisdiction of this legislation.

Senator Lavoie-Roux: I do not know if I should make excuses or apologize.

The Chairman: Just make the motion.

Senator Lavoie-Roux: No. My motion is that there should be an amendment to the effect that all those three people, or three groups that you just mentioned —

The Chairman: You might lose the bill all together; almost everybody is here.

[Traduction]

sensibilisation régulièrement par l'entremise de nos centres, de nos conférences, de nos experts-conseils régionaux de même que des organisations avec qui nous faisons affaire régulièrement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je crois que ces points sont valables, mais je ne crois pas que cela suffise. Vous n'envoyez pas de dépliants dans l'enveloppe contenant le chèque d'allocation familiale pour informer toutes les femmes.

Le président: Seules les femmes qui ont des enfants recevraient l'information.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, bien sûr, si elles ont des enfants. Cependant, chez les autochtones, les femmes qui ont des enfants sont assez nombreuses. Pourriez-vous recourir à cette façon de faire ou à une autre pour rejoindre plus de gens et personnaliser le geste?

M. Lahey: Je crois, sénateur, que nous devrions prendre à coeur le point fondamental que vous faites valoir. Notre groupe est préoccupé depuis un bon moment par l'élaboration de la mesure législative. Cependant, une fois cette étape terminée, je crois que nous devons nous attacher à la responsabilité que nous confie la mesure législative; c'est-à-dire, diffuser le plus possible l'information. Vous parlez de ce qu'on appelle souvent les encarts accompagnant les chèques et c'est une option que nous pourrions à coup sûr examiner.

Le président: Sénateur Lavoie-Roux, je crois que vous aviez une autre suggestion à faire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Celle-ci — et elle découle de ce qu'a dit M. Yalden. Elle vise à faire en sorte que la loi s'applique également au Sénat et à la Chambre des communes. Aucune raison ne justifie qu'ils soient exclus de son application. L'équité en matière d'emploi devrait commencer ici. Nous pourrions découvrir des façons d'évaluer de plus près le succès ou l'échec de ces mesures. Ce sont les personnes qui sont le plus près du gouvernement.

Le président: Honorables sénateurs, je suis d'accord avec le sénateur Lavoie-Roux. J'ai devant moi une motion qui réglera ce problème, si quelqu'un est prêt à la présenter. En voici le texte:

Que le projet de loi C-64, la Loi concernant l'équité en matière d'emploi, soit renvoyé au Sénat sans amendement mais qu'il soit assorti de la recommandation suivante: Comme il n'est pas fait mention dans le projet de loi C-64 que celui-ci s'applique au Parlement, le comité recommande fortement que le ministre songe à la possibilité d'assujettir le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement, en tant qu'employeurs, aux dispositions de cette mesure législative.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne sais pas si je dois présenter des excuses ou m'excuser.

Le président: Présentez simplement la motion.

Le sénateur Lavoie-Roux: Non. Ma motion est qu'il faudrait amender la mesure législative pour que ces trois groupes que vous venez juste de mentionner...

Le président: Le projet de loi risquerait d'être rejeté dans son ensemble; presque tout le monde est ici.

[Texte]

Senator Lavoie-Roux: Oh no, we are not going to lose the bill for that.

The Chairman: If you make an amendment, it will go back to the House of Commons.

Senator Lavoie-Roux: It does not take three months to discuss that; either they want it or do not want it. If they send it back to us with a refusal, then we decide what we want to do. I think it should be an amendment.

The Chairman: Do you want to make your amendment?

Senator Lavoie-Roux: It is that it be reported to the Senate, with the following amendment:

That Bill C-64, an act respecting employment equity, be reported to the Senate with the following amendment: Since Bill C-64 makes no mention of applying to Parliament, this committee strongly recommend that the Senate, the House of Commons and Library of Parliament be included in the bill and submitted to the same rule.

The Chairman: That is not an amendment.

Senator Cools: That is not legal; you cannot do that.

Senator Lavoie-Roux: Why?

Senator Cools: You cannot, by a piece of legislation as this, limit either executive power or the powers under clause 18. You simply cannot do that.

Senator Lavoie-Roux: I do not see how it limits our powers.

Senator Cools: Appointments to the Senate, and so on, are made outside of anything that this legislation can speak to. It just does not work that way.

Senator Lavoie-Roux: I think we should ask our legal adviser to prepare it. Can the Library of Parliament come under the jurisdiction of the legislation?

Senator Cools: The question is the Senate and the House of Commons.

The Chairman: As employees, not senators themselves.

Senator Cools: Are we employees? Are senators employees in your definition?

Senator Lavoie-Roux: No, I said to include the Senate, House of Commons and Library of Parliament. We do not have to talk about employers, employees.

Senator Cools: It is not obvious. What are senators? What are Senator Johnson's staff?

Senator Lavoie-Roux: Is there somebody here who can give legal advice on this and reword it?

It says "as employers come under the jurisdiction of the legislation."

[Translation]

Le sénateur Lavoie-Roux: Non, le projet de loi ne sera pas rejeté pour cela.

Le président: Si vous apportez un amendement, il retournera à la Chambre des communes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cela ne prend pas trois mois pour discuter de l'amendement; ou la Chambre l'accepte ou elle le rejette. Si elle nous renvoie le projet de loi, nous déciderons alors de ce que nous voulons faire. Je crois que cela devrait être un amendement.

Le président: Voulez-vous formuler votre amendement?

Le sénateur Lavoie-Roux: Qu'il soit fait rapport au Sénat avec l'amendement suivant:

Qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi modifié: Comme il n'est pas fait mention dans le projet de loi C-64 s'applique au Parlement, le comité recommande fortement que le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement soient inclus dans le projet de loi et assujettis à la même règle.

Le président: Ce n'est pas un amendement.

Le sénateur Cools: Ce n'est pas légal; vous ne pouvez pas faire cela.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pourquoi?

Le sénateur Cools: Vous ne pouvez, au moyen d'une mesure législative comme celle-ci, limiter soit le pouvoir exécutif ou les pouvoirs prévus par l'article 18. Vous ne pouvez tout simplement pas faire cela.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne vois pas comment mon amendement limite nos pouvoirs.

Le sénateur Cools: Les nominations au Sénat, et cetera, ne sont pas visées par cette mesure législative. Cela ne fonctionne tout simplement pas de cette façon.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je crois que nous devrions demander à notre conseiller juridique de s'en occuper. La mesure législative peut-elle s'appliquer à la Bibliothèque du Parlement?

Le sénateur Cools: Le problème se pose pour le Sénat et la Chambre des communes.

Le président: En tant qu'employés, pas les sénateurs eux-mêmes.

Le sénateur Cools: Sommes-nous des employés? Selon votre définition, les sénateurs sont-ils des employés?

Le sénateur Lavoie-Roux: Non, j'ai dit d'inclure le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement. Nous n'avons pas à parler d'employeurs, d'employés.

Le sénateur Cools: Ce n'est pas évident. Que sont les sénateurs? Que sont les employés du sénateur Johnson?

Le sénateur Lavoie-Roux: Y a-t-il quelqu'un ici qui peut donner un avis juridique et reformuler la motion?

La motion dit «d'assujettir..., en tant qu'employeurs, aux dispositions de cette mesure législative.»

[Text]

Senator Cools: What I was trying to find out from you is if your definition of employees includes members and senators?

Senator Johnson: The way I understand it, it does not from her reading of that.

Senator Bosa: Mr. Chairman, since there appears to be some uncertainty here, could we ask for the Senate counsel to attend here and explain to us whether this is right or wrong?

Senator Lavoie-Roux: I move this amendment. Either you defeat it or you accept it; one of the two.

Senator Cohen: I second it.

The Chairman: It has been moved by Senator Lavoie-Roux, and seconded by Senator Cohen, that the bill be amended to have it include the House of Commons employees, the Senate employees and the Library of Parliament employees.

Would that be correct?

Senator Lavoie-Roux: Yes, I think so.

The Chairman: Honourable senators, is it your pleasure to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: Carried.

The bill will be reported, as amended. We will have to have it put into legal terms, and report tomorrow.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Ce que j'essayais de savoir c'est si votre définition d'employés englobe les députés et les sénateurs?

Le sénateur Johnson: De la façon dont je comprends la motion, elle ne les inclut pas.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, comme il semble y avoir une certaine confusion ici, pourrions-nous demander au conseiller juridique du Sénat qu'il vienne ici afin de nous expliquer si cela convient ou non?

Le sénateur Lavoie-Roux: Je propose cet amendement. Ou vous le rejetez ou vous l'acceptez.

Le sénateur Cohen: J'appuie la motion.

Le président: Il a été proposé par le sénateur Lavoie-Roux, appuyé par le sénateur Cohen, que le projet de loi soit modifié afin d'inclure les employés de la Chambre des communes, les employés du Sénat et les employés de la Bibliothèque du Parlement.

Est-ce exact?

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, je crois.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Adoptée.

Il sera fait rapport du projet de loi dans sa forme modifiée. Nous devons faire rédiger un texte légal pour la motion et vous le présenterons demain.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

MORNING SITTING

From the Native Women's Association of Canada:

Patricia Baxter, Advisor.

Martin Loney, private citizen.

From the Council of Canadians with Disabilities:

Carol McGregor, Advisor;

David Baker, Advisor.

SÉANCE DU MATIN

De l'Association des femmes autochtones du Canada:

Patricia Baxter, conseillère.

Martin Loney, simple citoyen.

Du Conseil des Canadiens avec déficiences:

Carol McGregor, conseillère;

David Baker, conseiller.

ATERNOON SITTING

From Human Resources Development Canada:

James Lahey, Assistant Deputy Minister, Labour;

John Atherton, Project Leader — Bill C-64, Labour Standards
and Workplace Equity Policy;

Robert Michael Dixon, Senior Counsel — Legal Services,
HRDC.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Du ministère du Développement des ressources humaines:

James Lahey, sous-ministre adjoint, Travail;

John Atherton, chef du projet C-64, Division de la politique
des normes de travail et de l'équité en milieu de travail;

Robert Michael Dixon, conseiller principal — Contentieux.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Social Affairs, Science and Technology

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, December 5, 1995
Thursday, December 7, 1995

Le mardi 5 décembre 1995
Le jeudi 7 décembre 1995

Issue No. 24

Fascicule n° 24

Third and Fourth Proceedings on:
Bill C-64, An Act
respecting employment equity

Troisième et quatrième réunions concernant:
Le projet de loi C-64,
Loi concernant l'équité en matière d'emploi

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bosa	Johnson
Cochrane	Kinsella
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(or Berntson)
DeWare	Phillips
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Roux
Haidasz, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Roux substituted for that of the Honourable Senator Petten (November 23, 1995).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Roux (November 23, 1995).

The name of the Honourable Senator Roux substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (November 28, 1995).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Bonnell (November 28, 1995).

The name of the Honourable Senator Jessiman substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (November 28, 1995).

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Jessiman (November 28, 1995).

The name of the Honourable Senator Keon substituted for that of the Honourable Senator DeWare (November 28, 1995).

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (December 4, 1995).

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Keon (December 5, 1995).

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator DeWare (December 6, 1995).

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Meighen (December 7, 1995).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Bosa	Johnson
Cochrane	Kinsella
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Berntson)
DeWare	Phillips
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Roux
Haidasz, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Roux substitué à celui de l'honorable sénateur Petten (le 23 novembre 1995).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Roux (le 23 novembre 1995).

Le nom de l'honorable sénateur Roux substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (le 28 novembre 1995).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell (le 28 novembre 1995).

Le nom de l'honorable sénateur Jessiman substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (le 28 novembre 1995).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Jessiman (le 28 novembre 1995).

Le nom de l'honorable sénateur Keon substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (le 28 novembre 1995).

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (le 4 décembre 1995).

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur Keon (le 5 décembre 1995).

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (le 6 décembre 1995).

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (le 7 décembre 1995).

ORDER OF REFERENCE

Extract of the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, November 30, 1995.

Consideration of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, (Bill C-64, An Act respecting employment equity, with amendments), presented in the Senate on Wednesday, 22nd November, 1995.

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the Report be adopted.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for further consideration.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi le 30 novembre 1995.

Étude du onzième rapport du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, avec amendements), présenté au Sénat le mercredi 22 novembre 1995.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin, que le rapport soit adopté.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit renvoyé au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour étude plus approfondie.

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 5, 1995
(33)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 10:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, DeWare, Haidasz, P.C., Johnson, Lavoie-Roux and Roux (10).

Other Senators present: The Honourable Senators Milne and Losier-Cool (2).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the House of Commons:

Don Boudria, M.P., Chief Government Whip, Spokesperson for the Board of Internal Economy;

Diane Davidson, General Legal Counsel;

Jacques Sabourin, Director General, Human Resources.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, November 30, 1995, the Committee began the examination of its report dated November 22, 1995 on Bill C-64, An Act respecting employment equity.

The Honourable Senator Lavoie-Roux read into the record a letter she received from the Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development Canada.

Mr. Boudria made an opening statement and, together with Ms Davidson and Mr. Sabourin, answered questions. He made reference to two documents: the House of Commons policy on employment equity and the 1994-95 Progress Report on Employment Equity Initiatives at the House of Commons.

The Honourable Senator Cochrane moved,

THAT the 1994-95 Progress Report on Employment Equity Initiatives at the House of Commons be tabled with the Committee as Exhibit 5900-1.35/S2-C-64-8.24 "4".

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bosa moved that the bill be reported without amendment but with a statement that the Committee is cognizant of the commitment made by the Minister of Human Resources Development Canada in his letter to the Honourable Senator Lavoie-Roux to amend the legislation following the passage of the bill.

After the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas — 4, Nays — 5.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 5 décembre 1995
(33)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, DeWare, Haidasz c.p., Johnson, Lavoie-Roux et Roux (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Milne et Losier-Cool (2).

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Chambre des communes:

Don Boudria, député, whip en chef du gouvernement, porte-parole, Bureau de régie interne;

Diane Davidson, conseillère juridique principale;

Jacques Sabourin, directeur général, Ressources humaines.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 30 novembre 1995, le comité entreprend l'étude de son rapport daté du 22 novembre 1995 sur le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux lit, aux fins du compte rendu, une lettre qu'elle a reçue de l'honorable Lloyd Axworthy, ministre du Développement des ressources humaines.

M. Boudria fait une déclaration liminaire et, avec Mme Davidson et M. Sabourin, répond aux questions. Il fait mention de deux documents: la politique de la Chambre des communes sur l'équité en matière d'emploi et le rapport d'étape 1994-1995 sur les initiatives d'équité en matière d'emploi à la Chambre des communes.

L'honorable sénateur Cochrane propose,

QUE le rapport d'étape 1994-1995 sur les initiatives d'équité en matière d'emploi à la Chambre des communes soit déposé auprès du comité comme pièce 5900-1.35/S2-C-64-8.24 «4».

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bosa propose que l'on fasse rapport du projet de loi sans amendement, mais en l'accompagnant d'une déclaration à l'effet que le comité est au courant de l'engagement que le ministre du Développement des ressources humaines a pris et annoncé dans la lettre qu'il a envoyée à l'honorable sénateur Lavoie-Roux au sujet de la modification de la mesure législative après l'adoption du projet de loi.

La question, mise aux voix, est rejetée, à main levée: 4 pour, 5 contre.

[Texte]

Mr. Boudria tabled with the Committee the House of Commons policy on employment equity, which was retained as Exhibit 5900-1.35/S2-C-64-8.24 "5".

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

M. Boudria dépose auprès du comité la politique de la Chambre des communes sur l'équité en matière d'emploi, pièce 5900-1.35/S2-C-64-8.24 «5».

À 11 heures, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Jill Anne Pickard

Clerk of the Committee

OTTAWA, Thursday, December 7, 1995

(34)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, DeWare, Haidasz P.C., Johnson, Kinsella, Lavoie-Roux, Phillips and Roux (12).

Other Senators present: The Honourable Senators Hébert and Beaudoin (2).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Library of Parliament:

Richard Paré, Parliamentary Librarian;

Jean-Jacques Cardinal, Director General, Administration and Personnel Branch.

From the Senate of Canada:

Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments;

Suzanne Beaudoin, Director, Human Resources;

Mark Audcent, Assistant Law Clerk, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

From Carleton University:

Dr. Elliot Tepper, Professor of Political Science.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, November 30, 1995, the Committee resumed consideration of its report dated November 22, 1995 on Bill C-64, An Act respecting employment equity. (*See Proceedings of the Committee dated December 5, 1995, Issue No. 24.*)

Richard Paré made an opening statement and, together with Jean-Jacques Cardinal, answered questions.

Paul Bélisle answered questions with Mark Audcent.

OTTAWA, le jeudi 7 décembre 1995

(34)

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, DeWare, Haidasz c.p., Johnson, Kinsella, Lavoie-Roux, Phillips et Roux (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Hébert et Beaudoin (2).

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Bibliothèque du Parlement:

Richard Paré, bibliothécaire parlementaire;

Jean-Jacques Cardinal, directeur général, Direction du service de l'administration et du personnel.

Du Sénat du Canada:

Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier des Parlements;

Suzanne Beaudoin, directrice, Ressources humaines;

Mark Audcent, légiste adjoint et conseiller parlementaire.

De l'Université Carleton:

M. Elliot Tepper, professeur en sciences politiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 30 novembre 1995, le comité reprend l'étude de son rapport daté du 22 novembre 1995 sur le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi. (*Voir les délibérations du comité datées du 5 décembre 1995, fascicule n° 24.*)

Richard Paré fait une déclaration liminaire et, avec Jean-Jacques Cardinal, répond aux questions.

Paul Bélisle répond aux questions avec Mark Audcent.

[Text]

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved,

THAT the Senate's employment equity statistics be tabled with the Committee as Exhibit 5900-1.35/S2-C-64-8.24 "6".

The question being put on the motion, it was adopted.

Doctor Elliot Tepper answered questions.

At 11:10 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose,

QUE les statistiques du Sénat sur l'équité en matière d'emploi soient déposées auprès du comité (pièce 5900-1.35/S2-C-64-8.24 «6»).

La question, mise aux voix, est adoptée.

M. Elliot Tepper répond aux questions.

À 11 h 10, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Jill Anne Pickard

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, December 5, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill-64, an Act respecting employment equity, met this day, at 10:00 a.m., to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum.

I understand that while I was in the United Kingdom, members of the Senate did not agree with the amendments to Bill C-64, and the bill has been returned to our committee for further consideration.

Senator Lavoie-Roux: No decision was made in the Senate regarding this bill.

The Chairman: Why was the bill referred back to the committee?

Senator Lavoie-Roux: Senator Cochrane said that she wished to hear other witnesses.

The Chairman: Senator Cochrane was with us the other day. Why did she not say something at that time? Did she change her mind?

Senator Cochrane: Senator Kinsella wanted some additional information. The bill uses words such as "non-caucasian" and "race", which are not appropriate. We wanted to correct this terminology in the bill.

The Chairman: At our last meeting, Senator Kinsella walked in the door of the committee room at the last minute. We had the vote. It carried, and the amendment was passed. He heard no evidence at all. He just walked in to put the vote through.

Senator Cochrane: Mr. Chairman, I do not think that has anything to do with this. We want the bill to be a good one. That is our purpose for being here today.

The Chairman: Did you not think it was a good bill last week?

Senator Cochrane: I do not support the use of words such as "non-caucasian" and "white race".

Senator Lavoie-Roux: I had some misgivings as well. I noticed this wording, but I let it go. Senator Kinsella believes we should not let it go.

The Chairman: Senator Kinsella does not want you to let it go, so you have to change your mind.

Senator Lavoie-Roux: When I saw this language, I was a little concerned.

The Chairman: Honourable senators, we have witnesses with us today from the House of Commons, the Library of Parliament and the Senate.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 5 décembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 heures, pour étudier le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je constate qu'il y a quorum.

Je crois comprendre que pendant mon séjour au Royaume-Uni, certains membres du Sénat n'ont pas été d'accord avec les amendements proposés au projet de loi C-64 et que le projet de loi a été renvoyé à notre comité pour qu'il l'étudie plus à fond.

Le sénateur Lavoie-Roux: Aucune décision n'a été prise au Sénat concernant ce projet de loi.

Le président: Alors pourquoi est-il renvoyé au comité?

Le sénateur Lavoie-Roux: Le sénateur Cochrane a indiqué vouloir entendre d'autres témoins.

Le président: Le sénateur Cochrane était des nôtres l'autre jour. Pourquoi n'a-t-elle rien dit à ce moment-là? A-t-elle changé d'avis?

Le sénateur Cochrane: Le sénateur Kinsella voulait des renseignements supplémentaires. Le projet de loi utilise des expressions, telles que «pas de race blanche», qui ne conviennent pas. Nous voulions qu'elles soient corrigées.

Le président: À notre dernière réunion, le sénateur Kinsella est arrivé à la dernière minute, au moment où nous procédions à la mise aux voix. L'amendement a été adopté. Il n'a entendu aucun témoignage. Il est simplement venu voter.

Le sénateur Cochrane: Monsieur le président, à mon avis, cela n'a rien à voir. Nous voulons que le projet de loi soit un bon projet de loi. C'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui.

Le président: Ne pensiez-vous pas qu'il s'agissait d'un bon projet de loi la semaine dernière?

Le sénateur Cochrane: Je n'appuie pas l'emploi d'expressions telles que «pas de race blanche».

Le sénateur Lavoie-Roux: J'ai également certaines réserves. J'ai remarqué cette formulation, mais j'ai laissé faire. Le sénateur Kinsella considère qu'on ne doit pas laisser faire.

Le président: Comme le sénateur Kinsella considère qu'on ne doit pas laisser faire, vous avez changé d'avis.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les expressions utilisées m'ont causé une certaine inquiétude.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons ici avec nous des témoins de la Chambre des communes, de la Bibliothèque du Parlement et du Sénat.

[Text]

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, before we proceed, I would like to table a letter which I received from Minister Axworthy.

The Chairman: Did you write to him and he then issued a reply?

Senator Lavoie-Roux: No. This was done on his own initiative. I did not write to him. He says that he agrees entirely with the wise amendment we have made. I wanted to give this information to my colleagues on both sides.

The Chairman: Does he want the amendment to pass?

Senator Lavoie-Roux: Yes.

The Chairman: It seems strange that a minister would tell the Senate to pass an amendment. You would think he would have done that in the House of Commons.

Senator Lavoie-Roux: The letter is addressed to myself and reads as follows:

I understand that you and your colleagues have developed a sound and innovative legislative proposal for extending coverage of Bill C-64, an act respecting employment equity, to include the staff of parliament.

I also understand that you are now proposing that such amendments to Bill C-64 only be made at a later date —

I do not know where he got that; certainly not from me —

— following Senate passage of the Bill as it currently stands.

Should the Senate decide not to pursue the legislative proposal to amend Bill C-64, I want to assure you of my commitment to seek approval of Cabinet colleagues to introduce amendments that would extend coverage of the Employment Equity Act to the staff of parliament following Senate passage of Bill C-64.

Thank you very much for your support in this matter.

When Minister Axworthy came here, we asked him the question, and he showed real interest in having this amendment in the bill.

The Chairman: It appears that Minister Axworthy is saying, "If you do not amend the bill, I will bring the matter to my colleagues and see if we can introduce another amendment later." He wants the bill to pass so that it will not return to the House of Commons and be held up. That seems to be what he is saying.

Senator Lavoie-Roux: The Senate should take credit for that amendment.

The Chairman: Yes.

[Traduction]

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur le président, avant de poursuivre, j'aimerais déposer une lettre que j'ai reçue du ministre Axworthy.

Le président: Lui aviez-vous écrit?

Le sénateur Lavoie-Roux: Non. Il m'a écrit de sa propre initiative. Je ne lui ai pas écrit. Il dit qu'il est tout à fait d'accord avec l'amendement judicieux que nous avons apporté. Je voulais communiquer cette information à mes collègues des deux côtés.

Le président: Veut-il que cet amendement soit adopté?

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui.

Le président: Il semble étrange qu'un ministre dise au Sénat d'adopter un amendement. C'est plutôt à la Chambre des communes qu'il aurait dû le dire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cette lettre m'est adressée et se lit comme suit:

Je crois comprendre que vous-même ainsi que vos collègues avez élaboré une proposition législative originale et judicieuse pour élargir la portée du projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, afin qu'elle s'applique au personnel du Parlement.

Je crois également comprendre que vous proposez maintenant que ces amendements au projet de loi C-64 ne soient apportés qu'à une date ultérieure...

Je ne sais pas d'où il tient cela; certainement pas de moi...

...une fois que le Sénat aura adopté le projet de loi dans sa version actuelle.

Si le Sénat décidait de ne pas donner suite à la proposition législative visant à modifier le projet de loi C-64, je tiens à vous assurer que je m'engage à obtenir l'approbation de mes collègues du Cabinet pour présenter des amendements qui élargiraient la portée de la Loi sur l'équité en matière d'emploi afin qu'elle s'applique au personnel du Parlement, une fois le projet de loi C-64 adopté par le Sénat.

Je tiens à vous remercier de votre appui dans cette affaire.

Lorsque le ministre Axworthy a comparu devant nous, nous lui avons posé la question, et il s'est montré réellement intéressé à ce que cet amendement soit apporté au projet de loi.

Le président: Le ministre Axworthy semble dire que si nous n'amendons pas le projet de loi, il portera cette question à l'attention de ses collègues pour déterminer s'il est possible de présenter un autre amendement plus tard. Il veut que le projet de loi soit adopté pour éviter qu'il soit renvoyé à la Chambre des communes, où il risque d'être bloqué. C'est ce qu'il semble vouloir dire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le Sénat devrait s'attribuer le mérite de cet amendement.

Le président: Oui.

[Texte]

Senator Lavoie-Roux: We should send the bill back with the amendment. I would imagine it would pass in half an hour in the House of Commons. It will not delay anything.

Honourable colleagues, this is not a complex question. We merely want to give full coverage to the equity bill. The amendment was accepted the other day. We must now return it to the Senate. As you were not there, this matter was not discussed. In the meantime, Senator Cochrane said that she would like to hear from the three groups concerned. Senator Kinsella also showed concern about the wording of the bill. He also believed that witnesses should be heard concerning this issue. Senator Kinsella is not here, so I should not speak for him.

Senator Graham agreed that the bill be returned to the committee in order to hear testimony from these three groups and to hear any witnesses that Senator Kinsella might put forward. Senator Kinsella wishes to hear from Dennison Moore, an expert in race relations from Secretary of State.

The Chairman: Honourable colleagues, we have with us today Mr. Don Boudria, member of Parliament and Chief Whip of the House of Commons. Since the House of Commons is involved in this amendment, we will ask Mr. Boudria to make his presentation. Perhaps he could first introduce his staff so their names will be on the record.

Please proceed.

M. Boudria, député, whip en chef du gouvernement, porte-parole, Bureau de la régie interne: Je vous remercie, monsieur le président. Il me fait grand plaisir ce matin d'être ici à l'invitation des honorables sénateurs. J'ai avec moi maître Diane Davidson, qui est l'avocate générale de la Chambre des communes et monsieur Jacques Sabourin, directeur général des ressources humaines de la Chambre.

My statement will be very brief. I want to acquaint honourable senators with the minutes of the Board of Internal Economy of Tuesday, May 9, 1995, in reference to Bill C-64. The minutes of the Board of Internal Economy — and these minutes have been tabled in the House of Commons and are therefore on the public record — state as follows:

The possible application of Bill C-64, An Act respecting employment equity, to the House of Commons was discussed and the Board reaffirmed the independent status of the House of Commons. However, the Board agreed that the House could voluntarily comply with the legislation and agreed —

I underline that —

— with the proposed amendments to Bill C-64 which would provide for compliance audits to be conducted by an independent auditor appointed by the Board. The Board noted the Bill is currently before the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons —

[Translation]

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous devrions renvoyer le projet de loi accompagné de l'amendement. J'imagine qu'il serait adopté en une demi-heure à la Chambre des communes. Cela ne retardera rien.

Honorables collègues, ce n'est pas une question compliquée. Nous voulons simplement traiter à fond le projet de loi sur l'équité. L'amendement a été accepté l'autre jour. Nous devons maintenant le renvoyer au Sénat. Comme vous n'étiez pas là, nous n'avons pas discuté de cette question. Entre-temps, le sénateur Cochrane a indiqué qu'elle aimerait entendre le témoignage des trois groupes en question. Le sénateur Kinsella a également fait des réserves à propos du libellé du projet de loi. Il considérerait lui aussi qu'il fallait entendre des témoins à ce sujet. Comme le sénateur Kinsella n'est pas ici, je ne devrais pas parler en son nom.

Le sénateur Graham a accepté que le projet de loi soit renvoyé au comité pour qu'il puisse entendre le témoignage de ces trois groupes et de tout témoin que le sénateur Kinsella pourrait proposer. Le sénateur Kinsella souhaite entendre le témoignage de Dennison Moore, un spécialiste des relations interraciales au secrétariat d'État.

Le président: Honorables collègues, nous avons avec nous aujourd'hui M. Don Boudria, député et whip en chef de la Chambre des communes. Comme la Chambre des communes s'est penchée sur cet amendement, nous demanderons à M. Boudria de présenter son exposé. Il pourrait peut-être commencer par présenter ses collaborateurs, afin que leur nom soit versé au compte rendu.

Vous avez la parole.

Mr. Boudria, MP, Chief Government Whip, Spokesperson for the Board of Internal Economy: Thank you, Mr. Chairman, I am very pleased to be here this morning at the invitation of honourable senators. With me are Diane Davidson, General Legal Counsel at the House of Commons, and Jacques Sabourin, Director General of Human Resources at the House.

Ma présentation sera très courte. J'aimerais mettre les sénateurs au courant du procès-verbal de la réunion du Bureau de régie interne du mardi 9 mai 1995, concernant le projet de loi C-64. Ce procès-verbal a d'ailleurs été déposé à la Chambre des communes et est donc du domaine public. Il se lit comme suit:

Après discussion de l'application possible à la Chambre des communes du projet de loi C-64, Loi d'équité en matière d'emploi, le bureau rappelle le caractère indépendant de la Chambre. Il convient cependant que cette dernière pourrait volontairement appliquer la mesure législative et il appuie...

Je souligne ce point...

...les amendements proposés au projet de loi, prévoyant la conduite de vérifications de conformité par un vérificateur indépendant nommé par le bureau. Le projet de loi fait actuellement l'objet d'une étude au comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées...

[Text]

which is our parallel committee on the house side —

— and it would be up to the Committee to propose and pass any amendments, if they so agreed.

La régie interne en est venue à cette décision après avoir pris connaissance des amendements, qui sont semblables à ceux qui sont devant votre commission parlementaire. Nous avons indiqué que nous étions prêts à appuyer ces amendements, si les amendements étaient déposés devant le comité parlementaire en question.

Comme on le sait, les amendements n'ont pas été adoptés par le comité parlementaire de la Chambre. La position de la régie interne demeure la même, c'est-à-dire que l'on appuie les amendements pour faire en sorte que la Chambre des communes soit assujettie à la loi en question.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne sais pas si vous avez lu les amendements. On a pris bien soin de rédiger les amendements pour que, justement, les privilèges et l'indépendance de la Chambre soient respectés, ce qui, au départ, ne présenterait pas de problème. C'est probablement dans ce sens que le ministre Axworthy nous a envoyé sa lettre.

M. Boudria: Je vais laisser de côté la lettre du ministre Axworthy pour un moment. J'y reviendrai dans un instant, si vous me le permettez, monsieur le président.

Après vérifications par nos experts, on m'informe qu'au niveau technique, l'amendement devant votre comité est, en effet, acceptable, également à la Chambre des communes tout comme l'était celle qui aurait pu être présentée devant le comité de la Chambre des communes afin que l'indépendance de la Chambre des communes soit sauvegardée, si l'amendement était incorporé au projet de loi. Nous serions satisfaits à ce niveau.

En ce qui a trait au ministre Axworthy...

I have the letter from Minister Axworthy in front of me. In my reading of the letter, for what it is worth, I do not see that the minister has indicated that he particularly favours the inclusion of the amendment now with regard to the delays that it could cause to the bill; rather, he would commit himself to introducing similar matters later if the Senate chose to indicate its willingness. That is how I read the letter, but it is not my letter. I am merely interpreting it.

Second, I am adding to it the constraints that I know are there in the next seven sitting days of the House of Commons and recognizing that there is still supply to pass in the house, the budget to be discussed and two important legislative measures to deal with. Between now and Friday of next week, I cannot conceive that there would be any way of passing this bill in the house.

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur le président, si vous étiez d'accord avec le principe, tout en protégeant l'indépendance des deux Chambres, pour quelle raison la Chambre des communes ne l'a pas inclue ou ne l'a pas retenu comme un amendement possible?

[Traduction]

qui est notre comité parallèle du côté de la Chambre...

...lequel aura à proposer et à adopter d'éventuels amendements.

The board reached this decision after reviewing amendments which are similar to those now before your parliamentary committee. We have indicated that we are prepared to support these amendments if they are tabled to said committee.

As you know, the amendments were not adopted by the House committee. The position of the Board of Internal Economy remains unchanged, that is it supports the amendments which would include the House of Commons in the legislation in question.

Senator Lavoie-Roux: I do not know if you have read the amendments. We drafted them very carefully to uphold the privileges and independent status of the House. Initially, this will not pose a problem. This is probably the reason why Minister Axworthy sent us his letter.

Mr. Boudria: I will set aside the minister's letter for a moment. I will come back to it later, with your permission, Mr. Chairman.

Our experts have reviewed the matter and advise us that from a technical standpoint, the amendment now before our committee is in fact acceptable. The same holds for the one that could have been submitted to the House Committee. Had the amendment been incorporated into the Bill, the independent status of the House of Commons would have been assured. In this respect, we are satisfied with the amendment.

As for Minister Axworthy...

J'ai la lettre du ministre Axworthy devant moi. Selon mon interprétation de cette lettre, pour ce qu'elle vaut, je n'ai pas l'impression que le ministre indique tenir particulièrement à ce que cet amendement soit inclus maintenant pour éviter de retarder l'adoption du projet de loi; je pense plutôt qu'il s'est engagé à présenter des amendements semblables plus tard si le Sénat décidait de manifester sa bonne volonté. C'est ainsi que j'interprète la lettre, mais ce n'est pas ma lettre. Je me contente de l'interpréter.

Deuxièmement, il ne faut pas oublier les contraintes réelles des sept prochains jours de séances de la Chambre des communes, qui devront être consacrés entre autres à l'examen des subsides, au débat sur le budget et à l'étude de deux importantes mesures législatives. Il sera à mon avis impossible pour la Chambre d'adopter ce projet de loi d'ici au vendredi de la semaine prochaine.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, if there was agreement with the principle of the amendment which safeguarded the independent status of both Houses, why then did the House of Commons not include it or retain it as a possible amendment?

[Texte]

M. Boudria: Monsieur le président, le sénateur me demande, en fait, pourquoi les députés qui siègent sur le comité parallèle à celui de la Chambre des communes n'ont pas décidé eux-mêmes de l'inclure dans le projet de loi? J'aimerais bien pouvoir vous répondre.

La régie avait indiqué son appui dans ses minutes. Cet appui avait été transmis au comité parlementaire. Les parlementaires étaient au courant à ce moment-là que la régie ne s'objectait pas, bien au contraire, mais appuyait la démarche en question. La régie avait même revu une ébauche des amendements en question tels qu'on les entrevoyait. On était d'accord avec les amendements. Les minutes que j'ai lues plus tôt témoignent à l'effet qu'une ébauche des amendements avait été vue.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le député fait une interprétation du deuxième paragraphe de la lettre du ministre. Il peut l'interpréter de cette façon. Normalement, quand le Sénat examine un projet de loi et propose un amendement qui est accepté par le comité, chose certaine, le projet de loi retourne à la Chambre. C'est à la Chambre de faire diligence pour qu'il soit adopté.

Je ne voudrais pas revoir tout le projet de loi C-64, mais quelle qu'en soit la raison, il y a eu plusieurs délais dans ce projet de loi qui étaient déjà prévus depuis six ou sept mois.

Le comité devra décider si l'amendement, déjà déposé et accepté, sera retourné à la Chambre des communes suite à la décision du Sénat.

La Chambre des communes aura à décider comment elle procède. Si le Sénat ne l'accepte pas d'ici la fin des travaux, le 15 décembre, on le reportera au mois de février. Cela fait déjà huit mois que nous le suspendons. Je ne vois pas la difficulté. Votre interprétation est peut-être la bonne, mais on ne peut pas retarder indûment le projet de loi. Notre intention n'a jamais été de retarder le projet de loi. Il faut quand même comprendre les règles de procédure.

M. Boudria: Bien sûr, je ne suis pas ici pour vous faire état de la position du gouvernement, mais bien celle de la régie, sauf en ce qui a trait à l'interprétation de la lettre. J'ai eu l'occasion de dialoguer avec un représentant du ministre un peu plus tôt, qui m'a fait part de ce que voulait dire la lettre et de l'intention que le ministre lui avait donnée. C'est pour cela que j'ai pensé l'ajouter au moment où on en parlait plus tôt, pour faire cette précision.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cela ne changera rien, finalement?

M. Boudria: Bien possible.

The Chairman: Honourable senators, my impression, although it may be wrong, from listening to Mr. Boudria and from reading the minister's letter which I now have, is that the government does not disagree with the amendment. However, it fears that if we make the amendment to the bill now, the bill might be lost because of the short time between now and the day that Parliament must adjourn for Christmas. That date is pre-set by joint agreement and nothing can be done about it now.

[Translation]

Mr. Boudria: Mr. Chairman, what the senator is in fact asking me is why the members who sit on the parallel committee at the House of Commons did not decide for themselves to include this amendment in the bill. I wish I could answer that question.

The board expressed its support for the amendment in its minutes. This support was conveyed to the parliamentary committee. Parliamentarians were aware at the time that the board, far from objecting to the amendment, would support the initiative. It had even reviewed a draft of the proposed amendments and expressed support for them. The minutes that I read earlier attest to the fact that the board reviewed a draft of the amendments.

Senator Lavoie-Roux: The member is interpreting the second paragraph of the minister's letter. This is one possible interpretation. As a rule, when the Senate examines a bill and proposes an amendment which is adopted by the committee, the bill is referred back to the House. It is up to the House to ensure that the bill is adopted.

I would not want to review Bill C-64 in its entirety, but regardless of the reason, there have been a number of delays with this draft legislation over the past six or seven months.

The committee has to decide whether the amendment which has already been tabled and approved will be referred back to the House of Commons following the Senate's decision.

The House of Commons will have to decide how to proceed. If the Senate does not agree to this by the December 15 adjournment, the matter will be deferred until February. This matter has been outstanding for eight months already. I do not see the problem. Perhaps your interpretation is correct, but we cannot unduly delay the Bill. This was never our intention. It is important, nonetheless, to understand the rules of procedure.

Mr. Boudria: Of course, I am not here to outline the government's position to you, but rather the position of the board, except in so far as the interpretation of the letter is concerned. I had the opportunity to speak with a representative of the minister earlier who explained the meaning of the letter to me as well as the minister's intent. That is precisely why I brought the matter up earlier.

Senator Lavoie-Roux: In the final analysis, will this change anything?

Mr. Boudria: Quite possibly.

Le président: Honorables sénateurs, après avoir écouté M. Boudria et lu la lettre du ministre, que j'ai maintenant, j'ai l'impression, mais je me trompe peut-être, que le gouvernement n'est pas contre cet amendement. Il craint toutefois que si nous apportons cet amendement au projet de loi maintenant, nous risquons de perdre le projet de loi, en raison du peu de temps qu'il reste jusqu'à l'ajournement du Parlement pour Noël. Cette date a été établie préalablement d'un commun accord, et il est impossible de la changer maintenant.

[Text]

If we go into a new session, we could lose the bill. The minister is saying that, rather than taking that chance, we should pass the bill the way it is and accept his assurance that he will make the amendment in the future. Meanwhile, the public can have the immediate benefits of the bill.

Is that your impression, Mr. Boudria?

Mr. Boudria: First, I am not here as a spokesperson for the government. I am not a minister. However, I can indicate the board's support for the amendment either now or later, if the committee saw fit to include in the written report a recommendation that the minister produce another bill later. To the best of my knowledge, it would still be the position of the board to support such an amendment made at that time.

As an officer of the house, I can tell you that the possibility of this bill being considered between now and our fixed adjournment date of December 15 is remote.

I do not know whether that changes your decision and I am not saying it should, but perhaps it assists honourable senators to know that there is a fixed calendar, and the date fixed on that calendar for adjournment is December 15. Two of the remaining days are reserved for budget consideration as per a motion adopted in the House. Under our Standing Orders, three of the remaining days are designated for supply. That does not leave much time.

I give that information to assist honourable senators. I am not saying it must affect your decision. I am only making you aware of the circumstances.

The date set for the return of Parliament is February 3, if my memory serves me correctly. I cannot say whether we will then be in the same session or a different session.

The Chairman: How many of the days between now and Christmas are opposition days?

Mr. Boudria: As I indicated, there are three supply days or opposition days and two days for budgetary consideration.

Senator Lavoie-Roux: That is the same argument we heard on the gun bill. We were not to touch the gun bill because there was a danger it would be killed if Parliament prorogued. We agreed then, but you cannot serve us that story every time we want to make an amendment. This is not a complicated amendment.

Senator Cools: It works. You say they cannot serve it up every time, but yet it works.

Senator Lavoie-Roux: This is not a complicated amendment. As a matter of principle, is this the way we must always function, with prorogation hanging over our heads and insufficient time to do our work? The government should plan that some bills will have to be returned. This is why we are here. We

[Traduction]

Si nous attendons jusqu'à la nouvelle session, nous risquons de perdre le projet de loi. Le ministre considère qu'au lieu de courir ce risque, nous devrions adopter le projet de loi tel quel et accepter sa promesse formelle d'apporter cette modification par la suite. Entre-temps, le public peut profiter des avantages immédiats qu'offre le projet de loi.

Est-ce votre impression, monsieur Boudria?

M. Boudria: Tout d'abord, je ne suis pas ici en tant que porte-parole du gouvernement. Je ne suis pas ministre. Je peux toutefois indiquer que le bureau appuie cet amendement, qu'il soit apporté maintenant ou plus tard, si le comité a jugé bon d'inclure dans le rapport écrit une recommandation selon laquelle le ministre présentera un autre projet de loi plus tard. À ma connaissance, le bureau accepterait toujours d'appuyer un tel amendement s'il était apporté à ce moment-là.

En tant qu'agent supérieur de la Chambre, je peux vous dire qu'il est très peu probable que ce projet de loi soit étudié d'ici la date d'ajournement, fixée au 15 décembre.

J'ignore si cette information modifie votre décision, non pas qu'elle le doive, mais il serait peut-être utile que les sénateurs sachent qu'un échéancier ferme a été établi et que la date de l'ajournement est fixée au 15 décembre. Deux des jours qui restent sont réservés à l'examen du budget, conformément à une motion adoptée à la Chambre. En vertu de notre Règlement, trois des autres jours sont consacrés aux subsides. Cela ne nous laisse pas beaucoup de temps.

Je vous communique ces précisions pour vous aider. Je ne dis pas qu'elles doivent influencer votre décision. Je me contente de vous mettre au courant des circonstances.

La date prévue pour le retour du Parlement est le 3 février, si ma mémoire est exacte. Je ne suis pas en mesure de dire s'il s'agira alors de la même session ou d'une nouvelle session.

Le président: Quel est le nombre de jours d'ici Noël qui sont réservés à l'opposition?

M. Boudria: Comme je l'ai indiqué, il y a trois journées réservées aux subsides, ou trois journées pour l'opposition, et deux jours consacrés à l'examen du budget.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est le même argument qu'on nous a servi à propos du projet de loi sur les armes à feu. Il ne fallait pas toucher au projet de loi sur les armes à feu parce qu'il risquait d'être torpillé en cas de prorogation du Parlement. Nous avons accepté l'argument à l'époque, mais vous ne pouvez pas nous sortir cette histoire chaque fois que nous voulons apporter un amendement. Ce n'est pas un amendement compliqué.

Le sénateur Cools: Cet argument marche, pourtant. Vous dites qu'ils ne peuvent pas nous sortir la même histoire chaque fois, mais pourtant, ça marche.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce n'est pas un amendement compliqué. Devons-nous toujours fonctionner ainsi, sous la menace de la prorogation et sans avoir suffisamment de temps pour faire notre travail? Il faudrait que le gouvernement prévienne que certains projets de loi devront être renvoyés. C'est la raison de

[Texte]

are not taking a dreadful political stand. It is not a partisan issue. It is only political in the sense of its effect on the population.

I cannot agree with this. I do not think this amendment would create any problem on the other side. We have that letter from the minister. Mr. Boudria is in agreement with it. It is just a matter of sending the bill back for the House of Commons committee to approve one amendment. This is not a complicated issue.

Senator Cochrane: Mr. Boudria, you mentioned that implementation of employment equity is done voluntarily in the House of Commons and that you have an independent auditor or a parallel committee to audit the implementation.

When did you begin this different procedure?

Mr. Boudria: We have had a policy since 1992, which policy I have here. It is known as the employment equity policy of the House of Commons. If it is the pleasure of the committee, I could table it later.

As well, each year in the House of Commons, we table a report on employment equity initiatives at the House of Commons. The document is tabled annually in the house and is then available on request.

The latest tabling was on September 11, 1995, and I have that document before me. Each directorate in the House of Commons indicates the status of their initiatives and what is being done in order to achieve goals of employment equity.

Senator Cochrane: Maybe I can stop you there. What is being done? Since 1992, how have you improved on this equity situation, especially pertaining to the four groups which appeared before us?

Mr. Jacques Sabourin, Director General, Human Resources, House of Commons: We have not progressed magnificently, if you will, because the House in general has been decreasing in size, like other government bodies. It has been difficult for us to progress in ways that would appear in statistics.

We also have a problem in terms of knowing exactly what our current situation is. In order to get statistics on our current staff, we normally use a self-identification process. We cannot decide for employees whether they consider themselves to be disabled or members of the native community, for example.

When we conducted the survey we had 1700 employees. That number has since diminished to 1470. We had an extremely low number of responses. The number who self-identified in the responses was even lower. Thus, we could not extrapolate much from the survey.

Given that context, our efforts were mostly on an information basis to make managers aware and to ensure that our staffing

[Translation]

notre présence ici. Nous ne sommes pas en train d'adopter une position politique épouvantable. Ce n'est pas une question partisane. C'est uniquement une question politique en ce qui concerne ses répercussions sur la population.

Je ne peux pas être d'accord avec cet argument. Je ne pense pas que cet amendement créera des problèmes pour l'autre endroit. Nous avons la lettre du ministre. M. Boudria est d'accord avec la teneur de cette lettre. Il s'agit simplement de renvoyer le projet de loi au comité de la Chambre des communes pour qu'il approuve un amendement. Ce n'est pas une question compliquée.

Le sénateur Cochrane: Monsieur Boudria, vous avez mentionné que la mise en oeuvre de l'équité en matière d'emploi se ferait volontairement à la Chambre des communes et que vous auriez un vérificateur indépendant ou un comité parallèle chargé d'en vérifier la mise en oeuvre.

Quand avez-vous adopté cette nouvelle façon de procéder?

M. Boudria: Nous avons une politique en vigueur depuis 1992, politique que j'ai ici avec moi. Il s'agit de la politique sur l'équité en matière d'emploi de la Chambre des communes. Si le comité le souhaite, je pourrais la déposer plus tard.

Par ailleurs, nous déposons chaque année à la Chambre des communes un rapport sur les initiatives d'équité en matière d'emploi à la Chambre des communes. Ce document est ensuite disponible sur demande.

C'est le 11 septembre 1995 que ce document a été déposé pour la dernière fois, et je l'ai également avec moi. Chaque direction de la Chambre des communes fait rapport de ses initiatives et de ce qui est fait pour atteindre les objectifs d'équité en matière d'emploi.

Le sénateur Cochrane: Peut-être pourrais-je vous interrompre. Qu'est-ce qui est fait? Depuis 1992, avez-vous amélioré la situation de l'équité, surtout en ce qui concerne les quatre groupes qui ont comparu devant nous?

M. Jacques Sabourin, directeur général, Ressources humaines, Chambre des communes: Nous n'avons pas fait de progrès mirifiques, si vous voulez, étant donné que la Chambre a en général réduit ses effectifs, comme d'autres organes du gouvernement. Il nous a été difficile de faire des progrès susceptibles d'apparaître dans les statistiques.

Nous avons également de la difficulté à connaître exactement notre situation actuelle. Pour obtenir des statistiques sur notre personnel actuel, nous avons habituellement recours à un processus d'auto-identification. Nous ne pouvons pas décider à la place des employés s'ils se considèrent handicapés ou membres de la collectivité autochtone, par exemple.

Lorsque nous avons fait notre sondage, 1 700 employés s'étaient auto-identifiés. Ce chiffre est depuis tombé à 1 470. Nous avons eu très peu de réponses. Le nombre de ceux qui se sont auto-identifiés dans les réponses a été encore plus bas. Ainsi, nous ne pouvons pas beaucoup extrapoler à partir de ce sondage.

Dans un tel contexte, nos efforts ont essentiellement porté sur la formation, afin de sensibiliser les gestionnaires et de faire en sorte

[Text]

structures contained mechanisms to give the four designated groups every possibility of access to employment with the House.

As a very concrete example in this regard, in a recent competition for the position of constable we made extra efforts to go to the CNIB and native communities asking if they had candidates to put forward. Those are the kinds of things we have been doing.

Our next initiative will be to get a clear understanding of the present situation. We know that we have much to do. Progress has been steady but fairly slow.

Senator Cochrane: Would the situation of these four groups be improved if they were included in the bill?

Mr. Sabourin: On the administrative side of the House, i.e. those employees who come under the auspices of the Board of Internal Economy, which is the official employer at the House — and I am not speaking of members' staff — I am not sure that the bill would improve in any direct way the situation of the four designated groups.

Senator Cochrane: What about in the long term?

Mr. Sabourin: In the long term, it might, because there is in the bill a coming together of the private and public sectors with the administration of the House. There would be a wider sensitization to the fact that we have to move forward, even in these times of restraint.

On the negative side, it obviously adds an administrative and managerial burden. A lot of reports will be necessary. A lot of infrastructure will have to be put into place in order to get a handle on the situation. However, that is part of implementing the bill. If the bill is passed, it will be our job to ensure that that happens.

Senator Lavoie-Roux: There is a one-year transition period in which to establish your data. This will give the time to put in place mechanisms to enforce it.

M. Sabourin: Il n'y a absolument rien qui nous empêche, administrativement, de mettre sur pied l'infrastructure qu'il nous faut.

Mr. Boudria: Perhaps I could add something, Mr. Chairman, in terms of results. Every year we hire new people for the guide program for Parliament Hill.

Senator Cochrane: Both Houses do that, do they not, Mr. Boudria?

Mr. Boudria: That is correct. My point is that in 1995, 73 per cent of the applicants interviewed were women. Some 72 per cent of the 36 guides hired were female.

In 1995, we also hired one blind guide to join the program. This person made television appearances and so on to promote awareness of the abilities of people with particular physical challenges. If we did not have this policy, I do not know whether

[Traduction]

que nos structures de dotation en personnel renferment des mécanismes permettant de donner aux quatre groupes désignés toutes les possibilités d'accès à l'emploi au sein de la Chambre.

À titre d'exemple très concret à cet égard, lors d'un récent concours pour le poste d'agent de sécurité, nous avons fait l'effort de nous adresser à l'INCA et aux collectivités autochtones pour leur demander s'ils avaient des candidats à présenter. Tel est le genre de choses que nous faisons.

Dans le cadre de notre prochaine initiative, nous allons tenter de bien comprendre la situation actuelle. Nous savons que nous avons beaucoup à faire. Les progrès sont constants, mais assez lents.

Le sénateur Cochrane: La situation de ces quatre groupes s'améliorerait-elle s'ils étaient inclus dans le projet de loi?

M. Sabourin: Pour ce qui est de l'administration de la Chambre, c'est-à-dire les employés qui relèvent du Bureau de régie interne, lequel est l'employeur officiel à la Chambre — et je ne parle pas ici du personnel des députés —, je ne suis pas sûr que le projet de loi améliorerait directement la situation des quatre groupes désignés.

Le sénateur Cochrane: Et à long terme?

M. Sabourin: À long terme, ce serait possible, car le projet de loi prévoit un rapprochement des secteurs privé et public avec l'administration de la Chambre. Beaucoup plus d'intervenants seraient sensibilisés au fait que nous devons progresser, malgré l'époque de restrictions que nous vivons.

Par contre, ce projet de loi se traduirait évidemment par un plus grand fardeau aux plans administratif et de gestion. Beaucoup de rapports seront nécessaires. Il faudra mettre en place une infrastructure importante afin de contrôler la situation. Toutefois, cela fait partie de la mise en oeuvre du projet de loi. Si le projet de loi est adopté, nous devons nous assurer que tout cela se fera.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous disposez d'une période de transition d'une année pour établir vos données. Vous aurez ainsi le temps de prévoir les mécanismes nécessaires à la mise en oeuvre.

Mr. Sabourin: There is absolutely nothing preventing us, from an administrative standpoint, from establishing the necessary infrastructure.

M. Boudria: Peut-être pourrais-je ajouter quelque chose, monsieur le président, en ce qui concerne les résultats. Chaque année, nous embauchons du personnel pour le programme des guides de la Colline parlementaire.

Le sénateur Cochrane: Les deux Chambres le font, n'est-ce pas, monsieur Boudria?

M. Boudria: C'est exact. Ce que je veux dire, c'est qu'en 1995, 73 p. 100 des candidats invités à une entrevue étaient des femmes. Quelque 72 p. 100 des 36 guides embauchés étaient des femmes.

En 1995, nous avons également embauché un guide aveugle dans le cadre de ce programme. Cette personne est passée à la télévision, entre autres, pour sensibiliser le public aux capacités des personnes ayant des handicaps physiques particuliers. Si cette

[Texte]

we would have been as conscious of those things. I am sure that the program assists people at all levels in accommodating those situations.

Another area of achievement is that of teleconferencing committees which has improved accessibility for people with disabilities who may have difficulty travelling. A number of initiatives such as that are listed in the report which I will table with your committee.

The Chairman: Will you move, Senator Cochrane, that Mr. Boudria table that report?

Senator Cochrane: Yes, of course. I so move.

Senator Bosa: Mr. Chairman, I think the committee has accomplished its aim, which was to extend the provisions of Bill C-64 to the staff on Parliament Hill. We also have the assurance of the minister in writing that he will introduce amendments immediately to include such a provision in the bill.

According to the testimony of Mr. Boudria, the House is committed to adjourn on December 15. It would be sad for this committee if the House were not in a position to pass this bill, thereby delaying the implementation of its provisions which apply to a much larger constituency. Having said that, I am very much in favour of not proceeding with the amendment and taking the advice of the minister to go that route.

After all, there is talk of prorogation.

Senator Lavoie-Roux: There has been a lot of talk about prorogation. We heard that with regard to the gun bill and now we hear it with regard to this bill. When will we be able to accomplish something?

Senator Bosa: I move that the amendment be withdrawn.

Senator Milne: Senator Bosa has made my point for me very clearly. I cannot see any sense in delaying the rest of this bill when we have been told that there will be no difference in terms of the implementation rate of the parts to which the amendment speaks. I support passing the bill now without amendment and reporting the same to the Senate so that the procedure can carry on. We can then rely on the letter of the minister in which he states that this amendment will be addressed in the future.

Senator Johnson: The minister states in his letter:

...I want to assure you of my commitment to seek the approval of my Cabinet colleagues to introduce amendments that would extend coverage of the Employment Equity Act —

Mr. Boudria, what kind of time period does the minister have in mind when gives his commitment to seek the approval of his cabinet colleagues? That could take forever. If we pass the bill, that could be done within the next five years.

[Translation]

politique n'existait pas, je ne sais pas si nous prendrions autant conscience de ces réalités. Je suis sûr que le programme aide les gens, à tous les niveaux, à s'adapter à ces situations.

Nous avons également instauré le système de téléconférence pour des comités, qui a permis d'améliorer l'accessibilité des personnes handicapées qui ont de la difficulté à se déplacer. Plusieurs initiatives comme celle-ci sont énumérées dans le rapport que je vais déposer devant votre comité.

Le président: Proposez-vous, sénateur Cochrane, que M. Boudria dépose ce rapport?

Le sénateur Cochrane: Oui, bien sûr, je le propose.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, je crois que le comité a atteint le but qu'il s'était fixé, c'est-à-dire élargir la portée du projet de loi C-64 au personnel de la colline parlementaire. Nous avons également une lettre du ministre, dans laquelle il nous assure qu'il présentera immédiatement des amendements afin d'inclure une telle disposition dans le projet de loi.

Selon le témoignage de M. Boudria, la Chambre doit ajourner le 15 décembre. Il serait malheureux pour notre comité que la Chambre ne soit pas en mesure d'adopter ce projet de loi, ce qui retarderait la mise en oeuvre des dispositions applicables à un milieu beaucoup plus vaste. Cela étant dit, je ne veux pas donner suite à l'amendement, et j'accepte le conseil du ministre.

Après tout, il est question de prorogation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il a beaucoup été question de prorogation. Le même argument nous a été présenté à propos du projet de loi sur les armes à feu et maintenant, il nous est encore présenté à propos de ce projet de loi. Quand serons-nous en mesure de faire quoi que ce soit?

Le sénateur Bosa: Je propose que l'on retire cet amendement.

Le sénateur Milne: Le sénateur Bosa a dit très clairement ce que je pense. Je ne vois pas pourquoi il faudrait retarder le reste de ce projet de loi, alors que l'on nous dit que cela ne changera rien en ce qui concerne la rapidité avec laquelle les parties auxquelles s'applique l'amendement seront mises en oeuvre. Je suis en faveur de l'adoption du projet de loi dès maintenant, sans amendement, et du rapport de ce projet de loi au Sénat pour que le processus puisse continuer. Nous pouvons alors nous fier à la lettre du ministre, dans laquelle il déclare que cet amendement sera présenté plus tard.

Le sénateur Johnson: Le ministre écrit dans sa lettre:

[...] Je tiens à vous assurer que je m'engage à obtenir l'approbation de mes collègues du Cabinet pour présenter des amendements qui élargiraient la portée de la Loi sur l'équité en matière d'emploi...

Monsieur Boudria, à quel genre de délai pense le ministre lorsqu'il s'engage à obtenir l'approbation de ses collègues du Cabinet? Cela pourrait prendre des années. Si nous adoptons le projet de loi, cela pourrait se faire d'ici cinq ans.

[Text]

Mr. Boudria: Mr. Chairman, as I indicated earlier, I am not here speaking for the government. In our system, a whip is not a minister.

Senator Johnson: I appreciate that. The essence of our problem is that we have to deal with this amendment. This letter does not define any time frame. We need a commitment on the time frame even to consider his letter.

Mr. Boudria: That would have to come from someone else, obviously.

However, I indicated earlier the commitment of the board. The minutes of the Board of Internal Economy indicate that it is quite willing to comply with the amendments, either these or similar ones which were circulated to the board some months ago, provided they are administered by Parliament itself as opposed to civil servants. The amendments covered that, and that is fine. That suited us very well.

I was asked earlier how many days are left and how the calendar of the House works. I indicated the number of sitting days left between now and the adjournment. Those days, under our House, are fixed by parliamentary calendar. They are in the standing orders. They are not discretionary. I was responding to that as an officer of the House, not as a minister.

Senator Johnson: I appreciate that.

Mr. Boudria: At the present time, we have a policy similar to that contained in the bill. It is the employment equity policy of the House, and a motion was passed to table both this policy and the annual report pursuant to that policy of the progress made toward achieving employment equity in the House of Commons.

Senator Johnson: I appreciate your position, but the question remains unanswered. Who then can tell us what time period we are talking about if you cannot?

The Chairman: Senator Johnson, maybe I can answer it for you.

Senator Johnson: I doubt it, but you can try.

The Chairman: We can pass the bill without amendment today so that these people can have the benefits of the bill now. If the minister does not take action quickly, being a legislative body ourselves, we can bring in an amendment to the bill.

Senator Johnson: That is what we are trying to do today.

Senator Bonnell: We can bring in a new bill amending this bill and send it to the House of Commons. The minister said he would support it. We can put the pressure where it belongs if we start it here.

Senator Johnson: It is obvious my question cannot be answered by anyone here.

[Traduction]

M. Boudria: Monsieur le président, comme je l'ai indiqué plus tôt, je ne suis pas ici porte-parole du gouvernement. Dans notre système, un whip n'est pas un ministre.

Le sénateur Johnson: Je le comprends. Le fait est que nous devons régler la question de cet amendement. Cette lettre n'indique pas de délai. Nous avons besoin d'un délai pour pouvoir nous fier à cette lettre.

M. Boudria: Ce n'est pas à moi de prendre un tel engagement, évidemment.

J'ai cependant parlé plus tôt de l'engagement du bureau. Dans le procès-verbal du Bureau de régie interne, il est indiqué que le bureau est prêt à appliquer les amendements, ceux-là ou d'autres du même ordre, qui ont été distribués au bureau il y a quelques mois, dans la mesure où ils sont mis à exécution par le Parlement lui-même, et non par des fonctionnaires. Les amendements le prévoient, ce qui nous convient parfaitement.

On m'a demandé plus tôt combien il restait de jours et comment fonctionne le calendrier de la Chambre. J'ai indiqué le nombre de jours de séance qui restent d'ici l'ajournement. A la Chambre, ces jours suivent le calendrier parlementaire qui se trouve dans le Règlement. Ils ne sont pas discrectionnaires. Je répondais à cette question à titre de dirigeant de la Chambre, et non à titre de ministre.

Le sénateur Johnson: Je le comprends.

M. Boudria: À l'heure actuelle, nous avons une politique semblable à celle que renferme le projet de loi. C'est la politique de l'équité en matière d'emploi de la Chambre; une motion a été adoptée en vue de déposer cette politique, ainsi que le rapport annuel sur les progrès effectués pour atteindre l'équité en matière d'emploi à la Chambre des communes, rapport prévu conformément à cette politique.

Le sénateur Johnson: Je comprends votre point de vue, mais on n'a toujours pas répondu à ma question. Qui peut nous préciser le délai dont nous parlons, si vous ne le pouvez pas?

Le président: Sénateur Johnson, peut-être puis-je répondre à cette question.

Le sénateur Johnson: Cela m'étonnerait, mais vous pouvez essayer.

Le président: Nous pouvons adopter le projet de loi sans amendement aujourd'hui, de manière que ces gens puissent jouir des avantages du projet de loi dès maintenant. Si le ministre ne prend pas de mesures rapidement, nous pouvons, en tant qu'organe législatif, apporter un amendement au projet de loi.

Le sénateur Johnson: C'est ce que nous essayons de faire aujourd'hui.

Le sénateur Bonnell: Nous pouvons présenter un nouveau projet de loi amendant celui-ci et l'envoyer à la Chambre des communes. Le ministre a dit qu'il l'appuierait. Nous pouvons exercer des pressions à ce moment-là.

Le sénateur Johnson: De toute évidence, personne ici ne peut répondre à ma question.

[Texte]

Senator Bosa: Senator Johnson has a good point. The letter reads:

...introduce amendments that would extend coverage of the Employment Equity Act to the staff of parliament following Senate passage of Bill C-64.

Senator Lavoie-Roux: He does not want us to do our job. It is as simple as that.

Senator DeWare: If he amends it, is he required to send it back to us for approval?

Senator Bosa: I understand "following Senate passage of Bill C-64" as a commitment that it will come at the earliest opportunity. If it is not approved, I personally will not trust the government in future to follow through on its promises.

Senator DeWare: If he amends it, is he required to send the bill back to us for approval?

Senator Bosa: No. If we rescind the motion to amend the bill, it will become the law of the land once the Senate passes it and it receives Royal Assent.

Senator DeWare: That is whether he amends it or not. He says he will, but he does not have to.

Senator Bosa: He does not have to, but he made a promise. I would hope that, when a minister puts something in writing as Minister Axworthy has in his letter, he would follow through on it. He will lose face if he does not, and he will undermine the credibility of the government. In the future, we will not believe him when he makes a promise.

Senator Johnson: Absolutely. We are back to where we started. We can make that amendment now.

Senator Lavoie-Roux: An amendment was made in the committee, and we rescind it to please the minister.

The Chairman: No, we are coming back to it to please Senator Kinsella. You are mixed up.

Senator Lavoie-Roux: No, no.

Senator Bosa: No, we are not coming back to please the minister. We are backtracking in order that the bill may be implemented immediately.

Senator Lavoie-Roux: What will be left of this if we return it to the House of Commons with no amendments?

Senator Cohen: Senator Bosa, in order for us to agree to the passage of this bill in its present form, we must have a commitment as to when this amendment will be passed. If we agree to the suggestion, we need to have assurance that the amendment will be brought forward within a certain time, which assurance we do not yet have. That is Senator Johnson's point.

Senator Bosa: It is a very good point. The last sentence says:

...extend coverage of the Employment Equity Act to the staff of Parliament following Senate passage of Bill C-64.

[Translation]

Le sénateur Bosa: Le sénateur Johnson a raison. Je cite la lettre:

[...] présenter des amendements qui élargiraient la portée de la Loi sur l'équité en matière d'emploi au personnel du Parlement après adoption du projet de loi C-64 par le Sénat.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il ne veut pas que nous fassions notre travail. C'est aussi simple que cela.

Le sénateur DeWare: S'il apporte un amendement, doit-il nous le renvoyer à des fins d'approbation?

Le sénateur Bosa: D'après moi, «après adoption du projet de loi C-64 par le Sénat» signifie que cela se produira le plus tôt possible. S'il n'est pas approuvé, je ne ferai personnellement plus confiance au gouvernement dans l'avenir.

Le sénateur DeWare: S'il apporte un amendement, doit-il renvoyer le projet de loi au Sénat à des fins d'approbation?

Le sénateur Bosa: Si nous abrogeons la motion d'amendement du projet de loi, le projet de loi fera partie des lois du pays, une fois que le Sénat l'aura adopté et qu'il aura reçu la sanction royale.

Le sénateur DeWare: Qu'il apporte un amendement ou non. Il dit qu'il va le faire, mais il n'est pas tenu de le faire.

Le sénateur Bosa: Il n'est pas tenu de le faire, mais il l'a promis. J'ose espérer que lorsque le ministre fait une promesse par écrit, comme le fait le ministre Axworthy, il a l'intention de la tenir. Il perdrait la face s'il ne le faisait pas, ébranlant ainsi la crédibilité du gouvernement. À l'avenir, nous ne nous fierons plus à ses promesses.

Le sénateur Johnson: Absolument. Nous revenons à la case départ. Nous pouvons apporter cet amendement maintenant.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le comité a présenté un amendement, et nous l'abrogeons pour faire plaisir au ministre.

Le président: Non, nous le faisons pour faire plaisir au sénateur Kinsella. Vous mélangez tout.

Le sénateur Lavoie-Roux: Non, non.

Le sénateur Bosa: Non, nous ne revenons pas pour faire plaisir au ministre. Nous faisons marche arrière pour que le projet de loi puisse être appliqué immédiatement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Que va-t-il en rester si nous en faisons rapport à la Chambre des communes sans amendement?

Le sénateur Cohen: Sénateur Bosa, pour que nous puissions tomber d'accord au sujet de l'adoption de ce projet de loi sous sa forme actuelle, nous devons avoir un engagement quant au moment où cet amendement sera adopté. Si nous acceptons la proposition, nous devons avoir la garantie que l'amendement sera présenté dans un certain délai, or, nous n'avons pas encore cette garantie. C'est ce que veut dire le sénateur Johnson.

Le sénateur Bosa: C'est un point fort valable. Le ministre dit, à la toute fin de la lettre:

[...] les amendements qui élargiraient la portée de la Loi sur l'équité en matière d'emploi afin qu'elle s'applique au

[Text]

Senator Cohen: It does not say when.

The Chairman: Honourable senators, the minister means well, and I have great faith in him, but he can only bring forward a bill. He cannot pass it by himself. The House of Commons has to pass it. That means the Reform Party, the Bloc, and everyone else has to pass it.

We do not have to worry about whether the minister is good at keeping promises. We can start it on this side, send it to the House of Commons and see whether they reject it. The minister cannot tell us today when it will pass in the House of Commons. All he can do is introduce it. It is a government bill. It could be amended or changed. Anything could happen. Many bills introduced by ministers have been changed in the past by committees or in the House of Commons itself.

Senator Johnson: He is asking us to participate in an act of faith which may never come to pass, and we have already introduced our amendment.

Senator Lavoie-Roux: It has been adopted.

Senator Johnson: It has been adopted by this committee.

Senator Bosa: There are many precedents, Mr. Chairman, for a committee rescinding a previous decision.

Senator Johnson: Yes, there are.

Senator Cochrane: I have another question for Mr. Boudria. We should not be thinking about whether we should pass this bill now because we have not heard from other witnesses.

The Chairman: I know that, and I should tell you that we need to be out here of 11:30.

Senator Cochrane: Let us do our work, Mr. Chairman.

Mr. Boudria, how does the Canadian Human Rights Commission regard your voluntary policy? Have you been in touch with them? Do they approve of what you have been doing?

Ms Diane Davidson, General Legal Counsel, House of Commons: The Canadian Human Rights Commission does not have jurisdiction on the bill with respect to our policy. As you know, our reports are tabled in the House. They have probably noted that which is in the public report of the House of Commons. However, they have not been involved in the administration of the policy itself on a regular basis.

Mr. Boudria: If I could add to that, even with the amendment that you are proposing, the Human Rights Commission would not apply to the House of Commons. That is the same either way.

[Traduction]

personnel du Parlement, une fois le projet de loi C-64 adopté par le Sénat.

Le sénateur Cohen: Il ne précise pas à quel moment ces amendements seraient déposés.

Le président: Honorables sénateurs, le ministre est plein de bonnes intentions, et j'ai confiance en lui, mais il ne peut faire plus que de déposer un projet de loi. Il ne peut pas l'adopter lui-même. C'est la Chambre des communes, soit le Parti réformiste, le Bloc et tous les autres, qui doit l'adopter.

Nous n'avons pas à nous demander si le ministre tiendra parole. Nous pouvons amorcer le processus d'amendement nous-mêmes, renvoyer le projet de loi modifié à la Chambre des communes et voir si celle-ci le rejettera. Le ministre ne peut prédire ce qui se passera à la Chambre des communes. Tout ce qu'il peut faire, c'est de déposer le projet de loi. Il s'agit d'un projet de loi d'initiative ministérielle. Il peut donc être modifié. On ignore ce qui arrivera. De nombreux projets de loi déposés par des ministres ont été modifiés dans le passé par des comités ou par la Chambre elle-même.

Le sénateur Johnson: Il nous demande de compter sur quelque chose qui ne se produira peut-être jamais, et nous avons déjà déposé notre amendement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il a même été adopté.

Le sénateur Johnson: Il a été adopté par notre comité.

Le sénateur Bosa: Il est souvent arrivé, monsieur le président, qu'un comité revienne sur sa décision.

Le sénateur Johnson: En effet.

Le sénateur Cochrane: J'ai une autre question à poser à M. Boudria. Nous ne devrions pas être en train de discuter de l'à-propos d'adopter ce projet de loi maintenant, car nous n'avons pas entendu tous les témoins.

Le président: J'en suis conscient. Je dois vous préciser que nous devons avoir quitté la salle à 11 h 30.

Le sénateur Cochrane: Faisons ce que nous avons à faire, monsieur le président.

Monsieur Boudria, comment votre politique volontaire est-elle vue par la Commission canadienne des droits de la personne? Avez-vous communiqué avec elle? Approuve-t-elle ce que vous avez fait jusqu'ici?

Mme Diane Davidson, avocate générale, Chambre des communes: La Commission canadienne des droits de la personne n'a pas compétence sur le Parlement en ce qui concerne notre politique. Comme vous le savez, nos rapports sont déposés à la Chambre. La commission a probablement pris note de ce qui figure dans le rapport public déposé à la Chambre des communes. Toutefois, elle n'a pas participé régulièrement à l'application de la politique comme telle.

M. Boudria: Si vous me le permettez, j'aimerais ajouter que, même dans la version modifiée que vous proposez, la Commission des droits de la personne ne pourrait obliger la Chambre des communes à respecter la loi. Donc, quoi que l'on fasse, le

[Texte]

Senator Roux: Mr. Chairman, I am not familiar with the procedures of the Senate or of the House, but if this committee rescinds its amendment, would it be possible to make reference in your report to the minister's letter and to transform it into a very strong recommendation of the Senate that the minister follow up on his promise as soon as possible? Is that feasible?

The Chairman: Anything is possible and anything is feasible. We can amend, defeat or pass. We have the supreme power to do what we do here. If the committee agrees to it, we can do it.

Senator Roux: Would Senator Bosa accept an amendment to his proposal?

Le sénateur Lavoie-Roux: On peut exprimer tous les bons vœux possibles dans un rapport. Il n'y a rien de contraignant pour le ministre ou la Chambre des communes.

Le sénateur Roux: Nous avons une lettre devant nous. Si le ministre n'y donne pas suite, sa crédibilité ne sera pas grandement améliorée.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il faut connaître les parlementaires. Le ministre essaie de se trouver une porte de sortie. Le comité de régie interne dit qu'il est d'accord. Le Sénat n'a pas encore été entendu, mais je crois qu'il sera d'accord aussi.

The Chairman: Senator Lavoie-Roux, please wait until I call on you. We cannot have everyone speaking at once.

Senator Lavoie-Roux: Now I have to keep quiet.

The Chairman: No, you do not have to keep quiet. You have to speak in turn.

We should let Mr. Boudria get back to his business. He admits that he cannot give us government policy. Let us hear what the Library of Parliament has to say about this bill.

We do not have to make a decision one way or another. We can adjourn and come back another day.

Mr. Boudria: Very briefly, Mr. Chairman, honourable senators, whether you decide to proceed or not to proceed with the amendment is totally the business of your committee. Regardless of whether you do or not, our employment equity policy will continue. In other words, our policy now is substantially similar to what is in the bill. It is the full intention of the board to continue with that policy, to continue making annual reports in the House of Commons and to continue it make progress on employment equity until such time as such an amendment is passed, whether that is today, if that is the wish of this committee, or a number of months hence. Regardless, the employment equity policy of the House of Commons which I have before me and which was duly passed by the Board of Internal Economy will continue to be administered and applied to the House of Commons, although it is not applied to the Senate or the Library of Parliament.

[Translation]

Parlement n'a pas de comptes à rendre à la Commission des droits de la personne.

Le sénateur Roux: Monsieur le président, je ne connais pas bien la procédure du Sénat ou de la Chambre, mais si le comité retire son amendement, serait-il possible de mentionner dans votre rapport la lettre du ministre et d'inciter le Sénat à recommander vivement au ministre de respecter sa promesse au plus tôt? Pouvons-nous faire cela?

Le président: Tout est possible. Nous pouvons modifier, rejeter ou adopter. En cette enceinte, nous sommes souverains. Si le comité décide de faire quelque chose, nous pouvons le faire.

Le sénateur Roux: Le sénateur Bosa accepterait-il un amendement à sa motion?

Senator Lavoie-Roux: We can say what we want in a report. There are no constraints being placed on the minister or on the House of Commons.

Senator Roux: We have a letter here in front of us. If the minister does not follow up on it, his credibility will suffer somewhat.

Senator Lavoie-Roux: One has to know parliamentarians. The minister is trying to find a way out. The Board of Internal Economy has expressed its agreement. We have yet to hear from the Senate, but I think it will also give its approval.

Le président: Sénateur Lavoie-Roux, veuillez attendre que l'on vous cède la parole. Tous ne peuvent parler à la fois.

Le sénateur Lavoie-Roux: Voilà que je dois maintenant me taire.

Le président: Non, il n'est pas question de vous taire. Par contre, vous devez attendre votre tour.

Laissons M. Boudria poursuivre. Il avoue ne pas connaître la politique du gouvernement. Entendons plutôt ce que la Bibliothèque du Parlement a à dire au sujet du projet de loi à l'étude.

Nous n'avons pas à nous prononcer dans un sens ou dans l'autre. Nous pouvons lever la séance et reprendre la discussion à une autre réunion.

M. Boudria: Très brièvement, monsieur le président, honorables sénateurs, que vous décidiez d'aller de l'avant ou non avec l'amendement, c'est vous que cela regarde. Que vous adoptiez l'amendement ou pas, nous continuerons d'appliquer notre politique d'équité en matière d'emploi. En d'autres mots, notre politique actuelle est sensiblement la même que ce que prévoit le projet de loi. Le Bureau de régie interne a la ferme intention de continuer à appliquer cette politique, de continuer à présenter des rapports annuels à la Chambre des communes et de continuer à faire avancer la cause de l'équité en matière d'emploi jusqu'à ce qu'une telle modification soit adoptée, que ce soit aujourd'hui, si c'est ce que souhaite le comité, ou dans quelques mois. Quoi qu'il en soit, la politique d'équité en matière d'emploi de la Chambre des communes que j'ai devant moi et qui a été dûment adoptée par le Bureau de régie interne continuera de s'appliquer à la Chambre des communes, même si elle ne vise pas le Sénat ou la Bibliothèque du Parlement.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Boudria. I wish you were a minister, because then we could receive direction from you. Before you go, Senator Bosa has a question for you.

Senator Bosa: At one time Senator Lavoie-Roux was a minister in a provincial government. As a very ethical individual, would she make a promise this like and then not carry through?

Senator Johnson: It depends on the politics.

The Chairman: I would suggest she not answer that question. She may incriminate herself.

Senator Johnson: I suggest you are right.

Senator Bosa: Senator Roux is wondering whether we could attach this letter to the report to show that there is a commitment by the minister responsible to amend the legislation following the passage of this bill. I am willing to amend my motion and to attach to the report this letter stating that Mr. Axworthy is committed to passing the amendments following passage of this bill in the Senate.

Senator Bonnell: Do you so move?

Senator Bosa: I so move.

The Chairman: Honourable senators, you have heard the motion.

Senator Bosa: Senator Lavoie-Roux wishes to speak.

The Chairman: She can speak on the motion before the committee.

Senator Lavoie-Roux: I am not sure if it is proper to attach a letter which has been sent to me.

Senator Johnson: Is that correct parliamentary procedure?

Senator Bonnell: You have already tabled the letter. It is now public. It is no longer a personal, private letter.

Senator Lavoie-Roux: However, I am not sure about using that letter to compel the minister to do such a thing.

Senator Bonnell: Rather than attaching the letter, we could cite its contents.

Senator Bosa: I agree.

Senator Johnson: You can attach anything you wish.

Senator Bosa: I agree to citing the contents of the letter rather than attaching the letter itself.

The Chairman: You heard the motion. Those opposed to the motion, raise your right hand.

Senator Milne: Mr. Chairman, who can vote?

The Chairman: Only members of the committee can vote.

Senator Milne: Am I a member of the committee?

[Traduction]

Le président: Monsieur Boudria, je vous remercie. Il est dommage que vous ne soyez pas ministre, car vous pourriez alors nous aider à prendre une décision. Avant que vous ne partiez, le sénateur Bosa a une question à vous poser.

Le sénateur Bosa: Le sénateur Lavoie-Roux a déjà été ministre au sein d'un gouvernement provincial. En tant que personne au code d'éthique très strict, ferait-elle pareille promesse sans la tenir?

Le sénateur Johnson: Tout dépend de la vie politique.

Le président: Je lui conseillerais d'éviter de répondre à la question. Elle pourrait s'incriminer elle-même.

Le sénateur Johnson: Je crois que vous avez raison.

Le sénateur Bosa: Le sénateur Roux demande si nous ne pourrions pas annexer cette lettre au rapport afin de montrer que le ministre responsable s'est engagé à modifier la loi, une fois le projet de loi adopté. Je suis disposé à changer ma motion et à demander que soit annexée au rapport la lettre dans laquelle M. Axworthy s'engage à modifier la loi, après son adoption au Sénat.

Le sénateur Bonnell: Faites-vous une motion en ce sens?

Le sénateur Bosa: Oui.

Le président: Honorables sénateurs, vous avez entendu ce qui est proposé.

Le sénateur Bosa: Le sénateur Lavoie-Roux demande à prendre la parole.

Le président: Elle le peut, s'il est question de la motion à l'étude.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne suis pas sûre que l'on puisse publier une lettre qui m'était adressée.

Le sénateur Johnson: Respectons-nous la procédure parlementaire?

Le sénateur Bonnell: Vous avez déjà déposé la lettre. Elle est maintenant du domaine public. Il ne s'agit plus d'une lettre personnelle et confidentielle.

Le sénateur Lavoie-Roux: Toutefois, je ne suis pas sûre qu'il soit bon d'avoir recours à cette lettre pour obliger le ministre à tenir parole.

Le sénateur Bonnell: Plutôt que d'annexer la lettre, nous pourrions en citer le contenu.

Le sénateur Bosa: C'est une bonne idée.

Le sénateur Johnson: Vous pouvez annexer n'importe quel document au rapport.

Le sénateur Bosa: Je souscris à l'idée de citer le contenu de la lettre plutôt que d'annexer celle-ci au rapport.

Le président: Vous avez entendu la motion. Que ceux qui sont contre lèvent la main droite.

Le sénateur Milne: Monsieur le président, qui peut voter?

Le président: Seuls les membres du comité peuvent le faire.

Le sénateur Milne: Suis-je membre du comité?

[Texte]

The Chairman: As far as I am aware, you are not a member of the committee.

Senator Milne: What if I am representing someone?

The Chairman: No, you cannot represent someone. The Whip appoints members of the committee.

Those in favour of the motion, raise your right hand.

The motion is lost. Let us carry on.

Senator Lavoie-Roux: I would like to ask a question.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'ai entendu M. Boudria dire que vous avez une politique pour l'intégration des personnes handicapées. Je ne sais pas si cela s'applique aux quatre groupes. Par contre, que les deux Chambres et la Bibliothèque du Parlement soient intégrées dans ce projet de loi, cela a plus de force qu'une politique de votre comité de régie interne. Cette politique pourrait être changée ou modifiée. Je ne dis pas que vous allez le faire. Si cette politique est intégrée dans la loi, on ne peut le faire. On discute pour que les deux Chambres soient intégrées dans la loi. Êtes-vous d'accord?

M. Boudria: Je ne voudrais pas risquer de donner une opinion à savoir si la politique du Sénat devrait être intégrée dans la loi. C'est la décision du Sénat. Il n'y a pas de doute que si les deux Chambres et la Bibliothèque ont une politique, que ce soit dans la loi ou par des politiques individuelles, le Parlement lui-même en sera assujéti davantage que si un seul de ces corps y était assujéti. C'est le cas pour notre politique en matière d'équité. Au moment où l'on se parle, la Chambre des communes a cette politique d'équité en matière d'emploi. À ce que je sache, le Sénat n'en a pas. Quant à la bibliothèque, on m'indique qu'elle n'en a pas. Par le fait même, il y aurait trois de ces corps assujétis au lieu d'un.

Le sénateur Lavoie-Roux: Donc, on ne pourrait pas modifier la politique selon le désir d'une des Chambres parce que la politique serait incluse dans la loi. Il faudrait modifier la loi pour soustraire la politique à la loi. Je suis d'accord avec votre politique. Le Sénat travaille à l'élaboration d'une politique là-dessus depuis longtemps. Cela n'a pas la même force. Cela n'a pas la force d'une loi. Cela a la force d'une initiative d'un comité officiel. C'est dans ce sens qu'on tient tant à ce que cela soit inclus dans la loi, et non seulement dans la politique d'un comité d'une Chambre.

M. Boudria: C'est une question d'interprétation. Il est difficile de juger si ceux qui administrent la politique de la Chambre y seraient plus fidèles si elle était loi, versus un arrêté de la régie. C'est presque une loi, en anglais on dit «bylaw». Cela indique le statut des décisions de la régie interne de la Chambre des communes. J'espère que nos préposés à la Chambre des communes administrent pleinement la politique actuelle. Je suis convaincu que c'est déjà le cas. Est-ce une déclaration plus importante d'avoir cela dans une loi? Probablement, oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: La politique est mieux protégée dans une loi.

[Translation]

Le président: Pas que je sache.

Le sénateur Milne: Et si je remplaçais un membre?

Le président: Non, vous ne pouvez être membre substitut. C'est le whip qui nomme les membres du comité.

Que ceux qui sont pour la motion lèvent la main droite.

La motion est rejetée. Poursuivons.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'aurais une question à poser.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Boudria mentioned that a policy was in place to provide for the integration of persons with disabilities. I do not know if this policy applies to the four groups. However, if both Houses as well as the Library of Parliament were included in this bill, it would have more clout than a policy drafted by the Board of Internal Economy. Such a policy could be amended. I am not saying that you would do so, but if this policy were integrated into the legislation, it could not be altered. Therefore, do you agree that both Houses should be included in the legislation?

Mr. Boudria: I would not venture an opinion as to whether the Senate policy should be integrated into the legislation. That is for the Senate to decide. There is no question that if both Houses and the Library of Parliament have a policy in place, whether it be integrated into the legislation or simply stated in the form of individual policies, Parliament will be under more of an obligation to comply with these policies than if only one of the Houses were involved. That is the case with our employment equity policy. The House of Commons currently has an employment equity policy whereas, to my knowledge, the Senate does not. I have also been told that the Library does not have such a policy in place. The amendment would mean that three entities would be covered instead of one.

Senator Lavoie-Roux: You are saying, then, that the policy could not be amended at the whim of one of the Houses because it would be included in the legislation. The legislation would have to be amended in order to do away with the policy. I support your employment equity policy. The Senate has been working for quite some time on a similar policy. However, such a policy does not have the same clout as a piece of legislation. It is merely an initiative put forward by a formal committee. That is why we feel it is important that it be included in the legislation, instead of merely being a policy emanating from a House committee.

M. Boudria: It is a question of interpretation. It is hard to say whether those who administer the House policy would enforce it more faithfully if it were the law rather than an order of the board. Decisions of the Board of Internal Economy of the House of Commons have the status of by-laws. I hope that our officials at the House of Commons are fully enforcing the current policy. I am confident that this is the case. As to whether the policy would have more clout if it were included in a piece of legislation, the answer is probably yes.

Senator Lavoie-Roux: Legislation provided for greater safeguards.

[Text]

La seule différence que je peux voir en fait de protection, c'est que la politique actuelle de la Chambre des communes peut être enrayée par décision d'une Chambre, en l'occurrence la nôtre. Pour ce qui est d'une loi, cela exigerait le consentement des deux Chambres pour l'abolir. Alors, il y a certainement ce changement à long terme.

Je pense que tous les sénateurs présents ici et tous les parlementaires des deux Chambres savent que, politiquement, il serait probablement inacceptable de tenter de révoquer une mesure semblable, du moins j'espère que cela serait inacceptable. Alors, du fait que c'est politiquement inacceptable, c'est peut-être la même chose.

The Chairman: Thank you, Mr. Boudria, and your staff.

The committee adjourned.

Ottawa, Thursday, December 7, 1995

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-64, respecting employment equity, met this day, at 9:00 a.m., to give consideration to the bill.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum, provided we will are not be called upon to vote.

We are studying Bill C-64, an act respecting employment equity. We have with us from the Library of Parliament, Mr. Richard Paré, Parliamentary Librarian, to tell us how the bill and our amendment will affect the Library of Parliament.

M. Richard Paré, bibliothécaire parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Je vous remercie, monsieur le président, d'avoir invité les membres de la Bibliothèque du Parlement à comparaître à ce comité. J'ai avec moi M. Jean-Jacques Cardinal, le directeur général de l'administration et du personnel de la Bibliothèque. Nous vous ferons une courte présentation. Il nous fera plaisir de répondre aux questions à vos questions.

I would begin by saying that the Library of Parliament does not presently have an employment equity policy in place. However, the library supports the principle of employment equity.

As a result of budget restraint and downsizing, the Library of Parliament has not been actively recruiting new staff over the past several years. Amendments to Bill C-64 would require the library to establish mechanisms or systems to meet the obligations imposed by the act. The library has done some preliminary work on this. For example, we have developed a draft employment equity policy, employment equity self-identification forms, and so on.

[Traduction]

The only difference I can see in the way of safeguards is that the existing House of Commons policy can be thrown out by a decision of a house, in this case the Senate. As far as legislation goes, the consent of both Houses would be required in order to strike down a law. This would certainly mean a change in the long term.

All of the senators here today and all members of both Houses know that politically speaking, any attempt to repeal a similar measure would likely meet with some opposition. At least I hope that it would.

Le président: Je vous remercie, monsieur Boudria, de même que votre personnel.

La séance est levée.

Ottawa, le jeudi 7 décembre 1995

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie auquel a été renvoyé le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, se réunit aujourd'hui, à 9 heures, pour étudier ledit projet de loi.

Le sénateur Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je constate qu'il y a quorum, à la condition que nous ne soyons pas obligés de voter.

Nous étudions le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi. Nous accueillons aujourd'hui, de la Bibliothèque du Parlement, M. Richard Paré, bibliothécaire parlementaire, qui nous dira de quelle manière la Bibliothèque du Parlement sera touchée par le projet de loi et par notre modification.

Mr. Richard Paré, Parliamentary Librarian of the Library of Parliament: Mr. Chairman, thank you for inviting members of the Library of Parliament to appear before this committee. I'm accompanied by Mr. Jean-Jacques Cardinal, Director General of the Administration and Personnel Branch of the library. We will make a brief presentation and we will be pleased to answer your questions.

Je vous dirai tout d'abord que la Bibliothèque du Parlement n'a pas à l'heure actuelle de politique d'équité en matière d'emploi. Toutefois, la bibliothèque appuie le principe de l'équité en matière d'emploi.

Suite aux restrictions budgétaires et à la réduction des effectifs, la Bibliothèque du Parlement n'a pas recruté activement de nouveaux employés depuis plusieurs années. Les modifications au projet de loi C-64 obligeront la bibliothèque à établir des mécanismes ou des systèmes pour remplir les obligations imposées par la loi. La bibliothèque a déjà fait des travaux préliminaires à cet égard. Par exemple, nous avons élaboré un projet de politique d'équité en matière d'emploi, des formulaires d'auto-identification aux fins de l'équité en matière d'emploi, et cetera.

[Texte]

If the bill is not amended, the intention of the library would be to voluntarily implement an employment equity policy after consultations with the Senate and the House of Commons. With respect to the eleventh report of the committee, dated November 22, 1995, amendment number 2 to add clause 4.1 (2)(c) states:

...reference to an employer is deemed,

(c) in relation to parliamentary employees of the Library of Parliament to be a reference to the Parliamentary Librarian.

We recommend adding at the end, "subject to section 74 of the Parliament of Canada Act." I could read this section if you wish.

Senator Lavoie-Roux: I would appreciate hearing what that section states.

Mr. Paré: Section 74 states:

(1) The direction and control of the Library of Parliament and the officers, clerks and servants connected therewith, is vested in the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons assisted, during each session, by a joint committee to be appointed by the two Houses.

Clause 6 of Bill C-64 states:

The obligation to implement employment equity does not require an employer

(c) with respect to the public sector, to hire or promote persons without basing the hiring or promotion on selection according to merit in cases where the Public Service Employment Act requires that hiring or promotion be based on selection according to merit;

The Public Service Employment Act does not apply to the Library of Parliament. We recommend that a similar provision relating to the merit principle be included in the amendments in relation to parliamentary employees.

In conclusion, the library agrees with the proposed amendments. I also believe that the library should be treated in the same manner as the Senate and the House of Commons with respect to the proposed legislation.

Senator Cochrane: Section 74 of the Parliament of Canada Act states that the Library of Parliament is presently governed by the Speakers in the House of Commons and the Senate. What changes will the passage of Bill C-64 bring to the Library of Parliament?

Mr. Paré: Are you referring specifically to the proposed clause 4.1 (2)(c)?

Senator Cochrane: Yes.

Mr. Paré: The proposed amendment states:

(c) in relation to parliamentary employees of the Library of Parliament to be a reference to the Parliamentary Librarian.

[Translation]

Si le projet de loi n'est pas modifié, la bibliothèque a l'intention de mettre en oeuvre volontairement une politique d'équité en matière d'emploi lorsqu'elle aura consulté le Sénat et la Chambre des communes. En ce qui concerne le 11^e rapport du comité, en date du 22 novembre 1995, l'amendement n^o 2, qui propose d'ajouter l'alinéa 4.1(2)c) prévoit:

[...] un renvoi à l'employeur est,

c) dans le cas des employés du Parlement relevant de la Bibliothèque du Parlement, réputé constituer un renvoi au bibliothécaire parlementaire.

Nous recommandons d'ajouter, à la fin, «sous réserve de l'article 74 de la Loi sur le Parlement du Canada». Je peux vous lire cette disposition, si vous le souhaitez.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'aimerais bien entendre ce que dit cette disposition.

M. Paré: L'article 74 se lit comme suit:

(1) La bibliothèque ainsi que son personnel sont placés sous l'autorité des présidents en exercice du Sénat et de la Chambre des communes; ceux-ci sont assistés, durant chaque session, par un comité mixte nommé par les deux Chambres.

L'article 6 du projet de loi C-64 prévoit que:

L'obligation de mise en oeuvre de l'équité en matière d'emploi n'oblige pas l'employeur:

c) en ce qui concerne le secteur public, à engager ou promouvoir des personnes sans égard au mérite, dans les cas où la Loi sur l'emploi dans la fonction publique exige que la sélection soit faite au mérite;

La Loi sur l'emploi dans la fonction publique ne s'applique pas à la Bibliothèque du Parlement. Nous recommandons qu'une disposition semblable relative au principe du mérite soit incluse dans les amendements ayant trait aux employés du Parlement.

En conclusion, la bibliothèque appuie les modifications proposées. Je crois également que ce projet de loi devrait s'appliquer à la bibliothèque de la même façon qu'au Sénat et à la Chambre des communes.

Le sénateur Cochrane: L'article 74 de la Loi sur le Parlement du Canada dit que la Bibliothèque du Parlement est à l'heure actuelle régie par les Présidents de la Chambre des communes et du Sénat. Quelles modifications l'adoption du projet de loi C-64 entraîneraient-elles à la Bibliothèque du Parlement?

M. Paré: Faites-vous allusion expressément à l'alinéa 4.1(2)c) qui a été proposée?

Le sénateur Cochrane: Oui.

M. Paré: L'amendement proposé se lit comme suit:

c) dans le cas des employés du Parlement relevant de la Bibliothèque du Parlement, réputé constituer un renvoi au bibliothécaire parlementaire.

[Text]

The Parliamentary Librarian reports to the two Speakers. If we are subject to section 74, that means the two Speakers may give direction to the Parliamentary Librarian and the Parliamentary Librarian should consult the two speakers on any issue. It would be more comprehensive because the Parliamentary Librarian, who has the authority of a deputy head in the library, will report to two ministers not one minister. We feel that reporting to the two houses would be more reflective of the organization and the function of the library.

Senator Cochrane: I am still not clear. Presently you report to the two Speakers. Under this equity bill who will you report to because, as you know, you will no longer be reporting to two Speakers?

Mr. Paré: Yes, we will report to the two Speakers, but that is not specified in the bill. It was our suggestion to include that a reference to section 74 of the Parliament of Canada Act. However, if there is no such amendment, we can live with that because the Parliamentary Librarian will continue to report to the two Speakers.

Senator Cochrane: We do not require another amendment which specifically refers to section 74 of the Parliament of Canada Act.

Mr. Paré: In my view, you do not.

Mr. Jean-Jacques Cardinal, Director General, Administration and Personnel Branch, Library of Parliament: All we were trying to do here was to create a link between the Employment Equity Act and the Parliament of Canada Act wherein, in section 74, direction and control of the Library of Parliament comes under the two Speakers assisted by a joint committee.

Senator Cochrane: I would not turn to clause 6(c) which deals with the merit system. You mentioned that the Library of Parliament would not be included under that merit system.

Mr. Paré: The Public Service Employment Act does not apply to the Library of Parliament. Of course we apply the merit principle, and we will continue to do so but, according to the bill, we will not be covered. If there are no amendments we will continue to apply the merit principle in the library as we have always done.

Senator Cochrane: The amendment we are talking about includes the Senate of Canada, the House of Commons and Parliament.

Mr. Paré: The Senate, the House and the library.

Senator Cochrane: Yes. If you are included in this amendment would you want the merit system to apply?

Mr. Cardinal: Bill C-64, clause 6 states:

The obligation to implement employment equity does not require an employer

[Traduction]

Le bibliothécaire parlementaire relève des deux Présidents. Si nous sommes assujettis à l'article 74, cela veut dire que les deux Présidents peuvent donner des directives au bibliothécaire parlementaire et que celui-ci doit consulter les deux présidents à l'égard de tous les dossiers. Ce serait plus complet, puisque le bibliothécaire parlementaire, qui a les pouvoirs d'un sous-ministre, relèvera de l'équivalent de deux ministres et non pas d'un seul. Nous estimons que la présentation de rapports aux deux Chambres refléterait mieux l'organisation et le fonctionnement de la bibliothèque.

Le sénateur Cochrane: Je ne comprends toujours pas. À l'heure actuelle, vous relevez des deux Présidents. En vertu de ce projet de loi sur l'équité, de qui relèverez-vous étant donné que, comme vous le savez, vous ne présenterez plus de rapports aux deux Présidents?

M. Paré: Oui, nous relèverons des deux Présidents, mais ce n'est pas précisé dans le projet de loi. Nous vous avons suggéré d'inclure un renvoi à l'article 74 de la Loi sur le Parlement du Canada. Toutefois, si vous n'adoptez pas un tel amendement, nous nous en accommoderons, puisque le bibliothécaire parlementaire continuera à présenter ce rapport aux deux Présidents.

Le sénateur Cochrane: Nous n'avons pas besoin d'un autre amendement qui mentionnerait expressément l'article 74 de la Loi sur le Parlement du Canada.

M. Paré: À mon avis, non.

M. Jean-Jacques Cardinal, directeur général, Direction du service de l'administration et du personnel, Bibliothèque du Parlement: Tout ce que nous essayons de faire, c'est de créer un lien entre la Loi sur l'équité en matière d'emploi et la Loi sur le Parlement du Canada, qui précise que la bibliothèque est placée sous l'autorité des deux Présidents assistés d'un comité mixte.

Le sénateur Cochrane: J'aimerais maintenant parler de la l'alinéa 6c) qui traite du principe du mérite. Vous avez mentionné que la Bibliothèque du Parlement ne serait pas assujettie à ce système du mérite.

M. Paré: La Loi sur l'emploi dans la fonction publique ne s'applique pas à la Bibliothèque du Parlement. Nous appliquons bien entendu le principe du mérite, et nous continuerons à le faire, mais, d'après ce projet de loi, nous ne serons pas couverts. À défaut d'un amendement, nous continuerons à appliquer le principe du mérite à la bibliothèque, comme nous l'avons toujours fait.

Le sénateur Cochrane: L'amendement dont il est question inclut le Sénat du Canada, la Chambre des communes et le Parlement.

M. Paré: Le Sénat, la Chambre et la bibliothèque.

Le sénateur Cochrane: Oui. Si vous êtes inclus dans cet amendement voudrez-vous que le système du mérite s'applique à vous?

M. Cardinal: L'article 6 du projet de loi C-64 précise que:

L'obligation de mise en oeuvre de l'équité en matière d'emploi n'oblige pas l'employeur:

[Texte]

(c) with respect to the public sector, to hire or promote persons without basing the hiring or promotion on selection according to merit in cases where the Public Service Employment Act requires that hiring or promotion be based on selection according to merit;

There is nothing in Bill C-64 or the proposed amendments to Bill C-64 that makes any reference to the merit principle relative to parliamentary employers, allowing parliamentary employers to hire or promote persons without basing the hiring or promotion according to selection on merit. We suggest that the same clause which is being extended to the public sector should equally be extended to parliamentary employers to cover the merit principle.

Senator Cochrane: I agree with that, Mr. Chairman, although I do not know how we can include that in our amendment. I think the merit system should apply to the Library of Parliament as well as it does to the public service.

Mr. Cardinal: As Mr. Paré has noted, the merit principle has been followed by the Library of Parliament albeit that there is no legislation covering it.

Mr. Paré: We plan to continue to do that whether there is an amendment or not.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous disiez tout à l'heure que vous aviez déjà un plan pour assurer l'équité d'emploi. Est-il en vigueur, ou est-ce un plan à venir? Quelle est, à la Bibliothèque du Parlement, la proportion des handicapés, des minorités visibles et des autochtones qui sont employés par la bibliothèque? Avez-vous des chiffres là-dessus?

M. Paré: Oui, nous pouvons vous donner quelques indicateurs. Lorsque la Chambre des communes a approuvé sa politique d'équité d'emploi en 1992, nous avons commencé à avoir des discussions avec les syndicats pour voir si on devrait procéder de la même façon en 1993 et en 1994.

Nous avons déjà développé un cadre qui ressemble à celui de la Chambre des communes, mais nous n'avons pas mis cette politique en pratique. Nous avons l'intention de le faire, après consultation avec le Sénat et la Chambre des communes, et d'avoir le même genre de politique.

Ce qui importe de plus en plus, sur la colline, est que nous ayons un peu les mêmes politiques entre la Chambre des communes, le Sénat et la bibliothèque.

Bien que nous soyons trois employeurs distincts — et je pense que c'est important que ce soit comme cela —, il y a lieu de voir à ce que nos politiques concernant le personnel soient un peu similaires. Cela permet aussi un mouvement de personnel qui est plus facile entre les trois institutions. Nous avons la ferme intention de faire cela.

Quant aux statistiques, selon les quatre groupes représentés, et M. Cardinal va m'aider dans les détails, de mémoire, je puis vous dire que nous avons une majorité de femmes à la bibliothèque qui est de 56 p. 100 de femmes, et 46 p. 100. sont des hommes.

[Translation]

c) en ce qui concerne le secteur public, à engager ou promouvoir des personnes sans égard au mérite, dans les cas où la Loi sur l'emploi dans la fonction publique exige que la sélection soit faite au mérite;

Il n'y a rien dans le projet de loi C-64 ni dans les amendements qui ont été proposés qui mentionne l'application du principe du mérite aux employeurs parlementaires, ce qui leur permet d'embaucher ou de promouvoir des personnes sans égard au mérite. Nous suggérons que la même disposition relative au principe du mérite qui s'appliquera au reste du secteur public s'applique également aux employeurs parlementaires.

Le sénateur Cochrane: Je suis d'accord avec cela, monsieur le président, même si je ne vois pas comment nous pouvons l'inclure dans notre amendement. Je pense que le système du mérite devrait s'appliquer à la Bibliothèque du Parlement, tout comme il s'applique au reste de la fonction publique.

M. Cardinal: Comme M. Paré l'a mentionné, la Bibliothèque du Parlement applique le principe du mérite même si aucune loi ne l'y oblige.

M. Paré: Nous avons l'intention de continuer à le faire, qu'il y ait ou non un amendement à cet effet.

Senator Lavoie-Roux: You said earlier that you already had a plan to ensure employment equity. Is this plan in force or is it upcoming? What is the proportion of disabled, visible minority and aboriginal employees of the Library of Parliament? Do you have any figures on that?

Mr. Paré: Yes, we can give you some indication. When the House of Commons approved its employment equity policy in 1992, we began talks with the unions to see if we should proceed the same way in 1993 and 1994.

We've already developed a framework that resembles that of the House of Commons but we have not put this policy into practice. We intend to do so, after consultation with the Senate and the House of Commons, and to have the same type of policy.

What is increasingly important on Parliament Hill is that the House of Commons, the Senate and the Library of Parliament, have similar policies.

Although we are three distinct employers — and I think it's important that it remain that way — it is appropriate that our personnel policies be somewhat similar. This facilitates the movement of personnel between the three institutions. We firmly intend to do this.

With regard to the statistics, according to the four groups represented, and Mr. Cardinal will help me with the details, if memory serves me I can tell you that we have a majority of women at the library, that is 56 per cent women and 46 per cent men.

[Text]

Nous sommes un peu faibles au niveau supérieur. Nous avons les gestionnaires supérieurs...

Le sénateur Lavoie-Roux: ... qui sont des hommes...

M. Paré: ... pour diverses raisons, dont au moins trois, et je vais vous expliquer. Depuis quelques années, nous avons très peu de postes qui s'ouvrent. Nous avons eu déjà des femmes à la tête de la bibliothèque dans les postes seniors. Il nous est arrivé d'avoir d'excellentes candidates qui, au bout de quelques années, elles ont été ailleurs. Je donne comme exemple la directrice générale de l'information des services techniques — qui comprend les opérations de la Bibliothèque — qui nous a quitté pour prendre la direction générale de l'Institut canadien de l'information scientifique et technique, qui correspond à la Bibliothèque nationale scientifique au Canada. Nous avions la directrice adjointe du service de recherche qui, après deux ans ou trois ans, nous a quitté pour prendre la direction des Douanes et accises, à Winnipeg. Tous ces facteurs font, qu'à un certain moment, nous avons des déséquilibres dans les différents groupes.

Nous avons aussi réorganisé un peu, comme tenu du fait que nous avons moins de ressources. Il y a une dizaine d'années, M. Spicer a éliminé un poste de directeur-adjoint de la bibliothèque quand la directrice a pris sa retraite, parce qu'il fallait quand même réduire. Présentement, le poste de bibliothécaire parlementaire associé n'est pas comblé pour les mêmes raisons budgétaires.

Le sénateur Lavoie-Roux: En ce qui a trait aux personnes handicapées?

M. Paré: Nous avons, à mon avis, trois personnes qui travaillent à la bibliothèque qui pourraient entrer dans la catégorie des personnes qui ont un handicap physique. Du côté des autochtones, nous n'en n'avons pas, je pense. Mais on a déjà eu, pendant deux ans au moins, une personne qui représentait ce groupe, il y a de cela trois ans, au service de recherche.

Quant aux minorités visibles, nous en avons trois ou quatre dans le moment.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous comptez combien d'employés en tout?

M. Paré: Nous comptons 226 employés permanents, sans compter les employés surnuméraires.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il y a place pour amélioration.

M. Paré: Oui, bien sûr.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les choses évoluent lentement.

M. Paré: Oui, à cause des restrictions budgétaires, il y a très peu de mouvement de personnel.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est exact.

M. Paré: C'est plus long à faire implanter.

M. Cardinal: Comme M. Paré le mentionne, nous avons déjà plusieurs personnes dans les groupes désignés. Cependant, nous n'avons pas de statistiques.

Notre intention serait de procéder avec un questionnaire facultatif d'auto-identification. Comme vous le savez, selon le projet de loi, ce processus est un processus volontaire. Notre

[Traduction]

Where we do have weaknesses is at the higher levels. We have the senior managers —

Senator Lavoie-Roux: — who are men —

Mr. Paré: — for various reasons, at least three, and I will explain them. For the past few years, we've had very few vacant positions. We have had women in senior positions at the library in the past. It has happened that we've had excellent female candidates who go elsewhere after a few years. There was, for example, the Director General of the Information and Technical Services Branch — which includes library operations — who left us to become Director General of the Canada Institute for Scientific and Technical information, which is Canada's national scientific library. We have the Assistant Director of Research Services who left us after two or three years to head up the Customs and Excise Directorate in Winnipeg. All these factors have meant that at some point we are faced with some imbalance in various groups.

We've also had to reorganize somewhat given that we have fewer resources. About ten years ago, Mr. Spicer eliminated the position of Assistant Director of the Library when the director retired, because we did have to cut positions. Right now, the position of Associate Parliamentary Librarian is vacant for the same budgetary reasons.

Senator Lavoie-Roux: And what about disabled persons?

Mr. Paré: In my opinion, there are three people working at the library right now who could be considered to be in the category of the physically disabled. As far as Aborigines are concerned, I don't think we have any. But for at least two years, we did have one person representing that group, three years ago, in the research service.

With regard to visible minorities, we have three or four at the moment.

Senator Lavoie-Roux: How many employees do you have in all?

Mr. Paré: We have 226 permanent employees, not counting surplus employees.

Senator Lavoie-Roux: There is room for improvement.

Mr. Paré: Yes, of course.

Senator Lavoie-Roux: Things evolve slowly.

Mr. Paré: Yes, because of budget constraints, there is very little movement of personnel.

Senator Lavoie-Roux: That's right.

Mr. Paré: It takes a little longer to implement these things.

Mr. Cardinal: As Mr. Paré has mentioned, we already have several people from the designated groups. However, we don't have any statistics.

Our intention would be to proceed with an optional self-identification questionnaire. As you know, according to the bill, this is a voluntary process. Our intention would be to proceed the

[Texte]

intention serait de procéder de la même façon pour recueillir les informations de façon volontaire pour avoir un meilleur répertoire, de meilleures statistiques. Nous n'avons pas présentement établi ces statistiques à la bibliothèque.

Le sénateur Lavoie-Roux: Dans une bibliothèque, y a-t-il des particularités qui font que l'intégration des personnes handicapées est, peut-être, plus problématique que dans d'autres secteurs de la colline parlementaire?

M. Paré: Il est plutôt difficile de répondre à cette question, mais je ne pense pas.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cela ne vous a jamais été présenté comme un obstacle très difficile?

M. Paré: Il y a eu, à un certain moment, de petits ajustements à faire au niveau des locaux pour faciliter l'accès des gens, par exemple en chaise roulante, autant pour les visiteurs que pour les employés, bien que nous n'ayons pas présentement d'employés qui utilisent de chaise roulante.

M. Cardinal: Je pourrais ajouter que la Bibliothèque du Parlement se veut une institution très spécialisée. Il y existe un très haut pourcentage de professionnels et de semi-professionnels. Je ne crois pas que cela serait un obstacle dans la dotation de personnes désignées dans ses groupes occupationnels.

Senator Bosa: Are you familiar with Bill C-64?

Mr. Paré: That depends on your definition of "familiar". I have read the bill, but not in depth.

Senator Bosa: I wanted to establish a basis for my next question. As you are aware, this committee is proposing an amendment to Bill C-64 to include the staff of Parliament. Does the existing policy of the Library of Parliament meet the objectives contained in Bill C-64?

Mr. Paré: Yes.

Senator Bosa: Am I correct in assuming that, if we pass this bill, you will go ahead and implement employment equity based on the notion that, sooner or later, an amendment will be passed which will include the staff of Parliament?

Mr. Paré: Yes. We have no difficulty with that. We will continue.

Senator Kinsella: We are all pleased to have had your testimony that the library, as are other parts of Parliament, is enthusiastic about implementing employment equity. We are all supportive of using this technique to combat the historical barriers of discrimination, systemic and organizational, which were never based on ill will but were part of the system. Whether or not this bill is passed, that is the policy of government. It is a policy that is also followed by the Library of Parliament.

Do you receive materials from the Treasury Board on personnel and human resources? Are you part of that "circle" as it were?

[Translation]

same way to collect the information voluntarily in order to have a better compilation, better statistics. At the moment, we have not compiled such statistics at the library.

Senator Lavoie-Roux: Is there anything specific to a library that makes the integration of the disabled more difficult perhaps than in other sectors on Parliament Hill?

Mr. Paré: It's rather difficult to answer that question, but no, I don't think so.

Senator Lavoie-Roux: This has never been presented to you as a very difficult obstacle?

Mr. Paré: At one time, minor adjustments were made to our facilities in order to provide access to people in a wheelchair, for example, both visitors and employees, although right now we do not have any employees who use a wheelchair.

Mr. Cardinal: I would add that the Library of Parliament is an extremely specialized institution. There is a very high percentage of professionals and quasi-professionals. I don't think this would be an obstacle in staffing designated persons in these occupational groups.

Le sénateur Bosa: Connaissez-vous le projet de loi C-64?

M. Paré: Cela dépend de ce que vous entendez par «connaître». Je l'ai lu, mais pas en profondeur.

Le sénateur Bosa: Je voulais poser les fondements de ma prochaine question. Comme vous le savez, ce comité propose de modifier le projet de loi C-64 afin d'inclure le personnel du Parlement. Est-ce que la politique habituelle de la Bibliothèque du Parlement atteint les objectifs du projet de loi C-64?

M. Paré: Oui.

Le sénateur Bosa: Ai-je raison de supposer que, si nous adoptons ce projet de loi, vous irez de l'avant et vous mettrez en oeuvre l'équité en matière d'emploi en vous disant que tôt ou tard, un amendement sera adopté pour inclure le personnel du Parlement?

M. Paré: Oui. Cela ne nous pose aucun problème. Nous continuerons.

Le sénateur Kinsella: Nous sommes tous heureux de vous avoir entendu dire qu'à la bibliothèque, comme dans les autres éléments du Parlement, c'est avec enthousiasme que vous mettrez en oeuvre l'équité en matière d'emploi. Nous appuyons tous le recours à cette technique pour lever les barrières historiques de la discrimination systémique et organisationnelle qui n'étaient pas l'effet d'une mauvaise volonté mais qui faisaient partie du système. Que ce projet de loi soit ou non adopté, cela reste la politique du gouvernement. C'est une politique qui doit également être appliquée par la Bibliothèque du Parlement.

Recevez-vous les documents du Conseil du Trésor sur le personnel et les ressources humaines? Faites-vous partie de ce «cercle», si j'ose dire?

[Text]

Mr. Paré: We receive the information from the Treasury Board and it has been very helpful to us. We usually follow the same policy as they apply, but the library is a different employer.

Senator Kinsella: Do you consider the directives of Treasury Board to be purely advisory material?

Mr. Cardinal: We are on the mailing list to receive all of these Treasury Board directives, guidelines and policies, and we monitor all of them. To a large extent, the Library of Parliament follows the principles as enunciated in these policies and directives.

Le sénateur Kinsella: M. Paré, à la page 2 de la version française du projet de loi, au septième paragraphe, nous trouvons la définition de la quatrième catégorie visée dans ce programme, c'est-à-dire les minorités visibles.

Comme bibliothécaire d'expérience, pourriez-vous nous expliquer ce que veulent dire les mots «race blanche»? Quel genre de race est la «race blanche»?

M. Paré: C'est une question un peu délicate. J'aurais peut-être besoin de l'aide de bibliothécaires et de chercheurs pour m'aider à vous mieux répondre.

Je pense que dans la pratique, cela dépend de la couleur de la peau. Pour vous donner un exemple en général, je crois qu'il y a les Asiatiques qui sont différents, les Africains sont différents et les Européens sont indifférents.

Le sénateur Kinsella: Au niveau de la mise en application de ce programme, comment pouvez-vous utiliser cette définition afin d'identifier les employés qui peuvent tomber dans cette catégorie?

M. Paré: Comme je le mentionnais tout à l'heure, nous avons, je crois, seulement trois individus qui travaillent présentement à plein temps à la bibliothèque, qui pourraient appartenir à ce groupe de minorités visibles: deux sont d'origine chinoise et l'autre est d'origine coréenne, je pense.

Le sénateur Kinsella: Elle sont d'origine chinoise et coréenne.

M. Paré: Oui.

Senator Kinsella: In the English version, in the second paragraph on the left-hand side of page 2, would those two employees fall under the definition of "non-Caucasian in race"?

Mr. Paré: They would certainly be non-Caucasian in my view. They are Chinese. That is my personal definition but it is a somewhat incomprehensive definition.

Senator Kinsella: Is the library aware of the work of UNESCO in the search to understand better what we mean by "race"?

Mr. Paré: To a certain extent we are, but I am not aware of all of the details of their research and the recommendation they make. We usually apply the common definition which relates to skin colour.

Senator Kinsella: Your testimony is that what is "visible" is the colour of skin.

[Traduction]

M. Paré: Nous recevons les renseignements du Conseil du Trésor et ils nous sont très utiles. D'habitude, nous appliquons la même politique, quoique la bibliothèque soit un employeur distinct.

Le sénateur Kinsella: Est-ce que vous considérez les directives du Conseil du Trésor comme étant uniquement des documents de consultation?

M. Cardinal: Nous sommes sur la liste d'envoi du Conseil du Trésor et nous recevons toutes ses directives, lignes directrices et politiques et nous les lisons toutes. Dans une large mesure, la Bibliothèque du Parlement applique les principes énoncés dans ces politiques et directives.

Senator Kinsella: Mr. Paré, on page 2 of the French version of the bill, seventh paragraph, we see a definition of the fourth category targeted by this program, that is visible minorities.

As an experienced librarian, could you explain what the words "white race" mean? What kind of race is the "white race"?

Mr. Paré: That's a rather delicate question. I might need help from librarians and researchers to answer you properly.

I think that in practice it depends on the colour of one's skin. To give you a general example, I think the Asians are different, the Africans are different and Europeans are not.

Senator Kinsella: Concerning the implementation of this program, how can you use that definition to identify employees that may belong to this category?

Mr. Paré: As I mentioned earlier, I believe we only have three individuals currently working full time for the library who could be considered part of this group of visible minorities: two are of Chinese origin and the other is of Korean origin, I believe.

Senator Kinsella: They are of Chinese and Korean origin.

Mr. Paré: Yes.

Le sénateur Kinsella: Est-ce que l'expression «qui ne sont pas de race blanche», qui est utilisée dans l'avant-dernière définition, du côté droit de la page 2, dans la version française, s'appliquerait à ces deux employés?

M. Paré: À mon avis, ils ne sont certainement pas de race blanche. Ils sont Chinois. C'est ma propre définition, mais elle est un peu incomplète.

Le sénateur Kinsella: Est-ce que la bibliothèque est au courant des recherches que fait l'UNESCO pour mieux comprendre ce que nous entendons par le mot «race»?

M. Paré: Nous le sommes dans une certaine mesure, mais je ne connais pas tous les détails de leur recherche et de leurs recommandations. Nous appliquons d'habitude la définition courante qui est liée à la couleur de la peau.

Le sénateur Kinsella: Donc, vous nous dites que ce qui est «visible» c'est la couleur de la peau.

[Texte]

Mr. Paré: It is visible.

Senator Kinsella: What is not clear is what we mean by race?

Mr. Paré: Yes.

Senator Bosa: What is the expression in French for "visible minorities"?

Senator Lavoie-Roux: "Minorités visibles."

Senator Bosa: Do you use that translation in the French version?

Mr. Paré: Yes.

Mr. Cardinal: That is how we translate it.

Senator Lavoie-Roux: It is even worse in French. The translation is "people who do not have a white skin".

Senator Bosa: The French version states, "...race blanche ou qui n'ont pas la peau blanche". Is that "visible minorities"?

In Italian there is an expression, "gente di colore". The French translation is, "les gens de couleur", which means visible minorities. There is no reference to the colour of the skin. It is a generic term that would, in my opinion, describe visible minorities much better than the description in this bill.

The Chairman: I would now invite Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate, to come forward with his staff to answer pertinent questions concerning Bill C-64.

Mr. Bélisle, welcome to this committee. I believe this is the first opportunity that you have had to appear as Clerk of the Senate before a committee of the Senate to answer questions as to your actions in the past and what you plan to do in the future.

Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate, Senate of Canada: I have appeared before our Internal Economy quite a few times.

The Chairman: As you know, we are dealing with Bill C-64.

Senator Bosa: I would like to put the same question to you that I put to the previous witnesses. You must have some guidelines as to how people are chosen for employment by the Senate. I am sure that you are familiar with Bill C-64. How do the provisions of the bill differ from the present policy? I am sure you are aware that an amendment has been proposed by our committee, and that, if this amendment is not carried, the minister has committed himself to making an amendment to the policy which will bring the staff of Parliament under the provisions of this bill. If this bill were adopted without the proposed amendment would you be working towards a policy of employment equity as set out in this bill?

Mr. Bélisle: I would like to give you some background respecting employment equity in the Senate. As you know, approximately two years ago the Human Resources Directorate developed a framework for employment equity in the Senate but it applied mostly to persons with disabilities. At that time the

[Translation]

M. Paré: C'est visible.

Le sénateur Kinsella: Ce qui n'est pas clair, c'est ce que nous entendons par le mot «race»?

M. Paré: Oui.

Le sénateur Bosa: Quelle est l'expression française pour «visible minorities»?

Le sénateur Lavoie-Roux: «Minorités visibles».

Le sénateur Bosa: Est-ce qu'on utilise cette expression dans la version française?

M. Paré: Oui.

M. Cardinal: C'est ainsi qu'elle se traduit.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est encore pire en français. Au lieu de parler de race caucasienne, on parle de personnes «qui n'ont pas la peau blanche».

Le sénateur Bosa: La version française dit: «...race blanche ou qui n'ont pas la peau blanche». Est-ce ce qui les définit les «minorités visibles»?

En italien, il y a l'expression: «gente di colore». La traduction française est: «les gens de couleur», ce qui veut dire «minorités visibles». On ne mentionne pas la couleur de la peau. C'est une expression générique qui pourrait, à mon avis, décrire les minorités visibles bien mieux que la description contenue dans ce projet de loi.

Le président: J'inviterais maintenant M. Paul Bélisle, greffier du Sénat, à prendre place avec les employés pour répondre à des questions pertinentes sur le projet de loi C-64.

Monsieur Bélisle, bienvenue au comité. Je crois que c'est la première fois que vous avez l'occasion de comparaître en votre qualité de greffier du Sénat devant un comité du Sénat pour répondre à des questions sur ce que vous avez fait par le passé et sur ce que vous prévoyez faire à l'avenir.

M. Paul Bélisle, greffier du Sénat, Sénat du Canada: J'ai comparu devant le comité de régie interne à maintes reprises.

Le président: Comme vous le savez, nous étudions le projet de loi C-64.

Le sénateur Bosa: J'aimerais vous poser la même question que celle que j'ai posée aux derniers témoins. Vous devez avoir des lignes directrices sur la façon de recruter des employés pour le Sénat. Je suis sûr que vous connaissez le projet de loi C-64. En quoi les dispositions du projet de loi diffèrent-elles de la politique actuelle? Je suis sûr que vous savez que notre comité a proposé un amendement et que le ministre s'est engagé, si cet amendement n'est pas adopté, à modifier lui-même la politique afin d'assujettir le personnel du Parlement aux dispositions de ce projet de loi. Si le C-64 est adopté sans l'amendement proposé, est-ce que vous élaborerez une politique d'équité en matière d'emploi comme celle qui est énoncée dans ce projet de loi?

M. Bélisle: J'aimerais vous donner quelques renseignements généraux sur la politique d'équité en matière d'emploi au Sénat. Comme vous le savez, il y a environ deux ans, la direction générale des ressources humaines a élaboré un cadre pour l'équité en matière d'emploi au Sénat, mais qui s'appliquait surtout aux

[Text]

decision of the committee was that management should present a policy and a program whereby the four targeted groups, aboriginal people, women, visible minorities and persons with disabilities, would be included in that policy. Upon my appointment about 18 months ago, and subsequent to that Internal Economy meeting and that directive, I wrote to all of my managers with a clear indication of a strategic direction that I thought the administration of the Senate should take. I wrote to the managers as follows:

A major issue to be addressed in the very near future is one of employment equity. This issue is one of great concern to me and should be for all of us within the administration. I will establish an administrative committee very soon addressing this issue.

That committee was set up and it drafted a policy, a program. That recommended policy has not yet been put forward to the Internal Economy committee because, as you know, recently the committee has not met. As soon as the committee reconvenes we will be in a position to do make our presentation.

Following the directive, the administration lived within the spirit of Bill C-64. It is in compliance with the intent of Bill C-64. In the last year, a few programs were established along the lines of the intent and spirit of Bill C-64. We have our statistics, we have our program, and we have a policy ready to be adopted. If Bill C-64 is not passed, employment equity will remain of primary concern to the administration, and we will continue our efforts in that direction.

Bill C-64 does go somewhat further in terms of accountability than our proposed policy. As you know, we must report yearly to the Internal Economy committee. Our policy would necessitate that an annual report be tabled to Internal. Passage of this bill would require that the annual report be tabled in the Senate. The bill also provides that, after four or five years, an audit be done and that a joint committee be appointed. The law goes somewhat further in terms of accountability than our present policy, but we do have a policy in place.

Senator Bosa: Are you working towards that?

Mr. Bélisle: Absolutely.

Senator Bosa: Even though, presently, the staff of Parliament is not included in the bill?

Mr. Bélisle: Absolutely, senator. As late as on Monday, a one-day awareness program was held for managers, at which time there were discussions on employment equity and what it means. We had advice from an expert from CCMD. The meeting had nothing to do with the fact that Bill C-64 is now before the Senate.

Senator Haidasz: To review the power line-up in the Senate, are you responsible to the Internal Economy committee?

Mr. Bélisle: Yes, I am accountable to Internal Economy.

[Traduction]

personnes handicapées. À ce moment-là, le comité a décidé que la gestion devait présenter une politique et un programme visant à inclure les quatre groupes cibles, soit les autochtones, les femmes, les minorités visibles et les personnes handicapées. Lorsque j'ai été nommé à mon poste, il y a environ 18 mois, et suite à cette réunion de la régie interne et conformément à cette directive, j'ai écrit à tous mes gestionnaires pour leur indiquer clairement l'orientation stratégique souhaitable, selon moi, pour l'administration du Sénat. Voici ce que j'ai écrit aux gestionnaires:

Une des questions importantes sur lesquelles il faudra se pencher très prochainement est celle de l'équité en matière d'emploi. Cette question est une grande préoccupation pour moi comme elle devrait l'être pour nous tous au sein de l'administration. Je vais créer très prochainement un comité administratif qui sera chargé d'étudier cette question.

Ce comité a été créé et il a rédigé une politique, un programme. La politique recommandée n'a pas encore été soumise au comité de régie interne car, comme vous le savez, ce comité ne s'est pas réuni récemment. Dès que le comité se réunira à nouveau, nous serons prêts à lui faire notre présentation.

Suite à la directive, l'administration respecte l'esprit du projet de loi C-64 et se conforme à son objet. L'an dernier, nous avons établi quelques programmes conformes à l'objet et à l'esprit du projet de loi C-64. Nous avons des statistiques, nous avons un programme et nous avons une politique prête à être adoptée. Si le projet de loi C-64 n'est pas adopté, l'équité en matière d'emploi restera l'une des principales préoccupations de l'administration et nous continuerons nos efforts en ce sens.

Le projet de loi C-64 va un peu plus loin que notre projet de politique en ce qui concerne la reddition de comptes. Comme vous le savez, nous devons présenter un rapport annuel au comité de régie interne. Notre politique nous obligerait à déposer un rapport annuel auprès de la régie interne. Si ce projet de loi est adopté, nous serons obligés de présenter un rapport annuel au Sénat. Le projet de loi prévoit également qu'après cinq ans, un comité mixte soit nommé pour effectuer une vérification. Le projet de loi est un peu plus exigeant que notre politique actuelle sur le plan de la reddition de comptes, mais nous avons déjà une politique.

Le sénateur Bosa: Est-ce que vous essayez d'atteindre ses objectifs?

M. Bélisle: Absolument.

Le sénateur Bosa: Même si, à l'heure actuelle, le personnel du Parlement n'est pas visé par le projet de loi?

M. Bélisle: Absolument, sénateur. Pas plus tard que lundi, les gestionnaires ont suivi un cours de sensibilisation d'une journée pendant laquelle il y a eu des discussions sur l'équité en matière d'emploi et sur ce que cela veut dire. Nous avons reçu les conseils d'un expert du centre canadien de gestion. Cette réunion n'avait rien à voir avec le fait que le Sénat soit maintenant saisi du projet de loi C-64.

Le sénateur Haidasz: Parlons un peu de la hiérarchie au Sénat. Êtes-vous responsable envers le comité de régie interne?

M. Bélisle: Oui, je relève de la régie interne.

[Texte]

Senator Haidasz: The Internal Economy committee runs the Senate?

Mr. Bélisle: That is correct.

Senator Haidasz: You also have human resources personnel?

Mr. Bélisle: That is correct.

Senator Haidasz: By what procedure are pages chosen to serve in the Senate?

Mr. Bélisle: Perhaps our Director of Human Resources should answer that question. The selection of pages in the Senate is done on a rotational basis, by regions. This year I believe we made our selection from New Brunswick, Prince Edward Island and northern Quebec. We try, within the spirit of employment equity, to recruit from these targeted groups. I know special efforts were made respecting our aboriginal peoples. Advertisements were placed in some of the aboriginal newspapers. Three weeks ago a major symposium was held in the City of Ottawa for aboriginal people. For the first time, the Senate actively participated at this symposium. A few thousand aboriginals from across the country came to the Congress Centre, in Ottawa to become familiarized with some of the opportunities within the public service. The Senate, with the library and the House of Commons, staffed a kiosk at that symposium and pages were in attendance to give information out about the page program. We did not limit ourselves to the page program, someone from human resources offered advice about all aspects of opportunities in the Senate for aboriginal people. The page program is a yearly program.

Senator Haidasz: Is your hiring rotational by province and territory?

Mr. Bélisle: Yes.

Senator Haidasz: Who is responsible for the hiring of the messengers in the Senate?

Mr. Bélisle: Personnel has that responsibility. The director responsible, in this case it would be director of services, has an obligation to meet with the Directorate of Human Resources to establish the basic requirements for the job and how the recruiting will be done.

Senator Haidasz: You say that you have something prepared for the Internal Economy committee respecting employment procedures and equity. What is holding up the meeting of the committee?

Mr. Bélisle: Perhaps one of your colleagues could answer that. I do not know.

Senator Haidasz: I received a short note from Senator Hastings this week. Is no one acting in the name of the chairman?

Mr. Bélisle: My understanding is that the committee will meet soon.

Senator Cochrane: I understand from you that you are rather pleased with the equity package that you will submit to the Internal Economy committee. How does it conform to the equity

[Translation]

Le sénateur Haidasz: Le comité de régie interne dirige le Sénat?

M. Bélisle: C'est exact.

Le sénateur Haidasz: Vous gérez également les ressources humaines?

M. Bélisle: C'est exact.

Le sénateur Haidasz: Quelle est la procédure de sélection des pages qui servent au Sénat?

M. Bélisle: Notre directeur des ressources humaines devrait peut-être répondre à cette question. Les pages du Sénat sont choisis par région, selon un roulement. Cette année, je crois que nos pages viennent du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et du nord du Québec. Nous essayons, dans l'esprit de l'équité en matière d'emploi, de recruter parmi les groupes cibles. Je sais qu'on a fait des efforts spéciaux à l'égard des autochtones. Des annonces ont été placées dans des journaux autochtones. Il y a trois semaines, il y a eu un important colloque à Ottawa pour les autochtones. Pour la première fois, le Sénat a participé activement à ce colloque. Quelques milliers d'autochtones de tout le pays se sont réunis au Centre des congrès, à Ottawa, pour se familiariser avec les possibilités qu'offre la fonction publique. Le Sénat, avec la bibliothèque et la Chambre des communes, avait un kiosque et des pages étaient présents pour donner des renseignements au sujet du programme des pages. Nous ne nous sommes pas limités au programme des pages; quelqu'un des ressources humaines donnait des conseils sur toutes les possibilités que le Sénat offre aux autochtones. Le programme des pages est un programme annuel.

Le sénateur Haidasz: Est-ce que vous recrutez par province et territoire selon un roulement?

M. Bélisle: Oui.

Le sénateur Haidasz: Qui a la responsabilité d'embaucher les messagers du Sénat?

M. Bélisle: C'est le service du personnel. Le directeur responsable, en l'occurrence le directeur des services, est obligé de rencontrer les employés de la direction générale des ressources humaines afin d'établir les exigences fondamentales du poste et les modalités du recrutement.

Le sénateur Haidasz: Vous dites que vous avez préparé quelque chose pour le comité de régie interne au sujet des procédures et de l'équité en matière d'emploi. Qu'est-ce qui empêche le comité de se réunir?

M. Bélisle: L'un de vos collègues pourrait peut-être vous le dire. Je ne le sais pas.

Le sénateur Haidasz: J'ai reçu une courte note du sénateur Hastings cette semaine. Est-ce que personne ne remplace le président?

M. Bélisle: Je crois savoir que le comité se réunira prochainement.

Le sénateur Cochrane: D'après ce que vous dites, vous semblez assez content de l'ensemble de mesures relatives à l'équité que vous allez soumettre au comité de régie interne.

[Text]

package in Bill C-64? Do you see any problems implementing Bill C-64 as it pertains to your package?

Mr. Bélisle: Are you talking about Bill C-64 as amended?

Senator Cochrane: Yes.

The Chairman: The bill has not yet been amended.

Mr. Bélisle: I have gone through the bill and the proposed amendments and considered how this would impact in terms of compliance with the spirit of the legislation. Administratively, it would not involve any major change. However, the bill goes further in regard to reporting. We would have to report annually, and that report would be tabled in the Senate. Under our policy the report would be prepared by human resources and be tabled in the Internal Economy committee. There is also a provision for the appointment of a joint committee. A joint committee will be substituted for a committee of the House of Commons alone as body responsible for reviewing the operation of the act on a five-year basis.

A separate compliance mechanism appropriate to a parliamentary institution will be set up. We will be required to submit to a compliance audit after four years. The administration must hire an auditor after four years and subsequently I think it is every five years. That will have some financial implications. Naturally, the Directorate of Human Resources will be required to keep more statistics. We must establish both short- and long-term goals. It could be very difficult to meet those goals because, as you know, the Senate is downsizing and little hiring is being done. However, that difficulty may not be insurmountable.

Perhaps my colleagues have something to add, but I think the bottom line is that we are in compliance with the spirit of the bill. We are committed to this and that commitment was set out to all of my directors a few months after my appointment.

Senator Cochrane: Do you have an idea how much it will cost to implement the program?

Mr. Bélisle: No. Every four or five years an auditor would be hired, but I believe the cost would be minimal. The impact would be felt by our human resources directorate. They would have to keep additional records, and conformity with the accountability provision would require them to do additional work.

The Chairman: Since you referred to your colleagues, Mr. Bélisle, perhaps you would introduce them for the record.

Mr. Bélisle: With me is Madam Suzanne Beaudoin, Director, Human Resources, and Mr. Mark Audcent, assistant legal counsel to the Senate.

[Traduction]

Comment se compare-t-il à l'ensemble de mesures prévues dans le projet de loi C-64? Est-ce que vous prévoyez avoir des problèmes à concilier la mise en oeuvre du projet de loi C-64 et votre politique?

M. Bélisle: Est-ce que vous voulez dire le projet de loi C-64 modifié?

Le sénateur Cochrane: Oui.

Le président: Le projet de loi n'a pas encore été modifié.

M. Bélisle: J'ai lu le projet de loi et les amendements proposés et je me suis demandé ce qu'il nous faudrait faire pour nous conformer à l'esprit de la loi. Sur le plan administratif, cela ne demandera pas de changements importants. Toutefois, le projet de loi est plus exigeant en ce qui a trait aux rapports. Il nous obligerait à déposer un rapport annuel au Sénat. En vertu de notre politique, ce rapport serait préparé par la direction générale des ressources humaines et serait déposé auprès du comité de régie interne. Le projet de loi prévoit également la création d'un comité mixte au lieu d'un comité de la Chambre des communes seulement pour examiner l'application de la loi tous les cinq ans.

Il faudrait mettre en place un mécanisme d'application distinct qui conviendra à une institution parlementaire. Nous serons tenus de présenter un rapport de contrôle d'application après quatre ans. L'administration devra embaucher un vérificateur après quatre ans et, par la suite, tous les cinq ans je crois. Cela aura des incidences financières. Naturellement, la direction générale des ressources humaines sera obligée de tenir plus de statistiques. Nous devons établir des objectifs à court et à long terme. Il pourrait être très difficile d'atteindre ces objectifs car, comme vous le savez, le Sénat est en train de réduire ses effectifs et il embauche peu à l'heure actuelle. Toutefois, cette difficulté n'est peut-être pas insurmontable.

Mes collègues ont peut-être quelque chose à ajouter, mais je pense que l'essentiel c'est que nous respectons l'esprit du projet de loi. Nous nous sommes engagés à le faire, et j'ai exposé cet engagement à tous mes directeurs quelques mois après ma nomination.

Le sénateur Cochrane: Avez-vous une idée de ce que coûtera la mise en oeuvre du programme?

M. Bélisle: Non. Tous les quatre ou cinq ans il faudra embaucher un vérificateur, mais je crois que le coût sera minime. C'est notre direction générale des ressources humaines qui en ressentira l'effet. Elle devra tenir des dossiers additionnels, et les dispositions relatives à la reddition de compte les obligeront à faire du travail supplémentaire.

Le président: Puisque vous avez mentionné vos collègues, monsieur Bélisle, vous pourriez peut-être nous les présenter aux fins du procès-verbal.

M. Bélisle: Je suis accompagné de Mme Suzanne Beaudoin, directrice, Ressources humaines, et de M. Mark Audcent, légiste adjoint du Sénat.

[Texte]

Senator Cochrane: Mr. Bélisle, how will you implement this program? You talked about your downsizing and the problems that might produce. Would you implement this program in each division of the Senate or would you implement it over the whole organization?

Mr. Bélisle: We are still hiring staff. Senator Haidasz mentioned the page program. We also have a guide programs and other programs and we will be vigilant to ensure that we are in compliance with the law. However, I think employment equity goes further than that in terms of having representation from the four targeted groups in all areas of the Senate.

As you know, we are conducting a review of the legislative sector. Within that review we will be encouraging people from these groups, especially women, to apply. We will be considering as many women as possible because the statistics indicate we have problems in certain areas. We cannot say that there is a particular number of either women or aboriginals in the different sectors, including the managerial sector, within the Senate. We would also continue our efforts to hire persons with disabilities. The Senate is basically a tenant of buildings owned by Public Works and I am sure many of you are aware, particularly those of you who have offices in the Victoria Building, that there has been an ongoing conversion to ensure that the washrooms in the building are accessible to disabled persons. Much can be done from within, even if hiring is limited.

Senator Cochrane: Is the proposal that this should be done across the whole organization?

Mr. Bélisle: Yes, that has to be the case.

Senator Cochrane: Not, say, department by department?

Mr. Bélisle: No, across the whole organization.

Senator Cools: I see a young man sitting back here. According to this bill, what race is he? I am very curious because he is non-white but he is a Caucasian.

Mr. Bélisle: Within the Senate we have a voluntary self-identification program. The identification is not up to us.

Senator Cools: The issue of race is an extremely troublesome and very bothersome. I have told the minister that I find that particular clause a little unnerving.

The issues surrounding equality are issues that I believe everyone supports. I have some concerns about the amendment that has been included in the report because I believe that Parliament and its precincts are a very special place, and I am reluctant to see the management or the administration of Parliament be governed by what I would call "general" legislation such as this particular bill. I would prefer that we rely on the statutes that control and manage us such as the Parliament of Canada Act.

[Translation]

Le sénateur Cochrane: Monsieur Bélisle, comment mettez-vous en oeuvre ce programme? Vous avez parlé de la réduction de vos effectifs et des problèmes que cela pourrait vous occasionner. Est-ce que chaque division du Sénat appliquera ce programme, ou sera-t-il mis en oeuvre à l'échelle de l'organisation?

M. Bélisle: Nous embauchons encore. Le sénateur Haidasz a mentionné le programme des pages. Nous avons également le programme des guides et d'autres programmes, et nous serons vigilants afin d'être sûrs de respecter la loi. Toutefois, je pense que l'équité en matière d'emploi va plus loin que cela et que les quatre groupes cibles doivent être représentés dans tous les secteurs du Sénat.

Comme vous le savez, nous sommes en train de faire un examen du secteur législatif. Dans le cadre de cet examen, nous encouragerons les gens de ces groupes, particulièrement les femmes, à présenter des demandes. Nous chercherons à recruter le plus de femmes possible car les statistiques indiquent que nous avons des problèmes dans certains secteurs. Nous ne pouvons pas dire que les femmes ou les autochtones sont particulièrement bien représentés dans les différents secteurs du Sénat, y compris dans le secteur de la gestion. Nous allons également poursuivre nos efforts pour recruter des personnes handicapées. Le Sénat est essentiellement locataire d'immeubles appartenant à Travaux publics, et je sais que vous êtes plusieurs à savoir, particulièrement ceux d'entre vous qui ont des bureaux à l'édifice Victoria, qu'il y a des travaux en cours pour rendre les toilettes de cet immeuble accessible aux personnes handicapées. Il y a beaucoup de choses que nous pouvons faire à l'intérieur, même si nous n'embauchons pas beaucoup.

Le sénateur Cochrane: Est-ce qu'on voudrait que cela se fasse dans l'ensemble de l'organisation?

M. Bélisle: Oui, c'est indispensable.

Le sénateur Cochrane: Et non pas, par exemple, secteur par secteur?

M. Bélisle: Non, dans l'ensemble de l'organisation.

Le sénateur Cools: Je vois un jeune homme au fond de la salle; d'après ce projet de loi, à quelle race appartient-il? Je suis curieux car il n'est pas blanc, mais en même temps il a les traits caucasoïdes.

M. Bélisle: Au Sénat, nous avons un programme d'auto-identification volontaire. Ce n'est pas à nous d'identifier les gens.

Le sénateur Cools: La question de la race est à la fois très délicate et très ennuyeuse. J'ai déjà dit au ministre que cet article me paraissait assez inquiétant.

Je crois que tout le monde est en faveur de l'égalité. L'amendement qui figure dans le rapport me préoccupe car, à mon avis, le Parlement et son enceinte sont un endroit très spécial. Je ne voudrais pas que la gestion ou l'administration du Parlement soient régies par ce que j'appellerais une législation de nature «générale» comme celle-ci. Je préférerais qu'on utilise les statuts qui nous régissent directement, comme la Loi sur le Parlement du Canada.

[Text]

Perhaps Mr. Audcent, the Assistant Law Clerk, could comment on this particular amendment which constitutes a slight deviation from the usual way Parliament manages its internal affairs. Over the years, Mr. Audcent and I have discussed these things.

Mr. Mark Audcent, Assistant Law Clerk, Law Clerk and Parliamentary Counsel, Senate of Canada: You were addressing the issue of the independence of Parliament. I believe parliamentary counsel has a special responsibility with respect to that interest, and with respect to reminding senators of the importance of the independence of Parliament. Certainly, when everything else on the playing field is level, there is a parliamentary interest in what I would call "self-administration"; doing things internally. If we had taken the Employment Equity Act the way it is without the amendments we could have run a parallel program, which is what the clerk has been setting up.

When the proposal was put forward that the act should apply to the Houses and the library, had it been applied directly, there would have been a major grant of jurisdiction to the Canadian Human Rights Commission over the affairs of the houses that would have been very difficult for the Houses. The amendments, as drafted, do not grant that jurisdiction, so the result is that very little is jurisdiction given to outsiders. However, some is given.

Mr. Boudria drew your attention to the fact that, if you pass this bill with these amendments, the Senate will no longer be able to address the issues of employment equity without going to the House of Commons and seeking their consent. Each house will be submitted to seeking the consent of the other.

Another point I would draw to your attention is that the Senate will be subject to a ruling by the courts because the courts have a right to declare what the law is. Although the courts could not order the Senate what to do, they could certainly make a declaration to a third party about whether you are in compliance with the law or not. You may say that is a minor point.

Finally, there is matter of the power to make regulations. You cannot have this act without having the regulations that go with it and the regulations will be made by the Governor in Council. The amendments contain the provision that that will be done in consultation with the Senate. I believe that "in consultation" means that the permission of the Senate would be obtained, but is that necessarily so?

Those are the three remaining vestigial grants of power that you will be giving to outside agencies over yourself, but the main grant of power, which would have been to the Human Rights Commission, has been changed so that the Senate will remain independent in its affairs.

Senator Cools: If there were a better way to attain what the Senate wants, because I think what she wanted is very valid, what would that way be?

[Traduction]

Peut-être M. Audcent, le légiste adjoint, pourrait-il commenter cet amendement, qui constitue une déviation par rapport aux procédures habituelles du Parlement en ce qui concerne ses affaires intérieures. M. Audcent et moi-même avons déjà eu l'occasion de discuter de ces questions à plusieurs reprises.

M. Mark Audcent, légiste adjoint, bureau du légiste et conseiller parlementaire, Sénat du Canada: Votre question porte sur l'indépendance du Parlement. À mon avis, un conseiller parlementaire a une responsabilité toute particulière à cet égard, et il doit rappeler aux sénateurs l'importance de l'indépendance du Parlement. Lorsque tout le reste est sur un pied d'égalité, il est certain que le Parlement préfère s'auto-administrer, c'est-à-dire procéder de l'intérieur. Si nous avions pris la Loi sur l'équité en matière d'emploi sans amendement, nous aurions pu avoir un programme parallèle, et c'est ce que le greffier a organisé.

Lorsqu'on a proposé d'appliquer les dispositions de la loi aux deux Chambres et à la Bibliothèque, si ces dispositions avaient été appliquées directement, il aurait fallu confier à la Commission canadienne des droits de la personne un droit de regard important sur les affaires des deux Chambres, et cela aurait rendu la situation très difficile pour celles-ci. L'énoncé actuel des amendements n'accorde pas ce domaine de compétence, et par conséquent, on accorde très peu de pouvoir à des éléments de l'extérieur. Il y a tout de même une certaine délégation de pouvoir.

M. Boudria a attiré votre attention sur le fait que si vous adoptez ce projet de loi avec ces amendements, le Sénat ne sera plus en mesure d'agir sur le plan de l'équité dans l'emploi sans solliciter le consentement de la Chambre des communes. Chacune des deux Chambres sera tenue de solliciter le consentement de l'autre.

D'autre part, j'aimerais attirer votre attention sur le fait que le Sénat pourrait faire l'objet d'un arrêt des tribunaux puisque ceux-ci ont le droit de décider en quoi consiste la loi. Les tribunaux ne pourraient pas ordonner au Sénat de faire quelque chose, mais ils pourraient certainement déclarer à une tierce partie que vos actes sont en conformité de la loi ou ne le sont pas. Cela peut vous sembler mineur.

Enfin, il y a la question du pouvoir de réglementation. Cette loi ne peut exister sans la réglementation qui l'accompagne, et celle-ci sera adoptée par le gouverneur en conseil. Les amendements contiennent des dispositions qui seront adoptées en consultation avec le Sénat. À mon avis, le terme «en consultation» signifie qu'il faudrait obtenir la permission du Sénat. Mais est-ce forcément le cas?

Voilà donc trois pouvoirs que vous déteniez encore et que vous allez céder à des autorités de l'extérieur. Toutefois, le pouvoir le plus important, qui aurait pu être cédé à la Commission canadienne des droits de la personne, a été modifié, si bien que le Sénat conservera son indépendance à cet égard.

Le sénateur Cools: S'il y avait un meilleur moyen d'obtenir ce que le Sénat désire, et qui me semble tout à fait justifié, quel serait ce moyen?

[Texte]

Mr. Audcent: I think we found the compromise, senator, between the two proposals of having the act apply and having the act not apply. The compromise down the middle is you have that the act will apply without giving the Human Rights Commission jurisdiction. I think the proposal is the best that can be done if you want the act to apply.

Senator Lavoie-Roux: I think the value of this bill and the amendments will be that it will add restraint.

Je vais continuer en français, ce sera plus simple.

Le fait que cela soit englobé dans une loi est beaucoup plus contraignant pour la Chambre des communes, le Sénat et la Bibliothèque du Parlement.

Il est vrai que les gens de la Chambre des communes, du Sénat et, comme l'ont dit tout à l'heure les représentants de la Bibliothèque du Parlement sont prêts à élaborer une politique pour l'équité en matière d'emploi. Mais il faut dire que cela avance toujours lentement.

À ma connaissance, cette politique a commencé au Sénat il y a environ cinq ans. Quand j'ai quitté la présidence de la régie interne il y a plus de deux ans, j'ai dit qu'il restait une chose à régler et qui m'apparaissait très importante. Il s'agissait de la question d'équité en matière d'emploi. Madame Beaudoin est le résultat des efforts qui se sont faits à ce sujet.

Il y a cinq ans, une seule femme occupait un poste de directrice de service; il y en a maintenant à peu près huit. Ceci veut dire que le processus est très lent.

De plus, étant donné que ceci serait englobé dans la loi, cela ne reste pas à la merci des élans des uns ou des autres, ou des vicissitudes des changements qui surviennent dans le personnel.

Est-ce que je me trompe en disant que c'est plus contraignant? Je ne parle pas dans un sens négatif, mais plutôt dans le sens que l'on peut plus difficilement échapper à une politique d'équité en matière d'emploi.

M. Bélisle, greffier du Sénat: Une loi, c'est certainement beaucoup plus contraignant qu'une politique interne. C'est à peu près tout ce que je peux dire là-dessus.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est cela. Je voulais que vous me le confirmiez au cas où j'aurais été dans l'erreur. Cela m'arrive parfois.

M. Bélisle: J'en doute.

Senator Johnson: Mr. Bélisle do you support this amendment to include the Senate under the bill; and do you see any benefit resulting from that?

Mr. Bélisle: In terms of the administration, as I have said, this will go further than the policy. The clause which deals with reporting requires more detail than is required under our policy, but we would be able to live with that. The accountability provisions are more strict. We will require the services of an auditor. However, we are in compliance with the spirit of the intent of this bill.

Senator Johnson: Do you see any benefit?

[Translation]

M. Audcent: Sénateur, je crois que nous avons trouvé un compromis entre ces deux extrêmes: la loi qui s'applique et la loi qui ne s'applique pas. Ce compromis, c'est que la loi s'appliquera sans qu'on cède le domaine de compétence à la Commission canadienne des droits de la personne. À mon avis, c'est la meilleure solution possible si vous voulez que la loi s'applique.

Le sénateur Lavoie-Roux: À mon avis, la valeur de ce projet de loi et de ses amendements réside dans la modération qu'ils introduisent.

I will continue in French, it will be simpler.

The fact that this is encompassed in legislation is much more constraining for the House of Commons, the Senate and the Library of Parliament.

It is true that the people of the House of Commons, the Senate, and as we said earlier, representatives of the Library of Parliament, are prepared to develop an employment equity policy. But I must say this is progressing very slowly.

To my knowledge, this policy began in the Senate about five years ago. When I stepped down as chair of Internal Economy over two years ago, I said that one thing remained to be settled that seemed very important to me. That was the issue of employment equity. Ms Beaudoin's presence is the result of efforts that were made in that direction.

Five years ago, there was only one woman director, and now there are about eight. This means that the process is very slow.

Moreover, given that this would be included in legislation, it would not be at the mercy of anyone's whims, or of the vicissitudes of personnel changes.

Am I wrong in saying that it's more constraining? I'm not saying this in a negative sense but rather in the sense that it will be more difficult to evade an employment equity policy.

Mr. Bélisle, Clerk of the Senate: Legislation is certainly more constraining than an internal policy. That's about all I can say about that.

Senator Lavoie-Roux: That's right. I wanted you to confirm this in case I was wrong. It happens sometimes.

Mr. Bélisle: I doubt it.

Le sénateur Johnson: Monsieur Bélisle, êtes-vous en faveur de cet amendement qui a pour objet d'assujettir le Sénat aux dispositions du projet de loi? Y voyez-vous des avantages?

M. Bélisle: Comme je l'ai dit, sur le plan administratif, cela va plus loin que la politique. L'article qui porte sur l'obligation de rendre des comptes exige des rapports plus détaillés que dans le cadre de notre politique, mais cela devrait être acceptable. Les dispositions sur l'imputabilité sont plus sévères. Nous allons devoir faire appel aux services d'un vérificateur. Toutefois, nous respectons l'esprit de ce projet de loi.

Le sénateur Johnson: Y voyez-vous des avantages?

[Text]

Mr. Bélisle: I can only speak about the administration. Since a greater degree of accountability would be required, that would be a benefit.

Senator Johnson: For the record, could you provide us with some statistics as to the representation of the four designated groups in the Senate itself?

Mr. Bélisle: I have it here. It is based on the self-identification voluntary program.

Senator Johnson: What is that based on?

Mr. Bélisle: These statistics were gathered in June, 1995, prior to downsizing by 16 employees. The statistics are broken down into various groups, including upper management, middle management, professional, and all other groups throughout the organization. In terms of the whole Senate structure, including permanent part-time employees and permanent full-time employees we have a total of 461. This has gone down by 16 employees through our downsizing program. Out of that number 216 are male and 245 are female. In percentages, 53 per cent of our employees are female and 47 per cent are male.

We also have the male/female distribution throughout the different levels of management within the Senate and, thanks to Madam Beaudoin, we also have a breakdown in terms of salary range, under \$40,000, between \$40,000 and \$50,000 and so on.

Of our total staff, 1.95 per cent of our staff are aboriginals. Nine identified themselves. The benchmark, using the Public Service Commission, is 2 per cent, so we are .05 per cent under.

With respect to person with disabilities, those in the Senate have self-identified themselves as six, for a total of 1.3 per cent, and the benchmark is 2.9 per cent. For visible minorities the total is 11, that is, 2.38 per cent and the benchmark is 3.8 per cent. We have further breakdowns if you require them.

The Chairman: Could you table a copy of that breakdown of the four original groups?

Mr. Bélisle: Yes, I could.

The Chairman: I would suggest, honourable senators, that those figures be incorporated into today's record. Are you in agreement with my suggestion?

Some Hon. Senators: Yes.

Senator Cochrane: If this bill with the amendment is passed will the Senate still function under the merit system?

Mr. Bélisle: We would be subject to the provisions of Part IV which clearly states that the obligation to implement employment equity does not require the employer to hire or promote unqualified persons. The merit principle will still apply to the Senate.

[Traduction]

M. Bélisle: Je peux seulement commenter l'aspect administratif dans la mesure où un plus grand degré d'imputabilité serait exigé.

Le sénateur Johnson: Pourriez-vous nous donner des statistiques sur la représentation des quatre groupes désignés dans le personnel du Sénat?

M. Bélisle: Je les ai ici. Elles viennent du programme volontaire d'auto-identification.

Le sénateur Johnson: D'où cela vient-il?

M. Bélisle: Ces statistiques ont été recueillies en juin 1995, avant le départ de 16 employés. Elles sont réparties en plusieurs groupes, haute administration, moyenne administration, groupes professionnels, et tous les autres groupes. L'ensemble des effectifs du Sénat, y compris les employés à temps partiel permanents et les employés à temps plein permanents s'élève à un total de 461 personnes. À la suite de nos compressions, il y a 16 employés de moins. Sur ce nombre, il y a 216 hommes et 245 femmes. Autrement dit, 53 p. 100 de nos employés sont des femmes et 47 p. 100 sont des hommes.

Nous avons également la répartition homme/femme aux différents niveaux de l'administration du Sénat et, grâce à Mme Beaudoin, nous avons également une répartition selon les échelles de salaire, moins de 40 000 \$, de 40 000 \$ à 50 000 \$, et cetera.

Sur le total de nos effectifs, nous avons 1,95 p. 100 d'autochtones. Neuf personnes se sont identifiées. Le repère utilisé par la Commission de la fonction publique est de 2 p. 100, nous sommes donc 0,05 p. 100 en-dessous.

En ce qui concerne les personnes qui ont un handicap, six employés du Sénat se sont identifiés, ce qui représente 1,3 p. 100, alors que le repère de la fonction publique est de 2,9 p. 100. Pour les minorités visibles, nous avons un total de 11 personnes, c'est-à-dire 2,38 p. 100 et le repère se situe à 3,8 p. 100. Nous avons d'autres détails, si vous le souhaitez.

Le président: Pouvez-vous nous communiquer un exemplaire des chiffres en ce qui concerne les quatre groupes principaux?

M. Bélisle: Certainement.

Le président: Honorables sénateurs, je pense que ces chiffres devraient être mentionnés dans le procès-verbal de la séance d'aujourd'hui. Vous êtes d'accord?

Des voix: Oui.

Le sénateur Cochrane: Si ce projet de loi et son amendement sont adoptés, est-ce que le principe du mérite s'appliquera toujours au Sénat?

M. Bélisle: Nous serions alors assujettis aux dispositions de la partie IV, qui prévoient clairement que les obligations imposées par l'équité dans l'emploi n'obligent pas l'employeur à embaucher ou à accorder de l'avancement à des personnes qui ne sont pas qualifiées. Autrement dit, le principe du mérite continuera à s'appliquer au Sénat.

[Texte]

Senator Cochrane: Could Mr. Audcent elaborate on what he was referring to as to the court "system"?

Mr. Audcent: The point I was trying to make is that the privileges of Parliament are constitutional. We find them in the Constitution Act 1867 as fleshed out in the Parliament of Canada Act, and they have been declared by the Supreme Court of Canada to be constitutional. They are the privileges that are necessary to allow this institution to function. One of those privileges, historically, has been the right to self-administer. Self-administer includes, for example, making the rules that are followed the chamber. It also includes running the administration to a certain degree. The courts have never said exactly how far that goes. We are speaking about the administration.

When you give power to outside bodies, however laudable the cause, that power may be used in unexpected ways. Traditionally, the Houses of Parliament have always been very careful about not giving up to power outside bodies, and essentially to their servants, because many of these boards and commissions are their servants. They have power over them and the power to tell them what to do. Without in any way reflecting on the principle of employment equity, I think there is consensus right across the room that everybody is in agreement with it.

The only warning that parliamentary counsel has a duty to give senators is to be jealous about giving up powers over your institution that might result in you being told or being manipulated in some way in the future that you do not anticipate. In other words, to the extent that you remain self-administering you know that you can make those decisions in the chamber independently.

The Chairman: Are you telling us that, by passing these amendments we are taking away the supremacy of Parliament and that, if we pass these amendments the courts will be supreme because they will be able to rule over Parliament?

Mr. Audcent: You are probably taking the concept to its extreme end, which I would not do, but that is the basic thought process. If you pass these amendments and this bill as amended, and if, for example, you want to change these rules on employment equity as they apply to the Senate, you will not be able to do that without the permission of the House of Commons, and the House of Commons may be composed of a different political party at the time, so who knows what the enjeu will be. You are giving power to the House of Commons and that is Mr. Boudria's point.

You are also giving power to the court to declare employment equity in the Senate because somebody could go to the court and ask for a declaration. They would not necessarily get an order against the Senate because the courts do not have power over the Senate but they could ask for a declaration by the court.

Finally, the governor in council, which of course is the government in power, has power to make regulations under this

[Translation]

Le sénateur Cochrane: Est-ce que M. Audcent pourrait nous expliquer ce qu'il voulait dire quand il a parlé du «système» des tribunaux?

M. Audcent: Ce que j'essayais d'expliquer, c'est que les privilèges du Parlement sont constitutionnels. On les trouve dans la Loi constitutionnelle de 1867, puis, plus en détail, dans la Loi sur le Parlement du Canada. D'autre part, la Cour suprême du Canada a déclaré que ces privilèges étaient constitutionnels. Ces privilèges sont nécessaires au bon fonctionnement de cette institution. Historiquement, un de ces privilèges est le droit de s'auto-administrer. Cette auto-administration comprend l'adoption de règles qui sont suivies par la Chambre. Cela comprend également, dans une certaine mesure, le fonctionnement administratif. Les tribunaux n'ont jamais décidé exactement jusqu'où cela allait. Je parle de l'aspect administratif.

Lorsque vous accordez des pouvoirs à des organismes externes, si louables que soient leurs causes, ces pouvoirs peuvent être utilisés de façon inattendue. Traditionnellement, les Parlements ont toujours veillé à ne pas accorder leur pouvoir à des organismes externes, et essentiellement à leurs serviteurs, parce que beaucoup de ces commissions et comités sont leurs serviteurs. Ils exercent un pouvoir sur eux et peuvent leur dire quoi faire. Sans vouloir porter atteinte au principe de l'équité en matière d'emploi, je pense que tout le monde ici est d'accord avec cela.

Le seul avertissement que le conseiller parlementaire a le devoir de donner aux sénateurs est de garder jalousement le pouvoir sur leur institution, sans quoi elle pourrait être manipulée d'une manière qu'on ne pourrait anticiper. En d'autres termes, dans la mesure où vous demeurez autonomes, vous savez que vous pouvez prendre ces décisions de façon indépendante en Chambre.

Le président: Êtes-vous en train de nous dire qu'en adoptant ces amendements, nous minons la suprématie du Parlement et que si nous les adoptons, les tribunaux auront suprématie parce qu'ils pourront exercer un contrôle sur le gouvernement?

M. Audcent: Vous poussez cette notion à l'extrême, ce que je ne ferais pas, mais c'est essentiellement la logique de mon argument. Si vous adoptez ces amendements et ce projet de loi sous sa forme modifiée, et que, par exemple, vous voulez changer ces règles d'équité en matière d'emploi telles qu'elles s'appliquent au Sénat, vous ne pourrez le faire sans la permission de la Chambre des communes, et les Communes seront peut-être composées de partis politiques différents à ce moment-là, alors il est impossible de savoir quels seront les enjeux. Vous accordez un pouvoir à la Chambre des communes, et c'est précisément ce que disait M. Boudria.

Vous permettez également des pouvoirs aux tribunaux de déclarer l'équité en matière d'emploi au Sénat parce que quelqu'un pourrait aller devant les tribunaux et demander une déclaration. Il n'obtiendrait peut-être pas nécessairement un ordre contre le Sénat, parce que les tribunaux n'ont pas de pouvoir sur le Sénat, mais il pourrait demander une déclaration de la Cour.

En dernier lieu, le gouverneur en conseil, qui est bien sûr le gouvernement au pouvoir, a le pouvoir d'instituer des règlements

[Text]

act and they are required to consult with the Senate. You must give to the word "consult" the interpretation you choose.

Senator Cools: I would take this opportunity to ask the committee and to ask Senator Lavoie-Roux to rethink this amendment. As honourable senators are undoubtedly aware, I carefully follow some of the initiatives taken by the courts. Many judges are taking on the question of Parliament's privileges and the Senate's privileges. Some the statements I read are neither flattering nor encouraging. I believe that our initiative in terms of bringing about employment equality is an appropriate one. Therefore, I would formally ask the committee to rethink this particular amendment. The reason for my request has nothing to do with the goals that are intended or that we want to achieve, which is equality, it is that the thought of giving other individuals, bodies, institutions or tribunals any powers over us or any powers over the independence of Parliament makes we really nervous. It seems to me that there are many ways that we can accomplish employment equality quite apart from couching it in an act of Parliament. I would ask the to rethink this particular amendment.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, perhaps I could respond to Senator Cools.

We knew there was a problem and Mr. Audcent has explained it to us. That is why, at the outset our amendment was a simple one, but then we considered all the possible consequences, one of them being the independence of the two Houses, and the amendment that was suggested was to save the Senate and the House of Commons from this danger. There is always the possibility, if the Senate does something that is against the constitution, that some tribunal will or body will call us to task on that, but in this particular instance, I do not see how our "autonomy", if I may use that word, will be compromised.

Senator Haidasz: In the reply our witness, Mr. Audcent, gave to Senator Cochrane the word "self-administration" was used with respect to our chamber and Parliament as a whole. I read in today's *Ottawa Citizen* that the regulation which states that we are not allowed to smoke within the precincts of Parliament is being broken every day, every hour of the day, and that apparently, legally, it is unenforceable. Were you aware of that? In other words, are the regulations that say, according to the Tobacco Control Act, there should be no smoking within the precincts of Parliament, for example, a public building, legally enforceable?

Mr. Audcent: Senator, I did not see the article in *The Ottawa Citizen*. However, an article in yesterday's quorum was drawn to my attention. I do not know which press it would have been from. The Non-smokers Health Act applies to the houses of Parliament and it applies on Parliament Hill. To my mind there is no doubt about that.

Senator Haidasz: It is applicable; it is legal?

Mr. Audcent: It is applicable; it is legal.

Senator Haidasz: Why is it not being enforced? People are smoking within the precincts of Parliament almost continuously and people that work in those rooms are subject to the

[Traduction]

au titre de cette loi et est tenu de consulter le Sénat. Vous devez donner au mot «consulter» l'interprétation que vous choisirez.

Le sénateur Cools: J'aimerais profiter de cette occasion pour demander au comité et au sénateur Lavoie-Roux de repenser cet amendement. Comme les honorables sénateurs le savent sans doute, je suis de très près certaines initiatives prises par les tribunaux. Beaucoup de juges s'attaquent à cette question des privilèges du Parlement et du Sénat. Certaines des déclarations que j'ai lues sont ni très flatteuses, ni encourageantes. Je crois que notre initiative visant à établir l'équité en matière d'emploi est tout à fait de mise. Donc, je demanderais officiellement au comité de repenser cet amendement en particulier. Ma demande n'a rien à voir avec les buts visés ou ce que nous voulons accomplir, ce qui est l'égalité; il s'agit plutôt du fait que nous donnons à d'autres individus, organismes, institutions ou tribunaux des pouvoirs sur nous ou des pouvoirs sur l'autonomie du Parlement, et cela m'inquiète beaucoup. Il me semble qu'il y a d'autres façons d'atteindre l'équité en matière d'emploi sans passer par l'adoption d'une loi par le gouvernement. Je demanderais au comité de repenser cet amendement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur le président, je pourrais peut-être répondre au sénateur Cools.

Nous savions qu'un problème se posait et M. Audcent nous l'a expliqué. C'est pourquoi, au début, notre amendement était très simple, mais lorsque nous avons réfléchi à toutes les conséquences possibles, entre autres pour l'autonomie des deux Chambres, l'amendement qui a été suggéré visait à protéger le Sénat et la Chambre des communes de ce danger. Si le Sénat fait quelque chose qui enfreint la Constitution, il est toujours possible qu'un tribunal quelconque ou un autre organisme nous interpellera à ce sujet, mais dans ce cas précis, je vois mal comment notre «autonomie», si vous me permettez le terme, sera compromise.

Le sénateur Haidasz: Dans la réponse que notre témoin, M. Audcent, a donnée au sénateur Cochrane, le mot «auto-administration» était utilisé au sujet de notre Chambre et du Parlement tout entier. Dans l'*Ottawa Citizen* d'aujourd'hui, j'ai lu que le règlement qui fait que nous n'avons pas le droit de fumer dans l'enceinte parlementaire est enfreint tous les jours, à toute heure et que légalement, il est impossible de faire respecter cette loi. Étiez-vous au courant de cela? En d'autres termes, est-ce que les règlements selon la Loi réglementant les produits du tabac qui disent qu'il est interdit de fumer dans l'enceinte parlementaire, un édifice public, peuvent être appliqués du point de vue juridique?

M. Audcent: Sénateur, je n'ai pas vu l'article dont vous parlez dans l'*Ottawa Citizen*. Cependant, un article paru dans le quorum d'hier a attiré mon attention. Je ne sais pas dans quel journal il avait été publié. La Loi sur la santé des non-fumeurs s'applique aux édifices du Parlement, ainsi qu'à la colline parlementaire. À mon avis, il n'y a aucun doute à ce sujet.

Le sénateur Haidasz: Elle s'applique; est-elle légale?

M. Audcent: Elle s'applique; elle est légale.

Le sénateur Haidasz: Pourquoi ne la fait-on pas respecter? Les gens fument dans l'enceinte parlementaire presque continuellement et les gens qui travaillent dans ces pièces sont assujettis à la

[Texte]

secondhand smoke hazard. Why is it not enforced? What is the problem here?

Senator Lavoie-Roux: The senators want to carry on smoking.

Senator Cools: That is the point that he is making, that it has no jurisdiction over them.

Senator Haidasz: Should a senator's desire for the pleasure of smoking come first?

Senator Cools just made a comment that it is not enforceable.

Senator Cools: It was not enforceable at the time the bill was before us. I remember that many senators adopted the attitude that it did not really have jurisdiction and that they would choose to ignore it. That is why, if a senator chooses to smoke in his office, there is very little anybody can do.

I will use this opportunity to reopen the issue of public access to our Internal Economy committee. Unfortunately I do not have the documents before me, but Mr. Audcent will remember a particular occasion some years ago when *The Ottawa Citizen* raised the question of access to our Internal Economy meetings. It seem to recall that Southam Press sued the Senate. The statements made by the presiding judge at the time, basically were to the effect that, if they could not get what they wanted, then perhaps the newspaper should sue Senator Charbonneau and a few others, individually.

I mention this only to remind us that we should be cautious and diligent, and err on the side of caution in terms of submitting our powers and ability to scrutiny of other tribunals, other bodies. I would ask again that we rethink this matter and, if we are not willing to do so, perhaps we should seek further counsel before proceeding.

Perhaps, Mr. Audcent, you could look into this matter further and give us some even more thorough advice. I understand your goodwill and I think we all share that, but if that is our intention we should consider the statutes that govern us and include this in there because we would then have total control.

Senator Lavoie-Roux: I did not prepare this alone in my office. It was done with the help of Mr. Audcent who examined that issue and told me that this was appropriate. We also, in a sense, received an approval from the minister who, this week, sent out a letter to say that this was a very thoughtful, worked through amendment. His only problem is that he does not want us to do it now, he wants us to do it later. However, nobody questioned it.

Senator Cools: He was speaking to a different issue from the one I am addressing. Basically, he did not want to be troubled by a proposed amendment to his bill.

Senator Lavoie-Roux: Yes, but he approved of the amendment.

Senator Cools: I thought he was talking about the intended result of the amendment. My concern here is the issue of what will happen to us eventually as a body if we continue, little by

[Translation]

fumée d'autrui. Pourquoi cette loi n'est-elle pas appliquée? Où se situe le problème?

Le sénateur Lavoie-Roux: Les sénateurs veulent continuer à fumer.

Le sénateur Cools: Voilà où je veux en venir, cette loi ne s'applique pas à eux.

Le sénateur Haidasz: Est-ce que le désir que pourrait avoir un sénateur de fumer passe en premier?

Le sénateur Cools vient de remarquer que cette loi ne peut pas être appliquée.

Le sénateur Cools: Elle ne pouvait pas être appliquée au moment où nous avons été saisis du projet de loi. Je me souviens que plusieurs sénateurs se sont dit que cette loi ne s'appliquait pas à eux et qu'ils allaient l'ignorer. Ainsi, si un sénateur décide de fumer dans son bureau, personne n'y peut grand-chose.

J'aimerais profiter de cette occasion pour aborder la question de l'accès du public à notre comité de la régie interne. Malheureusement, je n'ai pas les documents devant moi, mais M. Audcent se souviendra qu'il y a plusieurs années, l'*Ottawa Citizen* avait soulevé la question de l'accès aux réunions du comité de la régie interne. Je crois me souvenir que Southam Press avait poursuivi le Sénat en justice. À ce moment-là, le juge avait dit qu'effectivement, s'il ne pouvait pas obtenir ce qu'il voulait, le journal devrait poursuivre le sénateur Charbonneau et certaines autres personnes en justice à titre individuel.

Je le mentionne tout simplement pour nous rappeler que nous devrions être prudents et faire très attention avant d'assujettir nos pouvoirs et nos capacités à l'examen d'autres tribunaux ou organismes. Je vous demanderais encore de repenser cette question, et si nous ne pouvons pas le faire, nous devrions peut-être chercher de plus amples conseils avant de continuer.

Monsieur Audcent, vous pourriez peut-être faire d'autres recherches et nous donner des conseils encore plus approfondis. Je comprends votre bonne volonté et nous en sommes tous conscients, mais si telle est notre intention, nous devrions songer aux lois qui nous gouvernent et les inclure dans ce projet de loi parce que nous aurions alors un contrôle complet sur la situation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je n'ai pas préparé cela toute seule dans mon bureau. Cela a été fait avec l'aide de M. Audcent qui a examiné la question et qui m'a dit que celle-ci était acceptable. En un sens, nous avons également reçu l'approbation du ministre, qui nous a écrit cette semaine pour nous dire qu'il s'agissait d'un amendement très bien réfléchi. Son seul problème, c'est qu'il ne veut pas que nous le fassions maintenant, il veut que nous attendions. Cependant, personne ne l'a remis en question.

Le sénateur Cools: Il faisait allusion à une question autre que celle dont je vous parle. Essentiellement, il ne voulait pas être troublé par un amendement proposé à son projet de loi.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, mais il a approuvé l'amendement.

Le sénateur Cools: Je pensais qu'il faisait allusion au résultat escompté par cet amendement. Ce qui m'inquiète, c'est de savoir ce qu'il adviendra du Sénat en tant qu'organisme si nous

[Text]

little, handing our autonomy and our independence over to other people. You must know that this is a pet subject of mine.

Senator Lavoie-Roux: I know that, and I understand it too, but Minister Axworthy said:

I understand that you and your colleagues have developed a sound and innovative legislative proposal for extending coverage of Bill C-64,...

He thinks it is so good that, if we send the bill back, he will modify it, he will do it himself. I am certain he has considered the issue you raise.

Mr. Bélisle: In conclusion, I will be recommending a policy and a program to Internal Economy as soon as they reconvene. I will also outline some of the accomplishments in the last year of which the administration is quite proud.

The Chairman: Honourable senators, as you know we were to invite Mr. Dennis Moore to appear before us, but he has declined our invitation. However, Dr. Elliot Tepper, a professor of political science at Carleton University has agreed to appear before us as an expert on race relations.

Senator Kinsella: Mr. Chairman, on a matter of scheduling, as senators know, our sub-committee of this committee will be convening at 10:30 and some of our members must be at the subcommittee meeting in order for them to have a quorum to do their work.

The Chairman: That has nothing to do with Mr. Tepper's evidence.

Senator Kinsella: No, but it has everything to do with the order of procedure of this committee.

The Chairman: This procedure has precedence over any subcommittee procedure.

Senator Kinsella: We would like to have some indication from the chair that, after hearing from this witness, will we rise and reconvene on our regular day.

The Chairman: When this evidence is complete, unless the Senate has some other work for us, we will rise and sit at the call of the chair next Tuesday.

Senator Kinsella: Is there no anticipation that we will be required to vote?

The Chairman: As chairman, I do not know what the committee members might have in mind. Nothing has been said about an amendment being put forward today. We want to hear from the witness before we start proposing amendments. Last week members voted on an amendment without hearing any evidence. They just came in and voted.

Senator Kinsella: The matter is very simple. If decisions are made by the committee and there is to be a vote then I will call all the opposition senators, who are members of this committee, back from wherever they are and instruct them to be here. If we, on the other hand, simply do what our agenda indicates for

[Traduction]

continuons, petit à petit, à remettre notre autonomie et notre indépendance entre les mains d'autres personnes. Vous devez savoir que c'est un sujet qui me préoccupe depuis toujours.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je sais, et je comprends, mais le ministre Axworthy a dit:

Je sais que vous et vos collègues avez élaboré une proposition innovatrice et solide visant à étendre la portée du projet de loi C-64, [...]

À son avis, la proposition a tellement de mérite que si nous renvoyons le projet de loi, il le modifiera lui-même. Je suis certaine qu'il a déjà pensé à la question que vous soulevez.

M. Bélisle: En conclusion, je vais recommander une politique et un programme au comité de la régie interne dès qu'il se réunira à nouveau. Je vais également faire un résumé des réalisations de l'année passée dont l'administration est très fière.

Le président: Honorables sénateurs, comme vous le savez, nous avons convenu d'inviter M. Dennis Moore à témoigner, mais celui-ci a refusé notre invitation. Par contre, M. Elliot Tepper, professeur de sciences politiques à l'Université Carleton, a accepté notre invitation de comparaître à titre d'expert sur les relations interraciales.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, j'aimerais dire un mot sur l'horaire. Les sénateurs savent que le sous-comité de ce comité tient une réunion à 10 h 30, et certains de nos membres doivent y être afin d'obtenir le quorum pour poursuivre leurs travaux.

Le président: Cela n'a rien à voir avec le témoignage de M. Tepper.

Le sénateur Kinsella: Non, mais cela se rapporte aux délibérations de ce comité.

Le président: Nos délibérations ont préséance sur celles du sous-comité.

Le sénateur Kinsella: Nous aimerions que le président nous dise que la réunion sera ajournée après avoir entendu le témoin et qu'il siégera de nouveau le jour prévu.

Le président: Lorsque nous aurons entendu le témoin, à moins que le Sénat ne nous ait demandé d'accomplir d'autres travaux, nous ajournerons et reprendrons nos travaux mardi prochain.

Le sénateur Kinsella: Croyez-vous qu'il y aura un vote?

Le président: À titre de président, je ne sais pas ce que les membres du comité voudront faire. Personne n'a parlé de présenter un amendement aujourd'hui. Nous voulons entendre le témoin avant de proposer des amendements. La semaine dernière, les membres ont tenu un vote sur un amendement sans avoir entendu des témoins. Ils se sont simplement réunis et ont voté.

Le sénateur Kinsella: Ce n'est pas très compliqué. Si le comité décide de tenir un vote, je vais appeler tous les sénateurs de l'opposition siégeant au comité, leur enjoignant d'être présents. Mais si le comité décide plutôt de respecter l'ordre du jour prévu pour aujourd'hui, c'est-à-dire d'entendre les témoins prévus, notre

[Texte]

today, simply hear the witnesses on the agenda, then our sub-committee can do its work at the same time we continue hearing our witnesses. From our point of view, that is the preferred course of action.

The Chairman: Senator Kinsella, this committee is a body of the Senate. The subcommittee is a body of this committee. As a senator of some years' standing, you know that, when a committee wishes to sit while the Senate is still sitting, it must get permission from the Senate. A subcommittee of this committee can only sit on the consent of this committee. This committee has precedence and therefore what this committee should decide to do this morning or any other day is within the powers of the committee, not the power of the chair. The chair only puts the motion that the committee should bring forward. I would suggest we hear what Mr. Tepper has to say and, if he says anything upon which you would base an amendment to the report of the committee, then you should make your motion then. I would suggest we hear the witness first.

Senator Cools: Mr. Chairman, I am supposed to leave in two minutes to attend the Veterans Affairs committee at 10:30. Obviously, I cannot be in two places at once. What should I do?

The Chairman: Your priority is to be in attendance here.

Senator Haidasz: Your first duty.

The Chairman: With those few remarks I would ask Mr. Tepper to give us his views about this bill and any suggestions he may have as to amendments.

Dr. Elliot Tepper, Professor of Political Science, Carleton University: It is a rather unexpected honour to be with you today. I come before you with a great sense of humbleness and an urge to be as helpful as possible in an area that I know to be a difficult one. I was not asked to make an opening statement or have a prepared statement, which is probably a good thing since the notice was rather short, so I would be pleased to respond to your questions.

At the outset I would outline one distinction. There must be a clear distinction, in my opinion, made between the principles embodied in this bill, which will become an Act of Parliament, that is the principles embodied in the concept of employment equity, and a concern over some definitions which of course are important and which I suspect we will be spending our time on today. There is a distinction between supporting the concept of the idea of the general principle of employment equity and the concern over terminology and vocabulary.

As a professional political scientist and as one who has been in the field of race relations one way or another for some time, I am convinced that this bill is essential for the country. If I can help in any way on the much murkier questions of definitions I would be pleased to do so.

In closing my short "non-opening" statement, I would like to say I worry about the term "expert". I will be as helpful as I can,

[Translation]

sous-comité pourra alors siéger pendant que notre comité entend les témoins. D'après nous, c'est la meilleure solution.

Le président: Sénateur Kinsella, ce comité est redevable au Sénat. Le sous-comité est redevable à ce comité. À titre de sénateur chevronné, vous savez que si un comité désire siéger en même temps que le Sénat, il doit en obtenir la permission. Le sous-comité de ce comité ne peut siéger qu'avec le consentement du comité. Ce comité a préséance, et ce qu'il décidera de faire ce matin ou toute autre journée dépend de la volonté des membres du comité, et non de celle du président. Le président ne fait que mettre aux voix la motion soulevée par un membre du comité. Je propose que nous entendions M. Tepper et, s'il dit quelque chose qui vous amène à proposer un amendement au rapport du comité, vous pourriez alors proposer votre motion. Mais je suggère qu'on commence par entendre le témoin.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, je dois partir dans deux minutes pour siéger au comité des affaires des anciens combattants à 10 h 30. Je ne peux, de toute évidence, être à deux endroits en même temps. Que dois-je faire?

Le président: Ce comité-ci est prioritaire.

Le sénateur Haidasz: C'est votre premier devoir.

Le président: Sans plus tarder, je vais demander à M. Tepper de nous dire ce qu'il pense de ce projet de loi et de proposer des amendements, s'il en a.

M. Elliot Tepper, professeur de sciences politiques, Université Carleton: C'est une surprise agréable que d'être ici aujourd'hui. Je me présente devant vous avec humilité, et je vais essayer de vous aider dans toute la mesure de mes moyens concernant ce sujet difficile. On ne m'a pas demandé de préparer de remarques liminaires, ni d'apporter un discours écrit. C'était probablement une bonne idée puisqu'on ne m'a pas donné beaucoup de temps pour préparer ma comparution. Il me ferait donc plaisir de répondre à vos questions.

Mais avant de commencer, j'aimerais attirer votre attention sur une distinction. À mon avis, il faut clairement distinguer entre les principes contenus dans ce projet de loi, qui deviendra une loi du Parlement, soit les principes inhérents à l'équité en matière d'emploi, et certaines définitions. Celles-ci sont évidemment importantes, et j'ai l'impression que nous allons en discuter aujourd'hui. Je crois donc qu'il faut établir une distinction entre le principe général de l'équité en matière d'emploi et la terminologie et le vocabulaire.

À titre d'expert en sciences politiques et ayant travaillé dans le domaine des relations interraciales pendant un certain temps, je suis convaincu que ce projet de loi est essentiel pour le pays. Si je peux vous aider à clarifier la question obscure des définitions, je le ferai avec plaisir.

Pour conclure mon petit discours d'ouverture «non existant», je ne sais pas si on doit m'appeler un «expert». Je vais vous aider

[Text]

based on some extensive work over a number of years in a variety of areas relating to the field of race relations in Canada.

The Chairman: Perhaps you would introduce the gentleman who is with you.

Mr. Tepper: This is Mr. Mark O'Neill from Canadian Heritage. He phoned me and asked me to be here today, so he should, perhaps, be introducing me rather than the other way around. I know him as someone who works for the Government of Canada. He has worked for some years in the field of multiculturalism and race relations.

Senator Kinsella: Are you familiar with the Royal Commission on Affirmative Action conducted by now Madam Justice Rosalie Abella?

Mr. Tepper: Yes, I happen to have her report right here. I am familiar with it. I did not take part in it, perhaps because of my lack of seniority at the time. I will not put it negatively and say that I was too young. I cannot say it is the finest piece of work I have seen come out of a government commission because I do not speak for all government commissions, but it is a fine piece of work.

Senator Kinsella: Was it not Madam Justice Rosalie Abella who coined the phrase "employment equity"?

Mr. Tepper: Yes, she did so in order to distinguish it from the American nomenclature in particular. She said you can use anything you would like but this fits the Canadian scene better.

Senator Kinsella: How many provinces in Canada have employment equity legislation?

Mr. Tepper: I do not have a factual answer on that. I suspect there are many in the room who could answer that. From my knowledge, a number of them do, and one that used to have it but no longer does.

Senator Cools: Do you mean Ontario?

Mr. Tepper: Yes.

Senator Kinsella: In her report of the commission on equality in employment, at page 46, she speaks of visible minorities and the question of how will we best capture what we mean by that. I think there is a general understanding of that by all those who work in the human rights field, or the anti-discrimination field. We know what we are after and we can describe the target group which is indicated by the phrase "visible minorities". She, in her report struggled with using the word "race" to define visible minorities. She thought there were other kinds of categories. Could you describe to this committee the kinds of factors that one has in mind when one is trying to define visible minorities?

Mr. Tepper: I assume that question is broader than what the Abella commission had to struggle with at the time. As I say, I was not part of the process, so I cannot comment on their internal deliberations. At page 46 the commission stated that visible minorities were defined by the commission for purposes

[Traduction]

dans toute la mesure de mes moyens acquis au cours de mon travail de plusieurs années dans divers domaines se rapportant aux relations interraciales au Canada.

Le président: Pouvez-vous nous présenter le monsieur qui vous accompagne?

M. Tepper: Il s'agit de M. Marc O'Neill, du ministère du Patrimoine canadien. Il m'a appelé pour me demander d'être ici aujourd'hui; par conséquent, c'est lui qui devrait sans doute faire les présentations à vous. Il travaille pour le gouvernement du Canada. Il oeuvre dans le domaine du multiculturalisme et des relations interraciales depuis plusieurs années.

Le sénateur Kinsella: Connaissez-vous la commission royale sur l'action positive qu'a présidée la juge Rosalie Abella?

M. Tepper: Oui, j'ai son rapport avec moi. Je le connais très bien. Je n'ai pas participé à la Commission, peut-être à cause de mon manque d'ancienneté à l'époque. Je ne veux pas être négatif et dire que j'étais trop jeune. Je ne sais pas si c'est le meilleur rapport produit par une commission gouvernementale, parce que je n'ai pas lu tous les rapports des commissions, mais c'est néanmoins un excellent document.

Le sénateur Kinsella: N'était-ce pas madame la juge Abella qui a inventé l'expression «équité en matière d'emploi»?

M. Tepper: Oui, elle voulait créer une distinction entre la nomenclature américaine et la nôtre. Elle a dit qu'on pouvait utiliser l'expression qu'on voulait, mais que celle-ci était mieux adaptée à la réalité canadienne.

Le sénateur Kinsella: Combien de provinces canadiennes ont des lois sur l'équité en matière d'emploi?

M. Tepper: Je ne peux pas vous répondre avec précision. Je crois que d'autres personnes ici présentes pourraient y répondre. D'après ce que je sais, bon nombre d'entre elles ont des lois à cet effet, et il y a une province qui a perdu sa loi d'équité en matière d'emploi.

Le sénateur Cools: Parlez-vous de l'Ontario?

M. Tepper: Oui.

Le sénateur Kinsella: Dans le rapport de la Commission sur l'équité en matière d'emploi, à la page 46, elle parle des minorités visibles et de ce que cette expression veut réellement dire. Je crois que les gens qui travaillent dans le domaine des droits de la personne, ou ceux qui tentent d'éliminer la discrimination, savent ce que cela veut dire. Nous connaissons le concept et nous sommes en mesure de décrire les groupes ciblés par l'expression «minorités visibles». La juge, dans son rapport, a hésité à employer le mot «race» pour définir les minorités visibles. À son avis, d'autres catégories de personnes étaient visées. Pouvez-vous expliquer au comité ce qu'on entend au juste par «minorités visibles»?

M. Tepper: Il me semble que cette question dépasse le mandat qu'avait alors la Commission Abella. Comme je l'ai dit, je n'ai pas participé à cet examen et je ne peux pas me prononcer sur leurs délibérations internes. À la page 46, la commission disait que pour les fins du questionnaire qui servait à recueillir des

[Texte]

of the questionnaire requesting data from the designated Crown corporation as "non-whites". It is undoubtedly possible to define this category by country of origin, by race or by some other criterion but, arguably, it is reasonable to approach this ambiguous categorization from the point of view of what problem is being addressed. That is a very practical orientation.

My own view is that any definition you are likely to grapple with will be a problematical one because the whole concept itself is problematical. The original bill, Bill C-62 was quite simple and straightforward in its usage. Bill C-62 was dealt with ten years ago, in 1985, and here we are in 1995 grappling with this issue once again. Bill C-62, based on the Abella Commission, defined these people as persons who are, because of their race or colour, in a visible minority in Canada. Full stop. It then went on to give the rationale, which I think remains absolutely clear and central, that employment equity means more than treating persons in the same way but also requires special measures and the accommodation of differences.

On that single phrase, which was clause 1 of Bill C-62, which became the Employment Equity Act, I think the Abella Commission and Parliament at that time came as close as possible to dealing with this very sensitive issue and how to cope with it.

Senator Kinsella: The Ontario Employment Equity Act which was recently repealed or will be repealed, the definition of visible minority was close to what you have just said. It defined a member of a racial minority as a person who, because of his or her race or colour, is in a visible minority in Canada. It went on to exclude aboriginal persons from that categorization.

In the social sciences, Dr. Tepper, is there not a great deal of debate and discussion on the concept of race?

Mr. Tepper: Undoubtedly. The concept has been fraught with conceptual difficulties since its first use. We can go back to the turn of the century when Boas perhaps gave us our most credible, reputable and legitimate introduction to some of the vocabulary with which we must now deal. Whatever the consensus may be, race is to some degree or to a large degree a socially constructed category. You do not have to go to the literature on this, although I have done so for my own purposes. If you would like an examination of the variability, the malleability of the term "race" just go to the immigration debates over time in Canada and take the vocabulary of the day in the 1900s, the 1940s, the 1950s, the 1960s, and the 1970s, and you will see that race always seems to be a factor in immigration debates. That seems to me to be clear.

However, what is clear is that the whole definition of race has evolved considerably since the turn of the century when the issue was put into the parliamentary forum, so the issue remains race, the definition has changed considerably. If the question is: Is this controversial, then the answer is, yes.

[Translation]

données auprès de la société d'État désignée on définissait les minorités visibles comme étant des «non blancs». Il est certainement possible de définir cette catégorie de gens par pays d'origine, par race ou par tout autre critère, mais il est raisonnable d'envisager cette catégorisation ambiguë en tenant compte du problème à examiner. C'est une orientation très pratique.

À mon sens, toute définition à laquelle on pourrait en arriver serait problématique, parce que le concept même est problématique. Le projet de loi initial, le projet de loi C-62, était assez simple quant à son application. Le projet de loi C-62 a été étudié il y a dix ans, en 1985, et nous voici en 1995 face à cette même question. Le projet de loi C-62, qui s'appuyait sur les conclusions de la Commission Abella, définissait ces gens comme des personnes que leur race ou leur couleur place parmi des minorités visibles du Canada. C'est tout. Puis on expliquait, et je pense que cela demeure absolument clair et capital, que le principe d'équité en matière d'emploi requiert, outre un traitement identique des personnes, des mesures spéciales et des aménagements adaptés aux différences.

Par cette simple phrase, soit l'article 1 du projet de loi C-62, qui est devenu la Loi sur l'équité en matière d'emploi, je pense que la Commission Abella et le Parlement de l'époque n'auraient pas pu mieux aborder cette question très délicate et trouver un moyen de la régler.

Le sénateur Kinsella: La Loi de l'Ontario sur l'équité en matière d'emploi, qui vient d'être abrogée ou qui le sera bientôt, contient une définition de minorités visibles qui s'apparente d'assez près à ce que vous venez de dire. On y définit un membre d'une minorité raciale comme une personne qui, en raison de sa race ou de sa couleur, fait partie d'une minorité visible au Canada. Les peuples autochtones sont exclus de cette catégorisation.

En sciences sociales, monsieur Tepper, n'y a-t-il pas un grand débat sur ce concept de race?

M. Tepper: Certainement. Le concept n'a cessé de poser des difficultés depuis son apparition. On peut remonter au début du siècle, quand Boas nous a donné l'introduction sans doute la plus crédible, la plus fiable et la plus légitime que nous ayons à une partie du vocabulaire auquel nous devons maintenant nous attaquer. Quelle que soit la nature du consensus, la race est dans une certaine mesure ou dans une grande mesure une catégorie socialement construite. Point besoin d'aller se documenter sur cette question, quoique je l'aie fait pour des raisons qui me sont propres. Si vous voulez avoir une idée de la variabilité, de la malléabilité du mot «race», revoyez simplement les délibérations que nous avons eues au fil des ans au Canada sur l'immigration, prenez le vocabulaire en vogue dans les années 1900, 1940, 1950, 1960 et 1970, et vous verrez que la race semble toujours être un facteur dans les débats sur l'immigration. Cela me semble clair.

Toutefois, ce qui est clair aussi, c'est que la définition de race a beaucoup évolué depuis le début du siècle quand la question a abouti dans l'arène parlementaire, de sorte que si la question demeure une question de race, la définition de celle-ci a beaucoup changé. Si la question est celle-ci, est-ce controversé, la réponse est oui.

[Text]

Senator Kinsella: Is it not true that most scientists are moving to the view that there is no such thing as race?

Mr. Tepper: I cannot speak for most scientists. The social sciences have come, more or less, to the consensus view that race is socially constructed, that it is, to some degree, a situational matter. Those of us in the policy sciences though then move one step beyond that and say that it is still some kind of social reality that must be dealt with by social policy, by political policy and by public policy.

Senator Kinsella: Leonard Leiberman, a professor of anthropology at Michigan University has said that race as a scientific concept is being abandoned; race as a concept is undergoing deconstruction. From that can we assume that this is not meant to be a scientific exercise but that there is a problem with it? Can we at least say that?

Mr. Tepper: Yes, unambiguously, the concept of race is a problem for the sciences and social sciences. The sciences try to fall back on hard evidence of biological descent and so forth. The social sciences long ago abandoned that and realize that society constructs as well as deconstructs in the case of the term "race".

Senator Kinsella: Is it not true that the work of UNESCO, in particular the 1946 UNESCO gathering, the Moscow Declaration, and several of the UNESCO world gatherings have concluded that race is an unscientific concept and that certainly its use has more often led to abuse. They recognize that sometimes it has been used for classification, but that those classifications even are no longer scientific.

Mr. Tepper: Yes, of course, you are absolutely accurate on that.

UNESCO's four statements on the race question in 1969 — and this is a document that has just been handed to me by Mark O'Neill — made it emphatically clear that all humans living today belong to the same species and are descended from the same stock.

Had we the overheads today I would have shown you my favourite map of Canada which in fact is a map taken from space. It is an actual full colour photo of our globe. There are no lines on it, there are no political boundaries, there are no dots and dashes showing that there is separation between peoples of the globe.

While we are on the subject of UNESCO I have here a different angle to present on the question of race. I have the statement of race and racial prejudice written by UNESCO in 1967. I read this to you not to define "race" but to show you just how problematical some of these terms are. The opening statement of UNESCO in 1967 was, "All men living today belong to a single species." I suspect that, had this been written in 1995, we would not be speaking about all "men" living today belonging to a

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: N'est-il pas vrai que la plupart des scientifiques ont de plus en plus tendance à penser que les races n'existent pas?

M. Tepper: Je ne peux pas me prononcer pour l'ensemble des scientifiques. En sciences sociales, on en est plus ou moins arrivé à un consensus selon lequel la race est une notion socialement construite, c'est-à-dire qu'elle dépend dans une certaine mesure d'un contexte situationnel. Nous, en sciences politiques, allons un peu plus loin et disons que cela fait quand même encore partie de la réalité sociale et qu'il faut s'y attaquer par une politique sociale, un programme politique et des mesures d'intérêt public.

Le sénateur Kinsella: Leonard Leiberman, professeur d'anthropologie à la Michigan University, dit que la race en tant que concept scientifique n'a plus cours; que la race en tant que concept est en voie de déconstruction. Partant de là, pouvons-nous dire qu'il ne s'agit donc pas là d'un exercice scientifique mais que cela pose un problème? Pouvons-nous au moins dire cela?

M. Tepper: Oui, sans ambiguïté, le concept de race est un problème pour les sciences et les sciences sociales. En sciences, on essaie de trouver les preuves concrètes de l'ascendance biologique et ainsi de suite. En sciences sociales, on y a renoncé depuis longtemps et on comprend que la société procède à une construction de même qu'à une déconstruction en ce qui a trait à ce terme de «race».

Le sénateur Kinsella: N'est-il pas vrai que les travaux de l'UNESCO, en particulier la rencontre de l'UNESCO de 1946, la déclaration de Moscou et plusieurs réunions mondiales de l'UNESCO ont abouti à la conclusion que la race était un concept non scientifique et qu'il était indubitable que son emploi donnait très souvent lieu à des abus? On reconnaît que parfois le terme a été utilisé à des fins de classification, mais même ces classifications ne sont plus considérées comme scientifiquement valables.

M. Tepper: Oui, bien sûr, vous avez tout à fait raison.

Les quatre déclarations de l'UNESCO sur la question raciale en 1969 — et c'est un document qui vient tout juste de m'être remis par Mark O'Neill — montrent parfaitement bien que tous les humains qui vivent aujourd'hui appartiennent à la même espèce et descendent de la même souche.

Si nous avions pu faire une projection aujourd'hui, je vous aurais montré ma carte préférée du Canada, qui est en fait une photographie prise de l'espace. C'est en fait une photo couleur de notre planète. On n'y voit aucune frontière, aucune délimitation politique, il n'y a ni points, ni traits montrant des séparations entre les peuples qui habitent la terre.

Puisque nous parlons de l'UNESCO, j'aimerais présenter la question de la race sous un autre angle. J'ai la déclaration sur la race et les préjugés raciaux rédigée par l'UNESCO en 1967. Je vous la lis non pas pour définir le mot «race», mais pour vous montrer à quel point certains de ces termes peuvent poser problème. La déclaration initiale de l'UNESCO en 1967 était celle-ci: «Tous les hommes vivant aujourd'hui appartiennent à la même espèce» Je suppose que si cela avait été écrit en 1995, nous

[Texte]

single species, because that would suggest that all women are of a different species, and that is not the intention.

Homo sapiens, all men living today, belong to a single species, homo sapiens, and are derived from a common stock. The division of the human species into "race" is partly conventional and partly arbitrary, and does not imply any hierarchy whatsoever.

Senator Kinsella: There is an arbitrariness to it. This provides an important background for the manner in which we find the target group members of visible minorities as defined in this bill. First, let us start with the French language version of the bill, page 2, paragraph 30.

Senator Lavoie-Roux: It is even worse than the English version.

Le sénateur Kinsella: ... les minorités qui font partie des minorités visibles, les personnes autres que les autochtones qui ne sont pas de race blanche.

What possible meaning could be given to "white race"? That is a little bit problematic, is it not?

Mr. Tepper: I trust that was a rhetorical question which did not call for a response.

Senator Kinsella: Has race ever been defined by a biologist in those kinds of terms?

My second concern is with the English version definition of visible minorities. The bill states:

"members of visible minorities" means persons, other than aboriginal peoples, who are non-Caucasian in race or non-white in colour;

Let us focus on "non-Caucasian", and wanting to be practical at the same time. We are all supportive of employment equity and recognize the importance of combating the historic and systemic discrimination faced by members of visible minorities in this country. Having participated in the early work in this area I can tell you that our focus was on the black community in Canada. To use this kind of terminology, that is, "non-Caucasian", is to be contradictory of Caucasian, so I suppose we must conceptualize "Caucasian" race. Is there a pure Caucasian race; is that a meaningful phrase?

Mr. Tepper: It would be people who came from a certain region of the Caucasus if you want to be technical about it, and who migrated, one branch of whom went north into India. They are now the population of the northern half of Indian sub-continent or the south Asian sub-continent who, if they came to Canada, would be classified as visible minorities. Once again the whole definition of race is socially constructed but, as people concerned with public policy, as I am as an outsider and you are in a very practical way, we must come to grips with the reality that we must do something about particular problems, and those

[Translation]

n'aurions pas dit que tous les «hommes» vivant aujourd'hui appartiennent à la même espèce, parce que cela donnerait à entendre que toutes les femmes sont d'une autre espèce, et ce n'était pas le but recherché.

L'homo sapiens, tous les hommes vivant aujourd'hui, appartiennent à une même espèce, celle de l'homo sapiens, et descendent d'un tronc commun. La division de l'espèce humaine en «races» découle en partie d'une convention et est en partie arbitraire et ne suppose pas la moindre valeur hiérarchique.

Le sénateur Kinsella: Il y a une part d'arbitraire. Cela explique en grande partie la manière dont sont présentés les membres des groupes cibles, des minorités visibles définies dans ce projet de loi. D'abord, commençons par la version française du projet de loi, à la page 2, au paragraphe 30.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est pire que la version anglaise.

Senator Kinsella: ...minorities who are part of visible minorities, persons other than aboriginals who are not white.

Quel sens pourrait-on donner à l'expression «race blanche»? C'est un peu problématique, n'est-ce pas?

M. Tepper: Je suppose que c'était une question hypothétique qui peut se passer de réponse.

Le sénateur Kinsella: Est-ce qu'un biologiste a déjà défini la race en ces termes?

Ce qui me préoccupe en deuxième lieu, c'est la définition de minorités visibles que donne la version anglaise. Selon le projet de loi:

«font partie des minorités visibles les personnes, autres que les autochtones, qui ne sont pas de race blanche ou qui n'ont pas la peau blanche.»

Arrêtons-nous un peu sur cette expression «qui ne sont pas de race blanche», et tâchons de nous montrer réalistes. Nous approuvons tous l'équité en matière d'emploi et reconnaissons qu'il importe de lutter contre la discrimination systémique et historique subie par les membres des minorités visibles dans notre pays. Pour avoir participé aux tout premiers travaux sur ce sujet, je peux vous dire que nous nous sommes d'abord concentrés sur la communauté noire au Canada. Employer ce genre de langage, c'est-à-dire parler de gens «qui ne sont pas de race blanche», c'est faire une comparaison avec ceux qui sont de race blanche, et je suppose que nous devons donc conceptualiser la race blanche. Existe-t-il une race blanche pure? Cela signifie-t-il quelque chose?

M. Tepper: Il s'agirait de gens venus d'une certaine région du Caucase, si l'on veut regarder les choses sous cet angle, et qui ont migré, une branche d'entre eux ayant pris la route du Nord pour arriver en Inde. Ils constituent maintenant la population de la moitié nord du sous-continent indien ou du sous-continent de l'Asie du Sud et s'ils venaient au Canada, ils seraient considérés comme des membres de minorités visibles. À nouveau, toute cette définition de race est une construction sociale mais, en tant que personnes préoccupées par le bien public, comme je le suis à titre d'observateur et vous d'une manière très directe, nous devons bien

[Text]

problems are rooted in what is conventionally, today, defined as "race".

Although I did not have a lot of time I did try to search the literature to see whether the contemporary literature in social sciences uses the non-Caucasian and Caucasian distinction among others. I did go to a couple of standard sources. Indeed, I do find that Dr. John Samuel probably gave more "visibility", if I may use that word, to the term "visible minorities" than just about any other writer in Canada. He was quite prolific at a critical time, and said that the term "visible minorities" includes individuals who are identifiably non-white and/or non-Caucasians and non-aboriginal. This was his definition, and it is a fairly recent one. I have some others from other academics, but I take your point fully and I do not disagree with anything you are saying, but we do have a practical problem, and that is: How do we describe people and problems that arise from being different?

Senator Kinsella: We will get to that in a second, but if John Samuel was self-identifying and he had to use the term "Caucasian" or "non-Caucasian" I wonder which one he would use.

Mr. Tepper: I cannot speak for Dr. Samuel. I know that others in society have called him names, and they were not very nice names, when he was the first South Asian to run for the school board in Ottawa.

Senator Kinsella: Many South Asians, would use old terminology, the old tropology of the scientists of yesteryear, and would divide the postulating races and divide races by the terms, "Caucasoid", "Negroid" and "Mongoloid".

Mr. Tepper: That was foolish, absurd, pernicious, enduring, and it does not mitigate the problem of what do we do with the socially constructed definitions.

Senator Kinsella: We have made reference to the UNESCO and other publications where there is a tendency, if you postulate race and races, to set up the invidious situation or the temptation of race comparisons and all the evil that the world has suffered because of that.

The term "race" in human rights law, in our Charter, and in many other areas, is not intended to be a biological definition. For example, in Mr. Justice Tarnopolsky's book, *Discrimination Law in Canada*, there is a chapter on race: "Race as the Proscribed Ground of Discrimination in Anti-discrimination Law". I would refer to the Charter, section 15. The citizen can use race to file a complaint if he or she has been victimized by discrimination, that is, because of someone's racial prejudice. He gives a list of different boards of inquiry which have considered complaints filed under human rights law because of the forbidden ground of discrimination, race. It meant everything, including being Trinidadian, Jamaican or whatever, that really

[Traduction]

nous rendre compte qu'il faut faire quelque chose pour régler ces problèmes, et ces problèmes sont enracinés dans ce qu'il est aujourd'hui convenu d'appeler «la race».

Je n'avais pas beaucoup de temps, mais j'ai quand même essayé de consulter la documentation qui a cours en sciences sociales aujourd'hui pour voir si on utilisait, entre autres choses, cette distinction fondée sur l'appartenance ou non à la race blanche. Je me suis reporté à deux ou trois sources reconnues. En fait, j'ai constaté que John Samuel accordait sans doute davantage de «visibilité», si je peux m'exprimer ainsi, à l'expression «minorité visible» que tout autre auteur au Canada. Il écrivit beaucoup à une époque charnière et a dit que l'expression «minorité visible» incluait des personnes qu'on peut considérer comme n'ayant pas la peau blanche ou n'étant pas de race blanche ou les deux et n'étant pas des membres de peuples autochtones. C'était sa définition, et elle est assez récente. J'en ai d'autres qui proviennent d'autres universitaires, mais je comprends très bien votre point de vue et ne conteste rien de ce que vous dites, mais nous avons un véritable problème, à savoir: comment décrire les personnes ainsi que les problèmes qui découlent de leurs différences?

Le sénateur Kinsella: Nous y reviendrons dans un instant, mais si John Samuel avait eu à s'auto-identifier et s'il avait eu à employer les expressions «est de race blanche» ou «n'est pas de race blanche», je me demande laquelle il aurait choisie.

M. Tepper: Je ne peux pas répondre à sa place. Je sais qu'on l'a insulté, et ce n'était pas beau à entendre, quand il a été le premier candidat originaire de l'Asie du Sud à tenter de se faire élire au conseil scolaire d'Ottawa.

Le sénateur Kinsella: De nombreuses personnes originaires de l'Asie du Sud employaient l'ancienne terminologie, l'ancienne nomenclature des scientifiques d'autrefois et répartissaient les races en employant les termes «caucasioïde», «négroïde» et «mongoloïde».

M. Tepper: C'était idiot, absurde, pernicieux, persistant et cela ne change rien aux problèmes que nous posent ces définitions qui sont des constructions mentales de la société.

Le sénateur Kinsella: Nous avons parlé de l'UNESCO et de publications où l'on a tendance, dans la mesure où l'on suppose l'existence d'une ou de races, à imputer cette déplorable situation à la tentation de comparer les races entre elles, avec tous les maux qui en découlent.

Le mot «race», quand il est question de droits de la personne, dans notre charte et dans de nombreux autres domaines, n'est pas censé servir de définition biologique. Par exemple, dans l'ouvrage du juge Tarnopolsky intitulé: «Discrimination Law in Canada», il y un chapitre sur la race qui s'intitule «Race as the Proscribed Ground of Discrimination in Anti-discrimination Law». Je vous renvoie aussi à l'article 15 de la charte. Les citoyens peuvent invoquer leur appartenance à une race quand ils présentent une plainte où ils disent avoir été victimes de discrimination, c'est-à-dire d'avoir souffert des préjugés raciaux de quelqu'un. L'auteur dresse une liste de différentes commissions d'examen des droits de la personne qui ont examiné des plaintes pour

[Texte]

did not matter. The term "race" in humans rights law, as we use it, is not biological, it is social as it were. It is meant to be an identifier in that way.

When we look at this definition, "non-Caucasian in race", it is takes away that social dimension of race which is present in our human rights law, and it seems to be one of those tropologies which raises other issues.

Mr. Tepper: Perhaps the item you mentioned in passing, intent, is worth underlining here. I am not a lawyer, I am a political scientist, but it seems that intent does matter. If the intent of a committee of Parliament in enacting a bill into law is to rectify some societal ills, that is a quite a different intent from somebody who wants to hit somebody with a baseball bat. The intent may be the crucial item in terms of helping us over this very day's conundrum of the definition.

Senator Cools: I have one question pertaining to the clause in the bill to which Senator Kinsella referred. I found your remarks insightful and interesting and it took me back in time to concepts and constructs that we would have all studied. There was a time I could have recited chapter and verse the names of all the different segments of the so-called "races" because, when it got to the classification of mammals that became homo sapiens, we all used to sit down and write it and you memorized the Caucasoid, the Mongoloid and the Negroid, and so on. What seems to have been forgotten, and I want you to clarify it for me, is that within even those constructs as they existed then it was always clear to me that "Caucasian" did not mean "white". One could be Caucasian and be non-white. The drafters of this legislation are not being totally consistent even with the constructs that they are advancing, and that was why, as I began, I looked at the young man sitting here who is very visibly dark in skin. You are an Indian I believe. He is a Caucasian, but he is non-white. Having gone to university and learning all of these constructs has served some useful purpose.

Clause 3 of the bill states:

"members of visible minorities" means persons, other than aboriginal peoples, who are non-Caucasian in race...

The person seated here is Caucasian in race but non-white in colour. The situation becomes even more muddled in light of this particular definition on page 2. You must know this issue of race is something I know a little bit about and it is something I speak very little about because I feel, in a way, I have no credibility to address some aspects of this subject matter. However, according to this definition, I have sisters who will be put into different categories of race in my own family.

[Translation]

discrimination fondée sur la race, motif de discrimination illicite. Tout y était, y compris le fait d'être Jamaïquain, originaire de Trinidad, ou ne je sais quoi d'autre, peu importait au fond. Le mot «race», dans le domaine des droits de la personne, au sens que nous lui donnons, n'est pas une notion biologique, c'est une notion sociale. Elle sert à identifier.

Quand on examine cette définition, «qui n'est pas de race blanche», on fait abstraction de la dimension sociale qu'à la notion de race dans notre droit applicable en matière des droits de la personne, et cela semble être une de ces nomenclatures qui soulèvent d'autres questions.

M. Tepper: Peut-être que le facteur que vous avez mentionné en passant, le but recherché, mérite d'être souligné. Je ne suis pas juriste, je suis spécialiste en sciences politiques, et il me semble que l'intention compte bel et bien. Si le but recherché d'un comité parlementaire qui doit adopter un projet de loi est de redresser des torts sociétaux, c'est une intention tout autre que celle que peut avoir quelqu'un qui veut en frapper un autre avec un bâton de baseball. Le but recherché est peut-être l'élément capital qui nous aidera à résoudre l'énigme de cette définition.

Le sénateur Cools: J'aimerais poser une question au sujet de l'article du projet de loi dont le sénateur Kinsella a parlé. Je trouve vos observations perspicaces et intéressantes, et cela m'a fait repenser aux concepts et aux constructions mentales que nous avons tous eu à étudier. Il fut un temps où je pouvais répéter par coeur les noms de tous les différents segments de ces prétendues «races» parce que, quand il était question de classification des mammifères qui ont donné naissance à l'homo sapiens, nous avons tous l'habitude d'écrire ces noms et de mémoriser les groupes caucasoïdes, mongoloïdes et négroïdes et ainsi de suite. Ce qu'on semble avoir oublié, et je voudrais que vous précisiez cela pour moi, c'est que même à l'intérieur de ces constructions mentales qui devaient avoir cours à l'époque, il m'est toujours apparu bien clairement que le mot «caucasien» ne voulait pas dire «blanc». On pouvait être caucasien et ne pas être blanc. Les rédacteurs de cette loi ne sont pas parfaitement cohérents dans l'emploi qu'ils font de ces constructions mentales qu'ils proposent, et c'est pourquoi, au début, je regardais le jeune homme assis là-bas et qui a manifestement la peau foncée. Vous êtes Indien, je crois. Il est caucasien, mais il n'est pas blanc. Avoir été à l'université et avoir appris toutes ces constructions mentales m'a quand même servi à quelque chose.

Selon l'article 3 du projet de loi :

font partie des minorités visibles les personnes, autres que les Autochtones, qui ne sont pas de race blanche ou qui n'ont pas la peau blanche.

La personne assise ici est de race blanche, mais n'a pas la peau blanche. La situation est encore plus confuse en raison de cette définition à la page 2. Vous devez bien penser que je m'y connais un peu à propos de cette question de race et que j'en parle très peu parce que j'estime, en un sens, que je suis mal placée pour traiter de certains aspects de cette question. Toutefois, selon cette définition, dans ma propre famille, j'ai des sœurs qui seraient placées dans des catégories différentes.

[Text]

I could tell you a very funny story, and I do not often talk about my family. We come from societies which had literally hundreds of years of miscegenation. This happened in, probably, the late 1970s. Three of my mother's brothers went to the United States of America and, of course, they knew nothing about segregation and so on. It seems that the three blood brothers boarded a bus. One had to sit at the front because he was white, one had to sit at the back because he was brown, and the other, who was a little darker, was put off.

Can you assist us somehow to fulfil our intention to prevent the awful and pernicious discrimination that goes on? If you were scripting that clause what would you have written?

Mr. Tepper: It should remind everyone that the bill which will become an act, I trust, talks about persons who are non-white in colour. It is self-identified and it would be a matter of choice for a person who could be Caucasian, north Indian, IndoEuropean or IndoAryan in any event.

I too have an amusing story about north India. After a long walk above a town and I hunkered down with my friend from India who said, "We Aryans must stick together". I did not have the heart to tell him because he saw me as Caucasian.

On the question of how I would do it, my answer is, any definition in this act will be problematical. There is no way to avoid a problematical definition. The question is finding the best possible solution with very awkward and sensitive terms which still must be included because there is a genuine problem to be solved. As a political scientist, who has a concern with public policy and who has been following the issue of race relations in Canada for some time and more broadly issues of diversity, I would be distraught if an excellent bill does not become an act because of what will always be a problematical definition. If you give me a month or two and a little budget and a staff I will try to come up with an ideal definition from my point of view.

The one that I found that I do like comes straight out of the Abella Commission, it is contained in Bill C-62 and in the current Employment Equity Act, which is that persons who are, because of their race or colour, the terms are there, in a visible minority in Canada. It is as short and succinct as we can get. What is interesting, to show you how problematical all this is, you can take all the same terms that we use for legislative and for analytical purposes, and record how they are put together. Sometimes they become more acceptable and sometimes less acceptable, even though we are using almost the same terms. The act says "race". Canadian law, in many instances uses the term "race". The Charter uses "race". I brought along, from a conference we had at Carleton which I helped to organize a few years ago, a document called "Race Relations and Public Policy", and in there is a chapter on Race in Canadian Law.

[Traduction]

Je peux vous raconter une histoire très amusante, bien que je ne parle pas souvent de ma famille. Nous sommes issus de sociétés où le mélange des races est courant depuis des centaines d'années. L'incident a dû se produire vers la fin des années 1970. Trois des frères de ma mère se sont rendus aux États-Unis et, bien sûr, ils ne savaient rien de la ségrégation et de toutes ces questions. Les trois frères sont donc montés à bord d'un autobus. L'un a dû s'asseoir devant parce qu'il était blanc, l'autre a dû s'asseoir à l'arrière parce qu'il était brun, et l'autre, qui était un peu plus foncé, n'a pas pu monter à bord.

Pouvez-vous nous aider un peu à réaliser notre objectif d'empêcher cette discrimination déplorable et pernicieuse qui se poursuit? Si vous deviez rédiger cette disposition, qu'écrieriez-vous?

M. Tepper: Je dois rappeler à tous que le projet de loi qui sera adopté, je pense, parle de personnes qui n'ont pas la peau blanche. Il y a auto-identification et une personne pourrait déclarer être de race blanche, Indien du Nord, Indo-européen ou même Indo-aryen.

Moi aussi, j'ai une anecdote amusante à raconter au sujet du nord de l'Inde. C'était après une longue marche où nous avions surplombé une ville, et je me suis accroupi avec mon ami de l'Inde, qui m'a dit: «Nous, les Aryens, nous devons nous serrer les coudes». Je n'ai pas eu le courage de le détromper, parce qu'il me considérait comme étant de race blanche.

Pour ce qui est de savoir ce que j'écrirais, je vous répondrai que toute définition dans cette loi posera un problème. Il n'y a pas moyen d'avoir une définition qui ne pose pas de problèmes. La question est de trouver la meilleure solution possible en employant des termes très sensibles et biscornus qui devront néanmoins être inclus parce qu'il y a vraiment un problème à régler. En tant que politologue qui s'intéresse à la chose publique et qui suit de près la question des relations raciales au Canada depuis un certain temps, ainsi que les grandes questions que pose la diversité, je serais consterné qu'un excellent projet de loi ne soit pas adopté en raison d'une définition qui de toute façon demeurera toujours problématique. Si l'on m'accorde un mois ou deux, ainsi qu'un petit budget et du personnel, j'essayerai de présenter ce qui m'apparaîtra comme une définition idéale.

Celle qui me plaît bien vient directement de la Commission Abella; elle se trouve dans le projet de loi C-62, ainsi que dans la Loi sur l'équité en matière d'emploi qui est en vigueur, à savoir qu'il s'agit de personnes que leur race ou leur couleur — ces termes y sont employés — placent dans la catégorie des minorités visibles au Canada. On ne peut pas être plus simple. Ce qui est intéressant, pour vous montrer à quel point tout cela est problématique, c'est qu'on peut prendre tous les termes qu'on utilise à des fins législatives et à des fins d'analyse et examiner comment on les met ensemble. Parfois, la formulation est plus acceptable et parfois, elle l'est moins, bien qu'on utilise exactement les mêmes mots. La loi parle de «race». En droit canadien, dans de nombreux cas, on emploie le mot «race». La charte contient le mot «race». J'ai apporté, d'une conférence que nous avons eue à Carleton et que j'avais contribué à organiser il y a quelques années, un document intitulé «Race Relations and

[Texte]

The term "race" is not one I like, I would like to be rid of it, I would like the world to be as I see it from space, but in social reality as it exists in Canada, there is a problem to be dealt with over the term "race".

How you put these terms together would matter. The way it has been put together at the moment, I assume, grew out of some legal needs and court challenges. I assume that the revision from Bill C-62 in 1985, to Bill C-64 in 1995, is some logical progression based on legal cases since 1985, or some difficulties that are found with the original wording. For that you must turn to the experts other than myself who were involved in the drafting of the legislation.

The terms must be there, and we have a reality to be dealt with. It would be a disaster to jeopardize the passage of a bill because of what will inevitably be a problematical definition, no matter what definition. Of course I would rather you use mine than anybody else's.

The Chairman: Do you think we non-experts in this committee could come up with a better definition in five minutes than the legal experts in the Department of Justice?

Mr. Tepper: Sir, I think you will come up with 15 better definitions, but finding one that everybody will agree on might take more than five minutes.

Senator Lavoie-Roux: My colleague, Senator Kinsella, is concerned about the word "Caucasian" but when you look at the French translation, you will see it says, "qui n'ont pas la peau blanche". When I look at somebody who is Chinese, I think, c'est un Asiatique, or when I look at someone who has dark skin, I think, ou c'est un Africain, but I never look at somebody and think, he has yellow skin or he has red skin or he has white skin. "La peau blanche", I think, should be removed. I would much rather use the word "Caucasian" en français. I do not know if it is a translation error. I would recommend that this be changed. If we say, "la peau blanche", or, "la peau jaune", will we start distinguishing ourselves by the colour of our skin. It seems to me a little bit awkward to say the least. And then even for la peau blanche, if I look at everyone around the place, we not all white the same way you know.

What do you think about the expression "la couleur de la peau"?

Mr. Tepper: If I may, Mr. Chairman, one version of the bill should be the official version, whether it be English or French, and I suspect that it is the English version.

Senator Lavoie-Roux: No, it is both.

Mr. Tepper: They are different, so that creates a problem. I agree with you, that it should be "Caucasian". At least it does not sound as offensive as "la peau blanche".

[Translation]

Public Policy», et il s'y trouve un chapitre sur la race en droit canadien.

Le mot «race» n'est pas un mot que j'aime, et je souhaiterais m'en défaire, je souhaiterais que le monde soit comme on le voit de l'espace, mais dans la réalité sociale qui existe au Canada, il y a un problème à surmonter en ce qui a trait au mot «race».

La façon d'agencer ces mots a son importance. Si on les a agencés ainsi pour l'instant, je suppose que c'est pour tenir compte de certains impératifs juridiques et de contestations judiciaires. Je suppose que le passage du projet de loi C-62 en 1985 au C-64 en 1995 est une révision issue d'une évolution logique tenant compte des décisions rendues depuis 1985 ou de difficultés que posait le libellé initial. Pour le savoir, il faut s'adresser aux experts, dont je ne suis pas, qui ont participé à la rédaction du projet de loi.

Les mots doivent être là, et nous devons faire face à une réalité. Il serait catastrophique de compromettre l'adoption d'un projet de loi en raison de ce qui demeurera fatalement une définition problématique, quelle que soit cette définition. Bien sûr, je préférerais ma définition à celle de quiconque.

Le président: Pensez-vous que nous, profanes de ce comité, pouvons en cinq minutes proposer une meilleure définition que celle des experts juridiques du ministère de la Justice?

M. Tepper: Monsieur, je pense que vous proposerez 15 définitions préférables, mais il vous faudra plus que cinq minutes pour en trouver une sur laquelle tout le monde s'entendra.

Le sénateur Lavoie-Roux: Mon collègue, le sénateur Kinsella, s'inquiète de l'emploi du mot «Caucasian» dans la version anglaise, mais quand on regarde la traduction française, on voit que cela a été traduit par «qui n'ont pas la peau blanche». Quand je regarde quelqu'un qui est Chinois, je me dis, c'est un Asiatique, ou quand je vois quelqu'un qui a la peau foncée, je me dis, c'est un Africain, mais jamais je ne regarde quelqu'un en me disant qu'il a la peau jaune ou qu'il a la peau rouge ou qu'il a la peau blanche. L'expression «la peau blanche», je pense, devrait être supprimée. Je préférerais de loin qu'on emploi le mot «Caucasien» en français. Je ne sais pas si c'est une erreur de traduction. Je recommanderais ce changement. Si nous disons «la peau blanche» ou «la peau jaune», allons-nous commencer à nous distinguer par la couleur de notre peau? Cela me semble pour le moins bizarre. Et même pour ce qui est de la peau blanche, si je regarde tout le monde autour de la pièce, je vois que nous ne sommes pas tous blancs de la même façon.

Que diriez-vous d'employer l'expression «la couleur de la peau»?

M. Tepper: Si vous le permettez, monsieur le président, une version du projet de loi doit être la version officielle, que ce soit l'anglais ou le français, et je présume que c'est la version anglaise.

Le sénateur Lavoie-Roux: Non, ce sont les deux.

M. Tepper: Elles sont différentes, et cela pose un problème. Je suis d'accord avec vous, il faudrait parler de «Caucasien». Du moins, ce n'est pas aussi offensant que de parler de «la peau blanche».

[Text]

Senator Lavoie-Roux: I am not even sure if I am totally white skinned.

The Chairman: What does the witness say concerning that?

Mr. Tepper: As little as possible.

I have learned from past experience in this and other contexts that the official translation from French to English is sometimes misleading because the sense of the term in French, because it looks like an English word, is assumed to be the same as the English word whereas, in fact, it has a different context in French.

Once again, if I were asked to draft the bill, I might not string these same series of words together in the same way that they turned up in the bill. I understand that this particular phrase, as it now is in Bill C-64, has been in the regulations relating to the act. Verbatim, the same conjunction of words in both French and English have been in the regulations relating to the Employment Equity Act since shortly after it was passed, or at least since 1986. It is been part of Canadian practice and law and in effect since 1986. I would be delighted to try to redraft the wording in a way that would use almost all these same words but in a different line-up, and then try to get somebody to do it in French in a way that meant the same thing as I meant in English. That would take another month after that.

The Chairman: From your point of view, is this bill, as drafted, a good bill for employment equity; and should it be passed as quickly as possible so that the benefits of this bill can be passed on to the people?

Mr. Tepper: Unambiguously, this is not a revolutionary bill, it is an extension of the intentions of the original bill. Ten years later it extends it to a place where, logically, I think the country would want it extended. The enforcement mechanisms are an improvement, but having an enforcement mechanism is of great value. It is no more a quota system than it was 10 years ago. The fact is this country has to rest on merit and, until something like this bill is put in place, there are areas of public life which are not based on merit. This bill reinforces the concept of merit at a time when it is difficult to do so.

You asked me about timing. In my opinion the climate now is against diversity in Canada for reasons we could speculate on. It has become more and more difficult to protect the rights of all individuals. This bill is a step in the correct direction against the current tides. I would hesitate to hesitate. I think it would be a mistake to hesitate because the tides are running against the protection of individual rights, against diversity, against the reality of diversity. Policy that runs against reality is bad policy; policy that enforces reality and reinforces reality is good policy. This supports a reality that Canada is built on diversity and pluralism. It reinforces the concept of merit. I would be unhappy as an outsider, as a political scientist, to see anything that would delay this bill stand.

[Traduction]

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne suis même pas sûre d'avoir vraiment la peau blanche.

Le président: Qu'en dit le témoin?

M. Tepper: Le moins possible.

L'expérience m'a appris, dans ce contexte comme dans d'autres, que la traduction officielle du français à l'anglais est parfois trompeuse, parce que le sens du mot en français, parce qu'il ressemble à un mot anglais, est supposé être le même qu'en anglais, alors qu'en réalité le mot a une connotation différente en français.

Encore là, si on me demandait de rédiger le projet de loi, je n'utiliserais peut-être pas ces mêmes mots de la même façon qu'on l'a fait dans le projet de loi. Je crois savoir que cette formulation, qui se trouve maintenant dans le projet de loi C-64, se trouve dans le règlement de mise en application de la loi. Textuellement, la même série de mots dans la version française et anglaise se trouve dans le règlement d'application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi depuis qu'elle a été adoptée ou du moins depuis 1986. Cela fait partie de la pratique et du droit canadien et cette disposition a été en vigueur depuis 1986. Je serais ravi d'essayer de trouver une formule qui utiliserait presque tous les mêmes mots, mais dans un autre ordre, et d'essayer ensuite de trouver quelqu'un pour rédiger en français la même chose que j'ai dite en anglais. Cela prendrait un autre mois.

Le président: À votre avis, est-ce que ce projet de loi, sous sa forme actuelle, est une bonne chose pour l'équité en matière d'emploi? Devons-nous l'adopter le plus rapidement possible, pour que les gens puissent profiter des avantages qu'il présente?

M. Tepper: Cela ne fait aucun doute, ce projet de loi n'a rien de révolutionnaire, il est une simple prolongation de la loi en vigueur. Dix ans après l'adoption de cette loi-là, il en étend les dispositions d'une façon logique, et probablement en conformité des désirs de la population. Les mécanismes d'application sont une amélioration, et un mécanisme d'application représente un avantage certain. Cela ne constitue pas plus qu'il y a dix ans un système de quotas. Il est certain que ce pays doit fonctionner selon le principe du mérite et, en l'absence de ce projet de loi, certains secteurs de la vie publique ne sont pas fondés sur le principe du mérite. Ce projet de loi vient renforcer le principe du mérite à une époque où cela est difficile.

Vous m'avez demandé si le moment était bien choisi. À mon avis, pour des raisons dont nous pourrions discuter, le climat général au Canada à l'heure actuelle s'oppose à la diversité. Il est devenu de plus en plus difficile de protéger les droits de tout le monde. Ce projet de loi est un pas dans la bonne direction et va à l'encontre des tendances actuelles. Il ne faudrait pas hésiter. À mon sens, ce serait une erreur car les tendances actuelles sont contre la protection des droits individuels, contre la diversité, contre la réalité de la diversité. Toute politique qui cherche à contrer la réalité est une mauvaise politique. Par contre, une politique qui permet d'affirmer la réalité, de la renforcer, est une bonne politique. Ces mesures renforcent une réalité, le fait que le Canada est construit sur la diversité et le pluralisme. Elles renforcent le principe du mérite. Moi qui ne suis pas directement

[Texte]

Whether this particular definition could be improved upon, as I say, we will all have opinions on that, but any definition will be problematical. It is better to have the bill with a problematic definition than not have the bill become an act.

Senator Kinsella: The public in Canada do not give very much focus to the work that is done in examining legislation by the Senate, certainly not to the extent that it should. Here is a bill that was introduced in the House of Commons on December 12, 1994. They had it in the other House for over a year and it was not sent to the Senate until October 18 of this year. Under your chairmanship, Mr. Chairman, we have held a few meetings, we have heard some witnesses and, all of a sudden, we have identified some serious defects. We are all in agreement on the principle and that is why it went through second reading in our chamber being supported in an excellent speech by Senator Losier-Cool and by Senator Johnson. Nonetheless, we have identified some serious problems although we have only had a couple of weeks to deal with the bill. This is not what the Senate is about. The Senate should be able to improve legislation and we have proposed some amendments which deal with the coverage, including the Senate, the House of Commons and the library. I have a proposal which, at the appropriate time, I will make which, I think, will improve the definition. It will certainly resolve the three problem areas we have identified and it builds upon the testimony of Dr. Tepper.

We received the bill on October 18; we had second reading on the October 19; it was referred to this committee on October 31; we reported back with amendments on the November 22; and we are back here. We have been working expeditiously under your leadership, Mr. Chairman, to improve this bill. If we have unanimity by both of the Houses on the principle, this bill will become law, or if this bill, hopefully, has been improved, it will become law.

In terms of practicality there is nothing to stop Treasury Board from issuing its directives and we will continue with employment equity. There will be no slippage in that regard.

At the appropriate time, I will move an amendment. In fact perhaps I will do it now.

The Chairman: I would suggest, honourable senator, that today if this matter had been raised earlier you did not have a majority here. Our agenda indicated that we would just hear these witnesses. I would suggest that we hear the witnesses before we start making amendments to the bill. We have found out from this witness that, whatever amendment you suggest, that might please you, but he can come up with one which would please him. However, our goal is to please the Canadian public in general. In that regard, the Department of Justice came up with this bill.

[Translation]

concerné, moi qui suis un spécialiste des sciences politiques, je déplorerais beaucoup tout ce qui pourrait retarder l'adoption de ce projet de loi.

Quant à savoir s'il serait possible d'améliorer cette définition, comme je vous l'ai dit, nous avons tous des opinions à ce sujet, mais il y aura des problèmes avec n'importe quelle définition. Il est préférable d'adopter ce projet de loi avec sa définition problématique que de ne pas l'adopter.

Le sénateur Kinsella: Le public canadien ne s'intéresse pas beaucoup au travail d'examen de la législation accompli par le Sénat, certainement pas autant qu'il le devrait. Ce projet de loi a été déposé à la Chambre des communes le 12 décembre 1994. L'autre Chambre a attendu jusqu'au 18 octobre de cette année pour l'envoyer au Sénat. Monsieur le président, sous votre direction, nous avons tenu quelques réunions, nous avons entendu quelques témoins et, brusquement, nous avons constaté qu'il y avait des défauts graves. Nous sommes tous d'accord sur le principe, et c'est la raison pour laquelle, après avoir entendu un excellent discours des sénateurs Losier-Cool et Johnson, notre Chambre a adopté ce projet de loi en seconde lecture. Toutefois, après deux semaines seulement d'étude, nous avons découvert certains problèmes graves. Le Sénat ne devrait pas fonctionner de cette façon-là. Le Sénat devrait pouvoir améliorer la législation, et nous avons proposé des amendements en ce qui concerne la portée du projet de loi, et en particulier en ce qui concerne le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque. J'ai également une proposition à faire en temps voulu, une proposition qui devrait améliorer la définition. En tout cas, elle devrait résoudre les trois problèmes que nous avons découverts, tout en s'appuyant sur le témoignage de M. Tepper.

Nous avons reçu ce projet de loi le 18 octobre. Nous l'avons adopté en seconde lecture le 19 octobre. Il a été renvoyé à ce comité le 31 octobre et nous avons fait notre rapport, avec amendements, le 22 novembre. Nous voilà de nouveau à la tâche. Monsieur le président, sous votre direction, nous avons travaillé assidûment à l'amélioration de ce projet de loi. Si les deux Chambres sont unanimes sur le principe, ce projet de loi va entrer en vigueur, et il faut espérer que dans l'intervalle, il aura été amélioré.

Sur le plan pratique, rien n'empêche le Conseil du Trésor d'émettre des directives et, de notre côté, nous continuerons avec l'équité en matière d'emploi. À cet égard, il n'y aura pas de négligence.

Le moment venu, je proposerai un amendement. En fait, je peux le faire tout de suite.

Le président: Honorable sénateur, si vous aviez soulevé cette question plus tôt, vous n'auriez pas eu la majorité. D'après notre ordre du jour, nous devions seulement entendre ces témoins. Je vous propose donc d'entendre les témoins avant de commencer à apporter des modifications au projet de loi. Ce témoin vient de nous dire que vous aurez beau suggérer les amendements qui vous plaisent, de son côté, il en aura à suggérer qui lui plaisent à lui. Toutefois, si nous sommes là, c'est pour plaire à l'ensemble du public canadien. C'est dans ce but que le ministère de la Justice a déposé ce projet de loi.

[Text]

I would suggest that we wait until Tuesday morning before proposing amendments. The minister will appear at that time, and he can tell us why we have this definition rather than some other definition, or one that anyone else might come up with. I would suggest that we wait until after we have heard from the minister.

Senator Cohen: Mr. Chairman, perhaps we should hear the proposed amendments so that we can study them over the weekend. Then we would come much more informed on Tuesday morning when we hear from the minister.

The Chairman: I would suggest that we not make a motion but we could be told what the motion might be, so we could think about it.

Senator Johnson: We would like to hear Dr. Tepper's reaction to the motion, if you do not mind.

The Chairman: Just the reaction to the motion.

Senator Cools: He cannot speak to the motion.

Senator Johnson: His reaction not to the motion, the suggestion.

Senator Kinsella: We all wish to be helpful, Mr. Chairman, and my suggestion would be, looking at the English version, "members of visible minorities" means persons, other than aboriginal peoples,... — that we leave that as it is — and then it should read, "...who are, because of their racial origin or colour, in a visible minority in Canada." That definition would be the same model as the one in the Ontario Employment Equity Act, but it gets around the problem of race as such. It gets around the problem of "Caucasian" or "non-Caucasian" and, in the French version, it would be exactly the same wording.

This would allow for self-identification. It would allow people to determine the extent of their racial origin, or whatever it might be, and thus would avoid a lot of those problems which I think the present definition leaves out.

The Chairman: Would the witness comment on that suggestion?

Mr. Tepper: As Senator Kinsella knows, I always listen with great respect to anything he has to say. His vast background is almost unique in Canada. His proposed amendment is very close, in fact, to the definition in Bill C-62. I like it. It does not eliminate the term, or concept, or idea of race. We cannot get around it.

The Chairman: "Race" is again included.

Mr. Tepper: Yes, it is, but it is softened by using the term "racial origin" rather than the word "race". It does get rid of the term "Caucasian".

Senator Cools: I never noticed that in French.

Senator Lavoie-Roux: No, because it is cultural. I mean it is a matter of language.

Mr. Tepper: In conclusion, sir, once again, I think we could all come up with definitions that we would individually prefer. This is certainly a good definition. I have no objections to it at all. If the objection is based on the idea of race, race is with us as

[Traduction]

Je vous propose donc d'attendre mardi matin avant de proposer des amendements. Le ministre sera alors présent et il pourra nous expliquer pourquoi on a préféré cette définition à une autre ou à celle que quelqu'un d'autre pourrait proposer. Je vous suggère donc d'attendre d'avoir entendu le ministre.

Le sénateur Cohen: Monsieur le président, si on nous donnait tout de suite les amendements proposés, nous pourrions les étudier pendant la fin de semaine. Nous serions alors beaucoup mieux informés mardi matin lorsque nous entendrons le ministre.

Le président: Il vaudrait mieux que cela ne prenne pas la forme d'une motion, mais on pourrait nous dire en quoi elle consiste pour que nous puissions y réfléchir.

Le sénateur Johnson: Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, j'aimerais savoir ce que M. Tepper pense de la motion.

Le président: Seulement ce qu'il pense de la motion.

Le sénateur Cools: Il n'est pas autorisé à en parler.

Le sénateur Johnson: Ce qu'il pense non pas de la motion, mais de la suggestion.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, nous cherchons tous à être utiles et voici ce que je propose: «minorités visibles» — Font partie des minorités visibles les personnes, autres que les autochtones,... — cela reste inchangé — et nous changeons le reste: «...qui, à cause de leur origine raciale ou de la couleur de leur peau, constituent une minorité visible au Canada.» Cette définition s'inspire de celle qui figure dans la Loi ontarienne sur l'équité en matière d'emploi, mais elle évite le problème de race. Elle évite les termes «Caucasien» ou «non-Caucasien», et les versions anglaise et française seraient identiques.

Cela permettrait aux gens de déterminer eux-mêmes la nature de leur origine raciale, quelle qu'elle soit, et cela éviterait beaucoup de problèmes que la définition actuelle ne résout pas.

Le président: Que pense le témoin de cette suggestion?

M. Tepper: Comme le sénateur Kinsella le sait, j'écoute toujours tout ce qu'il dit avec le plus grand respect. Ses connaissances particulièrement étendues sont pratiquement sans égal au Canada. L'amendement qu'il propose se rapproche en fait de la définition du projet de loi C-62. Cela me plaît. Cela n'élimine ni le terme, ni le concept, ni l'idée de race. Cela est inévitable.

Le président: On mentionne encore une fois la «race».

M. Tepper: Oui, mais en même temps, on adoucit le terme en parlant d'«origine raciale». De plus, on se débarrasse du terme «Caucasien».

Le sénateur Cools: Je ne l'avais jamais remarqué en français.

Le sénateur Lavoie-Roux: Non, parce que c'est culturel. Je veux dire que c'est linguistique.

M. Tepper: En conclusion, encore une fois, nous pourrions tous trouver des définitions qui nous plaisent mieux. Celle-ci est certainement une bonne définition. Je n'ai absolument aucune objection. Si on s'y oppose à cause de la notion de race, il faut

[Texte]

a social reality to be dealt with. It is up to you collectively, in your wisdom, to decide whether the amending process would jeopardize the bill. If any amending process would jeopardize the fate of the bill, it is for you to decide whether the amendment is so essential that it is worth the threat to the future of the bill. That is not my business, that is, fortunately, your business. My overall concern is that the bill be passed into law as expeditiously as possible.

The Chairman: Senator Cohen never asked a question all day so I would like to give her an opportunity to do so.

Senator Cohen: I do not have a question, I would just like to make sure that we meet again.

The Chairman: We will meet at 9:15 on Tuesday morning at which time the minister will be our witness.

The committee adjourned.

[Translation]

penser que la race est une réalité sociale qu'on ne peut éviter. C'est à vous tous, en vous fondant sur votre sagesse collective, de décider si on s'expose à un contretemps en modifiant le projet de loi. Si on risque le sort du projet de loi en apportant un amendement, c'est à vous de décider si cet amendement est suffisamment essentiel pour justifier la menace qu'il présente pour l'avenir du projet de loi. Cela ne me regarde pas, c'est à vous de décider, ce qui est une excellente chose. Tout ce qui m'intéresse, c'est que le projet de loi soit adopté le plus rapidement possible.

Le président: Le sénateur Cohen n'a pas eu la chance de poser une question aujourd'hui, alors j'aimerais lui donner l'occasion de le faire maintenant.

Le sénateur Cohen: Je n'ai pas de question, je voulais simplement m'assurer que nous allons nous rencontrer à nouveau.

Le président: Nous nous réunirons à 9 h 15 mardi matin, alors que le ministre sera notre témoin.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, December 5, 1995:

From the House of Commons:

Don Boudria, M.P., Chief Government Whip, Spokesperson
for the Board of Internal Economy;
Diane Davidson, General Legal Counsel;
Jacques Sabourin, Director General, Human Resources.

Le mardi 5 décembre 1995:

De la Chambre des communes:

Don Boudria, député, whip en chef du gouvernement,
porte-parole, Bureau de régie interne;
Diane Davidson, conseillère juridique principale;
Jacques Sabourin, directeur général, Ressources humaines.

Thursday, December 7, 1995:

From the Library of Parliament:

Richard Paré, Parliamentary Librarian;
Jean-Jacques Cardinal, Director General, Administration and
Personnel Branch.

Le jeudi 7 décembre 1995:

De la Bibliothèque du Parlement:

Richard Paré, bibliothécaire parlementaire;
Jean-Jacques Cardinal, directeur général, Direction du service
de l'administration et du personnel.

From the Senate of Canada:

Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the
Parliaments;
Suzanne Beaudoin, Director, Human Resources;
Mark Audcent, Assistant Law Clerk and Parliamentary
Counsel.

Du Sénat du Canada:

Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier des Parlements;
Suzanne Beaudoin, directrice, Ressources humaines;
Mark Audcent, légiste adjoint et conseiller parlementaire.

From Carleton University:

Dr. Elliot Tepper, Professor of Political Science.

De l'Université Carleton:

M. Elliot Pepper, professeur en sciences politiques.

41
C26
S51



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Social Affairs, Science and Technology

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Tuesday, December 12, 1995

Thursday, December 14, 1995

Issue No. 25

Fifth and last Proceedings on:
Bill C-64, An Act
respecting employment equity

First and complete Proceedings on:
The Report of the Special Commission
on the Restructuring of the Reserves

INCLUDING:

THE TWELFTH REPORT OF THE
COMMITTEE (Bill C-64)
AND

THE THIRTEENTH REPORT OF THE
COMMITTEE (Concerning the Report of the Special
Commission on the Restructuring of the Reserves)

APPEARING:

The Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P.
Minister of Human Resources Development Canada

WITNESSES:

(See back cover)

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Le mardi 12 décembre 1995

Le jeudi 14 décembre 1995

Fascicule n° 25

Cinquième et dernier fascicule concernant:
Le projet de loi C-64,
Loi concernant l'équité en matière d'emploi

Premier et seul fascicule concernant:
Le rapport de la Commission spéciale
sur la restructuration des réserves

Y COMPRIS:

LE DOUZIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(le projet de loi C-64)
ET

LE TREIZIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(concernant le rapport de la Commission spéciale sur
la restructuration des réserves)

COMPARAÎT:

L'honorable Lloyd Axworthy, c.p., député
ministre du Développement des ressources humaines
du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bosa	Kinsella
Cochrane	Losier-Cool
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(or Berntson)
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Meighen
Johnson	Phillips

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Doody substituted for that of the Honourable Senator DeWare (December 12, 1995).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Haidasz (December 12, 1995).

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Doody (December 12, 1995).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET
DE LA TECHNOLOGIE

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Bosa	Kinsella
Cochrane	Losier-Cool
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Berntson)
DeWare	Meighen
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Phillips
Johnson	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Doody substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (le 12 décembre 1995).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool substitué à celui de l'honorable sénateur Haidasz (le 12 décembre 1995).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Doody (le 12 décembre 1995).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, November 21, 1995:

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the Report of the Special Commission on the Restructuring of the Reserves, tabled in the Senate on November 7, 1995;

That the Committee present its final report no later than January 15, 1996; and

That, notwithstanding usual practices, if the Senate is not sitting when the final report of the Committee is completed, the Committee shall deposit its report with the Clerk of the Senate, and said report shall thereupon be deemed to have been tabled in this chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 21 novembre 1995:

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier le rapport de la Commission spéciale sur la restructuration des réserves, déposé au Sénat le 7 novembre 1995;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 janvier 1996; et

Que, sans égard aux pratiques habituelles, si le Sénat ne siège pas lorsque le rapport final du comité est terminé, le rapport puisse être déposé auprès du greffier du Sénat et qu'il soit considéré comme ayant été déposé devant cette Chambre.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 12, 1995
(35)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:20 a.m. this day, the Honourable Senator Peter Bosa, Chairman *pro tempore*, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, Doody, Johnson, Kinsella, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Phillips and Roux (12).

In attendance: From the Office of Law Clerk and Parliamentary Counsel of the Senate: Mark Audcent, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel; and from the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P., Minister of Human Resources Development Canada;

WITNESSES:

From the Department of Human Resources Development Canada:

John Atherton, Manager, Project Leader — Bill C-64, Labour Standards and Workplace Equity Policy;

Michael Dixon, Legal Counsel;

Michel Caron, Senior Employers' Reports Analyst.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, November 30, 1995, the Committee resumed consideration of its report dated November 22, 1995 on Bill C-64, An Act respecting employment equity. (*See Proceedings of the Committee dated December 5, 1995, Issue No. 24.*)

The Clerk of the Committee advised the Committee that the Chairman had been delayed.

The Honourable Senator Kinsella moved,

THAT the Honourable Senator Bosa serve as interim Chairman until the Honourable Senator Bonnell arrived.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bosa took the Chair.

The Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development, made an opening statement and answered questions.

At 9:37 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Bonnell, took the Chair.

At 10:05 a.m., the Committee suspended for a 15-minute recess.

At 10:20 a.m., the Committee resumed its proceedings.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved,

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 12 décembre 1995
(35)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 h 20, sous la présidence de l'honorable sénateur Peter Bosa (*président pro tempore*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, Doody, Johnson, Kinsella, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Phillips et Roux. (12)

Également présents: Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire du Sénat: Mark Audcent, légiste adjoint et conseiller parlementaire, et du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Lloyd Axworthy, c.p., député, ministre du Développement des ressources humaines du Canada;

TÉMOINS:

Du ministère du Développement des ressources humaines du Canada:

John Atherton, chef du projet C-64, Division de la politique des normes de travail et de l'équité en milieu de travail;

Michael Dixon, conseiller principal, Contentieux;

Michel Caron, analyste principal des rapports des employeurs.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 30 novembre 1995, le comité reprend l'examen de son rapport du 22 novembre 1995 sur le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi. (*Voir le fascicule n° 24, en date du 5 décembre 1995, des Délibérations du comité.*)

La greffière informe les membres du comité que le président arrivera en retard.

L'honorable sénateur Kinsella propose —

QUE l'honorable sénateur Bosa occupe le fauteuil jusqu'à l'arrivée de l'honorable sénateur Bonnell.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bosa occupe le fauteuil.

L'honorable Lloyd Axworthy, ministre du Développement des ressources humaines, fait une déclaration liminaire, puis répond aux questions.

À 9 h 37, l'honorable sénateur Bonnell, président du comité, occupe le fauteuil.

À 10 h 05, le comité prend une pause de 15 minutes.

À 10 h 20, le comité reprend ses travaux.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose —

[Texte]

THAT the Committee report Bill C-64 without amendment, citing the commitments made by the Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development, and recommending that alternative wordings proposed by the Honourable Senators Kinsella and Cochrane be considered by the minister when amending the bill and preparing the guidelines.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 10:40 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, December 14, 1995

(36)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 11:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cools and Phillips (4).

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, November 21, 1995, the Committee resumed consideration of the "Report of the Special Commission on the Restructuring of the Reserves", tabled in the Senate on November 7, 1995. (*See Proceedings of the Committee dated December 12, 1995, Issue No. 25.*)

The Chairman of the Committee read into the record the report of the Subcommittee, which is as follows:

On 21 November 1995 the Senate authorized the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology to examine the Report of the Special Commission on the Restructuring of the Reserves. This Order of Reference was referred to the Subcommittee on Veterans Affairs which duly examined and held public meetings on the subject matter of the Report. In discharge of this mandate, the Committee submits the following findings and recommendations with regard to the Report of the Special Commission.

1. In 1987 Canada, like other NATO countries, decided to reorganize its Regular Forces and Reserves according to the "Total Force" concept which implies that Regulars and Reservists will train together on the same equipment and serve together in cohesive units when deployed during a crisis or conflict. Although implementation of the "Total Force" concept began before the end of the Cold War, it has a continuing relevance in an era of budget cuts and reductions in Regular Force strength because Reservists are only paid when they are on duty or training. The transition from the old-style Reserves to an efficient, fully-trained force capable of integration with Regular Force personnel has been slow and difficult, particularly for the Militia. Further delays have been caused by departmental and parliamentary reviews of defence policy. Finally, the 1994 Defence White Paper

[Translation]

QUE le comité fasse rapport du projet de loi C-64 sans amendement, en y citant les engagements pris par l'honorable Lloyd Axworthy, ministre du Développement des ressources humaines, et en y recommandant que, lorsque viendra le temps de modifier le projet de loi et de rédiger les lignes directrices, le ministre tienne compte des libellés de rechange proposés par les honorables sénateurs Kinsella et Cochrane.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 14 décembre 1995

(36)

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 11 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cools et Phillips (4).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 21 novembre 1995, le comité poursuit l'étude du «Rapport de la Commission spéciale sur la restructuration des réserves», déposé au Sénat le 7 novembre 1995 (*Voir les délibérations du 12 décembre 1995 du comité, fascicule n° 25*).

Le président du comité lit pour le compte rendu officiel le rapport du sous-comité qui est le suivant:

Le 21 novembre 1995, le Sénat a autorisé le comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie à examiner le rapport de la Commission spéciale sur la restructuration des réserves. Cet ordre de renvoi a été transmis au sous-comité des affaires des anciens combattants qui a dûment examiné ledit rapport et qui a tenu des audiences publiques sur la question. Pour s'acquitter de ce mandat, le sous-comité présente les constatations et recommandations ci-après sur le rapport de la Commission spéciale.

1. En 1987, le Canada, à l'instar d'autres pays membres de l'OTAN, a décidé de réorganiser la Force régulière et la Réserve selon le concept de Force totale en vertu duquel les membres de la Force régulière et les réservistes s'entraînent ensemble avec le même matériel et servent ensemble au sein d'unités cohésives lorsqu'ils sont déployés en cas de crise ou de conflit. Bien que sa mise en oeuvre ait été amorcée avant la fin de la guerre froide, le concept de Force totale demeure pertinent aujourd'hui, au moment où la Force régulière subit des compressions budgétaires et des réductions de personnel, parce que les réservistes ne sont rémunérés que lorsqu'ils sont de service ou en formation. La transition de la Réserve, telle qu'on la connaissait, à une force efficace et compétente capable de s'intégrer à la Force régulière s'est avérée lente et difficile, en particulier pour la Milice. Les examens

[Text]

announced the need to restructure the Primary Reserve and to reduce its numbers from the 1994 strength of 29,400 to 23,000 by 1999. The Special Commission was created to examine and make recommendations concerning the role, structure and employment of the Reserves to maximize their operational and cost effectiveness.

2. Having examined and held public hearings on the Report of the Special Commission on the Restructuring of the Reserves the Committee wishes to express its support for implementation of the recommendations contained in the Report and to commend Commissioners Brian Dickson, who also served as Chairman, Charles Belzile and Jack Granatstein for the thoroughness and promptness with which they discharged their mandate.

3. The Committee agrees that the fundamental role of the Reserve Force should be to provide the base for wartime mobilization and also to provide personnel on an individual basis to augment Regular Force units and to provide units ready for call-up. The Committee strongly supports the conclusion of the Special Commission that the Defence White Paper erred in de-emphasizing the Supplementary Reserve and in denying it funding. Indeed, given financial constraints and the need to down-size the Regular Force and the Primary Reserve, steps should probably be taken to increase the ease of movement between the Supplementary Reserve and the other elements of the Armed Forces and to emphasize to members of the Supplementary Reserve that they are still considered a valuable resource.

The Committee consequently recommends that the Department take steps to revitalize the Supplementary Reserve in accordance with the recommendations of the Special Commission.

4. The Committee notes that among the policies that stand in the way of the implementation of the "Total Force" concept, the most serious from the standpoint of morale is the continued existence of separate pay and personnel systems for the Regular Force and the Primary Reserve and of chronic delays in paying members of the Reserves.

The Committee therefore recommends that the Department move without delay to integrate the pay and personnel systems for the Reserve Force and the Regular Force.

It is a corollary to the integration of the pay and personnel systems that, as much as possible, Reservists should receive identical or equivalent benefits to those provided to the Regular Force, as recommended by the Commission.

[Traduction]

ministériels et parlementaires de la politique de défense ont retardé davantage cette transition. Enfin, dans le Livre blanc sur la défense de 1994, on a annoncé qu'il fallait restructurer la Première réserve et réduire ses effectifs de 29 400 (en 1994) à 23 000 réservistes d'ici 1999. La Commission spéciale s'est vu confier le mandat de procéder à un examen et de formuler des recommandations concernant le rôle, la structure et l'emploi des Forces de réserve pour optimiser leur efficacité opérationnelle et leur rentabilité.

2. Après avoir examiné le Rapport de la Commission spéciale sur la restructuration des réserves et après avoir tenu des audiences publiques sur la question, le sous-comité appuie la mise en oeuvre des recommandations contenues dans le Rapport et tient à féliciter les commissaires Brian Dickson, qui a également agi à titre de président, Charles Belzile et Jack Granatstein pour la minutie et la promptitude avec lesquelles ils se sont acquittés de leur mandat.

3. Le comité convient que la Réserve devrait avoir pour rôle fondamental de fournir la base de mobilisation en cas de guerre, de fournir du personnel pour augmenter les unités de la Force régulière, ainsi que des unités prêtes à être mobilisées. Le comité appuie fermement la conclusion de la Commission spéciale voulant que le Livre blanc sur la défense ait fait erreur en désaccusant l'importance de la Réserve supplémentaire et en lui refusant des fonds. Compte tenu, en effet, des restrictions financières et de la nécessité de réduire les effectifs de la Force régulière et de la Première réserve, on devrait sans doute prendre les mesures nécessaires pour faciliter le mouvement de personnel entre la Réserve supplémentaire et les autres éléments des Forces armées et pour bien faire comprendre aux membres de la Réserve supplémentaire qu'ils représentent toujours une ressource précieuse. Le sous-comité recommande donc que:

Le ministère prenne les mesures qui s'imposent pour revitaliser la Réserve supplémentaire conformément aux recommandations de la Commission spéciale.

4. Le sous-comité note que parmi les politiques qui font obstacle à la mise en oeuvre du concept de Force totale, c'est l'existence continue de systèmes distincts de la solde et du personnel pour la Force régulière et la Première réserve, ainsi que les retards chroniques à payer les réservistes, qui sapent le plus le moral du personnel. Le sous-comité recommande donc que:

Le ministère procède sans tarder à l'intégration des systèmes de la solde et du personnel de la Réserve et de la Force régulière.

Comme corollaire à l'intégration des systèmes de la solde et du personnel, il faut, autant que faire se peut, que les réservistes reçoivent des avantages identiques ou équivalents à ceux accordés aux membres de la Force régulière, tel que recommandé par la commission.

[Texte]

5. In its 1994 report *Keeping Faith: Into the Future* the Subcommittee on Veterans Affairs dealt extensively with the subject of Post-Traumatic Stress Syndrome among combat and prisoner-of-war veterans. It warned in bold print that **Canadian servicemen and women who have served in situations of great tension like Bosnia, Rwanda, Somalia, et cetera will come forward, sometimes years after they have left the armed forces, and expect help in dealing with the symptoms of Post-Traumatic Stress Syndrome and compensation for the degree it has disabled them.** Furthermore, the Subcommittee expressed its shock that the Department of National Defence did not have a legal obligation to offer reserve force members treatment after their contract had expired. Among other recommendations on treatment of and compensation for Post-Traumatic Stress Syndrome, was the following:

that the Department of National Defence ensure that on conclusion of a Special Duty Area mission, the medical records of service personnel and of any civilians who may have served in close support contain a complete statement of the "critical incident stresses" to which the individual has been exposed;

The Committee now learns from the Report of the Special Commission that Reservists are being processed out and returned home in a single day. This may involve being subjected to assembly line medical checks without being given appropriate screening to determine if they might be suffering from post-traumatic stress syndrome. The Committee, like the Commissioners, finds this unacceptable.

The Committee therefore recommends that the Department immediately implement recommendation No. 3 of the Report of the Special Commission; and that the Department ensure implementation of the Subcommittee recommendation quoted above.

6. Although the Department of National Defence states that Reservists should be paid at 85 per cent of the rate paid Regulars, some ranks are still paid considerably less. On the eve of the dispatch of Canadian troops to actively enforce the peace in Bosnia the Committee finds this completely unacceptable.

The Committee therefore recommends that the Government ensure that Reservists are paid a minimum of 85 per cent of the Regular Forces pay scale for each rank.

The Committee accepts with some reluctance the existence of a differential between the pay rates of Reservists and Regulars, given the unlimited liability of the latter. It would, however, like to see the money thus saved used to benefit Reservists.

[Translation]

5. Dans son rapport de 1994 intitulé *Fidèles à la parole donnée: d'hier à demain*, le sous-comité des affaires des anciens combattants a traité en profondeur de la question du syndrome de stress post-traumatique chez les anciens combattants et les prisonniers de guerre. Il avertissait en caractères gras que «les militaires canadiens qui ont servi dans des situations de grande tension comme en Bosnie, au Rwanda ou en Somalie demandent, parfois des années après avoir quitté les Forces armées, à être traités pour les symptômes du syndrome de stress post-traumatique et indemnisés en fonction de leur degré d'incapacité.» Qui plus est, le sous-comité a été choqué d'apprendre que le ministère de la Défense nationale n'est pas légalement tenu d'offrir un traitement aux réservistes après l'expiration de leur contrat. Concernant le traitement et l'indemnisation des personnes souffrant du syndrome de stress post-traumatique, le sous-comité recommandait notamment:

que le ministère de la Défense nationale s'assure que, à la fin d'une mission dans une zone de service spécial, le dossier médical des militaires ainsi que des civils qui les ont étroitement secondés contienne un énoncé complet des incidents stressants auxquels ils ont été exposés;

Le sous-comité apprend maintenant à la lecture du rapport de la Commission spéciale que des réservistes complètent les procédures de rapatriement et sont renvoyés chez eux en une seule journée. Il semble que ces soldats sont pressés de subir des examens médicaux, à la chaîne, sans une vérification appropriée pour déterminer s'ils peuvent souffrir du syndrome de stress post-traumatique. À l'instar des commissaires, le sous-comité trouve inacceptable cette façon d'agir et recommande donc que:

Le ministère mette immédiatement en oeuvre la recommandation n° 3 du rapport de la Commission spéciale; et que le ministère veille à la mise en oeuvre de la recommandation du sous-comité formulée ci-dessus.

6. Même si le ministère de la Défense nationale indique que les réservistes devraient toucher 85 p. 100 de la solde versée aux membres de la Force régulière, certains d'entre eux touchent encore beaucoup moins que cela. Au moment où l'on s'apprête à envoyer des troupes canadiennes pour imposer activement la paix en Bosnie, le sous-comité considère que cette façon de faire est tout à fait inacceptable et il recommande donc que:

Le gouvernement fasse en sorte que les réservistes touchent au moins 85 p. 100 de l'échelle de rémunération de la Force régulière pour chaque grade.

Le sous-comité accepte à contrecœur l'existence d'un écart entre les échelles de rémunération des réservistes et des membres de la Force régulière, compte tenu de la responsabilité illimitée de ces derniers. Cependant, le sous-comité aimerait que l'argent ainsi économisé profite aux réservistes, et il recommande donc que:

[Text]

The Committee therefore recommends that an amount equivalent to the 15 per cent differential be made available to encourage Reservists to continue their education and/or training.

7. The Reserve Entry Training Plan permits young men and women to attend the Royal Military College on payment of a small tuition fee and a nominal monthly sum for rations and quarters. They are paid (currently at a rate of \$58 per day) for their summer training. These cadets are expected to serve in the Primary Reserve for five years after graduation or, if unable to serve, to transfer to the Supplementary Reserve and to remain available for Primary Reserve service. Many live up to their obligations, but some do not. Nevertheless, the Committee cannot fully endorse the recommendation that graduates serve five years in the Primary Reserve within ten years of graduation or see the full cost of their university education treated as a repayable loan. Students of civilian colleges and universities are not expected to pay the full cost of their education.

As a result, the Committee recommends that the Department study ways of ensuring that RETP graduates have the opportunity to fulfil their obligation to serve in the Primary Reserve, failing which graduates should re-pay a reasonable portion of the costs of their university education.

8. The Committee agrees with the Report of the Special Commission that the existing 14 Militia Districts should be eliminated and replaced by seven Militia Brigade Groups, and finds that the proposed criteria and priorities for evaluating Militia Units are fair and reasonable.

The Committee therefore recommends that the Department restructure the militia in accordance with the process set out in the recommendations of the Special Commission.

9. In an afterword to the Report, the Commissioners conclude with the observation that broad as it was, their mandate was also in a sense too narrow: in the context of the concept of Total Force they had found it somewhat incongruous to study one component of the armed forces — the reserves — in isolation from the others. Consequently they urged the Department to consider creation of a special commission with the widest possible mandate to examine the administration and structure of the Canadian Armed Forces and the Civilian component of the Department of National Defence.

The Committee believes that such a study would be invaluable and consequently recommends that it be undertaken.

[Traduction]

L'on mette de côté un montant équivalant à l'écart de rémunération de 15 p. 100 afin d'aider les réservistes à poursuivre leurs études.

7. Le Programme d'intégration à la Réserve — Officiers (PIR O) permet aux jeunes hommes et femmes de fréquenter le Collège militaire royal en payant une modeste somme pour les frais de scolarité, ainsi que des frais mensuels peu élevés pour la nourriture et le logement. Ils sont payés (à raison de 58 \$ par jour à l'heure actuelle) pendant la formation qu'ils suivent au cours de l'été. Ces élèves-officiers s'engagent à servir dans la Première réserve pour une durée de cinq ans après l'obtention de leur diplôme sinon à passer à la Réserve supplémentaire et à y demeurer disponibles pour servir avec la Première réserve. La majorité d'entre eux respectent leur engagement. Néanmoins, le comité ne peut pleinement appuyer la recommandation voulant que les diplômés servent avec la Première réserve pendant cinq ans dans les dix premières années suivant l'obtention de leur diplôme faute de quoi ils soient tenus de rembourser le coût total de leurs études universitaires. Les étudiants des collèges et universités civils ne sont pas tenus de payer le coût total de leurs études. Le sous-comité recommande donc que:

Le ministère examine des moyens visant à permettre aux diplômés du PIR O de s'acquitter pleinement de leur obligation de servir dans la Première réserve, faute de quoi ils seraient tenus de rembourser une partie raisonnable des coûts de leurs études universitaires.

8. Le sous-comité est d'accord avec la recommandation du rapport de la Commission spéciale voulant que les 14 districts actuels de la Milice soient éliminés et remplacés par 7 groupes-brigades de la Milice, et il trouve que les critères et les priorités proposés pour l'évaluation des unités de la Milice sont justes et raisonnables. Le sous-comité recommande donc que:

Le ministère restructure la Milice conformément au processus établi dans les recommandations de la Commission spéciale.

9. Dans la conclusion du rapport, les commissaires indiquent qu'ils ont réalisé que leur mandat, même s'il était très étendu, était dans un certain sens, trop limité. Dans le contexte de Force totale, il leur est apparu quelque peu incongru de n'examiner qu'un seul élément des Forces canadiennes. Par conséquent, ils ont vivement conseillé au ministre de la Défense nationale de créer une commission spéciale avec un mandat très étendu pour examiner l'administration et la structure des Forces canadiennes et l'élément civil du ministère dans son ensemble.

Le sous-comité croit qu'un tel examen serait inestimable et recommande donc qu'il soit entrepris.

[Texte]

The Committee also recommends that early in the new year the Subcommittee on Veterans Affairs accept the offer of Reserves 2000 to supply expert assistance for a study of the allocation of costs between the Regular Forces and the Reserves.

The Honourable Senator Phillips moved that the Report of the Subcommittee be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Report of the Subcommittee be reported in the Senate this afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

A copy of the draft budget of the Subcommittee on Veterans Affairs was circulated to all members.

The Honourable Senator Phillips moved that the following budget application for the Subcommittee on Veterans Affairs be concurred in and that the Chairman submit same to the Standing Senate Committee on Budgets and Administration for consideration:

Transportation and Communications	\$12,736.82
-----------------------------------	-------------

The question being put on the motion, it was adopted.

At 11:55 a.m., the Honourable Senator Phillips moved that the Committee do adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 11:55 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

Le comité recommande également qu'au début de la nouvelle année le sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants accepte l'offre de Reserves 2000 de fournir l'aide d'experts-conseils pour examiner la répartition des coûts entre la Force régulière et la Réserve.

L'honorable sénateur Phillips propose l'adoption du rapport du sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Phillips, qu'il soit rendu compte du rapport du sous-comité au Sénat cet après-midi.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Copie de l'ébauche du budget du sous-comité des affaires des anciens combattants est distribuée à tous les membres.

L'honorable sénateur Phillips propose d'approuver la demande de budget du sous-comité des affaires des anciens combattants qui figure ci-dessous et de charger le président de la soumettre à l'examen du comité sénatorial permanent des budgets et de l'administration:

Transports et communications	12 736,82 \$
------------------------------	--------------

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 55, l'honorable sénateur Phillips propose que le comité suspende ses travaux.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Jill Anne Pickard

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

TUESDAY, December 12, 1995

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your Committee, to which was referred its report dated November 22, 1995 on Bill C-64, An Act respecting employment equity, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, November 30, 1995, examined the said report and has agreed to modify it as follows:

Your Committee now reports Bill C-64 without amendment, given the commitments made by the Minister of Human Resources Development to the Committee on this day, as follow:

1. That, by the first of March 1996, he will propose amendments to Cabinet to extend coverage of the Employment Equity Act to Parliamentary employers;

2. That he will prepare letters for the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the House of Commons Board of Internal Economy urging them to establish the mechanisms and policies needed to implement the principles of employment equity as envisioned in Bill C-64; and

3. That guidelines and communication materials will be developed, in consultation with the Honourable Senator Noël A. Kinsella, other concerned Committee members, representatives of the Department of Canadian Heritage, groups representing members of visible minorities and covered employers, in relation to the proposed definition of "members of visible minorities."

The Committee expects that any improvements to this definition resulting from the consultations would be incorporated into the Employment Equity Act at the same time as amendments relating to Parliamentary employers are introduced. Regarding this last commitment, the Committee draws the Minister's attention to the proposed definition prepared by the Honourable Senator Noël A. Kinsella as follows:

Page 2, Clause 3: replace lines 5 to 7 on page 2, with the following:

"sons, other than aboriginal peoples, who are, because of their racial origin or colour, in a visible minority in Canada;"

Furthermore, the Committee, in light of the anticipated coverage of Parliamentary employers, urges the Minister to consider an amendment to clause 6 of Bill C-64 that would have the effect of safeguarding the merit principle where it occurs in existing policy or practice of these employers. The Committee, in this case, draws the Minister's attention to the proposal made by the Honourable Senator Ethel M. Cochrane as follows:

"Page 6, clause 6:

(a) add after line 9 the following:

RAPPORTS DU COMITÉ

Le MARDI 12 décembre 1995

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déferé son rapport en date du 22 novembre 1995 au sujet du projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 30 novembre 1995 étudié ledit rapport et a convenu de le modifier ainsi qu'il suit:

Votre comité fait maintenant rapport du projet de loi C-64 sans modification, étant donné les engagements que le ministre du Développement des ressources humaines a pris aujourd'hui envers le comité, notamment:

1. D'ici le 1^{er} mars 1996, de proposer des amendements au Cabinet pour que la Loi concernant l'équité en matière d'emploi s'applique également aux employeurs parlementaires;

2. De préparer des lettres exhortant le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le Bureau de régie interne de la Chambre des communes à établir les mécanismes et les politiques nécessaires à l'application des principes de l'équité en matière d'emploi tels que prévus par le projet de loi C-64; et

3. D'élaborer, de concert avec l'honorable sénateur Noël A. Kinsella, les autres membres intéressés du comité, des représentants du ministère du Patrimoine canadien, ainsi qu'avec des groupes représentant des membres des minorités visibles et des employeurs visés, des lignes directrices et des documents de communication portant sur la définition proposée de «minorités visibles».

Le comité suppose que les améliorations apportées à la définition résultant des consultations susmentionnées seront incorporées dans la Loi concernant l'équité en matière d'emploi en même temps que seront présentés les amendements concernant les employeurs parlementaires. Sur ce dernier point, le comité attire l'attention du ministre sur la définition suivante préparée par l'honorable sénateur Noël A. Kinsella:

Page 2, aux lignes 33 et 34, de ce qui suit:

«tochtones, qui, en raison de leur origine raciale ou de leur couleur, font partie d'une minorité visible au Canada.»

En outre, compte tenu de l'application projetée de la loi aux employeurs parlementaires, le comité exhorte le ministre à envisager la modification de l'article 6 du projet de loi C-64 afin de sauvegarder, quand il s'applique, le principe du mérite dans la politique ou les usages actuels de ces employeurs. Le comité, sous ce rapport, attire l'attention du ministre sur la proposition suivante de l'honorable sénateur Ethel M. Cochrane:

«Page 6, article 6:

a) ajouter, après la ligne 7, ce qui suit:

“(c) with respect to the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament, to hire or promote persons without basing the hiring or promotion on selection according to merit in cases where existing policy or practice requires that hiring or promotion be based on selection according to merit;” and

(b) renumber paragraphs (c) and (d) and any cross-references thereto accordingly.”

The Committee recalls the commitment made by officials from Human Resources Development Canada about the development of guidelines related to the definition of “persons with disabilities.” The Committee expects that these guidelines will likewise be developed following consultation with the appropriate stakeholders.

Finally, the Committee suggests that a letter also be prepared for the Parliamentary Librarian regarding the implementation of employment equity at the Library of Parliament.

Respectfully submitted,

Le président,

M. LORNE BONNELL

Chairman

THURSDAY, December 14, 1995

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized to examine and report on the Report of the Special Commission on the Restructuring of the Reserves, tabled in the Senate on November 7, 1995, has, in obedience to its Order of Reference of November 21, 1995, proceeded to that inquiry and now presents its report with the following comments and recommendations.

1. In 1987 Canada, like other NATO countries, decided to reorganize its Regular Forces and Reserves according to the “Total Force” concept which implies that Regulars and Reservists will train together on the same equipment and serve together in cohesive units when deployed during a crisis or conflict. Although implementation of the “Total Force” concept began before the end of the Cold War, it has a continuing relevance in an era of budget cuts and reductions in Regular Force strength because Reservists are only paid when they are on duty or training. The transition from the old-style Reserves to an efficient, fully-trained force capable of integration with Regular Force personnel has been slow and difficult, particularly for the Militia. Further delays have been caused by departmental and parliamentary reviews of defence policy. Finally, the 1994 Defence White Paper announced the need to restructure the Primary Reserve and to reduce its numbers from the 1994 strength of 29,400 to

«c) en ce qui concerne le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement, à engager ou promouvoir des personnes sans égard au mérite, dans le cas où les politiques et pratiques courantes exigent que la sélection soit faite au mérite;»;

b) changer la désignation littérale des alinéas c) et d) et les renvois qui y sont faits.»

Le comité rappelle l'engagement pris par Développement des ressources humaines Canada au sujet de l'établissement de lignes directrices pour la définition de «personnes handicapées». Le comité suppose que ces lignes directrices seront aussi élaborées après qu'on aura consulté les principaux intéressés.

Enfin, le comité propose qu'une lettre soit aussi adressée au bibliothécaire du Parlement au sujet de la réalisation de l'équité en matière d'emploi à la Bibliothèque du Parlement.

Respectueusement soumis,

Le JEUDI 14 décembre 1995

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé à examiner, pour en faire rapport, le Rapport de la Commission spéciale sur la restructuration des réserves, déposé au Sénat le 7 novembre 1995, a, conformément à son ordre de renvoi du 21 novembre 1995, entrepris cet examen et présente maintenant son rapport avec les commentaires et recommandations suivantes:

1. En 1987, le Canada, à l'instar d'autres pays membres de l'OTAN, a décidé de réorganiser la Force régulière et la Réserve selon le concept de Force totale en vertu duquel les membres de la Force régulière et les réservistes s'entraînent ensemble avec le même matériel et servent ensemble au sein d'unités cohésives lorsqu'ils sont déployés en cas de crise ou de conflit. Bien que sa mise en oeuvre ait été amorcée avant la fin de la guerre froide, le concept de Force totale demeure pertinent aujourd'hui, au moment où la Force régulière subit des compressions budgétaires et des réductions de personnel, parce que les réservistes ne sont rémunérés que lorsqu'ils sont de service ou en formation. La transition de la Réserve, telle qu'on la connaissait, à une force efficace et compétente capable de s'intégrer à la Force régulière s'est avérée lente et difficile, en particulier pour la Milice. Les examens ministériels et parlementaires de la politique de défense ont retardé davantage cette transition. Enfin, dans le Livre blanc

23,000 by 1999. The Special Commission was created to examine and make recommendations concerning the role, structure and employment of the Reserves to maximize their operational and cost effectiveness.

2. Having examined and held public hearings on the Report of the Special Commission on the Restructuring of the Reserves the Committee wishes to express its support for implementation of the recommendations contained in the Report and to commend Commissioners Brian Dickson, who also served as Chairman, Charles Belzile and Jack Granatstein for the thoroughness and promptness with which they discharged their mandate.

3. The Committee agrees that the fundamental role of the Reserve Force should be to provide the base for wartime mobilization and also to provide personnel on an individual basis to augment Regular Force units and to provide units ready for call-up. The Committee strongly supports the conclusion of the Special Commission that the Defence White Paper erred in de-emphasizing the Supplementary Reserve and in denying it funding. Indeed, given financial constraints and the need to down-size the Regular Force and the Primary Reserve, steps should probably be taken to increase the ease of movement between the Supplementary Reserve and the other elements of the Armed Forces and to emphasize to members of the Supplementary Reserve that they are still considered a valuable resource.

The Committee consequently recommends that the Department take steps to revitalize the Supplementary Reserve in accordance with the recommendations of the Special Commission.

4. The Committee notes that among the policies that stand in the way of the implementation of the "Total Force" concept, the most serious from the standpoint of morale is the continued existence of separate pay and personnel systems for the Regular Force and the Primary Reserve and of chronic delays in paying members of the Reserves.

The Committee therefore recommends that the Department move without delay to integrate the pay and personnel systems for the Reserve Force and the Regular Force.

It is a corollary to the integration of the pay and personnel systems that, as much as possible, Reservists should receive identical or equivalent benefits to those provided to the Regular Force, as recommended by the Commission.

5. In its 1994 report *Keeping Faith: Into the Future* the Subcommittee on Veterans Affairs dealt extensively with the subject of Post-Traumatic Stress Syndrome among combat and prisoner-of-war veterans. It warned in bold print that **Canadian servicemen and women who have served in**

sur la défense de 1994, on a annoncé qu'il fallait restructurer la Première réserve et réduire ses effectifs de 29 400 (en 1994) à 23 000 réservistes d'ici 1999. La Commission spéciale s'est vu confier le mandat de procéder à un examen et de formuler des recommandations concernant le rôle, la structure et l'emploi des Forces de réserve pour optimiser leur efficacité opérationnelle et leur rentabilité.

2. Après avoir examiné le Rapport de la Commission spéciale sur la restructuration des réserves et après avoir tenu des audiences publiques sur la question, le comité appuie la mise en oeuvre des recommandations contenues dans le Rapport et tient à féliciter les commissaires Brian Dickson, qui a également agi à titre de président, Charles Belzile et Jack Granatstein pour la minutie et la promptitude avec lesquelles ils se sont acquittés de leur mandat.

3. Le comité convient que la Réserve devrait avoir pour rôle fondamental de fournir la base de mobilisation en cas de guerre, de fournir du personnel pour augmenter les unités de la Force régulière, ainsi que des unités prêtes à être mobilisées. Le comité appuie fermement la conclusion de la Commission spéciale voulant que le Livre blanc sur la défense ait fait erreur en désaccrétant l'importance de la Réserve supplémentaire et en lui refusant des fonds. Compte tenu, en effet, des restrictions financières et de la nécessité de réduire les effectifs de la Force régulière et de la Première réserve, on devrait sans doute prendre les mesures nécessaires pour faciliter le mouvement de personnel entre la Réserve supplémentaire et les autres éléments des Forces armées et pour bien faire comprendre aux membres de la Réserve supplémentaire qu'ils représentent toujours une ressource précieuse.

Le comité recommande donc que le ministère prenne les mesures qui s'imposent pour revitaliser la Réserve supplémentaire conformément aux recommandations de la Commission spéciale.

4. Le comité note que parmi les politiques qui font obstacle à la mise en oeuvre du concept de Force totale, c'est l'existence continue de systèmes distincts de la solde et du personnel pour la Force régulière et la Première réserve, ainsi que les retards chroniques à payer les réservistes, qui sapent le plus le moral du personnel.

Le comité recommande donc que le ministère procède sans tarder à l'intégration des systèmes de la solde et du personnel de la Réserve et de la Force régulière.

Comme corollaire à l'intégration des systèmes de la solde et du personnel, il faut, autant que faire se peut, que les réservistes reçoivent des avantages identiques ou équivalents à ceux accordés aux membres de la Force régulière, tel que recommandé par la commission.

5. Dans son rapport de 1994 intitulé *Fidèles à la parole donnée: d'hier à demain*, le sous-comité des affaires des anciens combattants a traité en profondeur de la question du syndrome de stress post-traumatique chez les anciens combattants et les prisonniers de guerre. Il avertissait en

situations of great tension like Bosnia, Rwanda, Somalia, et cetera will come forward, sometimes years after they have left the armed forces, and expect help in dealing with the symptoms of Post-Traumatic Stress Syndrome and compensation for the degree it has disabled them. Furthermore, the Subcommittee expressed its shock that the Department of National Defence did not have a legal obligation to offer reserve force members treatment after their contract had expired. Among other recommendations on treatment of and compensation for Post-Traumatic Stress Syndrome, was the following:

that the Department of National Defence ensure that on conclusion of a Special Duty Area mission, the medical records of service personnel and of any civilians who may have served in close support contain a complete statement of the "critical incident stresses" to which the individual has been exposed;

The Committee now learns from the Report of the Special Commission that Reservists are being processed out and returned home in a single day. This may involve being subjected to assembly line medical checks without being given appropriate screening to determine if they might be suffering from post-traumatic stress syndrome. The Committee, like the Commissioners, finds this unacceptable.

The Committee therefore recommends that the Department immediately implement recommendation No. 3 of the Report of the Special Commission; and that the Department ensure implementation of the Subcommittee recommendation quoted above.

6. Although the Department of National Defence states that Reservists should be paid at 85 per cent of the rate paid Regulars, some ranks are still paid considerably less. On the eve of the dispatch of Canadian troops to actively enforce the peace in Bosnia the Committee finds this completely unacceptable.

The Committee therefore recommends that the Government ensure that Reservists are paid a minimum of 85 per cent of the Regular Forces pay scale for each rank.

The Committee accepts with some reluctance the existence of a differential between the pay rates of Reservists and Regulars, given the unlimited liability of the latter. It would, however, like to see the money thus saved used to benefit Reservists.

The Committee therefore recommends that an amount equivalent to the 15 per cent differential be made available to encourage Reservists to continue their education and/or training.

caractères gras que «les militaires canadiens qui ont servi dans des situations de grande tension comme en Bosnie, au Rwanda ou en Somalie demandent, parfois des années après avoir quitté les Forces armées, à être traités pour les symptômes du syndrome de stress post-traumatique et indemnisés en fonction de leur degré d'incapacité». Qui plus est, le sous-comité a été choqué d'apprendre que le ministère de la Défense nationale n'est pas légalement tenu d'offrir un traitement aux réservistes après l'expiration de leur contrat. Concernant le traitement et l'indemnisation des personnes souffrant du syndrome de stress post-traumatique, le sous-comité recommandait notamment:

que le ministère de la Défense nationale s'assure que, à la fin d'une mission dans une zone de service spécial, le dossier médical des militaires ainsi que des civils qui les ont étroitement secondés contienne un énoncé complet des incidents stressants auxquels ils ont été exposés;

Le comité apprend maintenant à la lecture du rapport de la Commission spéciale que des réservistes complètent les procédures de rapatriement et sont renvoyés chez eux en une seule journée. Il semble que ces soldats sont pressés de subir des examens médicaux, à la chaîne, sans une vérification appropriée pour déterminer s'ils peuvent souffrir du syndrome de stress post-traumatique. À l'instar des commissaires, le comité trouve inacceptable cette façon d'agir.

Le comité recommande donc que le ministère mette immédiatement en oeuvre la recommandation n° 3 du rapport de la Commission spéciale; et que le ministère veille à la mise en oeuvre de la recommandation du sous-comité formulée ci-dessus.

6. Même si le ministère de la Défense nationale indique que les réservistes devraient toucher 85 p. 100 de la solde versée aux membres de la Force régulière, certains d'entre eux touchent encore beaucoup moins que cela. Au moment où l'on s'apprête à envoyer des troupes canadiennes pour imposer activement la paix en Bosnie, le comité considère que cette façon de faire est tout à fait inacceptable.

Le comité recommande donc que le gouvernement fasse en sorte que les réservistes touchent au moins 85 p. 100 de l'échelle de rémunération de la Force régulière pour chaque grade.

Le comité accepte à contrecœur l'existence d'un écart entre les échelles de rémunération des réservistes et des membres de la Force régulière, compte tenu de la responsabilité illimitée de ces derniers. Cependant, le comité aimerait que l'argent ainsi économisé profite aux réservistes.

Le comité recommande donc que l'on mette de côté un montant équivalent à l'écart de rémunération de 15 p. 100 afin d'aider les réservistes à poursuivre leurs études ou leur formation.

7. The Reserve Entry Training Plan permits young men and women to attend the Royal Military College on payment of a small tuition fee and a nominal monthly sum for rations and quarters. They are paid (currently at a rate of \$58 per day) for their summer training. These cadets are expected to serve in the Primary Reserve for five years after graduation or, if unable to serve, to transfer to the Supplementary Reserve and to remain available for Primary Reserve service. Many live up to their obligations, but some do not. Nevertheless, the Committee cannot fully endorse the recommendation that graduates serve five years in the Primary Reserve within ten years of graduation or see the full cost of their university education treated as a repayable loan. Students of civilian colleges and universities are not expected to pay the full cost of their education.

As a result, the Committee recommends that the Department study ways of ensuring that RETP graduates have the opportunity to fulfil their obligation to serve in the Primary Reserve, failing which graduates should re-pay a reasonable portion of the costs of their university education.

8. The Committee agrees with the Report of the Special Commission that the existing 14 Militia Districts should be eliminated and replaced by seven Militia Brigade Groups, and finds that the proposed criteria and priorities for evaluating Militia Units are fair and reasonable.

The Committee therefore recommends that the Department restructure the militia in accordance with the process set out in the recommendations of the Special Commission.

9. In an afterword to the Report, the Commissioners conclude with the observation that broad as it was, their mandate was also in a sense too narrow: in the context of the concept of Total Force they had found it somewhat incongruous to study one component of the armed forces — the reserves — in isolation from the others. Consequently they urged the Department to consider creation of a special commission with the widest possible mandate to examine the administration and structure of the Canadian Armed Forces and the Civilian component of the Department of National Defence.

The Committee believes that such a study would be invaluable and consequently recommends that it be undertaken.

7. Le Programme d'intégration à la Réserve — Officiers (PIR O) permet aux jeunes hommes et femmes de fréquenter le Collège militaire royal en payant une modeste somme pour les frais de scolarité, ainsi que des frais mensuels peu élevés pour la nourriture et le logement. Ils sont payés (à raison de 58 \$ par jour à l'heure actuelle) pendant la formation qu'ils suivent au cours de l'été. Ces élèves-officiers s'engagent à servir dans la Première réserve pour une durée de cinq ans après l'obtention de leur diplôme sinon à passer à la Réserve supplémentaire et à y demeurer disponibles pour servir avec la Première réserve. La majorité d'entre eux respectent leur engagement. Néanmoins, le comité ne peut pleinement appuyer la recommandation voulant que les diplômés servent avec la Première réserve pendant cinq ans dans les dix premières années suivant l'obtention de leur diplôme faute de quoi ils soient tenus de rembourser le coût total de leurs études universitaires. Les étudiants des collèges et universités civils ne sont pas tenus de payer le coût total de leurs études.

Le comité recommande donc que le ministère examine des moyens visant à permettre aux diplômés du PIR O de s'acquitter pleinement de leur obligation de servir dans la Première réserve, faute de quoi ils seraient tenus de rembourser une partie raisonnable des coûts de leurs études universitaires.

8. Le comité est d'accord avec la recommandation du rapport de la Commission spéciale voulant que les 14 districts actuels de la Milice soient éliminés et remplacés par sept groupes-brigades de la Milice, et il trouve que les critères et les priorités proposés pour l'évaluation des unités de la Milice sont justes et raisonnables.

Le comité recommande donc que le ministère restructure la Milice conformément au processus établi dans les recommandations de la Commission spéciale.

9. Dans la conclusion du rapport, les commissaires indiquent qu'ils ont réalisé que leur mandat, même s'il était très étendu, était dans un certain sens, trop limité. Dans le contexte de Force totale, il leur est apparu quelque peu incongru de n'examiner qu'un seul élément des Forces canadiennes. Par conséquent, ils ont vivement conseillé au ministre de la Défense nationale de créer une commission spéciale avec un mandat très étendu pour examiner l'administration et la structure des Forces canadiennes et l'élément civil du ministère dans son ensemble.

Le comité croit qu'un tel examen serait inestimable et recommande donc qu'il soit entrepris.

The Committee also recommends that early in the new year the Subcommittee on Veterans Affairs accept the offer of Reserves 2000 to supply expert assistance for a study of the allocation of costs between the Regular Forces and the Reserves.

Respectfully submitted,

Le comité recommande également qu'au début de la nouvelle année le sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants accepte l'offre de Reserves 2000 de fournir l'aide d'experts-conseils pour examiner la répartition des coûts entre la Force régulière et la Réserve.

Respectueusement soumis,

Le président,

M. LORNE BONNELL

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, December 12, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-64, respecting employment equity, met this day, at 9:15 a.m., to give consideration to the bill.

Senator Peter Bosa (*Acting Chairman*) in the Chair.

The Acting Chairman: Good morning, Mr. Minister. Welcome to our committee. Before you begin, perhaps you would introduce your colleagues.

Hon. Lloyd Axworthy, P.C., M.P., Minister of Human Resources Development Canada: Mr. Chairman, with me is John Atherton, manager of our Workplace Equity Division; Michael Dixon, our legal counsel; and Michel Caron, our analyst on employment equity matters in the department dealing with senior employers' reports. All three are learned, distinguished and acknowledged in their fields.

The Acting Chairman: Mr. Minister, I am sure you are aware of what has been happening in this committee. Perhaps you could begin by making a few remarks.

Mr. Axworthy: It might help proceedings, Mr. Chairman, if I were to address some of the concerns and then take your questions. I will put forward some solutions which will address the concerns raised by honourable senators during their hearings.

For those who feel the time frame for considering this important legislation may be too short, it is important to remember that this legislation is the culmination of two very extensive parliamentary reviews. In October 1991, the special parliamentary committee began work on the first review of employment equity legislation. It was also extensively reviewed by the House of Commons committee which heard over 100 different representations. The problems identified then are the same that exist today. They are the same problems we attempt to resolve in Bill C-64.

It is important to point out that during those hearings this legislation received the support of business, labour and designated groups. It is fair to comment in today's environment that the fact that we would receive that kind of consensus from all the major stakeholders is no small achievement, considering in particular the concerns that have been raised on equity issues in other jurisdictions. The fact that this bill has gained that broad base of support is worth noting. This is because it is seen as a pragmatic approach toward achieving equity in the workplace and because it avoids many of the pitfalls that other jurisdictional legislative initiatives have taken.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 12 décembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 h 15, pour étudier le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi.

Le sénateur Peter Bosa (président suppléant) occupe le fauteuil.

Le président suppléant: Bonjour, monsieur le ministre, et bienvenue à notre comité. Avant de commencer, vous voudrez peut-être présenter vos collègues.

L'honorable Lloyd Axworthy, c.p., député, ministre du Développement des ressources humaines du Canada: Monsieur le président, m'accompagnent aujourd'hui M. John Atherton, directeur de l'équité en milieu de travail, M. Michael Dixon, avocat-conseil et M. Michel Caron, analyste des questions d'équité en matière d'emploi du ministère, chargé des rapports des employeurs supérieurs. Tous sont érudits, distingués et reconnus dans leur domaine.

Le président suppléant: Monsieur le ministre, je suis sûr que vous savez ce qui s'est passé au sein de ce comité. Peut-être pourriez-vous commencer par quelques observations.

M. Axworthy: Pour faciliter les travaux du comité, monsieur le président, il serait peut-être souhaitable que je m'attarde sur certains des points avant de répondre à vos questions. Je vais présenter quelques solutions qui répondront aux préoccupations soulevées par les honorables sénateurs au cours de leurs audiences.

Pour ceux qui pensent que le délai prévu pour l'examen de cette importante mesure législative est peut-être trop court, il importe de se souvenir que cette mesure législative est l'aboutissement de deux examens parlementaires très approfondis. En octobre 1991, le comité parlementaire spécial a entamé ses travaux sur le premier examen de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, laquelle a également été examinée à fond par le comité de la Chambre des communes, qui a entendu plus de 100 recommandations différentes. Les problèmes décelés à ce moment-là sont les mêmes que ceux d'aujourd'hui. Ce sont ces problèmes que nous tentons de résoudre dans le projet de loi C-64.

Il importe de souligner qu'au cours de ces audiences, les milieux d'affaires, les syndicats et les groupes désignés ont appuyé cette mesure législative. Il est juste de faire remarquer que, compte tenu des circonstances actuelles, le fait d'obtenir un tel consensus de la part de tous les principaux intervenants est une grande réussite, si l'on pense en particulier aux préoccupations soulevées à propos des questions d'équité dans d'autres compétences. Il vaut la peine de faire remarquer que ce projet de loi a bénéficié d'un vaste soutien, parce qu'il est considéré comme une solution pragmatique qui permet de parvenir à l'équité en milieu de travail et parce qu'il évite beaucoup des pièges dans lesquels sont tombées d'autres initiatives législatives d'ordre juridictionnel.

[Texte]

I do not want to make the case that this bill is perfect. I could say that no legislation is ever perfect. However, the new employment legislation bill is almost perfect. Nonetheless, I would say that this bill is the final answer to discrimination in the workplace. It is an essential piece of legislation. I hope that it will have the cooperation of senators in moving the bill forward because it is a major improvement over the existing legislation. It meets the concerns that have been expressed over the last four or five years by many groups. I think it would be a notable legislative achievement for this Parliament.

I understand the committee has identified two areas of concern with the bill. The first has to do with the fact that coverage does not include parliamentary staff. The second has to do with the definition of "members of visible minorities".

Je désire tout d'abord remercier le sénateur Lavoie-Roux pour son initiative. Comme je vous l'ai écrit, je partage votre position et je suis prêt à répondre d'une manière effective immédiatement.

I want to make clear that I am committed to pursuing amendments to expand coverage to parliamentary staff. The key question is how we can do this without delaying the legislation unnecessarily.

Perhaps just to go back a step, the staff of Parliament was initially excluded from the bill because of concerns that were raised about the idea of subjecting Parliament to an external enforcement body. Parliament has always guarded jealously its prerogatives as an independent force. The fact that the Human Rights Commission would have jurisdiction was a matter of concern expressed by some parliamentarians.

I have always believed that parliamentarians, perhaps most of all, should take the lead in developing their commitments on matters of equity, and develop a regime which retains a principle of self-administration. Initiatives have been undertaken in the boards of internal economy of both the Senate and the House of Commons to respond to that request. Parliamentary organizations themselves are behind the proposal. They are looking for ways of implementing the employment equity measures under this bill as part of their mandate.

In looking over the amendment proposed by Senator Lavoie-Roux, I see no reason why this proposal could not be implemented fully right now. In fact, I would be pleased to draft a letter requesting that the appropriate organizations begin their work, if it is the desire of honourable senators to provide such an impetus.

At the same time, it is important to make a commitment to members of the committee. While I still think it would be helpful as the two boards begin the implementation in order to learn a bit about its application in the parliamentary environment, I am prepared to go to cabinet as early as March to propose further

[Translation]

Je ne prétends pas que ce projet de loi soit parfait. Je pourrais dire qu'aucune mesure législative ne l'est jamais. Toutefois, le nouveau projet de loi concernant l'équité en matière d'emploi est presque parfait. Néanmoins, je dirais que ce projet de loi permet enfin de résoudre le problème de la discrimination en milieu de travail. C'est une mesure législative essentielle. J'espère pouvoir compter sur la coopération des sénateurs pour l'adoption de ce projet de loi, car il représente une grande amélioration par rapport à la loi actuelle. Il répond aux préoccupations que beaucoup de groupes ont exprimées au cours des quatre ou cinq dernières années. Je crois que l'adoption de ce projet de loi serait une importante réussite d'ordre législatif pour cette législature.

Je sais que le comité a fait ressortir deux points de préoccupation dans le contexte du projet de loi. Premièrement, le projet de loi ne s'applique pas au personnel parlementaire. Deuxièmement, la définition de «minorités visibles» pose un problème.

First of all, I would like to thank Senator Lavoie-Roux for her initiative. As I wrote in my letter, I agree with your position and I'm willing to give an immediate and efficient response.

Je tiens à dire clairement que je m'engage à envisager des amendements pour étendre l'application du projet de loi au personnel parlementaire. La question essentielle qui se pose à cet égard est la suivante: comment le faire sans retarder inutilement l'adoption de cette mesure législative.

Pour revenir peut-être un peu en arrière, si le personnel du Parlement a été à l'origine exclu du projet de loi, c'est en raison de questions soulevées à propos de l'assujettissement du Parlement à un organe d'exécution externe. En tant qu'entité indépendante, le Parlement a toujours jalousement protégé ses prérogatives. Certains parlementaires s'inquiétaient du fait que la Commission des droits de la personne aurait compétence en la matière.

J'ai toujours cru que les parlementaires, peut-être plus que quiconque, devaient montrer l'exemple en prenant des engagements relatifs à l'équité et en mettant au point un régime qui permette de maintenir le principe de l'autonomie administrative. Des initiatives ont été prises au sein des deux organes de régie interne du Sénat et de la Chambre des communes pour répondre à cette exigence. Les organisations parlementaires elles-mêmes appuient la proposition. Elles cherchent, dans le cadre de leur mandat, des moyens qui leur permettraient de mettre en oeuvre les mesures d'équité en matière d'emploi.

J'ai examiné l'amendement proposé par le sénateur Lavoie-Roux, et je ne vois pas pourquoi on ne pourrait adopter cette proposition tout de suite. En fait, je me ferais un plaisir de rédiger une lettre demandant que les organisations pertinentes commencent leur travail, si tel est le souhait des honorables sénateurs.

En même temps, il importe de prendre un engagement envers les membres du comité. Alors que je continue de croire qu'il serait utile que les deux organes de régie interne commencent à appliquer ce projet de loi afin d'en apprendre un peu plus au sujet de son application au milieu parlementaire, je suis prêt, dès le

[Text]

amendments to the bill to ensure not only that it is implemented in fact but that it is implemented in law at the earliest possible convenience.

The boards of internal economy could take this matter on as a matter of priority, at the urging of this committee, and certainly with my endorsement. As soon as they begin to develop the mechanisms and tools of implementation, we could then use that experience quickly. I would then be prepared to go to cabinet early in the spring. If the implementation is quicker, I can go faster than that. I will certainly undertake to ensure that I go to cabinet by March 1 to secure a further amendment to the bill to cover parliamentary responsibilities in this area.

I hope that my commitment, honourable senators, will provide some assurance that we share your views. We are prepared to act on them and would provide the necessary legislative initiative to support the recommendation.

With respect to the definition of "members of visible minorities," Senator Kinsella has raised an important concern. Considering the senator's background in this field, we should take his comments and concerns seriously. Perhaps we should look at ways to change the definition along the lines suggested by the honourable senator. However, I am not sure that now is the appropriate time because it would involve extensive consultations.

The definition in this bill is new. However, let me assure honourable senators that the definition has been part of the regulations since 1987. It is also a definition that has been accepted by all the major organizations which speak for visible minorities in Canada.

When the Canadian Ethnocultural Council appeared before the House of Commons standing committee which reviewed the bill, they expressed their support for the definition. Under direct questioning — and I am sure committee members have read the transcripts — the council said that they had no problem with the definition in the bill. As you know, the Canadian Ethnocultural Council is a coalition of 38 national organizations which represents cultural groups and visible minorities across Canada.

Senator Kinsella has raised some important concerns. I believe they can be met without amending the bill. If senators agree to move forward with the existing definition, I will instruct officials to develop special guidelines and communication materials in consultation with Senator Kinsella, the Canadian Heritage ministry and organizations representing the interests of visible minorities to ensure that the concerns raised by the honourable senator are expressed fully in both the guidelines applied to the equity bill and the communications that will follow.

By passing the bill now, however, we can extend very real benefits to members of visible minorities and to all Canadians. To take it back and rework the definition in the legislation would

[Traduction]

mois de mars, à proposer au Cabinet d'autres amendements pour faire en sorte que non seulement l'application du projet de loi se fasse en fait, mais aussi en droit, le plus tôt possible.

Les organes de régie interne pourraient envisager la question en priorité, sur recommandation de votre comité et avec mon aval. Dès qu'ils commenceront à mettre au point les mécanismes et les outils d'application, nous pourrions alors tirer rapidement les leçons d'une telle expérience. Je serais alors prêt à en saisir le Cabinet au début du printemps. Si l'application se fait plus rapidement, je pourrais procéder plus rapidement également. Je vais certainement tout faire pour saisir le Cabinet de la question d'ici le 1^{er} mars afin d'obtenir un autre amendement au projet de loi de manière qu'il s'applique aux responsabilités parlementaires dans ce domaine.

J'espère, honorables sénateurs, que mon engagement vous assure que nous partageons vos points de vue. Nous sommes prêts à agir et nous prendrons l'initiative législative nécessaire pour appuyer cette recommandation.

En ce qui concerne la définition de «minorités visibles», le sénateur Kinsella a soulevé un point important. Compte tenu des connaissances du sénateur dans ce domaine, nous devrions prendre ses observations et ses préoccupations au sérieux. Peut-être devrions-nous envisager des façons de modifier la définition selon les indications données par l'honorable sénateur. Toutefois, je ne suis pas sûr que le moment soit bien choisi, car cela nécessiterait de vastes consultations.

La définition qui figure dans ce projet de loi est nouvelle. Toutefois, permettez-moi de vous assurer, honorables sénateurs, que cette définition fait partie des règlements depuis 1987. C'est également une définition qui a été acceptée par toutes les principales organisations qui sont le porte-parole des minorités visibles au Canada.

Lorsque le Conseil ethnoculturel du Canada a comparu devant le comité permanent de la Chambre des communes qui examinait ce projet de loi, il a indiqué qu'il appuyait cette définition. Répondant à des questions directes — et je suis sûr que les membres du comité ont lu les transcriptions —, le conseil a déclaré que la définition figurant dans le projet de loi ne lui posait aucun problème. Comme vous le savez, le Conseil ethnoculturel du Canada est une coalition de 38 organisations nationales représentant des groupes culturels et des minorités visibles dans tout le Canada.

Le sénateur Kinsella a soulevé quelques points importants. Je crois que l'on peut y répondre sans amender le projet de loi. Si les sénateurs acceptent d'adopter la définition actuelle, je demanderais aux fonctionnaires de rédiger des directives applicables au projet de loi sur l'équité et des communiqués spéciaux, en consultation avec le sénateur Kinsella, le ministère du Patrimoine canadien et les organisations représentant les intérêts des minorités visibles, d'une façon telle qu'ils tiennent parfaitement compte des préoccupations soulevées par l'honorable sénateur.

En adoptant le projet de loi dès maintenant, nous pouvons toutefois accorder des avantages fort tangibles aux minorités visibles ainsi qu'à tous les Canadiens. Pour retravailler la

[Texte]

require a further, quite extensive period of consultation with all the organizations concerned. This could delay the implementation of any legislation for months on end and, in fact, we might not be able to achieve it within the next year or so because of the parliamentary calendar.

By providing a new definition through guidelines — and I am sure Mr. Caron who is here would be able to provide further technical advice on this matter — we can carry the benefits of the bill further while, at the same time, meeting the concerns expressed by Senator Kinsella.

If we are to change the definition — and it is a legitimate issue which should be raised — it is important to take the time to get it right. Therefore, time would be required for more extensive discussions. If it can be done more quickly, it could even be considered as part of the package we might take to cabinet in combination with the proposals put forward by Senator Lavoie-Roux.

I am sure members of the committee appreciate that defining a group such as a visible minority is a difficult task and a sensitive process. I am not sure we could find the wording that would satisfy everyone in every way because consensus-building takes time. Officials will need time to sort out the implications of any new definition.

We must also ensure that any changes we introduce do not impose an excessive burden on the employer seeking to comply with the legislation at the same time.

On the issues of parliamentary coverage and the question of the definition, I believe we can and should work out ways to improve the implementation of employment equity without delaying the legislation itself.

As I said, no legislation is perfect, particularly when it deals with a matter as complex as employment equity. However, we can and should be prepared, as am I, to adjust, fine-tune and improve the legislation as we find out where there may be some flaws. If we wait too long, the people who will pay the price are those who are anxious to see this legislation implemented.

An enormous amount of time and effort has gone into this process. There has been quite a strong commitment from the business community, the equity groups themselves and others to ensure that we provide a fair and balanced bill to support their interests. I hope that we can work with senators to improve on the matters raised by them while, at the same time, moving the legislation forward. This would be a strong statement to Canadians that this is a Parliament that continues to believe and to act upon issues of equity in the workplace.

Thank you very much, Mr. Chairman.

[Translation]

définition figurant dans le projet de loi, il faudrait prévoir une autre longue période de consultations avec toutes les organisations visées. Cela pourrait retarder l'application de n'importe quelle mesure législative pendant des mois et des mois et, en fait, nous risquerions de ne pas pouvoir l'adopter avant la fin de l'année prochaine à cause du calendrier parlementaire.

En donnant une nouvelle définition dans les directives — et je suis sûr que M. Caron ici présent pourrait donner d'autres conseils techniques à cet égard —, nous pouvons aller plus loin et étendre les avantages du projet de loi, tout en répondant aux points soulevés par le sénateur Kinsella.

Si nous devons modifier la définition — question fort légitime qui mérite d'être soulevée —, il importe de prendre tout le temps nécessaire pour le faire. Par conséquent, il faudrait prévoir des discussions plus approfondies. Dans la mesure où cela peut se faire plus rapidement, il serait possible de l'intégrer à l'ensemble des recommandations que nous pourrions présenter au Cabinet conjointement avec les propositions faites par le sénateur Lavoie-Roux.

Les membres du comité comprennent, j'en suis convaincu, qu'il est difficile et délicat de définir un groupe tel que les personnes qui font partie des minorités visibles. Je ne suis pas certain que nous pouvons trouver un libellé qui satisferait tout le monde étant donné qu'il faut du temps pour en arriver à un consensus. Les fonctionnaires auront besoin de temps pour évaluer les répercussions qu'entraînera l'adoption d'une nouvelle définition.

Nous devons aussi faire en sorte que les changements que nous apporterons n'imposeront pas en même temps un trop lourd fardeau à l'employeur qui tente de respecter la loi.

Quant aux questions de l'application de la loi au Parlement et de la définition, je crois que nous pouvons et devrions trouver des moyens de réaliser l'égalité en milieu de travail sans retarder l'adoption de la loi elle-même.

Je le répète, aucune loi n'est parfaite, surtout lorsqu'elle traite d'un sujet aussi complexe que l'équité en matière d'emploi. Cependant, nous pouvons et devrions être prêts, et je le suis, à adapter, peaufiner et améliorer la mesure législative à mesure que nous découvrons les lacunes qu'elle risque de comporter. Si nous attendons trop longtemps, ce sont les personnes qui attendent avec impatience l'adoption de cette mesure législative qui en paieront le prix.

Ce processus a englouti temps et effort. Le monde des affaires, les groupes de défense des droits et d'autres étaient bien décidés à ce que nous présentions un projet de loi juste et équilibré qui satisfasse leurs intérêts. J'entrevois une collaboration avec les sénateurs en vue d'améliorer les points qu'ils ont soulevés et j'espère en même temps nous irons de l'avant avec la mesure législative. Nous affirmerions ainsi sans équivoque aux Canadiens que notre Parlement continue à croire dans l'équité en matière d'emploi et à prendre les mesures qui s'imposent pour régler les problèmes qui s'y rattachent.

Merci beaucoup, monsieur le président.

[Text]

The Acting Chairman: Mr. Minister, my tenure of office will be short because the chairman of the committee has arrived. Before he takes the Chair, I would ask a question of the minister.

One of the perennial complaints expressed by committees is that we are often presented with a deadline, either because of prorogation or adjournment. We are told that bills need to be adopted without amendment no matter how legitimate some amendments may be.

Can you tell us when this bill was introduced in the House of Commons and how it proceeded? What course did it follow? When did it receive third reading in the other place?

Mr. Axworthy: The bill was introduced last spring. As I said, the House of Commons Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons held extensive hearings on it. Under new House rules, Senator Bosa, we were able to refer the bill to the committee directly after first reading in order for committee members to participate in the drafting of the legislation. It is a useful technique. It allows Parliament to have more direct responsibility in the drafting of legislation.

The committee reported about 40 amendments over a period of time. The amendments were finalized this fall and the bill was referred to the Senate in the first week of December.

Mr. Chairman, members of the committee will know that I am now engaged in a number of major legislative initiatives. In addition to this bill, there is the new Department of Human Resources bill which is now going through the legislative process. We have just introduced the employment insurance legislation which is a major piece of legislation. We will be announcing several other initiatives over the course of the next few weeks.

Simply put, in light of the backlog that exists in my dossier, it would take some time to get this bill back on the timetable of Parliament and work it through the process. I am afraid the legislation could be delayed for months on end. That is why I prefer, if possible, to work these things out, as we have been saying on constitutional issues, not in legal terms but in administrative terms.

The Acting Chairman: Thank you. Senator Bonnell will now take the Chair.

Senator M. Lorne Bonnell, (Chairman), in the Chair.

The Chairman: Thank you, Senator Bosa, for filling in for me. I was somewhat late arriving this morning.

We may now proceed to questions by senators.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je voudrais d'abord remercier le ministre de s'être déplacé. Je voudrais juste vérifier une chose.

You maintain your openness to include eventually the two houses and the Library of Parliament. I want to make sure I understand you well. You said you would let both houses work on the equity legislation and only after it is seen that it presents no

[Traduction]

Le président suppléant: Monsieur le ministre, mon rôle aura été de courte durée vu que le président du comité vient d'arriver. Avant de lui céder le fauteuil, j'aimerais vous poser une question.

L'une des plaintes incessantes des comités, c'est qu'un délai nous est souvent imparti, soit pour cause de prorogation ou d'ajournement. On nous dit que les projets de loi doivent être adoptés sans amendement peu importe la légitimité que peuvent revêtir certains d'entre eux.

Pouvez-vous nous dire quand ce projet de loi a été déposé à la Chambre des communes et comment les choses s'y sont passées? Quand y a-t-il franchi l'étape de la troisième lecture?

M. Axworthy: Le projet de loi a été déposé le printemps dernier. Je le répète, le comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées de la Chambre des communes a tenu de nombreuses audiences sur le sujet. En vertu des nouvelles règles adoptées à la Chambre, sénateur Bosa, nous avons pu renvoyer le projet de loi au comité directement après la première lecture pour que les membres puissent participer à la rédaction du projet de loi. C'est une technique utile qui permet au Parlement de participer plus directement à l'élaboration de la mesure législative.

Le comité a finalement proposé 40 amendements auxquels on a mis la dernière main cet automne. Le projet de loi a été renvoyé au Sénat au cours de la première semaine de décembre.

Monsieur le président, les membres du comité sauront que je m'occupe d'un certain nombre d'importantes mesures législatives. En plus de ce projet de loi, il y a le nouveau projet de loi sur le ministère des Ressources humaines qui suit à l'heure actuelle le processus législatif. Nous venons tout juste de déposer la mesure législative concernant l'assurance-emploi, une mesure législative d'envergure. Nous annoncerons plusieurs autres initiatives au cours des prochaines semaines.

En toute simplicité, étant donné le retard de mon dossier, il faudrait beaucoup de temps pour réinscrire ce projet de loi à l'ordre du jour du Parlement et passer à travers tout le processus. La mesure législative risquerait ainsi d'être retardée pendant des mois. C'est la raison pour laquelle je préfère, si cela est possible, régler ces problèmes, comme nous l'avons dit au sujet des questions constitutionnelles, non du point de vue légal, mais administratif.

Le président suppléant: Merci. Le sénateur Bonnell occupera maintenant le fauteuil.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (président), occupe le fauteuil.

Le président: Je vous remercie, sénateur Bosa, de m'avoir remplacé. Je suis arrivé quelque peu en retard ce matin.

Nous pouvons maintenant entendre les questions des sénateurs.

Senator Lavoie-Roux: I would like to start by thanking the minister for having accepted our invitation to appear. However, there is one thing I would like to verify.

Vous dites que vous êtes disposé à inclure un jour ou l'autre les deux Chambres et la Bibliothèque du Parlement. Je veux être sûre de bien vous comprendre. Vous avez dit que vous permettriez aux deux Chambres d'étudier la mesure législative concernant l'équité

[Texte]

problems would you bring it to cabinet for amendment. I do not know how much pressure the two houses will feel if it is not law to comply with the legislation.

I want to tell you, Mr. Axworthy, that to us this is not a political bill. It is a bill to improve what is already in place and one which will provide more constraints and more coverage. Our intention is to make the law better. That is all. This is not a matter of trying to embarrass the government in any way. I am speaking for myself, but I am sure that is the feeling surrounding this bill.

Could you clarify this matter? Two Houses will start working on it and, if it does not present too many problems, I gather you will be willing to go to cabinet and introduce some modifications to the legislation.

Mr. Axworthy: In fact, senator, I am proposing what we provided in the broader application of the bill when, for a period of time, it was a voluntary implementation. From that, we learned a little bit about what would work and what would not. For example, we were able to develop a business plan that would eliminate barriers as opposed to establishing targets. It was through the organizations themselves experimenting with what would work most effectively that we were able to incorporate that into the legislation.

Until now, that has not been the case in Parliament. As a result of canvassing parliamentarians in both Houses and the boards of internal economy of both houses, we have determined that the most effective route would be to proceed now with implementing an employment equity program similar to that contained in this legislation but to take a couple of months to put the pieces together and to work the plan out. Once we have that experience and know what would be most applicable in the parliamentary context, we would propose amendments on that basis.

Senator Lavoie-Roux: How much time do you think that would take?

Mr. Axworthy: As I suggested in my remarks, I would like to propose amendments to cabinet by March 1. That gives us a couple of months to put them in place. We could then consult on the amendments which would apply to Parliament.

Senator Lavoie-Roux: How would the two Houses be compelled to follow this process, as they would not be required to do so by law?

Mr. Axworthy: I understand that good offices have already been offered by both the Senate and the House of Commons to the Board of Internal Economy. I would like to endorse that with a letter to the chairs of each of the boards suggesting that this is the will of this committee and that we would like to work with

[Translation]

en matière d'emploi et que vous ne la soumettiez au Cabinet aux fins d'amendement qu'une fois qu'il sera considéré que celle-ci ne pose aucun problème. Je ne sais pas quelle pression subiront les deux Chambres si elles ne sont pas tenues d'appliquer la mesure législative.

Permettez-moi de vous dire, monsieur Axworthy, qu'il ne s'agit pas pour nous d'un projet de loi à caractère politique mais plutôt d'une mesure législative qui vise à améliorer ce qui existe déjà et qui viendra imposer davantage de contraintes et s'appliquer à un plus large auditoire. Nous ne voulons qu'améliorer la loi. Un point c'est tout. Nous n'essayons en aucune façon d'embarrasser le gouvernement. J'exprime ma propre opinion, mais je suis convaincue que c'est le sentiment partagé à l'égard de ce projet de loi.

Pourriez-vous éclaircir ce point? Les deux Chambres commenceront à étudier la question et, si cela ne pose pas trop de problèmes, je crois comprendre que vous accepteriez de vous adresser au Cabinet et de proposer que certains amendements soient apportés à la mesure législative.

M. Axworthy: En fait, sénateur, je propose ce que nous avions prévu dans l'application plus large du projet de loi lorsque, pendant un certain temps, sa mise en oeuvre était facultative. À partir de là, nous en avons appris un peu sur ce qui fonctionnerait et ce qui ne fonctionnerait pas. Par exemple, nous avons été en mesure d'établir un plan d'entreprise qui éliminerait les obstacles plutôt que de fixer des objectifs. C'est par l'entremise des organismes eux-mêmes qui ont fait l'expérience de ce qui fonctionnerait le plus efficacement que nous avons pu inclure cela dans la mesure législative.

Jusqu'à maintenant, cela n'a pas été le cas au Parlement. Après avoir sondé les parlementaires de même que les membres des bureaux de régie interne des deux Chambres, nous en sommes venus à la conclusion qu'il vaudrait mieux mettre en oeuvre un programme d'équité en matière d'emploi similaire à ce que propose cette mesure législative et prendre quelques mois pour réaliser notre plan. Grâce à cette expérience qui nous permettra de savoir ce qui conviendrait le mieux dans le contexte parlementaire, nous proposerions les amendements nécessaires.

Le sénateur Lavoie-Roux: Combien de temps croyez-vous que cela devrait prendre?

M. Axworthy: Comme je l'ai laissé entendre plus tôt, j'aimerais proposer les amendements au Cabinet d'ici au 1^{er} mars. Cela nous donne un ou deux mois. Nous pourrions ensuite procéder à une consultation relativement aux amendements qui s'appliqueraient au Parlement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Comment les deux Chambres seraient-elles tenues de suivre ce processus, vu que la loi ne les y obligerait pas?

M. Axworthy: Je crois comprendre que tant le Sénat que la Chambre des communes ont déjà offert leurs bons offices au Bureau de régie interne. J'aimerais appuyer cet effort en faisant parvenir une lettre au président de chacun des bureaux pour leur signaler que tel est le bon vouloir du comité et que nous aimerions

[Text]

them in implementation, and then move on to amendments based upon their practical experience.

Senator Lavoie-Roux: You referred to the amendment of Senator Kinsella. I understood you to say that the definitions you have included are very similar to definitions which have been included in other places in terms of races, et cetera.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce qu'un des membres de votre groupe parle français?

M. Axworthy: Certainement, messieurs Caron et Dixon.

Le sénateur Lavoie-Roux: Avez-vous regardé ce que l'on dit dans la version française? C'est la première fois, dans un texte de loi, que l'on fait allusion à la couleur de la peau. C'est bien ce qui est écrit en français.

M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cela est assez, pour dire le moins, surprenant. Je ne veux pas dire choquant, je ne veux pas que l'on commence à faire du drame avec cela. Mais c'est assez étrange. Vous trouvez que c'est satisfaisant, vous?

M. Michel Caron, analyste principal des rapports des employeurs, Développement des ressources humaines Canada: Nous avons fait une recherche auprès des rédacteurs de la version française du projet de loi. Ils nous assurent que c'est une façon tout à fait correcte de dire les choses.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je sais bien que la couleur de la peau, c'est français. Ce n'est pas là-dessus que j'en ai, mais c'est au plan social, au plan sociologique, si l'on veut, d'utiliser des termes comme cela. C'est bien délicat. Mais ils ne se sont pas prononcés là-dessus. Pour dire que c'est une version française, c'est certainement une version française. Vous dites «colour» en anglais. Mais quand on parle de la couleur de la peau en français...

M. Caron: Le français ne permet pas d'être silencieux sur certains aspects implicites, par exemple. Alors, il fallait être précis.

Je voudrais aussi vous faire remarquer que ces mêmes mots étaient dans le règlement de 1987 qui accompagne la présente loi et qu'ils y sont depuis plusieurs années.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je n'étais pas là.

M. Caron: Et les gens ont utilisé cela efficacement.

Le sénateur Lavoie-Roux: En tout cas, nous allons réexaminer cela, on va voir ce qu'il en est.

Senator Johnson: Mr. Minister, I should like to clarify two or three matters. First, are we to conclude from your letter to Senator Lavoie-Roux concerning the amendment that you support this amendment to Bill C-64 and that you want to facilitate it, along with these other amendments, as soon as possible after we pass the legislation?

Mr. Axworthy: Yes.

[Traduction]

collaborer avec eux pour la mise en oeuvre et passer ensuite aux amendements sur la base de leur expérience pratique.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez parlé de l'amendement du sénateur Kinsella. Je vous ai entendu dire que les définitions que vous avez incluses sont très semblables à d'autres qui ont été intégrées ailleurs en ce qui concerne les races et ainsi de suite.

Senator Lavoie-Roux: Does one of you speak French?

Mr. Axworthy: Mr. Caron and Mr. Dixon certainly speak French.

Senator Lavoie-Roux: Have you read the French version? This is the first time, to my knowledge, that the colour of the skin is mentioned in an act. That is what is written in French.

Mr. Axworthy: Yes.

Senator Lavoie-Roux: It is at the very least surprising. I won't say it is shocking, I wouldn't want to create a tempest. But you will admit it is very strange. Does the phrasing seem satisfactory to you?

Mr. Michel Caron, Senior Employers' Reports Analyst, Human Resources Development Canada: We have asked those who wrote the French version of the bill to check up on this. They assure us that this way of saying things is entirely correct.

Senator Lavoie-Roux: I am very well aware that such a phrase is French. That is not what I'm questioning. I want to know if you think such phrases are correct from a social, sociological point of view. This is a very delicate point. I agree with you that this is most definitely a French way of saying things. The English says "colour". When one mentions the colour of the skin in French...

Mr. Caron: The French language is more precise. Some things implicit in English have to be spelled out in French, for instance.

I would also underline that these same words can be found in the 1987 regulations applying the current act and that they have been there for several years.

Senator Lavoie-Roux: I wasn't there.

Mr. Caron: And they were used efficiently.

Senator Lavoie-Roux: In any case, we will go over it once more and see what happens.

Le sénateur Johnson: Monsieur le ministre, j'aimerais éclaircir deux ou trois points. Premièrement, devons-nous en conclure, en lisant la lettre que vous avez adressée au sénateur Lavoie-Roux, que vous appuyez l'amendement qu'elle propose d'apporter au projet de loi C-64 et que vous voulez en faciliter l'adoption, de même que celle de ces autres amendements, dans les plus brefs délais, après que nous aurons adopté la mesure législative?

M. Axworthy: Oui.

[Texte]

Senator Johnson: What started out as a suggestion in a speech I made turned into an amendment. We have now re-examined the bill and found these other areas which we have discussed with you regarding the Library of Parliament and the wording.

Due to the legislative agenda, you would wish us to pass this bill and then go back to committee and review the amendments we are proposing, as opposed to proceeding right now with at least the amendment to include Parliament. I do not know how anxious my colleague Senator Kinsella is to fast-forward his suggestion. Although it is an excellent one, it is more complex in terms of wording.

Could we proceed with the major amendment or is it, in your view, better to do it the other way around?

Mr. Axworthy: Senator Johnson, I would prefer, if the committee is agreeable, to follow the route whereby Parliament would introduce employment equity measures comparable to those outlined in the bill. We could learn from that process what would be an appropriate amendment. There may be some special characteristics which reflect Parliament's stance; for example, its relation with the Human Rights Commission and other such things. They may come up with proposals which would meet the test of having an outside agency but under rules which Parliament could apply.

Amendments could be proposed at that time. As I said, we could do it by way of regulation. If senators would prefer to have it done by way of amendment, I would be prepared to go to cabinet to get that amendment. In fact, I believe it would be possible for the Senate to initiate those amendments. The Senate could become the author of those amendments once we have been able to determine the best wording and the best form of implementation.

Senator Johnson: That is worth consideration. As my colleague said, our objective is to improve the legislation. It has been approved in principle in the Senate.

Do you personally believe that the amendment to include Parliament is beneficial?

Mr. Axworthy: Yes.

Senator Cools: Honourable senators, I think we are all agreed that our goal is equity in the workplace and that we should not stray from that goal. It is a worthwhile one. We are all agreed as well that discrimination is a pernicious human element.

My concern is the phenomenon of Parliament surrendering its powers to the courts or to any other body. Senator Lavoie-Roux just left the room but I would like to continue to attempt to persuade her to withdraw this particular amendment. I am very well aware that Parliament has held its powers very jealously in the past. I am extremely aware that, traditionally, certain judges and certain courts have been jealous of Parliament's powers.

[Translation]

Le sénateur Johnson: Ce qui avait commencé par une suggestion, dans un discours que j'ai prononcé, est devenu un amendement. Nous avons maintenant réexaminé le projet de loi et avons repéré ces autres problèmes dont nous avons discuté avec vous en ce qui concerne la Bibliothèque du Parlement et le libellé.

Étant donné le programme législatif, vous aimeriez que nous adoptions ce projet de loi et revenions au comité pour examiner les amendements que nous proposons plutôt que procéder dès maintenant, à tout le moins, à l'étude de l'amendement visant à inclure le Parlement. Je ne sais pas dans quelle mesure mon collègue le sénateur Kinsella tient beaucoup à faire avancer assez rapidement sa suggestion. Même si celle-ci est excellente, elle est beaucoup plus complexe en ce qui a trait au libellé.

Pourrions-nous poursuivre avec le principal amendement, ou ne vaut-il pas mieux selon vous procéder de la façon contraire?

M. Axworthy: Sénateur Johnson, je préférerais, si le comité est d'accord, que l'on demande plutôt au Parlement de mettre en place des mesures d'équité en matière d'emploi comparables à celles qui sont énoncées dans le projet de loi. Nous pourrions ainsi déterminer quel amendement serait indiqué. Il peut y avoir certaines caractéristiques spéciales qui tiennent compte de la position du Parlement; par exemple, sa relation avec la Commission des droits de la personne et autres choses du genre. On peut en venir à des propositions qui satisferaient l'exigence voulant que l'on ait un organisme de l'extérieur, mais selon des règles que le Parlement pourrait appliquer.

Des amendements pourraient être proposés à ce moment là. Je le répète, nous pourrions procéder par voie de règlement. Si les sénateurs devaient décider de procéder par voie d'amendement, je serais prêt à proposer cet amendement au Cabinet. En fait, je crois qu'il serait possible que le Sénat prenne l'initiative de ces amendements. Il pourrait en devenir l'auteur une fois que nous nous serons entendus sur le meilleur libellé et la meilleure façon de mettre la mesure législative en oeuvre.

Le sénateur Johnson: Cela mérite réflexion. Comme l'a dit ma collègue, nous voulons avant tout améliorer la mesure législative. Le Sénat l'a approuvée en principe.

Croyez-vous personnellement que l'amendement visant à inclure le Parlement comporte des avantages?

M. Axworthy: Oui.

Le sénateur Cools: Honorables sénateurs, je crois que nous nous entendons tous pour dire que nous visons avant tout l'équité en milieu de travail et que nous ne devrions pas nous éloigner de cet objectif valable. Nous nous entendons tous également pour dire que la discrimination est un élément pernicieux.

Ce que je crains, c'est que le Parlement abandonne ses pouvoirs aux tribunaux ou à n'importe quel autre organisme. Le sénateur Lavoie-Roux vient tout juste de quitter la salle, mais j'aimerais tenter encore de la convaincre de retirer plus particulièrement cet amendement. Je suis très consciente que le Parlement a détenu très jalousement ses pouvoirs par le passé. Je suis on ne peut plus consciente que certains juges et certains tribunaux sont depuis toujours jaloux des pouvoirs que détient le Parlement.

[Text]

Perhaps I can wait until Senator Lavoie-Roux comes back to continue with my question.

The Chairman: I think she has heard your argument before.

Senator Cools: I have brought some extracts from one of the court judgments to inform senators as to what is going on in the courts.

The Chairman: Perhaps you can ask another question later on, Senator Cools.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, could I make one response? It is partly based upon what Senator Cools has said but I address it to Senators Johnson and Lavoie-Roux. In terms of the importance of taking a little time to work on the amendment to ensure we get it right, this summer, like many of you, I was quite outraged by a certain situation. I was coming up the front steps of the Parliament buildings when a young woman who is an engineer who was working for a subcontractor doing work on Parliament Hill stopped to talk to me with the complaint that she clearly had been discriminated against because she is a woman. In pursuing that matter, I found out that the recourse we have under our present laws is almost non-existent. As a result, we were not able to require the major contractor to take the requirements for equity seriously. It was an outrageous transgression of everything that we should stand for as parliamentarians.

The recourse was not there. Because that work was being done on the environs of Parliament, it was a complicated matter. I would hope that we could have the boards of internal economy in both chambers examine this issue, not just from the pure question of employees on the Hill but also in terms of dealing with people covered under contractual arrangements. As we know, we are increasingly outsourcing a lot of activities on the Hill and we should find ways to ensure that we have some recourse in the legislation so that the case of that young woman will not be repeated. I think it would be much better legislation. I think we could benefit all by giving the board an opportunity to take into account these matters, put into place what rules they think should be applied, and then concretize those rules in legislation as opposed to working the other way around.

The Chairman: Senator Cools, now that Senator Lavoie-Roux is back, perhaps you could ask your question.

Senator Cools: What I have before me, honourable senators, is a judgment in the Federal Court of Canada delivered by Mr. Justice Barry Strayer in the case of *Southam versus the Senate*. I would like to highlight a few statements, if I may, from Mr. Justice Strayer's judgment because he dealt with Parliament and the Senate rather brutally in this particular judgment.

At page 149 of the judgment, Mr. Justice Strayer states that the Charter has superseded any implied constitutional immunity from judicial review of the exercise by organs of Parliament of their

[Traduction]

Je peux peut-être attendre que le sénateur Lavoie-Roux revienne pour poursuivre ma question.

Le président: Je crois qu'elle a déjà entendu votre argument.

Le sénateur Cools: J'ai apporté certains extraits de jugements rendus par les tribunaux pour que les sénateurs sachent ce qui se passe dans ces enceintes.

Le président: Vous pourrez peut-être poser une autre question plus tard, sénateur Cools.

M. Axworthy: Monsieur le président, puis-je donner une réponse? Elle se fonde en partie sur les propos qu'a tenus le sénateur Cools, mais je l'adresse aux sénateurs Johnson et Lavoie-Roux. Comme je vous le disais, il est important de consacrer un peu de temps à formuler l'amendement afin de ne pas rater notre coup. En effet, cet été, comme un grand nombre d'entre vous, j'ai été outré par une certaine situation. Je montais les marches devant les édifices du Parlement lorsqu'une jeune femme, une ingénieure qui travaillait pour un sous-traitant qui effectuait des travaux sur la colline, m'a interpellé pour se plaindre qu'elle avait de toute évidence fait l'objet de discrimination parce qu'elle était une femme. En examinant cette affaire, je me suis rendu compte que nous ne disposons pour ainsi dire d'aucun recours aux termes de nos lois actuelles. Nous n'avons donc pas réussi à exiger de l'entrepreneur principal qu'il prenne au sérieux les exigences en matière d'équité. Il s'agissait là d'une transgression scandaleuse de tout ce que nous devrions incarner en tant que parlementaires.

Nous ne disposons d'aucun recours. Parce que les travaux étaient effectués en dehors de l'enceinte parlementaire, la chose était compliquée. J'aurais espéré que nous pourrions faire appel aux régies internes des deux Chambres pour examiner cette question, non pas simplement dans le cas des employés qui travaillent sur la colline, mais aussi pour les contractuels. Comme vous le savez, nous faisons de plus en plus appel à des services extérieurs pour de nombreuses activités qui se déroulent sur la colline, et nous devrions trouver des moyens de prévoir dans la loi des mécanismes qui empêcheront qu'un cas comme celui de cette jeune femme se reproduise. Je crois que la loi n'en sera que plus efficace. J'estime que nous aurions tous avantage à donner l'occasion à la régie interne de se pencher sur ces questions, d'établir des règles qui devraient selon elle être appliquées. Nous devrions ensuite les imposer par voie législative plutôt que procéder de la façon contraire.

Le président: Sénateur Cools, le sénateur Lavoie-Roux étant revenue, vous pourriez peut-être poser votre question.

Le sénateur Cools: Ce que j'ai sous les yeux, honorables sénateurs, c'est un jugement de la Cour fédérale du Canada qui a été rendu par le juge Barry Strayer dans l'affaire *Southam contre le Sénat*. J'aimerais vous lire quelques passages, si vous me le permettez, tirés du jugement du juge Strayer, vu que celui-ci a visé le Parlement et le Sénat assez brutalement dans ce jugement particulier.

À la page 149 du jugement le juge Strayer déclare que la charte a remplacé toute immunité constitutionnelle implicite empêchant la révision judiciaire de l'exercice de ce que les organes du

[Texte]

alleged privileges when such exercise infringes individual rights guaranteed by the Charter.

The reason I am putting this on the record, Mr. Minister, is because Mr. Justice Strayer's conclusion was that when people want to do things in the Senate they should sue individual senators personally. I thought that was pretty mighty nonsense for anyone to put on the record.

At page 154, he states that the plaintiff, which was *The Ottawa Citizen*, seeks to quash the decisions of the Senate committee to hold *in camera* hearings. This is pretty heavy-duty stuff, Mr. Chairman. A plaintiff sues basically to quash an outcome of Senate committee hearings. This is a priceless judgment. If you have an opportunity, Mr. Minister, you should take a peek at it.

In any event, Mr. Justice Strayer also states that within 30 days from the date of the judgment, the documents should be redrafted to name as defendants the individual members of the Senate committees.

I know these issues are a pet interest of mine and they do not seem to concern too many other individuals, but as we sit here making these deliberations and passing law, there is a whole other culture, a whole other world, out there in the courts of the land. It is a world that we should get to know a little bit better.

Fortunately, in this particular instance, the Court of Appeal overturned Mr. Justice Strayer's judgment, basically saying that it was a bit off the wall. However, while that was happening, another court in another part of the land took up the same issue and it carried again through two levels of courts and was only finally overturned by the Supreme Court of Canada.

The point I am trying to make, Senator Lavoie-Roux, is that the courts have honed in on what they call the products of Parliament, in other words, legislative enactments, rather than the internal operations of the bodies. My concern is that with this sort of amendment, we are putting ourselves right on the firing line directly where we should not be. I would like us to take some time to reconsider and find a better way to deliver the same objective.

There is no doubt that Senator Lavoie-Roux is on very sound ground in wanting to deliver an objective. My concern is the manner of putting this into a legislative enactment within the general law. I urge caution and I would ask Senator Lavoie-Roux again to consider withdrawing her amendment.

Senator Cohen: Mr. Minister, I am a member of Internal Economy. Your suggestion that you will send a letter to both boards is very important because that will put teeth into our request.

Should we go along with your request to pass the bill, would you be willing to appoint a joint committee of both Houses to discuss or arrange —

Senator Cools: He cannot do that.

[Translation]

Parlement allèguent être leurs privilèges lorsque cet exercice enfreint des droits individuels garantis par la charte.

Si je mentionne cela clairement, monsieur le ministre, c'est que la conclusion du juge Strayer était que lorsque des gens veulent faire des choses au Sénat, ils devraient poursuivre individuellement les sénateurs. J'ai cru qu'il était tout à fait ridicule pour quiconque de dire de telles inepties.

À la page 154, le juge dit que les demandeurs, *The Ottawa Citizen*, sollicitent la délivrance d'un bref de *certiorari* qui annulerait les décisions du comité du Sénat de tenir des réunions à huis clos. C'est très gros, monsieur le président. Un demandeur poursuit fondamentalement pour annuler une décision prise par un comité du Sénat. Il s'agit d'un jugement incroyable. Si vous en avez l'occasion, monsieur le ministre, vous devriez y jeter un coup d'oeil.

De toute façon, le juge Strayer ajoute que dans les 30 jours suivant la date du jugement, les demandeurs devraient modifier les documents pour nommer comme défendeurs les membres individuels du comité du Sénat.

Je sais que ces questions sont ma marotte et qu'elles ne semblent pas intéresser beaucoup d'autres personnes, mais alors que nous sommes ici pour délibérer et adopter une loi, il existe une culture et un monde tout à fait différents dans les tribunaux du pays. Il s'agit d'un monde que nous devrions apprendre à connaître un peu mieux.

Heureusement, dans ce cas particulier, la Cour d'appel a renversé le jugement du juge Strayer, en disant pour ainsi dire qu'il était un peu bizarre. Cependant, pendant que cela se passait, un autre tribunal d'une autre région du pays s'est penché sur la même question; deux autres tribunaux ont confirmé la décision qui a finalement été renversée par la Cour suprême du Canada.

Ce que j'essaie de dire, sénateur Lavoie-Roux, c'est que les tribunaux se sont plaints de ce qu'ils appellent les produits du Parlement, autrement dit, les textes de loi, plutôt que des opérations internes des organismes. Ce qui m'inquiète, avec ce genre d'amendement, c'est que nous nous plaçons directement dans la ligne de tir, là où nous ne devrions pas nous trouver. J'aimerais que nous prenions le temps de réexaminer la question et de trouver une meilleure façon d'atteindre le même objectif.

Il n'y a aucun doute que le sénateur Lavoie-Roux a tout à fait raison de vouloir atteindre un objectif. Ce qui m'inquiète, c'est la façon de s'y prendre pour en faire une mesure législative selon le régime général. J'incite les membres du comité à la prudence, et j'aimerais que le sénateur Lavoie-Roux songe à retirer son amendement.

Le sénateur Cohen: Monsieur le ministre, je siège au Bureau de régie interne. Votre suggestion de faire parvenir une lettre aux deux bureaux est très importante parce qu'elle donnera du mordant à notre demande.

Si nous devons acquiescer à votre demande et adopter le projet de loi, accepteriez-vous de nommer un comité mixte des deux Chambres pour discuter ou prendre des dispositions...

Le sénateur Cools: Il ne peut faire cela.

[Text]

Senator Cohen: Could you perhaps put a process in place to recommend that a joint committee be put in place to come up with a proper definition? We have had heard from witnesses from the Library of Parliament and the Senate that the mechanisms are in place, but they have to be perfected. I do not think that would be take a lot of time. In this way, this could be implemented by March 1.

Mr. Axworthy: I personally cannot instruct Parliament to set up a joint committee, but I could certainly suggest in a letter that that would be a good idea and I could talk to our house leaders about pursuing it.

Senator Kinsella: I thank the minister for his observations with respect to the problem we have with the definition of visible minorities.

Last Thursday in the chamber, Senator Kirby raised this problem of which we are seeing more and more. Bills are coming to the Senate without it being given sufficient time in which to do serious examination. Obvious flaws sometimes come to our attention. It is amazing that these flaws are found after a bill has been examined in the House of Commons and even in their committees hearing many witnesses.

The Senate has a constitutional duty to examine legislation. This committee has only been examining this bill for four weeks, whereas the House of Commons has had the bill since December 12, 1994.

As minister responsible for this bill, did you consider the time line of the legislation in terms of the time necessary for it to proceed through both Houses of Parliament?

Mr. Axworthy: It is difficult for any minister to predict the time line on any bill these days. We do not control the parliamentary committee process. It is very much the decision of parliamentarians themselves as to how they want to approach it. We were using something of an innovative procedure in the house, with first reading and then legislative review and drafting.

We introduced the employment equity bill as a direct response to the previous parliamentary review. Rather than simply tabling a report, we presented a report and legislation to go with it. In a sense, the House of Commons committee did double duty.

It would certainly have been our preference to get this bill to the Senate sooner, but we were faced with the summer break and various other things.

You have identified a legitimate concern, Senator Kinsella, which is worth some serious work. Again, I do not think a quick amendment is the solution. As I have indicated, I would like to have my officials meet with you specifically and other members of the committee who are concerned, and also talk to some of the major stakeholders on both sides with regard to the definition they would wish to see; those who represent visible minorities and the

[Traduction]

Le sénateur Cohen: Pourriez-vous mettre en place un processus visant à recommander qu'un comité mixte soit constitué pour élaborer une définition pertinente? Nous avons entendu dire par les témoins de la Bibliothèque du Parlement et du Sénat que des mécanismes sont en place, mais qu'il faut les améliorer. Je ne crois pas que cela prendrait beaucoup de temps. De cette manière, on pourrait procéder à la mise en oeuvre d'ici le 1^{er} mars.

M. Axworthy: Je ne puis personnellement ordonner au Parlement de mettre sur pied un comité mixte, mais je pourrais à coup sûr laisser entendre dans une lettre qu'il s'agirait d'une bonne idée et je pourrais en parler à nos leaders parlementaires.

Le sénateur Kinsella: Je remercie le ministre pour ses observations relatives au problème que nous pose la définition de minorités visibles.

Jeudi dernier, à la Chambre, le sénateur Kirby a soulevé ce problème auquel nous sommes de plus en plus souvent confrontés. Des projets de loi parviennent au Sénat sans que ce dernier ne dispose de suffisamment de temps pour les examiner sérieusement. Il arrive parfois que des imperfections évidentes nous apparaissent. Il est surprenant de trouver ces imperfections après examen d'un projet de loi par la Chambre des communes, et même par ses comités qui ont entendu de nombreux témoins.

Le Sénat a le devoir constitutionnel d'examiner les lois. Ce comité n'a examiné ce projet de loi que pendant quatre semaines, tandis que la Chambre des communes est saisie du projet de loi depuis le 12 décembre 1994.

En votre qualité de ministre responsable de ce projet de loi, avez-vous tenu compte des délais, c'est-à-dire du temps nécessaire à l'adoption de ce projet de loi par les deux Chambres du Parlement?

M. Axworthy: Il est actuellement difficile pour un ministre de prévoir le délai d'adoption de tout projet de loi. Nous ne contrôlons pas le processus des comités parlementaires. C'est surtout aux parlementaires de décider de la façon dont ils souhaitent procéder. Nous avons eu recours à une méthode novatrice à la Chambre, soit la première lecture et ensuite l'examen législatif et la rédaction.

Nous avons présenté le projet de loi concernant l'équité en matière d'emploi en réponse directe à l'examen parlementaire précédent. Plutôt que de simplement déposer un rapport, nous avons présenté un rapport et une loi parallèle. Dans un certain sens, le comité de la Chambre des communes a fait un double travail.

Nous aurions certainement préféré saisir le Sénat de ce projet de loi plus tôt, mais il a fallu tenir compte du congé de l'été et de divers autres facteurs.

Vous avez exprimé une préoccupation légitime, sénateur Kinsella, qui mérite un travail attentif. Je le répète, je ne crois pas qu'un amendement rapide soit la solution. Comme je l'ai indiqué, j'aimerais que mes fonctionnaires vous rencontrent, ainsi que d'autres membres du comité qui s'intéressent à la question, et qu'ils s'entretiennent également avec certains des principaux intervenants des deux côtés, à propos de la définition souhaitée;

[Texte]

employer community which has to apply the legislation to ensure that it is workable within their business plans.

If we come up with a better answer, I am prepared to consider amendments in that respect.

Senator Kinsella: I appreciate your decision on that point, minister. I would be happy to work with your officials or anyone else because we are all supportive of employment equity.

We are being faced with this problem more and more. Senator Cools raised a very interesting question which would require a fair amount of study. It is not something we can do in two or three weeks. We have a process called pre-study and the government, for some reason, has a problem with the Senate pre-studying certain bills. We could have been very helpful to you on this bill, Mr. Minister. We are all trying to row in the same direction.

Mr. Axworthy: I am prepared to take up the senator's offer on the mother of all employment legislation which is coming your way. If you would like to pre-study that, we would appreciate your cooperation in that respect.

The Chairman: Honourable senators, I do not think it is the government which stops the pre-study. I believe that it is the leadership in the Senate that stops it. The Senate is not controlled by the government. The Senate tells the government what it should do.

As I understand it, the minister has more or less assured us that, if we pass this bill and give the equity people the legislation they want now, he will write a note to the boards of internal economy of both Houses suggesting that the amendments of this committee be proceeded with and that an amendment to this bill be brought forward as soon as that is done.

Is that right, Mr. Minister?

Mr. Axworthy: Yes.

The Chairman: You prefer to have this bill now so the equity part of it can be put into effect.

Mr. Axworthy: That would be helpful, especially since we have started working with the employer community to help in its implementation. If the bill is passed by January 1 of next year, it would probably be implemented by the summer.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister, for appearing here this morning.

The committee recessed.

Upon resuming.

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum. We are back after a short recess. I understand that Senator Lavoie-Roux would like to make a statement.

[Translation]

ceux qui représentent les minorités visibles, ainsi que les employeurs qui doivent appliquer cette mesure législative de manière qu'ils puissent l'utiliser dans leurs plans d'affaires.

Si nous trouvons une meilleure réponse, je suis prêt à envisager des amendements à cet égard.

Le sénateur Kinsella: Je vous remercie de votre décision sur ce point, monsieur le ministre. Je serai heureux de travailler avec vos fonctionnaires ou toute autre personne, car nous sommes tous en faveur de l'équité en matière d'emploi.

Nous sommes de plus en plus souvent confrontés à ce problème. Le sénateur Cools a posé une question fort intéressante qui nécessiterait un examen assez approfondi. Ce n'est pas quelque chose que nous puissions faire en l'espace de deux ou trois semaines. Nous avons un processus que nous appelons l'examen préalable et le gouvernement, pour une raison ou une autre, a de la difficulté à accepter que le Sénat procède à l'examen préalable de certains projets de loi. Notre apport aurait pu vous être très précieux au sujet de ce projet de loi, monsieur le ministre. Nous essayons tous d'aller dans la même direction.

M. Axworthy: Je suis prêt à accepter l'offre du sénateur à propos de la meilleure mesure législative sur l'emploi dont vous allez être saisis. Si vous voulez procéder à un examen préalable, nous serons heureux d'obtenir votre coopération à cet égard.

Le président: Honorables sénateurs, je ne crois pas que ce soit le gouvernement qui empêche l'examen préalable. Je crois plutôt que ce sont les dirigeants du Sénat. Le Sénat n'est pas contrôlé par le gouvernement. Le Sénat dit au gouvernement ce qu'il doit faire.

D'après ce que je comprends, le ministre nous garantit plus ou moins que, si nous adoptons ce projet de loi et donnons aux intervenants de l'équité en matière d'emploi la loi qu'ils souhaitent maintenant, il enverra une note aux organes de régie interne des deux Chambres pour proposer que l'on donne suite aux amendements de ce comité et qu'après cela, on présente un amendement à ce projet de loi le plus rapidement possible.

Est-ce bien cela, monsieur le ministre?

M. Axworthy: Oui.

Le président: Vous préférez avoir ce projet de loi maintenant pour pouvoir mettre en vigueur la partie sur l'équité.

M. Axworthy: Ce serait utile, surtout depuis que nous avons commencé à travailler avec les employeurs pour en faciliter la mise en oeuvre. Si le projet de loi est adopté d'ici le 1^{er} janvier de l'an prochain, il sera probablement mis en oeuvre avant l'été.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre, d'avoir comparu devant nous ce matin.

Le comité fait une pause.

À la reprise des débats.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons le quorum. Nous sommes de retour après une courte pause. Si je comprends bien, le sénateur Lavoie-Roux souhaiterait faire une déclaration.

[Text]

Senator Lavoie-Roux: Over a month ago, at second reading, Senator Johnson raised the problem that both Houses of Parliament and the Library of Parliament were excluded from the provisions of the bill. She felt, as do I, that they should be included, and I therefore presented my amendment.

The problem with presenting this type of amendment is the fact that we have to protect both Houses from outside interference. I think the way the amendment has been prepared excludes such a possibility.

The minister, who has sent me a letter which was read last week by honourable senators, indicated that he was in total agreement with the amendment but had reservations because he did not want the bill to be held up until he could go back and have cabinet accept the amendment. He would rather have the two houses start a working program to include the provision of the equity bill in their functions. This process might reveal some unforeseen difficulties, or it might show that it would be easy to work them out at the beginning of March. The minister also undertook to write to both Houses to ask them to proceed immediately with the necessary mechanism so that the bill can be applied in both Houses.

At the beginning of March, he committed himself to bringing back this amendment, the amendment with respect to the wording of the definition, and the one for the library. He is ready to amend the bill, likely sometime in March.

The aims that we wanted to attain will be achieved. Since the beginning, we have said we are in favour of the principle of the bill because it will improve the existing legislation.

In the report on the bill that you will present to the House later, Mr. Chairman, we would like the commitment of the minister, the date of that commitment, as well as also the stated need for the two houses and the Library of Parliament to start working on implementation of the bill. Since we have a commitment from the minister, we are ready to let it go, not only in terms of my amendment but also in terms of Senator Kinsella's and Senator Cochrane's amendment which she will present later today.

We agree that we should report the bill to the Senate.

The Chairman: Are you moving that the bill be reported without amendment?

Senator Johnson: The caveat being given is that the amendment regarding Parliament and the wording of amendments by Senator Kinsella and Senator Cochrane are issues that will be worked on to improve the bill.

Our objective from the start was to improve the legislation. With the minister's reassurances in writing and in person, as well as his commitment to Parliament in terms of the equality issue, we are satisfied we can work together to improve the legislation. That

[Traduction]

Le sénateur Lavoie-Roux: Il y a un peu plus d'un mois, au moment de la deuxième lecture, le sénateur Johnson a indiqué que les deux Chambres du Parlement et la Bibliothèque du Parlement étaient exclues des dispositions du projet de loi et que cela posait un problème. Elle pensait, comme moi-même, que ces entités devaient être englobées; c'est la raison pour laquelle j'ai présenté mon amendement.

Le fait que nous devons protéger les deux Chambres de toute ingérence extérieure rend difficile la présentation de ce genre d'amendement. Je crois que la façon dont l'amendement a été préparé exclut une telle possibilité.

Le ministre, qui m'a envoyé une lettre que d'honorables sénateurs ont lue la semaine dernière, indiquait qu'il était parfaitement d'accord avec la teneur de l'amendement, mais qu'il avait certaines réserves, parce qu'il ne voulait pas que le projet de loi soit retardé jusqu'au moment où il pourrait faire accepter l'amendement par le Cabinet. Il préférerait que les deux Chambres commencent à englober les dispositions du projet de loi sur l'équité dans leurs fonctions. Ce processus risque de faire ressortir quelques difficultés imprévues ou montrer qu'il serait facile de les aplanir au début de mars. Le ministre s'est également engagé à écrire aux deux Chambres pour leur demander d'instaurer immédiatement les mécanismes nécessaires à l'application du projet de loi aux deux Chambres.

Au début de mars, il s'est engagé à de nouveau présenter cet amendement, l'amendement relatif au libellé de la définition, et l'amendement relatif à la Bibliothèque. Il est prêt à amender le projet de loi, à un moment donné au cours du mois de mars.

Nous aurons donc atteint les objectifs que nous nous étions fixés. Dès le début, nous avons déclaré être en faveur du principe du projet de loi, car il représente une amélioration par rapport à la loi actuelle.

Dans le rapport sur le projet de loi que vous présenterez à la Chambre par la suite, monsieur le président, nous aimerions que soient indiqués l'engagement du ministre, la date de cet engagement, ainsi que la nécessité pour les deux Chambres et la Bibliothèque du Parlement de commencer à travailler sur la mise en oeuvre du projet de loi. Comme nous avons un engagement du ministre, nous sommes prêts à céder, non seulement en ce qui concerne mon amendement, mais aussi l'amendement du sénateur Kinsella et celui du sénateur Cochrane, qu'elle présentera plus tard aujourd'hui.

Nous convenons de faire rapport du projet de loi au Sénat.

Le président: Proposez-vous de faire rapport du projet de loi sans amendement?

Le sénateur Johnson: Avec cette mise en garde: l'amendement relatif au Parlement et le libellé des amendements du sénateur Kinsella et du sénateur Cochrane sont des points sur lesquels il faudra travailler en vue d'améliorer le projet de loi.

Dès le départ, notre objectif était d'améliorer la mesure législative. Grâce aux garanties que le ministre nous a données par écrit et en personne, ainsi que grâce à son engagement envers le Parlement à propos de la question de l'équité, nous sommes

[Texte]

is our role. We are not here to obstruct it, which is what we said from the start.

Having raised these issues, we think we can improve the legislation significantly. This legislation, as Senator Kinsella pointed out so intelligently, was given to us at a late date considering the fact that it is detailed and complicated. We have worked hard to try to come to terms with it and to make it a better piece of legislation. That is what we hoped to accomplish, and I think we have done that. We have the minister's cooperation and assurance, so we are prepared to report the bill without amendment with these conditions.

Senator Kinsella: Mr. Chairman, it is critically important, as I said to the minister, and as Senator Kirby said as recently as Thursday in the chamber, that it is not good enough to have flawed legislation going through Parliament. We have two Houses, and both Houses must do their work. We have been seeing an awful lot of flawed bills coming from the House of Commons. Perhaps it is because of the composition of the House now. There is not a serious opposition that has the best interests of Canada in mind, and they are not examining legislation as an opposition must examine it, to criticize it but to criticize in the epistemological sense to make it better and improve it, and, if it is bad, to reject it. That has not been happening. We have seen a lot of bills that we have let go through that, from a technical standpoint, perhaps we should have corrected.

In this instance, the definition of "members of visible minorities" is flawed. The definition the department has been using for some time is flawed. I was pleased to have the minister's commitment as a member of the government that he will go forward to improve the definition to make it more reflective of the multicultural society which is Canada. While the composition of the Canadian Race Relations Foundation has not yet been appointed, hopefully that will happen so there can be that expertise on site. There are a number of experts in the Department of Canadian Heritage to which the minister alluded. When we see these technical problems or flaws, our job is to point them out and try to correct them.

In the spirit of collaboration but not yielding at all on the principle that we insist on first-class work in legislation, I would be happy to help whoever will be working on this matter. That is a serious caveat that we give to the legislation which we all support in principle.

Senator Cochrane: Honourable senators, at the present time, the Library of Parliament is subject to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons as it pertains to its hiring and promotion practices. The amendment which I wish to propose will bring the Library of Parliament on its own in regard to hiring and promotion, just like the Senate and the House of

[Translation]

convaincus que nous pouvons travailler ensemble pour améliorer la mesure législative. Tel est notre rôle. Nous ne sommes pas là pour faire de l'obstruction, et c'est ce que nous avons dit dès le départ.

Ces points étant soulevés, nous pensons pouvoir considérablement améliorer cette mesure législative. Comme l'a souligné le sénateur Kinsella avec tant de perspicacité, nous avons été saisis de cette mesure tardivement, compte tenu du fait qu'elle est détaillée et compliquée. Nous avons travaillé fort pour en faire l'étude et pour l'améliorer. C'est ce que nous avons espéré réaliser, et je crois que nous y sommes parvenus. Nous avons la coopération et la garantie du ministre, si bien que nous sommes prêts à faire rapport du projet de loi sans amendement, dans ces conditions.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, il est fort important de dire, comme je le disais au ministre et comme l'a déclaré le sénateur Kirby pas plus tard que jeudi à la Chambre, que le fait que le Parlement soit saisi de mesures législatives imparfaites n'est pas satisfaisant. Nous avons deux Chambres, et les deux doivent faire leur travail. Nous avons reçu énormément de projets de loi imparfaits de la Chambre des communes. Peut-être est-ce en raison de la composition actuelle de la Chambre. Il n'y a pas d'opposition qui tienne véritablement à défendre les meilleurs intérêts du Canada; l'opposition n'examine pas les mesures législatives comme tout parti d'opposition devrait le faire; elle ne les critique pas au sens épistémologique du terme pour les améliorer et pour les rejeter, si elles ne sont pas acceptables; les choses ne se passent pas ainsi. Nous avons laissé passer beaucoup de projets de loi techniquement parlant, et c'est peut-être cette situation que nous aurions dû redresser.

Dans ce cas particulier, la définition de «minorités visibles» est imparfaite. La définition que le ministère utilise depuis quelque temps est imparfaite. Je suis heureux que le ministre s'engage à titre de membre du gouvernement à prendre les mesures nécessaires pour améliorer la définition de manière qu'elle reflète davantage la société multiculturelle du Canada. Alors que les membres de la Fondation canadienne des relations raciales n'ont pas encore été nommés, nous espérons que cela se fera pour que nous ayons des spécialistes sur place. Le ministère du Patrimoine canadien compte plusieurs spécialistes, ainsi que l'a mentionné le ministre. Lorsque nous voyons ces problèmes techniques ou ces imperfections, nous devons les faire ressortir et essayer de les corriger.

Dans un esprit de collaboration, sans toutefois faire de concessions au sujet d'un travail de qualité sur lequel nous insistons, je serais heureux d'aider quiconque travaillera sur ce dossier. C'est une réserve importante que nous faisons à propos de cette mesure législative que, par ailleurs, nous appuyons tous en principe.

Le sénateur Cochrane: Honorables sénateurs, à l'heure actuelle, la Bibliothèque du Parlement relève du Président du Sénat et du Président de la Chambre des communes pour ce qui est de ses méthodes d'embauche et de promotion. L'amendement que je souhaite proposer confiera à la Bibliothèque du Parlement la responsabilité de l'embauche et des promotions, tout comme

[Text]

Commons. With the amendment, the three places would hire or promote according to merit. Even with the amendment, the Library of Parliament would not have that power. It would not be able to hire on the basis of merit. I should like to include this amendment which would allow the Library of Parliament to hire or promote on the basis of merit, as well as the Senate and the House of Commons.

I could read the amendment as prepared by Mr. Audcent, if you wish, Mr. Chairman.

The Chairman: Perhaps you could leave a copy of it with me. We will try to include it in the report.

Senator Losier-Cool: As sponsor of the bill, I am happy that we can now move forward. I see the amendments as reinforcing the provisions of the equity bill.

I hope that in the report, or the final version of the bill, the English and French versions will be the same. There are now some parts of the bill which are confusing.

I am happy that Senator Kinsella will offer his expertise when talking about minority groups.

Senator Bosa: Mr. Chairman, it goes without saying that we on this side share the concerns expressed by senators opposite. I am grateful to them. I think they deserve to be praised for having approached this in the manner, as Senator Lavoie-Roux said at the beginning, not in the vein of partisanship but in an effort to improve the legislation. It is a question of wanting the bill to go forward so that its provisions will be implemented, with the assurance of the minister that amendments will be coming forward soon. I think we can be at ease that something will happen concerning the concerns expressed in the committee.

As far as staff on Parliament Hill is concerned, I am glad the minister will write a letter to the chairmen of the Internal Economy Committees. I think honourable senators will recall that we heard witnesses from both sides, the clerk in the case of the Senate and officials from the other place, who told us that they are proceeding with the implementation of the provisions contained in the bill as if the bill extended to the staff on Parliament Hill.

The Chairman: Thank you, honourable senators. It is moved by Senator Lavoie-Roux that we report the bill without amendment and that we take the minister at his word that he will do what he said he will do.

Is it agreed, honourable senators?

Senator Lavoie-Roux: I would like to state that in stronger terms.

Nous reportons le projet de loi sans amendement compte tenu des engagements pris par le ministre. On pourrait citer qu'il va écrire aux deux Chambres. Au début de mars, compte tenu des résultats ou des mécanismes qu'on aura mis en marche dans les deux Chambres, il apportera le dossier au conseil des ministres pour présenter un amendement dans le sens suivant. Nous ne renonçons pas à nos amendements. Il faut bien comprendre cela.

[Traduction]

c'est le cas du Sénat et de la Chambre des communes. Avec cet amendement, ces trois instances procéderaient à l'embauche ou à la promotion selon le mérite. Pour l'instant, la Bibliothèque du Parlement ne peut faire d'embauche selon le mérite. J'aimerais proposer cet amendement pour qu'elle puisse embaucher ou promouvoir selon le mérite, de la même façon que le Sénat et la Chambre des communes.

Je pourrais lire l'amendement tel qu'il a été rédigé par M. Audcent, si vous le souhaitez, monsieur le président.

Le président: Peut-être pourriez-vous m'en laisser une copie. Nous essaierons de l'inclure dans le rapport.

Le sénateur Losier-Cool: En tant qu'auteur du projet de loi, je suis heureuse de voir que nous pouvons maintenant aller de l'avant. À mon avis, les amendements consolident les dispositions du projet de loi concernant l'équité.

J'espère que les versions française et anglaise du rapport ou de la version finale du projet de loi concorderont. Certaines parties du projet de loi sont maintenant déroutantes.

Je suis heureuse d'apprendre que le sénateur Kinsella partagera son expertise, lorsqu'il sera question des minorités.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, il va sans dire que de ce côté, nous partageons les préoccupations qu'ont exprimées les sénateurs d'en face. Je les remercie. Je crois qu'ils méritent d'être félicités d'avoir abordé la question de cette façon, ainsi que l'a dit le sénateur Lavoie-Roux au début, sans sectarisme politique, mais dans le but d'améliorer cette mesure législative. Nous voulons que ce projet de loi soit adopté afin que ses dispositions soient appliquées, avec la garantie du ministre que des amendements seront bientôt proposés. Je pense que nous pouvons être confiants que des mesures seront prises suite aux préoccupations exprimées au sein du comité.

En ce qui concerne le personnel de la colline parlementaire, je suis heureux de voir que le ministre enverra une lettre aux présidents des comités de régie interne. Je crois que les honorables sénateurs se rappelleront que nous avons entendu des témoins des deux côtés, le greffier, dans le cas du Sénat et, dans le cas de l'autre endroit, les dirigeants, qui nous ont dit qu'ils allaient mettre en oeuvre les dispositions du projet de loi, comme si ce dernier s'appliquait au personnel de la colline parlementaire.

Le président: Merci, honorables sénateurs. Le sénateur Lavoie-Roux propose que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement et que nous croyions le ministre sur parole.

Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Le sénateur Lavoie-Roux: J'aimerais le dire plus fermement.

We are reporting on the bill without amendment, given the commitments taken by the minister. We could say that he has undertaken to write to both Houses. At the beginning of March, in light of the results or mechanisms that will have materialized in both Houses, he will submit to his cabinet colleagues an amendment to that effect. You must understand that we are not giving up on our amendments.

[Texte]

The Chairman: Honourable senators, I think we should also state in our report that it is our understanding that the minister will do these things; and we will set them out. Is it agreed, honourable senators?

Senator Lavoie-Roux: I think the word "understanding" is too mild a word. I think it should be "commitment".

It must also be added in our report that another amendment was brought up by Senator Cochrane, and that it should be considered in due course along with the other two.

The Chairman: I want to thank all honourable senators for a very productive committee meeting.

Senator Roux: Mr. Chairman, I do not want to open the floor to a long discussion, but we appear to have overlooked one minor detail. I refer to the testimony of one of the organizations dealing with the definition of "persons with disabilities". I do not know if honourable senators remember that, but they had strong reservations about the definition.

The Chairman: We have the minister's commitment that he will write letters to both Internal Economy Committees. We can put our points of view to those committees and have that brought forward when the new amendment comes out.

There is no reason why we cannot get those before Internal Economy and have them included in the bill.

Senator Lavoie-Roux: The minister will write to Internal Economy. However, there is nothing to stop us from sending them a letter in which we could point out that we would like them to pay special attention to the definitions of "members of visible minorities" and "persons with disabilities".

The committee adjourned.

Ottawa, Thursday, December 14, 1995.

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day, at 11:30 a.m., to consider the Report of the Subcommittee on Veterans Affairs on the Report of the Special Commission on the Restructuring of the Reserves, tabled in the Senate on November 7, 1995.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have before us a report from the Subcommittee on Veterans Affairs, which was studying the reserves report that was tabled in the Senate some time ago. They have submitted a report to the full committee and I have a copy with me. For those members who do not have a copy, perhaps the clerk could distribute it to them.

How do you want to deal with the report? Do you want to accept it as read or do you want to go through it clause by clause?

Senator Phillips: Honourable senators, I move that the report be adopted as read.

[Translation]

Le président: Honorables sénateurs, je pense que nous devrions indiquer dans notre rapport que nous comprenons que le ministre prendra de telles mesures, mesures que nous indiquerons. Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Le sénateur Lavoie-Roux: À mon avis, le mot «comprendons» n'est pas assez fort. Je crois que nous devrions parler d'«engagement».

Il faut également ajouter dans notre rapport qu'un autre amendement a été proposé par le sénateur Cochrane et qu'il devrait être examiné en temps et lieu, en même temps que les deux autres.

Le président: J'aimerais remercier tous les honorables sénateurs pour cette réunion très fructueuse.

Le sénateur Roux: Monsieur le président, je ne veux pas susciter un long débat, mais il semble que nous ayons omis un petit détail. Je veux parler du témoignage de l'un des organismes à propos de la définition de «personnes handicapées». Je ne sais pas si les honorables sénateurs s'en souviennent, mais cet organisme avait d'importantes réserves à propos de cette définition.

Le président: Le ministre s'est engagé à envoyer une lettre aux deux comités de régie interne. Nous pouvons faire part de nos vues à ces comités et souligner ce point au moment de la présentation de ce nouvel amendement.

Je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas saisir les comités de régie interne de ces points pour qu'ils soient inclus dans le projet de loi.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le ministre écrira aux comités de régie interne. Rien ne nous empêche toutefois de leur envoyer une lettre dans laquelle nous pourrions souligner que nous aimerions qu'ils prêtent particulièrement attention aux définitions de «minorités visibles» et «personnes handicapées».

La séance est levée.

Ottawa, le jeudi 14 décembre 1995.

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 11 h 30, pour examiner le rapport du sous-comité des affaires des anciens combattants sur le rapport de la Commission spéciale sur la restructuration des réserves, déposé au Sénat le 7 novembre 1995.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous sommes saisis d'un rapport du sous-comité des affaires des anciens combattants qui étudiait le rapport sur les réserves, déposé au Sénat il y a quelque temps. Le sous-comité a présenté un rapport à notre comité; j'en ai ici un exemplaire. La greffière en distribuera à ceux qui n'en ont pas.

Comment voulez-vous procéder? Voulez-vous accepter le rapport tel quel, ou voulez-vous l'examiner en détail?

Le sénateur Phillips: Honorables sénateurs, je propose que le rapport soit adopté tel quel.

[Text]

The Chairman: Is it agreed?

Senator Cools: I second that motion.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Also, honourable senators, this could be the last day that I will be in the Senate until February, regardless of what the rest of you might do. Therefore, could someone move that I report the study of the subcommittee this afternoon in the Senate?

Senator Cools: I so move.

The Chairman: Will someone second that motion?

Senator Phillips: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I would ask the clerk to have the report prepared in both official languages by two o'clock. Give it to me first for my approval and then you can distribute it to everyone else after that.

Also, honourable senators, I have with me the possible cost of transporting the Subcommittee on Veterans Affairs to Charlottetown, probably in February 1996, to study the department's fulfilment of the new legislation we gave them last year. Do you have a copy of the budget before you now?

Senator Cools: Yes.

The Chairman: Would someone move that the chairman submit this budget to the budget committee for their approval?

Senator Phillips: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Bosa: Mr. Chairman, this meeting will take place in February, not in September or in October 1995, as was originally planned?

The Chairman: We did not go in September, October 1995. We did not have time. The Deputy Minister of Veterans Affairs for Canada has suggested to the chairman of the subcommittee that maybe they should have the new legislation operating for approximately three to four months before we review it. They agreed that the best time would be in February, when the Senate will be sitting again.

First, we must get the budget approved by the Internal Economy Committee; and, second, we must find time after we return to set up this investigative tour to Charlottetown concerning how the other department is carrying out their work. That is why it is set for later on in February, not the very first day or so.

[Traduction]

Le président: Est-ce d'accord?

Le sénateur Cools: J'appuie la motion.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Par ailleurs, honorables sénateurs, c'est sans doute le dernier jour où je me trouve au Sénat; je reviendrai en février, peu importe ce que les autres choisiront de faire. Par conséquent, quelqu'un pourrait-il proposer que je fasse rapport de l'étude du sous-comité cet après-midi au Sénat?

Le sénateur Cools: Je le propose.

Le président: Quelqu'un appuie-t-il cette motion?

Le sénateur Phillips: Je l'appuie.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Je vais demander à la greffière de faire préparer le rapport dans les deux langues officielles d'ici 14 heures. Vous me le remettrez en premier lieu pour que je l'approuve; ensuite, vous pourrez le distribuer à tout le monde.

Également, honorables sénateurs, j'ai ici les prévisions des coûts du déplacement du sous-comité des affaires des anciens combattants à Charlottetown, en février 1996 probablement, pour examiner la façon dont le ministère applique la nouvelle mesure législative qui lui a été assignée l'année dernière. Avez-vous un exemplaire du budget devant vous?

Le sénateur Cools: Oui.

Le président: Quelqu'un pourrait-il proposer que le président présente ce budget au comité du budget à des fins d'approbation?

Le sénateur Phillips: Je le propose.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, cette réunion aura lieu en février, alors qu'initialement, elle avait été prévue pour septembre ou octobre 1995.

Le président: Nous n'y sommes pas allés en septembre, ni en octobre 1995, faute de temps. Le sous-ministre des Anciens combattants Canada a proposé au président du sous-comité d'appliquer peut-être la nouvelle mesure législative pendant trois ou quatre mois avant de la soumettre à notre examen. Il a été convenu que février serait le meilleur moment, puisque c'est la date à laquelle le Sénat revient siéger.

Nous devons d'abord faire approuver le budget par le comité de régie interne; deuxièmement, nous devons, à notre retour, trouver le temps d'organiser ce voyage d'étude à Charlottetown afin de voir comment l'autre ministère fait son travail. C'est la raison pour laquelle il est prévu plus tard au mois de février, et non pas les premiers jours de ce même mois.

[Texte]

Senator Bosa: I see, Mr. Chairman, that four of the participants are travelling business class and half of the participants are travelling economy. Would it not be psychologically more acceptable to travel all together?

The Chairman: We will all be on the same plane.

Senator Phillips: We will all be on the same plane; we will just be sitting in different places. I am not convinced that we do the prestige of the Senate any harm by going business class. If you want to gain disrespect for the institution, you can travel in the bus or at the tail of the plane. I make no apologies for travelling in the front.

The Chairman: Honourable senators, for those people from Toronto who might not know about the Province of Prince Edward Island, when you get to Halifax you all get in the same plane. You can go to the front, to the back or wherever you like. It is the same price and you are treated the same way. We are all economy in Prince Edward Island. However, to go to the big city of Halifax, sometimes it is a different story.

Senator Cools: Mr. Chairman, since we are all getting into the absurd, I wish to add something. I have a very bad back and I am sort of disabled. Since we agreed a few days ago that this whole business of equity should apply to the Senate and the House of Commons, I am now claiming my share of equity in terms of being treated well with regard to our travel plans.

The Chairman: Is that motion carried?

Senator Cools: Carried.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Would someone move the adjournment?

Senator Phillips: I move the adjournment of the committee.

The Chairman: Carried.

The committee adjourned.

[Translation]

Le sénateur Bosa: Je vois, monsieur le président, que quatre des participants voyagent en classe affaires et la moitié en classe économique. Ne serait-il pas plus acceptable psychologiquement parlant de voyager tous ensemble?

Le président: Nous serons tous dans le même avion.

Le sénateur Phillips: Nous serons tous dans le même avion; nos sièges seront simplement dans des endroits différents. Je ne suis pas convaincu que nous portons préjudice au prestige du Sénat en voyageant en classe affaires. Si vous voulez que notre institution suscite l'irrespect, vous pouvez voyager en autocar ou tout à l'arrière de l'avion. Je n'ai pas à m'excuser de voyager à l'avant.

Le président: Honorables sénateurs, je dirais pour ceux d'entre vous qui venez de Toronto et qui, peut-être, ne connaissez pas la province de l'Île-du-Prince-Édouard que, lorsque vous arrivez à Halifax, vous montez tous dans le même avion. Vous pouvez aller à l'avant, à l'arrière ou encore où vous voulez. C'est le même prix, et vous êtes traité de la même façon. Nous voyageons tous en classe économique à l'Île-du-Prince-Édouard. Toutefois, ce n'est pas toujours le cas lorsque l'on part à destination de la grande ville de Halifax.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, puisque nous nous retrouvons tous dans le domaine de l'absurde, j'aimerais ajouter quelque chose. J'ai très mal au dos et je suis en quelque sorte handicapée. Comme nous avons convenu il y a quelques jours que toute la question de l'équité doit s'appliquer au Sénat et à la Chambre des communes, je revendique maintenant l'équité et souhaite être bien traitée au cours de nos déplacements.

Le président: La motion est-elle adoptée?

Le sénateur Cools: Oui.

Des voix: D'accord.

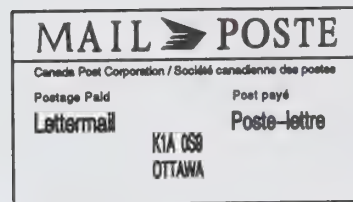
Le président: Adopté.

Quelqu'un voudrait-il proposer la levée de la séance?

Le sénateur Phillips: Je le propose.

Le président: Adopté.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

Tuesday, December 12, 1995:

The Hon. Lloyd Axworthy, P.C., M.P., Minister of Human
Resources Development Canada.

Le mardi 12 décembre 1995:

L'honorable Lloyd Axworthy, c.p., député, ministre du
Développement des ressources humaines du Canada.

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Human Resources Development
Canada:*

John Atherton, Manager, Project Leader — Bill C-64, Labour
Standards and Workplace Equity Policy;
Michael Dixon, Legal Counsel;
Michel Caron, Senior Employers' Reports Analyst.

Du ministère du Développement des ressources humaines:

John Atherton, chef du projet C-64, Division de la politique
des normes de travail et de l'équité en milieu de travail;
Michael Dixon, conseiller principal, Contentieux;
Michel Caron, analyste principal des rapports des
employeurs.

CA1
YC 26
-251

Document
C-100-1000



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-96

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

**Social Affairs, Science
and Technology,**

**Affaires sociales, des
sciences et de la
technologie**

Chair:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Présidente:
L'honorable M. LORNE BONNELL

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 25 inclusive)

(Fascicules n^{os} 1 à 25 inclusivement)



Prepared by
Louise Therrien,
Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par
Louise Therrien,
Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Social Affairs, Science and Technology
Standing Senate Committee

1st Session, 35th Parliament, 1994-96

INDEX

(Issues 1-25 inclusive)

R: Issue number followed by "R" refers to the English report contained within that issue number

Abella Royal Commission

See

Report of the Commission on Equality in Employment

Aboriginal peoples

Education, 23:63

Heritage languages, 5:39

History, 4:10

Statistics, misinterpretation, effects, 15:29

Unemployment, 23:63

Women, group, 4:13-4; 23:9-20,65-6

See also

Employment equity - Groups

Northern Flood Agreement

Access to Information Act

Discussion, 21:10

ACOA

See

Atlantic Canada Opportunities Agency

Act respecting employment equity

See

Bill C-64

Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act

See

Bill C-31

Act to amend certain statutes, to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994

See

Bill C-17

Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof

See

Bill C-41

Act to amend the Department of Labour Act

See

Bill C-30

Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act

See

Bill C-44

SÉNAT DU CANADA

Affaires sociales, des sciences et de la technologie
Comité sénatorial permanent

1^{re} session, 35^e législature, 1994-1996

INDEX

(Fascicules 1-25 inclusivement)

R: Le numéro de fascicule suivi d'un "R" réfère au rapport français contenu dans le fascicule

ABA

Voir

Association du Barreau canadien

Abella, Rosalie Silberman

Voir

Rapport de la Commission sur l'égalité en matière d'emploi

Accès à l'information, Loi

Discussion, 21:10

AFAC

Voir

Association des femmes autochtones du Canada

Affaires des anciens combattants, ministère

Voir

Anciens combattants, ministère

Affaires des anciens combattants, sous-comité du Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Motions et conventions

Membres, 1:6,20

Mise sur pied, 1:5,17,19

Ordres de renvoi

Anciens combattants, ministère, perspectives d'avenir, 1:6,20,22

Budget, 1:7-8,11,27,29-32

Rapport au plus tard le 25 octobre 1994, 1:6,20-1,27

Travaux futurs

Anciens combattants, bénéficiaires, Américains, Canadiens, 1:27-8

Programme pour l'autonomie des anciens combattants, 1:28-9

Projet de loi C-84, 1:29

Règlements sur les soins de santé pour anciens combattants, 1:28

Commission spéciale sur la restructuration des réserves, 23:3, 42

Rapports au Comité

Budget, ébauche, application, 25:9,32-3

Commission spéciale sur la restructuration des réserves, rapport, 25:5-9,11-5,31-2

"*Presque trop tard*", rapport (2^e session, 34^e législature), recommandations, 3R:9,10

Projet de loi C-67, recommandation du Comité, 20:4,5,8

- Act to amend the Immigration Act and the Transfer of Offenders Act**
See
 Bill C-316
- Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act**
See
 Bill C-54
- Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts**
See
 Bill C-53
- Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts**
See
 Bill C-35
- Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act**
See
 Bill C-67
- Advisory Committee on the Status of Women**
 Role, elimination, 5:35,37-8; 11:16
- Advisory Council on Multiculturalism**
See
 Canadian Consultative Council on Multiculturalism
- Agenda and Procedure Subcommittee (Steering committee)**
See
 Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee - Motions and agreements
- Air Force Association of Canada**
 Resolution, text, reference, 3R:23
- Alberta**
 Immigrants, language, race, gender, study, 23:24-5
See also
 Immigration and Refugee Board - Vegreville, Alberta
 Loan guarantees program, proposal, 1:47
- Alberta Human Rights Commission**
 Role, 11:17
- ANAFVETS**
See
 Army, Navy and Air Forces Veterans in Canada
- ANCVO**
See
 Assistance to Needy Canadian Veterans Overseas
- AQAADI**
See
 Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration
- Affaires étrangères, ministère**
 Alliance mondiale pour la nature, rôle, 4:20
- Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère**
 Équité en matière d'emploi, éducation, ressources, rôle, 23:15
- Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent**
Citoyenneté (La) canadienne: Une responsabilité à partager, mai 1993, 8:18-9
 Membres, liste, modifications, 1:2; 2:2; 3:2; 4:2; 5:2; 7:2; 8:2; 9:2; 10:2; 12:2; 13:2; 14:2; 15:2; 17:2; 18:2; 19:2; 20:2; 21:2; 22:2; 23:2; 24:2; 25:2
 Motions et conventions
 Affaires des anciens combattants, sous-comité
Voir sous
 Affaires des anciens combattants, sous-comité du Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie
 Attachés de recherche
 Bibliothèque du Parlement, affectation, 1:7,22
 Laisée pour le moment entre les mains du sous-comité du programme et procédure qui fera rapport plus tard, 1:5,15
 Président soit autorisé à donner des instructions aux attachés de recherche pour la préparation d'études, d'analyses, d'ébauches et de résumés, 1:7,22
 Budgets, approbation, Comité sénatorial permanent de la Régie interne, des budgets et de l'administration
 Affaires des anciens combattants, sous-comité
 Demande, 25:9,32-3
 Exercice se terminant le 31 mars 1996, 19:4-5,14
 Anciens combattants, ministère, perspectives d'avenir, 1:7-8, 27-30; 3:4
 Relevé définitif des dépenses, 1:5,14-5
 Comité de direction
Voir plus bas
 Programme et procédure, sous-comité (comité de direction)
 Comptes, 1:5,15-6
 Défraiement raisonnable des frais de voyage et de séjour des témoins, 1:5,15; 5:4,27; 8:3; 9:3,13; 11:3,26; 12:3; 13:4; 14:3,31; 15:5,31; 16:3-4,35; 22:5,27
 Documents, mémoires, il est ordonné au greffier du Comité Distribuer tous les mémoires et autres documents reçus des témoins devant comparaître à tous les membres, le jour même où il les reçoit, sans attendre que ces documents aient été traduits et que lui parvienne la documentation préparée par le personnel du Comité et de faire en sorte que ces documents soient traduits et la traduction distribuée dans les plus brefs délais, 13:3,5-6
 Rapport adressé à l'honorable Sergio Marchi, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, sur le cas de M. Clinton Gayle, ainsi que les statistiques sur le nombre de résidents permanents qui ont commis des crimes graves, soient distribués aux membres du Comité, ces deux questions ayant été débattues par MM. Montbriand et Kurland, 16:3
Voir aussi
 Annexes
 Documents déposés
- Élections**
 Président du Comité
 Bonnell, honorable M. Lorne, sénateur, 4:4
 Graham, honorable Bernard Alasdair, sénateur, 1:4,12
 Vice-présidente du Comité, sénateur Lavoie-Roux, 1:4,13

- Aquaculture**
Atlantic fisheries, groundfish, 2:11
- Army, Navy and Air Forces Veterans in Canada (ANAFVETS)**
Future Direction of the Department of Veterans Affairs
Recommendation, 3R:6,66-7
Testimony, references, 3R:65,67,74
Veterans Affairs Department, changes, briefings, 3R:65
- Arseneault, Guy, M.P.**
Bill C-216, 5:4,27-31
- Assembly of First Nations**
Bill C-64, references, 22:6,9,27
- Assistance to Needy Canadian Veterans Overseas (ANCVO)**
Number of recipients, payment, criteria, restrictions, 3R:29
- Association des producteurs de films et de télévision du Québec**
Bill C-31, 1:8
- Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration (AQAAID)**
Bill C-44, 16:17-35; 17:33
- Atherton, John, Human Resources Development Department**
Bill C-64, 22:4,7,19
Bill C-64, referral back, 25:16
- Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA)**
Labour adjustment, strategies, effects, 2:7
- Atlantic fisheries**
Labour adjustment, strategies, five years, 2:10-1
Groundfish, stocks, reduction, crisis, effects, 2:6,14,17-8
Income support, losses, debts, tragedy, 2:15-7
Tourism, 2:13
Unemployment, rate, fisheries, labour, statistics, 2:9-10
Welfare, 2:17
- Audcent, Mark, Senate of Canada**
Bill C-44, 18:11
Bill C-64, referral back, 24:5,32,34-5,37-8
- Australia**
Immigration, comparison, criteria, 17:12
- Australian Broadcasting Corporation**
Loan guarantees program, comparison, Canada, 1:39
- Axworthy, Hon. Lloyd, Human Resources Development Department**
Bill C-64, 22:4,7-26
Letter sent to Senator Lavoie-Roux, references, 24:4,8,13, 15-8,20,40
Bill C-64, referral back, 25:16-24,26-7
References, 25:28-31
Future business, references, 1:23-4,32
- Baker, David, Council of Canadians with Disabilities**
Bill C-64, 23:3,42-3,46-9
- Baker, John, Citizenship and Immigration Department**
Bill C-44, 7:4-5,13,15,17,19-21,25-6,29-31; 17:23
- Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent—Suite**
Motions et conventions—Suite
Impression
Délibérations, 500 exemplaires, 1:4,13-4
Fidèles à la parole donnée: d'hier à demain, 1,500 exemplaires, 3:5
Programme et procédure, sous-comité (comité de direction)
Deuxième rapport, projet de loi C-64, 22:5-6,27
Premier rapport, 6:3-4
Projet de loi C-44, 18:3,16; 19:14
Se compose du président, de la vice-présidente et d'un autre membre, 1:13
Cohen, honorable Erminie Joy, sénateur, 4:4
Johnson, honorable Janis, sénateur; retirée, 1:6,18-9
Soit habilité à convoquer des témoins, prévoir des audiences et fasse rapport de ses décisions au Comité, 1:4,18
Projet de loi C-64, second renvoi, sans modification, mais avec une déclaration; rejetée, 24:4,20-1
Rapports au Sénat
Commission spéciale sur la restructuration des réserves, rapport du sous-comité des Affaires des anciens combattants, 25:9
Fidèles à la parole donnée: d'hier à demain, 3:5
Projet de loi C-30, sans amendement, 1:9,61-2; 2:4,21
Projet de loi C-31, sans amendement, 1:9,61-2
Projet de loi C-44, sans amendement mais avec recommandations, 19:3-4,8-13
Comité spécial du comité permanent, 18:3; 19:14
Voir
Programme et procédure, sous-comité (comité de direction)
Projet de loi C-53, sans amendement, mais avec dissidence et avec observation; à la pluralité des voix, 11:3,27
Rejetée, 5:5-6,46-9
Projet de loi C-54, sans amendement, mais avec recommandations, 21:3-4,26
Projet de loi C-64, avec modification, 23:4,68
Projet de loi C-64, second renvoi, sans amendement, citant les engagements que le ministre du Développement des ressources humaines a pris, 25:5,30
Projet de loi C-67, sans amendement, mais avec recommandations, 20:3,4,7-8
Projet de loi C-216, sans amendement, 5:4-5,30
Voir aussi
Rapports au Sénat
Remerciements en faveur de l'honorable sénateur Phillips en reconnaissance des efforts qu'il a déployés, des recommandations bien réfléchies qu'il a présentées, 20:4, 9-10
Réunions
Huis clos, 1:7,24; 3:4; 15:4
Réunion hebdomadaire, mardi, 1:5,7,16-7,25-7
Sans quorum, 1:4,14
Témoins, 22:5,27
Travaux futurs du Comité, 1:22
Assurance-chômage, Loi, 1:33-4
Grève des dockers des ports de la côte ouest, 1:24
Politique sociale, changement, 1:23-4,32-3,35
Projet de loi C-53, examen plus poussé d'ici une année, 11:3, 27
Relations industrielles, 1:32
Ordres de renvoi
Anciens combattants, ministère, perspectives d'avenir, 1:3

Baxter, Patricia, Native Women's Association of Canada
Bill C-64, 23:3,9-20

Beaudoin, Suzanne, Senate of Canada
Bill C-64, referral back, 24:5,32

Bélisle, Paul C., Senate of Canada
Bill C-64, referral back, 24:5,29-33,35-6,40

Beneath the Veneer: the Report of the Task Force on Barriers to Woman in the Public Service
Carney, Patricia, Ottawa, 1990, 23:25

Bernier, Jean-François, Canadian Heritage Department
Bill C-31, 1:8,37-48,50-4,57-8

Bilingualism and Biculturalism
Multiculturalism, changes, evolution, role, 5:20-1,36
See also
Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

Bill C-17 - Act to amend certain statutes, to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994
Bill C-31, comparison, 1:51

Bill C-18 - Multiculturalism and Citizenship Department Act (2nd Session, 34th Parliament)
Discussion, 5:10,25; 9:7; 10:10,22
Repeal, proposal, 11:14-5
Section 5 - Specific duties, 5:9
See also
Multiculturalism and Citizenship Department

Bill C-30 - Act to amend the Department of Labour Act
Report to Senate, without amendment, 2:4,5,21
See also
Atlantic fisheries
Labour Department

Bill C-31 - Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act
The numbers between square brackets denote the original numbering of the sections of the Act
Discussion, clause 1 [Section 10(1)(1.1) - Loan guarantees], 1:53
Report to Senate, without amendment, 1:9,11
See also
Canadian Film Development Corporation
Telefilm Canada

Bill C-35 - Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts
Discussion, 23:63-4
See also
Citizenship and Immigration Department

Bill C-36 - Salaries Act (2nd Session, 33rd Parliament)
Discussion, 23:14-5,18
See also
Earnings

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial—Suite
Ordres de renvoi—*Suite*
Commission spéciale sur la restructuration des réserves, 23:3
Projet de loi C-30, 2:3
Projet de loi C-31, 1:3
Projet de loi C-44, 7:3
Projet de loi C-53, 4:3
Projet de loi C-54, 21:3
Projet de loi C-64, 22:3
Projet de loi C-64, second renvoi, 24:3
Projet de loi C-67, 15:3
Projet de loi C-216, 5:3
Procédure, questions de privilège et appels au Règlement
Voir
Questions de privilège et appels au Règlement
Séance d'organisation, 1:4-27
Témoins, 5:6,50-1; 24:40
Travaux futurs du Comité, messagerie vocale, effet, 1:35-7

Afrique du Sud
Équité en matière d'emploi, comparaison, 23:33
Sharpeville, massacre, historique, 5:9

Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA)
Main-d'oeuvre, adaptation, stratégies, effets, 2:7

Agent principal d'immigration
Voir
Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Alberta
Garantie de prêt, programme, proposition, 1:47
Immigrants, langue, race, sexe, étude, 23:24-5
Voir aussi
Commission de l'immigration et du statut de réfugié
- Vegreville, Alberta

Alberta Human Rights Commission
Rôle, 11:17

Allemagne
Équité en matière d'emploi, comparaison, 23:33
Personnes handicapées, 23:44

Alliance de la Fonction publique du Canada
Équité en matière d'emploi, définition, 23:54

Allocations aux anciens combattants, Loi
Admissibilité
Corée, anciens combattants, recommandation, 3R:5,33
Forces alliées, membres conscrits de force par l'ennemi, 3R:32
Prestations d'invalidité, revenu, inclusion, discrimination, recommandation, 3R:4,32
Résidence au Canada, exigence, recommandation, 3R:4,31
Âge des bénéficiaires, hommes, femmes, disposition, 3R:31-2
Recommandation, 3R:4,32
Marins marchands, avantages, marines marchandes alliées, recommandation, 3R:3,28

Allocations spéciales pour enfants, Loi, Loi sur l'assurance-chômage, Loi sur la sécurité de la vieillesse et le Régime de pensions du Canada, Loi modifiant
Voir
Projet de loi C-54

Bill C-41 - Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof

Discussion, 11:24

See also

Criminal Code

Bill C-44 - Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act

The numbers between square brackets denote the original numbering of the sections of the Acts

Amendments, proposals, 18:5-13

Coming into force, delays, 7:20; 13:12; 17:8-9,18,21; 18:11-2

Committee recommendations, 18:14-5; 19:3-4,8-13

Consultations, 13:15,30-1; 14:14,31; 15:8; 16:35; 17:15-6,21

Discussion

Clause 2(19(1)(c)), 7:20

Clause 3(3) - Inquiry or permission to leave Canada, 7:31-2

Clause 9, 15:31

Clause 10, 15:31

Clause 11 - Notification to Refugee Division by senior immigration officer, 7:6; 15:31

Clause 13(1) - Appeals by permanent residents and persons in possession of returning resident permits, 12:11,19; 13:10; 15:18; 18:10

Clause 13(3)(3.1) [70(4) - Limitation], 18:5-6

Clause 13(3)(4) [70(4) - Where limited right of appeal], 18:5-6

Clause 13(3)(5) [70(4) - Where limited right of appeal], 18:5-6

Clause 13(3)(6) [70(4) - Exception], 18:5-6

Clause 15(2) - Limitation, 18:5,10

Clause 18, 12:11; 15:19; 17:22

Clause 18(2) [94(1.1) - Proof of offence], 12:17,22; 18:9

Clause 22 - Delegation of authority, 12:14

Clause 26 - Conditional departure notice or conditional exclusion order becomes deportation order, 16:18

Drafting, 19:9

Purpose, 7:5-12

Report to Senate, without amendment, but with the following recommendations, 19:4,6-7,13

See also

Citizenship Act

Customs Act

Immigration

Amérique du Sud

Immigration, déportation, 17:26

ANAFVETS

Voir

Anciens combattants (Les) de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada

Analphabétisme

Main-d'oeuvre, adaptation, stratégies, 2:6,8,11,13-4

Anciens combattants

Corée, service

Mortalité, taux, étude, recommandation, 3R:4,32-3

Santé, problèmes, 3R:33

Voir aussi plus bas

Pensions

Distinctions artificielles entre ceux portant l'uniforme et les civils, recommandation, 3R:3,27

Guerre du golfe Persique, recommandation, 3R:2,22

Médecins, spécialistes

Avis, considération, recommandation, 3R:6,64-5

Choix, suggestion, 3R:65,69

Obligation, recommandation, 3R:8,94

Pèlerinages outre-mer, sélection, recommandation, 3R:1,15,16

Pensions

Allocation d'incapacité exceptionnelle, recommandation, 3R:4,29

Application

Demandes, délai, 3R:67-8

Information, 3R:73-4

Processus, recommandation, 3R:68

Exigence relative à la résidence, 3R:30

Recommandation, 3R:4,31

Historique, 3R:40

Irrégularités, combattants de Corée, membres des forces régulières, ou des forces spéciales, recommandation, 3R:5,33

Prestations, système, proposition de modification, 3R:45-6,59

Recevabilité, évaluations des affectations, 3R:63-5

Demandes, premiers stades, recommandation, 3R:6,63-4

Favorable au premier palier, évaluations approuvées, recommandation, 3R:6,63

Intégration, 3R:6,64

Reconnaissance, 3R:13-4

Voir aussi

Maintien de la paix - Force

Marins marchands

Prisonniers de guerre

Anciens combattants, ministère (MAC)

Abolition, amalgamation, recommandation, discussion, 3R:93

Anciens combattants, pèlerinages outre-mer, sélection, recommandation, 3R:1,15,16

Avenir, rôle, observations, 3R:13

Budget, mandat, effet, 3R:48

Bureau des Services en pays étrangers, recommandation, 3R:5,34-5

Bureau régional en Ontario, déménagement à Kirkland Lake, effets, 3R:40-1

Changements, comité, assurance, besoin, 3R:51

Consultation, organisations, recommandation, 3R:7,70-2

Décentralisation, évaluation, 3R:40-1

Déménagement à Charlottetown, effets, 3R:40,41,47

Direction des activités commémoratives, fonction, 3R:16

Bill C-53 - Department of Canadian Heritage Act

Discussion

Clause 4 - Powers, Duties and Functions of the Minister, 8:19; 11:15,20-1

Clause 4(2)(a) - Idem, 5:10-1,14,31-2,37; 6:6,24

Clause 4(2)(b) - Idem, 11:15

Clause 4(2)(d) - Idem, 11:20

Clause 4(2)(h) - Idem, 8:19

Clause 4(2)(j) - Idem, 11:20

Clause 5 - General duties, 5:11,32,35-8; 8:20; 11:21

Clause 11 - Consultation, 8:20

Clause 13 - Positions, 8:20

Clause 27 - Coordination, 5:10

Clause 49 - Repeal, 5:9,35

Order of reference, 4:3

Proposal, "multiculturalism", 9:14

Report to Senate, without amendment, but with the following observations, 11:5

Witnesses, 5:50-1

Bill C-53 - Department of Canadian Heritage Act—Cont'd*See also*

Canadian Heritage Department

Bill C-54 - Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act*The numbers between square brackets denote the original numbering of the sections of the Acts*

Discussion

Clause 18 [32 - Where person denied benefit due to departmental error, etc.], 21:18

Clause 20(2)(a) [33(2)(c) - Exception re certain information], 21:11

Clause 20(4)(2.2) [33(2)(2.2) - Exception for members of Parliament], 21:11

Clause 23 - Remission of amount owing, 21:24

Clause 43(2) [104 - Exception re correction], 21:22

Clause 49 [96.1 - Exception re war crimes], 21:17

Order of reference, 21:3

Provisions, 21:6-7

Report to Senate, without amendment, but with the following recommendations, 21:3-5,26

See also

Canada Pension Plan

Human Resources Development Department

Old Age Security

Unemployment Insurance

Bill C-55 - Immigration Act, 1989 (2nd Session, 33rd Parliament)

Bill C-44, comparison, 7:5-6

See also

Immigration

Bill C-62 - Employment Equity Act (1st Session, 33rd Parliament)

Bill C-35, comparison, 23:63-4

Bill C-64, comparison, 24:43,48,50,52

See also

Employment Equity

Bill C-63 - Canadian Race Relations Foundation Act (2nd Session, 34th Parliament)

Discussion, 11:16

See also

Canadian Race Relations Foundation

Bill C-64 - Employment Equity Act

Amendments proposed, discussion, 23:51; 24:27

Clause 3 - Interpretation "parliamentary employee", 23:5

Clause 4.1, 23:5; 24:23

Clause 8, 23:5

Clause 21.1, 23:5-6

Clause 22, 23:5-6

Clause 41, 23:7

Clause 44, 23:7

Clause 45, 23:7-8

Clauses 34.1 to 34.3, 23:6-7

Consultations, positions, 22:12,22; 23:10,20,27-8,47,49,52

Discussion, 6:16,25; 24:48

Clause 3 - Interpretation

"Members of visible minorities", 22:23

"Persons with disabilities", 23:45,48

Clause 6 - Employer not required to take certain measures, 22:30; 24:23-5

Anciens combattants, ministère (MAC)—Suite

Direction des services de consultation médicale, rôle, 3R:53-4

Directives aux employés, 3R:48

Éducation, outils pédagogiques, recommandation, 3R:1,16

Guerre du Golfe, anciens combattants, recommandations, 3R:2,23

"Indépendant", recommandation, 3R:13

Information, partage, données, 3R:37-8; 21:11

Livres de souvenir, copies authentiques, étalement, recommandation, 3R:1,16

Pensions

Arriérées, cas, nombre, 3R:9,56-7

Problème, évolution, 3R:47

Assistants juridiques de bureaux de district, recommandation, 3R:7,88

Bénéficiaires, statistiques, analyse, 3R:51-2

Commission d'appel, nouvelle, 3R:46

Conflit d'intérêts, décisions, 3R:82-5

Décisions de première instance, Institut professionnel de la fonction publique du Canada, recommandation, 3R:80-1

Recommandation, 3R:7,87

Demandes

Renseignements pertinents, 3R:80

Traitement

Procédure actuelle, 3R:51-4

Temps

Améliorations, raison, suggestions, 3R:49-50,77

Recommandation, 3R:67

Temps raisonnable, 3R:68

Documents sur les états de service, recommandations, 3R:6,60

Énoncé de cas, recommandation, 3R:6,60

Étude d'évaluation des pensions, 1993, 3R:45-6,76-7,85

Décisions de première instance, 3R:61-2,85-6

Recommandations, 3R:45-6,49-50

Invalidité, pension, décisions de premier palier, recommandation, 3R:46

Précis, recommandation, 3R:6,60

Précis, Unité des rédacteurs, recommandation, 3R:7,87

Première décision

Élimination, recommandation, 3R:46

Processus, 3R:72,73-4,77,83

Terme, 3R:54-5

Projet de remaniement des prestations, préoccupations, 3R:77

Responsabilité, 3R:58

Service de consultation proposé, 3R:83

"Triage", 3R:53,81-2

Pouvoirs d'enquête, 3R:59

Rapport annuel, fonction, recommandation, 3R:5,57-8

Rapports du Sénat, de la Chambre des communes, des comités ou sous-comités, réponse, 3R:20

Recommandation du Comité, 20:3,5,7

Renseignements, statistiques, données, manque, 3R:52,55

Service consultatif médical, conseillers médicaux, lignes directrices, fonction, 3R:61,65

Syndrome de stress post-traumatique, établissement des cliniques, programmes d'aide, recommandation, 3R:1,21

Technologie, utilisation, 3R:6,47,60

"Three Corridor Plan", 3R:16

Voir aussi

Bureau de services juridiques des pensions

Commission canadienne des pensions

Secrétaire d'État aux anciens combattants

Bill C-64 - Employment Equity Act—Cont'd**Discussion—Cont'd**

- Clause 7 - Employment of aboriginal barriers, 22:32
- Clause 9(1) - Analysis and review, 23:46
- Clause 9(2) - Self-identification, 23:45,58
- Clause 9(3) - Confidentiality of information, 22:18
- Clause 10 - Employment equity plan, 23:46
- Clause 10(2) - Establishment of numerical goals, 23:46
- Clause 11 - Reasonable progress, 23:46
- Clause 12 - Implementation and monitoring of plan, 22:22,39
- Clause 15 - Consultation with employee representatives, 22:16
- Clause 18(8) - Exemption for private sector employers, 22:42
- Clause 22 - Compliance audits, 23:59
- Clause 25(1.1) - Employer undertaking, 23:57
- Clause 33 - Limitations respecting Directions and Orders, 22:9, 30-1,39
- Clause 34 - Privileged Information, 22:25
- Clause 41(5) - Adaptation of Act to certain portion, 22:38
- Clause 48 - Canadian Human Rights Act, definitions, employment equity complaints, 22:35
- Purpose, 22:7-11,28
- Report to Senate, with the following amendment, 23:4,5-8,68
- See also*
 - Canadian Human Rights Commission
 - Employment Equity

Bill C-64 - Employment Equity Act, referral back

- Consultations, reviews, 25:16
- Delay, effects, 24:11-2,15-6; 25:16,18-20,22-3,26-7
- Discussion, 24:29-30,32,48
- Drafting, English and French versions, misleading, 24:49-50,52; 25:22
- Report to Senate, without amendment, given the commitments made by the Minister of Human Resources Development, 25:5, 10-1,30
- See also*
 - Employment Equity

Bill C-67 - Veterans Review and Appeal Board Act (to be established)

The numbers between square brackets denote the original numbering of the sections of the Act

Discussion

- Clause 23(1) - Reconsideration of decisions, 20:7
- Clause 32(1) - Reconsideration of decisions, 20:7
- Clause 34(7) - Reconsideration of decisions, 20:7
- Clause 73 [82(1) - Review of decisions], 20:7
- Clause 73 [88 - Representation of applicant], 20:7
- Clause 101 [6.2(1) - Bureau's duties], 20:7

Report to senate, without amendment, but with recommendations, 20:3-8

See also

- Veterans Appeal Board

Bill C-84 - Civilian War Pensions and Allowances, War Veterans

Allowance Pensions Acts (amdt.)(3rd Session, 34th Parliament)

Definition, travel, "high seas", "dangerous waters", 3R:25

See also

- Merchant mariners, veterans

Bill C-86 - Immigration Act, 1992 (3rd Session, 34th Parliament)

Bill C-44, comparison, 7:6,11,24; 14:26; 16:18; 17:9-10,15,31

See also

- Immigration Act, 1992

Anciens combattants – nous nous souvenons

Rapport du Comité sénatorial permanent de la Santé, du bien-être et des sciences, références, 3R:9

Anciens combattants (Les) de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada

Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants

Anciens combattants, ministère, changements, séances d'information, 3R:70

Recommandation, 3R:7,72

Témoignage, références, 3R:70,72-3,80

ANCVO***Voir***

Programme d'aide aux anciens combattants nécessiteux d'outre-mer

APECA***Voir***

Agence de promotion économique du Canada atlantique

Appels au Règlement***Voir***

Questions de privilège et appels au Règlement

Approvisionnement et services, ministère

Information, partage, 21:11

AQAADI***Voir***

Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration

Aquaculture

Pêcheries Atlantique, poisson de fond, 2:11

Armes à feu

Inspecteurs des douanes, saisie, 14:8-9,11-2; 15:10; 18:15

Army, Navy and Air Forces Veterans in Canada (ANAFVETS)***Voir***

Anciens combattants (Les) de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada

Arseneault, Guy, député

Projet de loi C-216, 5:4,27-31

Assemblée des premières nations

Projet de loi C-64, références, 22:5,9,27

Assistance to Needy Canadian Veterans Overseas (ANCVO)***Voir***

Programme d'aide aux anciens combattants nécessiteux d'outre-mer

Association canadienne des policiers

Projet de loi C-44, 15:6-21; 16:19; 17:15,29-30

Association canadienne des radiodiffuseurs

Projet de loi C-53, 6:15-30

Association de l'aviation royale du Canada***Voir***

Association des Forces aériennes du Canada

- Bill C-216 - Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service)**
 Discussion, 5:27
 Order of reference, 5:3
 Report to Senate, without amendment, 5:4-5,7,30
See also
 Unemployment Insurance - Jury service
- Bill C-316 - Act to amend Immigration Act and the Transfer of Offenders Act**
 Bill C-44, comparison, 15:9-10,18
- Bill S-15 - Act to amend the Criminal Code (plea bargaining)**
 Discussion, 11:25
- Billy Butlin Trust Fund**
See
 Butlin Trust Fund
- B'nai Brith Canada - Government Relations Newsletter**
 Multiculturalism, April 1995, 10:3,15
- B'nai Brith of Canada**
 Bill C-44, 13:20-32; 17:15
 Bill C-53, 10:5-19
See also
 Institute of International Affairs for B'nai Brith Canada
- Board of Internal Economy of the House of Commons**
See
 House of Commons - Employment Equity
- BONNELL, Hon. M. Lorne, Senator, Chairman of the Committee**
 Bill C-30, 2:12-4,17
 Bill C-44, 7:5,30,33; 8:10-2,15-8; 14:13-4,18; 15:11-2
 Procedure, 14:20,31; 16:31-2; 17:34; 18:5-6,9-16; 19:3,8-14
 Bill C-53, 5:42; 6:14,30; 8:21,28,31; 9:7-9,13; 10:9,12,33,35; 11:18,21
 Procedure, 4:6-7,23-5,30,33; 5:8,27,31,38,46-9; 6:3; 8:32-3; 9:4,14-5; 10:5,18-9; 11:13,26-7
 Bill C-54, 21:10-1
 Procedure, 21:12
 Bill C-64, 22:13,23; 23:26,50,64
 Procedure, 22:17,26-7; 23:42-3,50,53
 Amendments, proposals, discussion, 23:51,59-62
 Point of order, 23:34
 Bill C-64, referral back, 24:49-50; 25:27
 Procedure, 24:7-8,11-2,15-6,18-21,36-7,40-1,51-3; 25:4,20,27-8,30-1
 Bill C-67, procedure, 20:3,8-10
 Organization meeting, 1:6-7,14,16-22,24-6,30-1,34
 Election, 4:4,6
 Veterans Affairs Subcommittee
 Budget, 25:32-3
 Special Commission on the Restructuring of the Reserves, report, 25:31-2
- Books of Remembrance**
 Copies, authentic, display, recommendation, 3R:1,16
- BOSA, Hon. Peter, Senator, Acting Chairman of the Committee (Issues 13, 25)**
 Bill C-30, 2:8,10,12,14,17,19
 Bill C-31, 1:46-7,50
- Association des banquiers canadiens**
 Projet de loi C-31, consultation, 1:40,43
 Projet de loi C-44, 14:8,12-3,16,18-9,21
 Référence, 22:12
- Association des Combattants Polonais au Canada, Inc.**
 Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, 3R:32
- Association des femmes autochtones du Canada (AFAC)**
 Projet de loi C-64, 23:3,9-20
 Références, 22:5,27; 23:50,56,63
- Association des Forces aériennes du Canada**
 Résolution, texte, référence, 3R:24
- Association des manufacturiers canadiens**
 Référence, 22:12
- Association des producteurs de films et de télévision du Québec**
 Projet de loi C-31, 1:8
- Association du Barreau canadien (ABA)**
 Projet de loi C-44, 13:6-20; 15:31; 17:15
- Association nationale des prisonniers de guerre du Canada**
 Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, 3R:23
- Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration (AQAADI)**
 Projet de loi C-44, 16:17-35; 17:33
- Assurance-chômage**
 Crimes de guerre, bases de données, 21:16-7
 Fonctions de juré, 5:27-30
 Pêcheries, programme, stratégie, 2:16
- Assurance-chômage, Loi modifiant la Loi (fonctions de juré)**
Voir
 Projet de loi C-216
- Assurance-chômage, Loi, Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada et la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, Loi modifiant**
Voir
 Projet de loi C-54
- Atherton, John, ministre du Développement des ressources humaines**
 Projet de loi C-64, 22:4,7,19
 Projet de loi C-64, second renvoi, 25:16
- Audcent, Mark, Sénat du Canada**
 Projet de loi C-44, 18:11
 Projet de loi C-64, second renvoi, 24:5,32,34-5,37-8
- Au-delà des apparences: le rapport du Groupe de travail sur les obstacles rencontrés par les femmes dans la Fonction publique**
 Carney, Patricia, Ottawa, 1990, 23:25
- Australian Broadcasting Corporation**
 Garantie de prêt, programme, comparaison, Canada, 1:39

BOSA, Hon. Peter, Senator, Acting Chairman of the ...—Cont'd
 Bill C-44, 12:3,7-10,13,21-2; 13:20,29-30; 15:5,12-4,16,
 19-20,27-31; 16:11-2,26-7,31; 17:21-2,27,29-31; 18:3,5-6,
 9,11-3
 Procedure, 13:5-6,32-3
 Bill C-53, 3:5,18-9,21,31-3,46-7,49; 9:14
 Bill C-54, 21:3-4,12-3,16-8,20-3,26
 Bill C-64, 22:19-20,23,34-8,41; 23:16-8,38-40,50,54,59-63,68
 Motions, 22:5,27
 Point of order, 23:34
 Procedure, 24:17-8
 Bill C-64, referral back, 24:27,29-30; 25:20,30
 Motions, 24:4,15,20
 Procedure, 24:15,17-8; 25:4,16
 Bill C-67, 20:8-9
 Future business, 1:33,36
 Organization meeting, 1:25-6
 Veterans Affairs Subcommittee, draft budget, 25:32-3

Boudria, Don, M.P.
 Bill C-64, 24:4-5,9-16,18-9,21

Bouvier, Louise, Native Women's Association of Canada
 Bill C-64, reference, 23:3,9

BPA
See
 Bureau of Pensions Advocates

British Columbia
 Immigration, statistics, misinterpretation, effects, 15:29
 Loan guarantees program, proposal, 1:47
 National marine conservation areas, agreement, 4:20

Broadcasting Act
 Discussion, role, 4:30; 5:35; 6:5-8; 11:22
 Section 3 - Declaration of broadcasting policy for Canada, 6:22
 Section 15 - Revocation or Suspension of Broadcasting
 Licenses, 6:9
See also
 Canadian Heritage Department - Cultural Development
 - Broadcasting

Buchenwald (concentration camp)
See
 K-L-B Club "Konzentrations Lager Buchenwald"

**Budget tabled in Parliament on February 22, 1994, Act to amend
 certain statutes and to implement certain provisions**
See
 Bill C-17

**Bureau, André, former Chairman of the Canadian Radio-Television
 and Telecommunications Commission**
 Bill C-53, 6:3,5-14

Bureau of Pensions Advocates (BPA)
 Appeals, recommendation, 3R:42,67
 Backlog, 3R:52
 Committee recommendation, 20:3,5,7
 Crummer case, 3R:49
 Decisions, quality, 3R:79
 Independence, 3R:64,68-9

Australie
 Immigration, comparaison, critère, 17:12

Autochtones
 Chômage, 23:63
 Éducation, 23:63
 Femmes, groupes, 4:13-4; 23:9-20,65-6
 Histoire, 4:10
 Langues patrimoniales, 5:39
 Statistiques, interprétation, mauvaise, effets, 15:29
Voir aussi
 Convention sur l'inondation des terres
 Équité en matière d'emploi - Groupes

Autoroute de l'Information
 Discussion, 6:10,12-3,17-9,23,26
 Droit à la vie privée, 6:25

Avocats
 Immigration, rôle, 15:30-1; 16:32,34-5

**Axworthy, honorable Lloyd, ministre du Développement des
 ressources humaines**
 Projet de loi C-64, 22:4,7-26
 Lettre envoyée au sénateur Lavoie-Roux, références, 24:4,8,13,
 15-8,20,40
 Projet de loi C-64, second renvoi, 25:16-24,26-7
 Références, 25:28-31
 Travaux futurs, références, 1:23-4,32

Baker, David, Conseil des Canadiens avec déficiences
 Projet de loi C-64, 23:3,42-3,46-9

Baker, John, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration
 Projet de loi C-44, 7:4-5,13,15,17,19-21,25-6,29-31; 17:23

Banque fédérale de développement
 Fonds de développement culturel, garantie de prêt, 1:45

Banque Royale du Canada
 Garantie de prêt, programme, 1:44,59

Barreau du Québec
Voir
 Association québécoise des avocats et avocates en droit de
 l'immigration

Baxter, Patricia, Association des femmes autochtones du Canada
 Projet de loi C-64, 23:3,9-20

BCP
Voir
 Bureau du Conseil privé

Beaudoin, Suzanne, Sénat du Canada
 Projet de loi C-64, second renvoi, 24:5,32

Bélisle, Paul C., Sénat du Canada
 Projet de loi C-64, second renvoi, 24:5,29-33,35-6,40

Bernier, Jean-François, ministre du Patrimoine canadien
 Projet de loi C-31, 1:8,37-48,50-4,57-8

Bureau of Pensions Advocates (BPA)—Cont'd

- Lawyers, advocates
 - Caseload, recommendation, 3R:7,81
 - Solicitor-client relationship, 3R:44,63-4,67,68-9,72,77-80,85
 - Recommendation, 3R:6,80
- Legal assistants in Veterans Affairs Department, district offices, recommendation, 3R:7,81
- Merger with Veterans Affairs Department, proposal, 3R:41,71, 76-7,79-80
- Paralegals (legal assistants), recommendation, 3R:7,81
- Responsibility, 3R:54
- Role, mandate, duties, 3R:48,73,75-6
- Statistics, 1993, 3R:51,52

Business Quarterly

- Calof, Jonathan, article, 10:34

Business Week

- Immigrants, articles, 10:24

Butlin Trust Fund

- Background information, 3R:29

Caisses Populaires Desjardins

- Loan guarantees program, 1:44

Calof, Jonathan, Pearson-Shoyama Institute

- Bill C-53, 10:3,19,23-4,27-8,33-4
- Business Quarterly*, article, 10:34

Campbell, Faye E., Human Resources Development Department

- Bill C-54, 21:3,11,22-3

Campbell, The Right Hon. Kim, Prime Minister of Canada (1994)

- Canadian Heritage Department, 9:13; 10:7,20; 11:14
- Telecommunication, 6:13-4

Canada Council

- Reference, 23:40

Canada Employment and Immigration Union

- Bill C-44, 8:5-18; 16:8-9

Canada Pension Plan (CPP)

- Age 67 rather than at age 65, proposals, 21:17-8
- Appeal process, effects, 21:6
- Confidentiality, disclosure of information, 21:8-11
- Disabled people, costs, increases, effects, 23:44-5
- Overpayments, administrative errors, enforcement, 21:18-9
 - Correctional Services Department, 21:22
 - Residence in Canada, 20 years, 21:21
 - Statistics, misfiles, 21:20-2
- Part-time benefits, proposal, 22:21
- Retroactivity from five years to one year, harmonization, provisions, savings, figures, 21:7-8,10,12
- Information, brochure, method, 21:24
- See also*
 - Bill C-54
 - Senior citizens

Bibliothèque du Parlement

- Équité en matière d'emploi, politique, 24:35
 - Amendement, proposition, inclusion, discussion, 22:19; 23:50-1; 24:19,21; 25:21,28-30
- Comité, proposition, lettre, 25:11
- Plan, cadre, 24:25
- Principe du mérite, 24:24-5
- Statistiques, indicateurs, raisons, 24:25-7
- Projet de loi C-64, second renvoi, 24:22-9
- Recherche, division, ministère des anciens combattants, bureau régional en Ontario, déménagement à Kirkland Lake, 3R:40-1

Bilinguisme et biculturalisme

- Multiculturalisme, changement, évolution, rôle, 5:20-1,36
- Voir aussi*
 - Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme

B'nai Brith Canada - Government Relations Newsletter

- Multiculturalisme, avril 1995, 10:3,15

B'nai Brith of Canada

- Projet de loi C-44, 13:20-32; 17:15
- Projet de loi C-53, 10:5-19
- Voir aussi*
 - Institut des affaires internationales de B'nai Brith Canada

BONNELL, honorable M. Lorne, sénateur, président du Comité

- Affaires des anciens combattants, sous-comité
 - Budget, 25:32-3
 - Commission spéciale sur la restructuration des réserves, rapport, 25:31-2
- Projet de loi C-30, 2:12-4,17
- Projet de loi C-44, 7:5,30,33; 8:10-2,15-8; 14:13-4,18; 15:11-2
- Procédure, 14:20,31; 16:31-2; 17:34; 18:5-6,9-16; 19:3,8-14
- Projet de loi C-53, 5:42; 6:14,30; 8:21,28,31; 9:7-9,13; 10:9, 12,33,35; 11:18,21
- Procédure, 4:6-7,23-5,30,33; 5:8,27,31,38,46-9; 6:3; 8:32-3; 9:4,14-5; 10:5,18-9; 11:13,28-7
- Projet de loi C-54, 21:10-1
- Procédure, 21:12
- Projet de loi C-64, 22:13,23; 23:26,50,64
- Procédure, 22:17,26-7; 23:42-3,50,53
 - Amendements, propositions, discussion, 23:51,59-62
 - Appel au Règlement, 23:34
- Projet de loi C-64, second renvoi, 24:49-50; 25:27
- Procédure, 24:7-8,11-2,15-6,18-21,36-7,40-1,51-3; 25:4,20, 27-8,30-1
- Projet de loi C-67, procédure, 20:3,8-10
- Séance d'organisation, 1:6-7,14,16-22,24-6,30-1,34
- Élection, 4:4,6

BOSA, honorable Peter, sénateur, président suppléant (fascicules 13, 25)

- Affaires des anciens combattants, sous-comité, budget, 25:32-3
- Projet de loi C-30, 2:8,10,12,14,17,19
- Projet de loi C-31, 1:46-7,50
- Projet de loi C-44, 12:3,7-10,13,21-2; 13:20,29-30; 15:5,12-4, 16,19-20,27-31; 16:11-2,26-7,31; 17:21-2,27,29-31; 18:3, 5-6,9,11-3
- Procédure, 13:5-6,32-3
- Projet de loi C-53, 5:5,18-9,21,46-7,49; 9:14
- Projet de loi C-54, 21:3-4,12-3,16-8,20,3,26

- Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, Act to amend the Old Age Security Act**
See
 Bill C-54
- Canada Post Corporation**
 Information, sharing, confidentiality, role, 21:8-11
 International mail screening centres, role, 17:5
 Closure, figures, effects, 14:5,9-11,16
 Customs inspectors, powers, 14:5-12,15,26,31-2; 17:15
 Committee recommendations, 18:14; 19:4,6,12
 Packages and envelopes weighing 30-grams or less, examples, 14:13-4; 15:9; 16:5-10,12,15; 17:14
 Training, 16:10
See also
 Immigration - Documents - Mail opening
 National Revenue Department - Immigration
- Canada Post Corporation Act**
 Committee recommendation, 18:14
 Discussion, 7:13,16; 14:17
 Section 42 - Customs, 16:6
See also
 Bill C-44
- Canada Remembers**
 Government program, reference, 3R:24
- Canadian Advisory Committee on Multiculturalism**
See
 Canadian Consultative Council on Multiculturalism
- Canadian Armed Forces**
 Employment equity, exclusion, 22:29,38-9
- Canadian Association of Broadcasters**
 Bill C-53, 6:15-30
- Canadian Bankers' Association**
 Bill C-31, consultation, 1:40,43
 Bill C-44, 14:8,12-3,16,18-9,21
 Reference, 22:12
- Canadian Bar Association (CBA)**
 Bill C-44, 13:6-20; 15:31; 17:15
- Canadian Bill of Rights**
See
 Canadian Charter of Rights and Freedoms
- Canadian Business**
 Immigrants, articles, 10:24
- Canadian Chamber of Commerce**
 Reference, 22:12
- Canadian Charter of Rights and Freedoms**
 Bill C-44, discussion, 5:20,23; 7:12,22; 12:4,10; 14:15,28; 15:19; 16:16; 17:7-8; 18:12
 Section 7 - Life, liberty and security of person, 12:5,15; 13:16
 Section 11 - Proceedings in criminal and penal matters, 12:5
 Section 15 - Equality Rights, 5:9,26; 24:46
 Section 27 - Reduction of Senate to normal Number, 5:9,26
- BOSA, honorable Peter, sénateur, président suppléant—Suite**
 Projet de loi C-64, 22:19-20,23,34-6,41; 23:16-8,38-40,50,54, 59-63,68
 Appel au Règlement, 23:34
 Motions, 22:5,27
 Procédure, 24:17-8
 Projet de loi C-64, second renvoi, 24:27,29-30; 25:20,30
 Motions, 24:4,15,20
 Procédure, 24:15,17-8; 25:4,16
 Projet de loi C-67, 20:8-9
 Séance d'organisation, 1:25-6
 Travaux futurs, 1:33,36
- Boudrie, Don, député**
 Projet de loi C-64, 24:4-5,9-16,18-9,21
- Bouvier, Louise, Association des femmes autochtones du Canada**
 Projet de loi C-64, référence, 23:3,9
- Bravoure (La) et le mépris, série télévisée**
 Office national du film, 3R:10,14,15
 Téléfilm Canada, financement, 1:48-9,51
- BSJP**
Voir
 Bureau de services juridiques des pensions
- Buchenwald (camp de concentration)**
Voir
 K-L-B Club "Konzentration Lager Buchenwald"
- Budget déposé au Parlement le 22 février 1994, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions**
Voir
 Projet de loi C-17
- Bureau, André, ancien président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**
 Projet de loi C-53, 6:3,5-14
- Bureau de régie interne de la Chambre des communes**
Voir
 Chambres des communes - Équité en matière d'emploi
- Bureau de services juridiques des pensions (BSJP)**
 Appels, recommandation, 3R:46,72
 Arriéré, 3R:56-7
 Assistants juridiques de bureaux de district du MAC, recommandation, 3R:7,88
 Avocats
 Cas, recommandation, 3R:8,88
 Relation avocat-client, 3R:48,73,74,78-9,86-7,93
 Recommandation, 3R:7,87
 Cas concernant les Crummers, 3R:53
 Décisions, qualité, 3R:86
 Incorporation, ministère des Anciens combattants, proposition, 3R:45,77,83,87
 Indépendance, 3R:69,74
 Parajuridiques (assistants juridiques), recommandation, 3R:8,88
 Recommandation du Comité, 20:3,5,7
 Responsabilité, 3R:58
 Rôle, mandat, mission, 3R:53,79,82-3
 Statistiques, 1993, 3R:55-6

Canadian Charter of Rights and Freedoms—Cont'd

Bill C-64, discussion, 22:25

Canadian Citizenship

Canadian symbols, protocol, flag, national anthem, 8:19-20,26
 Definition, identity, concept, 8:21-2,24; 10:7-8,13-4; 11:22;
 17:22
 Concerns, values, 10:16-9
 Dual citizenship, 8:28-31
 Promotion, citizenship card, 8:22-4,26; 10:8

Canadian Citizenship: Sharing the Responsibility

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate
 Committee, May 1993, 8:18-9

Canadian Citizenship Federation

Bill C-53, 8:18-32

Canadian Coast Guard

Merchant mariners, requests, statistics, 3R:26

Canadian Consultative Council on Multiculturalism

Role, modification, 5:35,37-8,43; 11:16,18

Canadian Council for Refugees (CCR)

Bill C-44, 13:28; 14:22-33; 17:15,20
Bill C-44 and The Senate, brief to the Committee, 14:3

Canadian Council for Rehabilitation and Work

Reference, 23:45

Canadian Ethnocultural Council

Bill C-53, 6:8-27,31-2,35,38-9,47; 8:31; 10:26,34; 12:4-13
 Bill C-64, referral back, reference, 25:18

Canadian Film Development Corporation (CFDC)

Role, 1:54

Canadian Film Development Corporation Act, Act to amend

See

Bill C-31
 Telefilm Canada

Canadian Heritage Department

Annual report, discussion, 4:22-3; 5:33-4; 10:25
 Bill C-31, 1:32-58
Loan Guarantees Program administered by Telefilm Canada, 1:8
 Budget, 4:17,22; 5:40; 8:25
 Reduction, effects, 9:6; 10:28; 11:16,25
 Bureaucrats, seniors, role, 10:11
 Canadian identity, programs, promotion, 8:32; 10:8
 Canadian symbols, protocol, 4:18; 8:25; 10:20,29
 Celebration of 30 years under the Canadian flag, 4:10
 Citizenship card, passports, 8:22-3,26
 Council of Ministers of Education, 4:10
 Flag, 8:19,26; 11:4,28
 National anthem, 8:19-21,26
 Funding, grants, guidelines, "special interests groups", 8:26-7,
 32; 9:9,11; 10:21; 11:7-9,24
 Human rights, 4:11; 6:25-6; 8:24; 10:9,11; 11:23
 Multiculturalism, 4:11; 5:39-41; 8:24-5
 Canadian Race Relations Foundation, 4:11,13; 11:16
 Downgrading, 5:9,40-2; 9:6; 10:14,20,22,25-8; 11:7,14
 Research, diversity, 10:34

Bureau des Services en pays étrangers

Voir sous

Anciens combattants, ministère

Bureau du Conseil privé (BCP)

Projet de loi C-53, rédacteur, 5:33

Bureau du développement fédéral régional

Main-d'oeuvre, adaptation, stratégie, effets, 2:7

Business Quarterly

Calof, Jonathan, article, 10:34

Business Week

Immigrants, articles, 10:24

Butlin Trust Fund

Information de base, 3R:31

Caisses Populaires Desjardins

Garantie de prêt, programme, 1:44

Calof, Jonathan, Institut Pearson-Shoyama

Business Quarterly, article, 10:34
 Projet de loi C-53, 10:3,19,23-4,27-8,33-4

Campbell, Faye E., ministère du Développement des ressources humaines

Projet de loi C-54, 21:3,11,22-3

Campbell, le Très honorable Kim, premier ministre du Canada (1994)

Patrimoine canadien, ministère, 9:13; 10:7,20; 11:14
 Télécommunication, 6:13-4

Camps de concentration

Voir

K-L-B Club "Konzentrations Lager Buchenwald"

Canada (Le) se souvient

Programme du gouvernement, référence, 3R:25

Canadian Business

Immigrants, articles, 10:24

Cardinal, Jean-Jacques, Bibliothèque du Parlement

Projet de loi C-64, second renvoi, 24:5,22,24-9

Cardozo, Andrew, Institut Pearson-Shoyama

Projet de loi C-53, 10:3,19-21,24-8,30-5

Carney, Patricia

Au-delà des apparences: le rapport du Groupe de travail sur les obstacles rencontrés par les femmes dans la Fonction publique, Ottawa, 1990, 23:25

Caron, Michel, ministère du Développement des ressources humaines

Projet de loi C-64, second renvoi, 25:4,16,22

CARSTAIRS, honorable Sharon, sénateur

Projet de loi C-44, 19:4,11-2,14
 Projet de loi C-53, 10:24,35

- Canadian Heritage Department—Cont'd**
 Canadian identity, programs, promotion—*Cont'd*
 Native, 4:10-1; 8:24
 Official languages, English and French, 4:11; 6:26; 23:38-9
 Canadian Parents for French, 4:12
 State Ceremonial, 8:24
 Governor general, 4:13-4
 Visits by royalty, 4:10
 Values, 10:13-4
 Voluntary action, 4:11
 Youth, 4:11
 Consultations, 4:15,25; 6:9-11,16,20-1; 8:23,27; 9:5,9-10
 Copyright Act, 4:30-2; 5:33
 Cultural development
 Arts policy, 4:25; 11:20
 Broadcasting, role, 4:26; 6:5-30; 11:19
 Canadian Conservation Institute, 4:26
 Canadian Heritage Information Network, 4:26
 Cultural industries, 4:25; 11:20
 Advocacy groups, 23:39
 Competition, 6:15-8
 Factors, 4:26; 11:19-20
 Heritage branch, 4:25
 Definition, concept, policies, concerns, 4:29; 10:11,16-9; 11:24; 23:38-9
 Heritage, democracy, diversity, changes, evolution, 5:20-2; 8:20-2,25,32; 10:31,34-6; 11:18-21
 Employees, figures, 9:6
 Fisheries, 4:25
 Funding, 5:24
 Historical background, evolution, 4:7-8,10; 8:25; 11:10-1,19-20
 Human Rights Directorate, education, role, 5:45-6
 Mandate, overlap, reduction, role, comments, 4:9,16-8; 5:9; 8:23-6; 9:4-5,12; 10:6-10,12-4; 11:6-8,1-4
 Minister, role, 5:10,14,19,24,26,32-7; 8:31; 11:21-2
 Name, department, 4:15-6; 9:14; 10:7,10,15-6,20,24; 11:18-20
 Sport, 4:12
See also
 Canadian Citizenship
 Parks Canada
- Canadian Heritage Department Act**
See
 Bill C-53
- Canadian Heritage Languages Institute**
 Role, 5:16-7,43
- Canadian Honours and Awards Committee**
 Membership, recommendation, 3R:1,16
See also
 Military honours and decorations
- Canadian Human Rights Act**
 Discussion, 4:11; 10:24; 11:23-4; 22:21,24-5,29-30,32
See also
 Discrimination
- Canadian Human Rights Commission (CHRC)**
 Canadian Heritage Department, role, 11:16
 Canadian Multiculturalism Act, monitor, 10:21
 Combat racism, 9:8-10; 11:23-4
- Cartes de crédit**
 Inspecteurs des douanes, saisie, centres de tri, contrebande de fausses cartes, chiffres, effets, 14:8,12-3,16,18-21; 17:14
- Caruso, Barbara, Organisation of Professional Immigration Consultants, Inc.**
 Projet de loi C-44, 12:3,13-23
- Cashin, groupe**
 Main-d'oeuvre, adaptation, stratégie, effets, 2:6-7
- Casque bleu**
Voir
 Maintien de la paix
- CCD**
Voir
 Conseil des Canadiens avec déficiences
- CCP**
Voir
 Commission canadienne des pensions
- CCR**
Voir
 Conseil canadien pour les réfugiés
- Centre d'information de la police canadienne (CIPC)**
 Rôle, 15:7,13,16,21,23; 17:30
- Centre de recherche-action sur les relations raciales**
 Projet de loi C-53, 11:6-26
- Chadderton, H. Clifford, Conseil national des associations d'anciens combattants du Canada**
 Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, 3R:71
- Chambre de commerce du Canada**
 Référence, 22:12
- Chambre des communes**
 Amendement, proposition, inclusion, discussion, 22:15; 23:51, 66-8; 24:21-2; 25:28-30
 Bureau de régie interne, 24:9-11,14,19; 25:17,20-1,24
 Comité, proposition, lettre, 25:10-1,30-1
 Commission canadienne des droits de la personne, 24:18
 Délai, effets, 25:26,28-9
 Exclusion, 22:32
Politique sur l'équité en matière d'emploi de la Chambre des communes, 24:4-5,13,15-6,19,35
 Président, 24:23-4
Rapport d'étape 1994-1995 sur les initiatives d'équité en matière d'emploi à la Chambre des communes, 24:4,13,15-6, 19
Voir aussi
 Projet de loi C-64
- Charte canadienne des droits et libertés**
 Projet de loi C-44, discussion, 5:20,23; 7:12,22; 12:4,10; 14:15,28; 15:19; 16:16; 17:7-8; 18:12
 Art. 7 - Vie, liberté et sécurité, 12:5,15; 13:16
 Art. 11 - Affaires criminelles et pénales, 12:5
 Art. 15 - Droits à l'égalité, 5:9,26; 24:46

Canadian Human Rights Commission (CHRC)—Cont'd

- Employment equity, 23:28
- Bill C-64, 22:5,28-43
- Budget, cutbacks, lack of resources, effects, 22:30,42-3; 23:31,46-7,56
- Complaints, caseload, years behind, delay period, concerns, 22:33-4; 23:14,31,46
- Data collection, application, 22:18
- Jurisdiction, 24:18,34-5; 25:17
- Mandate, lack of clarity, 22:28
- Mandatory compliance, 22:9
- "Monitoring, frequency", enforcement provisions, 22:23-4,39; 23:56,59,65
- Proposals, 23:13
- Role, 6:25; 10:24-5
- Justice Minister, 11:17
- War Veterans Allowance Act, recommendations
 - Age of recipients, men, women, provision, 3R:4,30
 - Eligibility, disability benefits, income, inclusion, discrimination, 3R:4,30,31
- See also*
 - Bill C-64
 - Canadian Human Rights Act
 - Discrimination
 - Employment equity

Canadian Human Rights Tribunal

- Role, 22:11

Canadian Labour Congress

- Reference, 23:42

Canadian Labour Force Development Board

- Role, 5:15

Canadian Manufacturers' Association

- Reference, 22:12

Canadian Multiculturalism Act, 1988

- Discussion, 4:11; 5:9,16,26; 6:24; 10:21
- Section 3 - Multiculturalism Policy of Canada, 11:8
- See also*
 - Bill C-53

Canadian Museum of Nature

- International Union for the Conservation of Nature, role, 4:20

Canadian National Institute of the Blind (CNIB)

- Employment equity, 24:14

Canadian Pension Commission (CPC)

- Background information, 3R:48
- Decisions
 - Benefit of the doubt, first decisions level, recommendation, 3R:5,57
- Entitlement hearings, 3R:69
- Entitlement, promulgation, 3R:49-50
- First, statistics, 3R:51
- Promulgation, recommendation, 3R:6,61
- Recommendation, 3R:6,61
- Future, Royal Canadian Legion, position, 3R:67-8
- Merger, recommendation, discussion, 3R:42,64,69,71
- Responsibilities, 3R:54

Charte canadienne des droits et libertés—Suite

- Projet de loi C-44—*Suite*
 - Art. 27 - Réduction du Sénat au nombre régulier, 5:9,26
- Projet de loi C-64, discussion, 22:25

Charte des droits et libertés

- Voir*
 - Charte canadienne des droits et libertés

Chiappa, Anna, Conseil ethnoculturel du Canada

- Projet de loi C-53, 5:4,13-6,18,20,23,25,27

Chômage

- Pêcheries, taux, 2:10,16
- Voir aussi*
 - Autochtones

Cinématographie, Industrie

- Garantie de prêt, programme, 1:37-40,43-5,48-9,54-5,57-8, 61-2
- Fonds publics, dépendance, but, réduction, 1:42,59-60
- Production, Canadien, contenu, 1:46
- Revenus, chiffres, effets, 1:41,47,50-3,56
- Voir aussi*
 - Projet de loi C-31
 - Société générale des industries culturelles
 - Téléfilm Canada

CIPC

- Voir*
 - Centre d'information de la police canadienne

Cipwynyk, Dmytro, Conseil ethnoculturel du Canada

- Projet de loi C-53, 5:4,8-11,14,16-22,24-5,27; 12:3-8,10-2

CISR

- Voir*
 - Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Citizen Kane

- Orson Wells, 4:31

Citoyenneté

- Voir*
 - Citoyenneté canadienne

Citoyenneté, Loi

- Discussion, 7:11-2; 12:14; 17:22
- Rapport annuel au Parlement, 17:29
- Voir aussi*
 - Projet de loi C-44

Citoyenneté, ministère

- Voir*
 - Citoyenneté et Immigration, ministère
 - Multiculturalisme et citoyenneté, ministère
 - Patrimoine canadien, ministère

Citoyenneté canadienne

- Définition, identité, concept, 8:21-2,24; 10:7-8,13-4; 11:22; 17:22
- Double citoyenneté, 8:28-31
- Inquiétudes, valeurs, 10:16-9
- Promotion, carte de la citoyenneté, 8:22-4,26; 10:8

- Canadian Police Association**
Bill C-44, 15:6-21; 16:19; 17:15,29-30
- Canadian Police Information Centre (CPIC)**
Role, 15:7,13,16,21,23; 17:30
- Canadian Race Relations Foundation**
Funding, 11:16
Role, consultations, 9:7,9-10
- Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC)**
Information Highway, 6:17
Canadian content, statistics, 6:28-30
Costs, subscribers, 6:26-7
Role, 4:28-30; 6:5-14,20-3
- Canadian Security Intelligence Service (CSIS)**
Refugees, files, access, 7:25; 16:25
- Canadian Volunteer Service Medal**
See under
Military honours and decorations
- Cardinal, Jean-Jacques, Library of Parliament**
Bill C-64, referral back, 24:5,22,24-9
- Cardozo, Andrew, Pearson-Shoyama Institute**
Bill C-53, 10:3,19-21,24-8,30-5
- Carney, Patricia**
Beneath the Veneer: the Report of the Task Force on Barriers to Woman in the Public Service, Ottawa, 1990, 23:25
- Caron, Michel, Human Resources Development Department**
Bill C-64, referral back, 25:4,16,22
- CARSTAIRS, Hon. Sharon, Senator**
Bill C-44, 19:4,11-2,14
Bill C-53, 10:24,35
- Caruso, Barbara, Organization of Professional Immigration Consultants, Inc.**
Bill C-44, 12:3,13-23
- Cashin Group**
Labour adjustment, strategy, effects, 2:6-7
- CBA**
See
Canadian Bar Association
- CCD**
See
Council of Canadians with Disabilities
- CCR**
See
Canadian Council for Refugees
- Centre for Research-Action on Race Relations**
Bill C-53, 11:6-26
- Citoyenneté canadienne—Suite**
Symboles canadiens, protocole, drapeau canadien, hymne national, 8:19-20,26
- Citoyenneté (La) canadienne: Une responsabilité à partager**
Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, mai 1993, 8:18-9
- Citoyenneté et Immigration, ministère**
Direction de l'application, recommandations du Comité, 18:15; 19:4,7,12
Voir aussi
Immigration - Application
Ministre, allocution, 14:7
Rapport annuel au Parlement, 17:29
Recommandation du Comité, 18:14; 19:4,6
Rôle, 4:18; 7:17; 8:22-3; 9:13; 11:14,19; 16:25
Crimes de guerre, 13:24
Critères, directives, développement, 17:11
Information, demandes, chiffres, 16:20; 17:30
Voir aussi
Commission de l'immigration et du statut de réfugié - Ministre
Patrimoine canadien, ministère
- Citoyenneté, Loi, Loi sur l'immigration et la Loi sur les douanes en conséquence, Loi modifiant**
Voir
Projet de loi C-44
- Clinton, William, président des États-Unis d'Amérique**
Multiculturalisme, références, 5:13,42
- COCHRANE, honorable Ethel, sénateur**
Projet de loi C-31, 1:49-51
Projet de loi C-44, 7:12-3; 13:3,5-6,17-9,28,32; 14:16-8,20-1,26-8; 16:12-4,20,31; 17:15-7,33; 19:12
Projet de loi C-53, 4:17-8; 5:13-4,37-8,46; 10:11,33-4
Projet de loi C-54, 21:22
Projet de loi C-64, 22:16-7,37-9; 23:18-9,49,55-8,61-2
Projet de loi C-64, second renvoi, 24:7,13-4,18,23-5,31-3,36-7; 25:29-30
Motion, 24:4,15
Procédure, 25:5
Références, 24:9; 25:10,28,31
Projet de loi C-216, 5:29
Séance d'organisation, 1:19,27,30
Travaux futurs, 1:34
- Code criminel**
Discussion
Art. 752 - Définitions, 14:28
Art. 753 - Demande de déclaration, 14:28
Projet de loi C-44, comparaison, 7:7-8; 13:10,16,24,26; 14:27; 15:19,23,25; 17:8,23; 18:11-2
Voir aussi
Immigration - Crimes
Projet de loi S-17
- Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant**
Voir
Projet de loi C-41

CEO*See*

Employment equity - Groups - Women - Visible, minorities
- Chief Executive Officer

CEUDA*See*

Customs Excise Union Douanes Accise

CFDC*See*

Canadian Film Development Corporation

Chadderton, H. Clifford, National Council of Veteran Associations in Canada

Future Direction of the Department of Veterans Affairs, 3R:66

Charter of Rights and Freedoms*See*

Canadian Charter of Rights and Freedoms

Chlappe, Anna, Canadian Ethnocultural Council

Bill C-53, 5:4,13-6,18,20,23,25,27

Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan*See*

Bill C-54

CHRC*See*

Canadian Human Rights Commission

Chronic Fatigue Syndrome*See*

Gulf War Syndrome

Cinematography industry

Loan guarantees program, 1:37-40,43-5,48-9,54-5,57-8,61-2

Canadian, production, content, 1:46

Public funds, dependence, goal, reduction, 1:42,59-60

Revenues, figures, effects, 1:41,47,50-3,56

See also

Bill C-31

Société générale des industries culturelles

Telefilm Canada

Cipywnyk, Dmytro, Canadian Ethnocultural Council

Bill C-53, 5:4,8-11,14,16-22,24-5,27; 12:3-8,10-2

Citizen Kane

Orson Wells, 4:31

Citizenship*See*

Canadian citizenship

Citizenship Act

Annual report to Parliament, 17:29

Discussion, 7:11-2; 12:14; 17:22

See also

Bill C-44

COHEN, honorable Erminie Joy, sénateur

Programme et procédure, sous-comité, 4:4

Projet de loi C-44, 13:5-6,13; 16:16,27-9; 17:14-5,24

Projet de loi C-53, 4:12-3,18,22-4; 5:4,23-4,27,44-5,48,50;
6:10-1; 8:23,25-6; 9:13-4

Projet de loi C-64, 22:17-8,22-3,39,42; 23:14,19-20,47,50,
51-2,55,61-2

Motion, 23:68

Projet de loi C-64, second renvoi, 25:25-6

Procédure, 24:17-8,52-3

Projet de loi C-67, 20:4,9

Collet, Roger, ministre du Patrimoine canadien

Projet de loi C-53, 4:5,10-6,18,23; 5:5,31,37-8,43,46

Colombie-Britannique

Garantie de prêt, programme, proposition, 1:47

Immigration, statistiques, mauvaise interprétation, effets, 15:29

Marines nationales de conservation, accord, 4:20

Comité canadien des décorations et distinctions honorifiques

Membre, recommandation, 3R:1,16

Voir aussi

Décorations et distinctions honorifiques militaires

Comité canadien du multiculturalisme*Voir*

Conseil consultatif canadien du multiculturalisme

Commerce

Multiculturalisme, libre-échange, effets, 10:26

Commission Abella*Voir*

Rapport de la Commission sur l'égalité en matière d'emploi

Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre

Rôle, 5:15

Commission canadienne des droits de la personne

Allocations aux anciens combattants, Loi

Âge des bénéficiaires, hommes, femmes, disposition,
recommandation, 3R:4,31,32

Prestations d'invalidité, revenu, inclusion, discrimination,
3R:4,31,32

Équité en matière d'emploi, rôle, 23:28

"Assurer le suivi régulier", dispositions d'exécution, 22:23-4,
39; 23:56,59,65

Propositions, 23:13-4

Budget, réduction, manque de ressources, effets, 22:30,42-3;
23:31,46-7,56

Compétence, 24:18,34-5; 25:17

Données, collecte, application, 22:18

Mandat, manque de clarté, 22:28

Plaintes, études de cas, années de retard, période d'attente,
inquiétudes, effets, 22:33-4; 23:14,31,46

Projet de loi C-64, 22:5,28-43

Respect obligatoire, 22:9

Patrimoine canadien, ministère, rôle, 11:16

Lutte contre le racisme, 9:8-10; 11:23-4

Multiculturalisme canadien, Loi, surveiller application, 10:21

Rôle, 6:25; 10:24-5

Justice, ministère, 11:17

Citizenship Act, and to make a consequential amendment to the Customs Act, Act to amend the Immigration Act
See

Bill C-44

Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, Act to establish the Department
See

Bill C-35

Citizenship and Immigration Department

Annual report to Parliament, 17:29

Committee recommendation, 18:14; 19:4,8

Enforcement Branch, Committee recommendations, 18:15; 19:4, 7,12

See also

Immigration - Enforcement

Minister, statement, 14:7

Role, 4:18; 7:17; 8:22-3; 9:13; 11:14,19; 16:25

Criteria, guidelines, development, 17:11

Information requests, figures, 16:20; 17:30

War crimes, 13:24

See also

Canadian Heritage Department

Immigration and Refugee Board - Minister

Citizenship Department

See

Canadian Heritage Department

Citizenship and Immigration Department

Multiculturalism and Citizenship Department

Civilian War Pensions and Allowances, War Veterans Allowance

Pensions Acts (amdt.)

See

Bill C-84

Clinton, William, President of the United States of America

Multiculturalism, references, 5:13,42

CNIB

See

Canadian National Institute for the Blind

COCHRANE, Hon. Ethel, Senator

Bill C-31, 1:49-51

Bill C-44, 7:12-3; 13:3,5-6,17-9,28,32; 14:16-8,20-1,26-8; 16:12-4,20,23,31; 17:15-7,33; 19:12

Bill C-53, 4:17-8; 5:13-4,37-8,46; 10:11,33-4

Bill C-54, 21:22

Bill C-64, 22:16-7,37-9; 23:18-9,49,55-8,61-2

Bill C-64, referral back, 24:7,13-4,18,23-5,31-3,36-7; 25:29-30

Motion, 24:4,15

Procedure, 25:5

References, 24:9; 25:10,28,31

Bill C-216, 5:29

Organization meeting, 1:19,27,30

Future business, 1:34

COHEN, Hon. Erminie Joy, Senator

Agenda and Procedure, Subcommittee, 4:4

Bill C-44, 13:5-6,13; 16:16,27-9; 17:14-5,24

Commission canadienne des droits de la personne—Suite

Voir aussi

Discrimination

Droits de la personne, Loi canadienne

Équité en matière d'emploi

Projet de loi C-64

Commission canadienne des pensions (CCP)

Avenir, position de la Légion royale canadienne, 3R:73

Décisions

Admissibilité, promulgation, 3R:54

Audience d'admissibilité, 3R:75

Bénéfice du doute au premier palier, recommandation, 3R:6,62

Premier niveau, statistiques, 3R:55

Recommandation, 3R:7,66

Fusion, recommandation, discussion, 3R:46,70,75-6,77

Information de base, 3R:52

Responsabilités, 3R:58

Commission d'appel de l'immigration

Voir

Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR)

Agent d'audience, rôle, 8:6,11

Agent principal d'immigration, pouvoirs, rôle, 7:6,8-10,14-5;

8:7-8; 12:6,15; 13:12,15; 14:25-6; 15:6,24,26; 16:26,30-1; 17:31

Agents de douane, double fonction, 15:14

Critères, directives, développement, 17:11

Proposition, sécurité, 15:9,14

Avocats, consultations, Ontario, Québec, 16:32-3

Commission d'appel de l'immigration, rôle, 7:7-8,10,21-4;

12:14-6; 13:14-5,17,21-2; 14:22-3; 15:30; 16:34; 17:6-7,17

Chiffres, 17:12,17-8

Droit d'appel, retrait, processus judiciaire, effets, 12:11-5;

13:10; 16:19,21-2

Accès, inquiétudes, 7:5-7; 13:9; 14:24

Rétroactif, 12:16-7

"Raison humanitaire", 17:21,33; 18:7

Recommandations du Comité, 18:14; 19:4,7

Décideur, nomination politique ou fonction publique, avantages et inconvénients, salaire, coûts, effets, 8:11-2; 16:34

Ministres, rôle, pouvoirs discrétionnaires d'en appeler des

décisions, effets, responsabilité, manque de cohérence,

processus n'est plus indépendant, 7:10-3; 12:6-9,11,14-5,

21-2; 13:8,10-8,23,28-9; 14:22-3,28-32; 16:30,34; 17:8,

12-4,28

Délai de 15 jours prévu dans lequel une personne peut faire des

démarches auprès du ministre, 18:13

Amendement, proposition, 18:13

Explication par écrit, 19:10

Recommandations du Comité, 18:14; 19:4,6,10

Propositions

Crimes de guerre et des crimes contre l'humanité, organisme spécialisé, 13:24,28

Ordre de priorité des auditions, 13:24,28

Réduction de plus du tiers de ses effectifs, inquiétudes, effets, 8:5-6

Rôle, 7:7-8,10; 17:10

Autres pays, comparaison, Canada meilleur au monde, 17:11

Indépendance des tribunaux, 14:22-3,28-30; 15:22-3,27; 16:34

Pouvoirs, minimum, 12:5,9

COHEN, Hon. Erminie Joy, Senator—Cont'd

Bill C-53, 4:12-3,18,22-4; 5:4,23-4,27,44-5,48,50; 6:10-1;
8:23,25-6; 9:13-4

Bill C-64, 22:17-8,22-3,39,42; 23:14,19-20,47,50,51-2,55,
61-2

Motion, 23:68

Bill C-64, referral back, 25:25-6

Procedure, 24:17-8,52

Bill C-67, 20:4,9

Collet, Roger, Canadian Heritage Department

Bill C-53, 4:5,10-6,18,23; 5:5,31,37-8,43,46

Commission on Bilingualism and Biculturalism

See

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

Communication Department

Abolition, rôle, 4:27-9

Telecommunication, 6:11

Concentration camps

See

K-L-B Club "Konzentration Lager Buchenwald"

Conference Board of Canada

Ethnocultural diversity, study, effects, 22:12

Confidentiality

See

Human Resources Development Department

COOLS, Hon. Anne C., Senator

Bill C-30, 2:19-20

Bill C-44, 7:15-20,28; 12:3,18-23; 13:14-5,19-20; 14:18-20,
28-31; 15:5,15-7,20-1,30-1; 16:14-6,31-5; 17:23,25-6,32;
18:10-3; 19:9-10,14

Bill C-53, 4:13-4,24,33; 5:17-8,21,50-1; 9:3,13; 10:29-32;
11:13,19,27-8

Bill C-64, 22:23-6; 23:52,62-4,67-8

Procedure, 23:51

Bill C-64, referral back, 24:33-4,47-8; 25:23-5

Procedure, 24:12,38-41,52-3

Reference, 25:27

Bill C-67, 20:4,9-10

Bill C-216, 5:4,29-30

Organization meeting, 1:4-5,12-3,15,33-4,36

Veterans Affairs subcommittee

Draft budget, 25:32-3

Special Commission on the Restructuring of the Reserves,
motion, 25:9,32

Copyright Act

Discussion, revision, 4:15,30-3

CORBIN, Hon. Eymard Georges, Senator

Bill C-44, 17:25

Correctional Services Department

Prisoners, pension, 21:22

Council for Rehabilitation and Work

See

Canadian Council for Rehabilitation and Work

Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR)—Suite

Rôle—*Suite*

Priorité des agendas, 13:24

Vegreville, Alberta, gros problèmes, 8:6-7; 16:24

Voir aussi

Immigration

Commission de la fonction publique

Équité en matière d'emploi, rôle, 22:30,43

Compressions, effets, 22:37

Rapport annuel, 22:37-8

Commission des droits de la personne

Voir

Commission canadienne des droits de la personne

Commission du bilinguisme et du biculturalisme

Voir

Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le
biculturalisme

Commission royale Abella (Rosalie Silberman Abella)

Voir

Rapport de la Commission sur l'égalité en matière d'emploi

Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme

Groupes ethniques, recommandations, 5:9,17

Multiculturalisme, politique, 23:40-1

Voir aussi

Bilinguisme et biculturalisme

Communautés juives

Voir

Multiculturalisme - Groupes ethniques

Communications, ministère

Abolition, rôle, 4:27-9

Télécommunication, 6:11

Condition féminine, ministère responsable

Voir

Situation de la femme, ministère

Condition physique et Sport amateur, ministère

Voir

Patrimoine canadien, ministère - Sport

Conference Board du Canada

Diversité ethnoculturelle, étude, effets, 22:12

Confidentialité

Voir

Développement des ressources humaines, ministère

Conflit vietnamien 1961-1975

Canada et États-Unis, entente de réciprocité, 3R:34

Voir aussi

Syndrome de stress post-traumatique

Congrès du Travail du Canada

Référence, 23:42

Conseil canadien de la réadaptation et du travail

Référence, 23:45

Council of Canada

Reference, 23:40

Council of Canadians with Disabilities (CCD)

Bill C-64, 23:3,42-50

Brief, 23:3

References, 22:6,26; 23:52,56,59,61

CPC*See*

Canadian Pension Commission

CPIC*See*

Canadian Police Information Centre

CPP*See*

Canada Pension Plan

Creating Opportunity: the Liberal Plan for Canada

Liberal electoral program, commitments, 22:9

Credit cards

Customs inspectors, seizures, mailing centres, counterfeit card fraud, figures, effects, 14:8,12-3,16,18-21; 17:14

Criminal Code

Bill C-44, comparison, 7:7-8; 13:10,16,24,26; 14:27; 15:19, 23,25; 17:8,23; 18:11-2

Discussion

Section 752 - Definitions, 14:28

Section 753 - Application for finding, 14:28

See also

Bill S-15

Immigration - Crimes

CRTC*See*

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

CSIS*See*

Canadian Security Intelligence Service

Cultural Development Fund*See*

Federal Business Development Bank

Cultural industry

Loan guarantees program, 1:57

See also

Canadian Heritage Department - Cultural Development

Customs Act

Committee recommendations, 18:14; 19:4,6,12

Discussion, 7:13-4,16; 14:15,17; 16:16; 17:14

Section 99(1)(a)(b) - Examination of goods, 16:5

Section 99(2) - Exception for mail, 14:6; 16:5

Section 101, 16:6-7

See also

National Revenue Department

Conseil canadien pour les réfugiés (CCR)

Projet de loi C-44, 13:28; 14:22-33; 17:15,20

Projet de loi C-44 et le Sénat, Conseil canadien pour les réfugiés, 14:3**Conseil consultatif canadien du multiculturalisme**

Rôle, modification, 5:35,37-8,43; 11:16,18

Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme

Rôle, élimination, 5:35,37-8; 11:16

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC)

Autoroute de l'information, 6:17

Contenu canadien, statistiques, 6:28-30

Coûts, abonnés, 6:26-7

Rôle, 4:28-30; 6:5-14,20-3

Conseil des Canadiens avec déficiences (CCD)

Projet de loi C-64, 23:3,42-50

Mémoire, 23:3

Références, 22:5,26; 23:52,56,59,61

Conseil du Canada

Référence, 23:40

Conseil du Trésor du Canada

Équité en matière d'emploi, rôle, 22:30,43; 23:56; 24:27-8

Garantie de prêt, programme, 1:41,43,49-51,53-4,56,58

Conseil économique du Canada

Référence, 23:35

Conseil ethnoculturel du Canada

Projet de loi C-53, 5:8-27,31-2,35,38-9,47; 8:31; 10:26,34; 12:4-13

Projet de loi C-64, second renvoi, référence, 25:18

Conseil national des associations d'anciens combattants du Canada

Consultation avec les membres, ministère des Anciens combattants, recommandation, 3R:7,72

Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, 3R:74-6

Convention sur l'inondation des terres

Autochtones, Manitoba, effets, 23:32

Conventions de Genève

Art. 33, 17:5,10

COOLS, honorable Anne C., sénateur

Affaires des anciens combattants, sous-comité

Budget, demande, 25:32-3

Commission spéciale sur la restructuration des réserves, motion, 25:9,32

Projet de loi C-30, 2:19-20

Projet de loi C-44, 7:15-20,28; 12:3,18-23; 13:14-5,19-20; 14:18-20,28-31; 15:5,15-7,20-1,30-1; 16:14-6,31-5; 17:23, 25-6,32; 18:10-3; 19:9-10,14

Projet de loi C-53, 4:13-4,24,33; 5:17-8,21,50-1; 9:3,13; 10:29-32; 11:13,19,27-8

Projet de loi C-64, 22:23-6; 23:52,62-4,67-8

Procédure, 23:51

Customs Act, Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment

See

Bill C-44

Customs Excise Union Douanes Accise (CEUDA)

Bill C-44, 14:5-21,26; 17:14

Customs inspectors

See

Canada Post Corporation

Immigration - Documents, frauds - Mail screening centres, international

National Revenue Department - Immigration - Customs and Excise

CVSM

See

Military honours and decorations - Canadian Volunteer Service Medal

D'Amour, Suzanne, Association des producteurs de films et de télévision du Québec

Bill C-31, 1:8,58-61

Davidson, Diane, House of Commons

Bill C-64, 24:4,9,18

de March, Terry, Human Resources Development Department

Bill C-54, 21:3,16-9,21-3

Decorations of honour

See

Canadian Honours and Awards Committee
Military honours and decorations

Demise of Multiculturalism or the Pursuit of Ethno-Racial Equity and Justice?

Union Alliance on Race Relations, 9:3

Department of Labour Act, Act to amend

Labour adjustment, background, 2:9

See also

Atlantic fisheries - Groundfish

Bill C-30

Human Resources Development Department

Labour Department

Deportation

See

Immigration - Eligibility

DEWARE, Hon. Mabel Margaret, Senator

Bill C-64, referral back, procedure, 24:17

Organization meeting, 1:4,14-5

Dewetring, June, Library of Parliament

Bill C-64, 23:52

Future business, 1:34,36

DI NINO, Hon. Consiglio, Senator

Bill C-44, 13:4,6,15-7,25-7,30-2; 14:3,13-6,21,31-3; 16:8-11, 35; 18:3,5-7,9-15; 19:3-4,8-13

COOLS, honorable Anne C., sénateur—Suite

Projet de loi C-64, second renvoi, 24:33-4,47-8; 25:23-5

Procédure, 24:12,38-41,52

Référence, 25:27

Projet de loi C-67, 20:4,9-10

Projet de loi C-216, 5:4,29-30

Séance d'organisation, 1:4-5,12-3,15,33-4,36

CORBIN, honorable Eymard Georges, sénateur

Projet de loi C-44, 17:25

Cour fédérale du Canada

Équité en matière d'emploi, rôle, 23:59

Immigration, rôle, 7:10,18; 12:13,16; 13:16; 17:7-8

Propositions, ordre de priorité des auditions, 13:24,28

Southam contre le Sénat, juge Barry Strayer, 25:24-5

Cour suprême du Canada

Équité en matière d'emploi, 22:30

Immigration, documentation, 15:19

Réfugiés, décisions, 12:16; 13:25-7; 14:28; 15:25; 17:17

Singh et al v. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration ([1985] SCR 177), 12:19-20; 14:30

Courrier international, centres de tri

Voir

Société canadienne des postes

Crimes

Voir

Code criminel

Immigration

Crimes de guerre et crimes contre l'humanité

Assurance-chômage, bases de données, 21:16-7

Immigration, réfugiés, 13:21-32; 14:32-3; 17:16-7

Criminalité

Voir

Immigration - Crimes

CRTC

Voir

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Culturel, Industrie

Garantie de prêt, programme, 1:57

Voir aussi

Patrimoine canadien, ministère - Développement culturel

Customs Excise Union Douanes Accise

Voir

Union Douanes Accise

D'Amour, Suzanne, Association des producteurs de films et de télévision du Québec

Projet de loi C-31, 1:8,58-61

Davidson, Diane, Chambre des communes

Projet de loi C-64, 24:4,9,18

Disabled persons*See*

Employment equity - Groups

Discrimination

Aboriginal peoples, between men and women, 23:15,20

Age, 22:20-1

Figures, 22:21; 23:32

Interpretation, systemic discrimination, 23:27,29-33

Visible minorities, 23:21-4

See also

Canadian Human Rights Act

Employment equity

Racism

Discrimination and the Law in Canada

Tarnopolsky, W.S., reference, 24:46

Diseases*See*

Immigration

Dixon, Robert Michael, Human Resources Development Department

Bill C-64, 22:4,7,25

Bill C-64, referral back, 25:16

Dobson, Pearl, Canadian Citizenship Federation

Bill C-53, 8:3,18,24,27,30-2

Documents*See*

Immigration - Documents

Donner Canadian Foundation

References, 23:21,40

DOODY, Hon. C. William, Senator

Bill C-30, 2:8,10,12,14,17,19

Drug Act

Discussion, 7:14

Drugs

Customs inspectors, seizures, mailing centres, packages and envelopes weighing 30-grams or less, examples, role, 14:8, 10-5

Statistics, figures, 14:21; 16:7

Trafficking, crimes, import, 15:10; 18:12

See also

Prescription drugs

Dupuy, Hon. Michel, Minister of Canadian Heritage

Bill C-53, 5:5,26,31-46; 8:11-3,15; 11:13

DVA*See*

Veterans Affairs Department

Earnings

Women and men, comparison, 23:36-7

See also

Bill C-36

de March, Terry, ministère du Développement des ressources humaines

Projet de loi C-54, 21:3,16-9,21-3

Décorations et distinctions honorifiques militaires

Bomber Command, équipages, recommandation, 3R:15

Croix de Victoria, 3R:15

Croix-Rouge canadienne, médaille du service volontaire, 3R:15

Étoile de l'Atlantique, marine marchande, 3R:15

Étoile du Pacifique, recommandation, 3R:15

Hong Kong, vétérans, survivants, Médaille de la Défense, 3R:15

Médaille canadienne du service volontaire, Corée, 3R:15

Médaille de Dieppe, 3R:15

Service en Islande, dans l'Arctique, pas reconnu, 3R:15

Voir aussi

Comité canadien des décorations et distinctions honorifiques

Défense nationale, ministère

Dossiers médicaux, incidents stressants, énoncé, recommandation, 3R:2,21

Réservistes, miliciens, contrat, fin, effet, 3R:20

Syndrome de stress post-traumatique, établissement des cliniques, recommandation, 3R:2,21

Voir aussi

Unité du renseignement

Demise of Multiculturalism or the Pursuit of Ethno-Racial Equity and Justice?

Union Alliance on Race Relations, 9:3

Déportation*Voir*

Immigration - Recevabilité

Détenus*Voir*

Services correctionnels, ministère

Développement des ressources humaines, ministère

Agents d'information, communication, 21:14-6,18

Boîtes vocales, 21:19-20

Confidentialité, divulgation de l'information, 21:6,8-11

Équité en matière d'emploi, rôle, 22:30,43

Consultations, lignes directrices, 23:62

Femmes autochtones, 23:10,15

Prix d'excellence, proposition, 23:13

Ressources, effets, 23:14

Programme pathfinders, 23:63

Projet de loi C-54, 21:6-21,24-5

Résumé du projet de loi C-54, Pierre Fortier, 21:3

Recommandation du Comité, 21:5

Rôle, 2:6-21; 4:17-8; 5:34

Voir aussi

Personnes âgées

Projet de loi C-54

Régime de pensions du Canada

Sécurité de la vieillesse

DEWARE, honorable Mabel Margaret, sénateur

Projet de loi C-64, second renvoi, procédure, 24:17

Séance d'organisation, 1:4,14-5

Economic Council of Canada

Reference, 23:35

Education

Canadian heritage, multiculturalism, 8:26; 9:6; 10:27-9

Employment equity, effects, 23:26

Aboriginal peoples, 23:11,14-6,18

Disabled persons, 23:45

Women, evolution, university, figures, 23:29-31

Veterans, schools, universities, curricula

Teaching aids, recommendation, 3R:1,16

War, role of veterans, prisoners of war, merchant navy,
3R:13-4*See also**Canada Remembers*

Multiculturalism - Immigrants

Elderly people*See*

Senior citizens

Electronic Highway*See*

Information Highway

Employers*See*

Employment Equity

Employment and Immigration Department

Downsized by over a third, concerns, 8:5-6,10-1

Field Operational Support System, role, 7:25; 8:10; 15:7-8,16-7,
21,23; 17:30

Minister, discretion to appeal decisions, 12:6

Statistics, lack of, effects, 8:8-9

See also

Immigration and Refugee Board - Ministers

Employment equity

Auto-identification, 23:44-7,51,54,56-8; 24:13,26-7,33,52

Consultations, 22:12,22; 23:10,20,27-8,47,49,52-3,55

Guidelines, 23:62

Reviews, 25:16

Date in force, delays, 22:21,28; 25:16-7

Definitions, clarifications, 23:46-8,50-6,59

"Disadvantage", 23:53,55

"Functional limitations", 23:48,53,55

"Impairment", "disability", 23:48,53-5,60-1; 25:31

Committee proposal, 25:11

"Race", term, evolution, problematic, 24:43-53

"Visible minorities", 24:28-9,42-3,45-7,52; 25:17-9,22,29

Committee proposal, 25:10

See also below

Groups

Earnings between men and women, comparison, 23:36-7

Employers, federal jurisdiction firms with over 100 employees,
obligations, effects, 22:14,19-20,35-6; 23:30,40-1,44,59;
25:19

Auto-identification, 23:44-7,51,54; 24:13,26-7,33,52

Confidentiality, voluntary, 23:56-8

Downsizing, 22:37-8

Exclusion, 22:29,32,38-9,42

Minimum of 15 employees, proposal, 23:12,16-7

Private sector, 22:8,10-1,28

Dewetring, June, Bibliothèque du Parlement

Projet de loi C-64, 23:52

Travaux futurs, 1:34,36

DI NINO, honorable Consiglio, sénateurProjet de loi C-44, 13:4,8,15-7,25-7,30-2; 14:3,13-6,21,31-3;
16:8-11,35; 18:3,5-7,9-15; 19:3-4,8-13**Dieu protège le reine**

Protocole, 8:28

Discrimination

Âge, 22:20-1

Autochtones, entre hommes et femmes, 23:15,20

Chiffres, 22:21; 23:32

Interprétation, discrimination systémique, 23:27,29-33

Minorités visibles, 23:21-4

Voir aussi

Droits de la personne, Loi canadienne

Équité en matière d'emploi

Racisme

Discrimination and the Law in Canada

Tarnopolsky, W.S., référence, 24:46

**Dixon, Michael, ministère du Développement des ressources
humaines**

Projet de loi C-64, 22:4,7,25

Projet de loi C-64, second renvoi, 25:16

Dobson, Pearl, Fédération canadienne du civisme

Projet de loi C-53, 8:3,18,24,27,30-2

Documents*Voir*

Immigration - Documents

Donner Canadien Foundation

Références, 23:21,40

DOODY, honorable C. William, sénateur

Projet de loi C-30, 2:8,10,12,14,17,19

Douanes, inspecteurs*Voir*

Immigration - Documents, fraudes - Courrier international

Revenu national, ministère - Immigration - Douanes et Accise

Société canadienne des postes

Douanes, Loi

Discussion, 7:13-4,16; 14:15,17; 16:16; 17:14

Art. 99(1)(a)(b) - Visite des marchandises, 16:5

Art. 99(2) - Exception dans le cas des envois, 14:6; 16:5

Art. 101, 16:6-7

Recommandations du Comité, 18:14; 19:4,6,12

Voir aussi

Revenu national, ministère

**Douanes, Loi modifiant la Loi en conséquence et modifiant la Loi
sur l'immigration et la Loi sur la Citoyenneté***Voir*

Projet de loi C-44

Employment equity—Cont'd

Employers, federal jurisdiction firms with over 100 ...—*Cont'd*
Public sector, 22:9-11,28

Role, 22:9; 23:18

Skills, abilities, quality, 22:9,13,34,39-41; 23:11,12,44

Enforcement provisions, mechanism, 22:8,35-6,39; 23:10,17, 46-7,50-1,55,63-5; 24:50; 25:18

Fines, punitive sanctions, 22:40; 23:29,34

Proposal, 23:13

See also below

Regular monitoring

Groups

Aboriginal peoples, 22:7-8,15,20,28,31-2,34; 23:15,21,32, 44,63-4; 24:13-4,26,30-1,33,43,45,47,52

Committee proposal, 25:10

Figures, 23:14,18-9

Women, 23:9-20,50,85-6

Age, 22:20-1

Disabled persons, 22:7-8,15-6,20,28,31,34; 23:21,29,31,33, 43-7,50-4,65; 24:13-5,26-7,29-30,33

Visible, minorities, 22:7-8,20-1,23,28,31,34; 23:21-4,26, 29-33,65; 24:13-4,26,28-30,33

Women, 22:7-8,20,26,28,31,33-4; 23:25-7,29-33,44,63; 24:13-4,25-6,33; 25:24

Visible, minorities, chief executive officer, 23:34-7

See also above

Definitions

Historical background, evolution, 23:29-33

Parliament, Senate, House of Commons, Library of Parliament, 22:19; 23:66-8; 25:17,20-1,24,28-9

See also

Parliament

Private sector, 22:8

Public sector, voluntary participation, effects, 22:8

Regular monitoring, reporting provisions, 22:22-3,39-40,42; 23:29,34,46,50

Confidentiality, 22:18-9,25-6

Data, statistics, effects, 22:29

Collection, uniform method, proposal, 22:18; 23:52,54

Figures, 22:21,26,31,34-6,38

Interpretation, 23:22-8,34-6,38

Falsified, 23:45-6,48-9,54,57

Five-year review process, 22:15-6; 23:11; 24:32

Three years, proposal, 23:12,16,19,50,63-4

Privileged information, 22:25-6

Quotas or merit, effects, 22:9,13,22,30-1,34,41-2; 23:11, 17-8,26-7,29,33,40-1

"Sparingly", definition, proposition, 23:12-3

See also above

Enforcement

Role, effects

Advocacy groups, 23:39-40

Commitments, encouragement, importance, 23:18-9,59

Education, awareness, lack of, 23:11-2,14-6,18-9

Communication, promotion, examples, 23:65-6

Elimination of barriers, help, 23:11,33,46

Fairness employment practices, 23:11

Government, 22:9

Bureaucracy, 23:28,34

White males, able-bodied, 23:27-8,32,35,37-8,42

Unions, participation, consultation groups, 22:10-1,16-7,20,29, 37; 23:12,19-20,28

Decision-making process, 23:49

Drogues

Douanes, inspecteurs, saisie, centres de tri, colis pesant 30 grammes ou moins, exemples, rôle, 14:8,10-5

Statistiques, chiffres, 14:21; 16:7

Trafic des stupéfiants, crimes, importation, 15:10; 18:12

Voir aussi

Immigration - Documents, fraudes - Courrier international

Médicaments

Drogues, Loi

Discussion, 7:14

Droit d'auteur, Loi

Discussion, refonte, 4:15,30-3

Droits de la personne, Code

Personnes handicapées, 23:46

Droits de la personne, Loi canadienne

Discussion, 4:11; 10:24; 11:23-4; 22:21,24-5,29-30,32

Voir aussi

Commission canadienne des droits de la personne

Discrimination

Droits de la personne et de la condition des personnes

handicapées, comité permanent de la Chambre des communes

Équité en matière d'emploi: respect du principe du mérite, rapport, juin 1995, 22:4,17-8

Projet de loi C-64, références, 22:15,36; 23:52; 24:9,11

Dupuy, honorable Michel, ministre du Patrimoine canadien

Projet de loi C-53, 5:5,26,31-46; 6:11-3,15; 11:13

Éducation

Anciens combattants, écoles, universités, programmes d'études

Guerre, rôle des anciens combattants, de la marine marchande, prisonniers de guerre, 3R:13-4

Outils pédagogiques, recommandation, 3R:1,16

Équité en matière d'emploi, effets, 23:26

Autochtones, 23:11,14-6,18

Femmes, évolution, universités, chiffres, 23:29-31

Personnes handicapées, 23:45

Patrimoine canadien, multiculturalisme, 8:26; 9:6; 10:27-9

Voir aussi

Canada (Le) se souvient

Multiculturalisme - Immigrants

Emploi dans la fonction publique, Loi

Discussion, 24:23

Emploi et Immigration, ministère

Ministre, discrétion d'en appeler des décisions, 12:6

Réduction du tiers de ses effectifs, inquiétudes, 8:5-6,10-1

Statistiques, manque, effets, 8:8-9

Système de soutien des opérations des bureaux locaux, technologie, rôle, 7:25; 8:10; 15:7-8,16-7,21,23; 17:30

Voir aussi

Commission de l'immigration et du statut de réfugié - Ministres

Employeurs

Voir

Équité en matière d'emploi

Employment equity—Cont'd*See also*

Bill C-64
 Canadian Human Rights Commission
 Discrimination
 Employment Equity Act
 Labour force
 Multiculturalism - Policies
 Population

Employment Equity: A Commitment to Merit

Report on the consideration and implementation of the recommendations contained in the report of the House of Commons Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons, June 1995, 22:4,17-8; 23:9
 Recommendations, discussion, 23:12-3

Employment Equity Act*See*

Bill C-64
 Employment equity

Employment Equity Policy of the House of Commons

House of Commons, 24:4-5,13,15-6

Environment Department

International convention on biodiversity, 4:23
 International Union for the Conservation of Nature, 4:20
 Role, 5:44

See also

Canadian Heritage Department
 Parks Canada

Ethnocultural groups*See*

Multiculturalism

Europe

Copyright Act, revision, tradition, 4:30-1

Export and Import Permits Act

Bill C-44, comparison, 16:12-3

Exports

Multiculturalism, economic advantage, 10:23

Extradition Act

Discussion, 13:35

Faccioli, Paul, Canadian Bankers' Association

Bill C-44, 14:3,12-3,16,18-9,21

Fairweather, Gordon, Canadian Human Rights Commission

Reference, 22:41

Federal Business Development Bank

Cultural Development Fund, loan guarantees program, 1:45

Federal Court of Canada

Employment equity, role, 23:59
 Immigration, role, 7:10,18; 12:13,16; 13:16; 17:7-8
 Proposals, priority scheduling, 13:24,28
Southam versus the Senate, Justice Barry Strayer, 25:24-5

Environnement, ministère

Alliance mondiale pour la nature, 4:20
 Convention internationale sur la biodiversité, 4:23
 Rôle, 5:44
Voir aussi
 Parcs Canada
 Patrimoine canadien, ministère

Équité en matière d'emploi

Application, dispositions, mécanisme, 22:8,35-6,39; 23:10,17, 46-7, 50-1,55,63-5; 24:50; 25:18
 Amendes, sanctions disciplinaires, 22:40; 23:29,34
 Proposition, 23:13
Voir aussi plus bas
 Suivi régulier
 Auto-identification, 23:44-7,51,54,56-8; 24:13,26-7,33,52
 Consultations, 22:12,22; 23:10,20,27-8,47,49,52-3,55
 Examens, 25:16
 Lignes directrices, 23:62
 Date en vigueur, délai, 22:21,28; 25:16-7
 Définitions, précisions, 23:46-8,50-6,59
 "Déficiences", "handicap", 23:48,53-5,60-1; 25:31
 Comité, proposition, 25:11
 "Désavantages", 23:53,55
 "Limitations fonctionnelles", 23:48,53,55
 "Minorités visibles", 24:28-9,42-3,45-7,52; 25:17-9,22,29
 Comité, proposition, 25:10
 "Race", terme, évolution, problème, 24:43-53
Voir aussi plus bas
 Groupes
 Employeurs, entreprises de juridiction fédérale qui comptent plus de 100 employés, obligations, effets, 22:14,19-20,35-6; 23:30,40-1,44,59; 25:19
 Auto-identification, 23:44-7,51,54; 24:13,26-7,33,52
 Confidentialité, volontaire, 23:56-8
 Exclusion, 22:29,32,38-9,42
 Habilité, capacité, qualité, 22:9,13,34,39-41; 23:11,12,44
 Minimum de 15 employés, proposition, 23:12,16-7
 Réduction, 22:37-8
 Rôle, 22:9; 23:18
 Secteur privé, 22:8,10-1,28
 Secteur public, 22:9-11,28
 Groupes
 Âge, 22:20-1
 Autochtones, 22:7-8,15,20,28,31-2,34; 23:15,21,32,44, 63-4; 24:13-4,26,30-1,33,43,45,47,52
 Chiffres, 23:14,18-9
 Comité, proposition, 25:10
 Femmes, 23:9-20,50,65-6
 Femmes, 22:7-8,20,26,28,31,33-4; 23:25-7,29-33,44,63; 24:13-4,25-6,33; 25:24
 Minorités visibles, présidente directrice générale, 23:34-7
 Minorités visibles, 22:7-8,20-1,23,28,31,34; 23:21-4,26, 29-33,44,65; 24:13-4,26,28-30,33
 Personnes handicapées, 22:7-8,15-6,20,28,31,34; 23:21,29, 31,33,43-7,50-4,65; 24:13-5,26-7,29-30,33
Voir aussi plus haut
 Définitions
 Historique, évolution, 23:29-33
 Parlement, Sénat, Chambres des communes, Bibliothèque du Parlement, 22:19; 23:66-8; 25:17,20-1,24,28-9
Voir aussi
 Parlement

Federal Office of Regional Development
Labour adjustment, strategy, effects, 2:7

Ferry Command Association
Number asking for indemnisation, 3R:25
Recognition, federal government, 3R:26
Survivors, number, 3R:24

Finance Department
Information, sharing, 21:11
Loan guarantees program, proposal, 1:40,47-50,54,56,58
See also
Telefilm Canada

Financial Administration Act
Write off certain errors, 21:18

Financial institutions
Foreign investors, films, 1:38
Loan guarantees program, 1:38,43-5,46,57-9
See also
Caisses Populaires Desjardins
Royal Bank of Canada

Finestone, Hon. Sheila, Secretary of State (Multiculturalism), (Status Women)
Bill C-53, references, 4:13; 5:17,34,37-8,40-3,46-7; 9:8,10,14; 11:13

Firearms
Customs inspectors, seizures, 14:8-9,11-2; 15:10; 18:15

Fisheries
See
Atlantic fisheries - Labour adjustment - Groundfish

Fisheries and Oceans Department
Labour adjustment, strategy, effects, 2:7,18

Fitness and Sport Department
See
Canadian Heritage Department - Sport

Ford Foundation
Reference, 23:40

Foreign Affairs Department
International Union for the Conservation of Nature, role, 4:20

Foreign Countries Operations
See
Veterans Affairs Department

Foreign Investments
See
Financial institutions

Fortier, Pierre, Human Resources Development Department
Bill C-54, 21:3,6-21,24-5
Synopsis of Bill C-54, 21:3

Équité en matière d'emploi—Suite
Rôle, effets

Éducation, sensibilisation, manque, 23:11-2,14-6,18-9
Communication, promotion, exemples, 23:65-6
Élimination des obstacles d'emploi, 23:11,33,45
Engagements, encouragement, importance, 23:18-9,59
Équité dans les pratiques d'emploi, 23:11
Gouvernement, 22:9
Bureaucratie, 23:28,34
Groupes de revendication, 23:39-40
Hommes blancs, physiquement aptes, 23:27-8,32,35,37-8,42
Salaires des femmes et des hommes, comparaison, 23:36-7
Secteur privé, 22:8
Secteur public, volontaires, participation, effets, 22:8
Suivi régulier de la mise en oeuvre, rapports, dispositions, 22:22-3,39-40,42; 23:29,34,46,50
"Avec modération", définition, proposition, 23:12-3
Confidentialité, 22:18-9,25-6
Données, statistiques, effets, 22:29
Chiffres, 22:21,26,31,34-6,38
Interprétation, 23:22-8,34-6,38
Faussée, 23:45-6,48-9,54,57
Méthodes de collecte, uniformisées, propositions, 22:18; 23:52,54
Information protégée, privilège, 22:25-6
Processus d'examen tous les cinq ans, 22:15-6; 23:11; 24:32
Trois ans, proposition, 23:12,16,19,50,63-4
Quotas ou mérite, effets, 22:9,13,22,30-1,34,41-2; 23:11, 17-8,26-7,29,33,40-1
Voir aussi plus haut
Application
Syndicats, participation, groupes de consultations, 22:10-1, 16-7,20,29,37; 23:12,19-20,28
Processus décisionnel, 23:49
Voir aussi
Commission canadienne des droits de la personne
Discrimination
Marché du travail
Multiculturalisme - Politiques
Population
Projet de loi C-64

Équité en matière d'emploi, Loi
Voir
Équité en matière d'emploi
Projet de loi C-64

Équité en matière d'emploi: respect du principe du mérite
Rapport sur l'examen et la mise en oeuvre des recommandations formulées dans le rapport qu'a publié le comité permanent des Droits de la personne et de la condition des personnes handicapées de la Chambre des communes, juin 1995, pièce, 22:4,17-8; 23:9
Recommandations, discussion, 23:12-3

États-Unis
Anciens combattants, 3R:22
Droit d'auteur, Loi, révision, tradition, 4:30-1
Équité en matière d'emploi, comparaison, 22:22,41-2; 23:17,33
Disabilities Act, 23:44
Immigration
Déportation, 17:26
Multiculturalisme, comparaison, 10:22,24; 11:8
Réfugiés, crimes, statistiques, comparaison, 12:9

FOSS*See*

Employment and Immigration Department - Field Operational Support System

Frajkor, George, Canadian Ethnocultural Council

Bill C-44, 12:3-4,6,8-9,11-3

France

Employment equity, comparison, 23:33
 Loan guarantees program, comparison, 1:40-1,46
 Multiculturalism, comparison, 10:24
 Public Security Department, immigration, 11:23

Franklin, Dorothy, Canadian Heritage Department

Bill C-31, 1:8,40-1,44,47-52,56-8

Friedman, Rubin, B'nai Brith Canada

Bill C-44, 13:3,20-1,27
 Bill C-53, 10:3,6-18

FRITH, Hon. Royce, Senator

Bill C-31, 1:9,44-9,51-2,54-61

Gavigan, Neil, Human Resources Development Department

Bill C-64, 22:4

Gays*See*

Sexual orientation

Geneva Conventions

Section 33, 17:5,10

Germany

Employment equity, comparison, 23:33
 Disabled people, 23:44

Gilhooly, Elizabeth, Justice Department

Bill C-31, 1:8,58

GIS*See*

Guaranteed Income Supplement

God Save the Queen

Protocol, 8:28

Goods and Services Tax (GST)

Income, 21:13

Government

Commitment to veterans, peacekeeper forces, 3R:10
 Reduction, 6:44

GRAFSTEIN, Hon. Jeremiah S., Senator

Bill C-53, 9:14; 10:15-7; 11:18-21

GRAHAM, Hon. Bernard Alasdair, Senator, Chairman of the Committee (Issues 1-3)

Bill C-44, 18:15; 19:9
 Bill C-64, referral back, reference, 24:9
 Future business, 1:22-4,32-6
 Meeting *in camera*, 1:24

Ethnies, groupes*Voir*

Multiculturalisme

Étude d'évaluation des pensions*Voir sous*

Anciens combattants, ministère

Europe

Droit d'auteur, Loi, révision, tradition, 4:30-1

Exportation

Multiculturalisme, avantage économique, 10:23

Extradition, Loi

Discussion, 13:25

Facciol, Paul, Association des banquiers canadiens

Projet de loi C-44, 14:3,12-3,16,18-9,21

Fairweather, Gordon, Commission canadienne des droits de la personne

Référence, 22:41

Fédération canadienne du civisme

Projet de loi C-53, 8:18-32

Femmes

Au-delà des apparences: le rapport du Groupe de travail sur les obstacles rencontrés par les femmes dans la Fonction publique,

Patricia Carney, Ottawa, 1990, 23:25

Histoire, Constitution canadienne, 23:39

Inquiétudes, 4:12-3,24; 5:37-8; 11:26; 23:15,18,30-1; 25:24

Voir aussi

Autochtones - Femmes

Équité en matière d'emploi - Groupes

Ferry Command Association

Nombre demanda une indemnisation, 3R:25

Reconnaissance, gouvernement fédéral, 3R:26

Survivants, nombre, 3R:25

Fidèles à la parole donnée: d'hier à demain

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent (cinquième rapport), 3:6

Conclusion, 3R:93-4

Introduction, 3R:9-11

Liste des témoins, annexe A, 3R:95-103

Membres, 3R:i

Mémoires, annexe B, 3R:105

Ordre de renvoi, 3R:ii

Page titre, 3:7

Préface, 3R:vii

Recommandations, 3R:1-8

Table des matières, 3R:iii-v

Texte, 3R:13-91

Finances, ministère

Garantie de prêt, programme, 1:40,43,47-50,54,56,58

Voir aussi

Téléfilm Canada

Information, partage, 21:11

- GRAHAM, Hon. Bernard Alasdair, Senator, Chairman of the Committee (Issues 1-3)—*Cont'd***
 Organization meeting
 Accounts, 1:15-6
 Agenda and Procedure, Subcommittee (Steering Committee), 1:13,18-9
 Elections, statement, 1:4,12-3
 Final reporting of expenses, 1:14-5
 Meetings
 Weekly meeting of Committee, Tuesday, 1:5,16-7,25-7
 Without quorum, 1:14
 Payment of witnesses' expenses, 1:15
 Printing 500 copies of proceedings, 1:13
 Research staff, 1:15
 Chairman be authorized to direct the research staff in the preparation of studies, analyses, drafts and summaries, 1:7, 22
 Library of Parliament, assignment, 1:7,22
 Veterans Affairs, Subcommittee, 1:17,19-22
 Budget, 1:27,30-2
- Graham, Richard, Citizenship and Immigration Department**
 Bill C-44, 7:4-5,13-8,23-5,31-2; 17:23
- Grant, Brian, Citizenship and Immigration Department**
 Bill C-44, 7:4-12,15,18-22,26-9,32-3; 17:24; 18:3,13,15; 19:3,12-3
- Great Britain**
 Immigration, refugees, 17:19
- Greene, Hugh, Royal Canadian Legion**
 Future Direction of the Department of Veterans Affairs, 3R:65-7
- GST**
See
 Goods and Services Tax
- Guaranteed Income Supplement (GIS)**
 Overpayments, administrative errors, enforcement, 21:18-9
 Renewal process, 21:6,8,12-3
See also
 Senior citizens
- Gulf War Syndrome**
 Chronic fatigue syndrome, 3R:22
See also
 Post-traumatic stress syndrome
- Pension Act, modification, recommendation, 3R:2,22**
 Veterans, medical examinations, health, registry, monitoring, recommendation, 3R:2,22
- Guns**
See
 Firearms
- Gussman, Tom, B'nai Brith Canada**
 Bill C-53, 10:3,5-6,18-9
- GWA**
See
 Ontario - General Welfare Assistance Act
- Finestone, honorable Sheila, ministre d'État (Multiculturalisme), (Condition féminine)**
 Projet de loi C-53, références, 4:13; 5:17,34,37-8,40-3,46-7; 9:8,10,14; 11:13
- Fondation canadienne des relations raciales**
 Financement, 11:16
 Rôle, consultations, 9:7,9-10
- Fondation canadienne des relations raciales, Loi**
 Discussion, 11:16
- Fondation canadienne Donner**
 Références, 23:21,40
- Fondation Ford**
 Référence, 23:40
- Fonds de développement culturel**
Voir
 Banque fédérale de développement
- Fonds fiduciaires**
Voir
 Butlin Trust Fund
 Metcalfe-Shannon Trust Fund
- Forces armées canadiennes**
 Équité en matière d'emploi, exclusion, 22:29,38-9
- Forces de maintien de la paix**
Voir
 Maintien de la paix
- Fortier, Pierre, ministre du Développement des ressources humaines**
 Projet de loi C-54, 21:3,6-21,24-5
 Résumé du projet de loi C-54 (5900-1.35/S2-C-54-8.21 "1"), 21:3
- Frajkor, George, Conseil ethnoculturel du Canada**
 Projet de loi C-44, 12:3-4,6,8-9,11-3
- France**
 Équité en matière d'emploi, comparaison, 23:33
 Garantie de prêt, programme, comparaison, 1:40-1,46
 Multiculturalisme, comparaison, 10:24
 Sécurité publique, ministère, immigration, 11:23
- Franklin, Dorothy, ministre du Patrimoine canadien**
 Projet de loi C-31, 1:8,40-1,44,47-52,56-8
- Friedman, Rubin, B'nai Brith Canada**
 Projet de loi C-44, 13:3,20-1,27
 Projet de loi C-53, 10:3,6-18
- FRITH, honorable Royce, sénateur**
 Projet de loi C-31, 1:9,44-9,51-2,54-61
- Garantie de prêt, programme**
Voir
 Téléfilm Canada

Hagopian, Art, Canadian Ethnocultural Council

Bill C-53, 5:4,8-9,11-3,15-6,20-2,26

HAIDASZ, Hon. Stanley, Senator

Bill C-44, 7:25-30; 8:7,16-7

Bill C-53, 4:24,30; 5:14-7,27,42-3,50; 6:11-2,26-9; 8:26-7;
9:9-10,14; 11:13-8,27

Bill C-64, 22:26,42-3; 23:34-6,38,40-1,48

Point of order, 23:40

Bill C-64, referral back, 24:30-1

Procedure, 24:38-9,41

Halifax, Nova Scotia

Race, definition, effects, 23:23

Hannington, Fred G., Royal Canadian Legion

House of Commons Standing Committee on National Defence
and Veterans Affairs, testimony, quotation, 3R:44-5

Harder, V.P., Citizenship and Immigration Department

Bill C-44, 17:3,18,23-33; 19:4,13; 19"1":1-5

Hermann Report

See

Report to the Minister of Veterans Affairs of a Study on
Canadians Who Were Prisoners of War in Europe During
World War II

HERVIEUX-PAYETTE, Hon. Céline, Senator

Bill C-54, 21:14-6,24-5

Homosexuality

See

Sexual orientation

Honours and awards

See

Military honours and decorations

Hospitals, veterans

Background information, 3R:36

Long-term care facilities, recommendation, 3R:5,37

Transfer to provinces, 3R:36-7

See also

Ste. Anne's Hospital

Houlson, Frank, National Prisoners of War Association (E.T.) of Canada

Future Direction of the Department of Veterans Affairs, 3R:63

House of Commons

Amendment, proposal, inclusion, discussion, 22:15; 23:51,
66-8; 24:21-2; 25:28-30

Board of Internal Economy, 24:9-11,14,19; 25:17,20-1,24

Committee, proposal, letter, 25:10-1,30-1

Canadian Human Rights Commission, 24:18

Delays, effects, 25:26,28-9

Employment Equity Policy of the House of Commons, 24:4-5,13,
15-6,19,35

Exclusion, 22:32

*Progress Report on Employment Equity Initiatives at the House
of Commons, 1994-95*, 24:4,13,15-6,19

Speaker, 24:23-4

Garde côtière canadienne

Marins marchands, demandes, statistiques, 3R:27

Gavigan, Neil, ministre du Développement des ressources humaines

Projet de loi C-64, 22:4

Gendarmerie royale du Canada (GRC)

Crimes de guerre et crimes contre l'humanité,
assurance-chômage, bases de données, 21:17

Équité en matière d'emploi, exclusion, 22:29,38-9

Immigration, réfugiés, rôle, douanes, 16:15-6; 17:19,24,33

Empreintes digitales, 8:8-9

Filières, accès, 7:25

Voir aussi

Immigration - Application, mesures

Genève, conventions

Voir

Conventions de Genève

Gestion des finances publiques, Loi

Radier certaines erreurs, 21:18

Gilhooley, Elizabeth, ministre de la Justice

Projet de loi C-31, 1:8,58

Gouvernement

Engagement envers les anciens combattants, force de maintien
de la paix, 3R:10

Réduction, 5:44

GRAFSTEIN, honorable Jeremiah S., sénateur

Projet de loi C-53, 9:14; 10:15-7; 11:18-21

GRAHAM, honorable Bernard Alasdair, sénateur, président du Comité (fascicules 1-3)

Projet de loi C-44, 18:15; 19:9

Projet de loi C-64, second renvoi, référence, 24:9

Réunion à huis clos, 1:24

Séance d'organisation

Affaires des anciens combattants, sous-comité, 1:17,19-22

Budget, 1:27,30-2

Comptes, 1:15-6

Défraiement des dépenses des témoins, 1:15

Élections, déclaration, 1:4,12-3

Impression de 500 exemplaires des délibérations, 1:13

Personnel de recherche, 1:15

Bibliothèque du Parlement, affectation, 1:7,22

Président soit autorisé à donner des instructions aux attachés
de recherche pour la préparation d'études, d'analyses,
d'ébauches et de résumés, 1:7,22

Programme et procédure, sous-comité (comité de direction),
1:13,18-9

Relevé définitif des dépenses, 1:14-5

Réunions

Hebdomadaire du Comité, le mardi, 1:5,16-7,25-7

Sans quorum, 1:14

Travaux futurs, 1:22-4,32-6

Graham, Richard, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Projet de loi C-44, 7:4-5,13-8,23-5,31-2; 17:23

House of Commons—Cont'd*See also*

Bill C-64

House of Commons policy on employment equity

House of Commons, 24:4-5,13,15-6,19

Human Resources Development Department

Bill C-54, 21:6-21,24-5

Synopsis of Bill C-54, Pierre Fortier, 21:3

Committee recommendation, 21:5

Confidentiality, disclosure of information, 21:6,8-11

Employment equity, role, 22:30,43

Aboriginal women, 23:10,15

Consultations, guidelines, 23:62

Merit Awards Program, proposal, 23:13

Resources, effects, 23:14

Information agents, communication, 21:14-6,18

Mail voice system, 21:19-20

Pathfinders Program, 23:63

Role, 2:6-21; 4:17-8; 5:34

See also

Bill C-54

Canada Pension Plan

Old Age Security

Senior citizens

Human Rights Act*See*

Canadian Human Rights Act

Human Rights and the Status of Disabled Persons, House of Commons Standing Committee

Bill C-64, references, 22:15,36; 23:52; 24:9,11

Employment Equity: A Commitment to Merit, report, June 1995, 22:4,17-8**Human Rights Code**

Disabled people, 23:46

Human Rights Commission*See*

Canadian Human Rights Commission

Hurley, Mary, Library of Parliament

Bill C-44, 12:20

IAD*See*

Immigration and Refugee Board - Immigration Appeal Division

Illiteracy

Labour, employment, training, effects, 2:6,8,11,13-4

Immigrants

Permanent residents in Canada, 13:7-8,11,18-9, 17:8; 18:7

Cases, "humanitarian and compassionate", examples, 17:21-2

Figures, 13:15,19-20

Privileges, 17:22

Status, temporary situation, 17:23

See also

Immigration

Multiculturalism

Grande Bretagne

Immigration, réfugiés, 17:19

Grant, Brian, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

Projet de loi C-44, 7:4-12,15,18-22,26-9,32-3; 17:24; 18:3,13, 15; 19:3,12-3

GRC*Voir*

Gendarmerie royale du Canada

Greene, Hugh, Légion royale canadienne

Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, 3R:71-2

Groupe de consultation*Voir*

Anciens combattants, ministère - Consultation

Guerre du Golfe Persique, 1991*Voir*

Syndrome de la Guerre du Golfe

Gussman, Tom, B'nai Brith Canada

Projet de loi C-53, 10:3,5-6,18-9

Hagopian, Art, Conseil ethnoculturel du Canada

Projet de loi C-53, 5:4,8-9,11-3,15-6,20-2,26

HAIDASZ, honorable Stanley, sénateur

Projet de loi C-44, 7:25-30; 8:7,16-7

Projet de loi C-53, 4:24,30; 5:14-7,27,42-3,50; 6:11-2,26-9; 8:26-7; 9:9-10,14; 11:13-8,27

Projet de loi C-64, 22:26,42-3; 23:34-6,38,40-1,48

Appel au Règlement, 23:40

Projet de loi C-64, second renvoi, 24:30-1

Procédure, 24:38-9,41

Halifax, Nouvelle-Écosse

Race, définition, effets, 23:23

Hannington, Fred G., Légion royale canadienne

Comité permanent de la Chambre des communes de la Défense nationale et des anciens combattants, témoignage, citation, 3R:49

Harder, V.P., ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

Projet de loi C-44, 17:3,18,23-33; 19:4,13; 19*1":6-10

Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR)

Rôle, inquiétudes, 7:24; 17:10,27,31-2

HCR*Voir*

Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

Hermann, rapport*Voir*

Rapport présenté au ministre des Affaires des anciens combattants au sujet d'une enquête portant sur les canadiens prisonniers de guerre en Europe au cours de la seconde guerre mondiale

Immigration

Claimants, applicants

Computer system, access not interfaced, law enforcement agencies, files, effects, 8:10; 15:7-8,10-8; 17:25,30

Costs, responsibilities, provinces, 7:8,18-9; 8:16

Multiple claims, first claim is the legitimate one, 7:9

Records, files, no record is kept if person wants to withdraw request, 7:32-3

Overseas applicants, aspect, 8:13-4

Comparison, 17:11

Medical doctors, not allowed to practice, 8:17-8

Crimes, effects, 7:7-8,32; 8:6-7; 12:5,14,21; 13:13; 17:4-5

Cases, high-profile, examples, abusing the system, 15:11,13, 15,20-1,23; 17:5-6,9,21,28,32; 18:15

Criminal background check, 8:13

Confidential basis, 15:20

Foreign countries, convictions, comparison, 15:24,27; 16:21, 29-30; 17:18,23,25-6

"Incident report", 8:5

Statistics, 7:17-8,23; 17:30

Foreign-born, comparison, 12:9-10; 15:12,16-7; 16:19-20

Misinterpretation, dangerous, 15:29; 16:28-9; 17:31

Ten year sentence, "serious criminal offenses", concerns, 7:8, 20-1; 12:5-6,15; 13:10,16,19; 15:8,10,13,18-9,21-3; 17:7

Committee recommendations, 18:14-5; 19:11

Political and non-political, comparison, 12:12; 14:27,32-3; 15:24; 17:8,13,33

Proposal, 14:27; 19:11-2

Terrorism, 17:16

War criminals and criminals against humanity, 13:21-32;

14:32-3; 17:16-7; 18:15

Committee recommendations, 19:3,6,8

See also below

Enforcement

"Danger to the public", certificate, definition, 7:12,20-1,28; 8:5;

12:11,13; 13:16,20,22-3; 14:24-5,27-8; 15:18,23,30;

16:19; 17:7,10,16

Amendment, proposal, 18:6

Refusal, written reasons, 19:6

Delay of 15 days allowed to submit information to the minister for consideration, 18:13

Committee recommendations, 18:14; 19:4,6,10

Figures, 7:10,22-3; 8:7; 17:11-3,17-8

Guidelines, 17:28,33

Security, role, 11:23; 14:6,11; 15:9,14; 16:25; 17:6,21

See also below

Eligibility - Discretionary powers

Delays, problems, effects, 7:20; 13:12; 17:8-9,18,21; 18:11-2

Diseases, 7:32; 8:13

Aids, 7:26-30; 8:17

Epilepsy, 7:30

Institutions, 7:30-1

Mental disability, 7:30-1

Plague, 8:5

Syphilis, 7:26,28-9

Tuberculosis, 7:26,28-9; 8:5,17

Documents, frauds, 7:9-10; 8:6,13

Mail opening, screening centres, international, seizure of fraudulent passports and travel documents, 7:8-9,14-6; 8:14;

12:11,17-8,22-3; 14:8-10,26,31-2; 15:19; 17:5,14

Amendment, proposal, 18:7

Customs inspectors, enforcement powers, role, 14:5-12,15;

15:9; 16:5-9; 17:8,15,31

Guidelines, 7:13

HERVIEUX-PAYETTE, honorable Céline, sénateur

Projet de loi C-54, 21:14-6,24-5

Homosexuels

Voir

Orientation sexuelle

Hôpital Sainte-Anne, Sainte-Anne-de Bellevue, Québec

Qualité des soins, 3R:40

Hôpitaux pour les anciens combattants

Soins de longue durée, recommandation, 3R:5,39

Transfert aux provinces, 3R:38-9

Voir aussi

Hôpital Sainte-Anne

Houison, Frank, Association nationale des prisonniers de guerre

Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, 3R:68-9

Hurley, Mary, Bibliothèque du Parlement

Projet de loi C-44, 12:20

Île-du-Prince-Edouard

Chômage, taux, 2:10

Tourisme, comparaison, 2:13

Immigrants

Résident permanent du Canada, 13:7-8,11,18-9, 17:8; 18:7

Chiffres, 13:15,19-20

Dossiers, "compassion et humanitaire", exemples, 17:21-2

Privilèges, 17:22

Statut, situation temporaire, 17:23

Voir aussi

Immigration

Multiculturalisme

Immigration

Application, mesures, effets, 15:6-7,30; 17:19

Coûts, ressources, investissements, 8:12; 15:12,28; 17:19,24; 18:15

Déportation, pays étrangers, consulats, accords, collaboration, 17:18-9,23,25-6

Information, technologie, système informatique, accès ne sont pas reliés, autorités policières, inquiétudes, 8:10; 15:7-8, 10-2,21

Propositions, 15:13-7; 17:15,30

Recherche, coûts, 17:24-5

Recommandation du Comité, 18:15

Voir aussi

Gendarmerie royale du Canada

Voir aussi plus bas

Crimes

Conventions de Genève, 12:5; 13:7-8; 17:5,10

Crimes, effets, 7:7-8,32; 8:6-7; 12:5,14,21; 13:13; 17:4-5

Crimes de guerre et crimes contre l'humanité, 13:21-32;

14:32-3; 17:16-7; 18:15

Recommandations du Comité, 19:3,6,8

Voir aussi

Crimes de guerre

Dossiers bien connus, exemples, exploitation du système,

15:11,13,15,20-1,23; 17:5-6,9,21,28,32; 18:15

Immigration—Cont'd**Documents, frauds—Cont'd**Mail opening, screening centres, international, ...—*Cont'd*

Imports, definition, 18:7-13

Committee recommendations, 19:4,6,9,11

Privacy violation, abuse, 12:10; 14:6,10-1; 16:8,11,23,25-7; 18:12

Statistics, examples, 16:10-5,20,24; 17:14

Lack of, misinterpretation, effects, 8:8-9,15; 16:28-9,31; 17:31

See also

Canada Post Corporation

Credit cards

Drugs

Employment and Immigration Department

Firearms

Welfare cases, jurisdiction, 8:16; 17:11

Eligibility for a refugee claimant to have his or her claim referred to the Immigration and Refugee Board, right to appeal, denied access, concerns, effects, 7:5-7; 13:9; 14:24,26; 15:24,28; 16:18-9,26-7

Committee recommendations, 19:3,6,8

Deportation, removal and departure order, permission to leave Canada, 7:11,21-2,31-2; 8:7; 12:15; 13:7-8; 14:27; 16:18; 17:7-8

Figures, 7:23; 15:10-1,17,22,27; 17:26-7

Guidelines, 12:6,8; 13:11-3,17-8; 17:11,28

Judicial system, process, 12:11-4; 13:22,31-2; 15:22; 17:8 Challenges, 13:16; 15:19,25

Discretionary powers, 7:10-3; 12:6-9,11,14-5,21-2; 13:8; 10-8,23,26; 15:24; 16:30; 17:12-4,28

"Humanitarian and compassionate", 17:21,33; 18:7

See also

Immigration and Refugee Board - Ministers

Proposals, 13:13-4,24,28

Retroactivity, 12:16-8; 17:9

Safeguards, 17:11,19

See also above

"Danger to the public"

Enforcement measures, effects, 15:6-7,30; 17:19

Committee recommendation, 18:15

Costs, resources, investments, 8:12; 15:12,28; 17:19,24; 18:15

Deportation, foreign countries, consulate, agreements, cooperation, 17:18-9,23,25-6

Information, technology, computer system, access not interfaced, law enforcement agencies, concerns, 8:10; 15:7-8,10-2,21

Proposals, 15:13-7; 17:15,30

Research, cost, 17:24-5

See also

Royal Canadian Mounted Police

See also above

Crimes

Fingerprint, 8:8-9

Geneva Convention, 12:5; 13:7-8; 17:5,10

Health status

Costs of illegal immigrants, 14:11

Doctors designated, role, 8:13,16-7

See also above

Diseases

New head tax, 8:6

Immigration—Suite**Crimes, effets—Suite**

Peine de dix ans, "actes criminels graves", inquiétudes, 7: 8; 20-1; 12:5-6,15; 13:10,16,19; 15:8,10,13,18-9,21-3; 17:7 Politique et non-politique, comparaison, 12:12; 14:27,32-3; 15:24; 17:8,13,33

Proposition, 14:28; 19:11-2

Recommandations du Comité, 18:14-5; 19:11

"Rapport d'incident", 8:5

Statistiques, 7:17-8,23; 17:30

Canadiens nés à l'étranger, comparaison, 12:9-10; 15:12; 16:7; 16:19-20

Interprétation, mauvaise, effets, 15:29; 16:28-9; 17:31

Terrorisme, 17:16

Vérification judiciaire, 8:13

Confidentialité, 15:20

Pays étrangers, condamnations, comparaison, 15:24,27; 16:21,29-30; 17:18,23,25-6

*Voir aussi plus haut**Application*

"Danger pour le public", attestation, définition, 7:12,20-1,28; 8:5; 12:11,13; 13:16,20,22-3; 14:24-5,27-8; 15:18,23,30; 16:19; 17:7,10,16

Amendement, proposition, 18:6

Refus, raisons écrites, 19:6

Chiffres, 7:10,22-3; 8:7; 17:11-3,17-8

Délai de 15 jours prévu dans lequel une personne peut faire des démarches auprès du ministre, 18:13

Recommandations du Comité, 18:14; 19:4,6,10

Directives, 17:28,33

Sécurité, rôle, 11:23; 14:6,11; 15:9,14; 16:25; 17:6,21

Voir aussi plus bas

Recevabilité - Pouvoirs discrétionnaires

Délais, effets, problèmes, 7:20; 13:12; 17:8-9,18,21; 18:11-2

Demandeurs, requérants

Coûts, responsabilités, provinces, 7:8,18-9; 8:16

Outre-mer, aspect, 8:13-4

Comparaison, 17:11

Médecins, Canada n'accepte pas la pratique, 8:17-8

Revendications multiples, première revendication est la légitime, 7:9

Dossiers, aucun dossier n'est gardé si la personne veut retirer sa demande, 7:32-3

Système informatique, accès ne sont pas reliés, autorités policières, filières, effets, 8:10; 15:7-8,10-8; 17:25,30

Documents, fraudes, 7:9-10; 8:6,13

Aide sociale, cas, compétence, 8:16; 17:11

Courrier international, ouverture, centres de tri, saisie de faux passeports et documents de voyage, 7:8-9,14-6; 8:14; 12:11,17-8,22-3; 14:8-10,26,31-2; 15:19; 17:5,14

Amendement, proposition, 18:7

Directives, 7:13

Droit à la vie privée, abus, 12:10; 14:6,10-1; 16:8,11,23; 25-7; 18:12

Importation, définition, 18:7-13

Recommandations du Comité, 19:4,6,9,11

Inspecteurs des douanes, pouvoirs de contrôle, rôle, 14:5-12; 15; 15:9; 16:5-9; 17:8,15,31

Statistiques, exemples, 16:10-5,20,24; 17:14

Manque, interprétation, erronée, effets, 8:8-9,15; 16:28-9; 31; 17:31

Voir aussi

Armes à feu

Cartes de crédit

Immigration—Cont'd

Permanent residents in Canada

See

Immigrants

Refugees

Anti-immigrant, repercussion, 15:28-9

Refugee determination process, inadmissibility, diseases, effects, 7:26-33; 8:5,13,17

See also above

Diseases

Reputation, caught smuggling aliens, 7:17; 12:5

Reunification, family, relatives, list, delays, 8:15

Serving time in a Canadian penitentiary, would not be allowed out on unescorted leave, 7:12

See also

Immigration and Citizenship Department

Immigration Act, 1952

Bill C-44, comparison, 7:26,30-1

Immigration Act, 1976

Bill C-44, comparison, 7:26,30-1

Immigration Act, 1989

See

Bill C-55

Immigration Act, 1992

Annual report, 17:29

Discussion

Section 3 - Immigration objectives, 16:23

Section 27(2)(e) - Reports on visitors and other persons, 8:8

Section 40 - Security certificates, 13:17,30

Section 40.1 - Certificate, 13:17

Section 44 - Convention Refugee Claims, 13:30

Section 46 - Where Convention Refugee [Repealed, 1992, c.49, s.35], 7:13

Section 53 - Prohibited removal, 7:13

Section 70 - Appeals by permanent residents and persons in possession of returning resident permits, 12:14-5,19; 13:10

Section 77 - Appeals by Sponsors, 13:10

See also

Bill C-86

Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, Act to amend

See

Bill C-44

Immigration Act and the Transfer of Offenders Act, Act to amend

See

Bill C-316

Immigration and Citizenship Department

See

Citizenship and Immigration Department

Immigration and Refugee Board (IRB)

Decision-maker, political appointee, pros and cons, salary, costs, effects, 8:11-2; 16:34

Down-sized by over a third, concerns, effects, 8:5-6

Immigration—Suite

Documents, fraudes—*Suite*

Courrier international, ouverture, centres de tri, ...—*Suite*

Voir aussi—Suite

Drogues

Emploi et Immigration, ministère

Société canadienne des postes

Empreintes digitales, 8:8-9

Nouvelle taxe d'entrée, 8:6

Personne purgeant une peine dans un pénitencier canadien, aucune liberté sans surveillance, 7:12

Recevabilité d'une revendication du statut de réfugié et la possibilité de référer à la Commission de l'immigration et du statut du réfugié, droit d'appel, refus d'accès, inquiétudes, effets, 7:5-7; 13:9; 14:24,26; 15:24,28; 16:18-9,26-7

Déportation, mesures de renvoi, permission de départ du Canada, d'expulsion et d'interdiction de séjour, 7:11,21-2, 31-2; 8:7; 12:15; 13:7-8; 14:27; 16:18; 17:7-8

Chiffres, 7:23; 15:10-1,17,22,27; 17:26-7

Directives, 12:6,8; 13:11-3,17-8; 17:11,28

Système judiciaire, processus, 12:11-4; 13:22,31-2; 15:22; 17:8

Poursuites, 13:16; 15:19,25

Pouvoirs discrétionnaires, 7:10-3; 12:6-9,11,14-5,21-2; 13:8, 10-8,23,28; 15:24; 16:30; 17:12-4,28

"Raison humanitaire", 17:21,33; 18:7

Voir aussi

Commission de l'immigration et du statut de réfugié
- Ministres

Précautions, 17:11,19

Propositions, 13:13-4,24,28

Recommandations du Comité, 19:3,6,8

Rétroactivité, 12:16-8; 17:9

Voir aussi plus haut

"Danger pour le public"

Réfugiés

Anti-immigrant, répercussion, 15:29

Réfugiés, détermination du statut, processus, inadmissibilité, maladies, 7:26-33; 8:5,13,17

Voir aussi plus haut

Maladies

Réputation, passage clandestin des étrangers, 7:17; 12:5

Résident permanent du Canada

Voir

Immigrants

Réunification, famille, parents, liste, délais, 8:15

Santé, statut

Coûts des soins d'immigrants illégaux, 14:11

Maladies, 7:32; 8:13

Épilepsie, 7:30

Handicapé mental, 7:30-1

Institutions, 7:30-1

Peste, 8:5

Sida, 7:26-30; 8:17

Syphilis, 7:26,28-9

Tuberculose, 7:26,28-9; 8:5,17

Médecins désignés, rôle, 8:13,16-7

Voir aussi

Citoyenneté et Immigration, ministère

Immigration, Loi de 1952

Projet de loi C-44, comparaison, 7:26,30-1

Immigration and Refugee Board (IRB)—Cont'd

- Immigration Appeal Division, role, 7:7-8,10,21-4; 12:14-6; 13:14-5,17,21-2; 14:22-3; 15:30; 16:34; 17:6-7,17
- Committee recommendations, 18:14; 19:4,7
- Figures, 17:12,17-8
- "Humanitarian and compassionate", 17:21,33; 18:7
- Right to appeal, removal, judicial process, effects, 12:11-5; 13:10; 16:19,21-2
- Access, concerns, 7:5-7; 13:9; 14:24
- Retroactive, 12:16-7
- Lawyers, consultations, Ontario, Quebec, 16:32-3
- Ministers, role, discretionary jurisdictions to appeal decisions, powers, effects, accountability, consistency, lack of, process no longer independent, 7:10-3; 12:6-9,11,14-5,21-2; 13:8, 10-8,23,28-9; 14:22-3,28-32; 16:30,34; 17:8,12-4,28
- Committee recommendations, 18:14; 19:4,6,10
- Delay of 15 days allowed to submit information to the minister for consideration, 18:13
- Amendment, proposal, 18:13
- Written reasons for refusal, 19:10
- Proposals
 - Priority scheduling, 13:24,28
 - War criminals and crimes against humanity, specialized division, 13:24,28
- Refugee hearing officer, role, 8:6,11
- Role, 7:7-8,10; 17:10
- Independence of tribunal, 14:22-3,28-30; 15:22-3,27; 16:34
- Other countries, comparison, Canadian's best in the world, 17:11
- Powers, minimum, 12:5,9
- Priority of scheduling, 13:24
- Senior immigration officer, powers, role, 7:6,8-10,14-5; 8:7-8; 12:6,15; 13:12,15; 14:25-6; 15:6,24,26; 16:26,30-1; 17:31
- Criteria, guidelines, development, 17:11
- Double function, custom officer, 15:14
- Proposal, safety, 15:9,14
- Vegreville, Alberta, major problems, 8:6-7; 16:24
- See also*
 - Immigration

Immigration Appeal Division

- See*
 - Immigration and Refugee Board

Immigration officer

- See*
 - Immigration and Refugee Board - Senior immigration officer

Income

- See*
 - Earnings

Indian Affairs and Northern Development Department

- Employment equity, education, resources, role, 23:15

Industry Department

- Copyright Act, 4:30-2
- Economic development and regulation, role, 4:27
- Role, policies, 4:28-9; 5:35,45; 6:20,23
- Telecommunication, 6:8,11,16

Information Highway

- Discussion, 6:10,12-3,17-9,23,26
- Right to privacy, 6:25

Immigration, Loi de 1976

- Projet de loi C-44, comparaison, 7:26,30-1

Immigration, Loi de 1989

- Projet de loi C-44, comparaison, 7:5-6

Immigration, Loi de 1992

- Discussion
 - Art. 3 - Objectifs en matière d'immigration, 16:23
 - Art. 27(2)(e) - Rapports défavorables: autres cas, 8:8
 - Art. 40 - Attestation de sécurité, 13:17,30
 - Art. 40.1 - Attestation, 13:17
 - Art. 44 - Revendication du statut de réfugié au sens de la Convention, 13:30
 - Art. 46 - Reconnaissance du statut de réfugié [Abrogé, 1992, c.49, s.35], 7:13
 - Art. 53 - Renvoi des réfugiés au sens de la Convention, 7:13
 - Art. 70 - Appel des résidents permanents et des titulaires de permis de retour, 12:14-5,19; 13:10
 - Art. 77 - Appels interjetés par les répondants, 13:10
- Rapport annuel, 17:29

Immigration, section de l'appel

- Voir*
 - Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Immigration et Citoyenneté, ministère

- Voir*
 - Citoyenneté et Immigration, ministère

Immigration, Loi modifiant la Loi et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence

- Voir*
 - Projet de loi C-44

Immigration, Loi modifiant la Loi et la Loi sur le transfèrement des délinquants

- Voir*
 - Projet de loi C-316

INCA

- Voir*
 - Institut national canadien des aveugles

Indemnisation des prisonniers de guerre, Loi

- Taux d'indemnisation, recommandation, 3R:3,24

Industrie, ministère

- Développement et réglementation économique, rôle, 4:27
- Droits d'auteur, Loi, 4:30-2
- Rôle, politiques, 4:28-9; 5:35,45; 6:20,23
- Télécommunication, 6:8,11,16

Inrig, Ian D., Anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada

- Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, 3R:70

Institut canadien des langues patrimoniales

- Rôle, 5:16-7,43

Institut des affaires internationales de B'nai Brith Canada

- Mandat, 13:21
- Projet de loi C-44 et les criminels de guerre, 13:4

Inrig, Ian D., Army, Navy and Air Force Veterans in Canada
Future Direction of the Department of Veterans Affairs, 3R:65

Institute of International Affairs for B'nai Brith Canada
Bill C-44 and War Criminals, 13:4
Mandate, 13:21

Interpretation Act
Bill C-44, comparison, 18:13

IRB
See
Immigration and Refugee Board

ISO
See
Immigration and Refugee Board - Senior Immigration Officer

"It's Almost Too Late"
Report of the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, 2nd Session, 34th Parliament, 1989-91, recommendations, 3R:9,10

Jamaica
Immigration, accord, deportation, 17:18,23,25

Jamieson, Lieutenant-Colonel, National Defence Department
Future Direction of the Department of Veterans Affairs, 3R:19-20

JESSIMAN, Hon. Duncan James, Senator
Bill C-44, 7:6-9,16; 8:12,14; 12:10-1,18,23; 15:17-9,30-1; 18:6-10,12-3,15; 19:10-1
Bill C-53, 5:13,17,20-1,35-7,47-9; 6:9-10; 8:31-2; 11:21-2
Bill C-64, 22:22
Bill C-67, 15:4; 20:8-9
Bill C-216, 5:28-30

Jewish community
See
Multiculturalism - Ethnocultural groups

John-Baptiste, Anne, Pearson-Shoyama Institute
Bill C-53, reference, 10:19

JOHNSON, Hon. Janis, Senator
Agenda and Procedure, Subcommittee, retired, 1:6,18-9
Bill C-30, 2:10-2,17
Bill C-31, 1:44-5,50-1,56,62
Bill C-44, 17:17-9,31-2
Bill C-53, 5:48
Bill C-64, 23:26-9,31,41-2,50,68
Bill C-64, referral back, 24:35-6,52; 25:22-3,28-9
Procedure, 24:15-8,20

Johnston, Hallam, Citizenship and Immigration Department
Bill C-44, 17:3,24,27,30-2

Judges
Refugees, role, judicial system, 12:20-1

Justice Department
Bill C-31, 1:8
Bill C-44, 7:12

Institut national canadien des aveugles (INCA)
Équité en matière d'emploi, effets, 24:14

Institut Pearson-Shoyama
Notes for presentation to the Committee on Social Affairs, Science and Technology, le 5 avril 1995, 10:3
Projet de loi C-53, 10:19-36
Statement on Multiculturalism and Bill C-53, 10:3-4

Institut professionnel de la fonction publique du Canada (IPFPC)
Étude d'évaluation des pensions, mémoire, citation, décisions de première instance, recommandation, 3R:80-1

Institutions financières
Garantie de prêt, programme, 1:38,43-5,46,57-9
Investissement étranger, diversification, 1:38
Voir aussi
Banque Royale du Canada
Caisses Populaires Desjardins

Interprétation, Loi
Projet de loi C-44, comparaison, 18:13

IPFPC
Voir
Institut professionnel de la fonction publique du Canada

Jamaïque
Immigration, entente, déportation, 17:18,23,25

Jamieson, Lieutenant-colonel J., ministre de la Défense nationale
Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, 3R:20

JESSIMAN, honorable Duncan James, sénateur
Projet de loi C-44, 7:6-9,16; 8:12,14; 12:10-1,18,23; 15:17-9, 30-1; 18:6-10,12-3,15; 19:10-1
Projet de loi C-53, 5:13,17,20-1,35-7,47-9; 6:9-10; 8:31-2; 11:21-2
Projet de loi C-64, 22:22
Projet de loi C-67, 15:4; 20:8-9
Projet de loi C-216, 5:28-30

John-Baptiste, Anne, Institut Pearson-Shoyama
Projet de loi C-53, référence, 10:19

JOHNSON, honorable Janis, sénateur
Programme et procédure, sous-comité, 1:6,18-9
Projet de loi C-30, 2:10-2,17
Projet de loi C-31, 1:44-5,50-1,56,62
Projet de loi C-44, 17:17-9,31-2
Projet de loi C-53, 5:48
Projet de loi C-64, 23:26-9,31,41-2,50,68
Projet de loi C-64, second renvoi, 24:35-6,52; 25:22-3,28-9
Procédure, 24:15-8,20

Johnston, Hallam, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration
Projet de loi C-44, 17:3,24,27,30-2

Juges
Réfugiés, rôle, système judiciaire, 12:20-1

Justice Department—Cont'd

Role, 11:23

War crimes, 13:24,27

Keely, Marguarite, Canadian Human Rights Commission

Bill C-64, 22:5,28

Keeping Faith: Into the Future

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee (fifth report), 3:6

Briefs, appendix B, 3R:95

Conclusion, 3R:85-6

Introduction, 3R:9-11

List of Witnesses, appendix A, 3R:87-94

Membership, 3R:i

Order of reference, 3R:ii

Preface, 3R:vii

Recommendations, 3R:1-8

Table of contents, 3R:iii-v

Text, 3R:13-84

Title Page, 3:7

Kers, Robin E., Canada Employment and Immigration Union

Bill C-44, 8:3,5-6,9,11-2

Kidd, Michael, Human Resources Development Department

Bill C-54, 21:3,10-1,23

KINSELLA, Hon. Noel A., Senator

Bill C-44, 7:22-5,31-3; 17:9-13,26-9,33

Bill C-53, 5:25-6,33-4,46-8,50-1; 6:6-8,23-6; 8:22-5; 9:7-8, 10-3; 10:9-11,25-6; 11:22-5,27-8

Bill C-64, referral back, 24:27-9,42-7,51-2; 25:26-7,29

Procedure, 24:40-1; 25:4; 25:5,26

References, 24:7,9; 25:10,18,22-3,28,30

Bill C-216, 5:30

Organization meeting, 1:14-6

K-L-B Club "Konzentration Lager Buchenwald"

National Film Board, film, 3R:14

Kurland, Richard, Quebec Immigration Lawyers Association

Bill C-44, 16:20-1,23-7,31-5

Laberge, Thérèse, Canadian Heritage Department

Bill C-53, 4:5,16; 5:31

Labour Department

Labour adjustment, strategy, 2:6,9,17

Program for Older Worker Adjustment, 2:9,15

See also

Atlantic fisheries - Groundfish

Bill C-30

Human Resources Development Department

Labour force

Employment equity, future

Qualifications, skills, abilities, quality, 22:9,13,34,39-40

Women, evolution, 23:29-33

Training, illiteracy, age, effects, 2:8-11,13-6

See also

Atlantic fisheries

Earnings

Employment equity

Juifs

Voir

Multiculturalisme - Groupes ethniques - Communauté juive

Justice, ministère

Projet de loi C-31, 1:8

Projet de loi C-44, 7:12

Rôle, 11:23

Crimes de guerre, 13:24,27

Keely, Marguarite, Commission canadienne des droits de la personne

Projet de loi C-64, 22:5,28

Kers, Robin E., Syndicat de l'emploi et de l'immigration du Canada

Projet de loi C-44, 8:3,5-6,9,11-2

Kidd, Michael, ministère du Développement des ressources humaines

Projet de loi C-54, 21:3,10-1,23

KINSELLA, honorable Noel A., sénateur

Projet de loi C-44, 7:22-5,31-3; 17:9-13,26-9,33

Projet de loi C-53, 5:25-6,33-4,46-8,50-1; 6:6-8,23-6; 8:22-5; 9:7-8,10-3; 10:9-11,25-6; 11:22-5,27-8

Projet de loi C-64, second renvoi, 24:27-9,42-7,51-2; 25:26-7, 29

Procédure, 24:40-1; 25:4; 25:5,26

Références, 24:7,9; 25:10,18,22-3,28,30

Projet de loi C-216, 5:30

Séance d'organisation, 1:14-6

K-L-B Club "Konzentration Lager Buchenwald"

Office national du Film, film, 3R:14

Kurland, Richard, Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration

Projet de loi C-44, 16:20-1,23-7,31-5

Laberge, Thérèse, ministère du Patrimoine canadien

Projet de loi C-53, 4:5,16; 5:31

Lahey, James, ministère du Développement des ressources humaines

Projet de loi C-64, 22:4,7,16,20; 23:52-66

Langues

Voir

Multiculturalisme - Immigrants - Éducation

Langues officielles

Communautés ethniques, effets, 5:15-6

Langues patrimoniales, 5:39

Origine autre qu'anglaise ou française, statistiques, 5:13-4,17-8

Femmes, 4:13

Langues officielles, Loi

Discussion, 5:10,34

Rapport annuel, 4:23

Voir aussi

Projet de loi C-53

Labour force—Cont'd*See also—Cont'd*

Multiculturalism - Immigrants - Education

Lahey, James, Human Resources Development Department

Bill C-64, 22:4,7,16,20; 23:52-66

Languages*See*

Multiculturalism - Immigrants - Education

Larson, James, Canadian Citizenship Federation

Bill C-53, 8:3,18,21-7,29,31

LAVOIE-ROUX, Hon. Thérèse, Senator, Deputy Chairman of the Committee

Bill C-30, 2:6,8,10,12-4,16-7,20-1

Bill C-31, 1:46,53-7

Procedure, 1:37,61-2

Bill C-44, 7:6-9,13-6,20-1,28-32; 8:8-12,17-8; 12:3-4,11-3,21; 16:7-8,16-7; 17:8; 18:11; 19:9,14

Procedure, 12:23

Bill C-53, 4:9-10,14-5,18-9,23-4; 5:13,21-3,38-42,46-8,50-1; 6:12-3,29-30; 8:28-30; 9:14; 10:12-4,26-8,35; 11:21,25-6

Procedure, 4:6-7,24,30,33; 6:4; 10:17-9; 11:3,27

Bill C-54, 21:8-11,14,16,18-20,23-6

Bill C-64, 22:14-5,21,23-4,31-3,41; 23:14-6,20,29-31,33,37, 42-3,47-8,50-2,54,56,58-9,63-8

Motions, 22:5,27; 23:4,68

Procedure, 23:53

Bill C-64, referral back, 24:14,21-3,25-7,29,35,49-50,52; 25:20-2,28,31

Motions, 24:6; 25:4-5,30

Procedure, 24:4,7-13,15,17-20,38-40

References, 25:17,19,24-5

Bill C-216, 5:27-8

Organization meeting, 1:4,12-3,16-7

Election, motion, 4:4,6

Future business, 1:32,35-6

Lawyers

Immigration, role, 15:30-1; 16:32,34-5

Lebon, Janina, Canada Employment and Immigration Union

Bill C-44, 8:3,5-7,10,13-8

Lee, Tom, Canadian Heritage Department

Bill C-53, 4:5,19-22,24

Legacy, Mansel R., Customs Excise Union Douanes Accise

Bill C-44, 14:3,5-18,20-1

Lesbians*See*

Sexual orientation

Library of Parliament

Bill C-64, referral back, 24:22-9

Employment equity policy, 24:35

Amendment, proposal, inclusion, discussion, 22:19; 23:50-1; 24:19,21; 25:21,28-30

Committee, proposal, letter, 25:11

Merit, principal, 24:24-5

Plan, framework, 24:25

Larson, James, Fédération canadienne du civisme

Projet de loi C-53, 8:3,18,21-7,29,31

LAVOIE-ROUX, honorable Thérèse, sénateur, vice-présidente du Comité

Projet de loi C-30, 2:6,8,10,12-4,16-7,20-1

Projet de loi C-31, 1:46,53-7

Procédure, 1:37,61-2

Projet de loi C-44, 7:6-9,13-6,20-1,28-32; 8:8-12,17-8; 12:3-4, 11-3,21; 16:7-8,16-7; 17:8; 18:11; 19:9,14

Procédure, 12:23

Projet de loi C-53, 4:9-10,14-5,18-9,23-4; 5:13,21-3,38-42, 46-8,50-1; 6:12-3,29-30; 8:28-30; 9:14; 10:12-4,26-8,35; 11:21,25-6

Procédure, 4:6-7,24,30,33; 6:4; 10:17-9; 11:3,27

Projet de loi C-54, 21:8-11,14,16,18-20,23-6

Projet de loi C-64, 22:14-5,21,23-4,31-3,41; 23:14-6,20,29-31, 33,37,42-3,47-8,50-1,51-2,54,56,58-9,63-8

Motions, 22:5,27; 23:4,68

Procédure, 23:53

Projet de loi C-64, second renvoi, 24:14,21-3,25-7,29,35, 49-50,52; 25:20-2,28,31

Motions, 24:6; 25:4-5,30

Procédure, 24:4,7-13,15,17-20,38-40

Références, 25:17,19,24-5

Projet de loi C-216, 5:27-8

Séance d'organisation, 1:4,12-3,16-7

Élection, motion, 4:4,6

Travaux futur, 1:32,35-6

Lebon, Janina, Syndicat de l'emploi et de l'immigration du Canada

Projet de loi C-44, 8:3,5-7,10,13-8

Lee, Tom, ministère du Patrimoine canadien

Projet de loi C-53, 4:5,19-22,24

Legacy, Mansel R., Customs Excise Union Douanes Accise

Projet de loi C-44, 14:3,5-18,20-1

Légion royale canadienne

Anciens combattants, ministère, avenir, position, 3R:71,78

Consultation, recommandation, 3R:7,72

Témoignage, référence, 3R:71,73

Lesbiennes*Voir*

Orientation sexuelle

Licences d'importation et d'exportation, Loi

Projet de loi C-44, comparaison, 16:12-3

Light, Fred, ministère du Revenu national

Projet de loi C-44, 16:5-17

Livre Rouge*Voir**Pour la création d'emplois, pour la relance économique: le plan d'action libéral pour le Canada***Livres de souvenir**

Copies authentiques, étalement, recommandation, 3R:1,16

Library of Parliament—Cont'dEmployment equity policy—*Cont'd*

Statistics, indicators, reasons, 24:25-7

Research Branch, Veterans Affairs Department, Regional office,
Ontario, move to Kirkland Lake, 3R:43**Light, Fred, National Revenue Department**

Bill C-44, 16:5-17

Loan Guarantees Program administered by Telefilm Canada

Canadian Heritage Department, 1:8,41

See also

Telefilm Canada

Loney, Martin (Personal presentation)

Bill C-64, 23:3,21-42

Brief, 23:3

LOSIER-COOL, Hon. Rose-Marie, Senator

Bill C-53, 11:3,26

Bill C-64, 22:18-9,38

Bill C-64, referral back, 25:30

LUCIER, Hon. Paul, Senator

Bill C-44, 8:6-7

MacAulay, Hon. Lawrence, Secretary of State (Veterans)Future Direction of the Department of Veterans Affairs, 3R:45-6,
59-60**MacDonald, Hon. Finlay, Senator**

Bill C-53, 6:8-9,13-4,20-2

Mail screening centres*See*

Bill C-44

Canada Post Corporation - International mail screening centres

Manitoba

Cultural Industries Development Office, 1:44

Northern Flood Agreement, 23:32

Manley, Hon. John, Minister of Industry

Bill C-53, 5:34-5; 6:11-3

Marchi, Hon. Sergio, Minister of Citizenship and Immigration

Bill C-44, 14:7,9,14; 17:3-23; 18:12

Markiza, Yaroslav, Canadian Citizenship Federation

Bill C-53, 8:3,18-9,21-2,30,32

MARSHALL, Hon. Jack, Senator

Bill C-31, 1:48-9

Motion, 3:4

Organization meeting

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate
Committee, 1:4-6,12,14-7,19-20Veterans Affairs, Subcommittee of Standing Senate Committee
on Social Affairs, Science and Technology, 1:6-8,20-2,27-30**Massé, Hon. Marcel, Minister responsible for Public Service
Renewal**

Government, reduction, impact, 5:43-4

Loi sur [Sujet]*Voir*

[Sujet], Loi

Loney, Martin (présentation personnelle)

Projet de loi C-64, 23:3,21-42

Mémoire, 23:3

LOSIER-COOL, honorable Rose-Marie, sénateur

Projet de loi C-53, 11:3,26

Projet de loi C-64, 22:18-9,38

Projet de loi C-64, second renvoi, 25:30

LUCIER, honorable Paul, sénateur

Projet de loi C-44, 8:6-7

MAC*Voir*

Anciens combattants, ministère

**MacAulay, honorable Lawrence, Secrétaire d'État (Anciens
combattants)**Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants,
3R:49-50,64-5**MacDonald, honorable Finlay, sénateur**

Projet de loi C-53, 6:8-9,13-4,20-2

Main-d'oeuvre*Voir*

Marché du travail

Maintien de la paix

Stress provoqué par un incident critique, prévention, 3R:20

Contrat, fin, réservistes, miliciens, effets, 3R:20

Syndrome de stress post-traumatique, 3R:19-20,21

Maladies*Voir*

Immigration - Santé, statut

Manitoba

Convention sur l'inondation des terres, 23:32

Direction du développement des entreprises culturelles, 1:44

Manley, honorable John, ministre de l'Industrie

Projet de loi C-53, 5:34-5; 6:11-3

Marché du travail

Équité en matière d'emploi

Femmes, évolution, 23:29-33

Qualifications, capacités, aptitudes, qualité, 22:9,13,34,39-40

Adaptation, stratégie

Aide sociale, 2:17

Chômage, taux, pêcheries, travail, statistiques, 2:9-10

Formation, analphabétisme, âge, effets, 2:8-11,13-6

Tourisme, 2:13

Voir aussi

Équité en matière d'emploi

Multiculturalisme - Immigrants - Éducation

Pêcheries, Atlantique - Main-d'oeuvre

Salaires

Matas, David, B'nai Brith Canada; Canadian Council for Refugees
Bill C-44, 13:3,21-32; 14:3,22,24-8,30-3

Maynard, Gordon, Canadian Bar Association
Bill C-44, 13:3,6-20

McCabe, Michael, Canadian Association of Broadcasters
Bill C-53, 6:3,14-7,19-30

McFee, Gordon, Human Resources Development Department
Bill C-216, 5:4,30

McGregor, Carol, Council of Canadians with Disabilities
Bill C-64, 23:3,43-50

Merchant mariners, veterans

Allied merchant mariners resident in Canada, 3R:25
Recommendation, 3R:3,27
Bill C-84 (3rd Session, 34th Parliament), effect, 3R:25
Books of Remembrance, 3R:24,25
"Civilian" versus "war" veterans, 3R:26
Committee recommendation, 20:4,5,8
Records, 3R:26
Service, qualification, recognition, 3R:25
Recommendation, 3R:3,27
Travel, "high seas", "dangerous waters", definition, 3R:25
Recommendation, 3R:3
Veterans Affairs Department
Discrimination against, 3R:25-6
Pensions, "fast track", recommendation, 3R:3,26
Veterans Independence Program, 3R:24

Metcalf-Shannon Trust Fund
Background information, 3R:29

Metro Toronto Police Association
Bill C-44, 15:6-21

Military honours and decorations

Atlantic Star, merchant mariners, 3R:15
Bomber Command, aircrew, recommendation, 3R:15
Canadian Red Cross, special service medal, suggestion, 3R:15
Canadian Volunteer Service Medal, Korean war, 3R:15
Dieppe medal, 3R:15
Hong Kong veterans, 3R:15
Pacific Star, recommendation, 3R:15
Service in Iceland, Arctic, unrecognized, 3R:15
Victoria Cross, 3R:15

See also

Canadian Honours and Awards Committee

Miller, Peter, Canadian Association of Broadcasters
Bill C-53, 6:3,17-9,22,25-30

MILNE, Hon. Lorna, Senator
Bill C-64, referral back, procedure, 24:15,20-1

Montbriand, Jean-Michel, Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration
Bill C-44, 16:17-26,29-32,34-5

Multiculturalism

Ethnocultural groups, 5:9; 10:8; 11:14; 12:4
Consultation, 5:25; 8:27; 10:27-8; 11:22

Marchi, honorable Sergio, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration
Projet de loi C-44, 14:7,9,14; 17:3-23; 18:12

Marins marchands

"Anciens combattants", "anciens combattants civils", 3R:27
Anciens combattants, ministère
Discrimination contre, 3R:26-7
Pensions, traitement, accélération, recommandation, 3R:3,27-8
Dossiers, 3R:27
Livre de souvenir, 3R:24,26
Marines marchandes alliées, marins résidant au Canada, 3R:26
Recommandation, 3R:3,28
Programme pour l'autonomie des anciens combattants, 3R:24-5
Projet de loi C-84 (3^e session, 34^e législature), effet, 3R:26
Recommandation du Comité, 20:4,5,8
Service, définition, reconnaissance, 3R:26
Recommandation, 3R:3,28
Voyages "de haute mer", "eaux dangereuses", définition, 3R:26
Recommandation, 3R:3,28

Markiza, Yaroslaw, Fédération canadienne du civisme
Projet de loi C-53, 8:3,18-9,21-2,30,32

MARSHALL, honorable Jack, sénateur

Motion, 3:4
Projet de loi C-31, 1:48-9
Séance d'organisation
Affaires des anciens combattants, sous-comité du Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie, 1:6-8,20-2,27-30
Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, 1:4-6,12,14-7,19-20

Massé, honorable Marcel, ministre chargé du Renouveau de la fonction publique
Gouvernement, réduction, impact, 5:43-4

Matas, David, B'nai Brith Canada; Conseil canadien pour les réfugiés
Projet de loi C-44, 13:3,21-32; 14:3,22,24-8,30-3

Maynard, Gordon, Association du Barreau canadien
Projet de loi C-44, 13:3,6-20

McCabe, Michael, Association canadienne des radiodiffuseurs
Projet de loi C-53, 6:3,14-7,19-30

McFee, Gordon, ministère du Développement des ressources humaines
Projet de loi C-216, 5:4,30

McGregor, Carol, Conseil des Canadiens avec déficiences
Projet de loi C-64, 23:3,43-50

MCSV

Voir

Décorations et distinctions honorifiques militaires - Médaille canadienne du service volontaire

Médaille canadienne du service volontaire (MCSV)

Voir sous

Décorations et distinctions honorifiques militaires

Multiculturalism—Cont'd**Ethnocultural groups—Cont'd**

Jewish community, 10:5-19

"Special interests groups", intolerance, 11:7-9,24

Exports, economic advantage, 10:23

Human rights cases, equality, effects, 5:23; 10:27; 12:4-5

Immigrants, effects

Anti-immigrants, 15:28-9

Economics, 5:11-2; 9:5; 10:23,32-4

Education, Canadian experience, lack of, 5:15,39; 10:27-8,36

Funding, 5:24; 10:21

Heritage languages, skills, 5:39,43

Myths, 10:22,32-3

Origin, non-English, non-French, statistics, 5:13-4,17-8,20, 23-4

Policies, 5:18,22,33,40-2; 10:20,22

Advocacy groups, 23:39-40

Definition, concerns, concept, 10:14-9,26-8; 11:21

Heritage, democracy, diversity, changes, evolution, 5:20-2; 8:20-2,25,32; 10:31,34-6; 11:19-21

Impact, 23:38-41

Success, 23:22,27,33

Public opinion polls, comments, 5:11,18-9

Women, programs, groups, 4:12-4,24,37-8,43

See also

Canadian citizenship

Employment equity

Multiculturalism Act*See*

Canadian Multiculturalism Act, 1988

Multiculturalism and Citizenship Department

Annual report, 4:23; 10:21

Budget, reduction, 10:12; 11:14

Role, mandates, 5:22; 8:21,24,31; 10:8,10-1

Ministers, francophone, 11:13-4

Reduction, effects, 9:4,7,11; 11:14

See also

Bill C-18

Canadian Heritage Department

Citizenship and Immigration Department

Multiculturalism Department*See*

Canadian Heritage Department

Multiculturalism and Citizenship Department

Municipality

Canadian Heritage Department, overlap, effects, 10:12-3

Museums

Role, 4:25

Musto, Louis, Pearson-Shoyama Institute

Bill C-53, 10:3,19,22-3,31

Narcotics Control Act

Bill C-44, comparison, 15:25

Discussion, 7:14; 16:7

National Council of Veteran Associations in Canada

Consultation of member groups, Veterans Affairs Department, recommendation, 3R:6,66

Médicaments

Gratuité, retrait, gouvernements provinciaux, vétérans, 3R:43

Voir aussi

Drogues

Metcalfe-Shannon Trust Fund

Information de base, 3R:31

Metro Toronto Police Association

Projet de loi C-44, 15:6-21

Miller, Peter, Association canadienne des radiodiffuseurs

Projet de loi C-53, 6:3,17-9,22,25-30

MILNE, honorable Lorna, sénateur

Projet de loi C-64, second renvoi, procédure, 24:15,20-1

Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, Loi constituant et modifiant certaines lois en conséquence*Voir*

Projet de loi C-35

Ministère des Anciens combattants (MAC)*Voir*

Anciens combattants, ministère

Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, Loi*Voir*

Multiculturalisme et de la citoyenneté, ministère, Loi

Ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, Loi constituant*Voir*

Projet de loi C-53

Ministère du Travail, Loi modifiant la Loi

Main-d'oeuvre, adaptation, historique, 2:9

Voir

Développement des ressources humaines, ministère

Pêcheries Atlantiques - Poisson de fonds

Projet de loi C-30

Minorités visibles*Voir*

Équité en matière d'emploi - Définitions

Multiculturalisme - Groupes ethniques

Montbriand, Jean-Michel, Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration

Projet de loi C-44, 16:17-26,29-32,34-5

Multiculturalisme

Droits de la personne, égalité, effets, 5:23; 10:27; 12:4-5

Exportation, avantage économique, 10:23

Femmes, programmes, groupes, 4:12-4,24; 5:37-8,43

Groupes ethniques, 5:9; 10:8; 11:14; 12:4

Communauté juive, 10:5-19

Consultation, 5:25; 8:27; 10:27-8; 11:22

"Groupes d'intérêts spéciaux", intolérance, 11:7-9,24-5

Immigrants, effets

Anti-immigrants, 15:29

Économies, 5:11-2; 9:5; 10:23,32-4

National Council of Veteran Associations in Canada—Cont'd

Future Direction of the Department of Veterans Affairs, 3R:68-70

National Defence Department

Medical records, statement of critical incident stresses, recommendation, 3R:2,21

Reserve force members, end of contract, obligations, 3R:20

Post-traumatic stress syndrome, establishment of clinics, recommendation, 3R:2,21

See also

Secret Intelligence Unit

National Film Board

K-L-B Club "Konzentration Lager Buchenwald", film, 3R:14

Valour and the Horror, funding, 1:48-9,51

National Prisoners of War Association (E.T.) of Canada

Future Direction of the Department of Veterans Affairs, 3R:23

National Revenue Department**Immigration**

Customs and Excise, customs inspectors, workload, resources, lack of, restraint, powers, role, effects, 14:12,15-8; 17:15

Committee recommendations, 18:14; 19:12

Dual function, immigration officer, 15:14; 17:29-30

Passports and travel documents, authority, 16:6-9,12-3

Rules, other countries, 16:16-7

Statistics, examples, 16:7,10-5,28-9,31

Training, 16:10

Postal Improvement Project, effects, 14:9-11

Income, pension, payments, amount, role, 21:12-3

See also

Canada Post Corporation

Earnings

Immigration - Documents, frauds

Native peoples

See

Aboriginal peoples

Native Women's Association of Canada (NWAC)

Bill C-64, 23:3,9-20

References, 22:6,27; 23:50,56,63

Natural Resources Department

Role, 4:23

International Union for the Conservation of Nature, 4:20

New Brunswick

Unemployment, rate, fisheries, labour, statistics, 2:10

Newark, Scott, Canadian Police Association

Bill C-44, 15:6-12,14-21; 17:29

Newfoundland

Labour adjustment, strategy, effects, 2:9-10,13,17

NGO

See

Non-governmental organization

Nicholson, J.D., Veterans Affairs Department

Department, reorganization, 3R:46,70-2

Future Direction of the Department of Veterans Affairs, 3R:60,68

Multiculturalisme—Suite**Immigrants, effets—Suite**

Éducation, expérience canadienne, manque, 5:15,39; 10:27-8, 38

Financement, 5:24; 10:21

Langues patrimoniales, habilité, 5:39,43

Mythes, 10:22,32-3

Origine autre qu'anglaise ou française, statistiques, 5:13-4, 17-8,20,23-4

Politiques, 5:18,22,33,40-2; 10:20,22

Définition, inquiétudes, concept, 10:14-9,26-8; 11:21

Groupes de revendication, 23:39-40

Impact, 23:38-41

Patrimoine, démocratie, diversité, changement, évolution, 5:20-2; 8:20-2,25,32; 10:31,34-6; 11:19-21

Succès, 23:22,27,33

Sondages d'opinion, commentaire, 5:11,18-9

Voir aussi

Citoyenneté canadienne

Équité en matière d'emploi

Multiculturalisme, ministère

Voir

Multiculturalisme et citoyenneté, ministère

Patrimoine canadien, ministère

Multiculturalisme canadien (1988), Loi

Discussion, 4:11; 5:9,16,26; 6:24; 10:21

Art. 3 - Politique canadienne du multiculturalisme, 11:8

Voir aussi

Projet de loi C-53

Multiculturalisme et citoyenneté, Loi

Voir

Projet de loi C-18

Multiculturalisme et citoyenneté, ministère

Budget, réduction, 10:12; 11:14

Rapport annuel, 4:23; 10:21

Rôle, mandats, 5:22; 8:21,24,31; 10:8,10-1

Ministres, francophones, 11:13-4

Réduction, effets, 9:4,7,11; 11:14-5

Voir aussi

Citoyenneté et Immigration, ministère

Patrimoine canadien, ministère

Municipalité

Patrimoine canadien, ministère, chevauchement, effets, 10:12-3

Musée canadien de la nature

Alliance mondiale pour la nature, rôle, 4:20

Musées

Rôle, 4:25

Musto, Louis, Institut Pearson-Shoyama

Projet de loi C-53, 10:3,19,22-3,31

Native Women's Association of Canada

Voir

Association des femmes autochtones du Canada

Newark, Scott, Association canadienne des policiers

Projet de loi C-44, 15:6-12,14-21; 17:29

Nicholson, J.D., Veterans Affairs Department—Cont'd
Memo to Department personnel, July 12, 1994, 3R:46

Niemi, Fo, Centre for Research-Action on Race Relations
Bill C-53, 11:3,6-26

NOLIN, Hon. Pierre Claude, Senator
Bill C-31, 1:41-3,57-8,60-1
Bill C-53, 4:14,24,27,29-31
Future business, 1:33-4,36-7

Non-governmental organization (NGO)
Immigration, refugees, 17:20

Non-smokers' Health Act
Discussion, 24:38

Northern Flood Agreement
Aboriginal peoples, Manitoba, effects, 23:32

Nova Scotia
Unemployment, rate, 2:10
See also
Halifax, Nova Scotia

NWAC
See
Native Women's Association of Canada

OAS
See
Old Age Security

Official languages
Ethnocultural communities, effects, 5:15-6
Heritage languages, 5:39
Origin, non-English, non-French, statistics, 5:13-4,17-8
Women, 4:13

Official Languages Act
Annual report, 4:23
Discussion, 5:10,34
See also
Bill C-53

Old Age Security (OAS)
Age 67 rather than at age 65, proposals, 21:17-8
Appeal process, effects, 21:6
Confidentiality, disclosure of information, 21:8-11
Overpayments, administrative errors, enforcement, 21:18-9
Statistics, 21:20-2
Retroactivity from five years to one year, harmonization, provisions, savings, figures, effects, 21:7-8,10,12,16
Information, brochure, method, 21:23-4
See also
Bill C-54
Senior citizens

Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, Act to amend
See
Bill C-54

Nicholson, J.D., ministère des Anciens combattants
Communiqué au personnel du ministère, le 12 juillet 1994, 3R:50
Ministère, restructuration, 3R:50,76-8
Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, 3R:65,74

Niemi, Fo, Centre de recherche-action sur les relations raciales
Projet de loi C-53, 11:3,6-26

NOLIN, honorable Pierre Claude, sénateur
Projet de loi C-31, 1:41-3,57-8,60-1
Projet de loi C-53, 4:14,24,27,29-31
Travaux futurs, 1:33-4,36-7

Nouveau-Brunswick
Chômage, taux, 2:10

Nouvelle-Écosse
Chômage, taux, pêcheries, travail, statistiques, 2:10
Voir aussi
Halifax, Nouvelle-Écosse

Office national du film
Bravoure et le mépris, financement, 1:48-9,51
K-L-B Club "Konzentration Lager Buchenwald", film, 3R:14

OLIVER, honorable Donald H., sénateur
Projet de loi C-53, 5:47

ONG
Voir
Organisation non gouvernementale

Ontario
Assistance sociale générale, Loi, 7:18
Équité en matière d'emploi, Loi, comparaison, 9:10; 22:13,36, 41; 23:17,23,26-7,35,39-41,53
Abrogée, 24:43,52
Centre for Independent Living, personnes handicapées, 22:16
Garantie de prêt, programme, proposition, 1:47
Immigration, avocats, consultations, 16:32-3
Multiculturalisme, 5:23; 11:19
Réseaux de rivières du patrimoine canadien, 4:20
Revendicateurs du statut de réfugié, responsabilités, 7:18-9

OPIC
Voir
Organization of Professional Immigration Consultants, Inc.

Organisation non gouvernementale (ONG)
Immigration, réfugiés, 17:20

Organization of Professional Immigration Consultants, Inc. (OPIC)
Projet de loi C-44, 12:13-23

Orientation sexuelle
Dossiers militaires, commentaires, 3R:22
Sécurité, lever le voile, suggestion, 3R:21
Syndrome de stress post-traumatique, 3R:2,22

Ottawa (The) Citizen, Ottawa, Ontario
Fumer dans l'enceinte parlementaire, 24:38-9

OLIVER, Hon. Donald H., Senator
Bill C-53, 5:47

Ontario

Canadian Heritage Rivers program, 4:20
Employment Equity Act, comparison, 9:10; 22:13,36,41; 23:17, 23,26-7,35,39-41,53
Centre for Independent Living, disabled persons, 22:16
Repealed, 24:43,52
General Welfare Assistance Act, 7:18
Immigration, lawyers, consultations, 16:32-3
Loan guarantees program, proposal, 1:47
Multiculturalism, 5:23; 11:19
Refugee claimants, responsibilities, 7:18-9

OPIC

See

Organization of Professional Immigration Consultants, Inc.

Organization of Professional Immigration Consultants, Inc. (OPIC)
Bill C-44, 12:13-23

Ottawa (The) Citizen, Ottawa, Ontario

Smoking within the precincts of Parliament, 24:38-9

Paré, Richard, Library of Parliament

Bill C-64, referral back, 24:5,22-9

Parks Canada

Canadian Heritage Rivers program, 4:20
Canadian history, 4:21
Conservation program, 4:10
Environment, role, 4:18,20,23; 5:44
Federal Heritage Building Policy, 4:19
Historic canals, 4:19
International Union for the Conservation of Nature, 4:20
Mandate, role, 4:20; 5:44-5
National historic sites, 4:19,21
National marine conservation areas, 4:19-20
National parks, responsibilities, 4:19,21,23
Parliament Buildings, 4:19
Tourism, 4:21

Parliament of Canada

Autonomy, independence, powers, 24:34,38-40; 25:17,23-5
Employment equity, inclusion, 23:50,66-8; 25:29
Member of Parliament, definition, 21:11-2

See also

House of Commons
Immigration and Refugee Board - Ministers
Senate

Parliament of Canada Act

Discussion, 24:38
Section 74 - Library of Parliament - Administration, 24:23-4,33

Passports

See

National Revenue Department - Immigration - Customs and
Excise

PCO

See

Privy Council Office

PAAC

Voir

Programme pour l'autonomie des anciens combattants

PAP

Voir

Revenu national, ministère - Programme d'amélioration postale

Parcs Canada

Aires marines nationales de conservation, 4:19-20
Alliance mondiale pour la nature, 4:20
Canaux historiques, 4:19
Édifices du Parlement, 4:19
Édifices fédéraux, politique, 4:19
Environnement, rôle, 4:18,20,23; 5:44
Histoire canadienne, 4:21
Lieux historiques nationaux, 4:19,21
Mandat, rôle, 4:20; 5:44-5
Parcs nationaux, responsabilité, 4:19,21,23
Programmes de conservation, 4:10
Réseaux de rivières du patrimoine canadien, 4:20
Tourisme, 4:21

Paré, Richard, Bibliothèque du Parlement

Projet de loi C-64, second renvoi, 24:5,22-9

Parlement du Canada

Autonomie, indépendance, pouvoirs, 24:34,38-40; 25:17,23-5
Équité en matière d'emploi, inclusion, 23:50,66-8; 25:29
Parlementaires, définition, 21:11-2
Voir aussi
Chambre des communes
Commission de l'immigration et du statut de réfugié - Ministres
Sénat

Parlement du Canada, Loi

Discussion, 24:38
Art. 74 - Bibliothèque du Parlement - Administration, 24:23-4, 33

Parti réformiste

Multiculturalisme, 10:21,26; 11:9,26

Passeports

Voir

Revenu national, ministère - Immigration - Douanes et Accise

PATA

Voir

Travail, ministère - Programme d'adaptation pour travailleurs
âgés

Patrimoine canadien, ministère

Appellation du ministère, 4:15-6; 9:14; 10:7,10,15-8,20,24; 11:18-20
Budget, 4:17,22; 5:40; 8:25
Réduction, effets, 9:6; 10:28; 11:16,25
Bureaucrates, hauts fonctionnaires, rôle, 10:11
Consultations, 4:15,25; 6:9-11,16,20-1; 8:23,27; 9:5,9-10
Définition, concept, politiques, inquiétudes, 4:29; 10:11,16-9; 11:24; 23:38-9
Patrimoine, démocratie, diversité, changements, évolution, 5:20-2; 8:20-2,25,32; 10:31,34-6; 11:18-21

Peacekeeping

- Critical incident stress, prevention, 3R:19
- Contract, end, reservists, militia, effect, 3R:19-20
- Post-traumatic stress disorder, 3R:19,20

PEARSON, Hon. Landon, Senator

- Bill C-44, 14:16
- Bill C-53, 5:24-5,45-6,50

Pearson-Shoyama Institute

- Bill C-53, 10:19-36
- Notes for presentation to the Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Bill C-53, April 5, 1995,* 10:3
- Statement on Multiculturalism and Bill C-53,* 10:3-4

PEI

- See*
- Prince Edward Island

Pension

- Early retirement, age, effects, 2:8-10
- Income, payments, amount, 21:6-25
- See also*
- Bill C-54

Pension Act

- Committee recommendation, 20:3,5,7

Pensions Commission

- See*
- Canadian Pension Commission

Pensions Evaluation Study

- See under*
- Veterans Affairs Department - Pensions

Permanent residents in Canada

- See*
- Immigrants

PETTEN, Hon. William J., Senator

- Bill C-44, 8:12-3
- Bill C-53, 8:3,33
- Bill C-64, 23:61-2

PHILLIPS, Hon. Orville H., Senator

- Bill C-30, 2:12,14-5
- Bill C-31, 1:51-3,56-7
- Bill C-44, 8:15-6; 19:14
- Bill C-53, 4:16-7
- Bill C-54, 21:7-8,17
- Bill C-67, 20:3-4,7-9
- Future business, 1:33
- Veterans Affairs subcommittee, motions, 23:3,42

PIP

- See*
- National Revenue Department - Immigration - Postal Improvement Project

PIPSC

- See*
- Professional Institute of the Public Service of Canada

Patrimoine canadien, ministère—*Suite***Développement culturel**

- Facteurs, 4:26; 11:19-20
- Industries culturelles, 4:25; 11:20
- Compétition, 6:15-8
- Groupes de revendication, 23:39-40
- Institut canadien de conservation, 4:26
- Politiques et programmes des arts, 4:25; 11:20
- Politiques et programmes du patrimoine, 4:25
- Radiodiffusion, rôle, 4:26; 6:5-30; 11:19
- Réseau canadien d'information sur le patrimoine, 4:26
- Direction des droits de la personne, éducation, rôle, 5:45-6
- Droits d'auteur, Loi, 4:30-2; 5:33
- Employés, chiffres, 9:6
- Financement, 5:24
- Historique, évolution, 4:7-8,10; 8:25; 11:10-1,19-20
- Mandat, chevauchement, réduction, rôle, commentaires, 4:9, 16-8; 5:9; 8:23-6; 9:4-5,12; 10:6-10,12-4; 11:6-8,11-4
- Ministre, rôle, 5:10,14,19,24,26,32-7; 8:31; 11:21-2
- Pêches, 4:25
- Programme d'identité canadienne, promotion, 8:32; 10:8
- Action volontaire, 4:11
- Autochtones, 4:10-1; 8:24
- Cérémonial d'État, 8:24
- Gouverneur général, 4:13-4
- Visites effectuées par les membres de la famille royale, 4:10
- Droits de la personne, 4:11; 6:25-6; 8:24; 10:9,11; 11:23
- Financement, subventions, directrices, "groupes d'intérêts spéciaux", 8:26-7,32; 9:9,11; 10:21; 11:7-9,24
- Jeunes, 4:11
- Langues officielles, anglais et français, 4:11; 6:26; 23:38-9
- Canadian Parents for French, 4:12
- Multiculturalisme, 4:11; 5:39-41; 8:24-5
- Fondation canadienne des relations raciales, 4:11,13; 11:16
- Recherche, diversité, 10:34
- Réduction, 5:9,40-2; 9:6; 10:14,20,22,25-8; 11:7,14
- Sport, 4:12
- Symboles canadiens, protocole, 4:18; 8:25; 10:20,29
- Carte de citoyenneté, passeport, 8:22-3,26
- Célébration du 30^e anniversaire du drapeau canadien, 4:10
- Conseil des ministres de l'Éducation, 4:10
- Drapeau, 8:19,26; 11:4,28
- Hymne national, 8:19-21,26
- Valeurs, 10:13-4
- Projet de loi C-31, 1:32-58
- Programme de garantie des prêts de Téléfilm Canada* 1:8
- Rapport annuel, discussion, 4:22-3; 5:33-4; 10:25
- Voir aussi*
- Citoyenneté canadienne
- Commission canadienne des droits de la personne
- Droits de la personne, Loi canadienne
- Parcs Canada
- Projet de loi C-53

Patrimoine canadien, Loi constituant le ministère et modifiant ou abrogeant certaines lois

- Voir*
- Projet de loi C-53

PATU

- Voir*
- Travail, ministère, Loi - Programme d'adaptation pour travailleurs âgés

- PMA**
See
 Veterans Affairs Department - Pension Medical Advisory
- Points of order**
See
 Questions of privilege and points of order
- Police agencies**
See
 Canadian Police Information Centre
- Polish (The) Combatants' Association in Canada, Inc.**
 Future Direction of the Department of Veterans Affairs, 3R:31
- Population**
 Demography, changes, 23:27,40
 Native women, 23:20
 White male, able bodied, effects, 23:27-8,37
- Porter, John**
Vertical (The) Mosaic: an Analysis of Social Class and Power of Canada, Toronto, University of Toronto Press, 23:38
- Post-traumatic stress syndrome (PTSS)**
 Definition, explanation, 3R:18-9
 Diagnosis, secondary gain, 3R:19
 Psychiatric theories, 3R:18-9
 Treatment, expertise, 3R:20
 Veterans
 Dieppe veterans and prisoners of war, study, 3R:17-8
 Establishment of clinics, outreach programs, 3R:1,20
 Korean War, recommendation, 3R:1,20,21
 Peacekeeping forces, 3R:19
 Pensions, evaluation, recommendation, 3R:1,21
 Sexual orientation personnel, homosexuals, 3R:21
 United States, counselling, 3R:17
 Vietnamese Conflict, canadian veterans, 3R:4,33
 World War II, recommendation, 3R:1,20,21
See also
 Gulf War Syndrome - Chronic fatigue syndrome
- Poulis, Cathy, Canada Employment and Immigration Union**
 Bill C-44, 8:3,5,7-10,12,15-6
- POWA**
See
 Labour Department - Program for Older Worker Adjustment
- Prayers**
 Canadian heritage, reference, 10:35
- Prescription drugs**
 Benefits, provinces withdrawing, veterans, 3R:40
See also
 Drugs
- Presse (La), Montreal, Quebec**
 Cinematography industry, financing, June 1994, 1:42
- Prince Edward Island (PEI)**
 Tourism, comparison, 2:13
 Unemployment rate, 2:10
- PDG**
Voir
 Équité en matière d'emploi - Groupes - Femmes - Minorités visibles, présidente directrice générale
- PEARSON, honorable Landon, sénateur**
 Projet de loi C-44, 14:16
 Projet de loi C-53, 5:24-5,45-6,50
- Pearson-Shoyama Institute**
Voir
 Institut Pearson-Shoyama
- Pêcheries, Atlantique**
 Main-d'oeuvre, adaptation, stratégies, cinq ans, 2:10-1
 Aide sociale, 2:17
 Chômage, taux, pêcheries, travail, statistiques, 2:9-10
 Poisson de fonds, stocks, réduction, crises, effets, 2:6,14,17-8
 Revenu, support, pertes, dettes, tragédie, 2:15-7
 Tourisme, 2:13
- Pêches et Océans, ministère**
 Main-d'oeuvre, adaptation, stratégie, effets, 2:7,18
- Pension**
 Main-d'oeuvre, adaptation, stratégie, âge, 2:8-10
 Revenu, paiements, montant, 21:6-25
Voir aussi
 Projet de loi C-54
- Pension, Loi**
 Recommandation du Comité, 20:3,5,7
Voir aussi
 Projet de loi C-67
- Pensions et allocations de guerre pour les civils, allocations aux anciens combattants, pensions et autres lois en conséquence, Loi**
Voir
 Projet de loi C-84
- Personnes âgées**
 Nouvelles technologies, communication, effets, 21:14-6,23,25
 Boîtes vocales, 21:19-20
 Brochure jointe au prochain chèque de pension, propositions, 21:24-5
 Recommandation du Comité, 21:5
- Personnes handicapées**
Voir
 Équité en matière d'emploi - Groupes
- PETTEN, honorable William J., sénateur**
 Projet de loi C-44, 8:12-3
 Projet de loi C-53, 8:3,33
 Projet de loi C-64, 23:61-2
- Peuples aborigènes**
Voir
 Autochtones
- PHILLIPS, honorable Orville H., sénateur**
 Affaires des anciens combattants, sous-comité, motions, 23:3, 42; 25:9,31-3

- Prisoners**
See
 Correctional Services Department
- Prisoners of war**
 Compensation,
 Applications, information, 3R:73
 Dieppe veterans, recommendation, 3R:17
 Rates, levels, proposal, 3R:2,23
 Post-traumatic stress syndrome, 3R:17-8
 Problems, reports, reference, 3R:10
 World War II, Dieppe, effects, 3R:16-8
See also
 K-L-B Club "Konzentrations Lager Buchenwald"
 Veterans Independence Program - Eligibility, extension
- Prisoners of War Compensation Act**
 Compensation, rates, review, recommendation, 3R:2,23
- Privacy**
See
 Human Resources Development Department - Confidentiality
- Privy Council Office (PCO)**
 Bill C-53, drafting, 5:33
- Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPSC)**
 Pensions Evaluation Study, submission, quotation, first decision process, recommendation, 3R:74-5
- Progress Report on Employment Equity Initiatives at the House of Commons, 1994-95**
 House of Commons, 24:4,13,15-6
- Provinces**
 Canadian Heritage Department, federal
 Canadian identity, programs, promotion
 Historical background, 4:8
 Native women, 4:15
 Overlap, reduction, effects, 10:7,9-10,12-3; 11:8,12
 Parks Canada, Canadian Heritage Rivers program, 4:20
 Employment equity, 24:42
 Consultations, 22:14,18
 Refugee claimants, responsibilities, costs, 7:8
 Welfare cases, frauds, jurisdiction, 8:16
See also
 Alberta
 Atlantic provinces
 British Columbia
 Manitoba
 Ontario
 Quebec
 Saskatchewan
- PTSS**
See
 Post-traumatic stress syndrome
- Public Service Alliance of Canada**
 Employment equity, definition, 23:54
- Public Service Commission**
 Annual report, 22:37-8
- PHILLIPS, honorable Orville H., sénateur—Suite**
 Projet de loi C-30, 2:12,14-5
 Projet de loi C-31, 1:51-3,56-7
 Projet de loi C-44, 8:15-6; 19:14
 Projet de loi C-53, 4:16-7
 Projet de loi C-54, 21:7-8,17
 Projet de loi C-67, 20:3-4,7-9
 Travaux futurs, 1:33
- Poisson**
Voir
 Pêcheries, Atlantique - Main-d'œuvre
- Policier**
Voir
 Centre d'information de la police canadienne
- Polish (The) Combatants' Association in Canada, Inc.**
 Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, 3R:31
- Politique sur l'équité en matière d'emploi de la Chambre des communes**
 Chambre des communes, 24:4-5,13,15-6,19
- Population**
 Autochtones, femmes, 23:20
 Démographie, changement, 23:27,40
 Hommes blancs, physiquement aptes, effets, 23:27-8
- Porter, Jonn**
Vertical (The) Mosaic: an Analysis of Social Class and Power of Canada, Toronto, University of Toronto Press, 23:38
- Poulin, Cathy, Syndicat de l'emploi et de l'immigration du Canada**
 Projet de loi C-44, 8:3,5,7-10,12,15-6
- Pour la création d'emplois, pour la relance économique: le plan d'action libéral pour le Canada**
 Programme électoral du Parti libéral, engagements, 22:9
- "Presque trop tard"**
 Rapport du Sous-comité des Affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie, 2^e session de la 34^e législature, 1989-1991, recommandations, 3R:9,10
- Presse (Le), Montréal, Québec**
 Cinématographie, industrie, financement, juin 1994, 1:42
- Prêtres**
 Patrimoine canadien, référence, 10:35
- Prisonniers**
Voir
 Services correctionnels, ministère
- Prisonniers de guerre**
 Deuxième guerre mondiale, Dieppe, effets, 3R:16-9
 Indemnisation
 Anciens combattants de Dieppe, recommandation, 3R:17-8
 Demandes, préparation, 3R:79
 Taux, barème, proposition, 3R:3,23,24
 Problèmes, rapports, référence, 3R:10

Public Service Commission—Cont'd

- Employment equity, role, 22:30,43
- Reduction, effects, 22:37

Public Service Employment Act

- Discussion, 24:23

Quebec

- Canadian heritage, multiculturalism, 5:20-3; 11:7-8,19
- Broadcasting, information highway, Canadian content, statistics, 6:29-30
- Copyright Act, 4:30
- Cultural communities, 5:21; 11:22,25
- Dual citizenship, 8:29-31
- French-speaking communities, 11:8
- Immigrants, refugees-doctor are discouraged from applying, 8:17-8
- Immigration integration, McDougall-Gagnon-Tremblay agreement signed in 1991, 11:8-9
- National marine conservation areas, memorandum of understanding, 4:20
- Olympic Games in 2002, 4:15-6
- Plains of Abraham, 4:8-9,21
- Referendum, effects, 10:26
- Employment equity, consultations, 22:11,14
- Immigration, lawyers, consultations, 16:32-3
- Labour force adjustment, strategy, effects, 2:7,10
- Loan guarantees program, proposal, 1:42-3,47
- See also*
- Société générale des industries culturelles

Quebec Bar Association*See*

- Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration

Quebec Immigration Lawyers Association*See*

- Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration

Questions of privilege and points of order

- Multiculturalism policy, 23:40
- Questions to witnesses, 23:34

Rabinovitch, Victor, Canadian Heritage Department

- Bill C-53, 4:5,25-9,31-2

Racine, Paul, Canadian Heritage Department

- Bill C-53, 4:4,7,28-30

Racism

- Concerns, intolerance, 11:8,23-4
- History, myths, combat, role, 5:9; 9:7-10; 10:22,29
- See also*
- Discrimination
- Employment equity - Definitions - "Race"

Rankin, Phil, Vancouver Refugee Council

- Bill C-44, 15:21-31

RCMP*See*

- Royal Canadian Mounted Police

Prisonniers de guerre—Suite

- Syndrome de stress post-traumatique, 3R:17

Voir aussi

- K-L-B Club "Konzentration Lager Buchenwald"
- Programme pour l'autonomie des anciens combattants
- Éligibilité, application

Produits du tabac, Loi réglementant

- Discussion, 24:38

Programme d'aide aux anciens combattants nécessaires d'outre-mer

- Nombre des bénéficiaires, allocation, critère, limitations, 3R:30

Programme de garantie des prêts de Téléfilm Canada

- Patrimoine canadien, ministère, 1:8,41

Voir aussi

- Téléfilm Canada

Programme et procédure, sous-comité (comité de direction)*Voir*

- Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent - Motions et conventions

Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC)

- Budget, réduction, 3R:42-3
- Éligibilité, extension, 3R:3,9,10,27,42
- Conjoints survivants, recommandation, 3R:4,28-9
- Maintien de la paix, force, recommandation, 3R:3,27
- Prisonniers de guerre, recommandations, 3R:2,24
- Évaluation, 3R:41-3

Projet de loi C-17 - Loi modificative portant exécution de certaines

- dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994
- Projet de loi C-31, comparaison, 1:51

Projet de loi C-18 - Loi sur le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté (2^e session, 34^e législature)

- Discussion, 5:10,25; 9:7; 10:10,22
- Abrogation, proposition, 11:14-5
- Art. 5 - Attributions, 5:9

Voir aussi

- Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère

Projet de loi C-30 - Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail

- Rapport au Sénat, sans amendement, 2:4,5,21

Voir aussi

- Pêcheries, Atlantique
- Travail, ministère

Projet de loi C-31 - Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne
Les numéros entre parenthèses carrées indiquent la numérotation originale des articles de la loi

- Discussion, art. 1 [10(1)(1.1) - Garantie de prêt], 1:53
- Rapport au Sénat, sans amendement, 1:9,11

Voir aussi

- Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne
- Téléfilm Canada

- REAL Women of Canada**
Reference, 23:32
- Red Book**
See
Creating Opportunity: the Liberal Plan for Canada
- Redway, Alan, M.P.**
Human Rights and the Status of Disabled Persons, Standing House of Commons Committee, references, 22:8,21-2
- Reform Party**
Multiculturalism, 10:21,26; 11:9,26
- Refugee determination process**
See
Immigration - Refugees
- Reid, Tim, Gay and Lesbian Organization of Veterans**
Future Direction of the Department of Veterans Affairs, 3R:21
- Report of the Commission on Equality in Employment**
Abella, Rosalie Silberman, commissioner, references, 22:7,22; 23:21; 24:42-3,48
- Report (the) of the Task Force on Barriers to Woman in the Public Service**
Carney, Patricia, *Beneath the Veneer*, Ottawa, 1990, 23:25
- Report to the Minister of Veterans Affairs of a Study on Canadians Who Were Prisoners of War in Europe During World War II (Hermann Report) (J. Douglas Hermann)**
Beal, A. Lynne, review, reference, 3R:17
Post-traumatic stress disorder, 3R:16-7
- Reports to Senate**
Bill C-30, without amendment (fourth), 2:5
Bill C-31, without amendment (third), 1:11
Bill C-44, without amendment, but with recommendations (eighth), 19:6-7
Bill C-53, without amendment, but with observation (seventh), 11:5
Bill C-54, without amendment, but with recommendations (tenth), 21:5
Bill C-64, with amendments (eleventh), 23:5-8
Bill C-64, referral back, without amendment, given the commitments made by the Minister of Human Resources Development (twelfth), 25:10-1
Bill C-67, without amendment, but with recommendations (ninth), 20:5-6
Bill C-216, without amendment (sixth), 5:7
Final reporting of expenses (first), 1:10-1
Keeping Faith: Into the Future (fifth), 3:6; 3R:i-vii,1-95
Special Commission on the Restructuring of the Reserves (thirteenth), 25:11-5
Veterans Affairs Department, future direction (second), 1:11
- Roszell, Jane, Canadian Heritage Department**
Bill C-53, 4:5,7-9,15-8,22-3,25,33
- ROUX, Hon. Jean-Louis, Senator**
Bill C-44, 12:11-2; 13:6,31; 15:19; 16:29-30; 17:33; 19:12
Bill C-53, 4:15-6,30-1
Bill C-64, 22:20-1,39-40; 23:20,31,33-4
- Projet de loi C-35 - Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence**
Discussion, 23:63-4
Voir aussi
Citoyenneté et Immigration, ministère
- Projet de loi C-36 - Loi sur les Traitements (modification) (2^e session, 33^e législature)**
Discussion, 23:14-5,18
Voir aussi
Salaires
- Projet de loi C-41 - Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence**
Discussion, 11:24
Voir aussi
Code criminel
- Projet de loi C-44 - Loi modifiant la Loi sur l'Immigration et la Loi sur la Citoyenneté et modifiant la Loi sur les Douanes en conséquence**
Les numéros entre parenthèses carrées indiquent la numérotation des articles originaux des lois
Amendements, propositions, 18:5-13
But, 7:5-12
Consultations, 13:15,30-1; 14:14,31; 15:8; 16:35; 17:15-6,21
Discussion
Art. 2 (19)(1)(c), 7:20
Art. 3(3) - Enquête, 7:31-2
Art. 9, 15:31
Art. 10, 15:31
Art. 11 - Avis de l'agent principal à la section du statut, 7:6; 15:31
Art. 13(1) - Appel des résidents permanents et des titulaires de permis de retour, 12:11,19; 13:10; 15:18; 18:10
Art. 13(3)(3.1) [70(4) - Restriction], 18:5-6
Art. 13(3)(4) [70(4) - Restriction], 18:5-6
Art. 13(3)(5) [70(4) - Restriction], 18:5-6
Art. 13(3)(6) [70(4) - Dérogation], 18:5-6
Art. 15(2) - Restriction, 18:5,10
Art. 18, 12:11; 15:19; 17:22
Art. 18(2) [94(1.1) - Preuve de l'infraction], 12:17,22; 18:9
Art. 22 - Délégation de pouvoirs, 12:14
Art. 26 - Avis d'interdiction et mesure d'exclusion devenant mesure d'expulsion, 16:18
Entrée en vigueur, délais, 7:20; 13:12; 17:8-9,18,21; 18:11-2
Rapport du Sénat, sans amendement mais avec des recommandations, 19:4,6-7,13
Recommandations du Comité, 18:14-5; 19:3-4,8-13
Rédaction, 19:9
Voir aussi
Citoyenneté, Loi
Douanes, Loi
Immigration
- Projet de loi C-53 - Loi sur le ministère du Patrimoine canadien**
Discussion
Art. 4 - Pouvoirs et fonctions du ministre, 8:19; 11:15,20-1
Art. 4(2)(a) - Idem, 5:10-1,14,31-2,37; 6:6,24
Art. 4(2)(b) - Idem, 11:15
Art. 4(2)(d) - Idem, 11:20
Art. 4(2)(h) - Idem, 8:19
Art. 4(2)(j) - Idem, 11:20
Art. 5 - Tâches, 6:11,32,35-8; 8:20; 11:21

ROUX, Hon. Jean-Louis, Senator—Cont'd

Bill C-64, referral back, 25:31
 Procedure, 24:19

Rowley, Suzannah, Human Resources Development Department

Bill C-64, 22:4

Royal Air Force Ferry Command

See

Ferry Command Association

Royal Bank of Canada

Loan guarantees program, 1:44,59

Royal Canadian Air Force Association

See

Air Force Association of Canada

Royal Canadian Legion

Testimony, reference, 3R:65,67-8

Veterans Affairs Department, future, position, 3R:65,72
 Consultation, recommendation, 3R:6,66

Royal Canadian Mounted Police (RCMP)

Employment equity, exclusion, 22:29,38-9

Immigration, refugees, role, customs, 16:15-6; 17:19,24,33
 Files, access, 7:25

Fingerprint, 8:8-9

War criminals and criminals against humanity, unemployment insurance, data bases, 21:17

See also

Immigration - Enforcement measures

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

Ethnocultural groups, recommendation, 5:9,17

Multiculturalism, policy, 23:40-1

See also

Bilingualism and Biculturalism

Sabourin, Jacques, House of Commons

Bill C-64, 24:4,9,13-4

St-Jacques, Norman, Human Resources Development Department

Bill C-30, 2:4,6-18,20-1

Ste. Anne's Hospital (Ste. Anne de Bellevue, Quebec)

Quality of care, 3R:37

Salaries

See

Bill C-36

Earnings

Samson, Commander (Ret'd) D.E., Royal Canadian Benevolent Fund

Future Direction of the Department of Veterans Affairs, 3R:62

Saskatchewan

Immigration, statistics, misinterpretation, 15:29

Savoie, Patrick, Clerk of the Committee

Bill C-44, 13:5; 19:14

Bill C-53, 5:50

Organization meeting, 1:4,12,14,16; 4:6

Projet de loi C-53 - Loi sur le ministère du Patrimoine canadien—Suite

Discussion—Suite

Art. 11 - Consultation, 8:20

Art. 13 - Postes, 8:20

Art. 27 - Coordination, 5:10

Art. 49 - Abrogation, 5:9,35

Ordre de renvoi, 4:3

Proposition, "multiculturalisme", 9:14

Rapport au Sénat, sans amendement mais avec dissidence et avec observation, 11:5

Témoins, 5:50-1

Voir aussi

Patrimoine canadien, ministère

Projet de loi C-54 - Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage

Les numéros entre parenthèses carrées indiquent la numérotation des articles originaux des lois

Discussion

Art. 18 - [art. 32 - Refus de prestation dû à une erreur du ministère], 21:18

Art. 20(2)(a) - [art. 33(2)(c) - Exception], 21:11

Art. 20(4)(2.2) - [art. 33(2)(2.2) - Exception pour les parlementaires fédéraux], 21:11

Art. 23 - Remise, 21:24

Art. 43(2) - [art. 104 - Exception], 21:22

Art. 49 - [art. 96.1 - Exception pour les crimes de guerre], 21:17

Disposition, 21:6-7

Ordre de renvoi, 21:3

Rapport au Sénat, sans amendement, mais avec recommandations, 21:3-5,26

Voir aussi

Assurance-chômage

Développement des ressources humaines, ministère

Régime de pensions du Canada

Sécurité de la vieillesse

Projet de loi C-55 - Immigration, Loi de 1989 (2^e session, 33^e législature)

Projet de loi C-44, comparaison, 7:5-6

Voir aussi

Immigration

Projet de loi C-62 - Loi sur l'Équité en matière d'emploi (1^e session, 33^e législature)

Projet de loi C-35, comparaison, 23:63-4

Projet de loi C-64, comparaison, 24:43,48,50,52

Voir aussi

Équité en matière d'emploi

Projet de loi C-63 - Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales (2^e session, 34^e législature)

Discussion, 11:16

Voir aussi

Fondation canadienne des relations raciales

Projet de loi C-64 - Loi sur l'équité en matière d'emploi

Amendements proposés, discussion, 23:51; 24:27

Art. 3 - Interprétation "employé du Parlement", 23:5

Art. 4.1, 23:5; 24:23

- Secret Intelligence Unit (SIU)**
Canadian Forces, interrogation, recommendation, 3R:2,21
- Secretary of State for Multiculturalism**
Role, mandate, 5:45; 9:14; 10:8,11
See also
Canadian Heritage Department
- Senate**
Bill C-64, referral back, 24:29-40
Employment equity policy
Amendment, proposal, inclusion, discussion, 22:15,19,23;
23:51,66-8; 24:19,21-2,29-30; 25:28-30
Benefits, 24:35-6
Background, 24:29-31,35
Exclusion, 22:32
Implementation, costs, mechanism, 24:32-3
Internal Economy committee, role, 24:30-2; 25:17,20-1,24
Committee, proposal, letter, 25:10-1,30-1
Senate's employment equity statistics be tabled with the Committee, 24:6,36
Speaker, role, 24:23-4
Internal Economy committee, powers, 24:39-40
Member of Parliament, definition, 21:11-2
Role, 1:4,12-3
Procedure, delays, effects, 24:51; 25:26-9
Southam versus the Senate, judge Barry Strayer, 25:24-5
Translation, brief, 10:17-9
- Senate's employment equity statistics be tabled with the Committee*
Senate, 24:6,36
- Senior citizens**
New technologies, communication, effects, 21:14-6,23,25
Brochure included in next pension cheques, proposals, 21:24-5
Committee recommendations, 21:5
Voice mail system, 21:19-20
- Senior immigration officer**
See
Immigration and Refugee Board
- Sexual orientation**
Military records, comments, 3R:21
Post-traumatic stress disorder, 3R:2,21
Security clearance, suggestion, 3R:21
- Shelton, Anthony, Union Alliance on Race Relations**
Bill C-53, 9:3-14; 10:15
Demise of Multiculturalism or the Pursuit of Ethno-Racial Equity and Justice?, 9:3
- Shin, Maria, Pearson-Shoyama Institute**
Bill C-53, 10:3,19,34,36
- Singh et al v. Minister of Employment and Immigration [(1985) SCR 177]**
Refugees, 12:19-20; 14:30
- SIU**
See
Secret Intelligence Unit
- Projet de loi C-64 - Loi sur l'équité en matière d'emploi—Suite**
Amendements proposés, discussion—*Suite*
Art. 8, 23:5
Art. 21.1, 23:5-6
Art. 22, 23:5-6
Art. 34.1 à 34.3, 23:6-7
Art. 41, 23:7
Art. 44, 23:7
Art. 45, 23:7-8
But, 22:7-11,28
Consultations, positions, 22:12,22; 23:10,20,27-8,47,49,52
Discussion, 6:16,25; 24:48
Art. 3 - Interprétation
"Minorités visibles", 22:23
"Personnes handicapées", 23:45,48
Art. 6 - Portée de l'obligation de l'employeur, 22:30; 24:23-5
Art. 7 - Emploi des autochtones, 22:32
Art. 9(1) - Analyses, 23:46
Art. 9(2) - Auto-identification, 23:45,58
Art. 9(3) - Confidentialité des renseignements, 22:18
Art. 10 - Plan, 23:46
Art. 10(2) - Facteurs, 23:46
Art. 11 - Progrès raisonnables, 23:46
Art. 12 - Mise en oeuvre et suivi du plan, 22:22,39
Art. 15 - Consultation des représentants des salariés, 22:16
Art. 18(8) - Exemptions de rapport, 22:42
Art. 22 - Contrôle d'application, 23:59
Art. 25(1.1) - Engagement en cas de violation, 23:57
Art. 33 - Restriction, 22:9,30-1,39
Art. 34 - Renseignements protégés, 22:25
Art. 41(5) - Cas particuliers, 22:38
Art. 48 - Loi canadienne sur les droits de la personne, définitions, exception à la compétence, 22:35
Rapport au Sénat, avec modification, 23:4,5-8,68; 24:23
Voir aussi
Commission canadienne des droits de la personne
Équité en matière d'emploi
- Projet de loi C-64 - Loi sur l'équité en matière d'emploi, second renvoi**
Consultations, examens, 25:16
Délai, effets, 24:11-2,15-6; 25:16,18-20,22-3,26-7
Discussion, 24:29-30,32,48
Rapport au Sénat, sans modification, étant donné les engagements du ministre du Développement des ressources humaines, 25:5,10-1,30
Rédaction, versions anglaise et française, trompeuses, 24:49-50, 52; 25:22
Voir aussi
Équité en matière d'emploi
- Projet de loi C-67 - Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants (révision et appel)**
Les numéros entre parenthèses carrées indiquent la numérotation des articles originaux des lois
Discussion
Art. 23(1) - Réexamen, 20:7
Art. 32(1) - Réexamen, 20:7
Art. 34(7) - Réexamen, 20:7
Art. 73 [82(1) - Nouvel examen], 20:7
Art. 73 [88 - Représentation du demandeur], 20:7
Art. 101 [6.2(1) - Mission du Bureau], 20:7
Rapport au Sénat, sans amendement mais avec recommandations, 20:3-8

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee

Canadian Citizenship: Sharing the Responsibility, May 1993, 8:18-9

Future business of the Committee, voice message, effect, 1:35-7
Members, list, modifications, 1:2; 2:2; 3:2; 4:2; 5:2; 7:2; 8:2; 9:2; 10:2; 12:2; 13:2; 14:2; 15:2; 17:2; 18:2; 19:2; 20:2; 21:2; 22:2; 23:2; 24:2; 25:2

Motions and agreements

Accounts, 1:5,15-6

Agenda and Procedure, Subcommittee (Steering committee)

Bill C-44, 18:3,16; 19:14

Composition, Chairman, the Deputy Chairman and one other member, 1:13

Cohen, Hon. Erminie Joy, Senator, 4:4

Johnson, Hon. Janis, Senator; withdrawn, 1:6,18-9

Empowered to make decisions, to invite witnesses, schedule hearings and report its decisions to the Committee, 1:4,18

First Report, 6:3-4

Second Report, Bill C-64, 22:5-6,27

Bill C-64, referral back, without amendment but with a statement; rejected, 24:4,20-1

Budgets, approval, Standing Senate Committee on Internal

Economy, Budgets and Administration

Final reporting of expenses, 1:5,14-5

Veterans Affairs, Subcommittee

Draft, 25:9,32-3

Fiscal year ending March 31, 1996, 19:4-5,14

Veterans Affairs Department, future direction, 1:7-8,27-30; 3:4

Documents, briefs, that the Clerk of the Committee

Be instructed to distribute all briefs or correspondence from witnesses appearing, to all members, immediately on the day on which they are received, without waiting for translation of the material or briefing material from the staff, ensure that such documents are translated and the translation distributed as promptly as possible, 13:3,5-6

Report to the Minister of Citizenship and Immigration, the Hon. Sergio Marchi, on the immigration case of Mr. Clinton Gayle as well as statistics on how many permanent residents are serious criminals, both of which were discussed by Messrs Montbriand and Kurland, be circulated to members of the Committee, 16:3

See also

Appendices

Documents tabled

Elections

Chairman of the Committee

Bonnell, Hon. M. Lorne, Senator, 4:4

Graham, Hon. Bernard Alasdair, Senator, 1:4,12

Deputy Chairman of the Committee, Senator Lavoie-Roux, 1:4,13

Future business of the Committee, 1:22

Bill C-53, further study within one year, 11:3,27

Industrial relations, 1:32

Social policy, changes, 1:23-4,32-3,35

Unemployment Insurance Act, 1:33-4

West Coast dock workers' strike, 1:24

Meetings

In camera, 1:7,24; 3:4; 15:4

Weekly meeting, Tuesday's, 1:5,7,16-7,25-7

Without quorum, 1:4,14

Projet de loi C-67 - Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants (révision et appel)—*Suite*

Voir aussi

Tribunal d'appel des anciens combattants

Projet de loi C-84 - Loi sur les Pensions et allocations de guerre pour les civils, allocations aux anciens combattants, pensions et autres lois en conséquence (3^e session, 34^e législature)

Définition, voyages "de haute mer", "eaux dangereuses", 3R:25

Voir aussi

Marins marchands

Projet de loi C-86 - Immigration, Loi de 1992 (3^e session, 34^e législature)

Projet de loi C-44, comparaison, 7:6,11,24; 14:26; 16:18; 17:9-10,15,31

Voir aussi

Immigration, Loi de 1992

Projet de loi C-216 - Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions de juré)

Discussion, 5:27

Ordre de renvoi, 5:3

Rapport au Sénat, sans amendement, 5:4-5,7,30

Voir aussi

Assurance-chômage - Fonctions de juré

Projet de loi C-316 - Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur le transfèrement des délinquants

Projet de loi C-44, comparaison, 15:9-10,18

Projet de loi S-15 - Loi modifiant le Code criminel (accord sur le chef d'accusation)

Discussion, 11:25

Provinces

Équité en matière d'emploi, 24:42

Consultations, 22:14,18

Patrimoine canadien, ministère, fédéral

Chevauchement, réduction, effets, 10:7,9-10,12-3; 11:8,12

Parcs Canada, réseaux de rivières du patrimoine canadien, 4:20

Programme d'identité canadienne, programmes, promotion

Femmes autochtones, 4:14

Historique, 4:8-9

Revendicateurs du statut de réfugié, responsabilités, coûts, 7:8

Aide sociale, fraudes, compétence, 8:16

Voir aussi

Alberta

Colombie-Britannique

Manitoba

Ontario

Pêcheries, Atlantique

Québec

Saskatchewan

Québec

Équité en matière d'emploi, consultations, 22:11,14

Garantie de prêt, programme, proposition, 1:42-3,47

Voir aussi

Société générale des industries culturelles

Immigration, avocats, consultations, 16:32-3

Marché du travail, adaptation, stratégie, effets, 2:7,10

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee—*Cont'd*

Motions and agreements—*Cont'd*

Payment of reasonable travelling and living expenses to witnesses, 1:5,15; 5:4,27; 8:3; 9:3,13; 11:3,26; 12:3; 13:4; 14:3,31; 15:5,31; 16:3-4,35; 22:5,27

Printing

Proceedings, 500 copies, 1:4,13-4

Keeping Faith: Into the Future, 1,500 copies, 3:5

Reports to Senate

Bill C-30, without amendment, 2:4,21

Bill C-31, without amendment, 1:9,61-2

Bill C-44, without amendment, but with recommendations, 19:3-4,8-13

Ad hoc Committee of the Standing Committee, 18:3; 19:14

See also

Agenda and Procedure, Subcommittee (Steering committee)

Bill C-53, without amendment, but with observations; on division, 11:3,27

Withdrawn, 5:5-6,46-9

Bill C-54, without amendment, but with recommendations, 21:3-4,26

Bill C-64, with amendment, 23:4,68

Bill C-64, referral back, without amendment, given the commitments made by the Minister of Human Resources Development, 25:5,30

Bill C-67, without amendment, but with recommendations, 20:3,4,7-8

Bill C-216, without amendment, 5:4-5,30

Keeping Faith: Into the Future, 3:5

Special Commission on the Restructuring of the Reserves, report of the subcommittee on Veterans Affairs, 25:9

See also

Reports to Senate

Research officers

Chairman authorized to direct the research staff in the preparation of studies, analyses, drafts and summaries, 1:7, 22

Left, for the time being, in the hands of the Subcommittee on Agenda and Procedure who will report back to the Committee, 1:5,15

Library of Parliament, assignment, 1:7,22

Steering committee

See above

Agenda and Procedure, Subcommittee (Steering committee)

Thank You, to Senator Phillips for his efforts and his thoughtful collection of recommendations and for his skill and competence in terms of getting the Secretary of State to make certain commitments to the Subcommittee, 20:4,9-10

Veterans Affairs, Subcommittee

See

Veterans Affairs, Subcommittee of Standing Senate

Committee on Social Affairs, Science and Technology

Witnesses, 22:5,27

Orders of reference

Bill C-30, 2:3

Bill C-31, 1:3

Bill C-44, 7:3

Bill C-53, 4:3

Bill C-54, 21:3

Bill C-64, 22:3

Bill C-64, referral back, 24:3

Bill C-67, 15:3

Québec—*Suite*

Patrimoine canadien, multiculturalisme, 5:20-3; 11:7-8,19

Communautés culturelles, 5:21; 11:22,25

Communautés francophones, 11:8

Double citoyenneté, 8:29-31

Droits d'auteur, Loi, 4:30

Immigrants, réfugiés, médecins découragés d'appliquer, 8:17-8

Immigration, intégration, 11:8-9

Jeux olympiques de 2002, 4:15-6

Marines nationales de conservation, protocole d'entente, 4:20

Plaines d'Abraham, 4:8-9

Radiodiffusion, autoroute de l'information, contenu canadien, statistiques, 6:29-30

Référendum, effets, 10:26

Questions de privilège et appels au Règlement

Multiculturalisme, politique, 23:40

Questions au témoin, 23:34

Rabinovitch, Victor, ministre du Patrimoine canadien

Projet de loi C-53, 4:5,25-9,31-2

Racine, Paul, ministre du Patrimoine canadien

Projet de loi C-53, 4:4,7,28-30

Racisme

Historique, mythes, lutte contre, rôle, 5:9; 9:7-10; 10:22,29-30

Inquiétudes, intolérance, 11:8,23-4

Voir aussi

Discrimination

Équité en matière d'emploi - Définitions - "Race"

Radiodiffusion, Loi

Discussion, rôle, 4:30; 5:35; 6:5-9; 11:22

Art. 3 - Politique canadienne de radiodiffusion, 6:22

Art. 15 - Annulation ou suspension des licences, 6:9

Voir aussi

Patrimoine canadien, ministère - Développement culturel
- Radiodiffusion

Rankin, Phil, Vancouver Refugee Council

Projet de loi C-44, 15:21-31

Rapport d'étape 1994-1995 sur les initiatives d'équité en matière d'emploi à la Chambre des communes

Chambre des communes, 24:4,13,15-6,19

Rapport de la Commission sur l'égalité en matière d'emploi

Abella, Rosalie Silberman, commissaire, références, 22:7,22; 23:21; 24:42-3,48

Rapport (Le) du Groupe de travail sur les obstacles rencontrés par les femmes dans la Fonction publique

Carney, Patricia, *Au-delà des apparences*, Ottawa, 1990, 23:25

Rapport Hermann

Voir

Rapport présenté au ministre des Affaires des anciens combattants au sujet d'une enquête portant sur les Canadiens prisonniers de guerre en Europe au cours de la seconde guerre mondiale

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee—Cont'd

Orders of reference—Cont'd

Bill C-216, 5:3

Special Commission on the Restructuring of the Reserves, 23:3

Veterans Affairs Department, future direction, 1:3

Organization meeting, 1:4-27

Procedure, questions of privilege and points of order
See

Questions of privilege and points of order

Witnesses, 5:6,50-1; 24:40

Société générale des industries culturelles, Quebec (SOGIC)

Role, cinematography industry, Quebec, 1:39,42

See also

Bill C-31

Telefilm Canada

SOGIC

See

Société générale des industries culturelles

South Africa

Employment equity, comparison, 23:33

Sharpeville massacre, history, 5:9

South America

Immigration, deportation, 17:26

Special Intelligence Unit

See

Secret Intelligence Unit

Statistics Canada

Cinematography industry, revenues, figures, 1:47

Employment equity, interpretation, effects, 23:23,32,55

Fisheries, labour, 2:7-11,15-6

Information, sharing, 21:11

Status of Women Department

Role, 5:34-5,37-8,43

Strayer, Barry, Federal Court of Canada

Southam versus the Senate, 25:24-5

Stress

See

Post-traumatic stress syndrome

Summers, Nick, Canadian Council for Refugees

Bill C-44, 14:3,22-4,26,29-32

Supply and Services Department

Information, sharing, 21:11

Supreme Court of Canada

Employment equity, 22:30

Immigration, documentation, 15:19

Refugees, decisions, 12:16; 13:25-7; 14:28; 17:17

Misinterpretation, 15:25

Singh et al v. Minister of Employment and Immigration ([1985]

SCR 177, 12:19-20; 14:30

Rapport présenté au ministre des Affaires des anciens

combattants au sujet d'une enquête portant sur les Canadiens prisonniers de guerre en Europe au cours de la seconde guerre mondiale (Rapport Hermann) (J. Douglas Hermann)

Beal, A. Lynne, revue, référence, 3R:17

Syndrome de stress post-traumatique, 3R:16-7

Rapports au Sénat

Anciens combattants, ministère, perspectives d'avenir (deuxième), 1:11

Commission spéciale sur la restructuration des réserves (treizième), 25:11-5

Fidèles à la parole donnée: d'hier à demain (cinquième), 3:6; 3R:i-vii,1-105

Projet de loi C-30, sans amendement (quatrième), 2:5

Projet de loi C-31, sans amendement (troisième), 1:11

Projet de loi C-44, sans amendement mais avec recommandations (huitième), 19:6-7

Projet de loi C-53, sans amendement mais avec dissidence et avec observation (septième), 11:5

Projet de loi C-54, sans amendement, mais avec recommandations (dixième), 21:5

Projet de loi C-64, avec modification (onzième), 23:5-8

Projet de loi C-64, second renvoi, sans modification, étant donné les engagements du ministre du Développement des ressources humaines (douzième), 25:10-1

Projet de loi C-67, sans amendement mais avec recommandations (neuvième), 20:5-6

Projet de loi C-216, sans amendement (sixième), 5:7

Relevé définitif des dépenses (premier), 1:10-1

REAL Women of Canada

Référence, 23:32

Récompenses et distinctions honorifiques

Voir

Décorations et distinctions honorifiques militaires

Redway, Alan, député

Droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, Comité permanent de la Chambre des communes, références, 22:8,21-2

Réfugiés, détermination du statut, processus

Voir

Immigration - Réfugiés

Régime d'indemnisation des accidents du travail

Coûts, augmentation, effets, 23:44

Régime de pensions du Canada (RPC)

Âge 67 ans plutôt que 65 ans, propositions, 21:17-8

Confidentialité, divulgation de l'information, 21:8-11

Personnes handicapées, coûts, augmentation, effets, 23:44-5

Prestations partielles, propositions, 22:21

Processus d'appel, effets, 21:6-7

Rétroactivité de cinq ans à un an, harmonisation, dispositions, épargnes, chiffres, 21:7-8,10,12

Information, brochure, méthode, 21:24

Trop-payés, erreurs administratives, application, 21:18-9

Résidence au Canada pendant vingt ans, 21:21

Service correctionnel, ministère, 21:22

Statistiques, demandes erronées, 21:20-2

Switzerland

Immigration, comparison, criteria, 17:11

Tarnopolsky, W.S.

Discrimination and the Law in Canada, reference, 24:46

Teed, Eric L., Canadian Citizenship Federation

Bill C-53, 8:3,18-21,23-6,28-32

Telecommunications Act

Discussion, role, 4:30; 5:35; 6:5,7-9

Section 7 - Objectives, 6:6

Telefilm Canada

Establishment, 1:37

Loan guarantees program, proposal, 1:40,43,47-9

Annual report, 1:56

Budget, 1:47

Evaluation, 1:50-1,55,57,60-1

Regulations, 1:54,56

Revenues, figures, 1:41,47,50-3,56

Role, crown corporation, dependence, reducing, 1:59-60

See also

Bill C-31

Société générale des industries culturelles

Tepper, Elliot, Carleton University (Personal presentation)

Bill C-64, 24:5,41-53

Terrorism

Immigration, refugees, 17:16

Therrien, Daniel, Citizenship and Immigration Department

Bill C-44, 7:4-5,7-8,12-3,15-6,21-4,32; 17:24,32; 18:3,8-10

They Served – We Care

Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, recommendations, references, 3R:9

Thomson, Tamra, Canadian Bar Association

Bill C-44, 13:3,6-7

Tobacco Products Control Act

Discussion, 24:38

Trade

Multiculturalism, free-trade, effects, 10:26

Transfer of Offenders Act, Act to amend the Immigration Act

See

Bill C-316

Treasury Board of Canada

Employment equity, role, 22:30,43; 23:56; 24:27-8

Loan guarantees, program, 1:41,43,49-51,53-4,56,58

Troeller, Gary, United Nations High Commissioner for Refugees

Bill C-44, reference, 17:10

Trudeau, Rt. Hon. Pierre Elliott, Prime Minister of Canada (1968-79, 1980-1984)

Bill C-44, reference, multiculturalism, 9:13; 11:8,25-6

Régime de pensions du Canada (RPC)—Suite

Voir aussi

Personnes âgées

Projet de loi C-54

Régime de pensions du Canada, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, Loi modifiant

Voir

Projet de loi C-54

Règlementation sur les soins de santé offerts aux anciens combattants

Prisonniers de guerre, admissibilité, recommandation, 3R:2,24

Reld, Tim, Gay and Lesbian Organization of Veterans

Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, 3R:22

Renseignement spécial

Voir

Unité du renseignement spécial

Résident permanent du Canada

Voir

Immigrants

Ressources humaines, ministère

Voir

Développement des ressources humaines, ministère

Ressources naturelles, ministère

Rôle, 4:23

Alliance mondiale pour la nature, 4:20

Revenu national, ministère**Immigration**

Douanes et Accise, inspecteurs, charge de travail, ressources, manque, compressions, pouvoirs, rôle, effets, 14:12,15-8; 17:15

Double fonction, agent d'immigration, 15:14; 17:29-30

Formation, 16:10

Passeports et titres de voyage, autorisation, 16:6-9,12-3

Recommandations du Comité, 18:14; 19:12

Règles, autres pays, 16:16-7

Statistiques, exemples, 16:7,10-5,28-9,31

Programme d'amélioration postale, effets, 14:9-11

Revenu, pension, paiements, montant, rôle, 21:12-3

Voir aussi

Immigration - Fraudes

Salaires

Société canadienne des postes

Roszell, Jane, ministère du Patrimoine canadien

Projet de loi C-53, 4:5,7-9,15-9,22-3,25,33

ROUX, honorable Jean-Louis, sénateur

Projet de loi C-44, 12:11-2; 13:6,31; 15:19; 16:29-30; 17:33; 19:12

Projet de loi C-53, 4:15-6,30-1

Projet de loi C-64, 22:20-1,39-40; 23:20,31,33-4

Projet de loi C-64, second renvoi, 25:31

Procédure, 24:19

Trust funds*See*

- Butlin Trust Fund
- Metcalfe-Shannon Trust Fund

UI*See*

- Unemployment insurance

Unemployment

Fisheries, rates, 2:10,16

See also

- Aboriginal peoples

Unemployment Insurance (UI)

Fisheries, program, strategy, 2:16

Jury service, 5:27-30

War criminals, data base, 21:16-7

Unemployment Insurance Act, Act to amend (jury service)*See*

- Bill C-216

Unemployment Insurance Act, Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act*See*

- Bill C-54

UNESCO

Employment equity, research, 24:28,44,46

UNHCR*See*

- United Nations High Commissioner for Refugees

Union Alliance on Race Relations

Bill C-53, 9:4-14; 10:15

Demise of Multiculturalism or the Pursuit of Ethno-Racial Equity and Justice?, 9:3**Union of Veterans' Affairs Employees of the Public Service Alliance of Canada**

Testimony, quote, 3R:44

Unions*See*

- Employment equity

United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)

Role, concerns, 7:24; 17:10,27,31-2

United Nations Service Medal for Korea*See*

- Military honours and decorations

United States

Copyright Act, revision, tradition, 4:30-1

Employment equity, comparison, 22:22,41-2; 23:17,33

Disabilities Act, 23:44

Immigration

Deportation, 17:26

Multiculturalism, comparison, melting-pot model, 10:22,24; 11:8

Rowley, Suzannah, ministère du Développement des ressources humaines

Projet de loi C-64, 22:4

RPC*Voir*

Régime de pensions du Canada

Sabourin, Jacques, Chambre des communes

Projet de loi C-64, 24:4,9,13-4

St-Jacques, Norman, ministère du Développement des ressources humaines

Projet de loi C-30, 2:4,6-18,20-1

Salaires

Femmes et hommes, comparaison, 23:36-7

Voir aussi

Projet de loi C-36

Samson, D.E., Royal Canadian Benevolent Fund (à la retraite)

Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, 3R:67-8

Santé des non-fumeurs, Loi

Discussion, 24:38

Santé mentale*Voir*

Syndrome de stress post-traumatique

Saskatchewan

Immigration, statistiques, interprétation, mauvaise, 15:29

Savole, Patrick, greffier du Comité

Projet de loi C-44, 13:5; 19:14

Projet de loi C-53, 5:50

Séance d'organisation, 1:4,12,14,16; 4:6

SCRS*Voir*

Service canadien du renseignement de sécurité

SDICC*Voir*

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne

Secrétariat d'État au multiculturalisme

Rôle, mandat, 5:45; 9:14; 10:8,11

Voir aussi

Patrimoine canadien, ministère

Section de l'appel de l'immigration*Voir*

Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Sécurité de la vieillesse (SV)

Âge 67 ans plutôt que 65 ans, propositions, 21:17-8

Confidentialité, divulgation de l'information, 21:8-11

Processus d'appel, effets, 21:6

Rétroactivité de cinq ans à un an, harmonisation, dispositions, épargnes, chiffres, effets, 21:7-8,10,12,16

Information, brochure, méthode, 21:23-4

- United States—Cont'd**
 Immigration—*Cont'd*
 Refugees, crimes, statistics, comparison, 12:9
 Veterans, registry, 3R:22
- VAB**
See
 Veterans Appeal Board
- Valour (The) and the Horror, television series**
 National Film Board, 3R:10,14,15
 Telefilm Canada, funding, 1:48-9,51
- Vancouver Refugee Council**
 Bill C-44, 15:21-31
- Vegreville, Alberta**
See
 Immigration and Refugee Board
- Vertical (The) Mosaic: an Analysis of Social Class and Power of Canada**
 Porter, John, Toronto, University of Toronto Press, 1985, 23:38
- Veterans**
 Distinction, artificial, between uniformed and civilian veterans, recommendation, 3R:2-3,26
 Gulf War, recommendations, 3R:2,22
 Korean service
 Health-related problems, 3R:31
 Mortality rate, study, recommendation, 3R:31
See also below
 Pensions
 Medical doctors, specialists
 Choice, suggestion, 3R:60,63
 Opinions, consideration, recommendation, 3R:6,59-60
 Obligations, recommendation, 3R:8,86
 Pensions
 Applications
 Delay, 3R:62
 Information, relevant, 3R:73-4
 Processing, recommendation, 3R:62
 Delivery, system, process, proposal for change, 3R:41-2,54-5
 Entitlement, assessment of conditions, 3R:58-60
 Claims, early stage preparation, recommendation, 3R:6,58,59
 Currently pensioned conditions, approval, recommendation, 3R:5,58
 Integration, statutorily, 3R:6,59
 Exceptional Incapacity Allowance, recommendation, 3R:3,28
 Historical background, 3R:37
 Irregularities, Korean veterans, members of regular force, special force, recommendation, 3R:4,31-2
 Residency requirements, 3R:28-9
 Recommendations, 3R:4,30
 Pilgrimages, abroad, selection, recommendation, 3R:1,15,16
 Recognition, 3R:13-4
See also
 Merchant mariners
 Peacekeeping - Forces
 Prisoners of War
- Veterans Affairs, Subcommittee of Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**
 Bill C-67, committee recommendation, 20:4,5,8
- Sécurité de la vieillesse (SV)—Suite**
 Trop-payés, erreurs administratives, application, 21:18-9
 Statistiques, 21:20-2
Voir aussi
 Personnes âgées
 Projet de loi C-54
- Sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, Loi modifiant la Loi**
Voir
 Projet de loi C-54
- Sénat**
 Comité de la Régie interne, pouvoirs, 24:39-40
 Équité en matière d'emploi, politique
 Amendement, proposition, inclusion, discussion, 22:15,19,23; 23:51,66-8; 24:19,21-2,29-30; 25:28-30
 Avantages, 24:35-6
 Comité de la Régie interne, rôle, 24:30-2; 25:17,20-1,24
 Comité, proposition, lettre, 25:10-1,30-1
 Exclusion, 22:32
 Mise en oeuvre, coûts, mécanisme, 24:32-3
 Présidents, rôle, 24:23-4
 Renseignements généraux, 24:29-31,35
Statistiques du Sénat sur l'équité en matière d'emploi, 24:6,36
 Parlementaires, définition, 21:11-2
 Projet de loi C-64, second renvoi, 24:5,29-40
Voir aussi plus haut
 Équité en matière d'emploi
 Rôle, 1:4,12-3
 Procédure, délai, effets, 24:51; 25:26-9
Southam contre le Sénat, juge Barry Strayer, 25:24-5
 Traduction, mémoire, 10:17-9
- Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS)**
 Réfugiés, filières, accès, 7:25; 16:25
- Services correctionnels, ministère**
 Prisonniers, pension, 21:22
- Shelton, Anthony, Union Alliance on Race Relations**
Demise of Multiculturalism or the Pursuit of Ethno-Racial Equity and Justice?, 9:3
 Projet de loi C-53, 9:4-14; 10:15
- Shin, Maria, Institut Pearson-Shoyama**
 Projet de loi C-53, 10:3,19,34,36
- Singh et al v. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration [(1985) SCR 177]**
 Réfugiés, 12:19-20; 14:30
- Situation de la femme, ministère**
 Rôle, 5:34-5,37-8,43
- Société canadienne des postes**
 Courrier international, centres de tri, rôle, 17:5
 Fermeture, chiffres, effets, 14:5,9-11,16
 Inspecteurs des douanes, pouvoirs, 14:5-12,15,26,31-2; 17:15
 Colis pesant 30 grammes ou moins, exemples, 14:13-4; 15:9; 16:5-10,12,15; 17:14
 Formation, 16:10
 Recommandations du Comité, 18:14; 19:4,6,12

Veterans Affairs, Subcommittee of Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology—Cont'd

"It's Almost Too Late", report (2nd Session, 34th Parliament), recommendations, 3R:9,10

Motions and conventions

Appointment, 1:5,17,19

Membership, 1:6,20

Orders of Reference

Special Commission on the Restructuring of the Reserves, 23:3,42

Veterans Affairs Department, future direction, 1:6,20,22

Budget, 1:7-8,11,27,29-32

Future business

Bill C-84, 1:29

Veterans, benefits, American, Canadian, 1:27-8

Veterans Hospital Care Regulations, 1:28

Veterans Independence Program, 1:28-9

Report no later than October 25, 1994, 1:6,20-1,27

Reports to Committee

Draft budget, 25:9,32-3

Report of the subcommittee on Special Commission on the Restructuring of the Reserves, 25:5-9,11-5,31-2

Veterans Affairs Department (DVA)

Abolition, amalgamation, recommendation, discussion, 3R:85

Annual report, usefulness, recommendation, 3R:5,52-3

Background information, 3R:35-6

Books of Remembrance, copies, authentic, display, recommendation, 3R:1,16

Budget, mandate, effect, 3R:44

Committee recommendation, 20:3,5,7

Consultation, organization, recommendation, 3R:6,65-6

Decentralization, evaluation, 3R:38-9

Directives to employees, reactive attitude, 3R:44

Directorate responsible for commemoration, role, 3R:15-6

Foreign Countries Operations, recommendation, 3R:4,32-3

Future, role, observations, 3R:13

"Independent" department, recommendation, 3R:13

Information, sharing, data not provided, 3R:47,51; 21:11

Medical Advisory Branch, advisors, guidelines, role, 3R:56,60

Move to Charlottetown, effects, 3R:38,43

Pension Medical Advisory, role, 3R:49,75

Pensions

Applications, processing

Procedure, current, 3R:47-50

Time-limit

Improvements, suggestions, necessity, 3R:45-6,71

Reasonable time, 3R:63

Backlog, cases, number, 3R:9,52

Problem, evolution, 3R:43

Benefits, payments, restructuring, project, 3R:42-3

Concerns, 3R:71

Conflict of interest in preparation, adjudication, 3R:75-8

Counselling service, proposed, 3R:76

Disability, decisions, first-level, recommendation, 3R:42

Recommendation, 3R:7,80

Responsibility, position, Professional Institute of the Public Service of Canada, 3R:74-5

First level decision

Elimination, recommendation, 3R:42

Made within Department, process, 3R:67,68,71,76-7

Time-frame, 3R:50

Legal assistants in district offices, recommendation, 3R:7,81

Société canadienne des postes—Suite

Courrier international, centres de tri, rôle—Suite

Inspecteurs des douanes, pouvoirs—Suite

Voir aussi

Immigration - Documents - Courrier international

Revenu national, ministère - Immigration

Information, partage, confidentialité, rôle, 21:8-11

Société canadienne des postes, Loi

Discussion, 7:13,16; 14:17

Art. 42 - Douanes, 16:6

Recommandation du Comité, 18:14

Voir aussi

Projet de loi C-44

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne (SDICC)

Rôle, 1:54

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, Loi modifiant la Loi

Voir

Projet de loi C-31

Téléfilm Canada

Société générale des industries culturelles, Québec (SOGIC)

Rôle, industrie cinématographique, Québec, 1:39,42

Voir aussi

Projet de loi C-31

Téléfilm Canada

SOGIC

Voir

Société générale des industries culturelles, Québec

SRG

Voir

Supplément du revenu garanti

SSOBL

Voir

Emploi et Immigration, ministère - Système de soutien des opérations des bureaux locaux, technologie

SSPT

Voir

Syndrome de stress post-traumatique

Statistique Canada

Équité en matière d'emploi, interprétation, effets, 23:23,32,55

Industrie cinématographique, revenus, chiffres, 1:47

Information, partage, 21:11

Pêcheries, main-d'oeuvre, 2:7-11,15-6

Statistiques du Sénat sur l'équité en matière d'emploi

Sénat, 24:6,36

Statut de réfugié

Voir

Immigration - Réfugiés

Strayer, Barry, Cour fédérale du Canada

Southam contre le Sénat, 25:24-5

Veterans Affairs Department (DVA)—Cont'd**Pensions—Cont'd**

Medical officers, district, possible role, Senior District Medical Officers, recommendations, 3R:5,6,58,59

Pensions Evaluation Study, 1993, 3R:70-1,78

First decisions, quotation, 3R:57,78-9

Recommendations, 3R:41-2,45

Physicians, family, individual, role, 3R:60,64

Powers to investigate, 3R:54-5

Precis, recommendation, 3R:5,56

Precis Writers Unit, recommendation, 3R:7,80

Recipients, statistics, analysis, 3R:47

Responsibility, 3R:54

Service documents, recommendations, 3R:5,55-6

Statement of case, recommendation, 3R:5,56

"Triage", 3R:49

Post-traumatic stress syndrome, establishment of clinics, outreach programs, recommendation, 3R:1,20

Regional office, Ontario, move to Kirkland Lake, effects, 3R:38-9

Reports of Senate, House of Commons committees and/or subcommittees, reaction, 3R:20

Technology, 3R:5,43,55

"Three Corridor Plan", 3R:16

Veterans, pilgrimages abroad, selection, recommendation, 3R:1,15,16

See also

Assistance to Needy Canadian Veterans Overseas Program

Bureau of Pensions Advocates

Canadian Pension Commission

Veterans Appeal Board (VAB)

Appointees, 3R:48

Background information, 3R:48

Canadian Pension Commission, recommendation, 3R:42,64,67-8, 69-70,71

Decisions

Appeals, number, statistics, 3R:51

Crummer case, 3R:49

Recommendation, 3R:6,61

Responsibilities, 3R:54

See

Bill C-67

Veterans Appeal Board Act, Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal**See**

Bill C-67

Veterans Consultation Group**See**

Veterans Affairs Department - Consultation, veterans

Veterans Health Care Regulations

Prisoners of war, eligibility, recommendation, 3R:2,23

Veterans Independence Program (VIP)

Budget, reduction, 3R:39-40

Eligibility, extension, 3R:2-3,9,10,26,39

Peacekeeping force, recommendation, 3R:3,26

Prisoners of war, recommendations, 3R:2,23

Spouses (surviving), recommendation, 3R:3,27,28

Evaluation, 3R:39-40

Stress provoqué par un incident critique**Voir**

Syndrome de stress post-traumatique

Stupéfiants, Loi

Discussion, 7:14; 16:7

Projet de loi C-44, comparaison, 15:25

Subs

Immigration, comparaison, critère, 17:11

Summers, Nick, Conseil canadien pour les réfugiés

Projet de loi C-44, 14:3,22-4,26,29-32

Supplément du revenu garanti (SRG)

Processus de renouvellement, 21:6,8,12-3

Trop-payés, erreurs administratives, application, 21:18-9

Voir aussi

Personnes âgées

SV**Voir**

Sécurité de la vieillesse

Syndicat de l'emploi et de l'immigration du Canada

Projet de loi C-44, 8:5-18; 16:8-9

Syndicat des employé(e)s des anciens combattants de l'Alliance de la fonction publique du Canada

Témoignage, citation, 3R:48

Syndicats**Voir**

Équité en matière d'emploi

Syndrome de la Guerre du Golfe

Anciens combattants, examens médicaux complets, registre, santé, suivre l'état, recommandation, 3R:2,23

Pensions, Loi, modifications, recommandation, 3R:2,23

Syndrome de fatigue chronique, 3R:22

Syndrome de stress post-traumatique**Anciens combattants**

Conflit vietnamien, anciens combattants canadiens, 3R:5,34-5

États-Unis, activité de conseil, 3R:17

Deuxième guerre mondiale, recommandation, 3R:2,20,21

Dieppe, anciens combattants et prisonniers de guerre, 3R:17-8

Établissement des cliniques, programmes d'aide, 3R:1,21

Guerre de Corée, recommandation, 3R:2,20,21

Maintien de la paix, force, 3R:19

Orientation sexuelle, 3R:22

Pensions, évaluation, recommandation, 3R:1,21

Définition, explication, 3R:18-9

Diagnostic, gain secondaire, 3R:19

Théories psychiatriques, 3R:18-9

Traitement, expertise, 3R:20

Voir aussi

Syndrome de la Guerre du Golfe - Syndrome de fatigue chronique

TAAC**Voir**

Tribunal d'appel des anciens combattants

Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, Act to establish

See

Bill C-67

Veterans Review and Appeal Board Act (to be established)

Chairperson, Minister, relationship, recommendation, 3R:7,82

Decisions, promulgation, recommendation, 3R:6,61

Establishment, recommendation, 3R:7,82

Members, mandate, appointment, qualifications, term of office, recommendation, 3R:7-8,82-4

Report to Parliament, recommendation, 3R:7,82

See also

Bill C-67

Vietnamese Conflict 1961-1975

Canada-United States reciprocal agreement, 3R:32

See also

Post-traumatic stress syndrome

Vincent, Frederick J., War Pensioners of Canada Inc.

Future Direction of the Department of Veterans Affairs, 3R:64

VIP

See

Veterans Independence Program

Visible minorities

See

Employment equity - Definitions

Multiculturalism - Ethnocultural groups

Walker, Janis, Native Women's Association of Canada

Bill C-64, 23:9

Walter, Paul, Metro Toronto Police Association

Bill C-44, 15:10-1,13-7,20-1

War criminals and criminals against humanity

Immigration, refugees, 13:21-32; 14:32-3; 17:16-7

Unemployment insurance, data base, 21:16-7

See also

Immigration - Crimes

War Veterans Allowance Act

Age of recipients, men, women, provision, 3R:30

Recommendation, 3R:4,30

Eligibility

Allied forces, conscripted to enemy forces, 3R:31

Disability benefits, income, inclusion, discrimination

Recommendation, 3R:4,31

Korean veterans, recommendation, 3R:4,32

Residence in Canada requirement, recommendation, 3R:4,30

Merchant mariners, benefits, allied merchant navies,

recommendation, 3R:3,27

Weapons

See

Firearms

Wells, Orson

Citizen Kane, 4:31

Tabac, Loi réglementant les produits

Discussion, 24:38

Tarnopolsky, W.S.

Discrimination and the Law in Canada, référence, 24:46

Taxe sur les produits et services (TPS)

Revenu, 21:13

Teed, Eric L., Fédération canadienne du civisme

Projet de loi C-53, 8:3,18-21,23-6,28-32

Télécommunications, Loi

Discussion, rôle, 4:30; 5:35; 6:5,7-9

Art. 7 - Politique, 6:6

Téléfilm Canada

Établissement, 1:37

Garantie de prêt, programme, proposition, 1:40,43,48-9

Budget, 1:47

Évaluation, 1:50-1,55,57,60-1

Rapport annuel, 1:56

Règlements, 1:54,56

Revenus, 1:41,47,50-3,56

Rôle, société de la couronne, dépendance, réduction, 1:59-60

Voir aussi

Projet de loi C-31

Société générale des industries culturelles

Tepper, Elliot, Université Carleton (présentation personnelle)

Projet de loi C-64, 24:5,41-53

Terre-Neuve

Main-d'oeuvre, adaptation, stratégie, effets, 2:9-10,13,17

Terrorisme

Immigration, réfugiés, 17:16

Therrien, Daniel, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

Projet de loi C-44, 7:4-5,7-8,12-3,15-6,21-4,32; 17:24,32;

18:3,8-10

Thomson, Tamra, Association du Barreau canadien

Projet de loi C-44, 13:3,6-7

TPS

Voir

Taxe sur les produits et services

Tratements (modification), Loi

Voir

Projet de loi C-36

Transfert des délinquants, Loi modifiant la Loi sur

l'immigration et la Loi

Voir

Projet de loi C-316

Travail, ministère

Main-d'oeuvre, adaptation, stratégie, 2:6,9,17

Programme d'adaptation pour travailleurs âgés, 2:9,15

Wilson, Beverly, Canadian Heritage Department
Bill C-53, 5:5,31,37,47

Wittenberg, Julie

See
Dewetering, June

Women

Beneath the Veneer: the Report of the Task Force on Barriers to Woman in the Public Service, Patricia Carney, Ottawa, 1990, 23:25

Concerns, 4:12-3,24; 5:37-8; 11:26; 23:15,18,30-1; 25:24

History background, Canadian Constitution, 23:39

See also

Aboriginal peoples - Women

Employment equity - Groups

Workers

See
Labour force

Workers Compensation Board

Costs, increases, effects, 23:44

Yalden, Maxwell, Canadian Human Rights Commission

Bill C-64, 22:5,28-43

Reference, 22:23

Role, 10:24

Reduction, effects, 9:9-10

Zsolnay, N.M., Canadian Citizenship Federation

Bill C-53, 8:3,18

See page 61 for lists of appendices, documents tabled and witnesses

Travailleurs

Voir
Marché du travail

Tribunal canadien des droits de la personne

Rôle, 22:11

Tribunal d'appel des anciens combattants (TAAC)

Commission canadienne des pensions, recommandation, 3R:46, 69-70,74-6,77

Décisions

Appels, chiffres, statistiques, 3R:56

Crummer, cas, 3R:53

Recommandation, 3R:7,66

Information de base, 3R:52

Personnes nommées, 3R:52

Responsabilités, 3R:58

Voir aussi

Projet de loi C-67

Tribunal de l'équité en matière d'emploi

Rôle, 22:11

Tribunal des anciens combattants (révision et appel) (à venir)

Décisions, promulgation, recommandation, 3R:7,66

Établissement, recommandation, 3R:8,89

Membres, mandat, personnes nommées, qualifications, durée, recommandation, 3R:8,89-91

Président, ministre, relations, recommandation, 3R:8,90

Rapport au Parlement, recommandation, 3R:8,90

Voir aussi

Projet de loi C-67

Troeller, Gary, Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

Projet de loi C-44, référence, 17:10

Trudeau, Le très honorable Pierre Elliott, premier ministre du Canada (1968-1979, 1980-1984)

Projet de loi C-44, référence, multiculturalisme, 9:13; 11:8,25-6

UES

Voir
Unité du renseignement

UNESCO

Équité en matière d'emploi, recherche, 24:28,44,46

Union Alliance on Race Relations

Demise of Multiculturalism or the Pursuit of Ethno-Racial Equity and Justice?, 9:3

Projet de loi C-53, 9:4-14; 10:15

Union Douanes Accise

Projet de loi C-44, 14:5-21,26; 17:14

Unité du renseignement (UES)

Forces canadiennes, interrogatoire, recommandation, 3R:2,22

Vancouver Refugee Council

Projet de loi C-44, 15:21-31

Vegreville, Alberta*Voir*

Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Vertical (The) Mosaic: an Analysis of Social Class and Power of Canada

Porter, John, Toronto, University of Toronto Press, 1965, 23:38

Vincent, Frederick J., War Pensioners of Canada Inc.Perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants,
3R:69-70**Walker, Janis, Association des femmes autochtones du Canada**

Projet de loi C-64, 23:9

Waker, Paul, Metro Toronto Police Association

Projet de loi C-44, 15:10-1, 13-7, 20-1

Wells, Orson*Citizen Kane* 4:31**Wilson, Beverly, ministère du Patrimoine canadien**

Projet de loi C-53, 5:5, 31, 37, 47

Wittenberg, Julie*Voir*

Dewetering, June

**Yakden, Maxwell, Commission canadienne des droits de la
personne**

Projet de loi C-64, 22:5, 28-43

Référence, 22:23

Rôle, 10:24

Réduction, effets, 9:9-10

Zsolnay, N.M., Fédération canadienne du civisme

Projet de loi C-53, 8:3, 18

Voir pages suivantes pour listes d'annexes, de documents déposés
et de témoins.

Appendices

- Bill C-44 - An Act to Amend the Immigration Act, departmental comments on proposed amendments*, V. Peter Harder, Deputy Minister of Citizenship and Immigration Canada, letter dated June 13, 1995 (5900/S2-C-44-19"1"), 19:4,13; 19"1":1-5
- Re: Bill C-44 - Immigration Act amendments*, McCrea & Associates, letter dated May 18, 1995 (5900/S2-C-44-8.15 "1"), 15:5,31; 15"1":1-7

Documents tabled

Bill C-31

- Loan Guarantees Program administered by Telefilm Canada*, Canadian Heritage Department (SAST-1), 1:8,41

Bill C-44

- Bill C-44 and The Senate*, Canadian Council for Refugees (5900/S2-C-44-8.14 "6"), 14:3
- Bill C-44 and War Criminals*, Institute for International Affairs of B'nai Brith Canada (5900/S2-C-44-8.13 "4"), 13:4
- Canadian Bar Association (5900/S2-C-44-8.13 "1"), 13:3
- Canadian Police Association (5900/S2-C-44-8.15 "7"), 15:5
- Customs Excise Union Douanes Accise, addendum (5900/S2-C-44-8.14 "5"), 14:3
- Letter from Andrew Z. Wlodyka, Lawrence Wong and Associates, Barristers and Solicitors, from Vancouver (B.C.), dated May 2, 1995 (5900/S2-C-44-8.13"3"), 13:4,12-3
- Letter from Canadian Bar Association, dated May 5, 1995 to the Honourable M. Lorne Bonnell, Chairman of the Standing Committee (5900/S2-C-44-8.13 "2"), 13:3
- Quebec Immigration Lawyers Association (5900/S2-C-44-8.16 "9"), 16:3
- Response to information on Bill C-44 requested by Senators at the June 8, 1995 meeting respecting information on the major source countries to which individuals are removed; on the Danger to the Public; and on how the removal process works, including the point of deportation, from Brian Grant, Citizenship and Immigration Department (5900-1.35/S2-C-44-8.18 "10", "11", "12"), 18:3-4
- Vancouver Refugee Council (5900/S2-C-44-8.15 "8"), 15:5

Bill C-53

- B'nai Brith Canada - Government Relations Newsletter* (5900/S2-C-53-8.10 "3"), 10:3,15
- Centre for Research-Action on Race Relations (5900/S2-C-53-8.11 "6"), 11:3
- Demise of Multiculturalism or the Pursuit of Ethno-Racial Equity and Justice?*, Union Alliance on Race Relations (5900/S2-C-53-8.9 "2"), 9:3
- Dupuy, Hon. Michel, Minister of Canadian Heritage, speaking notes before the Senate Committee, March 21, 1995 (5900/S2-C-53-8.5 "1"), 5:5
- Notes for presentation to the Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Bill C-53, April 5, 1995* Pearson-Shoyama Institute (5900/S2-C-53-8.10 "4"), 10:3
- Statement on Multiculturalism and Bill C-53*, Pearson-Shoyama Institute (5900/S2-C-53-8.10 "5"), 10:3-4

Bill C-54

- Synopsis of Bill C-54*, Pierre Fortier, Human Resources Development Department (5900-1.35/S2-C-54-8.21 "1"), 21:3

Annexes

- Objet: Projet de loi C-44 - Modifications à la Loi sur l'immigration*, McCrea & Associates, lettre datée du 18 mai 1995 (5900/S2-C-44-8.15 "1"), 15:5,31; 15"1":8-16
- Projet de loi C-44 - Loi modifiant la loi sur l'immigration, observations du ministère sur certains amendements proposés*, V. Peter Harder, ministère de la Citoyenneté et Immigration, lettre datée du 13 juin 1995 (5900-1.35/S2-C 44.19"1"), 19:4,13; 19"1":6-10

Documents déposés

Projet de loi C-31

- Programme de garantie des prêts de Téléfilm Canada*, ministère du Patrimoine canadien (SAST-1), 1:8,41

Projet de loi C-44

- Association canadienne des policiers (5900/S2-C-44-8.15 "7"), 15:5
- Association du Barreau canadien (5900/S2-C-44-8.13 "1"), 13:3
- Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration (5900/S2-C-44-8.16 "9"), 16:3
- Customs Excise Union Douanes Accise, addendum (5900/S2-C-44-8.14 "5"), 14:3
- Lettre de l'Association du Barreau Canadien datée du 5 mai 1995 adressée à l'honorable M. Lorne Bonnell, président du Comité (5900/S2-C-44-8.13 "2"), 13:3
- Lettre de Andrew Z. Wlodyka, Lawrence Wong and Associates, Barristers and Solicitors de Vancouver (Colombie-Britannique) datée du 2 mai 1995 (5900/S2-C-44-8.13 "3"), 13:4,12-3
- Projet de loi C-44 et le Sénat*, Conseil canadien pour les réfugiés (5900/S2-C-44-8.14 "6"), 14:3
- Projet de loi C-44 et les criminels de guerre*, Institute for International Affairs of B'nai Brith Canada (5900/S2-C-44-8.13 "4"), 13:4
- Réponse aux questions posées par les sénateurs à la réunion du 8 juin 1995 sur les principaux pays d'émigration vers lesquels les particuliers sont renvoyés, la notion de danger pour le public, la procédure de renvoi, y compris les points d'expulsion, par Brian Grant, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration (5900-1.35/S2-C-44-8.18 "10", "11", "12"), 18:3-4
- Vancouver Refugee Council (5900/S2-C-44-8.15 "8"), 15:5

Projet de loi C-53

- B'nai Brith Canada - Government Relations Newsletter* (5900/S2-C-53-8.10 "3"), 10:3,15
- Centre de recherche-action sur les relations raciales (5900/S2-C-53-8.11 "6"), 11:3
- Demise of Multiculturalism or the Pursuit of Ethno-Racial Equity and Justice?*, Union Alliance on Race Relations (5900/S2-C-53-8.9 "2"), 9:3
- Dupuy, honorable Michel, ministre du Patrimoine canadien, notes pour une allocution devant le Comité du Sénat le 21 mars 1995 (5900/S2-C-53-8.5 "1"), 5:5
- Notes for presentation to the Committee on Senate Affairs, Science and Technology*, le 5 avril 1995, Institut Pearson-Shoyama (5900/S2-C-53-8.10 "4"), 10:3
- Statement on Multiculturalism and Bill C-53*, Institut Pearson-Shoyama (5900/S2-C-53-8.10 "5"), 10:3-4

Documents tabled—Cont'd

Bill C-64

- Council of Canadians with Disabilities (5900-1.35/S2-C-64-8.23 "3"), 23:3
- Employment Equity Policy of the House of Commons*, House of Commons (5900-1.35/S2-C-64-8.24 "5"), 24:4-5,13,15-6
- Employment Equity: A Commitment to Merit*, report on the consideration and implementation of the recommendations contained in the report of the House of Commons Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons, June 1995 (5900-1.35/S2-C-64-8.22 "1"), 22:4,17-8
- Loney, Martin, brief, (5900-1.35/S2-C-64-8.23 "2"), 23:3
- Progress Report on Employment Equity Initiatives at the House of Commons, 1994-95*, House of Commons (5900-1.35/S2-C-64-8.24 "4"), 24:4,13,15-6
- Senate's employment equity statistics be tabled with the Committee*, Senate (5900-1.35/S2-C-64-8.24 "6"), 24:6,36

Witnesses

- Arseneault, Guy, M.P.
- Atherton, John, Human Resources Development Department
- Audcent, Mark, Senate of Canada
- Axworthy, Hon. Lloyd, Human Resources Development Department
- Baker, David, Council of Canadians with Disabilities
- Baker, John, Citizenship and Immigration Department
- Baxter, Patricia, Native Women's Association of Canada
- Beaudoin, Suzanne, Senate of Canada
- Bélisle, Paul C., Senate of Canada
- Bernier, Jean-François, Canadian Heritage Department
- Boudria, Don, M.P.
- Bureau, André, former Chairman of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission
- Calof, Jonathan, Pearson-Shoyama Institute
- Campbell, Faye E., Human Resources Development Department
- Cardinal, Jean-Jacques, Library of Parliament
- Cardozo, Andrew, Pearson-Shoyama Institute
- Caron, Michel, Human Resources Development Department
- Caruso, Barbara, Organization of Professional Immigration Consultants, Inc.
- Chiappa, Anna, Canadian Ethnocultural Council
- Cipywnyk, Dmytro, Canadian Ethnocultural Council
- Collet, Roger, Canadian Heritage Department
- D'Amour, Suzanne, Association des producteurs de films et de télévision du Québec
- Davidson, Diane, House of Commons
- de March, Terry, Human Resources Development Department
- Dixon, Robert Michael, Human Resources Development Department
- Dobson, Pearl, Canadian Citizenship Federation
- Dupuy, Hon. Michel, Minister of Canadian Heritage
- Faccioli, Paul, Canadian Bankers' Association
- Fortier, Pierre, Human Resources Development Department
- Frajkor, George, Canadian Ethnocultural Council
- Franklin, Dorothy, Canadian Heritage Department
- Friedman, Rubin, B'nai Brith Canada
- Gavigan, Neil, Human Resources Development Department
- Gilhooly, Elizabeth, Justice Department
- Graham, Richard, Citizenship and Immigration Department
- Grant, Brian, Citizenship and Immigration Department
- Gussman, Tom, B'nai Brith Canada
- Hagopian, Art, Canadian Ethnocultural Council

Documents déposés—Suite

Projet de loi C-54

- Résumé du projet de loi C-54*, Pierre Fortier, ministère du Développement des ressources humaines (5900-1.35/S2-C-54-8.21 "1"), 21:3

Projet de loi C-64

- Conseil des Canadiens avec déficiences (5900-1.35/S2-C-64-8.23 "3"), 23:3
- Équité en matière d'emploi: Respect du principe du mérite*, rapport sur l'examen et la mise en œuvre des recommandations formulées dans le rapport qu'a publié le comité permanent des Droits de la personne et de la condition des personnes handicapées de la Chambre des communes, juin 1995 (5900-1.35/S2-C-64-8.22 "1"), 22:4,17-8
- Loney, Martin, mémoire (5900-1.35/S2-C-64-8.23 "2"), 23:3
- Politique sur l'équité en matière d'emploi de la Chambre des communes* (5900-1.35/S2-C-64-8.24 "5"), 24:4-5,13,15-6,19
- Rapport d'étape 1994-1995 sur les initiatives d'équité en matière d'emploi à la Chambre des communes* (5900-1.35/S2-C-64-8.24 "4"), 24:4,13,15-6,19
- Statistiques du Sénat sur l'équité en matière d'emploi*, Sénat (5900-1.35/S2-C-64-8.24 "6"), 24:6,36

Témoins

- Arseneault, Guy, député
- Atherton, John, ministère du Développement des ressources humaines
- Audcent, Mark, Sénat du Canada
- Axworthy, honorable Lloyd, ministre du Développement des ressources humaines
- Baker, David, Conseil des Canadiens avec déficiences
- Baker, John, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
- Baxter, Patricia, Association des femmes autochtones du Canada
- Beaudoin, Suzanne, Sénat du Canada
- Bélisle, Paul C., Sénat du Canada
- Bernier, Jean-François, ministère du Patrimoine canadien
- Boudria, Don, député
- Bureau, André, ancien président du Conseil de la radio-diffusion et de télécommunication canadiennes
- Calof, Jonathan, Institut Pearson-Shoyama
- Campbell, Faye E., ministère du Développement des ressources humaines
- Cardinal, Jean-Jacques, Bibliothèque du Parlement
- Cardozo, Andrew, Institut Pearson-Shoyama
- Caron, Michel, ministère du Développement des ressources humaines
- Caruso, Barbara, Organisation of Professional Immigration Consultants, Inc.
- Chiappa, Anna, Conseil ethnoculturel du Canada
- Cipywnyk, Dmytro, Conseil ethnoculturel du Canada
- Collet, Roger, ministère du Patrimoine canadien
- D'Amour, Suzanne, Association des producteurs de films et de télévision du Québec
- Davidson, Diane, Chambre des communes
- de March, Terry, ministère du Développement des ressources humaines
- Dixon, Michael, ministère du Développement des ressources humaines
- Dobson, Pearl, Fédération canadienne du civisme

Witnesses—Cont'd

- Harder, V.P., Citizenship and Immigration Department
- Johnston, Hallam, Citizenship and Immigration Department
- Keely, Marguarite, Canadian Human Rights Commission
- Kers, Robin E., Canada Employment and Immigration Union
- Kidd, Michael, Human Resources Development Department
- Kurland, Richard, Quebec Immigration Lawyers Association
- Laberge, Thérèse, Canadian Heritage Department
- Lahey, James, Human Resources Development Department
- Larson, James, Canadian Citizenship Federation
- Lebon, Janina, Canada Employment and Immigration Union
- Lee, Tom, Canadian Heritage Department
- Legacy, Mansel R., Customs Excise Union Douanes Accise
- Light, Fred, National Revenue Department
- Loney, Martin (Personal presentation)
- Marchi, Hon. Sergio, Minister of Citizenship and Immigration
- Markiza, Yaroslaw, Canadian Citizenship Federation
- Matas, David, B'nai Brith Canada; Canadian Council for Refugees
- Maynard, Gordon, Canadian Bar Association
- McCabe, Michael, Canadian Association of Broadcasters
- McFee, Gordon, Human Resources Development Department
- McGregor, Carol, Council of Canadians with Disabilities
- Miller, Peter, Canadian Association of Broadcasters
- Montbriand, Jean-Michel, Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration
- Musto, Louis, Pearson-Shoyama Institute
- Newark, Scott, Canadian Police Association
- Niemi, Fo, Centre for Research-Action on Race Relations
- Paré, Richard, Library of Parliament
- Poulis, Cathy, Canada Employment and Immigration Union
- Rabinovitch, Victor, Canadian Heritage Department
- Racine, Paul, Canadian Heritage Department
- Rankin, Phil, Vancouver Refugee Council
- Roszell, Jane, Canadian Heritage Department
- Rowley, Suzannah, Human Resources Development Department
- Sabourin, Jacques, House of Commons
- St-Jacques, Norman, Human Resources Development Department
- Shelton, Anthony, Union Alliance on Race Relations
- Shin, Maria, Pearson-Shoyama Institute
- Summers, Nick, Canadian Council for Refugees
- Teed, Eric L., Canadian Citizenship Federation
- Tepper, Elliot, Carleton University (Personal presentation)
- Therrien, Daniel, Citizenship and Immigration Department
- Thomson, Tamra, Canadian Bar Association
- Walter, Paul, Metro Toronto Police Association
- Wilson, Beverly, Canadian Heritage Department
- Yalden, Maxwell, Canadian Human Rights Commission
- Zsolnay, N.M., Canadian Citizenship Federation

Témoins—Suite

- Dupuy, honorable Michel, ministre du Patrimoine canadien
- Faccioli, Paul, Association des banquiers canadiens
- Fortier, Pierre, ministère du Développement des ressources humaines
- Frajkor, George, Conseil ethnoculturel du Canada
- Franklin, Dorothy, ministère du Patrimoine canadien
- Friedman, Rubin, B'nai Brith Canada
- Gavigan, Neil, ministère du Développement des ressources humaines
- Gilhooly, Elizabeth, ministère de la Justice
- Graham, Richard, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
- Grant, Brian, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
- Gussman, Tom, B'nai Brith Canada
- Hagopian, Art, Conseil ethnoculturel du Canada
- Harder, V.P., ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
- Johnston, Hallam, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
- Keely, Marguarite, Commission canadienne des droits de la personne
- Kers, Robin E., Syndicat de l'emploi et de l'immigration du Canada
- Kidd, Michael, ministère du Développement des ressources humaines
- Kurland, Richard, Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration
- Laberge, Thérèse, ministère du Patrimoine canadien
- Lahey, James, ministère du Développement des ressources humaines
- Larson, James, Fédération canadienne du civisme
- Lebon, Janina, Syndicat de l'emploi et de l'immigration du Canada
- Lee, Tom, ministère du Patrimoine canadien
- Legacy, Mansel R., Customs Excise Union Douanes Accise
- Light, Fred, ministère du Revenu national
- Loney, Martin (présentation personnelle)
- Marchi, honorable Sergio, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration
- Markiza, Yaroslaw, Fédération canadienne du civisme
- Matas, David, B'nai Brith Canada; Conseil canadien pour les réfugiés
- Maynard, Gordon, Association du Barreau canadien
- McCabe, Michael, Association canadienne des radiodiffuseurs
- McFee, Gordon, ministère du Développement des ressources humaines
- McGregor, Carol, Conseil des Canadiens avec déficiences
- Miller, Peter, Association canadienne des radiodiffuseurs
- Montbriand, Jean-Michel, Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration
- Musto, Louis, Institut Pearson-Shoyama
- Newark, Scott, Association canadienne des policiers
- Niemi, Fo, Centre de recherche-action sur les relations raciales
- Paré, Richard, Bibliothèque du Parlement
- Poulis, Cathy, Syndicat de l'emploi et de l'immigration du Canada
- Rabinovitch, Victor, ministère du Patrimoine canadien
- Racine, Paul, ministère du Patrimoine canadien
- Rankin, Phil, Vancouver Refugee Council
- Roszell, Jane, ministère du Patrimoine canadien
- Rowley, Suzannah, ministère du Développement des ressources humaines
- Sabourin, Jacques, Chambre des communes

For pagination, see Index by alphabetical order.

Témoins—Suite

- St-Jacques, Norman, ministère du Développement des ressources humaines
- Shelton, Anthony, Union Alliance on race Relations
- Shin, Maria, Institut Pearson-Shoyama
- Summers, Nick, Conseil canadien pour les réfugiés
- Teed, Eric L., Fédération canadienne du civisme
- Tepper, Elliot, Université Carleton (présentation personnelle)
- Therrien, Daniel, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
- Thomson, Tamra, Association du Barreau canadien
- Walter, Paul, Metro Toronto Police Association
- Wilson, Beverly, ministère du Patrimoine canadien
- Yalden, Maxwell, Commission canadienne des droits de la personne
- Zsolnay, N.M., Fédération canadienne du civisme

Pour pagination, voir index par ordre alphabétique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

69 68

